Slovenský zákonník

1943

Abecedný soznam

hesiel, pod ktorým možno vyhľadať jednotlivé predpisy, vyhlásené v Slovenskom zákonníku.

Vysvetlivky:

(1) Číslo za heslom značí číslo právneho predpisu, pod ktorým bol tento vyhlásený.

(2) Za heslá sú volené zásadne podstatné mená; prídavné mená — len tam, kde je použitie výrazu s prídavným menom obvyklejšie.

Absolventi stredných škôl — pracovná povinnosť — 55.

Advokáti:

(1) Členstvo v komisii pre jednotnú sudcovskú a advokátsku skúšku — 62.

(2) Úprava niektorých právnych pomerov advokátov — 173.

(3) Zmena a doplnenie právnych predpisov o advokátoch a verejných notároch — 174.

Alkaloidy opiové a ich deriváty, označené ako lieky — dočasné zníženie cla — 63.

Baníci — odpočivné a zaopatrovacie platy štátnych baníkov — 77.

Bilančné úľavy — pre ústavy a podniky povinné verejne účtovať — 48.

Branná pohotovosť štátu:

(1) Úprava platových pomerov za brannej pohotovosti štátu — 80.

(2) Odklad exekúcie proti vojenským osobám v činnej službe a ich príbuzným za brannej pohotovosti štátu — 80.

(3) Započítanie vojenskej služby konanej za brannej pohotovosti štátu v niektorých služobných pomeroch — 80.

(4) Práva z výkonu cvičenia v zálohe a činnej služby za brannej pohotovosti štátu — 80.

(5) Úprava organizačných otázok súdov a úradov verejnej obžaloby za brannej pohotovosti štátu — 142.

Branná výchova — zákon — 31.

Branný zákon — 30.

Bratislava:

Vyhlásenie vysvedčenia na odchod Odbornej ev. ref. maďarskej školy pre ženské povolania v Bratislave za náhradný preukaz spôsobilosti — 146.

Bravčový dobytok — štatistické sčítanie — 46, 68.

Bulharsko:

(1) Obchodná dohoda slovensko-bulharská — 23.

(2) Dohoda slovensko-bulharská o spolupráci na poli kultúrnom a osvetovom — 101.

Ceny:

(1) Zmena predajných cien liehu zdaneného spotrebnou daňou — 18, 141.

(2) Stíhanie a trestanie priestupkov podľa niektorých právnych predpisov o cenách a zásobovaní obyvateľstva — 21.

(3) Usmernenie cien nehnuteľností a obmedzenie ich zastavenia — 134.

Civilná protiletecká ochrana — zmena a doplnenie právnych predpisov — 31, 160.

Clo:

(1) na vlnené tkaniny, tiež s primiešaním hodvábu — dočasné zníženie — 3.

(2) Zákon o predĺžení platnosti niektorých ustanovení zákona o všeobecných colných sadzbách a o zmene niektorých ustanovení colného sadzobníka — 9.

(3) na bielu drevitú strojnú lepenku — dočasné zrušenie — 16.

(4) na stavebné oceľové pletivo (mrežovanie) — dočasné zníženie — 32.

(5) Zmena a doplnenie vysvetliviek k colnému sadzobníku — 45.

(6) na preglejky — dočasné zrušenie — 61.

(7) na opiové alkaloidy a ich deriváty, označené ako lieky — dočasné zníženie — 63.

(8) na vrecia z papierovej tkaniny — dočasné zníženie — 69.

(9) na nekonečné tkaniny z fosforbronzového alebo medeného drôtu — dočasné zníženie — 88.

(10) na pomocné motorky pre poľnohospodárske stroje — dočasné zníženie — 108.

(11) na elektrické palníky — dočasné zrušenie — 118.

(12) na konské podkovy — dočasné zníženie — 137.

(13) na chromonáhradové kartóny — dočasné zníženie — 156.

(14) na liadok vápenato-amonný — dočasné zrušenie — 111.

(15) na síran amonný — dočasné zrušenie — 112.

Čas:

(1) Zavedenie počítania podľa letného času — 27.

(2) Zrušenie počítania podľa letného času — 117.

Dane:

(1) Zákon o priamych daniach — zmena a doplnenie — 5, 135, 175.

(2) Vojnové prirážky k dani z liehu, všeobecnej dani nápojovej, dávke zo šumivého vína a dani z piva — 17, 19, 140.

(3) Daň z obratu u malých poľnohospodárov — paušalizovanie — 39.

(4) Daň z vojnových ziskov zárobkových podnikov a zamestnaní a vojnové prirážky k dani pozemkovej a domovej dani triednej — 107.

Daňové úľavy:
(1) Daňové úľavy na opravy domov — 6.
(2) Daňové úľavy pri bezvýslednom vyhľadávaní ložísk vyhradených nerastov — 49.

Dánsko:
(1) Úprava platobného styku medzi Slovenskou republikou a Dánskym kráľovstvom — 33.
(2) Dohoda o ustanovení dánsko-nemecko-fínsko-švédskej komisie na spoločné prerokovanie krytia spotreby dreva — 50.

Dávky:
(1) Vojnové prirážky k dávke zo šumivého vína — 17, 19.
(2) Mimoriadna dávka zo židovského majetku — likvidácia — 149.
(3) Dávky za úradné výkony vo veciach správnych — zmena a doplnenie sadzobníka — 170.

Domy:
(1) Daňové úľavy na opravy domov — 6.
(2) Scudzovanie a používanie domov, postavených so štátnou podporou podľa zákonov o stavebnom ruchu — 162.

Dopravné prostriedky:
Dopravné prostriedky pre vojenské účely — náhrada za používanie — 59.

Drahotný prídavok:
(1) Drahotný prídavok k žoldu vojenských osôb z počtu mužstva — 43.
(2) Všeobecný drahotný prídavok a doplnenie zákona č. 102/1943 Sl. z. — 139.
(3) Zvýšenie drahotného prídavku pre penzistov, jednorázová vianočná výpomoc na deti penzistov, predĺženie platnosti niektorých ustanovení zákona č. 102/1943 Sl. z. a zmena a doplnenie niektorých ustanovení zákona č. 139/1943 Sl. z. — 169.
(4) Všeobecný drahotný prídavok hlavnému veliteľovi, veliteľom a veliteľským čakateľom Slovenskej pracovnej služby — 182.
(5) Drahotný prídavok pre penzistov — 102.

Družstvá — udelenie revízneho oprávnenia Svázu zamestnaneckých družstiev — 75.

Elektrické palníky — dočasné zrušenie cla — 118.

Erár — príročie pre pohľadávky proti býv. československému štátu, prerušenie sporov o tieto pohľadávky a zastupovanie eráru — 176.

Exekúcia:
Odklad exekúcie proti vojenským osobám v činnej službe a ich príbuzným — 80.

Exportná valuta — skladanie 5% z exportnej valuty — 145.

Finančné úľavy pri úprave niektorých pomerov peňažných ústavov a súkromných poisťovní — 11, 172.

Finančný zákon a vykonávacie nariadenie — 1, 2.

Fínsko — Dohoda o ustanovení dánsko-nemecko-fínsko-švédskej komisie na spoločné prerokovanie krytia spotreby dreva — 50.

Funkčné prídavky županov a okresných náčelníkov — 154.

Generátorové zariadenia motorových vozidiel na pevné pohonné látky — garážovanie, montáž a obsluha — 86.

Hodnosti osôb vojenských a žandárskych — 66.

Hodváb:
Vlnené tkaniny, tiež s primiešaním hodvábu — dočasné zníženie cla — 3.

Hnuteľnosti:
(1) Poľnohospodárske hnuteľnosti, prepadlé v prospech štátu — úprava nakladania s nimi — 4.
(2) Bývalé židovské poľnohospodárske hnuteľnosti — zmena a doplnenie nar. č. 198/1941 Sl. z. a zák. č. 108/1942 Sl. z. ohľadom nich — 24.

Hrdze trávne — ničenie — 78.

Chorvátsko:
(1) Obchodná Smluva medzi Slovenskou republikou a Nezávislým štátom Chorvátskom — 89.
(2) Veterinárna Úmluva medzi Slovenskou republikou a Nezávislým štátom Chorvátskom — 90.
(3) Úprava platobného styku s Chorvátskom — 131.

Invalidi — starostlivosť o nich — 80.

Jednorázová výpomoc:
(1) Poskytnutie dôchodcom Penzijného ústavu súkromných úradníkov — 10, 163.
(2) Poskytnutie dôchodcom Robotníckej sociálnej poisťovne — 181.

Kartóny chromonáhradové — dočasné zníženie cla — 156.

Kataster pozemkový — zjednanie vzájomného súladu medzi verejnými knihami, pozemkovým katastrom a skutočnou držbou — 114.

Kolky:
Stiahnutie kolkov emisie 1939 z obehu — 14.

Kolonisti — prihlásenie pohľadávok voči kolonistom alebo zvyškovým statkárom, ktorým boly odňaté nehnuteľnosti na území pripojenom k Maďarsku — 60.

Komisia dánsko-nemecko-fínsko-švédska na spoločné prerokovanie krytia spotreby dreva v zemiach priestoru Severného a Východného mora — pristúpenie Slovenskej republiky k Dohode o jej ustanoveniach — 50.

Konské podkovy — dočasné zníženie cla — 137.

Košicko-bohumínska železnica — poštátnenie tuzemského úseku a likvidácia úč. spol. „Košicko-bohumínska dráha" — 52.

Kríky a ovocné stromy — štatistické sčítanie — 47, 67.

Lehoty:
(1) Predĺženie zmenkoprávnych lehôt — 166.
(2) Prechodná úprava niektorých zmenkoprávnych lehôt — 167.

Lekárnická komora — 161.

Lepenka biela strojná drevitá — dočasné zrušenie cla — 16.

Letecké útoky — náhrada škôd — 160.

Letný čas:
(1) Zavedenie počítania podľa letného času — 27.

(2) Zrušenie počítania podľa letného času — 117.

Lieh:

(1) Vojnové prirážky k dani z liehu — 17, 19, 140.

(2) Zmena predajných cien liehu zdaneného spotrebnou daňou — 18, 141.

Ľudový priemysel — organizácia — 76.

Maďarské kráľovstvo:

(1) Dohoda slovensko-maďarská o upravení postrku — 51.

(2) Dohoda slovensko-maďarská o prevode dlžôb a požiadaviek, ktoré vznikly alebo vzniknú z určitých záväzkov fyzických alebo právnických osôb, majúcich bydlisko (sídlo) na území Slovenskej republiky alebo Maďarského kráľovstva — 64, 92.

(3) Dohoda slovensko-maďarská vo veci súkromných poistení — 74.

(4) Obchodná smluva a Dohovor o vzájomnej podpore pri colnom pokračovaní, pri zamedzovaní stíhaní a trestaní colných priestupkov a o úprave vzájomnej právnej pomoci v colných trestných prípadoch a Dohoda o ochrane živnostenského vlastníctva medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom — uvedenie do predbežnej účinnosti — 83.

(5) Dodatková dohoda medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom k Obchodnej Smluve, podpísanej dňa 13. marca 1940 v Bratislave — uvedenie do predbežnej vnútroštátnej účinnosti — 84.

(6) Dohoda medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom vo veci usporiadania právnych pomerov maďarských peňažných ústavov na Slovensku a slovenských peňažných ústavov v Maďarsku — 153.

(7) Prihlásenie pohľadávok voči slovenským kolonistom alebo zvyškovým statkárom, ktorým boly odňaté nehnuteľnosti na území pripojenom k Maďarsku — 60.

(8) Zákon o úprave niektorých otázok súvisiacich s Dohodou medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom o prevode dlžôb a požiadaviek — 92.

(9) Dohoda s Maďarským kráľovstvom o riešení otázok vzniklých na poli sociálneho poistenia — 98.

(10) Dohoda s Maďarským kráľovstvom o úprave železničnej hraničnej a pripojovej dopravy — 109.

(11) Dohoda s Maďarskom vo veci aktívneho a pasívneho majetku Slovenskej krajiny býv. ČSR — 128.

(12) Dohoda s Maďarskom o čerpacích staniciach v Garányi a Kövösmolyve — 129.

Manželské právo — zmena pokračovacích sporových predpisov — 41.

Medzinárodné smluvy:

(1) Dohoda medzi Slovenskou republikou a Nemeckou ríšou o spolupráci na poli kultúrnom — 12.

(2) Obchodná dohoda medzi Slovenskou republikou a Rumunským kráľovstvom — 22.

(3) Obchodná dohoda medzi Slovenskou republikou a Bulharským kráľovstvom — 23.

(4) Dohoda medzi Slovenskou republikou a Talianskym kráľovstvom o usporiadaní pomerov talianskych poisťovní a ich predlžím česko-slovenských afilovaných spoločností pracujúcich v Slovenskej republike — 29.

(5) Dohoda medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom o upravení postrku — 51.

(6) Dohoda medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom o prevode dlžôb a požiadaviek, ktoré vznikly alebo vzniknú z určitých záväzkov fyzických alebo právnických osôb, majúcich bydlisko (sídlo) na území Slovenskej republiky alebo Maďarského kráľovstva — 64, 92.

(7) Dohovor medzi Slovenskou republikou a Nemeckou ríšou o úprave otázok, súvisiacich so Všeobecným fondom peňažných ústavov a so Zvláštnym fondom pre zmiernenie strát, povstatých z povojnových pomerov — 71.

(8) Dohoda medzi Slovenskou republikou a Nemeckou ríšou o ulahčení dopravy motorovými vozidlami a bicyklami — 72.

(9) Dohoda medzi Slovenskou republikou a Nemeckou ríšou o otázkach súkromného poistenia (smluvného poistenia) — 73.

(10) Dohoda medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom vo veci súkromných poistení — 74.

(11) Obchodná smluva a dohovor o vzájomnej podpore pri colnom pokračovaní, pri zamedzovaní stíhania a trestaní colných priestupkov a o úprave vzájomnej právnej pomoci v colných trestných prípadoch a Dohoda o ochrane živnostenského vlastníctva medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom — uvedenie do predbežnej vnútroštátnej účinnosti — 83.

(12) Dodatková dohoda medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom k obchodnej Smluve, podpísanej v Bratislave dňa 13. marca 1940 — uvedenie do predbežnej vnútroštátnej účinnosti — 84.

(13) Obchodná Smluva medzi Slovenskou republikou a Nezávislým štátom Chorvátskom — 89.

(14) Veterinárna Úmluva medzi Slovenskou republikou a Nezávislým štátom Chorvátskom — 90.

(15) Dohoda medzi Slovenskou republikou a Nemeckou ríšou o usporiadaní na poli sociálneho poistenia následkom včlenenia býv. česko-slovenských území do Slovenskej republiky — 96.

(16) Dohovor medzi Slovenskou republikou a Nemeckou ríšou o doplnení dohody zo dňa 13. apríla 1940 o usporiadaní na poli sociálneho poistenia následkom včlenenia býv. česko-slovenských území do Slovenskej republiky — 97.

(17) Dohoda medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom o riešení otázok vzniklých na poli sociálneho poistenia následkom včlenenia jednotlivých častí územia býv. Česko-Slovenskej republiky do Slovenskej republiky, pošažne do Maďarského kráľovstva — 98.

(18) Dohoda medzi Slovenskou republikou a kráľovstvom Bulharským o spolupráci na poli kultúrnom a osvetovom — 101.

(4) Daň z vojnových ziskov zárobkových podnikov a zamestnaní a vojnové prirážky k dani pozemkovej a domovej dani triednej — 107.

Daňové úľavy:
(1) Daňové úľavy na opravy domov — 6.
(2) Daňové úľavy pri bezvýslednom vyhľadávaní ložísk vyhradených nerastov — 49.

Dánsko:
(1) Úprava platobného styku medzi Slovenskou republikou a Dánskym kráľovstvom — 33.
(2) Dohoda o ustanovení dánsko-nemecko-fínsko-švédskej komisie na spoločné prerokovanie krytia spotreby dreva — 50.

Dávky:
(1) Vojnové prirážky k dávke zo šumivého vína — 17, 19.
(2) Mimoriadna dávka zo židovského majetku — likvidácia — 149.
(3) Dávky za úradné výkony vo veciach správnych — zmena a doplnenie sadzobníka — 170.

Domy:
(1) Daňové úľavy na opravy domov — 6.
(2) Scudzovanie a používanie domov, postavených so štátnou podporou podľa zákonov o stavebnom ruchu — 162.

Dopravné prostriedky:
Dopravné prostriedky pre vojenské účely — náhrada za používanie — 59.

Drahotný prídavok:
(1) Drahotný prídavok k žoldu vojenských osôb z počtu mužstva — 43.
(2) Všeobecný drahotný prídavok a doplnenie zákona č. 102/1943 Sl. z. — 139.
(3) Zvýšenie drahotného prídavku pre penzistov, jednorázová vianočná výpomoc na deti penzistov, predĺženie platnosti niektorých ustanovení zákona č. 102/1943 Sl. z. a zmena a doplnenie niektorých ustanovení zákona č. 139/1943 Sl. z. — 169.
(4) Všeobecný drahotný prídavok hlavnému veliteľovi, veliteľom a veliteľským čakateľom Slovenskej pracovnej služby — 182.
(5) Drahotný prídavok pre penzistov — 102.

Družstvá — udelenie revízneho oprávnenia Svázu zamestnaneckých družstiev — 75.

Elektrické palníky — dočasné zrušenie cla — 118.

Erár — príročie pre pohľadávky proti býv. československému štátu, prerušenie sporov o tieto pohľadávky a zastupovanie eráru — 176.

Exekúcia:
Odklad exekúcie proti vojenským osobám v činnej službe a ich príbuzným — 80.

Exportná valuta — skladanie 5% z exportnej valuty — 145.

Finančné úľavy pri úprave niektorých pomerov peňažných ústavov a súkromných poisťovní — 11, 172.

Finančný zákon a vykonávacie nariadenie — 1, 2.

Fínsko — Dohoda o ustanovení dánsko-nemecko-fínsko-švédskej komisie na spoločné prerokovanie krytia spotreby dreva — 50.

Funkčné prídavky županov a okresných náčelníkov — 154.

Generátorové zariadenia motorových vozidiel na pevné pohonné látky — garážovanie, montáž a obsluha — 86.

Hodnosti osôb vojenských a žandárskych — 66.

Hodváb:
Vlnené tkaniny, tiež s primiešaním hodvábu — dočasné zníženie cla — 3.

Hnuteľnosti:
(1) Poľnohospodárske hnuteľnosti, prepadlé v prospech štátu — úprava nakladania s nimi — 4.
(2) Bývalé židovské poľnohospodárske hnuteľnosti — zmena a doplnenie nar. č. 198/1941 Sl. z. a zák. č. 108/1942 Sl. z. ohľadom nich — 24.

Hrdze trávne — ničenie — 78.

Chorvátsko:
(1) Obchodná Smluva medzi Slovenskou republikou a Nezávislým štátom Chorvátskom — 89.
(2) Veterinárna Úmluva medzi Slovenskou republikou a Nezávislým štátom Chorvátskom — 90.
(3) Úprava platobného styku s Chorvátskom — 131.

Invalidi — starostlivosť o nich — 80.

Jednorázová výpomoc:
(1) Poskytnutie dôchodcom Penzijného ústavu súkromných úradníkov — 10, 163.
(2) Poskytnutie dôchodcom Robotníckej sociálnej poisťovne — 181.

Kartóny chromonáhradové — dočasné zníženie cla — 156.

Kataster pozemkový — zjednanie vzájomného súladu medzi verejnými knihami, pozemkovým katastrom a skutočnou držbou — 114.

Kolky:
Stiahnutie kolkov emisie 1939 z obehu — 14.

Kolonisti — prihlásenie pohľadávok voči kolonistom alebo zvyškovým statkárom, ktorým boly odňaté nehnuteľnosti na území pripojenom k Maďarsku — 60.

Komisia dánsko-nemecko-fínsko-švédska na spoločné prerokovanie krytia spotreby dreva v zemiach priestoru Severného a Východného mora — pristúpenie Slovenskej republiky k Dohode o jej ustanoveniach — 50.

Konské podkovy — dočasné zníženie cla — 137.

Košicko-bohumínska železnica — poštátnenie tuzemského úseku a likvidácia úč. spol. „Košicko-bohumínska dráha" — 52.

Kríky a ovocné stromy — štatistické sčítanie — 47, 67.

Lehoty:
(1) Predĺženie zmenkoprávnych lehôt — 166.
(2) Prechodná úprava niektorých zmenkoprávnych lehôt — 167.

Lekárnická komora — 161.

Lepenka biela strojná drevitá — dočasné zrušenie cla — 16.

Letecké útoky — náhrada škôd — 160.

Letný čas:
(1) Zavedenie počítania podľa letného času — 27.

(²) Zrušenie počítania podľa letného času — 117.

Lieh:

(¹) Vojnové prirážky k dani z liehu — 17, 19, 140.

(²) Zmena predajných cien liehu zdaneného spotrebnou daňou — 18, 141.

Ľudový priemysel — organizácia — 76.

Maďarské kráľovstvo:

(¹) Dohoda slovensko-maďarská o upravení postrku — 51.

(²) Dohoda slovensko-maďarská o prevode dlžôb a požiadaviek, ktoré vznikly alebo vzniknú z určitých záväzkov fyzických alebo právnických osôb, majúcich bydlisko (sídlo) na území Slovenskej republiky alebo Maďarského kráľovstva — 64, 92.

(³) Dohoda slovensko-maďarská vo veci súkromných poistení — 74.

(⁴) Obchodná smluva a Dohovor o vzájomnej podpore pri colnom pokračovaní, pri zamedzovaní stihaní a trestaní colných priestupkov a o úprave vzájomnej právnej pomoci v colných trestných prípadoch a Dohoda o ochrane živnostenského vlastníctva medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom — uvedenie do predbežnej účinnosti — 83.

(⁵) Dodatková dohoda medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom k Obchodnej Smluve, podpísanej dňa 13. marca 1940 v Bratislave — uvedenie do predbežnej vnútroštátnej účinnosti — 84.

(⁶) Dohoda medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom vo veci usporiadania právnych pomerov maďarských peňažných ústavov na Slovensku a slovenských peňažných ústavov v Maďarsku — 153.

(⁷) Prihlásenie pohľadávok voči slovenským kolonistom alebo zvyškovým statkárom, ktorým boly odňaté nehnuteľnosti na území pripojenom k Maďarsku — 60.

(⁸) Zákon o úprave niektorých otázok súvisiacich s Dohodou medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom o prevode dlžôb a požiadaviek — 92.

(⁹) Dohoda s Maďarským kráľovstvom o riešení otázok vzniklých na poli sociálneho poistenia — 98.

(¹⁰) Dohoda s Maďarským kráľovstvom o úprave železničnej hraničnej a prípojovej dopravy — 109.

(¹¹) Dohoda s Maďarskom vo veci aktívneho a pasívneho majetku Slovenskej krajiny býv. ČSR — 128.

(¹²) Dohoda s Maďarskom o čerpacích staniciach v Garányi a Kövösmolyve — 129.

Manželské právo — zmena pokračovacích sporových predpisov — 41.

Medzinárodné smluvy:

(¹) Dohoda medzi Slovenskou republikou a Nemeckou ríšou o spolupráci na poli kultúrnom — 12.

(²) Obchodná dohoda medzi Slovenskou republikou a Rumunským kráľovstvom — 22.

(³) Obchodná dohoda medzi Slovenskou republikou a Bulharským kráľovstvom — 23.

(⁴) Dohoda medzi Slovenskou republikou a Talianskym kráľovstvom o usporiadaní pomerov talianskych poisťovní a ich predtým česko-slovenských afilovaných spoločností pracujúcich v Slovenskej republike — 29.

(⁵) Dohoda medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom o upravení postrku — 51.

(⁶) Dohoda medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom o prevode dlžôb a požiadaviek, ktoré vznikly alebo vzniknú z určitých záväzkov fyzických alebo právnických osôb, majúcich bydlisko (sídlo) na území Slovenskej republiky alebo Maďarského kráľovstva — 64, 92.

(⁷) Dohovor medzi Slovenskou republikou a Nemeckou ríšou o úprave otázok, súvisiacich so Všeobecným fondom peňažných ústavov a so Zvláštnym fondom pre zmiernenie strát, povstatých z povojnových pomerov — 71.

(⁸) Dohoda medzi Slovenskou republikou a Nemeckou ríšou o uľahčení dopravy motorovými vozidlami a bicyklami — 72.

(⁹) Dohoda medzi Slovenskou republikou a Nemeckou ríšou o otázkach súkromného poistenia (zmluvného poistenia) — 73.

(¹⁰) Dohoda medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom vo veci súkromných poistení — 74.

(¹¹) Obchodná smluva a dohovor o vzájomnej podpore pri colnom pokračovaní, pri zamedzovaní stihania a trestaní colných priestupkov a o úprave vzájomnej právnej pomoci v colných trestných prípadoch a Dohoda o ochrane živnostenského vlastníctva medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom — uvedenie do predbežnej vnútroštátnej účinnosti — 83.

(¹²) Dodatková dohoda medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom k obchodnej Smluve, podpísanej v Bratislave dňa 13. marca 1940 — uvedenie do predbežnej vnútroštátnej účinnosti — 84.

(¹³) Obchodná Smluva medzi Slovenskou republikou a Nezávislým štátom Chorvátskom — 89.

(¹⁴) Veterinárna Úmluva medzi Slovenskou republikou a Nezávislým štátom Chorvátskom — 90.

(¹⁵) Dohoda medzi Slovenskou republikou a Nemeckou ríšou o usporiadaní na poli sociálneho poistenia následkom včlenenia býv. česko-slovenských území do Slovenskej republiky — 96.

(¹⁶) Dohovor medzi Slovenskou republikou a Nemeckou ríšou o doplnení dohody zo dňa 13. apríla 1940 o usporiadaní na poli sociálneho poistenia následkom včlenenia býv. česko-slovenských území do Slovenskej republiky — 97.

(¹⁷) Dohoda medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom o riešení otázok vzniklých na poli sociálneho poistenia následkom včlenenia jednotlivých častí územia býv. Česko-Slovenskej republiky do Slovenskej republiky, poťažne do Maďarského kráľovstva — 98.

(¹⁸) Dohoda medzi Slovenskou republikou a kráľovstvom Bulharským o spolupráci na poli kultúrnom a osvetovom — 101.

(19) Dohoda medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom o úprave vzájomnej železničnej hraničnej a pripojovej dopravy — 109.

(20) Dohoda medzi Slovenskou republikou. Nemeckou ríšou a Maďarským kráľovstvom o usporiadaní pomerov poisťovne „Star" v Prahe — 119.

(21) Kultúrna dohoda medzi Slovenskou republikou a Kráľovstvom rumunským — 120.

(22) Pristúpenie Slovenskej republiky k Madridskej dohode o medzinárodnom zápise továrnych alebo obchodných známok — 121.

(23) Pristúpenie Slovenskej republiky k Madridskej dohode o potlačovaní falošných údajov o pôvode tovaru — 122.

(24) Dohoda medzi Slovenskou republikou a Rumunským kráľovstvom o zamedzení dvojitého zdanenia riečnych plavebných podnikov — 133.

(25) Dohoda medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom vo veci usporiadania právnych pomerov maďarských peňažných ústavov na Slovensku a slovenských peňažných ústavov v Maďarsku — 153.

(26) Pristúpenie k Dohode o ustanovení dánsko-nemecko-fínsko-švédskej komisie na spoločné prerokovanie krytia spotreby dreva — 50.

(27) Dohoda s Maďarskom vo veci aktívneho a pasívneho majetku Slovenskej krajiny býv. ČSR — 128.

(28) Dohoda s Maďarskom o čerpacích staniciach v Garanyi a Kovošmolyve — 129.

Mena:

(1) Vzatie dvadsathalierových mincí z obehu vydaných vyhláškou č. 105/1940 Sl. z. — 87.

(2) Vydanie 50-halierových mincí z elektrolitického hliníka — 116.

(3) Zákon o zmene a doplnení vládneho nariadenia o slovenskej mene — 155.

(4) Dvadsatkorunové drobné papierové peniaze — vydanie — 126.

Michalovce:

Vyhlásenie vysvedčenia na odchod štátnej odbornej školy pre ženské povolania v Michalovciach za náhradný preukaz spôsobilosti — 159.

Mince — viď „Mena".

Motorové vozidlá s generátorovým zariadením — montáž, garážovanie a obsluha — 86.

Mzdy:

Nárok na mzdu (plat) zamestnancov v súkromnoprávnom pomere, ktorým bol povolený vstup do cudzej brannej moci — 56.

Náhrada:

(1) Náhrada služobných výdavkov zamestnancov Min. dopravy a verej. prác — 35.

(2) Náhrada za používanie dopravných prostriedkov pre vojenské účely — 59.

(3) Náhrada škôd spôsobených nepriateľskými bojovými činmi — 160.

(4) Náhrada služobných výdavkov štátnych zamestnancov — 136.

Nákazy — zákon a vládne nariadenie o tlmení zvieracích nákaz — 100, 180.

Nápoje — vojnové prirážky k všeobecnej dani nápojovej — 17, 19, 140.

Nástupné termíny do prezenčnej služby — 79, 113.

Nehnuteľnosti:

(1) Bývalé židovské poľnohospodárske nehnuteľnosti — zmena a doplnenie nar. č. 198 1941 Sl. z. a zák. č. 108/1942 Sl. z. ohľadom nich — 24.

(2) Povinnosť stálych súdnych znalcov prebrať funkciu znalca pri odhade býv. židovských nehnuteľnosti — 25.

(3) Usmernenie cien nehnuteľnosti a obmedzenie ich zastavenia — 134.

Nemecko:

(1) Dohoda slovensko-nemecká o spolupráci na poli kultúrnom — 12.

(2) Platobný styk s Nemeckom — splnomocnenie ministra financií na preberanie pohľadávok z neho — 53, 93, 178.

(3) Dohovor slovensko-nemecký o úprave otázok, súvisiacich so Všeobecným fondom peňažných ústavov a so Zvláštnym fondom pre zmiernenie strát povstalých z povojnových pomerov — 71.

(4) Dohoda slovensko-nemecká o uľahčení dopravy motorovými vozidlami a bicyklami — 72.

(5) Dohoda slovensko-nemecká o otázkach súkromného poistenia (smluvného poistenia) — 73.

(6) Dohoda slovensko-nemecká o usporiadaní na poli sociálneho poistenia následkom včlenenia bývalých česko-slovenských území do Slovenskej republiky — 96.

(7) Dohovor slovensko-nemecký o doplnení Dohody zo dňa 13. apríla 1940 o usporiadaní na poli sociálneho poistenia následkom včlenenia bývalých česko-slovenských území do Slovenskej republiky — 97.

(8) Dohoda medzi Slovenskou republikou, Nemeckou ríšou a Maďarským kráľovstvom o usporiadaní pomerov poisťovne „Star" v Prahe — 119.

(9) Dohoda o ustanovení dánsko-nemecko-fínsko-švédskej komisie na spoločné prerokovanie krytia spotreby dreva — 50.

(10) Povinné vyrovnávanie záväzkov za tovar voči Nemeckej ríši — 125.

(11) Zmocnenie ministra financií na preberanie pohľadávok z platobného styku s Nemeckom — 53, 93, 178.

Obce — 171.

Občiansky sporový poriadok — zmena — 41.

Obilná spoločnosť pre Slovensko v Bratislave — zmena stanov — 158.

Odbyt a priemyselná zamestnanosť — štatistika — 42.

Odrody — uznávanie pôvodnosti odrody — zmena vl. nar. č. 208/1921 Sb. z. a n. — 36.

Ochrana civilná protiletecká — zmena a doplnenie niektorých predpisov — 31, 160.

Ochrana známok — predĺženie lehôt — 82.

Okresní náčelníci a župani — funkčné prídavky — 154.

Opatrenia po nepriateľských bojových činoch — 160.

Opatrenia Slovenskej národnej banky:
(1) O úľave z náležitostí predpísaných pri vývoze tovaru — 8.
(2) O úprave platobného styku s Dánskym kráľovstvom — 33.
(3) O úprave platobného styku so Švédskym kráľovstvom — 34.
(4) O úprave platobného styku so Španielskom — 110.
(5) O povinnom vyrovnávaní záväzkov za tovar voči Nemeckej ríši — 125.
(6) O úprave platobného styku s Chorvátskom — 131.

Opiové alkaloidy a ich deriváty, označené ako lieky — dočasné zníženie cla — 63.

Opravy:
(1) Daňové úľavy na opravy domov — 6.
(2) Opravy tlačových chýb — 44, 184.

Organizácia:
Organizácia ľudového priemyslu — 76.

Ovocné stromy — štatistické sčítanie — 47, 67.

Pamätné odznaky a vojenské vyznamenania — zmena a doplnenie — 164.

Paušalizovanie dane z obratu u malých poľnohospodárov — 39.

Peniaze — viď „Mena".

Penzijný ústav súkromných úradníkov — poskytnutie jednorázovej výpomoci svojim dôchodcom — 10, 163.

Penzisti — viď „Zamestnanci štátni".

Peňažné ústavy:
(1) Finančné úľavy pri úprave niektorých pomerov peňažných ústavov — 11, 172.
(2) Zaistenie uspokojenia pohľadávok voči filiálkam cudzozemských peňažných ústavov — zrušenie — 28.

Pivo:
Vojnové prirážky k všeobecnej dani nápojovej — 17, 19, 140.

Platobný styk:
(1) s Dánskom — 33.
(2) so Švédskom — 34.
(3) s Nemeckom — 53, 93, 176.
(4) so Španielskom — 110.
(5) s Chorvátskom — 131.

Platy:
(1) Nárok na mzdu (plat) zamestnancov v súkromnoprávnom pomere, ktorým bol povolený vstup do cudzej brannej moci — 56.
(2) Odpočívne a zaopatrovacie platy štátnych bankov — zmena vl. nar. č. 242/1942 Sl. z. — 77.
(3) Úprava platových pomerov počas brannej pohotovosti štátu — 80.

Poddôstojníci z povolania — zákon o Sbore — 65.

Podniky:
(1) Podniky povinné verejne účtovať — prechodné bilančné úľavy — 48.
(2) Daň z vojnových ziskov zárobkových podnikov a zamestnaní — 107.

Podplácanie a úplatkárstvo — 150.

Podpora:
(1) Podpora stavebného podnikania — 40.
(2) Podpora poľnohospodárskej výroby — zvýšenie — 104.

Pohľadávky:
(1) Pohľadávky voči filiálkam cudzozemských peňažných ústavov — 28.
(2) Prihlásenie pohľadávok voči kolonistom alebo zvyškovým statkárom, ktorým boly odňaté nehnuteľnosti na území pripojenom k Maďarsku — 60.
(3) Pohľadávky voči Židom vysťahovaným alebo opustivším územie Slovenskej republiky — prihlásenie — 85.
(4) Pohľadávky a dlžoby vo vzťahu k Maďarsku — 92.
(5) Pohľadávky voči poľnohospodárom — zrušenie moratória — 132.
(6) Pohľadávky proti býv. ČSR — 176.

Poistenie súkromné:
(1) Dočasné obmedzenie výplat zo životných poistiek u súkromných poisťovní — zrušenie vl. nar. — 183.
(2) Finančné úľavy pri úprave niektorých pomerov súkromných poisťovní — 11, 172.
(3) Ručenie súkromných životných poisťovní za vojnové nebezpečie za brannej pohotovosti štátu — 94.

Poistenie verejnoprávne:
(1) Zálohové vyplácanie výpomoci na dôchodky z verejnoprávneho poistenia v Belgicku a vo Francúzsku — 7.
(2) Jendorázová výpomoc dôchodcom Penzijného ústavu — 10, 163.
(3) Úrazové poistenie priemyselných a obchodných zamestnancov — zmena a doplnenie — 15.
(4) Odpočívne a zaopatrovacie platy štátnych bankov — zmena vl. nar. č. 242/1942 Sl. z. — 77.
(5) Nemocenské poistenie dôchodcov invalidného a starobného poistenia Robotníckej sociálnej poisťovne — 81.
(6) Verejnoprávne úrazové poistenie niektorých zaistených osôb — 152.
(7) Jednorázová výpomoc dôchodcom Robotníckej sociálnej poisťovne — 181.

Pokladničná, účtovná a kontrolná služba na župných a okresných úradoch — 115.

Pokračovanie:
(1) Zmena občianskeho sporového poriadku — 41.
(2) Urýchlené trestné pokračovanie pri niektorých trestných činoch — 57.
(3) Úľavy v občianskom trestnom a policajnotrestnom pokračovaní pre vojenské osoby — 80.
(4) Dočasná úprava pokračovania pred civilnými súdmi — 132.

Policajné trestné súdy:
(1) Ustanovenia o pokračovaní pred civilnými súdmi a policajnými trestnými súdmi — 80.
(2) Trestný príkaz — 91.

Poľnohospodári — paušalizovanie dane z obratu — 39.

Poľnohospodárske hnuteľnosti, prepadlé v prospech štátu — úprava nakladania s nimi — 4, 24.

Poľnohospodárska výroba — podpora na zvýšenie v roku 1943 — 104.

Pomocné motorky pre poľnohospodárske stroje — dočasné zníženie cla — 108.

Poplatky:

(1) Zmena niektorých ustanovení o poplatkoch na stredných školách a na učiteľských akadémiách — 13.

(2) Zmena niektorých právnych predpisov o poplatkoch — 138, 143.

(3) Osobitné poplatky pri povoľovaní vývozu do cudziny — predĺženie platnosti nariadenia s mocou zákona — 185.

Poslucháči vysokých škôl:

(1) Povinné zamestnávanie poslucháčov vysokých škôl technických počas prázdnin — 54.

(2) Pracovná povinnosť poslucháčov vysokých škôl a absolventov škôl stredných — 55.

Poukazovacie právo — výkon poukazovacieho práva a pokladničná, účtovná a kontrolná služba na župných a okresných úradoch — 115.

Povinné zamestnávanie poslucháčov vysokých škôl technických — 54.

Pôvodnosť odrôd — uznávanie — zmena niektorých predpisov — 36.

Pozemkový kataster — zjednanie vzájomného súladu medzi verejnými knihami, pozemkovým katastrom a skutočnou držbou — 114.

Pracovná povinnosť:

Pracovná povinnosť poslucháčov vysokých škôl a absolventov škôl stredných — 55.

Preglejky — dočasné zrušenie cla — 61.

Presuny:

Presuny pôsobnosti v obore verejnej správy vnútornej — 95.

Priame dane — zmena a doplnenie zákona o priamych daniach — 5, 135, 175.

Priemysel ľudový — organizácia — 76.

Priestupky — stíhanie a trestanie podľa niektorých právnych predpisov o cenách a zásobovaní obyvateľstva — 21.

Príročie — zmena a doplnenie zákona o príročí pre pohľadávky proti bývalému česko-slovenskému štátu, prerušenie sporov o tieto pohľadávky a zastupovanie eráru — 176.

Príspevky:

Zmena niektorých ustanovení o príspevkoch na stredných školách a na učiteľských akadémiách — 13.

Revízne oprávnenie Svázu zamestnaneckých družstiev — 75.

Rozpočet štátny na rok 1943 — 1, 2.

Ručenie:

Ručenie súkromných životných poisťovní za vojnové nebezpečie za brannej pohotovosti štátu — 94.

Rumunsko:

(1) Obchodná dohoda slovensko-rumunská — 22.

(2) Kultúrna dohoda slovensko-rumunská — 120.

(3) Dohoda slovensko-rumunská o zamedzení dvojitého zdanenia riečnych plavebných podnikov — 133.

Sadzobník colný — 9, 45.

Sadzobník dávkový — 170.

Sbor poddôstojníkov z povolania — 65.

Skúšky:

Členstvo v Komisii pre jednotnú sudcovskú a advokátsku skúšku — 62.

Slovenská pracovná služba — 26, 182.

Slovenské železnice:

Úprava platových a niektorých služobných pomerov zamestnancov Slovenských železníc — 147.

Služba:

Pokladničná, účtovná a kontrolná služba na župných a okresných úradoch — 115.

Služobné výdavky:

(1) Náhrada služobných výdavkov zamestnancov Ministerstva dopravy a verejných prác — zrušenie vl. nar. — 35.

(2) Náhrada služobných výdavkov štát. zamestnancov — 130.

Služobný pomer vydatých štát. zamestnankýň — úprava — 102.

Star poisťovňa — usporiadanie pomerov — 119.

Stavebné oceľové pletivo (mrežovanie) — dočasné zníženie cla — 52.

Stavebné podnikanie — podpora — 40.

Stavebný ruch — zcudzovanie a používanie domov postavených so štátnou podporou — — 162.

Stráž obrany štátu — 151.

Sudcovia — členstvo v Komisii pre jednotnú sudcovskú a advokátsku skúšku — 62.

Súdy:

(1) Osobitné ustanovenia o pokračovaní pred civilnými súdmi a pred policajnými trestnými súdmi — 80.

(2) Úprava pokračovania pred civilnými súdmi — zrušenie zákona č. 122/1939 Sl. z. — 132.

(3) Úprava niektorých organizačných otázok súdov a úradov verejnej obžaloby — 142.

(4) Uprava niektorých služobných a platových pomerov zamestnancov Najvyššieho súdu a Najvyššieho správneho súdu — 179.

Svāz zamestnaneckých družstiev — udelenie revízneho oprávnenia — 75.

Školstvo:

(1) Školský plat, taxy, iné príspevky a školské poplatky na stredných školách a na učiteľských akadémiách — zmena niektorých ustanovení — 13.

(2) Zvýšenie odmien za vyučovanie na národných školách a rozšírenie nároku na cestovné — 99.

(3) Vyhlásenie vysvedčenia Odbornej školy pri hlavnej dielni na Vrútkach za náhradný preukaz spôsobilosti pre niektoré remeselné živnosti — 103.

(4) Vyhlásenie vysvedčenia na odchod Odbornej ev. ref. maďarskej školy pre ženské povolanie v Bratislave za náhradný preukaz spôsobilosti — 146.

(5) Vyhlásenie vysvedčenia na odchod štátnej odbornej školy pre ženské povolania v Michalovciach za náhradný preukaz spôsobilosti — 159.

Spanielsko:

Úprava platobného styku medzi Slovenskou republikou a Španielskom — 110.

Štatistika:

(1) Štatistika priemyselnej zamestnanosti a odbytu — 42.

(2) Štatistické sčítanie bravčového dobytka a drobných poľnohospodárskych zvierat — 46, 68.

(3) Štatistické sčítanie ovocných stromov a kríkov — 47 a 67.

Štátna rada:

(1) Zmena niektorých ustanovení Ústavy o Štátnej rade — 105.

(2) Zákon o Štátnej rade — 106.

(3) Rokovací poriadok Štátnej rady — 127.

Štátne nakladateľstvo — úprava hospodárenia — 168.

Štátny vyživovací príspevok — 80.

Švédsko:

(1) Úprava platobného styku medzi Slovenskou republikou a Švédskym kráľovstvom — 34.

(2) Dohoda o ustanovení dánsko-nemecko-fínsko-švédskej komisie na spoločné prerokovanie krytia spotreby dreva — 50.

Taliansko:

Dohoda slovensko-talianska o usporiadaní pomerov talianskych poisťovní a ich predtým československých afilovaných spoločností pracujúcich v Slovenskej republike — 29.

Taxy:

Zmena niektorých ustanovení o taxách na stredných školách a na učiteľských akadémiách — 13.

Termíny:

(1) Nástupné termíny vysvätených (ordinovaných) duchovných a školských bratov do prezenčnej služby v roku 1943 — 79.

(2) Nástupné termíny do prezenčnej služby v roku 1943 — 113.

Textilie — použitie zvyšku výnosu srážok z textilií — 177.

Tkaniny:

(1) Vlnené tkaniny, tiež s primiešaním hodvábu — dočasné zníženie cla — 3.

(2) Nekonečné tkaniny z fosforbronzového a medeného drôtu — 88.

Tlačové chyby — oprava — 44, 184.

Trávne hrdze — ničenie — 78.

Trestné činy — urýchlené pokračovanie pri niektorých trestných činoch — 57.

Trestné pokračovanie urýchlené pri niektorých trestných činoch — 57.

Trestný príkaz v pokračovaní pred policajným trestným súdom — 91.

Tresty zvýšené — 21.

Trojpoľné hospodárenie — zmena zákona o jeho zákaze — 124.

Učitelia — viď „Zamestnanci štátni".

Účtenky — 144.

Účtovnícka, pokladničná a kontrolná služba na župných a okresných úradoch — 115.

Úľavy:

(1) Úľava z náležitostí predpísaných pri vývoze tovaru — 8.

(2) Finančné úľavy pri úprave niektorých pomerov peňažných ústavov a súkromných poisťovní — 11, 172.

(3) Prechodné bilančné úľavy pre ústavy a podniky povinné verejne účtovať — 48.

(4) Daňové úľavy pri bezvýslednom vyhľadávaní ložísk vyhradených nerastov — 49.

Úplatkárstvo a podplácanie — 150.

Úrady:

(1) Úrad na ochranu živnostenského vlastníctva — 37, 38.

(2) Pokladničná, účtovná a kontrolná služba na župných a okresných úradoch — 115.

(3) Úrady verejnej obžaloby — viď „Súdy".

(4) Povinnosť uvoľňovať zamestnancov pre Ústredný hospodársky úrad — 157.

Úrazové poistenie — viď „Poistenie verejnoprávne".

Ústavné zákony:

(1) Zmena niektorých ustanovení Ústavy o Štátnej rade — 105.

(2) Zmena niektorých ustanovení Ústavy — 165.

Ústavy:

(1) Peňažné ústavy — finančné úľavy pri úprave niektorých pomerov — 11.

(2) Zaistenie uspokojenia pohľadávok voči filiálkam cudzozemských peňažných ústavov — zrušenie — 28.

(3) Ústavy a podniky povinné verejne účtovať — prechodné bilančné úľavy — 48.

(4) Finančné úľavy pri úprave niektorých právnych pomerov peňažných ústavov — 172.

(5) Zdravotno-sociálny ústav — pobočky — 123.

Ústredný hospodársky úrad — povinnosť uvoľňovať zamestnancov pre tento úrad — 157.

Uznávanie pôvodnosti odrôd — zmena vl. nar. č. 208/1921 Sb. z. a n. — 36.

Valuta — skladanie 5% z exportnej valuty — 145.

Verejné knihy:

(1) Verejné knihy prevzaté od cudzích súdov — zmena ustanovení zákona — 20.

(2) Zjednanie vzájomného súladu medzi verejnými knihami, pozemkovým katastrom a skutočnou držbou a čiastočná úprava pokračovania o zápise vlastníckeho práva skutočného držiteľa do pozemkových kníh — 114.

Verejná správa vnútorná:

(1) Niektoré presuny pôsobnosti — 95.

(2) Pokladničná, účtovná a kontrolná služba na župných a okresných úradoch — 115.

Verejní notári — úprava niektorých právnych pomerov — 174.

Víno:

(1) Vojnové prirážky k dávke zo šumivého vína — 17, 19, 140.

(2) Vína cudzozemského pôvodu — uvádzanie do obehu — 130.

Vojnové prirážky:

(1) Vojnové prirážky — k dani z liehu, všeobecnej dani nápojovej, dávke zo šumivého vína a dani z piva — **17, 19, 140.**

(2) Vojnové prirážky k dani pozemkovej a domovej dani triednej — **107.**

Vojnový poškodenci — starostlivosť o nich — **80**

Vojsko:

(1) Branný zákon — **30.**

(2) Drahotný prídavok k žoldu vojenských osôb z počtu mužstva — **43.**

(3) Náhrady za používanie dopravných prostriedkov pre vojenské účely — **59.**

(4) Zákon o Sbore poddôstojníkov z povolania — **65.**

(5) Zákon o zmene a doplnení niektorých ustanovení o hodnostiach vojenských a žandárskych osôb — **66.**

(6) Nástupné termíny vysvätených (ordinovaných) duchovných a Školských bratov do prezenčnej služby v roku 1943 — **79.**

(7) Započítanie prezenčnej služby v niektorých služobných pomeroch a vojenskej služby, konanej za brannej pohotovosti štátu — **80.**

(8) Odklad exekúcie proti vojenským osobám v činnej službe a ich príbuzným — **80.**

(9) Starostlivosť o vojnových poškodencov a ich príslušníkov — **80.**

(10) Práva z výkonu cvičenia v zálohe a činnej služby za brannej pohotovosti štátu — **80.**

(11) Nástupné termíny do prezenčnej služby v roku 1943 — **113.**

(12) Vojenské vyznamenania a pamätné odznaky — zmena a doplnenie — **164.**

(13) Štátny vyživovací príspevok — **80.**

Vrecia z papierovej tkaniny — dočasné zníženie cla — **69.**

Vrútky — vyhlásenie vysvedčenia Odbornej učňovskej školy pri hlavnej dielni na Vrútkach za náhradný preukaz spôsobilosti pre niektoré remeselné živnosti — **103.**

Vysvedčenia:

(1) Vyhlásenie vysvedčenia Odbornej učňovskej školy pri hlavnej dielni na Vrútkach za náhradný preukaz spôsobilosti pre niektoré remeselné živnosti — **103.**

(2) Vyhlásenie vysvedčenia na odchod Verejnej ev. ref. maďarskej školy pre ženské povolanie v Bratislave za náhradný preukaz spôsobilosti — **146.**

(3) Vyhlásenie vysvedčenia na odchod štátnej odbornej školy pre ženské povolania v Michalovciach za náhradný preukaz spôsobilosti — **159.**

Vysvetlivky k colnému sadzobníku — zmena a doplnenie — **45.**

Vyznamenania vojenské a pamätné odznaky — **164.**

Vývoz tovaru:

(1) Úľava z predpísaných náležitostí — **8.**

(2) Osobitné poplatky pri vývoze — **185.**

Vyživovací príspevok — 80.

Zamestnanci štátni a iní verejní:

(1) Zrušenie vl. nar. o náhrade služobných výdavkov zamestnancov Ministerstva dopravy a verejných prác, zúčastnených pri výstavbe technických diel — **35.**

(2) Vl. nar., ktorým sa mení a dopĺňuje vl. nar. č. 80/1940 Sl. z. a príloha vl. nar. č. 132/1936 Sb. z. a n. — **70.**

(3) Služobné požitky vydatých štát. zamestnankýň a zmena zákona o úsporných opatreniach personálnych — **102.**

(4) Náhrada služobných výdavkov štát. zamestnancov — **136.**

(5) Všeobecný drahotný prídavok štát. zamestnancov a doplnenie zákona č. 102/1943 Sl. z., iné drahotné prídavky — **139, 169.**

(6) Úprava platových a niektorých služobných pomerov zamestnancov Slovenských železníc —**147.**

(7) Povinnosť uvoľňovať zamestnancov pre Ústredný hospodársky úrad — **157.**

(8) Úprava niektorých služobných a platových pomerov zamestnancov Najvyššieho súdu a Najvyššieho správneho súdu — **179.**

(9) Započítanie vojenskej služby — **80.**

(10) Zvýšenie odmien za vyučovanie na národných školách a rozšírenie nároku na cestovné — **99.**

(11) Funkčné prídavky županov a okresných náčelníkov — **154.**

(12) Služobné požitky veliteľov Slovenskej pracovnej služby — **182.**

Zamestnanci súkromní:

(1) Nárok na mzdu (plat) zamestnancov v súkromnoprávnom pomere, ktorým bol povolený vstup do cudzej brannej moci — **56, 80.**

(2) Zmena a doplnenie predpisov o úrazovom poistení priemyselných a obchodných zamestnancov — **15.**

Zamestnanosť priemyselná a odbyt — štatistika — **42.**

Započítanie — prezenčnej služby a vojenskej služby, konanej za brannej pohotovosti štátu v niektorých služobných pomeroch — **80.**

Zárobkové podniky:

Daň z vojnových ziskov zárobkových podnikov — **107.**

Zásobovanie — stíhanie a trestanie priestupkov — **21.**

Zmenkoprávne lehoty:

(1) Predĺženie zmenkoprávnych lehôt — **166.**

(2) Prechodná úprava niektorých zmenkoprávnych lehôt — **167.**

Znalci:

Znalci pri odhade býv. židovských nehnuteľností — **25.**

Známky — predĺženie niektorých lehôt podľa zákona o niektorých opatreniach na ochranu známok — **82.**

Zvieratá:

Zákon a vládne nariadenie o tlmení zvieracích nákaz — **100, 180.**

Zvieratá poľnohospodárske — štatistické sčítanie — **46, 68.**

Zvyškoví statkári — prihlásenie pohľadávok voči kolonistom alebo zvyškovým statkárom.

ktorým boly odňaté nehnuteľnosti na území pripojenom k Maďarsku — 60.

Žandárske osoby — zmena niektorých ustanovení o hodnostiach — 66.

Železnice — poštátnenie tuzemského úseku Košisko-bohuminskej železnice a likvidácia úč. spol. „Košicko-bohuminska dráha" — 52.

Židia:

(1) Nakladanie s poľnohospodárskymi hnuteľnosťami, prepadlými v prospech štátu a úprava niektorých pomerov Židov vysťahovaných a opustivších územie Slovenskej republiky — 4.

(2) Bývalé židovské poľnohospodárske nehnuteľnosti a hnuteľnosti — zmena nar. č. 198/1941 Sl. z. a zák. č. 108/1942 Sl. z. — 24.

(3) Bývalé židovské nehnuteľnosti — o povinnosti stálych súdnych znalcov preberať funkciu znalca pri ich odhade — 25.

(4) Vykonanie niektorých ustanovení zákona o vysťahovaní Židov — 58.

(5) Prihlásenie pohľadávok voči Židom vysťahovaným alebo opustivším územie Slovenskej republiky — 85.

(6) Úprava niektorých otázok, súvisiacich s právnym postavením Židov a prejímateľov židovských podnikov — 148.

(7) Likvidácia mimoriadnej dávky zo židovského majetku — 149.

Živnosti:

(1) Úrad na ochranu živnostenského vlastníctva — 37, 38.

(2) Vyhlásenia vysvedčenia Odbornej učňovskej školy pri hlavnej dielni na Vrútkach za náhradný preukaz spôsobilosti pre niektoré remeselné živnosti — 103.

(3) Vyhlásenie vysvedčenia na odchod Verejnej ev. ref. maďarskej školy pre ženské povolanie v Bratislave za náhradný preukaz spôsobilosti — 146.

(4) Vyhlásenie vysvedčenia na odchod štátnej odbornej školy pre ženské povolania v Michalovciach za náhradný preukaz spôsobilosti — 159.

Žold — vojenských osôb z počtu mužstva — drahotný pridavok — 43.

Župani a okresní náčelníci — funkčné prídavky — 154.

Slovenský zákonník

Čiastka 1. Vydaná dňa 1. januára 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: 1. Finančný zákon Slovenskej republiky, ktorým sa určuje štátny rozpočet na rok 1943.

1.

Finančný zákon Slovenskej republiky zo dňa 22. decembra 1942,

ktorým sa určuje štátny rozpočet na rok 1943.

Snem Slovenskej republiky usniesol sa na tomto zákone:

ČASŤ PRVÁ.

Článok I.

V prílohe A štátneho rozpočtu na rok 1943 určujú sa výdavky vlastnej štátnej správy (rozpočtová skupina I.) sumou 2.942,998.665 Ks a príjmy toho istého rozpočtu sumou 2.584,666.160 Ks.

Článok II.

(1) Štátne podniky (rozpočtová skupina II.), pre ktoré platí zákon č. 404/1922 Sb. z. a n., hradia zo svojich ťažieb ako náklady prevádzkové, tak aj náklady investičné, nakoľko nie je týmto zákonom alebo štátnym rozpočtom inak určené.

(2) Zisk, ktorý podniky majú odviesť do štátnej pokladnice, určuje sa sumou 395,982.160 Ks.

(3) Slovenské železnice a Slovenská pošta okrem toho uhradia aj potrebu svojho najvyššieho správneho úradu (Ministerstvo dopravy a verejných prác), ak nie je uhradená jeho vlastnými príjmami.

(4) Slovenským železniciam sa poskytuje na úhradu prevádzkových nákladov výnos prepravnej dane na štátnych a štátom prevádzaných železniciach až do výšky 99,000.000 Ks.

(5) V štátnych podnikoch môžu sa výdavky, určené na pravé investície, použiť len na ciele uvedené v ich rozpočtoch a najviac sumami, určenými na ten-ktorý cieľ. Zmeny sú prípustné len v hraniciach celkovej sumy, v rozpočte podniku na tieto investície určenej, a za podmienok § 12 ústavného zákona č. 110/1942 Sl. z. Za tých istých podmienok môže sa výnimočne prekročiť suma určená na pravé investície, ak prekročenie je zaokryté príspevkami, s ktorými sa v štátnom rozpočte nepočíta, alebo ak sa prekročenie zaokryje prostriedkami utŕženými za predané nehnuteľnosti v štátnych podnikoch. Ináč vyššie náklady na pravé investície vyžadujú súhlas Snemu Slovenskej republiky.

(6) Úhrada investičných nákladov pôžičkami je prípustná len pri tých štátnych podnikoch, pri ktorých to určuje tento zákon.

(7) Prechodné úvery na uhradenie prechodných schodkov vyplývajúcich z časovej neshody medzi ťažbami a nákladmi sú prípustné len v dohode s ministrom financií a musia byť splatené najneskôr do konca februára 1944.

Článok III.

(1) Podľa b. č. 2 prílohy D zákona č. 190/1939 Sl. z. zaisťujú sa v štátnom rozpočte na rok 1943 (všeobecná pokladničná správa) miesto prídelov podľa § 10, ods. 2 a 3 zákona č. 77/1927 Sb. z. a n. v znení vyhlášky č. 122/1935 Sb. z. a n. tieto údaje:

a) z výnosu 1.5% zvláštneho príspevku podľa § 10, ods. 2, písm. b) zákonov č. 77/1927 a 169/1930 Sb. z. a n. po srážke sumy patriacej náhradovému fondu, zriadenému podľa § 108 zákona o priamych daniach v sume 2,962.300 Ks;

b) z výnosu dane z obratu a prepychovej podľa § 10, ods. 2, písm. d) zákonov č. 77/1927 a 169/1930 Sb. z. a n. po skrátení o 50% v prospech Pomocného fondu pre úpravu dlhov okresov a obcí podľa § 10, ods. 6, písm. a) uvedených zákonov v znení zákona č. 69/1935 Sb. z. a n. a vládneho nariadenia č. 69/1936 Sb. z. a n. v sume 4,369.000 Ks a

c) z výnosu dane z piva podľa § 10, ods. 3 zákonov č. 77/1927 a 169/1930 Sb. z. a n. v sume 9,100.000 Ks.

(2) Pomocnému fondu pre úpravu dlhov okresov a obcí, zriadenému podľa čl. III. zákona č. 69/1935 Sb. z. a n., z výnosu dane dôchodkovej a dane z obratu a prepychovej podľa § 10, ods. 6, písm. a) a b) zákona č. 77/1927 Sb. z. a n. v znení vyhlášky č. 122/1935 Sb. z. a n. a vládnych nariadení č. 69/1936 a 202/1936 Sb. z. a n. zaisťuje sa

údel v sume 19,980.700 Ks. Čiastka, ktorá sa z tejto sumy nepoužije na dlhovú službu spojenú s úpravou dlhov finančne slabých okresov a obcí, určuje sa podľa čl. III., § 3, ods. 2 zákona č. 69/1935 Sb. z. a n. na podporovanie vlastných mimoriadnych investičných úloh obcí, najmä v odbore národného školstva.

(3) Náhradovému fondu, zriadenému podľa § 108 zákona o priamych daniach pri Roľníckej komore, zaisťuje sa namiesto prídelu z výnosu 1.5% zvláštneho príspevku podľa § 109 zákona o priamych daniach údel v sume 858.500 Ks.

(4) Domová daň prideľuje sa podľa § 9 zákona č. 77/1927 Sb. z. a n. obciam, ktoré v roku 1942 vyberaly viac ako 250% obecných prirážok k priamym daniam; zvyšok výnosu domovej dane (§ 10, ods. 2, písm. a) zákona č. 77/1927 Sb. z. a n. v znení zákonov č. 169/1930 a 69/1935 Sb. z. a n.) náleží štátu.

(5) Pre hlavné mesto Slovenskej republiky z výnosu dane z obratu a prepychovej podľa § 10, ods. 5 zákonov č. 77/1927 a 169/1930 Sb. z. a n. určuje sa údel v sume 400.000 Ks.

Článok IV.

Na úhradu platov učiteľov verejných neštátnych škôl národných a detských opatrovní určuje sa preddavok 5,000.000 Ks.

Článok V.

Na podpory pre napomáhanie sústavnej elektrizácie obcí podľa § 1 zákona č. 12/1942 Sl. z. prispeje štátna správa sumou 4,000.000 Ks.

Článok VI.

K úhrade výdavkov na úrok, úmor a na správne potreby štátneho dlhu prispejú:

a) podniky sumou . . .	90,283.146 Ks,
b) územná samospráva .	965.070 Ks,
c) zvláštne pramene príjmové	4,012.977 Ks,
d) štátna správa . . .	142,945.965 Ks.

Článok VII.

(1) Platby na dávku z majetku a z prírastku na majetku použijú sa na krytie výdavkov vlastnej štátnej správy.

(2) Platby na mimoriadnu dávku zo židovského majetku podľa nariadenia č. 199/1941 Sl. z. po odpočítaní nákladov s jej vyberaním použijú sa predovšetkým na úhradu podľa § 2 zákona č. 219/1942 Sl. z., potom na uhradenie schodku vlastnej štátnej správy.

Článok VIII.

Prostriedky povolené na výdavky vlastnej štátnej správy možno použiť, ak tento zákon neurčuje inak (čl. XII. a čl. XVIII.), len do výšky a na ciele uvedené v príslušných kapitolách, tituloch, paragrafoch a pododdeleniach pripojeného štátneho rozpočtu, a to ako sú uvedené oddelene pre potreby riadne a mimoriadne, osobné a vecné. Pritom môžu sa zadovážiť len nutné potreby štátnej správy v nevyhnutnom rozsahu, a to najúčelnejšie a najhospodárnejšie; výška nákladu určená vládou alebo v dohode s ministrom financií pre niektoré opatrenia (napr. stavby a iné práce) nesmie sa bez ich súhlasu prekročiť.

Článok IX.

(1) Prostriedky určené na riadne výdavky možno použiť, ak tento zákon neurčuje inak (čl. XI.), na každý mesiac najviac 1/12 (jednou dvanástinou) celoročne rozpočítanej sumy. Výnimky, ak sú odôvodnené, sú viazané na súhlas ministra financií.

(2) Toto ustanovenie sa nevzťahuje na výdavky splatné v dlhších ako mesačných lehotách, ktoré treba platiť podľa určených lehôt.

Článok X.

Prostriedky určené na mimoriadne výdavky možno použiť len do výšky 10.000 Ks. K vyšším výdavkom v jednotlivom prípade na ten istý cieľ v rozpočtovom roku treba súhlas ministra financií.

Článok XI.

(1) Prostriedky určené na podporu a na plnenie podobných úloh, ku ktorým nie je štát právne zaviazaný (subvencie), možno vyplácať zásadne až v poslednom štvrťroku rozpočtového roku a len po predchádzajúcom súhlase ministra financií. Vo výnimočných prípadoch minister financií môže svoliť ku skoršej výplate.

(2) Na prísľub subvencií treba tiež predchádzajúci súhlas ministra financií.

Článok XII.

(1) Ak ide o opatrenie nutnej potreby a ak niet pre ňu vôbec alebo dostatočných schválených prostriedkov, môže byť potrebná suma, ak tento zákon neurčuje inak

(čl. XVIII.), uhradená úsporami v rozpočte tej istej kapitoly za podmienok § 12 ústavného zákona č. 110/1942 Sl. z., pričom treba zvlášť skúmať, či zamýšľané opatrenie nutnej potreby zodpovedá ustanoveniu čl. VIII., druhej vety.

(2) Prostriedky povolené na vecné výdavky nemožno použiť na hradenie výdavkov preliminovaných ako osobné. Prostriedky povolené na riadne výdavky vecné nemožno použiť na hradenie mimoriadnych výdavkov vecných.

(3) Prostriedky povolené na úhradu osobných výdavkov podľa platových zákonov a nariadení nesmú byť prekročené, ak tento zákon neurčuje inak (čl. XVIII.) a nemožno ich použiť na úhradu iných výdavkov. Výnimočne možno za podmienok § 12 ústavného zákona č. 110/1942 Sl. z. použiť tieto prostriedky na náhradné opatrenia nutné k plneniu takých úloh, na aké boly tieto prostriedky povolené.

(4) Prostriedky povolené na cestovné a stravné a na udržovanie služobných automobilov nemožno prekročiť.

(5) Prostriedky povolené na mimopodnikové potreby stavebné nemožno použiť na iné ciele. Použitie týchto prostriedkov je viazané na predchádzajúci súhlas ministra financií.

(6) Prostriedky povolené na produkčné príplatky a na vyrovnanie cenovej hladiny uvedené v kapitole 11, titul 2, nemožno použiť na iné ciele. O použití týchto prostriedkov rozhodne v každom prípade vláda.

Článok XIII.

Výdavky, ktoré nemožno hradiť ani presunom podľa čl. XII., ods. 1 až 3, vyžadujú súhlas Snemu.

Článok XIV.

Opatrenia, ktoré časove presahujú schválený rozpočet a vo svojich dôsledkoch zaťažujú alebo by mohly zaťažovať rozpočty budúce, vyžadujú okrem súhlasu ministra financií aj súhlas úsporného a kontrolného výboru Snemu. Toto ustanovenie sa nevzťahuje na opatrenia, ktoré sa robia v bežnom hospodárstve vykonávaním platných zákonov alebo na základe splnomocnenia podľa nich.

Článok XV.

Minister financií sa splnomocňuje:

a) aby na hradenie prechodných schodkov, vyplývajúcich z časovej neshody medzi príjmami a výdavkami, zadovážil peňažné prostriedky prechodnými úvermi, ktoré musia byť splatené najneskôr do konca februára 1944 a nesmú byť v nijakej forme prolongované, ani novými úverovými operáciami hradené,

b) aby opatril úverovými operáciami sumu až do výšky 358,332.505 Ks, potrebnú na krytie výdavkov vlastnej štátnej správy, neuhradených štátnymi príjmami,

c) aby previedol potrebné úverové operácie na prolongáciu, konverziu alebo zaplatenie štátnych dlhov splatných v roku 1943, včítajúc do toho aj výdavky, spojené s týmito úverovými operáciami,

d) aby zo štátnych prostriedkov preddavkove vyplácal:

1. poukazy robotníkov, pracujúcich v Nemeckej ríši,

2. poukazy nemeckých ríšskych nemocenských pokladníc za liečenie ich členov a rodinných príslušníkov v Slovenskej republike,

3. poukazy rent a odškodného za úrazy a smrteľné prípady robotníkov pracujúcich v Nemeckej ríši, zasielané cez slovensko-nemecký clearing v ríšskych markách.

Článok XVI.

(1) Minister financií sa splnomocňuje, aby v roku 1943 prevzal štátne záruky:

a) do výšky 10,000.000 Ks za pôžičky uzavreté svázkami územnej samosprávy v roku 1943 na investičné práce, na ktoré prispieva štát (štátna správa a štátne podniky), ak si tieto svázky nemôžu dostačujúce prostriedky zadovážiť samy bez tejto záruky,

b) do výšky 120,000.000 Ks na opatrenie iných potrieb v záujme verejnom nevyhnutných,

c) do výšky 25,000.000 Ks za pôžičky uzavreté súkromnými podnikateľmi v roku 1943 na obnovu alebo dobudovanie priemyselnej alebo remeselnej výroby.

(2) Záručné listiny a záručné doložky podľa tohto článku vydané sú oslobodené od poplatkov.

(3) Vo vlastnej pôsobnosti môže minister financií prevziať záruku za jedného žiadateľa najviac do úhrnnej výšky 1 milióna Ks; vyššiu len s prechádzajúcim súhlasom úsporného a kontrolného výboru Snemu.

Článok XVII.

(1) Povolené prostriedky možno použiť, ak zvláštne zákonné predpisy neurčujú iné, len do konca roku 1943 a na úhradu výdavkov splatných do konca tohto roku.

(2) Toto ustanovenie neplatí pre prostriedky povolené na úhradu stálych platov, ako služného a penzií. Tieto prostriedky môžu sa použiť až do uplynutia premlčacej lehoty.

Článok XVIII.

Pri dočasnom prideľovaní alebo trvalom prevzatí zamestnancov z jedného rezortu alebo štátneho podniku do iného rezortu alebo štátneho podniku, môžu sa prostriedky, preliminované na osobné výdavky v rezorte alebo v podniku, ku ktorým sú títo zamestnanci prideleni, prekročiť za podmienok § 12 ústavného zákona č. 110/1942 Sl. z. Potrebnú sumu na týchto zamestnancov treba viazať v rozpočtoch, kde náklad na nich je preliminovaný.

Článok XIX.

Predpisy v článkoch VIII. až X., XII. až XIV. a XVII. sa nevzťahujú na štátne podniky.

Článok XX.

(1) Podľa § 13 zákona č. 172/1941 Sl. z. a podľa § 4 zákona č. 173/1941 Sl. z. v znení zákona č. 204/1942 Sl. z. zaisťuje sa v štátnom rozpočte príspevok na úrokovanie a umorovanie dlhopisov vydaných alebo prevzatých Pomocným fondom peňažných ústavov sumou 8,910.100 Ks.

(2) Podľa § 1 zákona č. 173/1941 Sl. z. v znení zákona č. 204/1942 Sl. z. zaisťuje sa v štátnom rozpočte na úhradu záväzku 28,000.000 Ks. Tento záväzok môže minister financií realizovať len so súhlasom Snemu.

Článok XXI.

Príspevok podpornému fondu pri Roľníckej komore podľa § 2 zákona č. 118/1927 Sb. z. a n. v spojení s vládnym nariadením č. 75/1928 Sb. z. a n. na poskytovanie podpôr živelnými pohromami postihnutých poľnohospodárov určuje sa sumou 816.000 Ks.

Článok XXII.

(1) Minister financií sa splnomocňuje, aby v roku 1943 mohol bez predchádzajúceho schválenia Snemu štátny nehnuteľný majetok:

a) odpredať (zameniť), a to do úhrnnej sumy 5,000.000 Ks, ak odhadná cena odpredávaného majetku v jednotlivom prípade neprevyšuje 1,000.000 Ks,

b) zaťažiť služobnosťami alebo záložnými právami, a to až do úhrnnej sumy 1,000.000 Ks, ak hodnota jednotlivej udeľovanej služobnosti alebo jednotlivá požiadavka zaisťovaná záložným právom neprevyšuje 200.000 Ks,

c) zaťažiť stavebnými právami.

(2) O týchto opatreniach treba podať zprávu Snemu.

ČASŤ DRUHÁ.

Článok XXIII.

(1) V prílohe B štátneho rozpočtu na rok 1943 (investičný rozpočet hlava I. „Investičné náklady štátnych podnikov") výdavky sa ustaľujú sumou 474,455.150 Ks.

(2) Minister financií sa splnomocňuje, aby peniaze potrebné na pravé investície štátnych podnikov, nakoľko nie sú kryté vlastnými prostriedkami podnikov, prípadne z ich prevádzkového zisku, zadovážil úverovou operáciou alebo preddavkom zo štátnej pokladnice.

(3) K vykonávaniu týchto investícií možno prikročiť len vtedy, ak potrebné prostriedky boly opatrené a súhlas ministra financií bol daný.

(4) O používaní prostriedkov určených na pravé investície štátnych podnikov platí ustanovenie článku II., ods. 5.

Článok XXIV.

(1) V prílohe B štátneho rozpočtu na rok 1943 (hlava II., „Investičný rozpočet vlastnej štátnej správy") výdavky sa určujú sumou 548,000.000 Ks a príjmy sumou 3,880.000 Ks.

(2) Minister financií sa splnomocňuje, aby úverovými operáciami zadovážil sumu potrebnú na úhradu týchto výdavkov, ktoré nie sú kryté príjmami.

(3) Na účet týchto úverových operácií môže minister financií poskytnúť preddavky zo štátnej pokladnice.

(4) Prostriedky v odseku 1. určené možno použiť len na ciele v investičnom rozpočte uvedené a najviac sumami určenými pre ten ktorý cieľ. Zmeny sú prípustné len v rámci celkovej sumy pre ten ktorý titul určenej za podmienok § 12 ústavného zákona č. 110/1942 Sl. z. Ináč vyššie náklady na investície, ako aj kupa nehnuteľností, na ktoré niet povolených prostriedkov v investičnom rozpočte, vyžadujú súhlas Snemu. Na zadanie prác, ktorých náklad má sa hradiť z investičných pro-

striedkov, treba si vopred vyžiadať súhlas ministra financií.

(5) K vykonávaniu týchto investícií možno prikročiť len vtedy, ak potrebné prostriedky boly už opatrené a súhlas ministra financií bol daný.

(6) Ustanovenia článku VIII., druhá veta, článku XI. a článku XVII. platia tu obdobne.

Článok XXV.

Z výnosu samosprávnych prirážok vyberaných podľa § 62 zákona č. 190/1939 Sl. z. a plynúcich do samosprávneho fondu, odvedie sa do štátnej pokladnice 54%.

Článok XXVI.

Ak dôjde k úverovým operáciám podľa tohto zákona v cudzích menách, môže minister financií zaistiť úrokovanie a umorovanie určitými príjmami alebo poskytnutím iných zálohov. Istina a úroky vyplatia sa bez zrážky akýchkoľvek slovenských daní a poplatkov, či prítomných alebo budúcich.

ČASŤ TRETIA.

Článok XXVII.

(1) Minister financií sa splnomocňuje, aby upravoval všetky očakávané výdavky štátnej správy a štátnych podnikov v jednotlivých mesiacoch rozpočtového roku podľa stavu štátnej pokladnice. Za tým účelom sú povinné úrady hospodáriace s výdavkami a príjmami pripojeného štátneho rozpočtu, ako aj štátne podniky, zasielať Ministerstvu financií do 20. každého mesiaca výkaz o očakávaných výdavkoch a príjmoch v budúcom mesiaci.

(2) Podrobné predpisy o evidencii a kontrole všetkých očakávaných štátnych výdavkov a príjmov vydá Ministerstvo financií.

Článok XXVIII.

Právne jednania, listiny, podania a knihovné zápisy, smerujúce k založeniu, zaisteniu (zaručeniu), zmene, prevodu (postupu) a zániku (splateniu) nárokov a záväzkov zo štátnych úverových operácií, sú oslobodené od kolkov a poplatkov, vynímajúc sporné súdne pokračovanie.

Článok XXIX.

(1) Ak vyžadujú jednotlivé články podrobné predpisy, vydajú sa vládnym nariadením.

(2) Tento zákon platí od 1. januára 1943; vykoná ho minister financií a všetci ostatní členovia vlády.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Dr. Tuka v. r.
Mach v. r. **Sivák** v. r.
Čatloš v. r. aj za ministra Dr. Fritza
Dr. Medrický v. r. **Stano** v. r.
aj za min. Dr. Pružinského **Dr. Karvaš** v. r.

ŠTÁTNY ROZPOČET SLOVENSKEJ REPUBLIKY NA ROK 1943.

Príloha A.

Riadny rozpočet.

Prehľady rozpočtových skupín
Skupina I. Vlastná štátna správa
„ II. Správa štátnych podnikov
„ III. Správa štátneho dlhu

Príloha B.

Investičný rozpočet.

Prehľad investičného rozpočtu
Sumár investičného rozpočtu

Príloha A.

Riadny rozpočet.

Prehľady rozpočtových skupín.

Prehľad štátneho rozpočtu na rok 1943.

Skupina I. Vlastná štátna správa.

Kapitola		Výdavky	Príjmy
Čís.	Názov	Ks	
1	Prezident republiky a Kancelária prezidenta republiky . . .	3,308.500	—
2	Snem Slovenskej republiky	4,913.500	10.000
3	Predsedníctvo vlády	21,861.300	7,532.500
4	Ministerstvo zahraničných vecí	27,737.700	4,427.000
5	Ministerstvo národnej obrany	463,125.200	7,638.000
6	Ministerstvo vnútra	717,196.500	172,298.500
7	Ministerstvo pravosúdia a Najvyšší súd . .	70,460.900	3,182.000
8	Najvyšší správny súd	1,854.100	12.000
9	Ministerstvo školstva a národnej osvety	469,718.400	8,415.100
10	Ministerstvo hospodárstva	126,230.000	25,661.900
11	Najvyšší úrad pre zásobovanie	252,950.000	1,920.000
12	Štátny pozemkový úrad	7,675.900	7,675.900
13	Ministerstvo dopravy a verejných prác . .	142,830.200	31,474.300
14	Ministerstvo financií	206,834.400	1,741,320.000
15	Všeobecná pokladničná správa	287,160.865	538,882.660
16	Penzie	135,686.600	34,216.300
17	Najvyšší kontrolný dvor	3,454.600	—
	Úhrn . . .	2.942,998.665	2.584,666.160

Prehľad výdavkov vlastnej

rozčlenených na osobné a

Kapitola	Názov	A. Osobné		
		a) podľa platových zákonov a nariadení	b) ostatné osobné	
			riadne	mimoriadne
		Kč		
1	Prezident republiky a Kancelária prezidenta republiky	1,092.000	1,507.300	—
2	Snem Slovenskej republiky	1,056.000	2,938.500	—
3	Predsedníctvo vlády	4,850.700	3,541.100	—
4	Ministerstvo zahraničných vecí	5,888.000	9,265.000	—
5	Ministerstvo národnej obrany	87,095.500	48,634.100	—
6	Ministerstvo vnútra	212.762.000	31,723.200	—
7	Ministerstvo pravosúdia a Najvyšší súd	53,008.200	1,896.200	—
8	Najvyšší správny súd	1,631.100	85.000	—
9	Ministerstvo školstva a národnej osvety	364,393.700	23,785.000	—
10	Ministerstvo hospodárstva	25,110.400	10,607.600	—
11	Najvyšší úrad pre zásobovanie	5,000 000	15,717.000	—
12	Štátny pozemkový úrad	3.570.600	2.647.600	—
13	Ministerstvo dopravy a verejných prác	44,347.400	7,050.600	—
14	Ministerstvo financií	137,158.700	6,274.400	100.000
15	Všeobecná pokladničná správa	—	645.000	10.000
16	Penzie	—	135,686.600	—
17	Najvyšší kontrolný dvor	2,159.900	216.700	—
	Úhrn	949,124.200	302 220.900	110.000

štátnej správy (skupina I.) na rok 1943

vecné výdavky.

výdavky		B. Vecné výdavky				
výdavky spolu	Spolu osobné výdavky	riadne	mimoriadne	Vecné výdavky spolu	Celkový úhrn výdavkov	Kapitola
Ks					Ks	
1,507.300	2,599.300	709.200	—	709.200	3,308.500	1
2,938.500	3,994.500	670.000	249.000	919.000	4,913.500	2
3,541.100	8,391.800	13,319.500	150.000	13,469.500	21,861.300	3
9,265.000	15,153.000	9,924.700	2,660.000	12,584.700	27,737.700	4
48,634.100	135,729.600	282,324.800	45,070.800	327,395.600	463,125.200	5
31,723.200	244,485.200	385,108.200	87,603.100	472,711.300	717,196.500	6
1,896.200	54,904.400	14.666.500	890.000	15,556.500	70,460.900	7
85.000	1,716.100	138.000	—	138.000	1,854.100	8
23,785.000	388,178.700	57,932.400	23,607.300	81,539.700	469,718.400	9
10.607.600	35,718.000	89,357.500	1,154.500	90,512.000	126,230.000	10
15,717.000	20,717.000	31,833.000	200.400.000	232,233.000	252,950.000	11
2,647.600	6,218.200	1,339.500	118.200	1,457.700	7,675.900	12
7,050.600	51,398.000	80,329.500	11,102.700	91,432.200	142,830.200	13
6,374.400	143,533.100	61,720.900	1,580.400	63,301.300	206,834.400	14
655.000	655.000	211.225.765	75,280.100	286,505.865	287,160.865	15
135,686.600	135.686.600	—	—	—	135,686.600	16
216 700	2 376.600	998.000	80.000	1,078.000	3.454.600	17
302,330 900	1 251,455.100	1 241,597.465	449,946.100	1.691,543.565	2 942,998.665	

Skupina II. Správa štátnych podnikov.

Paragraf	Podniky	A. Prevádzkový rozpočet				B. Zistenie konečného										C. Investičný rozpočet						Paragraf
						prebytku					schodku					I. Investície pravé				II. Obnova		
						Z prevádzkového zisku použije sa na					Z konečného schodku hradí sa					hradia sa						
						prídely základnému imaniu					vlastnými prostriedkami podniku prevádzková strata čiastkou	štátnou pokladnicou										
		Náklady	Ťažby	Zisk	Strata	prídely fondom	splátky investičných dlhov (úmor)	splátka investičných dlhov podľa zák. č. 48/42 Sl. z.	investície	odvod štátnej pokladnici		prevádzková strata čiastkou	splátka investičných dlhov (úmor)	splátka investičných dlhov podľa zák. č. 48/42 Sl. z.	Úhrn	Náklady	podielom z prevádzkového zisku	pôžičkou (prípadne preddavkom)	vlastnými prostriedkami, prípadne z pokladničnej hotovosti podniku	Hradí sa vlastnými prostriedkami	Úhrn investičného rozpočtu	
		Ks				Ks										Ks					Ks	
1	Tabaková réžia	185,139.100	578,029.000	392,889.900	—	4.250.000	—	—	16,527.500	372,112.400	—	—	—	—	—	16.527.500	16.527.500	—	—	1.379.000	17.906.500	1
2	Štátna mincovňa v Kremnici	7,824.400	12,559.400	4,735.000	—	300.000	—	—	4,250.000	185.000	—	—	—	—	—	4,250.000	4,250.000	—	—	25.000	4.275.000	2
3	Slovenská pošta	211,134.700	212,428.900	1,294.200	—	—	—	1,294.200	—	—	—	—	—	—	—	70,657.000	—	38,311.100	32,345.900	3.391.000	74.048.000	3
4	Poštová sporiteľňa	13,439.900	17,769.500	4.329.600	—	4,329.600	—	—	—	—	—	—	—	—	—	20.000.000	—	—	20.000.000	—	20,000.000	4
5	Slovenské železnice	1.044,644.400	1.061,042.400	16,398.000	—	—	—	16.398.000	—	—	—	—	—	19.846.200	19.846.200	389,336.400	—	341,508.200	47,828.200	97,028.400	486,364.800	5
6	Štátne lesy a majetky	495,582.000	595.846.100	100,264.100	—	—	—	448.100	54.480.000	45.336.600	—	—	—	—	—	54.480.000	54,480.000	—	—	14,602.000	69,082.000	6
7	Štátne majetky poľnohospodárskych škôl a výskumných ústavov poľnohospodárskych	10,163.350	10,354.700	191.350	—	—	—	—	191.350	—	—	—	—	—	—	19.770.600	191.350	19,579.250	—	406.400	20.177.000	7
8	Vojenské lesné podniky	19,119.000	26,172.100	7,053.100	—	—	—	—	4,204.700	2,848.400	—	—	—	—	—	4.204.700	4,204.700	—	—	209.000	4,413.700	8
9	Štátne banské a hutnícke závody	264,117.400	264,677.700	560.300	—	—	—	486.700	73.600	—	—	—	—	—	—	16,969.000	73.600	13,945.400	2,950.000	7.487.000	24.456.000	9
10	Štátne kúpele	30,771.600	31,180.400	408.800	—	—	—	—	408.800	—	—	—	—	—	—	60,810.000	408.800	60,401.200	—	3,306.000	64,116.000	10
11	Riaditeľstvo pre cestovný ruch	1,762.300	1,210.000	—	552.300	—	—	—	—	—	—	552.300	—	—	552.300	—	—	—	—	—	—	11
12	Visutá lanovka na Lomnický štít	2,494.940	917.500	—	1,577.440	—	—	—	—	—	—	1.577.440	330.400	—	1,907.840	690.000	—	690.000	—	400.000	1,090.000	12
13	Ústav pre školský a osvetový film	1,566.000	1.916.000	350.000	—	—	—	—	350.000	—	—	—	—	—	—	702.100	350.000	—	352.100	—	702.100	13
14	Štátne tlačiarne	5,423.500	6,263.000	839.500	—	—	—	—	300.000	539.500	—	—	—	—	—	300.000	300.000	—	—	150.000	450.000	14
15	Slovenská tlačová kancelária	3,030.400	297.600	—	2,732.800	—	—	—	—	—	—	2,732.800	—	—	2,732.800	20.000	—	20.000	—	30.000	50.000	15
	Úhrn	2.296,212.990	2.820,664.300	529,313.850	4,862.540	8,879.600	—	18,627.000	80,785.950	421,021.300	—	4,862.540	330.400	19.846.200	25,039.140	658,717.300	80.785.950	474,455.150	103,476.200	128,413.800	787.131.100	
	Odvod štátnej pokladnici									395,982.160												

Prehľad
nákladov prevádzkových rozpočtov štátnych podnikov

(skupina II.).

Prehľad nákladov prevádzkových rozpočtov

rozčlenených na osobné

Paragraf	Názov	Náklady pre		
		Platby podľa platových zákonov a nariadení		
		zamestnancov pragmatikálnych	zamestnancov podľa služobných poriadkov	úhrn
		Kč		
1	Tabaková réžia	2,542.400	338.100	2,880.500
2	Štátna miacovňa v Kremnici	441.800	—	441.800
3	Slovenská pošta .	80,617.800	33,353.200	113,971.000
4	Poštová sporiteľňa . .	4.897.840	894.820	5.792.660
5	Slovenské železnice	674.200	369,375.800	370,050.000
6	Štátne lesy a majetky .	—	37,615.800	37,615.800
7	Štátne majetky poľnohospodárskych škôl a výskumných ústavov poľnohospodárskych .	—	—	—
8	Vojenské lesné podniky . .	—	2,165.500	2,165.500
9	Štátne banské a hutnícke závody	2,523.600	—	2,523.600
10	Štátne kúpele	—	—	—
11	Riaditeľstvo pre cestovný ruch .	—	—	—
12	Visutá lanovka na Lomnický štít .	—	—	—
13	Ústav pre školský a osvetový film	—	—	—
14	Štátne tlačiarne	224.800	—	224.800
15	Slovenská tlačová kancelária .	28.900	—	28.900
	Úhrn	91,951.340	143,743.220	535.694.560

štátnych podnikov (skupina II.) na rok 1943

a vecné náklady.

vádzkového rozpočtu

Platy zamestnancov podľa voľných smlúv	Iné platy a mzdy	Penzie	Všetky ostatné náklady	Celkový úhrn	Paragraf
Ks					
52.800	26.675.300	15.113.300	140,417.200	185,139.100	1
52.700	1,854.200	365.000	5.110.700	7.824.400	2
896.000	858.000	12.000.000	83,409.700	211,134.700	3
–	1,527.040	10.000	6,110.200	13,439.900	4
–	58,037.000	102,070.800	514,486.600	1.044,644.400	5
72.500	131,758.700	5,737.500	320,397.500	495,582.000	6
111.000	2.633.600	–	7,418.750	10,163.350	7
516.800	7,127.400	50.000	9,259.300	19,119.000	8
3,547.700	26,016.200	1,977.200	230,052.700	264,117.400	9
2,635.100	3,946.900	–	24,189.600	30,771.600	10
318.000	–	–	1,444.300	1,762.300	11
466.440	151.900	–	1,876.600	2,494.940	12
494.500	70.000	–	1,001.500	1,566.000	13
32.400	2,102.000	35.000	3,029.300	5.423.500	14
1,913.000	87.800	–	1,000.700	3,030.400	15
11,108.940	262.846.040	137,358.800	1.349,204.650	2.296,212.990	

Skupina III.

Správa štátneho dlhu.

Výdavky na štátny dlh sú obsažené jednak v skupine I. „Vlastná štátna správa" v kapitole 15. „Všeobecná pokladničná správa", pokiaľ zaťažujú štátnu správu, jednak v skupine II. „Správa štátnych podnikov" v rozpočtoch štátnych podnikov, pokiaľ tieto podniky na štátny dlh prispievajú.

Titul	Paragraf	Výdavky	Kapitál	Úrok a úmor	Správa	Úhrn
				Ks		
1		**Štátny dlh.**				
	1	Vnútorný štátny dlh:				
		I. Dlh založený . .	2.828,815.418	164,856.946	—	164,856.946
		II. Dlh prechodný	1.200,000.000	64,500.000	—	64,500.000
		§ 1. (úhrn) . . .	4.028.815.418	229,356.946	—	229,356.946
	2	Zahraničný dlh	—	—	—	—
	3	Správne výdavky	—	—	5,750.000	5,750.000
	4	Štátovkový dlh	460,000.000	3,000.000	—	3,000.000
		Úhrn skupiny III. . . .	4.488,815.418	232,356.946	5,750.000	238,106.946

Titul	Paragraf	Príjmy	Úrok a úmor	Sprava	Úhrn
			Ks		
1		**Štátny dlh.**			
	1	Úhrada štátnymi podnikmi	90,182.934	—	90,182.934
	2	Úhrada samosprávnymi svázkami	965.070	—	965.070
	3	Úhrada zo zvláštnych prameňov príjmových . .	1,012.977	—	1,012.977
	4	Úhrada od Slovenskej národnej banky na umorenie štátovkového dlhu	3,000.000	—	3.000.000
	5	Úhrada štátnou správou	137,195.965	5,750.000	142,945.965
		Úhrn skupiny III. . . .	232.356.946	5,750.000	238,106.946

Príloha B.

Prehľad investičného rozpočtu.

B. Investičný rozpočet.

Hlava	Štátne výdavky	Ks
1	Investičné náklady štátnych podnikov (investície pravé) . .	474,455.150
2	Investičné náklady vlastnej štátnej správy	548,000.000
	Úhrn investičného rozpočtu .	1.022,455.150

B. Investičný rozpočet.

Hlava	Štátne príjmy	Ks
1	Investičné príjmy štátnych podnikov	—
2	Investičné príjmy vlastnej štátnej správy	3.880.000
	Úhrn . . .	3.880.000

Príloha A.

SKUPINA I.

Vlastná štátna správa.

1. Prezident republiky a Kancelária prezidenta republiky.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
				Ks		
			1. Prezident republiky a Kancelária prezidenta republiky.			
1			**Prezident republiky a Kancelária prezidenta republiky.**			
	1		Prezident republiky:			
			A. Osobné výdavky	1,250.000	—	1.250.000
			Titul 1. (úhrn) . .	1,250.000	—	1,250.000
	2		**Kancelária prezidenta republiky.**			
		1	Civilné oddelenie:			
			A. Osobné výdavky	1,203.300	—	1,203.300
			B. Vecné výdavky	698.000	—	698.000
			§ 1. (úhrn) . . .	1,901.300	—	1,901.300
		2	Vojenské oddelenie:			
			A. Osobné výdavky	146.000	—	146.000
			B. Vecné výdavky	11.200	—	11.200
			§ 2. (úhrn) . . .	157.200	—	157.200
			Titul 2:			
			A. Osobné výdavky	1,349.300	—	1,349.300
			B. Vecné výdavky	709.200	—	709.200
			Titul 2. (úhrn) . .	2,058.500	—	2,058.500
			Kapitola 1.			
			A. Osobné výdavky:			
			Titul 1.	1,250.000	—	1.250.000
			Titul 2.	1.349.300	—	1,349.300
			Úhrn . . .	2,599.300	—	2,599.300
			B. Vecné výdavky:			
			Titul 1.	—	—	—
			Titul 2.	709.200	—	709.200
			Úhrn . . .	709.200	—	709.200
			Úhrn osobných výdavkov . .	2,599.300	—	2,599.300
			Úhrn vecných výdavkov . .	709.200	—	709.200
			Celkový úhrn kapitoly 1. . .	3,308.500	—	3,308.500

1. Prezident republiky a Kancelária prezidenta republiky.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne príjmy	1943 Ks
			1. Prezident republiky a Kancelária prezidenta republiky.	
1			**Prezident republiky a Kancelária prezidenta republiky.**	
	1		Prezident republiky	—
	2		Kancelária prezidenta republiky	—
			Celkový úhrn kapitoly 1. . .	—

2. Snem Slovenskej republiky.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
				Ks		
			2. Snem Slovenskej republiky.			
2			**Snem Slovenskej republiky.**			
	1		Snem.			
		1	Poslanci:			
			A. Osobné výdavky	2,744.000	—	2,744.000
		2	§ 1. (úhrn) . . .	2,744.000	—	2,744.000
			Sekretariát Snemu:			
			A. Osobné výdavky	1,250.500	—	1,250.500
			B. Vecné výdavky	670.000	249.000	919.000
			§ 2. (úhrn) . . .	1,920.500	249.000	2,169.500
			Titul 1:			
			A. Osobné výdavky	3,994.500	—	3,994.500
			B. Vecné výdavky	670.000	249.000	919.000
			Titul 1. (úhrn) . . .	4,664.500	249.000	4,913.500
			Kapitola 2.			
			A. Osobné výdavky:			
			Titul 1.	3,994.500	—	3,994.500
			B. Vecné výdavky:			
			Titul 1.	670.000	249.000	919.000
			Úhrn osobných výdavkov . . .	3,994.500	—	3,994.500
			Úhrn vecných výdavkov . . .	670.000	249.000	919.000
			Celkový úhrn kapitoly 2. . . .	4,664.500	249.000	4,913.500

2. Snem Slovenskej republiky.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne príjmy	1943 Ks
			2. Snem Slovenskej republiky.	
2			**Snem Slovenskej republiky.**	
	1		Snem	10.000
			Celkový úhrn kapitoly 2. . . .	10.000

3. Predsedníctvo vlády.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
				Ks		
			3. Predsedníctvo vlády.			
3	1		**Predsedníctvo vlády.**			
		1	Predseda vlády:			
			1. Plat predsedu vlády	160.000	—	160.000
			2. Náklad na pripadnú zmenu v osobe predsedu vlády	40.000	—	40.000
			§ 1. (úhrn) . . .	200.000	—	200.000
		2	Výdavky všeobecné:			
			A. Osobné výdavky	2,010.500	—	2,010.500
			B. Vecné výdavky	360.100	10.000	370.100
			§ 2. (úhrn) . . .	2,370.600	10.000	2,380.600
		3	Štátny sekretariát pre záležitosti nemeckej národnej skupiny na Slovensku:			
			A. Osobné výdavky	394.700	—	394.700
			B. Vecné výdavky	75.600	25.000	100.600
			§ 3 (úhrn) . . .	470.300	25.000	495.300
		4	Fond na nepredvídané výdavky vlády a fond B.:			
			B. Vecné výdavky	6,700.000	—	6,700.000
			Titul 1:			
			A. Osobné výdavky . . .	2,605.200	—	2,605.200
			B. Vecné výdavky	7,135.700	35.000	7,170.700
			Titul 1. (úhrn) . .	9,740.900	35.000	9,775.900
	2		**Členovia vlády.**			
		1	Predseda vlády a ministri:			
			A. Osobné výdavky	40.000	—	40.000
			B. Vecné výdavky	100.000	—	100.000
			Titul 2. (úhrn) . . .	140.000	—	140.000
	3		Štátny štatistický úrad:			
			A. Osobné výdavky	3,482.900	—	3,482.900
			B. Vecné výdavky	1,185.000	50.000	1,235.000
			Titul 3. (úhrn) . . .	4,667.900	50.000	4.717.900

3. Predsedníctvo vlády.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
				Ks		
3	4		Úrad propagandy:			
			A. Osobné výdavky	1,708.300	—	1,708.300
			B. Vecné výdavky	3,185.000	50.000	3,235.000
			Titul 4. (úhrn) . . .	4.893.300	50.000	4,943.300
	5		Štátna rada:			
			A. Osobné výdavky	274.300	—	274.300
			B. Vecné výdavky	51.000	—	51.000
			Titul 5. (úhrn) . . .	325.300	—	325.300
	6		Slovenský zákonník a Úradné noviny:			
			A. Osobné výdavky	281.100	—	281.100
			B. Vecné výdavky	1,662.800	15.000	1,677.800
			Titul 6. (úhrn) . . .	1,943.900	15.000	1,958.900
			Kapitola 3.			
			A Osobné výdavky:			
			Titul 1.	2,605.200	—	2,605.200
			Titul 2.	40.000	—	40.000
			Titul 3.	3,482.900	—	3,482.900
			Titul 4.	1,708.300	—	1,708.300
			Titul 5.	274.300	—	274.300
			Titul 6.	281.100	—	281.100
			Úhrn . . .	8,391.800	—	8,391.800
			B. Vecné výdavky:			
			Titul 1.	7,135.700	35.000	7,170.700
			Titul 2.	100.000	—	100.000
			Titul 3.	1,185.000	50.000	1.235.000
			Titul 4.	3,185.000	50.000	3,235.000
			Titul 5.	51.000	—	51.000
			Titul 6.	1,662.800	15.000	1,677.800
			Úhrn . . .	13.319.500	150.000	13,469.500
			Úhrn osobných výdavkov . . .	8,391.800	—	8,391.800
			Úhrn vecných výdavkov . . .	13,319.500	150.000	13,469.500
			Celkový úhrn kapitoly 3. . . .	21,711.300	150.000	21,861.300

3. Predsedníctvo vlády.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne príjmy	1943 Ks
			3. Predsedníctvo vlády.	
3			**Predsedníctvo vlády.**	
	3		Štátny štatistický úrad	4,510.000
	4		Úrad propagandy	80.000
	6		Slovenský zákonník a Úradné noviny	2,942.500
			Celkový úhrn kapitoly 3. . . .	7,532.500

4. Ministerstvo zahraničných vecí.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
				Ks		
			4. Ministerstvo zahraničných vecí.			
4	1		**Ministerstvo zahraničných vecí.**			
		1	Minister:			
			1. Plat ministra	150.000	—	150.000
			2. Náklad na prípadnú zmenu v osobe ministra	25.000	—	25.000
			§ 1. (úhrn)	175.000	—	175.000
		2	Ústredná správa:			
			A. Osobné výdavky	14,978.000	—	14,978.000
			B. Vecné výdavky	4,129.000	805.000	4,934.000
			§ 2. (úhrn)	19,107.000	805.000	19,912.000
			Titul 1:			
			A. Osobné výdavky	15,153.000	—	15,153.000
			B. Vecné výdavky	4,129.000	805.000	4,934.000
			Titul 1. (úhrn)	19,282.000	805.000	20,087.000
	2		**Zahraničná služba.**			
		1	Vyslanectvá:			
			B. Vecné výdavky	3,685.000	1,500.000	5,185.000
			§ 1. (úhrn)	3,685.000	1,500.000	5,185.000
		2	Konzuláty:			
			B. Vecné výdavky	1,190.000	355.000	1,545.000
			§ 2. (úhrn)	1,190.000	355.000	1,545.000
			Titul 2:			
			B. Vecné výdavky	4,875.000	1,855.000	6,730.000
			Titul 2. (úhrn)	4,875.000	1,855.000	6,730.000
		3	Účastenstvo na medzinárodných inštitúciách a rokovaniach:			
			B. Vecné výdavky	60.000	—	60.000
			Titul 3. (úhrn)	60.000	—	60.000
		4	Služba zpravodajská a informačná:			
		1	Činnosť informačná a vydavateľská:			
			B. Vecné výdavky	70.000	—	70.000
			§ 1. (úhrn)	70.000	—	70.000

4. Ministerstvo zahraničných vecí.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
				Ks		
4	4	2	Kultúrny a propagačný styk s cudzinou:			
			B. Vecné výdavky	790.700	—	790.700
			§ 2. (úhrn) . . .	790.700	—	790.700
			Titul 4:			
			A. Osobné výdavky	—	—	—
			B. Vecné výdavky	860.700	—	860.700
			Titul 4. (úhrn) . . .	860.700	—	860.700
			Kapitola 4.			
			A. Osobné výdavky:			
			Titul 1.	15,153.000	—	15,153.000
			Titul 2.	—	—	—
			Titul 3.	—	—	—
			Titul 4.	—	—	—
			Úhrn . . .	15,153.000	—	15,153.000
			B. Vecné výdavky:			
			Titul 1.	4,129.000	805.000	4,934.000
			Titul 2.	4,875.000	1,855.000	6,730.000
			Titul 3.	60.000	—	60.000
			Titul 4.	860.700	—	860.700
			Úhrn . . .	9,924.700	2,660.000	12,584.700
			Úhrn osobných výdavkov . . .	15,153.000	—	15,153.000
			Úhrn vecných výdavkov . . .	9,924.700	2,660.000	12,584.700
			Celkový úhrn kapitoly 4. . . .	25,077.700	2,660.000	27,737.700

4. Ministerstvo zahraničných vecí

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne príjmy	1943 Ks
			4. Ministerstvo zahraničných vecí.	
4	1		**Ministerstvo zahraničných vecí.**	
		2	Ústredná správa	11.000
			Titul 1. (úhrn) . . .	11.000
	2		**Zahraničná služba.**	
		1	Vyslanectvá	2,410.500
		2	Konzuláty	2,005.500
			Titul 2. (úhrn) . . .	4.416.000
			Celkový úhrn kapitoly 4. . . .	4,427.000

5. Ministerstvo národnej obrany.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
				Ks		
			5. Ministerstvo národnej obrany.			
5			**Ministerstvo národnej obrany.**			
	1		**Ústredná správa.**			
		1	Minister:			
			1. Plat ministra	100.000	—	100.000
			2. Náklad na pripadnú zmenu v osobe ministra	33.400	—	33.400
			A. Osobné výdavky	133.400	—	133.400
			§ 1. (úhrn)	133.400	—	133.400
		2	Platy obč. zamestnancov:			
			A. Osobné výdavky	—	—	—
			B. Vecné výdavky	—	—	—
			§ 2. (úhrn)	—	—	—
		3	Zahraničné orgány:			
			A. Osobné výdavky	700.000	—	700.000
			B. Vecné výdavky	300.000	—	300.000
			§ 3. (úhrn)	1,000.000	—	1,000.000
		4	Kancelárske potreby, tlačivá a iné vecné výdavky:			
			B. Vecné výdavky	378.000	—	378.000
			§ 4. (úhrn)	378.000	—	378.000
		5	Naturálne a ubytovacie výdavky:			
			B. Vecné výdavky	20.000	—	20.000
			§ 5. (úhrn)	20.000	—	20.000
		6	Telegraf a telefon:			
			B. Vecné výdavky	130.000	—	130.000
			§ 6. (úhrn)	130.000	—	130.000
		7	Cestovné a dopravné výdavky:			
			B. Vecné výdavky	400.000	—	400.000
			§ 7. (úhrn)	400.000	—	400.000
			Titul 1:			
			A. Osobné výdavky	833.400	—	833.400
			B. Vecné výdavky	1,228.000	—	1,228.000
			Titul 1. (úhrn)	2,061.400	—	2,061.400

5. Ministerstvo národnej obrany.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
				Ks		
5	2		**Národná obrana.**			
		1	Platy voj. gážistov:			
			A. Osobné výdavky	78,670.800	—	78,670.800
			§ 1. (úhrn) . . .	78,670.800	—	78,670.800
		2	Peňažné nál. mužstva:			
			A. Osobné výdavky	26,136.000	—	26,136.000
			§ 2. (úhrn) . . .	26,136.000	—	26,136.000
		3	Platy obč. úradníkov, kanc. personálu a zriadencov:			
			A. Osobné výdavky	7,781.000	—	7,781.000
			B. Vecné výdavky	50.000	—	50.000
			§ 3. (úhrn) . . .	7,831.000	—	7,831.000
		4	Paušály, služ. knihy a tlačivá:			
			B. Vecné výdavky	7,650.000	—	7,650.000
			§ 4. (úhrn) . . .	7,650.000	—	7,650.000
		5	Naturálie:			
			B. Vecné výdavky	113,042.200	—	113,042.200
			§ 5. (úhrn) . . .	113,042.200	—	113,042.200
		6	Proviantné sklady:			
			A. Osobné výdavky	1,170.000	—	1,170.000
			B. Vecné výdavky	171.000	—	171.000
			§ 6. (úhrn) . . .	1,341.000	—	1,341.000
		7	Výstroj a lôžka:			
			A. Osobné výdavky	720.000	—	720.000
			B. Vecné výdavky	20,949.000	—	20,949.000
			§ 7. (úhrn) . . .	21,669.000	—	21,669.000
		8	Ubytovacie výdavky:			
			A. Osobné výdavky	100.000	—	100.000
			B. Vecné výdavky	28,900.000	—	28,900.000
			§ 8. (úhrn) . . .	29,000.000	—	29,000.000
		9	Nákup koní a výdavky za triedenie koní:			
			B. Vecné výdavky	4,321.000	—	4,321.000
			§ 9. (úhrn) . . .	4,321.000	—	4,321.000

5. Ministerstvo národnej obrany.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
				Ks		
5	2	10	Chov vojenských koní:			
			B. Vecné výdavky	1,080.000	—	1,080.000
			§ 10. (úhrn) . . .	1,080.000	—	1,080.000
		11	Zdravotníctvo:			
			A. Osobné výdavky	1,350.000	—	1,350.000
			B. Vecné výdavky	3,100.000	—	3,100.000
			§ 11. (úhrn) . . .	4,450.000	—	4,450.000
		12	Vzdušné zbrane:			
			A. Osobné výdavky	3,240.000	—	3,240.000
			B. Vecné výdavky	31,300.000	—	31,300.000
			§ 12. (úhrn) . . .	34,540.000	—	34,540.000
		13	Pionierstvo a voj. železnice:			
			A. Osobné výdavky	400.000	—	400.000
			B. Vecné výdavky	1,052.000	—	1,052.000
			§ 13. (úhrn) . . .	1,452.000	—	1,452.000
		14	Stavebníctvo:			
			A. Osobné výdavky	50.000	—	50.000
			B. Vecné výdavky	2,120.000	37,830.000	39,950.000
			§ 14. (úhrn) . . .	2,170.000	37,830.000	40,000.000
		15	Telegraf a telefon:			
			A. Osobné výdavky	100.000	—	100.000
			B. Vecné výdavky	3,440.000	—	3,440.000
			§ 15. (úhrn) . . .	3.540.000	—	3,540.000
		16	Automobilníctvo:			
			A. Osobné výdavky	1,900.000	—	1,900.000
			B. Vecné výdavky	7,513.000	—	7,513.000
			§ 16. (úhrn) . . .	9.413.000	—	9,413.000
		17	Vozatajstvo:			
			B. Vecné výdavky	1,300.000	—	1,300.000
			§ 17. (úhrn) . . .	1,300.000	—	1,300.000
		18	Zbrane a delostrelecký materiál:			
			B. Vecné výdavky	2,500.000	—	2,500.000
			§ 18. (úhrn) . . .	2,500.000	—	2,500.000

5. Ministerstvo národnej obrany.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
				Ks		
5	2	19	Špec. výzbroj del., zvláštne bojové prostriedky a optické prístroje:			
			B. Vecné výdavky	666.000	—	666.000
			§ 19. (úhrn) . . .	666.000	—	666.000
		20	Ústavy zbrojnej správy:			
			A. Osobné výdavky	3,150.000	—	3,150.000
			B. Vecné výdavky	1,260.000	—	1,260.000
			§ 20. (úhrn) . . .	4,410.000	—	4,410.000
		21	Strelivo a výbušiny:			
			B. Vecné výdavky	6,840.000	—	6,840.000
			§ 21. (úhrn) . . .	6,840.000	—	6,840.000
		22	Del. cvičištia a strelnice:			
			B. Vecné výdavky	100.000	—	100.000
			§ 22. (úhrn) . . .	100.000	—	100.000
		23	Voj. technický a chemický ústav:			
			A. Osobné výdavky	810.000	—	810.000
			B. Vecné výdavky	1,510.000	—	1,510.000
			§ 23. (úhrn) . . .	2,320.000	—	2,320.000
		24	Lekárnictvo:			
			A. Osobné výdavky	300.000	—	300.000
			B. Vecné výdavky	1,644.000	—	1,644.000
			§ 24. (úhrn) . . .	1,944.000	—	1,944.000
		25	Vojenské učilištia:			
			B. Vecné výdavky	4,400.000	—	4,400.000
			§ 25. (úhrn) . . .	4,400.000	—	4,400.000
		26	Telesná a mravná výchova:			
			B. Vecné výdavky	200.000	—	200.000
			§ 26. (úhrn) . . .	200.000	—	200.000
		27	Branná výchova:			
			B. Vecné výdavky	289.000	—	289.000
			§ 27. (úhrn) . . .	289.000	—	289.000

5. Ministerstvo národnej obrany.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
				Ks		
5	2	28	Výcvik voj. osôb v zál. a cvičenie vojska:			
			A. Osobné výdavky	800.000	—	800.000
			B. Vecné výdavky	300.000	—	300.000
			§ 28. (úhrn) . . .	1,100.000	—	1,100.000
		29	Dopravné a cestovné výdavky:			
			B. Vecné výdavky	9,700.000	—	9,700.000
			§ 29. (úhrn) . . .	9,700.000	—	9,700.000
		30	Náhrady:			
			B. Vecné výdavky	270.000	—	270.000
			§ 30. (úhrn) . . .	270.000	—	270.000
		31	Rôzne potreby a iné nepredvídané výdavky:			
			B. Vecné výdavky	630.000	—	630.000
			§ 31. (úhrn) . . .	630.000	—	630.000
		32	Vojenské hudby:			
			B. Vecné výdavky	180.000	—	180.000
			§ 32. (úhrn) . . .	180.000	—	180.000
			Titul 2:			
			A. Osobné výdavky	126,677.800	—	126,677.800
			B. Vecné výdavky	256,477.200	37,830.000	294,307.200
			Titul 2. (úhrn) . . .	383,155.000	37,830.000	420,985.000
	3		Nemecká voj. misia:			
			A. Osobné výdavky	200.000	—	200.000
			B. Vecné výdavky	350.000	—	350.000
			Titul 3. (úhrn) . . .	550.000	—	550.000
	4		Sociálna starostlivosť v pôsobnosti voj. správy:			
			B. Vecné výdavky	270.000	—	270.000
			Titul 4. (úhrn) . . .	270.000	—	270.000
	5		Civ. protiletecká ochrana:			
			A. Osobné výdavky	600.000	—	600.000
			B. Vecné výdavky	1,480.000	—	1,480.000
			Titul 5. (úhrn) . . .	2,080.000	—	2,080.000

5. Ministerstvo národnej obrany.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
				Ks		
5	6		Civilné letectvo:			
			A. Osobné výdavky	1,099.300	—	1,099.300
			B. Vecné výdavky	828.000	1,000.000	1,828.000
			Titul 6. (úhrn) . . .	1,927.300	1,000.000	2,927.300
	7		Štátny hydrologický a meteorologický ústav:			
			A. Osobné výdavky	1,163.900	—	1,163.900
			B. Vecné výdavky	707.500	—	707.500
			Titul 7. (úhrn) . . .	1,871.400	—	1,871.400
	8		Voj. zem. a reprodukč. ústav:			
			A. Osobné výdavky	150.200	—	150.200
			B. Vecné výdavky	509.000	—	509.000
			Titul 8. (úhrn) . . .	659.200	—	659.200
	9		Pracovný sbor:			
			A. Osobné výdavky	4,105.000	—	4,105.000
			B. Vecné výdavky	17,475.100	6.240.800	23,715.900
			Titul 9. (úhrn) . . .	21,580.100	6,240.800	27,820.900
	10		Slovenský letecký sbor:			
			A. Osobné výdavky	900.000	—	900.000
			B. Vecné výdavky	3,000.000	—	3,000.000
			Titul 10. (úhrn) . . .	3.900.000	—	3,900.000
			Kapitola 5.			
			A. Osobné výdavky:			
			Titul 1.	833.400	—	833.400
			Titul 2.	126,677.800	—	126,677.800
			Titul 3.	200.000	—	200.000
			Titul 4.	—	—	—
			Titul 5.	600.000	—	600.000
			Titul 6.	1,099.300	—	1,099.300
			Titul 7.	1,163.900	—	1,163.900
			Titul 8.	150.200	—	150.200
			Titul 9.	4,105.000	—	4,105.000
			Titul 10.	900.000	—	900.000
			Úhrn . . .	135,729.600	—	135,729.600

5. Ministerstvo národnej obrany.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
				Ks		
5			B. Vecné výdavky:			
	Titul	1.		1,228.000	—	1,228.000
	Titul	2.		256,477.200	37,830.000	294,307.200
	Titul	3.		350.000	—	350.000
	Titul	4.		270.000	—	270.000
	Titul	5.		1,480.000	—	1,480.000
	Titul	6.		828.000	1,000.000	1,828.000
	Titul	7.		707.500	—	707.500
	Titul	8.		509.000	—	509.000
	Titul	9.		17,475.100	6,240.800	23,715.900
	Titul	10.		3.000.000	—	3.000.000
			Úhrn	282,324.800	45,070.800	327,395.600
			Úhrn osobných výdavkov	135,729.600	—	135,729.600
			Úhrn vecných výdavkov	282,324.800	45,070.800	327,395.600
			Celkový úhrn kapitoly 5.	418,054.400	45,070.800	463,125.200

5. Ministerstvo národnej obrany.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne príjmy	1943 Ks
			5. Ministerstvo národnej obrany.	
5	1		Ústredná správa	—
	2		Národná obrana	5,610.000
	3		Nemecká vojenská misia	—
	4		Sociálna starostlivosť v pôsobnosti vojenskej správy	—
	5		Civilná protileteckú ochrana	—
	6		Civilné letectvo	80.000
	7		Štátny hydrologický a meteorologický ústav	—
	8		Voj. zemepisný a reprodukčný ústav	300.000
	9		Pracovný sbor	1,648.000
	10		Slovenský letecký sbor	—
			Celkový úhrn kapitoly 5.	7,638.000

6. Ministerstvo vnútra.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
				Ks		
			6. Ministerstvo vnútra.			
6	1		**Ministerstvo vnútra.**			
		1	Minister:			
			1. Plat ministra	100.000	—	100.000
			2. Náklad na prípadnú zmenu v osobe ministra	33.400	—	33.400
			A. Osobné výdavky	133.400	—	133.400
			§ 1. (úhrn)	133.400	—	133.400
		2	Ústredná správa a úrady verejnej správy vnútornej:			
			A. Osobné výdavky	82,608.200	—	82,608.200
			B. Vecné výdavky	10,545.200	2,520.000	13,065.200
			§ 2. (úhrn)	93,153.400	2,520.000	95,673.400
		3	Policajné úrady a orgány:			
			A. Osobné výdavky	28,340.100	—	28,340.100
			B. Vecné výdavky	4,254.800	150.000	4,404.800
			§ 3. (úhrn)	32,594.900	150.000	32,744.900
		4	Ústredňa štátnej bezpečnosti:			
			B. Vecné výdavky	1,822.000	—	1,822.000
			§ 4. (úhrn)	1,822.000	—	1,822.000
		5	Kriminálna ústredňa:			
			B. Vecné výdavky	287.000	150.000	437.000
			§ 5. (úhrn)	287.000	150.000	437.000
		6	Hraničná a rozhraničovacia služba:			
			B. Vecné výdavky	—	1,050.000	1,050.000
			§ 6. (úhrn)	—	1,050.000	1,050.000
		7	Vyživovacie príspevky:			
			B. Vecné výdavky	1,100.000	—	1,100.000
			§ 7. (úhrn)	1,100.000	—	1,100.000
		8	Sčítanie ľudu:			
			B. Vecné výdavky	—	1.000	1.000
			§ 8. (úhrn)	—	1.000	1.000

6. Ministerstvo vnútra.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
				Ks		
6	1	9	Samosprávne prídely:			
			B. Vecné výdavky	21,800.300	—	21,800.300
			§ 9. (úhrn) . . .	21,800.300	—	21,800.300
		10	Príspevky štátnym stranám a polovojenským organizáciám:			
			B. Vecné výdavky	—	13,300.000	13,300.000
			§ 10. (úhrn) . . .	—	13,300.000	13,300.000
			Titul 1:			
			A. Osobné výdavky	111,081.700	—	111,081.700
			B. Vecné výdavky	39,809.300	17,171.000	56,980.300
			Titul 1. (úhrn) . .	150,891.000	17,171.000	168,062.000
	2		**Žandárstvo:**			
			A. Osobné výdavky	74,123.800	—	74,123.800
			B. Vecné výdavky	21,463.000	200.000	21,663.000
			Titul 2. (úhrn) . . .	95,586.800	200.000	95,786.800
	3		**Sociálna správa.**			
		1	Sociálne poistenie:			
			B. Vecné výdavky	33,245.000	100.000	33,345.000
			§ 1. (úhrn) . . .	33,245.000	100.000	33,345.000
		2	Starostlivosť stavebná a bytová:			
			B. Vecné výdavky	—	21,000.000	21,000.000
			§ 2. (úhrn . . .	—	21,000.000	21,000.000
		3	Starostlivosť o mládež:			
			A. Osobné výdavky	1,366.100	—	1,366.100
			B. Vecné výdavky	17,164.400	255.000	17,419.400
			§ 3. (úhrn) . . .	18.530 500	255.000	18,785.500
		4	Starostlivosť o sociálne ustanovizne:			
			B. Vecné výdavky	—	300.000	300.000
			§ 4. (úhrn) . . .	—	300.000	300.000

6. Ministerstvo vnútra.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
				Ks		
6	3	5	Starostlivosť o prisťahovalcov, vysťahovalcov a utečencov:			
			A. Osobné výdavky	10.000	—	10.000
			B. Vecné výdavky	200.000	105.000	305.000
			§ 5. (úhrn) . . .	210.000	105.000	315.000
		6	Starostlivosť o robotnícke družstvá konzumné a výrobné:			
			B. Vecné výdavky	—	23.000	23.000
			§ 6. (úhrn) . . .	—	23.000	23.000
		7	Štátny príspevok k prídavkom na deti robotníkov podľa zákona č. 217/1941 Sl. z.:			
			B. Vecné výdavky	57,000.000	—	57,000.000
			§ 7. (úhrn) . . .	57,000.000	—	57,000.000
		8	Náklad spojený s vykonávaním zákona č. 43/1929 Sb. z. a n. o štátnych starobných podporách:			
			B. Vecné výdavky	4,600.000	—	4,600.000
			§ 8. (úhrn) . . .	4,600.000	—	4,600.000
			Titul 3:			
			A. Osobné výdavky	1,376.100	—	1,376.100
			B. Vecné výdavky	112,209.400	21,783.000	133,992.400
			Titul 3. (úhrn) . . .	113.585.500	21,783.000	135,368.500
	4		**Organizácia práce.**			
		1	Ústredný úrad práce a úrady práce:			
			A. Osobné výdavky	9,702.000	—	9,702.000
			B. Vecné výdavky	1,872.000	2,800.000	4,672.000
			§ 1. (úhrn) . . .	11.574 000	2,800.000	14,374.000
		2	Starostlivosť o nezamestnaných a iné podporné akcie:			
			A. Osobné výdavky	1.000	—	1.000
			B. Vecné výdavky	30.000	2,626.000	2,656.000
			§ 2. (úhrn) . . .	31.030	2,626.000	2.657.000

6. Ministerstvo vnútra.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
					Ks	
6	4	3	Pracovné tábory:			
			B. Vecné výdavky	—	2,500.000	2,500.000
			§ 3. (úhrn) . . .	—	2,500.000	2,500.000
			Titul 4:			
			A. Osobné výdavky	9,703.000	—	9,703.000
			B. Vecné výdavky	1,902.000	7,926.000	9,828.000
			Titul 4. (úhrn) . . .	11,605.000	7,926.000	19,531.000
	5		Starostlivosť o vojenských poškodencov.			
		1	Štátny úrad pre vojenských poškodencov v Bratislave:			
			A. Osobné výdavky	2,228.200	—	2,228.200
			B. Vecné výdavky	145.000	—	145.000
			§ 1 (úhrn) . . .	2,373.200	—	2,373.200
		2	Všeobecné výdavky:			
			B. Vecné výdavky	39,100.000	28.000.000	67,100.000
			§ 2. (úhrn . . .	39,100.000	28.000.000	67,100.000
		3	Sociálne lekárske prehliadky:			
			A. Osobné výdavky	76.100	—	76.100
			B. Vecné výdavky	170.000	—	170.000
			§ 3. (úhrn) . . .	246.100	—	246.100
		4	Zvláštne výdavky:			
			B. Vecné výdavky	—	80.000	80.000
			§ 4. (úhrn) . . .	—	80.000	80.000
		5	Štátny domov vojenských invalidov v Kovarciach:			
			A. Osobné výdavky	106.100	—	106.100
			B. Vecné výdavky	598.200	33.100	631.300
			§ 5. (úhrn) . . .	704.300	33.100	737.400
			Titul 5:			
			A. Osobné výdavky	2,410.400	—	2,410.400
			B. Vecné výdavky	40,013.200	28.113.100	68,126.300
			Titul 5. (úhrn) . . .	42,423.600	28.113.100	70,536.700

6. Ministerstvo vnútra.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
				Ks		
6	6		**Zdravotná správa.**			
		1	Štátny zdravotne-sociálny ústav:			
			A. Osobné výdavky	2,086.600	—	2,086.600
			B. Vecné výdavky	1,981.200	311.000	2,292.200
			§ 1. (úhrn) . . .	4 067.800	311.000	4,378.800
		2	Štátne nemocnice:			
			A. Osobné výdavky	29,750.200	—	29,750.200
			B. Vecné výdavky	89,419.500	9,500.000	98,919.500
			§ 2. (úhrn) . . .	119.169.700	9,500.000	128,669.700
		3	Iné odborné a liečebné ústavy:			
			A. Osobné výdavky	1,998.100	—	1,998.100
			B. Vecné výdavky	8.163.300	280.000	8,443.300
			§ 3. (úhrn) . . .	10,161.400	280.000	10,441.400
		4	Štátna epidemická pohotovosť:			
			A. Osobné výdavky	331.900	—	331.900
			B. Vecné výdavky	628.200	180.000	808.200
			§ 4. (úhrn) . . .	960.100	180.000	1,140.100
		5	Zvláštne zdravotnícke zariadenia:			
			A. Osobné výdavky	665.900	—	665.900
			B. Vecné výdavky	217.200	—	217.200
			§ 5. (úhrn) . . .	883.100	—	883.100
		6	Zvláštne výdavky:			
			B. Vecné výdavky	5,483.000	2,139.000	7,622.000
			§ 6. (úhrn) . . .	5,483.000	2,139.000	7,622.000
		7	Liečebné výdavky:			
			B. Vecné výdavky	52,834.600	—	52,834.600
			§ 7. (úhrn) . . .	52,834.600	—	52,834.600
		8	Zdravotná služba pri verejnej správe vnútornej:			
			A. Osobné výdavky	6,223.200	—	6,223.200
			B. Vecné výdavky	1,566.000	—	1,566.000
			§ 8. (úhrn) . . .	7,789.200	—	7,789.200

6. Ministerstvo vnútra.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
				Ks		
6	6		**Titul 6:**			
			A. Osobné výdavky	41,055.900	—	41,055.900
			B. Vecné výdavky	160,293.000	12,410.000	172,703.000
			Titul 6. (úhrn) . . .	201,348.900	12,410.000	213,758.900
	7		Slovenská pracovná služba:			
			A. Osobné výdavky	4,734.300	—	4,734.300
			B. Vecné výdavky	9,418.300	—	9,418.300
			Titul 7. (úhrn) . . .	14,152.600	—	14,152.600
			Kapitola 6.			
			A. Osobné výdavky:			
			Titul 1.	111,081.700	—	111,081.700
			Titul 2.	74,123.800	—	74,123.800
			Titul 3.	1,376.100	—	1,376.100
			Titul 4.	9,703.000	—	9,703.000
			Titul 5.	2,410.400	—	2,410.400
			Titul 6.	41,055.900	—	41,055.900
			Titul 7.	4,734.300	—	4,734.300
			Úhrn . . .	244,485.200	—	244,485.200
			B. Vecné výdavky:			
			Titul 1.	39,809.300	17,171.000	56,980.300
			Titul 2.	21,463.000	200.000	21,663.000
			Titul 3.	112,209.400	21,783.000	133,992.400
			Titul 4.	1,902.000	7,926.000	9,828.000
			Titul 5.	40,013.200	28,113.100	68,126.300
			Titul 6.	160,293.000	12,410.000	172,703.000
			Titul 7.	9,418.300	—	9,418.300
			Úhrn . . .	385,108.200	87,603.100	472,711.300
			Úhrn osobných výdavkov . . .	244,485.200	—	244,485.200
			Úhrn vecných výdavkov . . .	385,108.200	87,603.100	472,711.300
			Celkový úhrn kapitoly 6. . .	629,593.400	87,603.100	717,196.500

6. Ministerstvo vnútra.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne príjmy	1943 Ks
			6. Ministerstvo vnútra.	
6	1		**Ministerstvo vnútra.**	
		2	Ústredná správa a úrady verejnej správy vnútornej	382.000
		3	Policajné úrady a orgány	377.000
		4	Ústredňa štátnej bezpečnosti	5.000
		7	Vyživovacie príspevky	50.000
		9	Samosprávne prídely	1,800.300
			Titul 1. (úhrn) . .	22,614.300
	2		Žandárstvo	263.900
			Titul 2. (úhrn) . . .	263.900
	3		**Sociálna správa.**	
		2	Starostlivosť stavebná a bytová	1,023.900
		3	Starostlivosť o mládež	1,490.600
			Titul 3. (úhrn) . . .	2,514.500
	4		**Organizácia práce.**	
		1	Ústredný úrad práce a úrady práce	9,200.800
		2	Starostlivosť o nezamestnaných a iné podporné akcie . . .	26.100
			Titul 4. (úhrn) . . .	9,226.900
	5		**Starostlivosť o vojenských poškodencov.**	
		4	Zvláštne príjmy	50.000
		5	Štátny domov vojenských invalidov v Kovarciach	125.000
			Titul 5. (úhrn) . . .	175.000
	6		**Zdravotná správa.**	
		1	Štátny zdravotne-sociálny ústav	2,600.000
		2	Štátne nemocnice	119,169.700
		3	Iné odborné a liečebné ústavy	6,192.200
		6	Zvláštne príjmy	480.000
		7	Príjmy zo zdravotnej prirážky a samosprávnych prídelov . .	5,562.000
			Titul 6. (úhrn) . . .	134,003.900
	7		Slovenská pracovná služba	3,500.000
			Titul 7. (úhrn) . . .	3,500.000

6. Ministerstvo vnútra.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne príjmy	1943 Ks
			Kapitola 6.	
6			Titul 1.	22,614.300
			Titul 2.	263.900
			Titul 3.	2,514.000
			Titul 4.	9,226.900
			Titul 5.	175.000
			Titul 6.	134,003.900
			Titul 7.	3,500.000
			Celkový úhrn kapitoly 6. . . .	172,298.500

7. Ministerstvo pravosúdia s Najvyšším súdom.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
					Ks	
			7. Ministerstvo pravosúdia s Najvyšším súdom.			
			Ministerstvo pravosúdia.			
7	1					
		1	Minister:			
			1. Plat ministra	100.000	—	100.000
			2. Náklad na prípadnú zmenu v osobe ministra	33.400	—	33.400
			A. Osobné výdavky	133.400	—	133.400
			§ 1. (úhrn) . . .	133.400	—	133.400
		2	Ústredná správa:			
			A. Osobné výdavky	2,881.000	—	2.881.000
			B. Vecné výdavky	474.500	660.000	1,134.500
			§ 2. (úhrn) . . .	3,355.500	660.000	4,015.500
			Titul 1:			
			A. Osobné výdavky	3.014.400	—	3.014.400
			B. Vecné výdavky	474.500	660.000	1,134.500
			Titul 1. (úhrn) . .	3,488.900	660.000	4,148.900
		2	Justičná správa:			
			A. Osobné výdavky	45,029.000	—	45,029.000
			B. Vecné výdavky	9,475.000	225.000	9.700.000
			Titul 2. (úhrn) . . .	54,504.000	225.000	54,729.000
		3	Trestnica, priechodný ústav a donucovacia pracovňa v Leopoldove:			
			A. Osobné výdavky	2,510.400	—	2,510.400
			B. Vecné výdavky	2,487.000	—	2,487.000
			Titul 3. (úhrn) . . .	4.997.400	—	4.997.400
		4	Štátny výchovný ústav a ženská trestnica v Ilave:			
			A. Osobné výdavky	1,491.600	—	1,491.600
			B. Vecné výdavky	2,084.500	—	2,084.500
			Titul 4. (úhrn) . . .	3,576.100	—	3,576.100
		5	Najvyšší súd:			
			A. Osobné výdavky	2,859.000	—	2,859.000
			B. Vecné výdavky	145.500	5.000	150.500
			Titul 5. (úhrn) . . .	3,004.500	5.000	3.009.500

7. Ministerstvo pravosúdia s Najvyšším súdom.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
				Ks		
7			**Kapitola 7.**			
			A. Osobné výdavky:			
	Titul	1.		3,014.400	—	3,014.400
	Titul	2.		45,029.000	—	45,029.000
	Titul	3		2,510.400	—	2,510.400
	Titul	4.		1,491.600	—	1,491.600
	Titul	5.		2.859.000	—	2.859.000
			Úhrn	54,904.400	—	54,904.400
			B. Vecné výdavky:			
	Titul	1.		474.500	660.000	1,134.500
	Titul	2.		9,475.000	225.000	9,700.000
	Titul	3		2,487.000	—	2,487.000
	Titul	4.		2.084.500	—	2.084.500
	Titul	5.		145.500	5.000	150.500
			Úhrn	14,666.500	890.000	15.556.500
			Úhrn osobných výdavkov	54,904.400	—	54,904.400
			Úhrn vecných výdavkov	14,666.500	890.000	15.556.500
			Celkový úhrn kapitoly 7.	69,570.900	890.000	70.460.900

7. Ministerstvo pravosúdia s Najvyšším súdom.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne príjmy	1943 Ks
			7. Ministerstvo pravosúdia s Najvyšším súdom.	
7			**Ministerstvo pravosúdia s Najvyšším súdom.**	
	1		Ústredná správa	289.500
	2		Justičná správa	609.000
	3		Trestnica, priechodný ústav a donucovacia pracovňa pre mužov v Leopoldove	1,000.000
	4		Štátny výchovný ústav a ženská trestnica v Ilave	1,282.500
	5		Najvyšší súd	1.000
			Celkový úhrn kapitoly 7. . . .	3,182.000

8. Najvyšší správny súd.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
				Ks		
			8. Najvyšší správny súd.			
8			Najvyšší správny súd:			
			A. Osobné výdavky	1,716.100	—	1,716.100
			B. Vecné výdavky	138.000	—	138.000
			Celkový úhrn kapitoly 8. . . .	1,854.100	—	1,854.100

8. Najvyšší správny súd.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne príjmy	1943 Ks
			8. Najvyšší správny súd.	
8			Najvyšší správny súd	12.000
			Celkový úhrn kapitoly 8. . . .	12.000

9. Ministerstvo školstva a národnej osvety.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	mimoriadne	úhrn
				Ks		
			9. Ministerstvo školstva a národnej osvety.			
9	1		**Ministerstvo školstva a národnej osvety.**			
		1	Minister:			
			1. Plat ministra	100.000	—	100.000
			2. Náklad na prípadnú zmenu v osobe ministra	33.400	—	33.400
			A. Osobné výdavky	133.400	—	133.400
			§ 1. (úhrn) . . .	133.400	—	133.400
		2	Ústredná správa:			
			A. Osobné výdavky	9.363.600	—	9.363.600
			B. Vecné výdavky	901.000	—	901.000
			§ 2. (úhrn) . . .	10,264.600	—	10,264.600
			Titul 1:			
			A. Osobné výdavky	9,497.000	—	9,497.000
			B. Vecné výdavky	901.000	—	901.000
			Titul 1. (úhrn) . .	10,398.000	—	10,398.000
	2		**Dozor na školy.**			
		1	Dozor na školy národné:			
			A. Osobné výdavky	4,544.200	—	4,544.200
			B. Vecné výdavky	975.000	—	975.000
			§ 1. (úhrn) . . .	5,519.200	—	5,519.200
		2	Dozor na školy stredné:			
			A. Osobné výdavky	1.500	—	1.500
			B. Vecné výdavky	85.000	—	85.000
			§ 2. (úhrn) . . .	86.500	—	86.500
		3	Dozor na školy odborné:			
			A. Osobné výdavky	15.400	—	15.400
			B. Vecné výdavky	50.000	—	50.000
			§ 3. (úhrn) . . .	65.400	—	65.400
			Titul 2:			
			A. Osobné výdavky	4.561.100	—	4.561.100
			B. Vecné výdavky	1,110.000	—	1,110.000
			Titul 2. (úhrn) . . .	5,671.100	—	5,671.100

9. Ministerstvo školstva a národnej osvety.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
				Ks		
9	3		**Národné školstvo.**			
			A. Osobné výdavky	259,515.000	—	259,515.000
			B. Vecné výdavky	20,449.600	15,000.000	35,449.600
			Titul 3. (úhrn) . . .	279,964.600	15.000.000	294,964.600
	4		**Stredné školstvo.**			
		1	Stredné školy:			
			A. Osobné výdavky	22,683.900	—	22,683.900
			B. Vecné výdavky	4,620.900	201.000	4.821.900
			§ 1. (úhrn) . . .	27,304.800	201.000	27,505.800
		2	Učiteľské akadémie:			
			A. Osobné výdavky	3,386.500	—	3,386.500
			B. Vecné výdavky	628.400	11.000	639.400
			§ 2. (úhrn) . . .	4,014.900	11.000	4,025.900
			Titul 4:			
			A. Osobné výdavky	26,070.400	—	26,070.400
			B. Vecné výdavky	5.249.300	212.000	5,461.300
			Titul 4. (úhrn) . . .	31,319.700	212.000	31,531.700
	5		**Odborné školstvo.**			
		1	Obchodné učiliská:			
			A. Osobné výdavky	6,022.200	—	6,022.200
			B. Vecné výdavky	111.000	15.000	126.000
			§ 1. (úhrn) . . .	6,133.200	15.000	6.148.200
		2	Priemyselné a iné odborné školy:			
			A. Osobné výdavky	5,441.900	—	5,441.900
			B. Vecné výdavky	1,154.300	350.000	1,504.300
			§ 2. (úhrn) . . .	6,596.200	350.000	6,946.200
		3	Odborné školy pre ženské povolania:			
			A. Osobné výdavky	2.446.800	—	2.446.800
			B. Vecné výdavky	280.000	30.000	310.000
			§ 3. (úhrn) . . .	2,726.800	30.000	2,756.800
		4	Učňovské školy:			
			B. Vecné výdavky	5,226.500	400.000	5,626.500

9. Ministerstvo školstva a národnej osvety.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
				Ks		
			Titul 5:			
9	5		A. Osobné výdavky	13,910.900	—	13,910.900
			B. Vecné výdavky	6,771.800	795.000	7,566.800
			Titul 5. (úhrn) . . .	20,682.700	795.000	21,477.700
			Vysoké školy a vedecké potreby.			
	6					
		1	Univerzita:			
			A. Osobné výdavky	12,109.000	—	12,109.000
			B. Vecné výdavky	4,875.900	1,450.000	6,325.900
			§ 1. (úhrn) . . .	16,984.900	1,450.000	18,434.900
		2	Technika:			
			A. Osobné výdavky	5,740.200	—	5,740.200
			B. Vecné výdavky	1,040.700	2,000.000	3,040.700
			§ 2. (úhrn) . . .	6,780.900	2,000.000	8,780.900
		3	Vedecké ústavy a potreby:			
			A. Osobné výdavky	256.900	—	256.900
			B. Vecné výdavky	3,137.300	400.000	3,537.300
			§ 3. (úhrn) . . .	3,394.200	400.000	3,794.200
			Titul 6:			
			A. Osobné výdavky	18,106.100	—	18,106.100
			B. Vecné výdavky	9,053.900	3,850.000	12,903.900
			Titul 6. (úhrn) . . .	27,160.000	3,850.000	31,010.000
			Nemecké školstvo.			
	7					
		1	Dozor na školy:			
			A. Osobné výdavky	322.000	—	322.000
			B. Vecné výdavky	73.200	16.200	89.400
			§ 1. (úhrn) . . .	395.200	16.200	411.400
		2	Národné školstvo:			
			A. Osobné výdavky	12,984.500	—	12,984.500
			B. Vecné výdavky	486.300	700.000	1,186.300
			§ 2. (úhrn) . . .	13,470.800	700.000	14,170.800
		3	Stredné školy a učiteľská akadémia:			
			A. Osobné výdavky	2,237.200	—	2,237.200
			B. Vecné výdavky	320.300	83.000	403.300
			§ 3. (úhrn) . . .	2,557.500	83.000	2,640.500

9. Ministerstvo školstva a národnej osvety.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
				Ks		
9	7	4	**Odborné školy:**			
			A. Osobné výdavky	816.800	—	816.800
			B. Vecné výdavky	159.800	14.100	173.900
			§ 4. (úhrn) . . .	976.600	14.100	990.700
			Titul 7:			
			A. Osobné výdavky	16,360.500	—	16,360.500
			B. Vecné výdavky	1,039.600	813.300	1,852.900
			Titul 7. (úhrn) . . .	17,400.100	813.300	18,213.400
	8		**Školské a kultúrne styky s cudzinou.**			
		1	V odbore národného školstva a ľudovej výchovy:			
			A. Osobné výdavky	1,157.500	—	1,157.500
			B. Vecné výdavky	117.500	—	117.500
			§ 1. (úhrn) . . .	1,275.000	—	1,275.000
		2	V odbore stredného školstva:			
			A. Osobné výdavky	30.000	—	30.000
			B. Vecné výdavky	25.000	—	25.000
			§ 2. (úhrn) . . .	55.000	—	55.000
		3	V odbore vysokého školstva:			
			A. Osobné výdavky	90.000	—	90.000
			B. Vecné výdavky	369.000	—	369.000
			§ 3. (úhrn) . . .	459.000	—	459.000
		4	V odbore mimoškolských kultúrnych stykov:			
			A. Osobné výdavky	120.000	—	120.000
			B. Vecné výdavky	180.000	—	180.000
			§ 4. (úhrn) . . .	300.000	—	300.000
			Titul 8:			
			A. Osobné výdavky	1,397.500	—	1,397.500
			B. Vecné výdavky	691.500	—	691.500
			Titul 8. (úhrn) . . .	2,089.000	—	2,089.000
	9		**Sociálna starostlivosť o študentstvo.**			
			B. Vecné výdavky	2,390.000	680.000	3,070.000

9. Ministerstvo školstva a národnej osvety.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
				Ks		
9	10		**Ochrana pamiatok, archívníctvo a muzejníctvo.**			
		1	Štátny archeologický ústav:			
			A. Osobné výdavky	16.600	—	16.600
			B. Vecné výdavky	19.000	14.000	33.000
			§ 1. (úhrn) . . .	35.600	14.000	49.600
		2	Ochrana pamiatok:			
			A. Osobné výdavky	14.500	—	14.500
			B. Vecné výdavky	254.000	5.000	259.000
			§ 2. (úhrn) . . .	268.500	5.000	273.500
		3	Archívníctvo:			
			A. Osobné výdavky	12.000	—	12.000
			B. Vecné výdavky	20.500	10.000	30.500
			§ 3. (úhrn) . . .	32.500	10.000	42.500
		4	Štátne múzeá:			
			A. Osobné výdavky	57.600	—	57.600
			B. Vecné výdavky	69.700	10.000	79.700
			§ 4. (úhrn) . . .	127.300	10.000	137.300
		5	Nešátne múzeá:			
			B. Vecné výdavky	630.000	—	630.000
			Titul 10:			
			A. Osobné výdavky	100.700	—	100.700
			B. Vecné výdavky	993.200	39.000	1,032.200
			Titul 10. (úhrn) . . .	1,093.900	39.000	1,132.900
	11		**Umenie.**			
		1	Písomníctvo:			
			A. Osobné výdavky	30.000	—	30.000
			B. Vecné výdavky	50.000	—	50.000
			§ 1. (úhrn) . . .	80.000	—	80.000
		2	Divadelníctvo:			
			B. Vecné výdavky	6,390.000	—	6,390.000
		3	Štátne konzervatórium a umenie hudobné:			
			A. Osobné výdavky	638.500	—	638.500
			B. Vecné výdavky	108.000	—	108.000
			§ 3. (úhrn) . . .	746.500	—	746.500

9. Ministerstvo školstva a národnej osvety.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
				Ks		
9	11	4	Umenie výtvarné:			
			A. Osobné výdavky	7.800	—	7.800
			B. Vecné výdavky	275.000	—	275.000
			§ 4. (úhrn)	282.800	—	282.800
			Titul 11:			
			A. Osobné výdavky	676.300	—	676.300
			B. Vecné výdavky	6,823.000	—	6,823.000
			Titul 11. (úhrn)	7,499.300	—	7,499.300
	12		**Ľudová výchova.**			
			A. Osobné výdavky	229.500	—	229.500
			B. Vecné výdavky	557.000	—	557.000
			Titul 12. (úhrn)	786.500	—	786.500
	13		**Ľudová výchova, umenie a sociálne ciele nemeckej národnostnej skupiny.**			
		1	Sociálne a zdravotné podpory:			
			B. Vecné výdavky	54.000	—	54.000
		2	Ľudová výchova:			
			A. Osobné výdavky	34.800	—	34.800
			B. Vecné výdavky	13.000	—	13.000
			§ 2. (úhrn)	47.800	—	47.800
		3	Umenie:			
			B. Vecné výdavky	225.000	—	225.000
			Titul 13:			
			A. Osobné výdavky	34.800	—	34.800
			B. Vecné výdavky	292.000	—	292.000
			Titul 13. (úhrn)	326.800	—	326.800
			Príspevky.			
	14		B. Vecné výdavky	25.400	—	25.400
			Kult.			
	15	1	Rímskokatolícky kult:			
			A. Osobné výdavky	17,805.000	—	17,805.000
			B. Vecné výdavky	275.000	2,050.000	2,325.000
			§ 1. (úhrn)	18,080.000	2.050.000	20,130.000

9. Ministerstvo školstva a národnej osvety.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
				Ks		
9	15	2	Gréckokatolícky kult:			
			A. Osobné výdavky	5.715.900	—	5.715.900
			B. Vecné výdavky	56.300	58.000	114.300
			§ 2. (úhrn) . . .	5,772.200	58.000	5,830.200
		3a	Ev. a. v. kult:			
			A. Osobné výdavky	7,820.000	—	7,820.000
			B. Vecné výdavky	640.000	25.000	665.000
			§ 3a. (úhrn) . . .	8,460.000	25.000	8,485.000
		3b	Ev. ref. kult:			
			A. Osobné výdavky	410.800	—	410.800
			B. Vecné výdavky	24.500	10.000	34.500
			§ 3b. (úhrn) . . .	435.300	10.000	445.300
		4	Pravoslávna cirkev:			
			A. Osobné výdavky	124.600	—	124.600
			B. Vecné výdavky	10.000	—	10.000
			§ 4. (úhrn) . . .	134.600	—	134.600
		5	Židovská konfesia:			
			A. Osobné výdavky	100.000	—	100.000
			Titul 15:			
			A. Osobné výdavky	31,976.300	—	31,976.300
			B. Vecné výdavky	1,005.800	2,143.000	3,148.800
			Titul 15. (úhrn) . . .	32,982.100	2,143.000	35,125.100
		16	Preddavky udržovateľom nešt. verejných škôl národných a detských opatrovní na platy učiteľské:			
			A. Osobné výdavky	5,000.000	—	5,000.000
		17	Štátne nakladateľstvo:			
			A. Osobné výdavky	742.600	—	742.600
			B. Vecné výdavky	579.300	75.000	654.300
			Titul 17. (úhrn) . . .	1,321.900	75.000	1,396.900

9. Ministerstvo školstva a národnej osvety.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
				Ks		
			A Osobné výdavky:			
			Titul 1.	9,497.000	—	9,497.000
			Titul 2.	4,561.100	—	4,561.100
			Titul 3.	259,515.000	—	259,515.000
			Titul 4.	26,070.400	—	26,070.400
			Titul 5.	13,910.900	—	13,910.900
			Titul 6.	18,106.100	—	18,106.100
			Titul 7.	16,360.500	—	16,360.500
			Titul 8.	1,397.500	—	1,397.500
			Titul 9.	—	—	—
			Titul 10.	100.700	—	100.700
			Titul 11.	676.300	—	676.300
			Titul 12.	229.500	—	229.500
			Titul 13.	34.800	—	34.800
			Titul 14.	—	—	—
			Titul 15	31,976.300	—	31,976.300
			Titul 16.	5,000.000	—	5,000.000
			Titul 17.	742.600	—	742.600
			Úhrn	388,178.700	—	388,178.700
			B. Vecné výdavky:			
			Titul 1.	901.000	—	901.000
			Titul 2.	1,110.000	—	1,110.000
			Titul 3.	20,449.600	15,000.000	35.449.600
			Titul 4.	5,249.300	212.000	5,461.300
			Titul 5.	6,771.800	795.000	7,566.800
			Titul 6.	9,053.900	3,850.000	12,903.900
			Titul 7.	1.039.600	813.300	1,852.900
			Titul 8.	691.500	—	691.500
			Titul 9.	2,390.000	680.000	3,070.000
			Titul 10.	993.200	39.000	1.032.200
			Titul 11.	6,823.000	—	6,823.000
			Titul 12	557.000	—	557.000
			Titul 13.	292.000	—	292.000
			Titul 14.	25.400	—	25.400
			Titul 15	1,005.800	2,143.000	3,148.800
			Titul 16.	—	—	—
			Titul 17.	579.300	75.000	654.300
			Úhrn	57,932.400	23,607.300	81,539.700
			Úhrn osobných výdavkov	388,178.700	—	388,178.700
			Úhrn vecných výdavkov	57,932.400	23,607.300	81,539.700
			Celkový úhrn kapitoly 9.	446,111.100	23,607.300	469,718.400

9. Ministerstvo školstva a národnej osvety.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne príjmy	1943 Ks
			9. Ministerstvo školstva a národnej osvety.	
9	1		**Ministerstvo školstva a národnej osvety.**	
		2	Ústredná správa	2.000
			Titul 1. (úhrn) . .	2.000
	2		**Dozor na školy.**	
		1	Dozor na školy národné	—
		2	Dozor na školy stredné	—
		3	Dozor na školy odborné	—
			Titul 2. (úhrn) . . .	—
	3		Národné školstvo	85.000
			Titul 3 (úhrn) . . .	85.000
	4		**Stredné školstvo.**	
		1	Stredné školy	3,290.700
		2	Učiteľské akadémie	178.900
			Titul 4. (úhrn) . . .	3,469.600
	5		**Odborné školstvo.**	
		1	Obchodné učiliská	76.000
		2	Priemyselné a iné odborné školy	81.000
		3	Odborné školy pre ženské povolania	195.900
		4	Učňovské školy	—
			Titul 5. (úhrn) . . .	352.900
	6		**Vysoké školy.**	
		1	Univerzita	560.000
		2	Technika	225.000
		3	Vedecké ústavy a potreby	—
			Titul 6. (úhrn) . . .	785.000
	7		**Nemecké školstvo.**	
		1	Dozor na školy	—
		2	Národné školy	500
		3	Stredné školy a učiteľská akadémia	240.500
		4	Odborné školy	6.000
			Titul 7. (úhrn) . . .	247.000

9. Ministerstvo školstva a národnej osvety.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne príjmy	1943 Ks
9	8		Školské a kultúrne styky s cudzinou	—
	9		Sociálna starostlivosť o študentstvo	—
	10		Ochrana pamiatok, archívnictvo a muzejníctvo	—
	11		**Umenie.**	
		1	Písomníctvo	—
		2	Divadelníctvo	—
		3	Štátne konzervatórium a umenie hudobné	160.000
		4	Umenie výtvarné	—
			Titul 11. (úhrn)	160.000
	12		Ľudová výchova	—
	13		Ľudová výchova, umenie a sociálne ciele nemeckej národnostnej skupiny	—
	14		Príspevky	—
	15		**Kult.**	
		1	Rímskokatolícky kult	1,195.000
		2	Gréckokatolícky kult	228.300
		3a	Ev. a. v. kult	340.000
		3b	Ev. ref. kult	30.000
		4	Pravoslávna cirkev	4.400
		5	Židovská konfesia	—
			Titul 15. (úhrn)	1,797.700
	16		Príspevky udržovateľov nešátnych verejných škôl a detských opatrovní na penzie učiteľské	119.000
	17		Štátne nakladateľstvo	1,396.900
			Celkový úhrn kapitoly 9.	8,415 100

10. Ministerstvo hospodárstva.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
				Ks		
			10. Ministerstvo hospodárstva.			
10	1		**Ministerstvo hospodárstva.**			
		1	Minister:			
			1. Plat ministra	100.000	—	100.000
			2. Náklad na prípadnú zmenu v osobe ministra	33.400	—	33.400
			A. Osobné výdavky	133.400	—	133.400
			§ 1 (úhrn) . . .	133.400	—	133.400
		2	Ústredná správa:			
			A. Osobné výdavky	7,702.800	—	7,702.800
			B. Vecné výdavky	1,646.000	300.000	1,946.000
			§ 2. (úhrn) . . .	9,348.800	300.000	9,648.800
		3	Odborné poradné sbory:			
			A. Osobné výdavky	1.000	—	1.000
			B. Vecné výdavky	3.000	—	3.000
			§ 3. (úhrn) . . .	4.000	—	4.000
		4	Členstvo v medzinárodných úniách:			
			B. Vecné výdavky	86.000	—	86.000
			§ 4. (úhrn) . . .	86.000	—	86.000
		5	Zveľaďovanie obchodu:			
			B. Vecné výdavky	21.000	—	21.000
			§ 5. (úhrn) . .	21.000	—	21.000
		6	Zveľaďovanie vývozu:			
			B. Vecné výdavky	412.000	—	412.000
			§ 6. (úhrn) . . .	412.000	—	412.000
		7	Zveľaďovanie priemyslu:			
			B. Vecné výdavky	480.000	—	480.000
			§ 7. (úhrn) . . .	480.000	—	480.000
			Titul 1.:			
			A. Osobné výdavky	7,837.200	—	7,837.200
			B. Vecné výdavky	2,648.000	300.000	2,948.000
			Titul 1. (úhrn) . . .	10,485.200	300.000	10,785.200

10. Ministerstvo hospodárstva.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
				Ks		
			Zveľaďovanie živností.			
10	2					
		1	Št. ústav pre zveľ. živností v Turč. Sv. Martine:			
			A. Osobné výdavky	662.900	—	662.900
			B. Vecné výdavky	382.800	70.000	452.800
			§ 1. (úhrn) . .	1,045.700	70.000	1,115.700
		2	Opatrenia na podporu živnosti:			
			B. Vecné výdavky	115.000	—	115.000
			§ 2. (úhrn) . . .	115.000	—	115.000
		3	Rozličné iné opatrenia zveľaďovacie:			
			B. Vecné výdavky	10.000	—	10.000
			§ 3. (úhrn) . . .	10.000	—	10.000
		4	Sociálna starostlivosť o živnostníctvo:			
			B. Vecné výdavky	100.000	—	100.000
			§ 4. (úhrn) . . .	100.000	—	100.000
		5	Turistický a kúpeľný ruch:			
			B. Vecné výdavky	435.000	—	435.000
			§ 5. (úhrn) . . .	435.000	—	435.000
			Titul 2:			
			A. Osobné výdavky	662.900	—	662.900
			B. Vecné výdavky	1,042.800	70.000	1,112.800
			Titul 2. (úhrn) . . .	1,705.700	70.000	1,775.700
	3		Slovenské plavebné podniky:			
			B. Vecné výdavky	1.000	—	1.000
			Titul 3. (úhrn) . . .	1.000	—	1.000
	4		Úrad na ochranu živnostenského vlastníctva:			
			A. Osobné výdavky	216.000	—	216.000
			B. Vecné výdavky	50.000	50.000	100.000
			Titul 4. (úhrn) . .	266.000	50.000	316.000

10. Ministerstvo hospodárstva.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
				Ks		
10	5		**Priama starostlivosť o roľníkov.**			
		1	Poľnohospodárske školy:			
			A. Osobné výdavky	4,103.800	—	4,103.800
			B. Vecné výdavky	4,327.000	—	4,327.000
			§ 1. (úhrn) . . .	8,430.800	—	8,430.800
		2	Iné vzdelávacie prostriedky:			
			B. Vecné výdavky	395.000	—	395.000
			§ 2. (úhrn) . . .	395.000	—	395.000
		3	Odborné organizácie:			
			B. Vecné výdavky	2,676.000	—	2,676.000
			§ 3. (úhrn) . . .	2,676.000	—	2,676.000
		4	Sociálna starostlivosť o roľníkov:			
			B. Vecné výdavky	211.000	—	211.000
			§ 4. (úhrn) . . .	211.000	—	211.000
			Titul 5:			
			A. Osobné výdavky	4,103.800	—	4,103.800
			B. Vecné výdavky	7,609.000	—	7,609.000
			Titul 5. (úhrn) . . .	11,712.800	—	11,712.800
	6		**Vodné hospodárstvo a kultúrna technika.**			
		1	Orgány vodohospodárskej služby:			
			A. Osobné výdavky	5,209.600	—	5,209.600
			B. Vecné výdavky	156.000	335.000	491.000
			§ 1. (úhrn) . .	5,365.600	335.000	5,700.600
		2	Uskutočňovanie a udržovanie niektorých vodných stavieb podľa zák. č. 20/1941 Sl. z.:			
			B. Vecné výdavky	62,300.000	—	62,300.000
			§ 2. (úhrn) . . .	62,300.000	—	62,300.000
		3	Technická úprava pozemkovej držby:			
			A. Osobné výdavky	1,206.500	—	1,206.500
			B. Vecné výdavky	375.000	30.000	405.000
			§ 3. (úhrn) . . .	1,581.500	30.000	1,611.500

10. Ministerstvo hospodárstva.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
				Ks		
10	6		**Titul 6.:**			
			A. Osobné výdavky	6,416.100	—	6,416.100
			B. Vecné výdavky	62,831.000	365.000	63,196.000
			Titul 6. (úhrn)	69,247.100	365.000	69,612.100
	7		**Poľnohospodárska výroba.**			
		1	Orgány poľnohospodárskej správy:			
			A. Osobné výdavky	1,541.800	—	1,541.800
			B. Vecné výdavky	74.000	1.500	75.500
			§ 1. (úhrn)	1.615.800	1.500	1,617.300
		2	Výroba rastlinná:			
			B. Vecné výdavky	2,284.500	—	2,284.500
			§ 2. (úhrn)	2,284.500	—	2,284.500
		3	Výroba živočíšna:			
			B. Vecné výdavky	3,505.000	—	3,505.000
			§ 3. (úhrn)	3,505.000	—	3,505.000
		4	Ústavy pre chov koní:			
			A. Osobné výdavky	4,307.100	—	4,307.100
			B. Vecné výdavky	6,063.500	—	6,063.500
			§ 4. (úhrn)	10,370.600	—	10,370.600
		5	Poľnohospodárske výskumníctvo:			
			A. Osobné výdavky	2,729.000	—	2,729.000
			B. Vecné výdavky	957.200	28.000	985.200
			§ 5. (úhrn)	3,686.200	28.000	3,714.200
		6a	Veterinárna správa:			
			A. Osobné výdavky	2,677.200	—	2,677.200
			B. Vecné výdavky	361.500	10.000	371.500
			§ 6a. (úhrn)	3,038.700	10.000	3,048.700
		6b	Veterinárna správa:			
			B. Vecné výdavky	318.000	—	318.000
			§ 6b. (úhrn)	318.000	—	318.000

10. Ministerstvo hospodárstva.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
				Ks		
10	7	7	Štátny diagnostický veterinárny ústav:			
			A. Osobné výdavky	305.800	—	305.800
			B. Vecné výdavky	170.000	80.000	250.000
			§ 7. (úhrn) . . .	475.800	80.000	555.800
			Titul 7:			
			A. Osobné výdavky	11,560.900	—	11,560.900
			B. Vecné výdavky	13,733.700	119.500	13,853.200
			Titul 7. (úhrn) . . .	25,294.600	119.500	25,414.100
	8		Lesná politika a polícia.			
		1	Lesná služba dohliadacia:			
			A. Osobné výdavky	2,158.000	—	2,158.000
			B. Vecné výdavky	378.000	—	378.000
			§ 1. (úhrn) . .	2,536.000	—	2,536.000
		2	Zveľaďovanie lesného hospodárstva:			
			B. Vecné výdavky	681.000	—	681.000
			§ 2. (úhrn) . . .	681.000	—	681.000
			Titul 8:			
			A. Osobné výdavky	2,158.000	—	2,158.000
			B. Vecné výdavky	1,059.000	—	1,059.000
			Titul 8. (úhrn) . . .	3,217.000	—	3,217.000
	9		Ústredný hospodársky úrad:			
			A. Osobné výdavky	2.763.100	—	2.763.100
			B. Vecné výdavky	383.000	250.000	633.000
			Titul 9. (úhrn) . . .	3,146.100	250.000	3,396.100

10. Ministerstvo hospodárstva.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
				Ks		
10			**Kapitola 10.**			
			A. Osobné výdavky:			
			Titul 1.	7,837.200	—.	7,837.200
			Titul 2.	662.900	—.	662.900
			Titul 3.	—.	—.	—
			Titul 4.	216.000	—.	216.000
			Titul 5.	4,103.800	—	4,103.800
			Titul 6.	6,416.100	—	6,416.100
			Titul 7.	11.560.900	—.	11.560.900
			Titul 8.	2,158.000	—	2,158.000
			Titul 9.	2,763.100	—	2,763.100
			Úhrn	35,718.000	—.	35,718.000
			B. Vecné výdavky:			
			Titul 1.	2,648.000	300.000	2,948.000
			Titul 2.	1,042.800	70.000	1,112.800
			Titul 3.	1.000	—	1.000
			Titul 4.	50.000	50.000	100.000
			Titul 5.	7,609.000	—	7,609.000
			Titul 6.	62,831.000	365.000	63,196.000
			Titul 7.	13,733.700	119.500	13,853.200
			Titul 8.	1,059.000	—.	1,059.000
			Titul 9.	383.000	250.000	633.000
			Úhrn	89,357.500	1,154.500	90,512.000
			Úhrn osobných výdavkov	35,718.000	—	35,718.000
			Úhrn vecných výdavkov	89,357.500	1,154.500	90,512.000
			Celkový úhrn kapitoly 10.	125,075.500	1,154.500	126,230.000

10. Ministerstvo hospodárstva.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne príjmy	1943 Ks
			10. Ministerstvo hospodárstva.	
10	1		**Ministerstvo hospodárstva.**	
		2	Ústredná správa	1.101.000
		4	Členstvo v medzinárodných úniách	10.000
		6	Zveľaďovanie vývozu	9,601.000
		7	Zveľaďovanie priemyslu	200.000
			Titul 1. (úhrn)	10,912.000
	2		**Zveľaďovanie živností.**	
		1	Štátny ústav pre zveľaďovanie živností v Turč. Sv. Martine	200.000
			Titul 2. (úhrn)	200.000
	4		Úrad na ochranu živnostenského vlastníctva	1,200.000
			Titul 4. (úhrn)	1,200.000
	5		**Priama starostlivosť o roľníkov.**	
		1	Poľnohospodárske školy	90.000
			Titul 5. (úhrn)	90.000
	6		**Vodné hospodárstvo a kultúrna technika.**	
		1	Orgány vodohospodárskej služby	2.000
		2	Uskutočňovanie a udržovanie niektorých vodných stavieb podľa zák. čís. 20/1941 Sl. z.	4,910.000
		3	Technická úprava pozemkovej držby	1.000
			Titul 6. (úhrn)	4,913.000
	7		**Poľnohospodárska výroba.**	
		1	Orgány poľnohospodárskej správy	1.000
		2	Výroba rastlinná	1.000
		3	Výroba živočíšna	10.000
		4	Ústavy pre chov koní	2.987.100
		5	Poľnohospodárske výskumníctvo	385.500
		6a	Veterinárna správa	306.000
		7	Štátny diagnostický veterinárny ústav	5.000
			Titul 7. (úhrn)	3,695.600
	8		**Lesná politika a policia.**	
		1	Lesná služba dohliadacia	1,105.000
		2	Zveľaďovanie hospodárstva lesného	150.200
			Titul 8. (úhrn)	1,255.200
	9		Ústredný hospodársky úrad	3,396.100
			Titul 9. (úhrn)	3.396.100
			Celkový úhrn kapitoly 10.	25,661.900

11. Najvyšší úrad pre zásobovanie.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
				Ks		
			11. Najvyšší úrad pre zásobovanie.			
11			**Najvyšší úrad pre zásobovanie.**			
	1		Ústredie:			
			A. Osobné výdavky	20,717.000	—	20,717.000
			B. Vecné výdavky	31,833.000	400.000	32,233.000
			Titul 1. (úhrn) . .	52,550.000	400.000	52,950.000
	2		Produkčné príplatky a príplatky na vyrovnanie cien:			
			B. Vecné výdavky	—	200,000.000	200,000.000
			Titul 2. (úhrn) . . .	—	200,000.000	200,000.000
			Kapitola 11.			
			A. Osobné výdavky:			
			Titul 1.	20,717.000	—	20,717.000
			Titul 2.	—	—	—
			Úhrn . . .	20,717.000	—	20,717.000
			B. Vecné výdavky:			
			Titul 1.	31,833.000	400.000	32.233.000
			Titul 2.	—	200,000.000	200,000.000
			Úhrn . . .	31,833.000	200,400.000	232,233.000
			Úhrn osobných výdavkov . . .	20,717.000	—	20,717.000
			Úhrn vecných výdavkov . . .	31,833.000	200,400.000	232,233.000
			Celkový úhrn kapitoly 11.. . .	52,550.000	200,400.000	252,950.000

11. Najvyšší úrad pre zásobovanie.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne príjmy	1943 Ks
			11. Najvyšší úrad pre zásobovanie.	
11			Najvyšší úrad pre zásobovanie . . .	1,920.000
			Celkový úhrn kapitoly 11. . . .	1,920.000

12. Štátny pozemkový úrad.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
				Ks		
			12. Štátny pozemkový úrad.			
12	1		**Štátny pozemkový úrad.**			
		1	Ústredie:			
			A. Osobné výdavky	4,508.300	—	4,508.300
			B. Vecné výdavky	1,120.000	102.000	1,222.000
			§ 1. (úhrn) . .	5,628.300	102.000	5,730.300
		2	Štátne obvodové úradovne pre pozemkovú reformu:			
			A. Osobné výdavky	1,709.900	—	1,709.900
			B. Vecné výdavky	219.500	16.200	235.700
			§ 2. (úhrn) . . .	1,929.400	16.200	1.945.600
			Kapitola 16.			
			A. Osobné výdavky:			
			Titul 1.	6,218.200	—	6,218.200
			B. Vecné výdavky:			
			Titul 1.	1,339.500	118.200	1,457.700
			Celkový úhrn kapitoly 12. . . .	7,557.700	118.200	7,675.900

12. Štátny pozemkový úrad.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne príjmy	1943 Ks
			12. Štátny pozemkový úrad.	
12	1		**Štátny pozemkový úrad.**	
		1	Ústredie	10.000
		2	Štátne obvodové úradovne pre pozemkovú reformu	—
		3	Príspevok fondu pre pozemkovú reformu	7.665.900
			Celkový úhrn kapitoly 12. . . .	7,675.900

13. Ministerstvo dopravy a verejných prác.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
				Ks		
			13. Ministerstvo dopravy a verejných prác.			
13	1		**Ministerstvo dopravy a verejných prác.**			
		1	Kabinet ministra dopravy a verejných prác:			
			A. Osobné výdavky	1,211.800	—	1,211.800
			B. Vecné výdavky	412.700	100.000	512.700
			§ 1. (úhrn) . .	1,624.500	100.000	1,724.500
			Titul 1. (úhrn) . .	1,624.500	100.000	1,724.500
	2		**Rezort verejných prác.**			
		1	Ústredná správa a štátna stavebná služba:			
			A. Osobné výdavky	45,845.000	—	45,845.000
			B. Vecné výdavky	1.960.000	300.000	2,260.000
			§ 1. (úhrn) . . .	47,805.000	300.000	48,105.000
			Titul 2. (úhrn) . . .	47,805.000	300.000	48,105.000
	3		**Cestné komunikácie.**			
		1	Udržovanie štátom spravovaných ciest a mostov:			
			B. Vecné výdavky	59,866.000	700.000	60.566.000
			§ 1. (úhrn) . . .	59,866.000	700.000	60.566.000
		2	Všeobecné výdavky v odbore ciest a mostov:			
			B. Vecné výdavky	—	155.000	155.000
			§ 2. (úhrn) . . .	—	155.000	155.000
			Titul 3:			
			A. Osobné výdavky	—	—	—
			B. Vecné výdavky	59,866.000	855.000	60,721.000
			Titul 3. (úhrn) . . .	59,866.000	855.000	60,721.000
	4		**Technické skušobníctvo a výskumníctvo.**			
		1	Skúšky a revízie parných kotlov a priemyselný dozor:			
			B. Vecné výdavky	66.000	—	66.000
			§ 1. (úhrn) . . .	66.000	—	66.000
			Titul 4. (úhrn) . .	66.000	—	66.000

13. Ministerstvo dopravy a verejných prác.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
				Ks		
13	5		**Elektrizácia štátu.**			
		1	Elektrizácia štátu všeobecne:			
			B. Vecné výdavky	4.500	—	4.500
			§ 1. (úhrn) . . .	4.500	—	4.500
		2	Elektrizácia vidieka:			
			B. Vecné výdavky	—	4,000.000	4,000.000
			§ 2. (úhrn) . . .	—	4,000.000	4,000.000
		3	Finančná podpora elektrických vedení dôležitých v záujme štátu:			
			B. Vecné výdavky	—	300.000	300.000
			§ 3. (úhrn) . . .	—	300.000	300.000
			Titul 5:			
			A. Osobné výdavky	—	—	—
			B. Vecné výdavky	4.500	4,300.000	4,304.500
			Titul 5. (úhrn) . . .	4.500	4,300.000	4,304.500
	6		**Vodné stavby.**			
		1	Vodné stavby:			
			B. Vecné výdavky	4,442.000	—	4,442.000
			Titul 6. (úhrn) . . .	4,442.000	—	4,442.000
	7		**Správa štátnych budov.**			
			A. Osobné výdavky	140.000	—	140.000
			B. Vecné výdavky	10,248.800	4.200.000	14,448.800
			Titul 7. (úhrn) . . .	10,388.800	4.200.000	14,588.800
	8		**Stavba budov a kúpa realít pre potreby civilnej štátnej správy.**			
		1	Ministerstvo vnútra:			
			B. Vecné výdavky	—	392.800	392.800
			§ 1. (úhrn) . . .	—	392.800	392.800
		2	Ministerstvo pravosúdia:			
			B. Vecné výdavky	—	46.700	46.700
			§ 2. (úhrn) . . .	—	46.700	46.700

13. Ministerstvo dopravy a verejných prác.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943. riadne	mimoriadne	úhrn
				Ks		
13	8	3	Ministerstvo školstva a národnej osvety:			
			B. Vecné výdavky	—	33.900	33.900
			§ 3. (úhrn) . . .	—	33.900	33.900
		4	Ministerstvo dopravy a verejných prác:			
			B. Vecné výdavky	—	513.300	513.300
			§ 4. (úhrn) . . .	—	513.300	513.300
			Titul 8:			
			A. Osobné výdavky	—	—	—
			B. Vecné výdavky	—	986.700	986.700
			Titul 8. (úhrn) . . .	—	986.700	986.700
	9		Plavebníctvo.			
		1	Plavebné úrady:			
			A. Osobné výdavky	2,055.600	—	2,055.600
			B. Vecné výdavky	2,543.200	31.000	2,574.200
			§ 1. (úhrn) . . .	4,598.800	31.000	4,629.800
		2	Medzinárodné riečne komisie:			
			B. Vecné výdavky	5.000	—	5.000
			§ 2. (úhrn) . . .	5.000	—	5.000
		3	Lode a plavebné zariadenie:			
			B. Vecné výdavky	—	15.000	15.000
			§ 3. (úhrn) . . .	—	15.000	15.000
			Titul 9:			
			A. Osobné výdavky	2,055.600	—	2,055.600
			B. Vecné výdavky	2,548.200	46.000	2.594.200
			Titul 9. (úhrn) . . .	4,603.800	46.000	4,649.800
	10		Baníctvo.			
		1	Baňská administratíva:			
			A. Osobné výdavky	—	—	—
			B. Vecné výdavky	65.000	5.000	70.000
			§ 1. (úhrn) . . .	65.000	5.000	70.000
		2	Baňské úrady:			
			A. Osobné výdavky	438.100	—	438.100
			B. Vecné výdavky	111.000	10.000	121.000
			§ 2. (úhrn) . . .	549.100	10.000	559.100

13. Ministerstvo dopravy a verejných prác.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
				Ks		
13	10		**Titul 10:**			
			A. Osobné výdavky	438.100	—	438.100
			B. Vecné výdavky	176.000	15.000	191.000
			Titul 10. (úhrn) . . .	614.100	15.000	629.100
	11		**Ciachová a puncová služba.**			
		1	Riaditeľstvo, ciachové a puncové úrady:			
			A. Osobné výdavky	1,707.500	—	1,707.500
			B. Vecné výdavky	605.300	300.000	905.300
			§ 1. (úhrn) . . .	2,312.800	300.000	2,612.800
			Titul 11. (úhrn) . . .	2,312.800	300.000	2,612.800
			Kapitola 13.			
			A. Osobné výdavky			
			Titul 1.	1,211.800	—	1,211.800
			Titul 2.	45.845.000	—	45.845.000
			Titul 3.	—	—	—
			Titul 4.	—	—	—
			Titul 5.	—	—	—
			Titul 6.	—	—	—
			Titul 7.	140.000	—	140.000
			Titul 8.	—	—	—
			Titul 9.	2,055.600	—	2,055.600
			Titul 10.	438.100	—	438.100
			Titul 11.	1,707.500	—	1,707.500
			Úhrn . . .	51,398.000	—	51,398.000
			B. Vecné výdavky			
			Titul 1.	412.700	100.000	512.700
			Titul 2.	1,960.000	300.000	2,260.000
			Titul 3.	59,866.000	855.000	60,721.000
			Titul 4.	66.000	—	66.000
			Titul 5.	4.500	4.300.000	4,304.500
			Titul 6.	4.442.000	—	4.442.000
			Titul 7.	10,248.800	4,200.000	14,448.800
			Titul 8.	—	986.700	986.700
			Titul 9.	2,548.200	46.000	2,594.200
			Titul 10.	176.000	15.000	191.000
			Titul 11.	605.300	300.000	905.300
			Úhrn . . .	80,329.500	11,102.700	91,432.200
			Úhrn osobných výdavkov . . .	51,398.000	—	51,398.000
			Úhrn vecných výdavkov . . .	80,329.500	11,102.700	91,432.200
			Celkový úhrn kapitoly 13 . . .	131,727.500	11,102.700	142,830.200

13. Ministerstvo dopravy a verejných prác.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne príjmy	1943 Ks
			13. Ministerstvo dopravy a verejných prác.	
13	1		Kabinet ministra dopravy a verejných prác	1,274.300
	2		**Rezort verejných prác.**	
		1	Ústredná správa a štátna stavebná služba	110.000
	3		**Cestné komunikácie.**	
		1	Príjmy zo štátnych a štátom spravovaných ciest a mostov . .	3,615.000
	4		**Technické skúšobníctvo a výskumníctvo.**	
		1	Taxy za skúšky a revízie parných kotlov	210.000
	6		**Vodné stavby.**	
		1	Vodné stavby	5,860.000
	7		**Správa štátnych budov.**	
		1	Správa štátnych budov	6,317.500
	9		**Plavebníctvo.**	
		1	Plavebné úrady	10,295.000
	10		**Baníctvo.**	
		1	Banská administratíva	1,768.500
	11		**Ciachová a puncová služba.**	
		1	Riaditeľstvo, ciachové a puncové úrady	2,024.000
			Kapitola 13. (úhrn) . . .	31,474.300

14. Ministerstvo financií.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
				Ks		
			14. Ministerstvo financií.			
14	1		**Ministerstvo financií.**			
		1	Minister:			
			1. Plat ministra	100.000	—	100.000
			2. Náklad na prípadnú zmenu v osobe ministra	33.400	—	33.400
			A. Osobné výdavky	133.400	—	133.400
			§ 1. (úhrn)	133.400	—	133.400
		2	Ústredná správa:			
			A. Osobné výdavky	16,692.400	50.000	16,742.400
			B. Vecné výdavky	4,172.000	120.000	4,292.000
			§ 2. (úhrn)	20,864.400	170.000	21,034.400
			Titul 1:			
			A. Osobné výdavky	16,825.800	50.000	16,875.800
			B. Vecné výdavky	4,172.000	120.000	4,292.000
			Titul 1. (úhrn)	20,997.800	170.000	21,167.800
	2		**Podriadené úrady a orgány.**			
		1	Finančné úrady administratívne:			
			A. Osobné výdavky	21,260.100	—	21,260.100
			B. Vecné výdavky	2,597.000	275.000	2,872.000
			§ 1. (úhrn)	23,857.100	275.000	24.132.100
		2	Technická finančná kontrola:			
			A. Osobné výdavky	1,036.300	—	1,036.300
			B. Vecné výdavky	96.300	2.500	98.800
			§ 2. (úhrn)	1,132.600	2.500	1,135.100
		3	Finančná prokuratúra:			
			A. Osobné výdavky	961.200	—	961.200
			B. Vecné výdavky	319.800	5.000	324.800
			§ 3. (úhrn)	1,281.000	5.000	1,286.000
		4	Daňové úrady:			
			A. Osobné výdavky	30.520.300	—	30.520.300
			B. Vecné výdavky	3,958.000	60.000	4,018.000
			§ 4. (úhrn)	34,478.300	60.000	34,538.300

14. Ministerstvo financií.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
				Ks		
14	2	5	Ústredná štátna pokladnica:			
			A. Osobné výdavky	581.800	—	581.800
			B. Vecné výdavky	24.700	40.000	64.700
			§ 5. (úhrn)	606.500	40.000	646.500
		6	Pozemkový kataster:			
			A. Osobné výdavky	15,292.200	50.000	15,342.200
			B. Vecné výdavky	7.556.600	83.500	7,640.100
			§ 6. (úhrn)	22,848.800	133.500	22,982.300
		7	Colné úrady:			
			A. Osobné výdavky	10,904.200	—	10,904.200
			B. Vecné výdavky	1.213.100	70.000	1,283.100
			§ 7. (úhrn)	12,117.300	70.000	12,187.300
		8	Dôchodková kontrola:			
			A. Osobné výdavky	11,460.500	—	11,460.500
			B. Vecné výdavky	3,851.000	31.100	3,882.100
			§ 8. (úhrn)	15,311.500	31.100	15,342.600
		9	Finančná stráž:			
			A. Osobné výdavky	32,131.300	—	32,131.300
			B. Vecné výdavky	5,647.000	75.800	5.722.800
			§ 9. (úhrn)	37,778.300	75.800	37,854.100
		10	Úrady potravnej dane na čiare:			
			A. Osobné výdavky	2,223.500	—	2,223.500
			B. Vecné výdavky	223.700	7.500	231.200
			§ 10. (úhrn)	2,447.200	7.500	2,454.700
		11	Chemicko-technická skúšobňa finančnej správy:			
			A. Osobné výdavky	112.900	—	112.900
			B. Vecné výdavky	20.000	—	20.000
			§ 11. (úhrn)	132.900	—	132.900
			Titul 2:			
			A. Osobné výdavky	126,484.300	50.000	126,534.300
			B. Vecné výdavky	25.507.200	650.400	26,157.600
			Titul 2. (úhrn)	151,991.500	700.400	152,691.900

14. Ministerstvo financií.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
				Ks		
14	3		**Verejné dávky.**			
		1	Priame dane:			
			A. Osobné výdavky	20.000	—	20.000
			B. Vecné výdavky	134.200	—	134.200
			§ 1. (úhrn) . . .	154.200	—	154.200
		2	Daň z obratu a prepychová:			
			A. Osobné výdavky	5.000	—	5.000
			B. Vecné výdavky	105.000	—	105.000
			§ 2. (úhrn) . . .	110.000	—	110.000
		3	Clá:			
			A. Osobné výdavky	—	—	—
			B. Vecné výdavky	—	—	—
			§ 3. (úhrn) . . .	—	—	—
		4	Spotrebné dane:			
			A. Osobné výdavky	—	—	—
			B. Vecné výdavky	304.500	—	304.500
			§ 4. (úhrn) . . .	304.500	—	304.500
		5	Poplatky:			
			A. Osobné výdavky	62.000	—	62.000
			B. Vecné výdavky	2,171.000	—	2,171.000
			§ 5. (úhrn) . . .	2.233.000	—	2.233.000
		6	Kartelový poplatok:			
			A. Osobné výdavky	—	—	—
			B. Vecné výdavky	—	—	—
			§ 6. (úhrn) . . .	—	—	—
			Titul 3:			
			A. Osobné výdavky	87.000	—	87.000
			B. Vecné výdavky	2,714.700	—	2,714.700
			Titul 3. (úhrn) . . .	2,801.700	—	2,801.700
			Monopoly.			
	4	1	Soľ — soľný monopol:			
			A. Osobné výdavky	30.000	—	30.000
			B. Vecné výdavky	24,350.000	810.000	25,160.000
			§ 1. (úhrn) . . .	24,380.000	810.000	25.190.000

14. Ministerstvo financií.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
				Ks		
14	4	2	Sladidlá:			
			A. Osobné výdavky	—	—	—
			B. Vecné výdavky	6.000	—	6.000
			§ 2. (úhrn)	6.000	—	6.000
		3	Výbušné látky:			
			A. Osobné výdavky	—	—	—
			B. Vecné výdavky	16.000	—	16.000
			§ 3. (úhrn)	16.000	—	16.000
			Titul 4:			
			A. Osobné výdavky	30.000	—	30.000
			B. Vecné výdavky	24,372.000	810.000	25,182.000
			Titul 4. (úhrn)	24,402.000	810.000	25,212.000
	5		Štátna loteria:			
			A. Osobné výdavky	6.000	—	6.000
			B. Vecné výdavky	4,955.000	—	4,955.000
			Titul 5. (úhrn)	4,961.000	—	4,961.000
			Kapitola 14.			
			A. Osobné výdavky:			
			Titul 1.	16,825.800	50.000	16,875.800
			Titul 2.	126,484.300	50.000	126,534 300
			Titul 3.	87.000	—	87.000
			Titul 4.	30.000	—	30.000
			Titul 5.	6.000	—	6.000
			Úhrn	143,433.100	100.000	143,533.100
			B. Vecné výdavky:			
			Titul 1.	4,172.000	120.000	4,292.000
			Titul 2.	25,507.200	650.400	26,157.600
			Titul 3.	2,714.700	—	2,714.700
			Titul 4.	24.372.000	810.000	25,182 000
			Titul 5.	4,955.000	—	4,955.000
			Úhrn	61,720.900	1.580.400	63,301.300
			Úhrn osobných výdavkov	143,433.100	100.000	143,533.100
			Úhrn vecných výdavkov	61,720.900	1.580.400	63,301.300
			Celkový úhrn kapitoly 14.	205,154.000	1,680.400	206,834 400

14. Ministerstvo financií.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne príjmy	1943 Ks
			14. Ministerstvo financií.	
14	1		**Finančná správa.**	
		1	Ústredná správa	308.000
			Titul 1. (úhrn) . . .	308.000
	2		**Podriadené úrady a orgány.**	
		1	Finančné úrady administratívne	12.300
		2	Technická finančná kontrola	500
		3	Finančná prokuratúra	300.000
		4	Daňové úrady	25.000
		5	Ústredná štátna pokladnica	— .
		6	Pozemkový kataster	3,430.000
		7	Colné úrady	100.500
		8	Dôchodková kontrola	12.700
		9	Finančná stráž	25.000
		10	Úrady potravnej dane na čiare	150.000
		11	Chemicko-technická skúšobňa finančnej správy	50.100
			Titul 2. (úhrn) . . .	4.106.100
	3		**Verejné dávky.**	
		1	Priame dane:	
			I. Daň dôchodková:	
			pol. 1a) Daň dôchodková	300,000.000
			pol. 1b) Branný príspevok	2,100.000
			II. pol. 2. Príspevok podľa vl. nar. č. 393/1938 Sb. z. a n. . .	54,000.000
			III. Dane výnosové:	
			pol. 3. Všeobecná daň zárobková	14,200.000
			pol. 4. Zvláštna daň zárobková	24,000.000
			pol. 5. Prirážka podľa vl. nar. č. 393/1938 Sb. z. a n. . .	36.000.000
			pol. 6. Pozemková daň	15,000.000
			pol. 7. Domová daň	18,000.000
			pol. 8a) Daň rentová	32,400.000
			8b) Mimoriadna daň postihujúca dividendy a úroky z niektorých cenných papierov pevne zúročiteľných .	3,000.000
			pol. 9. Daň z tantiem	4,500.000
			pol. 10. Daň z vyššieho služného	780.000
			III. Dane výnosové (úhrn) . . .	147,880.000

14. Ministerstvo financií.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne príjmy	1943 Ks
14	3	1	IV. Doplatky zrušených daní priamych:	
			pol. 11. Válečná daň	—
			pol. 12. Daň majetková	—
			pol 13. Daň banská	—
			pol. 14. Štátna dôchodková prirážka	—
			IV. Doplatky zrušených daní priamych (úhrn)	—.
			V. Daň z poľovačky:	
			pol. 15. Daň z poľovačky	720.000
			VI. Poplatky z oneskorenia atď.:	
			pol. 16. Poplatky z oneskorenia (úroky z oneskorenia) po odrátaní dobropisov (nahradzovacích úrokov), náhrada nákladov na upomienky a exekúcie po odrátaní hotových výloh daňovej a súdnej exekúcie, pokuty ako aj upúšťacie čiastky a náklady trestného pokračovania predpísaného k náhrade po odrátaní výloh trestného pokračovania	15,000.000
			§ 1. (úhrn)	520,000.000
		2	Daň z obratu a daň prepychová:	
			a) Daň z obratu a daň prepychová	474,000.000
			b) Poplatky z oneskorenia po odrátaní náhradných úrokov, pokuty, tresty na peniazoch, ako aj upúšťacie čiastky a náklady trestného pokračovania predpísané k náhrade po odrátaní výloh trestného pokračovania, náklady vyšetrovania a dôkazov predpísané k náhrade, ako aj trovy odhadov po odrátaní príslušných výdavkov	6,000.000
			c) Rozličné príjmy a náhrady všetkého druhu	—.
			§ 2. (úhrn)	480,000.000
		3	Clá:	
			pol. 1. Dovozné a vývozné clá:	
			a) Dovozné clá	100,000.000
			b) Vývozné clá	6.000
			Pol. 1. (úhrn)	100,006.000
			pol. 2. Colné poplatky:	
			a) Vážne	30.000
			b) Skladné	—
			c) Poplatky za úradné výkony zriadencov	—
			Pol. 2. (úhrn)	30.000

14. Ministerstvo financií.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne príjmy	1943 Ks
14	3	3	pol. 3. Colné úroky a úroky z oneskorenia	6.000
			Pol. 3. (úhrn) . . .	6.000
			pol. 4. Colné istoty	—
			§ 3. (úhrn) . . .	100,042.000
		4	Spotrebné dane:	
			pol. 1. Daň z liehu:	
			a) Výrobná a spotrebná daň z liehu	150,000.000
			b) Dávka z droždia	130.000
			c) Kontrolný poplatok podľa § 6 zák. č. 634/1919 Sb. z. a n.	400.000
			d) Kontrolný poplatok podľa čl. III. zák. č. 86/1932 Sb. z. a n.	1,200.000
			e) Sprošťovacia dávka podľa čl. VI. § 5 zák. č. 86/1932 Sb. z. a n.	200.000
			Pol. 1. (úhrn) . . .	151,930.000
			pol. 2. Spotrebná daň z droždia	6,000.000
			pol. 3. Daň z cukru	80,000.000
			pol. 4. Daň z kyseliny octovej	1,000.000
			pol. 5. Daň z prípravkov ku kypreniu cesta	720.000
			pol. 6. Daň z minerálnych olejov	17,000.000
			pol. 7. Daň z umelých jedlých tukov	2,500.000
			pol. 8. daň zo zapaľovačov	8,000.000
			pol. 9. Daň z elektrických zdrojov žiarenia	3,000.000
			pol. 10. Dávka zo šumivého vína	600.000
			pol. 11. Všeobecná daň nápojová	14,800.000
			pol. 12. Daň z limonád, minerálnych a sodových vôd . . .	2,300.000
			pol. 13. Daň z piva	30,000.000
			pol. 14. Daň z mäsa	13,000.000
			pol. 15. Potravná daň na čiare	1,400.000
			pol. 16. Daň z uhlia	22,000.000
			pol. 17. Daň zo spotreby gumového tovaru	—
			pol. 18. Náhrada obcí za vyberanie obecných dávok pri potravnej dani na čiare	200.000
			pol. 19. Rozličné príjmy	150.000
			pol. 20. Daň z vodnej sily	—
			pol. 21. Daň z motorových vozidiel	—
			§ 4. (úhrn) . . .	354,600.000

14. Ministerstvo financií.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne príjmy	1943 Ks
14	3	5	Poplatky:	
			pol. 1. Kolky	53,038.900
			pol. 2. Právne poplatky	112,585.600
			pol. 3. Taxy	6.000
			pol. 4. Dopravné dane železničné:	
			a) daň z jazdných lístkov	27,000.000
			b) daň prepravná na štátnych a štátom prevádzaných železniciach Z výnosu prepravnej dane na štátnych a štátom prevádzaných železniciach podľa čl. II. finančného zákona ponecháva sa k úhrade prevádzkových výdavkov slovenských železníc čiastka do výšky 99,000.000 Ks.	—
			c) Daň prepravná na železniciach štátom neprevádzaných	100 000
			d) Daň zo zavazadiel	400.000
			Pol. 4. (úhrn)	27,500.000
			pol. 5. Dávka z jazdného za osobnú dopravu na železniciach	13,000.000
			pol. 6. Daň z jazdného za hromadnú dopravu osôb	1,500.000
			pol. 7. Dávka z telefonných poplatkov	4,000.000
			pol. 8. Dávka za úradné úkony vo veciach správnych	12,000.000
			pol. 9. Daň zo zbrane a lovu podľa zák. čl. XXIII/1883	—
			§ 5. (úhrn)	223,630.500
		6	Kartelový poplatok:	1,200.000
			§ 6. (úhrn)	1,200.000
			Titul 3. (úhrn)	1.679,472.500
	4		Monopoly:	
		1	Soľ	48,685.000
		2	Umelé sladidlá	250.000
		3	Výbušné látky	2,500.000
			Titul 4. (úhrn)	51,435.000
	5		Štátna loteria:	
			Štátna loteria	5,998.400
			Titul 5. (úhrn)	5,998.400
			Kapitola 14:	
			Titul 1.	308.000
			Titul 2.	4,106.100
			Titul 3.	1.679,472.500
			Titul 4.	51,435.000
			Titul 5.	5,998.400
			Celkový úhrn kapitoly 14.	1.741,320.000

15. Všeobecná pokladničná správa.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
				Ks		
			15. Všeobecná pokladničná správa.			
15			**Všeobecná pokladničná správa.**			
	1		**Štátny dlh.**			
		1	Príspevok štátnej správy na úhradu štátneho dlhu:			
			B. Vecné výdavky	142,945.965	—	142,945.965
	2		**Správa štátneho majetku.**			
		1	Úroky a výdavky zo šekovej služby, z bežných účtov štátnych podnikov a z prechodného úveru:			
			B. Vecné výdavky	—	3,500.000	3,500.000
		2	Úroky z cenných papierov:			
			B. Vecné výdavky	—	—	—
		3	Nákup cenných papierov:			
			B. Vecné výdavky	—	1,500.000	1,500.000
		4	Bezúročný vklad štátu do Slovenskej hypotečnej a komunálnej banky podľa zákona č. 257/1941 Sl. z.:			
			B. Vecné výdavky	10,000.000	—	10,000.000
		5	Výkup akcií a prioritných obligácií miestnych železníc:			
			B. Vecné výdavky	—	4,000.000	4,000.000
			Titul 2:	—	—	—
			A. Osobné výdavky	10,000.000	9,000.000	19,000.000
			B. Vecné výdavky			
			Titul 2. (úhrn) . . .	10,000.000	9,000.000	19,000.000
	3		**Mena.**			
		1	Kurzová strata:			
			B. Vecné výdavky	—	—	—
		2	Úprava meny:	—	10.000	10.000
			A. Osobné výdavky	—	9,510.000	9,510.000
			B. Vecné výdavky			
			§ 2. (úhrn) . . .	—	9,520.000	9,520.000
			Titul 3:	—	10.000	10.000
			A. Osobné výdavky	—	9,510.000	9,510.000
			B. Vecné výdavky			
			Titul 3. (úhrn) . . .	—	9,520.000	9,520.000

15. Všeobecná pokladničná správa.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
				Ks		
15	4		**Štátne garancie.**			
		1	Záväzky z prevzatých záruk:			
			B. Vecné výdavky	—	3,000.000	3,000.000
		2	Príspevok štátu Pomocnému fondu peňažných ústavov podľa zákonov č. 172/1941 a č. 173/1941 Sl. z.:			
			B. Vecné výdavky	—	36,910.100	36,910.100
		3	Príspevok štátu podľa § 21 vl. nar. č. 56/1937 Sb. z. a n. pre úpravu pomerov slovenského stavu poistenia Fénixu životnej poisťovacej spoločnosti vo Viedni:			
			B. Vecné výdavky	—	800.000	800.000
		4	Výplata súdnych depozitov:			
			B. Vecné výdavky	450.000	—	450.000
		5	Príspevok štátu podľa čl. V. zákona č. 142/1941 Sl. z. vyplývajúci z odpredaja podniku „Podbrezová":			
			B. Vecné výdavky	—	15,000.000	15,000.000
			Titul 4:			
			A. Osobné výdavky	—	—	—
			B. Vecné výdavky	450.000	55,710.100	56,160.100
			Titul 4. (úhrn) . .	450.000	55,710.100	56,160.100
	5		**Štátne dotácie, subvencie a preddavky.**			
		1	Príspevok podľa zákona č. 118/1927 Sb. z. a n. na podpory poľnohospodárom postihnutým živelnými pohromami:			
			B. Vecné výdavky	816.000	—	816.000
		2	Príspevok nepoľnohospodárom pri živelných pohromách:			
			B. Vecné výdavky	40.000	—	40.000

15. Všeobecná pokladničná správa.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
				Ks		
15	5	3	Bezúročné preddavky obciam, spojené s katastrálnym meraním a vymedzníkovaním:			
			B. Vecné výdavky	—	40.000	40.000
		4	Na podpory z dôvodu likvidácie škôd válečných, poprevratových podľa vl. nar. č. 106/1931 Sb. z. a n., ako aj škôd vzniklých na severnom území privtelenom pri vojenskom ťažení proti Poľsku:			
			B. Vecné výdavky	250.000	—	250.000
		5	Dotácie podľa § 22 vl. nar. č. 162/1939 Sl. z. fondu zriadenému pri Ministerstve hospodárstva pre zmiernenie škôd zapríčinených lovnou zverou v poľnom alebo lesnom hospodárstve a pre zveľadenie poľovníctva:			
			B. Vecné výdavky	43.300	—	43.300
		6	Podporné akcie na účet prebytku dôchodkových pokút:			
			B. Vecné výdavky	—	1.000 000	1,000.000
			Titul 5:			
			A. Osobné výdavky	—	—	—
			B. Vecné výdavky	1,149.300	1,040.000	2,189.300
			Titul 5. (úhrn) . . .	1,149.300	1,040.000	2,189.300
		6	**Spoločné výdavky všetkých rezortov.**			
		1	Výdavky spojené so šekovým pokračovaním:			
			B. Vecné výdavky	1.500.000	—	1,500.000
			Titul 6:			
			A. Osobné výdavky	—	—	—
			B. Vecné výdavky	1,500.000	—	1,500.000
			Titul 6. (úhrn) . . .	1,500.000	—	1.500.000

15. Všeobecná pokladničná správa.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
					Ks	
15	7		**Administratívne výdavky.**			
		1	Štátny dozor:			
			A. Osobné výdavky	645.000	—	645.000
		2	Náhrady a iné:			
			B. Vecné výdavky	10.000	20.000	30.000
		3	Ostatné rozličné výdavky:			
			B. Vecné výdavky	150.000	—	150.000
			Titul 7:			
			A. Osobné výdavky	645.000	—	645.000
			B. Vecné výdavky	160.000	20.000	180.000
			Titul 7. (úhrn) . . .	805.000	20.000	825.000
	8		**Údely a prídely fondom a samosprávnym svázkom.**			
		1	Údely do správy Ministerstva vnútra podľa prílohy „D" k zákonu č. 190/1939 Sl. z.:			
			B. Vecné výdavky	36,412.000	—	36,412.000
		2	Údel podľa § 10 ods. 5 vl. nar. č. 122/1935 Sb. z. a n. hlavnému mestu Slovenskej republiky:			
			B. Vecné výdavky	400.000	—	400.000
		3	Prídely z domovej dane podľa § 9 vl. nar. č. 122/1935 Sb. z. a n. obciam vyberajúcim obecné prirážky k priamym daniam nad 250%:			
			B. Vecné výdavky	17,350.000	—	17,350.000
		4	Údel z 1.5% zvláštneho príspevku podľa § 109 zákona o priamych daniach Náhradovému fondu:			
			B. Vecné výdavky	858.000	—	858.500
			Titul 8:			
			A. Osobné výdavky	—	—	—
			B. Vecné výdavky	55,020.500	—	55,020.500
			Titul 8. (úhrn) . . .	55,020.500	—	55,020.500
			Úhrn kapitoly 15. . . .	211,870.765	75,290.100	287,160.865

15. Všeobecná pokladničná správa.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
				Ks		
15			**Kapitola 15.**			
			A. Osobné výdavky:			
	Titul	1.		—	—	—
	Titul	2.		—	—	—
	Titul	3.		—	10.000	10.000
	Titul	4.		—	—	—
	Titul	5.		—	—	—
	Titul	6.		—	—	—
	Titul	7.		645.000	—	645.000
	Titul	8.		—	—	—
			Úhrn	645.000	10.000	655.000
			B. Vecné výdavky:			
	Titul	1.		142,945.965	—	142,945.965
	Titul	2.		10,000.000	9,000.000	19,000.000
	Titul	3.		—	9,510.000	9,510.000
	Titul	4.		450.000	55,710.100	56,160.100
	Titul	5.		1,149.300	1,040.000	2,189.300
	Titul	6.		1,500.000	—	1,500.000
	Titul	7.		160.000	20.000	180.000
	Titul	8.		55,020.500	—	55,020.500
			Úhrn	211,225.765	75.280.100	286,505.865
			Úhrn osobných výdavkov	645.000	10.000	655.000
			Úhrn vecných výdavkov	211,225.765	75.280.100	286,505.865
			Celkový úhrn kapitoly 15.	211,870.765	75,290.100	287,160.865

15. Všeobecná pokladničná správa.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne príjmy	1943 Ks
			15. Všeobecná pokladničná správa.	
15			**Všeobecná pokladničná správa.**	
	1		**Štátne podniky.**	
		1	Saldo štátnych podnikov	395,982.160
	2		**Správa hnuteľného štátneho majetku.**	
		1	Úroky a výdavky zo šekovej služby, z bežných účtov štátnych podnikov a z prechodných úverov	700.000
		2	Úroky z cenných papierov a iné úroky . . .	5,000.000
		3	Podiel z účasti štátu na účastinných spoločnostiach a iných podnikoch	5,000.000
		4	Výťažok za predané alebo stranám vrátené cenné papiere	2.000
		5	Odúmrť (kaducity)	60.000
		6	Hodnoty prepadlé následkom trestných činov a podľa predpisov o politických zbohatlíkoch	400.000
		7	Výťažok z cenín a depozitov, ktoré boly vyhlásené kadučnými	200.000
		8	Súdne depozity viac ako rok nevybrané a preúčtované v prospech Všeobecnej pokladničnej správy podľa nariadenia uh. min. financií č. 52.003 zo dňa 18. VI. 1903 a podľa vestníka uh. min. financií č. 15 z roku 1903	260.000
		9	Splatené pôžičky	300.000
		10	Prebytok čistého zisku od Slovenskej národnej banky	14,000.000
			Titul 2. (úhrn) . . .	25,922.000
	3		**Správa nehnuteľného štátneho majetku.**	
		1	Tržby	1,100.000
		2	Dôchodky	1,500.000
			Titul 3. (úhrn) . . .	2,600.000

15. Všeobecná pokladničná správa.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne príjmy	1943 Ks
15	4		**Mena.**	
		1	Kurzový zisk	—
		2	Vrátené preddavky poskytnuté na úpravu pohľadávok a záväzkov v cudzine	—
			Titul 4. (úhrn)	—
	5		**Štátne garancie.**	
		1	Refundácia anuít vyplatených štátom ako ručiteľom	500.000
			Titul 5. (úhrn)	500.000
	6		**Administratívne pokuty.**	
		1	Peňažné tresty a pokuty ukladané civilnými súdmi a správnymi úradmi	12,000.000
		2	Pokuty uložené vojenskými súdmi	200.000
		3	Prebytok dôchodkových pokút	20,000.000
			Titul 6. (úhrn)	32,200.000
	7		**Administratívne príjmy.**	
		1	Štátny podiel na zisku zo zapaľovadiel	—
		2	Poplatky za štátny dozor	871.000
		3	Taxy z usporiadania verejných lotérií	4.000
		4	Príspevky k režijným výdavkom	102.500
		5	Iné príjmy	1,969.000
		6	Podiel zo samosprávneho fondu na čiastočné krytie výdavkov, ktoré prevzal štát od krajiny	78,732.000
			Titul 7. (úhrn)	81,678.500
			Kapitola 15:	
			Titul 1.	395,982.160
			Titul 2.	25,922.000
			Titul 3.	2,600.000
			Titul 4.	—
			Titul 5.	500.000
			Titul 6.	32,200.000
			Titul 7.	81,678.500
			Celkový úhrn kapitoly 15.	538,882.660

16. Penzie.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
					Kč	
			16. Penzie.			
16			**Odpočivné a zaopatrovacie platy.**			
			A. Osobné výdavky:			
	1		Odpočivné a zaopatrovacie platy:			
		1	Odpočivné a zaopatrovacie platy civilné . . .	116,583.900	—	116,583.900
		2	Odpočivné a zaopatrovacie platy vojenské . .	14,948.000	—	14,948.000
			Titul 1. (úhrn) . . .	131,531.900	—	131,531.900
	2		Vyplatené prevodné čiastky (prémiové rezervy):			
		1	Civilné . .	1,600.000	—	1,600.000
		2	Vojenské . .	200.000	—	200.000
			Titul 2. (úhrn) . . .	1,800.000	—	1,800.000
	3		Nemocenské poistenie:			
		1	Civilné .	1,954.000	—	1,954.000
		2	Vojenské .	700	—	700
			Titul 3. (úhrn) . .	1,954.700	—	1,954.700
	4		Refundácia vyššieho nákladu odpočivných a zaopatrovacích platov podľa zákona č. 287/1924 Sb. z. a n.:			
		1	Železničným zamestnancom .	—	—	—
		2	Poštovým zamestnancom . .	400.000	—	400.000
			Titul 4. (úhrn) . .	400.000	—	400.000
			Kapitola 16.			
			Titul 1. .	131,531.900	—	131,531.900
			Titul 2. .	1,800.000	—	1,800.000
			Titul 3. .	1,954.700	—	1,954.700
			Titul 4. . .	400.000	—	400.000
			Úhrn osobných výdavkov .	135,686.600	—	135,686.600
			Celkový úhrn kapitoly 16. . . .	135,686.600	—	135,686.600

16. Penzie.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne príjmy		1943 Ks
			16. Penzie.		
16			**Odpočivné a zaopatrovacie platy.**		
	1		**Príspevky štátnych zamestnancov.**		
		1	Civilné:		
			a) Riadne penzijné príspevky . . .	29,200.200	
			b) Zvláštne penzijné príspevky . .	—	29,200.200
		2	Vojenské:		
			a) Riadne penzijné príspevky	3,204.000	
			b) Zvláštne penzijné príspevky	—	3,204.000
			— Titul 1. (úhrn)		32.404.200
	2		**Prijaté prevodné čiastky (prémiové rezervy).**		
		1	Civilné	1,550.000	
		2	Vojenské	120.000	1,670.000
			Titul 2. (úhrn)		1,670.000
	3		**Náhrady každého druhu.**		
		1	Civilné	85.500	
		2	Vojenské	56.600	142.100
			Titul 3. (úhrn) .		142.100
			Kapitola 16.		
			Titul 1.		32.404.200
			Titul 2.		1,670.000
			Titul 3.		142.100
			Celkový úhrn kapitoly 16.		34.216.300

17. Najvyšší kontrolný dvor.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	1943 riadne	1943 mimoriadne	1943 úhrn
			17. Najvyšší kontrolný dvor.			
17			**Najvyšší kontrolný dvor.**			
			A. Osobné výdavky	2,376.600	—	2,376.600
			B. Vecné výdavky	998.000	80.000	1,078.000
			Celkový úhrn kapitoly 17. . . .	3,374.600	80.000	3,454.600

17. Najvyšší kontrolný dvor.

Kapitola	Titul	Paragraf	Štátne príjmy	1943 Ks
			17. Najvyšší kontrolný dvor.	
17			Najvyšší kontrolný dvor . .	—
			Celkový úhrn kapitoly 17.	—

Príloha A.

SKUPINA II.

Správa štátnych podnikov.

§ 1. Tabaková režia.

§ 1. Tabaková
(Patrí do pôsobnosti

Náklady		Jednotlive	Úhrnom
		Ks	
A. Prevádzkový rozpočet.			
I. Prevádzkové náklady:			
1. Vlastné náklady prevádzkové:			
a) Platy stálych zamestnancov	1,614.500		
b) Ostatné náklady	163,353.800		
c) Odpisy	1,350.000	166,318.300	
2. Náklady správne (ústredné):			
a) Platy stálych zamestnancov	1,266.000		
b) Ostatné náklady	1,995.800		
c) Odpisy	—	3.261.800	
3. Náklady všeobecné:			
a) Penzie	15,113.300		
b) Ostatné náklady	445.700		
c) Odpisy	—	15,559.000	185,139.100
II. Úroky z investičných dlhov			—
III. Straty finančné:			
1. Úroky	—		
2. Iné straty finančné	—	—	—
IV. Iné náklady:			
1. Platy stálych zamestnancov	—		
2. Ostatné náklady	—		
3. Odpisy	—	—	—
Súčet nákladov ad I.—IV.			185,139.100
V. Zisk			392,889.900
Úhrnom			578,029.000
B. Zistenie konečného prebytku.			
I. Prídely fondom, dotovaným z rýdzeho zisku			4,250.000
II. Prídely základnému majetku:			
a) Splátky investičných dlhov		—	
b) Úhrada investícií z prevádzkového zisku		16,527.500	16,527.500
III. Konečný prebytok (odvod štátnej pokladnici)			372,112.400
Úhrnom			392,889.900

§ 1. Tabaková režia.

režia.
Ministerstva financií).

Ťažby	Jednotlive	Úhrnom
	Ks	
A. Prevádzkový rozpočet.		
I. Prevádzkové ťažby:		
1. Vlastné ťažby prevádzkové	574,225.400	
2 Iné ťažby prevádzkové	254.000	
3. Penzijné príspevky	864.600	575,344.000
II. Zisky finančné:		
1. Úroky	2,685.000	
2. Iné zisky finančné	—	2,685.000
III. Iné ťažby		—
Súčet ťažieb ad I—III.		578,029.000
IV. Strata		—
Úhrnom		578,029.000
B. Zistenie konečného prebytku.		
I. Prevádzkový zisk		392,889.900
Úhrnom		392,889.900

§ 1. Tabaková režia.

§ 1. Tabaková
(Patrí do pôsobnosti

Náklady		Jednotlive	Úhrnom
		Ks	
C. Investičný rozpočet.			
Investičné náklady.			
I. Investície pravé:			
1. Nehnuteľnosti:			
a) Kúpa pozemkov	80.000		
b) Stavby obytných domov	2,025.000		
c) Stavby v prevodzovniach	6,150.000		
d) Stavby vlečiek a ich predĺženie	—		
e) Stavby ohradných stien	—		
f) Stavby kanalizácií v prevodzovniach	—		
g) Komunikačné úpravy	—		
h) Strojné-technické zariadenia zvyšujúce trvale hodnotu stavieb	995.000	9,250.000	
2. Hnuteľnosti:			
Stroje a ostatný inventár		7,277.500	
3. Živý inventár		—	16,527.500
II. Obnova:			
1. Nehnuteľnosti:			
a) Stavby	1,330.000		
b) Strojné-technické zariadenia zvyšujúce trvale hodnotu stavieb	15.000	1,345.000	
2. Hnuteľnosti:			
Stroje a ostatný inventár		33.000	
3. Živý inventár		1.000	1,379.000
Úhrnom			17,906.500

§ 1. Tabaková režia.

režia.
Ministerstva financií).

Ťažby	Jednotlive Ks	Úhrnom Ks
C. Investičný rozpočet.		
Investičná úhrada.		
I. Investície pravé:		
1. Podielom z prevádzkového zisku .	16,527.500	
2. Pôžičkou	—	
3. Vlastnými prostriedkami	—	16,527.500
II. Obnova:		
Vlastnými prostriedkami . . .		1,379.000
Úhrnom . . .		17,906.500

§ 2. Štátna mincovňa v Kremnici.

§ 2. Štátna mincovňa
(Patrí do pôsobnosti

Náklady		Jednotlive	Úhrnom
		Ks	
A. Prevádzkový rozpočet.			
I. Prevádzkové náklady:			
1. Vlastné náklady prevádzkové:			
a) Platy stálych zamestnancov	494.500		
b) Ostatné náklady	6,547.600		
c) Odpisy	220.300	7,262.400	
2. Náklady správne (ústredné):			
a) Platy stálych zamestnancov	—		
b) Ostatné náklady	25.000		
c) Odpisy		25.000	
3. Náklady všeobecné:			
a) Penzie	365.000		
b) Ostatné náklady	172.000		
c) Odpisy		537.000	7,824.400
II. Úroky z investičných dlhov			—
III. Straty finančné:			
1. Úroky		—	
2. Iné straty finančné		—	
IV. Iné náklady:			
1. Platy stálych zamestnancov		—	
2. Ostatné náklady		—	
3. Odpisy		—	
Súčet nákladov ad I.—IV.			7,824.400
V. Zisk			4,735.000
Úhrnom			12,559.400
B. Zistenie konečného prebytku:			
I. Prídely fondom, dotovaným z čistého zisku			300.000
II. Prídely základnému majetku:			
a) Splátky investičných dlhov		—	
b) Úhrada investícií z prevádzkového zisku		4,250.000	4,250.000
II. Konečný prebytok (odvod št. pokladnici)			185.000
Úhrnom			4,735 000

§ 2. Štátna mincovňa v Kremnici.

v Kremnici.
Ministerstva financií).

Ťažby	Jednotlive	Úhrnom
	Ks	
A. Prevádzkový rozpočet.		
I. Prevádzkové ťažby:		
1. Vlastné ťažby prevádzkové	12,494.600	
2. Iné ťažby prevádzkové	—	
3. Penzijné príspevky	20.400	12,515.000
II. Zisky finančné:		
1. Úroky	44.400	
2. Iné zisky finančné	—	44.400
III. Iné ťažby		—
Súčet ťažieb ad I.—III.		12,559.400
IV. Strata		—
Úhrnom		12,559.400
B. Zistenie konečného prebytku.		
Prevádzkový zisk		4,735.000
Úhrnom		4,735 000

§ 2. Štátna mincovňa v Kremnici.

§ 2. Štátna mincovňa
(Patrí do pôsobnosti

Náklady	Jednotlive	Úhrnom
	Ks	
C. Investičný rozpočet.		
Investičné náklady.		
I. Investície pravé	4,250.000	
II. Obnova	25.000	4,275.000
Úhrnom		4,275.000

§ 2. Štátna mincovňa v Kremnici.

v Kremnici.
Ministerstva financií).

Ťažby	Jednotlive (Ks)	Úhrnom (Ks)
C. Investičný rozpočet.		
Investičná úhrada.		
I. Investície pravé:		
1. Prídelom z prevádzkového zisku	4,250.000	
2. Pôžičkou	—	
3. Vlastnými prostriedkami	—	4,250.000
II. Obnova:		
Vlastnými prostriedkami		25.000
Úhrnom		4,275.000

§ 3. Slovenská pošta.

§ 3. Slovenská

(Patrí do pôsobnosti Minister-

Náklady		Jednotlive	Úhrnom
		Ks	
A. Prevádzkový rozpočet.			
I. Prevádzkové náklady:			
1. Vlastné náklady prevádzkové:			
a) Platy stálych zamestnancov	97,337.000		
b) Ostatné náklady	52,165.900		
c) Odpisy	15,000.000	164,502.900	
2. Náklady správne (ústredné):			
a) Kabinet ministra	607.400		
b) Odpisy	—	607.400	
3. Náklady všeobecné:			
a) Penzie	12,000.000		
b) Ostatné náklady	31,024.400		
c) Odpisy	—	43,024.400	
4. Anticipované straty		—	208,134.700
II. Úroky z investičných dlhov			2,611.846
III. Straty finančné:			
1. Úrcky		188.154	
2. Iné straty finančné		—	188.154
IV. Iné náklady:			
1. Platy stálych zamestnancov		—	
2. Ostatné náklady		200.000	
3. Odpisy		—	200.000
Súčet nákladov ad I—IV.			211,134.700
V. Zisk			1,294.200
Úhrnom			212,428.900
B. Zistenie konečného prebytku.			
I. Prídely fondom, dotovaným z rýdzeho zisku			—
II. Prídely základnému imaniu:			
a) Splátky investičných dlhov		—	
b) Splátky investičných dlhov podľa z. č. 48/42 Sl. z.		1,294.200	
c) Úhrada investícií z prevádzkového zisku		—	1,294.200
III. Konečný prebytok (odvod štátnej pokladnici)			—
Úhrnom			1,294.200

§ 3. Slovenská pošta.

pošta.
stva dopravy a verejných prác).

Ťažby	Jednotlive	Úhrnom
	Ks	
A. Prevádzkový rozpočet.		
I. Prevádzkové ťažby:		
1. Vlastné ťažby prevádzkové	192,698 900	
2. Iné ťažby prevádzkové	16,022 000	
3. Penzijné príspevky	3,300.000	212,020.900
II. Zisky finančné:		
1. Úroky	8.000	
2. Iné zisky finančné	—	8.000
III. Iné ťažby		400 000
Súčet ťažieb ad I.—III.		212,428.900
IV. Strata		—
Úhrnom		212,428.900
B. Zistenie konečného prebytku.		
Konečný prebytok		1,294.200
Úhrnom		1.294 200

§ 3. Slovenská pošta.

§ 3. Slovenská

(Patrí do pôsobnosti Ministerstva

Náklady		Jednotlive	Úhrnom
		Ks	
C. Investičný rozpočet.			
Investičné náklady.			
I. Investicie pravé:			
1. Nehnuteľnosti:			
a) Stavby budov okrem rozhlasu	19.200.000		
b) Stavby budov rozhlasu	4.000.000	23,900.000	
2. Hnuteľnosti (inventár)		20,657.000	
3. Trate		26,100.000	70.657.000
II. Obnova:			
1. Nehnuteľnosti:			
a) stavby budov okrem rozhlasu	50.000	50.000	
b) stavby budov rozhlasu	—	2,431.000	
2. Hnuteľnosti (inventár)		910.000	3.391.000
3. Trate			
	Úhrnom		74,048.000

§ 3. Slovenská pošta.

pošta,
dopravy a verejných prác.)

Ťažby	Jednotlivo Ks	Úhrnom Ks
C. Investičný rozpočet.		
Investičná úhrada:		
I Investície pravé:		
1. Podielom z prevádzkového zisku	—	
2. Pôžičkou	38,311.100	
3. Vlastnými prostriedkami	32,345.900	70,657.000
II. Obnova:		
Vlastnými prostriedkami		3,391.000
Úhrnom . . .		74,048.000

§ 4. Poštová sporiteľňa.

§ 4. Poštová
(Patrí do pôsobnosti

Náklady		Jednotlive	Úhrnom
		Ks	
A. Prevádzkový rozpočet.			
I. Prevádzkové náklady:			
1. Vlastné náklady prevádzkové:			
a) Platy stálych zamestnancov	5,792.660		
b) Ostatné náklady	4.500.000		
c) Odpisy	400.000	10,692.660	
2. Náklady správne (ústredné):			
a) Platy stálych zamestnancov	—		
b) Ostatné náklady	—		
c) Odpisy	—	—	
3. Náklady všeobecné:			
a) Penzie	—		
b) Ostatné náklady	2.747.240		
c) Odpisy	—	2,747.240	13,439.900
II. Úroky z investičných dlhov		—	
III. Straty finančné:			
1. Úroky	—		
2. Iné straty finančné	—	—	
IV. Iné náklady:			
1. Platy stálych zamestnancov	—		
2. Ostatné náklady	—		
3. Odpisy	—	—	
Súčet nákladov ad I.—IV.			13,439.900
V. Zisk			4,329.600
Úhrnom			17,769.500
B. Zistenie konečného prebytku.			
I. Prídely fondom, dotovaným z ryzdzeho zisku			4,329.600
II. Prídely základnému majetku:			
a) Splátky investičných dlhov		—	
b) Úhrada investícií z prevádzkového zisku		—	—
III. Konečný prebytok (odvod štátnej pokladnici)			—
Úhrnom			4,329.600

§ 4. Poštová sporiteľňa.

sporiteľňa.
Ministerstva financií.)

Ťažby	Jednotlive	Úhrnom
	Ks	
A. Prevádzkový rozpočet.		
I. Prevádzkové ťažby:		
1. Vlastné ťažby prevádzkové	17,150.000	
2. Iné ťažby prevádzkové	400.000	
3. Peňažné príspevky	219.500	17,769.500
II. Zisky finančné:		
1. Úroky	—	
2. Iné zisky finančné	—	—
III. Iné ťažby		—
Súčet ťažieb ad I.—III.		17,769.500
IV. Strata		—
Úhrnom		17,769.500
B. Zistenie konečného prebytku.		
Prevádzkový zisk		4,329.600
Úhrnom		4,329.600

§ 4. Poštová sporiteľňa.

§ 4. Poštová
(Patrí do pôsobnosti

Náklady	Jednotlive	Úhrnom
	Ks	
C. Investičný rozpočet.		
Investičné náklady:		
I. Investície pravé:		
1. Nehnuteľnosti	16,000.000	
2. Hnuteľnosti (inventár)	4,000.000	20,000.000
II. Obnova:		
1. Nehnuteľnosti	—	
2. Hnuteľnosti (inventár)	—	—
Úhrnom . . .		20,000.000

§ 4. Poštová sporiteľňa.

sporiteľňa.
Ministerstva financií.)

Ťažby	Jednotlive	Úhrnom
	Ks	
C. Investičný rozpočet.		
Investičná úhrada:		
I. Investície pravé:		
1. Podielom z prevádzkového zisku	—	
2. Pôžičkou	—	
3. Vlastnými prostriedkami	20,000.000	20,000.000
II. Obnova:		
Vlastnými prostriedkami		—
Úhrnom . . .		20,000.000

§ 5. Slovenské železnice.

§ 5. Slovenské

(Patrí do pôsobnosti

Náklady		Jednotlive	Úhrnom
		Ks	
A. Prevádzkový rozpočet.			
I. Prevádzkové náklady:			
1. Vlastné náklady prevádzkové:			
a) Platy stálych zamestnancov	342,505.400		
b) Ostatné náklady	442,437.600		
c) Odpisy	71,852.400	856,796.400	
2. Náklady správne (ústredné):			
a) Platy stálych zamestnancov	27,543.600		
b) Ostatné náklady	4,755.600		
c) Odpisy	—	32,299.200	
3. Náklady všeobecné:			
a) Penzie	102,070.800		
b) Ostatné náklady	11,589.600		
c) Odpisy	—	113,660.400	1 002,756.000
II. Úroky z investičných dlhov			41,888.400
III. Straty finančné:			
1. Úroky		—	
2. Iné straty finančné		—	—
IV. Iné náklady:			
1. Platy stálych zamestnancov		—	
2. Ostatné náklady		—	
3. Odpisy		—	—
Súčet nákladov ad I.—IV.			1.044,644.400
V. Zisk			16,398.000
Úhrnom			1.061,042.400
B. Zistenie konečnej straty.			
I. Prevádzkový zisk		16,398.000	
II. Splátky investičných dlhov podľa zák. č. 48/1942 Sl. z.		36,244.200	19,846.200
Úhrnom			19,846.200

§ 5. Slovenské železnice.

železnice.
Ministerstva dopravy a verejných prác.)

Ťažby	Jednotlive	Úhrnom
	Ks	
A. Prevádzkový rozpočet.		
I. Prevádzkové ťažby:		
1. Vlastné ťažby prevádzkové	959,042.400	
2. Iné zisky finančné	99,000.000	
3. Penzijné príspevky	—	1 058,042.400
II. Zisky finančné:		
1. Úroky	1,200.000	
2. Iné zisky finančné	1,800.000	3,000.000
III. Iné ťažby		—
Súčet ťažieb ad I.—III.		1.061,042.400
IV. Strata		—
Úhrnom		1 061,042.400
B. Zistenie konečnej straty.		
Konečná strata		19.846.200
Úhrnom		19.846.200

§ 5. Slovenské železnice.

§ 5. Slovenské
(Patrí do pôsobnosti

Náklady	Jednotlive	Úhrnom
	Ks	
C. Investičný rozpočet.		
Investičné náklady:		
I. Investície pravé:		
1. Nehnuteľnosti:		
a) Stavby budov	2,110.800	
b) Stavby na železniciach	175,309.200	
c) Stavby nových železníc	181,000.800	
d) Stavby na súkromných železniciach v štátnej prevádzke	6,939.600	
e) Stavebné zariadenie pomocných závodov	6,000.000	
f) Stavebné zariadenie vedľajších závodov	3.350.400	374,710.800
2. Hnuteľnosti:		
a) Vozidlá koľajové	4,623.600	
b) Vozidlá cestné	6,250.800	
c) Vozidlá lanovick	—	
d) Inventár, náradie a strojné zariadenie prevádzkové	1,329.600	
e) Inventár, náradie a strojné zariadenie pomocných závodov	1,560.000	
f) Inventár, náradie a strojné zariadenie vedľajších závodov	861.600	14,625 600
Investície pravé (úhrnom)		389.336.400
II. Obnova:		
1. Nehnuteľnosti:		
a) Stavby	15,300.000	
b) Stavebné zariadenie pomocných závodov	—	
c) Stavebné zariadenie vedľajších závodov	—	15,300.000
2. Hnuteľnosti:		
a) Vozidlá koľajové	77,876.400	
b) Vozidlá cestné	2.739.600	
c) Vozidlá lanovick	—	
d) Inventár, náradie a strojné zariadenie prevádzkové	884.400	
e) Inventár, náradie a strojné zariadenie pomocných závodov	168.000	
f) Inventár, náradie a strojné zariadenie vedľajších závodov	60.000	81,728.400
Obnova (úhrnom)		97.028.400
Investičné náklady (úhrnom)		486.364.800

§ 5. Slovenské železnice.

železnice.
Ministerstva dopravy a verejných prác.)

Ťažby	Jednotlive	Úhrnom
	Ks	
C. Investičný rozpočet.		
Investičná úhrada:		
I. Investície pravé:		
1. Podielom z prevádzkového zisku	—	
2. Pôžičkou	341,508.200	
3. Vlastnými prostriedkami	47,828 200	389,336.400
II. Obnova:		
Vlastnými prostriedkami		97,028.400
Investičná úhrada (úhrnom) . . .		486,364 800

§ 6. Štátne lesy a majetky.

§ 6. Štátne lesy
(Patrí do pôsobnosti

Náklady	Jednotlive	Úhrnom
	Ks	
A. Prevádzkový rozpočet.		
I. Prevádzkové náklady:		
1. Vlastné náklady prevádzkové:		
a) Platy stálych zamestnancov 25.742.300		
b) Ostatné náklady 423,826.400		
c) Odpisy 7,804.200	457,372.900	
2. Náklady správne (ústredné):		
a) Platy stálych zamestnancov 11,789.300		
b) Ostatné náklady 8,934.800		
c) Odpisy 473.700	21,197.800	
3. Náklady všeobecné:		
a) Penzie 5,737.500		
b) Ostatné náklady 1,266.700		
c) Odpisy . . . . . —	7,004.200	485,574.900
II. Úroky z investičných dlhov		1,708.100
III. Straty finančné:		
1. Úroky	820.300	
2. Iné straty finančné	1,440.600	2 260.900
IV. Iné náklady:		
1. Platy stálych zamestnancov	156.700	
2. Ostatné náklady	5,542.500	
3. Odpisy	338.900	6,038.100
Súčet nákladov od I.—IV. . . .		495,582.000
V. Zisk		100.264.100
Úhrnom . . .		595.846.100
B. Zistenie konečného prebytku.		
I. Prídely fondom, dotovaným z rydzhozisku		—
II. Prídely základnému majetku:		
a) Splátky investičných dlhov podľa zák. č. 48 1942 Sl. z.	448.100	
b) Úhrada investícii z prevádzkového zisku	54,480.000	54.928.100
III. Konečný prebytok (odvod štátnej pokladnici) . .		45,336.000
Úhrnom . . .		100,264.100

§ 6. Štátne lesy a majetky.

a majetky.
Ministerstva hospodárstva.)

Ťažby	Jednotlive	Úhrnom
	Ks	
A. Prevádzkový rozpočet.		
I. Prevádzkové ťažby:		
1. Vlastné ťažby prevádzkové	593,007.700	
2. Iné ťažby prevádzkové	1,105.200	
3. Penzijné príspevky	1,247.000	595,359.900
II. Zisky finančné:		
1. Úroky	459.200	
2. Iné zisky finančné	1.000	460.200
III. Iné ťažby		26.000
Súčet ťažieb od I.—III.		595,846.100
IV. Strata		—
Úhrnom		595,846.100
B. Zistenie konečného prebytku.		
Prevádzkový zisk		100,264.100
Úhrnom		100,264.100

§ 6. Štátne lesy a majetky.

§ 6. Štátne lesy
(Patrí do pôsobnosti

Náklady	Jednotlive	Úhrnom
	Ks	
C. Investičný rozpočet.		
Investičné náklady:		
I. Investície pravé:		
1. Nehnuteľnosti:		
a) Pozemky	36,500.000	
b) Stavby pozemné a ostatné	11,956.000	
c) Dopravné prostriedky (lesné cesty, hradské, nádrže, hate a brehové opevnenia)	3,232.000	
d) Meliorácie dočasné a stavby pomocné	412.000	52,100.000
2. Hnuteľnosti:		
a) Inventár živý	—	
b) Inventár mŕtvy	2.380.000	2,380.000
Investície pravé (úhrnom)		54,480.000
II. Obnova:		
1. Nehnuteľnosti:		
a) Pozemky	—	
b) Stavby pozemné a ostatné	6,451.000	
c) Dopravné prostriedky	2,300.000	
d) Meliorácie dočasné a stavby pomocné	410.000	9,161.000
2. Hnuteľnosti:		
a) Inventár živý	2,415.000	
b) Inventár mŕtvy	3,026.000	5,441.000
Obnova (úhrnom)		14,602.000
Investičné náklady (úhrnom)		69,082.000

§ 6. Štátne lesy a majetky.

a majetky.
Ministerstva hospodárstva.)

Ťažby	Jednotlive	Úhrnom
	Ks	
C. Investičný rozpočet.		
Investičná úhrada:		
I. Investície pravé:		
1. Podielom z prevádzkového zisku	54,480.000	
2. Pôžičkou	—	
3. Vlastnými prostriedkami	—	54,480.000
II. Obnova:		
Vlastnými prostriedkami		14,602.000
Investičná úhrada (úhrnom) . . .		69,082.000

§ 7. Štátne majetky poľnohospodárskych

(Patrí do pôsobnosti

Náklady		Jednotlive	Úhrnom
		Ks	
A. Prevádzkový rozpočet.			
I. Prevádzkové náklady:			
1. Vlastné náklady prevádzkové:			
a) Platy stálych zamestnancov	111.000		
b) Ostatné náklady	9,502.850		
c) Odpisy	406.400	10,020.250	
2. Náklady správne (ústredné):			
a) Platy stálych zamestnancov	—		
b) Ostatné náklady	87.000		
c) Odpisy	—	87.000	
3. Náklady všeobecné:			
a) Penzie	—		
b) Ostatné náklady	—		
c) Odpisy	—	—	10,107.250
II. Úroky z investičných dlhov			56.100
III. Straty finančné:			
1. Úroky		—	
2. Iné straty finančné		—	—
IV. Iné náklady:			
1. Platy stálych zamestnancov		—	
2. Ostatné náklady		—	
3. Odpisy		—	
Súčet nákladov ad I.—IV			10,163.350
V. Zisk			191.350
Úhrnom			10.354.700
B. Zistenie konečného prebytku.			
I. Prídely fondom, dotovaným z čistého zisku			—
II. Prídely základnému majetku:			
a) Splátky investičných dlhov		—	
b) Úhrada investícií z prevádzkového zisku		191.350	191.350
III. Konečný prebytok (odvod štátnej pokladnici)			—
Úhrnom			191.350

škôl a výskumných ústavov poľnohospodárskych.

škôl a výskumných ústavov poľnohospodárskych.
Ministerstva hospodárstva.)

Ťažby	Jednotlive	Úhrnom
	Ks	
A. Prevádzkový rozpočet.		
I. Prevádzkové ťažby:		
1. Vlastné ťažby prevádzkové	10.354.700	
2. Iné ťažby prevádzkové	—	
3. Penzijné príspevky	—	10,354.700
II. Zisky finančné:		
1. Úroky	—	
2. Iné zisky finančné	—	—
III. Iné ťažby		—
Súčet ťažieb ad I.—III.		10,354.700
IV. Strata		—
Úhrnom		10,354.700
B. Zistenie konečného prebytku.		
Prevádzkový zisk		191.350
Úhrnom		191.350

§ 7. Štátne majetky poľnohospodárskych
(Patrí do pôsobnosti

Náklady	Jednotlive	Úhrnom
	Ks	
C. Investičný rozpočet.		
Investičné náklady:		
I. Investície pravé:		
1. Nehnuteľnosti:		
a) Pozemky	9,930.000	
b) Stavby pozemné a ostatné	7,890.000	
c) Dopravné prostriedky (lesné cesty, hradské, nádrže, hate a brehové opevnenia)	110.000	
d) Meliorácie dočasné a stavby pomocné (meliorácie poľné a lesné, vodovody, telefony, oplotenie a dlažby)	112.000	18,042.000
2. Hnuteľnosti:		
a) Inventár živý	973.000	
b) Inventár mŕtvy	755.600	1,728.600
Investície pravé (úhrnom)		19,770.600
II. Obnova:		
1. Nehnuteľnosti:		
a) Stavby pozemné a ostatné	39.200	
b) Dopravné prostriedky	36.000	
c) Meliorácie dočasné a stavby pomocné	173.800	249.000
2. Hnuteľnosti:		
a) Inventár živý	84.000	
b) Inventár mŕtvy	73.400	157.400
Obnova (úhrnom)		406.400
Investičné náklady (úhrnom)		20,177.000

škôl a výskumných ústavov poľnohospodárskych.

škôl a výskumných ústavov poľnohospodárskych.
Ministerstva hospodárstva.)

Ťažby	Jednotlive	Úhrnom
	Ks	
C. Investičný rozpočet.		
Investičná úhrada:		
I. Investície pravé:		
1. Podielom z prevádzkového zisku	191.350	
2. Pôžičkou	19,579.250	
3. Vlastnými prostriedkami	—	19,770.600
II. Obnova:		
Vlastnými prostriedkami		406.400
Investičná úhrada (úhrnom) . . .		20,177.000

§ 8. Vojenské lesné podniky.

§ 8. Vojenské
(Patrí do pôsobnosti

Náklady		Jednotlive	Úhrnom
		Ks	
A. Prevádzkový rozpočet.			
I. Prevádzkové náklady:			
1. Vlastné náklady prevádzkové:			
a) Platy stálych zamestnancov	2,401.600		
b) Ostatné náklady	15.218.600		
c) Odpisy	345.100	17,965.300	
2. Náklady správne (ústredné):			
a) Platy stálych zamestnancov	280.700		
b) Ostatné náklady	531.900		
c) Odpisy	103.500	916.100	
3. Náklady všeobecné:			
a) Penzie	50.000		
b) Ostatné náklady	—		
c) Odpisy	—	50.000	18,931.400
II. Úroky z investičných dlhov			—
III. Straty finančné:			
1. Úroky		20.600	
2. Iné straty finančné		30.000	50.600
IV. Iné náklady:			
1. Platy stálych zamestnancov		—	
2. Ostatné náklady		137.000	
3. Odpisy		—	137.000
Súčet nákladov ad I.—IV.			19,119.000
V. Zisk			7,053.100
Úhrnom			26,172.100
B. Zistenie konečného prebytku.			
I. Prídely fondom, dotovaným z rydzeho zisku			—
II. Prídely základnému majetku:			
a) Splátky investičných dlhov		—	
b) Uhrada investicii z prevádzkového zisku		4,204.700	4,204.700
III. Konečný prebytok (odvod štátnej pokladnici)			2,848.400
Úhrnom			7,053.100

§ 8. Vojenské lesné podniky.

lesné podniky.
Ministerstva národnej obrany.)

Ťažby	Jednotlive	Úhrnom
	Ks	
A. Prevádzkový rozpočet.		
I. Prevádzkové ťažby:		
1. Vlastné ťažby prevádzkové	24,584.900	
2. Iné ťažby prevádzkové	1,499.400	
3. Penzijné príspevky	62.300	26,146.600
II. Zisky finančné:		
1. Úroky	25.000	
2. Iné zisky finančné	500	25.500
III. Iné ťažby (voluptuár, patronát, ostatné)		—
Súčet ťažieb ad I.—III.		26,172.100
IV. Strata		—
Úhrnom		26,172.100
B. Zistenie konečného prebytku.		
Prevádzkový zisk		7,053.100
Úhrnom		7,053.100

§ 8. Vojenské lesné podniky.

§ 8. Vojenské
(Patrí do pôsobnosti

Náklady	Jednotlive	Úhrnom
	Ks	
C. Investičný rozpočet.		
Investičné náklady:		
I. Investície pravé:		
1. Nehnuteľnosti:		
a) Pozemky	4,000.000	
b) Stavby	—	4,000.000
2. Hnuteľnosti:		
a) Inventár živý	20.000	
b) Inventár mŕtvy	184.700	204.700
Investície pravé (úhrnom)		4,204.700
II. Obnova:		
1. Nehnuteľnosti:		
a) Pozemky	—	
b) Stavby	—	—
2. Hnuteľnosti:		
a) Inventár živý	—	
b) Inventár mŕtvy	209.000	209.000
Obnova (úhrnom)		209.000
Investičné náklady (úhrnom)		4,413.700

§ 8. Vojenské lesné podniky.

lesné podniky.
Ministerstva národnej obrany.)

Ťažby	Jednotlive	Úhrnom
	Ks	
C. Investičný rozpočet.		
Investičná úhrada:		
I. Investície pravé:		
1. Podielom z prevádzkového zisku	4,204.700	
2. Pôžičkou	—	
3. Vlastnými prostriedkami	—	4,204.700
II. Obnova:		
Vlastnými prostriedkami		209.000
Investičná úhrada (úhrnom) . . .		4,413.700

§ 9. Štátne banské a hutnícke závody.

§ 9. Štátne banské
(Patrí do pôsobnosti

Náklady		Jednotlive	Úhrnom
		Ks	
A. Prevádzkový rozpočet.			
I. Prevádzkové náklady:			
1. Vlastné náklady prevádzkové:			
a) Platy stálych zamestnancov	921.500		
b) Ostatné náklady	232,277.900		
c) Odpisy	9,129.100		
d) Predaj	2.189.500	244,518.000	
2. Náklady správne (ústredné):			
a) Platy stálych zamestnancov	1,602.100		
b) Ostatné náklady	4,975.200		
c) Odpisy	95.100	6,672.400	
3. Náklady všeobecné:			
a) Penzie	1,977.200		
b) Ostatné	3,480.500		
c) Odpisy	11.100	5,468.800	256,659.200
II. Úroky z investičných dlhov			326.200
III. Straty finančné:			
1. Úroky		507.000	
2. Iné straty finančné		—	
3. Odpisy		—	507.000
IV. Iné náklady:			
1. Platy stálych zamestnancov		—	
2. Ostatné náklady		6,625.000	
3. Odpisy		—	6,625.000
Súčet nákladov ad I.—IV.			264,117.400
V. Zisk			560.300
Úhrnom			264,677.700
B. Zistenie konečného prebytku.			
I. Prídely fondom dotovaným z rýdzeho zisku			—
II. Prídely základnému majetku:			
a) Splátky investičných dlhov		486.700	
b) Čiastočná úhrada investícií z prevádzkového zisku		73.600	560.300
III. Konečný prebytok (odvod štátnej pokladnici)			—
Úhrnom			560.300

§ 9. Štátne banské a hutnícke závody.

a hutnícke závody.
Ministerstva dopravy a verejných prác.)

Ťažby	Jednotlive	Úhrnom
	Ks	
A. Prevádzkový rozpočet.		
I. Prevádzkové ťažby:		
1. Vlastné ťažby prevádzkové	264,373.300	
2. Iné ťažby prevádzkové	92.000	
3. Peňazijné príspevky	120.500	264,585.800
II. Zisky finančné:		
1. Úroky	4.000	
2. Iné zisky finančné	—	4.000
III. Iné ťažby		87.900
Súčet ťažieb ad I.—III		264,677.700
IV. Strata		—
Úhrnom		264,677.700
B. Zistenie konečného prebytku.		
Prevádzkový zisk		560.300
Úhrnom		560.300

§ 9. Štátne banské a hutnícke závody.

§ 9. Štátne banské
(Patrí do pôsobnosti

Náklady	Jednotlive	Úhrnom
	Ks	
C. Investičný rozpočet.		
Investičné náklady:		
I. Investície pravé:		
1. Nehnuteľnosti:		
a) Pozemky	120.000	
b) Stavby	460.000	
c) Pevné zariadenia	6,075.000	
d) Budovy	5,825.000	
e) Banský majetok	—	12,480.000
2. Hnuteľnosti:		
a) Stroje	2,143.000	
b) Zariadenia	2,346.000	4,489.000
Investície pravé (úhrnom)		16,969.000
II. Obnova:		
1. Nehnuteľnosti:		
a) Pozemky	20.000	
b) Stavby	1,330.000	
c) Pevné zariadenia	1,005.000	
d) Budovy	900.000	
e) Banský majetok	—	3,255.000
2. Hnuteľnosti:		
a) Stroje	2,575.000	
b) Zariadenia	1,657.000	4,232.000
Obnova (úhrnom)		7,487.000
Investičné náklady (úhrnom)		24,456.000

a hutnícke závody.
Ministerstva dopravy a verejných prác.)

Ťažby	Jednotlive	Úhrnom
	Ks	
C. Investičný rozpočet.		
Investičná úhrada:		
I. Investície pravé:		
1. Podielom z prevádzkového zisku	73.600	
2. Pôžičkou	13,945.400	
3. Vlastnými prostriedkami	2,950.000	16,969.000
II. Obnova:		
Vlastnými prostriedkami		7,487.000
Investičná úhrada (úhrnom) . . .		24,456.000

§ 10. Štátne kúpele.

§ 10. Štátne
(Patrí do pôsobnosti

Náklady		Jednotlive	Úhrnom
		Ks	
A. Prevádzkový rozpočet.			
I. Prevádzkové náklady:			
1. Vlastné náklady prevádzkové:			
a) Platy stálych zamestnancov	—		
b) Ostatné náklady	23,858.900		
c) Odpisy	3,160.200	27,019.100	
2. Náklady správne (ústredné):			
a) Platy stálych zamestnancov	—		
b) Ostatné náklady	830.400		
c) Odpisy	20.000	850.400	
3. Náklady všeobecné:			
a) Penzie	—		
b) Ostatné náklady	—		
c) Odpisy	—	—	27,869.500
II. Úroky z investičných dlhov			1,322.100
III. Straty finančné:			
1. Úroky		1,580.000	
2. Iné straty finančné		—	1,580.000
IV. Iné náklady:			
1. Platy stálych zamestnancov		—	
2. Ostatné náklady		—	
3. Odpisy		—	—
Súčet nákladov ad I.—IV.			30,771.600
V. Zisk			408.800
Úhrnom			31,180.400
B. Zistenie konečného prebytku.			
I. Splátky investičných dlhov			—
II. Úhrada investícií z prevádzkového zisku			408.800
Úhrnom			408.800

§ 10. Štátne kúpele.

kúpele.
Ministerstva vnútra.)

Ťažby	Jednotlive	Úhrnom
	Ks	
A. Prevádzkový rozpočet.		
I. Prevádzkové ťažby:		
1. Vlastné ťažby prevádzkové	30,661.400	
2. Iné ťažby prevádzkové	514.000	
3. Penzijné príspevky	—	31,175.400
II. Zisky finančné:		
1. Úroky	5.000	
2. Iné zisky finančné	—	5.000
III. Iné ťažby		—
Súčet ťažieb ad I.—III.		31,180.400
IV. Strata		—
Úhrnom		31,180.400
B. Zistenie konečného prebytku.		
Prevádzkový zisk		408.800
Úhrnom		408.800

§ 10. Štátne kúpele.

§ 10. Štátne
(Patrí do pôsobnosti

Náklady	Jednotlive	Úhrnom
	Ks	
C. Investičný rozpočet.		
Investičné náklady:		
I. Investície pravé:		
1. Nehnuteľnosti:		
a) Budovy	55,560.000	
b) Komunikácie, záhrady, parky a pozemky	845.000	
c) Pramene, vodovody, kanalizácie a iné	350.000	56,755.000
2. Hnuteľnosti	4,055.000	4,055.000
Investície pravé (úhrnom)		60,810.000
II. Obnova:		
1. Nehnuteľnosti:		
a) Budovy	1,860.000	
b) Komunikácie, záhrady, parky a pozemky	145.000	
c) Pramene, vodovody, kanalizácie a iné	150.000	2,155.000
2. Hnuteľnosti:		
a) Inventár živý	—	
b) Inventár mŕtvy	1,151.000	1,151.000
Obnova (úhrnom)		3,306.000
Investičné náklady (úhrnom)		64,116.000

§ 10. Štátne kúpele.

kúpele.
Ministerstva vnútra.)

Ťažby	Jednotlive	Úhrnom
	Ks	
C. Investičný rozpočet.		
Investičná úhrada:		
I. Investície pravé:		
1. Podielom z prevádzkového zisku	408.800	
2. Pôžičkou	60,401.200	
3. Vlastnými prostriedkami	—	60,810.000
II. Obnova:		
Vlastnými prostriedkami		3,306.000
Investičná úhrada (úhrnom) . . .		64,116.000

§ 11. Riaditeľstvo pre cestovný ruch.

§ 11. Riaditeľstvo pre
(Patrí do pôsobnosti

Náklady	Jednotlive	Úhrnom
	Ks	
A. Prevádzkový rozpočet.		
I. Prevádzkové náklady:		
1. Vlastné náklady prevádzkové:		
a) Platy stálych zamestnancov . . . . . —		
b) Ostatné náklady 1,749.800		
c) Odpisy 12.500	1,762.300	
2. Náklady správne (ústredné):		
a) Platy stálych zamestnancov . . . . . —		
b) Ostatné náklady . . . . . —		
c) Odpisy . . . . . —	—	
3. Náklady všeobecné:		
a) Penzie . . . . . —		
b) Ostatné náklady . . . . . —		
c) Odpisy . . . . . —	—	1,762.300
II. Úroky z investičných dlhov		—
III. Straty finančné:		
1. Úroky	—	
2. Iné straty finančné	—	—
IV. Iné náklady:		
1. Platy stálych zamestnancov	—	
2. Ostatné náklady	—	
3. Odpisy	—	—
Súčet nákladov ad I.—IV. . . .		1,762.300
V. Zisk		—
Úhrnom . . .		1,762.300
B. Zistenie konečného schodku.		
I. Prevádzková strata		552.300
II. Splátky investičných dlhov		—
Úhrnom . . .		552.300

§ 11. Riaditeľstvo pre cestovný ruch.

cestovný ruch.
Ministerstva hospodárstva.)

Ťažby	Jednotlive	Úhrnom
	Ks	
A. Prevádzkový rozpočet.		
I. Prevádzkové ťažby:		
1. Vlastné ťažby prevádzkové	1,210.000	
2. Iné ťažby prevádzkové	—	
3. Penzijné príspevky	—	1,210.000
II. Zisky finančné:		
1. Úroky	—	
2. Iné zisky finančné	—	—
III. Iné ťažby		—
Súčet ťažieb ad I.—III.		1,210.000
IV. Strata		552.300
Úhrnom		1,762.300
B. Zistenie konečného schodku.		
Konečný schodok, hradený štátnou pokladnicou		552.300
Úhrnom		552.300

§ 11. Riaditeľstvo pre cestovný ruch.

§ 11. Riaditeľstvo pre
(Patrí do pôsobnosti

Náklady	Jednotlive	Úhrnom
	Ks	
C. Investičný rozpočet.		
Investičné náklady:		
I. Investície pravé:		
1. Nehnuteľnosti	—	
2. Hnuteľnosti	—	—
Investície pravé (úhrnom) . . .		—
II. Obnova:		
1. Nehnuteľnosti	—	
2. Hnuteľnosti	—	—
Obnova (úhrnom) . . .		—
Investičné náklady (úhrnom) . . .		—

§ 11. Riaditeľstvo pre cestovný ruch.

cestovný ruch.
Ministerstva hospodárstva.)

Ťažby	Jednotlive	Úhrnom
	Ks	
C. Investičný rozpočet.		
Investičná úhrada:		
I. Investície pravé:		
1. Podielom z prevádzkového zisku	—	
2. Pôžičkou	—	
3. Vlastnými prostriedkami	—	—
II. Obnova:		
Vlastnými prostriedkami		—
Investičná úhrada (úhrnom)		—

§ 12. Visutá lanovka na Lomnický štít.

§ 12. Visutá lanovka
(Patrí do pôsobnosti

Náklady	Jednotlive	Úhrnom
	Ks	
A. Prevádzkový rozpočet.		
I. Prevádzkové náklady:		
1. Vlastné náklady prevádzkové:		
a) Platy stálych zamestnancov	—	
b) Ostatné náklady	1,028.740	
c) Odpisy	660.000	1,688.740
2. Náklady správne (ústredné):		
a) Platy stálych zamestnancov	—	
b) Ostatné náklady	129.400	
c) Odpisy	—	129.400
3. Náklady všeobecné:		
a) Penzie	—	
b) Ostatné náklady	—	
c) Odpisy	—	— 1,818.140
II. Úroky z investičných dlhov		676.800
III. Straty finančné:		
1. Úroky	—	
2. Iné straty finančné	—	—
IV. Iné náklady:		
1. Platy stálych zamestnancov	—	
2. Ostatné náklady	—	
3. Odpisy	—	—
Súčet nákladov ad I.—IV.		2,494.940
V. Zisk		—
Úhrnom		2,494.940
B. Zistenie konečného schodku.		
I. Prevádzková strata		1,577.440
II. Splátky investičných dlhov		330.400
Úhrnom		1,907.840

§ 12. Visutá lanovka na Lomnický štít.

na Lomnický štít.
Ministerstva vnútra.)

Ťažby	Jednotlive	Úhrnom
	Ks	
A. Prevádzkový rozpočet.		
I. Prevádzkové ťažby:		
1. Vlastné ťažby prevádzkové	915.000	
2. Iné ťažby prevádzkové	2.500	
3. Penzijné príspevky	—	917.500
II. Zisky finančné:		
1. Úroky	—	
2. Iné zisky finančné	—	—
III. Iné ťažby		—
Súčet ťažieb ad I.—III.		917.500
IV. Strata		1,577.440
Úhrnom		2,494.940
B. Zistenie konečného schodku.		
Konečný schodok, hradený štátnou pokladnicou		1,907.840
Úhrnom		1,907.840

§ 12. Visutá lanovka na Lomnický štít.

§ 12. Visutá lanovka
(Patrí do pôsobnosti

Náklady	Jednotlive	Úhrnom
	Ks	
C. Investičný rozpočet.		
Investičné náklady:		
I. Investície pravé:		
1. Nehnuteľnosti:		
a) Pozemky	—	
b) Železné konštrukcie	20.000	
c) Laná	—	
d) Budovy	600.000	
e) Iné nehnuteľnosti	70.000	690.000
2. Hnuteľnosti:		
a) Strojné zariadenie	—	
b) Elektrická výzbroj	—	
c) Vozy (kabíny)	—	
d) Ostatné zariadenie strojné	—	
e) Vnútorné zariadenie budov	—	—
Investície pravé (úhrnom)		690.000
II. Obnova:		
1. Nehnuteľnosti:		
a) Pozemky	—	
b) Železné konštrukcie	—	
c) Laná	400.000	
d) Budovy	—	
e) Iné nehnuteľnosti	—	400.000
2. Hnuteľnosti:		
a) Strojné zariadenie	—	
b) Elektrická výzbroj	—	
c) Vozy (kabíny)	—	
d) Ostatné zariadenie strojné	—	
e) Vnútorné zariadenie budov	—	—
Obnova (úhrnom)		400.000
Investičné náklady (úhrnom)		1,090.000

§ 12. Visutá lanovka na Lomnický štít.

na Lomnický štít.
Ministerstva vnútra.)

Ťažby	Jednotlive	Úhrnom
	Ks	
C. Investičný rozpočet.		
Investičná úhrada:		
I. Investície pravé:		
1. Podielom z prevádzkového zisku	—	
2. Pôžičkou	690.000	
3. Vlastnými prostriedkami	—	690.000
II. Obnova:		
Vlastnými prostriedkami		400.000
Investičná úhrada (úhrnom). . . .		1,090.000

§ 13. Ústav pre školský a osvetový film.

§ 13. Ústav pre školský
(Patrí do pôsobnosti

Náklady	Jednotlive	Úhrnom
	Ks	
A. Prevádzkový rozpočet.		
I. Prevádzkové náklady:		
1. Vlastné náklady prevádzkové:		
a) Platy stálych zamestnancov 265.000		
b) Ostatné náklady 448.000		
c) Odpisy 400.000	1,113.000	
2. Náklady správne (ústredné):		
a) Platy stálych zamestnancov 229.500		
b) Ostatné náklady 213.500		
c) Odpisy 10.000	453.000	
3. Náklady všeobecné:		
a) Penzie . . . . . —		
b) Ostatné náklady . . . . . —		
c) Odpisy . . . . . —	—	1,566.000
II. Úroky z investičných dlhov		—
III. Straty finančné:		
1. Úroky	—	
2. Iné straty finančné	—	—
IV. Iné náklady:		
1. Platy stálych zamestnancov	—	
2. Ostatné náklady	—	
3. Odpisy	—	—
Súčet nákladov ad I.—IV. . .		1,566.000
V. Zisk		350 000
Úhrnom . . .		1,916.000
B. Zistenie konečného prebytku.		
I. Prídely fondom, dotovaným z ryzdzeho zisku		—
II. Prídely základnému majetku:		
a) Splátky investičných dlhov	—	
b) Úhrada investicií z prevádzkového zisku	350.000	350.000
III. Konečný prebytok (odvod štátnej pokladnici) .		—
Úhrnom . . .		350 000

§ 13. Ústav pre školský a osvetový film.

a osvetový film.
Ministerstva školstva a národnej osvety.)

Ťažby	Jednotlive	Úhrnom
	Ks	
A. Prevádzkový rozpočet.		
I. Prevadzkové ťažby:		
1. Vlastné ťažby prevádzkové	1,884.000	
2. Iné ťažby prevádzkové	32.000	
3. Penzijné príspevky	—	1.916.000
II. Zisky finančné:		
1. Úroky	—	
2. Iné zisky finančné	—	—
III. Iné ťažby		—
Súčet ťažieb ad I.—III.		1,916.000
IV Strata		—
Úhrnom		1,916.000
B. Zistenie konečného prebytku.		
Prevádzkový zisk		350.000
Úhrnom		350.000

§ 13. Ústav pre školský a osvetový film.

§ 13. Ústav pre školský
(Patrí do pôsobnosti

Náklady	Jednotlive	Úhrnom
	Ks	
C. Investičný rozpočet.		
Investičné náklady:		
I. Investície právě		702.100
II. Obnova		—
Investičné náklady (úhrnom)		702.100

a osvetový film.
Ministerstva školstva a národnej osvety.)

Ťažby	Jednotlive	Úhrnom
	Ks	
C. Investičný rozpočet.		
Investičná úhrada:		
I. Investície pravé:		
1. Podielom z prevádzkového zisku	350.000	
2. Pôžičkou	—	
3. Vlastnými prostriedkami	352.100	702.100
II. Obnova:		
Vlastnými prostriedkami		—
Investičná úhrada (úhrnom)		702.100

§ 14. Štátna tlačiareň.

§ 14. Štátna
(Patrí do pôsobnosti

Náklady		Jednotlive	Úhrnom
		Ks	
A. Prevádzkový rozpočet.			
I. Prevádzkové náklady:			
1. Vlastné náklady prevádzkové:			
a) Platy stálych zamestnancov	—		
b) Ostatné náklady	4,774.000		
c) Odpisy	150.000	4,924.000	
2. Náklady správne (ústredné):			
a) Platy stálych zamestnancov	224.800		
b) Ostatné náklady	163.700		
c) Odpisy	6.000	394.500	
3. Náklady všeobecné:			
a) Penzie	35.000		
b) Ostatné náklady	—		
c) Odpisy	—	35.000	5,353.500
II. Úroky z investičných dlhov			33.000
III. Straty finančné:			
1. Úroky		25.000	
2. Iné straty finančné		—	25.000
IV. Iné náklady:			
1. Platy stálych zamestnancov		—	
2. Ostatné náklady		7.000	
3. Odpisy		5.000	12.000
Súčet nákladov ad I.—IV.			5,423.500
V. Zisk			839.500
Úhrnom			6,263.000
B. Zistenie konečného prebytku.			
I. Prídely fondom, dotovaným z rýdzeho zisku			—
II. Prídely základnému majetku:			
a) Splátky investičných dlhov		—	
b) Uhrada investícií z prevádzkového zisku		300.000	300.000
III. Konečný prebytok (odvod štátnej pokladnici)			539.500
Úhrnom			839.500

§ 14. Štátna tlačiareň.

tlačiareň.
Ministerstva národnej obrany).

Ťažby	Jednotlive	Úhrnom
	Ks	
A. Prevádzkový rozpočet.		
I. Prevádzkové ťažby:		
1. Vlastné ťažby prevádzkové	6,195.000	
2. Iné ťažby prevádzkové	—	
3. Penzijné príspevky	20.000	6,215.000
II. Zisky finančné:		
1. Úroky	1.000	
2. Iné ťažby finančné	—	1.000
III. Iné ťažby		47.000
Súčet ťažieb ad I.—III.		6,263.000
IV. Strata		—
Úhrnom		6,263.000
B. Zistenie konečného prebytku.		
Prevádzkový zisk		839.500
Úhrnom		839.500

§ 14. Štátna tlačiareň.

§ 14. Štátna
(Patrí do pôsobnosti

Náklady	Jednotlive	Úhrnom
	Ks	
C. Investičný rozpočet.		
Investičné náklady:		
I. Investície pravé:		
1. Nehnuteľnosti	—	
2. Hnuteľnosti (inventár)	300.000	300.000
II. Obnova:		
1. Nehnuteľnosti	—	
2. Hnuteľnosti (inventár)	150.000	150.000
Investičné náklady (úhrnom)		450.000

§ 14. Štátna tlačiareň.

tlačiareň.
Ministerstva národnej obrany).

Ťažby	Jednotlive	Úhrnom
	Ks	
C. Investičný rozpočet.		
Investičná úhrada:		
I. Investície pravé:		
1. Podielom z prevádzkového zisku	300.000	
2. Pôžičkou	—	
3. Vlastnými prostriedkami	—	300.000
II. Obnova:		
Vlastnými prostriedkami		150.000
Investičná úhrada (úhrnom)		450.000

§ 15. Slovenská tlačová kancelária.

§ 15. Slovenská tlačová
(Patrí do pôsobnosti

Náklady	Jednotlive	Úhrnom
	Ks	
A. Prevádzkový rozpočet.		
I. Prevádzkové náklady:		
1. Vlastné náklady prevádzkové:		
a) Platy stálych zamestnancov	—	
b) Ostatné náklady	2,790.760	
c) Odpisy	5.000	2,795.760
2. Náklady správne (ústredné):		
a) Platy stálych zamestnancov	28.900	
b) Ostatné náklady	205.040	
c) Odpisy	700	234.640
3. Náklady všeobecné:		
a) Penzie	—	
b) Ostatné náklady	—	
c) Odpisy	—	— 3,030.400
II. Úroky z investičných dlhov		—
III. Straty finančné:		
1. Úroky	—	
2. Iné straty finančné	—	—
IV. Iné náklady:		
1. Platy stálych zamestnancov	—	
2. Ostatné náklady	—	
3. Odpisy	—	—
Súčet nákladov ad I.—IV.		3,030.400
V. Zisk		—
Úhrnom		3,030.400
B. Zistenie konečného schodku.		
I. Prevádzková strata		2,732.800
II. Prídely základnému majetku		—
III. Splátky investičných dlhov		—
Úhrnom		2,732.800

§ 15. Slovenská tlačová kancelária.

kancelária.
Predsedníctva vlády.)

Ťažby	Jednotlive	Úhrnom
	Ks	
A. Prevádzkový rozpočet.		
I. Prevádzkové ťažby:		
1. Vlastné ťažby prevádzkové	285.600	
2. Iné ťažby prevádzkové	—	
3. Penzijné príspevky	—	285.600
II. Zisky finančné:		
1. Úroky	—	
2. Iné zisky finančné	—	—
III. Iné ťažby		12.000
Súčet ťažieb ad I.—III.		297.600
IV. Strata		2,732.800
Úhrnom		3,030.400
B. Zistenie konečného schodku.		
Konečný schodok, hradený štátnou pokladnicou		2,732.800
Úhrnom		2,732.800

§ 15. Slovenská tlačová kancelária.

§ 15. Slovenská tlačová
(Patrí do pôsobnosti

Náklady	Jednotlive	Úhrnom
	Ks	
C. Investičný rozpočet.		
Investičné náklady:		
I. Investície pravé:		
1. Nehnuteľnosti	—	
2. Hnuteľnosti: a) Stroje	20.000	20.000
II. Obnova:		
1. Nehnuteľnosti	—	
2. Hnuteľnosti: a) Stroje	10.000	
b) Inventár	20.000	30.000
Investičné náklady (úhrnom)		50.000

§ 15. Slovenská tlačová kancelária.

kancelária.
Predsedníctva vlády.)

Ťažby	Jednotlive	Úhrnom
	Ks	
C. Investičný rozpočet.		
Investičná úhrada:		
I. Investície pravé:		
1. Podielom z prevádzkového zisku	—	
2. Pôžičkou alebo preddavkom	20.000	
3. Vlastnými prostriedkami	—	20.000
II. Obnova:		
Vlastnými prostriedkami	30.000	30.000
Investičná úhrada (úhrnom) . . .		50.000

Príloha A.

SKUPINA III.

Správa štátneho dlhu.

Skupina III.

Správa štátneho dlhu.

Výdavky na štátny dlh sú obsažené jednak v skupine I. „Vlastná štátna správa" v kapitole 15. „Všeobecná pokladničná správa", pokiaľ zaťažujú štátnu správu, jednak v skupine II. „Správa štátnych podnikov" v rozpočtoch štátnych podnikov, pokiaľ tieto podniky na štátny dlh prispievajú.

Titul	Paragraf	Výdavky	Kapitál	Úrok a úmor	Správa	Úhrn
			Kč			
1		**Štátny dlh.**				
	1	Vnútorný štátny dlh:				
		I. Dlh založený . .	2.828,815.418	164,856.946	—	164.856.946
		II. Dlh prechodný	1.200,000.000	64,500.000	—	64,500.000
		§ 1. (úhrn) . .	4.028.815.418	229,356.946	—	229,356.946
	2	Zahraničný dlh .	—	—	—	—
	3	Správne výdavky	—	—	5,750.000	5,750.000
	4	Štátovkový dlh	460,000.000	3.000.000	—	3,000.000
		Úhrn skupiny III. .	4.488,815.418	232,356.946	5,750.000	238,106.946

Titul	Paragraf	Príjmy	Úrok a úmor	Správa	Úhrn
			Kč		
1		**Štátny dlh.**			
	1	Úhrada štátnymi podnikmi .	90,182.934	—	90,182.934
	2	Úhrada samosprávnymi svázkami	965.070	—	965.070
	3	Úhrada zo zvláštnych prameňov príjmových . .	1,012.977	—	1.012.977
	4	Úhrada od Slovenskej národnej banky na umorenie štátovkového dlhu	3,000.000	—	3.000.000
	5	Úhrada štátnou správou	137.195.965	5,750.000	142,945.965
		Úhrn skupiny III.	232.356.946	5.750.000	238,106.946

Príloha B.

Investičný rozpočet.

B. Investičný rozpočet na rok 1943.

Oddelenie	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	Jednotlivé Ks	Úhrnom Ks
			HLAVA I.		
			Investičné náklady štátnych podnikov (investície pravé).		
1		1	Slovenská pošta	38,311.100	
		2	Slovenské železnice	341,508.200	
		3	Štátne majetky poľnohospodárskych škôl a výskumných ústavov	19,579.250	
		4	Štátne banské a hutnícke závody	13,945.400	
		5	Štátne kúpele	60,401.200	
		6	Visutá lanovka na Lomnický štít	690.000	
		7	Slovenská tlačová kancelária	20.000	
			Hlava I. (úhrn) . . .		474,455.150
			HLAVA II.		
1			**Investičné náklady vlastnej štátnej správy.**		
	1		*Oddelenie 1. Ministerstvo hospodárstva.*		
			Titul 1. Vodohospodárske meliorácie . . .	100,000.000	
2			*Oddelenie 2. Ministerstvo dopravy a verejných prác.*		100,000.000
	1		**Titul 1. Cestné komunikácie.**		
		1	Stavby, prestavby, veľké opravy, preložky a úpravy štátnych a štátom spravovaných ciest a mostov na nich	173,000.000	
		2	Príspevky na stavby, prestavby a väčšie opravy ciest spravovaných župami, ciest obecných a mostov na týchto cestách .	9,000.000	
		3	Stavby príjazdných ciest k železničným staniciam (jedna tretina nákladu)	3,500.000	
		4	Stavba garáží a skladíšť pre cestné stroje	1,500.000	
		5	Projekty a prípravné práce	1,000.000	
			Titul 1. (úhrn) . . .		188,000.000

B. Investičný rozpočet na rok 1943.

Oddelenie	Titul	Paragraf	Štátne výdavky	Jednotlive Ks	Úhrnom Ks
2	2		**Titul 2. Vodné stavby.**		
		1	Úprava a splavnenie riek	65,200.000	
		2	Vybudovanie prístavu v Bratislave	4,800.000	
		3	Stavba hydrocentrál v trati Váhu Púchov—Trenčín	52,300.000	
		4	Stavba vodnej nádrže na Orave	45,000.000	
		5	Doplnenie zariadenia hydrocentrál na Starohorskom potoku	700.000	-
		6	Stavba hydrocentrál v trati Váhu Trenčín—Piešťany	30,000.000	
		7	Prípravné práce pre využitkovanie vodných síl	2,000.000	
			Titul 2. (úhrn)		200,000.000
	3		**Titul 3. Stavba budov a kúpa realít pre potreby civilnej štátnej správy.**		
		1	Prezident republiky	2,600.000	
		2	Predsedníctvo vlády	1,700.000	
		3	Ministerstvo vnútra. Rezort vnútra	650.000	
		4	Ministerstvo vnútra. Rezort sociálnej starostlivosti	1,600.000	
		5	Ministerstvo vnútra. Rezort verejného zdravotníctva	24,940.000	
		6	Ministerstvo pravosúdia	3,570.000	
		7	Ministerstvo školstva a národnej osvety	12,400.000	
		8	Ministerstvo hospodárstva	990.000	
		9	Ministerstvo dopravy a verejných prác, rezort verejných prác	7,050.000	
		10	Ministerstvo financií	2,100.000	
		11	Ministerstvo zahraničných vecí	2,400.000	
			Titul 3. (úhrn)		60,000.000
			Oddelenie 2. (úhrn)		448,000.000
			Hlava II. (úhrn)		548,000.000
			Celkový úhrn investičného rozpočtu		1.022,455.150

B. Investičný rozpočet na rok 1943.

Oddelenie	Titul	Paragraf	Štátne príjmy	Jednotlivé Ke	Úhrnom Ke
			HLAVA II.		
2			*Oddelenie 2. Ministerstvo dopravy a verejných prác.*		
	3		**Titul 3. Stavba budov a kúpa realít pre potreby civilnej štátnej správy.**		
		4	Prešov, štátny ústav pre hluchonemých. Novostavba internátu a školskej budovy. Príspevok mesta a župy Šarišsko-Zemplínskej	2,420.000	
		5	Levoča, štátna nemocnica. Novostavba obytného domu. Príspevok z nemocničného fondu	450.000	
		6	Nové Mesto nad Váhom, novostavba okresného súdu a finančných úradov. Príspevok na stavbu	10.000	
		7	Dolný Kubín, novostavba slovenského gymnázia. Príspevok na stavbu	1,000.000	
			Titul 3. (úhrn) . . .		3,880.000
			Úhrn príjmov investičného rozpočtu . .		3,880.000

Slovenský zákonník

Čiastka 1. Vydaná dňa 23. januára 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: (2.—4.) 2. Vládne nariadenie, ktorým sa vydávajú podrobné predpisy k finančnému zákonu na rok 1943. — 3. Vyhláška ministra financií o dočasnom znížení cla na vlnené tkaniny, tiež s primiešaním hodvábu. — 4. Vládne nariadenie o nakladaní s poľnohospodárskymi hnuteľnosťami, prepadlými v prospech štátu a o úprave niektorých pomerov Židov vysťahovaných a opustivších územie Slovenskej republiky.

2.

Vládne nariadenie zo dňa 15. januára 1943,

ktorým sa vydávajú podrobné predpisy k finančnému zákonu na rok 1943.

Vláda Slovenskej republiky podľa čl. XXIX. ods. 1 zákona č. 1/1943 Sl. z. (finančný zákon) nariaďuje:

§ 1.

(1) Pri plnení všetkých štátnych úloh treba postupovať podľa čl. VIII. finančného zákona s najväčšou hospodárnosťou a preto treba obstarávať len nutné potreby štátne v nevyhnutnom rozsahu, a to čo najúčelnejšie a nakoľko možno s najmenším nákladom.

(2) Nutné potreby štátne sú neodkladné potreby, ktoré nevyhnutne vyžaduje chod štátnej správy alebo plnenie právnych záväzkov štátu.

(3) Prostriedky povolené na určitý cieľ smú sa použiť za podmienok určených v ods. 1 a 2 len v nevyhnutnej výške, ktorá je v tom čase pre tento cieľ potrebná. To platí najmä o uvoľňovaní zúčtovateľných preddavkov, ktoré sa môžu povoľovať len v rámci platných predpisov a vo výške pre príslušný cieľ potrebnej.

(4) Pred každým poukazom nech sa v príslušnom spise zistí, že sa postupovalo podľa ustanovení ods. 1 až 3.

§ 2.

(1) Každá suma, osobitne uvedená vo výdavkoch skupiny I. štátneho rozpočtu na rok 1943 s výnimkami čl. XII. a XVIII. finančného zákona, je krajnou hranicou, až po ktorú sa môžu podľa čl. VIII. finančného zákona poukazovať výdavky v rozpočtovom roku 1943. Preto nech sa bedlivo dbá na to, aby tieto sumy, ak to nutne netreba, neboly celkom vyčerpané.

(2) Akékoľvek opatrenia (objednávky, obstarávanie služieb a prác), ktorých výdavky zaťažujú štátnu pokladnicu, môžu sa vykonať len v medziach prostriedkov vopred už na ten cieľ povolených. Súhlas podľa ustanovenia poslednej vety čl. VIII. finančného zákona treba si vyžiadať hneď, len čo sa dá predvídať, že určené výdavky treba prekročiť.

§ 3.

(1) Pri poukazovaní prostriedkov určených na riadne výdavky podľa čl. IX. finančného zákona nech sa v príslušnom spise zistí aj to, že poukazovanou sumou sa neprekročuje dvanástina celoročne rozpočítanej sumy.

(2) Ak netreba v niektorom mesiaci použiť celú dvanástinu celoročne rozpočítanej sumy pre určitú potrebu, uvedenú v štátnom rozpočte, môže sa zvyšok použiť len, ak ide o nutnú potrebu pre ten istý cieľ v budúcich mesiacoch.

(3) Ak sa poukázalo so súhlasom ministra financií v niektorom mesiaci výnimočne viac než dvanástina, má sa suma, o ktorú sa poukázalo viac, vyrovnať v niektorom neskoršom mesiaci, najneskôr však v decembri 1943.

§ 4.

(1) Riadnymi výdavkami, splatnými v dlhších ako v mesačných lehotách podľa čl. IX. ods. 2 finančného zákona rozumejú sa výdavky, ktoré sú splatné podľa svojej povahy v štvrťročných, polročných alebo aj ročných lehotách, ako napr. nájomné alebo árendovné, úroky a splátky štátneho dlhu.

(2) Výdavky uvedené v ods. 1 treba platiť podľa určených lehôt.

§ 5.

(1) Pri poukazovaní prostriedkov určených na mimoriadne výdavky podľa čl. X. finančného zákona nech sa v príslušnom spise preukáže, že výdavok pre určitý subjekt, t. j. úrad, ústav, školu a pod., a

pre cieľ uvedený v niektorej položke najnižších pododdelení dielčích rozpočtov jednotlivých kapitol na rok 1943 neprevyšuje v tomto roku 10.000 Ks.

(2) Keby celkový výdavok, uvedený v ods. 1, prevyšoval na rok 1943 sumu 10.000 Ks, nech sa vyžiada súhlas ministra financií už k činu, ktorý by mohol prejudikovať výdavok, ktorým by prekročenie nastalo.

(3) Ak už minister financií definitívne dal súhlas podľa čl. X., poprípade podľa druhej vety ods. 5 čl. XII. finančného zákona k určitému výdavku, netreba ďalšieho jeho súhlasu k výplate dielčích súm schváleného výdavku, pokiaľ nebude prekročený. Ináč treba postupovať podľa § 2 ods. 2.

§ 6.

Za plnenie podobných úloh, ako sú podpory (subvencie), ku ktorým nie je štát zaviazaný (čl. XI. finančného zákona), treba považovať plnenie štátom, ktoré sa nezakladá na právnom titule a za ktoré štát nedostane priamo plné protidávky, či protihodnoty v akejkoľvek podobe.

§ 7.

(1) Opatrenie podľa čl. XII. ods. 1 finančného zákona je celkom výnimočné. Súhlas k nemu možno udeliť len v medziach ustanovenia uvedeného článku a len, ak sa preukáže, že navrhované opatrenie je nutné (§ 1 ods. 2), taktiež ak sa bude pri jeho vykonávaní postupovať prísne podľa ustanovenia § 1 a ak nie sú preň vôbec rozpočítané prostriedky v najnižšom pododdelení, alebo ak nedostačujú prostriedky určené pre výdavky najnižšieho pododdelenia štátneho rozpočtu napriek tomu, že sa takto postupovalo.

(2) Úhrada výdavkov, na ktoré vôbec nie sú rozpočítané prostriedky, alebo súm, o ktoré treba prekročiť prostriedky určené pre výdavky najnižšieho pododdelenia štátneho rozpočtu, nech sa zaistí zpravidla postupne úsporami na prostriedkoch pre výdavky príslušného vyššieho pododdelenia, v ktorom sú prostriedky pre výdavky tohto najnižšieho pododdelenia zahrnuté; ak to nie je možné, — úsporami na prostriedkoch pre výdavky v ostatných pododdeleniach príslušnej kapitoly.

(3) Prostriedky určené pre výdavky v najnižších pododdeleniach štátneho rozpočtu a rozvedené v dielčích rozpočtoch jednotlivých kapitol možno použiť predovšetkým podľa ich určenia a výšky, ako sú uvedené pre jednotlivé ústredné úrady v dielčích rozpočtoch príslušných kapitol. Aj o tomto použití platí obdobne ustanovenie § 1. Ak to bude nevyhnutne potrebné (§ 1 ods. 2), môžu sa na úhradu vyššej potreby, presahujúcej rozpočítané prostriedky pre výdavky niektorej položky dielčieho rozpočtu, určené pre niektorý ústredný úrad, použiť nevyčerpané prostriedky pre výdavky inej položky toho istého pododdelenia, uvedeného v dielčom rozpočte pre ten istý ústredný úrad v medziach tohto pododdelenia. Pritom nech sa postupuje obdobne podľa ods. 1. Ak sa nemôže takýmto spôsobom zaistiť úhrada, môžu sa použiť nevyčerpané prostriedky položiek v ostatných pododdeleniach, uvedených v dielčich rozpočtoch pre ústredné úrady, a to v medziach čl. VIII. finančného zákona, t. j. v medziach príslušného celkového pododdelenia dielčieho rozpočtu, uvedeného tiež v štátnom rozpočte pripojenom k finančnému zákonu.

§ 8.

(1) Pokračovanie podľa § 12 zákona č. 110/1942 Sl. z. nech sa vždy zavedie prv, než sa založí právny titul požadovanej potreby.

(2) Pokračovanie uvedené v ods. 1 nech sa prevedie, nakoľko to nie je vylúčené podľa čl. XII. ods. 2 až 6 finančného zákona aj vtedy, ak sa majú použiť nevyčerpané prostriedky určené na výdavky mimoriadne na úhradu výdavkov riadnych a nevyčerpané prostriedky na osobné výdavky na úhradu výdavkov vecných.

(3) Pokračovanie uvedené v ods. 1 treba zaviesť tiež v tom prípade, keď pre opatrenie podľa čl. XIV. finančného zákona niet rozpočtom povolených prostriedkov a úhradu treba hľadať pri prostriedkoch povolených na iný cieľ.

(4) Za náhradné opatrenia podľa čl. XII. ods. 3 veta 2 finančného zákona považujú sa tie, ktoré sa urobia, ak treba nahradiť stálych zamestnancov, ktorých plat je rozpočtove zaistený v prostriedkoch na osobné výdavky podľa platových zákonov a nariadení, zamestnancami smluvnými alebo inými opatreniami, ktorých potrebný náklad nemožno uhradiť z prostriedkov položky, na ktorej sa zúčtuje podľa svojej povahy. Úhrada pre tieto opatrenia, nakoľko nie je zaistená v prostriedkoch najnižšieho pododdelenia štátneho rozpočtu, môže sa opatriť v medziach prostriedkov povolených na hradenie

osobných výdavkov podľa platových zákonov a nariadení pre príslušnú kapitolu. K týmto opatreniam treba súhlas ministra financií a Najvyššieho kontrolného dvora podľa § 12 zákona č. 110/1942 Sl. z., a to aj vtedy, ak je úhrada pre náhradné opatrenia zaistená v medziach súm, určených pre osobné výdavky podľa platových zákonov a nariadení v najnižších pododdeleniach štátneho rozpočtu.

(2) Ak sa uhradily niektoré výdavky presunom podľa čl. XII. ods. 1 finančného zákona nevyčerpanými prostriedkami, určenými pre výdavky iných pododdelení, treba takto použité sumy zaznamenať ako trvalé skrátenie prostriedkov týchto pododdelení.

§ 9.

Za opatrenia podľa čl. XIV. finančného zákona, ktoré vo svojich dôsledkoch zaťažujú rozpočty budúcich rokov a ku ktorým si treba vyžiadať vopred okrem súhlasu ministra financií aj súhlas Úsporného a kontrolného výboru Snemu, považujú sa najmä zriaďovanie a rozšírenie štátnych úradov a ústavov — či samostatných alebo pričlenených — zriaďovanie škôl všetkého druhu a ich doplňovanie novými odbormi a zriaďovanie pobočných tried mimo sídla školy, zriaďovanie nových honorovaných docentúr a lektorátov na vysokých školách, expozitúr úradov, ústavov, zriaďovanie a rozširovanie iných štátnych zariadení a uzavieranie nových nájomných zmlúv, nakoľko by s takýmito opatreniami boly spojené nové alebo zvýšené výdavky pre štátnu pokladnicu a nakoľko nejde o opatrenia vyplývajúce zo zákona.

§ 10.

Prostriedky povolené na mimopodnikové stavebné potreby možno použiť len po predchádzajúcom súhlase ministra financií a len na ciele určené v štátnom rozpočte. Súhlas ministra financií podľa čl. XII. ods. 5 finančného zákona netreba si vyžiadať k výplate dielčích súm schváleného výdavku, nakoľko ňou nebude prekročený.

§ 11.

(1) Za použitie povolených prostriedkov podľa čl. XVII. ods. 1 finančného zákona sa pokladá ich zaťaženie výdavkom poukázaným vpočítane do 31. decembra 1943, ak sa platobný rozkaz dodá na predpis príslušnej účtárni najneskôr do 5. januára 1944, ak sa však výdavok uskutočňuje pokladnicu, — tejto pokladnici najneskôr do 10. januára 1944 a pri zastupiteľských úradoch — najneskôr do 31. januára 1944.

(2) Poukazy z roku 1943 datované, dodané však do účtárne alebo pokladnice po uplynutí lehôt uvedených v ods. 1 treba vrátiť ako neplatné.

§ 12.

(1) Sumy potrebné na platenie záväzkov splatných v roku 1943 treba poukázať zásadne ešte v tomto roku.

(2) Poukazovať peniaze na úhradu záväzkov, ktoré budú splatné až v roku 1944 alebo odsunúť poukaz na nutné výdavky, splatné už v roku 1943, na rok 1944, aby sa získaly prostriedky na úhradu výdavkov právne nezáväzných, je neprípustné.

§ 13.

(1) Potrebný súhlas ministra financií a Najvyššieho kontrolného dvora, popripade Úsporného a kontrolného výboru Snemu, podľa ustanovení finančného zákona treba si vyžiadať včas tak, aby predpísané pokračovanie mohlo sa uskutočniť a prostriedky použiť ešte v roku 1943.

(2) Dáta súhlasu ministra financií a Najvyššieho kontrolného dvora, popripade Úsporného a kontrolného výboru Snemu, treba zaznamenať v spise a uviesť v podrobných výkazoch pre záverečné účty a v odôvodnení ich prílohy 6. Tieto dáta treba oznámiť tiež podriadeným poukazovacím úradom a vykázať v odôvodnení k dielčím záverečným účtom.

§ 14.

Pri položkách smiešanej povahy treba vykázať v mesačných soznamoch poukázaných výdavkov a dielčích záverečných účtoch oddelene osobné a vecné výdavky; pri úveroch stavebných treba účtovať oddelene tak vlastné výdavky stavby, ako aj výdavky spojené s administráciou stavby, a tieto rozdelené na osobné platy (služobné platy, odmeny, sociálne poistenie, stavebné prídavky v časti, ktorá nie je náhradou výdavkov pri služobných úkonoch mimo služobného pôsobiska) a vecné výdavky (cestovné a stravné, vpočítane diétne a cestovné paušály, úradné a kancelárske potreby).

§ 15.

(1) Aprobanti spisov sú zodpovední podľa platných predpisov za to, že sa vyhovelo ustanoveniam tohto nariadenia.

(2) Správnosť údajov preskúša orgán, obstarávajúci účtovnú službu, dbajúc pritom prísne na platné účtovné inštrukcie pre skúmanie platobných poukazov, a referát rozpočtový; ak sú údaje správne a možu sa použiť podľa finančného zákona rozpočtové prostriedky, uskutoční sa poukaz. Ináč uvedie orgán obstarávajúci účtovnú službu v spise príslušné námietky a vráti ho poukazovaciemu alebo rozpočtovému referentovi, kde je referát zriadený, na ďalšie pokračovanie.

(3) Ak nesúhlasí poukazovací alebo rozpočtový referent s námietkami orgánu obstarávajúceho účtovnú službu, alebo ak sa vyskytnú neshody medzi poukazovacím a rozpočtovým referentom, je prednosta podriadeného úradu poukazovacieho povinný predložiť vec s odôvodnením svojmu nadriadenému úradu; v ústrednom úrade je potom poukazovací alebo rozpočtový referent povinný predložiť vec s odôvodneným vyjadrením ministrovi alebo prednostovi úradu, ak nie je ústredný úrad ministerstvom.

(4) Ústredné úrady sa splnomocňujú, aby vydaly v dohode s ministrom financií podrobnejšie predpisy v rámci tohto nariadenia, nakoľko to vyžaduje ich organizácia. Ak by pritom išlo o účtovníctvo alebo kontrolu, treba predchádzajúci súhlas Najvyššieho kontrolného dvora (§ 16 zákona č. 110/1942 Sl. z.).

§ 16.

(1) Ak treba zaobstarať podľa finančného zákona predchádzajúci súhlas ministra financií, nech je mu zaslaná trojmo stručná, avšak výstižná informácia o každom jednotlivom prípade; v tejto informácii treba preukázať nutnosť a neodkladnosť navrhnutého opatrenia, výšku výdavkov, presný spôsob úhrady a účtovania, popripade treba uviesť aj iné dôvody, rozhodné pre udelenie tohto súhlasu alebo pripojiť tiež potrebné spisy.

(2) Súhlas Úsporného a kontrolného výboru Snemu podľa čl. XIV. finančného zákona treba zadovážiť cestou Ministerstva financií.

(3) Rovnaká informácia nech sa pripojí tiež k spisom, ktoré sa zasielajú Najvyššiemu kontrolnému dvoru podľa § 12 zákona č. 110/1942 Sl. z., pre tento úrad.

§ 17.

(1) Aj pre hospodárenie štátnych podnikov platia ustanovenia §§ 6, 13 a 14.

(2) Hospodárenie štátnych podnikov v medziach ustanovenia čl. II. finančného zákona riadi sa zákonom č. 404/1922 Sb. z. a n. a vládnym nariadením č. 206/1924 Sb. z. a n., poťažne nakoľko ide o podnik Visutá lanovka na Lomnický štít, — vládnym nariadením č. 28/1941 Sl. z.

(3) Pred uskutočňovaním investícií podľa čl. XXIII. finančného zákona je treba si vyžiadať osobitný súhlas ministra financií. Zástupca Ministerstva financií v správnom sbore podniku (§ 9 ods. 2 vl. nar. č. 206/1924 Sb. z. a n.) musí si na prejavenie tohto súhlasu vyžiadať osobitné splnomocnenie ministra financií.

§ 18.

(1) Prostriedky povolené na investície vlastnej štátnej správy podľa čl. XXIV. finančného zákona možno použiť len na ciele určené v najnižších pododdeleniach investičného rozpočtu, pripojeného k finančnému zákonu. Zmeny sú prípustné len v rámci celkovej sumy určenej pre tenktorý titul investičného rozpočtu za podmienok § 12 zákona č. 110/1942 Sl. z. Ustanovenie § 8 ods. 1 platí obdobne.

(2) S prostriedkami povolenými v hlave II. odd. 2 tit. 3 investičného rozpočtu na stavby budov a kúpu realít pre potreby civilnej štátnej správy, hospodári Ministerstvo dopravy a verejných prác v dohode s najvyšším správnym úradom, ktorého potreba sa má hradiť z týchto prostriedkov.

(3) Súhlas ministra financií podľa čl. XXIV. ods. 5 finančného zákona netreba si znova vyžiadať, ak ide o výplatu dielčích súm schválenej investície, nakoľko sa ňou neprekročí celkový náklad vládou, alebo ministrom financií schválený.

(4) Pre hospodárenie s úvermi hlavy II. investičného rozpočtu platia ustanovenia §§ 1, 6, 11 až 16.

§ 19.

Poukazovanie a vyúčtovanie údelov podľa čl. III. finančného zákona upraví podrobnejšie minister financií.

§ 20.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister financií so všetkými ostatnými členmi vlády.

Dr. Tuka v. r.

Mach v. r. Dr. Medrický v. r.
Čatloš v. r. Stano v. r.
Dr. Pružinský v. r. Dr. Fritz v. r.
Sivák v. r. Dr. Karvaš v. r.

3.

Vyhláška ministra financií zo dňa 28. decembra 1942

o dočasnom znížení cla na vlnené tkaniny, tiež s primiešaním hodvábu.

(1) Podľa § 2 ods. 2 zákona č. 258/1941 Sl. z. po dohode s Ministerstvom hospodárstva znižujem clo na vlnené tkaniny a tiež vlnené tkaniny s primiešaním hodvábu o šírke 140 cm, ktorých nákupná cena v cudzine nečiní viac ako 100.— Ks za bežný meter, sadz. pol. 229 b, na Ks 500.— a sadz. pol. 256 a, — na Ks 600.— za 100 kg do celkového množstva 200.000 kg a na čas do 31. decembra 1943 na potvrdenie Obchodnej a priemyselnej komory v Bratislave, že ide o ich upotrebenie pre továrne na výrobu konfekčných oblekov.

(2) Dovoz v ods. 1. uvedeného množstva tovaru tamtiež uvedeného musí sa uskutočniť cez colný úrad Trenč. Teplá, ktorý zároveň poverujem kontrolou dovezeného množstva.

( ) Vyhláška nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia.

Dr. Pružinský v. r.

4.

Vládne nariadenie zo dňa 15. januára 1943

o nakladaní s poľnohospodárskymi hnuteľnosťami, prepadlými v prospech štátu, a o úprave niektorých majetkoprávnych pomerov Židov vysťahovaných a opustivších územie Slovenskej republiky.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 5 zákona č. 68/1942 Sl. z. nariaďuje:

§ 1.

(1) Poľnohospodárske hnuteľnosti, ktoré prepadly podľa § 3 zákona č. 68/1942 Sl. z. v prospech štátu, spravuje a s nimi nakladá Štátny pozemkový úrad.

(2) Poľnohospodárskymi hnuteľnosťami podľa ods. 1 sú poľnohospodársky živý a mŕtvy inventár a iné veci, ktoré slúžily, slúžia, alebo podľa svojej povahy môžu slúžiť k prevádzke poľnohospodárstva. S úrodou na koreni a s investičnými nákladmi na novú úrodu sa nakladá ako s poľnohospodárskymi hnuteľnosťami.

(3) Hodnotu poľnohospodárskych hnuteľností, uvedených v ods. 1, určí Štátny pozemkový úrad; takto určenú hodnotu treba pokladať za hodnotu podľa § 3 ods. 2 zákona č. 68/1942 Sl. z.

§ 2.

Štátny pozemkový úrad môže veci, uvedené v § 1, alebo dať do užívania Fondu pre správu poľnohospodárskych majetkov (§ 2 zák. č. 108/1942 Sl. z.) alebo ich odpredať, pričom môže kupiteľovi uložiť podmienky a výhrady, alebo dať ich odpredať verejnou dražbou alebo dať ich do nájmu.

§ 3.

(1) Štátny pozemkový úrad určí trovy, ktoré vznikly pri nutnom prechodnom zaistení v prospech štátu prepadlých poľnohospodárskych hnuteľností (§ 1), alebo ktoré vznikly pri oceňovaní a odpredaji týchto hnuteľností.

(2) Štátny pozemkový úrad trovy ustálené podľa ods. 1 vyplatí z peňazí, získaných z odpredaja poľnohospodárskych hnuteľností (§ 1).

§ 4.

Cieľom zistenia a zaistenia majetku, uvedeného v § 1, môže Štátny pozemkový úrad urobiť potrebné opatrenia, najmä môže nariadiť súpis, označenie a úschovu tohto majetku, môže požadovať listiny, vzťahujúce sa na tento majetok, môže požiadať bezpečnostné orgány o vykonanie domových prehliadok u Židov a ak je dôvodné podozrenie, že takýto majetok prechovávajú Nežidia, — aj u týchto.

§ 5.

Tretie osoby, ktoré majú práva na hnuteľnostiach, uvedených v § 1, sú povinné v prepadnej 30-dňovej lehote počítanej odo dňa, ktorý určí predseda Štátneho pozemkového úradu vyhláškou v Úradných novinách, tieto práva písomne prihlásiť Štátnemu pozemkovemu úradu. Prihlásené práva

nie sú na prekážku tomu, aby Štátny pozemkový úrad môhol s hnuteľnosťami (§ 1) nakladať podľa § 2.

§ 6.

Ak Žid vysťahovaný alebo opustivší územie štátu (§ 3 ods. 1 zák. č. 68/1942 Sl. z.) bol árendátorom alebo nájomcom poľnohospodárskych nehnuteľností — bez zreteľa nato, či ide o nehnuteľnosti, ktoré sa staly vlastníctvom štátu podľa § 150 nariadenia č. 198/1941 Sl. z., alebo ktoré vlastníckym právom patria Nežidom alebo nežidovským združeniam — má sa árendálny (nájomný) pomer považovať za zrušený dňom, kedy Žid bol vysťahovaný, alebo kedy územie čtátu opustil.

§ 7.

(1) Pri vykonávaní tohto nariadenia sú povinné všetky štátne a verejné úrady, verejné korporácie a ustanovizne poskytnúť Štátnemu pozemkovému úradu podporu a podávať na jeho výzvu bez meškania oznámenia, výkazy, súpisy a pod. Súdy sú povinné umožniť nahliadnutie do súdnych spisov a zhotovenie potrebných výpisov alebo odpisov, nakoľko to osobitne predpisy nezakazujú.

(2) Každá osoba fyzická a právnická je povinná Štátnemu pozemkovému úradu sa osvedčiť o skutkových okolnostiach dôležitých pre vykonanie tohto nariadenia. Je povinná tiež na požiadanie Štátneho pozemkového úradu predložiť výkazy, súpisy, spisy, listiny a príslušné obchodné a hospodárske knihy, záznamy a pod. Štátny pozemkový úrad môže požiadať okresný súd o výsluch osoby pod prísahou, a to ako strany alebo ako svedka. Výsluch pod prísahou vykoná súd príslušný podľa bydliska (pobytu) vypočúvanej osoby. Trovy, spojené s výsluchom, znáša Štátny pozemkový úrad.

§ 8.

(1) Každý, kto má alebo mal majetkové predmety z majetku uvedeného v § 1, v držbe, v úschove alebo v inej detencii, alebo získal tieto spôsobom odporujúcim platným predpisom o nakladaní s týmto majetkom, je povinný do 31. marca 1943 oznámiť to Štátnemu pozemkovému úradu so stručným popisom majetkového predmetu a s uvedením od koho, od kedy a z akého titulu má tieto predmety u seba, alebo na koho ich ďalej previedol. S oznámením treba súčasne tieto predmety dať k dispozícii Štátnemu pozemkovému úradu.

(2) Kto vyhovie povinnostiam podľa ods. 1 v lehote tam uvedenej dobrovoľne a nie preto, že predmety (ods. 1) boly u neho nájdené a vydá príslušný predmet, poťažne získanú protihodnotu, nepotrestí sa pre činy, ktorých sa dopustil držbou, úschovou, inou detenciou alebo získaním týchto predmetov.

(3) Dôkaz právne nezávadného získania obťažuje osobu, u ktorej sa uvedené predmety nachádzajú.

§ 9.

(1) Nesplnenie povinností uložených týmto nariadením trestí sa ako ťažký dôchodkový priestupok podľa ustanovení zákona č. 7/1924 Sb. z. a n. v znení predpisov tento zákon meniacich a doplňujúcich.

(2) Za ťažký dôchodkový priestupok potrestí sa pokutou od Ks 200.— do Ks 200.000.—, ak čin nie je prísnejšie trestný, kto na úradné vyzvanie učinené podľa tohto nariadenia vedome udá nesprávne alebo nepravdivé skutočnosti.

(3) Ak nemožno zistiť ani odhadnúť hodnotu predmetu priestupku, podľa ktorej sa má vymerať pokuta v smysle ods. 1, má sa uložiť pokuta uvedená v ods. 2.

§ 10.

(1) Toto nariadenie s výnimkou uvedenou v ods. 2 nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia.

(2) Ustanovenia §§ 1 až 3 platia odo dňa 23. mája 1942.

(3) Toto nariadenie vykonajú všetci členovia vlády.

Dr. Tuka v. r.

Mach v. r. — **Dr. Medrický** v. r.
Čatloš v. r. — **Stano** v. r.
Dr. Pružinský v. r. — **Dr. Fritz** v. r.
Sivák v. r. — **Dr. Karvaš** v. r.

Tlač: Kníhtlačiareň Andreja v Bratislave.

Slovenský zákonník

Čiastka 3. Vydaná 29. januára 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: (5.—8.) 5. Zákon, ktorým sa mení a dopĺňuje zákon o priamych daniach. — 6. Zákon o daňových úľavách na opravy domov. — 7. Nariadenie o mocou zákona o zálohovom vyplácaní výpomoci na dôchodky z verejnoprávneho poistenia v Belgicku a vo Francúzsku. — 8. Vyhláška ministra financií, ktorou sa uverejňuje opatrenie Slovenskej národnej banky v Bratislave o úľave z náležitostí predpísaných pri vývoze tovaru.

5.

Zákon zo dňa 21. januára 1943,

ktorým sa mení a dopĺňuje zákon o priamych daniach.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

Zákon č. 76/1927 Sb. z. a n. v znení zákonov č. 180/1927, 167/1930 a 226/1936 Sb. z. a n., vládnych nariadení č. 393/1938 Sb. z. a n. (č. 2/1939 Sb. I.) a č. 160/1939 Sl. z., ako aj zákonov č. 60/1940, 130/1941, 180/1941, 250/1941 a 280/1941 Sl. z. sa mení a dopĺňuje takto:

Čl. 1.

Účinnosť ustanovení § 213 ods. 2 a § 219 ods. 1 veta druhá sa odkladá do konca roka 1945.

Čl. 2.

Ustanovenie § 330 ods. 7 sa zrušuje a nahradzuje takto:

„(7) Ak nepresahuje dani podrobený dôchodok (výťažok), vynímajúc výťažok, podrobený zvláštnej dani zárobkovej, sumu, ktorú určí vládne nariadenie, a ak vyrubovací úrad predpokladá, že odvolaniu sa má úplne vyhovieť, rozhodne o odvolaní vyrubovací úrad s konečnou platnosťou."

Čl. 3.

Ustanovenie § 333 ods. 1 sa zrušuje a nahradzuje takto:

„(1) Vyrubovací úrad predloží odvolanie vyššej stolici s odôvodnenou správou; to isté platí i pre odvolacie stolice, pokiaľ je ďalšie odvolanie prípustné."

Čl. 4.

Ustanovenie § 334 ods. 4 sa zrušuje.

Čl. 5.

Ustanovenia vl. nar. č. 15/1937 Sb. z. a n., ktorým sa vykonáva zákon o priamych daniach, nakoľko odporujú tomuto zákonu, neplatia za účinnosti príslušných ustanovení tohto zákona.

Čl. 6.

Tento zákon platí a nadobúda účinnosť dňom 1. januára 1943; vykoná ho minister financií so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tiso v. r.

Dr. Sokol v. r.

Dr. Tuka v. r.

Mach v. r. **Sivák** v. r.

Dr. Pružinský v. r. za min. Dr. Fritza.

Dr. Medrický v. r. **Stano** v. r.

6.

Zákon zo dňa 21. januára 1943

o daňových úľavách na opravy domov.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

§ 1.

(1) Vlastníci domov, ktorých stavba bola dokončená pred 1. januárom 1918, majú z dôvodu ich opráv nárok na daňovú úľavu, záležiacu v tom, že od vyrubovacieho základu dane činžovej v daňových rokoch 1945 a 1946 sa odpočíta po 30% výdavkov vynaložených na opravy, ak tieto výdavky u jednotlivého domu činili: v Bratislave — najmenej Ks 4.000.—, v obciach s obyvateľmi vyše 10.000 najmenej Ks 2.000.— a v ostatných obciach — najmenej Ks 1.000.—. Pre ustálenie počtu obyvateľov je smerodajné posledné sčítanie ľudu.

(2) Daňový základ možno z titulu uvedeného v ods. 1 znížiť v jednom roku najviac o 30%.

§ 2.

(1) Za opravu domu má sa považovať oprava na dome alebo vo vnútri domu a také práce a zariadenia, ktorými sa trvale zlepší stav domu, najmä po stránke zdravotnej alebo stavebno-technickej, ako aj úpravy povaly a sklepenia na vybudovanie vhodných úkrytov proti leteckým a iným útokom. Za opravy nemožno považovať práce a zariadenia, podniknuté len zo záľuby alebo pre okrasu, ani rozdelenie väčšieho bytu na menšie, ak takto vytvorené byty nebudú opatrené vlastným potrebným príslušenstvom, a to najmenej predizbou a záchodom.

(2) Daňová úľava sa poskytne na opravy, ktoré sa započnú po 1. januári 1943 a skončia do 31. decembra 1943.

(3) Daňová úľava nebude poskytnutá na opravy domov, ktorých udržovanie nie je z verejného záujmu žiadúce.

§ 3.

(1) Vlastník domu, ktorý sa domáha daňovej úľavy, má predložiť daňovej správe so soznamom na daň činžovú na daňový rok 1945 osvedčenie bez kolku. Osvedčenie má obsahovať:

a) potvrdenie, že ide o dom, postavený pred 1. januárom 1918,

b) údaje o spôsobe opravy a o čase jej začatia ako aj skončenia,

c) údaje o výške a primeranosti výdavkov za opravu,

d) vyhlásenie, že proti poskytnutiu daňovej úľavy niet námietok s hľadiska § 2 ods. 3.

(2) Osvedčenie podľa ods. 1 vydá na nekolkovanú žiadosť vlastníka domu príslušný obecný (obvodný) notársky úrad, v Bratislave — Mestský notársky úrad. V žiadosti o osvedčenie treba uviesť, aké opravy boly vykonané, kedy sa započaly a skončily a aké výdavky boly na ne vynaložené. Na dosvedčenie výdavkov treba priložiť účty. Žiadosť treba podať do 30 dní po vykonaní opráv, najneskoršie do konca januára 1944. Príslušný úrad má o žiadosti rozhodnúť najneskoršie do konca októbra 1944, a to s konečnou platnosťou.

(3) Ak príslušný úrad o žiadosti v predpísanej lehote nerozhodne, môže vlastník domu o úľavu žiadať priamo u vyrubovacieho úradu nekolkovanou žiadosťou súčasne so soznamom na daň činžovú na daňový rok 1945. K žiadosti treba pripojiť doklad o tom, kedy bola žiadosť na vydanie osvedčenia podľa ods. 1 podaná. Vyrubovací úrad na základe žiadosti vyžiada si spisy na príslušnom úrade a rozhodne sám o nároku na daňovú úľavu.

(4) Ak vyrubovací úrad má pochybnosti, môže sám preskúšať alebo dať preskúšať okolnosti podľa ods. 1 až 3, najmä vyšetrením u živnostníkov, ktorí opravy prevádzali, alebo na ne dodávali materiál.

§ 4.

Rozsahu alebo odopreniu daňovej úľavy možno odporovať v odvolaní proti platobnému rozkazu na daň činžovú.

§ 5.

(1) Kde sa v tomto zákone hovorí o vlastníkovi domu, treba ním rozumieť aj ostatné osoby, uvedené v § 119 zákona o priamych daniach.

(2) Ak tento zákon neurčuje inak, platia obdobne predpisy zákona o priamych daniach.

§ 6.

Zníženie vyrubovacieho základu činžovej dane z dôvodu daňovej úľavy nemá vplyv na základ pre vyrubenie obecných dávok, vyberaných na základe nájomného (nájomnej hodnoty).

§ 7.

Kto urobí nesprávne údaje o skutočnostiach, ktoré sú podmienkami daňovej úľavy podľa tohto zákona, potresce sa podľa hlavy VIII. zákona o priamych daniach.

§ 8.

Tento zákon platí a nadobúda účinnosť dňom 1. januára 1943; vykoná ho minister financií so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Dr. Tuka v. r.
Mach v. r. **Sivák** v. r.
Dr. Pružinský v. r. za min. Dr. Fritza

7.

Nariadenie s mocou zákona zo dňa 15. januára 1943

o zálohovom vyplácaní výpomoci na dôchodky z verejnoprávneho poistenia v Belgicku a vo Francúzsku.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 44 zákona č. 185/1939 Sl. z. nariaďuje:

§ 1.

Robotnícka sociálna poisťovňa a Penzijný ústav súkromných úradníkov v Bratislave majú, počínajúc dňom 1. januára 1943, zálohove vyplácať slovenským štátnym občanom trvale bývajúcim na území Slovenskej republiky mesačne dozadu výpomoce na dôchodky z verejnoprávneho poistenia v Belgicku a vo Francúzsku, ak poukazovanie ich dôchodkov bolo zastavené pre vojnový stav, a to každému dôchodcovi vo výške zastavených mesačných dôchodkov, najviac však Ks 200.— na jeden mesiac.

§ 2.

(1) O výpomoc podľa § 1 treba žiadať u nositeľa verejnoprávneho poistenia (§ 1), príslušného podľa povahy nevyplácaného dôchodku. V sporných prípadoch o príslušnosti rozhodne Ministerstvo vnútra. Dôchodci, ktorým boly vyplácané výpomoce podľa nariadení s mocou zákona č. 294/1940, 178/1941 a č. 264/41 Sl. z. nemusia znovu žiadať o vyplácanie týchto výpomocí.

(2) Výpomoc sa poskytne len, ak žiadateľ preukáže svedectvom obce (mesta), že je neschopný zárobku a že jeho výživa alebo výživa jeho rodinných príslušníkov, o ktorých je povinný sa starať, je vážne ohrozená a ak predloží vyhlásenie, že postupuje príslušnému nositeľovi verejnoprávneho poistenia (ods. 1.) sumu požiadavky proti cudzozemskému nositeľovi poistenia, ktorá sa rovná sume výpomocí vyplatených podľa § 1.

(3) Svedectvá a vyhlásenia podľa ods. 2 nepodliehajú kolkom a poplatkom.

§ 3.

Požívatelia výpomocí podľa § 1 sú povinní oznamovať poukazujúcemu nositeľovi verejnoprávneho poistenia všetky skutočnosti, ktoré môžu mať za následok zmenu alebo zánik nároku na výplatu dôchodkov a tým aj na výplatu výpomocí.

§ 4.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister vnútra.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Tuka v. r.
Mach v. r. Dr. Medrický v. r.
Čatloš v. r. Stano v. r.
Dr. Pružínský v. r. Dr. Fritz v. r.
Sivák v. r. Dr. Karvaš v. r.

8.

Vyhláška ministra financií zo dňa 27. januára 1943,

ktorou sa uverejňuje opatrenie Slovenskej národnej banky v Bratislave o úľave z náležitostí predpísaných pri vývoze tovaru.

Podľa § 6 ods. 2 vládneho nariadenia č. 190/1938 Sb. z. a n. o náležitostiach pri vývoze tovaru, vyhlasujem opatrenie Slovenskej národnej banky č. 40.

Dr. Pružínský v. r.

Opatrenie Slovenskej národnej banky (č. 40) zo dňa 16. januára 1943

o úľave z náležitostí predpísaných pri vývoze tovaru.

Podľa § 6 ods. 1 vládneho nariadenia č. 190/1938 Sb. z. a n. určuje Slovenská národná banka túto úľavu z povinností predpísaných vývozcom v § 1 tohto vládneho nariadenia:

§ 1.

Ohlášky k vývozu tovaru, ktoré treba pripojiť k sprievodným listinám vývozných zásielok podľa § 1 ods. 1 vládneho nariadenia č. 190/1938 Sb. z. a n., nemusia byť opatrené schvaľovacou doložkou Ministerstva hospodárstva, ako je to predpísané ustanovením § 1 ods. 2 uvedeného vládneho nariadenia.

§ 2.

(1) Vývozca je povinný predkladať Slovenskej národnej banke jednu kópiu (posledný — červený list) ohlášky každej vyvezenej zásielky ako prílohu hlásenia vývozných pohľadávok, predpísaného vyhláškou ministra financií č. 53/1939 Sl. z. a vyhláškou ministra financií č. 221/1939 Úr. nov.

(2) Ak pohľadávka z vývozu tovaru podlieha povinnému postupu podľa predpisov vydaných na základe vládneho nariadenia č. 48/1939 Sl. z., musí vývozca priložiť k hláseniu vývozných pohľadávok kópiu ohlášky k vývozu tovaru a kópiu príslušného účtu, oboje potvrdené doložkou niektorej devízove oprávnenej banky o postupe pohľadávky.

§ 3.

Opatrenie Slovenskej národnej banky č. 9 uverejnené vyhláškou ministra financií č. 225/1939 Sl. z. sa zrušuje.

§ 4.

Toto opatrenie nadobúda účinnosť dňom 1. februára 1943.

SLOVENSKÁ NÁRODNÁ BANKA
V BRATISLAVE

Viceguvernér: **Dr. Fudárek** v. r.

Riaditeľ: **Ing. Pázman** v. r.

Tlač Andrej v Bratislave, Ulica Radobrany č. 12.

Slovenský zákonník

Čiastka 4. Vydaná 10. februára 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: (9.—12.) 9. Zákon, ktorým sa predlžuje platnosť niektorých ustanovení zákona o všeobecných colných sadzbách a mení niektoré ustanovenia colného sadzobníka. — 10. Nariadenie s mocou zákona o splnomocnení Penzijného ústavu súkromných úradníkov na poskytnutie jednorázovej výpomoci svojim dôchodcom. — 11. Nariadenie s mocou zákona o finančných úľavách pri úprave niektorých pomerov peňažných ústavov a súkromných poisťovní. — 12. Vyhláška ministra zahraničných vecí o dohode medzi Slovenskou republikou a Nemeckou ríšou o spolupráci na kultúrnom poli.

9.

Zákon zo dňa 4. februára 1943,

ktorým sa predlžuje platnosť niektorých ustanovení zákona o všeobecných colných sadzbách a mení niektoré ustanovenia colného sadzobníka.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

Čl. I.

Platnosť ustanovení § 2 ods. 2 a 3 zákona č. 258/1941 Sl. z. v znení zákona č. 88/1942 Sl. z. sa predlžuje do 31. decembra 1943.

Čl. II.

Lehoty uvedené v poznámkach k sadzobným číslam 97, 284, 286, 287, 296, 508 a 612 colného sadzobníka sa predlžujú do 31. decembra 1943.

Čl. III.

(1) Ustanovenia sadzobných čísel 298a, 299b, 434, 598c a 627 colného sadzobníka sa menia a upravujú takto:

sadz. čís.		všeob. colná sadzba za 100 kg
298.	Tlačivá, oznámenia a plakáty:	
	a) dvoj- alebo viacfarebné alebo potlačené zlatom alebo striebrom alebo zhotovené spôsobom fotomechanickým:	
	1. z viskózového papiera	1.200.—
	2. ostatné	900.—
299.	Papierový tovar prepychový, výslovne nemenované hromadné výrobky obrázkovej tlače, hračky, všetky tieto predmety tiež spojené s obyčajnými alebo jemnými hmotami; papierová bielizeň; kvety a ich súčiastky z papiera:	
	b) ostatné	1.500.—
434.	Drôt (valcovaný, vykovaný alebo ťahaný):	
	a) surový:	
	1. valcovaný alebo vykovaný	bez cla
	2. ťahaný	20.—
	Poznámka. Ťahaný železný drôt, surový, dovážaný továrňami na výrobu tovarov z drôtu (klincov, pletív a pod.) na povolenie Ministerstva financií po dohode s Ministerstvom hospodárstva	2.—

sadz. čís.		všeob. colná sadzba za 100 kg
	b) pocínovaný, pocinkovaný, poolovený, pomedený, pomosadzený, pokostovaný	20.—
	c) niklovaný, plátovaný meďou, sliatinami medi alebo hliníkom, alebo leštený	20.—
598.	Kyseliny výslovne menované:	
	c) kyselina sírová (monohydrát kyseliny sírovej):	
	1. komorová (anglická nedymavá) . .	26.—
	2. dymavá	39.—
627.	Všetky farby tabuľkové, vo vreckách, v pastách, tubách, mechúroch, mištičkách, sklenička ch, lasturách a škatuliach:	
	a) lepidlá	400.—
	b) ostatné	800.—

(2) V texte sadzobnej položky 431e, 432d a 445e vypúšťa sa slovo „chromované".

Čl. IV.

(1) Za sadz. položku 483a/2 colného sadzobníka zaraďuje sa táto poznámka:

„Ohýbané postranné diely na výrobu posteľových matracových vložiek, na osvedčenie obchodnej a priemyselnej komory . . . . . bez cla".

(2) Druhá poznámka za sadzobným číslom 624 sa mení a znie takto:

2. „Roztoky umelých živíc 300.—".

Čl. V.

Ustanovenia čl. I., II. a IV. platia a nadobúdajú účinnosť od 1. januára 1943, ustanovenia čl. III. však odo dňa vyhlásenia. Tento zákon vykoná minister financií s ministrom hospodárstva.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Dr. Tuka v. r.
Dr. Medrický v. r.
ai za ministra Dr. Pružinského

10.

Nariadenie s mocou zákona zo dňa 1. februára 1943

o splnomocnení Penzijného ústavu súkromných úradníkov na poskytnutie jednorázovej výpomoci svojim dôchodcom.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 44 zákona č. 185/1939 Sl. z. nariaďuje:

§ 1.

(1) Penzijný ústav súkromných úradníkov v Bratislave poskytne svojim dôchodcom (zák. č. 26/1929 Sb. z. a n. v znení právnych predpisov tento zákon meniacich a doplňujúcich) — okrem Židov (§ 1 nar. č. 198/1941 Sl. z.) —, ktorí mali nárok na výplatu dôchodku dňa 31. decembra 1942, jednorázovú výpomoc, a to k dôchodku invalidnému a starobnému 600.— Ks, vdovskému a vdoveckému 300.— Ks, sirotskému a rodičovskému 200.— Ks a k vychovávaciemu príplatku 100.— Ks, ak ročný dôchodok z penzijného poistenia, do toho počítajúc aj sumu štátneho príspevku podľa § 176 zákona č. 26/1929 Sb. z. a n. v znení právnych predpisov tento zákon meniacich a doplňujúcich, neprevy-

šuje s touto výpomocou pri dôchodku invalidnom a starobnom 13.200.— Ks, vdovskom a vdoveckom 7.200.— Ks, sirotskom a rodičovskom 3.600.— Ks a pri vychovávacom príplatku 1.800.— Ks.

(2) V prípade smrti dôchodcu výpomoc má sa vyplatiť jeho dedičom.

§ 2.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister vnútra.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Tuka v. r.
Čatloš v. r.
aj za ministra Macha.
Dr. Medrický v. r. Sivák v. r.
aj za min. Dr. Pružinského Dr. Fritz v. r.

11.

Nariadenie s mocou zákona zo dňa 1. februára 1943

o finančných úľavách pri úprave niektorých pomerov peňažných ústavov a súkromných poisťovní.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 44 zákona č. 185/1939 Sl. z. nariaďuje:

DIEL PRVÝ.

Úľavy pri sústredení ústavov.

§ 1.

Sústredením a zjednodušením pomerov peňažníctva a poisťovníctva sa rozumie podľa tohto nariadenia úplný alebo čiastočný prevod aktív a pasív tuzemských alebo cudzozemských peňažných či poisťovacích ústavov alebo ich odbočiek, expozitúr, platobní a jednateľstiev (filiálok), ktorý sa stal na vyzvanie alebo za súhlasu Ministerstva financií, poťažne Ministerstva vnútra na iný už jestvujúci tuzemský ústav či pripustenú poisťovňu, a to na:

a) účastinnú banku,

b) sporiteľňu zriadenú podľa zákona č. 302/1920 Sb. z. a n.,

c) súkromnú poisťovňu zriadenú podľa vládneho nariadenia č. 307/1922 a zákona č. 147/1934 Sb. z. a n.,

d) úverné družstvo zriadené podľa zák. čl. XXXVII/1875,

e) hospodárske alebo živnostenské úverné družstvo zriadené podľa zák. čl. XXIII/1898,

f) filiálku ústavov uvedených pod písm. a) až e)

[v ďalšom texte — „ústav (filiálka)"].

§ 2.

(1) Pre sústredenie a zjednodušenie pomerov ústavov (filiálok) podľa § 1 povoľujú sa tieto finančné úľavy:

a) prevody nehnuteľností, patriacich odovzdávajúcemu ústavu (filiálke), nepodliehajú poplatku z prevodu majetku a obecnej dávke z prírastku hodnoty nehnuteľnosti; zápisy o nadobudnutí vlastníckych práv vo verejnej knihe podliehajú však 2% poplatkom z vkladu vlastníckeho práva; nehnuteľnosti zabezpečovacích fondov súkromných poisťovní, zriadených podľa zákona č. 147/1934 Sb. z. a n., nepodliehajú ani tomuto poplatku;

b) prevody hnuteľností a práv sú oslobodené od dane z obratu a prevody cenných papierov — od dane z obchodu cennými papiermi;

c) listiny o prevode majetkových práv (požiadaviek, úverových pomerov a pod.) a poistných rezerv z odovzdávajúceho ústavu (filiálky) na ústav (filiálku) preberajúci sú oslobodené od poplatkov z úkonov, ak však podliehajú pevným poplatkom, treba tieto zaplatiť; prípadné rozšírenie pôvodnej záruky dlžníka podlieha poplatku len zo zväčšenej časti istoty a výmaz záložného práva, povolený po výšku splatenej už požiadavky, podlieha zákonnému poplatku;

d) pozemnoknižné prevody záložných práv v prospech preberajúceho ústavu (filiálky) sú oslobodené od vkladných poplatkov;

e) zmluvy o zlúčení (fuzionálne dohovory), nakoľko sa vzťahujú na majetok odovzdávajúceho ústavu (filiálky), sú oslobodené od poplatku;

f) ak pri zlúčení dôjde k zvýšeniu základného kapitálu, započíta sa do poplatku z novovydaných účastín alebo podielov poplatok, ktorý zaplatil svojho času odovzdávajúci ústav (filiálka) zo svojej spoločenskej zmluvy, s výnimkou prípadného poplatku nehnuteľnostného. Ak išlo len o čiastočné prevzatie, odpočíta sa pomerný poplatok, ktorý sa vypočíta úmerou prevzatých aktív a pasív k celkovému majetku odovzdávajúceho ústavu podľa poslednej jeho súvahy;

g) ak preberajúci účastinný, poťažne družstevný ústav nevydá pri zlúčení nové účastiny či obchodné podiely, je podrobe-

ná poplatku čistá hodnota celkového prínosu zaniklého ústavu (filiálky), okrem hodnoty zabezpečovacích fondov súkromných poisťovní, zriadených podľa zákona č. 147/1934 Sb. z. a n. Do tohto poplatku sa započítajú podľa zásad uvedených pod písm. f) úplné či pomerné poplatky, ktoré odovzdávajúci ústav (filiálka) zaplatil zo svojej spoločenskej smluvy, vynímajúc prípadný poplatok nehnuteľnostný.

(2) Ak by pri zvýšení základného kapitálu bol poplatok podľa ods. 1 písm. f) menší než poplatok z prínosu podľa ods. 1 písm. g), treba zaplatiť poplatok vyšší.

(3) Pre započítanie poplatkov podľa ods. 1 písm. f) až g) sa vyžaduje preukaz o skutočnom zaplatení.

§ 3.

(1) Základom poplatku z nových účastín je ich emisná hodnota, ak prevyšuje cenu nominálnu, a riadi sa protihodnotou pripadajúcou na jednotlivú účastinu.

(2) Pri slúčení dvoch ústavov (filiálok) určuje sa protihodnota účastín poťažne obchodných podielov takto:

a) za emisnú hodnotu nových účastín či podielov, dávaných výmenou za účastiny či podiely zanikajúceho ústavu (filiálky), treba vziať kurz účastín či obchodných podielov odovzdávajúceho ústavu na Bratislavskej burze v deň, v ktorý oznámil preberajúci ústav Ministerstvu financií alebo Ministerstvu vnútra, že prikázané splynutie (§ 7 ods. 2 nar. s mocou zák. č. 11/1941 Sl. z.) uskutočnil; v nedostatku záznamu v tento deň treba vziať kurz zo dňa najbližšie predchádzajúceho, ale nie starší než jeden mesiac;

b) ak sa nedá emisná hodnota určiť podľa ustanovenia uvedeného pod písm. a), smerodajná je menovitá hodnota účastín či obchodných podielov vzatých z obehu. Finančná správa ako aj ústav môžu žiadať Bratislavskú burzu, aby účastiny zanikajúceho ústavu odhadla. Pre žiadateľa je tento odhad záväzný.

(3) Ústavy sú povinné predložiť finančným úradom všetky doklady, ktoré sú potrebné na riadne zistenie vyrubovacieho základu, najmä emisnej hodnoty nových účastín.

§ 4.

Ak podľa zákona o penzijnom poistení súkromných zamestnancov vo vyšších službách dôjde pri slúčení ústavov (filiálok) k odovzdaniu prevodnej čiastky novému nositeľovi poistenia alebo zaopatrenia, sú všetky majetkové prevody, ktoré zahrňuje v sebe toto odovzdanie, oslobodené od poplatkov. Prevody, ktoré sú dôsledkom týchto právnych úkonov, nepodliehajú poplatku z prevodu majetku; zápisy o nadobudnutí vlastníckych práv vo verejnej knihe podliehajú však 2% poplatku z vkladu vlastníckeho práva.

§ 5.

O ekvivalentnej povinnosti zanikajúcich ústavov platia ustanovenia § 17 zákona č. 76/1938 Sb. z. a n.

DIEL DRUHÝ.

Úľavy z dôvodov štátoprávnych a územných zmien.

§ 6.

Úpravou pomerov peňažných ústavov a súkromných poisťovní v dôsledku štátoprávnych a územných zmien sa rozumejú podľa tohto nariadenia:

a) prevody aktív a pasív ústavov (filiálok) vcelku alebo zčasti, ktoré boly ujednané podľa platných dohôd pre zmenu nastalú v hypotéke či v poistenom predmete alebo v pobyte dlžníka či poistníka a pozostávajú z prevodov nehnuteľností, práv, záväzkov, úverov, pôžičiek alebo stavu poistení aj s krytím technických rezerv, vpočítajúc v to aj kompenzačné prevody, konané na krytie bilančných rozdielov:

aa) z tuzemských ústavov na cudzozemské a naopak,

bb) z tuzemských centrál na filiálky v cudzine a naopak,

cc) z tuzemských filiálok na centrálu v cudzine a naopak,

b) pripustenie filiálok cudzozemských ústavov k ďalšej tuzemskej činnosti.

§ 7.

Pre úpravu pomerov ústavov (filiálok) podľa § 6 povoľujú sa tieto finančné úľavy:

a) úkony uvedené v § 6 ods. 1 písm. a) a listiny o nich vystavené, ak nenastáva nimi súčasne slúčenie s iným ústavom (filiálkou) v rámci sústredenia, osloboďujú sa od všetkých daní, poplatkov a dávok, vynímajúc pevný poplatok, poplatok z výmazného povolenia po výšku splatenej už požiadavky a ekvivalentnú povinnosť, ktorá sa týmito úkonmi neprerušuje;

b) ak úkony uvedené v § 6 ods. 1 písm. a) zapadajú súčasne aj do rámca sú-

stredenia (slučovania) ústavov, požívajú úľavy podľa §§ 2 až 5;

c) poplatok za pripustenie k tuzemskej činnosti (§ 16 zák. č. 14/1942 Sl. z.) znižuje sa na polovicu; o poplatku za dočasné pripustenie platí ďalšia sľava podľa § 33 ods. 3 zákona č. 14/1942 Sl. z.

DIEL TRETÍ.

Osobitné úľavy.

§ 8.

(1) Ministerstvo financií môže povoliť poplatkové úľavy aj v prípadoch:

a) ak usporiadanie pomerov peňažníctva vyžaduje len čiastočné prevody aktívneho a pasívneho majetku ústavu na iné ako v § 1 vymenované subjekty;

b) ak v dôsledku zmeny štátnych hraníc došlo k úplnému alebo čiastočnému prevodu aktívneho a pasívneho majetku účastinnej spoločnosti, ktorej väčšina účastín je vo vlastníctve tuzemského peňažného ústavu.

(2) Ministerstvo financií môže z dôvodov osobitného zreteľa hodných zmierniť aj poplatok podľa § 2 ods. 1 písm. a).

DIEL ŠTVRTÝ.

Záverečné ustanovenia.

§ 9.

(1) Toto nariadenie platí od 1. januára 1943 do 31. decembra 1943.

(2) Toto nariadenie vykoná minister financií a minister vnútra.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Tuka v. r.
Mach v. r.
Čatloš v. r.
Dr. Medrický v. r. Sivák v. r.
aj za min. Dr. Pružinského Dr. Fritz v. r.

12.

Vyhláška ministra zahraničných vecí zo dňa 5. februára 1943,

o dohode medzi Slovenskou republikou a Nemeckou ríšou o spolupráci na kultúrnom poli.

Splnomocnení zástupcovia Slovenskej republiky a Nemeckej ríše dňa 1. mája 1942 podpísali v Bratislave dohodu o spolupráci na kultúrnom poli.

Vláda schválila túto dohodu dňa 15. mája 1942; Snem v smysle § 24 písm. h) Ústavy dňa 2. júla 1942 vyslovil s dohodou súhlas; prezident Republiky dňa 15. novembra 1942 podpísal ratifikačnú pôvodinu; ratifikačné pôvodiny vymenili v Berlíne dňa 19. decembra 1942. Podľa článku 18 dohody nadobudla táto účinnosť dňa 18. januára 1943.

Dohoda sa uverejňuje v slovenskom a nemeckom pôvodnom znení.

Dr. Tuka v. r.

Dohoda
medzi Slovenskou republikou a Nemeckou ríšou o spolupráci na kultúrnom poli.

Prezident Slovenskej republiky
a
Nemecký ríšsky kancelár,

želajúc si natrvalo upevniť kultúrne styky medzi svojimi štátmi a prispieť tým zároveň k výstavbe európskeho kultúrneho spoločenstva, rozhodli sa uzavrieť

Vertrag
zwiſchen der Slowakiſchen Republik und dem Deutſchen Reich über die Zuſammenarbeit auf kulturellem Gebiet.

Der Präſident der Slowakiſchen Republik
und
der Deutſche Reichskanzler

haben in dem Wunſche, die kulturellen Beziehungen zwiſchen ihren Staaten nachhaltig zu fördern und damit zugleich einen neuen Beitrag zur Ausgeſtaltung der euro-

dohodu o kultúrnej spolupráci obidvoch štátov. Ako svojich splnomocnencov vymenovali:

Prezident Slovenskej republiky:

ministra školstva a národnej osvety,
pána **Jozefa Sivák**

a mimoriadneho vyslanca a splnomocneného ministra,
pána **Dr. Štefana Polyáka;**

Nemecký ríšsky kancelár:

mimoriadneho vyslanca a splnomocneného ministra Nemeckej ríše v Bratislave,
pána **Hannsa Ludina**

a námestného prednostu Kultúrno-politického oddelenia Zahraničného úradu,
pána generálneho konzula **Dr. Wilhelma Nöldekeho,**

ktorí si svoje splnomocnenia vzájomne predložili a našli ich v poriadku.

Splnomocnenci sa usniesli na tomto:

Článok 1.

Slovenská republika v Nemecku a Nemecká ríša na Slovensku môžu si zriadiť a udržiavať vedecký ústav. Úlohou týchto ústavov je, aby vo vzájomnej dohode sústreďovaly všetky verejné kultúrne podnikania na poli vedy a výučby.

Hostiteľský štát bude tieto ústavy a ustanovizne na uľahčenie ich činnosti všemožne podporovať.

Článok 2.

V záujme zvýšenia znalosti dejín a kultúry druhého štátu obidve zmluvné strany budú vydržiavať stále katedry pre hosťujúcich profesorov a budú podporovať usporadovanie vzájomných prednášok na univerzitách a vysokých školách. Budú sa starať o poskytovanie pracovných miest pre vysokoškolských profesorov a asistentov druhého štátu na svojich vysokých školách, výskumných ústavoch ako aj na iných vedeckých ustanovizniach, a to po-

päischen Kulturgemeinschaft zu liefern, vereinbart,

einen Vertrag über die kulturelle Zusammenarbeit beider Staaten zu schließen. Es haben zu ihren Bevollmächtigten ernannt:

Der Präsident der Slowakischen Republik:

Den Minister für Schulwesen und Volkskultur,
Herrn **Jozef Sivák**

und den außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister,
Herrn **Dr. Štefan Polyák;**

Der Deutsche Reichskanzler:

Den außerordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister des Deutschen Reiches in Preßburg,
Herrn **Hanns Ludin**

und den stellvertretenden Leiter der Kulturpolitischen Abteilung des Auswärtigen Amts,
Herrn Generalkonsul **Dr. Wilhelm Nöldeke,**

die ihre Vollmachten sich gegenseitig zur Kenntnis gebracht und in Ordnung befunden haben.

Die Bevollmächtigten haben das Nachstehende vereinbart:

Artikel 1

Die Slowakische Republik kann in Deutschland und das Deutsche Reich kann in der Slowakei ein wissenschaftliches Institut errichten und unterhalten. Diesen Instituten fällt die Aufgabe zu, allen im gegenseitigen Einverständnis auf dem Gebiete der Wissenschaft und des Unterrichts gegründeten öffentlichen kulturellen Einrichtungen zum Mittelpunkt zu dienen.

Das Gastland wird diese Institute und Einrichtungen zur Erleichterung ihrer Tätigkeit in jeder Weise unterstützen.

Artikel 2

Zur Förderung der Kenntnis der Geschichte und Kultur des anderen Landes werden die vertragschließenden Teile ständige Gastprofessuren unterhalten und die Veranstaltung von gegenseitigen Gastvorträgen und Gastvorlesungen an Universitäten und Hochschulen fördern. Sie werden bestrebt sein, Hochschullehrern und Assistenten des anderen Landes an ihren Hochschulen, Forschungsinstituten und sonstigen wissenschaftlichen Einrichtungen Arbeitsplätze zur Verfügung

dľa možnosti na základe reciprocity.

Smluvné stránky budú podľa svojich síl podporovať všetky práce a podnikania slovenských a nemeckých univerzít a vysokých škôl, ktoré majú slúžiť duchovnému zbliženiu obidvoch národov.

Článok 3.

Pokiaľ jestvujúce vedecké vzťahy medzi vysokými školami a vedeckými pracovníkmi obidvoch štátov potrebujú osobitného doplnenia spoluprácou s odborovými organizáciami, vedeckými spoločnosťami a svázmi obidvoch štátov, vlády obidvoch štátov budú túto spoluprácu podporovať. Osobitné dohodnutia medzi týmito ustanovizňami obidvoch štátov tvoria súčiastku tejto dohody po schválení v smysle 17. článku zriadiť sa majúcim slovensko-nemeckým kultúrnym výborom a po potvrdení obidvoma vládami výmenou diplomatických nót.

Článok 4.

Slovenská vláda zaistí nemeckej reči, postavenej na prvé miesto za štátnou rečou, a nemeckej literatúre vo výchove slovenskej mládeže ich významu zodpovedajúce miesto.

Smluvné stránky sa postarajú, aby na vysokoškolských stoliciach sa venovala osobitná pozornosť reči a literatúre druhého štátu.

Vyučovanie reči druhého štátu bude sa ďalej podporovať ustanovovaním lektorov na vysokých školách.

Slovenská vláda bude vyučovanie nemčiny, predpísané v smysle slovenského školského zákonodarstva na národných, stredných a odborných školách ako aj na učiteľských akadémiách, udržiavať a ďalej dobudovávať.

Smluvné stránky budú podľa potreby podporovať usporadovanie odborných rečových kurzov pre dospelých.

Článok 5.

Smluvné stránky budú sa obzvlášť starať o rozšírenie vedomostí v radoch učiteľstva o štátnych zriadeniach, kultúrnom

zu stellen und zwar nach Möglichkeit auf der Grundlage der Gegenseitigkeit.

Die Arbeiten und Bestrebungen der slowakischen und deutschen Universitäten und Hochschulen, die der geistigen Annäherung zwischen den beiden Völkern dienen sollen, werden von den vertragschließenden Teilen nach Kräften unterstützt werden.

Artikel 3

Insoweit die zwischen den Hochschulen und den Gelehrten der beiden Länder bestehenden wissenschaftlichen Beziehungen einer besonderen Ergänzung durch die Zusammenarbeit zwischen den berufsständischen Organisationen, wissenschaftlichen Gesellschaften und Verbänden der beiden Länder bedürfen, wird diese von den beiden Regierungen gefördert werden. Sondervereinbarungen zwischen diesen Einrichtungen der beiden Länder gelten als Bestandteile dieses Vertrages, wenn sie die Zustimmung des in Art. 17 vorgesehenen slowakisch-deutschen Kulturausschusses erhalten haben und von den beiden Regierungen durch Notenwechsel bestätigt worden sind.

Artikel 4

Die Slowakische Regierung wird der nach der Landessprache an erster Stelle stehenden deutschen Sprache und der deutschen Literatur in der Erziehung des slowakischen Nachwuchses die ihrer Bedeutung entsprechende Stellung einräumen.

Die vertragschließenden Teile werden für die besondere Pflege der Sprache und Literatur des anderen Landes an akademischen Lehrstühlen Sorge tragen.

Der Unterricht der Sprache des anderen Landes wird weiterhin durch Anstellung von Lektoren an Universitäten und Hochschulen gefördert werden.

Die Slowakische Regierung wird den nach der slowakischen Schulgesetzgebung vorgeschriebenen Deutschunterricht auf den Volks-, Bürger-, Mittel- und Fachschulen sowie an den Lehrerakademien aufrechterhalten und weiter ausbauen.

Die vertragschließenden Teile werden die von berufener Seite veranstalteten Sprachkurse für Erwachsene nach Maßgabe des Bedarfs fördern.

Artikel 5

Die vertragschließenden Teile werden die Verbreitung von Kenntnissen über ihre staatlichen Einrichtungen, ihr kulturelles Leben,

živote, dejinách, vlastivede a národopise druhého štátu.

Článok 6.

Smluvné stránky budú vzájomne podporovať na vysokých a odborných školách návštevy učencov, študentov a poslucháčov. Budú sa snažiť poskytovať pracovné miesta študentom druhého štátu, ktorí počas svojich štúdií majú doplniť svoje odborné vzdelanie praktickou činnosťou — tzv. praktikantom.

Vzájomné priateľské styky a študentská spolupráca vysokoškolských študentov sa prehĺbi a rozšíri.

Článok 7.

Smluvné stránky uzavrú dohodu na základe reciprocity o uznávaní vysvedčení pre prijatie na vysoké školy, o započítaní semestrov a študijných rokov pre pripustenie na skúšky, ako aj o používaní akademických titulov. Oznámia si zásady, podľa ktorých budú vzájomne uznávať vysokoškolské diplomy pre vykonávanie povolania

Článok 8.

Smluvné stránky budú podporovať priateľské styky a úzku spoluprácu medzi slovenskou a nemeckou mládežou a ich organizáciou.

Medzi študentami obidvoch štátov sa zavedie výmena a vzájomná korešpondencia.

Článok 9.

Smluvné stránky sa budú starať o to, aby dejinám, vlastivede a národnej kultúre druhého štátu dostávalo sa pri vyučovaní a v školských učebniciach na všetkých školách náležitého, slovensko-nemeckému spojenectvu zodpovedajúceho ocenenia.

Článok 10.

Slovenská vláda môže zriadiť v Nemecku slovenské školy a nemecká vláda na Slovensku ríšskonemecké školy. Hostiteľský štát bude tieto školy podporovať. Tieto školy budú môcť prijímať aj iných štátnych príslušníkov

ihre Geschichte, Landeskunde und Volkskunde in Lehrerkreisen besonders fördern.

Artikel 6

Die vertragschließenden Teile werden gegenseitig den Besuch ihrer Hoch- und Fachschulen durch Gelehrte, Studenten und Hörer fördern. Sie werden bemüht sein, Studenten des anderen Landes, die während ihres Studiums eine praktische Tätigkeit als Ergänzung ihrer Berufsausbildung auszuüben haben — sogenannten Praktikanten, Arbeitsplätze zu vermitteln.

Die gegenseitigen freundschaftlichen Verbindungen und die studentische Zusammenarbeit der Hochschüler werden vertieft und ausgestaltet werden.

Artikel 7

Die vertragschließenden Teile werden eine Vereinbarung auf Gegenseitigkeit über die Anerkennung von Zeugnissen für die Zulassung zu den Hochschulen, über die Anrechnung von Semestern und Studienjahren für die Zulassung zu den Prüfungen sowie über die Führung akademischer Grade abschließen. Sie werden sich die Grundsätze mitteilen, nach denen sie die Hochschuldiplome für die Berufsausübung gegenseitig anerkennen.

Artikel 8

Die vertragschließenden Teile werden die freundschaftlichen Beziehungen und ein enges Zusammenarbeiten zwischen der slowakischen und der deutschen Jugend und ihren Organisationen fördern.

Zwischen den Schülern der beiden Länder wird ein Austausch und Briefwechsel eingeführt werden.

Artikel 9

Die vertragschließenden Teile werden dafür Sorge tragen, daß Geschichte, Landeskunde und nationale Kultur des anderen Landes im Unterricht und in den Lehrbüchern aller Schulen eine der slowakisch-deutschen Verbundenheit entsprechende Würdigung finden.

Artikel 10

Die Slowakische Regierung kann in Deutschland slowakische Schulen und die Deutsche Regierung kann in der Slowakei reichsdeutsche Schulen gründen. Diese Schulen genießen die Förderung des Gastlandes; sie können auch andere Staatsangehörige aufnehmen.

Smluvné stránky sú usrozumené s tým, že slovenská vláda je oprávnená zriadiť slovenskú školu v Nemecku a nemecká vláda zriadi ríšskonemeckú školu v Bratislave. Na zriadenie každej ďalšej školy je potrebné osobitné povolenie smluvného štátu, na ktorého území sa má škola zriadiť.

Článok 11.

Smluvné stránky budú vzájomne podporovať rozširovanie svojich kníh a časopisov. Rozširovanie tlače, ktorá by mohla narušiť priateľský pomer obidvoch štátov, čiže takej, ktorá je namierená proti štátnej forme a štátnemu vedeniu druhého štátu, smluvné stránky nepripustia.

Slovenské a nemecké knižnice budú vybavené vedeckou a literárne hodnotnou literatúrou druhého štátu. Tým cieľom bude sa podporovať výmena kníh a vzájomné informovanie sa o knižných novinkách.

Každá so smluvných strán bude podporovať prekladanie vhodných kníh druhého štátu do vlastnej reči.

Článok 12.

Smluvné stránky budú napomáhať vzájomné styky na poli hudby, divadelníctva, literatúry a výtvarného umenia ako aj filmovníctva a rozhlasu.

Na prehĺbenie poznania kultúry druhého štátu budú sa usporadovať a podporovať vhodné výstavy.

Článok 13.

Smluvné stránky budú podporovať priateľskú spoluprácu na poli dennej tlače.

Článok 14.

Smluvné stránky budú podporovať a rozširovať športové styky jestvujúce medzi obidvoma štátmi.

Článok 15.

Smluvné stránky v záujme ďalšieho zbliženia obidvoch národov budú venovať

Es besteht Übereinstimmung darüber, daß die Slowakische Regierung das Recht hat, eine slowakische Schule in Deutschland zu errichten und daß die Deutsche Regierung eine reichsdeutsche Schule in Preßburg gründen wird. Jede weitere Schulgründung bedarf der besonderen Genehmigung des Vertragsstaates, auf dessen Gebiet die Schule errichtet werden soll.

Artikel 11

Die vertragschließenden Teile werden gegenseitig die Verbreitung ihrer Bücher und Zeitschriften fördern. Die Verbreitung von Druckschriften, die geeignet sind, die Freundschaft der beiden Länder zu stören, d. h. insbesondere solche, die sich gegen die Staatsform und die Staatsführung des anderen Landes richten, werden die vertragschließenden Teile nicht zulassen.

Die slowakischen und deutschen Bibliotheken werden mit wissenschaftlich und literarisch wertvoller Literatur des anderen Landes ausgestattet werden. Zu diesem Zwecke werden der Buchtausch und die gegenseitige Mitteilung von Neuerscheinungen gefördert werden.

Jeder der vertragschließenden Teile wird die Übersetzung von geeigneten Büchern des anderen Landes in die eigene Sprache unterstützen.

Artikel 12

Die vertragschließenden Teile werden die gegenseitigen Beziehungen auf dem Gebiete der Musik, des Theaters, des Schrifttums und der bildenden Künste sowie des Films und des Rundfunks fördern.

Zur Vertiefung des Verständnisses der Kultur des anderen Landes werden weiterhin geeignete Ausstellungen veranstaltet und unterstützt werden.

Artikel 13

Die vertragschließenden Teile werden eine freundschaftliche Zusammenarbeit auf dem Gebiete der Presse fördern.

Artikel 14

Die vertragschließenden Teile werden die zwischen den beiden Ländern bestehenden sportlichen Beziehungen unterstützen und ausbauen.

Artikel 15

Die vertragschließenden Teile werden zur weiteren Annäherung der beiden Völker der

osobitnú účinnú pozornosť rozšíreniu vzájomného cestovného ruchu.

Článok 16.

Smluvné stránky budú sa starať o uľahčenie peňažných poukazov, ktoré sa vyskytnú pri uskutočňovaní tejto dohody.

Článok 17.

Aby sa zaistilo uskutočňovanie usnesení tejto dohody a aby sa otvorily ďalšie možnosti na rozšírenie slovensko-nemeckých kultúrnych stykov, utvorí sa paritný slovensko-nemecký kultúrny výbor.

Článok 18.

Táto dohoda má sa ratifikovať.

Výmena ratifikačných listín bude čo najskôr v Berlíne.

Dohoda nadobudne platnosť 30. dňa po výmene ratifikačných listín.

Dohoda sa uzaviera bez časového obmedzenia. Každá zo smluvných stránok môže ju vypovedať s jednoročnou výpovednou lehotou.

Na dôkaz toho splnomocnenci dohodu podpísali a opatrili svojimi pečaťmi.

Vyhotovené vo dvoch pôvodinách, v reči slovenskej a nemeckej, s usrozumením, že obidve znenia sú rovnako platné.

V Bratislave dňa 1. mája 1942.

J. SIVÁK v. r. Pečať.
POLYÁK v. r. Pečať.
LUDIN v. r. Pečať.
Dr. NÖLDEKE v. r. Pečať.

Hebung des gegenseitigen Reiseverkehrs ihr besonderes tätiges Interesse zuwenden.

Artikel 16

Die vertragschließenden Teile werden für die Erleichterung von geldlichen Überweisungen, die sich aus der Durchführung dieses Vertrages ergeben, Sorge tragen.

Artikel 17

Um die Durchführung der Bestimmungen dieses Vertrages zu sichern und weitere Möglichkeiten für die Ausgestaltung der slowakisch-deutschen Kulturbeziehungen zu eröffnen, wird ein paritätisch zusammengesetzter slowakisch-deutscher Kulturausschuß gebildet werden.

Artikel 18

Dieser Vertrag soll ratifiziert werden.

Der Austausch der Ratifikationsurkunden wird alsbald in Berlin stattfinden.

Der Vertrag wird am 30. Tage nach dem Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft treten.

Der Vertrag wird ohne zeitliche Begrenzung abgeschlossen. Er kann von jedem der vertragschließenden Teile mit einjähriger Frist gekündigt werden.

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten den Vertrag unterzeichnet und mit ihren Siegeln versehen.

Geschehen in doppelter Urschrift, in slowakischer und deutscher Sprache, mit der Maßgabe, daß beide Wortlaute die gleiche Geltung haben,

in Preßburg, am 1. Mai 1942.

Záverečný protokol.

Pri podpisovaní dnes uzavretej dohody o spolupráci na kultúrnom poli medzi Slovenskou republikou a Nemeckou ríšou sa zistilo, že smluvné stránky sú usrozumené s týmto:

K článku 1:

Vedecké ústavy sa majú zriadiť v hlavných mestách, pokiaľ zvláštne okolnosti nehovoria pre voľbu iného mesta. Tieto

Schlußprotokoll.

Bei der Unterzeichnung des heute zwischen der Slowakischen Republik und dem Deutschen Reich abgeschlossenen Vertrages über die Zusammenarbeit auf kulturellem Gebiet wurde festgestellt, daß Einverständnis über das Folgende besteht:

Zu Artikel 1:

Die wissenschaftlichen Institute sollen in den Hauptstädten errichtet werden, sofern nicht besondere Umstände für die Wahl einer

ústavy budú jednak rozširovať znalosti o kultúre svojho štátu v hostiteľskom štáte usporadovaním prednášok a iných vhodných podnikov, jednak venujú pozornosť i kultúre, dejinám, vlastivede a národopisu hostiteľského štátu, a vedecké poznatky zhodnotia v záujme svojom i svojho štátu. Ústavy budú vybavené knižným materiálom a inými vedeckými pomocnými prostriedkami. V záujme svojich úloh budú spolupracovať najmä s vedeckými pracovníkmi a zodpovednými inštitútmi hostiteľského štátu, ako aj s príslušnými medzištátnymi spolkami.

Smluvné stránky budú vedeckým ústavom a iným kultúrnym ustanovizniam druhého štátu, naznačeným v 1. článku, povoľovať pre ich pozemky, budovy a zariadenia oslobodenie od všetkých daní majetkových, dopravných a bremien, s výnimkou dane obratovej.

Úplatné, či bezplatné právne úkony, ktoré sa týkajú nehnuteľného majetku, slúžiaceho cieľom týchto ústavov a ustanovizní, ako aj dary a venovania v ich prospech, sú oslobodené od všetkých daní, poplatkov a bremien. Tie isté úľavy budú sa poskytovať i pri zriaďovaní novostavieb.

Smluvné stránky povolia týmto ústavom a ustanovizniam pre učebné, vyučovacie, názorové a výskumné pomôcky, ako i súčiastky zariadenia, potrebné pre ich činnosť, oslobodenie od cla a iných daní a poplatkov. Pokiaľ tieto predmety podliehajú dovozným alebo vývozným obmedzeniam, budú sa im poskytovať dovozné alebo vývozné úľavy s prípadu na prípad.

Osobám, ktoré niektorá z obidvoch vlád oznámi druhej vláde ako riaditeľov alebo zamestnancov týchto ústavov a ustanovizní, povolí sa pre presídlenie pri nastúpení služby alebo v prípade ich neskoršej ženby oslobodenie ich nábytku a iných súčastí prvého zariadenia od cla, ostatných daní a poplatkov.

K článku 2:

Slovenská vláda bude naďalej udržiavať stálu katedru pre nemeckého hosťujúceho profesora, jestvujúcu na bratislavskej univerzite. Táto katedra pre hosťujúceho profesora bude obsadzovaná nemeckým Gelehrten in regelmäßigem Wechsel und ohne

anderen Stadt sprechen. Sie werden sowohl die Kenntnis der Kultur ihres Landes durch Vorträge und andere geeignete Veranstaltungen in ihrem Gastlande verbreiten und fördern, als auch der Kultur, der Geschichte, der Landeskunde und der Volkskunde des Gastlandes ihr Interesse zuwenden und die wissenschaftlichen Ergebnisse für sich und ihr Land verwerten. Die Institute werden mit Büchereien und sonstigen wissenschaftlichen Hilfsmitteln ausgestattet werden. Zur Erfüllung ihrer Aufgaben werden sie insbesondere mit den Gelehrten und den einschlägigen Instituten des Gastlandes sowie mit den in Betracht kommenden zwischenstaatlichen Vereinigungen zusammenwirken.

Die vertragschließenden Teile werden den wissenschaftlichen Instituten und sonstigen in Art. 1 bezeichneten kulturellen Einrichtungen des anderen Landes für deren Grundstücke und Gebäude nebst Ausstattung, Befreiung von sämtlichen Besitzsteuern, Verkehrssteuern und Auflagen mit Ausnahme der Umsatzsteuern gewähren.

Entgeltliche oder unentgeltliche Rechtsgeschäfte, die sich auf das den Zwecken dieser Institute und Einrichtungen dienende unbewegliche Vermögen beziehen, und Zuwendungen, die zu deren Gunsten erfolgen, werden von allen Steuern, Gebühren und Auflagen befreit sein. Die gleichen Vergünstigungen werden bei der Errichtung neuer Gebäude eingeräumt werden.

Die vertragschließenden Teile werden diesen Instituten und Einrichtungen für die Lehr-, Lern-, Anschauungs- und Forschungsmittel und Ausstattungsgegenstände, die für ihre Tätigkeit erforderlich sind, Befreiung von Zöllen, anderen Steuern und Taxen gewähren. Soweit diese Gegenstände Ein- oder Ausfuhrbeschränkungen unterliegen, werden von Fall zu Fall Ein- oder Ausfuhrgenehmigungen erteilt werden.

Denjenigen Personen, die von einer der beiden Regierungen als Leiter oder Angestellte dieser Institute und Einrichtungen der anderen Regierung angemeldet werden, wird bei der Übersiedlung zum Dienstantritt oder im Falle ihrer späteren Verheiratung für die Möbel und sonstigen Gegenstände ihrer Ersteinrichtung Befreiung von Zöllen, anderen Steuern und Taxen gewährt werden.

Zu Artikel 2:

Die Slowakische Regierung wird die an der Universität in Preßburg bestehende ständige deutsche Gastprofessur aufrechterhalten. Diese Gastprofessur wird von einem deutschen

kými učencami pravidelným striedaním a bez obmedzenia na určitú fakultu. Nemecká vláda zriadi na niektorej nemeckej vysokej škole, ktorá sa ešte určí, stálu katedru pre slovenského hosťujúceho profesora.

Podrobnosti, týkajúce sa obsadzovania stolíc pre hosťujúcich profesorov, voľby odborov a platu hosťujúcich profesorov, ako aj jednotného usporadovania hosťujúcich prednášok a čítaní — i sprostredkovania pracovných miest, prerokúva v smysle 17. článku zriadiť sa majúci slovensko-nemecký kultúrny výbor.

Smluvné stránky budú obzvlášť podporovať úzke vzťahy, ktoré jestvujú medzi bratislavskou a lipskou univerzitou a medzi bratislavskou a berlínskou technikou a majú sa podľa obojstranného priania ďalej prehlbovať.

K článku 3:

V záujme prehĺbenia stykov na poli právnej vedy, najmä vývoja práva a jeho srovnávania smluvné stránky budú podporovať priateľskú spoluprácu medzi korporáciou, ktorú určí ešte slovenská vláda a Akadémiou pre nemecké právo v Berlíne (Akademie für Deutsches Recht, in Berlin).

O príslušných ujednaniach medzi obidvoma týmito korporáciami platí 2. veta 3. článku.

K článku 4:

Katedry nemeckej reči a literatúry na Slovenskej univerzite v Bratislave sa dobudujú a rozšíria. I na ostatných jestvujúcich alebo ešte zriadiť sa majúcich štátnych alebo súkromných vysokých školách na Slovensku bude sa pestovať nemecká kultúra, reč a literatúra.

Slovenskej reči a literatúre venuje sa osobitná pozornosť na katedre slavistiky na niektorej nemeckej univerzite.

Slovenská vláda bude udržiavať už jestvujúci lektorát nemeckej reči na univerzite v Bratislave a zriaďovať primerane k rozvoju slovenských vysokých škôl s prípadu na prípad ďalšie nemecké lektoráty.

Nemecká vláda bude vydržiavať jestvujúci lektorát slovenskej reči na univerzite v Lipsku a podľa budúcej potreby

Beschränkung auf eine bestimmte Fakultät wahrgenommen. Die Deutsche Regierung wird an einer noch zu bestimmenden deutschen Hochschule eine ständige slowakische Gastprofessur errichten.

Die Einzelheiten hinsichtlich der Besetzung der Gastprofessuren, der Wahl der Fachgebiete und Besoldung der Gastprofessoren sowie der einheitlichen Durchführung der Gastvorträge und Gastvorlesungen und der Vermittlung von Arbeitsplätzen, behandelt der in Art. 17 vorgesehene slowakisch-deutsche Kulturausschuß.

Die vertragschließenden Teile werden insbesondere die engen Beziehungen fördern, die zwischen den Universitäten Preßburg und Leipzig und zwischen den Technischen Hochschulen Preßburg und Berlin bestehen und nach deren Willen weiter vertieft werden sollen.

Zu Artikel 3:

In Ergänzung der Beziehungen auf dem Gebiete der Rechtswissenschaft, insbesondere der Rechtsentwicklung und der Rechtsvergleichung, werden die vertragschließenden Teile die freundschaftliche Zusammenarbeit der von der Slowakischen Regierung noch zu bestimmenden slowakischen Körperschaft und der Akademie für Deutsches Recht in Berlin fördern.

Auf diesbezügliche Vereinbarungen der beiden Körperschaften wird Artikel 3, Satz 2 entsprechend Anwendung finden.

Zu Artikel 4:

Die Lehrstühle für deutsche Sprache und Literatur an der slowakischen Universität in Preßburg werden ausgestaltet und erweitert werden. Auch an anderen bestehenden oder noch zu errichtenden staatlichen oder privaten Hochschulen in der Slowakei wird die deutsche Kultur, Sprache und Literatur gepflegt werden.

Die slowakische Sprache und Literatur wird an einem Lehrstuhl für Slawistik an einer deutschen Universität besonders berücksichtigt werden.

Die Slowakische Regierung wird das an der Universität in Preßburg bestehende Lektorat der deutschen Sprache aufrechterhalten und in Anpassung an die Entwicklung der slowakischen Hochschulen von Fall zu Fall weitere deutsche Lektorate errichten.

Die Deutsche Regierung wird das an der Universität Leipzig bestehende Lektorat der slowakischen Sprache aufrechterhalten und

zriadi ďalšie slovenské lektoráty aj na iných vysokých školách.

Z ohľadu na to, že sa reči ako najcennejšiemu kultúrnemu pokladu národa privlastňuje ďalekosiahly význam a jej vyučovanie sprostredkuje poznanie kultúrnych hodnôt od národa k národu, treba pri voľbe lektorov brať obzvláštny zreteľ na ich charakter a spôsobilosť.

Lektori nemajúci štátnu príslušnosť toho štátu, v ktorom majú pôsobiť, sa vyberú z takých osôb, ktoré sú príslušníkmi druhého štátu a sú týmto navrhnutí diplomatickou cestou.

Podrobnosti súvisiace s obsadzovaním lektorátov prerokúva v smysle 17. článku zriadiť sa majúci slovensko-nemecký kultúrny výbor.

Slovensko-nemecký kultúrny výbor bude dbať na pestovanie a vyučovanie nemeckej reči na všetkých odvetviach a stupňoch slovenského stredného školstva a priateľskou výmenou názorov prispievať k jednote o všetkých vyskytujúcich sa otázkach.

K článku 5:

V dorozumení s príslušnými slovenskými miestami budú sa z nemeckej strany usporadovať na Slovensku prázdninové rečové kurzy pre slovenských učiteľov a profesorov nemčiny.

Smluvné stránky budú podporovať priateľské styky a stavovskú spoluprácu medzi odborovými svázmi slovenského a nemeckého učiteľstva a profesorstva. O dohodnutiach týchto spolkov platia zodpovedné ustanovenia článku 3.

Slovenské Ministerstvo školstva a národnej osvety a Deutscher Akademischer Austauschdienst sa vynasnažia umožňovať učiteľom a profesorom druhého štátu, aby mohli účinkovať ako hosťujúci učitelia a profesori.

K článku 6:

Výmena študentov, jestvujúca medzi bratislavskou a lipskou univerzitou v dôsledku ich úzkych vzájomných vzťahov, ktorá zásadne môže sa vzťahovať aj na posluchačov ostatných slovenských a nemeckých vysokých škôl, sa rozšíri. Sprostredkovanie tejto výmeny študentov predem künftigen Bedarf entsprechend weitere slowakische Lektorate auch an anderen Hochschulen errichten.

Im Hinblick darauf, daß der Sprache als wertvollstem Kulturgut eines Volkes eine überragende Bedeutung zukommt und ihr Unterricht die Kenntnis der Kulturgüter von Volk zu Volk vermittelt, ist der Auswahl der Lektoren nach der Seite ihres Charakters und ihrer Befähigung besondere Aufmerksamkeit zuzuwenden.

Lektoren, die nicht die Staatsangehörigkeit des Landes besitzen, in dem sie ihre Tätigkeit ausüben sollen, werden unter solchen Personen ausgewählt, die Staatsangehörige des anderen Landes sind und von diesem auf diplomatischem Wege vorgeschlagen werden.

Die mit der Besetzung der Lektorate zusammenhängenden Einzelfragen behandelt der in Art. 17 vorgesehene slowakisch-deutsche Kulturausschuß.

Der slowakisch-deutsche Kulturausschuß wird der Pflege und dem Unterricht der deutschen Sprache in allen Zweigen und auf allen Stufen des mittleren und höheren slowakischen Schulwesens seine Aufmerksamkeit zuwenden und über aufkommende Fragen in freundschaftlichem Meinungsaustausch eine Einigung herbeiführen.

Zu Artikel 5:

Im Einvernehmen mit den zuständigen slowakischen Stellen werden deutscherseits in der Slowakei Feriensprachkurse für die slowakischen Lehrer der deutschen Sprache abgehalten werden.

Die vertragschließenden Teile werden die freundschaftlichen Verbindungen und die berufliche Zusammenarbeit zwischen den berufsständischen Verbänden der slowakischen und der deutschen Lehrerschaft unterstützen. Auf Vereinbarungen dieser Verbände findet Art. 3 entsprechende Anwendung.

Das Slowakische Ministerium für Schulwesen und Volkskultur und der Deutsche Akademische Austauschdienst werden bemüht sein, Lehrern des anderen Landes eine Tätigkeit als Gastlehrer zu ermöglichen.

Zu Artikel 6:

Der zwischen den Universitäten Preßburg und Leipzig in Auswirkung ihrer gegenseitigen engen Beziehungen bestehende Studentenaustausch, der grundsätzlich auch Studenten anderer slowakischer und deutscher Hochschulen umfassen kann, soll erweitert werden. Die Vermittlung dieses Studentenaustau-

vádza na slovenskej strane Ministerstvo školstva a národnej osvety, na nemeckej strane Deutscher Akademischer Austauschdienst. Podrobnosti pri uskutočňovaní výmeny určuje v smysle 17. článku zriadiť sa majúci slovensko-nemecký kultúrny výbor v dorozumení s príslušnými univerzitami.

Smluvné stránky budú okrem toho vhodnými hospodárskymi opatreniami uľahčovať vzájomné návštevy vedeckých pracovníkov a poslucháčov na vysokých a odborných školách.

Slovenským učencom a obzvlášť schopným študentom môže sa uľahčiť návšteva nemeckých vysokých škôl nemeckými štipendiami.

Pri podobných štipendiách, ktoré sa budú poskytovať so slovenskej strany, treba brať osobitný zreteľ na nemeckých uchádzačov.

Štipendiá bude poukazovať na slovenskej strane Ministerstvo školstva a národnej osvety a na nemeckej strane Deutsches Studienwerk für Ausländer v dorozumení s rektorátmi vysokých škôl, resp. so študentskými vysokoškolskými organizáciami.

Lehota praktikantskej činnosti v druhom štáte nemá prekročiť tri mesiace. Pracovné miesta budú sprostredkovať orgány poverené výmenou študentov (ods. 1).

V obidvoch štátoch budú sa usporadovať najmä cesty na výmenu, spoločné stretnutia a rokovania vysokoškolákov.

K článku 8:

V obidvoch štátoch sa budú usporadovať podniky, ako výmena skupín mládeže, spoločné táborenie a cesty. Skupinové výpravy mládeže budú vzájomne požívať tie isté cestovné výhody, aké sa poskytujú vlastnej mládeži.

Uskutočňovanie výmeny študentov a vzájomnej korešpondencie bude mať na starosti na slovenskej strane Ministerstvo školstva a národnej osvety a na nemeckej strane Deutscher Akademischer Austauschdienst. O vývoji týchto podnikaní treba upovedomovať v smysle 17. článku zriadiť sa majúci slovensko-nemecký kultúrny výbor.

K článku 10:

Slovenské a nemecké školy, zriadené podľa článku 10, môžu mať detské opa-

sches erfolgt auf slowakischer Seite durch das Slowakische Ministerium für Schulwesen und Volkskultur, auf deutscher Seite durch den Deutschen Akademischen Austauschdienst. Die Einzelheiten der Durchführung des Austausches bestimmt der in Art. 17 vorgesehene slowakisch-deutsche Kulturausschuß in Verbindung mit den betreffenden Universitäten.

Die vertragschließenden Teile werden außerdem den gegenseitigen Besuch von Gelehrten und Hörern an den Hoch- und Fachschulen durch geeignete wirtschaftliche Maßnahmen erleichtern.

Slowakischen Wissenschaftlern und besonders befähigten Studenten kann der Besuch deutscher Hochschulen durch deutsche Stipendien erleichtert werden.

Bei gleichartigen Stipendien, die von slowakischer Seite zur Verfügung gestellt werden, sollen deutsche Bewerber eine bevorzugte Berücksichtigung finden.

Die Stipendien werden auf slowakischer Seite vom Ministerium für Schulwesen und Volkskultur und auf deutscher Seite vom Deutschen Studienwerk für Ausländer in Zusammenarbeit mit den Rektoraten der Hochschulen bezw. mit den studentischen Hochschulorganisationen vergeben werden.

Die Dauer der Praktikantentätigkeit im anderen Lande soll drei Monate nicht überschreiten. Die Arbeitsplätze werden von den für den Studentenaustausch zuständigen Stellen (Abs. 1) vermittelt werden.

In beiden Ländern werden insbesondere Austauschfahrten, gemeinsame Treffen und Tagungen der Hochschüler veranstaltet werden.

Zu Artikel 8:

In beiden Ländern werden Veranstaltungen, wie Austausch von Jugendgruppen, gemeinsame Lager und Fahrten stattfinden. Geschlossen reisende Jugendgruppen werden gegenseitig die gleichen Reisevergünstigungen genießen, die der eigenen Jugend eingeräumt werden.

Die Durchführung des Schüleraustausches und des Schülerbriefwechsels wird auf slowakischer Seite durch das Ministerium für Schulwesen und Volkskultur, auf deutscher Seite durch den Deutschen Akademischen Austauschdienst erfolgen. Über die Entwicklung dieser Bestrebungen wird der in Art. 17 vorgesehene slowakisch-deutsche Kulturausschuß unterrichtet werden.

Zu Artikel 10:

Die nach Artikel 10 errichteten slowakischen und deutschen Schulen können Kinder-

trovne, ľudové, meštianske a stredné školy. Vyučovanie má sa diať podľa smerníc, ktoré budú dohodnuté v súhlase so slovenskými a nemeckými záujmami.

Svedectvá dospelosti získané na slovenských a nemeckých stredných školách, zriadených podľa článku 10, oprávňujú k vstupu na vysoké školy v obidvoch štátoch. Svedectvá dospelosti a iné vysvedčenia týchto škôl poskytujú slovenským žiakom na Slovensku a nemeckým žiakom v Nemecku práve také oprávnenia pre ďalšie vzdelávanie, pre nastúpenie úradníckeho a učiteľského povolania každého druhu a pre iné uplatnenie, aké oprávnenia dávajú svedectvá domácich škôl toho druhu vlastným príslušníkom.

Slovenské a nemecké školy ako aj ich riaditelia, učitelia a zamestnanci budú v hostiteľskom štáte požívať okrem úľav, uvedených v záverečnom protokole k 1. článku, všetky daňové, fiškálne a iné výhody, ktoré sa poskytujú domácim štátnym školám a ich riaditeľom, učiteľom a zamestnancom.

Oslobodenie od cla, daní a poplatkov, uvedené v záverečnom protokole k článku 1, ods. 4, vzťahuje sa, pokiaľ ide o školy, najmä na:

súčasti zariadenia,

knihy a časopisy,

mapy a názorové vyobrazenia,

chemické, fyzikálne, rádiotechnické a prírodovedecké učebné a vyučovacie pomôcky,

športové náradia,

letecké plachtové prístroje a ich stavebné súčiastky, ako aj všetky pomocné náradia a náhradné súčiastky, potrebné na prevádzanie plachtového lietania a stavbu lietadlových modelov,

hudobné nástroje a hudobniny.

Vláda štátu, ktorý takéto predmety vyváža, potvrdí prostredníctvom svojho diplomatického zastúpenia vláde hostiteľského štátu na jej požiadanie cieľ zásielky.

Podrobnosti, ktoré sa vyskytnú pri vykonávaní článku 10, najmä vo veci všeobecnej výstavby škôl, dozoru nad školami, zloženia učiteľského sboru a žiactva a pod., prerokúva v smysle 17. článku zriadiť sa majúci slovensko-nemecký kultúrny výbor.

gärten, Volksschulen, Hauptschulen und Höhere Schulen umfassen. Der Unterricht ist nach Richtlinien zu erteilen, die unter Zugrundelegung der slowakischen und der deutschen Interessen zu vereinbaren sind.

Die Reifezeugnisse der nach Artikel 10 errichteten slowakischen und deutschen Höheren Schulen berechtigen zur Zulassung zu den Hochschulen beider Länder. Die Reifezeugnisse und anderen Zeugnisse dieser Schulen geben ihren slowakischen Schülern für die Slowakei und deutschen Schülern für Deutschland hinsichtlich der Fortbildung, der Beamten- und Lehrerlaufbahn jeder Art und des Fortkommens die gleichen Berechtigungen, wie sie die Zeugnisse der entsprechenden einheimischen Schulen den eigenen Staatsangehörigen gewährleisten.

Die slowakischen und deutschen Schulen und ihre Leiter, Lehrer und Angestellten werden in dem Gastlande außer den im Schlußprotokoll zu Artikel 1 angeführten Vergünstigungen alle steuerlichen, fiskalischen und sonstigen Vorteile genießen, die den einheimischen staatlichen Schulen und deren Leitern, Lehrern und Angestellten eingeräumt werden.

Die im Schlußprotokoll zu Art. 1 Abs. 4 ausgesprochene Befreiung von Zöllen, Steuern und Taxen erstreckt sich hinsichtlich der Schulen insbesondere auf:

Einrichtungsgegenstände,

Bücher und Zeitschriften,

Karten und Anschauungsbilder,

chemische, physikalische, rundfunktechnische und naturwissenschaftliche Lehr- und Lernmittel,

Sportgeräte,

Segelflugapparate und ihre Bauteile sowie alle zur Ausübung des Segelfluges und des Flugmodellbaues notwendigen Hilfsgeräte und Ersatzteile,

Musikinstrumente und Noten.

Die Regierung des Landes, das solche Gegenstände ausführt, bestätigt durch ihre diplomatische Vertretung der Regierung des Gastlandes auf deren Wunsch den Zweck der Sendung.

Einzelfragen, die sich bei der Durchführung des Art. 10, insbesondere hinsichtlich des allgemeinen Aufbaues der Schulen, der Schulaufsicht, der Zusammensetzung der Lehrkörper und der Schülerschaften usw. ergeben, behandelt der in Art. 17 vorgesehene slowakisch-deutsche Kulturausschuß.

K článku 11:

Smluvné stránky budú vzájomne usporadovať výstavy kníh. Budú uľahčovať dovoz a vývoz tlačív a podporovať výmenu knižných publikácií, vydaných svojimi vysokými školami, učenými spoločnosťami a vedeckými inštitútmi.

Dojednania medzi nakladateľmi obidvoch štátov, týkajúce sa prekladov, budú sa podporovať.

K článku 12:

Budú sa vzájomne usporadovať najmä koncerty, pohostinné divadelné predstavenia a prednášky. Pritom sa má brať zreteľ na umelecký dorast a na diela novodobej umeleckej tvorby. Umelcom, ktorí sa venujú ďalšiemu vzdelávaniu, uľahčí sa návšteva akadémií, múzeí a iných ustanovizní druhého štátu, ktorí môžu mať význam pre ich vzdelanie.

Smluvné stránky budú spolupracovať na poli filmovníctva a uľahčovať dovoz filmov druhého štátu, najmä kultúrnych a vzdelávacích.

Pri sostavovaní rozhlasových programov má sa pamätať na vzájomné vymeňovanie programov. Treba si tiež náležite všímať najmä takých vysielaní, ktoré rozširujú znalosť kultúry druhého štátu.

Predmety, ktoré sa dovezú na výstavy, usporiadané v smysle článku 12, sú oslobodené od cla, daní a poplatkov s podmienkou, že budú nazpäť vyvezené.

K článku 13:

O spolupráci na tlačovom poli budú dojednané osobitné ustanovenia, v ktorých sa bude pamätať aj na stavovské a osobné styky zástupcov slovenskej a nemeckej tlače.

K článku 14:

Bude sa najmä podporovať poriadanie športových pretekov a vzájomných návštev, ako aj vysielanie učiteľov športu.

K článku 15:

Za podklad na pozdvihnutie vzájomného cestovného ruchu slúži dohoda uzavretá medzi Slovenskou republikou a Nemeckou

Zu Artikel 11:

Die vertragschließenden Teile werden gegenseitig Buchausstellungen veranstalten. Sie werden die Ein- und Ausfuhr von Druckwerken erleichtern und den Austausch der von ihren Hochschulen, gelehrten Gesellschaften und wissenschaftlichen Instituten herausgegebenen Veröffentlichungen unterstützen.

Vereinbarungen zwischen Verlegern beider Länder, die Übersetzungen zum Gegenstand haben, werden gefördert werden.

Zu Artikel 12:

Es werden insbesondere wechselseitige Konzerte, Gastspiele und Lesungen veranstaltet werden. Dabei sollen der künstlerische Nachwuchs und die Werke neuzeitlichen künstlerischen Schaffens Berücksichtigung finden. Künstlern, die in der Ausbildung begriffen sind, wird der Besuch von Akademien, Museen und sonstigen Einrichtungen des anderen Landes, die für ihre Ausbildung in Betracht kommen, erleichtert werden.

Die vertragschließenden Teile werden auf dem Gebiete des Filmes zusammenarbeiten und die Einfuhr von Filmen des anderen Landes, insbesondere von Kultur- und Unterrichtsfilmen, erleichtern.

Bei der Ausgestaltung von Rundfunkprogrammen soll auf den gegenseitigen Programmaustausch Bedacht genommen werden. Insbesondere sollen auch solche Sendungen gebührend berücksichtigt werden, die eine Kenntnis der Kultur des anderen Landes vermitteln.

Gegenstände, die für die nach Art. 12 veranstalteten Ausstellungen eingeführt werden, sind unter der Bedingung der Wiederausfuhr von Zöllen, Steuern und Taxen zu befreien.

Zu Artikel 13:

Über die Zusammenarbeit auf dem Gebiete der Presse werden besondere Vereinbarungen getroffen werden, die auch die beruflichen und persönlichen Verbindungen der Vertreter der slowakischen und deutschen Presse berücksichtigen.

Zu Artikel 14:

Insbesondere wird die Veranstaltung von sportlichen Wettkämpfen und Besuchsfahrten sowie die Entsendung von Sportlehrern gefördert werden.

Zu Artikel 15:

Die Grundlage für die Hebung des gegenseitigen Reiseverkehrs bildet das Abkommen zur Regelung des nichtgeschäftlichen

rišou o úprave neobchodného cestovného ruchu (slovensko-nemecká dohoda o cestovnom ruchu) zo dňa 26. mája 1939.

K článku 16:

Vo veci uľahčenia peňažných poukazov uskutočňovaných podľa slovensko-nemeckej finančnej dohody, dorozumejú sa bezprostredne príslušné vládne výbory.

Platobné úľavy budú sa tiež povoľovať najmä vysokoškolákom navštevujúcim druhý štát za študijnými cieľmi.

K článku 17:

Kultúrny výbor sídi sa najmenej raz do roka, striedavo v Nemecku a na Slovensku.

Usnesenia kultúrneho výboru platia ako súčasť kultúrnej dohody. Výnimku tvoria tie usnesenia, na vykonanie ktorých je potrebné osobitné vládne (zákonodarné) opatrenie, alebo ktoré sú z iných dôvodov výslovne vyňaté z pôsobnosti výboru.

Kultúrny výbor určí si rokovací poriadok, ktorý preskúmajú zmluvné stránky a potvrdia výmenou nót.

Tento záverečný protokol vstúpi v platnosť spolu s dohodou uzavretou dnes medzi Slovenskou republikou a Nemeckou rišou o spolupráci na kultúrnom poli.

V Bratislave dňa 1. mája 1942.

J. SIVÁK v. r.
POLYÁK v. r.

Reiseverkehrs zwischen der Slowakischen Republik und dem Deutschen Reich (Slowakisch-Deutsches Reiseverkehrsabkommen) vom 26. Mai 1939.

Zu Artikel 16:

Über die Erleichterung der Überweisungen, die im Wege des slowakisch-deutschen Verrechnungsabkommens erfolgen, werden sich die für die wirtschaftlichen Fragen zuständigen Regierungsausschüsse unmittelbar verständigen.

Die Zahlungserleichterungen werden insbesondere auch den das andere Land zu Studienzwecken besuchenden Hochschülern zugutekommen.

Zu Artikel 17:

Der Kulturausschuß wird mindestens einmal im Jahre, abwechselnd in Deutschland und in der Slowakei, zusammentreten.

Die Beschlüsse des Kulturausschusses gelten als Bestandteile des Kulturvertrages. Ausgenommen hiervon sind diejenigen Beschlüsse, für deren Durchführung eine besondere Genehmigung der Regierungen wegen gesetzgeberischer Maßnahmen erforderlich oder aus anderen Gründen vom Ausschuß ausdrücklich vorbehalten ist.

Der Kulturausschuß wird sich eine Geschäftsordnung geben, die von den vertragschließenden Teilen geprüft und durch Notenwechsel bestätigt werden wird.

Dieses Schlußprotokoll soll zugleich mit dem heute zwischen der Slowakischen Republik und dem Deutschen Reich abgeschlossenen Vertrag über die Zusammenarbeit auf kulturellem Gebiet in Kraft treten.

Preßburg, den 1. Mai 1942.

LUDIN e. H.
Dr. NÖLDEKE e. H.

Tlač Andrej v Bratislave, Ulica Radobrany č. 12.

Slovenský zákonník

je vydávaný podľa zákona č. 11/1940 Sl. z. v jazyku slovenskom.

Predplatné na jeden rok činí v tuzemsku 150 Ks, do zahraničia 200 Ks s výhradou pripadného zvýšenia pri nepredvídaných okolnostiach (pri nepomerne veľkom zvýšení výrobných výdavkov alebo mimoriadne veľkom rozsahu zákonníka) a treba ho zaplatiť naraz najneskoršie do 15. marca príslušného kalendárneho roku.

Kto zašle nejakú sumu na nový ročník po 15. marci, bude pokladaný za odberateľa a zaslané peniaze budú zúčtované ako záloha na konečnú cenu celého ročníka; pritom záloha bude vyúčtovaná po ukončení ročníka podľa súhrnu cien jednotlivých čiastok.

V drobnom predaji účtuje sa Slovenský zákonník za každú stranu 20 halierov, najmenej však 1.— Ks.

Cena jednotlivých čiastok objednaných do cudziny je o 50% vyššia; za túto cenu zasielajú sa objednané čiastky zákonníka poštou po predchádzajúcom zaplatení.

Nové vydané a doteraz vyšlé čiastky predávajú sa i v knihkupectvách.

Zakúpené čiastky sa nevymieňajú a neberú nazpäť.

Vypovedať ďalšie odberanie zákonníka možno len písomne pred koncom roka pre rok budúci.

Nedošlé alebo neúplné čiastky zákonníka treba písomne reklamovať najneskoršie do štyroch týždňov po ich vydaní; ak neboly v tejto lehote reklamované, dodajú sa len po zaplatení ceny príslušnej čiastky.

Platby nech sú poukazované výhradne na šekový účet u Poštovej sporiteľne 1 10* 2 (Predsedníctvo vlády — Slovenský zákonník a Úradné noviny. Bratislava.) Platenie poštovými známkami sa neprijíma. Poštovné pripadnej korešpondencie hradí predplatiteľ (odberateľ) zo svojho.*

Pri objednávkach a reklamáciách treba uviesť číslo čiastky (a nie číslo normy) s udaním ročníka.

Predplatné, reklamácie a objednávky treba zasielať len

ADMINISTRÁCII
SLOVENSKÉHO ZÁKONNÍKA
BRATISLAVA.
Vládna budova.

Slovenský zákonník

Čiastka 5. Vydaná 17. februára 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: (13.—15.) 13. Vyhláška Ministerstva školstva a národnej osvety o zmene niektorých ustanovení vyhlášok Ministerstva školstva a národnej osvety o školskom plate, taxách, iných príspevkoch a o školských poplatkoch na stredných školách a na učiteľských akadémiách. — 14. Vyhláška ministra financií o štiahnutí kolkov emisie 1939 z obehu. — 15. Zákon, ktorým sa menia a doplňujú právne predpisy o úrazovom poistení priemyselných a obchodných zamestnancov.

13.

Vyhláška Ministerstva školstva a národnej osvety zo dňa 29. januára 1943

o zmene niektorých ustanovení vyhlášok Ministerstva školstva a národnej osvety o školskom plate, taxách, iných príspevkoch a o školských poplatkoch na stredných školách a na učiteľských akadémiách.

Čl. I.

Ustanovenia § 8 vyhlášky Ministerstva školstva a národnej osvety č. 190/1940 Sl. z. v znení § 2 ods. 1 písm. d) vyhlášky č. 158/1941 Sl. z., vydanej na základe § 21 vládneho nariadenia č. 168/1939 Sl. z. a § 14 zákona č. 288/1940 Sl. z., sa nahradzujú a budú znieť takto:

(1) Za skúšky na stredných školách (gymnáziách) sa platia tieto taxy:

a) za prijímaciu skúšku do prvej triedy 30.— Ks,

b) za prijímaciu skúšku do niektorej vyššej triedy 40.— Ks za každý predmet skúšky, ale úhrnná taxa za všetky predmety skúšky nesmie prekročiť 300.— Ks, ak ide o prijímaciu skúšku do niektorej triedy nižšieho gymnázia; ak ide o prijímaciu skúšku do niektorej triedy vyššieho gymnázia, 400.— Ks,

c) za diferenciálnu skúšku 40.— Ks za každý predmet skúšky,

d) za mimoriadnu skúšku 400.— Ks,

e) za polročnú skúšku privatistov 200.— Ks a za celoročnú skúšku 400.— Ks,

f) za skúšku zrelosti verejného žiaka alebo privatistu 150.— Ks a za skúšku zrelosti externistu 400.— Ks,

g) za doplňovaciu skúšku zrelosti za každý predmet 100.— Ks,

h) za nostrifikačnú skúšku 150.— Ks, ak sa skúška skladá zo štátneho jazyka a slovenskej vlastivedy; za každý ďalší skúšobný predmet alebo jeho čiastku zvyšuje sa táto taxa o 100.— Ks.

(2) Taxy za skúšky na učiteľských akadémiách sa ustaľujú takto:

a) za prijímaciu skúšku do prvého ročníka učiteľskej akadémie 40.— Ks,

b) za prijímaciu skúšku do niektorého vyššieho ročníka 400.— Ks,

c) za skúšky privatistov, za skúšky zrelosti, za doplňovaciu skúšku zrelosti a za nostrifikačnú skúšku sa platia tie isté taxy, čo sa uvádzajú v ods. 1 pod písm. e) až h).

(3) Pri opakovaní niektorej skúšky, uvedenej v ods. 1 a 2 má sa platiť taká taxa ako pri skladaní skúšky po prvé.

Čl. II.

Táto vyhláška nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ju minister školstva a národnej osvety.

Sivák v. r.

14.

Vyhláška ministra financií zo dňa 9. februára 1943

o štiahnutí kolkov emisie 1939 z obehu.

Podľa § 17 poplatkových pravidiel vyhlasujem:

§ 1.

Kolky s vyznačeným letopočtom 1939, ktoré som dal do obehu vyhláškou č. 108/1939 Sl. z., možno používať len do 31. marca 1943, ktorým dňom sa berú z obehu.

§ 2.

(1) Použitím týchto kolkov po 31. marci 1943 na zaplatenie poplatkov, daní a dávok nesplňuje sa zákonná platobná povinnosť a má následky, určené zákonnými predpismi.

(2) Pri súdnych a mimosúdnych podaniach je rozhodným dátumom deň, kedy kolky došly na súd alebo na úrad, alebo kedy sa odovzdaly na potvrdenie (doporučene) na pošte.

(3) Obchodné a živnostenské knihy, zmenkové blankety, vysvedčenia, účty a pod., na ktorých sa poplatok zaplatil v čase pred 1. aprílom 1943 použitím kolkov emisie 1939, znehodnotených predpísaným spôsobom, platia za správne kolkované a možno ich používať naďalej.

§ 3.

(1) Z obehu vzaté kolky emisie 1939 — ak sú nepoužité a nepoškodené — vymenia sa za kolky emisie 1941, ktoré som dal do obehu vyhláškou č. 5/1942 Sl. z. Výmenu vykonajú predajové (daňové) úrady podľa ustanovení ods. 2 až 4.

(2) Z obehu vzaté kolky predložia predavači a strany na výmenu v čase od 1. apríla 1943 do 30. apríla 1943 soznamom, ktorý má obsahovať počet a druh kolkov podľa jednotlivých cenových druhov, ich úhrnnú cenu, podpis a adresu žiadateľa o výmenu.

(3) Žiadateľ je povinný roztriediť predložené kolky, podľa cenových druhov do obálok, na ktorých treba vyznačiť cenový druh a počet kolkov.

(4) Ak úrad nemôže predložené kolky ihneď vymeniť, vydá žiadateľovi potvrdenie, na ktorom vyznačí úhrnnú cenu prevzatých kolkov a oznámi mu súčasne deň, kedy ich vymení; potvrdenie je povinný žiadateľ pri výmene vrátiť.

(5) Kolky, stiahnuté z obehu, sa nevymenia, ani iným spôsobom sa nenahradia, ak sa predložia na výmenu po 30. apríli 1943.

(6) Kolky nalepené na písomnosti, pri ktorých je výmena podľa platných predpisov prípustná, vymenia sa po odpočítaní 10% zrážky podľa § 21 zákona č. 54/1925 Sb. z. a n. O povolenie takejto výmeny treba žiadať do 30. apríla 1943; k žiadosti treba pripojiť písomnosť. Žiadosť nepodlieha kolku.

§ 4.

Tuzemské a medzinárodné nákladné listy, prepravné lístky, náveštia a odberné listy, nákladné listy pre labsko-dunajskú a odersko-dunajskú prepravu po vode a železnici, dobytčie pasy a rybárske lístky, na ktorých je natlačený obrázok kolku emisie 1939 zostávajú i naďalej v platnosti.

Dr. Pružinský v. r.

15.

Zákon zo dňa 4. februára 1943,

ktorým sa menia a doplňujú právne predpisy o úrazovom poistení priemyselných a obchodných zamestnancov.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

Čl. I.

Ustanovenia zák. čl. XIX/1907 v znení právnych predpisov tento zákonný článok meniacich a doplňujúcich sa menia a doplňujú takto:

§ 36.

(1) Prostriedky na vyplácanie náhrad podľa §§ 69 až 83, ako aj všetkých správnych nákladov nositeľa úrazového poistenia a rozhodčieho súdnictva, určených na základe zásad poistnej techniky, opatrí si nositeľ poistenia príspevkami (poistným), ktoré budú platiť zamestnávatelia podľa pracovného zárobku poistenca.

(2) Pracovný zárobok osôb podrobených úrazovej poistnej povinnosti započítava sa do základu pre výrub poistných príspevkov najviac sumou Ks 18.000.— za rok. Za učňov a iné osoby (volontérov, praktikantov a pod.), ktoré pre nedokončený výcvik mzdy vôbec nedostávajú alebo nie sú plne platené, treba pre výrub poistného započítať ročný zárobok, ktorý je podľa § 78 ods. 6 určený ako základ pre vymeranie dôchodku.

(3) Výška príspevkov určuje sa podľa sadzby sostavenej nositeľom úrazového poistenia a schválenej ministrom vnútra. Sadzbu treba vypočítať pre každé nebezpečenské percento a pre každú korunu zárobku. Sadzbu treba vyhlásiť v Úradných novinách vyhláškou ministra vnútra.

(4) Minister vnútra podľa výsledku ročného hospodárenia nositeľa úrazového po-

istenia nariadi zvýšenie alebo zníženie sadzby a založenie rezervného fondu, pričom určí výšku a spôsob jeho dotovania.

§ 70.

(1) Za úraz, spojený s telesným zranením, náleží poistencovi toto odškodné:

a) bezplatné lekárske ošetrovanie, lieky a liečebné pomôcky podľa zásad platných v nemocenskom poistení podľa zákona č. 221/1924 Sb. z. a n. v znení právnych predpisov tento zákon meniacich a doplňujúcich, počínajúc jedenástym týždňom odo dňa úrazu,

b) dôchodok na čas nespôsobilosti k práci, poťažne na čas trvania zmenšenej pracovnej spôsobilosti, a to počínajúc jedenástym týždňom odo dňa úrazu, prípadne už dňom, kedy nositeľ nemocenského poistenia zastavil výplatu nemocenského.

(2) Plný dôchodok na čas trvania úplnej straty pracovnej spôsobilosti činí 2/3 ročného pracovného zárobku poistenca. Dôchodok na čas trvania zmenšenej pracovnej spôsobilosti činí čiastku plného dôchodku, ktorá odpovedá pomeru straty pracovnej spôsobilosti.

(3) Na čiastočnú náhradu (dôchodok) má zranený nárok len vtedy, ak strata pracovnej spôsobilosti prevyšuje 10%. Ak strata pracovnej spôsobilosti nedosahuje 20%, avšak je vyššia ako 10%, má zranený nárok na dôchodok len na čas štyroch rokov.

(4) Plný dôchodok (ods. 2) možno poskytnúť dočasne ako rekonvalescentný dôchodok tiež zranenému, ktorý nie je síce úplne nespôsobilý k práci, ale k opätovnému získaniu spôsobilosti k práci alebo k zlepšeniu svojho stavu potrebuje sa zvlášť šetriť.

(5) Ak sa zranený stal následkom úrazu nielen úplne nespôsobilým k práci, ale aj trvale tak bezmocným, že stále potrebuje pomoc, ošetrenie a obsluhu inej osoby, zvýši sa jeho dôchodok počas tejto bezmocnosti na celú sumu jeho ročného pracovného zárobku, ktorý bol vzatý za základ vymerania odškodného.

§ 71.

(1) Ak poistenec následkom úrazu zomrie, má sa — bez ohľadu na čas, kedy nastala smrť — okrem prípadného odškodného podľa § 70, priznať čeľaď:

a) pohrebné podľa skutočných potrebných výdavkov, najviac však sumou Ks 1.500.—;

b) príslušníkom zomrelého — ročný dôchodok, a to odo dňa smrti poistenca podľa ustanovení §§ 72 až 77.

(2) Ak požívateľ čiastočného dôchodku zomrie následkom novšieho úrazu, treba jeho pozostalým vymerať dôchodok z pracovného zárobku, ktorý bol vzatý za základ pri odškodnení prvého úrazu, vyjmúc prípad, že by pracovný zárobok poistenca v čase novšieho úrazu bol vyšší.

§ 72.

(1) Vdove po poistencovi, ktorý zomrel následkom úrazu, patrí do jej smrti alebo kým sa nevydá, dôchodok vo výške 30% ročného pracovného zárobku jej zomrelého manžela.

(2) Vdovcovi, ktorého v dôsledku čiastočnej alebo úplnej nespôsobilosti k práci vydržiavala manželka (poistenka), ktorá zomrela na úraz, patrí na čas jeho nespôsobilosti k práci dôchodok vo výške 30% ročného pracovného zárobku jeho zomrelej manželky.

(3) Dôchodok pozostalej vdovy (ods. 1) poťažne pozostalého vdovca (ods. 2) nesmie byť nižší než Ks 2.700.— ročne.

(4) Ak bolo manželstvo uzavreté až po úraze, má vdova (vdovec) nárok na dôchodok len vtedy, ak z tohto manželstva sú manželské alebo legitimované deti, ktoré majú nárok na dôchodok.

(5) Vdova, ktorá požíva vdovský dôchodok, ak sa znovu vydá, obdrží jednorázové odbytné vo výške 60% ročného pracovného zárobku zomrelého manžela, najmenej však Ks 5.400.—.

(6) Rozlúčenej alebo rozvedenej manželke, ako i manželke, ktorá bezprostredne pred smrťou manžela žila aspoň jeden rok oddelene, prislúcha dôchodok len vtedy, ak má nárok na súdom priznané výživné. V tomto prípade nesmie vdovský dôchodok presahovať výšku výživného.

(7) Jednostranne osirelým deťom manželským a nemanželským, ako aj osvojencom, ktorí boli osvojení pred úrazom, patrí až do dovŕšenia ich 17. roku sirotský dôchodok vo výške 15%, úplne osirelým však — vo výške 30% ročného pracovného zárobku zomrelého rodiča. Ročný dôchodok u jednostranne osirelých detí nesmie byť menší než Ks 1.350.— a u úplne osirelých — menší než Ks 2.700.—.

(9) U detí a osvojencov (ods. 7), ktoré sú alebo sa stanú úplne osirelými, ak obidvaja rodičia boli poistení, berie sa za základ pre ustálenie ich dôchodku ročný zárobok toho rodiča, ktorého zárobok bol vyšší.

(10) Za úplne osirelé treba s hľadiska poskytovania sirotského dôchodku považovať aj deti takého poistenca, ktorého manžel (manželka) nežil s poistencom v spoločnej domácnosti a o deti sa nestará.

(11) Dôchodok detí, ktoré sú na verejné trovy umiestené vo verejnom ústave, má sa počas takéhoto umiestenia kapitalizovať.

(12) Sirotský dôchodok možno poskytnúť aj po dovŕšení 17. roku tým cieľom, aby dieťa mohlo pokračovať vo svojich štúdiách.

§ 73.

(1) Rodičom a starým rodičom, ak sa o ich výživu prevažne starala osoba zomrelá následkom úrazu, patrí až do ich smrti, pokiaľ kým sú na podporu odkázaní, ročný dôchodok spolu vo výške 20% ročného pracovného zárobku zomrelého poistenca.

(2) Úplne osirelým vnukom, ak sa o ich výživu prevažne starala osoba zomrelá následkom úrazu, patrí až do dovŕšenia ich 17. roku ročný dôchodok spolu 20% ročného pracovného zárobku zomrelého poistenca.

(3) Dôchodok rodičov a starých rodičov (ods. 1) pokiaľ dôchodok osirelých vnukov (ods. 2) nesmie byť menší než Ks 1.800.— ročne.

§ 74.

(1) Ročné dôchodky pozostalých (§§ 72 a 73) nemôžu dohromady prevyšovať 2/3 ročného pracovného zárobku zomrelého poistenca. Ak je úhrn dôchodkov vyšší, znižia sa ročné dôchodky manželov a detí v pomere výšky ich dôchodkov. Rodičia a starí rodičia majú nárok na dôchodok len pokiaľ dôchodky žijúceho manžela (manželky) a pozostalých detí nedosahujú najvyššiu výmeru; vnukovia len, pokiaľ vdova, deti, rodičia a starí rodičia nevyčerpajú plný dôchodok. Na dôchodok majú rodičia nárok pred starými rodičmi.

(2) Ročné dôchodky pozostalých, vymerané podľa najnižšej výmery, uvedenej v §§ 72 a 73, nemôžu spolu prevyšovať ročne Ks 6.000.—. Ak je úhrnná suma dôchodkov vyššia, skracujú sa dôchodky podľa ustanovenia ods. 1.

§ 78.

(1) Základom pre výpočet dôchodku je zárobok, ktorý mal zranený v ostatnom roku, v ktorom bol zamestnaný v podniku, kde utrpel úraz. Ak nebol zranený v podniku zamestnaný celý rok pred dňom úrazu, je rozhodný pre výpočet dôchodku zárobok, ktorý v tomto čase mali priemerne robotníci toho istého druhu v tom istom podniku alebo v susedných podnikoch rovnakého druhu.

(2) Ak prevádzka poisteného podniku pofažne prác podľa svojej povahy netrvá celý rok, smerodajný je pre výpočet priemernej dennej mzdy iba počet pracovných dní za čas skutočnej prevádzky.

(3) Na náhodilé prestávky v prevádzke podniku neberie sa zreteľ.

(4) Tristonásobný priemerný denný pracovný zárobok pokladá sa za ročný pracovný zárobok.

(5) Pracovný zárobok poistených osôb započítava sa do základu pre vymeranie dôchodku najviac sumou Ks 18.000.— za rok.

(6) Ročný pracovný zárobok učňov a iných osôb (volontérov, praktikantov a pod.), ktoré pre nedokončený výcvik mzdu vôbec nedostávajú, alebo nie sú plne platené, treba započítať do základu pre vymeranie dôchodku sumou Ks 5.400.—. Ak skutočný pracovný zárobok týchto osôb je vyšší než Ks 5.400.—, treba tento skutočný zárobok započítať do základu pre vymeranie dôchodku podľa ods. 5.

(7) Úrazový dôchodok osôb uvedených v ods. 6 vymeria sa, ak je to pre ne priaznivejšie, k 1. januáru štvrtého kalendárneho roku, rátajúc od konca roku, v ktorom utrpely úraz, najskoršie však po uplynutí kalendárneho roku, v ktorom dovŕšia 21. rok veku, z pravidelného najnižšieho pracovného zárobku, aký dosiahol — v čase, keď nastal úraz — 21-ročný plne platený zamestnanec rovnakého zamestnania v tom istom alebo susednom podniku toho istého druhu. Ak sa nedá zárobok zistiť, určí sa ročný pracovný zárobok v primeranej výške podľa voľného uváženia.

(8) Ustanovenia ods. 7 platia pre osoby uvedené v ods. 6 aj vtedy, ak utrpely úraz po vyučení, avšak pred dosiahnutím 21. roku.

(6) Nárok na zvýšenie úrazového dôchodku podľa § 78 ods. 7 a 8 má zranený len, ak strata jeho spôsobilosti k práci dosahuje aspoň 20%.

§ 89.

(1) Ak oznámenie úrazu nestalo sa spôsobom uvedeným v § 88 zákona a odškodňovacie pokračovanie nebolo zavedené z úradu, môže oprávnená osoba alebo jej zmocnenec uplatniť nárok na odškodné u nositeľa poistenia alebo u niektorej jeho úradovne.

(2) Oznámenie treba urobiť do jedného roku po nastalom úraze; ak nastane smrť následkom úrazu neskoršie, do šiestich mesiacov odo dňa smrti. Na oznámenie urobené po uplynutí spomenutej jednoročnej lehoty, avšak najneskoršie do dvoch rokov, možno priznať odškodné len, ak nárokovateľ preukáže, že následky úrazu mohly byť zistené až po uplynutí jednoročnej lehoty.

(3) Nositeľ poistenia môže výnimočne priznať odškodné aj keď jednoročná lehota nebola zachovaná, ak nárokovateľ uplatní nárok na odškodné najneskoršie do dvoch rokov a náležite preukáže, že nárok na odškodné nebol včas uplatnený v dôsledku závažnej prekážky alebo omluviteľného omylu bez jeho viny.

§ 96.

(1) Pri čiastočnej strate pracovnej spôsobilosti môže dôchodca, ak jeho dôchodok dosahuje 20%, avšak nepresahuje 25% plného dôchodku (odškodného podľa § 70), žiadať, aby mu bola vyplatená kapitálová hodnota dôchodku ako odbytné.

(2) Spôsob výpočtu kapitálovej hodnoty a kľúč k nemu určí minister vnútra.

(3) Nositeľ úrazového poistenia môže vyhovieť žiadosti zraneného o vyplatenie kapitálovej hodnoty dôchodku len na základe výsledku lekárskeho vyšetrenia o pravdepodobnom trvaní života zraneného a len ak jeho domovská obec alebo obec jeho stáleho bydliska súhlasí, aby namiesto dôchodku dostal jeho kapitálovú hodnotu.

(4) V prípade poskytnutia odbytného podľa ods. 1 stráca zranený nárok na odškodné, a to i v tom prípade, ak by sa jeho stav následkom odškodneného úrazu neskoršie značne zhoršil. Na to treba zraneného pred vybavením jeho žiadosti upozorniť.

(5) Rozhodnutie o žiadosti podľa ods. 1 má konečnú platnosť a treba ho dať žiadateľovi písomne na vedomie. Ak zranený vymerané odbytné neprijme, má sa mu i naďalej vyplácať doterajší dôchodok.

Čl. II.

Úprava dôchodkov z úrazov nastalých pred 1. júlom 1921.

(1) Dôchodcom, ktorých strata spôsobilosti k práci dosahuje aspoň 20%, vymeria sa dôchodok, ak sa úraz stal pred 1. januárom 1920, z päťnásobku, a ak sa úraz stal v čase od 1. januára 1920 do 30. júna 1921, — z dvojnásobku pôvodne započítateľného zárobku. Pri úplnej (100%) strate pracovnej spôsobilosti činí úrazový dôchodok 2/3 ročného započítateľného zárobku takto určeného; avšak pri čiastočnej strate pracovnej spôsobilosti — čiastku plného dôchodku, odpovedajúcu pomeru straty pracovnej spôsobilosti.

(2) Dôchodok určený podľa ods. 1 nesmie byť pri úplnej nespôsobilosti k práci vyšší než Ks 8.000.— ročne, a pri čiastočnej nespôsobilosti k práci vyšší než pomerná čiastka tejto sumy; pri bezmocnosti dôchodcu (§ 70 ods. 5 zák. čl. XIX/1907 v znení čl. I. tohto zákona) nesmie prevyšovať sumu Ks 12.000.— ročne.

(3) Ustanovenia ods. 1 platia tiež na výmeru dôchodku pre pozostalých. Dôchodok pozostalých jednotlive nesmie byť nižší ako Ks 1920.— a vyšší než Ks 2.400.— ročne.

(4) Ak by doterajší dôchodok spolu so zákonnými alebo dobrovoľnými príplatkami bol vyšší než dôchodok vymeraný podľa ods. 1, 2 alebo 3, má dôchodca nárok na tento vyšší dôchodok.

Čl. III.

Úprava niektorých dôchodkov z úrazov nastalých od 1. júla 1921 do dňa účinnosti tohto zákona.

(1) Úrazový dôchodok poistencov uvedených v § 78 ods. 6 zák. čl. XIX/1907 v znení čl. I. tohto zákona vymeria sa z ročného započítateľného zárobku Ks 7.200.—, ak ich pôvodný pracovný zárobok nebol určený vyššou sumou, a to ku dňu účinnosti tohto zákona, pokiaľ, ak do tohto dňa neuplynula ešte lehota uvedená v § 78 ods. 7 zák. čl. XIX/1907 v znení čl. I. tohto zákona, až k 1. januáru štvrtého kalendárneho roku, rátajúc od konca ro-

ku, v ktorom utrpeli úraz, najskoršie však po uplynutí kalendárneho roku, v ktorom dovŕšia 21. rok.

(2) Zvýšenie dôchodku podľa ods. 1 platí aj vtedy, ak úraz sa stal po vyučení, avšak pred dosiahnutím 21. roku poistenca.

(3) Nárok na zvýšenie úrazového dôchodku podľa ods. 1 a 2 má zranený len, ak strata jeho spôsobilosti k práci dosahuje aspoň 20%. Ak strata pracovnej spôsobilosti klesne pod 20% a zranený požíval už zvýšený dôchodok, vymeria sa úrazový dôchodok podľa zníženej straty pracovnej spôsobilosti z ročného skutočného pracovného zárobku, najmenej však zo mzdového základu Ks 5.400.—.

(4) Ustanovenia §§ 72 až 74 zák. čl. XIX/1907 v znení čl. I. tohto zákona treba použiť obdobne aj na vymeranie dávok pre pozostalých, požívajúcich dôchodok z úrazu, nastalého v čase po 30. júni 1921 do dňa účinnosti tohto zákona.

Čl. IV.

Drahotná výpomoc.

(1) Osobám, ktoré požívajú invalidný dôchodok z úrazu nastalého po 30. júni 1921 do dňa účinnosti tohto zákona, okrem osôb uvedených v článku III., prislúcha každoročne k dôchodku, ak strata ich pracovnej spôsobilosti dosahuje aspoň 20%, drahotný pridavok odstupňovaný podľa výšky straty pracovnej spôsobilosti takto:

a) pri strate od 20% do 41⅔% excl. v sume 1-mesačného dôchodku,

b) pri strate od 41⅔% do 66⅔% excl. vo výške 1½-mesačného dôchodku,

c) pri strate 66⅔% a vyššej v sume 2½-mesačného dôchodku.

(2) Drahotný prídavok má sa vyplatiť v pravidelných obdobiach najviac polročných, a to v čiastkach pozadu splatných.

Ustanovenia prechodné a záverečné.

Čl. V.

(1) Úhradu nákladov potrebných na zvýšenie dôchodkov podľa ustanovení článku II. a III., ako aj drahotnej výpomoci podľa článku IV. obstará nositeľ poistenia z prebytkov svojho hospodárenia, pričom sa má brať náležitý zreteľ na dotovanie rezervného fondu.

(2) Trovy spojené so zvýšením dôchodkov tých osôb, ktoré utrpely úraz v takom podniku, ktorého zamestnanci sú nateraz vyňatí z poistnej povinnosti, nahradí podnikateľ verejnoprávnemu nositeľovi úrazového poistenia do 30 dní od vyrubenia náhrady. Pre výrub a vymáhanie tejto pohľadávky platia primerane právne predpisy o uplatnení a vymáhaní úrazových poistných príspevkov.

Čl. VI.

Ustanovenia tohto zákona vzťahujú sa aj na zamestnancov železničných podnikov (zák. č. 86/1937 Sb. z. a n.), povinne poistených na prípad úrazu u Robotníckej sociálnej poisťovne.

Čl. VII.

Pre výrub sanačného príspevku podnikateľov (§ 82/a zák. č. 242/1922 Sb. z. a n. v znení zák. č. 200/1936 Sb. z. a n. a zák. č. 147/1942 Sl. z.) je smerodajnou doterajšia najvyššia hranica započitateľného zárobku Ks 12.000.— za rok. Spôsob výrubu sanačného príspevku určí minister vnútra.

Čl. VIII.

(1) Ustanovenia čl. I. týkajú sa — ak zákon neurčuje inak — len úrazov, ktoré sa staly za účinnosti tohto zákona.

(2) Pri úrazoch, ktoré nastanú v čase od 1. januára do 31. decembra 1943, treba pri určení zárobku započitateľného pre vymeranie odškodného brať zreteľ tak na rozhodné hranice započitateľného zárobku, platné do účinnosti tohto zákona, ako aj na hranice platné od jeho účinnosti.

Čl. IX.

Právne predpisy, ktoré odporujú tomuto zákonu, najmä zákon č. 139/1940 Sl. z. o príplatkoch k úrazovým dôchodkom, sa zrušujú.

Čl. X.

Tento zákon platí a nadobúda účinnosť odo dňa 1. januára 1943; vykoná ho minister vnútra so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Dr. Tuka v. r.

Mach v. r. **Dr. Medrický** v. r.
Dr. Fritz v. r. aj za min. Dr. Pružinského.

Tlač: Kníhtlačiareň Andreja v Bratislave.

Slovenský zákonník

Čiastka 6. Vydaná 27. februára 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: (16.—17.) 16. Vyhláška ministra financií o dočasnom zrušení cla na bielu drevitú strojnú lepenku. — 17. Zákon o vojnových prirážkach k dani z liehu, všeobecnej dani nápojovej, dávke zo šumivého vína a dani z piva.

16.

Vyhláška ministra financií zo dňa 20. februára 1943

o dočasnom zrušení cla na bielu drevitú strojnú lepenku.

(1) Podľa § 2 ods. 2 zákona č. 258/1941 Sl. z. v znení čl. I. zákona č. 9/1943 Sl. z. po dohode s Ministerstvom hospodárstva zrušujem clo na bielu drevitú strojnú lepenku — ex sadz. pol. 285/a — do množstva 400 (štyristo) ton a na čas do 31. decembra 1943 s podmienkou, že táto bude použitá výlučne pre kartonážne účele.

(2) Dovoz v ods. 1 uvedeného množstva tovaru tamtiež uvedeného musí sa uskutočniť cez colný úrad Bratislava, ktorý zároveň poverujem kontrolou dovezeného množstva.

(3) Vyhláška nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia.

Dr. Pružinský v. r.

17.

Zákon zo dňa 25. februára 1943

o vojnových prirážkach k dani z liehu, všeobecnej dani nápojovej, dávke zo šumivého vína a dani z piva.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

§ 1.

K sadzbe dane z liehu uvedenej v § 1 zákona č. 72/1942 Sl. z. sa určuje vojnová prirážka vo výške Ks 8.— z každého hektolitrového stupňa alkoholu.

§ 2.

K náhradným dávkam za daň z liehu, vyberaným stálou sadzbou podľa § 219 vládneho nariadenia č. 168/1927 Sb. z. a n. v znení vládneho nariadenia č. 74/1942 Sl. z. sa určuje táto vojnová prirážka:

a) u s. č. 109 Ks 60.— za 100 kg vlastnej váhy. alebo litrov,

b) u s. č. 620 Ks 1400.— za 100 kg vlastnej váhy,

c) u s. č. 630 Ks 120.— za 100 litrov,

d) u s. č. 632 Ks 720.— za 100 litrov,

e) u s. č. 633b Ks 720.— za 100 litrov.

§ 3.

Pálené liehové tekutiny alebo výrobky, ktoré v hotovom stave obsahujú alkohol získaný destiláciou, podliehajú dodatočnej vojnovej prirážke sumou Ks 8.— za každý hektolitrový stupeň alkoholu, ak sú v deň nadobudnutia účinnosti tohto zákona na území Slovenskej republiky vo voľnom obehu. Táto dodatočná vojnová prirážka je splatná na daňovom úrade do 8 dní po doručení rovnopisu vykonanej ohlášky.

§ 4.

Kto v deň nadobudnutia účinnosti tohto zákona v pálených liehových tekutinách alebo výrobkoch, v hotovom stave obsahujúcich alkohol, má väčšie množstvo alkoholu ako desať hektolitrových stupňov, je povinný ohlásiť príslušnému dôchodkovému kontrolnému úradu najneskôr v ôsmy deň po nadobudnutí účinnosti tohto zákona množstvo a alkoholový obsah týchto pálených liehových tekutín alebo výrobkov, ako aj miesto a miestnosť, kde sú uložené.

§ 5.

(1) Kto nepodá ohlášku o zásobách pálených liehových tekutín alebo výrobkov, v hotovom stave obsahujúcich alkohol, alebo kto udá v nej menšie množstvo alkoholu o viac ako 5%, potresce sa štvoraž osemnásobkom skrátenej alebo ohrozenej dodatočnej vojnovej prirážky.

(2) Iné nesprávnosti v ohláške, ktoré sa nevzťahujú na množstvo alkoholu, treba trestať poriadkovými pokutami od Ks 20.— do Ks 400.—.

(3) Kto nepodá preukaz o tom, odkiaľ odobral pálené liehové tekutiny alebo výrobky v hotovom stave obsahujúce alkohol, alebo o tom, že dodatočná vojnová prirážka bola z nich zaplatená, patrescе sa štvor- až osemnásobkom dodatočnej vojnovej prirážky, pripadajúcej na množstvo alkoholu, o ktorom nebol podaný uvedený preukaz.

§ 6.

Spôsob zistenia zásob pálených liehových tekutín alebo výrobkov v hotovom stave obsahujúcich alkohol, ako aj ich dodatočné zdanenie vojnovou prirážkou určí vláda nariadením.

§ 7.

(1) K sadzbám všeobecnej dane nápojovej uvedeným v čl. I. ods. 1 zákona č. 327/1940 Sl. z. sa určujú tieto vojnové prirážky:

a) z jedného litra hroznového vína, muštu a štiav z hrozien bez ohľadu na objemové percentá alkoholu a z jedného litra vína z iného ovocia ako hrozien, ak obsahuje viac než štrnásť objemových percent alkoholu Ks 1.80,

b) z jedného litra vína do štrnásť objemových percent alkoholu z iného ovocia ako hrozien, muštu a štiav z iného ovocia ako hrozien Ks 1.—.

(2) Pri dovoze nápojov, podliehajúcich zákonu o všeobecnej dani nápojovej, vojnové prirážky platia dovozci pri colnom odbavení, ak nápoje nie sú určené pre veľkoobchod s vínom.

§ 8.

(1) K sadzbám dávky zo šumivého vína, uvedeným v § 1 ods. 1 zákona č. 233/1926 Sb. z. a n. sa určujú tieto vojnové prirážky:

1. za fľašu s obsahom nad 0.4 litra najviac však 0.8 litra:

a) pri cene do Ks 40.— . . Ks 16.—,

b) pri cene nad Ks 40.— . . Ks 35.—,

2. za fľašu s obsahom najviac 0.4 litra:

a) pri cene do Ks 20.— . . Ks 8.—

b) pri cene nad Ks 20.— . . Ks 17.50.

(2) Prirážky sú základom pre vyberanie páskového paušálu (vyhláška Ministerstva financií č. 259/1926 Sb. z. a n.)

§ 9.

K sadzbám dane z piva uvedeným v čl. I. nariadenia s mocou zákona č. 318/1940 Sl. z. sa určuje vojnová prirážka z jedného litra piva Ks 0.10.

§ 10.

(1) Prirážky podľa §§ 1, 2, 7 až 9 sa vyberajú spolu s príslušnou daňou (náhradnou dávkou) a platia pre ne obdobne ustanovenia platné pre príslušnú spotrebnú daň.

(2) Vojnové prirážky nie sú základom pre vyberanie samosprávnych dávok a prirážok.

§ 11.

Zákon č. 79/1942 Sl. z. sa zrušuje.

§ 12.

Tento zákon nadobúda účinnosť 1. marca 1943; vykoná ho minister financií so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Dr. Tuka v. r.
Mach v. r. **Sivák** v. r.
Dr. Pružinský v. r. aj za min. Dr. Fritza.
Dr. Medrický v. r.

Tlač Andrej v Bratislave, Ulica Rodobrany č. 12.

Slovenský zákonník

Čiastka 7. Vydaná 1. marca 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: (18.—19.) 18. Vládne nariadenie, ktorým sa menia predajné ceny liehu zdaneného spotrebnou daňou. — 19. Vládne nariadenie, ktorým sa vykonáva zákon o vojnových prirážkach k dani z liehu, všeobecnej dani nápojovej, dávke zo šumivého vína a dani z piva.

18.

Vládne nariadenie zo dňa 26. februára 1943,

ktorým sa menia predajné ceny liehu zdaneného spotrebnou daňou.

Vláda Slovenskej republiky podľa čl. VI. § 7 zákona č. 86/1932 Sb. z. a n. nariaďuje:

§ 1.

(1) Najvyššie predajné ceny liehu zdaneného spotrebnou daňou činia za jeden hektoliter alkoholu (100 hektolitrových stupňov), ak dodávka obsahuje v jednej nádobe:

a) viac než 480 hl. st. alkoholu Ks 7.900.—

b) viac než 188 hl. st., najviac však 480 hl. st. alkoholu . Ks 7.910.—

c) 188 hl. st., najmenej však 25 hl. st. alkoholu . . . Ks 7.930.—

(2) Pri predaji v drobnom pod 25 hl. st. najvyššia predajná cena liehu zdaneného spotrebnou daňou činí Ks 81.50 za jeden priestorový liter bez nádoby.

§ 2.

(1) Alkoholový obsah liehu zdaneného spotrebnou daňou musí činiť pri teplote + 12° R a množstve 25 hl. st. alebo väčšom najmenej 95% a pri množstve menšom než 25 hl. st. — najmenej 94%.

(2) Z rafinerie alebo zo slobodného skladišťa liehu vyskladnený lieh, zdanený spotrebnou daňou, musí mať stupňovitosť najmenej 96%.

§ 3.

(1) Predajné ceny liehu zdaneného spotrebnou daňou, určené v § 1 pre množstvo 25 hl. st. alebo väčšie, treba rozumieť pri vyskladnení z rafinerie alebo zo slobodného skladišťa liehu podľa úradného zistenia pri vyskladnení tovaru; pri vyskladnení z iných skladíšť — podľa zistenia pri expedícii, za hotové, bez prípadných autonomných dávok a ak sa zasiela železnicou, — s vyplateným dovozným do stanice určenia, avšak na nebezpečenstvo prijímateľovo.

(2) Kupujúci nemá právo, ak nedodá vlastné sudy, voliť sudy určitej veľkosti. Cena sa účtuje podľa množstva hektolitrových stupňov v jednotlivých sudoch.

§ 4.

Vo všetkých predajných cenách liehu, určených týmto nariadením, zahrnutá je i daň z obratu.

§ 5.

Nariadenie č. 75/1942 sl. z. sa zrušuje.

§ 6.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom 1. marca 1943; vykoná ho minister financií.

Dr. Tuka v. r.
Dr. Pružinský v. r.

19.

Vládne nariadenie zo dňa 26. februára 1943,

ktorým sa vykonáva zákon o vojnových prirážkach k dani z liehu, všeobecnej dani nápojovej, dávke zo šumivého vína a dani z piva.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 6 zákona č. 17/1943 Sl. z. nariaďuje:

DIEL PRVÝ.

Zdanenie schodkov.

§ 1.

(1) Dopravné schodky, podliehajúce spotrebnej dani z liehu, zistené úradne v deň nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia alebo neskoršie pri zásielkach liehu,

vyskladnených bez zaplatenia spotrebnej dane z konzumných liehovarov alebo zo slobodných skladíšť liehu ešte pred nadobudnutím účinnosti tohto nariadenia, treba zdaniť — okrem spotrebnej dane — vojnovou prirážkou Ks 8.— za každý zdaniteľný hektolitrový stupeň alkoholu, ak sa o týchto schodkoch hodnoverne nepreukáže, že vznikly bez zavinenia odosielateľovho už pred nadobudnutím účinnosti tohto nariadenia.

(3) Nevyrovnateľné schodky zistené v konzumných liehovaroch alebo slobodných skladištiach liehu po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia, ako aj konečný schodok vyplývajúci z ročného vyúčtovania vyrovnateľných schodkov a prebytkov za výrobné obdobie 1942/1943, treba zdaniť — okrem spotrebnej dane — vojnovou prirážkou Ks 8.—.

(4) V produkčných liehovaroch, pestovateľských a živnostenských, musí byť výroba liehu ukončená v deň predchádzajúci nadobudnutie účinnosti tohto nariadenia o 18. hodine. V ďalšej výrobe liehu smie sa pokračovať v týchto podnikoch až po úradnom zistení výroby a po úradnom zistení zásob pálených liehových tekutín a výrobkov, obsahujúcich alkohol v hotovom stave, ktoré podliehajú dodatočnej vojnovej prirážke.

(5) Ak nastane po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia dôvod pre zdanenie liehu pred tým daneproste odobraného na niektorý z účelov uvedených v § 6 ods. 1 až 4 zákona č. 643/1919 Sb. z. a n., treba za každý zdaniteľný hektolitrový stupeň alkoholu predpísať — okrem spotrebnej dane — vojnovú prirážku Ks 8.— bez ohľadu na čas, kedy lieh bol odobraný.

DIEL DRUHÝ.

Dodatočná vojnová prirážka.

§ 2.

Predmet dodatočnej vojnovej prirážky.

Vojnovej prirážke (§ 1) — dodatočnej — sú podrobené všetky pálené liehové tekutiny, ako aj výrobky obsahujúce alkohol v hotovom stave, ktoré sú v deň nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia vo voľnom obehu. K páleným liehovým tekutinám, prípadne k výrobkom, ktoré v hotovom stave obsahujú alkohol, patria najmä: arak, rum, koňak, brandy, likéry a iné pitné pálenky s prísadami, taktiež esencie na pálenky, umelé ovocné esencie a ovocný éter, zložené z rôznych druhov éterov, z alkoholu a z iných látok, ako aj voňavky, kozmetické preparáty, liečivá a farmaceutické preparáty, ktoré obsahujú v hotovom stave alkohol.

§ 3.

Oslobodenie od vojnovej prirážky.

Od dodatočnej vojnovej prirážky (§ 2) sú oslobodené:

a) pálené liehové tekutiny a výrobky obsahujúce alkohol v hotovom stave, ak ich celkový obsah alkoholu nepresahuje 10 hektolitrových stupňov. Toto množstvo liehu je oslobodené od dodatočnej vojnovej prirážky aj pri ohlásení zásob nad 10 hektolitrových stupňov;

b) vína s obsahom alkoholu najviac 22.5 objemových percent;

c) lieh, ktorý je podľa platných ustanovení oslobodený od spotrebnej a výrobnej dane z liehu.

§ 4.

Ohláška.

(1) Každý, kto má v deň nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia v zásobe tekutiny alebo výrobky, obsahujúce alkohol v hotovom stave, ktoré podliehajú dodatočnej vojnovej prirážke (§ 2), je povinný ohlásiť, a to dvojmo na predpísanom tlačive podľa vzoru prílohy tohto nariadenia, najneskôr do osem dní po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia množstvo, druh a stupňovitosť (alkoholový obsah) celej zásoby uvedených alkoholových tekutín a výrobkov, ako aj miestnosti a priestory, kde je táto zásoba uskladnená. Ohlášku treba podať dôchodkovému kontrolnému úradu, v obvode ktorého sa nachádza zásoba podliehajúca dodatočnej vojnovej prirážke. Tlačené vzorky ohlášok možno obdržať u každého dôchodkového kontrolného úradu a u každého okresného finančného riaditeľstva.

(2) Pálené liehové tekutiny alebo výrobky, ktoré obsahujú alkohol v hotovom stave a podliehajú dodatočnej vojnovej prirážke (§ 2), ak sú v čase určenom na ohlásenie (§ 4 zákona) v doprave a neboly už ohlásené a dodatočne zdanené, je prijímateľ povinný písomne ohlásiť predpísanou ohláškou (ods. 1) tomu dôchodkovému kontrolnému úradu, v obvode ktorého je zásielka pripravená na úradné pre-

jednanie, a to najneskôr do 48 hodín po obdržaní zásielky.

(3) Ak množstvo pálených liehových tekutín alebo výrobkov obsahujúcich alkohol v hotovom stave, ktoré treba na dodatočné zdanenie ohlásiť, neprevyšuje v jednotlivom prípade 5 hektolitrov tekutiny — bez ohľadu na obsah alkoholu —, nie je potrebné v ohláške udávať stupňovitosť (alkoholový obsah) zásoby ani počet hektolitrových stupňov alkoholu, ktorý zásoba celkove obsahuje.

(4) Bez ohľadu na veľkosť zásoby nie je treba ohlasovať stupňovitosť (alkoholový obsah) a počet hektolitrových stupňov alkoholu u pálených liehových tekutín alebo výrobkov obsahujúcich alkohol v hotovom stave, ak sú tieto naplnené vo fľašiach podľa obchodných zvyklostí uzavretých, taktiež u likérov, t. j. u pálených liehových tekutín, ktoré obsahujú aspoň 10 kg cukru v 1 hektolitri tekutiny, u sladených pitných páleniek, ktoré obsahujú viac než 1 kg, ale menej než 10 kg cukru na 1 hl tekutiny, a konečne u všetkých dodatočnej vojnovej prirážke podrobených esencií, voňaviek, kozmetických prípravkov, liečiv a farmaceutických preparátov.

§ 5.

Úradné prejednanie.

(1) Dôchodkové kontrolné úrady, u ktorých sa podávajú ohlášky zásob, podrobených dodatočnej vojnovej prirážke, preskúšajú najprv ohlášku, či je úplná a nariadia prípadné jej doplnenie. Nato prikročia urýchlene k úradnému zisteniu zásob podľa ustanovenia § 6.

(2) Na obidvoch rovnopisoch ohlášky treba uviesť výsledok úradného šetrenia, časť pripadajúcej dodatočnej vojnovej prirážky a platobné miesto, kde sa má dodatočná vojnová prirážka zaplatiť. Jedno vyhotovenie ohlášky treba vrátiť osobe povinnej zaplatiť dodatočnú vojnovú prirážku, prípadne jej zástupcovi.

(3) Dodatočnú vojnovú prirážku z úradne zistenej zásoby, zmenšenej o daneprostú časť, uvedenú na rube ohlášky, treba zaplatiť do 8 dní po doručení vráteného rovnopisu ohlášky u daňového úradu, označeného vo vybavení tejto ohlášky. Včas nezaplatená dodatočná vojnová prirážka sa vymáha exekučne.

Zisťovanie zásob a stupňovitosti alkoholu.

§ 6.

(1) Ak sú tekutiny alebo výrobky, podliehajúce dodatočnej vojnovej prirážke v úradne ciachovaných sudoch, kesónoch, cisternách a pod. a ak sú tieto nádoby plné, je pre určenie množstva tekutiny (výrobku) rozhodná ciachovná značka, ak o jej správnosti niet dôvodných pochybností; ak nie sú sudy ciachované alebo plné, treba množstvo vyšetriť Matievičovým sudomerom. Pri tekutinách v sudoch možno určiť množstvo tekutiny (výrobku) v litroch tiež tak, že sa zistí čistá váha a pravá alkoholovitosť obsahu a podľa nich sa vypočíta objem, a to podľa úradne pripustených alkoholometrických prevodných tabuliek. Ak kesóny alebo nádržky nie sú ciachované, treba množstvo tekutiny (výrobku) zistiť kubickým výpočtom alebo iným spoľahlivým spôsobom.

(2) Ak sú tekutiny (výrobky) vo fľašiach, pre určenie ich množstva zistí sa počet a náplň fliaš tej istej veľkosti a toho istého druhu. Nato sa vypočíta v litroch množstvo pálenej liehovej tekutiny, podrobenej dodatočnej vojnovej prirážke.

(3) V destilatúrach spracovávajúcich zdanený líeh, ktoré v dobe zisťovania zásob sú v činnosti, treba vhodným spôsobom vyšetriť i to množstvo liehovej tekutiny, ktoré sa nachádza v čase zisťovania v destilačných prístrojoch alebo na používanom zariadení vôbec. V prípade potreby má sa na príkaz orgánov finančnej správy počas zisťovania zásob zastaviť činnosť podniku.

(4) Ak strana povinná platiť dodatočnú vojnovú prirážku má aj povolenie na daneprostý odber liehu k exportným účelom, treba pred zisťovaním zásob uzavrieť zápisy o odbere a upotrebení daneprostého (exportného) liehu a zistiť množstvo, ktoré dodatočnej vojnovej prirážke nepodlieha.

§ 7.

(1) Ak ide o pálené liehové tekutiny alebo výrobky, ktorých stupňovitosť nemôže byť spoľahlivo zistená liehomerom (likéry, sladené liehoviny a pod.), okrem prípadov uvedených v § 4 ods. 3 a 4, má sa stupňovitosť (alkoholový obsah) zistiť pomocou prístroja na skúšanie stupňovitosti (alkoholového obsahu) sladených liehových tekutín, a to z priemernej vzorky tekutiny (výrobku), ktorá má byť zdanená dodatočnou vojnovou prirážkou. Ak nemá dôchodkový kontrolný úrad uvedený prí-

stroj k dispozícii, treba zásobu liehovín zistiť protokolárne a z jednotlivých druhov vziať priemerné vzorky a pod úradnou pečiatkou dozorného úradu i strany zaslať Chemicko-technickej skúšobni Ministerstva financií v Bratislave, ktorá vykoná ich rozbor a oznámi výsledok miestne príslušnému okresnému finančnému riaditeľstvu, ktoré podľa výsledku rozboru predpíše dodatočnú vojnovú prirážku.

(2) Stupňovitosť (alkoholový obsah) liehových tekutín (výrobkov) v sudoch treba zisťovať predpísaným úradným liehomerom zo vzorky, ktorá sa má vziať násoskou alebo iným vhodným spôsobom z každého suda po náležitom premiešaní jeho obsahu.

(3) U liehových tekutín (výrobkov) v nádržiach alebo iných veľkých nádobách, stupňovitosť (alkoholový obsah) sa zisťuje predpísaným úradným liehomerom zo zmiešaniny vzoriek, vzatých z vrchnej, strednej a spodnej vrstvy v rovnakých množstvách.

(4) Ak sú liehové tekutiny vo fľašiach alebo podobných menších nádobách a ak od zisťovania stupňovitosti (alkoholového obsahu) nemožno upustiť podľa ustanovenia § 8, zistí sa táto námatkou.

(5) Stupňovitosť (alkoholový obsah) nesladených alebo veľmi málo sladených, ako aj s prísadou zmiešaných pálených liehových tekutín a výrobkov obsahujúcich v hotovom stave alkohol, treba taktiež skúšať úradným liehomerom.

(6) Ak nebol v ohláške udaný alkoholový obsah (§ 4 ods. 3 a 4), má sa zato, že liehové tekutiny (výrobky) majú podľa stodielneho liehomeru túto stupňovitosť:

francovka, arak	65 st.,
koňak, brandy, rum, whisky, čerešňovica, slivovica, borovička a takzvané prírodné liehoviny	40 st.,
likéry každého druhu a sladené liehoviny	35 st.,
esencie, liečivá a farmaceutické preparáty	70 st.,
voňavky a kozmetické prípravky .	90 st.,

(7) Ak sú pochybnosti o druhu liehovín (podozrenie, že liehoviny o značnom obsahu alkoholu boly ohlásené za prírodné liehoviny, alebo že lieh smiešaný s cukrom bol ohlásený ako likér a pod.), treba tieto podozrivé pálené liehové tekutiny (výrobky) podľa možnosti podrobiť predbežnému preskúšaniu. Ak je to nie možné, alebo ak potvrdí predbežná skúška podozrenie, treba zistiť skutočný stupňovitosť (alkoholový obsah) všetkých zásob liehových tekutín (výrobkov) podrobených dodatočnej vojnovej prirážke a zaviesť dôchodkové trestné pokračovanie pre nesprávne ohlásenie. Dodatočná vojnová prirážka sa predpíše podľa stupňovitosti (alkoholového obsahu), zistenej vyšetrením.

§ 8.

(1) Ak strana ohlási alkoholový obsah liehových tekutín alebo výrobkov a preukáže ho svojimi obchodnými knihami, účtami a pod., o správnosti ktorých niet pochybnosti, netreba vyšetrovať stupňovitosť (alkoholový obsah).

(2) V továrňach na rum alebo likéry, ako i u tých protokolovaných firiem, ktoré prevádzajú ako hlavnú živnosť veľkoobchod s rumom, koňakom alebo slivovicou alebo podobnými liehovými nápojmi, upustí sa od skutočného zisťovania zásob dodatočnej vojnovej prirážke podrobených, ak podnikateľ ohlási zásoby tak, že najneskôr do 8 dní po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia predloží okresnému finančnému riaditeľstvu podrobný, na základe inventúry spísaný a podľa skupín tovaru o rovnakej stupňovitosti (alkoholovom obsahu) sostavený výkaz o množstve pálených liehových tekutín (výrobkov), podrobených dodatočnej vojnovej prirážke, ktoré v deň nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia mal v podniku, a ak súčasne prejaví súhlas s tým, aby správnosť údajov v ohláške bola preskúšaná šetrením na mieste samom úradníkom finančného úradu I. stolice, nahliadnutím do obchodných kníh, nachádzajúcich sa v podniku, poťažne nakoľko ide o udanú stupňovitosť (alkoholový obsah) rozborom tých vzoriek, ktoré by boly vzaté. Pritom je dovolené udať v ohláške stupňovitosť (alkoholový obsah) číslicami zaokrúhlenými smerom dolu na najbližšie číslo, končiace 0 alebo 5. Túto výhodu môže okresné finančné riaditeľstvo na žiadosť povoliť aj iným veľkoobchodníkom. Ak pri takomto preskúmaní vzniknú pochybnosti o správnosti údajov strany, treba bezpodmienečne prikročiť k úradnému zisteniu všetkých zásob. Dodatočnú vojnovú prirážku v týchto prípadoch predpíše okresné finančné riaditeľstvo.

§ 9.

Trovy za rozbory vzoriek v prípadoch uvedených v §§ 6 až 8 znáša finančná správa.

§ 10.

O dôchodkovom dozore.

U vyrábateľov pálených liehových tekutín alebo výrobkov obsahujúcich alkohol v hotovom stave, ako i u tých, ktorí sa zaoberajú obchodom, výčapom alebo drobným predajom týchto liehovín alebo výrobkov, finančné orgány sú oprávnené zistiť do 31. marca 1943 odber pálených liehových tekutín (výrobkov) a zaplatenie dodatočnej vojnovej prirážky.

DIEL TRETÍ.

Ustanovenia záverečné.

§ 11.

Toto nariadenie platí a nadobúda účinnosť 1. marca 1943; vykoná ho minister financií.

Dr. Tuka v. r.
Dr. Pružínský v. r.

Okresné finančné riaditeľstvo .....

Daňový úrad .....

OHLÁŠKA

pálených liehových tekutín alebo výrobkov podrobených dodatočnej vojnovej prirážke k dani z liehu, ktoré podpísaný má:

Meno osoby, ktorá ohlasované tekutiny a výrobky má ako aj presné označenie jej bydliska.	Označenie miestností a priestorov, v ktorých dodat. vojnovej prirážke podrobené tekutiny a výrobky sú uložené	pálených liehových tekutín a výrobkov v hotovom stave obsahujúcich alkohol.							Poznámka:
		nádob			Druh tekutín a výrobkov (obvyklé ich obchodné označ.)	Množstvo v litroch	Alkoholový obsah podľa predpísaného stodielneho alkoholmetru	Počet hl. stupňov čistého alkoholu obsiahnutého v ohlás. množstve tekutín a výrobkov.	
		Počet	Druh a označ.	Čísla					

Stupňovitosť (obsah alkoholu) pálených liehových tekutín alebo výrobkov v hotovom stave obsahujúcich alkohol a celkový počet hektolitrových stupňov alkoholu, ktorý obsahujú, netreba udávať u zásob obsahujúcich 5 hektolitrov tekutiny alebo menej a ďalej, bez ohľadu na veľkosť zásoby, ak sú tekutiny naplnené vo fľašiach podľa obchodníckeho zvyku uzavretých, pri likéroch, sladených liehových tekutinách, esenciách, voňavkách, kozmetických prípravkoch, liečivách a farmaceutických preparátoch. Ak sa stupňovitosť (alkoholový obsah) neohlási, počíta sa alkoholovitosť podľa ustanovení vykonávajúceho nariadenia.

Nesprávne údaje v tejto ohláške trestajú sa štvor- až osemnásobkom skrátenej alebo ohrozenej dodatočnej vojnovej prirážky prípadne poriadkovými pokutami od 20 do 400 Ks.

Úradné vybavenie.

1. Podané dňa _____ 1943, č. položky _____ záznamu.

2. Výsledok úradného šetrenia, vykonaného dňa _____ 1943.

3. Z úradne zisteného celkového množstva _____ hektolitrových stupňov alkoholu (zmenšeného o daneprostú časť) činí dodatočná vojnová prirážka_____ Ks ___ h, slovom _____, ktorú treba zaplatiť najneskôr do 8 dní u Daňového úradu v _____.

V _____ dňa _____ 1943.

Podpis strany: Úradná pečiatka a podpis:

_____ _____

Tlač: Kníhtlačiareň Andreja v Bratislave.

Slovenský zákonník

Čiastka 8. Vydaná 5. marca 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: (20.—24.) **20.** Zákon o zmene ustanovení zákona o úprave verejných kníh, prevzatých od cudzích súdov. — **21.** Zákon, ktorým sa mení a dopĺňuje zákon o stíhaní a trestaní priestupkov podľa niektorých právnych predpisov o cenách a zásobovaní obyvateľstva. — **22.** Vyhláška ministra zahraničných vecí o Obchodnej dohode medzi Slovenskou republikou a Rumunským kráľovstvom. — **23.** Vyhláška ministra zahraničných vecí, ktorou sa uvádza v konečnú platnosť obchodná dohoda medzi Slovenskou republikou a Bulharským kráľovstvom. — **24.** Zákon, ktorým sa mení a dopĺňuje nariadenie č. 198/1941 Sl. z. a zákon č. 108/1942 Sl. z. chľadom bývalých židovských poľnohospodárskych nehnuteľností a hnuteľností.

20.

Zákon zo dňa 25. februára 1943

o zmene ustanovení zákona o úprave verejných kníh, prevzatých od cudzích súdov.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

Čl. I.

Ustanovenie § 2 zákona č. 234/1942 Sl. z. sa mení a bude znieť takto:

„Odpisy tých verejných kníh (vložiek, protokolov), ktorých časť sa vzťahuje na územie Slovenskej republiky a ktorých prvopis bol vydaný Maďarskému kráľovstvu podľa čl. 3 ods. 1 Dohody č. 79/1941 Sl. z., sa povedú ako časť verejných kníh. Na tieto odpisy verejných kníh sa nevzťahuje pokračovanie podľa §§ 1, 3 až 7."

Čl. II.

Ustanovenie § 12 ods. 2 zákona č. 234/1942 Sl. z. sa mení a bude znieť takto:

„(2) Ak sa zúčastnené osoby pri vypočutí dohodnú, vybaví sa podanie podľa dohody a v tomto poradí vykonajú sa aj zápisy. Ak k dohode nedôjde, súd rozhodne usnesením."

Čl. III.

Tento zákon platí a nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister pravosúdia so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Dr. Tuka v. r.
Mach v. r. **Sivák** v. r.
Dr. Pružinský v. r. za min. Dr. Fritza.

21.

Zákon zo dňa 25. februára 1943,

ktorým sa mení a dopĺňuje zákon o stíhaní a trestaní priestupkov podľa niektorých právnych predpisov o cenách a zásobovaní obyvateľstva.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

Čl. I.

Ustanovenie § 1 zákona č. 51/1942 Sl. z. sa zrušuje a nahradzuje týmto znením:

(1) Priestupky, spáchané nesplnením vecných záväzkov, uvedených v §§ 167 a 168 zákona č. 131/1936 Sb. z. a n., taktiež priestupky uvedené v zákone č. 63/1940 Sl. z., ako aj priestupky uvedené v právnych predpisoch vydaných na základe § 1 nariadenia s mocou zákona č. 287/1939 Sl. z. v znení nariadenia s mocou zákona č. 122/1941 Sl. z. a na základe vyhlášky Ministerstva hospodárstva č. 123/1941 Sl. z., trestcú okresné (štátne policajné) úrady zatvorením do dvoch rokov a peňažným trestom do Ks 500.000.—, ak nejde o trestný čin stíhaný súdmi.

(2) Priestupok spácha a potresce sa okresným (štátnym policajným) úradom podľa ustanovenia ods. 1, kto poruší ustanovenia vl. nar. č. 166/1939 Sl. z. a nariadení s mocou zákona č. 196/1940, č. 36/1941 a č. 229/1941 Sl. z. tým, že:

1. predá alebo akýmkoľvek iným spôsobom úplatne či bez úplaty scudzí obilie,

múku, mlynské výrobky a krmivá (§ 1 ods. 2, 3 a 5 vl. nar. č. 166/1939 Sl. z.), slad, strukoviny (§ 1 ods. 2 nar. s mocou zákona č. 36/1941 Sl. z.) a poľnohospodárske plodiny (§ 1 ods 2 nar. s mocou zákona č. 229/1941 Sl. z.) osobe, ktorá nie je oprávnená tieto predmety vykupovať, alebo kto uvedené predmety akýmkoľvek spôsobom znehodnotí alebo zničí;

2. predmety uvedené pod č. 1 neoprávneným spôsobom na seba prevedie.

(3) Nevymožiteľný peňažný trest má sa premeniť na zatvorenie podľa zavinenia. Náhradný trest na slobode spolu s hlavným trestom nesmie presahovať dva roky.

(4) Ak bol priestupok spáchaný pri prevodzovaní živnosti, možno rozsudkom vysloviť aj stratu živnostenského oprávnenia, a to buď na určitý čas alebo natrvalo. Stratu živnostenského oprávnenia treba vysloviť však vždy pri trestom, prípadne ďalšom potrestaní podľa tohto zákona. Od tohto možno sa odchýliť, ak mimoriadne okolnosti to odôvodňujú.

(5) Predmety, ktorými bol niektorý z trestných činov uvedený v ods. 1 a 2 spáchaný, ktoré ním boly získané alebo ktoré sú na spáchanie takéhoto trestného činu zrejme určené, možno prehlásiť za prepadlé v prospech štátu, a to i vtedy, ak páchateľa nemožno stíhať alebo odsúdiť. Ak prislúchajú uvedené predmety osobe, ktorá sa na trestnom čine vôbec nezúčastnila, treba jej ich vrátiť po zistení skutkového stavu.

(6) Najvyšší úrad pre zásobovanie v policajnom trestnom pokračovaní pre priestupky uvedené v ods. 1 a 2 vykonáva práva a povinnosti odborného zástupcu podľa § 30 nariadenia č. 65.000/1909 B. M. Úrady, ktoré vedú trestné pokračovanie o týchto priestupkoch, doručia jedno vyhotovenie každého rozhodnutia aj Najvyššiemu úradu pre zásobovanie.

(7) Ak to vyžaduje verejný záujem alebo povaha trestného činu, príslušný úradný orgán hneď na mieste spáchaného činu vykoná zaisťovacie úkony proti osobám podozrivým zo spáchaného trestného činu, ako i na predmetoch, ktorými bol trestný čin spáchaný.

(8) Predbežné zatvorenie u patričného policajného trestného súdu pre priestupky podľa tohto zákona možno nariadiť aj z dôvodu, že páchateľ by mohol utiecť pred hroziacim trestom. Trvanie predbežného zatvorenia nesmie prevyšovať pred vynesením prvostupňového rozsudku 1 mesiac a pred vynesením druhostupňového rozsudku 3 mesiace.

(9) Úrad, rozhodujúc o odvolaní, preskúma všetky opatrenia výrokovej časti i odôvodnenie rozsudku z úradnej povinnosti a môže rozhodnúť aj v neprospech odvolateľa.

(10) Odsudzujúci rozsudok alebo len jeho výrokovú časť možno uverejniť na útraty odsúdeného raz v jednom, prípadne aj v niekoľkých denných časopisoch. Okrem uverejnenia v časopisoch alebo namiesto neho možno odsudzujúci rozsudok alebo len jeho výrokovú časť verejne vyhlásiť iným spôsobom na útraty odsúdeného v jeho bydlisku alebo aj v obci, kde trestný čin spáchal.

Čl. II.

Tam, kde sa v právnych predpisoch uvádza zákon č. 51/1942 Sl. z., treba ho rozumieť v znení tohto zákona.

Čl. III.

Za platnosti tohto zákona neplatia ustanovenia § 37 vl. nar. č. 166/1939 Sl. z., §§ 10 až 12 zákona č. 63/1940 Sl. z. a nakoľko ide o priestupky uvedené v čl. I. ods. 1, tiež ustanovenia §§ 170, 186 až 193 zákona č. 131/1936 Sb. z. a n.

Čl. IV.

Tento zákon platí a nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia a stratí ju súčasne so zákonom č. 51/1942 Sl. z. Vykoná ho minister vnútra so zúčastnenými členmi vlády.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Dr. Tuka v. r.
Mach v. r. **Dr. Medrický** v. r.
Dr. Pružinský v. r. **Dr. Karvaš** v. r.

22.

Vyhláška ministra zahraničných vecí zo dňa 1. marca 1943

o obchodnej dohode medzi Slovenskou republikou a Rumunským kráľovstvom.

Dňa 4. decembra 1939 podpísali v Bukurešti splnomocnení zástupci Slovenskej republiky a Rumunského kráľovstva obchodnú dohodu medzi Slovenskou republikou a Rumunským kráľovstvom.

Túto dohodu schválila vláda; Snem vslovil s ňou súhlas dňa 10. septembra 1942; ratifikačnú pôvodinu podpísal prezident Republiky dňa 24. októbra 1942. Ratifikačné pôvodiny sa vymenily 5. februára 1943 v Bratislave. Podľa článku 5 dohody nadobudla táto účinnosť dňom 5. februára 1943.

Dohoda sa uverejňuje vo francúzskom pôvodnom znení a v slovenskom preklade.

Dr. Tuka v. r.

(Preklad.)

ARRANGEMENT COMMERCIAL.

Dans le but de faciliter et de développer les relations commerciales, entre les deux pays, le Gouvernement de la République Slovaque et le Gouvernement Royal de Roumanie sont convenus de ce qui suit:

Article 1.

Les ressortissants et les entreprises ayant personnalité juridique, de chacune des Parties, jouiront, sur le territoire de l'autre, du traitement de la nation la plus favorisée, pour leur personne et bien pour tout ce qui concerne l'établissement, l'exercice de leur commerce ou de leur industrie, pour l'acquisition et la possession, dans la limite des dispositions constitutionnelles de biens mobiliers ou, immobiliers, ainsi qu'en ce qui concerne les impôts et autres taxes.

Les produits naturels ou fabriqués de chacune des Parties pour tout ce qui concerne l'importation, l'exportation, l'entreposage, la réexportation, le transit et en général pour toutes les opérations commerciales de même que les navires, pour tout ce qui a trait à la navigation dans les eaux et les ports de l'autre Partie, jouiront également du traitement accordé à la nation la plus favorisée.

En conséquence, chacune des deux Hautes Parties Contractantes s'engage à faire profiter l'autre, immediatement et sans compensation, de toute faveur, de tout privilège ou abaissement de droits qu'elle a déjà accordé ou pourrait accor-

OBCHODNÁ DOHODA.

Cieľom uľahčenia a rozvinutia obchodných vzťahov medzi oboma štátmi vláda Slovenskej republiky a kráľovská vláda Rumunská dohodly sa na nasledovnom:

Článok 1.

Štátni občania a podniky každej Strany súc právnickými osobami budú účastní na území druhej Strany takého zaobchádzania, ako príslušníci štátu požívajúceho najväčšie výhody pre svoje osoby a majetky, pre všetko čo sa týka podnikov, vykonávania ich obchodu alebo živností, pre nadobúdanie a držbu, v medziach ústavných opatrení, majetku hnuteľného alebo nehnuteľného, ako aj čo sa týka daní a iných dávok.

Plodiny, alebo priemyselné výrobky každej Strany pre všetko čo sa týka dovozu, vývozu, uskladnenia, reexportu, tranzitu a všeobecne pre všetky obchodné operácie tak iste pre lode, pre všetko čo sa týka plavby na vodách a v prístavoch oboch Strán, budú rovnako účastné nakladania dohodnutého pre štát požívajúci najväčších výhod.

Následkom toho každá zo dvoch Vysokých Smluvných Strán zaväzuje sa poskytnúť druhej strane bezprostredne a bez protiplnenia všetky výhody a privilégiá a zmiernenia ciel, ktoré už sú, alebo budú dohodnuté neskoršie v uvedených vzťa-

der par la suite, sous les rapports mentionnés, à une tierce Puissance quelconque.

Article 2.

Le traitement de la nation la plus favorisée se rapporte également au montant, à la garantie et à la perception des droits d'importation et autres droits, ainsi qu'aux formalités douanières et à leur application, aux procédés, aux conditions de payement des droits de douane et autres droits, à la classification des marchandises, à l'interprétation des tarifs de douane et aux procédés d'analyse des marchandises.

Article 3.

Les Hautes Parties Contractantes s'accordent réciproquement le traitement de la nation la plus favorisée, en ce qui concerne le régime des prohibitions et restrictions à l'importation et l'exportation.

Article 4.

Le traitement de la nation la plus favorisée prévu par les articles précédents ne comprendra pas:

a) Les faveurs qui ont été ou seront accordées aux Etats limitrophes pour faciliter trafic-frontière;

b) Les droits et privilèges résultant d'une union douanière;

c) Les droits et privilèges résultant du régime temporaire douanier existant d'une part entre la République Slovaque et d'autre part le Protectorat de Bohême et Moravie et les pays Sudètes;

d) Les concessions spéciales que la Roumanie pourrait accorder aux Etats de l'Entente Balkanique.

Article 5.

La présente Convention sera ratifiée et elle entrera en vigueur le quinzième jour après la communication de la dernière ratification.

Elle pourra être denoncée par chacune des deux Parties avec un préavis de deux mois.

Fait à Bucarest en double original, le 4 Décembre 1939.

G. GARANFIL m. p.

Ing. JÁN ORSZÁGH m. p.

hoch s ktoroukoľvek treťou mocnosťou.

Článok 2.

Nakladanie podľa doložky o najväčších výhodách vzťahuje sa rovnako na sumu, na záruku a vyberanie dovozných ciel a iných ciel ako aj colné predpisy a ich používanie, na odbavovanie, na podmienky platenia ciel a iných poplatkov, na triedenie tovarov, na interpretovanie colných tarifov a na postup pri rozbore tovarov.

Článok 3.

Vysoké Zmluvné Strany dohodly sa vzájomne nakladať podľa doložky o najväčších výhodách, čo sa týka spôsobu zákazov a obmedzení dovozu a vývozu.

Článok 4.

Nakladaním podľa doložky o najväčších výhodách predvídané v predošlých článkoch nerozumejú sa:

a) Výhody, ktoré sú alebo budú dohodnuté so susednými štátmi pre uľahčenie pohraničného styku;

b) Práva a privilégiá pochádzajúce z colnej únie;

c) Práva a privilégiá pochádzajúce z dočasnej úpravy, ktorá jestvuje s jednej strany medzi Slovenskou republikou a Protektorátom Čechy a Morava a Sudetskými zemiami s druhej strany;

d) Zvláštne ústupky (koncesie), ktoré by Rumunsko priznalo štátom Balkánskej Dohody.

Článok 5.

Táto dohoda bude ratifikovaná a vstúpi v platnosť deň po oznámení poslednej ratifikácie.

Bude môcť byť vypovedaná každou zo dvoch Strán s výpovednou lehotou dvoch mesiacov.

Dané v Bukurešti v dvoch pôvodinách, dňa 4. decembra 1939.

Ing. JÁN ORSZÁGH v. r.

CARANFIL v. r.

23.

Vyhláška ministra zahraničných vecí zo dňa 1. marca 1943,

ktorou sa uvádza v konečnú platnosť obchodná dohoda medzi Slovenskou republikou a Bulharským kráľovstvom.

Dňa 12. augusta 1940 bola v Sofii podpísaná obchodná dohoda medzi Slovenskou republikou a Bulharským kráľovstvom.

Vláda Slovenskej republiky dňa 2. septembra 1942 túto dohodu schválila a podľa § 1 ods. 1 zákona č. 165/1940 Sl. z. so súhlasom prezidenta republiky vyhlásením v Slovenskom zákonníku pod č. 193/1942 uviedla v predbežnú vnútroštátnu účinnosť. Podľa § 1 ods. 2 zákona č. 165/1940 Sl. z. predložila túto dohodu Snemu na udelenie súhlasu v smysle § 24 písm. h) Ústavy.

Snem Slovenskej republiky v zasadnutí dňa 22. októbra 1942 vyslovil súhlas s touto dohodou. Ratifikačný exemplár podpísal prezident Republiky dňa 9. februára 1943 a výmena ratifikačných listín sa previedla dňa 9. februára 1943 v Bratislave.

Dr. Tuka v. r.

24.

Zákon zo dňa 25. februára 1943,

ktorým sa mení a dopĺňuje nariadenie č. 198/1941 Sl. z. a zákon č. 108/1942 Sl. z. ohľadom bývalých židovských poľnohospodárskych nehnuteľností a hnuteľností.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

§ 1.

(1) Na žiadosť Štátneho pozemkového úradu okresný súd rozvrhne náhradu určenú podľa § 156 nar. č. 198/1941 Sl. z. Štátny pozemkový úrad k žiadosti pripojí výmer o určení náhrady a zloží do súdneho depozitu náhradu s 5% úrokmi, počítanými odo dňa, kedy sa nehnuteľnosť stala vlastníctvom slovenského štátu podľa § 150 nar. č. 198/1941 Sl. z., do dňa zloženia náhrady do súdneho depozitu.

(2) Na rozvrh podľa ods. 1 je príslušný okresný súd, v obvode ktorého je nehnuteľnosť, za ktorú sa má náhrada rozvrhnúť.

(3) Súd rozvrhne náhradu podľa ustanovení §§ 188 až 199 exekučného zákona, s odchýlkami uvedenými v tomto zákone.

(4) Prednostnou položkou pri rozvrhu náhrady je i hektárový príspevok, uvedený v § 166 nar. č. 198/1941 Sl. z., ktorý uplatní Štátny pozemkový úrad, a to v poradí za verejnými ťarchami.

(5) Ak predvolanie na deň pojednávania o poradí pozemnoknižnému veriteľovi, alebo osobe, ktorá bola vlastníkom nehnuteľnosti do prechodu vlastníctva podľa § 150 nar. č. 198/1941 Sl. z., nemohlo byť doručené, alebo do 15 dní od vypravenia nedošlo potvrdenie o doručení, súd im vymenuje opatrovníka a predvolanie, ako aj ďalšie usnesenia doručí opatrovníkovi. Opatrovník zastupuje účastníka, pre ktorého bol vymenovaný, kým sa tento o svoje zastúpenie nepostará. Odmena opatrovníka je prednostnou položkou pri rozvrhu náhrady.

§ 2.

(1) Rozvrhom neuspokojený hypotekárny veriteľ a iné osoby vecne oprávnené môžu do 15 dní odo dňa právoplatnosti rozvrhového usnesenia požiadať súd, aby určil odhadnú cenu nehnuteľnosti, náhrada ktorej bola predmetom rozvrhu, a to ku dňu, kedy nehnuteľnosť stala sa vlastníctvom slovenského štátu podľa § 150 nar. č. 198/1941 Sl. z.

(2) Súd určí odhadnú cenu (ods. 1) podľa ustanovení vl. nar. č. 100/1933 Sb. z. a n. V tomto odhadnom pokračovaní je Štátny pozemkový úrad stranou.

(3) Zálohu na odhad podľa ods. 1 je povinná zložiť do súdneho depozitu osoba, ktorá požiada o odhad.

(4) Trovy odhadu, pokiaľ ich strana sama nezavinila, budú uspokojené v poradí pohľadávky osoby, ktorá o odhad požiadala.

§ 3.

(1) Ak odhadná cena určená podľa § 2 je vyššia než náhrada určená podľa § 156 nar. č. 198/1941 Sl. z., náhradou je odhadná cena.

(2) Rozdiel medzi odhadnou cenou určenou podľa § 2 a náhradou určenou podľa § 156 nar. č. 198/1941 Sl. z. zloží Štátny pozemkový úrad do súdneho depozitu do 15 dní odo dňa právoplatnosti odhadného usnesenia spolu s 5% úrokmi z rozdielu, počítanými odo dňa, kedy sa nehnuteľnosť stala vlastníctvom slovenského štátu podľa § 150 nar. č. 198/1941 Sl. z., do dňa zloženia rozdielu, do súdneho depozitu.

§ 4.

(1) Náhradu, zloženú Štátnym pozemkovým úradom podľa § 1, alebo podľa § 3, vyplatí súd podľa §§ 200 až 202 exekučného zákona.

(2) Zvyšok náhrady (hyperochu) súd vráti Štátnemu pozemkovému úradu (Fondu pre pozemkovú reformu), ktorý s ním naloží podľa osobitných zákonných predpisov.

§ 5.

V súdnom pokračovaní, uvedenom v §§ 1 a 4, Štátny pozemkový úrad má to isté právne postavenie ako vymáhajúci veriteľ v exekučnom pokračovaní.

§ 6.

Keď Štátny pozemkový úrad vyhovel povinnosti podľa § 1 ods. 1, súd na žiadosť Štátneho pozemkového úradu vloží vlastnícke právo podľa § 152 nar. č. 198/1941 Sl. z. a súčasne s vkladom vlastníckeho práva vymaže z úradnej povinnosti všetky vložené alebo zaznamenané tarchové položky alebo poznámky, ak Štátny pozemkový úrad ohľadom týchto nepodá iný návrh.

§ 7.

(1) Prechod vlastníctva poľnohospodárskych hnuteľností podľa § 4 ods. 1 zákona č. 108/1942 Sl. z. má voči všetkým veriteľom a osobám vecne oprávneným účinok exekučnej dražby.

(2) Ak na hnuteľnostiach viaznu záložné alebo vecné práva tretích osôb, Štátny pozemkový úrad zloží náhradu určenú podľa § 4 ods. 3 zákona č. 108/1942 Sl. z. do súdneho depozitu príslušného okresného súdu s návrhom o rozvrh.

(3) Súd náhradu (ods. 2) rozvrhne podľa článku VI. zákona č. 23/1928 Sb. z. a n. a jej zvyšok vráti Štátnemu pozemkovému úradu (Fondu pre pozemkovú reformu), ktorý s ním naloží podľa osobitných zákonných predpisov.

(4) Ak hnuteľnosti, ktoré sa staly vlastníctvom štátu podľa § 4 ods. 1 zákona č. 108/1942 Sl. z., patrily vlastníkovi nehnuteľnosti, ktorá sa stala vlastníctvom štátu podľa § 150 nar. č. 198/1941 Sl. z., zvyšok náhrady za hnuteľnosti, ktorý zostane po uspokojení oddelných veriteľov (ods. 2 a 3), tvorí súčasť náhrady za nehnuteľnosti.

§ 8.

(1) Poľnohospodárskymi hnuteľnosťami podľa § 4 ods. 1 zákona č. 108/1942 Sl. z. sú poľnohospodársky živý a mŕtvy inventár a iné veci, ktoré slúžily, slúžia alebo môžu slúžiť na prevádzku poľnohospodárstva. S úrodou na koreni a s investičnými nákladmi na novú úrodu sa nakladá ako s poľnohospodárskymi hnuteľnosťami.

(2) V sporných prípadoch, či ide o poľnohospodársku hnuteľnosť alebo nie, rozhodne Štátny pozemkový úrad po dohode s Ústredným hospodárskym úradom, prípadne s Ministerstvom financií; ak by k dohode nedošlo, rozhodne vláda.

§ 9.

Štátny pozemkový úrad hnuteľnosti uvedené v § 8 môže dať do užívania Fondu pre správu poľnohospodárskych majetkov (§ 2 zákona č. 108/1942 Sl. z.), alebo ich odpredať, pričom môže kupiteľovi uložiť podmienky a výhrady, alebo môže ich dať do nájmu.

§ 10.

Na zistenie a zaistenie hnuteľností uvedených v § 8 môže Štátny pozemkový úrad urobiť potrebné opatrenia, najmä môže nariadiť súpis, označenie a úschovu tohto majetku, požadovať listiny, ktoré sa vzťahujú na tento majetok, požiadať bezpečnostné orgány o vykonanie domových prehliadok u Židov.

§ 11.

Tretie osoby, ktoré majú práva na hnuteľnostiach uvedených v § 8, sú povinné v prepadnej 30-dňovej lehote od účinnosti tohto zákona tieto práva písomne prihlásiť Štátnemu pozemkovému úradu.

Prihlásené práva nie sú na prekážku tomu, aby Štátny pozemkový úrad mohol s hnuteľnosťami nakladať podľa § 9.

§ 12.

(1) Pri vykonávaní §§ 10 a 11 sú povinné všetky štátne a verejné úrady, verejné korporácie a ustanovizne poskytnúť Štátnemu pozemkovému úradu plnú podporu a podávať mu na výzvu bez meškania oznámenia, výkazy, súpisy a pod. Súdy sú povinné umožniť nahliadnutie do súdnych spisov a zhotovenie potrebných odpisov alebo výpisov, nakoľko to osobitné predpisy nezakazujú.

(2) Každá osoba fyzická i právnická je povinná Štátnemu pozemkovému úradu sa osvedčiť o skutkových okolnostiach dôležitých pre vykonanie tohto zákona. Štátny pozemkový úrad môže požiadať okresný súd o výsluch osoby, a to ako strany alebo ako svedka. O výsluch svedka možno požiadať aj pod prísahou. Výsluch vykoná okresný súd príslušný podľa bydliska prípadne pobytu vypočúvanej osoby. Trovy spojené s výsluchom znáša Štátny pozemkový úrad.

§ 13.

(1) Každý, kto má alebo mal majetkové predmety z majetku uvedeného v § 8 v držbe, v úschove alebo v inej detencii, alebo získal tieto proti platným predpisom, je povinný do 31. mája 1943 oznámiť to Štátnemu pozemkovému úradu so stručným popisom majetkového predmetu a s uvedením od koho, od kedy a z akého titulu má tieto predmety u seba, alebo na koho ich ďalej previedol.

(2) Kto vyhovie povinnostiam podľa ods. 1 v lehote tam uvedenej dobrovoľne a nie preto, že predmety boly u neho nájdené a vydá príslušný predmet alebo získanú protihodnotu, nepotrestí sa pre činy, ktorých sa dopustil držbou, úschovou, inou detenciou alebo získaním týchto predmetov.

§ 14.

Tento zákon platí a nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykonajú ho všetci členovia vlády.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Dr. Tuka v. r.

Mach v. r. **Sivák** v. r.
Čatloš v. r. aj za min. Dr. Fritza.
Dr. Pružinský v. r. **Stano** v. r.
Dr. Medrický v. r. **Dr. Karvaš** v. r.

Tlač: Knihtlačiareň Andreja v Bratislave.

Slovenský zákonník

Čiastka 9. Vydaná 12. marca 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: (25.—26.) 25. Nariadenie s mocou zákona o povinnosti stálych súdnych znalcov preberať funkciu znalca pri odhade bývalých židovských nehnuteľností. — 26. Vládne nariadenie, ktorým sa vykonávajú niektoré ustanovenia zákona o Slovenskej pracovnej službe.

25.

Nariadenie s mocou zákona zo dňa 26. februára 1943

o povinnosti stálych súdnych znalcov preberať funkciu znalca pri odhadoch bývalých židovských nehnuteľností.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 44 zákona č. 185/1939 Sl. z. nariaďuje:

§ 1.

(1) Znalci zapísaní do soznamu stálych súdnych znalcov v obore staviteľskom na krajských súdoch, ako aj znalci zapísaní do soznamu znalcov pre odhady nehnuteľností podľa vládneho nariadenia č. 100/1933 Sb. z. a n. na okresných súdoch, sú povinní previesť na príkaz Ústredného hospodárskeho úradu alebo ním povereného úradu odhad nehnuteľností, ktoré sa stały podľa § 191 nariadenia č. 198/1941 Sl. z. a vyhlášky vlády č. 238/1941 Sl. z. vlastníctvom slovenského štátu.

(2) Znalci môžu odoprieť podanie znaleckého posudku len z dôvodov, z ktorých možno odoprieť svedeckú výpoveď podľa § 56 ods. 1 vládneho nariadenia č. 8/1928 Sb. z. a n.

(3) Ústredný hospodársky úrad môže znalcovi, ktorý odoprie previesť odhad, nepodá v určenej lehote posudok, alebo na riadne predvolanie sa nedostaví k odhadu, uložiť poriadkovú pokutu od Ks 100 do Ks 10.000. Výmer o uložení pokuty je exekučným titulom podľa § 90 ods. 2 vládneho nariadenia č. 8/1928 Sb. z. a n. Inak o pokute platia ustanovenia § 124 vládneho nariadenia č. 8/1928 Sb. z. a n.

§ 2.

Odmena za prevedenie odhadu a spísanie znaleckého posudku nehnuteľností uvedených v § 1 ods. 1 nezapočítava sa podľa § 28 vládneho nariadenia č. 380/1938 Sb. z. a n. v znení § 6 zákona č. 129/1942 Sl. z. do odpočívných (zaopatrovacích) platov znalcov, ktorí sú požívateľmi týchto platov.

§ 3.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister hospodárstva so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tiso v. r.

Dr. Tuka v. r.

Mach v. r.

Catloš v. r. **Dr. Medrický** v. r.

Dr. Pružinský v. r. **Stano** v. r.

Sivák v. r. **Dr. Fritz** v. r.

26.

Vládne nariadenie zo dňa 26. februára 1943,

ktorým sa vykonávajú niektoré ustanovenia zákona o Slovenskej pracovnej službe.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 27 ods. 1 a 3, § 28 ods. 2 a § 38 zákona č. 36/1942 Sl. z. nariaďuje:

DIEL PRVÝ.

Všeobecné ustanovenia.

§ 1.

Slovenská pracovná služba (SPS) je čestnou službou; jej vykonávanie nezakladá pracovný pomer a nárok na mzdu.

§ 2.

(1) V Slovenskej pracovnej službe je povinný osobne slúžiť každý občan Slovenskej republiky mužského pohlavia bez ohľadu na národnosť vo veku určenom v § 18 ods. 1 zákona č. 36/1942 Sl. z. (v ďalšom texte — „zákon"), ak nie je podľa § 5 zákona z nej vylúčený.

(2) Ustanovenia ods. 1 platia aj pre osoby, ktoré trvale bývajú na území Slovenskej republiky a nemôžu sa preukázať cudzím štátnym občianstvom.

(3) Cudzinci môžu byť prijatí do Slovenskej pracovnej služby iba s povolením ministra vnútra.

§ 3.

(1) Slovenská pracovná služba je oprávnená vykonávať všeužitočné práce.

(2) Všeužitočnými prácami sú najmä:

a) kultivovanie pôdy (preorávanie a zarovnávanie pôdy, zúrodňovanie pôdy neplodnej, rašeleníšť, pustatín a vyplanených pasienkov, zaistenie a upevňovanie pôdy proti sosúvaniu);

b) vodné stavby (práce odvodňovacie, zavodňovacie a drenážne, regulovanie riek a potokov, zhotovovanie ochranných hrádz proti povodniam);

c) stavba ciest dôležitých pre poľnohospodárstvo a komunikáciu, okrem zhotovovania umelých povrchov ciest;

d) lesné práce (zalesňovanie plôch zničených živelnými pohromami, zalesňovanie holín, odvodňovanie močaristých vlhkých lesných krajov, zriadenie lesného porastu);

e) núdzové a ochranné práce pri živelných pohromách a pri žatve, ak pre nedostatok pracovných síl hrozí oneskorenie žatvy.

(3) Slovenskú pracovnú službu možno použiť k iným ako v ods. 2 uvedeným prácam len v osobitne odôvodnených a výnimočných prípadoch, o ktorých rozhoduje hlavný veliteľ SPS.

§ 4.

(1) Slovenská pracovná služba môže prevziať vykonanie prác uvedených v § 3 zpravidla len, ak nositeľom prác je štát, župa, obec alebo iná verejnoprávna korporácia.

(2) Pred prevzatím vykonania prác dohodne sa hlavný veliteľ SPS s nositeľom práce na podmienkach prevádzania prác.

(3) Za nositeľa práce sa pokladá osoba, na účet ktorej sa práce vykonávajú.

§ 5.

(1) Ak zo všeužitočných prác Slovenskej pracovnej služby má prospech (majetkovú výhodu) súkromná osoba alebo okrem štátu iná verejnoprávna korporácia, keď aj nezúčastnená ako nositeľ práce, môže jej Ministerstvo vnútra vyrúbiť ekvivalent prospechu k náhrade. Návrh na vyrúbenie ekvivalentu podáva hlavný veliteľ SPS po skončení prác, poťažne po zastavení prác.

(2) Ekvivalentom prospechu sa rozumie rozdiel medzi hodnotou majetku pred prevedením prác a hodnotou po ich prevedení, a to po odpočítaní nákladu (mzdy, upotrebenie náčinia a pod.) vynaloženého na práce (dielo).

(3) Výmerom Ministerstva vnútra určený ekvivalent prospechu treba odviesť Ministerstvu vnútra, ktoré ho zúčtuje ako príjmovú položku Slovenskej pracovnej služby.

(4) Ak bola vyrúbená jednorázová dávka z mimoriadneho prírastku hodnoty podľa § 23 zákona č. 20/1941 Sl. z., nemožno vyrúbiť ekvivalent podľa ods. 1.

§ 6.

(1) Spory, ktoré vzniknú z právneho pomeru medzi Slovenskou pracovnou službou a nositeľom práce podľa ujednaných podmienok, rozhoduje volený súd podľa §§ 767 a nasl. zák. čl. I/1911.

(2) Volený súd sa skladá z piatich členov. Po jednom členovi vysielajú — ako svojho zástupcu — Ministerstvo vnútra, Ministerstvo dopravy a verejných prác a Ministerstvo hospodárstva a po jednom členovi hlavný veliteľ SPS a nositeľ práce. Predsedom súdu má byť zástupca Ministerstva vnútra.

DIEL DRUHÝ.

Velitelia a veliteľskí čakatelia.

§ 7.

Hlavný veliteľ, velitelia a veliteľskí čakatelia Slovenskej pracovnej služby sú štátnymi zamestnancami.

§ 8.

(1) Na čele Slovenskej pracovnej služby je hlavný veliteľ, ktorého vymenúva (ustanovuje a povyšuje) a odvoláva prezident republiky.

(2) Hlavnému veliteľovi SPS sú podriadení všetci velitelia a veliteľskí čakatelia Slovenskej pracovnej služby.

§ 9.

(1) Hlavný veliteľ SPS podľa úprav ministra vnútra organizuje Slovenskú pracovnú službu, dáva jej záväzné príkazy, určuje jej pracovný program, vedie výcvik a výchovu jej útvarov, vedie všetky veci týkajúce sa Slovenskej pracovnej služby a podáva návrhy na vymenúvanie (ustanovenie, povyšovanie) a prepustenie veliteľov a veliteľských čakateľov Slovenskej pracovnej služby.

(2) Hlavný veliteľ SPS zastupuje Slovenskú pracovnú službu navonok; vo výkone svojej funkcie podlieha ministrovi vnútra.

(3) Hlavný veliteľ SPS podáva ministrovi vnútra návrh na rozpočet Slovenskej pracovnej služby.

§ 10.

Obor pôsobnosti, služobné povinnosti veliteľov a veliteľských čakateľov Slovenskej pracovnej služby a rozsah ich služobnej zodpovednosti upravuje organizačný, služobný a disciplinárny poriadok Slovenskej pracovnej služby, ktorý vydá hlavný veliteľ SPS so schválením vlády.

§ 11.

(1) Velitelia Slovenskej pracovnej služby sa triedia na tri hodnostné skupiny veliteľov, v ktorých sa určujú stupne takto:

a) v prvej hodnostnej skupine — dva stupne a to:

1. generál Slovenskej pracovnej služby
2. hlavný pracovný vodca,

b) v druhej hodnostnej skupine — dva stupne, a to:

1. nadpracovný vodca,
2. pracovný vodca,

c) v tretej hodnostnej skupine — šesť stupňov, a to:

1. oddielvodca,
2. nadporadca,
3. poradca,
4. skupinár,
5. naddružinár,
6. družinár.

(2) Pre označenie služobnej hodnosti, poľažne služobného miesta, veliteľov nemeckej pracovnej skupiny v nemeckej reči platia ustanovenia služobného poriadku.

§ 12.

Veliteľov prvej hodnostnej skupiny vymenúva (ustanovuje a povyšuje) a prepúšťa prezident republiky. Ohľadom veliteľov druhej hodnostnej skupiny prislúcha toto právo vláde, ohľadom tretej hodnostnej skupiny ministrovi vnútra. Pri vymenovaní (ustanovení a povýšení) a prepúšťaní veliteľov nemeckej pracovnej skupiny Slovenskej pracovnej služby je potrebný súhlas vodcu nemeckej národnej skupiny na Slovensku.

Systemizácia služobných miest veliteľov.

§ 13.

Služobné miesta hlavného veliteľa a veliteľov sa obsadzujú v rámci systemizácie, ktorú schvaľuje vláda.

§ 14.

(1) Služobné miesta veliteľov Slovenskej pracovnej služby, počítajúc do toho aj hlavného veliteľa SPS, v rámci normálnej potreby síl podľa svojho významu, systemizujú sa v týchto platových stupniciach:

generála SPS v 2. platovej stupnici,

hlavného pracovného vodcu v 3. platovej stupnici,

nadpracovného vodcu v 4 platovej stupnici,

pracovného vodcu v 5. platovej stupnici,

oddielvodcu v 6. platovej stupnici,

nadporadcu v 7. platovej stupnici,

poradcu v 8. platovej stupnici,

skupinára v 9. platovej stupnici,

naddružinára v 10. platovej stupnici,

družinára v 11. platovej stupnici.

(2) Pre hlavného veliteľa SPS, ak ním nie je veliteľ Slovenskej pracovnej služby, systemizuje sa jedno miesto z dvoch najvyšších platových stupníc s funkčným titulom „hlavný veliteľ SPS".

§ 15.

(1) Za veliteľského čakateľa Slovenskej pracovnej služby možno ustanoviť slovenského štátneho občana, ktorý

a) neprekročil 25. rok svojho veku,

b) nie je Židom ani židovským miešancom,

c) ktorý preukáže pre ustanovenie veliteľského čakateľa na hodnosť poradcu [§ 11 ods. 1 písm. c) č. 3] úplné stredoškolské vzdelanie so skúškou dospelosti alebo vzdelanie jemu naroveň postavené a na hodnosť družinára [§ 11 ods. 1 písm. c) č. 6] — vzdelanie vyššie ako poskytuje ľudová škola,

d) je slobodný,

e) je telesne a duševne schopný,

f) vykonal povinnú pracovnú službu, ako aj prezenčnú službu podľa branného zákona,

g) zaviazal sa najmenej na trojročnú nepretržitú službu.

(2) Návrhy na ustanovenie a prepustenie veliteľských čakateľov podáva hlavný veliteľ SPS ministrovi vnútra.

(3) Vládne nariadenie, vydané na základe § 4 ods. 2 zákona č. 103/1926 Sb. z. a n., o určení ústavov, ktoré sa pokladajú za stredné školy, platí aj pri posúdení vzdelania predpísaného v ods. 1.

§ 16.

(1) Ustanovenie čakateľa je prípustné, len ak je v osobnom stave veliteľov voľné systemizované služobné miesto. Každý čakateľ viaže jedno systemizované služobné miesto.

(2) Systemizované služobné miesto možno mimo prípadov uvedených v ods. 4 udeliť len tomu, kto skutočne strávil 3-ročnú čakateľskú dobu a toto miesto môže dosiahnuť podľa svojho vzdelania. [§ 15 ods. 1 písm. c)].

(3) Čakateľská doba sa počína dňom ustanovenia veliteľským čakateľom.

(4) Zo zvlášť závažných služobných dôvodov môže vláda v jednotlivých výnimočných prípadoch na súhlasný návrh ministra vnútra a ministra financií čakateľskú dobu skrátiť alebo celkom odpustiť.

§ 17.

Služobný plat čakateľský.

(1) Čakateľovi prislúcha ako služobný plat adjutum a výchovné uvedené v § 22.

(2) Adjutum sa určuje podľa skupín miest A, B, C, D.

(3) V skupine miest A činí adjutum čakateľa na služobné miesto:

a) poradcu Ks 15.000.— ročne,

b) družinára Ks 10.200.— ročne.

V skupine miest B činí adjutum sumu o 4%, v skupine miest C o 8% a v skupine miest D o 12% menšiu.

§ 18.

Ustanovenie čakateľa veliteľom.

(1) Za veliteľa Slovenskej pracovnej služby možno ustanoviť veliteľského čakateľa Slovenskej pracovnej služby po ukončení čakateľskej doby, ktorý okrem podmienok pre ustanovenie veliteľských čakateľov

a) má spôsobilosť plniť svoje služobné povinnosti,

b) písomne sa zaviazal na ďalšiu desaťročnú nepretržitú službu.

(2) Predpisy o vylúčení alebo odklade a dobe účinnosti zvýšenia služného veliteľa (§ 25) sa vzťahujú obdobne na ustanovenie čakateľa veliteľom.

§ 19.

Služobný plat.

Služobný plat hlavného veliteľa SPS a veliteľov sa skladá zo služného, výchovného a činovného.

§ 20.

Služné.

Služné sa určuje v ročných čiastkach takto:

plat. stupnica	služné					náslužné príd.	
	stupeň služného					počet	Ks
	a	b	c	d	e		
	Ks						
2	54.000	60.000	66.000	—	—	—	—
3	39.000	42.000	46.000	49.800	—	—	—
4	31.200	33.900	36.600	39.000	—	—	—
5	21.200	23.400	25.800	28.500	31.200	1	2.700
6	17.400	19.200	21.000	23.400	25.800	2	2.400
7	13.800	15.600	17.400	19.200	21.000	4	2.100
8	10.200	12.000	13.800	15.600	17.400	6	1.800
9	9.600	10.200	12.000	13.800	—	2	1.800
10	8.400	9.000	9.600	10.200	13.000	2	1.200
11	7.200	7.800	8.400	9.000	9.600	3	1.200

§ 21.
Činovné.

(1) Činovné sa vymeriava podľa platových stupníc a podľa obce, v ktorej je trvalé pôsobište veliteľove.

(2) Obce sa zaraďujú do štyroch skupín miest (A, B, C, D).

(3) Činovné sa určuje v ročných sumách takto:

Platová stupnica	Skupina miest	Činovné činí ročne Ks
2.	A	9 000
	B	7.656
	C	6.300
	D	4.956
3.	A	7.200
	B	6.120
	C	5.040
	D	3.960
4.	A	6.000
	B	5.100
	C	4.200
	D	3.300
5.	A	6 000
	B	5.100
	C	4.200
	D	3.300
6.	A	5.400
	B	4.596
	C	3.780
	D	2.976
7.	A	5.400
	B	4.596
	C	3.780
	D	2.976
8.	A	5.400
	B	4.596
	C	3.780
	D	2.976
9.	A	3.300
	B	2.808
	C	2.316
	D	1.824
10.	A	3.300
	B	2.808
	C	2.316
	D	1.824
11.	A	3.300
	B	2.808
	C	2.316
	D	1.824

(4) Do skupiny miest A patrí hlavné mesto Bratislava, do skupiny miest B — obce s viac než 25.000 obyvateľmi, do skupiny miest C — obce s počtom obyvateľov od 2.000 do 25.000, do skupiny miest D — všetky ostatné obce.

(5) Pre zaradenie podľa počtu obyvateľov je rozhodný výsledok posledného sčítania ľudu.

(6) Výnimočné zaradenie niektorej obce podľa § 12 ods. 7 zákona č. 103/1926 Sb. z. a n. do vyššej skupiny miest, než do

ktorej obec prislúcha podľa počtu obyvateľstva, vzťahuje sa aj na veliteľov SPS.

(3) Veliteľovi s činovným skupiny miest D, ktorý je nútený dieťa, na ktoré mu prislúcha výchovné a ktoré s ním žije v spoločnej domácnosti, vydržovať na byte cieľom školského alebo iného odborného vzdelania mimo svojho bydliska, prislúcha až do skončenia tohto vzdelania — a to aj v prázdninách — činovné podľa skupiny miest C.

§ 22.

Výchovné.

Výchovné činí na jedno nezaopatrené dieťa Ks 1.800 a na každé ďalšie nezaopatrené dieťa Ks 1.200.— ročne.

§ 23.

Prvé alebo opätné ustanovenie veliteľom.

(1) Pri prvom alebo opätnom ustanovení prislúcha veliteľovi v hodnosti poradcu počiatočné služné 8. platovej stupnice, veliteľovi v hodnosti družinára — počiatočné služné 11. platovej stupnice.

(2) Z osobitne závažných služobných dôvodov môže vláda na súhlasný návrh ministra vnútra a ministra financií povoliť odchýlky z ustanovenia ods. 1.

§ 24.

Zvýšenie služného.

(1) Služné sa zvyšuje vo všetkých platových stupniciach postupom do vyšších stupňov a v piatej až jedenástej platovej stupnici tiež o náslušné prídavky príslušnej platovej stupnice.

(2) Zvýšenie služného postupom do vyššieho stupňa nastáva, len čo veliteľ dovŕšil tri roky započitateľnej služobnej doby so služným bezprostredne predchádzajúceho stupňa tej istej platovej stupnice.

(3) Zvýšenie o prvý náslužný prídavok nastáva, len čo veliteľ dovŕšil tri roky započitateľnej služobnej doby so služným najvyššieho stupňa príslušnej platovej stupnice. Zvýšenie o jednotlivé ďalšie náslužné prídavky nastane, len čo veliteľ dovŕšil tri roky započitateľnej služobnej doby s naposledy nadobudnutým náslužným prídavkom tej istej platovej stupnice. Zvýšenie o posledný náslužný prídavok je vylúčené, ak veliteľ dovŕšil 35 rokov služobnej doby započitateľnej pre ustanovenie veliteľom a pre zvýšenie služného.

§ 25.

Vylúčenie a odklad zvýšenia služného.

(1) Ak sa vyskytnú u veliteľa, ktorý dosiahol nárok na zvýšenie služného, od posledného zistenia kvalifikácie okolnosti, ktoré činia pochybným, či jeho kvalifikáciu možno označiť ešte ako dobrú, odloží sa rozhodnutie o zvýšení služného až ku najbližšiemu zisteniu kvalifikácie.

(2) Pri vypočítavaní lehôt, predpísaných pre zvýšenie služného, neberie sa zreteľ na obdobie, ktoré podľa ustanovení tohto nariadenia nie sú započitateľné pre príslušný postup, ako aj na tie obdobia, po ktoré veliteľ bol vylúčený z takého postupu z dôvodov určených organizačným, služobným a disciplinárnym poriadkom.

(3) Velitelia, proti ktorým je zavedené disciplinárne pokračovanie, alebo ktorí boli suspendovaní pre pokračovanie konkurzné alebo týkajúce sa zavedenia opatrovníctva alebo z iného dôvodu, nemôžu postúpiť do vyššieho služného pred ukončením disciplinárneho pokračovania alebo pred zrušením suspenzie.

§ 26.

Povýšenie.

(1) Povýšenie veliteľa sa stane udelením systemizovaného služobného miesta vo vyššej platovej stupnici.

(2) Pre povýšenie sú rozhodné — osobitná spôsobilosť pre veliteľské miesto, ktoré sa udeľuje, ako aj schopnosť, upotrebiteľnosť, dôveryhodnosť a splnenie podmienky predpísaného predbežného vzdelania [§ 15 ods. 1 písm. c)].

(3) Vláda môže zo zvlášť závažných služobných dôvodov odpustiť podmienku predpísaného predbežného vzdelania pre povýšenie skupinára na poradcu.

(4) Osobitným vládnym nariadením možno určiť, či a nakoľko sa vyžaduje pre povýšenie úspešný výkon osobitnej odbornej skúšky. Pripustenie ku skúške nesmie sa odoprieť, ak sú splnené podmienky pre ňu predpísané.

(5) Pri povýšení prislúcha veliteľovi v novej platovej stupnici služné rovnajúce sa doterajšiemu služnému, ak niet takého služného v novej platovej stupnici, — služné najbližšie vyššie.

(6) Doba započitateľná v doterajšom stupni služného (s doterajším náslužným

prídavkom) sa započíta pre zvýšenie služného, ak je nové služné nižšie ako nasledujúce služné, ktoré by veliteľ dosiahol, keď by zostal v doterajšej platovej stupnici. Doba započítateľná v najvyššom stupni služného (s posledným náslušným prídavkom) sa započítava až do najvyššej miery troch rokov, ak nové služné je rovnaké s doterajším služným.

§ 27.

Osobný výkaz, kvalifikácia a služobné poradie.

(1) O každom veliteľovi a čakateľovi treba viesť výkaz o jeho osobných pomeroch a kvalifikačný výkaz; veliteľov treba zaradiť do služobného poradia.

(2) Predpisy k vykonaniu ustanovení uvedených v ods. 1 majú sa pojať do organizačného, služobného a disciplinárneho poriadku.

§ 28.

Služobné a osobné prídavky a iné výhody.

(1) Vláda určí usnesením, či, za akých podmienok a v akej miere prislúchajú vzhľadom na povahu služby osobitné služobné prídavky a iné stále výhody.

(2) Osobné prídavky povoľuje výhradne vláda, a to na súhlasný návrh ministra vnútra a ministra financií.

§ 29.

Rovnošaty.

(1) Velitelia sú povinní nosiť v službe rovnošatu s výstrojom podľa predpisov služobného poriadku.

(2) Na obstaranie a udržovanie rovnošaty a výstroja prislúcha každému veliteľovi a veliteľskému čakateľovi príspevok.

(3) Výšku a spôsob výplaty príspevku (ods. 2) určí vláda usnesením.

§ 30.

Plat pri prestupe z inej štátnej služby.

Veliteľovi (veliteľskému čakateľovi), ktorý prestúpil do Slovenskej pracovnej služby z inej štátnej služby, má sa v Slovenskej pracovnej službe priznať služobný plat aspoň v takej výške, v akej ho poberal pred prestupom do Slovenskej pracovnej služby.

Spoločné ustanovenia pre hlavného veliteľa, veliteľov a veliteľských čakateľov.

§ 31.

Z ustanovenia na služobné miesto hlavného veliteľa, veliteľov a veliteľských čakateľov Slovenskej pracovnej služby sú vylúčené osoby, na ktorých majetok je uvalený konkurz, kým trvá konkurzné pokračovanie.

§ 32.

(1) Ustanovenia zákona č. 103/1926 Sb. z. a n.

a) o dekréte o udelení služobného miesta (§ 138),

b) o počiatku a zastavení služobného platu (§ 139),

c) o výplate služobného príjmu (platu) (§ 140),

d) o počiatku postupových lehôt pre zvýšenie služného (§ 141),

e) o započítaní pre zvýšenie služného (§ 142),

f) o výchovnom (§ 144),

g) o naturálnych príjmoch (§ 146),

h) o zálohách na služné (§ 149),

i) o exekúcii na služobné platy a výslužné, ako aj o administratívnych srážkach (§ 150),

j) o oprave nesprávnej výmery alebo výplaty služobných príjmov (§ 151),

vzťahujú sa obdobne aj na hlavného veliteľa, veliteľov a veliteľských čakateľov Slovenskej pracovnej služby, nakoľko toto nariadenie neurčuje inak.

(2) Ohľadom náhrady služobných (i sťahovacích) výloh hlavného veliteľa, veliteľov a veliteľských čakateľov Slovenskej pracovnej služby platia predpisy vydané pre štátnych zamestnancov.

§ 33.

(1) Ak služobné dôvody vyžadujú stálu prítomnosť veliteľov (veliteľských čakateľov) v útvare pre príslušníkov mužstva, poskytne sa im za režijný poplatok ubytovanie v ubytovaniach útvaru Slovenskej pracovnej služby a strava.

(2) Výšku režijného poplatku podľa ods. 1 určí hlavný veliteľ SPS.

§ 34.

Ustanovenie §§ 2, 3, 5, 6, 14 a 15 zákona č. 40/1941 Sl. z. ako aj ustanovenia zákona č. 129/1942 Sl. z. v znení zákona

č. 232/1942 Sl. z. platia obdobne pre hlavného veliteľa, veliteľov a veliteľských čakateľov Slovenskej pracovnej služby.

§ 35.

Prechodné ustanovenie.

Pri vymenúvaní, ustanovení a povýšení veliteľov až do 31. decembra 1945 môže vláda povoliť odchýlky z ustanovenia § 15 ods. 1 písm. a), c), d) a f), ak ten, kto má byť ustanovený alebo povýšený na určité uprázdnené a systemizované miesto, vyhovuje inak všeobecným podmienkam predpísaným pre ustanovenie veliteľov, má veliteľské schopnosti a písomne sa zaviaže na 10-ročnú nepretržitú službu.

§ 36.

Prestup do Slovenskej pracovnej služby z iného rezortu a nazpäť.

(1) Minister vnútra v dohode s ministrom financií môže veliteľskému čakateľovi skrátiť čakateľskú dobu o dobu, strávenú v štátnej alebo v inej verejnej službe.

(2) Ak sa veliteľ (veliteľský čakateľ) vráti zo Slovenskej pracovnej služby späť do pôvodnej služby štátnej alebo inej verejnej, patrí mu služobný plat, ako keby pôvodnú službu vôbec nebol opustil.

Úprava odpočivných a zaopatrovacích platov hlavného veliteľa, veliteľov a veliteľských čakateľov Slovenskej pracovnej služby.

§ 37.

(1) Pre hlavného veliteľa SPS, odvolaného podľa § 7 ods. 2 zákona pre nespôsobilosť k ďalšej službe pre nemoc ako aj pre veliteľov a veliteľských čakateľov Slovenskej pracovnej služby, prepustených podľa § 15 písm. a) bodu 3 a 4 zákona, taktiež pre pozostalých po hlavnom veliteľovi, veliteľoch a veliteľských čakateľoch, zomrelých v činnej službe, alebo prepustených s nárokom na odpočivné platy, platia obdobne predpisy o odpočivných a zaopatrovacích platoch štátnych zamestnancov, ak v tomto nariadení nie je určené inak, pričom na odvolanie alebo prepustenie sa hľadí tak, ako na penzionovanie.

(2) Pri vylúčení veliteľa pre disciplinárne previnenie podľa § 15 písm. b) zákona môžu mu byť priznané odpočivné platy obdobne ako štátnym zamestnancom pri disciplinárnom penzionovaní, alebo odstupné podľa § 40; ak mu neboly priznané ani odpočivné platy, ani odstupné, možno použiť obdobne ustanovení § 98 zákona č. 15/1914 r. z. (služobnej pragmatiky).

§ 38.

Hlavný veliteľ, odvolaný podľa § 7 ods. 2 zákona pre inú príčinu ako je uvedená v § 37, ako aj veliteľ a veliteľský čakateľ, prepustený podľa § 15 písm. a) bodu 2 a 5 zákona, ktorý vykazuje menej ako celých 10 rokov skutočnej služby započitateľnej pre výmer výslužného, dostane za každý celý rok tejto služby odstupné vo výške 8% penzijnej základne, ak do 6 mesiacov odo dňa odvolania alebo prepustenia nedôjde k vydaniu prevodnej sumy podľa predpisov o verejnoprávnom poistení. Odstupné sa vymeria i za zlomky roku pomernou sumou, pričom sa dbá iba na celé mesiace.

§ 39.

(1) Hlavný veliteľ, veliteľ a veliteľský čakateľ, ktorý vykazuje aspoň 10 celých rokov služby započitateľnej pre výmer výslužného, môže si zvoliť:

a) alebo odstupné,

b) alebo odpočivné platy.

(2) Voľbu podľa ods. 1 treba vykonať písomne na Ministerstve vnútra do 3 mesiacov odo dňa odvolania alebo prepustenia. Ak nebola voľba v tejto lehote vykonaná, zachová sa nárok na odpočivné platy podľa ods. 1 písm. b).

§ 40.

Hlavný veliteľ, veliteľia a veliteľskí čakatelia, ktorí si zvolili odstupné podľa § 39 ods. 1 písm. a), dostanú za prvých 10 rokov skutočnej služby započitateľnej pre výmer výslužného po 8% a za každý ďalší celý rok tejto služby po 6% penzijnej základne.

§ 41.

(1) Nárok na výplatu odpočivných platov podľa § 39 ods. 1 písm. b) vznikne prvým dňom mesiaca nasledujúceho po dovŕšení 60. roku veku hlavného veliteľa, veliteľov a veliteľských čakateľov. Nárok na výplatu odpočivných platov vznikne i pred dovŕšením 60. roku veku, ak hlavný veliteľ, veliteľ alebo veliteľský čakateľ je trvale neschopný na akýkoľvek zárobok pre nemoc, ktorú si sám úmyselne nezavinil; výplata odpočivných platov sa

uskutoční od 1. dňa mesiaca nasledujúceho po preukaze tejto neschopnosti svedectvom úradného lekára.

(2) Odo dňa odvolania alebo prepustenia až do dňa nadobudnutia nároku na výplatu odpočivných platov povinný je hlavný veliteľ, veliteľ a veliteľský čakateľ platiť udržovací príspevok ročne 3% poslednej penzijnej základne. Udržovací príspevok treba platiť vopred v polročných termínoch na účet Ministerstva vnútra. Ak sa zamestnanec oneskorí so zaplatením udržovacieho príspevku dlhšie než jeden rok, zanikajú nároky podľa ods. 1.

(3) Nárok na výplatu odpočivných platov (ods. 1) zaniká, ak dôjde k vydaniu prevodnej sumy podľa predpisov o verejnoprávnom poistení.

§ 42.

(1) Zaopatrovacie platy pozostalých po hlavnom veliteľovi, veliteľoch a veliteľských čakateľoch, ktorí si zvolili nárok na odpočivné platy podľa § 39 ods. 1 písm. b) a zomreli pred dovŕšením 60. roku veku, vymerajú sa podľa platných penzijných predpisov pre štátnych zamestnancov. Nárok na tieto platy vznikne len, ak hlavný veliteľ, velitelia a veliteľskí čakatelia splnili povinnosť uloženú v § 41 ods. 2. Zaopatrovacie platy sa vymerajú z penzijnej základne, ktorú mal hlavný veliteľ v deň odvolania alebo veliteľ a veliteľský čakateľ v deň prepustenia a podľa započítateľného času v tento deň.

(2) Pozostalí po hlavnom veliteľovi, veliteľovi a veliteľských čakateľoch, ktorí si zvolili nárok na odpočivné platy [§ 39 ods. 1 písm. b)], a ktorí v dobe po odvolaní alebo prepustení uzavreli sobáš, nemajú nárok na zaopatrovacie platy; možno však použiť obdobne ustanovení posledného ods. § 5 a § 9a) zákona č. 2/1920 Sb. z. a n.

§ 43.

Nárok na úmrtné po hlavnom veliteľovi, veliteľovi a veliteľskom čakateľovi, ktorý zomrel v činnej službe alebo po jeho odvolaní alebo prepustení s nárokom na odpočivné platy, posudzuje sa podľa § 65 zákona č. 15/1914 r. z. (služ. pragmatiky) a § 12 zákona č. 2/1920 Sb. z. a n.

§ 44.

Ohľadom započítateľnej služobnej doby pre nárok a výmer odpočivných (zaopatrovacích) platov a odstupného ako aj ohľadom penzijnej základne sú smerodajné predpisy platné pre štátnych zamestnancov.

§ 45.

Ustanovenia §§ 37 až 44 neplatia pre veliteľov a veliteľských čakateľov, prepustených podľa § 15 ods. 1 písm. a) bod 1 a 6 zákona.

§ 46.

Pri bezprostrednom prestupe hlavného veliteľa, veliteľa a veliteľského čakateľa do inej štátnej služby nepatrí mu odstupné podľa §§ 38 až 40. V tomto prípade je služba strávená u Slovenskej pracovnej služby plne započítateľná pre nárok a vymeranie odpočivných (zaopatrovacích) platov.

§ 47.

Hlavný veliteľ, velitelia a veliteľskí čakatelia sú povinní platiť penzijný príspevok vo výške 8% penzijnej základne, ktorý sa sráža v mesačných čiastkach zo služobného platu.

§ 48.

Poskytnutie odstupného (§§ 38 až 40) vylučuje vydanie prevodnej sumy podľa predpisov o verejnoprávnom poistení a vrátenie penzijných príspevkov.

§ 49.

Hlavnému veliteľovi, veliteľom a veliteľským čakateľom, ktorí dostali odstupné podľa tohto nariadenia, možno v prípade novšieho vymenovania (ustanovenia) alebo znovuprijatia do Slovenskej pracovnej služby alebo do inej štátnej služby započítať službu strávenú v predošlom služobnom pomere, za ktorú bolo vyplatené odstupné, a to pre zvýšenie služného, pre nárok na výslužné a jeho výmeru, ak vráti odstupné v určených lehotách.

Prepustenie veliteľov a veliteľských čakateľov.

§ 50.

(1) Veliteľ a veliteľský čakateľ sa prepustí zo Slovenskej pracovnej služby, ak sa u neho dodatočne zistí alebo nastane niektorý z týchto dôvodov:

a) že sa podľa §§ 1 alebo 2 nariadenia č. 198/1941 Sl. z. pokladá za Žida alebo židovského miešanca,

b) že bol právoplatne odsúdený na stratu úradu alebo práva volebného do

obci, alebo na stratu čestných práv občianskych,

c) že bol v zaisťovacej väzbe (vl. nar. č. 32/1939 Sl. z.) spolu vyše mesiaca,

d) ak uplynul čas, na ktorý sa veliteľský čakateľ pred ustanovením za veliteľa na výkon služby zaviazal,

e) po dovŕšení 60. roku svojho veku, poťažne ak na žiadosť veliteľa hlavný veliteľ SPS povolí výkon ďalšej služby, najneskoršie dovŕšením 65. roku,

f) ak hlavným veliteľom SPS na to určený lekár zdravotnej správy zistí takú telesnú alebo duševnú chorobu (vadu), pre ktorú je pre výkon služby nespôsobilý a pri ktorej nemožno podľa súčasného stavu lekárskej vedy očakávať, že do roka by mohla nastať spôsobilosť k výkonu ďalšej služby,

g) ak podľa úsudku nadriadeného veliteľa z iných ako pod písm. f) uvedených príčin nie je spôsobilý ďalej zastávať veliteľskú funkciu.

(2) Okrem prípadov uvedených v ods. 1 možno veliteľov a veliteľských čakateľov v odôvodnených prípadoch prepustiť zo Slovenskej pracovnej služby aj na vlastnú žiadosť.

§ 51.

(1) Ak sa vyskytne dôvod k prepusteniu podľa § 50 ods. 1, bezprostredne nadriadený veliteľ je povinný nariadiť vyšetrovanie a výsledok vyšetrovania služobnou cestou oznámiť hlavnému veliteľovi SPS.

(2) Hlavný veliteľ SPS môže nariadiť doplnenie vyšetrovania, alebo ak uzná dôvody za dokázané, podá návrh na prepustenie zo Slovenskej pracovnej služby.

(3) Ak dôvody k prepusteniu sa vyskytnú u veliteľa alebo veliteľského čakateľa nemeckej pracovnej skupiny, hlavný veliteľ SPS k návrhu na prepustenie pripojí aj súhlas vodcu nemeckej národnej skupiny na Slovensku.

§ 52.

Veliteľ a veliteľský čakateľ prestane byť príslušníkom Slovenskej pracovnej služby okrem prípadu smrti a dania na odpočinok aj vylúčením, ak disciplinárnym rozhodnutím bol mu uložený trest vylúčenia zo Slovenskej pracovnej služby.

DIEL TRETÍ.

Mužstvo Slovenskej pracovnej služby.

§ 53.

Mužstvo Slovenskej pracovnej služby tvoria:

1. osoby pracovnou službou povinné,
2. osoby vykonávajúce dobrovoľnú pracovnú službu,
3. osoby, ktoré sa dobrovoľne zaviazaly k ďalšej službe po výkone povinnej pracovnej služby.

§ 54.

Povinnú pracovnú službu vykonávajú (§ 18 zákona) tí:

a) ktorí boli k výkonu pracovnej služby odvedení a povolaní,

b) ktorí pred povolaním ich odvodného ročníka sa prihlásili k povinnej pracovnej službe a boli do nej povolaní; môžu to byť najmä:

1. abiturienti, ktorí hodlajú ďalej študovať,
2. osoby, ktoré by utrpely veľkú existenčnú ujmu, ak by nemohly predčasne splniť svoju pracovnú povinnosť,
3. do armády prijatí dobrovoľníci z ročníkov mladších ako prezenčnou službou povinných.

§ 55.

(1) Dobrovoľníci sú tí, ktorí s povolením hlavného veliteľa SPS vstúpili dobrovoľne do Slovenskej pracovnej služby, pričom sa zaviazali na výkon služby najmenej na jeden rok.

(2) Pre prijatie za dobrovoľníka sa vyžaduje, aby uchádzač:

a) bol slovenským štátnym občanom,

b) mal dovŕšený 17. rok, nie však prekročený 25. rok svojho veku,

c) prislúchal k odvodnému ročníku, ktorý počas zamýšľanej dobrovoľnej služby v Slovenskej pracovnej službe nebude k prezenčnej vojenskej službe povolaný,

d) bol telesne a duševne schopný pre Slovenskú pracovnú službu,

e) nebol Židom,

f) bol zachovalý,

g) bol slobodný,

h) v prípade, že je maloletý, mal písomný, úradne overený súhlas svojho otca alebo poručníka,

i) v prípade, že je učňom niektorého remeselného povolania, mal skončenú svoju učňovskú dobu do dňa prijatia do Slovenskej pracovnej služby alebo hodnoverný preukaz o súhlase svojho majstra k skráteniu učňovskej doby.

(3) Hlavný veliteľ SPS môže z dôvodov osobitného zreteľa hodných povoliť výnimočne skrátenie jednoročnej dobrovoľnej služby, najviac však na čas 6 mesiacov.

(4) Dobrovoľná i skrátená dobrovoľná služba sa zaráta do povinnej pracovnej služby.

§ 56.

(1) Príslušníkovi mužstva (§§ 17, 25 a 26 zákona) prislúcha označenie „pracovník".

(2) Pracovníka (ods. 1) môže hlavný veliteľ SPS povýšiť na:

a) podrojvodcu,

b) rojvodcu.

§ 57.

Ďalejslúžiacimi môžu byť ti:

a) ktorí sa po skončení povinnej alebo dobrovoľnej pracovnej služby zaviazali na výkon ďalšej neprerušenej pracovnej služby v trvaní aspoň jedného roku.

b) ktorí po skončení povinnej pracovnej služby po medzičasovom inom zamestnaní alebo po vykonaní prezenčnej služby sa zaviazali na konanie služby najmenej na 6 mesiacov.

DIEL ŠTVRTÝ.

Rozsah nárokov mužstva Slovenskej pracovnej služby.

§ 58.

Všeobecné ustanovenia.

Mužstvo Slovenskej pracovnej služby (§§ 17, 25 a 26 zákona), a to pracovnou službou povinní, dobrovoľníci a ďalejslúžiaci Slovenskej pracovnej služby (v ďalšom texte — „mužstvo", prípadne „príslušníci mužstva") majú nárok:

a) na celé zaopatrenie,

b) na lekárske ošetrenie a liečebnú pomoc,

c) na peňažný prídavok.

Zaopatrenie mužstva Slovenskej pracovnej služby.

§ 59.

Pod zaopatrením podľa § 58 treba rozumieť:

a) bezplatné ubytovanie,

b) bezplatné stravovanie,

c) poskytnutie odevu, bielizne a obuvi, potrebných k vykonávaniu pracovnej služby.

§ 60.

(1) Bezplatné ubytovanie sa poskytuje v spoločných ubytovniach, určených pre ubytovanie mužstva Slovenskej pracovnej služby, a to vo vlastných, prenajatých alebo poskytnutých nositeľom práce na tento účel.

(2) Spôsob zariadenia ubytovieň (ods. 1) určuje hlavný veliteľ SPS; zariadenie má byť jednoduché a zodpovedajúce skutočnej potrebe.

(3) V ubytovacích miestnostiach poskytuje sa na nocľah mužstvu posteľ, slamník a prikrývka, v zimnom prípadne mimoriadne chladnom období — tri prikrývky. Podrobnosti určí hlavný veliteľ SPS.

§ 61.

Pod bezplatným stravovaním treba rozumieť poskytnutie celodennej dostatočnej stravy, pozostávajúcej aspoň z raňajok, desiatej, obeda a večere; podrobnosti upraví hlavný veliteľ SPS.

§ 62.

Príslušníkom mužstva poskytne sa na užívanie počas vykonávania pracovnej povinnosti v Slovenskej pracovnej službe služobný a pracovný odev, bieliezeň a obuv; podrobnosti určí hlavný veliteľ SPS.

§ 63.

(1) Príslušníci mužstva majú v prípade onemocnenia nárok na bezplatnú lekársku pomoc a bezplatné poskytnutie potrebných liekov a iných terapeutických pomôcok (nemocenské ošetrenie).

(2) Namiesto nemocenského ošetrenia (ods. 1) možno na návrh lekára poskytnúť bezplatné liečenie a ošetrovanie v nemocnici alebo v inom zmluvnom liečebnom ústave na tretej alebo tejto naroveň postavenej triede, pričom sa hradia aj výdavky dopravy nemocného do nemocnice alebo liečebného ústavu a späť, ako aj cestovné prípadne potrebného sprievodu.

(3) Nemocenské ošetrenie (ods. 1) sa poskytuje od počiatku nemoci, dokiaľ táto trvá, avšak najdlhšie jeden rok odo dňa, ktorým sa skončila služobná povinnosť príslušníka mužstva Slovenskej pracovnej služby.

§ 64.

Ohľadom zaopatrenia príslušníkov mužstva Slovenskej pracovnej služby, ktorých zárobková schopnosť je znížená pre poranenie, úraz alebo onemocnenie, vzniklé, prípadne zhoršené vykonávaním služby, — po ich prepustení zo Slovenskej pracovnej služby, — platia predpisy o zaopatrení (starostlivosti) vojenských poškodencov.

§ 65.

(1) Slovenskou pracovnou službou povinní, dobrovoľníci a ďalejslúžiaci, ktorí počas služobnej doby onemocnia a podľa lekárskeho posudku nebudú k službe spôsobilí až do uplynutia služobnej doby, poťažne do doby, na ktorú sa zaviazali slúžiť, môžu sa predčasne zo služby prepustiť, ak sú podľa lekárskeho posudku na dopravu spôsobilí.

(2) Príslušníka mužstva, ak pri uplynutí služobnej doby je ešte v lekárskom ošetrení a potrebuje ďalšie lekárske ošetrenie, možno zo Slovenskej pracovnej služby prepustiť len, ak podľa posudku ošetrujúceho lekára je k doprave schopný.

(3) Nemocného príslušníka mužstva možno zo Slovenskej pracovnej služby prepustiť aj po uplynutí služobnej doby na jeho žiadosť, ak sám, prípadne, ak nie je plnoletý, jeho zákonný zástupca, písomne sa osvedčí, že vystupuje proti lekárskej rade z ošetrenia Slovenskej pracovnej služby a sa vzdáva všetkých nárokov proti štátu (SPS) vyplývajúcich z následkov, ktoré prípadne nastanú v dôsledku predčasného vystúpenia z lekárskeho ošetrenia Slovenskej pracovnej služby.

(4) Ak sa príslušník mužstva prepustí podľa ods. 3, môže štát (SPS) hradiť trovy za dopravu takejto osoby do jej bydliska.

§ 66.

Ak príslušník mužstva onemocnie v deň svojho prepustenia zo Slovenskej pracovnej služby a listinu o prepustení hneď vráti, považuje sa jeho prepustenie za odvolané. Ohľadom jeho prepustenia platia ustanovenia § 65 ods. 2.

§ 67.

Peňažný prídavok.

(1) Príslušník mužstva má odo dňa nastúpenia pracovnej služby až do dňa prepustenia z nej nárok na peňažný prídavok, a to:

a) pracovnou službou povinný na Ks 2.— denne,

b) dobrovoľník na čas, ktorý je určený na splnenie povinnej pracovnej služby na Ks 2.— denne a po tomto čase na Ks 3.— denne,

c) ďalejslúžiaci počas povinnej pracovnej služby na Ks 2.— denne a po vykonaní tejto služby až do uplynutia jednoročnej pracovnej služby na Ks 3.— denne,

d) podrojvodca na Ks 4.— denne,

e) rojvodca na Ks 5.— denne.

(2) Peňažný prídavok podľa ods. 1 sa vypláca v obdobiach, ktoré určí hlavný veliteľ SPS.

(3) Na peňažný prídavok (ods. 1), okrem prípadu uvedeného v § 68 ods. 3 nemožno viesť exekúciu ani ho dať do zálohy alebo zadržať.

§ 68.

Spoločné a záverečné ustanovenia.

(1) Príslušníci mužstva sú povinní veci, dané im do užívania riadne opatrovať a pri prepustení zo Slovenskej pracovnej služby vrátiť v stave primerane opotrebovanom.

(2) Ak sa zistí, že príslušník mužstva Slovenskej pracovnej služby veci, uvedené v ods. 1, úmyselne poškodil alebo ich poškodenie zavinil z hrubej nedbanlivosti, možno mu uložiť náhradu škody.

(3) Na úhradu škody (ods. 2) možno použiť peňažný prídavok, a to najviac do výšky 30%.

(4) O použití peňažného prídavku podľa ods. 3 rozhoduje veliteľ príslušného útvaru.

DIEL PIATY.

Nástup do Slovenskej pracovnej služby a jej výkon.

§ 69.

Prezident republiky určuje každoročne počet pracovnou službou povinných, ako aj trvanie pracovnej služby.

§ 70.

(1) Pracovnou službou povinní sa vyberajú pre výkon pracovnej služby v odvodnom pokračovaní, ktoré sa koná súčasne s odvodným pokračovaním podľa branného zákona.

(2) Počas organizovania Slovenskej pracovnej služby, najdlhšie však do konca roku 1945, splnomocňuje sa minister vnú-

tra, aby po dohode s ministrom národnej obrany upravil prípravné odvodné práce a odvodné pokračovanie aj odchýlne od ustanovenia ods. 1.

§ 71.

Do pracovnej služby odvedení, sú povinní službu nastúpiť na základe svolávacieho lístku alebo na základe vyhlášky hlavného veliteľa SPS, uverejnenej v Úradných novinách.

§ 72.

K výkonu pracovnej služby treba zpravidla povolať osoby v kalendárnom roku, v ktorom dovŕšia 19. rok, môžu sa však povolať v kalendárnom roku, v ktorom dovŕšia 18. rok, najneskoršie však v kalendárnom roku, v ktorom dovŕšia 25. rok svojho veku.

§ 73.

(1) Výkon pracovnej služby počína dňom nastúpenia a trvá do dňa prepustenia z nej.

(2) Povolaní do pracovnej služby sú povinní pod následkami uvedenými v § 36 ods. 1 zákona včas nastúpiť do Slovenskej pracovnej služby.

(3) Ak pracovnou službou povinný nenastúpil včas do služby z dôvodu neprekonateľnej prekážky, má to útvaru Slovenskej pracovnej služby, ku ktorému bol povolaný, písomne hneď ohlásiť a nenastúpenie ospravedlniť úradným dokladom.

(4) Ak povolaný do pracovnej služby bez ospravedlnenej príčiny nenastúpil, podá sa proti nemu trestné oznámenie (§ 36 zákona); súčasne požiada sa príslušný okresný úrad o donútenie povolaného k nastúpeniu do Slovenskej pracovnej služby; tento úrad je povinný tomuto požiadaniu vyhovieť.

§ 74.

Poslucháči vysokých škôl, ako aj absolventi stredných škôl, nie sú povinní konať prázdninovú prax podľa nariadenia s mocou zákona č. 94/1941 Sl. z. v znení nariadenia s mocou zákona č. 94/1942 Sl. z., prípadne pracovnú povinnosť podľa nariadenia s mocou zákona č. 145/1941 Sl. z. počas výkonu pracovnej služby v Slovenskej pracovnej službe.

§ 75.

(1) Žiadosti o odklad výkonu pracovnej povinnosti v Slovenskej pracovnej službe sa podávajú najneskoršie do 7 dní po povolaní (§ 71) na Hlavnom veliteľstve Slovenskej pracovnej služby. Odklad možno povoliť vždy najviac na jeden rok, ak opätovné povolanie do Slovenskej pracovnej služby nebude znemožnené nástupom do prezenčnej služby podľa branného zákona a ak sa povoleným odkladom nevylúči možnosť konať pracovnú službu (§ 18 zákona) pred 31. decembrom kalendárneho roku, v ktorom povolaný dovŕši 24. rok veku.

(2) Odklad podľa ods. 1 možno povoliť aj tým, u ktorých dôvod odkladu vznikol až po nastúpení služby. V takomto prípade čas vykonanej pracovnej služby presahujúci 14 dní sa započíta do zákonitej doby (§ 17 zákona).

(3) Odklad možno udeliť z rodinných, hospodárskych, zárobkových a učebných dôvodov, alebo ak to vyžaduje verejný záujem alebo iný osobitného zreteľa hodný dôvod.

§ 76.

Počas výkonu pracovnej služby odvedencov pre brannú moc vedie v evidencii Slovenská pracovná služba a hlási namiesto nich každú zmenu, ktorú je odvedenec povinný hlásiť podľa § 2 ods. 2 vládneho nariadenia č. 206/1941 Sl. z.

§ 77.

(1) Povolaný musí nastúpiť do Slovenskej pracovnej služby aj v prípade, že sa u neho vyskytne vylučovací dôvod (§ 5 zákona). Ak sa zistí po nástupe do služby vylučovací dôvod, treba povolanú osobu prepustiť.

(2) Zistenie vylučovacieho dôvodu môže sa stať pri zaradení (prezentácii) alebo po nej; ak sa zistí pri zaradení (prezentácii), povolaný nemá byť zaradený.

(3) Do služby nemajú sa zaradiť ani osoby, ktoré sú pre ňu neschopné:

a) pre telesnú slabosť vysokého stupňa,

b) pre telesnú vadu alebo

c) pre trvalú, prípadne nevyliečiteľnú chorobu.

(4) Podrobnosti ohľadom spôsobu zistenia neschopnosti upraví organizačný, služobný a disciplinárny poriadok.

§ 78.

(1) Ak sa po zaradení do Slovenskej pracovnej služby zistí, že u zaradeného bol vylučovací dôvod, alebo ak sa takýto

dôvod u neho dodatočne vyskytne, alebo ak sa zaradený stane pre službu nespôsobilým (§ 77 ods. 3), treba ho z nej bez prieťahu prepustiť.

(2) Ďalejslúžiacich možno ešte pred splnením pracovnej povinnosti prepustiť:

a) pre nespôsobilosť k službe,

b) pre ťažké služobné previnenie,

c) na žiadosť z dôvodov rodinných, hospodárskych alebo zárobkových.

(3) O prepustení podľa ods. 1 a 2 rozhodne Hlavné veliteľstvo Slovenskej pracovnej služby.

§ 79.

(1) Na príslušníka mužstva, ktorý sa po zaradení do Slovenskej pracovnej služby z nej samovoľne vzdialil a do štyroch dní po vzdialení sa, alebo ak bol na dovolenke, do štyroch dní po uplynutí dovolenky do pracovnej služby sa nevrátil a svoju neprítomnosť do uvedenej lehoty ani neospravedlnil, treba podať trestné oznámenie podľa § 36 ods. 1 zákona.

(2) Trestné oznámenie (ods. 1) má podať veliteľ útvaru, s ktorého sa príslušník mužstva vzdialil, a to okresnému súdu, v obvode ktorého sa útvar nachádza; odpis trestného oznámenia predloží veliteľ Hlavnému veliteľstvu Slovenskej pracovnej služby.

(3) Okresný súd odovzdá príslušníka mužstva po odpykaní trestu okresnému úradu, ktorý ho dodá späť do útvaru. Výdavky spojené s dodaním príslušníka mužstva do útvaru hradí Slovenská pracovná služba.

DIEL ŠIESTY.

Rôzne a záverečné ustanovenia.

§ 80.

(1) Štátnym zamestnancom zostáva po dobu výkonu pracovnej povinnosti v Slovenskej pracovnej službe zachované služobné miesto, ak nastúpia opäť civilnú službu do 15 dní po jej ukončení. Doba pred nastúpením pracovnej povinnosti v Slovenskej pracovnej službe v doterajšom služobnom pomere započítateľná sa započíta pre zvýšenie služobného platu.

(2) Pod štátnymi zamestnancami sa rozumejú štátni zamestnanci, ktorých platové pomery sú upravené:

a) zákonom č. 103/1926 Sb. z. a n.,

b) právnymi predpismi vydanými na základe § 210 ods. 1 zákona č. 103/1926 Sb. z. a n., alebo

c) zákonom č. 104/1926 Sb. z. a n., pozmenenými zákonom č. 308/1940 Sl. z.

§ 81.

Ochrana označenia Slovenskej pracovnej služby (§§ 4 a 36 ods. 2 zákona) platí aj na skratku jej označenia „SPS".

§ 82.

Vedenie Slovenskej pracovnej služby má umožniť starostlivosť cirkví o náboženské potreby jej príslušníkov, ako aj umožniť im vykonávať svoje náboženské povinnosti, najmä zúčastňovať sa jednotlivé alebo v somknutých útvaroch na bohoslužbách cirkví pri zachovaní služobných predpisov.

§ 83.

Úľavy na štátnych železniciach a štátnych autobusoch poskytované brannej moci a jej príslušníkom, platia obdobne aj pre Slovenskú pracovnú službu a jej príslušníkov.

§ 84.

Úrady a obce sú povinné spolupôsobiť pri vykonávaní tohto nariadenia.

§ 85.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister vnútra so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tuka v. r.

Mach v. r.

Čatloš v. r. **Dr. Medrický** v. r.

Dr. Pružinský v. r. **Stano** v. r.

Sivák v. r. **Dr. Fritz** v. r.

Tlač: Knihtlačiareň Andreja v Bratislave.

Slovenský zákonník

Čiastka 10. Vydaná dňa 23. marca 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: (27.—29.) 27. Nariadenie s mocou zákona o zavedení počítania podľa letného času. — 28. Nariadenie s mocou zákona, ktorým sa zrušuje nariadenie s mocou zákona o zaistení uspokojenia pohľadávok voči filiálkam cudzozemských peňažných ústavov. — 29. Vyhláška ministra zahraničných vecí o Dohode medzi Slovenskou republikou a Talianskym kráľovstvom o usporiadaní pomerov talianskych poisťovní a ich predtým česko-slovenských afilovaných spoločností pracujúcich v Slovenskej republike.

27.

Nariadenie s mocou zákona zo dňa 10. marca 1943,

o zavedení počítania podľa letného času.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 44 zákona č. 185/1939 Sl. z. nariaďuje:

§ 1.

(1) Počítanie času odo dňa 29. marca 1943 upravuje sa tak, že doterajšie počítanie podľa stredoeurópskeho času posunuje sa dopredu o jednu hodinu (60 minút).

(2) Počítanie podľa letného času (ods. 1) začína od druhej hodiny (v noci) dňa 29. marca 1943. V tomto časovom okamihu posunie sa počítanie času o jednu hodinu (60 minút) dopredu.

§ 2.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykonajú ho všetci členovia vlády.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Tuka v. r.

Mach v. r. — Dr. Fritz v. r.
Čatloš v. r. — aj za min. Siváka
Dr. Pružínský v. r. — Stano v. r.
Dr. Medrický v. r. — Dr. Karvaš v. r.

28.

Nariadenie s mocou zákona zo dňa 10. marca 1943,

ktorým sa zrušuje nariadenie s mocou zákona o zaistení uspokojenia pohľadávok voči filiálkam cudzozemských peňažných ústavov.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 44 zákona č. 185/1939 Sl. z. nariaďuje:

§ 1.

Nariadenie s mocou zákona č. 153/1942 Sl. z. sa zrušuje.

§ 2.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister financií so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Tuka v. r.
Mach v. r.

Čatloš v. r. — Dr. Fritz v. r.
Dr. Pružínský v. r. — aj za min. Siváka
Dr. Medrický v. r. — Stano v. r.

29.

Vyhláška ministra zahraničných vecí zo dňa 15. marca 1943

o Dohode medzi Slovenskou republikou a Talianskym kráľovstvom o usporiadaní pomerov talianskych poisťovní a ich predtým česko-slovenských afilovaných spoločností pracujúcich v Slovenskej republike.

Dňa 19. marca 1941 bola v Bratislave podpísaná Dohoda medzi Slovenskou republikou a Talianskym kráľovstvom o usporiadaní pomerov talianskych poisťovní a ich predtým česko-slovenských afilovaných spoločností pracujúcich v Slovenskej republike.

Vláda Slovenskej republiky dňa 8. apríla 1941 túto Dohodu schválila.

Dohoda sa uverejňuje v slovenskom a talianskom pôvodnom znení.

Dr. Tuka v. r.

Cena Ks 1.20.

DOHODA

medzi Kráľovstvom Talianskym a Slovenskou republikou o usporiadaní pomerov talianskych poisťovní a ich predtým česko-slovenských afilovaných spoločností pracujúcich v Slovenskej republike.

Za účelom usporiadania pomerov talianskych poisťovní „Assicurazioni Generali" v Trieste a Benátkach a „Riunione Adriatica di Sicurtà" v Trieste taktiež k ich záujmovej sfére prináležiacich, predtým česko-slovenských spoločností „Moldavia-Generali-Sekuritas (skupina Generali) a Česko-moravská poisťujúca úč. spol. pre živnosť a priemysel (skupina Riunione Adriatica) dohodly sa talianska vláda a vláda Slovenskej republiky svojimi splnomocnencami na tomto:

Článok 1.

1. K slovenskému poistovaciemu kmeňu vyššie uvedených talianskych poisťovní ako i ich afilovaných spoločností patria poistovacie smluvy týchto poisťovní uzavreté na bývalom česko-slovenskom území,

a) keď poistník dňa 30. júna 1939 mal svoje bydlisko (sídlo) v Slovenskej republike, alebo

b) keď je poistený taký predmet alebo záujem, ktorý sa dňa 30. júna 1939 nachádza v Slovenskej republike.

2. Ak poistný prípad nastal pred 1. júlom 1939 a poistovacia smluva na základe poistného prípadu zanikla, patrí poistná smluva k slovenskému poistovaciemu kmeňu, keď mal poistník v deň, kedy poistný prípad nastal, svoje bydlisko (sídlo) na území Slovenskej republiky, poťažne keď poistený predmet alebo poistený záujem tamtiež sa nachádzal.

Článok 2.

Poistník môže, pokiaľ po 30. júni 1939 preložil svoje bydlisko (sídlo) na území Slovenskej republiky, poťažne pokiaľ sem preniesol poistený predmet alebo poistený záujem, i po 30. júni 1939 žiadať, aby jeho poistná smluva uzavretá u niektorej z vyš uvedených poisťovní bola prevede-

ACCORDO

fra il Regno d'Italia e la Repubblica Slovacca per il regolamento della situazione delle compagnie italiane di assicuzarione e delle loro affiliate già ceco-slovacche, operanti nella Repubblica Slovacca.

Per regolare la situazione delle compagnie italiane di assicurazione operanti nella Repubblica Slovacca „Assicurazioni Generali" di Trieste e Venezia e „Riunione Adriatica di Sicurta" di Trieste, come pure delle società già ceco-slovacche appartenenti al loro gruppo „Moldavia-Generali-Securitas" (gruppo Generali) e „Società Anonima Boemo-Morava di Assicurazioni per l'Artigianato, il Commercio e l'Industria" (gruppo Riunione Adriatica), il Governo Italiano e il Governo della Repubblica Slovacca hanno, a mezzo dei loro rappresentanti a ciò abilitati, convenuto quanto segue:

Articolo 1.

1. Appartengono al portafoglio d'assicurazione slovacco delle compagnie italiane di assicurazione e delle loro affiliate sopra indicate, i contratti d'assicurazione di queste imprese conclusi nel territorio già ceco-slovacco:

a) se il contraente l'assicurazione aveva il suo domicilio (sede) al 30 giugno 1939 nella Repubblica Slovacca, oppure

b) se è assicurato un oggetto o un interesse che al 30 giugno 1939 si trovava nella Repubblica Slovacca.

2. Qualora l'evento assicurato si sia verificato anteriormente al 1 luglio 1939 e con l'evento stesso il contratto d'assicurazione venga ad estinguersi, il contratto in questione appartiene al portafoglio slovacco se, nel giorno del verificarsi dell' evento assicurato, il contraente l'assicurazione aveva il suo domicilio (sede) nel territorio della Repubblica Slovacca, rispettivamente se vi era situato l'oggetto o l'interesse assicurato.

Articolo 2.

Il contraente l'assicurazione che dopo il 30 giugno 1939 trasferisca il suo domicilio (sede) nel territorio della Repubblica Slovacca, rispettivamente vi trasporti l'oggetto o l'interesse assicurato, può chiedere, anche dopo il 30 giugno 1939, che il contratto d'assicurazione da lui

ná do slovenského kmeňa dotyčnej poisťovne, pripustenej v Slovenskej republike podľa nasledujúceho čl. 4 Táto žiadosť sa môže podať najneskôr do 90 dní od nadobudnutia platnosti tejto dohody; má byť podaná doporučeným listom.

conluso presso una delle imprese sopra indicate venga trasferito al portafoglio slovacco della rispettiva impresa in quanto ammessa all' esercizio nella Repubblica Slovacca ai sensi del successivo art. 4. La richiesta può essere presentata al più tardi entro 90 giorni dall'entrata in vigore del presente Accordo; essa deve essere fatta mediante lettera raccomandata.

Článok 3.

1. Česko-moravská poisťujúca úč. spol. pre živnosť, obchod a priemysel v Prahe má požiadať o schválenie prevodu jej slovenského kmeňa na Riunione Adriatica di Sicurtá v Trieste za súčasného predloženia zmluvy o prevzatí.

2. Až do vybavenia tejto žiadosti môže vyššie uvedená poisťovňa pokračovať v prevádzke poistných obchodov na území Slovenskej republiky.

Articolo 3.

1. La Società Anonima Boemo-Morava di Assicurazione per l'Artigianato, il Commercio e l'Industria domanderà l'autorizzazione al trasferimento del suo portafoglio slovacco alla Riunione Adriatica di Sicurtà di Trieste presentando il relativo contratto di cessione.

2. Sino alla decisione su tale domanda la sudetta Società di Assicurazione potrà continuare la sua attività assicurativa nel territorio della Repubblica Slovacca.

Článok 4.

1. „Riunione Adriatica di Sicurtá" v Trieste pripustí sa k obchodovaniu v Slovenskej republike pre vecné poistenia (rátajúc v to aj úrazové poistenie) a pre životné poistenie (rentové poistenie, úrazové doplňujúce poistenie), „Assicurazioni Generali" v Trieste a v Benátkach sa pripustí k obchodovaniu v Slovenskej republike pre životné poistenie (rentové poistenie, úrazové doplňujúce poistenie) a „Moldavia-Generali-Sekuritas" účastinárska poisťovňa v Prahe sa pripustí k obchodovaniu v Slovenskej republike pre vecné poistenie (rátajúc v to úrazové poistenie).

2. Pripustenie stane sa podľa predpisov všeobecne platných pre pripustenie v Slovenskej republike. Za pripustenie nebudú sa vyberať žiadne poplatky.

3. Výška kaucií a spôsob složenia týchto, prípadne aj ich postupné doplnenie, nemajú byť prekážkou prevádzania udelenej koncesie. Slovenská dozorčia vrchnosť v každom prípade poskytne pripustiť sa majúcemu podniku možnosť na vyjadrenie sa pred konečným ustanovením výšky kaucie. V prípade, že by sa dohoda nedocielila, poskytne slovenská vláda talianskej vláde príležitosť na zaujatie stanoviska.

Articolo 4.

1. La concessione per l'esercizio dell'attività assicurativa nella Repubblica Slovacca viene accordata alla „Riunione Adriatica di Sicurtà" di Trieste per le assicurazioni contro i danni (compresa l'assicurazione contro gli infortuni) e per l'assicurazione sulla vita (assicurazione di rendite, assicurazione complementare infortuni), alle „Assicurazioni Generali" di Trieste e Venezia per l'assicurazione sulla vita (assicurazione di rendite, assicurazione complementare infortuni) ed alla „Moldavia-Generali-Securitas" Società Anonima di Assicurazione di Praga per l'assicurazione contro i danni (compressa l'assicurazione contro gli infortuni).

2. La concessione è accordata secondo le disposizioni vigenti in generale per l'ammissione nella Repubblica Slovacca. La concessione è esente da qualsiasi tassa.

3. L'ammontare delle cauzioni e le modalità della loro costituzione, eventualmente anche del loro graduale completamento, non devono essere tali da creare difficoltà per l'esercizio della concessione accordata. Prima della definitiva fissazione dell'ammontare delle cauzioni, l'autorità di sorveglianza slovacca darà, in ogni singolo caso, all' impresa interessata modo di pronunciarsi al riguardo; qualora non si addivenisse ad un accordo, il Governo Slovacco darà al Governo Italiano la possibilità di intervenire.

Článok 5.

1. Do 90 dní po nadobudnutí platnosti tejto dohody majú talianske poisťovne a ich afilované spoločnosti zaokryť svoje všetky rezervy vzťahujúce sa na slovenský poistný kmeň vypočítané podľa pôvodnej valuty (matematické rezervy, škodné rezervy, prémiové prenášky, prípadné zaisťovacie kaucie atď.) v Slovenskej republike majetkovými hodnotami, ktoré sú:

a) v Slovenskej republike nachádzajúce sa hodnoty (pohľadávky, pôžičky na poistky, hypotéky a nehnuteľnosti),

b) kúpna cena poistných kmeňov,

c) česko-slovenské štátne papiere (pôžičky bývalej Česko-slovenskej republiky), záložné listy, komunálne obligácie alebo iné vhodné hodnoty podľa dojednať sa majúcej úpravy, ktorej zostáva vyhradené aj riešenie kurzovej otázky.

2. Slovenská vláda schváli transfer cenných papierov z Protektorátu na Slovensko, ktoré sú potrebné k zaokrytiu rezerv a ktoré boly k tomuto účelu za vhodné uznané. Preberajúci kurz týchto cenných papierov bude slovenskou vládou stanovený tým istým spôsobom, ako pri premene nárokov osôb z poistných smlúv oprávnených z česko-slovenských korún na slovenské koruny t. j. v pomere 1 česko-slovenská koruna sa rovná 1 slovenskej korune.

3. Slovenská vláda sa postará o to, aby podniky pri stanovení odovzdávajúceho kurzu slovenských cenných papierov, ktoré sa vydajú ako náhrada za transferované česko-slovenské hodnoty, z tejto výmeny neutrpely stratu na majetku.

4. Transfer k zaokrytiu rezerv potrebných majetkových hodnôt prevedie sa bez dávok, poplatkov a daní.

5. K vyrovnaniu prípadných bilančných strát, ktoré by mohly nastať z výmeny hodnôt za slovenské hodnoty, poskytne slovenský dozorčí úrad talianskym poisťovniam a ich afilovaným spoločnostiam bilančné úľavy, pri čom budú vzaté do ohľadu bilančné úľavy poskytované dosiaľ bývalým česko-slovenským dozorčím úradom, to isté platí tiež, pokiaľ talianske poisťovne a ich afilované spoločnosti získajú slovenské poistné kmene iných poisťovní.

Articolo 5.

1. Entro 90 giorni dall'entrata in vigore del presente Accordo, le compagnie italiane di assicurazione e le loro affiliate devono coprire nella Repubblica Slovacca tutte le riserve (riserve matematiche, riserve sinistri, riporti di premi, eventuali cauzioni di riassicurazione, ecc.), calcolate nella valuta originale, relative al portafoglio di assicurazione slovacco, mediante i seguenti valori patrimoniali:

a) valori situati nella Repubblica Slovacca (crediti, prestiti su polizze, ipoteche e immobili),

b) prezzi di acquisto dei portafogli di assicurazione,

c) titoli di stato cecoslovacchi (prestiti della cessata Repubblica ceco-slovacca), lettere di pegno, obbligazioni comunali o altri valori idonei secondo un regolamento ancora da concordare, nel quale sarà risoluta anche la questione del corso.

2. Il Governo Slovacco autorizza il trasferimento dal Protettorato nella Slovacchia dei titoli necessari e ricosciuti idonei alla copertura delle riserve. Il corso di cambio per questi titoli sarà fissato dal Governo Slovacco nella stessa misura stabilita per la conversione da corone cecoslovacche in corone slovacche delle prestazioni assicurative spettanti agli aventi diritto, ossia nella relazione di 1 corona cecoslovacca pari a 1 corona slovacca.

3. Il Governo Slovacco provvederà perchè nessuna perdita patrimoniale derivi alle imprese dalla fissazione del corso di assegnazione dei titoli slovacchi da emettersi in sostituzione dei valori cecoslovacchi trasferiti.

4. Il trasferimento delle attività patrimoniali necessarie alla copertura delle riserve sarà autorizzato con piena esenzione da imposte, tasse e tributi.

5. A conguaglio di eventuali perdite di bilancio che derivassero dalla predetta conversione dei valori, l'autorità di sorveglianza slovacca accorderà alle compagnie italiane di assicurazione ed alle loro affiliate facilitazioni di bilancio, tenendo conto delle facilitazioni in precedenza accordate dall' autorità di sorveglianza cecoslovacca, lo stesso vale anche nel caso in cui le compagnie italiane e le loro affiliate acquistino portafogli d'assicurazione slovacchi di altre imprese.

6. Pokiaľ talianske poisťovne a ich afilované spoločnosti majú v Slovenskej republike majetkové hodnoty, ktoré pre zakrytie podľa ods. 1 tohoto článku nie sú v Slovenskej republike potrebné, povolí slovenská vláda transfer týchto majetkových hodnôt bez dávok, poplatkov a daní.

6. In quanto le compagnie italiane di assicurazione e le lore affiliate posseggano nella Repubblica Slovacca attività patrimoniali, che ai sensi del punto 1 del presente articolo non siano necessarie per le coperture nella Repubblica Slovacca, il Governo Slovacco concederà il trasferimento di queste attività patrimoniali in esenzione da imposte, tasse e tributi.

Článok 6.

Poisťovne prípustné v Slovenskej republike podľa čl. 4 môžu s povolením predpokladaným podľa platných predpisov všeobecne pre tuzemské spoločnosti preberať poistné kmene všetkých alebo jednotlivých poistných oborov od iných poisťovní pracujúcich v Slovenskej republike.

Articolo 6.

Le imprese di assicurazione ammesse ai sensi dell'art. 4. del presente Accordo all'esercizio nella Repubblica Slovacca possono assumere, con l'autorizzazione prevista dalle disposizioni vigenti in generale per le compagnie nazionali, portafogli d'assicurazione di tutti o di singoli rami di altre società d'assicurazione operanti nella Repubblica Slovacca.

Článok 7.

Slovenská vláda sa postará vládnym nariadením, aby práve tak ako pri transfere krycích hodnôt podľa čl. 5 tejto dohody bolo poskytnuté oslobodenie od dávok, poplatkov a daní aj ohľadne zmlúv o odovzdaní poistných kmeňov a z toho vychádzajúcich právnych úkonov, ako majetkových prenášok atď.

Articolo 7.

Il Governo Slovacco provederà con propria ordinanza affinchè, come disposto per i trasferimenti dei valori di copertura ai sensi dell'art. 5. del presente Accordo, anche i contratti di cessione di portafogli di assicurazione e gli atti legali conseguenti, quali i trasferimenti di attività patrimoniali, ecc., godano di piena esenzione da imposte, tasse e tributi.

Článok 8.

Slovenská vláda stanoví vládnym nariadením, že pri prevode poistných kmeňov prechádzajú všetky práva a povinnosti z prevedených poistných zmlúv voči poistníkovi a voči iným z poistnej zmluvy oprávneným na preberajúci ústav.

Articolo 8.

Il Governo Slovacco determinerà con propria ordinanza che nei trasferimenti di portafoglio passino, con il trasferimento stesso, all'impresa assuntrice tutti i diritti e gli obblighi derivanti dai contratti di assicurazione trasferiti nei confronti dei contraenti l'assicurazione e di altri aventi diritto.

Článok 9.

Slovenská vláda udeľuje už dnes svoj súhlas k tomu, a zasadí sa u príslušných úradov v Protektoráte Čechy a Morava o to, aby talianskym poisťovniam a ich afilovaným spoločnostiam bol umožnený v rámci platobných dohôd platných medzi oboma zemiami transfer zostatkov všetkého druhu z Protektorátu do Slovenskej republiky a naopak, ktoré zostatky sa vzťahujú na prenesené poistné kmene.

Articolo 9.

Il Governo Slovacco consente fin d'ora e presterà i suoi buoni uffici presso le competenti autorità del Protettorato di Boemia e Moravia, perchè sia reso possibile alle compagnie italiane di assicurazione e alle loro affiliate il trasferimento, secondo le norme degli accordi di pagamento esistenti fra i due Paesi, dal Protettorato alla Repubblica Slovacca e viceversa, dei saldi di qualsiasi natura relativi ai portafogli d'assicurazione trasferiti.

Článok 10.

Slovenská vláda určí vládnym nariadením, že talianskymi poisťovňami a ich afilovanými spoločnosťami, ktoré sú pripustené k obchodovaniu v Slovenskej republike, môže byť pre Slovenskú republiku vedľa jedného reprezentanta slovenskej štátnej príslušnosti určený aj jeden reprezentant talianskej štátnej príslušnosti.

Článok 11.

Slovenská vláda súhlasí s tým, že talianske zaisťovacie podniky v rámci platných zákonov môžu prevádzať svoju obchodnú činnosť v Slovenskej republike.

Článok 12.

Poisťovniam, ktorým bola pre Slovenskú republiku udelená koncesia a ktoré sú v článku 4 uvedené, je povolené na Slovensku preberať poistenia nehnuteľností, ktoré sú zaťažené hypotékami k zaisteniu pôžičiek poskytnutých sporiteľňami, pozemkovými úvernými ústavmi alebo hocakými peňažnými podnikmi.

Článok 13.

Poisťovniam, pripusteným v Slovenskej republike podľa článku 4 tejto dohody, zabezpečia sa pri pokračovaní v ich činnosti na Slovensku v rámci platných zákonných ustanovení všetky výhody, ktoré požívajú, alebo požívať budú tuzemské alebo zahraničné, v Slovenskej republike činné, spoločnosti a všeobecne tiež slovenskí štátni príslušníci.

Článok 14.

Táto dohoda nadobudne platnosť dňom jej podpísania.

Vyhotovené v Bratislave v dvoch pôvodinách v slovenskej a talianskej reči dňa 19. marca 1941.

Za Slovenskú vládu:
POLYÁK v. r.

Za Taliansku vládu:
RONCALLI v. r.

Articolo 10.

Il Governo Slovacco stabilirà con propria ordinanza che le compagnie italiane di assicurazione e le lore affiliate ammese all' esercizio nella Repubblica Slovacca possano nominare per la Slovacchia assieme ad un rappresentante di cittadinanza slovacca anche un rappresentante di nazionalità italiana.

Articolo 11.

Il Governo Slovacco è d'accordo che le imprese di riassicurazione italiane possano esercitare la loro attività nella Repubblica Slovacca in conformità alle leggi vigenti.

Articolo 12.

Alle imprese d'assicurazione ammesse all'esercizio nella Repubblica Slovacca ai sensi dell'art. 4. del presente Accordo è consentito di assumere nella Slovacchia assicurazioni di immobili gravati da ipoteche a garanzia di mutui concessi da casse di risparmio, istituti di credito fondiario o da qualsiasi istituto finanziario.

Articolo 13.

Alle aziende di assicurazione ammese all'esercizio nella Repubblica Slovacca ai sensi dell'art. 4. del presente Accordo vengono assicurati nella continuazione della loro attività nella Slovacchia, nell' ambito delle vigenti disposizioni di legge, tutti i vantaggi che godono o godranno le società nazionali o estere operanti nella Repubblica Slovacca e in generale i cittadini slovacchi.

Articolo 14.

Il presente Accordo entra in vigore nel giorno della sua firma.

Fatto a Bratislava in doppio esemplare, in lingua italiana e slovacca, il 19 marzo 1941-XIX.

Per l'Italia:
RONCALLI m. p.

Per la Slovacchia:
POLYÁK m. p.

Slovenský zákonník

Čiastka 11. Vydaná dňa 7. apríla 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: 30. Branný zákon.

30.

Branný zákon. zo dňa 26. marca 1943.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

DIEL PRVÝ.

Všeobecné ustanovenia.

§ 1.

Služba v brannej moci je čestnou službou národu.

§ 2.

(1) Branná moc je povolaná brániť celistvosť štátu a slobodu národa, spolupôsobiť pri zaistení vnútorného poriadku a bezpečnosti, zvýšiť pracovnú pohotovosť i výkonnosť národa a pestovať ducha národnej pospolitosti. Brannú moc možno použiť i na pomocné služby pri pohromách ohrožujúcich život i majetok.

(2) Branná moc pozostáva:

a) z vojenských jednotiek, ustanovizní a organizácií,

b) z jednotiek, ustanovizní a organizácií Pracovného sboru národnej obrany (v ďalšom texte „Pracovný sbor").

(3) Zložky brannej moci, uvedené v ods. 2, sú vojensky organizované a sú pod vojenským velením.

§ 3.

Branná povinnosť.

(1) Branná povinnosť je všeobecná; plnia ju osobne:

a) všetci štátni občania Slovenskej republiky mužského pohlavia,

b) tie osoby mužského pohlavia, ktoré trvale bývajú na území Slovenskej republiky a nemôžu sa preukázať iným štátnym občianstvom.

(2) Branná povinnosť obsahuje povinnosť odvodnú a služobnú.

(3) Branná povinnosť sa začína začiatkom kalendárneho roku, v ktorom občan dovŕši 19. rok (u dobrovoľníkov dňom odvedenia) a končí sa rokom, v ktorom občan dovŕši 50. rok; možno však v nej na osobitnú žiadosť s povolením vojenskej správy pokračovať i po tomto roku.

(4) Osoby, ktoré dobrovoľne vstúpia do vojenskej služby podľa § 9 ods. 5, podliehajú brannej povinnosti do skončenia brannej pohotovosti štátu.

(5) Dôstojníci z povolania podliehajú brannej povinnosti bez vekového obmedzenia, aj keď sú preložení do výslužby.

(6) Cudzí štátni občania, ktorým prezident Republiky podľa § 9 ods. 6 povolil vstúpiť do vojenskej služby, podliehajú brannej povinnosti len na čas, na ktorý sa zaviazali.

(7) Brannú povinnosť príslušníkov žandárstva upravujú osobitné predpisy.

(8) Minister národnej obrany môže poskytnúť úľavu pri plnení brannej povinnosti podľa smerníc, ktoré určí vláda.

DIEL DRUHÝ.

Doplňovanie brannej moci.

§ 4.

Branná moc sa doplňuje:

a) odvodom,

b) dobrovoľným vstupom.

§ 5.

Odvodná povinnosť.

(1) Odvodná povinnosť sa začína 1. januárom roku, v ktorom občan dovŕši 19. rok a končí sa 31. decembrom roku, v ktorom dovŕši 21. rok.

(2) Občania mužského pohlavia, narodení v jednom roku, tvoria odvodné triedy, ktoré sa označujú podľa roku narodenia ako I., II. a III. odvodná trieda.

(3) Na odvod sa povolávajú ročne všetky tri odvodné triedy, ak Ministerstvo národnej obrany neurčí inak.

(4) Odvodná povinnosť mimoriadne trvá do 31. decembra toho roku, v ktorom dovŕši 50 rok, ten:

a) kto z hocakých príčin nevyhovel svojej riadnej (ods. 1) odvodnej povinnosti;

b) kto nadobudol štátne občianstvo vo veku, keď už nepodlieha riadnej odvodnej povinnosti; výnimky môže povoliť minister národnej obrany.

(5) Odvodná povinnosť obsahuje záväzok prísť pred odvodnú, prípadne preskúšaciu komisiu a podrobiť sa odvodnému pokračovaniu, počítajúc do toho aj potrebné vyšetrenie v nemocnici.

(6) Ak osoba povinná odvodom nepríde na odvod, okresný (policajný) úrad ju dá predviesť; ak je obava z úteku, dá ju pred predvedením zaistiť.

(7) Splnenie odvodnej povinnosti občanov Republiky, ktorí majú bydlisko alebo trvalý pobyt v cudzine, upraví vláda nariadením.

§ 6.

Odvody.

(1) Odvody sú hlavné a dodatočné.

(2) Hlavné odvody sú každý rok od 1. marca do 31. mája. Dodatočné odvody sa konajú podľa potreby.

(3) Odvody konajú odvodné komisie, ktoré rozhodujú u osôb povinných odvodom o schopnosti k službe vojenskej alebo k službe v Pracovnom sbore ako aj o schopnosti pre Slovenskú pracovnú službu (zák. č. 36/1942 Sl. z.).

(4) Proti rozhodnutiu odvodnej komisie niet opravného prostriedku.

(5) Zloženie komisie, spôsob jej rokovania a usnášania, hradenie výdavkov, spojených s jej činnosťou, upraví vláda nariadením.

§ 7.

Preskúšanie.

(1) Ak vojenskí členovia odvodnej komisie majú rozdielne mienky o vojenskej schopnosti, alebo o schopnosti konať službu v Pracovnom sbore, alebo o neschopnosti vôbec, o veci rozhodne preskúšacia komisia.

(2) Preskúšacia komisia môže preskúšať do troch rokov všetky osoby neodvedené pri odvode.

(3) Osoby, u ktorých sa súdnym rozsudkom zistilo, že ich neodvedenie bolo spôsobené trestným činom, môže preskúšacia komisia preskúšať až do 31. decembra roku, v ktorom dovŕšily 50. rok.

(4) Proti rozhodnutiu preskúšacej komisie niet opravného prostriedku.

(5) Zloženie preskúšacej komisie, spôsob jej rokovania a usnášania, hradenie výdavkov, spojených s jej činnosťou, upraví vláda nariadením.

§ 8.

Cestovné trovy.

(1) Výdavky spojené s cestou na odvod a späť si hradí odvodom povinný.

(2) Výdavky spojené s cestou na preskúšanie hradí si predvolaný, ak preskúšanie zavinil sám, inak vojenská správa; predvolaný môže žiadať, aby mu obec poskytla preddavok na cestovné výdavky. Obec je povinná poskytnúť preddavok.

§ 9.

Dobrovoľný vstup do vojenskej služby.

(1) Dobrovoľný vstup do vojenskej služby môže sa povoliť osobe, ktorá je telesne a duševne schopná a dovŕšila 17. rok. Dobrovoľný vstup do Pracovného sboru sa nepovoľuje.

(2) Žiadostiam absolventov stredných a im naroveň postavených odborných škôl o dobrovoľný vstup má vojenská správa vyhovieť, ak sú u nich splnené podmienky uvedené v ods. 1.

(3) Maloletí potrebujú k dobrovoľnému vstupu do vojenskej služby povolenie zákonného zástupcu.

(4) O prijatí dobrovoľníka rozhoduje vojenská správa. Podrobnosti určí minister národnej obrany.

(5) Osobám nepodliehajúcim odvodnej ani služobnej povinnosti možno povoliť dobrovoľný vstup do armády na čas brannej pohotovosti štátu.

(6) Cudzí štátny občan môže vstúpiť do vojenskej služby len s povolením prezidenta Republiky, ak sa zaviaže konať vojenskú službu na určitý čas.

§ 10.

Branci.

(1) Branci odvedení do vojenskej služby konajú vojenskú službu; branci odve-

dení do Pracovného sboru konajú službu v Pracovnom sbore, alebo vo vojenských jednotkách, ustanovizniach a organizáciách.

(2) Odvedený do skončenia prezenčnej služby sa označuje všeobecne názvom „branec".

§ 11.

Doplňovanie stavu dôstojníkov a iných vojenských osôb.

Stav dôstojníkov a iných vojenských osôb z povolania doplňuje sa podľa predpisov, ktoré vydá minister národnej obrany v rámci platného právneho poriadku.

DIEL TRETÍ.

Služobná povinnosť.

§ 12.

Zaradenie do brannej moci.

(1) Zaradením do brannej moci stáva sa branec príslušníkom brannej moci.

(2) Branci v jednom roku odvedení zaradia sa do brannej moci dňom, ktorý určí minister národnej obrany ako nástupný termín do prezenčnej služby v roku odvodu alebo v roku nasledujúcom po odvode, a to aj vtedy, keď pre odklad prezenčnej služby alebo z iných príčin neskoršie nastúpia do prezenčnej služby. Branci odvedení po nástupnom termíne zaradia sa do brannej moci dňom odvodu.

(3) Dobrovoľníci sa zaradia do brannej moci dňom, ktorý určí minister národnej obrany.

(4) Osoby, ktorým sa povolilo predčasne nastúpiť do prezenčnej služby, alebo ktoré boly predčasne do nej povolané (§ 14 ods. 4), zaradia sa do brannej moci dňom prezentácie.

§ 13.

Služobná povinnosť.

(1) Služobná povinnosť sa začína dňom zaradenia do brannej moci.

(2) Služobnou povinnosťou je:

a) konať prezenčnú vojenskú prípadne ďalšiu činnú službu a vojenskú službu v zálohe,

b) konať prezenčnú službu prípadne ďalšiu činnú službu a službu v zálohe v Pracovnom sbore,

c) povinnosť vojenských osôb z povolania a vo výslužbe konať činnú službu.

§ 14.

Prezenčná služba.

(1) Prezenčná služba je:

a) služba vojenská alebo

b) služba v Pracovnom sbore.

(2) Vojenskou službou sa rozumie vykonávať službu vo vojenských jednotkách, ustanovizniach a organizáciách.

(3) Službou v Pracovnom sbore sa rozumie vykonávať službu v jeho jednotkách, ustanovizniach a organizáciách alebo vo vojenských jednotkách, ustanovizniach a organizáciách.

(4) Nástupné termíny do prezenčnej služby určuje minister národnej obrany vyhláškou v Slovenskom zákonníku. Jednotlivých brancov možno povolať do prezenčnej služby aj mimo termínov takto určených.

(5) Branci, ktorým sa povolil odklad prezenčnej služby, nastúpia do prezenčnej služby v roku, do ktorého dostali odklad, a to zpravidla v deň, ktorý je v tomto roku nástupným termínom prezenčnej služby. Výnimky určí minister národnej obrany.

(6) Po nástupnom termíne odvedení nastúpia do prezenčnej služby dňom, ktorý určí minister národnej obrany.

(7) Branci, ktorým sa povolil odklad prezenčnej služby, alebo ktorí pre inú odôvodnenú príčinu nenastúpili do služby dňom zaradenia do brannej moci, sú od tohto dňa na trvalej dovolenke.

(8) Služobné povinnosti a práva brancov v prezenčnej službe upravujú osobitné predpisy.

§ 15.

Odklad prezenčnej služby.

(1) Brancom možno povoliť odklad prezenčnej služby najneskoršie do nástupného termínu prezenčnej služby v roku, v ktorom dovŕšia 28. rok, ak osvedčia, že by nástupom do prezenčnej služby utrpeli ujmu v príprave na životné povolanie. Odklad možno povoliť aj z iného osobitného zreteľa hodného dôvodu.

(2) Žiadosti o odklad prezenčnej služby treba podať pred odvodom na okresnom (mestskom notárskom) úrade, v obvode ktorého odvodom povinný príde na odvod, alebo najneskoršie odvodnej komisii, keď sa odvodom povinnému oznámi, že je odvedený. Neskoršie možno podať žiadosť len vtedy, ak dôvod pre povole-

nie odkladu vznikol po odvode. Takéto žiadosti treba podať na okresnom (mestskom notárskom) úrade bydliska do 15 dní po tom, čo nastal dôvod pre povolenie odkladu.

(4) O žiadostiach podaných pred odvodom alebo pri odvode rozhoduje odvodná komisia; o žiadostiach podaných po odvode až do nastúpenia do prezenčnej služby, alebo o žiadostiach, ktoré odvodná komisia nevybavila, rozhoduje príslušné doplňovacie okresné veliteľstvo po dohode s okresným (mestským notárskym) úradom bydliska branca. Proti týmto rozhodnutiam možno podať sťažnosť. O sťažnostiach ako aj v prípadoch, v ktorých nedošlo k dohode medzi doplňovacím okresným veliteľstvom a okresným (mestským notárskym) úradom, rozhoduje s konečnou platnosťou príslušný vojenský doplňovací úrad II. stolice po vyžiadaní mienky úradu verejnej správy vnútornej II. stolice.

(5) O žiadostiach, podaných po nástupnom termíne, rozhoduje minister národnej obrany.

(6) Žiadosti o predĺženie odkladu prezenčnej služby treba podať najneskoršie do 15. júla roku, v ktorom uplynie lehota odkladu, na okresnom (mestskom notárskom) úrade bydliska. Rozhoduje o nich príslušné doplňovacie okresné veliteľstvo po dohode s okresným (mestským notárskym) úradom. Inak platia ustanovenia ods. 3.

(7) Výnimku z vekovej hranice, určenej v ods. 1, a to najviac do nástupného termínu prezenčnej služby, v ktorom odvedený dovŕši 30. rok, môže povoliť v prípadoch osobitného zreteľa hodných minister národnej obrany.

(8) Odklad prezenčnej služby, prípadne predĺženie odkladu zo služobných dôvodov štátnym a iným verejným zamestnancom môže na žiadosť príslušného ústredného úradu povoliť minister národnej obrany.

(9) Ak žiadosť o odklad prezenčnej služby (predĺženie odkladu) podá za brannej pohotovosti štátu registrovaný podnik podľa § 26 zákona č. 131/1936 Sb. z. a n. za svojho zamestnanca, rozhoduje o nej minister národnej obrany.

(10) Spôsob podávania žiadostí o odklad prezenčnej služby alebo o jeho predĺženie osobami, ktoré majú bydlisko alebo sa trvale zdržujú v cudzine, upraví vláda nariadením.

§ 16.

Trvanie prezenčnej služby.

(1) Prezenčná služba sa počíta od skutočného nastúpenia.

(2) Prezenčná služba trvá 24 mesiacov. Na prechodný čas môže ju vláda skrátiť celému ročníku.

(3) Prezenčná služba vysvätených (ordinovaných) duchovných kresťanských cirkví štátom uznaných alebo recipovaných ako aj školských bratov trvá 6 týždňov.

(4) Branci, ktorí v čase dokončenia zákonnej prezenčnej služby nemôžu konať prezenčnú službu pre odpykávanie disciplinárneho trestu, prepustia sa z prezenčnej služby len po odpykaní trestu a po doslúžení zameškanej prezenčnej služby (§ 17).

(5) Preložením na trvalú dovolenku sa prezenčná služba zpravidla prerušuje; pokračuje sa v nej dňom nového nastúpenia.

(6) Započítanie trvalej dovolenky do prezenčnej služby môže povoliť vo výnimočných prípadoch minister národnej obrany.

(7) Trvanie prezenčnej služby osôb odvedených po 31. decembri roku, v ktorom dovŕšily 21. rok alebo osôb, ktoré nadobudly štátne občianstvo po 31. decembri roku, v ktorom dovŕšily 21. rok, určí minister národnej obrany.

§ 17.

Doslúhovanie zameškanej prezenčnej služby.

(1) Zameškaný čas sú povinní doslúžiť branci, ktorí v čase prezenčnej služby nekonali službu:

a) pre súdny alebo disciplinárny trest,

b) pre zbehnutie, samovoľné vzdialenie sa, pre dovolenku, udelenú okrem riadnej dovolenky, alebo pre neospravedlnené prekročenie dovolenky.

(2) Výnimku zpod doslúhovania dovoleniek [ods. 1 písm. b)] môže povoliť minister národnej obrany.

(3) Čas prezenčnej služby, zameškaný oneskoreným nastúpením do prezenčnej služby, treba doslúžiť. Výnimku môže povoliť minister národnej obrany.

(4) Minister národnej obrany určí, v akom rozsahu treba doslúžiť prezenčnú službu, zameškanú chorobou.

§ 18.

Ďalšia povinná činná služba.

(1) Branci, ktorí boli na štátne trovy vycvičení pre vojenskú službu z povolania alebo na ten cieľ dostali štipendiá, sú povinní okrem prezenčnej služby konať i ďalšiu činnú službu, na ktorú sa zaviazali podľa osobitných predpisov, vydaných ministrom národnej obrany.

(2) Ďalšiu činnú službu sú povinné podľa prevzatého záväzku konať osoby, ktoré sa zdokonaľujú v osobitných služobných odvetviach brannej moci, alebo ktoré boly v nich na vlastnú žiadosť vycvičené, alebo ak dostaly náhradu štúdijných trov.

§ 19.

Ďalšia dobrovoľná činná služba.

Kto vykonal prezenčnú službu, prípadne ďalšiu povinnú činnú službu, môže s povolením ministra národnej obrany dobrovoľne pokračovať v činnej službe. Rozsah tejto služby upraví minister národnej obrany.

§ 20.

Preradenie osôb.

Osoby z vojenskej služby [§ 14 ods. 1 písm. a)] možno preradiť do Pracovného sboru [§ 14 ods. 1 písm. b)] a naopak. Podrobnosti určí minister národnej obrany.

§ 21.

Preloženie do zálohy.

(1) Branci, ktorí vykonali prezenčnú, prípadne ďalšiu činnú službu (§§ 18 a 19), preložia sa do zálohy. Od tohto času im prislúcha označenie „záložník".

(2) Záloha sa delí na I. zálohu, do ktorej patria záložníci až do 31. decembra roku, v ktorom dovŕšia 40. rok, a na II. zálohu, do ktorej patria starší záložníci až do uplynutia ich brannej povinnosti (§ 3 ods. 3).

§ 22.

Cvičenie v zálohe.

Minister národnej obrany môže podľa potreby povolať záložníkov na cvičenia.

§ 23.

Činná služba za brannej pohotovosti štátu.

(1) Čiastočnú alebo všeobecnú mobilizáciu brannej moci nariaďuje prezident Republiky.

(2) Osoby povolané za brannej pohotovosti štátu do činnej služby sú povinné v činnej službe zotrvať až do demobilizácie alebo do svojho prepustenia.

(3) Demobilizáciu nariaďuje prezident Republiky.

(4) Nastúpiť do činnej služby za brannej pohotovosti štátu neprekáža okolnosť, že povolaná osoba je odsúdená k trestu na slobode neprevyšujúcemu jeden rok. Výnimky určí minister pravosúdia a pri osobách, odsúdených vojenským súdom, — minister národnej obrany.

(5) Štátni občania zdržujúci sa v cudzine sú povinní dostaviť sa bez osobitného vyzvania do činnej služby, ak bola vyhlásená všeobecná mobilizácia.

§ 24.

Oslobodenie záložníkov od činnej služby za brannej pohotovosti štátu a od výnimočnej činnej služby.

(1) Minister národnej obrany a ním určené vojenské úrady (veliteľstvá) na návrh príslušných úradov môžu oslobodiť na určitý čas od činnej služby pre prípad brannej pohotovosti alebo za brannej pohotovosti štátu záložníkov alebo osoby odvedené podľa § 26 ods. 1 písm. b), ak sú nevyhnutne potrebné na mieste svojho občianskeho účinkovania pre brannú a pracovnú pohotovosť štátu, pre štátne a verejné služby alebo pre iné dôležité verejné záujmy.

(2) Oslobodenie platí aj pri mimoriadnych opatreniach v mieri (§ 27).

§ 25.

Služobná povinnosť dôstojníkov a iných vojenských osôb z povolania po zániku služobného pomeru.

(1) Dôstojníci a iné vojenské osoby z povolania, ktoré sa osvedčia pred 31. decembrom roku, v ktorom dovŕšia 50. rok, že nehodlajú zostať ďalej v činnej službe, preložia sa do zálohy, ak vyhovely prevzatej povinnosti k činnej službe.

(2) Za brannej pohotovosti štátu nie je dovolené preložiť do zálohy alebo prepustiť z brannej moci osoby uvedené v ods. 1.

DIEL ŠTVRTÝ.

Mimoriadne opatrenia.

§ 26.

Mimoriadne opatrenia za brannej pohotovosti štátu.

(1) Za brannej pohotovosti štátu prezident Republiky môže nariadiť:

a) predčasné odvody osôb (§ 3 ods. 1) 18 ročných;

b) opätovné odvody osôb neodvedených alebo prepustených z brannej moci pre neschopnosť, a to až do 50. roku;

c) pribrať do služby v brannej moci príslušníkov žandárstva, sboru uniformovanej stráže bezpečnosti, finančnej stráže a iných sborov organizovaných podľa vojenských zásad.

(2) Osoby uvedené v ods. 1 písm. a) zaradia sa do brannej moci dňom odvodu. Týmto dňom sa na nich rozširuje služobná povinnosť. O nástupnom termíne rozhodne minister národnej obrany.

(3) Osoby uvedené v ods. 1 písm. b) zaradia sa do brannej moci dňom odvodu, tým istým dňom sa preložia do zálohy a sú povinné konať činnú službu za brannej pohotovosti štátu až do svojho prepustenia. Po prepustení podliehajú brannej povinnosti podľa § 3.

(4) Osoby uvedené v ods. 1 písm. c) podliehajú vojenskej súdnej a disciplinárnej právomoci.

§ 27.

Mimoriadne opatrenia v mieri.

(1) Ak to vyžadujú mimoriadne pomery, môže prezident Republiky i v mieri nariadiť povolať do výnimočnej činnej služby potrebný počet príslušníkov určitých ročníkov I. zálohy na čas nevyhnutnej potreby.

(2) Ak to vyžadujú mimoriadne pomery, môže prezident Republiky i v mieri nariadiť povolať do výnimočnej činnej služby potrebný počet príslušníkov určitých ročníkov Pracovného sboru v zálohe na čas nevyhnutnej potreby.

(3) Prezident Republiky môže v mieri nariadiť pribrať dočasne do služby v brannej moci príslušníkov žandárstva, sboru uniformovanej stráže bezpečnosti, finančnej stráže a iných sborov organizovaných podľa vojenských zásad; títo podliehajú vojenskej súdnej a disciplinárnej právomoci.

DIEL PIATY.

Prepustenie z brannej moci.

§ 28.

(1) Z brannej moci treba prepustiť:

a) osoby, ktoré splnily brannú povinnosť;

b) tých, ktorí sa stali trvale neschopnými pre výkon služby v brannej moci;

c) tých, ktorí boli nezákonne odvedení;

d) osoby uvedené v § 3 ods. 1 písm. b), ak sa po zaradení do brannej moci preukážu cudzím štátnym občianstvom.

(2) Minister národnej obrany môže v prípade ods. 1 písm. b) povoliť výnimky dôstojníkom z povolania a invalidom, ktorí sa zaslúžili o armádu alebo štát.

(3) O prepustení osôb z brannej moci pre neschopnosť alebo preto, že ich odvod bol nezákonný, a v prípadoch ods. 1 písm. d) rozhodujú príslušné vojenské úrady. Až do rozhodnutia sú tieto osoby príslušníkmi brannej moci.

(4) Ak sa okolnosti uvedené v ods. 1 písm. b), c) alebo d) vyskytnú u brancov nezaradených, možno ich prepustiť z brannej povinnosti ešte pred zaradením.

§ 29.

(1) Osoby prepustené zo štátneho svázku prepustia sa z brannej moci dňom doručenia prepustnej listiny (§ 10 ods. 6 zák. č. 255/1939 Sl. z.).

(2) Ak sa prepustený do jedného roku po doručení prepustnej listiny nevysťahuje, prepustenie sa stane neplatným.

DIEL ŠIESTY.

Povinnosť hlásiť sa.

§ 30.

(1) Povinnosť hlásiť sa obsahuje:

a) prihlasovanie osôb na odvodný súpis;

b) hlásenie zmeny pobytu nezaradených brancov;

c) hlásenie brancov pred odchodom do prezenčnej služby;

d) hlásenie brancov na trvalej dovolenke;

e) hlásenie záložníkov a vojenských osôb preložených do výslužby.

(2) Podrobnosti o povinnosti hlásiť sa upraví vláda nariadením.

DIEL SIEDMY.

Výchova príslušníkov brannej moci.

§ 31.

(1) Príslušníci brannej moci majú sa vychovávať v duchu kresťanskom a vlaste-

neckom, pričom má spolupôsobiť vojenská duchovná správa.

(2) Nábožensko-mravnú výchovu príslušníkov brannej moci vykonávajú dôstojníci duchovnej správy.

DIEL ÔSMY.

Všeobecné práva a povinnosti.

§ 32.

Vojenská súdna a disciplinárna právomoc nad osobami v činnej službe.

(1) Osoby v činnej službe podliehajú vojenskej súdnej a disciplinárnej právomoci, ak osobitné zákony neurčujú inak. Rozsah tejto právomoci určuje vojenský trestný poriadok a iné predpisy.

(2) Osoby v činnej službe v občianskych veciach podliehajú občianskym súdom a úradom.

§ 33.

Vojenská súdna a disciplinárna právomoc nad osobami, ktoré nesplnily odvodnú povinnosť, nad brancami, ktorí nenastúpili do prezenčnej služby a nad osobami mimo činnej služby.

(1) Osoby, ktoré ešte nesplnily odvodnú povinnosť, branci, ktorí ešte nenastúpili do prezenčnej služby a osoby mimo činnej služby podliehajú v občianskych trestných a policajných veciach občianskym súdom a úradom, ak tento zákon neurčuje inak.

(2) Vojenský trestný poriadok určuje, pre ktoré trestné činy podliehajú vojenskej súdnej právomoci osoby mimo činnej služby.

(3) Vojenskej disciplinárnej právomoci podliehajú:

a) nezaradení branci, ktorí nezachovali ustanovenia o hlásení sa pred odchodom do prezenčnej služby [§ 30 ods. 1 písm. c)],

b) osoby mimo činnej služby, ktoré nezachovaly ustanovenia o uschovaní alebo o tajnosti vojenských preukazov, alebo takých predpisov a pomôcok, ktoré im boly sverené ako dôverné, ako aj osoby mimo činnej služby, ktoré inak porušily záujem obrany štátu, ak v týchto prípadoch nejde o činy prísnejšie trestné.

§ 34.

Manželstvá osôb podliehajúcich brannej povinnosti.

(1) Osoby, ktoré nesplnily riadnu odvodnú povinnosť, môžu uzavrieť manželstvo len s povolením úradu verejnej správy vnútornej II. stolice, ktorý ho môže udeliť len vo výnimočných prípadoch.

(2) Branci, ktorí ešte nenastúpili do prezenčnej služby, branci na trvalej dovolenke, branci v prezenčnej službe, osoby v ďalšej činnej službe, vojenské osoby z povolania ako aj vojenské osoby vo výslužbe prechodne konajúce činnú službu, potrebujú na uzavretie manželstva povolenie príslušných vojenských úradov (veliteľstiev).

(3) Z povolenia uzavrieť manželstvo nemožno uplatňovať úľavy v plnení brannej povinnosti.

§ 35.

Branné shromaždenia vojenských osôb v zálohe.

Osobitný zákon určuje, ktorí záložníci sú povinní zúčastniť sa na branných shromaždeniach.

§ 36.

Cestovanie do cudziny.

(1) Osobitné predpisy určujú, v akej miere prekáža branná povinnosť v cestovaní do cudziny.

(2) Za brannej pohotovosti štátu môže minister národnej obrany všetkým osobám od 17. do 60. roku obmedziť cestovanie do cudziny.

DIEL DEVIATY.

Osobitné ustanovenia.

§ 37.

Vstup slovenských štátnych občanov do cudzích branných služieb.

Vstúpiť do brannej moci cudzieho štátu slovenským štátnym občanom povoľuje minister národnej obrany.

§ 38.

Branná povinnosť Cigánov a Židov.

(1) Cigánov nemožno zaradiť do vojenských jednotiek, ustanovizní a organizácií [§ 2 ods. 2 písm. a)], môžu konať iba službu v Pracovnom sbore, a to v osobitných skupinách.

(2) Židia nepodliehajú brannej povinnosti (§ 3).

DIEL DESIATY.

Trestné ustanovenia.

§ 39.

Opominutie predpísaného hlásenia.

Kto zameškâ povinnosť hlásenia podľa § 30 ods. 1 písm. a), b), d) alebo e) a zameškanie dostatočne neospravedlní, potresce sa pre priestupok peňažným trestom do Ks 1.000.

§ 40.

Vstup do cudzích branných služieb bez povolenia.

Kto vstúpi do brannej moci cudzieho štátu bez povolenia (§ 37), potresce sa pre priestupok peňažným trestom do Ks 1.000.

§ 41.

Manželstvá bez povolenia.

(1) Kto uzavrie manželstvo bez povolenia (§ 34), potresce sa pre priestupok peňažným trestom do Ks 5.000.

(2) Duchovný alebo matrikár, ktorý vedome spolupôsobí pri uzavretí manželstva (ods. 1), potresce sa pre priestupok peňažným trestom do Ks 5.000, v prípade nedbalosti do Ks 2.000.

(3) Ak páchateľ podlieha vojenskej trestnej právomoci, potresce sa podľa príslušných vojenských predpisov.

§ 42.

Zameškanie odvodu alebo preskúšania.

Odvodom povinný, ktorý v lehote určenej nepríde na odvod alebo na preskúšanie a svoje zameškanie dostatočne neospravedlní, ako aj ten, kto ho na to navedie, potresce sa pre priestupok peňažným trestom do Ks 5.000.

§ 43.

Prekazenie odvodu alebo preskúšania.

(1) Kto nepríde na odvod alebo na preskúšanie s úmyslom vyhnúť sa odvodnej povinnosti, alebo kto niekoho na to navedie, potresce sa pre priestupok zatvorením od ôsmich do šesťdesiatich dní; kto dodatočne dobrovoľne vyhovie svojej odvodnej povinnosti, potresce sa zatvorením od troch do tridsiatich dní. Okrem trestu na slobode možno mu uložiť i peňažný trest do Ks 3.000.

(2) Kto pri spáchaní priestupku podľa ods. 1 pomáha, potresce sa pre priestupok peňažným trestom do Ks 3.000.

§ 44.

Útek pred odvodom a pred prezenčnou službou.

(1) Kto opustí územie Republiky s úmyslom vyhnúť sa odvodnej povinnosti, alebo zotrvá za hranicami štátu s týmto úmyslom v čase, keď má vyhovieť svojej odvodnej povinnosti, potresce sa pre prečin väzením od jedného mesiaca do jedného roku. Okrem trestu na slobode možno mu uložiť aj peňažný trest do Ks 10.000.

(2) Rovnako sa potresce, kto opustí územie Republiky, aby sa vyhol prezenčnej službe.

§ 45.

Vyhýbanie sa brannej povinnosti.

(1) Kto sa dopustí pletích, aby sa vyhol alebo aby sa iný vyhol odvodnej povinnosti, prezenčnej službe alebo činnej službe hocakého druhu, potresce sa pre prečin väzením od jedného mesiaca do jedného roku. Okrem trestu na slobode možno mu uložiť aj peňažný trest do Ks 20.000.

(2) Kto sa dopustí činu podľa ods. 1 za brannej pohotovosti štátu, potresce sa pre zločin žalárom od jedného do desiatich rokov.

§ 46.

Úmyselné poškodenie vlastného alebo cudzieho zdravia.

(1) Pre prečin potresce sa väzením od dvoch mesiacov do troch rokov:

a) kto si ublíži na tele, poškodí si zdravie, dá si niekým iným ublížiť alebo poškodiť, aby sa stal čiastočne alebo celkom neschopným plniť brannú povinnosť;

b) kto niekomu inému ublíži na tele, poškodí jeho zdravie, aby spôsobil jeho celkovú alebo čiastočnú neschopnosť plniť brannú povinnosť.

Okrem trestu na slobode možno uložiť aj peňažný trest do Ks 30.000.

(2) Ak čin podľa ods. 1 bol spáchaný za brannej pohotovosti štátu, tresce sa ako zločin žalárom od jedného do desiatich rokov.

§ 47.

Neposlúchnutie povolávacieho rozkazu nastúpiť do prezenčnej služby.

(1) Kto neposlúchne povolávací rozkaz nastúpiť do prezenčnej služby v mieri do 3 dní, za brannej pohotovosti štátu do 48 hodín po určenej lehote, potresce sa pre prečin väzením v mieri od jedného mesiaca do jedného roku, za brannej pohotovosti štátu od dvoch mesiacov do troch rokov. Okrem trestu na slobode možno mu uložiť aj trest peňažný, a to v mieri do Ks 10.000, za brannej pohotovosti štátu do Ks 30.000.

(2) Kratšie zameškanie, než je v ods. 1 uvedené, tresce sa disciplinárne.

§ 48.

Neposlúchnutie povolávacieho rozkazu nastúpiť do cvičenia v zálohe.

(1) Kto neposlúchne do 24 hodín po určenej lehote povolávací rozkaz nastúpiť do cvičenia v zálohe (§ 22), potresce sa pre prečin väzením od ôsmich do deväťdesiatich dní. Okrem trestu na slobode možno mu uložiť aj peňažný trest do Ks 5.000.

(2) Kratšie zameškanie, než je uvedené v ods. 1, tresce sa disciplinárne.

§ 49.

Neposlúchnutie povolávacieho rozkazu nastúpiť do výnimočnej činnej služby (§ 27).

(1) Kto neposlúchne povolávací rozkaz (povolávací lístok alebo vyhláška) nastúpiť do výnimočnej činnej služby do 3 dní po určenej lehote, potresce sa pre prečin väzením od dvoch mesiacov do dvoch rokov. Okrem trestu na slobode možno mu uložiť aj peňažný trest do Ks 30.000.

(2) Kratšie zameškanie, než je uvedené v ods. 1, tresce sa disciplinárne.

§ 50.

Neposlúchnutie povolávacieho rozkazu nastúpiť do činnej služby za brannej pohotovosti štátu.

(1) Kto neposlúchne povolávací rozkaz (povolávací lístok alebo vyhláška) za brannej pohotovosti štátu do 48 hodín po určenej lehote, potresce sa pre prečin väzením od šesťdesiatich dní do troch rokov. Okrem trestu na slobode možno mu uložiť aj peňažný trest do Ks 30.000.

(2) Kratšie zameškanie, než je uvedené v ods. 1, tresce sa disciplinárne.

§ 51.

Nenastúpenie do činnej služby bez osobitného povolania.

Príslušníci brannej moci, ktorí v čase vyhlásenia všeobecnej mobilizácie bývajú mimo územia Republiky a nenastúpia do činnej služby len čo je verejne známe nariadenie všeobecnej mobilizácie, potrescú sa pre prečin väzením od šesťdesiatich dní do troch rokov. Okrem trestu na slobode možno im uložiť aj trest peňažný do Ks 30.000.

§ 52.

Neposlúchnutie plniť úkony podľa § 26 ods. 1 písm. c).

Ak príslušník sboru organizovaného podľa vojenských zásad, pribraný do služieb brannej moci podľa § 26 ods. 1 písm. c), neposlúchne výzvu nastúpiť do služieb v brannej moci do 48 hodín po určenej lehote, potresce sa pre priestupok zatvorením od ôsmich do deväťdesiatich dní. Okrem trestu na slobode možno mu uložiť aj trest peňažný do Ks 5.000.

§ 53.

Trestnosť priestupkov, spáchaných mimo územia Republiky.

Priestupky uvedené v tomto zákone sú trestné i vtedy, ak boly spáchané mimo územia Republiky.

§ 54.

Premlčanie trestných činov.

(1) Trestné činy podľa tohto zákona sa premlčia:

a) priestupky za šesť mesiacov,

b) prečiny za tri roky,

c) zločiny za desať rokov.

(2) Premlčanie trestných činov sa začína:

a) v prípadoch uvedených v §§ 43, 44 a 46 koncom roku, v ktorom odvodom povinný dovŕši 50. rok, alebo dňom, keď príde pred odvodnú (preskúšaciu) komisiu, pri brancoch dňom ich návratu, pri ostatných vinníkoch i dňom smrti osoby, ktorá podlieha brannej povinnosti;

b) v ostatných prípadoch dňom spáchania trestného činu.

§ 55.

Premena peňažného trestu.

O vymeraní náhradného trestu na slobode za nevymožiteľný peňažný trest platí § 8 zákona č. 31/1929 Sb. z. a n.

§ 56.

Použitie trestných ustanovení na osoby podrobené vojenskej súdnej právomoci; pôsobnosť v trestnom pokračovaní.

(1) Tresty na slobode a tresty peňažné, uvedené v tomto zákone, vzťahujú sa i na osoby, podrobené vojenskej súdnej právomoci, ak spáchajú niektorý z trestných činov, uvedených v §§ 42 až 46, alebo pri ňom spolupôsobia.

(2) Osoby, ktoré spáchajú niektoré z prečinov, uvedených v §§ 47 až 52, podliehajú vojenskej súdnej právomoci. Kto na takéto prečiny navádza, čo aj bez výsledku, dopustí sa prečinu a potresce sa podľa svojej súdnej príslušnosti občianskym alebo vojenským súdom, a to trestom, ktorý tento zákon určuje pre páchateľa.

§ 57.

Trestné pokračovanie, ak neprislúcha vojenským úradom a súdom, patrí pre trestné činy podľa §§ 39 až 42 do pôsobnosti príslušných okresných (štátnych policajných) úradov, pre trestné činy podľa §§ 43 až 46 do pôsobnosti občianskych trestných súdov.

§ 58.

Pokus prečinu podľa §§ 44 až 46 je trestný.

DIEL JEDENASTY.

Prechodné ustanovenia.

§ 59.

(1) Branné predpisy, nakoľko neodporujú tomuto zákonu, ostávajú v platnosti do vydania nových predpisov.

(2) Do vydania osobitných predpisov, na ktoré sa tento zákon odvoláva, splnomocňuje sa minister národnej obrany učiniť potrebné opatrenia — prípadne v dohode so zúčastnenými ministrami — v medziach tohto zákona.

DIEL DVANASTY.

Záverečné ustanovenia.

§ 60.

Spolupôsobenie občianskych úradov s vojenskými úradmi.

(1) Matričné, obecné (obvodné) notárske úrady, orgány obcí a miest ako aj úrady verejnej správy vnútornej sú povinné pri vykonávaní tohto zákona spolupôsobiť s vojenskými úradmi a orgánmi.

(2) Trovy s týmto spolupôsobením spojené hradia úrady z vlastných prostriedkov.

§ 61.

Oslobodenie od kolkov, poplatkov a poštovného.

(1) Podania (ich prílohy), vyplývajúce z tohto zákona, sú oslobodené od všetkých poplatkov a kolkovného.

(2) Ustanovenie ods. 1 sa nevzťahuje na podania, ktorými sa žiadateľ domáha výhod pre seba alebo pre svojho príslušníka alebo ktoré s plnením brannej povinnosti priamo nesúvisia.

(3) Úradné podania obecných orgánov a matričných úradov vo veciach vyplývajúcich z branného zákona sú oslobodené od poštovného.

§ 62.

Zákon č. 20/1940 Sl. z., ako aj právne predpisy, ktoré odporujú tomuto zákonu, sa zrušujú.

§ 63.

Tento zákon nadobúda účinnosť dňom 1. júna 1943; vykoná ho minister národnej obrany so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tiso v. r.

Dr. Sokol v. r.

Dr. Tuka v. r.

Mach v. r.

Catloš v. r. **Dr. Medrický** v. r.

Dr. Pružinský v. r. **Stano** v. r.

Sivák v. r. **Dr. Fritz** v. r.

Tlač: Knihtlačiareň Andreja v Bratislave.

Slovenský zákonník

Čiastka 12. Vydaná dňa 13. apríla 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: (31.—34.) 31. Zákon o brannej výchove a zmene niektorých predpisov o civilnej protileteckej ochrane. — 32. Vyhláška ministra financií o dočasnom znížení cla na stavebné oceľové pletivo (mrežovanie). — 33. Vyhláška ministra financií, ktorou sa uverejňuje opatrenie Slovenskej národnej banky v Bratislave o úprave platobného styku medzi Slovenskou republikou a Dánskym kráľovstvom. — 34. Vyhláška ministra financií, ktorou sa uverejňuje opatrenie Slovenskej národnej banky o úprave platobného styku medzi Slovenskou republikou a Švédskym kráľovstvom.

31.

Zákon zo dňa 1. apríla 1943

o brannej výchove a zmene niektorých predpisov o civilnej protileteckej ochrane.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

HLAVA I.

Branná výchova.

Diel prvý.

Všeobecné ustanovenia.

§ 1.

(1) Úlohou brannej výchovy je vychovávať národ v duchu zásad brannosti prehlbovaním národného sebavedomia, pestovaním telesnej zdatnosti a vštepovaním odborných vedomostí pre obranu štátu.

(2) Účasť na brannej výchove je čestnou službou národu a štátu.

§ 2.

Brannej výchove povinní sú podrobiť sa slovenskí štátni občania a tie osoby, ktoré trvale bývajú na území Slovenskej republiky a nemôžu sa preukázať iným štátnym občianstvom, a to mužského pohlavia vo veku od 6. roku do 50. roku, ženského pohlavia od 6. roku do 30. roku.

Diel druhý.

Organizácia brannej výchovy.

§ 3.

Branná výchova je:

a) predvojenská,

b) povojenská.

§ 4.

Predvojenskej brannej výchove podliehajú osoby mužského pohlavia (§ 2) počnúc vznikom školopovinnosti a končiac dňom nastúpenia služby u Slovenskej pracovnej služby, ak ju nekonajú, dňom nastúpenia prezenčnej služby, prípadne dňom, ktorým boly pre službu v brannej moci konečne kvalifikované za neschopné, a osoby ženského pohlavia odo dňa vzniku školopovinnosti do 31. decembra roku, v ktorom dovŕšia 30. rok.

§ 5.

Predvojenská výchova žiakov škôl ľudových, meštianskych, stredných a odborných ako aj učiteľských akadémií vykonáva sa na týchto školách podľa smerníc, ktoré určí minister národnej obrany po dohode s ministrom školstva a národnej osvety.

§ 6.

Povojenskej brannej výchove podliehajú osoby mužského pohlavia uvedené v § 2 počnúc dňom, ktorým boly preložené do zálohy podľa branného zákona, prípadne dňom, ktorým boly pre službu v brannej moci konečne kvalifikované za neschopné, až do dovŕšenia 50. roku.

§ 7.

(1) Branná výchova obsahuje aj výcvik a pracovnú povinnosť.

(2) Pracovnej povinnosti podliehajú osoby, ktoré nie sú schopné pre vojenský výcvik.

Diel tretí.

Povinnosti.

§ 8.

Osoby podliehajúce brannej výchove sú povinné:

a) prihlásiť sa k brannej výchove,

b) zúčastniť sa na cvičeniach, pracovnej povinnosti, prednáškach a na iných podujatiach brannej výchovy a podrobiť sa zdravotným prehliadkam,

c) zachovávať na cvičeniach, prácach, prednáškach a na iných podujatiach brannej výchovy poriadok a disciplínu a vyvarovať sa všetkého, čo by mohlo hatiť brannú výchovu.

§ 9.

(1) Zamestnávatelia zamestnancom a zákonní zástupcovia deťom sú povinní umožniť riadnu účasť na brannej výchove.

(2) Branná výchova má sa diať s náležitým zreteľom na to, aby nakoľko možno nebránila výkonu zamestnania alebo povolania.

(3) Zamestnanci účasťou na brannej výchove nesmú utrpieť ujmu vo svojom zamestnaní, najmä na mzde (plate).

§ 10.

(1) Neúčasť na brannej výchove možno ospravedlniť len vážnymi dôvodmi.

(2) Dôvod ospravedlnenia neúčasti treba osvedčiť.

§ 11.

Od účasti na brannej výchove sú oslobodení:

a) prezident republiky, členovia predsedníctva Snemu, členovia vlády, predseda Štátnej rady, predseda Najvyššieho kontrolného dvora a guvernér Slovenskej národnej banky,

b) vysvätení (ordinovaní) duchovní cirkví a štátom uznaných náboženských spoločností, ako aj príslušníci (príslušnice) reholí cirkví a štátom uznaných náboženských spoločností,

c) vojenské osoby z povolania,

d) osoby, ktoré konajú službu podľa branného zákona,

e) príslušníci žandárstva, finančnej stráže, uniformovaného policajného strážneho zboru, neuniformovaného policajného strážneho zboru, dozornej stráže vo väzenských, zaisťovacích, polepšovacích a podobných verejnoprávnych ústavoch,

f) osoby zdržujúce sa v cudzine,

g) vydaté ženy,

h) príslušníci stavov alebo povolaní, ktoré určí minister národnej obrany.

§ 12.

Z účasti na brannej výchove sú vylúčení:

a) osoby, ktoré sú vo väzbe, v zaistení, alebo odpykávajú trest na slobode,

b) osoby telesne alebo duševne neschopné,

c) Cigáni,

d) Židia.

Diel štvrtý.

Orgány vykonávajúce brannú výchovu.

§ 13.

(1) Brannú výchovu organizuje a vykonáva Ministerstvo národnej obrany za účasti Hlinkovej slovenskej ľudovej strany a jej zložiek a pre príslušníkov nemeckej národnej skupiny za súčinnosti Deutsche Partei a jej zložiek.

(2) Slovenská pracovná služba (zák. č. 36/1942 Sl. z.) obstaráva brannú výchovu pre svojich príslušníkov sama podľa smerníc, ktoré určí minister národnej obrany.

§ 14.

(1) Ministerstvo národnej obrany vykonávaním úloh brannej výchovy môže poveriť hocktorú osobu, podliehajúcu brannej výchove.

(2) Vykonávaním úloh brannej výchovy podľa § 5 možno poveriť aj osoby, ktoré brannej výchove nepodliehajú.

§ 15.

Osoby poverené vykonávaním úloh brannej výchovy pri výkone svojich povinností požívajú trestnoprávnu ochranu ako verejné orgány podľa zák. čl. XL/1914.

Diel piaty.

Liečebná starostlivosť a zaopatrovanie osôb podliehajúcich brannej výchove.

§ 16.

(1) Osoby, ktoré pri brannej výchove utrpely úraz bez úmyslu poškodiť sa, majú nárok na liečebnú starostlivosť štátu podľa smerníc, ktoré vydá Ministerstvo vnútra, ak nie je o ne postarané podľa právnych predpisov o verejnoprávnom poistení.

(2) Ak osoby uvedené v ods. 1 následkom úrazu stanú sa zárobku neschopný-

mi, alebo ak sa následkom neho zníži ich zárobková schopnosť, majú nárok na zaopatrenie podľa právnych predpisov o zaopatrení vojnových poškodencov; ak následkom úrazu umrely, majú nárok na zaopatrenie ich rodinní príslušníci.

Diel šiesty.

Použitie objektov na ciele brannej výchovy.

§ 17.

Budovy obcí, žúp a štátu, školské budovy ako aj budovy slúžiace telovýchove alebo športu, ďalej ihriská a cvičištia ako aj prednáškové miestnosti verejnoprávnych korporácií možno použiť bez náhrady na ciele brannej výchovy, ak sa tým tieto objekty neodnímu svojmu poslaniu. Náklady spojené s ich osvetlením, okurovaním ako aj čistením pre potreby brannej výchovy znáša obec.

Diel siedmy.

Rozličné ustanovenia.

§ 18.

Úrady, verejné korporácie a inštitúcie sú povinné všemožne podporovať brannú výchovu.

§ 19.

(1) Podania, právne úkony, listiny, vysvedčenia a úradné výkony, potrebné na vykonávanie tohto zákona, sú oslobodené od kolkov, poplatkov a dávok za úradné výkony vo veciach správnych. Toto ustanovenie sa nevzťahuje na podania, ktorými sa žiadateľ domáha mimoriadnych výhod pre seba alebo pre svojho príslušníka.

(2) Osoby uvedené v § 2 pri plnení povinností podľa tohto zákona majú nárok na cestovnú slávu podľa vojenskej tarifnej dohody.

§ 20.

(1) Priestupok spácha, ak nejde o čin prísnejšie trestný:

a) kto nevyhovie vôbec, alebo včas ohlasovacej povinnosti [§ 8 písm. a)],

b) kto bez vážneho dôvodu niekomu prekazí povinnú účasť na brannej výchove,

c) zamestnanec, ktorý predstieraním vykonávania povinnosti v brannej výchove poškodzuje svojho zamestnávateľa,

d) kto svoju neúčasť na brannej výchove neospravedlní,

e) kto pri brannej výchove hrubo porušuje disciplínu,

f) kto pri prevádzaní brannej výchovy svoju právomoc zneužíva,

g) kto brannú výchovu verejne znevažuje alebo zosmiešňuje.

(2) Priestupky uvedené v ods. 1 trescú okresné (štátne policajné) úrady peňažným trestom do Ks 5000. Nevymožiteľný peňažný trest treba premeniť na zatvorenie do 15 dní.

HLAVA II.

Zmena niektorých predpisov o civilnej protileteckej ochrane.

§ 21.

(1) Výchovu a výcvik pre civilnú protileteckú ochranu (v ďalšom texte CPO) v rámci brannej výchovy organizuje a vedie šéf CPO podľa smerníc ministra národnej obrany.

(2) Výchove a výcviku pre CPO podliehajú osoby podrobené brannej výchove. Horné vekové hranice uvedené v §§ 2, 4 a 6 a oslobodenie podľa § 11 písm. g) neplatia na výchovu a výcvik v CPO.

§ 22.

O organizovaní a vykonávaní výchovy pre CPO platia primerane ustanovenia § 13.

§ 23.

(1) Slovenský sväz protileteckej ochrany so sídlom v Bratislave sa zrušuje. Jeho pôsobnosť prechádza na Ministerstvo národnej obrany.

(2) Výdavky spojené s organizáciou svojpomocnej a rozšírenej svojpomocnej protileteckej ochrannej služby a s výcvikom osôb službou povinných hradia obce.

(3) Majetok Slovenského sväzu protileteckej ochrany prechádza na štát (Ministerstvo národnej obrany), ktorý ručí za jeho záväzky.

(4) Likvidáciu Slovenského sväzu protileteckej ochrany vykoná šéf CPO.

§ 24.

Ustanovenia hlavy I. platia aj na výchovu a výcvik pre CPO, nakoľko v hlave II. sa neurčuje inak.

HLAVA III.

Záverečné ustanovenia.

§ 25.

Na ciele brannej výchovy výdavky pre rok 1943 sa určujú sumou Ks 5,000.000.

§ 26.

Dňom nadobudnutia účinnosti tohto zákona sa zrušujú všetky predpisy, ktoré odporujú tomuto zákonu. Najmä sa zrušujú: zákon č. 184/1937 Sb. z. a n., vl. nar. č. 109/1938 Sb. z. a n., č. 110/1938 Sb. z. a n. a vyhláška ministra národnej obrany č. 111/1938 Sb. z. a n., § 6 ods. 2 a 3, § 16 ods. 3 veta 2 a 3 zákona č. 280/1940 Sl. z., vl. nar. č. 22/1941 Sl. z., § 10 ods. 1 písm. e) nar. s mocou zákona č. 224/1941 Sl. z., § 2 písm. b), § 12 písm. b) zákona č. 166/1940 Sl. z. a § 2 ods. 1 písm. c) nar. s mocou zákona č. 311/1939 Sl. z.

§ 27.

Tento zákon nadobúda účinnosť 30. dňa po vyhlásení; vykoná ho minister národnej obrany so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Dr. Tuka v. r
Mach v. r. Sivák v. r.
Čatloš v. r. Dr. Medrický v. r.
Dr. Pružinský v. r. Stano v. r.
Dr. Fritz v. r.

32.

Vyhláška ministra financií zo dňa 22. marca 1943

o dočasnom znížení cla na stavebné oceľové pletivo (mrežovanie).

(1) Podľa § 2 ods. 2 zákona č. 258/1941 Sl. z. v znení čl. I. zákona č. 9/1943 Sl. z. po dohode s Ministerstvom hospodárstva znižujem clo na stavebné oceľové pletivo (mrežovanie) — ex s. č. 466 a 483 — na 50.— Ks za 100 kg a na čas do 31. decembra 1943 s podmienkou, že tohto bude použité výlučne pre stavebné účely.

(2) Dovoz v ods. 1 uvedeného druhu tovaru musí sa uskutočniť cez colné úrady Bratislava a Žilina, ktoré zároveň poverujem jeho colným prejednávaním.

(3) Vyhláška nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia.

Dr. Pružinský v. r.

33.

Vyhláška ministra financií zo dňa 2. apríla 1943,

ktorou sa uverejňuje opatrenie Slovenskej národnej banky v Bratislave o úprave platobného styku medzi Slovenskou republikou a Dánskym kráľovstvom.

Podľa § 4 vládneho nariadenia č. 179/1931 Sb. z. a n., ktorým sa vykonáva ustanovenie § 2 bodu 2 zákona č. 7/1924 Sb. z. a n. a podľa § 1 vládneho nariadenia č. 3/1939 Sl. z. vyhlasujem opatrenie Slovenskej národnej banky v Bratislave č. 41.

Dr. Pružinský v. r.

Opatrenie Slovenskej národnej banky (č. 41) zo dňa 6. marca 1943

o úprave platobného styku medzi Slovenskou republikou a Dánskym kráľovstvom.

§ 1.

Platby medzi Slovenskou republikou a Dánskym kráľovstvom na vyrovnanie vzájomných záväzkov, vzniklých z dodávok tovaru, uskutočňujú sa, až na prípady uvedené v § 2, výlučne súkromnými platobnými kompenzáciami.

§ 2.

Na uskutočnenie niektorých platieb medzi Slovenskou republikou a Dánskym kráľovstvom slúži tiež clearingový účet Slovenskej národnej banky vedený v dánskych korunách u Danmarks Nationalbank. Podľa príslušných dohôd možno cez tento clearingový účet konať tieto vzájomné úhrady:

a) úhrady na vyrovnanie vzájomných tovarových i finančných záväzkov, ktoré vznikly pred 1. augustom 1941;

b) úhrady zvyškov zo súkromných platobných kompenzácií uskutočnených podľa § 1, ak sa kompenzovaná pohľadávka a záväzok úplne nekryly a zvyšok nepre-

sahuje sumu d. Kr 1000.— poťažne Ks 6000.—;

c) drobné úhrady za dovezený tovar, ak hodnota faktúry nepresahuje sumu d. Kr 1000.— poťažne Ks 6000.—;

d) úhrady na vyrovnanie záväzkov z poisťovacieho styku, nakoľko ide o dopravné poistenie a poistenie proti vojnovému riziku v dánsko-slovenskom tovarovom styku;

e) úhrady na vyrovnanie záväzkov vyplývajúcich z tranzitnej dopravy;

f) úhrady, ktoré sa netýkajú záväzkov vyplývajúcich z tovarovej výmeny ako napr. úhrady na krytie cestovných výloh, úhrady z titulu podpory a pod.

§ 3.

(1) Úhrady cez účet Slovenskej národnej banky u Danmarks Nationalbank uvedené v § 2 písm. f) smú sa konať len po predložení súhlasu tej banky, ktorá má výplatu previesť, vyjmúc úhrad, ktorých výška nepresahuje sumu d. Kr. 100.— poťažne Ks 600.— a úhrad na krytie cestovných výloh.

(2) Úhrady na krytie cestovných výloh nesmú presahovať sumu d. Kr. 1000.— poťažne Ks 6000.— na osobu a mesiac.

§ 4.

Dlžníci, ktorí ukradli svoj dlh podľa § 2, oslobodzujú sa od svojho záväzku vtedy, keď ich veritelia dostali prostredníctvom národnej banky plnú protihodnotu svojej pohľadávky.

§ 5.

(1) Záväzky slovenských dlžníkov, vyrovnávané podľa § 2, ktoré znejú na dánske koruny, sa prepočítajú na slovenské koruny kurzom d. Kr. 100.— = Ks 606.80.

(2) Záväzky dánskych dlžníkov, vyrovnávané podľa § 2, ktoré znejú na slovenské koruny, sa prepočítajú na dánske koruny kurzom Ks 100.— = d. Kr 16.48.

(3) Záväzky dlžníkov obidvoch zemí, vyrovnávané podľa § 2, ktoré znejú na menu tretieho štátu, sa prepočítajú na dánske koruny poťažne na slovenské koruny úradným kurzom príslušnej devízy znamenaným v deň platenia v štáte, z ktorého sa úhrada prevádza.

§ 6.

(1) Slovenská národná banka vybera z udelených kompenzačných povolení podľa § 1 odmenu vo výške 3‰ z kompenzovaných súm, najmenej Ks 5.— z povolenia.

(2) Na krytie manipulačných výloh vlastných i sprostredkujúcich bánk na Slovensku vyberá Slovenská národná banka z úhrad konaných do Dánska cez jej účet uvedený v § 2 ako aj z úhrad došlých na Slovensko cez ten istý účet odmenu vo výške 3‰, najmenej Ks 5.— z položky okrem poštovného a skutočných trov.

§ 7.

Opatrenie Slovenskej národnej banky č. 33, ktoré bolo uverejnené vyhláškou ministra financií č. 189/1941 Sl. z. sa zrušuje.

§ 8.

Toto opatrenie nadobúda účinnosť dňom 6. marca 1943.

SLOVENSKÁ NÁRODNÁ BANKA V BRATISLAVE.

Guvernér: **Dr. Karvaš** v. r. Riaditeľ: **Dr. Virsik** v. r.

34.

Vyhláška ministra financií zo dňa 2. apríla 1943,

ktorou sa uverejňuje opatrenie Slovenskej národnej banky v Bratislave o úprave platobného styku medzi Slovenskou republikou a Švédskym kráľovstvom.

Podľa § 4 vládneho nariadenia č. 179/1931 Sb. z. a n., ktorým sa vykonáva ustanovenie § 2 bodu 2 zákona č. 7/1924 Sb. z. a n. a podľa § 1 vládneho nariadenia č. 3/1939 Sl. z. vyhlasujem opatrenie Slovenskej národnej banky v Bratislave č. 42.

Dr. Pružinský v. r.

Opatrenie Slovenskej národnej banky (č. 42) zo dňa 20. marca 1943

o úprave platobného styku medzi Slovenskou republikou a Švédskym kráľovstvom.

§ 1.

Vzájomný platobný styk medzi Slovenskou republikou a Švédskym kráľovstvom prevádza sa vo voľných devízach.

§ 2.

Slovenský dovozca pred uzavretím kontraktu na dovoz tovaru zo Švédska musí si od Slovenskej národnej banky vopred vyžiadať prísľub na prídel deviz. Slovenská národná banka udeľuje prísľuby v rámci svojej devízovej zásoby. Na prísľube vyznačí Slovenská národná banka podmienky, za ktorých povolí úhradu vo voľných devízach.

§ 3.

Súkromné platobné kompenzácie sú zásadne neprípustné. Výnimky na strane slovenskej udeľuje Slovenská národná banka, a to v prípadoch osobitného zreteľa hodných a za podmienok ňou stanovených.

§ 4.

Toto opatrenie nadobúda účinnosť dňom 27. februára 1943.

SLOVENSKÁ NÁRODNÁ BANKA V BRATISLAVE.

Guvernér: **Dr. Karvaš** v. r.

Riaditeľ: **Dr. Vrsík** v. r.

Tlač: Knihtlačiareň Andreja v Bratislave.

Slovenský zákonník

Čiastka 13. Vydaná dňa 17. apríla 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: (35.—36.) 35. Vládne nariadenie, ktorým sa zrušuje vládne nariadenie o náhrade služobných výdavkov zamestnancov Ministerstva dopravy a verejných prác, zúčastnených pri výstavbe a udržovaní technických diel. — 36. Vládne nariadenie, ktorým sa mení vládne nariadenie č. 208/1921 Sb. z. a n.

35.

Vládne nariadenie zo dňa 14. apríla 1943,

ktorým sa zrušuje vládne nariadenie o náhrade služobných výdavkov zamestnancov Ministerstva dopravy a verejných prác, zúčastnených pri výstavbe a udržovaní technických diel.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 147 zákona č. 103/1926 Sb. z. a n. nariaďuje:

§ 1.

Vládne nariadenie č. 120/1941 Sl. z. sa zrušuje.

§ 2.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom 1. mája 1943; vykoná ho minister dopravy a verejných prác.

Dr. Tuka v. r.
Stano v. r.

36.

Vládne nariadenie zo dňa 14. apríla 1943,

ktorým sa mení vládne nariadenie č. 208/1921 Sb. z. a n.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 15 zákona č. 128/1921 Sb. z. a n. nariaďuje:

Čl. I.

Ustanovenie § 6 ods. 2 vládneho nariadenia č. 208/1921 Sb. z. a n. sa mení a bude znieť takto:

„Uznanie pôvodnosti odrody udeľuje Ministerstvo hospodárstva s platnosťou odo dňa, ktorý určí v dekréte (§ 4 zák. č. 128/1921 Sb. z. a n.) na dobu až troch rokov."

Čl. II.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister hospodárstva.

Dr. Tuka v. r.
Dr. Medrický v. r.

Cena Ks 1.—.

Slovenský zákonník

Čiastka 14. Vydaná dňa 22. apríla 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: (37.—39.) 37. Vládne nariadenie o organizácii Úradu na ochranu živnostenského vlastníctva. — 38. Vyhláška ministra hospodárstva, ktorou sa vydáva rokovací poriadok úradu na ochranu živnostenského vlastníctva. — 39. Vyhláška ministra financií o paušalizovaní dane z obratu u malých poľnohospodárov.

37.

Vládne nariadenie zo dňa 14. apríla 1943

o organizácii Úradu na ochranu živnostenského vlastníctva.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 20 zákona č. 16/1942 Sl. z. nariaďuje:

§ 1.

Úrad na ochranu živnostenského vlastníctva (v ďalšom texte — „Úrad"), zriadený zákonom č. 16/1942 Sl. z. pri Ministerstve hospodárstva, delí sa na oddelenie všeobecné, patentové, sťažnostné a zrušovacie.

§ 2.

(1) Členmi všeobecného oddelenia sú práva znalí členovia Úradu.

(2) Členmi patentového oddelenia sú členovia Úradu, ktorí majú odborne-technické vzdelanie.

(3) Senáty sťažnostného a zrušovacieho oddelenia sostavuje s prípadu na prípad predseda Úradu (jeho námestník) alebo ním poverený predseda príslušného senátu, a to z členov všeobecného a patentového oddelenia. V senátoch predsedá predseda Úradu (jeho námestník) alebo ním určený člen Úradu.

§ 3.

Pre pokračovanie v patentovom oddelení rozdeľuje sa celý obor techniky na triedy. Rozdelenie na triedy upraví predseda Úradu vyhláškou v Úradných novinách.

§ 4.

Predsedovi Úradu (jeho námestníkovi) patrí najmä:

a) riadiť všetky práce Úradu, vydávať potrebné inštrukcie a dozor nad Úradom,

b) určovať spôsob a postup práce v jednotlivých oddeleniach,

c) viesť osobné záležitosti patentových zástupcov a civilných inžinierov, oprávnených zastupovať strany v patentovom pokračovaní,

d) viesť disciplinárne veci zamestnancov Úradu a patentových zástupcov,

e) určovať a riadiť skúšky pre patentových zástupcov,

f) poskytovať úľavy vo veciach patentových nemajetným osobám a robotníkom odkázaným na mzdu (§ 118 patent. zákona a § 57 patent. zákona v znení § 6 zákona č. 252/1922 Sb. z. a n.),

g) svolávať a riadiť plenárne zasadnutia členov Úradu,

h) predsedať v sťažnostnom a zrušovacom oddelení,

i) predkladať každoročne Ministerstvu hospodárstva výkaz o činnosti Úradu,

j) dozerať v medziach zákona, aby rozhodovanie Úradu bolo jednotné.

§ 5.

Plenárne zasadnutie členov Úradu môže svolať predseda podľa potreby cieľom porady o otázkach, ktoré predloží a ktoré sa týkajú ochrany živnostenského vlastníctva.

§ 6.

Predseda Úradu (jeho námestník) určí pre každý rok člena všeobecného oddelenia, ktorý rozhoduje o zápise do registra patentových zástupcov podľa § 43 patentového zákona.

§ 7.

Práce jednotlivým oddeleniam prideľuje predseda Úradu (jeho námestník). Vo všeobecnom a patentovom oddelení prideľuje prácu jednotlivým stálym členom prednosta príslušného oddelenia.

Cena Ks 1.80.

§ 8.

Účtovné práce, ktoré súvisia s činnosťou ochrany živnostenského vlastníctva, vykonáva účtáreň Ministerstva hospodárstva.

§ 9.

(1) Kancelárske veci Úradu obstarávajú:

a) podateľňa, ktorá preberá a zapisuje došlé patentové prihlášky a iné podania,

b) výpravňa, ktorá vyhotovuje čistopisy a doručuje vybavenia,

c) spisovňa, kde sa uschovávajú a vedú v evidencii spisy,

d) výkladňa, v ktorej možno nazrieť do prihlášok vyhlásených v periodickom časopise Úradu,

e) archívy, a to: ústredný známkový archív, ktorý vedie ústredný známkový register, patentový archív, ktorý vedie patentový register a uschováva originálne popisy vynálezov, a vzorkový archív, ktorý vedie ústredný vzorkový register.

(2) Kancelárie Úradu môžu byť podľa potreby samostatné alebo slúčené s príslušnými kanceláriami Ministerstva hospodárstva. Zriadiť samostatné kancelárie môže predseda Úradu.

(3) Pôsobnosť a postup prác v jednotlivých kanceláriách určí podrobne predseda Úradu osobitnými úpravami.

§ 10.

(1) Zamestnancami Úradu sú úradníci s právnickým alebo technickým vysokoškolským vzdelaním, aktuárski, účtovní a kancelárski úradníci, pomocní kancelárski zamestnanci a zriadenci.

(2) Podmienkou vymenovania za stáleho člena úradu (§ 3 ods. 3 zák. č. 16/1942 Sl. z.) je vykonanie čakateľskej doby a úspešný výkon ustanovovacej skúšky.

(3) Pre zamestnancov Úradu platia všeobecné predpisy, platné pre štátnych zamestnancov.

§ 11.

(1) Dočasní členovia môžu počas svojej funkcie používať titul „člen Úradu".

(2) Pri výkone svojej funkcie majú dočasní členovia tie isté práva a povinnosti ako stáli členovia.

§ 12.

(1) Predseda Úradu (jeho námestník) a ostatní členovia skladajú do rúk ministra hospodárstva osobitnú prísahu (§ 4 ods. 5 zák. č. 16/1942 Sl. z.). Ostatní zamestnanci Úradu skladajú prísahu do rúk predsedu Úradu (jeho námestníka).

(2) O služobnej prísahe úradníkov a zriadencov platia všeobecné ustanovenia platné pre štátnych úradníkov a zriadencov.

§ 13.

Vládne nariadenie č. 73/1923 Sb. z. a n. sa zrušuje.

§ 14.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister hospodárstva.

Dr. Tuka v. r.
Dr. Medrický v. r.

38.

Vyhláška ministra hospodárstva zo dňa 15. apríla 1943,

ktorou sa vydáva rokovací poriadok Úradu na ochranu živnostenského vlastníctva.

Podľa § 21 zákona č. 16/1942 Sl. z. vydávam tento rokovací poriadok Úradu na ochranu živnostenského vlastníctva:

Prevzatie a vybavenie podaní podateľňou.

§ 1.

(1) Písomné podania učinené Úradu na ochranu živnostenského vlastníctva (v ďalšom texte — „Úrad") preberá podateľňa Úradu.

(2) Ak súčasne s podaním má sa zaplatiť nejaký poplatok, treba k podaniu pripojiť potvrdenku šekového vplatného lístku Poštovej sporiteľne o zaplatení poplatku.

(3) Kto odovzdáva podanie na Úrad osobne, môže uplatniť nárok, aby mu bolo prevzatie podania potvrdené hodinovou pečiatkou na odpise podania súčasne predloženom.

§ 2.

(1) Podateľňa označí ihneď došlé podania, a to v poradí, v akom došly, odtlačkom podacej značky, prípadne záznamom o podaní. Odtlačok podacej značky (zá-

znam o podaní) vykazuje deň — a v prípade, že ide o patentové prihlášky, aj hodinu a minútu — predloženia podania a bežné číslo spisu. Na žiadosť strany treba v jej prítomnosti tieto údaje vyznačiť na predloženom podaní.

(2) Prevzaté podania zapíšu sa do podacieho protokolu. Podania, ktoré boly doručené poštou súčasne, označia sa v protokole príslušným záznamom.

§ 3.

Označovanie spisových značiek v podaniach a účelu platby na složenkách.

(1) Na všetkých podaniach na Úrad, ktoré sa vzťahujú k veci už prejednávanej, treba uviesť značku spisu, ak strane už bola oznámená, a číslo príslušného vybavenia, na ktoré sa nové podanie vzťahuje.

(2) Na složenkách šekového vplatného lístku Poštovej sporiteľne, ktorými sa uskutočňujú platby na účet Úradu, treba presne uviesť účel platby (prihláškový, ročný, sťažnostný poplatok a pod.) a označiť vec, ktorej sa platba týka; pri súčasnom zaslaní viac poplatkov jednou složenkou treba presne uviesť, aké poplatky obsahuje úhrnná suma. Ak účel platby v platobnej lehote nebude Úradu oznámený, nastanú účinky určené zákonom na prípad zmeškania tejto lehoty.

§ 4.

Evidencia spisov.

(1) Cieľom rýchleho a bezpečného vyhľadania každého spisu, ako aj presnej evidencie lehôt, od ktorých závisí ďalšie vybavenie veci, treba v Úrade a v jeho oddeleniach viesť potrebné registre, záznamy a výkazy.

(2) Všetky spisy, ktoré sa týkajú udeleného patentu, majú byť v spoločnom obale. Obal spisov prídavkových patentov treba opatriť poukazom na spisy príslušného hlavného patentu.

§ 5.

Nahliadanie do spisov.

(1) O nevybavených patentových prihláškach je dovolené pred vyložením oznámiť tretím osobám len meno prihlasovateľa, jeho zástupcu, čas podania a názov prihlášky a okolnosť, či a na koho boly prevedené práva z prihlášky.

(2) Príslušný referent môže tretím osobám povoliť, ak to neumožňuje už § 18 zákona č. 16/1942 Sl. z. alebo §§ 57 a 81 patentového zákona, aby nahliadly do iných ako v ods. 1 uvedených spisov Úradu s výnimkou spisov, ktoré sa týkajú veci podľa § 65 patentového zákona, a aby si robily z nich odpisy, avšak len vtedy, ak preukážu odôvodnený právny záujem na veci.

(3) Z nahliadnutia sú vždy vylúčené poradné protokoly a spisy, ktoré sa týkajú výlučne vnútorného úradného postupu.

§ 6.

Úradné hodiny.

(1) Úradné hodiny Úradu upravuje minister hospodárstva.

(2) Predseda Úradu môže návštevu strán v Úrade obmedziť na určité hodiny denne. Príslušné opatrenia sa vyhlasujú v periodickom časopise Úradu.

(3) V nedeľu a v štátom uznaný sviatok alebo pamätný deň sa služba v Úrade nekoná. Podateľňa Úradu prijíma však aj v týchto dňoch došlé podania, a to od 9. do 11. hodiny.

§ 7.

Lehoty.

(1) Pre počítanie lehôt, určených zákonom alebo Úradom, platia ustanovenia vládneho nariadenia č. 8/1928 Sb. z. a n.

(2) Lehoty určené zákonom nemožno predĺžiť, vyjmúc, že by ich predĺženie zákon výslovne povoľoval.

(3) Lehoty určené Úradom v jednotlivých prípadoch možno predĺžiť z dôvodov osobitného zreteľa hodných; takéto dôvody musí strana osvedčiť.

(4) Ak zákonná alebo úradná lehota, určená na prevedenie toho istého úkonu viac osobám zúčastneným v jednej a tej istej veci prejde v rôznom čase, môžu úkon, o ktorý ide, previesť všetky ešte v čase, v ktorom lehota k tomuto úkonu beží aspoň jednej z týchto osôb.

Pokračovanie v oddeleniach.

§ 8.

(1) Opatrenia potrebné na pripravenie veci pre usnesenie (doručenie, výsluch strán, svedkov, znalcov a pod.) učiní k tomu určený stály člen Úradu (referent).

(2) O vypočutí strán, nakoľko nejde len o nápravu formálnych chýb podaní, ako aj

o vypočutí svedkov alebo znalcov, spíše referent prípadne zapisovateľ protokol za účasti člena práva znalého.

§ 9.

Vylučovacie dôvody, uvedené v § 5 zákona č. 16/1942 Sl. z., oznámi člen, ktorého sa týkajú, bez meškania predsedovi Úradu (jeho námestníkovi), pošažne príslušnému predsedovi sťažnostného alebo zrušovacieho oddelenia, ktorý ustanoví náhradníka; ak vyjdú vylučovacie dôvody najavo, alebo ak sa uplatnia len v zasadnutí sťažnostného alebo zrušovacieho oddelenia, rozhodne o nich príslušné oddelenie.

§ 10.

Pokračovanie vo všeobecnom oddelení.

(1) Pre pokračovanie vo všeobecnom oddelení platia ustanovenia vládneho nariadenia č. 8/1928 Sb. z. a n.

(2) Veci, ktoré sa týkajú zápisov do registrov podľa § 7 písm. g) zákona č. 16/1942 Sl. z., treba predložiť na vybavenie členovi práva znalému a v prípadoch zápisov do patentového registra — tomu členovi, ktorý pre tú-ktorú triedu je poverený podávať právnický posudok. Ak vec vyžaduje právnický posudok o viacerých patentoch alebo patentových prihláškach, pridelí sa práva znalému členovi tej triedy, ku ktorej patria patenty alebo patentové prihlášky, ktoré príslušné podanie uvádza v prvom poradí.

Pokračovanie v patentovom oddelení.

§ 11.

(1) Patentové prihlášky prideľuje podľa tried jednotlivým referentom predseda Úradu (jeho námestník) prípadne stály technický člen Úradu predsedom na to určený. Prihlášky určitej triedy alebo oddelenia treba prideľovať, nakoľko je to možné, tomu istému referentovi. Referent pre jednu prihlášku nemá byť bezdôvodne menený.

(2) Ak sa pri predbežnom skúmaní objavia také chyby prihlášky, ktoré sa netýkajú spôsobilosti vynálezu na patentovanie, treba vyzvať prihlasovateľa, aby ich v určitej lehote odstránil (§ 55 patent. zákona).

(3) Ak sa pri predbežnom skúmaní objavia chyby, ktoré sú na prekážku spôsobilosti prihlášky na patentovanie, treba o tom upovedomiť prihlasovateľa s vyzvaním, aby sa v určitej lehote vyjadril, alebo aby popis svojho vynálezu primerane obmedzil alebo zmenil.

(4) Prihlasovateľ, ktorého prihláška je chybná, môže sa v lehote, určenej na odstránenie nedostatkov alebo na podanie vyjadrenia o chybách prihlášky, osobne dostaviť do úradovne príslušného referenta, aby podal potrebné vysvetlenia.

(5) Príslušný referent rozhodne podľa svojho uváženia, či treba chyby opraviť v pôvodných vyhotoveniach popisu, alebo či treba predložiť nové opravené popisy.

(6) Vybavenia zásadnej povahy treba predkladať pred vypravením predsedovi na nahliadnutie.

(7) Ak na vybavenie prihlášky treba posudok člena práva znalého alebo referentov iných tried, vyžiada si príslušný referent takýto posudok od nich písomne.

(8) Posudok práva znalého člena Úradu treba vyžiadať:

a) ak je pochybná, sporná alebo popieraná otázka všeobecnej známosti o skoršom užívaní podľa § 3 č. 2 patentového zákona,

b) ak je pochybné, sporné alebo popierané, či nejaké tlačivo treba považovať za uverejnené,

c) ak ide o vymedzenie patentovej ochrany oproti iným druhom ochrany živnostenského vlastníctva alebo oproti právu autorskému,

d) ak treba rozhodovať o odpore, ktorý sa opiera o ustanovenie § 58 bod 3 a 4 patentového zákona,

e) ak treba rozhodovať o otázkach podľa § 4 ods. 3 alebo podľa § 14 ods. 2 patentového zákona,

f) pri usneseniach týkajúcich sa prihlášok, o ktorých treba pokračovať podľa § 65 patentového zákona,

g) ak sa žiada o priznanie prioritných práv na základe štátnych smlúv alebo na základe dočasnej patentovej ochrany, poskytovanej podľa ustanovenia § 6 patentového zákona vynálezom, vystaveným na výstavách,

h) vo všetkých pochybných alebo sporných právnych otázkach.

§ 12.

(1) Soznamy prihlásených vynálezov treba pravidelne zasielať Ministerstvu národnej obrany a Ministerstvu financií.

(2) Ak sa pri predbežnom skúmaní zistí dostatočný dôvod pre domienku, že vy-

nález zasahuje celkom alebo zčasti do monopolných práv štátnych, vyžiada si referent vyjadrenie príslušného úradu.

(2) Úrad môže požiadať príslušné ministerstvá, aby určily osoby, ktoré budú podávať znalecké vyjadrenia o príslušných vynálezoch; určené osoby možno pribrať k porade podľa § 13 ods. 4 zákona č. 16/1942 Sl. z.

§ 13.

(1) Pri predbežnom skúmaní treba dbať, aby podstatný predmet vynálezu bol s najväčšou jasnosťou a zreteľnosťou popísaný tak, aby bol popis súci na vytlačenie a aby patentové nároky a názov žiadaného patentu boly úplne vystihnuté obsahom popisu.

(2) Ak ide o postup výroby novej látky (§ 110 patent. zákona), treba novosť látky v názve a v patentových nárokoch vyznačiť čo najúplnejšie.

(3) V prihláškach treba uviesť názov predmetu vynálezu čo najstručnejšie, ale tak, aby z neho odborníci mohli zistiť, do ktorého oboru techniky prihláška patrí; súčasne s usnesením o uverejnení určí referent znenie vyhlásenia (§ 57 patent. zákona).

§ 14.

(1) Vo výkladni sú vyložené na voľné nahliadnutie uverejnené prihlášky s prílohami, patentové spisy o udelených patentoch a registre Úradu. Výkres, určený pre vytlačenie sa nevykladá.

(2) Uverejnené prihlášky treba viesť v patrnosti tak, aby každá vyložená prihláška dala sa rýchle vyhľadať, a to podľa mena prihlasovateľa alebo podľa triedy, do ktorej patrí. Výkladňa je prístupná obecenstvu počas úradných hodín; pol hodiny pred uplynutím úradných hodín sa prihlášky a patentové spisy nevydávajú. Po uplynutí úradných hodín treba vypožičané prihlášky a patentové spisy vrátiť.

(3) Prihlášky a patentové spisy požičiavajú sa vo výkladni na nazretie len na potvrdenie, na ktorom treba uviesť počet prevzatých spisov. Nazerať do prihlások a patentových spisov možno len na mieste na to určenom.

(4) Vo výkladni možno si vypisovať obsah prihlášok a vyhotovovať náčrtky výkresov; výpisy a náčrtky treba vždy predložiť úradníkovi poverenému správou výkladne.

(5) Ak si niekto zhotoví úplnú kópiu popisov alebo výkresov, upozorní ho úradník, poverený správou výkladne, výslovne na ochranu autorskú, ktorá prislúcha vyloženému popisu a výkresu podľa § 57 ods. 8 patentového zákona a opatrí kópiu príslušnou pečiatkou.

(6) Úradník poverený správou výkladne sa vždy presvedčí, či vrátené spisy sú úplné; po vrátení spisov potvrdenie strany (ods. 3) zničí, alebo vráti strane.

(7) Úradník poverený správou výkladne stará sa o zachovanie pokoja a poriadku vo výkladni. Ak sa návštevník nepodrobí jeho opatreniam, môže mu predseda Úradu zakázať navštevovať výkladňu trvale alebo na určitý čas. Jednej strane možno dať súčasne viac prihlášok alebo patentových spisov na nazretie len, ak ich potrebuje na porovnávanie.

§ 15.

Deň vyloženia prihlášky treba poznačiť na príslušnom spise. Odvolanie vyloženej prihlášky alebo odopretie patentu (§ 66 patent. zákona) sa uverejní s poukazom na predchádzajúce uverejnenie prihlášky a s udaním mena prihlasovateľa a názvu vynálezu v periodickom časopise Úradu.

§ 16.

(1) Uverejnenie prihlášky (vyloženie) (§ 57 patent. zákona) treba oznámiť prihlasovateľovi na zpiatočný lístok alebo na potvrdenie s upozornením, že prvý ročný poplatok treba zaplatiť do 6 mesiacov odo dňa uverejnenia prihlášky a že, ak tento poplatok bude zaplatený po uplynutí 3 mesiacov uvedenej lehoty, treba súčasne s poplatkom zaplatiť prirážku vo výške poplatku, inak by sa prihláška pokladala za odvolanú.

(2) Právne dôsledky nezaplatenia prvého ročného poplatku nastávajú aj vtedy, ak prihlasovateľ upozornenie neobdržal.

§ 17.

(1) Ďalšie ročné poplatky dospievajú každý rok tým kalendárnym dňom, v ktorom bolo oznámené uverejnenie prihlášky v periodickom časopise Úradu. Po tomto dni možno s právnym účinkom platiť do 6 mesiacov, a to s prirážkou Ks 50 do troch mesiacov a s prirážkou vo výške ročného poplatku — do šesť mesiacov odo dňa splatnosti.

(2) Ak ročný poplatok s prirážkou nie je zaplatený do jedného mesiaca odo dňa splatnosti, Úrad bez záväzku a bez hoc-

akej svojej zodpovednosti zašle majiteľovi patentu alebo jeho splnomocnencovi na adresu v registri zapísanú upomienku, v ktorej upozorní, že nebolo doteraz platené a že treba platiť s prirážkou Ks 50 do troch mesiacov alebo s prirážkou vo výške ročného poplatku do šesť mesiacov odo dňa splatnosti; deň splatnosti sa v upomienke uvedie.

(5) Ak po dni splatnosti dôjde ročný poplatok bez prirážky, vyzve Úrad povinnú stranu, aby zaplatila prirážku v predpísanej lehote (ods. 2). Ak prirážka v tejto lehote nedôjde, vráti sa odosielateľovi zaplatený ročný poplatok a prevedie sa zánik patentu.

(6) Úrad neberie zodpovednosť za účinky nezaplatenia poplatku ani v prípadoch podľa ods. 3 a povinnosť platiť prirážku nastáva bez ohľadu na to, či strane bolo upozornenie doručené alebo nie.

§ 18.

Všetky veci, ktoré sa vzťahujú na udelený patent alebo na patentovú prihlášku právoplatne vybavenú, ak na to nie je príslušné sťažnostné alebo zrušovacie oddelenie, vybaví príslušný, práva znalý referent, prípadne po dohode s technickým referentom.

§ 19.

Pokračovanie v sťažnostnom oddelení.

(1) Nakoľko osobitné zákonné predpisy neurčujú inak, treba v sťažnostnom oddelení, s odchýlkami uvedenými v ods. 2 až 6, zachovávať obdobne predpisy platné pre pokračovanie v oddelení všeobecnom poťažne patentovom.

(2) Predseda sťažnostného oddelenia určí pre každý konkrétny prípad z členov tohto oddelenia referenta, a to alebo práva znalého alebo odborne technického, podľa toho, či ide o otázku právnu alebo technickú. Ak treba, možno ustanoviť aj dvoch referentov, jedného práva znalého, druhého technického.

(3) Ak je referentom dočasný člen Úradu, poverí sa predbežným pokračovaním podľa jeho návrhu stály člen.

(4) Ak je vec pre zasadanie dostatočne pripravená, predloží referent spis predsedovi, ktorý určí deň zasadania.

(5) Ak treba, možno vypočuť strany, svedkov a znalcov pred sťažnostným senátom a možno pred ním previesť aj iné dôkazy.

(6) O dôkaznom pokračovaní a opatreniach v predbežnom pokračovaní, ako aj o pokračovaní pred sťažnostným senátom, spíše prísažný zapisovateľ zápisnicu. Zápisnica má obsahovať podstatné výsledky predbežného pokračovania a pokračovania pred sťažnostným senátom.

Pokračovanie v zrušovacom oddelení.

§ 20.

Pre každý návrh, ktorý má vybaviť zrušovacie oddelenie, určí predseda referenta z členov práva znalých alebo technických, podľa toho, či ide o otázku právnu alebo technickú. Ak je otázka, ktorú má zrušovacie oddelenie riešiť, tak povahy právnej, ako aj technickej, treba ustanoviť dvoch referentov, a to jedného práva znalého, druhého technického, ktorí vyhotovia po vzájomnej dohode referát. Výsledok predbežného pokračovania oznámi predseda na ústnom rokovaní.

§ 21.

(1) V predbežnom pokračovaní pripraví referent spornú látku na ústne prerokovanie tak, aby sa mohlo vykonať úplne a bez prerušenia. Referent má tiež zistiť najmä vypočutím strán alebo vyžiadaním ich vyjadrenia, ktoré nároky nimi uplatnené sú nesporné a ktoré skutkové tvrdenia nie sú popierané; ak uzná odporca niektorý žalobný nárok alebo niektoré tvrdenie, treba to zápisnične zistiť.

(2) Referent zariadi, aby boly opatrené dôkazné prostriedky a aby boly prevedené dôkazy, ktoré na ústnom rokovaní nemožno previesť, alebo ktoré k ich zaisteniu treba ihneď previesť. Za dôkaz, ktorý nemožno pri ústnom rokovaní previesť, treba pokladať najmä miestnu prehliadku, výsluch prespolných svedkov dožadovacou cestou, prehliadky znalecké, vyžadujúce dlhší čas, a vôbec všetky dôkazy, ktorých prevedenie pri ústnom rokovaní toto by podstatne zaťažilo alebo nepomerne zdržalo.

(3) Na každé prevedenie dôkazu treba predvolať obidve strany alebo ich zástupcov. Ak sa strany nedostavia, neprekáža to prevedeniu dôkazu.

(4) Prevedenie dôkazov, ktoré je vyhradené ústnemu rokovaniu, má s výsledkami predbežného pokračovania tvoriť jasný a úplný prehľad celého sporu pre pokračovanie zrušovacieho oddelenia.

(5) Ak je pre tú istú skutočnosť ponúknuté niekoľko svedkov, referent výsluchom strán alebo iným vhodným spôsobom naj-

prv zistí, ktorý z nich môže najlepšie objasniť spornú skutočnosť, a podľa toho navrhne ich na predvolanie k ústnemu rokovaniu.

(6) V predbežnom pokračovaní má referent vždy dbať, aby strany uviedly úplne a podrobne skutočnosti a dôkazné prostriedky, vhodné na odôvodnenie ich nárokov a upozorniť strany na to, že oneskorene uplatnené skutočnosti a dôkazy možno zamietnuť.

(7) O prevedení dôkazov a opatrení v predbežnom pokračovaní treba spísať zápisnicu.

§ 22.

(1) Deň a hodinu ústneho rokovania v predbežnom pokračovaní určí referent a upovedomí o tom strany alebo ich zástupcov.

(2) Referent môže nariadiť aj prevedenie dôkazov v predbežnom pokračovaní a dôkazy previesť sám alebo ich dať vykonať dožiadaním súdu (§ 83 patent. zákona). Prísažný výsluch strán v predbežnom pokračovaní nie je prípustný.

§ 23.

Po prevedení predbežného pokračovania predloží referent spisy so svojimi návrhmi predsedovi oddelenia. Ak referent alebo predseda zistí, že návrh podrobený predbežnému pokračovaniu treba zamietnuť pre nepríslušnosť Úradu alebo preto, že ide o vec rozhodnutú (§ 72 ods. 2 patent. zákona), usnesie sa na tom zrušovacie oddelenie na neverejnom zasadnutí. Inak nariadi predseda, ak nepokladá za potrebné nariadiť doplnenie predbežného pokračovania, ústne rokovanie; k tomu potrebné opatrenia vypracuje referent a predloží predsedovi na schválenie.

§ 24.

Pred ústnym rokovaním oboznámia sa členovia zrušovacieho oddelenia práva znalí aj s technickou a technickí členovia aj s právnou podstatou sporu.

§ 25.

Medzitýmne rozhodnutie sťažnostného a zrušovacieho oddelenia.

Návrhy na medzitýmne rozhodnutie treba oddelene odovzdať predsedovi a podľa jeho pokynu prerokovať pred predmetmi alebo po predmetoch vyhradených zasadaniu oddelenia za prítomnosti všetkých jeho členov.

§ 26.

Vyhotovenie rozhodnutí.

Vyhotovenia Úradu sa opatria označením „Úrad na ochranu živnostenského vlastníctva" a k tomu sa pripojí názov oddelenia („Všeobecné oddelenie", „Patentové oddelenie", „Sťažnostné oddelenie", „Zrušovacie oddelenie"). Rozhodnutia a usnesenia podpisuje vo všeobecnom a patentovom oddelení príslušný člen Úradu, v sťažnostnom a zrušovacom oddelení predseda oddelenia.

§ 27.

Svedečné a znalečné.

Pre nároky svedkov a znalcov, vypočúvaných Úradom, na svedečné a znalečné platia ustanovenia § 129 vládneho nariadenia č. 8/1928 Sb. z. a n.

§ 28.

Záverečné ustanovenia.

Tento rokovací poriadok platí odo dňa uverejnenia; týmto dňom stráca platnosť rokovací poriadok vydaný vládnym nariadením č. 273/1924 Sb. z. a n.

Dr. Medrický v. r.

39.

Vyhláška ministra financií zo dňa 12. apríla 1943

o paušalizovaní dane z obratu u malých poľnohospodárov na rok 1942.

Podľa § 19 ods. 8 zákona č. 268/1923 Sb. z. a n. v znení zákonov č. 246/1926, 188/1930, 56/1932, 265/1935, 356/1938 Sb. z. a n. a č. 268/1941 Sl. z. v dohode s ministrom hospodárstva určujem:

(1) Namiesto dane z obratu, ktorú majú podľa zákona č. 268/1923 Sb. z. a n. v znení zákonov č. 246/1926, 188/1930, 56/1932, 265/1935, 356/1938 Sb. z. a n. a č. 268/1941 Sl. z. platiť poľnohospodári (ods. 2) na rok 1942 z dodávok a z vlastnej spotreby poľnohospodárskych výrobkov z vlastnej produkcie, ako aj z niektorých výkonov súvisiacich s prevodzovaním poľnohospodárstva, určujem paušál.

(2) Paušál sa vzťahuje na všetkých poľnohospodárov, ktorí v roku 1942 hospodárili na vlastnej alebo árendovanej (užívanej) poľnohospodárskej pôde vo výmere do 100 katastrálnych jutár (57.5 ha). Za poľnohospodársku pôdu podľa tejto vyhlášky sa považujú všetky pozemky (parcely), ktoré sú zapísané alebo zaznamenané s katastrálnym výnosom v pozemkovom katastre okrem lesov, viníc, močiarov, jazier a rybníkov, a to bez ohľadu na to, či sa na nich skutočne hospodárilo alebo nie.

(3) Základom pre výpočet paušálu je katastrálny výťažok zistený podľa stavu koncom kalendárneho roku priamo predchádzajúceho daňovému roku, a to aj z pozemkov od pozemkovej dane dočasne oslobodených.

(4) Sadzba paušálu aj s prípadnou prirážkou k dani z obratu podľa § 1 zákona č. 267/1935 Sb. z. a n. v znení zákonov č. 281/1937, 358/1938 Sb. z. a n. a č. 268/1941 Sl. z. činí 80% z katastrálneho výťažku. Paušál sa zaokrúhluje na celé koruny nadol; pod Ks 5.— sa nepredpisuje.

(5) Poľnohospodárom, ktorí boli v kalendárnom roku živelnou pohromou preukázateľne značne poškodení, alebo ktorí v kalendárnom roku hospodárili na poľnohospodárskej pôde spustošenej dolovaním nerastov, že ju nemožno vôbec používať ani na pastvu, príslušný daňový úrad na nekolkovanú žiadosť daňovníka, podanú do 30. apríla 1943, paušál primerane zníži, a to po dohode s delegátom, ktorého označí Roľnícka komora-oblastná úradovňa pre príslušný okres. Ak sa daňový úrad nedohodne s týmto delegátom, rozhodne o znížení paušálu Ministerstvo financií po dohode s Roľníckou komorou.

(6) Paušálom je krytá daň z obratu z dodávok a z vlastnej spotreby poľnohospodárskych výrobkov vlastnej (rastlinnej a živočíšnej) produkcie poľnohospodára (ods. 2) i z jeho výkonov súvisiacich s prevádzovaním roľníctva (tiež z úplat prijatých za pripúšťanie plemenných zvierat alebo v súvise s ním).

(7) Paušálom nie je krytá daň z obratu:

a) z dodávok mäsa;

b) z dodávok a vlastnej spotreby rýb;

c) z dodávok z vlastnej spotreby vína;

d) z dodávok a vlastnej spotreby ušľachtilých päleniek;

e) z dodávok a vlastnej spotreby dreva;

f) z dodávok a vlastnej spotreby ovocia, zeleniny a záhradníckych výrobkov, ak poľnohospodár na vlastných alebo árendovaných pozemkoch prevádzal ovocinárstvo, záhradníctvo alebo zeleninárstvo po živnostensky, alebo ak úhrn prijatých úplat za dodávky týchto predmetov v kalendárnom roku presahoval Ks 5.000.—;

g) z výkonov povozníckych (dovoz dreva, kamenia a pod.), ak úhrn úplat prijatých za tieto výkony v kalendárnom roku presahoval Ks 5.000.—;

h) z dodávok piesku, štrku a skál z vlastných alebo najatých pozemkov, ak úplata za tieto dodávky presahovala v kalendárnom roku Ks. 5.000—.

Tieto dodávky a výkony alebo vlastná spotreba, z ktorých daň z obratu nie je krytá paušálom dane z obratu u malých poľnohospodárov, podliehajú buď príslušnému inému paušálu, buď pravidelnej dani z obratu.

(8) Poľnohospodári v pohraničných obciach sú povinní platiť paušál zo všetkej poľnohospodárskej pôdy, ktorá leží na slovenskom štátnom území, bez ohľadu na to, na ktorom štátnom území je ich bydlisko (sídlo), alebo hospodárske budovy, ako i na to, kde predali alebo spotrebovali poľnohospodárske výrobky z týchto pozemkov.

(9) Vlastníci (držitelia) pozemkov, ktorí na svojich pozemkoch v roku 1942 sami nehospodarili, sú povinní do 15 dní od uverejnenia tejto vyhlášky učiniť príslušnému daňovému úradu oznámenie tohto obsahu:

a) meno a bydlisko hospodáriacej osoby (árendátora, užívateľa a pod.) pozemkov;

b) obec, v ktorej sú tieto pozemky;

c) na tieto pozemky pripadajúci katastrálny výťažok a číslo pozemnostného hárku;

d) potvrdenie hospodáriacej osoby (árendátora, užívateľa a pod.) o správnosti týchto údajov.

Ak sa takéto oznámenie v stanovenej lehote nepodá, vyrubí sa paušál vlastníkovi pozemku.

(10) Paušál sú poľnohospodári povinní zaplatiť najneskoršie do 15. októbra 1943 u príslušného daňového úradu alebo obecného úradu šekovým vplatným lístkom, po prípade v hotovosti. Poľnohospodári, ktorí v uvedenej lehote paušál vôbec alebo úplne nezaplatili a ktorých predpis paušálu, prípadne súčet predpisu paušálu a pravidelnej dane z obratu v daňovej obci presahuje Ks 500.—, sú povinní zaplatiť okrem paušálu aj 5% zvýšenie a poplatok z oneskó-

renia dlžného paušálu, rozvrhnutého na štyri rovnaké štvrťročné splátky (§ 20 ods. 1 č. 1 a ods. 6 a 7 zák. č. 268/1923 Sb. z. a n. v znení zákonov č. 246/1926, 188/1930, 56/1932, 265/1935, 356/1938 Sb. z. a n. a č. 268/1941 Sl. z.).

(11) Paušál vyrubujú príslušné daňové úrady. O vyrubení budú daňovníci upovedomení predpisným výkazom, ktorý bude vyložený v obci na dobu 15 dní na verejné nahliadnutie. Obec je povinná v obci obvyklým spôsobom vyhlásiť, že sa daňovníci o výške predpísaného paušálu môžu dozvedieť nahliadnutím do prepisného výkazu. Po uplynutí 15 dní obec potvrdí na predpisnom výkaze, od kedy do kedy bol tento vyložený na verejné nahliadnutie a vráti ho do 3 dní daňovému úradu.

(12) Platobný rozkaz na paušál vydá príslušný daňový úrad len daňovníkom, ktorí nebývajú v tej daňovej obci, za ktorú je paušál vyrubený.

(13) Ak katastrálny výťažok spoločného pozemku patrí niekoľkým osobám, vyrubí sa paušál dane z obratu jednou sumou spoločne všetkým spoluvlastníkom (spoluužívateľom) menom a do rúk onoho z nich, ktorého vyrubovaciemu úradu na tento cieľ označili, inak hociktorému z nich. Na žiadosť spoločníkov daňový úrad vykáže ich splnomocnencovi, koľko pripadá z úhrnného paušálu na jednotlivca.

(14) Proti vyrubenému paušálu možno podať sťažnosť do 30 dní u príslušného daňového úradu. Odvolacia lehota sa začína dňom, ktorý nasleduje po uplynutí lehoty určenej na verejné nahliadnutie (ods. 11), a v prípadoch ods. 12 — dňom, ktorý nasleduje po doručení platobného rozkazu.

(15) Paušál sa vymáha spôsobom stanoveným v § 23 ods. 1 zákona č. 268/1923 Sb. z. a n., v znení zákonov č. 246/1926, 188/1930, 56/1932, 265/1935, 356/1938 Sb. z. a n. a č. 268/1941 Sl. z. Nedoplatky paušálizovanej dane z obratu poľnohospodárov upomínajú sa vyhláškou v obci (§ 344 ods. 5 zák. o priamych daniach).

(16) Inak platia o paušále všetky ustanovenia zák. č. 268/1923 Sb. z. a n. v znení zákonov č. 246/1926, 188/1930, 56/1932, 265/1935, 356/1938 Sb. z. a n. a č. 268/1941 Sl. z. a vládne nariadenie č. 156/1924 Sb. z. a n., v znení vládnych nariadení č. 247/1926, 189/1930, 58/1932, 175/1932, 269/1935, 359/1938 Sb. z. a n. a č. 11/1942 Sl. z., nakoľko neodporujú tejto vyhláške.

(17) Táto vyhláška nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia.

Dr. Pružínský v. r.

Tlač: Knihtlačiareň Andreja v Bratislave.

Slovenský zákonník

Čiastka 15. Vydaná dňa 30. apríla 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: **(40.—44.) 40.** Zákon, ktorým sa menia a doplňujú právne predpisy o podpore stavebného podnikania. — **41.** Zákon, ktorým sa mení Občiansky sporový poriadok. — **42.** Vyhláška predsedu vlády o štatistike priemyselnej zamestnanosti a odbyte. — **43.** Zákon o drahotnom prídavku k žoldu vojenských osôb z počtu mužstva. — **44.** Vyhláška predsedu vlády o oprave tlačových chýb, vzniklých pri vyhlasovaní právnych predpisov v Slovenskom zákonníku.

40.

Zákon zo dňa 15. apríla 1943,

ktorým sa menia a doplňujú právne predpisy o podpore stavebného podnikania.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

Čl. I.

Ustanovenia §§ 2, 5, 6, 7 a 15 zákona č. 75/1941 Sl. z. sa menia a znejú takto:

§ 2.

Podporu podľa § 1 možno udeliť len obecne prospešným združeniam.

§ 5.

(1) Pôžička zaručená podľa § 4 môže činiť najviac 65% stavebného nákladu.

(2) Zaručená pôžička musí sa zaistiť záložným právom na nehnuteľnostiach, na ktoré sa udelila, a to zpravidla v druhom knihovnom poradí.

(3) Prevzatie štátnej záruky sa poznačí pri zaručenej pôžičke v pozemkovej knihe.

§ 6.

(1) Štátnu záruku možno prevziať aj za stavebný úver do výšky celého stavebného nákladu.

(2) Štátna záruka za stavebný úver podľa ods. 1 zaniká dňom udelenia obývacieho povolenia.

§ 7.

(1) Štátnu záruku možno poskytnúť za pôžičku, ktorou by bol uhradený celý stavebný náklad, s tým obmedzením, že povinnosť štátu podľa § 4 písm. a) sa preberá najviac do výšky 65% stavebného nákladu. Záruka štátu za pôžičky nad túto medzu záleží v tom, že štát:

a) splatí istinu s príslušenstvom podľa podmienok v dlžobnom úpise ujednaných, ak ju po veriteľovom upomenutí dlžník nezaplatí;

b) zaplatí schodok i s úrokmi z omeškania až do skutočného zaplatenia a iné trovy s vymáhaním spojené, ak sa na dom uvalí vnútená správa a ak jeho výnos nestačí na úhradu záväzkov prevzatých dlžníkom podľa dlžobného úpisu;

c) zaplatí tú čiastku zaručenej pôžičky aj s úrokmi z omeškania až do dňa skutočného zaplatenia a s inými vedľajšími platbami, ktorá by vyšla naprázdno na rozvrhovom pojednávaní, keby sa dom predal nútenou dražbou.

(2) Stavebníci sú povinní nahradiť štátu všetky platby učinené za nich z dôvodov záruky podľa ods. 1 písm. a), b) a c).

§ 15.

(1) Podporu podľa dielu prvého tohto zákona možno poskytnúť do úhrnnej sumy Ks 200,000.000.—.

(2) Na úhradu výdavkov spojených s podporou podľa dielu prvého tohto zákona treba každoročne v štátnom rozpočte zaistiť sumu najviac Ks 16,000.000.—.

Čl. II.

(1) Namiesto štátnej záruky uvedenej v § 4 písm. a) zákona č. 75/1941 Sl. z. môže Ministerstvo vnútra po dohode s Ministerstvom financií a Ministerstvom dopravy a verejných prác povoliť stavebníkovi rodinného domu, ktorého obývacia plocha neprevyšuje 60 štvorcových metrov — podporu v hotovosti nepresahujúcu 10% stavebného nákladu.

(2) Podporu podľa ods. 1 možno poskytnúť do úhrnnej sumy Ks 1,000.000.— ročne.

Cena Ks 1.—.

(3) Bližšie podmienky udelenia podpory podľa ods. 1 určí Ministerstvo vnútra po dohode s Ministerstvom financií a Ministerstvom dopravy a verejných prác.

Čl. III.

Tento zákon platí a nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister vnútra so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Dr. Tuka v. r.
Mach v. r.
Dr. Medrický v. r.
za min. Dr. Pružinského.
Stano v. r.

41.

Zákon zo dňa 15. apríla 1943,

ktorým sa mení Občiansky sporový poriadok.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

Čl. I.

Ustanovenie § 55 ods. 7 zák. čl. I/1911 (v ďalšom texte „Občiansky sporový poriadok") v znení zákona č. 31/1940 Sl. z. sa zrušuje.

Čl. II.

Ustanovenie § 644 ods. 1 Občianskeho sporového poriadku sa mení a znie:

„(1) V manželských sporoch musí sa zúčastniť štátny zástupca — na hlavnom súde hlavný štátny zástupca a na Najvyššom súde generálny štátny zástupca — aj v tom prípade, ak podľa zákona nemôže vystupovať ako strana."

Čl. III.

Ustanovenia § 648 ods. 3 a 4 Občianskeho sporového poriadku sa menia a znejú:

„(2) V žiadosti treba uviesť údaje, týkajúce sa opustenia a jeho trvania, ako aj dôkazy na tieto údaje sa vzťahujúce.

(4) Súd vykoná dokazovanie o pravdivosti údajov uvedených v ods. 3 a ak tieto údaje uzná za dokázané, rozkáže opustivšiemu manželovi usnesením, aby v lehote, určenej v usnesení, obnovil manželské spolužitie, lebo inak rozhodne o žalobe, ktorú žiadateľ podá na základe § 77 a) zák. čl. XXXI/1894."

Čl. IV.

Ustanovenie § 656 ods. 2 Občianskeho sporového poriadku sa mení a znie:

„(2) Sudca poverený prípravným konaním je povinný vypočuť strany a pokúsiť sa o smierenie manželov, ak takýto pokus povaha súdeného manželského sporu nevylučuje. Ak pokus o smierenie manželov nemá miesta, alebo ostal bez úspechu, postará sa na základe údajov a vyjadrení strán, — čo do skutočností uvedených v § 669 aj z úradnej povinnosti — o objasnenie skutkového stavu a o zadováženie dôkazov."

Čl. V.

Ustanovenia § 663 Občianskeho sporového poriadku sa doplňujú novým odsekom tohto znenia:

„Ústne pojednávanie koná sa s vylúčením verejnosti, ale každá strana má právo označiť dvoch dôverníkov, ktorí môžu byť prítomní na pojednávaní."

Čl. VI.

Ustanovenie § 668 Občianskeho sporového poriadku sa mení a znie:

„V manželských sporoch má sa súd pred nariadením dokazovania pokúsiť o smierenie manželov; okrem toho môže sa súd znovu v ktoromkoľvek štádiu sporu pokúsiť o smierenie manželov a tým cieľom môže ich odkázať aj pred vyslaného alebo dožiadaného sudcu. Pokus o smierenie nemá miesta, ak je neslučiteľný s povahou súdeného manželského sporu."

Čl. VII.

Žaloby, ktoré boly podané na súde pred účinnosťou tohto zákona, prejednajú sa na prvej stolici podľa doterajších ustanovení.

Čl. VIII.

Tento zákon vykoná minister pravosúdia.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Dr. Tuka v. r.
Sivák v. r.
za min. Dr. Fritza.

42.

Vyhláška predsedu vlády zo dňa 21. apríla 1943

o štatistike priemyselnej zamestnanosti a odbyte.

Podľa § 4 ods. 2 zákona č. 330/1940 Sl. z. po dohode s ministrom národnej obrany vyhlasujem:

§ 1.

Pre štatistiku priemyselnej zamestnanosti a odbytu treba hlásiť firmu, meno majiteľa alebo nájomcu, predmet podnikania, počet zamestnancov podľa jednotlivých kategórií, ako aj odbyt v predajnej hodnote v takom rozsahu, ako to určí Štátny štatistický úrad.

§ 2.

Štatistika podľa § 1 bude sa prevádzať mesačne, počnúc januárom 1943.

§ 3.

Povinnosť hlásenia podľa §§ 1 a 2 postihuje každého majiteľa alebo nájomcu výrobného podniku, ktorý zamestnáva desať alebo viac než desať zamestnancov.

§ 4.

(1) Všetky podniky, na ktoré sa vzťahuje ustanovenie § 3 a nie sú členmi

1. Ústredného združenia slovenského priemyslu,
2. Ústrednej úradovne inžinierskej komory a spoločenstva staviteľov,
3. Svázu drevárskeho hospodárstva alebo
4. Slovenského banského revíru,

musia sa do 10 dní od nadobudnutia účinnosti tejto vyhlášky písomne prihlásiť na Štátnom štatistickom úrade v Bratislave, Štefánikova ulica č. 4 prihláškou tohto znenia:

„Oznamujem, že môj (náš) podnik nie je členom organizácií uvedených v § 4 vyhlášky predsedu vlády č. 42/1943 Sl. z. zo dňa 21. apríla 1943.

Názov firmy: _____
Predmet podnikania: _____
Sídlo firmy: _____
Okres: _____
V _____ dňa _____

_____
Podpis a pečiatka.

(2) Organizácie uvedené v ods. 1 vyhotovia presné soznamy svojich členov a zašlú ich do 10 dní od nadobudnutia účinnosti tejto vyhlášky Štátnemu štatistickému úradu.

§ 5.

Porušenie povinnosti hlásenia (§ 4) trestá sa podľa § 17 zákona č. 330/1940 Sl. z. Porušenia sa dopustí ten, kto podáva údaje nesprávne alebo nepravdivé, kto ich nepodá včas, kto odpiera, alebo hocako sa vyhýba ich podať.

§ 6.

Zachovanie mlčanlivosti o pomeroch v podniku (§§ 6 a 18 zák. č. 330/1940 Sl. z.), najmä o výrobných alebo obchodných tajomstvách sa ukladá všetkým osobám, ktoré hocakým spôsobom sa zúčastnia na zisťovaní. Individuálne výkazy nesmú byť dané ani na nahliadnutie inému úradu, zvlášť nie daňovému.

§ 7.

Táto vyhláška nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia.

Dr. Tuka v. r.

43.

Zákon zo dňa 15. apríla 1943

o drahotnom prídavku k žoldu vojenských osôb z počtu mužstva.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

§ 1.

Vojenským osobám z počtu mužstva v činnej službe a iným osobám čo do náležitostí im naroveň postaveným, ktoré majú nárok na žold, prislúcha počas brannej pohotovosti štátu denný drahotný prídavok k žoldu vo výške Ks 3.—.

§ 2.

Tento zákon platí a nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister národnej obrany a minister financií.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Dr. Tuka v. r.
Čatloš v. r.
Dr. Medrický v. r.
za min. Dr. Pružinského.

44.

Vyhláška predsedu vlády zo dňa 21. apríla 1943

o oprave tlačových chýb, vzniklých pri vyhlasovaní právnych predpisov v Slovenskom zákonníku.

Podľa § 5 zákona č. 11/1940 Sl. z. opravujem tieto tlačové chyby:

1. V čl. III. ods. 7 zákona č. 237/1942 Sl. z. v ôsmom riadku namiesto „... ods. 1..." má byť správne „... ods. 6...."

2. Vo vyhláške ministra zahraničných vecí č. 22/1943 Sl. z. posledný riadok ods. 2 namiesto „...5. februára 1943." ... má byť správne „... 20. februára 1943.", a článok 5 ods. 1 slovenského textu Dohody uverejnenej touto vyhláškou má znieť správne takto: „Táto Dohoda bude ratifikovaná a vstúpi v platnosť pätnásty deň po oznámení poslednej ratifikácie."

3. V § 20 vládneho nariadenia č. 26/1943 Sl. z. v plat. stupnici 3, stupni služného b) má byť namiesto „Ks 42.000.—" správne „Ks 42.600.—" a v stupni služného c) namiesto „Ks 46.000.—" má byť správne „Ks 46.200"; v plat. stupnici 5, stupni služného a) má byť namiesto „Ks 21.200.—" správne „Ks 21.000.—".

4. V opatrení Slovenskej národnej banky č. 41 (vyhláška ministra financií č. 33/1943 Sl. z.) v § 2 prvý riadok namiesto slova „...niktorých..." má byť správne „... niektorých..."; siedmy riadok namiesto slova „...účt..." má byť správne „... účet..." a deviaty riadok namiesto slova „...úhraly..." má byť správne „...úhrady..."; prvý riadok § 4 má znieť správne takto: „Dlžníci, ktorí uhradili svoj dlh podľa..."

Dr. Tuka v. r.

Tlač: Knihtlačiareň Andreja v Bratislave.

Slovenský zákonník

Čiastka 16. Vydaná dňa 11. mája 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: 45. Vládne nariadenie, ktorým sa menia a upravujú vysvetlivky k colnému sadzobníku.

45.

Vládne nariadenie zo dňa 19. marca 1943,

ktorým sa menia a upravujú vysvetlivky k colnému sadzobníku.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 6 ods. 2 zákona č. 114/1927 Sb. z. a n. nariaďuje:

§ 1.

Vysvetlivky k colnému sadzobníku sa menia a upravujú takto:

1. V druhom odseku vysvetlivky 2 k s. č. 56 nahradí sa doterajšie označenie 56e označením 56d. Tretia vysvetlivka k tomuto sadz. číslu sa zrušuje. Doterajšia štvrtá vysvetlivka označí sa ako tretia a označenie 56d v tejto vysvetlivke nahradí sa označením 56c.

Doterajšia piata vysvetlivka sa zrušuje a nahradzuje sa touto novou vysvetlivkou, ktorá sa označí ako štvrtá:

4. (1) Do pol. 56d patria kvetinové cibule, hľúzy alebo odenky amaryllis, anemónií, kal, kan, šafránov (crocus), georginií, mečíkov, gloxínií, kosatcov, hyacintov, hľúzovitých begónií, falií, konvaliniek, montbrecií, narcisov, ranunkulií, richardií, tuberóz, tulipánov, odenky plamienkov (Phlox) a pod.

(2) Patria sem tiež odnože, sadenice, priesady, štepy, vrúble ako aj všetky živé rastliny, ktoré nie sú uvedené pod pol. 56a až 56c, najmä skleníkové (pre teplý ako aj pre studený sklenník). Tak treba napr. podľa pol. 56d vyclievať: azalky, cyklámeny, eriky, kamélie, orchydey, pelargónie, primuly, rododendrá, vavríny atď., tieto všetky v nekvitnúcom stave; ďalej araukárie, aukuby, listnaté begónie, cykasy (rozvinuté alebo nerozvinuté), dieffenbachie, dracény, fikusy, juky, klivie, koleusy, krotony, listnaté kapradiny, myrty, pandány, palmy, philodendróny, všetky večne zelené kry listnaté, vavrínové stromy atď.

Doterajšia šiesta vysvetlivka označí sa ako piata. Siedma vysvetlivka označí sa ako šiesta a nahradí sa týmto znením:

6. O obmedzení dovozu viď IV/2C prílohy A k vyk. nar. k. c. z.

2. Tretia vysvetlivka k s. č. 87 sa zrušuje a nahradzuje týmto znením:

3. Podľa s. č. 87 prejednávajú sa tiež kultúry mikroorganizmov (napr. Löfflerov myší bacil), ďalej predmety určené k vedeckým účelom (napr. mŕtve zvieratá a pod.) a konečne očkovacie látky všetkých druhov, ktoré slúžia k profylaktickému (preventívnemu) očkovaniu (ako lymfa neštovičná, sérum proti záškrtu a všetky ostatné lymfy a séra, ktorých používanie v tuzemsku je dovolené).

3. Vysvetlivky k s. č. 155 sa menia a upravujú takto: Za druhú vysvetlivku zaraďuje sa táto nová tretia vysvetlivka:

3. Do pol. 155b patrí tak salicylan metylnatý, ako aj salicylan etylnatý a ich smesi; sú to bezfarebné alebo nažltlé kvapaliny, príjemnej vône (umelá silica líbavková).

Doterajšia tretia vysvetlivka označí sa ako štvrtá. V prvom odseku 4. (doterajšej 3.) vysvetlivky nahradí sa označenie 155b označením 155c a v druhom odseku tej istej vysvetlivky nahradí sa veta „líbavková (oleum gaultheriae, tiež umelá, t. j. salicylan etylnatý a metylnatý)" vetou „líbavková prírodná (oleum gaultheriae, Wintergrünöl),".

4. Vysvetlivky k sadz. triede XXI. sa upravujú takto:

a) Vysvetlivky k s. č. 175 a 176 sa menia a upravujú takto:

S. č. 175.

(1) Decht hnedouhoľný a decht bridlicový s. č. 175 sú tmavohnedé, až sýte čierne husté tekutiny alebo polotuhé hmoty, konzistencie masti, roztápajúce sa obyčajne do 30° C. Frakcií do 150° C obsahujú málo, hlavná čiastka destilátov obyčajne prechádza medzi 250—350° C. Najčastejšie zapáchajú po kreozote.

(2) Sem patrí tiež decht rašelinový a vôbec dechty, ktoré obsahujú prevažne uhľovodíky radu mastného (z kameňouhoľných dechtov napr. nízkotepelný decht: pradecht, decht od výroby vodného alebo olejového plynu, decht z vysokých pecí a iné). Všetky tieto dechty miešajú sa s benzínom.

(3) Ohľadom rozpoznávania týchto dechtov od dechtu kameňouhoľného s. č. 164, zapáchajúcom po karbole, viď 4. všeob. vysv. k s. tr. XXI. Hustota dechtov s. č. 175 pohybuje sa okolo 1 (väčšina ich pláva na vode), kdežto dechty kameňouhoľné sú hustejšie, klesajú teda pod vodu a obsahujú voľný uhlík, ktorý sa ukáže pri zriedení dechtu benzolom a filtrovaním roztoku. Od surových drevených dechtov s. č. 164, tiež rozpustných v benzíne a páchnucich po kreozóte aj hustotou im obdobných, líšia sa dechty tohto sadz. čísla tým, že neobsahujú kyslé súčiastky (kyselinu octovú, živičné kyseliny atď.). Ich

vodný výluh nezafarbuje modrý lakmusový papierik načerveno.

(4) Sem patrí ďalej surový ichtiolový olej, t. j. zvláštny druh dechtu bridlicového, ktorý je produktom suchej destilácie bituminóznych hornín. Je priesvitný, žltohnedý, hustoty okolo 0.865, vrie medzi 100—225° C a obsahuje okolo 10% síry.

(5) Decht skalný (tekutý asfalt) s. č. 176.

(6) Ak by vznikla pochybnosť o druhu a povahe dechtov, treba vyžiadať dobrozdanie Chemicko-technickej skúšobne Ministerstva financií.

S. č. 176.

1. (1) Prírodné surové minerálne oleje (ropy) s. č. 176 sú tmavej farby, od olejov s. č. 177 až 179 sa líšia silným živičným zápachom a pomerne nepatrnou hustotou, ktorá obyčajne nepresahuje 850°. Farba sama nie je však pre ropy s. č. 176 rozhodná, lebo sú známe napríklad pomerne ľahké ropy, ktoré majú farbu nažltlú, načervenalú, žltú a pod.

(2) Zásadné pravidlo je, že podľa s. č. 176 možno vyclievať len pôvodné surové ropy, ktoré aby ich bolo možno použiť na osvetľovanie, treba podrobiť prečisteniu destiláciou.

(3) Ak má colný úrad pochybnosť, že surový minerálny olej, prehlásený k vycleniu podľa s. č. 176 nie je taký pre svoju farbu, priehľadnosť, nedostatok živičného zápachu a pod., zadrží zásielku alebo ju prepustí na záruku strany za najvyššiu sadzbu tejto triedy.

(4) V prípade ods. 3 sa vezmú zo zásielky 2 vzorky po 2 litroch a naplnia do plechových alebo silných sklených nádob, ktoré treba opatriť pečaťou úradu a strany, ako aj údajmi príslušného prehlásenia. Jedna z týchto vzoriek sa ponechá na úrade, druhá sa zašle skúšobni na preskúmanie.

(5) Dodať nádoby je povinnosťou strany, ktorá sa musí zaviazať, že ihneď bez zdráhania zloží poplatky za rozbor, keď budú pochybnosti colného úradu nálezom skúšobne potvrdené. Výdavky spojené s odoslaním vzoriek hradí strana.

(6) Nálezy skúšobne podpíšu 2 úradníci, ktorí preskúmali minerálny olej.

(7) Skúšobňa pomocou analytických alebo iných, vedou za spoľahlivé uznaných metód (frakciovaná destilácia, lampová skúška atď.) zistí vlastnosti zaslaného minerálneho oleja a posúdi, či predmetná zásielka je skutočne prírodný surový minerálny olej, t. j. či k pôvodnej rope neboly pridané iné minerálne oleje, destiláty alebo rafinády, či nebol podrobený destilácii alebo prečisteniu; taktiež sa presvedčí, či bez prečistenia destiláciou nemožno s predmetným tovarom svietiť.

(8) Ak skúšaná vzorka tovaru bola uznaná skúšobňou za ropu s. č. 176 a ak sú splnené aj ostatné podmienky dovozu, prejedná colný úrad dotyčnú zásielku definitívne a vráti istotu strane; v opačnom prípade treba proti strane zaviesť vyšetrovanie podľa dôchodkových predpisov.

(9) Aj zo zásielok, ktoré colný úrad uzná za nezávadné, možno vziať tiež z času na čas 2 vzorky bez toho, žeby sa zásielka zadržala a naloží sa s nimi ako je vyššie uvedené.

(10) Ak sa zistí dodatočným preskúšaním, že vyclený olej nie je surovým minerálnym olejom s. č. 176, treba príslušné clo dodatočne predpísať.

(11) Druhá, úradom zadržaná vzorka uschová sa po dobu jedného roku, pre prípadnú dodatočnú kontrolu buď nadriadeným úradom, buď vyslaným komisárom, potom sa dá strane k dispozícii.

2. (1) Ak sa vyclievajú surové minerálne oleje s. č. 176 pre rafinériu minerálnych olejov, colný úrad zásielku — ak sa vyclievanie nekoná v rafinérii samotnej — poukáže pod záverou dozornému úradu príslušnej rafinérii.

(2) Ak dovážajú surové minerálne oleje s. č. 176 iné osoby ako rafinérie minerálnych olejov, sú povinné vierohodne preukázať spôsob zamýšľaného použitia. Ak takých minerálnych olejov dovezú viac než 200 kg, vyclievajúci colný úrad učiní oznámenie nadriadenému úradu.

(3) Orgány dôchodkovej kontroly (technickej finančnej kontroly), ktorým podľa zák. čl. XVIII/1882 prislúcha dozor na rafinérie minerálnych olejov, musia úradne dozerať, aby všetky zásielky z cudziny dovezených surových minerálnych olejov, odbavené podľa s. č. 176, boly podrobené destilácii. Tým cieľom treba dozerať na uskladnenie každej jednotlivej zásielky do nádrží, ako aj venovať osobitnú pozornosť zariadeniu rafinérie a jeho spojeniu.

(4) Rafinéria smie postúpiť surové minerálne oleje, vyclené podľa s. č. 176 a nespracované, len niektorej inej rafinérii alebo ich vyviezť do cudziny. Ak ich postúpi inej rafinérii, dozerajúci úrad zasielajúcej rafinérie to oznámi dozornému úradu prijímajúcej rafinérie, poťažne zásielku poukáže na tento úrad. Ak tento úrad zistí, že čiastka dovezených olejov, určených k prečisteniu, prišla do voľného obehu bez destilácie, zavedie hneď dôchodkové trestné pokračovanie pre ukrátenie colného dôchodku.

b) Doterajšie označenie záhlavia „S. č. 177 a 178" nahradzuje sa označením „S. č. 177 až 179".

c) Tretí až siedmy odsek 7. vysvetlivky s. č. 177 až 179 (doteraz s. č. 177 a 178) sa zrušuje i s nadpisom. Zároveň sa zrušuje nadpis „Vysvetlivky k s. č. 179" a doterajší ôsmy odsek tejto vysvetlivky sa označí ako tretí odsek.

d) Za 8. vysvetlivku k s. č. 177 až 179 (doteraz k s. č. 177 a 178) zaraďuje sa táto nová vysvetlivka:

9. (1) Z minerálnych olejov, dovezených z cudziny, treba vyberať zároveň s clom tiež spotrebnú daň.

(2) Osobitná ohláška sa nepožaduje; prehláška k dovoznému vycleniu je zároveň ohláškou na zaplatenie spotrebnej dávky.

(3) Spotrebná dávka z minerálneho oleja vyberá sa podľa váhy, ktorá je základom pre výpočet dovozného cla. Zdaniteľné množstvo netreba teda osobitne zisťovať.

5. Všeobecné vysvetlivky k sadz. tr. XXII. až XXV. sa menia a upravujú takto:

Za dvadsiaty siedmy odsek I. odd. týchto všeobecných vysvetliviek zaraďujú sa tieto nové odseky:

(28) Ako umelý hodváb posudzujú sa tiež vlákna vyrobené iným chemickým spôsobom, ako napr. vlákno „Pe Ce", t. j. vlákno z polymerizovaného vinylchloridu a pod. Tieto sa používajú hlavne na výrobu predmetov pre technické a chemické účely.

(29) Umelá striž (buničitá vlna, umelá vlna, umelá bavlna) sú v postate vlákna umelého hodvábu získané spôsobom uvedeným v 26. odseku, avšak najviac 1.25 m dlhé; nerozhoduje, či vlákna obdržaly svoju dĺžku (1.25 m alebo menej) už pri výrobe vláken alebo neskoršie rozstrihaním alebo roztrhaním vláken dlhších. Surová (nemykaná, nečesaná) umelá striž vyskytuje sa najviac v chomáčkoch a len zriedka vo väzočkoch vláken, ležiacich rovnobežne vedľa seba. Pri výrobe striže zpravidla sa spracováva niekoľko tisíc kapilárok (vláken) v jeden povraz, ktorý sa strihá na rovnakú dĺžku medzi 20 až 120 mm podľa účelu, na ktorý sa má umelá striž použiť. Nerovnakú dĺžku má umelá striž, získaná z odpadkov pri spracovaní umelého hodvábu a umelej striže, prípadne roztrhaním tovaru z nich. Umelá striž sa v priadelniach spracuje buď samostatne, buď s inými rastlinnými alebo živočíšnymi pradivami, napr. s bavlnou, ľanom, konopami a pod. alebo s vlnou, obdobne ako tieto pradivá. Pokiaľ sa pri hodvábe spracováva 25 až 80 jednotlivých kapilárok (vláken) v jednu niť s nekonečnými vláknami, jej povrch je hladký (vlákna ležiace rovnobežne vedľa seba sú bez koncov, teda nevyčnievajú), zatiaľ niť z umelej striže je drsnejšieho vzhľadu, je chlpatá, nakoľko konce krátkych vláken z nej vyčnievajú.

(30) Rovnako ako umelá striž prejednávajú sa hrubšie a široké elementárne vlákna umelého hodvábu, ako umelé žine, umelé chlpy, umelá slama a pod., ktoré slúžia na výrobu tuhých látok na klobúky, prámiky, pásy, na výrobu kief, prípadne ako vypchávací materiál a pod., ako aj prúžky viskózového (celofánového) papieru v šírke najviac 5 mm, ak dĺžka jednotlivých týchto vláken nepresahuje 1.25 m.

Doterajšie odseky dvadsiaty ôsmy až tridsiaty štvrtý označia sa číslami (31) až (37).

Druhý odsek V. odd. 6. všeob. vysv. k s. tr. XXII. až XXV. doplňuje sa týmito slovami: ", ako aj z priadze melírovanej, t. j. priadze z rôznofarebných vláken.".

V dvanástom odseku V. odd. 16. všeob. vysvetlivky k s. tr. XXII. až XXV. nahradzuje sa posledná veta týmto znením: „Okrajové stehové riadky, lamburované rovno alebo vlnovité retiazkovým stehom, ak nie sú viacnásobné, pokladajú sa za jednoduchú obrubu. Ustanovenie o tovare s obšívaným krajom obsahuje šestnásty odsek tejto vysvetlivky."

Šestnásty odsek tejto vysvetlivky dopĺňuje sa touto vetou: „Rovnako posudzuje sa tovar s obyčajným obšitým okrajom.".

6. Pod nadpis vysvetliviek k sadz. tr. XXII. sa zaraďuje táto poznámka:

Poznámka. Ako bavlna, priadza a tovar z nej prejednáva sa tiež umelá striž (buničitá vlna), priadza a tovar z nej, tiež smiešané s bavlnou, nie však smiešané s inými pradivami.

7. Doterajšie nadpisy vysvetliviek k sadz. triedam XXIII. a XXIV. nahradzujú sa týmto znením:

XXIII. Ľan, konope, juta a iné rastlinné pradivá, výslovne nemenované, priadza a tovar z nich,

tiež smiešané s umelou strižou (buničitou vlnou), nie však smiešané s bavlnou, vlnou alebo hodvábom.

XXIV. Vlna, vlnená priadza a vlnený tovar,

tiež smiešané s inými pradivami aj s umelou strižou (buničitou vlnou), ale nie smiešané s hodvábom.

8. Pod nadpis vysvetliviek k sadz. tr. XXV. zaraďuje sa táto poznámka:

Poznámka. Ak obsahuje tovar v tejto triede umelú striž (buničitú vlnu), posudzuje sa rovnako, ako by obsahoval bavlnu.

9. Druhá veta v prvom odseku vysv. k s. č. 196 sa nahradzuje týmto znením: „Tovar tohto čísla neodmerane tkaný, pol. 197a.",

10. Vysvetlivky k s. č. 197 sa zrušujú a nahradzujú týmto znením:

S. č. 197.

Vysvetlivky. (1) Do pol. 197a patrí tovar sadz. čísla 196 v neodmeranom stave, ako tovar metrový (viď vysv. k s. č. 196).

(2) Viď oddiel V., bod 12 a 15 všeob. vysv. k tr. XXII. až XXV.

11. Vysvetlivky k s. č. 244 sa menia a upravujú takto: Tretí odsek vysv. 2 k s. č. 244 sa zrušuje. Zrušujú sa tiež vysvetlivky 3 a 4 k tomuto sadz. číslu a nahradzujú sa touto novou vysvetlivkou:

3. (1) Čo sa týka vyclievania umelého hodvábu chvostíkového (elementárne vlákna umelého hodvábu okrúhleho prierezu, nestočené, nespradené a neskané, vo väzočkoch vláken, vedľa seba rovnobežne ležiacich), taktiež napodobnením žíní, plochých vláken umelého hodvábu, tiež celofánových prúžkov, širokých najviac 5 mm, ak dĺžka jednotlivých týchto vláken nepresahuje 1.25 m, viď 29. a 30. ods. I. odd. všeob. vysv. k s. tr. XXII. až XXV.

(2) Priadza z odpadkového umelého hodvábu, ako aj z umelého hodvábu chvostíkového, ak má vzhľad a povahu priadze z umelej striže (viď 29. ods. I. odd. všeob. vysv. k s. tr. XXII. až XXV.), prejednáva sa ako táto.

12. Všeobecné vysvetlivky k s. č. 247 až 254 (Celohodvábny tovar) sa menia a upravujú takto:

Všeobecné vysvetlivky k s. č. 247 až 254.

Vysvetlivky. 1. (1) Celohodvábny tovar s vtkanými kovovými niťami nevylieva sa ako polohodvábny, ale podrobený je prirážke za kovové

vlákna podľa 3. bodu všeob. poznámok k s. tr. XXII. až XXVI.

(2) Ako celohodvábny tovar farbený vyclieva sa tiež hodvábny tovar bielený.

2. (1) Nakoľko v niektorých číslach celohodvábneho tovaru prichádza do úvahy tochop hladký a fazónovaný, treba pokladať za hladké tkaniny a armury tie tkaniny, ktoré nezávisle na tom, či sú jednofarebné, pruhované po dĺžke alebo naprieč, alebo kockované, ukazujú vo väzbe jednotný, pravidelný povrch, ktorý sa vyznačuje tým, že sa osnovné a útkové nite križujú a že sa toto križovanie opakuje vždy po určitom obmedzenom počte nití. Tieto látky vyrábajú sa súčasným použitím niekoľkých niteníc, sú to napr. tkaniny tafetové, tkaniny keprovité, tkaniny atlasové, satinové a armury (armures piques, rypsy osnovné a rypsy útkové a podobné tkaniny).

(2) Látky a šatky, pri ktorých sa vyskytujú oddelene na spôsob pokrajných pruhov (bordúr) dve alebo viac rôznych armúr (väzieb), patria k tkaninám hladkým. Za takéto látky treba pokladať najmä tiež látky na dáždniky a slnečníky, ktoré majú po celej šírke jednotnú väzbu (napr. tafet) a vykazujú odlišnú väzbu (najčastejšie atlasovú alebo canneléovú) len na spôsob a v rozsahu pokrajných pruhov (bordúr). Za pokrajné pruhy (bordúry) považujú sa odchýlne väzby dáždnikových a slnečníkových látok alebo šatiek len vtedy, ak je každý pokrajný pruh užší než osmina tej strany látky alebo šatky, na ktorú tento pruh stojí kolmo. Za šírku bordúry možno pokladať celú vzdialenosť od kraja vnútornej plochy (zrkadla) až na samý okraj látky alebo šatky len vtedy, ak vykazuje najkrajnejší pruh pozdĺž kraja šatky alebo látky tiež inú väzbu, než akú má stredné pole (zrkadlo).

(3) Väzba a zloženie koncov (okrajov, lisiér) ostanú pri vyclievaní nepovšimnuté, ak sa nimi nedocieli určitý efekt pre ďalšie upotrebenie tkaniny (napr. bordúry a pod.).

(4) Hladké tkaniny, potlačené v látke, považujú sa za hladké.

(5) Ak sú na tkanine, ktorá samotná je hladká, ažúrové alebo slučkové efekty z nepravého gázu, nie je preto tkanina fazónovaná.

(6) Za fazónované pokladajú sa tkaniny jacquardové, potom tkaniny, ktoré sa skladajú z dvoch alebo viacerých rôznych armúr (väzieb), nech sú to už efekty osnovné (pékiny) alebo útkové (lancés), taktiež látky moirované, gaufrované (lisované rytými valcami) a látky zhotovené z potlačenej osnovy (chinés).

13. Tretí odsek vysvetliviek k s. č. 248 nahradzuje sa týmto znením:

(1) Ku krepom patria tiež tkaniny so silne krútenými (krepovými) nitami alebo v osnove, alebo v útku, alebo v oboch smeroch, následkom čoho ich povrch je vzhľadu zmätého, ako napr. krépe de Chine, krep Mongol a podobné tkaniny. (Čo sa týka krepových nití, viď 2. ods. vysv. 2. k s. č. 244).

14. Vysvetlivky k s. č. 250 sa zrušujú a nahradzujú týmto znením:

S. č. 250.

Vysvetlivky. (1) Sem patria celohodvábne tkaniny hladké i fazónované, okrem tkanín s. č. 247, 248, 249 a okrem aksamietov.

(2) Viď tiež odd. V., bod 2. všeob. vysv. k s. tr. XXII. až XXV. a všeobecné vysvetlivky k s. č. 247 až 254.

15. Druhý odsek vysvetliviek k s. č. 253 sa nahradzuje týmto znením:

(2) O nefazónovanom a fazónovanom tovare stuhovom viď. 2. všeob. vysv. k s. č. 247 až 254.

16. Prvý a druhý odsek vysvetliviek k s. č. 256 sa zrušujú a nahradzujú týmto znením:

Vysvetlivky. (1) Pre rozlišovanie výslovne nemenovaných polohodvábnych tkanín hladkých od fazónovaných platí ustanovenie 2. všeob. vysv. k s. č. 247 až 254.

(2) Polohodvábne tkaniny výslovne nemenované, hladké i fazónované, ktorých štvorcový meter váži viac než 200 g, vyclievajú sa ako polohodvábne tkaniny s vlnou podľa položky 256a.

17. Prvý odsek vysvetliviek k s. č. 259 nahradzuje sa týmto znením:

(1) Viď odd. V., bod 9. všeob. vysv. k s. tr. XXII. až XXV. ako aj 2. všeob. vysv. k s. č. 247 až 254 a vysv. k s. č. 253.

18. Druhý odsek 1. vysvetlivky k s. č. 300 dopĺňuje sa touto vetou: „Prúžky viskózového (celofánového) papieru, široké najviac 5 mm, viď 30. odsek odd. I. všeobecných vysvetliviek k sadz. tr. XXII. až XXV. a 3. vysv. k s. č. 244.“.

19. V ôsmom odseku vysvetliviek k s. č. 304, na konci, pred označením „č. 306“, vsunie sa tento text: „ďalej náhrady kaučuku, vyrobené chemickou cestou, ako napr. buna, mipolam (polymery butadienu, vinylchloridu) a pod.“.

20. V treťom odseku vysvetliviek k s. č. 306 za slovo „pneumelastikum“ vsunú sa slová: „buna, mipolam“.

21. Prvý odsek vysvetliviek k s. č. 308 dopĺňuje sa touto vetou: „sem patria tiež len pravouholné platne z buny, mipolamu a podobných náhrad mäkkého kaučuku, a to bez ohľadu na svoju hrúbku; takéto platne, dovážané k priamemu používaniu ako podložky, plienky a pod. ako aj predmety a platne iné ako pravouholné, vyclievajú sa ako iné predmety z patentných dosák, poprípade z mäkkého kaučuku podľa bližšej povahy.“.

22. Doterajšie vysvetlivky k s. č. 313 označia sa ako 1. a dopĺňujú sa touto druhou vysvetlivkou:

2. Buna, mipolam a podobné náhrady kaučuku, tvrdosti rohu, patria medzi umelé hmoty rezbárske.

23. Druhý odsek 1. vysvetlivky k s. č. 346 nahradzuje sa týmto znením:

(2) Takéto šatstvo z obyčajných kožušín, spojené s textilným tovarom (napr. nim povlečené, podšité alebo obsadené), ak tento podlieha vyššej colnej sadzbe, vyclieva sa podľa s. č. 274, pričom pri dámskej konfekcii a tovare

výstrojnom berie sa do úvahy vždy súčasť alebo výstroj, zaťažená najvyšším clom; to isté platí aj pre dámske šatstvo a tovar výstrojný z jemných kožušín alebo spracované s takýmito kožušinami, ak textílie (povlak, podšívka, príp. výstroj) podlieha vyššej colnej sadzbe. Šaty mužské a chlapčenské, ako aj iné šité predmety z jemných kožušín alebo s takouto kožušinou spracované, vyclievajú sa bez ohľadu na spojenie s textíliami podľa pol. 346b v tom prípade, ak tieto textílie netvoria hlavnú súčasť.

24. Prvý odsek 6. všeob. vysvetlivky k s. tr. XXXVII. mení sa takto: Slová tretej vety: „Tovar menovaný v č. 411 až 417a1, 420b, 421 a 422" nahradzujú sa týmito slovami: „Tovar menovaný v s. č. 411 až 417a1, 420, 421 a 422.".

25. V piatej vysvetlivke k s. č. 411 nahradzujú sa začiatočné slová: „Podľa č. 411c vyclievajú sa tehly," slovami: „Podľa pol. 411b vyclievajú sa taktiež tehly,".

26. Vysvetlivky k s. č. 413 sa zrušujú a nahradzujú týmto znením:

S. č. 413.

Vysvetlivky. 1. (1) Do tohto čísla patria všelijaké tehly bez ohľadu na tvar (okrem ornamentovaných s. č. 418), ktoré sú zhotovené z ohňovzdorných hmôt a vzdorujú teda vysokému žiaru bez toho, žeby sa roztavily. V pochybných prípadoch rozhoduje skúška ohňovzdornosti, podľa ktorej sú ohňovzdornými také tehly, ktorých ohňovzdornosť rovná sa ohňovzdornosti Segerovho pyroskopického kúžeľa č. 20 (20 SK).

(2) Sem patria najmä dinasovky, tehly magnezitové, šamotové, tehly z bauxitu, z ohňovzdornej hliny, tiež s prísadou kremenných zŕn a tehly tuhové.

(3) Dinasovky sú ohňovzdorné tehly, zhotovené z kremenných zŕn s prísadou nejakého tmela (vápna atď); majú trochu vráskitý povrch, špinavobiely, a mávajú načiernalé škvrny alebo žilky. Prírodné ohňovzdorné kamene z kremeňa patria do s. č. 392. Magnezitové tehly vyrábajú sa z páleného, obyčajne železného magnezitu, sú husté, obyčajne hnedej farby a majú veľkú ohňovzdornosť. Bauxitové tehly zhotovujú sa z bauxitu, špinavo žltého alebo hnedého nerastu, podobného bolusu, a obsahujú následkom svojho zloženia značné množstvo kysličníku hlinitého (nad 40%). Tuhové tehly sú zhotovené z ohňovzdornej hliny s prísadou tuhy alebo z tuhy, ku ktorej bolo pridané malé množstvo hliny ako tmelu; sem patria tiež takzv. uhlíkové alebo koksové tehly, ktoré obsahujú namiesto tuhy uhoľný prach alebo koksovú múčku a sú tiež veľmi ohňovzdorné. Tehly šamotky, vyrobené zo šamotu alebo zo šamotovej hmoty (viď 3d všeob. vysv. k s. tr. XXXVII.), mávajú svetlú farbu, bieložltú až bledočervenú, často s nahnedlým nádychom; výnimočne sa vyskytujú tiež úplne biele alebo tmavofarebné tehly (hnedočervené až čierne). Šamotky, ako aj tehly z ohňovzdornej hliny, tiež s prísadou kremenných zŕn, majú na lome po celej hmote roztrúsené, viac-menej hrubé, neplastické, zostrujúce látky (šamot alebo prísada kremeňa). Ich povrch je vždy drsný, často vráskovitý, nerovnomerný alebo škvrnitý, nikdy však nemajú ostré hrany. Tým sa líšia od tehál jemnejších, ohňunevzdorujúcich, ktoré sa vyrábajú často tiež z hmoty zostrenej, majú presný tvar, hladký povrch a sú rovnomerne sfarbené (napr. obkladačky atď.); tieto tehly vyclievajú sa podľa pol. 411b. Šamotky a tehly z ohňovzdornej hliny sú vždy pórovité (nespečené), sajú teda silne vodu a tým sa líšia od zvoniviek a dlažobného materiálu z obyčajnej kameniny s. č. 414.

2. (1) Do pol. 413a patria len tehly magnezitové, chromomagnezitové a tehly šamotové.

(2) Do pol. 413b patria ostatné tehly ohňovzdorné, ako aj tehly šamotové, u ktorých dovozca preukáže osvedčením vyrábajúcej firmy, že ich ohňovzdornosť prevyšuje ohňovzdornosť Segerovho pyroskopického kúžeľa č. 32; v opačnom prípade prejednávajú sa podľa pol. 413a.

3. (1) Ako tehly s. č. 413 vyclievajú sa tiež platne z ohňovzdorných hmôt tu do úvahy prichádzajúcich, ak sú hrubšie ako 30 mm a nie sú ornamentované; upotrebujú sa ako dláždice na obkladanie pecí a pod.

(2) Platne 30 mm hrubé alebo tenšie vyclievajú sa podľa s. č. 417; ornamentované — podľa s. č. 417 alebo 418.

4. Ohňovzdorné tehly s. č. 413 spojené s drevom alebo s hrubo opracovanými súčiastkami zo železa alebo z iných obecných kovov, vyclievajú sa podľa poznámky za s. č. 422; spojené s inými hmotami vyclievajú sa podľa s. č. 426.

27. V druhom odseku vysvetlivky k s. č. 416 označenie „420b" mení sa na „420".

28. V tretej vysvetlivke k s. č. 417 označenie „417a1" nahradí sa označením „417 a1 — a4".

29. Vysvetlivky k s. č. 420 menia sa takto:

Posledná veta prvého odseku, vysvetlivky 1. sa nahradzuje týmto znením: „Tieto predmety patria sem bez zreteľa na to, či sú vyhotovené z tuhy (tiež z uhoľného prachu alebo z koksovej múčky), i s inými prísadami alebo z iných ohňovzdorných hmôt (tiež šamotu) alebo z obyčajnej kameniny.";

V prvom odseku 2. vysvetlivky označenie „420b" mení sa na „420";

Prvá veta 3. vysvetlivky sa nahradzuje týmto znením: „Tovar s. č. 420, spojený s drevom alebo s hrubo opracovanými súčiastkami zo železa alebo iných obecných kovov, vyclieva sa podľa poznámky za s. č. 422.".

30. Siedmy odsek vysvetlivky 1. bodu c), všeobecných poznámok k sadz. tr. XXXVIII. sa nahradzuje týmto znením:

(7) Rovnako ako poniklovaný, posudzuje sa tiež tovar pochromovaný, pokadmiovaný a pokobaltovaný.

31. Vysvetlivky k s. č. 428 sa menia takto:

V štvrtom odseku 1. vysvetlivky škrtnú sa slová „obsahuje-li 50—90% kremiku" a

v tom istom odseku znenie „428c" mení sa na „428";

Odseky šiesty, siedmy a jedenásty tejto prvej vysvetlivky sa zrušujú a doterajšie odseky ôsmy až desiaty označia sa ako šiesty až ôsmy;

Prvý a druhý odsek vysvetlivky 5. sa zrušujú a nahradzujú týmto znením:

5. (1) Do s. č. 428 patria tiež železné piliny, t. j. odpadok, ktorý povstáva pri pilovaní, pilení alebo brúsení liateho alebo kujného železa alebo ocele.

(2) Sem patria tiež okuje, t. j. šupinový odpad (opal) tmavej, hrdzavej farby, ktorý odpraskáva pri kovaní žhavého železa alebo ocele.

Šiesta vysvetlivka sa zrušuje.

32. Vysvetlivky k s. č. 431 sa menia a upravujú takto:

Posledná veta odseku tretieho, vysvetlivky 2. k s. č. 431 sa nahradzuje týmto znením: „Valcované drôtovité železo, priemeru nad 6 mm až do 15 mm, v dĺžke nad 20 m, dovážané v kotúčoch, vyclieva sa však ako drôt valcovaný alebo vykovaný s. č. 434.";

Za druhú vysvetlivku s. č. 431 sa zaraďuje táto nová tretia vysvetlivka:

3. (1) Ako tyče zo sliatinovej ocele vyclieva sa železo v tyčiach, ktoré obsahuje aspoň 50% železa a najmenej nižšie uvedené množstvo ktoréhokoľvek z týchto prvkov: mangan 6%, nikel 1%, chróm 0.7%, wolfram 0.5%, kobalt 0.5%, molybden 0.5%, vanadium 0.15%, titan 0.15%, tantal 0.15%, silicium 5%.

(2) Sliatinová oceľ a oceľ s obsahom síry a fosforu dovedna najviac 0.06% prejedná sa za zníženú sadzbu, len ak bude colnému úradu spolu s colnou prehláškou predložené osvedčenie, vydané vyrábajúcou firmou podľa tohto vzoru:

Osvedčenie.

Podpísaný(á) _____ v _____ osvedčuje, že zásielka (počet nákl. kusov), určená pre fu _____ v _____ obsahuje _____ kg (druh tovaru) zo sliatinovej ocele*), t. j. zo sliatiny, ktorá obsahuje aspoň 50% železa a najmenej nižšie uvedené množstvo ktoréhokoľvek z týchto prvkov:

*) Mn.... 6.% *) W ... 0.5% *) V .... 0.15% *) Si....5%,
*) Ni .... 1.% *) Co.... 0.5% *) Ti 0.15%
*) Cr .... 0.7% *) Mo.... 0.5% *) Ta .. 0.15%

*) z ocele, ktorá obsahuje síru a fosfor dovedna najviac 0.06%.

Podpísaná vyrábajúca firma ručí za správnosť týchto údajov a má o tom vedomosť, že keby bola zistená ich nesprávnosť, bola by jej oceľ vylúčená z colného prejednávania za znížené clo bez ujmy prípadného stíhania podľa dôchodkového trestného práva.

V _____

_____
(Pečiatka a podpis výrobcu)

*) Čo sa nehodí, treba prečiarknúť.

(2) Colnej správe ostáva vyhradené právo preskúšania údajov v osvedčení.

Doterajšie vysvetlivky 3 až 5 označia sa ako 4 až 6.

33. Vysvetlivky k s. č. 432 upravujú sa takto:

Tretí a štvrtý odsek vysvetlivky 3. k s. č. 432 sa zrušujú a doterajší odsek piaty označí sa ako tretí. Za tento odsek zaradí sa štvrtý odsek ťohto znenia:

(4) Ohľadom dovozu plechov zo sliatinovej ocele alebo z ocele, ktorá obsahuje síru a fosfor dovedna najviac 0.06% za znížené clo, viď 3. vysv. k s. č. 431.

V prvom a druhom odseku 8. vysvetlivky k s. č. 432 doterajšie označenie „432e" nahradí sa označením „432d".

Doterajšie vysvetlivky 9 a 10 k tomuto sadz. číslu sa zrušujú.

34. Vysvetlivky k s. č. 434 sa menia a upravujú takto:

Posledná veta odseku prvého vysvetlivky 1. k s. č. 434 sa nahradzuje týmto znením: „Ako drôt valcovaný alebo vykovaný s. č. 434 vyclieva sa okrem toho tiež valcované drôtovité železo, priemeru nad 6 mm až do 15 mm, v dĺžke nad 20 m, dovážané v kotúčoch.";

Piata vysvetlivka k tomuto sadz. číslu sa zrušuje.

35. Ôsma vysvetlivka k s. č. 445 sa zrušuje.

36. Vysvetlivky k s. č. 488 sa menia a upravujú takto:

Doterajšie vysvetlivky 5 až 16 sa zrušujú a nahradzujú sa týmito novými vysvetlivkami:

5. Do s. č. 488 patria najmä:

a) (1) Olovo; tiež sliatiny olova s antimónom, arzénom, cínom alebo cinkom; napr. olovo surové (olovo obchodné, olovo banské, olovo hutnícke), olovo antimónové či tvrdé, literina, kov brokový, kov ložiskový smiešaný s olovom (kov biely, kov antifrikčný), olovo cínové, staré, polámané platne stereotypné z tvrdého olova a pod. Mäkká pájka z olova a cínu patrí však do s. č. 503.

(2) Olovené sliatiny s antimónom, tiež s arzénom sú tvrdšie než čisté olovo a majú kryštalický lom; ich zvuk je jasnejší než zvuk čistého olova.

(3) Olovo sa rozpustí v zriedenej kyseline dusičnej. Lesklý kov ako aj predmety poolovené, s povrchu ktorých sa odstránil prípadný tuk otieraním pomocou silného alkoholu, dajú s perjodidom draselným a s roztokom kyseliny chrómovej žltú škvrnu.

(4) Olovený popol, ťažký šedý prášok, ktorý dá so sódou pred dmuchavkou olovené zrno, patrí do sadz. pol. 597i.

b) (1) Cín; tiež sliatiny cínu s antimónom, olovom alebo cinkom.

(2) Surový cín v prútoch (cín billitonský a banský je najlepšej akosti), v tehlách, tabuliach a tyčiach, v hrudách, koláčoch, zrnách, svitkoch (cín zrnitý, cín svitkový) je v čistom stave striebrobielej farby, ak je zmiešaný s olovom, — farby našedivelej; je mäkký a pri ohýbaní vrzgá.

(3) Cín mení sa zahriatím s rozriedenou kyselinou dusičnou v biely prášok (kyselina metacíničitá). Ak kvapneme alkalickým roztokom olova na lesklý cín alebo predmety pocínované, dobre očistené, zčernajú behom niekoľkých sekúnd (na rozdiel od cínu, ktorý ihneď zčerná).

(4) Kovový cínový prášok (odpadok ako piliny alebo oškrabok), ktorý prichádza do obchodu ako cínový popol, patrí do s. č. 488, vlastný cínový popol (stroťený kysličník cíničitý), patrí však do sadz. pol. 597h.

c) Kov británia, t. j. sliatina cínu s antimonom a s meďou; niektoré druhy obsahujú tiež cink, olovo a vizmut. Je biely takmer ako cín, s modrým nádychom, pomerne tvrdý a dá sa dobre valcovať; jeho zvuk je jasný. Surový kov prichádza do obchodu v prútoch, tehlách a pod.

d) (1) Cink; tiež sliatiny cínku s olovom alebo cínom.

(2) Cink je kov lesklý, biely s modrošedým odtienom, tvrdý a krehký.

Surový cink v tvare platní alebo plochých tehál (tabule na spôsob škridiel) líši sa od cinkových platní sadz. pol. 491c, zhotovených vystieraním alebo valcovaním tým, že predošlé majú drsné, nerovné plochy a hrany a bývajú skoro vždy opatrené vliatymi továrnymi značkami alebo značkami akosti, avšak plechy a platne cinkové sadz. pol. 491c majú povrch úplne hladký, rovný, lesklý a celistvý. K surovému cinku patrí: cink rudný (granulovaný), cinkový kopt a cinkový prach, hutnícky dym (poussiere), cinkový popol, cinková troska, cinkové oškrabky a cinková pecina (šedá tutia).

(3) Cink rozpustí sa v rozriedenej kyseline soľnej. Alkalický roztok olova vytvorí na lesklom cinku a na predmetoch pocinkovaných, dobre očistených, ihneď čiernu škvrnu (narozdiel od cínu, na ktorom škvrna nastane až po niekoľkých sekundách). Chlorid kadmiový dáva podobnú reakciu.

(4) Cinkový popol, cinková troska a cinkové oškrabky sú odpadky huti a cinkovien, obsahujú cink a kysličník cinknatý, čiastočne zrnité, čiastočne premiešané s nečistotami všetkého druhu, upotrebujú sa v chemickom priemysle ako náhrady za cinkové rudy alebo cinkový kov.

(5) O salmiakovej troske viď štvrtý odsek 6. vysv. k s. č. 602.

(6) Cinková pecina, ktorá obsahuje prevažne kysličník cinknatý, kademnatý a sírnik cinknatý, vyskytuje sa obyčajne v podobe černošedej zohýbanej kôry, ktorá je na lome nažltlá.

(7) Výrobky, ktoré patria do s. č. 488 líšia sa od cinkovej šedi sadz. pol. 597g jednak svojou chemickou, jednak svojou mechanickou povahou. Bez ohľadu na túto povahu, treba podľa s. č. 488 odbavovať tovar, ktorý obsahuje značné množstvo cinkového kovu, napr. cinkový prach, cinkový kopt a cinkový kal. Výrobky, ktoré obsahujú prevažne kysličník cinknatý, patria, ak sú jemne rozomleté, do sadz. pol. 597g, inak do s. č. 488. Ministerstvo financií môže však na žiadosť strany, pri určení podmienok a kontrolných opatrení povoliť, aby boly podľa s. č. 488, odbavené tiež práškové zbytky po výrobe dechtových farieb, po rozklade tukov atď., ktoré obsahujú značné množstvo kysličníku cinknatého, ak sa použijú výhradne na zužitkovanie v nich obsaženého cinku.

(8) Ak držíme vzorku cinkového koptu alebo cinkového prachu na porcelánovej alebo železnej miske nad žiarom, skoro sa vznieti a tlie čiastočne zelenavobielym živým svetlom i po odstránení tepelného zdroja tak dlho, až sa premení v cinkový popol. Cinkový popol pri zahrievaní netlie.

(9) O rozlišovaní rôzneho tovaru, ktorý sem patrí, viď tiež 7. vysvetlivku k sadz. pol. 597g.

(10) Ako sa rozlišuje cinkový prach od cinkového prášku, viď druhý odsek 1. vysv. k s. č. 513.

e) (1) Meď (tiež čistená), meď elektrolytická, rozetová, cementová (srážaná).

(2) Surová meď prichádza v tehlách, v doskovitých kusoch, v prútoch, v hrudách, kotúčoch (ružiciach) a pod. Meď elektrolytická (cementovaná) je surová meď, získaná elektrolyticky z prírodzených alebo strojených roztokov medi, ktorá prichádza často do obchodu i s medenou platňou, ktorá slúži v medenom kúpeli za katódu. Na vyclievanie nemá vplyv, ak príde táto platňa súčasne s meďou.

(3) Meď i medené sliatiny dajú s rozriedenou kyselinou dusičnou modré roztoky; ak je tu zároveň cín [viď b) vysv. shora], vylúči sa okrem toho kyselina metacíničitá.

(4) Ako surová meď odbavujú sa tiež medené okuje, ktoré bývajú nesprávne nazvané medeným popolom. Medené okuje obsahujú kysličník meďnatý, kysličník meďný a meď ako kov; sú farby špinavo hnedočervenej a zloženia listnatého; upotrebujú sa na farbenie skla načerveno; ak sú rozomleté vyclievajú sa ako farby na natieranie (s. č. 626). Vlastný medený popol (s. č. 622) skladá sa z čierneho kysličníku meďnatého a farbí sklo modrozeleno.

f) (1) Nikel je kov farby nahnedlebielej, má silný lesk, hákovitý lom, je veľmi tvrdý a ťažko taviteľný. Ak sa zahreje, nabehne ako oceľ. Do obchodu prichádza obyčajne v tvare malých kociek (nikel kockový), valčekov (nikel rondelový), granulovaný (nikel zrnitý), v malých beztvarných chumáčkoch (niklova huba) alebo ako prášok (nikel práškový).

(2) Nikel je magnetický, tak isto je magnetický aj prášok soškrabaný sklenou črepinou s predmetov poniklovaných. Táto vlastnosť zistí sa najlepšie pod zväčšovacím sklom, ak sa použije zmagnetizovaná ihla na pletenie. Pri poniklovanom železe nedá sa tento pokus použiť a treba preto previesť rozbor chemický. Roztok chloridu mednatého vyvolá na predmetoch lesklo-poniklovaných oceľové šedú škvrnu, naproti tomu cín a železo sfarbí sa najprv načierno, potom načerveno. Ak sa má zistiť, či je železo poniklované, môže sa tiež takto postupovať: Predmet, ktorý sa má vyskúšať, navlhčí sa na povrchu 1—2 kvapkami koncentrovanej kyseliny soľnej alebo dusičnej a takto vzniklý roztok spláchne sa do porcelánovej misky. Tam rozriedi sa s malým množstvom pomerne koncentrovaného vodného roztoku kyseliny vinnej, aby sa zabránilo, vlivom amóniaku, srazenie prítomného snáď železa atď. Roztok sa stane prísadou amóniaku alkalickým, rozriedi sa a pridá sa kvapka nasýteného roztoku dimetyl-glyoximu v alkohole. Ak je tu nikel, vznikne hneď šarlátové zafarbenie, ktoré zakrátko zintenzivnie.

g) (1) Hliník, horčík, ako aj sliatiny hliníku s horčíkom.

(2) Hliník je veľmi ľahký, striebrobiely kov. V kyseline dusičnej sa nerozpustí, zato sa však rozpustí v kyseline soľnej a v sodnom lúhu špecifickej váhy 1.3, pričom sa vyvíja vodík. Tento roztok varený s chloridom amonným dá želatinovú zrazeninu.

(3) Horčík (magnezium) podobá sa so svojimi vonkajšími vlastnosťami hliníku, rozpustí sa však v zriedenej kyseline dusičnej, ale nerozpustí sa v sodnom lúhu.

(4) K sliatinám hliníku s horčíkom patrí magnálium, ktoré podľa pomeru zmiešaniny je súce buď k zlievaniu, buď k opracovaniu pilníkom na točovke alebo leštením atď.

(5) Sem patrí tiež cimálium; zmiešanina hliníku s vápnikom.

(6) Termity, ktoré nepatria do s. č. 488, sú mechanické zmesi (zrnitého) hliníku so strojenými kysličníkmi kovov, ktoré pri svojom spaľovaní vyvíjajú veľmi vysokú teplotu a ktorých sa pre túto vlastnosť upotrebuje na tavenie (tiež na spájanie) kovov, patria do s. č. 622. Podľa s. č. 622 vyzlieva sa tiež zmes peroxidu bária, horčíku a síranu barnatého, ktorá slúži na zapaľovanie termitov.

h) (1) Obecné kovy, ktoré nie sú uvedené pod a) až g) a ktoré sa dajú samy o sebe alebo v sliatinách upotrebiť ako kovy, napr. vizmut, vápnik, kobalt, chróm, mangan, kadmium, titan, wolfram. Iné obecné kovy výslovne neuvedené, ako: draslík, sodík, strontium, lithinum a pod. patria ako antimón kovový (surmik, regulus antimonii), orlut a arzén kovový do s. č. 596.

(2) Drahé kovy patria do s. č. 560.

i) (1) Sliatiny obecných kovov, ktoré nie sú uvedené pod a) až h), ako sliatiny medi s cinkom, ako tombak (červená liatina), mosadz (žltá liatina), kov delta, Eichov kov, kov Sterro, kov Bathský, biela mosadz zvaná tiež platina.

(2) Rôzne bronzy (t. j. sliatiny medi a cínu, popripade s cinkom, železom, olovom atď.), ako napríklad zvonovina (zvonový bronz), delovina, bronz umelecký, strojový, zrkadlový, bronz niklový, hliníkový, manganový, kremičitý, fosforový, wolframový; farba bronzov býva podľa obsahu cínu čierna, červená ako meď a biela (zrkadlový kov). Okrem toho je ešte viac druhov bronzov, rôznych názvov, u ktorých je najviac smerodajné zmiešanie s hliníkom.

(3) Sliatiny niklové: nikel s meďou, nikel s meďou a cinkom (argentan, pakfong, alfenida, alpaka, nové striebro).

(4) Meď fosforová, t. j. slúčenina medi s fosforom, ktorá práve tak ako aj fosforový cín sa má posudzovať ako sliatina s. č. 488.

(5) Špencov kov (náhrada za olovo, cín, za kov spájací a literinu, ktorý sa skladá zo síry a železného kýzu; slúži tiež ako upchávacia hmota pre plynovody a vodovody) má farbu ako tuha a horí ako síra, taktiež kovové cementy patria do s. č. 609.

6. Kovom podobné nerasty (sadz. tr. XVII.) sú najviac slúčeniny ťažkých kovov so sírou (kýzy, leštence atď.), rozpúšťajú sa zahrievaním v zriedenej kyseline dusičnej podobne ako kovy, líšia sa však od nich tým, že sa pri rozpúšťaní časť síry vylučuje. Roztoky v kyseline dusičnej dávajú reakcie príslušných kovov.

37. Na konci vysvetlivky s. č. 489 mení sa označenie „496d1, pozn." na označenie „496d2".

38. Piata vysvetlivka k s. č. 492 sa zrušuje.

39. Šiesta vysvetlivka k s. č. 496 sa zrušuje a doterajšie vysvetlivky 7 až 10 označia sa ako 6 až 9. V druhom odseku 6. (doterajšej 7.) vysvetlivky znenie „Podľa č. 496d1" nahradzuje sa znením „Podľa pol. 496d2".

40. Prvý odsek 2. vysvetlivky k s. č. 497 sa zrušuje a nahradzuje týmto znením:

2. (1) Do pol. 497a patria len dróty medené, ktoré boly lakované (takzv. emajlované), a to podľa hrúbky nad 0.25 mm alebo menej, avšak inak zošľachtené dróty medené, potom dróty z iných obecných kovov a ich sliatin, ako aj tyče a prúty, patria do pol. b).

V druhom odseku tej istej vysvetlivky nahradzuje sa znenie „1., 2. a 8. vysv. k s. č. 496" znením „1., 2. a 7. vysv. k s. č. 496".

41. Vysvetlivky k s. č. 530 menia sa v tom smysle, že kde bolo doteraz v texte označenie „530b", mení sa toto na „530a" a kde bolo „530c" alebo „530c2", mení sa toto na „530b", poťažne „530b2".

42. Tretí odsek 1. vysvetlivky k s. č. 534 sa zrušuje a doterajší odsek štvrtý označí sa ako tretí; súčasne sa zrušuje tiež druhý odsek 2. vysvetlivky k tomuto číslu a doterajší odsek tretí označí sa ako druhý.

43. Štrnásta vysvetlivka k s. č. 539 sa zrušuje a namiesto nej sa zaraďuje táto nová vysvetlivka:

14. (1) Ako motory pre spúšťacie zariadenie a spúšťače pre motorové vozidlá a lietadlá, vyzlievajú sa tak samotné malé motory, ako aj spúšťač, t. j. zariadenie na uvedenie automobilového alebo lietadlového motoru do pohybu, pozostávajúce z malého elektromotoru so spínačom a s malým ozubeným kolieskom, ktoré zapadá do ozubeného venca setrvačníka automobilového motoru a uvedie ho do pohybu.

(2) Pod pojmom dynamá pre osvetľovacie zariadenie na automobily rozumejú sa len malé dynamá, vyrábajúce elektrický prúd na osvetľovanie automobilov a iných motorových vozidiel.

(3) Keď dôjdu takéto dynamá, popripade spúšťače smontované s regulátormi sadz. čísla 543, prejednávajú sa podľa časti, podliehajúcej vyššiemu clu.

(4) Ostatné súčiastky spúšťacieho a osvetľovacieho zariadenia (napr. batérie), rovnako tak zapaľovače, vyzlievajú sa podľa svojej sadzobnej povahy.

44. Druhý odsek 2. vysvetlivky k s. č. 554 nahradzuje sa týmto znením:

(2) Jednotlivé, osobitne dovážané súčiastky automobilových a lietadlových motorov (okrem sa-

mostatne dovážaných karburátorov), ktoré sú celkom opracované, vyclievajú sa ako príslušné motory (viď pozn. 1 a 2 za s. č. 554).

45. V prvom odseku vysvetlivky 3. k s. č. 576 pripomienka uvedená v zátvorke za slovom grafofony nahradzuje sa týmto znením: „(bez zariadenia rádiotelefonného, lampového zosilňovača a pod.)".

46. V texte vysvetliviek k s. č. 596 mení sa doterajšie označenie „596a" a „596b" na „596".

47. Tretí odsek vysvetlivky 2. k s. č. 598 sa nahradzuje týmto znením:

(3) Ako kyselina dusičná pol. 598b vyclieva sa dýmavá i obyčajná kyselina dusičná. Smes kyseliny dusičnej s kyselinou soľnou (napr. lúčavka kráľovská) vyclieva sa podľa časti, podliehajúcej vyššiemu clu.

48. Dvanásty odsek 1. vysvetlivky k s. č. 599 sa zrušuje a doterajšie odseky trinásty až dvadsiaty piaty označia sa ako dvanásty až dvadsiaty štvrtý.

49. V texte jedenástej vysvetlivky k s. č. 600 doterajšie označenie „600n" mení sa na „600m".

50. V treťom odseku 2. vysvetlivky k s. č. 601, posledná veta „jemu sa podobá drobnejšie kryštalovaný...", nahradzuje sa týmto znením: „ako kamenec chromitý vyclieva sa tiež jemu podobný, avšak drobnejšie kryštalovaný kamenec chromito-amónny".

51. V piatom odseku 1. vysvetlivky k s. č. 603, doterajšie označenie „603a" mení sa na „603e".

52. Tretí odsek vysvetliviek k s. č. 608 sa zrušuje a doterajší odsek štvrtý označí sa ako tretí.

53. V jedenástom odseku vysvetliviek k s. č. 619 za slovo „butylnaté" vsunie sa označenie „pol. 619a" a za slovo „amylnatých" vsunie sa označenie „pol. 619b". V trinástom odseku týchto vysvetliviek mení sa označenie „619b" na označenie „619a".

54. Vysvetlivky k s. č. 620 sa zrušujú a nahradzujú týmto znením:

S. č. 620.

Vysvetlivky: 1. Ako étery s. č. 620 sa vyclievajú étery jednoduché, napr. éter etylnatý (sírny éter), ako aj technicky čisté estery (zložené étery, ovocné étery) a ich smesi, okrem esterov, ktoré treba vyclievať podľa s. č. 155, ako náhrady silíc.

2. (1) Éter etylnatý (sírny éter), vzniká zahrievaním obyčajného lihu (alkoholu etylnatého) s koncentrovanou kyselinou sírovou. Užíva sa ho v lekárstve a na rozpúšťanie tukov a nitrocelulózy (napr. pri výrobe kolódia a umelého hodvábu). Éter etylnatý je bezfarebná, veľmi pohyblivá a tekavá kvapalina, má príjemnú osviežujúcu vôňu, jeho pary však omamujú (pozor!), sú ľahko zápalné a so vzduchom tvoria traskavú smes. Obchodné druhy éteru etylnatého obsahujú čiastočne nezmenený alkohol etylnatý, ktorého však nesmie byť viac ako 10 percent.

(2) Éter etylnatý, ktorý obsahuje viac ako 10 percent alkoholu etylnatého, ako aj alkohol etylnatý s prísadou éteru etylnatého (napr. Spiritus aethereus, Hoffmanské kvapky a pod.), vyclieva sa podľa pol. 108b.

(3) Éter etylnatý, ako aj zložené étery (estery) a príbudlina skúšajú sa na obsah prípadného alkoholu pomocou glycerínu, ktorý sa s éterom atď. nemieša, ale alkohol rozpustí. Rozpúšťanie sprevádzané je značným zväčšením objemu glycerínu, čo je základom pre určenie obsahu alkoholu. Na skúšanie sa používa sklenného valca, ktorý je rozdelený od hora, počnúc bodom 0 po 10 stupňov až po 100 stupňov dielčimi čiarkami. Značka 100 je presne v prostriedku valca, ktorý teda od tejto značky až po dno má ten istý obsah ako od 0 po 100. Najskôr pomocou lievika sa opatrne naplní suchý valec glycerínom až presne po značku 100, pričom sa nesmú steny hornej časti valca zamočiť, potom sa valec doplní až po značku 0 skúšaným éterom, valec sa dobre tesniacou zátkou zazátkuje a prevaľovaním a natriasaním mieša sa tak dlho, až je obsah valca rovnomerne zakalený. Potom sa nádoba nechá pokojne stáť, až sa obe kvapaliny úplne od seba oddelia, čo potrvá 15—30 minút i dlhšie. Ak obsahoval skúšaný éter alkohol, zväčší sa objem glycerínu, kdežto objem na povrchu plávajúceho éteru sa zmenší. Číslo stupnice na rozhraní vrstiev oboch kvapalín udáva, koľko percentov čistého éteru je v skúšanom tovare; rozdiel od 100, ktorý sa rovná prírastku na objeme glycerínu, je hľadaný obsah alkoholu.

(4) Ak sa shoduje napr. rozhranie so značkou 80, obsahuje tovar 80 percentov éteru a (100—80), t. j. 20 percentov lihu.

(5) Ak je vzorka éteru atď. úplne čistá, musí rozhranie oboch tekutín byť pri značke 100. Nakoľko však taký čistý éter v obchode sa takmer nevyskytuje, keďže obyčajné druhy mávajú pravidelne vodu, lieh a iné v glyceríne rozpustné nečistoty, je dovolený 10percentný prímesok týchto nečistôt, t. j. tovar, u ktorého hore uvedené rozhranie dosahuje najvyššie značku 90, treba ešte vyclievať ako éter; len ak toto rozhranie presahuje značku 90, treba éter odbaviť podľa pol. 108b. Veľmi silné alkoholické étery miešajú sa úplne s glycerínom a neoddeľujú sa vôbec na dve vrstvy.

(6) Valec treba po každom upotrebení dobre vyčistiť tým, že obsah valca vylejeme a valec vypláknem niekoľkokrát čistou vodou, nato ho v naklonenej polohe otvorom dolu necháme vysušiť.

(7) Glycerín, používaný na skúšanie, musí byť nakoľko možno chránený od vlhkosti, preto treba fľašu po upotrebení hneď dobre zazátkovať.

(8) Poznamenáva sa, že smesi éteru s liehom, ak stoja pokojne po dlhšiu dobu, rozvrstvia sa, t. j. oddelia sa viac-menej podľa svojej hutnoty, preto treba tovar, pred tým, ako sa vezme vzorka na skúšanie, dobre rozmiešať, aby sa dosiahol správny výsledok pri skúške.

(9) O náhradnej dávke za daň z lihu u sírneho éteru viď § 219 výk. nar. k col. zák.

3. (1) Estery (zložené étery) vznikajú z alkoholov a kyselín, pričom sa uvoľňuje voda (napr.

octový éter tvorí sa zahrievaním kyseliny octovej s alkoholom etylnatým v prítomnosti kyseliny sírovej. Názvy týchto sa odvodzujú od radikálov kyselín a radikálov príslušných alkoholov; v obchode sa však vyskytujú tiež pod menami, ktoré sa vzťahujú na ich vôňu alebo upotrebenie, napr. hruškový éter, koňakový éter a pod.

(2) Hranica prípustného obsahu nezmeneného alkoholu etylnatého určuje sa 10 obj. percentami.

(3) Tovar s. č. 620 (okrem sírneho éteru), ak obsahuje viac než 10 obj. percent alkoholu etylnatého, napr. soľný éter s liehom (Spiritus salis dulcis) a pod., má povahu alkoholických aromatických tinktúr a treba ho prejednať podľa s. č. 632.

(4) Ohľadom skúšky na obsah alkoholu etylnatého viď hore uvedený návod, predpísaný pre skúšanie éteru etylnatého (vysv. 2.).

4. (1) Do pol. 620a patrí octan metylnatý. Je to bezfarebná, vo vode rozpustná kvapalina éterickej vône; octan etylnatý (octový éter), t. j. bezfarebná kvapalina, príjemnej ovocnej vône, rozpustná málo vo vode, úplne — v organických rozpustidlách, používa sa podobne ako octan metylnatý v priemysle celuloidovom a lakovom ako dobré rozpúšťadlo, ďalej na želatináciu strelnej bavlny pri výrobe bezdymných prachov a na prípravu tzv. ovocných esencií. V zmesi s octanom metylnatým prichádza do obchodu ako rozpúšťadlo „E 13"; octan butylnatý (dobré rozpúšťadlo nitrocelulózových lakov) a octan amylnatý (hruškový éter), ktorý je bezfarebná tekutina, omamnej vône, ktorá dráždi ku kašľu. Technický octan amylnatý prichádza tiež pod menom bronsolin, krystalin a i., ako rozpúšťadlo pri výrobe zaponových lakov (roztoky kolódiovej bavlny v octane amylnatom, ktoré prichádzajú tiež pod týmito menami, patria však do s. č. 624). Ako tieto estery vyclievajú sa tiež ich zmesi.

(2) Do pol. 620b patria étery jednoduché ako aj ostatné estery (zložené étery) a ich zmesi, napr. éter etylnatý (sírny éter), éter oenantový (koňakový éter, prírodný i umelý), ktorý sa vyrába destiláciou vínneho droždia alebo umele z oleja kokosových orechov a užíva sa na prípravu vínneho buketu (vône), bromid metylnatý (metylbromid), bromid etylnatý (etylbromid), chlorid etylnatý (etylchlorid) a zmesi týchto (v sklených tubách s kovovou uzáverou na liečebné účely s. č. 630); mravčí či rumový éter (mravčan etylnatý), maslový éter (maslenan etylnatý), dusitan etylnatý (etylnitrit), dusitan amylnatý (amylnitrit), jablčný éter (valeran amylnatý), kaprinan amylnatý a pod., ktoré väčšinou obsahujú viac alebo menej alkoholu etylnatého (o prípustnom obsahu alkoholu viď 3. vysv.).

(3) Chlorid metylnatý (metylchlorid) s. č. 621.

(4) Vyclievať tovar podľa poznámky za s. č. 620 je zmocnený colný úrad v Bratislave. Platia tu obdobné ustanovenia pätnásteho a šestnásteho odseku vysv. k s. č. 619.

(5) Ovocné esencie (oleje, Frucht Öle) na výrobu potravín a nápojov, ktoré ak nie sú technicky čistými estermi, étermi alebo ich zmesmi, vyclievajú sa ako potraviny.

55. Za sedemnásty odsek vysvetliviek k s. č. 624 sa zaraďuje tento nový osemnásty odsek tohto znenia:

(16) Roztoky umelých živíc sú viac-menej viskózne, lepkavé tekutiny, rôznej farby, ktoré po rozotretí vyschnú v tenkú blanku, niekedy lesklú a vyznačujú sa osobitným zápachom po rozpustidlách (zpravidla organických). Používajú sa zpravidla ako prísady pri výrobe lakov. Sem patria tiež podobné prípravky, t. j. viskózne, lepkavé roztoky umelých látok, získaných polymerizáciou, v organických rozpustidlách (v acetóne, gazoline, v octane metylnatom a pod.), ktoré prichádzajú do obchodu ako účinné lepidlá pod označením: Ciment, Colodin, Cosal, Igevin a pod.; od lakových pokostov líšia sa tým, že ich náter vyschne len po dlhšom čase a je obyčajne lepkavý a vláčny (pružný).

§ 2.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister financií s ministrom hospodárstva.

Dr. Tuka v. r.
Dr. Pružinský v. r.
Dr. Medrický v. r.

Tlač: Knihtlačiareň Andreja v Bratislave.

Slovenský zákonník

Čiastka 17. Vydaná dňa 17. mája 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: (46.—51.) **46.** Vyhláška predsedu vlády o štatistickom sčítaní bravčového dobytka a drobných poľnohospodárskych zvierat. — **47.** Vyhláška predsedu vlády o štatistickom sčítaní ovocných stromov a kríkov. — **48.** Zákon o prechodných bilančných úľavách pre ústavy a podniky povinné verejne účtovať. — **49.** Zákon o daňových úľavách pri bezvýslednom vyhľadávaní ložísk vyhradených nerastov. — **50.** Vyhláška ministra zahraničných vecí o pristúpení Slovenskej republiky k Dohode o ustanovení dánsko-nemecko-fínsko-švédskej komisie na spoločné prerokovanie krytia spotreby dreva v zemiach priestoru Severného a Východného mora. — **51.** Vyhláška ministra zahraničných vecí o Dohode medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom o upravení postrku.

46.
Vyhláška predsedu vlády zo dňa 10. mája 1943

o štatistickom sčítaní bravčového dobytka a drobných poľnohospodárskych zvierat.

Podľa § 4 ods. 2 zákona č. 330/1940 Sl. z. vyhlasujem:

§ 1.

Letné sčítanie bravčového dobytka a drobných poľnohospodárskych zvierat vykoná sa každoročne ku dňu 1. júla. Sčítanie ošipaných vykoná sa individuálne u každého chovateľa, sčítanie hydiny a domácich zajacov len podľa popisných čísel domov.

§ 2.

(1) Sčítanie vykoná Štátny štatistický úrad prostredníctvom oblastných úradovní Roľníckej komory a notárskych úradov.

(2) Notárske úrady ustanovia sčítacích komisárov z radov funkcionárov alebo členov Pôdohospodárskeho združenia.

(3) Funkcia sčítacieho komisára je čestná a nehonoruje sa.

§ 3.

Každý chovateľ (majiteľ) bravčového dobytka a drobných poľnohospodárskych zvierat je povinný pravdivo zodpovedať otázky sčítacieho komisára, najmä o počte a druhoch poľnohospodárskych zvierat.

§ 4.

Porušenie povinnosti uvedenej v § 3 trestá sa podľa § 17 zákona č. 330/1940 Sl. z.

§ 5.

Zachovanie mlčanlivosti o zistených údajoch u chovateľov ukladá sa podľa §§ 6 a 18 zákona č. 330/1940 Sl. z. všetkým osobám, ktoré hocakým spôsobom sa zúčastnia na zisťovaní.

§ 6.

Táto vyhláška nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia.

Dr. Tuka v. r.

47.
Vyhláška predsedu vlády zo dňa 10. mája 1943

o štatistickom sčítaní ovocných stromov a kríkov.

Podľa § 4 ods. 2 zákona č. 330/1940 Sl. z. vyhlasujem:

§ 1.

(1) Sčítanie ovocných stromov a kríkov podľa stavu ku dňu 1. júna 1943 vykoná Štátny štatistický úrad prostredníctvom oblastných úradovní Roľníckej komory a notárskych úradov.

(2) Notárske úrady ustanovia sčítacích komisárov z radov funkcionárov Pôdohospodárskeho združenia a členov miestnych odbočiek Slovenskej ovocinárskej spoločnosti.

(3) Funkcia sčítacieho komisára je čestná a nehonoruje sa.

§ 2.

Každý majiteľ (nájomca alebo užívateľ) pozemku, na ktorom sa pestujú ovocné stromy a kríky je povinný pravdivo zodpovedať všetky otázky sčítacieho komisára, najmä ohľadom počtu a druhu ovocných stromov a kríkov.

§ 3.

Porušenie povinnosti hlásenia trestá sa podľa § 17 zákona č. 330/1940 Sl. z.

§ 4.

Zachovanie mlčanlivosti podľa §§ 6 a 18 zákona č. 330/1940 Sl. z. ukladá sa všetkým osobám, ktoré hocakým spôsobom sa zúčastnia na zisťovaní.

§ 5.

Táto vyhláška nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia.

Dr. Tuka v. r.

48.

Zákon zo dňa 6. mája 1943

o prechodných bilančných úľavách pre ústavy a podniky povinné verejne účtovať.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

§ 1.

Ústavy a podniky, ktoré sú podľa všeobecných právnych predpisov alebo podľa stanov povinné verejne účtovať, môžu v ročnej súvahe za obchodné obdobie, ktoré úplne alebo zčiastky padá do kalendárneho roku 1942, oceniť cenné papiere pevne zúročiteľné (ukladacie papiere) burzovne znamenané nadobúdacou hodnotou; ak však také cenné papiere boly už pojaté do poslednej ročnej súvahy a boly v nej ocenené pod nadobúdaciu hodnotu, najvyššie touto nižšou hodnotou.

§ 2.

(1) Ústavy a podniky, ktoré pri sostavení ročnej súvahy použijú ustanovenia § 1, môžu zo zisku vykázaného v tejto súvahe vyplatiť dividendu, tantiémy, prípadne podiely na zisku len, ak to pripúšťajú zásady riadneho hospodárenia, ale najvyššie sumou, ktorá bola použitá na také ciele zo zisku, vykázaného v poslednej ročnej súvahe.

(2) Ustanovenia čl. XXXVII. zákona č. 54/1932 Sb. z. a n., ako aj osobitné predpisy, ktorými sú určené prísnejšie obmedzenia čo do výplat podielov na zisku, zostávajú ustanovením ods. 1 nedotknuté.

§ 3.

Ustanovenia tohto zákona sa nevzťahujú na verejnoprávne sociálne poisťovne ani na iných nositeľov sociálneho poistenia (náhradné ústavy, príplatkové ústavy, fondy a podobné ustanovizne).

§ 4.

Tento zákon nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister financií so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Dr. Tuka v. r.
Dr. Pružinský v. r. **Dr. Medrický** v. r.
Stano v. r.

49.

Zákon zo dňa 6. mája 1943

o daňových úľavách pri bezvýslednom vyhľadávaní ložísk vyhradených nerastov.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

§ 1.

Odpisy nákladov na bezvýsledné vyhľadávanie ložísk nerastov, vyhradených banskými zákonmi (v to počítajúc čierne aj hnedé uhlie), v obchodných obdobiach 1943 až 1946 (1942/1943 až 1945/1946) sú u podnikov, ktoré vedú riadne obchodné knihy, odpočitateľnou položkou pri vyrubení dane dôchodkovej, všeobecnej a zvláštnej dane zárobkovej, ak tieto odpisy boly vykonané najdlhšie v piatich obchodných obdobiach, počínajúc obdobím, v ktorom s bezvýsledným dielom bolo započaté, a ak bezvýslednosť diela bola osvedčená Ministerstvom dopravy a verejných prác a Ministerstvom národnej obrany.

§ 2.

Tento zákon nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykonajú ho minister financií, minister dopravy a verejných prác a minister národnej obrany.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Dr. Tuka v. r.
Čatloš v. r. **Dr. Pružinský** v. r.
Stano v. r.

50.

Vyhláška ministra zahraničných vecí zo dňa 10. mája 1943

o prístupení Slovenskej republiky k Dohode o ustanovení dánsko-nemecko-fínsko-švédskej komisie na spoločné prerokovanie krytia spotreby dreva v zemiach priestoru Severného a Východného mora.

Dňa 23. januára 1942 bola podpísaná v Berlíne Dohoda o ustanovení dánsko-nemecko-fínsko-švédskej komisie na spoločné prerokovanie krytia spotreby dreva v zemiach priestoru Severného a Východného mora. Podľa článku IV. tejto Dohody môžu k nej pristúpiť aj iné európske štáty.

Vláda Slovenskej republiky vo svojom zasadnutí dňa 2. septembra 1942 schválila pristúpenie Slovenska k tejto Dohode. Prezident Slovenskej republiky podpísal prístupnú listinu dňa 30. januára 1943. Prístupná listina sa uložila dňa 17. marca 1943 u Ríšskej vlády a týmto dňom Dohoda nadobudla účinnosti pre Slovenskú republiku.

Dr. Tuka v. r.

ABKOMMEN

über Einsetzung einer dänisch-deutsch-finnisch-schwedischen Kommision zur gemeinsamen Behandlung der Holzbedarfsdeckung in den Ländern des Nordsee- und Ostseeraumes.

Die Königlich Dänische Regierung, die Deutsche Regierung, die Finnische Regierung und die Königlich Schwedische Regierung, von dem Wunsche geleitet, gemeinsam über forst- und holzwirtschaftliche und -wissenschaftliche Fragen zu beraten und die Voraussetzungen für den geordneten Austausch der Holzüberschüsse zu untersuchen, haben sich geeinigt, ein Abkommen über die Einsetzung einer gemeinsamen Forst- und Holzkommission zu treffen, und haben zu diesem Zweck zu ihren Bevollmächtigten ernannt:

Die Königlich Dänische Regierung:

den ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister

Herrn **Otto Carl Mohr**;

Die Deutsche Regierung:

den Ministerialdirektor im Auswärtigen Amt

Herrn **Emil Wiehl**

und

den Ministerialdirektor im Reichsforstamt

Herrn **Willi Parchmann**;

(Preklad.)

DOHODA

o ustanovení dánsko-nemecko-fínsko-švédskej komisie na spoločné prerokovanie krytia spotreby dreva v zemiach priestoru Severného a Východného mora.

Kráľovská dánska vláda, nemecká vláda, fínska vláda a kráľovská švédska vláda, vedené želaním, spoločne sa radiť o otázkach leso- a drevohospodárskych, lesnícko-drevovedeckých a skúmať predpoklady pre usporiadanú výmenu prebytkov dreva usniesly sa, uzavrieť dohodu o zriadení spoločnej lesníckej a drevárskej komisie, kvôli čomu vymenovaly za svojich splnomocnencov:

Kráľovská dánska vláda:

mimoriadneho vyslanca a splnomocneného ministra

pána **Ottu Carla Mohra**;

Nemecká vláda:

ministerského riaditeľa zahraničného úradu

pána **Emila Wiehla**

a

ministerského riaditeľa ríšskeho lesného úradu

pána **Willi Parchmanna**;

Die Finnische Regierung:

den ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister

Herrn **Prof. Dr. Toivo Mikael Kivimäki;**

Die Königliche Schwedische Regierung:

den ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister

Herrn **Arvid Richert,**

Die Bevollmächtigten haben nach Vorlage ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten Nachstehendes vereinbart:

Artikel I

Zur gemeinsamen Beratung über forst- und holzwirtschaftliche und -wissenschaftliche Fragen und zur Untersuchung der Voraussetzungen für den geordneten Austausch der Holzüberschüsse wird eine Kommission eingesetzt, in welche jede der vertragschliessenden Regierungen einen Vertreter als Mitglied entsendet.

Die Vertreter können zu ihrer Unterstützung Sachverständige hinzuziehen.

Artikel II

Die Kommission tagt nach Bedarf in den von Fall zu Fall zu bestimmenden Ländern, deren Regierungen diesem Abkommen angehören.

Die Geschäftsstelle der Kommission befindet sich in Berlin.

Die Kosten für die Entsendung der Mitglieder und der Sachverständigen trägt jede Regierung selbst.

Die Kommission erlässt eine Geschäftsordnung.

Artikel III

Wenn die Kommission Vorschläge zu machen hat, so wird sie diese den von den einzelnen Ländern für die Durchführung der zweiseitigen Wirtschaftsabkommen eingesetzten Regierungsausschüssen unterbreiten. Die Ausschüsse entscheiden über die Durchführung solcher Vorschläge.

Artikel IV

Es besteht Einverständnis darüber, dass ein gemeinsames Interesse besteht, den geordneten Austausch der Holzüberschüsse auf möglichst breiter Grundlage durchzuführen. Es ist daher erwünscht, dass andere europäische Staaten diesem Abkommen beitreten.

Finská vláda:

mimoriadneho vyslanca a splnomocneného ministra

pána prof. **Dr. Toiva Mikaela Kivimäkiho;**

Kráľovská švédska vláda:

mimoriadneho vyslanca a splnomocneného ministra

pána **Arvida Richerta,**

Splnomocnenci po predložení svojich v dobrej a patričnej forme najdených splnomocnení dohodli sa na nasledovnom:

Článok I.

Pre vzájomnú poradu a leso- a drevohospodárskych a lesnícko a drevárskovedeckých otázkach a na skúmanie predpokladov pre spravovanú výmenu prebytkov dreva sa ustanoví komisia, do ktorej bude z každej, dohodu uzavierajúcej vlády vyslaný jeden zástupca ako člen.

Zástupcovia môžu si pribrať na svoju pomoc znalcov.

Článok II.

Komisia zasedá podľa potreby v zeiach z prípadu na prípad určených, ktorých vlády patria k tejto dohode.

Úradné sídlo tejto komisie nachádza sa v Berlíne.

Trovy za vyslanie členov a znalcov znáša každá vláda zo svojho.

Komisia vydá rokovací poriadok.

Článok III.

Ak má komisia robiť návrhy, predostrie ich vládnym výborom, ktoré jednotlivé zeme na uskutočnenie obojstranných hospodárskych dohôd určily. Výbory rozhodnú o uskutočnení takýchto návrhov.

Článok IV.

Je shoda v tom, že je spoločným záujmom usporiadanú výmenu prebytkov dreva uskutočniť čo možno na širokom podklade. Je teda želateľné, aby aj iné európske štáty k tejto dohode pristúpily.

Der Beitritt wird auf diplomatischem Wege der Deutschen Regierung mitgeteilt und wird alsbald nach Niederlegung der Beitrittsurkunden bei der Deutschen Regierung wirksam.

Die Deutsche Regierung teilt den Beitritt den Regierungen der anderen Vertragstaaten mit.

Artikel V

Ein Vertragsstaat, der dieses Abkommen kündigen will, muss dies der Deutschen Regierung mitteilen; diese benachrichtigt unverzüglich die anderen Vertragsstaaten unter Mitteilung des Tages, an welchem sie die Kündigung erhalten hat.

Die Kündigung wird für den Kündigenden Staat erst ein Jahr, nachdem das Kündigungsschreiben bei der Deutschen Regierung eingegangen ist, wirksam.

Artikel VI

Dieses Abkommen soll sobald als möglich ratifiziert werden und tritt in Kraft, sobald sämtliche Ratifikationsurkunden im Auswärtigen Amt in Berlin niedergelegt worden sind.

Artikel VII

Das Abkommen wird nur in einer Urschrift unterzeichnet, die im Archiv des Auswärtigen Amts in Berlin niedergelegt werden wird. Die Deutsche Regierung wird jeder der anderen beteiligten Regierungen eine beglaubigte Abschrift des Abkommens auf diplomatischem Wege zugehen lassen.

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten dieses Abkommen unterzeichnet.

Geschehen zu Berlin am 23. Januar 1942.

Für die Königlich Dänische Regierung:
O. C. MOHR.

Für die Deutsche Regierung:
WIEHL, PARCHMANN.

Für die Finnische Regierung:
T. M. KIVIMÄKI.

Für die Königlich Schwädische Regierung:
ARVID RICHERT.

Pristúpenie sa oznámi diplomaticky nemeckej vláde a nadobudne účinnosť hneď po uložení listín, svedčiacich o pristúpení, u nemeckej vlády.

Nemecká vláda oznámi pristúpenie vládam ostatných štátov zúčastnených na dohode.

Článok V.

Smluvný štát, ktorý chce túto dohodu vypovedať, musí oznámiť nemeckej vláde; nemecká vláda upovedomí ostatné smluvné štáty s udaním dňa, kedy výpoveď dostala.

Výpoveď stane sa účinnou pre štát, ktorý dal výpoveď len za rok po doručení výpovedného listu nemeckej vláde.

Článok VI.

Táto dohoda má sa čo možno najskôr ratifikovať a nadobudne účinnosť, len čo budú všetky ratifikačné listiny u nemeckého zahraničného úradu v Berlíne uložené.

Článok VII.

Dohoda bude len v jednej pôvodine podpísaná, ktorá sa uloží v archíve zahraničného úradu v Berlíne.

Nemecká vláda pošle každej zo zúčastnených vlád overený odpis dohody diplomaticky.

Na dôkaz čoho splnomocnenci túto dohodu podpísali.

V Berlíne 23. januára 1942.

Za Dánsku kráľovskú vládu:
O. C. MOHR.

Za Nemeckú vládu:
WIEHL, PARCHMANN.

Za Fínsku vládu:
T. M. KIVIMÄKI

Za Švédsku kráľovskú vládu:
ARVID RICHERT.

51.

Vyhláška ministra zahraničných vecí zo dňa 10. mája 1943

o Dohode medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom o upravení postrku.

Splnomocnení zástupcovia Slovenskej republiky a Maďarského kráľovstva podpísali dňa 12. novembra 1942 v Bratislave Dohodu o upravení postrku.

Vláda Slovenskej republiky schválila túto Dohodu dňa 29. júla 1941; prezident republiky podpísal ratifikačnú pôvodinu dňa 8. januára 1943; ratifikačné pôvodiny boly vymenené v Budapešti dňa 5. mája 1943. Podľa článku 10 Dohody nadobudne táto účinnosť tridsiaty deň, ktorý nasleduje po výmene ratifikačných listín, čiže 4. júna 1943.

Dohoda sa uverejňuje v slovenskom a maďarskom pôvodnom znení.

Dr. Tuka v. r.

MENOM
SLOVENSKEJ REPUBLIKY
A
MAĎARSKÉHO KRÁĽOVSTVA
BOLA UZAVRETÁ TÁTO DOHODA:

Dohoda

medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom o upravení postrku.

Slovenská republika a Maďarské kráľovstvo, vedené túžbou postrkové veci obapolne upraviť, rozhodly sa uzavrieť dohodu a pre tento účel vymenovali za svojich splnomocnencov:

Prezident
Slovenskej republiky:

pána **Dr. Júliusa Ponického,**
ministerského radcu slovenského ministerstva spravodlivosti

a

pána **Dr. Jána Holáka,**
legačného radcu slovenského ministerstva zahraničných vecí,

Jeho Výsosť Regent
Maďarského kráľovstva:

pána **Dr. Kálmána Tomcsányiho,**
maďarského kráľovského tajného radcu, štátneho tajomníka ministerstva vnútra

a

pána **Ervina Morlina,**
ministerského odborového prednostu maďarského kráľovského ministerstva zahraničných vecí.

Egyezmény

a Magyar Királyság és a Szlovák Köztársaság között a toloncügyek szabályozása tárgyában.

A Magyar Királyság és a Szlovák Köztársaság attól az óhajtól vezéreltetve, hogy a toloncügyeket szabályozzák, egyezmény megkötését határozták el és ebből a célból meghatalmazottaikká kinevezték:

Ő Főméltósága a Magyar
Királyság Kormányzója:

Dr. Tomcsányi Kálmán urat,
magyar királyi titkos tanácsost, belügyminisztériumi államtitkárt

és

Morlin Ervin urat,
magyar királyi külügyminisztériumi miniszteri osztályfőnököt,

A Szlovák Köztársaság
Elnöke:

Dr. Ponický Július urat,
szlovák igazságügyminisztériumi miniszteri tanácsost

és

Dr. Holák Ján urat,
szlovák külügyminisztériumi követségi tanácsost.

Splnomocnenci si preukázali svoje splnomocnenia, ktoré našli v poriadku; dohodli sa na týchto ustanoveniach:

Článok 1.

Smluvné Strany sa zaväzujú, že v smysle ustanovení tejto Dohody tých svojich štátnych občanov, ktorých príslušné vrchnosti druhej Smluvnej Strany na základe zákonitého rozhodnutia chcú postrkom odstrániť, od postrkových vrchností druhej Smluvnej Strany prevezmú.

Článok 2.

Prevzatie osôb, ktoré sa majú postrkom odovzdať, sa stane na základe predchádzajúcej výmeny spisov tak, že minister vnútra, poprípade ministerstvo vnútra prejímajúcej Smluvnej Strany vydá prejímacie osvedčenie.

Článok 3.

V postrkových veciach ministri vnútra, poprípade ministerstvá vnútra Smluvných Strán sa stýkajú v svojej úradnej reči bezprostredne.

Článok 4.

Pri predchádzajúcej výmene spisov, spomenutej v článku 2, je potrebné zaslať tieto listiny, poprípade iné dôkazy:

právoplatné rozhodnutie, vynesené príslušnou vrchnosťou, ktoré slúži za základ postrku, ďalej

platné svedectvo o štátnom občianstve alebo platný cestovný pas, osvedčujúci aj štátne občianstvo;

v nedostatku týchto, doklady spravdepodobňujúce štátne občianstvo, poprípade iné dôkazy alebo hodnoverné údaje.

Článok 5.

Smluvné Strany sa zaväzujú, že, ak štátneho občana jednej Strany z niektorého tretieho štátu vypostrkujú, druhá Strana povolí jeho nastávajúci prevoz svojím územím postrkom.

A meghatalmazottak meghatalmazásaikat egymással közölték és azokat rendben találták; a következő rendelkezésekben állapodták meg:

1. cikk.

A Szerződő Felek kötelezik magukat arra, hogy a jelen Egyezmény rendelkezéseinek értelmében azokat az állampolgáraikat, akiket a másik Szerződő Fél illetékes hatóságai jogszerű határozat alapján toloncozás utján el akarnak távolitani, a másik Szerződő Fél tolonchatóságaitól átveszik.

2. cikk.

A toloncszállitás utján átadandó személyek átvétele előzetes iratváltás alapján akként történik, hogy az átvevő Szerződő Fél belügyminisztere, illetve belügyminiszteriuma átvételi nyilatkozatot ad ki.

3. cikk.

Toloncügyekben a Szerződő Felek belügyminiszterei, illetőleg belügyminiszteriumai saját hivatalos nyelvükön közvetlenül érintkeznek.

4. cikk.

A 2. cikkben emlitett előzetes iratváltás során a következő okiratok, illetőleg egyéb bizonyitékok megküldése szükséges:

az illetékes hatóság által hozott és az eltoloncozás alapjául szolgáló jogerős határozat, továbbá

érvényes állampolgársági bizonyitvány vagy az állampolgárságot is tanusitó érvényes utlevél;

ez utóbbiak hiányában az állampolgárság fennállását valószinüsitő okiratok, illetőleg egyéb bizonyitékok, vagy hitelt érdemlő adatok.

5. cikk.

A Szerződő Felek kötelezik magukat arra, hogy ha az egyik Fél állampolgárát egy harmadik államból kitoloncozzák, a másik Fél annak saját területén toloncuton leendő átszállitását engedélyezni fogja.

Žiadosť o prevoz s doložením listín, poprípade iných dôkazov, spomenutých v článku 4, možno predložiť priamo u ministra vnútra, poprípade ministerstva vnútra Smluvných Strán.

Az átszállítási kérelmet a Szerződő Felek belügyminiszterénél, illetőleg belügyminisztériumánál a 4. cikkben említett okiratok, illetőleg egyéb bizonyítékok megküldése mellett közvetlenül lehet előterjeszteni.

Článok 6.

Odovzdávajúce miesta v smysle tejto Dohody sú tieto:

so slovenskej strany: Čeklís, Gáň, Tomášovce, Kostolany nad Hornádom;

s maďarskej strany: Szenc, Galánta, Losonc, Kassa.

Ministri vnútra, poprípade ministerstvá vnútra Smluvných Strán tieto odovzdávajúce miesta môžu súhlasne pozmeniť, taktiež nové odovzdávajúce miesta určiť.

Odovzdávajúce miesto označí vždy minister vnútra, poprípade ministerstvo vnútra odovzdávajúcej Smluvnej Strany a súčasne oznámi aj ten čas, kedy odovzdajú osobu, ktorá sa má postrkovať.

6. cikk.

A jelen Egyezmény értelmében átadási helyek a következők:

magyar részről: Szenc, Galánta, Losonc, Kassa;

szlovák részről: Čeklís, Gáň, Tomášovce, Kostolany nad Hornádom.

A szerződő Felek belügyminiszterei, illetőleg belügyminiszteriumai ezeket az átadási helyeket egyetértőleg megváltoztathatják, valamint ujabb átadási helyeket jelölhetnek ki.

Az átadási helyet mindenkor az átadó Szerződő Fél belügyminisztere, illetőleg belügyminisztériuma jelöli ki és egyidejüleg közli azt az időpontot is, amikor az eltoloncozandó egyént át fogják adni.

Článok 7.

Dožiadajúca zmluvná Strana nehradí trovy, ktoré sa vyskytly pri dožiadaniach, predložených vrchnostiam dožiadanej Smluvnej Strany v smysle ustanovení tejto Dohody, taktiež pri príležitosti odpostrkovania a odovzdania. Ale treba nahradiť trovy, ktoré sa vyskytly pri príležitosti prevezenia, spomenutého v článku 5.

7. cikk.

A megkeresett Szerződő Fél hatóságai előtt az ennek az Egyezménynek rendelkezései értelmében előterjesztett megkereséseknél, valamint az eltoloncozás és az átadás alkalmával felmerült költségeket a megkereső Szerződő Fél nem téríti meg. Az 5. cikkben említett átszállítás alkalmával felmerült költségeket azonban meg kell téríteni.

Článok 8.

Ustanovenia tejto Dohody treba primerane použiť aj na tie osoby, ktoré sa vypostrkovaly s územia jednej Smluvnej Strany na územie druhej Smluvnej Strany, ale sa odtiaľ znovu navrátily na územie tej Smluvnej Strany, vrchnosti ktorej vyniesly rozhodnutie o postrku.

V takýchto prípadoch nie sú potrebné listiny, poprípade iné dôkazy, spomenuté v článkoch 2 a 4, avšak nové odpostrkovanie treba neodkladne vykonať bez každej ďalšej formality.

8. cikk.

Ennek az Egyezménynek rendelkezéseit megfelelően alkalmazni kell azokra a személyekre is, akiket az egyik Szerződő Fél területéről a másik Szerződő Fél területére kitoloncoztak, de onnan ujból visszatértek annak a Szerződő Félnek területére, amelynek hatóságai az eltoloncozási határozatot hozták.

Ilyen esetekben az Egyezmény 2. és 4. cikkében említett okiratokra, illetőleg egyéb bizonyítékokra szükség nincsen, hanem az ujabb eltoloncozást minden további alakszerüség nélkül haladéktalanul foganatosítani kell.

Článok 9.

Ustanovenia tejto Dohody treba primerane použiť na osoby, odsúdené na dozor v sprísnenej robotárni, na inú robotárňu, ako aj na také maloleté osoby, prikázané do polepšovacej alebo inej ústavnej ochrannej výchovy, poprípade do ochranného dozoru, na ktoré sa nevzťahujú ustanovenia smluvy o vydávaní a o právnej pomoci v trestných veciach, podpísanej v Budapešti dňa 4. marca 1942. Na odovzdanie týchto osôb — odchylne od ustanovení článku 4 — postačí preukázať rozhodnutie príslušného súdu, poručenskej vrchnosti alebo ústavu prejímajúcej Strany.

9. cikk.

Ennek az Egyezménynek rendelkezéseit megfelelően alkalmazni kell a szigorított dologházi őrizetre, más dologházra ítélt személyekre, valamint a javító- vagy egyéb intézeti védőnevelésre, illetve védőgondozásra utalt olyan kiskoru személyekre is, akikre a kiadatás és a bűnügyi jogsegély szabályozása tárgyában Budapesten, 1942. évi március hó 4. napján aláírt szerződés rendelkezései nem vonatkoznak. Ezeknek a személyeknek átadásához — a 4. cikk rendelkezéseitől eltérőleg — az átvevő Fél illetékes bírósága, gyámhatósága vagy intézete határozatának felmutatása elegendő.

Článok 10.

Túto Dohodu treba ratifikovať a ratifikačné listiny, len čo je to možné, vymeniť v Budapešti.

Táto Dohoda nadobudne účinnosť tridsiaty deň, ktorý nasleduje po dni výmeny ratifikačných listín a zostane v účinnosti do uplynutia šesť mesiacov, počítaných od toho dňa, kedy ju niektorá Smluvná Strana vypovie.

10. cikk.

Ezt az Egyezményt meg kell erősíteni és a megerősítő okiratokat, mihelyt lehetséges, Budapesten kell kicserélni.

Ez az Egyezmény a megerősítő okiratok kicserélésének napját követő 30. napon lép hatályba és hatályban marad attól a naptól számított 6 hónap elteltéig, amikor valamelyik Szerződő Fél felmondja.

Na dôkaz toho splnomocnenci túto Dohodu podpísali a opečatili.

Ennek hiteléül a meghatalmazottak ezt az Egyezményt aláírták és pecsétjükkel ellátták.

Zhotovené v dvoch pôvodinách, v reči slovenskej a maďarskej.

Készült két eredeti példányban, magyar és szlovák nyelven,

V Bratislave dňa 12. novembra 1942.

Bratislavában, 1942. évi november hó 12. napján.

Dr. JÚLIUS PONICKÝ v. r.
Dr. JÁN HOLÁK v. r.
Dr. KALMÁN TOMCSÁNYI v. r.
ERVIN MORLIN v. r.

Záverečný protokol.

Podpísaní splnomocnenci pri podpísaní Dohody z dnešného dňa medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom o upravení postrku doplnkom k tejto Dohode sa shodli v nasledovných:

Zárójegyzőkönyv.

A Magyar Királyság és a Szlovák Köztársaság között a toloncügyek szabályozása tárgyában a mai napon kelt Egyezmény aláírása alkalmával annak kiegészítéséül az alulírott meghatalmazottak a következőkben állapodtak meg:

1. Smluvné Strany vzájomne prijmú späť tie osoby, ktoré sú označené v 9. bode záverečného protokolu zmluvy o vzájomnom usporiadaní jednotlivých štátoobčianskych otázok, datovanej dňa 5. februára 1941 v Budapešti, ktoré po 22., poprípade 23. máji roku 1941 neoprávnene prekročily alebo prekročia hranicu. Na prevzatie takýchto osôb treba primerane použiť ustanovenia tejto Dohody.

2. Z príležitosti prevzatia osôb, ktoré sa majú postrkom odovzdať, odovzdávajúce orgány doručia prejímajúcim orgánom v dvoch exemplároch pravidelný postrkový list, zhotovený stĺpcovite aj v úradnej reči prejímajúcej Smluvnej Strany. Na jednom exemplári prejímajúca vrchnosť potvrdí prevzatie postrkovaného a tento exemplár vráti orgánom, odovzdávajúcim postrkovaného.

3. Postrkové veci vybavia vrchnosti oboch Smluvných Strán čo najrýchlejšie a mimo poradia a pri vybavovaní postrkových vecí, poprípade vykonávaní postrku, budú pokračovať podľa požiadaviek ľudskosti a uznanlivosti.

4. Pri bezprostredných stykoch upravených touto Dohodou treba označiť názov dožiadanej vrchnosti aj v jej úradnej reči; na označenie mien miest však treba užívať len úradný názov, smerodajný na území dožiadanej Smluvnej Strany.

5. Konštatovalo sa, že na území Smluvných Strán platia nateraz postrkové pravidlá zo dňa 14. februára 1885 číslo 9389 B. M. Nakoľko by niektorá Smluvná Strana modifikovala alebo doplnila tieto postrkové pravidlá, poprípade miesto nich by zaviedla do účinnosti novšie pravidlá, o tomto neodkladne upovedomí druhú Smluvnú Stranu.

6. Na zabezpečenie jednotného vykonávania tejto Dohody splnomocnenci Smluvných Strán budú mať spoločné rozhovory. Tieto rozhovory budú mať striedavo na území Smluvných Strán.

Dôkazom toho splnomocnenci podpísali a opečatili tento záverečný protokol,

1. A Szerződő Felek az egyes állampolgársági kérdések kölcsönös rendezése tárgyában Budapesten, 1941. évi február hó 5. napján kelt Egyezményhez tartozó zárójegyzőkönyv 9. pontjában megjelölt azokat a személyeket, akik a határt 1941. évi május hó 22., illetve május hó 23-a óta jogosulatlanul átlépték vagy átlépik, kölcsönösen visszafogadják. Az ilyen személyek átvételére ennek az Egyezménynek rendelkezéseit megfelelően alkalmazni kell.

2. A toloncszállítás útján átadandó személyek átvétele alkalmával az átadó közegek az átvevő közegeknek két példányban, hasábosan az átvevő Szerződő Fél hivatalos nyelvén is szerkesztett szabályszerű tolonclevelet kézbesítenek. Az egyik példányon az átvevő hatóság a tolonc átvételét elismeri és ezt a példányt visszaadja a toloncot átadó közegeknek.

3. A toloncügyeket mindkét Szerződő Fél hatóságai a lehető leggyorsabban és soronkívül intézik el és a toloncügyek elintézésénél, valamint az eltoloncozás foganatosításánál az emberiesség és a méltányosság követelményeinek megfelelően fognak eljárni.

4. Az ebben az Egyezményben szabályozott közvetlen érintkezés során a megkeresett hatóság elnevezését annak hivatalos nyelvén is fel kell tüntetni, a helységnevek megjelölésére pedig a megkeresett Szerződő Fél területén irányadó hivatalos elnevezést kell használni.

5. Megállapítást nyert, hogy a Szerződő Felek területén ezidőszerint az 1885. évi február hó 14-én, 9.389. szám alatt kiadott belügyminiszteri toloncszabályzat van érvényben. Amennyiben valamelyik Szerződő Fél ezt a toloncszabályzatot módosítaná vagy kiegészítené, illetőleg ahelyett újabb szabályokat léptetne hatályba, erről a másik Szerződő Felet haladéktalanul értesíteni fogja.

6. A jelen Egyezmény egyöntetű végrehajtásának biztosítása végett a Szerződő Felek meghatalmazottai közös megbeszéléseket fognak tartani. A megbeszéléseket a Szerződő Felek területén felváltva fogják megtartani.

Ennek hiteléül a meghatalmazottak ezt a Zárójegyzőkönyvet, amely a mai napon

ktorý je podstatnou súčiastkou Dohody dnes podpísanej.

Zhotovené vo dvoch exemplároch, v reči slovenskej a maďarskej.

V Bratislave dňa 12. novembra 1942.

aláírt Egyezmény lényeges alkotó része, aláírták és pecsétjükkel ellátták.

Készült két eredeti példányban, magyar és szlovák nyelven.

Bratislavában, 1942. évi november hó 12. napján.

Dr. JÚLIUS PONICKÝ v. r.
Dr. JÁN HOLÁK v. r.
Dr. KÁLMÁN TOMCSÁNYI v. r.
ERVIN MORLIN v. r.

PO PRESKÚMANÍ DOHODU TÚTO SCHVAĽUJEM, POTVRDZUJEM A SĽUBUJEM, ŽE JU DÁM SPLNIŤ A VYKONAŤ.

Bratislava, dňa 8. januára 1943.

PREZIDENT SLOVENSKEJ REPUBLIKY:
Dr. JOZEF TISO v. r.

L. S.

MINISTER ZAHRANIČNÝCH VECÍ:
Dr. TUKA v. r.

Tlač: Knihtlačiareň Andreja v Bratislave.

Slovenský zákonník

Čiastka 18. Vydaná dňa 21. mája 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: (52.—57.) **52.** Zákon o poštátnení tuzemského úseku Košicko-bohumínskej železnice a o likvidácii účastinnej spoločnosti „Košicko-bohumínska dráha". — **53.** Zákon o splnomocnení ministra financií na preberanie pohľadávok z platobného styku slovensko-nemeckého. — **54.** Nariadenie s mocou zákona o povinnom zamestnávaní poslucháčov vysokých škôl technických počas prázdnin. — **55.** Nariadenie s mocou zákona o pracovnej povinnosti poslucháčov vysokých škôl a absolventov škôl stredných. — **56.** Nariadenie s mocou zákona o nároku na mzdu (plat) zamestnancov v súkromnoprávnom pomere, ktorým bol povolený vstup do cudzej branné moci. — **57.** Zákon o zmene zákona o urýchlenom trestnom pokračovaní pri niektorých trestných činoch.

52.

Zákon zo dňa 13. mája 1943

o poštátnení tuzemského úseku Košicko-bohumínskej železnice a o likvidácii účastinnej spoločnosti „Košicko-bohumínska dráha".

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

§ 1.

Dohode medzi Slovenskou republikou, Nemeckou ríšou a Maďarským kráľovstvom o účastinnej spoločnosti „Košicko-bohumínska dráha", uzavretej dňa 15. novembra 1940 v Berlíne a uverejnenej vyhláškou ministra zahraničných vecí pod č. 187/1941 Sl. z. (v ďalšom texte — „Dohoda"), priznáva sa vnútroštátna účinnosť.

§ 2.

(1) Účastinnú spoločnosť „Košicko-bohumínska dráha" so sídlom v Bratislave (v ďalšom texte — „Spoločnosť") treba považovať za zaniklú bez likvidácie dňom 20. augusta 1941. Firmu Spoločnosti z firemného registra vymaže príslušný súd na návrh Ministerstva dopravy a verejných prác.

(2) Všetok majetok Spoločnosti, ako aj jej záväzky, prechádzajú v medziach Dohody na slovenský štát dňom zániku Spoločnosti. Na tú časť nehnuteľnosti, ktorú slovenský štát Dohodou nadobudol, vloží príslušný knihovný súd vklad vlastníckeho práva v prospech Slovenskej republiky a pokiaľ na týchto nehnuteľnostiach viaznu v prospech veriteľov záložné práva — vymaže ich. Žiadosť o vklad vlastníckeho práva a o výmaz záložných práv podá súdu Ministerstvo dopravy a verejných prác po dohode s Ministerstvom financií.

§ 3.

Slovenský štát zaplatí úroky majiteľom prioritných dlhopisov — sročné podľa jednotlivých emisií len na dobu od zastavenia úrokovej služby až do 31. decembra 1941.

§ 4.

Nároky štátu z nedoplatkov na daniach, poplatkoch a verejných dávkach, ako i na prirážkach k nim, proti Spoločnosti zanikajú. Dane, poplatky, verejné dávky a prirážky k nim, ktoré by mali byť vyrubené Spoločnosti do dňa jej zániku, sa nevyrubia.

§ 5.

Minister financií sa zmocňuje, aby finančné prostriedky, potrebné na výdavky spojené s vykonaním Dohody a poštátnením tuzemského úseku Košicko-bohumínskej železnice, obstaral úverom.

§ 6.

Tento zákon nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister financií a minister dopravy a verejných prác.

Dr. Tiso v. r.

Dr. Sokol v. r.

Dr. Tuka v. r.

Dr. Pružinský v. r. **Stano** v. r.

Cena Ks 1.20.

53.

Zákon zo dňa 13. mája 1943

o splnomocnení ministra financií na preberanie pohľadávok z platobného styku slovensko-nemeckého.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

§ 1.

Minister financií sa splnomocňuje, aby z platobného styku slovensko-nemeckého odkupoval ríšske marky od Slovenskej národnej banky až do výšky 90,000.000 Ks.

§ 2.

Minister financií sa splnomocňuje, aby prostriedky, potrebné podľa § 1, nakoľko ich nebude vedieť uhradiť z riadnych štátnych príjmov, opatril úverovou operáciou.

§ 3.

Tento zákon platí a nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister financií.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Dr. Tuka v. r.
Dr. Pružinský v. r.

54.

Nariadenie s mocou zákona zo dňa 14. mája 1943

o povinnom zamestnávaní poslucháčov vysokých škôl technických počas prázdnin.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 44 zákona č. 185/1939 Sl. z. nariaďuje:

§ 1.

(1) Poslucháči vysokých škôl technických — okrem poslucháčov kreslenia — slovenskí štátni občania, sú povinní konať vo svojom odbore prázdninovú prax.

(2) Povinnosť konať prázdninovú prax vzťahuje sa na absolventov vysokých škôl technických, ak doteraz už vykonaná prax nie je podľa príslušných študijných predpisov dostačujúca. Okolnosť túto doložia absolventi pri podávaní žiadosti (§ 4) osvedčením svojho dekanstva.

§ 2.

Poslucháči vysokých škôl technických v cudzine — okrem poslucháčov kreslenia — podliehajú povinnej prázdninovej praxi podľa tohto nariadenia len, nakoľko podľa príslušných predpisov v cudzine nie sú podrobení obdobnej praxi v cudzine a takúto prax nevykonajú.

§ 3.

(1) Dĺžku a časové obdobie prázdninovej praxe určuje každoročne Ministerstvo školstva a národnej osvety po vypočutí príslušných ministerstiev.

(2) Profesorský sbor Slovenskej vysokej školy technickej môže povoliť výnimku zpod ustanovení §§ 1 a 2.

§ 4.

(1) Žiadosti o pridelenie do prázdninovej praxe podajú poslucháči uvedení v §§ 1 a 2 (v ďalšom texte — „poslucháči") Ministerstvu hospodárstva (§ 6) prostredníctvom Združenia vysokoškolského študentstva v lehote určenej Ministerstvom hospodárstva vyhláškou v Úradných novinách.

(2) Ustanovenie ods. 1 sa nevzťahuje na poslucháčov, ktorí študujú na trovy vojenskej správy.

§ 5.

(1) Úrady, ústavy a podniky štátne a štátom spravované a svázky územnej a záujmovej samosprávy, ako aj podniky súkromné, ak zamestnávajú aspoň jedného kvalifikovaného inžiniera alebo dvoch absolventov vyššej priemyselnej školy, a taktiež súkromné podniky, ktorých majiteľom je kvalifikovaný inžinier, činný vo svojom odbore, sú povinné prijať do prázdninovej praxe poslucháčov.

(2) Povinnosť podľa ods. 1 vzťahuje sa aj na:

a) majiteľov (nájomcov) lesov vo výmere nad 500 ha, ak zamestnávajú lesného úradníka podľa lesného zákona a

b) majiteľov (nájomcov) poľnohospodárskych nehnuteľností vo výmere nad

200 ha bez ohľadu na to, či zamestnávajú kvalifikovaného inžiniera alebo absolventa vyššej hospodárskej školy alebo nie.

§ 6.

(1) Poslucháčov do prázdninovej praxe prideľuje jednotlivým úradom, ústavom a podnikom uvedeným v § 5 Ministerstvo hospodárstva so zreteľom na potrebu úradov a ústavov a na rozsah a hospodársku únosnosť podnikov.

(2) Poslucháčov uvedených v § 4 ods. 2 pridelí na výkon prázdninovej praxe jednotlivým zložkám brannej moci Ministerstvo národnej obrany.

(3) Úrady, ústavy a podniky uvedené v § 5 sú povinné oznámiť Ministerstvu hospodárstva skutočnosti rozhodné pre pridelenie poslucháčov v lehote, ktorú určí Ministerstvo hospodárstva vyhláškou v Úradných novinách.

§ 7.

(1) Pre právny pomer medzi zamestnávateľom a poslucháčom platia obdobne ustanovenia zákona č. 154/1934 Sb. z. a n. s odchýlkami plynúcimi z tohto nariadenia.

(2) Počas vykonávania prázdninovej praxe podliehajú poslucháči verejnoprávnemu nemocenskému a penzijnému poisteniu ako súkromní zamestnanci vo vyšších službách a ak pracujú v podnikoch, ktoré podliehajú poisteniu podľa zák. čl. XIX/1907 v znení právnych predpisov tento zákon meniacich a doplňujúcich, — aj úrazovému poisteniu.

§ 8.

(1) Za práce vykonané cez prázdninovú prax, prislúcha poslucháčom hrubý mesačný plat vo výške najmenej Ks 1.100 pred prvou štátnou skúškou (obdobnou skúškou v cudzine) a najmenej Ks 1.300 po jej složení.

(2) Za zlomok mesiaca prislúcha poslucháčovi pomerná časť platu.

(3) Naturálne požitky, ktoré zamestnávateľ poskytne poslucháčovi, sa zarátajú do platu vo výške určenej dohodou medzi zamestnávateľom a poslucháčom.

§ 9.

Prázdninová prax sa zaráta v štátnej a inej verejnej službe pre zvýšenie služného polovicou v praxi skutočne stráveného času.

§ 10.

(1) Poslucháči sú povinní svedomite plniť uložené im povinnosti a zachovať mlčanlivosť vo všetkých veciach, ktoré majú zostať v záujme zamestnávateľa v tajnosti. Ustanovenia §§ 13 a 31 zákona č. 111/1927 Sb. z. a n. platia aj pre poslucháčov zamestnaných podľa tohto nariadenia.

(2) Poslucháča, ktorý svoje povinnosti hrubo poruší, môže Ministerstvo hospodárstva na žiadosť zamestnávateľa z praxe odvolať.

(3) Po ukončení praxe vydá zamestnávateľ poslucháčovi potvrdenie o trvaní praxe s údajom, pri akej práci bol poslucháč zamestnaný, a odpis potvrdenia i s údajmi o tom, ako sa osvedčil, zašle zamestnávateľ Rektorátu vysokej školy technickej.

(4) Poslucháčom uvedeným v § 4 ods. 2 vydá potvrdenie podľa ods. 3 Ministerstvo národnej obrany.

(5) Potvrdením podľa ods. 3 preukáže sa poslucháč pri zápise na Slovenskú vysokú školu technickú. Poslucháči študujúci v cudzine, nakoľko podľa § 2 sú povinní vykonávať prázdninovú prax, preukážu sa potvrdením o jej vykonaní pri nostrifikácii svojho diplomu, prípadne pri podaní žiadosti o pripustenie k druhej štátnej skúške na Slovenskej vysokej škole technickej.

§ 11.

(1) Nezachovanie predpisov tohto nariadenia majiteľom (nájomcom) neštátneho podniku je priestupkom, ktorý tresce okresný (mestský notársky) úrad peňažným trestom od 100.— do 20.000.— Ks, ktorý sa v prípade nevymožiteľnosti premení na zatvorenie od 1 dňa do 2 mesiacov.

(2) Následky nezachovania predpisov tohto nariadenia poslucháčmi — okrem následkov, ktoré plynú zo zákona č. 154/1934 Sb. z. a n. — určia študijné predpisy.

§ 12.

Nariadenie s mocou zákona č. 94/1941 Sl. z. v znení nariadenia s mocou zákona č. 94/1942 Sl. z. sa zrušuje.

§ 13.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister hospodárstva so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Tuka v. r.

Mach v. r. Dr. Medrický v. r.
Čatloš v. r. Stano v. r.
Dr. Pružinský v. r. Dr. Fritz v. r.
Sivák v. r. Dr. Karvaš v. r.

55.

Nariadenie s mocou zákona zo dňa 14. mája 1943

o pracovnej povinnosti poslucháčov vysokých škôl a absolventov škôl stredných.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 44 zákona č. 185/1939 Sl. z. nariaďuje:

§ 1.

(1) Poslucháči vysokých škôl, ako aj absolventi škôl stredných — slovenskí štátni občania, ako aj tí, ktorí sa nevedia preukázať iným štátnym občianstvom — (v ďalšom texte — „poslucháči") sú povinní cez prázdniny konať poľnohospodárske, prípadne iné práce.

(2) Pracovná povinnosť podľa ods. 1 nesmie trvať dlhšie než dva mesiace v roku.

§ 2.

Na práce podľa § 1 sú poslucháči povinní každoročne — osobne alebo písomne — sa prihlásiť do 1. júna na Najvyššom úrade pre zásobovanie v Bratislave na tlačivách, ktoré vydá Najvyšší úrad pre zásobovanie.

§ 3.

Poslucháčov (§ 1) prikazuje do práce Najvyšší úrad pre zásobovanie, prípadne na základe jeho zmocnenia okresný úrad.

§ 4.

Pracovnej povinnosti podľa § 1 nepodliehajú:

a) poslucháči, ktorí konajú vojenskú službu,

b) poslucháči lekárstva a lekárnictva, ktorých Ministerstvo vnútra zadelí na obvyklú prázdninovú prax do nemocníc alebo lekární, prípadne určí pre osobitné zdravotné služby.

c) poslucháči zverolekárstva, ktorých Ministerstvo hospodárstva zadelí na obvyklú prázdninovú prax,

d) poslucháči vysokých škôl technických — okrem poslucháčov kreslenia —, ktorí konajú povinnú prázdninovú prax podľa osobitných predpisov,

e) poslucháči zamestnaní štátom, ako aj poslucháči trvale zamestnaní alebo zárobkove činní v súkromných podnikoch, ak službu nastúpili najneskôr 1. mája toho-ktorého roku a

f) poslucháči bohoslovia.

§ 5.

(1) Poslucháča zpod splnenia pracovnej povinnosti podľa § 1 môže oslobodiť Najvyšší úrad pre zásobovanie len zo zdravotných dôvodov.

(2) Najvyšší úrad pre zásobovanie oslobodí poslucháča zpod pracovnej povinnosti (ods. 1) na základe osobitnej žiadosti, ku ktorej treba pripojiť dobrozdanie Zdravotného ústavu Združenia vysokoškolského študentstva v Bratislave. Absolventi stredných škôl pripoja k žiadosti lekárske vysvedčenie, vydané alebo potvrdené úradným lekárom.

§ 6.

(1) Za prácu vykonanú podľa § 1 prislúcha poslucháčovi za každý kalendárny deň odmena, ktorej výšku určí Najvyšší úrad pre zásobovanie. Odmenu vypláca bez zrážky kvitančného a smluvného poplatku a dane dôchodkovej v hotovosti Najvyšší úrad pre zásobovanie. Nárok na odmenu musí poslucháč uplatniť najneskôr do 15 dní po ukončení pracovnej povinnosti; inak tento nárok zaniká.

(2) V prípade, že Najvyšší úrad pre zásobovanie v rámci pracovnej povinnosti prikáže poslucháča inému zamestnávateľovi na jeho žiadosť, odmenu uvedenú v ods. 1 povinný je vyplatiť zamestnávateľ. V tomto prípade pre právny pomer medzi zamestnávateľom a poslucháčom platia ustanovenia zákona č. 244/1922 Sb. z. a n. s odchýlkami, plynúcimi z tohto nariadenia.

§ 7.

(1) Okrem odmeny určenej v § 6 má poslucháč nárok na železničný lístok III.

triedy osobného vlaku zo stanice svojho bydliska alebo miesta, kde vykonáva poľnohospodársku pracovnú povinnosť, do stanice určenia a späť do bydliska. Kde nepremáva železnica a dopravu osôb obstaráva iný verejný hromadný dopravný prostriedok, poslucháč má nárok na cestovný lístok tohto dopravného prostriedku.

(2) Kde neobstarávajú dopravu osôb dopravné prostriedky, uvedené v ods. 1, poslucháč má nárok, ak je vzdialenosť väčšia než 3 kilometre, na kilometrovné, a to za každý kilometer Ks 2.—.

§ 8.

(1) Ak je poslucháčovi určená úloha pri mlatbách, majiteľ mláťačky (jeho námestník) je povinný počas mlatby a za náhradu (§ 10) zaopatriť poslucháčovi riadnu stravu a nocľah.

(2) Ak by majiteľ mláťačky (jeho námestník) nemohol pre poslucháča zaopatriť stravu alebo nocľah, oznámi túto okolnosť starostovi (vládnemu komisárovi) obce, v ktorej poslucháč koná prácu. Starosta (vládny komisár) obce určí osoby, ktoré sú povinné poslucháčovi poskytnúť stravu a nocľah.

§ 9.

Poslucháč zaplatí osobe uvedenej v § 8 za dodanú stravu a za ubytovanie náhradu, ktorej výšku určí Najvyšší úrad pre zásobovanie.

§ 10.

(1) Poslucháči vykonávajúci pracovnú povinnosť podľa tohto nariadenia podliehajú len nemocenskému a úrazovému poisteniu.

(2) Celé poistné platí štát, prípadne iný zamestnávateľ (§ 6 ods. 2).

(3) Počas nemoci, trvajúcej dlhšie než tri dni, poslucháč nemá za dni trvania nemoci nárok na odmenu podľa § 6.

§ 11.

(1) Poslucháč pri zápise na vysokú školu je povinný predostrieť príslušnému dekanstvu potvrdenie Najvyššieho úradu pre zásobovanie o splnení pracovnej povinnosti alebo potvrdenie, že pracovnej povinnosti nepodliehal, alebo že bol od nej oslobodený.

(2) Poslucháčovi, ktorý potvrdenie podľa ods. 1 nepredostrie, odoprie sa zápis na vysokú školu na jeden semester.

§ 12.

Podrobnosti o právach a povinnostiach poslucháčov pri vykonávaní prác (§ 1) určí predseda Najvyššieho úradu pre zásobovanie.

§ 13.

Poslucháč, ktorý sa neprihlási k výkonu práce podľa § 2 tohto nariadenia, alebo ktorý nenastúpi do prikázanej mu práce, alebo sa predčasne z nej bez váženého dôvodu vzdiali, alebo ktorý uložené mu povinnosti podľa tohto nariadenia alebo opatrení vydaných na základe neho poruší, potrestá sa pre priestupok okresným (štátnym policajným) úradom peňažným trestom od 10.— do 5000.— Ks, ktorý sa v prípade nevymožiteľnosti premení na zavretie od 12 hodín do 14 dní.

§ 14.

Nariadenie s mocou zákona č. 145/1941 Sl. z. a vyhlášky č. 309/1942 Úr. nov. a č. 339/1942 Úr. nov. sa zrušujú.

§ 15.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho predseda Najvyššieho úradu pre zásobovanie so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Tuka v. r.

Mach v. r.	**Dr. Medrický** v. r.
Čatloš v. r.	**Stano** v. r.
Dr. Pružinský v. r.	**Dr. Fritz** v. r.
Sivák v. r.	**Dr. Karvaš** v. r.

56.

Nariadenie s mocou zákona zo dňa 14. mája 1943

o nároku na mzdu (plat) zamestnancov v súkromnoprávnom pomere, ktorým bol povolený vstup do cudzej brannej moci.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 44 zákona č. 185/1939 Sl. z. nariaďuje:

§ 1.

Ustanovenia nariadenia s mocou zákona č. 184/1941 Sl. z. vzťahujú sa aj na za-

mestnancov, ktorí na základe povolenia podľa branného zákona počas brannej pohotovosti štátu vstúpili alebo vstúpia do brannej moci cudzieho štátu.

§ 2.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister pravosúdia a minister vnútra.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Tuka v. r.

Mach v. r. Dr. Medrický v. r.
Čatloš v. r. Stano v. r.
Dr. Pružinský v. r. Dr. Fritz v. r.
Sivák v. r. Dr. Karvaš v. r.

57.

Zákon zo dňa 13. mája 1943

o zmene zákona o urýchlenom trestnom pokračovaní pri niektorých trestných činoch.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

Čl. I.

Ustanovenie § 4 zákona č. 169/1941 Sl. z. sa mení a bude znieť takto:

„Ak pod urýchlené pokračovanie spadajúci trestný čin súvisí s takým trestným činom, ktorý nespadá pod urýchlené pokračovanie a spoločné vybavenie sa zdá účelným, treba upotrebiť pravidlá urýchleného trestného pokračovania ohľadom všetkých súvisiacich trestných činov."

Čl. II.

Trestné veci, v ktorých sa vedie trestné pokračovanie podľa všeobecných ustanovení o trestnom pokračovaní, ale podľa čl. I. spadajú pod urýchlené pokračovanie, treba vybaviť podľa ustanovení o urýchlenom trestnom pokračovaní, ak pred účinnosťou tohto zákona nebol ešte podaný obžalobný spis; v ostatných neukončených prípadoch sa pokračuje podľa všeobecných ustanovení o trestnom pokračovaní.

Čl. III.

Tento zákon vykoná minister pravosúdia so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Dr. Tuka v. r.

Mach v. r. Dr. Fritz v. r.

Tlač: Knihtlačiareň Andreja v Bratislave.

Slovenský zákonník

Čiastka 19. Vydaná dňa 28. mája 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: (58.—63.) **58.** Vládne nariadenie na vykonanie niektorých ustanovení zákona o vysťahovaní Židov. — **59.** Vládne nariadenie, ktorým sa určujú náhrady za používanie dopravných prostriedkov pre vojenské účely. — **60.** Nariadenie s mocou zákona o prihlásení pohľadávok voči slovenským kolonistom alebo zvyškovým statkárom, ktorým boly odňaté nehnuteľnosti na území pripojenom k Maďarsku. — **61.** Vyhláška ministra financií o dočasnom zrušení cla na preglejky. — **62.** Vládne nariadenie o členstve v Komisii pre jednotnú sudcovskú a advokátsku skúšku. — **63.** Vyhláška ministra financií o dočasnom znížení cla na opiové alkaloidy a ich deriváty, označené ako lieky.

58.

Vládne nariadenie zo dňa 14. mája 1943

na vykonanie niektorých ustanovení zákona o vysťahovaní Židov.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 5 zákona č. 68/1942 Sl. z. nariaďuje:

§ 1.

(1) Za Židov vysťahovaných poťažne opustivších územie Slovenskej republiky podľa § 3 ods. 1 zákona č. 68/1942 Sl. z. (v ďalšom texte — „zákon") sa pokladajú:

a) Židia, ktorí boli v smysle § 1 zákona vysťahovaní,

b) Židia, ktorí po 23. máji 1942 opustili alebo opustia územie štátu bez platného cestovného pasu, alebo síce s platným cestovným pasom, ale sa počas platnosti cestovného pasu nevrátili, poťažne nevrátia na územie Slovenskej republiky,

c) Židia, ktorí už predo dňom 23. mája 1942 sa zdržovali v cudzine a do tohto dňa sa na územie Slovenskej republiky nevrátili.

(2) Za Židov opustivších územie Slovenskej republiky (ods. 1) pokladajú sa v prípade pochybnosti tiež Židia, ktorí sa neprihlásili k súpisu pre evidenciu podľa § 6 nariadenia č. 198/1941 Sl. z. ako aj Židia, ktorých pobyt nie je na území Slovenskej republiky známy po tri mesiace. Osvedčenie o tom vydá Ministerstvo vnútra.

§ 2.

(1) Židia uvedení v § 1 strácajú slovenské štátne občianstvo, a to:

a) Židia uvedení v § 1 ods. 1 písm. a) — dňom, kedy boli cieľom vysťahovania dopravení cez hranice štátu,

b) Židia uvedení v § 1 ods. 1 písm. b) — dňom, kedy opustili územie Slovenskej republiky, poťažne dňom, kedy ich cestovný pas stratil platnosť a ak tento deň nie je známy, najmä v prípade uvedenom v § 1 ods. 2, — dňom, ktorý ustáli Ministerstvo vnútra,

c) Židia uvedení v § 1 ods. 1 písm. c) — dňom nadobudnutia účinnosti zákona.

(2) Židia v prípadoch uvedených v ods. 1 strácajú slovenské štátne občianstvo samočinne a len pre svoju osobu.

§ 3.

Matriky vedené židovskými náboženskými obcami a s nimi súvisiace matričné spisy z miest, kde následkom vysťahovania Židov niet osoby, poverenej vedením týchto matrík, uschovajú sa na štátnom matričnom úrade, príslušnom podľa sídla židovskej náboženskej obce.

§ 4.

(1) Vydávať výťahy z matrík uvedených v § 3 a vykonávať v nich nariadené zápisy, opravy a dodatočné záznamy, oprávnený je štátny matrikár (jeho zástupca).

(2) Pre vystavovanie výťahov z matrík uvedených v § 3 platia obdobne ustanovenia ako pre výťahy zo štátnych matrík.

§ 5.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister vnútra.

Dr. Tuka v. r.

Mach v. r. **Stano** v. r.
Čatloš v. r. **Dr. Fritz** v. r.
Dr. Pružinský v. r. aj za min. Sivák
Dr. Medrický v. r. **Dr. Karvaš** v. r.

Cena Ks 1.—.

59.

Vládne nariadenie zo dňa 14. mája 1943,

ktorým sa určujú náhrady za používanie dopravných prostriedkov pre vojenské účely.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 6 ods. 1, § 10 ods. 1, § 22 ods. 4 a 5, § 31 ods. 7 a 8, § 40 ods. 6 zákona č. 117/1924 Sb. z. a n. v znení zákonov tento zákon meniacich a doplňujúcich nariaďuje:

§ 1.

(1) Náhrada za použitie zvieraťa činí za jeden kalendárny deň:

a) u koňa 25.— Ks,

b) u iného ťažného zvieraťa 20.— Ks.

(2) Náhrada za použitie vozidla pre zvierací poťah činí za kalendárny deň 20.— Ks.

(3) Náhrada za použitie postroja pre jedno zviera činí za kalendárny deň 3.— Ks.

§ 2.

(1) Za krmivo, ktoré držitelia dopravných prostriedkov so sebou priniesli a odovzdali vojenskej správe, zaplatí vojenská správa ceny, určené Najvyšším úradom pre zásobovanie.

(2) Ak budú určené osobitné ceny podľa predpisov vydaných na základe §§ 100 a 105 zákona č. 131/1936 Sb. z. a n. pre vecné prostriedky uvedené v ods. 1, zaplatí vojenská správa tieto ceny.

§ 3.

Odmena pohoniča činí za jeden kalendárny deň 30.— Ks. Ak bude pohonič vzatý do počtu živených, zníži sa odmena o príslušné sumy za odobrané dávky (stravy, chleba, fajčiva a pod.).

§ 4.

Náhrada za použitie motorového vozidla činí za jeden kalendárny deň za:

jazdné kolo s pomocným motorom (velomotor)	Ks	3.—
motorové kolo (motocykel) do 175 ccm vpočítanie	Ks	7.—
motorové kolo (motocykel) do 250 ccm vpočítane	Ks	10.—
motorové kolo (motocykel) do 350 ccm vpočítane	Ks	13.—
motorové kolo (motocykel) nad 350 ccm	Ks	18.—
motorové koľo (motocykel) s prívesným vozom od 350 ccm	Ks	20.—
motorová trojkolka pre dopravu osôb	Ks	17.—
motorová trojkolka pre dopravu nákladov	Ks	22.—
osobný automobil 2- až 4-sedadlový do 1 litra vpočítane	Ks	25.—
osobný automobil 4-sedadlový do 1 a pol litra vpočítane	Ks	32.—
osobný automobil 4- až 6-sedadlový do 2 a pol litra vpočítane	Ks	43.—
osobný automobil 6-sedadlový nad 2 a pol litra	Ks	60.—
zdravotnícky automobil	Ks	45.—
autobus pre dopravu osôb až 25 osôb	Ks	60.—
autobus pre dopravu osôb až 35 osôb	Ks	75.—
autobus pre dopravu viac než 35 osôb	Ks	90.—
nákladný automobil 2-nápravový do 1 tony vpočítane	Ks	30.—
nákladný automobil 2-nápravový do 1 a pol tony vpočítane	Ks	40.—
nákladný automobil 2-nápravový do 2 a pol tony vpočítane	Ks	55.—
nákladný automobil 2-nápravový do 3 ton vpočítane	Ks	80.—
nákladný automobil 2-nápravový do 4 ton vpočítane	Ks	95.—
nákladný automobil 2-nápravový do 5 ton vpočítane	Ks	150.—
nákladný automobil 2-nápravový do 6 ton a viac	Ks	180.—
nákladný automobil 3-nápravový do 1 a pol tony vpočítane	Ks	50.—
nákladný automobil 3-nápravový do 2 ton vpočítane	Ks	70.—
nákladný automobil 3-nápravový do 4 ton vpočítane	Ks	120.—
nákladný automobil 3-nápravový do 6 ton a viac	Ks	200.—
nákladný automobil parný	Ks	100.—
cisterna motorová na 3000 litrov	Ks	100.—
cisterna motorová na 5000 litrov a viac	Ks	140.—
traktor	Ks	65.—
vlečný voz s únosnosťou do 2 ton vpočítane	Ks	15.—
vlečný voz s únosnosťou do 3 ton vpočítane	Ks	20.—

vlečný voz s únosnosťou do 4 ton vpočítane . . . . . Ks 22.—
vlečný voz s únosnosťou do 5 ton a viac . . . . . Ks 25.—
vlečná cisterna na 3000 litrov Ks 25.—
vlečná cisterna na 5000 litrov a viac . . . . . Ks 30.—

§ 5.

(1) Osoba, ktorá dopravila motorové vozidlo s preberacieho miesta k vojenským útvarom, obdrží odmenu, ktorá činí za jeden kalendárny deň 30.— Ks; ak bude táto osoba vzatá do počtu živených, zníži sa odmena o príslušné sumy za odobrané dávky (stravy, chleba, fajčiva a pod.). Má tiež nárok na voľnú dopravu späť.

(2) Za súčinnosť obcí podľa § 10 ods. 1 zákona č. 117/1924 Sb. z. a n. v znení predpisov tento zákon meniacich a doplňujúcich neprislúcha obciam náhrada.

§ 6.

Ustanovenia tohto nariadenia platia pre povolávanie dopravných prostriedkov pre vojenské účely podľa zákona č. 117/1924 Sb. z. a n. v znení právnych predpisov tento zákon meniacich a doplňujúcich okrem prípadov, na ktoré sa vzťahuje vládne nariadenie č. 139/1936 Sb. z. a n.

§ 7.

Vládne nariadenie č. 119/1941 Sl. z. sa zrušuje.

§ 8.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister národnej obrany so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tuka v. r.
Mach v. r.
Čatloš v. r. **Dr. Medrický** v. r.
Dr. Pružinský v. r. **Stano** v. r.

60.

Nariadenie s mocou zákona zo dňa 14. mája 1943

o prihlásení pohľadávok voči slovenským kolonistom alebo zvyškovým statkárom, ktorým boly odňaté nehnuteľnosti na území pripojenom k Maďarsku.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 44 zákona č. 185/1939 Sl. z. nariaďuje:

§ 1.

Veritelia, ktorí majú bydlisko (sídlo) na území Slovenskej republiky a majú voči kolonistom alebo zvyškovým statkárom, uvedeným v zozname, pripojenom k záverečnej zápisnici, ktorá je prílohou slovensko-maďarskej dohody, uverejnenej vyhláškou ministra zahraničných vecí č. 155/1942 Sl. z., pohľadávku, ktorá dňa 10. novembra 1938 už jestvovala, sú povinní túto svoju pohľadávku prihlásiť do 30. júna 1943 na Štátnom pozemkovom úrade.

§ 2.

(1) Veritelia, ktorí majú pohľadávku hypotekárne zaistenú, majú podať prihlášku štvormo na tlačive, vydanom Štátnym pozemkovým úradom.

(2) K prihláške podľa ods. 1 treba pripojiť v pôvodine, ako aj v jednom overenom odpise všetky listiny, ktoré zakladajú a osvedčujú právo veriteľa (dlžobný úpis, úverzabezpečujúca listina a pod.), a treba v nej uviesť všetky skutočnosti, rozhodné pre dokázanie právosti prihlásenej pohľadávky. Ak záložné právo bolo nadobudnuté na základe súdneho rozhodnutia, k prihláške treba pripojiť príslušné súdne rozhodnutie, a to v pôvodine alebo v overenom odpise; taktiež treba pripojiť overený pozemnoknižný výpis, a to aj v tom prípade, ak hypotekárne právo bolo podľa § 2 ods. 2 nariadenia maďarského kráľovského ministerstva č. 2550/1939 M. E. vymazané. Peňažné ústavy a iné protokolované firmy sú povinné pripojiť okrem toho aj overený výpis z obchodných kníh.

§ 3.

(1) Veritelia, ktorí nemajú svoju pohľadávku hypotekárne zaistenú, majú podať prihlášku trojmo na tlačive, vydanom Štátnym pozemkovým úradom.

(2) Nemožno prihlásiť podľa ods. 1 hypotekárne nezaistenú pohľadávku, ktorá nesúvisela s prevádzkou poľnohospodárstva dlžníka na území pripojenom k Maďarsku.

(3) K prihláške podľa ods. 1 treba pripojiť všetky listiny (dlžobný úpis, zmenka, rozhodnutie súdu a pod.) v pôvodine alebo overenom odpise, ktoré zakladajú a osvedčujú právo veriteľa, a treba v nej uviesť skutočnosti, rozhodné pre dokázanie právosti prihlásenej pohľadávky. Peňažné ústavy a iné protokolované firmy

sú povinné pripojiť okrem toho aj overený výpis z obchodných kníh.

§ 4.

Prihlášky podľa tohto nariadenia a prílohy k nim sú oslobodené od poplatkov z podaní a príloh.

§ 5.

(1) Ustanovenia §§ 1 až 4 s odchylkou uvedenou v ods. 2 platia aj ohľadom pohľadávok voči kolonistom alebo zvyškovým statkárom, ktorí budú dodatočne pojatí do soznamu, pripojeného k záverečnej zápisnici, tvoriacej prílohu Dohody, uverejnenej vyhláškou ministra zahraničných vecí č. 155/1942 Sl. z.

(2) Lehotu na prihlásenie pohľadávok voči kolonistom alebo zvyškovým statkárom, ktorí budú do soznamu pojatí dodatočne (ods. 1), určí Štátny pozemkový úrad vyhláškou v Úradných novinách, pričom súčasne uverejní dodatok soznamu.

§ 6.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykonajú ho všetci členovia vlády.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Tuka v. r.

Mach v. r. Dr. Fritz v. r.
Čatloš v. r. aj za min. Siváka
Dr. Pružinský v. r. Stano v. r.
Dr. Medrický v. r. Dr. Karvaš v. r.

61.

Vyhláška ministra financií zo dňa 4. mája 1943

o dočasnom zrušení cla na preglejky.

(1) Podľa § 2 ods. 2 zákona č. 258/1941 Sl. z. v znení čl. I. zákona č. 9/1943 Sl. z. po dohode s Ministerstvom hospodárstva zrušujem clo na preglejky — ex sadz. pol. 351 a1 — na čas do 31. decembra 1943 s podmienkou, že tieto budú použité výlučne pre tuzemskú potrebu.

(2) Dovoz v ods. 1 uvedeného druhu tovaru musí sa uskutočniť cez colný úrad Bratislava, ktorý zároveň poverujem jeho colným prejednávaním.

(3) Vyhláška nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia.

Dr. Pružinský v. r.

62.

Vládne nariadenie zo dňa 14. mája 1943

o členstve v Komisii pre jednotnú sudcovskú a advokátsku skúšku.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 12 zákona č. 186/1942 Sl. z. nariaďuje:

Článok I.

Minister pravosúdia môže vymenovať za členov Komisie pre jednotnú sudcovskú a advokátsku skúšku — okrem počtu členov uvedených v § 1 vládneho nariadenia č. 216/1942 Sl. z. — aj univerzitných profesorov právnickej fakulty Slovenskej univerzity.

Článok II.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister pravosúdia.

Dr. Tuka v. r.
Dr. Fritz v. r.

63.

Vyhláška ministra financií zo dňa 4. mája 1943

o dočasnom znížení cla na opiové alkaloidy a ich deriváty, označené ako lieky.

(1) Podľa § 2 ods. 2 zákona č. 258/1941 Sl. z. v znení čl. I. zákona 9/1943 Sl. z. po dohode s Ministerstvom hospodárstva znižujem clo na opiové alkaloidy a ich deriváty, označené ako lieky, sadz. pol. 604/i, na 1.000.— Ks za 100 kg a na čas do 31. decembra 1943.

(2) Dovoz v ods. 1 uvedeného druhu tovaru musí sa uskutočniť cez colné úrady Bratislava a Žilina, ktoré zároveň poverujem jeho colným prejednávaním.

(3) Vyhláška nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia.

Dr. Pružinský v. r.

Tlač: Knihtlačiareň Andreja v Bratislave

Slovenský zákonník

Čiastka 20. Vydaná dňa 9. júna 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: (64.—68.) 64. Vyhláška ministra zahraničných vecí o Dohode medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom o prevode dlžôb a požiadaviek, ktoré vznikly alebo vzniknú z určitých záväzkov fyzických a právnických osôb, majúcich bydlisko (sídlo) na území Slovenskej republiky alebo Maďarského kráľovstva. — 65. Zákon o Sbore poddôstojníkov z povolania. — 66. Zákon, ktorým sa menia a doplňujú niektoré ustanovenia o hodnostiach vojenských a žandárskych osôb. — 67. Vyhláška predsedu vlády, ktorou sa dopĺňuje vyhláška o štatistickom sčítaní ovocných stromov a kríkov. — 68. Vyhláška predsedu vlády, ktorou sa dopĺňuje vyhláška o štatistickom sčítaní hovädzieho dobytka a drobných poľnohospodárskych zvierat.

64.

Vyhláška ministra zahraničných vecí zo dňa 5. júna 1943

o Dohode medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom o prevode dlžôb a požiadaviek, ktoré vznikly alebo vzniknú z určitých záväzkov fyzických a právnických osôb, majúcich bydlisko (sídlo) na území Slovenskej republiky alebo Maďarského kráľovstva.

Splnomocnení zástupcovia Slovenskej republiky a Maďarského kráľovstva podpísali dňa 26. júla 1941 v Budapešti Dohodu medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom o prevode dlžôb a požiadaviek, ktoré vznikly alebo vzniknú z určitých záväzkov fyzických a právnických osôb, majúcich bydlisko (sídlo) na území Slovenskej republiky alebo Maďarského kráľovstva.

Vláda Slovenskej republiky schválila túto Dohodu dňa 14. apríla 1943. Podľa hlavy VI. táto Dohoda vstúpila v platnosť v deň podpisu.

Dohoda sa uverejňuje v slovenskom a maďarskom pôvodnom znení.

Dr. Tuka v. r.

Cena Ks 4.60.

Dohoda

medzi

Slovenskou republikou

a

Maďarským kráľovstvom

o prevode dlžôb a požiadaviek, ktoré vznikly alebo vzniknú z určitých záväzkov fyzických a právnických osôb, majúcich bydlisko (sídlo) na území Slovenskej republiky alebo Maďarského kráľovstva.

Slovenská vláda zastúpená pánom Dr. Štefanom Polyákom, mimoriadnym vyslancom a splnomocneným ministrom a maďarská vláda zastúpená pánom Dr. Pavlom Sebestyénom, ministerským sekčným šéfom, vo veci prevodu dlžôb a požiadaviek, ktoré vznikly alebo vzniknú z určitých záväzkov fyzických a právnických osôb, majúcich bydlisko (sídlo) na území Slovenskej republiky alebo Maďarského kráľovstva, uzavrely nasledovnú dohodu:

I.

Účinnosť dohody sa vzťahuje:

1. Na dlžoby a požiadavky, ktoré nepochádzajú z tovarového styku a ktoré už jestvujú, alebo v budúcnosti vzniknú medzi fyzickými a právnickými osobami majúcimi bydlisko (sídlo) s jednej strany na území Maďarského kráľovstva — počítajúc sem aj územia pripojené k Maďarsku — a s druhej strany na území Slovenskej republiky.

Tak platí táto dohoda menovite pre tieto prípady:

a) splácanie a úrokovanie pôžičiek a vkladov,

b) výnos z cenných papierov, z účasti na priemyselných, obchodných a iných podnikoch a z iných majetkových objektov, ako aj protihodnota získaná realizáciou uvedených hodnôt,

c) výnos nemovitostí a iných majetkových objektov ako protihodnota získaná ich predajom,

d) dlžoby, ktoré majú povahu opakujúcich sa platov, ako penzia, služobné požitky, alimenty, podpory a podobné,

e) advokátske palmáre a trovy, autorské honoráre, vôbec honoráre, mzdy, odbytné, dane, poplatky a iné podobné platy,

f) peňažné nároky zakladajúce sa na rodinnom, alebo na dedičskom práve.

2. Na všetky záväzky a požiadavky, ktoré vznikly pred 10. novembrom 1938 poťažne 15. marcom 1939 *z tovarového styku* medzi takými dlžníkmi a veriteľmi na jednej strane, ktorí dňa 10. novembra 1938 poťažne 15. marca 1939 bývali na takzvanom hornozemskom a podkarpatskom území, pripojenom k Maďarsku a pri nadobudnutí platnosti tejto Dohody bývajú na území Maďarska a na druhej strane, ktorí pri nadobudnutí platnosti tejto Dohody bývajú na území Slovenska.

3. Zvláštna medzištátna dohoda takzv. dohoda o peňažných ústavoch je smerodajná pre otázky, kedy a v akom rozsahu sa môže uskutočniť poukaz z majetku, ktorý patrí hornozemským a podkarpatským filiálkam slovenských peňažných ústavov, prípadne slovenským filiálkam hornozemských a podkarpatských peňažných ústavov, ako aj poukaz z akéhokoľvek iného majetku, ktorý dotyčné peňažné ústavy majú na území druhého štátu.

II.

Poukazovanie zo Slovenska do Maďarska:

1. Slovenský dlžník na základe povolenia Slovenskej národnej banky zaplatí v slovenských korunách svoju dlžobu na účet, zvaný „Sberný účet", vedený

Megállapodás
a MAGYAR KIRÁLYSÁG
és
a SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG
között

a Magyar Királyság és a Szlovák Köztársaság területén lakhellyel (telephellyel) bíró természetes és jogi személyek bizonyos kötelmeiből keletkezett vagy keletkező tartozások és követelések átutalása tárgyában.

A m. kir. kormány, képviselve dr. Sebestyén Pál miniszteri osztály főnök úr által és a szlovák kormány, képviselve dr. Polyák István rendkívüli követ és meghatalmazott miniszter úr által, a Magyar Királyság és a Szlovák Köztársaság területén lakhellyel (telephellyel) bíró természetes és jogi személyek bizonyos kötelmeiből keletkezett vagy keletkező tartozások és követelések átutalása tárgyában a következő megállapodást kötötték:

I.

A megállapodás hatálya kiterjed:

1. Az egyfelől a Magyar Királyság — beleértve a Magyarországhoz visszacsatolt területeket is — és másfelől a Szlovák Köztársaság területén lakhellyel (telephellyel) bíró természetes és jogi személyek között már fennálló vagy a jövőben keletkező, *nem áruforgalomból* eredő tartozásokra és követelésekre.

Így különösen kiterjed a megállapodás a következőkre:

a) kölcsönök és betétek törlesztése és kamata,

b) értékpapirok, ipari, kereskedelmi és egyéb vállalatokban fennálló részesedések és egyéb vagyontárgyak hozadéka és eladásából származó ellenértéke,

c) ingatlanok és egyéb vagyontárgyak hozadéka és eladásából származó ellenértéke,

d) visszatérő jellegü tartozások, mint nyugdij, szolgálati illetmény, tartásdij, támogatás, stb.,

e) ügyvédi tiszteletdijak és költségek, szerzői jogdijak, általában tiszteletdijak, munkadijak, végkielégitések, adók, illetékek és más hasonlók,

f) családjogi vagy örökségi jogcimen alapuló pénzkövetelések.

2. Mindazokra az 1938. november 10.-e, illetve 1939. március 15.-e előtt *áruforgalomból keletkezett* tartozásokra és követelésekre, amelyek oly adósok, illetve hitelezők között jöttek létre, akiknek lakóhelye egyrészről 1938. november 10.-én, illetve 1939. március 15.-én a Magyarországhoz csatolt u. n. felvidéki, illetve kárpátaljai területeken, e Megállapodás életbelépésekor pedig Magyarország területén volt, illetve van, másrészről pedig e Megállapodás életbelépésekor Szlovákia területén van.

3. Abban a tekintetben, hogy a szlovákiai pénzintézetek felvidéki és kárpátaljai fiókjaihoz, illetve a felvidéki és kárpátaljai pénzintézetek szlovákiai fiókjaihoz tartozó vagyonból, éppugy mint az illető pénzintézeteknek a másik állam területén lévő bárminő más vagyonából mikor és milyen ütemben teljesíthető átutalás, az erre vonatkozó államközi u. n. pénzintézeti egyezmény irányadó.

II.

Átutalás Szlovákiából Magyarországra.

1. A szlovák adós tartozását a Magyar Nemzeti Banknak a Szlovák Nemzeti Banknál szlovák koronában vezetett „Gyüjtőszámla" elnevezésű számlájára (a tovább-

v slovenských korunách u Slovenskej národnej banky pre Maďarskú národnú banku (v ďalšom texte „Sberný účet"). Tento účet sa neúroči.

2. Skladania na „Sberný účet" majú sa konať najviac u dvoch slovenských devizove oprávnených bánk, ako sberných miest. Jednu z týchto dvoch bánk určia spoločne Maďarská národná banka a Slovenská národná banka (v ďalšom texte obidve Ceduľové banky).

3. a) Keď dlžoba znie na slovenské koruny, je slovenský dlžník povinný složiť na „Sberný účet" sumu svojej dlžoby v slovenských korunách. Týmto složením slovenský dlžník učinil zadosť svojej platobnej povinnosti voči veriteľovi.

b) Keď dlžoba znie na pengő, je dlžník povinný složiť na „Sberný účet" v slovenských korunách sumu odpovedajúcu dlžnej sume vyjadrenej v pengő. Pengő sa prepočítava na slovenské koruny pri tom kurze a s prihliadnutím k tomu príplatku na kurz, ktorý podľa 1. bodu IV. hlavy tejto dohody treba používať pri poukazoch zo Slovenska do Maďarska. Keď dlžník složí v slovenských korunách sumu takto vypočítanú, je oslobodený od ďalšieho platenia úrokov, ale svoj platobný záväzok voči veriteľovi len vtedy splnil, keď veriteľ dostane plnú sumu svojej pohľadávky poukázanú v pengő.

c) Keď dlžoba je vyjadrená menou tretieho štátu, je dlžník povinný složiť na „Sberný účet" takú sumu v slovenských korunách, ktorá odpovedá strednému kurzu príslušnej devízy značenej v Bratislave v deň predchádzajúci platbe. Takto uskutočnenou platbou zaniká dlžníkova povinnosť voči veriteľovi.

4. Slovenská národná banka bude Maďarskú národnú banku denne vyrozumievať o platbách složených na „Sberný účet".

5. Príslušnú protihodnotu súm složených v slovenských korunách na „Sberný účet" Maďarská národná banka až vtedy poukáže v prospech maďarských veriteľov v pengő pri kurze a kurzovom príplatku stanovenom podľa 1. bodu IV. hlavy tejto dohody, keď Maďarská národná banka sumy, složené v slovenských korunách použije podľa tejto dohody na Slovensku na splácanie maďarských dlžôb.

6. Na základe príkazov Maďarskej národnej banky Slovenská národná banka prevedie v slovenských korunách na účet označený „A", vedený u Slovenskej národnej banky pre Maďarskú národnú banku (v ďalšom texte „Účet A") 70% a na účet „B" (v ďalšom texte „Účet B") 30% súm, ktoré sa sišly na „Sbernom účte" a ktoré sa odpočítaly v pengő v prospech maďarských veriteľov. Ani tieto účty sa neúročia.

III.

Poukazy z Maďarska na Slovensko:

1. Sumy v slovenských korunách, potrebné na vyrovnanie dlžoby maďarského dlžníka, Maďarská národná banka na základe riadne podanej žiadosti a na základe preukazu o existencii dlžoby pridelí v rámci prostriedkov, ktoré má k dispozícii na „Sbernom účte" a žiadanú sumu poukáže na základe príkazu dlžnikovho.

Pridelené sumy v slovenských korunách Maďarská národná banka dá maďarskému dlžníkovi k dispozícii proti zaplateniu protihodnoty pengő, vypočítanej pri tom kurze a tom kurzovom príplatku, ktorý treba používať pri poukazoch z Maďarska na Slovensko podľa 1. bodu IV. hlavy tejto dohody.

2. Sumy v slovenských korunách určené na vyrovnanie tých dlžôb voči Slovensku, ktoré vznikly pred 10. novembrom 1938, prípadne pred 15. marcom 1939 na takzv. hornozemskom a podkarpatskom území pripojenom k Maďarsku, poukáže Maďarská národná banka na vrub účtu „A".

Sumy v slovenských korunách určené na vyrovnanie všetkých ostatných dlžôb, spadajúcich pod ustanovenia tejto dohody, poukáže Maďarská národná banka na vrub účtu „B".

3. Keby na jednom z účtov „A" a „B" nebola k dispozícii suma v sloven-

biakban „Gyüjtőszámla") a Szlovák Nemzeti Bank engedélye alapján szlovák koronában fizeti le. Ez a számla nem kamatozik.

2. A „Gyüjtőszámlára" történő lefizetéseket legfeljebb két szlovákiai, a devizaforgalom lebonyolítására jogosított banknál mint lefizető helynél kell teljesiteni. A két bank egyikét a Magyar Nemzeti Bank és a Szlovák Nemzeti Bank, (a továbbiakban a két Jegybank) közösen jelöli ki.

3. a) Ha a tartozás szlovák koronára szól, a szlovák adós tartozásának szlovák korona összegét köteles a „Gyüjtőszámlára" lefizetni. A lefizetéssel a szlovák adós hitelezőjével szemben fizetési kötelezettségének eleget tett.

b) Pengőre szóló tartozás esetén az adós a pengőösszegnek megfelelő szlovák korona összeget tartozik a „Gyüjtőszámlára" lefizetni. Az átszámitás szlovák koronára a Szlovákiából Magyarországra történő átutalásoknál az e Megállapodás IV. fejezetének 1. pontja szerint alkalmazandó árfolyamon és felár figyelembevételével történik. Az ekként megállapitott szlovák korona összeg lefizetésével az adós további kamat fizetése alól mentesül, de fizetési kötelezettségét hitelezőjével szemben csak akkor teljesitette, amikor a hitelező követelését pengőben hiánytalanul átutalva megkapta.

c) Harmadik állam pénznemében fennálló tartozása fejében az adós azt a szlovák korona összeget köteles a „Gyüjtőszámlára" lefizetni, amely az illető deviza Bratislavában a fizetés napját megelőző hétköznapon jegyzett középárfolyamának megfelel. Az ekként teljesitett lefizetéssel az adós fizetési kötelezettsége hitelezőjével szemben megszünt.

4. A Szlovák Nemzeti Bank a „Gyüjtőszámlára" történt befizetésekről a Magyar Nemzeti Bankot naponta értesíti.

5. A Magyar Nemzeti Bank a „Gyüjtőszámlára" lefizetett szlovák korona összegek pengőellenértékét akkor fogja a magyar hitelezők javára az e Megállapodás IV. fejezetének 1. pontja alapján meghatározott árfolyamon és felár figyelembevételével pengőben folyósítani, amikor a Magyar Nemzeti Bank a lefizetett szlovák korona összegeket e Megállapodás alapján magyar tartozások kifizetésére Szlovákiában felhasználja.

6. A Szlovák Nemzeti Bank a Magyar Nemzeti Bank megbizásai alapján a „Gyüjtőszámlára" befolyt összegekből a magyar hitelezők javára pengőben elszámolt szlovák korona összegek 70%-át a Magyar Nemzeti Banknak a Szlovák Nemzeti Banknál vezetett „A" jelzésü számlájára, (a továbbiakban „A" számla), 30%-át pedig a „B" jelzésü számlájára (a továbbiakban „B" számla) viszi át. Ezek a számlák sem kamatoznak.

III.

Átutalás Magyarországból Szlovákiába.

1. A magyar adós tartozásának kiegyenlítéséhez szükséges szlovák korona összegeket szabályszerű igénylés alapján és a tartozás fennállásának igazolása esetén a Magyar Nemzeti Bank a „Gyüjtőszámlán" rendelkezésére álló összegek erejéig kiutalja és az adós megbizása alapján az igényelt összeget átutalja.

A kiutalt szlovák korona összegeket a Magyar Nemzeti Bank azon az árfolyamon és annak a felárnak a figyelembevételével számított pengőösszeg lefizetése fejében bocsátja a magyar adós rendelkezésére, amelyet az e Megállapodás IV. fejezetének 1. pontja alapján a Magyarországból Szlovákiába történő átutalásoknál alkalmazni kell.

2. A Magyar Nemzeti Bank a Magyarországhoz csatolt u. n. felvidéki és kárpátaljai területen 1938. évi november hó 10. napja, illetve 1939. évi március hó 15. napja előtt keletkezett Szlovákiával szemben fennálló tartozások kiegyenlítésére fordított szlovák korona összegeket az „A" számla terhére utalja át.

Az összes egyéb, e Megállapodás hatálya alá eső magyar tartozások kiegyenlítésére fordított szlovák korona összegeket a Magyar Nemzeti Bank a „B" számla terhére fogja átutalni.

3. Abban az esetben, ha az „A" és „B" számla közül az egyiken az átutalá-

ských korunách, potrebná na uskutočnenie poukazov, obe Ceduľové banky môžu sa dohodnúť na tom, aby sumy prebývajúce na jednom účte slúžily prechodne na krytie poukazov dochádzajúcich cez druhý účet, na ktorom je nedostatok prostriedkov. Obe Ceduľové banky môžu sa ďalej dohodnúť i na tom, aby z prebytku, ktorý by sa trvalejšie javil na jednom zo spomenutých účtov, mohly sa previesť na krytie eventuálneho nedostatku javiaceho sa na druhom účte sumy, stanovené od prípadu k prípadu z účtu, kde sa javí prebytok na účet, na ktorom je nedostatok prostriedkov.

4. Ak by Maďarská národná banka nemala prechodne na spomenutých účtoch k dispozícii sumy v slovenských korunách, potrebné na poukazovanie maďarských dlžôb, udelí maďarskému dlžníkovi na žiadosť — ktorú môže podať aj slovenský veriteľ — povolenie, aby dlžobu zložil v pengô na Prechodný účet otvorený v prospech slovenského veriteľa u niektorej maďarskej oprávnenej banky, ktorú môže veriteľ určiť. O prevedených platbách bude Maďarská národná banka na základe hlásení peňažných ústavov denne vyrozumievať Slovenskú národnú banku v sozname, číslovanom podľa chronologického poradia.

Len čo bude Maďarská národná banka mať k dispozícii v slovenských korunách sumy, potrebné na poukazovanie, udelí na podklade pôvodnej žiadosti povolenie k poukazu dlžôb v číselnom poradí, v akom boly pojaté do soznamu.

Maďarská národná banka bude oznamovať Slovenskej národnej banke zmeny uskutočnené na prechodných účtoch.

5. a) Ak dlžoba znie na pengô, je dlžník povinný zložiť dlhovanú sumu podľa ustanovení tejto dohody. Takto učinenou platbou dlžník učinil zadosť svojej platobnej povinnosti voči veriteľovi.

b) Keď dlžoba znie na slovenské koruny, maďarský dlžník je povinný zaplatiť v pengô sumu, vypočítanú pri kurze a pri kurzovom príplatku, ktorý sa má podľa 1. bodu IV. hlavy tejto dohody používať pre poukazy z Maďarska na Slovensko. Keď dlžník zaplatí podľa ustanovení tejto dohody takto vypočítanú sumu v pengô, oslobodí sa od povinnosti ďalšieho platenia úrokov, ale svojej platobnej povinnosti voči veriteľovi len vtedy učiní zadosť, keď veriteľ dostane poukázanú v slovenských korunách plnú sumu svojej pohľadávky.

c) Dlžoby znejúce na menu tretieho štátu, treba prepočítať na pengô pri strednom kurze príslušnej devízy, značenom v Budapešti v deň pred platbou s prihliadnutím k tomu príplatku na kurz slovenskej koruny, ktorý sa používa pri poukazoch z Maďarska na Slovensko. Keď maďarský dlžník zaplatí podľa ustanovení tejto dohody takto v pengô vypočítanú dlžnú sumu, zaniká jeho platobná povinnosť voči veriteľovi.

6. Poukázané sumy v slovenských korunách bude Slovenská národná banka príjemcom vyplácať v číselnom poradí príkazov Maďarskej národnej banky.

IV.

Všeobecné ustanovenia:

1. Sumy v slovenských korunách, ktoré sa podľa ustanovení tejto dohody cez účty Maďarskej národnej banky, vedené u Slovenskej národnej banky, poukazujú zo Slovenska do Maďarska, prípadne z Maďarska na Slovensko, treba prepočítavať na pengô pri tom kurze a pri tom kurzovom príplatku, na ktorom sa medzi sebou dohodnú obe Ceduľové banky.

2. Obe Ceduľové banky pri poukazoch, prípadne pri zápisoch platieb v pengô do soznamov spomenutých v 4. bode III. hlavy budú si navzájom oznamovať:

a) meno a bydlisko veriteľovo,
b) z čoho dlžoba pochádza,
c) kedy dlžoba vznikla,
d) aká suma dlžoby sa vyrovnáva v tej mene, na ktorú znie dlžoba,

e) meno a bydlisko dlžníkovo,
f) poukázanú, prípadne na poukázanie určenú sumu.

sok teljesítéséhez szükséges szlovák korona összeg nem áll rendelkezésre, a két Jegybank megegyezhetik abban, hogy a másik számlán rendelkezésre álló összegek átmenetileg a hiányt szenvedő számla terhére történő átutalások fedezetéül szolgáljanak. A két Jegybank megegyezhetik továbbá abban is, hogy az említett számlák egyikén huzamosabb ideig mutatkozó feleslegből a másik számlán esetleg mutatkozó hiány fedezése céljából esetenként megállapított összegek a feleleggel rendelkező számláról a másik számlára átvihetők legyenek.

4. Amennyiben a Magyar Nemzeti Bank a fentemlített számlákon a magyar tartozások átutalásához szükséges szlovák korona összegekkel átmenetileg nem rendelkeznék, úgy a benyujtott igénylések alapján a magyar adósoknak — a szlovák hitelező kérelmére is — engedélyt fog adni arra, hogy tartozásukat pengőben valamely magyar megbizott pénzintézetnél — amelyet a hitelező megjelölhet — a szlovák hitelező részére nyitott függőszámla javára lefizethessék. A megtörtént lefizetésekről a pénzintézetek jelentései alapján a Magyar Nemzeti Bank folytatólagosan sorszámozott jegyzékben a Szlovák Nemzeti Bankot naponta értesíti.

Mihelyt a Magyar Nemzeti Bank az átutaláshoz szükséges szlovák korona összegekkel ismét rendelkezik, a jegyzékbe foglalt tartozások átutalására a sorszámok rendjében az eredeti igénylés alapján az engedélyt meg fogja adni.

A Magyar Nemzeti Bank a függőszámlákon történt változásokat a Szlovák Nemzeti Bankkal közölni fogja.

5. a) Ha a tartozás pengőre szól, az adós tartozásának összegét az e Megállapodás rendelkezései szerint fizeti le. Az adós az ekként történt lefizetéssel fizetési kötelezettségének hitelezőjével szemben eleget tett.

b) Szlovák koronában fennálló tartozás esetén a magyar adós a Magyarországból Szlovákiába történő átutalásoknál az e Megállapodás IV. fejezetének 1. pontja szerint alkalmazandó árfolyamon és felár figyelembevételével számított pengőösszeget tartozik megfizetni. E pengőösszegnek az e Megállapodás rendelkezései szerint történő lefizetésével az adós további kamatfizetés kötelezettsége alól mentesül, de fizetési kötelezettségét hitelezőjével szemben csak akkor teljesítette, amikor a hitelező követelését szlovák koronában hiánytalanul átutalva megkapta.

c) Harmadik állam pénznemében fennálló tartozásokat az illető devizának a fizetés napját megelőző hétköznapon Budapesten jegyzett hivatalos középárfolyamán és a szlovák korona Magyarországból Szlovákiába történő átutalásoknál alkalmazandó felárának figyelembevételével kell pengőre átszámitani. Az ekként adódó pengőösszegnek az e Megállapodás rendelkezései szerint történt lefizetésével a magyar adós fizetési kötelezettsége hitelezőjével szemben megszünt.

6. A Szlovák Nemzeti Bank az átutalt szlovák korona összegeket a Magyar Nemzeti Bank fizetési megbizásainak sorrendjében a kedvezményezetteknek ki fogja fizetni.

IV.

Általános rendelkezések.

1. Az e Megállapodás alapján a Magyar Nemzeti Banknak a Szlovák Nemzeti Banknál vezetett számláin Szlovákiából Magyarországra, illetve Magyarországból Szlovákiába átutalt szlovák korona összegeket azon az árfolyamon és annak a felárnak a figyelembevételével kell pengőre átszámitani, amelyben a két Jegybank egymással megállapodik.

2. A két Jegybank az átutalások, illetve a III. fejezet 4. pontjában említett pengőlefizetések jegyzékbefoglalása alkalmával a következő adatokat fogja egymással közölni:

a) a hitelező nevét és lakhelyét,
b) a tartozás eredetét,
c) a tartozás keletkezésének időpontját,
d) a kiegyenlített tartozás összegét abban a pénznemben, amelyben a tartozás fenállt,
e) az adós nevét és lakhelyét,
f) az átutalt, illetve az átutalásra kerülő összeget.

3. Za účelom prípadného skúmania, či poukazy sú oprávnené, môže pri výplatách poukazovaných súm Ceduľová banka, ktorá vypláca, vyzvať príjemcu, aby preukázal také doklady, z ktorých možno zistiť oprávnenosť poukazu.

4. Všetky také dlžoby a požiadavky, ktoré boly pôvodne vyjadrené a maly sa vyrovnať v česko-slovenských korunách a ktoré v dobe pred pripojením takzv. hornozemského a podkarpatského územia k Maďarsku vznikly a existujú na tomto území voči dlžníkom prípadne veriteľom, ktorí bývajú alebo majú sídlo na území Slovenskej republiky, treba považovať za zaviazanosť na rovnakú sumu vyjadrenú v slovenských korunách.

5. Smluvné strany sa shodujú v tom, že treba rovnakým spôsobom zabrániť tak tomu, aby pri nedostatku poukazovacích možností narástly na značnú výšku sumy složené v pengő na prechodných účtoch, ako aj tomu, aby sa sumy pripisované v slovenských korunách na „Sbernom účte" Maďarskej národnej banky — v prípade ich nepoužiteľnosti — nashromaždily v nežiadúcej miere. Ak by nastala takáto situácia, obe Ceduľové banky sa bez odkladu dajú do styku.

6. Obe Ceduľové banky sa môžu v jednotlivých prípadoch dohodnúť o tom, že dlžoby a požiadavky, pre ktoré platí táto dohoda, môžu sa vyrovnať aj inak, ako je v dohode ustanovené, a to buď bezprostredným vyúčtovaním alebo iným spôsobom.

V.

Zvláštne ustanovenia.

V smysle dohody medzi Maďarským kráľovstvom a Slovenskou republikou, uzavretej v súvislosti s úpravou právnych pomerov košicko-bohumínskej železnice, vláda Slovenskej republiky zaplatí maďarskej štátnej pokladnici sumu 70,000.000.— Ks na uspokojenie penzijných nárokov maďarských penzistov košicko-bohumínskej železnice. Túto sumu treba složiť na účet Maďarskej národnej banky u Slovenskej národnej banky, vedený pod označením „Košicko-bohumínska železnica". Maďarská národná banka pridelí z tohto účtu sumy pochádzajúce zo splácania majetku slovenských peňažným ústavom umiesteného na takzv. hornozemskom a podkarpatskom území pripojenom k Maďarsku. Maďarská národná banka pridelí tieto sumy v prospech slovenských peňažných ústavov vtedy, keď budú v Maďarsku složené v pengő sumy, pochádzajúce z hornozemského a podkarpatského majetku slovenských peňažných ústavov. Poukázanie sa uskutoční podľa ustanovení II., III. a IV. hlavy tejto dohody.

Zostatok, ktorý by prípadne ostal na účte zvanom „Košicko-bohumínska železnica" v prospech Maďarskej štátnej pokladnice, treba previesť na účet „A". Ak by sumy priplývajúce z hornozemského a podkarpatského majetku slovenských peňažných ústavov svojou protihodnotou v slovenských korunách prevýšily 70,000.000.— Ks, zvyšok sa poukáže na vrub účtu „A".

VI.

Táto Dohoda vstúpi v platnosť v deň podpisu a môže byť kedykoľvek vypovedaná jednomesačnou výpoveďou.

Na dôkaz toho splnomocnenci túto Dohodu podpísali a opatrili svojou pečaťou.

Dané v Budapešti dňa 26. júla 1941 v slovenskej a maďarskej pôvodine, z ktorých každá má rovnakú platnosť.

V mene slovenskej vlády: Dr. POLYAK v. r.

V mene maďarskej kráľovskej vlády: Dr. SEBESTYÉN v. r.

3. Az átutalások jogosultságára vonatkozó igazolások esetleges kiegészítése céljából az átutalt összegek kifizetése alkalmával a kifizetést teljesítő Jegybank a kedvezményezettet felszólíthatja olyan igazolások beterjesztésére, amelyekből az átutalás jogosultsága megállapítható.

4. Minden olyan eredetileg csehszlovák koronára szóló kiegyenlítetlen tartozást és követelést, amely a Magyar Királysághoz csatolt u. n. felvidéki és kárpátaljai területén a visszacsatolás időpontja előtt keletkezett és a Szlovák Köztársaság területén lakhellyel vagy telephellyel bíró adóssal, illetőleg hitelezővel szemben áll fenn, a csehszlovák korona összeggel azonos összegű szlovák koronában fennálló kötelemnek kell tekinteni.

5. A szerződő felek egyetértenek abban, hogy egyaránt elkerülendő akár az, hogy az átutalási lehetőség hiányában „Függőszámlá"-ra befizetett pengőösszegek jelentékeny összegre növekedjenek, akár az, hogy a Magyar Nemzeti Bank „Gyűjtőszámlá"-ján jóváírásra kerülő szlovák korona összegek — felhasználhatatlanságuk esetén — nem kívánt mértékben felgyülljenek. Amennyiben ilyen helyzet bekövetkeznék, a két Jegybank haladéktalanul érintkezésbe fog lépni egymással.

6. A két Jegybank esetenként megállapodhat arra nézve, hogy az e Megállapodás hatálya alá eső tartozások és követelések az e Megállapodásban foglalt szabályoktól eltérő módon közvetlen elszámolás útján vagy egyéb módon nyerhessenek kiegyenlítést.

V.

Különleges rendelkezések.

A Magyar Királyság és a Szlovák Köztársaság között a Kassa-Oderbergi Vasuttársaság ügyeinek rendezésével kapcsolatban létrejött megállapodás értelmében a Kassa-Oderbergi Vasuttársaság magyarországi nyugdíjasai nyugdíjigényének megváltása fejében a Szlovák Köztársaság kormánya a magyar államkincstárnak 70 millió szlovák koronát kitevő összeget fizet. Ezt az összeget a Magyar Nemzeti Banknak a Szlovák Nemzeti Banknál vezetett „Kassa-Oderbergi Vasuttársaság" elnevezésű számlájára kell befizetni. A Magyar Nemzeti Bank erről a számláról fogja kiutalni a szlovák pénzintézeteknek a Magyarországhoz csatolt u. n. felvidéki és kárpátaljai területeken fennálló kihelyezései visszafizetéséből származó összegeket. A Magyar Nemzeti Bank akkor fogja ezeket az összegeket a szlovák pénzintézetek javára kiutalni, amikor a szlovák pénzintézetek felvidéki és kárpátaljai kihelyezéseiből származó pengőösszegek Magyarországon befizetésre kerülnek. Az átutalás az e Megállapodás II., III. és IV. fejezetének rendelkezései szerint történik.

A „Kassa-Oderbergi Vasuttársaság elnevezésű számlán a Magyar Államkincstár javára esetleg fennmaradó egyenleget az „A" számlára kell átvinni. Ha a szlovák pénzintézetek felvidéki és kárpátaljai kihelyezéseiből befolyó összegek szlovák korona ellenértéke a 70 millió szlovák korona összeget meghaladná, a fennmaradó összeg átutalása az „A" számla terhére történik.

VI.

E Megállapodás az aláírás napján lép életbe és 1 havi határidővel bármikor felmondható.

Fentiek hiteléül a meghatalmazottak a jelen Megállapodást sajátkezű aláírásukkal látták el.

Budapest, 1941. július hó 26. napján, magyar és szlovák nyelvű eredeti példányban, melyek mindegyike egyenlő hatállyal bír.

A magyar királyi kormány nevében: Dr. SEBESTYÉN s. k.

A szlovák kormány nevében: Dr. POLYÁK s. k.

Budapešť, dňa 26. júla 1941.

Pán predseda!

Odvolávajúc sa na body 1/a 1/b I. hlavy dnešného dňa uzavretej dohody o prevode dlžôb a požiadaviek, ktoré vznikly mimo tovarového a cestovného styku medzi fyzickými a právnickými osobami Slovenskej republiky, majúcimi bydlisko (sídlo) na území Maďarského kráľovstva, mám česť oznámiť, že pri prevodoch z Maďarska na Slovensko — s ohľadom na naše všeobecné predpisy, ktoré platia voči všetkým štátom — nútení sme vziať do úvahy tieto obmedzenia:

I. Prevod úrokov z dlhodobých, neštátnych súkromných pôžičiek (obligácie a záložné listy) môže prísť v úvahu len v tom prípade, ak boly pripísané k dobru u oprávnenej banky pred 4. júlom 1937. Neskoršie splatnosti podliehajú úprave z roku 1937, v rámci ktorej boly úroky vyplatené v pôvodnej mene. V každom prípade poznamenávame, že pri splatnostiach 1. novembra 1940 a neskorších bola výplata zastavená.

Toto obmedzenie vzťahuje sa aj na istiny vyžrebovaných pôžičiek. Protihodnota titrov, predložených na výmenu po 4. júni 1937, môže byť totiž pripísaná k dobru výlučne len u Külföldi Hitelek Pénztára. Viazené požiadavky v pengő, pripísané k dobru u Külföldi Hitelek Pénztára nemôžu byť naproti tomu t. č. uvoľnené k nijakým účelom, teda ani nie k prevodu.

II. Prvou podmienkou prevodu dividend maďarských účastín je, aby na účastinách bola vyznačená oprávnenosť k prevodu do príslušnej krajiny. V dôsledku toho treba sa v prvom rade dohodnúť na podmienkach oprávnenosti k prevodu a po označení slovenského vlastníctva na základe tejto Dohody môže sa začať s prevodom dividend.

III. a) *Staré krátkodobé dlžoby vzniklé z pôžičiek.* Za krátkodobé počítajú sa také dlžoby, u ktorých pôvodná splatnosť vyprší behom 10 rokov od ich vzniku. Za dlhodobé považujú sa také dlžoby, ktoré vznikly do 31. januára 1932 včítane. Základné podmienky prevodu dlžôb v tejto skupine sú nasledovné: Na žiadosť dlžníka alebo veriteľa Maďarská národná banka dá dlžníkovi zpravidla povolenie k tomu, aby už sročné úroky z dlžoby, ako aj úroky sročné do 15. októbra 1941 mohol pri splatnosti zaplatiť. Suma zaplatená na úplné vyrovnanie úrokov a vedľajších výloh napočítaných z akéhokoľvek iného titulu za použitie istiny nesmie presahovať 4% dlžného kapitálu.

Dlžník je povinný vykonať platbu, prepočítanú na pengő, podľa úradného kurzu, znamenaného v pracovný deň predchádzajúci platbe, na viazaný tuzemský účet v pengő vedený alebo otvorený veriteľovi u oprávnenej banky. Takto vykonanú platbu veriteľ je povinný prijať ako plnenie.

Dlžník môže dostať na vlastnú žiadosť povolenie na splatenie istiny len celkom výnimočne a to len vtedy, ak preukáže, že k povoleniu na splatenie má veľmi naliehavý záujem.

III. b) *Staré vklady.* Sem patria také vklady, ktoré slovenská strana složila pred t. zv. bankovým moratóriom (dňa 14. júla 1931) na vkladnú knižku, bežný účet, šekový účet, alebo v pokladničných poukážkach u niektorého peňažného ústavu.

So starým vkladom znejúcim na pengő môže vkladateľ voľne disponovať v prospech tuzemcov bez povolenia Maďarskej národnej banky; na platby v prospech cudzozemca treba povolenie Maďarskej národnej banky. Na splatenie už sročných úrokov, ako aj úrokov sročných do 15. októbra 1941 z každého iného starého vkladu dá Maďarská národná banka povolenie za tých podmienok a tým spôsobom, ako u iných krátkodobých dlhov prejednaných v bode III. a).

Budapest, 1941 július hó 26. napján.

Elnök Úr!

Hivatkozással a Magyar Királyság és a Szlovák Köztársaság területén lakhellyel (telephellyel) bíró természetes és jogi személyek között az áruforgalom és az utasforgalom körén kívül keletkezett és keletkező tartozások és követelések átutalása tárgyában a mai napon megkötött megállapodás I. fejezetének 1/a és 1/b pontjaira, van szerencsém közölni, hogy általános előírásainkra való tekintettel, amelyek valamennyi országgal szemben egyformán kerülnek alkalmazásra — a Magyarországból Szlovákiába történő átalakulásoknál kénytelenek vagyunk a következő korlátozásokat figyelembe venni.

I. Hosszulejáratu nem állami címletesített kölcsönök kötvények és záloglevelek) kamatai csak abban az esetben kerülhetnek átutalásra, ha azok megbízott pénzintézeteknél 1937. évi június hó 4-e előtt kerültek jóváírásra. A későbbi esedékesség az 1937. évi szabályozás alá esnek, amelyek keretében a kamatok az eredeti pénznemben kerültek kifizetésre. Mindenesetre megjegyezzük, hogy a beváltás az 1940. évi november hó 1-i és későbbi esedékességek tekintetében felfüggesztetett.

Ugyanez a korlátozás vonatkozik a kölcsönök kisorsolt címletei tőkeértékére is. Az 1937. évi június hó 4-e után beváltásra benyujtott címletek ellenértéke ugyanis kizárólag a Külföldi Hitelek Pénztáránál irható jóvá. A Külföldi Hitelek Pénztáránál jóvairt zárolt pengőkövetelések viszont ezidőszerint semminemü célra — tehát átutalás céljára sem szabadithatók fel.

II. A magyar részvények osztalékai átutalásának előfeltétele az, hogy a részvényeken fel legyen tüntetve az illető országba való átutalási jogosultság. Ennek folytán elsősorban az átutalási jogosultság feltételeiben kell megállapodni és a szlovák tulajdon megjelölésének e megállapodás alapján való lebonyolitás után az osztalékok átutalása kezdetét veheti.

III./a *Kölcsönügyletből eredő régi* rövidlejáratú tartozások. Rövidlejáratúnak számitanak azok a tartozások, amelyeknek eredeti lejárata a keletkezéstől számitott 10 éven belül esik. Réginek minősülnek azok a tartozások, amelyek az 1932. évi január hó 31. napjáig bezáróan jöttek létre. A tartozások e csoportjában az átutalás alapfeltételei a következők: A Magyar Nemzeti Bank rendszerint engedélyt ad az adósnak — akár az adós, akár a hitelező kérelmére, — arra, hogy az adós a tartozás után már lejárt és az 1941. évi október hó 15. napjáig még lejáró kamatot esedékességkor megfizesse. A kamat cimén és a tőke használatáért bármilyen egyéb cimen járó mellékszolgáltatás teljes kiegyenlitése fejében fizetett összeg nem haladhatja meg a töketartozás évi 4%-át.

A fizetést az adós a fizetés napját megelőző hétköznapra jegyzett hivatalos áruárfolyamon átszámitva pengőben köteles a hitelezőnek megbizott pénzintézetnél vezetett vagy nyitott, zárolt belföldi pengőszámlája javára teljesiteni. A hitelezőnek az igy teljesitett fizetést teljesitésül el kell fogadni.

Töketörlesztés teljesitésére az adós kérelmére csak egészen kivételes esetben lehet engedélyt nyerni és pedig akkor, ha az adós igazolja, hogy a törlesztés engedélyezéséhez igen nyomós érdeke füződik.

III./b. *Régi betétek.* Ide tartoznak azok a betétek, amelyeket a szlovákiai fél betéti könyvre, folyószámlára, csekkszámlára, vagy pénztárjegy ellenében az úgynevezett bankzárlat (1931, évi július hó 14 napja) előtt helyezett el valamely pénzintézetnél.

A pengőre szóló régi betétek felett a betevő belföldiek javára a Magyar Nemzeti Bank engedélye nélkül szabadon rendelkezhetik; külföldiek javára történő fizetéshez a Magyar Nemzeti Bank engedélye szükséges. Minden más régi betétre a Bank az 1941. évi október hó 15. napjáig terjedő idő alatt a lejáró vagy lejárt kamatnak a megfizetését fogja engedélyezni ugyanolyan feltételek és módozatok szerint, mint a III./a. pontban tárgyalt egyéb rövidlejáratu tartozások esetében.

Obsah bodov I. a III. a)—b) vzťahuje sa len na tých dlžníkov, ktorí nateraz majú bydlisko (sídlo) na území Maďarska a ktorí v dobe pripojenia t. zv. hornozemského a podkarpatského územia nemali bydlisko (sídlo) na pripojenom t. zv. hornozemskom a podkarpatskom území.

Vzal som na vedomosť, že slovenská vláda si vyhradzuje právo zaviesť podobné obmedzenia, ktoré sú uvedené vyššie, v prípade záväzkov citovanej povahy, ktoré eventuálne má Slovensko voči Maďarsku."

Prijmite, pán predseda, výraz mojej hlbokej úcty.

Dr. SEBESTYÉN v. r.

Slovutný pán

Dr. Štefan Polyák,
mimoriadny vyslanec a splnomocnený minister

Budapešť

Az I. és III./a—b pontokban foglaltak csak azokra az adósokra vonatkoznak, akiknek a lakóhelye (telephelye) az u. n. felvidéki és kárpátaljai területek visszacsatolásának időpontjában nem a visszacsatolt u. n. felvidéki illetve kárpátaljai területein volt és jelenleg Magyarország területén van.

Tudomásul vettem, hogy a szlovák kormány fentartotta magának azt a jogot, hogy Szlovákiának Magyarországgal szemben esetleg fennálló itt említett természetű tartozásai tekintetében, fentiekben ismertetett devizajogi korlátozásokhoz hasonló korlátozásokat léptessen életbe.

Fogadja, Elnök Úr, őszinte nagyrabecsülésem kifejezését.

Dr. SEBESTYÉN s. k.

Méltóságos

dr. Polyák István,
rendkivüli követ és meghatalmazott miniszter úrnak

Budapest

Budapešť, dňa 26. júla 1941.

Pán predseda!

Mám česť potvrdiť príjem Vášho listu z dnešného dňa, mne adresovaného, nasledovného obsahu:

Odvolávajúc sa na body 1/a 1/b I. hlavy dnešného dňa uzavretej dohody o prevode dlžôb a požiadaviek, ktoré vznikly mimo tovarového a cestovného styku medzi fyzickými a právnickými osobami Slovenskej republiky, majúcimi bydlisko (sídlo) na území Maďarského kráľovstva, mám česť oznámiť, že pri prevodoch z Maďarska na Slovensko — s ohľadom na naše všeobecné predpisy, ktoré platia voči všetkým štátom — nútení sme vziať do úvahy tieto obmedzenia:

I. Prevod úrokov z dlhodobých, neštátnych súkromných pôžičiek (obligácie a záložné listy) môže prísť v úvahu len v tom prípade, ak boly pripísané k dobru u oprávnenej banky pred 4. júlom 1937. Neskoršie splatnosti podliehajú úprave z roku 1937, v rámci ktorej boly úroky vyplatené v pôvodnej mene. V každom prípade poznamenávame, že pri splatnostiach 1. novembra 1940 a neskorších bola výplata zastavená.

Toto obmedzenie vzťahuje sa aj na istiny vyžrebovaných pôžičiek. Protihodnota titrov, predložených na výmenu po 4. júni 1937, môže byť totiž pripísaná k dobru výlučne len u Külföldi Hitelek Pénztára. Viazané požiadavky v pengő, pripísané k dobru u Külföldi Hitelek Pénztára nemôžu byť naproti tomu t. č. uvoľnené k nijakým účelom, teda ani nie k prevodu.

II. Prvou podmienkou prevodu dividend maďarských účastín je, aby na účastinách bola vyznačená oprávnenosť k prevodu do príslušnej krajiny. V dôsledku toho treba sa v prvom rade dohodnúť na podmienkach oprávnenosti k prevodu a po označení slovenského vlastníctva na základe tejto Dohody môže sa začať s prevodom dividend.

III. a) *Staré krátkodobé dlžoby vzniklé z pôžičiek.* Za krátkodobé počítajú sa také dlžoby, u ktorých pôvodná splatnosť vyprší behom 10 rokov od ich vzniku. Za dlhodobé považujú sa také dlžoby, ktoré vznikly do 31. januára 1932 včítane. Základné podmienky prevodu dlžôb v tejto skupine sú nasledovné: Na žiadosť dlžníka alebo veriteľa Maďarská národná banka dá dlžníkovi zpravidla povolenie k tomu, aby už sročné úroky z dlžoby, ako aj úroky sročné do 15. októbra 1941 mohol pri splatnosti zaplatiť. Suma zaplatená na úplné vyrovnanie úrokov a vedľajších výloh napočítaných z akéhokoľvek iného titulu za použitie istiny nesmie presahovať 4% dlžného kapitálu.

Dlžník je povinný vykonať platbu, prepočítanú na pengő, podľa úradného kurzu, znamenaného v pracovný deň predchádzajúci platbe, na viazaný tuzemský účet v pengő vedený alebo otvorený veriteľovi u oprávnenej banky. Takto vykonanú platbu veriteľ je povinný prijať ako plnenie.

Dlžník môže dostať na vlastnú žiadosť povolenie na splatenie istiny len celkom výnimočne a to len vtedy, ak preukáže, že k povoleniu na splatenie má veľmi naliehavý záujem.

III. b) *Staré vklady.* Sem patria také vklady, ktoré slovenská strana složila pred t. zv. bankovým moratóriom (dňa 14. júla 1931) na vkladnú knižku, bežný účet, šekový účet, alebo v pokladničných poukázkach u niektorého peňažného ústavu.

So starým vkladom znejúcim na pengő môže vkladateľ voľne disponovať v prospech tuzemcov bez povolenia Maďarskej národnej banky; na platby v prospech cudzozemca treba povolenie Maďarskej národnej banky. Na splatenie už sročných úrokov, ako aj úrokov sročných do 15. októbra 1941 z každého iného starého vkla-

Budapest, 1941 július hó 26. napján.

Elnök Úr!

Van szerencsém igazolni a mai napon hozzám intézett következő tartalmú levelének vételét:

„Hivatkozással a Magyar Királyság és a Szlovák Köztársaság területén lakhellyel (telephellyel) biró természetes és jogi személyek között az áruforgalom és az utasforgalom körén kivül keletkezett és keletkező tartozások és követelések átutalása tárgyában a mai napon megkötött megállapodás I. fejezetének 1/a és 1/b pontjaira, van szerencsém közölni, hogy általános előirásainkra való tekintettel, amelyek valamennyi országgal szemben egyformán kerülnek alkalmazásra — a Magyarországból Szlovákiába történő átalakulásoknál kénytelenek vagyunk a következő korlátozásokat figyelembe venni.

I. Hosszulejáratu nem állami cimletesitett kölcsönök (kötvények és záloglevelek) kamatai csak abban az esetben kerülhetnek átutalásra, ha azok megbizott pénzintézeteknél 1937. évi június hó 4-e előtt kerültek jóváirásra. A későbbi esedékesség az 1937. évi szabályozás alá esnek, amelyek keretében a kamatok az eredeti pénznemben kerültek kifizetésre. Mindenesetre megjegyezzük, hogy a beváltás az 1940. évi november hó 1-i és későbbi esedékességek tekintetében felfüggesztetett.

Ugyanez a korlátozás vonatkozik a kölcsönök kisorsolt cimletei tőkeértékére is. Az 1937. évi június hó 4-e után beváltásra benyujtott cimletek ellenértéke ugyanis kizárólag a Külföldi Hitelek Pénztáránál irható jóvá. A Külföldi Hitelek Pénztáránál jóvairt zárolt pengőkövetelések viszont ezidőszerint semminemű célra — tehát átutalás céljára sem szabadithatók fel.

II. A magyar részvények osztalékai átutalásának előfeltétele az, hogy a részvényeken fel legyen tüntetve az illető országba való átutalási jogosultság. Ennek folytán elsősorban az átutalási jogosultság feltételeiben kell megállapodni és a szlovák tulajdon megjelölésének e megállapodás alapján való lebonyolitás után az osztalékok átutalása kezdetét veheti.

III./a *Kölcsönügyletből eredő régi rövidlejáratú tartozások.* Rövidlejáratúnak számitanak azok a tartozások, amelyeknek eredeti lejárata a keletkezéstől számitott 10 éven belül esik. Réginek minősülnek azok a tartozások, amelyek az 1932. évi január hó 31. napjáig bezáróan jöttek létre A tartozások e csoportjában az átutalás alapfeltételei a következők: A Magyar Nemzeti Bank rendszerint engedélyt ad az adósnak — akár az adós, akár a hitelező kérelmére, — arra, hogy az adós a tartozás után már lejárt és az 1941. évi október hó 15. napjáig még lejáró kamatot esedékességkor megfizesse. A kamat cimén és a tőke használatáért bármilyen egyéb cimen járó mellékszolgáltatás teljes kiegyenlitése fejében fizetett összeg nem haladhatja meg a tőketartozás évi 4%-át.

A fizetést az adós a fizetés napját megelőző hétköznapra jegyzett hivatalos áruárfolyamon átszámitva pengőben köteles a hitelezőnek megbizott pénzintézetnél vezetett vagy nyitott, zárolt belföldi pengőszámlája javára teljesiteni. A hitelezőnek az igy teljesitett fizetést teljesitésül el kell fogadni.

Tőketörlesztés teljesitésére az adós kérelmére csak egészen kivételes esetben lehet engedélyt nyerni és pedig akkor, ha az adós igazolja, hogy a törlesztés engedélyezéséhez igen nyomós érdeke fűződik.

III./b. *Régi betétek.* Ide tartoznak azok a betétek, amelyeket a szlovákiai fél betéti könyvre, folyószámlára, csekkszámlára, vagy pénztárjegy ellenében az úgynevezett bankzárlat (1931, évi július hó 14. napja) előtt helyezett el valamely pénzintézetnél.

A pengőre szóló régi betétek felett a betevő belföldiek javára a Magyar Nemzeti Bank engedélye nélkül szabadon rendelkezhetik; külföldiek javára a történő fizetéshez a Magyar Nemzeti Bank engedélye szükséges. Minden más régi betétre a Bank az 1941. évi október hó 15. napjáig terjedő idő alatt a lejáró vagy lejárt ka-

du dá Maďarská národná banka povolenie za tých podmienok a tým spôsobom, ako u iných krátkodobých dlhov prejednaných v bode III. a).

Obsah bodov I. a III. a)—b) vzťahuje sa len na tých dlžníkov, ktorí nateraz majú bydlisko (sídlo) na území Maďarska a ktorí v dobe pripojenia t. zv. hornozemského a podkarpatského územia nemali bydlisko (sídlo) na pripojenom t. zv. hornozemskom a podkarpatskom území.

Vzal som na vedomosť, že slovenská vláda si vyhradzuje právo zaviesť podobné obmedzenia, ktoré sú uvedené vyššie, v prípade záväzkov citovanej povahy, ktoré eventuálne má Slovensko voči Maďarsku."

Príjmite, pán predseda, výraz mojej hlbokej úcty.

Dr. POLYÁK v. r.

Slovutný pán

p. Dr. Pavol Sebestyén,
ministerský sekčný šéf

Budapešť

matnak a megfizetését fogja engedélyezni ugyanolyan feltételek és módozatok szerint, mint a III./a. pontban tárgyalt egyéb rövidlejáratu tartozások esetében.

Az 1. és III./a—b pontokban foglaltak csak azokra az adósokra vonatkoznak, akiknek a lakóhelye (telephelye) az u. n. felvidéki és kárpátaljai területek visszacsatolásának időpontjában nem a visszacsatolt u. n. felvidéki illetve kárpátaljai területein volt és jelenleg Magyarország területén van.

Tudomásul vettem, hogy a szlovák kormány fentartotta magának azt a jogot, hogy Slovákiának Magyarországgal szemben esetleg fennálló itt említett természetü tartozásai tekintetében, fentiekben ismertetett devizajogi korlátozásokhoz hasonló korlátozásokat léptessen életbe."

Fogadja, Elnök Úr, őszinte nagyrabecsülésem kifejezését.

Dr. POLYÁK s. k.

Méltóságos

dr. Sebestyén Pál
miniszteri osztályfőnök úrnak

Budapest

65.

Zákon zo dňa 27. mája 1943

o Sbore poddôstojníkov z povolania.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

HLAVA PRVA.

Všeobecné ustanovenia.

§ 1.

(1) V slovenskej brannej moci je zriadený Sbor poddôstojníkov z povolania (v ďalšom texte — „Sbor").

(2) Cieľom Sboru je dať brannej moci spoľahlivé nižšie velenie pre výchovu a výcvik menších jednotiek ako je čata.

(3) Príslušníci Sboru ručia za poriadok a za prácu svereného im mužstva podľa im uložených služobných povinností a úloh vyplývajúcich z vojenských potrieb; sami sa pripravujú a zdokonaľujú vo svojom povolaní, aby vzornou a svedomitou prácou dosiahli čo najlepšie výsledky.

§ 2.

(1) Minister národnej obrany sa zmocňuje v rámci systemizácie podľa potreby prijať do Sboru príslušníkov brannej moci, ktorí vyhovujú podmienkam tohto zákona.

(2) Za poddôstojníka z povolania možno prijať bezúhonného a spoľahlivého príslušníka brannej moci, neženatého, ktorý vykonal prezenčnú službu alebo ďalšiu činnú službu podľa branného zákona.

(3) Bližšie podmienky určí minister národnej obrany.

§ 3.

(1) Služba poddôstojníkov z povolania trvá šesť rokov odo dňa prijatia.

(2) Minister národnej obrany môže služobnú dobu skrátiť jednak zo služobných dôvodov, jednak v prípadoch osobitného zreteľa hodných na žiadosť poddôstojníka z povolania.

(3) Poddôstojníkovi z povolania môže minister národnej obrany na jeho žiadosť alebo zo služobných dôvodov predĺžiť službu, avšak najviac o dva roky.

(4) Poddôstojníka z povolania, ktorý sa pri vykonávaní svojich povinností mimoriadne osvedčil a je pre brannú moc potrebný, môže minister národnej obrany po 6-ročnej službe na jeho žiadosť natrvalo ponechať v službách brannej moci.

§ 4.

(1) V Sbore sú tieto hodnosti: čatník, rotník a zástavník.

(2) V každej hodnosti (ods. 1) musí poddôstojník z povolania zotrvať najmenej dva roky. Bližšie podmienky povýšenia určí minister národnej obrany.

§ 5.

(1) Poddôstojník z povolania v hodnosti čatníka nesmie počas činnej služby uzavrieť manželstvo.

(2) Poddôstojník z povolania v hodnosti rotníka a zástavníka smie počas činnej služby uzavrieť manželstvo len s povolením ministra národnej obrany. Ak ide o manželstvo rotníka, možno povolenie udeliť len vo výnimočných prípadoch a len po dvojročnej službe v hodnosti rotníka.

§ 6.

(1) Poddôstojníka z povolania možno počas služby uvedenej v § 3 ods. 1 až 3 zo Sboru vylúčiť pre porušenie služobných povinností alebo pre neďostatočnú kvalifikáciu. O vylúčení rozhoduje minister národnej obrany.

(2) Vylúčením podľa ods. 1 stráca poddôstojník z povolania a jeho rodinní príslušníci všetky práva a nároky vyplývajúce zo služby konanej podľa tohto zákona; minister národnej obrany môže však vylúčenému ponechať hodnosť.

§ 7.

Poddôstojníci z povolania sú vojenskými osobami v činnej službe a podliehajú vojenskej disciplinárnej a súdnej právomoci.

HLAVA DRUHÁ.

Požitky.

Diel prvý.

Požitky poddôstojníkov z povolania.

§ 8.

Poddôstojníkom z povolania — okrem poddôstojníkov natrvalo ponechaných podľa § 3 ods. 4 — prislúcha:

a) ubytovanie, ošatenie, strava a chlieb in natura,

b) peňažné požitky, a to:
čatníkovi . . . . . Ks 500.—,
rotníkovi . . . . . Ks 600.—,
zástavníkovi . . . . . Ks 750.—
mesačne,

c) mimoriadny vojenský prídavok Ks 100.— mesačne a

d) vedľajšie náležitosti ako pre osoby z počtu mužstva v rozsahu a vo výške ako pre bývalých ďalejslúžiacich poddôstojníkov.

§ 9.

(1) Ženatým poddôstojníkom z povolania, okrem natrvalo ponechaných (§ 3 ods. 4), prislúcha ešte k požitkom podľa § 8:

a) mimoriadny príspevok podľa § 2 zákona č. 40/1941 Sl. z.,

b) drahotný prídavok podľa zákona č. 129/1942 Sl. z. v znení zákona č. 232/1942 Sl. z. a

c) výchovné, a to na prvé nezaopatrené dieťa ročne Ks 1.800.— a na každé ďalšie nezaopatrené dieťa ročne Ks 1.200.—.

(2) Ak ženatému poddôstojníkovi z povolania (ods. 1) nemožno prideliť naturálne ubytovanie, prizná sa mu peňažný príspevok Ks 150.— mesačne.

(3) Za ženatých sa pokladajú aj ovdovelí, rozvedení alebo rozlúčení poddôstojníci z povolania, ak udržujú spoločnú domácnosť aspoň s jedným dieťaťom, na ktoré patrí výchovné.

(4) Pre výchovné platia ustanovenia § 144 zákona č. 103/1926 Sb. z. a n. obdobne.

Diel druhý.

Požitky poddôstojníkov z povolania natrvalo ponechaných.

§ 10.

Poddôstojníkom z povolania, ktorých minister národnej obrany ponechal natrvalo v službách brannej moci (§ 3 ods. 4), prislúcha:

a) služné (§ 11),
b) činovné (§ 12),
c) výchovné (§ 13),
d) drahotné prídavky (§ 14) a
e) iné náležitosti (§ 15).

§ 11.

(1) Služné poddôstojníkov z povolania natrvalo ponechaných (§ 3 ods. 4) ustaľuje sa takto:

Stupeň	Ročný výmer v Ks
1.	7.200.—
2.	7.860.—
3.	8.508.—
4.	9.156.—
5.	9.804.—
6.	10.452.—
7.	11.100.—
8.	11.760.—
9.	12.408.—
10.	13.056.—

(2) Od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po dni ponechania natrvalo (§ 3 ods. 4) prislúcha poddôstojníkovi z povolania služné prvého stupňa ako počiatočné služné.

(3) Pre zvýšenie služného, vylúčenie a odklad zvýšenia služného ako aj pre počiatok postupových lehôt pre zvýšenie služného treba použiť obdobne ustanovenia zákona č. 103/1926 Sb. z. a n.

§ 12.

(1) Činovné sa vymeria podľa skupiny miest A, B, C, D a určuje sa v ročných čiastkach takto:

V skupine miest	Ks
A	3.300.—
B	2.808.—
C	2.316.—
D	1.824.—

(2) Inak platia ustanovenia § 17 zákona č. 103/1926 Sb. z. a n. obdobne.

§ 13.

(1) Výchovné činí na jedno nezaopatrené dieťa Ks 1.800.— ročne a na každé ďalšie nezaopatrené dieťa Ks 1.200.— ročne.

(2) Inak pre výchovné platia ustanovenia § 144 zákona č. 103/1926 Sb. z. a n. obdobne.

§ 14.

Poddôstojníkom z povolania (§ 3 ods. 4) patrí mimoriadny príspevok podľa zákona č. 40/1941 Sl. z. a drahotný prídavok podľa zákona č. 129/1942 Sl. z. v znení zákona č. 232/1942 Sl. z.

§ 15.

Poddôstojníkom z povolania (§ 3 ods. 4) patria aj tieto náležitosti:

a) mimoriadny vojenský prídavok Ks 100.— mesačne,

b) príspevok na výstroj v rozsahu a vo výške určenej pre vojenských gážistov mimo služobnej triedy,

c) vedľajšie náležitosti v rozsahu a vo výške určenej pre vojenských gážistov mimo služobnej triedy.

§ 16.

Ustanovenia §§ 138, 139, 140, 142, 149, 150 a 151 zákona č. 103/1926 Sb. z. a n. platia aj pre poddôstojníkov z povolania natrvalo ponechaných (§ 3 ods. 4).

Diel tretí.

Liečebná starostlivosť.

§ 17.

(1) Poddôstojníci z povolania — okrem poddôstojníkov natrvalo ponechaných (§ 3 ods. 4) —, ktorí v čase vykonávania vojenskej činnej služby onemocnia, sú zranení, alebo utrpia inú poruchu zdravia, majú nárok počas činnej služby na liečenie príslušným vojenským (smluvným) lekárom a podľa potreby aj na ošetrovanie a liečenie vo vojenských liečebných ústavoch, v neodkladných prípadoch i v občianskych verejných liečebných ústavoch (v nemocniciach), na trovy vojenskej správy. Podrobnosti určí minister národnej obrany.

(2) Ustanovenia ods. 1 vzťahujú sa aj na rodinných príslušníkov ženatých poddôstojníkov z povolania (§ 5), avšak len počas ich vojenskej činnej služby.

(3) Poddôstojníci z povolania, ktorí boli natrvalo ponechaní (§ 3 ods. 4), ako aj ich rodinní príslušníci majú nárok na liečebnú starostlivosť podľa predpisov o liečebnej starostlivosti, platných pre vojenských gážistov mimo služobnej triedy, vlastne pre ich rodinných príslušníkov.

Diel štvrtý.

Zaopatrovacie požitky.

§ 18.

O zaopatrení poddôstojníkov z povolania a pozostalých po nich — okrem poddôstojníkov natrvalo ponechaných podľa § 3 ods. 4 a pozostalých po nich — platia predpisy o starostlivosti o vojenských poškodencoch.

§ 19.

O zaopatrení poddôstojníkov z povolania, natrvalo ponechaných podľa § 3 ods. 4 a pozostalých po nich, platia predpisy o zaopatrovacích požitkoch, platné pre vojenských gážistov mimo služobnej triedy.

§ 20.

(1) Poddôstojníci z povolania podľa § 3 ods. 4 natrvalo ponechaní sú povinní platiť penzijný príspevok vo výške 8% penzijnej základne. Penzijný príspevok sa sráža v mesačných čiastkach zo služobného platu.

(2) Penzijnú základňu poddôstojníkov podľa § 3 ods. 4 natrvalo ponechaných tvorí služné ako aj prídavky, ktoré sú výslovne označené ako započítateľné pre výmeru výslužného.

Úmrtné.

§ 21.

Pozostalým po poddôsťojníkoch z povolania, ktorí zomreli v činnej vojenskej službe alebo v čase, kedy požívali vojenské zaopatrovacie platy, patrí úmrtné, a to:

a) po poddôstojníkoch podľa § 3 ods. 4 natrvalo ponechaných podľa predpisov platných pre vojenských gážistov mimo služobnej triedy.

b) po ostatných poddôstojníkoch vo výške trojmesačných požitkov, ktoré poddôstojník naposledy poberal podľa § 8 ods. 1 písm. b).

Diel piaty.

Výhody poddôstojníkov z povolania.

§ 22.

Poddôstojníci z povolania, ktorí si odslúžia predpísanú služobnú dobu (§ 3 ods. 1), alebo ktorým sa služobná doba bez ich žiadosti zo služobných dôvodov skráti (§ 3 ods. 2), alebo ktorým sa služobná doba zo služobných dôvodov predĺži (§ 3 ods. 3), ak nedostali odstupné podľa § 23, majú pri rovnakých podmienkach prednosť pri prijímaní na uprázdnené miesta do štátnej alebo inej verejnej služby pred inými uchádzačmi.

§ 23.

(1) Ak sa poddôstojníci z povolania uvedení v § 22 do jedného roku po skončení služby neumiestia v štátnej alebo inej verejnej službe, majú nárok na výplatu Ks 10.000.—. Ak sa im skráti služba bez žiadosti (§ 3 ods. 2), majú nárok na alikvótnú časť uvedenej sumy za každý plný rok služby. Nárok na túto sumu nie je možno kumulovať s priznaním zaopatrovacích požitkov podľa §§ 18 a 19.

(2) Poddôstojníkovi z povolania z roľníckej rodiny, ktorý počas služby absol-

vuje štyri poľnohospodárske kurzy, možno prideliť do rentovej árendy roľnícky nediel podľa § 35 zákona č. 46/1940 Sl. z.

Diel šiesty.

Hodnotenie vojenskej služby poddôstojníkov z povolania.

§ 24.

(1) Ak bude poddôstojník z povolania prijatý do štátnej alebo inej verejnej služby, započíta sa mu služobná doba strávená v Sbore pre zvýšenie služného v kategórii, do ktorej bude zaradený, a to ku dňu ustanovenia. Podrobnosti určí vláda nariadením.

(2) Ak bude poddôstojník z povolania natrvalo ponechaný v službách brannej moci podľa § 3 ods. 4, služobná doba strávená v Sbore podľa § 3 ods. 1 a 3 započíta sa pre zvýšenie služného troma štvrtinami, a to ku dňu ponechania natrvalo.

(3) Ak poddôstojník z povolania vstúpi do štátnej alebo inej verejnej služby, započíta a zhodnotí sa mu v tejto službe doba činnej služby z pomeru poddôstojníka z povolania, a to tak pre nárok na výslužné z penzijného zaopatrenia v tejto službe, ako aj pre výmeru tohto výslužného v tom istom rozsahu, ako je táto služba započítateľná podľa zaopatrovacích predpisov, platných pre vojenských gážistov mimo služobnej triedy.

Diel siedmy.

Exekučné a administratívne zrážky.

§ 25.

Peňažné požitky poddôstojníkov z povolania a pozostalých po nich podliehajú exekučným a administratívnym zrážkam podľa predpisov, platných pre vojenských gážistov mimo služobnej triedy a pozostalých po nich.

HLAVA TRETIA.

Záverečné ustanovenia.

§ 26.

(1) Ustanovenie § 19 zákona č. 30/1943 Sl. z. sa nevzťahuje na poddôstojníkov z povolania.

(2) Nariadenie s mocou zákona č. 260/1940 Sl. z. a časť 2. zákona č. 83/1932 Sb. z. a n. sa zrušuje.

§ 27.

Tento zákon nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister národnej obrany so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Dr. Tuka v. r.
Mach v. r. **Dr. Pružínský** v. r.
Catloš v. r **Dr. Medrický** v. r.

66.

Zákon zo dňa 27. mája 1943,

ktorým sa menia a doplňujú niektoré ustanovenia o hodnostiach vojenských a žandárskych osôb.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

Diel prvý.

Zmena niektorých ustanovení platového zákona.

Čl. I.

Ustanovenia § 98 zákona č. 103/1926 Sb. z. a n. sa zrušujú a nahradzujú takto:

„Systemizácia služobných miest.

(1) Služobné miesta dôstojnícke sa systemizujú v rámci určenej normálnej potreby síl podľa svojho významu v ôsmich platových stupniciach, a to miesta odpovedajúce hodnosti

generála	v platovej stupnici 1 a 2
plukovníka	v platovej stupnici 3
podplukovníka	v platovej stupnici 4
majora	v platovej stupnici 5
stotníka	v platovej stupnici 6
nadporučíka	v platovej stupnici 7
poručíka	v platovej stupnici 8.

(2) Systemizácia služobných miest sa vykoná oddelene podľa služobných tried pre každú jednotlivú služobnú kategóriu a vyžaduje schválenie vlády.

(3) Ustanovenie § 6 platí obdobne."

Čl. II.

Hodnosť „podporučík" (§ 99 ods. 7 zák. č. 103/1926 Sb. z. a n.) sa zrušuje.

Čl. III.

Gážisti mimo služobnej triedy.

Ustanovenia § 111 zákona č. 103/1926 Sb. z. a n. sa zrušujú a nahradzujú takto:

„Systemizácia služobných miest.

(1) Služobné miesta gážistov mimo služobnej triedy sa systemizujú v rámci určenej normálnej potreby síl v troch platových stupniciach, a to:

a) služobné miesta dôstojníckych zástupcov-rotmajstrov v I. platovej stupnici,

b) služobné miesta zástavníkov-rotmajstrov v II. platovej stupnici,

c) služobné miesta rotníkov-rotmajstrov v III. platovej stupnici.

(2) Systemizácia vyžaduje schválenie vlády.

(3) Ustanovenie § 6 platí obdobne."

Čl. IV.

V paragrafe 123 ods. 1 a 2 a v § 125 ods. 4 zákona č. 103/1926 Sb. z. a n. nahradzuje sa hodnosť „vrchný strážmajster" hodnosťou „hlavný dôstojnícky zástupca".

Čl. V.

Ustanovenia § 130 zákona č. 103/1926 Sb. z. a n. sa zrušujú a nahradzujú takto:

„Systemizácia služobných miest.

(1) Služobné miesta gážistov mimo služobnej triedy sa systemizujú v rámci určenej normálnej potreby síl v troch platových stupniciach, a to:

a) služobné miesta žandárskych hlavných dôstojníckych zástupcov v I. platovej stupnici,

b) služobné miesta žandárskych dôstojníckych zástupcov v II. platovej stupnici,

c) služobné miesta žandárskych hlavných strážmajstrov, strážmajstrov a žandárov na skúšku v III. platovej stupnici.

(2) Systemizácia vyžaduje schválenie vlády.

(3) Ustanovenie § 6 platí obdobne."

Čl. VI.

Ustanovenia § 136 zákona č. 103/1926 Sb. z. a n. sa zrušujú a nahradzujú takto:

„Zvýšenie služného. Vylúčenie a odklad zvýšenia služného.

(1) Služné sa zvyšuje postupom do vyšších stupňov. Zvýšenie služného nastáva u žandárskych hlavných dôstojníckych zástupcov, len čo dosiahli započítateľnú služobnú dobu predpísanú pre ten-ktorý stupeň služného, u žandárskych dôstojníckych zástupcov, žandárskych hlavných strážmajstrov, len čo dovŕšili tri roky započítateľnej služobnej doby so služným bezprostredne predchádzajúceho stupňa.

(2) Zvýšenie služného sa prevádza z úradnej moci.

(3) Predpisy o vylúčení a odklade zvýšenia služného platné pre žandárskych dôstojníkov (§ 127) platia rovnako pre žandárskych gážistov mimo služobnej triedy."

Čl. VII.

Ustanovenia § 137 zákona č. 103/1926 Sb. z. a n. sa zrušujú a nahradzujú takto:

„Povýšenie.

(1) Povýšenie sa stane udelením systemizovaného služobného miesta vyššej platovej stupnice.

(2) Na žandárskych dôstojníckych zástupcov možno povýšiť žandárskych hlavných strážmajstrov:

a) ktorí slúžili najmenej desať rokov vo výkonnej žandárskej službe a absolvovali s prospechom školu pre výcvik veliteľov staníc, alebo

b) ktorí slúžili celkom desať rokov v žandárstve, z toho najmenej tri roky vo výkonnej službe, sú vycvičení v účtovnej službe a vykonali predpísanú skúšku pre pomocné účtovné sily.

(4) Zo zvlášť závažných služobných dôvodov môže Ministerstvo vnútra po dohode s Ministerstvom financií povoliť odchýlky z ustanovení ods. 2.

(5) Pri udelení služobného miesta, systemizovaného v II. platovej stupnici, platia ustanovenia § 17 ods. 4 a 5 obdobne.

(6) Pri udelení systemizovaného služobného miesta žandárskeho hlavného dôstojníckeho zástupcu prislúcha stupeň služného odpovedajúci započítateľnej služobnej dobe.

(7) Ustanovenie § 17 ods. 2 platí obdobne."

Diel druhý.

Napravenie krívd spôsobených vojenským a žandárskym gážistom vo výslužbe a vojenským a žandárskym penzistom.

Čl. VIII.

(1) Dôstojníka možno z dôvodov uvedených v ods. 4 povýšiť i vo výslužbe. Podobne možno vojenskému penzistovi priznať odňatú vojenskú hodnosť, prípadne ho povýšiť.

(2) Povýšenie podľa ods. 1 možno vykonať aj „In memoriam".

(3) Povýšenie, poťažne priznanie hodnosti podľa ods. 1 a 2 nezakladá nárok na zvýšenie, poťažne priznanie penzijných a zaopatrovacích platov.

(4) Ustanovenia ods. 1 až 3 možno použiť len ohľadom dôstojníkov vo výslužbe, poťažne vojenských penzistov, ktorí za bývalej Česko-Slovenskej republiky pre svoju príslušnosť k národnosti slovenskej alebo k národnej skupine utrpeli krivdu pri povyšovaní, ktorým z týchto dôvodov nebola priznaná hodnosť, prípadne ktorým bola z týchto dôvodov hodnosť odňatá.

(5) Ustanovenia ods. 1 až 4 možno obdobne použiť aj ohľadom príslušníkov žandárstva.

Diel tretí.

Účinnosť a vykonanie.

Čl. IX.

Tento zákon nadobúda účinnosť od prvého dňa mesiaca, ktorý nasleduje po uverejnení v Slovenskom zákonníku; vykonajú ho minister vnútra a minister národnej obrany so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tiso v. r.

Dr. Sokol v. r.

Dr. Tuka v. r.

Mach v. r. **Čatloš** v. r.

Dr. Pružinský v. r.

67.

Vyhláška predsedu vlády zo dňa 29. mája 1943,

ktorou sa dopĺňuje vyhláška o štatistickom sčítaní ovocných stromov a kríkov.

Článok I.

Paragraf 1 vyhlášky č. 47/1943 Sl. z. sa dopĺňuje ďalším odsekom:

(4) Pre obvod hlavného mesta Bratislavy vymenuje sčítacích komisárov Mestský notársky úrad z radov mestských zamestnancov, ktorí doteraz prevádzali súpisy a sčítania.

Článok II.

Táto vyhláška nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia.

Dr. Tuka v. r.

68.

Vyhláška predsedu vlády zo dňa 29. mája 1943,

ktorou sa dopĺňuje vyhláška o štatistickom sčítaní bravčového dobytka a drobných poľnohospodárskych zvierat.

Článok I.

Paragraf 2 vyhlášky č. 46/1943 Sl. z. sa dopĺňuje ďalším odsekom:

(4) Pre obvod hlavného mesta Bratislavy vymenuje sčítacích komisárov Mestský notársky úrad z radov mestských zamestnancov, ktorí doteraz prevádzali súpisy a sčítania.

Článok II.

Táto vyhláška nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia.

Dr. Tuka v. r.

Tlač: Knihtlačiareň Andreja v Bratislave.

Slovenský zákonník

Čiastka 21. Vydaná dňa 17. júna 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: (69.—74.) 69. Vyhláška ministra financií o dočasnom znížení cla na vrecia z papierovej tkaniny. — 70. Vládne nariadenie, ktorým sa mení a doplňuje vládne nariadenie č. 80/1940 Sl. z. a príloha vládneho nariadenia č. 132/1931 Sb. z. a n. — 71. Vyhláška ministra zahraničných vecí o Dohovore medzi Slovenskou republikou a Nemeckou ríšou o úprave otázok, súvisiacich so Všeobecným fondom peňažných ústavov a so Zvláštnym fondom pre zmiernenie strát povstalých z povojnových pomerov. — 72. Vyhláška ministra zahraničných vecí o Dohode medzi Slovenskou republikou a Nemeckou ríšou o uľahčení dopravy motorovými vozidlami a bicyklami. — 73. Vyhláška ministra zahraničných vecí o Dohode medzi Slovenskou republikou a Nemeckou ríšou o otázkach súkromného poistenia (zmluvného poistenia). — 74. Vyhláška ministra zahraničných vecí o Dohode medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom vo veci súkromných poistení.

69.

Vyhláška ministra financií zo dňa 22. mája 1943

o dočasnom znížení cla na vrecia z papierovej tkaniny.

(1) Podľa § 2 ods. 2 zákona č. 258/1941 Sl. z. v znení čl. I. zákona č. 9/1943 Sl. z. po dohode s Ministerstvom hospodárstva znižujem clo na vrecia z papierovej tkaniny — ex sadz. pol. 216/a2 — na 30.— Ks za 100 kg a do množstva 100.000 kusov s podmienkou, že tieto budú použité výlučne pre tuzemskú potrebu.

(2) Dovoz v ods. 1 uvedeného množstva a druhu tovaru musí sa uskutočniť cez colný úrad Bratislava, ktorý zároveň poverujem jeho colným prejednávaním a kontrolou dovezeného množstva.

(3) Vyhláška nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia.

Dr. Pružinský v. r.

70.

Vládne nariadenie zo dňa 14. mája 1943,

ktorým sa mení a doplňuje vládne nariadenie č. 80/1940 Sl. z. a príloha vládneho nariadenia č. 132/1931 Sb. z. a n.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 4 zákona č. 45/1940 Sl. z. a podľa § 7 ods. 1, § 9 ods. 1 a § 17 ods. 3 zákona č. 103/1926 Sb. z. a n. nariaďuje:

Článok I.

Ustanovenia § 2 vládneho nariadenia č. 80/1940 Sl. z. sa menia a znejú takto:

„(1) Pre úradnícku službu v Štátnom pozemkovom úrade sa zriaďujú tieto kategórie služieb:

a) v služobnej triede Ib:
   aa) právna,
   bb) hospodársko-technická,
   cc) meračská,
b) v služobnej triede II.:
   aa) vyššia pomocná správna,
   bb) účtovná,
   cc) hospodársko-správna,
   dd) vyššia pomocná technická,
c) v služobnej triede III.:
   aa) pomocná technická,
d) v služobnej triede IV.:
   aa) kancelárska.

(2) Pre službu pomocnú zriaďuje sa kategória zriadencov.

(3) Účtovné práce obstaráva učtáreň Štátneho pozemkového úradu."

Článok II.

Príloha vládneho nariadenia č. 132/1931 Sb. z. a n. sa mení a znie takto:

V obore štátnej správy (rezorte)	v služobnej triede	v kategórii úradníkov služby	sa určujú osobitné podmienky pre: 1. ustanovenie a) čakateľom, b) úradníkom, 2. povýšenie
Štátny pozemkový úrad	II.	hospodársko-správnej	1. a) absolvovanie vyššej hospodárskej školy alebo vyššej lesníckej školy, b) úspešný výkon ustanovovacej skúšky
		vyššej pomocnej technickej	1. a) absolvovanie strednej školy s prednosťou pre absolventov vyššej priemyselnej školy, b) úspešný výkon ustanovovacej skúšky
		vyššej pomocnej správnej	1. a) absolvovanie gymnázia alebo vyššieho obchodného učilišťa, b) úspešný výkon ustanovovacej skúšky aktuárskej
		účtovnej	1. absolvovanie gymnázia, vyššej hospodárskej školy alebo vyššieho obchodného učilišťa b) úspešný výkon ustanovovacej skúšky zo štátneho účtovníctva.

Článok III.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykonajú ho všetci členovia vlády.

Dr. Tuka v. r.

Mach v. r. — **Dr. Medrický** v. r.
Čatloš v. r. — **Stano** v. r.
Dr. Pružinský v. r. — **Dr. Fritz** v. r.
Sivák v. r. — **Dr. Karvaš** v. r.

71.

Vyhláška ministra zahraničných vecí zo dňa 10. júna 1943

o Dohovore medzi Slovenskou republikou a Nemeckou ríšou o úprave otázok, súvisiacich so Všeobecným fondom peňažných ústavov a so Zvláštnym fondom pre zmiernenie strát povstalých z povojnových pomerov.

Splnomocnení zástupcovia Slovenskej republiky a Nemeckej ríše podpísali dňa 2. októbra 1941 v Bratislave Dohovor o úprave otázok, súvisiacich so Všeobecným fondom peňažných ústavov a so Zvláštnym fondom pre zmiernenie strát povstalých z povojnových pomerov.

Vláda Slovenskej republiky schválila tento Dohovor dňa 10. marca 1943; Snem Slovenskej republiky vyslovil s týmto Dohovorom súhlas dňa 15. apríla 1943. Podľa bodu 4 Dohovoru nadobudol tento účinnosť mesiac po jeho podpísaní.

Dohovor sa uverejňuje v slovenskom a nemeckom pôvodnom znení.

Dr. Tuka v. r.

Dohovor

medzi Slovenskou republikou a Nemeckou ríšou o úprave otázok, súvisiacich so Všeobecným fondom peňažných ústavov a so Zvláštnym fondom pre zmiernenie strát povstalých z povojnových pomerov.

Slovenská vláda,

zastúpená vyslancom a splnomocneným ministrom,

pánom Dr. **Štefanom Polyákom**

a

Nemecká vláda,

zastúpená vyslancom,

pánom Dr. **Ernestom Eisenlohrom,**

dohodly sa o úprave otázok, súvisiacich so Všeobecným fondom peňažných ústavov a so Zvláštnym fondom pre zmiernenie strát povstalých z povojnových pomerov v pomere k Slovenskej republike nasledovne:

1. Slovenská vláda poskytne Všeobecnému fondu a Zvláštnemu fondu na vyrovnanie všetkých pohľadávok týchto fondov:

a) 3 a 4% dlhopisy Všeobecného fondu alebo 4% dlhopisy Zvláštneho fondu v nominálnej hodnote K 264,000.000,

b) hotovosť v protihodnote RM 2,000.000 so 4% úrokom od 1. januára 1940.

Dlhopisy odovzdajú sa správe Fondov najneskoršie do troch mesiacov po nadobudnutí účinnosti tohoto Dohovoru.

Zaplatenie hotovosti sa stane vyúčtovaním na konto Ríše, ktorá protihodnotu zaplatí správe Fondov.

2. Fondové dlhopisy, ktoré sa majú odovzdať, musia byť opatrené všetkými úrokovými kupónmi, ktoré sú splatné po 2. januári 1939. Tomuto zodpovedne Slovenská vláda zašle správe Fondov 4% dlhopisy Zvláštneho fondu I. alebo II. emisie s úrokovými kupónmi zo dňa 1. júla 1939, alebo 4% dlhopisy Všeobecného fondu (proti vyučtovaniu jednotlivých úrokov na dobu od 1. novembra do 31. decembra 1938) s úrokovými kupónmi zo júla 1. mája 1939 a 3% dlhopisy Všeobecného

Vereinbarung

zwischen dem Deutschen Reich und der Slowakischen Republik über die Regelung der mit dem Allgemeinen Fond der Geldanstalten und dem Spezialfond zur Milderung der aus den Nachkriegsverhältnissen entstandenen Verluste zusammenhängenden Fragen.

Die Deutsche Regierung,

vertreten durch den Gesandten,

Herrn **Dr. Ernst Eisenlohr,**

und die

Slowakische Regierung,

vertreten durch den Gesandten und bevollmächtigten Minister,

Herrn **Dr. Štefan Polyák,**

haben zur Regelung der mit dem Allgemeinen Fond der Geldanstalten und dem Spezialfond zur Milderung der aus den Nachkriegsverhältnissen entstadenen Verluste zusammenhängenden Fragen im Verhältnisse zur Slowakischen Republik folgendes vereinbart:

1. Die Slowakische Republik wird dem Allgemeinen Fond und dem Spezialfond zum Ausgleich aller Forderungen der genannten Fonds gewähren:

a) 3 und 4% Schuldverschreibungen des Allgemeinen Fonds, oder 4% Schuldverschreibungen des Spezialfonds im Nennbetrage von K 264,000.000.—,

b) einen Barbetrag im Gegenwerte von RM 2,000.000.— nebst 4% Zinsen ab 1. Jänner 1940.

Die Schuldverschreibungen sollen spätestens drei Monate nach dem Inkrafttreten dieser Vereinbarung an die Fondsverwaltung abgeliefert werden.

Die Bezahlung des Barbetrages erfolgt im Verrechnungswege für Rechnung des Reiches, das den Gegenwert der Fondsverwaltung vergüten wird.

2. Die abzuliefernden Fonds-Schuldverschreibungen müssen mit sämtlichen Zinsscheinen versehen sein, die sich auf die Periode nach dem 2. Jänner 1939 beziehen. Dementsprechend wird die Slowakische Regierung 4% Schuldverschreibungen des Spezialfonds I. oder II. Emission mit Zinsscheinen vom 1. Juli 1939, oder 4% Schuldverschreibungen des Allgemeinen Fonds (gegen Verrechnung von Stückzinsen für die Zeit vom 1. November bis 31. Dezember 1938) mit Zinsscheinen vom

fondu s úrokovými kupónmi zo dňa 2. januára 1940.

V prípade, že úrokové kupóny chýbajú, chýbajúca suma sa vyúčtuje.

Nezinkasovaná hodnota do 2. januára 1939 splatných kupónov dlhopisov, ktoré podľa ustanovení pod číslom 1 písm. a) majú byť odovzdané, ako aj nezinkasovaná nominálna hodnota vylosovaných dlhopisov, nakoľko nenastalo premlčanie, majú byť správami Fondov nahradené takým spôsobom, že sa započítajú do sumy K 264,000.000, ak by Slovenská republika nemala dosť dlhopisov, pokiaľ sa kompenzujú chýbajúcimi kupónmi, alebo sa zaplatia v hotovosti na konto Slovenskej republiky, alebo na konto ňou označeného orgánu.

3. Správy Fondov na základe zákonov na ne sa vzťahujúcich nemôžu si viac uplatňovať nároky proti príslušníkom Fondov so sídlom na Slovensku. Po 31. decembri 1941 prípadne inkasované sumy nemusia byť už vrátené.

Nároky správ Fondov proti príslušníkom Fondov so sídlom na Slovensku patria Slovenskej republike alebo ňou označeným orgánom.

Záväzky Všeobecného fondu zo záruk poskytnutých príslušníkom tohto Fondu so sídlom na Slovensku zanikly.

4. Správy Fondov vydajú na základe požiadania Ministerstva financií v Bratislave všetky spisy, týkajúce sa príslušníkov Fondov so sídlom na Slovensku, Ministerstvu financií v Bratislave alebo ním označenému orgánu.

Tento Dohovor nadobudne účinnosti za mesiac po jeho podpísaní.

V Bratislave dňa 2. októbra 1941.

Za slovenskú vládu:
POLYÁK v. r.

Za Nemeckú vládu:
EISENLOHR v. r.

1. Mai 1939 und 3% Schuldverschreibungen des Algemeinen Fonds samt Zinsscheinen vom 2. Jänner 1940 an die Fondsverwaltungen liefern.

Falls Zinsscheine fehlen, so wird der fehlende Betrag verrechnet.

Die Fondsverwaltungen sollen den nicht-inkassierten Betrag der bis zum 2. Jänner 1939 fälligen Zinsscheine der Schuldverschreibungen, deren Ablieferung laut Bestimmungen unter Nr. 1, Buchstabe a) erfolgen soll, sowie auch den nicht-inkassierten Nennbetrag der ausgelosten Schuldverschreibungen, nachdem noch keine Verjährung eintrat, so ersetzen, dass sie in den Betrag von K 264,000.000.— eingerechnet werden, falls die Slowakische Republik nicht genügend Schuldverschreibungen hätte, bzw. durch die fehlenden Zinsscheine kompensiert, oder im Barbetrag auf das Konto der Slowakischen Republik, oder auf das Konto der von ihr bezeichneten Stelle bezahlt werden.

3. Die Fondsverwaltungen können an die Fondsangehörigen, die ihren Sitz in der Slowakei haben, keine Ansprüche aus der Fondsgesetzgebung mehr geltend machen. Etwa nach dem 31. Dezember 1941 vereinnahmte Beträge brauchen indes nicht zurückgezahlt werden.

Ansprüche der Fondsverwaltungen gegen Fondsangehörige, die ihren Sitz in der Slowakei haben, stehen der Slowakischen Republik oder den von ihr bezeichneten Stellen zu.

Die Verbindlichkeiten des Allgemeinen Fonds aus den den Angehörigen dieses Fonds, die ihren Sitz in der Slowakei haben, geleisteten Garantien, sind erloschen.

4. Die Fondsverwaltungen liefern auf Grund eines Ansuchens des Finanzministeriums in Bratislava sämtliche, die Fondsangehörigen mit ihrem Sitze in der Slowakei betreffende Schriften dem Finanzministerium in Bratislava, oder der von ihm bezeichneten Stelle, ab.

Dieses Abkommen tritt einen Monat nach Unterzeichnung in Kraft.

Bratislava, den 2. Oktober 1941.

Für die deutsche Regierung:
EISENLOHR e. h.

Für die
Slowakische Regierung:
POLYÁK e. h.

72.

Vyhláška ministra zahraničných vecí zo dňa 10. júna 1943

o Dohode medzi Slovenskou republikou a Nemeckou ríšou o uľahčení dopravy motorovými vozidlami a bicyklami.

Splnomocnení zástupcovia Slovenskej republiky a Nemeckej ríše podpísali dňa 22. januára 1940 v Berlíne Dohodu o uľahčení dopravy motorovými vozidlami a bicyklami.

Vláda Slovenskej republiky schválila túto Dohodu dňa 21. februára 1940. O nadobudnutí účinnosti tejto Dohody platí jej 16. článok.

Dohoda sa uverejňuje v slovenskom a nemeckom pôvodnom znení.

Dr. Tuka v. r.

Dohoda medzi Slovenskou vládou a vládou Nemeckou o uľahčení dopravy motorovými vozidlami a bicyklami.

Slovenská vláda a vláda Nemecká, vedená želaním uľahčiť dopravu motorovými vozidlami a bicyklami medzi svojimi krajinami, usniesly sa uzavrieť túto dohodu:

I. Všeobecná doprava.

Článok 1.

Pre vstup motorových vozidiel jedného štátu na územie štátu druhého postačujú premávkové preukazy pre vozidlo a vodiča toho štátu, v ktorom má vozidlo svoje pravidelné stanovište.

Za motorové vozidlá štátu sa považujú tie, ktoré majú na území tohoto štátu svoje pravidelné stanovište.

Článok 2.

Oba štáty sa zaväzujú, že od motorových vozidiel druhého štátu nebudú vyberať nijaké dane ani iné dávky, ktoré sú viazané na držanie alebo na používanie motorových vozidiel, alebo na používanie hradských.

Právo vyberať dane, ktoré sú viazané na prepravu osôb alebo tovaru, zostáva nedotknuté.

Abkommen zwischen der Deutschen und der Slowakischen Regierung über Erleichterung des Verkehrs mit Kraftfahrzeugen und Fahrrädern.

Die Deutsche Regierung und die Regierung der Slowakischen Republik haben in dem Wunsche, den Verkehr mit Kraftfahrzeugen und Fahrrädern zwischen ihren Ländern zu erleichtern, beschlossen, hierüber folgendes Abkommen zu schließen:

I. Allgemeiner Verkehr.

Artikel 1.

Für die Einreise von Kraftfahrzeugen des einen Staates in das Gebiet des anderen Staates genügen die Fahrausweise für Fahrzeug und Fahrzeugführer des betreffenden Staates, in dem das Fahrzeug seinen regelmäßigen Standort hat.

Als Kraftfahrzeuge eines Staates gelten solche, die im Gebiete dieses Staates ihren regelmäßigen Standort haben.

Artikel 2.

Beide Staaten verpflichten sich, von Kraftfahrzeugen des anderen Staates keine Steuern oder sonstige Abgaben zu erheben, die an das Halten oder die Benutzung von Kraftfahrzeugen oder die Benutzung von Straßen geknüpft sind.

Das Recht zur Erhebung von Steuern, die an die Beförderung von Personen oder Gütern geknüpft sind, bleibt unberührt.

Článok 3.

Pri vzájomnom dopravnom styku motorovými vozidlami medzi oboma štátmi nevyžaduje sa dôkaz o poisteni na povinné ručenie.

Článok 4.

Bicykle, dovezené obyvateľmi jedného štátu na územie štátu druhého, na prechodné použite ako cestovné potreby, sú oslobodené od cla a ostatných dávok, ako aj od všetkých ostatných formalít colného pokračovania.

II. Uľahčená priechodová doprava na hradskej Petržalka—Bratislava—Devín.

Článok 5.

Uľahčenou dopravou rozumie sa živnostenská a neživnostenská preprava osôb a tovaru medzi Petržalkou a Devínom cez slovenské územie bez obsluhy po ceste. Obsluha po ceste je pristupovanie a vystupovanie cestujúcich, nakladanie alebo vykladanie vozidiel.

Článok 6.

Uľahčená doprava na slovenskom území podlieha všeobecným predpisom o premávke po hradských Slovenskej republiky.

Každý osobitný spôsob prepravy je oslobodený od viazanosti, ktoré sú ináč obsažené v predpisoch Slovenskej republiky, upravujúcich tento osobitný spôsob prepravy. Sem spadajú aj predpisy živnostenského práva. Nesmú byť požadované najmä povolenia, koncesie alebo licencie, ani predkladanie cestovných poriadkov alebo prepravných sadzobnikov.

Článok 7.

V uľahčenom dopravnom styku nebude Slovenská republika vyberať od nemeckých motorových vozidiel nijaké dane ani dávky, ktoré sú viazané na udržanie alebo na používanie motorových vozidiel, na používanie hradských alebo na prepravu osôb alebo tovaru motorovými vozidlami (dane z motorových vozidiel, prepravná daň, daň z cestovného, za hromadnú prepravu osôb, mostné, cestné, atď.).

Artikel 3.

Im wechselseitigen Kraftfahrzeugverkehr zwischen den beiden Staaten wird der Nachweis für das Bestehen einer Haftpflichtversicherung nicht gefordert.

Artikel 4.

Fahrräder, die von den Bewohnern des einen Staates zum vorübergehenden Gebrauch als Reisegerät in das Gebiet des anderen Staates eingeführt werden, bleiben von Zöllen und sonstigen Abgaben sowie von allen Zollförmlichkeiten befreit.

II. Erleichterter Durchgangsverkehr auf der Straße Engerau—Preßburg—Theben.

Artikel 5.

Unter erleichtertem Verkehr werden die gewerbsmäßige und die nichtgewerbsmäßige Beförderung von Personen und Gütern zwischen Engerau und Theben bei Berührung von slowakischem Gebiet ohne Unterwegsbedienung verstanden. Unterwegsbedienung ist das Zusteigen oder Absteigen von Fahrgästen, die Beladung oder Entladung der Fahrzeuge.

Artikel 6.

Der erleichterte Verkehr auf dem slowakischen Gebiet unterliegt den allgemeinen Straßenverkehrsvorschriften der Slowakischen Republik.

Jede besondere Art der Beförderung ist von den Bindungen frei, die sonst in den Vorschriften der Slowakischen Republik zur Regelung dieser besonderen Beförderungsart enthalten sind. Darunter fallen auch die Vorschriften des Gewerberechtes. Insbesondere dürfen Genehmigungen, Konzessionen oder Lizenzen nicht verlangt, auch darf die Einreichung von Fahrplänen oder die Vorlegung von Tarifen für Beförderungen nicht beansprucht werden.

Artikel 7.

Im erleichterten Verkehr wird die Slowakische Regierung von deutschen Kraftfahrzeugen keine Steuern oder sonstigen Abgaben erheben, die an das Halten oder die Benutzung von Kraftfahrzeugen, an die Benutzung von Straßen oder an die Beförderung von Personen oder Gütern mit Kraftfahrzeugen geknüpt sind (Kraftfahrzeugsteuer, Beförderungssteuer, Fahrpreissteuer für die Massenbeförderung von Personen, Brücken-, Wegegelder und dgl.).

Článok 8.

V uľahčenom dopravnom styku budú colné úrady Slovenskej republiky odbavovať motorové vozidlá každého druhu, ich vlečné a prívesné vozy, v zjednodušenom záznamnom pokračovaní, bez zloženia istoty a vyberania poplatkov.

Obe ministerstvá financií si vyhrádzajú nadviazať styky cieľom podrobnejšej úpravy tohoto záznamného pokračovania. Aby motorové vozidlo nebolo stavané na spätný výstup v lehote určenej záznamným pokračovaním, tak nemecké colné úrady vykonajú na žiadosť slovenských colných úradov vyšetrenie o pobyte vozidla a výsledok oznámia dožadujúcemu sa úradu.

Článok 9.

Colné uzávery majú sa vzájomne uznávať.

Obe vlády uzavrú dohovor o colne bezpečnom uzáverovom zariadení nákladných motorových vozidiel.

Článok 10.

Pre uľahčenú dopravu, ktorá sa má vykonať bez zdržania, poskytne sa dostatočná lehota k priechodu, ktorú určia colné a pohranične-policajné úrady v obojstrannej dohode.

Článok 11.

Predchádzajúce ustanovenia platia aj pre dopravu motorovými vozidlami štátnych železničných a poštových správ.

III. Uľahčená doprava na hradskej Bratislava—Petržalka—Horvátjárfalu (Oroszvár).

Článok 12.

Uľahčenou dopravou rozumie sa živnostenská a neživnostenská preprava osôb a tovaru medzi Bratislavou a Horvátjárfalu (Oroszvár) cez nemecké územie bez obsluhy po ceste. Obsluhou po ceste je pristupovanie a vystupovanie cestujúcich, nakladanie alebo vykladanie vozidiel.

Artikel 8.

Im erleichterten Verkehr werden Kraftfahrzeuge aller Art und ihre Anhänger und Beiwagen von den Zollbehörden der Slowakischen Republik im vereinfachten Vormerkverfahren — ohne Sicherheitsleistung und Gebührenerhebung — abgefertigt.

Die beiderseitigen Finanzminister behalten sich vor, sich über eine nähere Ausgestaltung dieses Vormerkverfahrens ins Benehmen zu setzen.

Wird ein Kraftfahrzeug nicht innerhalb der im Vormerkverfahren vorgesehenen Frist zu Wiederausfuhr gestellt, so werden auf Ersuchen der slowakischen Zollbehörden die deutschen Zollbehörden Ermittlungen über den Verbleib des Kraftfahrzeuges anstellen und das Ergebnis der ersuchenden Behörde mitteilen.

Artikel 9.

Die zollamtlichen Verschlüsse sollen gegenseitig anerkannt werden.

Die beiden Regierungen werden eine Vereinbarung über die zollverchlußsichere Einrichtung der Lastkraftwagen schließen.

Artikel 10.

Für den erleichterten Verkehr, der ohne Aufenthalt erfolgen soll, wird eine ausreichende Durchgangsfrist gewährt werden, die von den Zoll- und Grenzpolizeibehörden in beiderseitigem Einvernehmen festgesetzt wird.

Artikel 11.

Die vorstehenden Bestimmungen gelten auch für den Kraftfahrzeugverkehr der staatlichen Eisenbahn- und Postverwaltungen.

III. Erleichterter Verkehr auf der Straße Preßburg—Engerau—Horvátjárfalu (Oroszvár).

Artikel 12.

Unter erleichtertem Verkehr werden die gewerbmäßige und die nicht gewerbsmäßige Beförderung von Personen und Gütern zwischen Preßburg und Horvátjárfalu (Oroszvár) bei Berührung von deutschem Gebiet ohne Unterwegsbedienung verstanden. Unterwegsbedienung ist das Zusteigen oder Absteigen von Fahrgästen, die Beladung oder Entladung der Fahrzeuge.

Článok 13.

V uľahčenom dopravnom styku nebude Nemecká ríša vyberať od slovenských motorových vozidiel nijaké dane ani dávky, ktoré sú viazané na držanie alebo užívanie motorových vozidiel, na používanie hradských alebo na prepravu osôb alebo tovaru motorovými vozidlami (daň z motorových vozidiel, prepravná daň, daň z cestovného za hromadnú prepravu osôb, mostné, cestné, atď.).

Článok 14.

Ustanovenia čl. 6, 8, 9, 10 a 11 použijú sa zodpovedajúcim spôsobom.

IV. Záverečné ustanovenia.

Článok 15.

Ustanovenia tejto dohody nebránia tomu, aby v jednotlivom prípade vykonaly sa opatrenia, potrebné na ochranu colného dôchodku, najmä, aby sa skúmala správnosť colnej uzávery a aby sa prípadne odoprelo jej uznanie. Colné výhody podľa tejto dohody možno odoprieť aj vtedy, keď je dôvodné podozrenie najmä proti osobám, ktoré boly potrestané pre podludníctvo alebo pre porušenie devízových ustanovení.

Obe vlády si vyhradzujú uzavrieť dohovor o poskytnutí vzájomnej právnej pomoci pre prípad porušenia ustanovení tejto dohody.

Článok 16.

Táto dohoda nadobudne účinnosť dňom 1. apríla 1940 a platí do 31. decembra 1942.

Ak niektorá z oboch vlád nevypovie dohodu najneskoršie 6 mesiacov pred jej uplynutím, predlžuje sa vždy o jeden kalendárny rok, dokiaľ by ju niektorá z oboch vlád nevypovedala.

Artikel 13.

Im erleichterten Verkehr wird das Deutsche Reich von slowakischen Kraftfahrzeugen keine Steuern und sonstigen Abgaben erheben, die an das Halten oder die Benutzung von Kraftfahrzeugen, an die Benutzung von Straßen oder an die Beförderung von Personen oder Gütern mit Kraftfahrzeugen geknüpft sind. (Kraftfahrzeugsteuer, Beförderungssteuer, Fahrpreissteuer für die Massenbeförderung von Personen, Brücken-, Wegegelder und dgl.)

Artikel 14.

Die Bestimmungen der Artikel 6, 8, 9, 10 und 11 finden entsprechende Anwendung.

IV. Schlußbestimmungen.

Artikel 15.

Keine Bestimmung dieses Abkommens hindert, im Einzelfall die zur Wahrung des Zollinteresses erforderlichen Maßnahmen zu treffen, insbesondere die Ordnungsmäßigkeit des zollamtlichen Verschlusses zu prüfen und gegebenenfalls die Anerkennung zu versagen. Auch können Zollvergünstigungen dieses Abkommens versagt werden, wenn begründeter Verdacht besteht, insbesondere gegenüber Personen, die wegen Schmuggels oder Zuwiderhandlungen gegen die Devisenbestimmungen bestraft worden sind.

Beide Regierungen behalten sich vor, Vereinbarungen über die gegenseitige Gewährung von Rechtshilfe im Falle von Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen dieses Abkommens zu schließen.

Artikel 16.

Dieses Abkommen tritt am 1. April 1940 in Kraft und gilt bis zum 31. Dezember 1942.

Wird das Abkommen von keiner der beiden Regierungen spätestens 6 Monate vor seinem Ablauf gekündigt, so verlängert es sich jeweils um ein weiteres Kalenderjahr bis es von einer der beiden Regierungen mit 6 monatigen Frist gekündigt wird.

Vyhotovené v dvoch prvopisoch, v slovenskej a nemeckej reči.

V Berlíne dňa 22. januára 1940.

Za Slovenskú vládu:
Matúš Černák v. r.

Za Nemeckú vládu:
Dr. Gregor Martius v. r.

Ausgefertingt in doppelter Urschrift in deutscher und slowakischer Sprache.

Berlin, den 22. Januar 1940.

Für die Deutsche Regierung:
Dr. Georg Martius e. h.

Für die Slowakische Regierung:
Matúš Černák e. h.

Záverečný protokol.

K článku 1.

K premávkovým preukazom, ktoré nie sú vyhotovené v nemeckej reči, pripojiť treba nemeckú listinu, vyhotovenú príslušnými slovenskými úradmi, niektorým nemeckým konzulom, alebo niektorým uznaným automobilovým klubom. Z prekladu, ktorý treba pripojiť k vodičskému listu, má byť zrejmé iba meno a bydlisko majiteľa premávkového povolenia, ako aj jeho oprávnenie viesť motorové vozidlo, z prekladu, ktorý treba pripojiť k osvedčeniu pre motorové vozidlo, len meno a bydlisko majiteľa, pripustenie k premávke, ako aj úradná registrová značka, číslo motoru a podvozku a vlastná váha vozidla.

Slovenský autoklub prejavil ochotu, dať držiteľom nemeckých motorových vozidiel, pomocou nemeckých autoklubov alebo prostredníctvom slovenských zastupiteľských úradov, k dispozícii slovenské preklady nemeckých preukazov, uvedených v čl. 1. Príslušné nemecké úrady upozornia zúčastnených držiteľov motorových vozidiel na nutnosť slovenských prekladov pri dlhších cestách na Slovensko alebo pri dlhšom pobyte na Slovensku.

K článku 1. a 5.

Je shoda o tom, že nemecké motorové vozidlá v premávke na Slovensku budú zvlášť označené značkou „D", a slovenské motorové vozidlá v premávke v Nemeckej ríši značkou „SO". Pre uľahčenú priechodovú dopravu „Petržalka—Bratislava—Devín" nebude sa požadovať prvšie označenie.

Schlußprotokoll.

Zu Artikel 1.

Nicht in deutscher Sprache abgefaßten Fahrausweisen ist eine deutschsprachige Urkunde beizugeben, die durch die zuständigen slowakischen Amtstellen, einen deutschen Konsul oder einen anerkannten Automobilklub gefertigt ist. Aus der dem Führerschein beizugebenden Übersetzung braucht sich nur Name und Wohnort des Inhabers der Fahrerlaubnis, sowie seine Befugnis zur Führung eines Kraftfahrzeuges zu ergeben; aus der dem Kraftfahrzeugschein beizugebenden Übersetzung nur Name und Wohnort des Inhabers der Zulassung sowie amtliches Kennzeichen, Motor- und Fahrgestellnummer und Eigengewicht des Fahrzeuges.

Der Slowakische Automobilklub hat sich bereit erklärt, den Haltern deutscher Kraftfahrzeuge über die deutschen Automobilklubs oder durch die slowakischen Vertretungsbehörden slowakische Übersetzungen der in Artikel 1 genannten deutschen Ausweispapiere zur Verfügung zu stellen. Die zuständigen deutschen Stellen werden die beteiligten Kraftfahrzeughalter auf die Notwendigkeit hinweisen, von diesem Anerbieten bei weiteren Reisen in die Slowakei oder bei längeren Aufenthalten in der Slowakei Gebrauch zu machen.

Zu Artikel 1 und 5.

Es besteht Einverständnis darüber, daß die deutschen Kraftfahrzeuge beim Verkehr in der Slowakei durch „D", die slowakischen Fahrzeuge beim Verkehr im Deutschen Reich durch „SO" besonders gekennzeichnet werden. Für den erleichterten Durchgangsverkehr Engerau—Preßburg—Theben ist erstere Kennzeichnung nicht erforderlich.

K článku 2.

Je shoda o tom, že za dane a dávky nemajú sa pokladať také úplaty, ktoré vyberajú sa všeobecne za používanie zvláštnych umelých hradských (napr. Grossglockner-Hochalpenstrasse).

K článku 2, 7 a 14.

Daňami rozumejú sa aj dane, ktoré nevyberá štát sám, ale vyberajú ich iné úrady (na pr. obecné úrady).

K článku 5 a 12.

Prípadné rozšírenie tejto uľahčenej priechodnej dopravy na iné hradské zostáva vyhradené príslušným činiteľom oboch štátov.

V Berlíne dňa 22. januára 1940.

Za Slovenskú vládu:
Matúš Černák v. r.

Za Nemeckú vládu
Dr. Gregor Martius v. r.

Zu Artikel 2.

Es besteht Einverständnis darüber, daß unter Steuern und Abgaben solche Entgelte nicht zu verstehen sind, die für die Benutzung von besonderen Kunststraßen (z. B. Großglockner-Hochalpenstraße) allgemein zu entrichten sind.

Zu Artikel 2, 7 und 14.

Unter Steuern sind auch Steuern zu verstehen, die nicht vom Staat selbst, sondern von einer anderen Stelle (z. B. von einer Gemeinde) erhoben werden.

Zu Artikel 5 und 12.

Die etwaige Ausdehnung des erleichterten Durchgangsverkehrs auf andere Straßen bleibt den Vereinbarungen der zuständigen Stellen beider Staaten vorbehalten.

Berlin, den 22. Januar 1940.

Für die Deutsche Regierung:
Dr. Georg Martius e. h.

Für die Slowakische Regierung:
Matúš Černák e. h.

73.

Vyhláška ministra zahraničných vecí zo dňa 10. júna 1943

o Dohode medzi Slovenskou republikou a Nemeckou ríšou o otázkach súkromného poistenia (smluvného poistenia).

Splnomocnení zástupcovia Slovenskej republiky a Nemeckej ríše podpísali dňa 15. novembra 1940 v Berlíne Dohodu o otázkach súkromného poistenia (smluvného poistenia).

Vláda Slovenskej republiky schválila túto Dohodu dňa 19. marca 1943. Podľa článku 8. Dohody nadobudla táto platnosť dňa 1. decembra 1940.

Dohoda spolu s dodatkovou Dohodou a Zápisnicou o rokovaní sa uverejňuje v slovenskom a nemeckom pôvodnom znení.

Dr. Tuka v. r.

Dohoda

medzi Slovenskou republikou a Nemeckou ríšou o otázkach súkromného poistenia (smluvného poistenia).

Vláda Slovenskej republiky a ríšska vláda dohodly sa svojimi splnomocnenými zástupcami za účelom úpravy otázok

Abkommen

zwischen dem Deutschen Reich und der Slowakischen Republik über Fragen der Privatversicherung (Vertragsversicherung).

Die Reichsregierung und die Regierung der Slowakischen Republik haben zur Regelung von Fragen der Privatversicherung

súkromného poistenia (smluvného poistenia) na nasledujúcom:

Článok 1.

(1) K slovenskému poisťovaciemu kmeňu poisťovní, pripustených v Protektoráte Čechy a Morava, ktoré majú svoje sídlo v Protektoráte, patria poisťovacie smluvy týchto poisťovní, uzavreté na bývalom česko-slovenskom území:

a) keď poistník dňa 30. júna 1939 mal svoje bydlisko (sídlo) v Slovenskej republike, alebo

b) keď je poistený predmet, ktorý sa dňa 30. júna 1939 nachádzal v Slovenskej republike.

(2) K česko-moravskému kmeňu poisťovní, pripustených v Protektoráte Čechy a Morava, ktoré majú sídlo v Slovenskej republike, patria poisťovacie smluvy týchto podnikov, uzavreté na bývalom česko-slovenskom území:

a) keď poisťovateľ dňa 30. júna 1939 mal svoje bydlisko (sídlo) v Protektoráte Čechy a Morava, alebo

b) keď je poistený predmet, ktorý sa dňa 30. júna 1939 nachádzal v Protektoráte Čechy a Morava.

(3) Poisťovacie smluvy s poistníkmi, ktorí dňa 30. júna 1939 nemali svoje bydlisko na bývalom česko-slovenskom území, patria ku kmeňu sídla podniku.

(4) Ak poistný prípad nastal pred 1. júlom 1939 a poisťovacia smluva na základe poistného prípadu zanikla, riadi sa príslušnosť poisťovacej smluvy k slovenskému alebo česko-moravskému poisťovaciemu kmeňu podľa bydliska (sídla) poistníka, alebo podľa polohy poisteného predmetu v deň nastania poistného prípadu.

Článok 2.

Poistník môže, nakoľko by po 30. júni 1939 svoje bydlisko (sídlo) preložil do druhého štátu, alebo by tam preniesol poistený predmet, žiadať aj po 30. júni 1939, aby jeho poisťovacia smluva bola prenesená z kmeňa poisťovne jedného zo štátov uzavierajúcich smluvu na poisťovňu

(Vertragsversicherung) durch ihre bevollmächtigten Vertreter folgendes vereinbart:

Artikel 1.

(1) Zum slowakischen Versicherungsbestand der im Protektorate Böhmen und Mähren zugelassenen Versicherungsunternehmungen, die ihren Sitz im Protektorate haben, gehören die in dem ehemaligen tschecho-slowakischen Gebiet abgeschlossenen Versicherungsverträge dieser Unternehmungen,

a) wenn der Versicherungsnehmer am 30. Juni 1939 seinen Wohnsitz (Sitz) in der Slowakischen Republik hatte, oder

b) wenn ein Gegenstand versichert ist, der sich am 30. Juni 1939 in der Slowakischen Republik befunden hat.

(2) Zur böhmisch-mährischen Versicherungsbestand der im Protektorate Böhmen und Mähren zugelassenen Versicherungsunternehmungen, die ihren Sitz in der Slowakischen Republik haben, gehören die in dem ehemaligen tschecho-slowakischen Gebiet abgeschlossenen Versicherungsverträge dieser Unternehmungen,

a) wenn der Versicherungsunternehmer am 30. Juni 1939 seinen Wohnsitz (Sitz) im Protektorate Böhmen und Mähren hatte, oder

b) wenn ein Gegenstand versichert ist, der sich am 30. Juni 1939 im Protektorate Böhmen und Mähren befunden hat.

(3) Versicherungsverträge mit Versicherungsnehmern, die am 30. Juni 1939 nicht ihren Wohnsitz in dem ehemaligen tschecho-slowakischen Gebiete hatten gehören zum Bestande des Sitzes der Unternehmung.

(4) Ist der Versicherungsfall vor dem 1. Juli 1939 eingetreten und der Versicherungsvertrag auf Grund des Versicherungsfalles, erloschen, so richtet sich die Zugehörigkeit des Versicherungsvertrages zum slowakischen oder böhmisch-mährischen Verscherungsbestand nach dem Wohnsitz (Sitz) des Versicherungsnehmers oder nach der Lage des versicherten Gegenstandes am Tage des Eintrittes des Versicherungsfalles.

Artikel 2.

Der Versicherungsnehmer kann, sofern er nach den 30. Juni 1939 seinen Wohnsitz (Sitz) in den anderen Staat verlegt, oder den versicherten Gegenstand dorthin verbringt, auch nach dem 30. Juni 1939 verlangen, daß sein Versicherungsvertrag aus dem Bestand der Versicherungsunter-

alebo na kmeň ňou odstúpený v druhom štáte, ktorý smluvu uzaviera. Táto žiadosť môže byť podaná do 90 dní od nadobudnutia platnosti tejto Dohody; má byť podaná doporučeným listom.

Článok 3.

(1) Poisťovne, ktoré majú sídlo v Protektoráte Čechy a Morava a prevádzajú poisťovacie obchody aj v Slovenskej republike, majú — nakoľko nebudú pripustené — do 90 dní od nadobudnutia platnosti tejto Dohody s predložením smluvy o prevzatí navrhnúť cieľom schválenia prenesenie ich slovenského poisťovacieho kmeňa na niektorú v Slovenskej republike poisťovacie obchody prevádzajúcu poisťovňu, ktorú určí slovenská dozorčia vrchnosť.

(2) Poisťovne, ktoré majú svoje sídlo v Slovenskej republike a prevádzajú poisťovacie obchody v Protektoráte Čechy a Morava, majú — nakoľko nebudú pripustené — do 90 dní od nadobudnutia platnosti tejto Dohody s predložením smluvy o prevzatí navrhnúť cieľom schválenia prenesenie ich česko-moravského poisťovacieho kmeňa na niektorú poisťovňu, pripustenú v Protektoráte Čechy a Morava.

(3) Až do vybavenia ich návrhov smú poisťovne na území druhého štátu pokračovať v poisťovacích obchodoch, pokiaľ sa to neprotiví platným zákonitým predpisom.

(4) Pripustenie stane sa na základe voľného uváženia dozorčej vrchnosti podľa predpisov, ktoré všeobecne platia pre pripustenie cudzozemských poisťovní v štáte, ktorý pripustenie udeľuje. Za pripustenie nebudú sa vyberať žiadne poplatky. Smluvné štáty povolia transfer majetkových hodnôt, ktoré sa majú previesť k zloženiu prípadných kaucií, bez dávok, poplatkov a daní.

Článok 4.

(1) Do 90 dní po nadobudnutí platnosti tejto Dohody majú poisťovne so sídlom

nehmung in dem einen vertragschließenden Staat auf ihren oder den von ihr abgetretenen Bestand in den anderen vertragschließenden Staat übertragen wird. Dieses Verlangen kann binnen 90 Tagen vom Inkrafttreten dieses Abkommens ab gestellt werden; es hat durch eingeschriebenen Brief zu erfolgen.

Artikel 3.

(1) Versicherungsunternehmungen, die ihren Sitz im Protektorate Böhmen und Mähren haben und Versicherungsgeschäfte auch in der Slowakischen Republik betreiben, haben, soweit sie nicht zugelassen werden, binnen 90 Tagen vom Inkrafttreten dieses Abkommens ab unter Vorlage eines Übernahmevertrages zu beantragen, die Übertragung ihres slowakischen Bestandes auf eine in der Slowakischen Republik das Versicherungsgeschäft betreibende Unternehmung die von der slowakischen Aufsichtsbehörde bestimmt wird, zu genehmigen.

(2) Versicherungsunternehmungen, die ihren Sitz in der Slowakischen Republik haben und Versicherungsgeschäfte im Protektorate Böhmen und Mähren betreiben, haben, soweit sie nicht zugelassen werden, binnen 90 Tagen vom Inkrafttreten dieses Abkommens ab unter Vorlage eines Übernahmevertrages zu beantragen, die Übertragung ihres böhmisch-mährischen Versicherungsbestandes auf eine im Protektorate Böhmen und Mähren zugelassene Versicherungsunternehmung zu genehmigen.

(3) Bis zur Erledigung ihrer Anträge dürfen die Versicherungsunternehmungen in dem Gebiet des anderen Staates das Versicherungsgeschäft fortsetzen, soweit nicht bestehende gesetzliche Vorschriften dem entgegenstehen.

(4) Die Zulassung erfolgt nach freiem Ermessen der Aufsichtsbehörde gemäß den Vorschriften, die für die Zulassung ausländischer Versicherungsunternehmungen in dem die Zulassung erteilenden Staat allgemein gelten. Für die Zulassung werden keine Gebühren erhoben. Die vertragschließenden Staaten werden den Transfer der zur Stellung von etwaigen Kautionen zu überführenden Vermögenswerte abgaben-, gebühren- und steuerfrei genehmigen.

Artikel 4.

(1) Binnen 90 Tagen nach Inkrafttreten dieses Abkommens haben die Versiche-

v Protektoráte Čechy a Morava všetky svoje rezervy (rezervy matematické, rezervy nevybavených škôd, prémiové prenášky atď.) vzťahujúce sa na ich slovenský poisťovací kmeň a vypočítané v pôvodnej mene, zaokryť v Slovenskej republike majetkovými hodnotami, ktoré podľa slovenských zákonov sú ku krytiu spôsobilé.

(2) Transfer majetkových hodnôt bude so strany nemeckej, poťažne protektorátnej vlády povolený bez dávok, poplatkov a daní.

(3) Pokiaľ by česko-moravské poisťovne vlastnily v Slovenskej republike majetkové hodnoty, ktoré by sa ku krytiu podľa odseku 1 tohoto článku v Slovenskej republike nevyžadovaly, povolí slovenská vláda transfer týchto majetkových hodnôt do Nemeckej ríše a do Protektorátu Čechy a Morava bez dávok, poplatkov a daní.

Článok 5.

Pre poisťovne so sídlom mimo Protektorátu Čechy a Morava, ktoré boly pripustené v bývalej Česko-slovenskej republike, platia obdobne články 1 až 4.

Článok 6.

Úprava slovenského poisťovacieho kmeňa poisťovne „Star" a jeho krytie ako aj úprava celého poisťovacieho kmeňa „Domov a Slovákia" všeobecnej poisťovne úč. spol. v Bratislave a jeho krytia vyhradzuje sa zvláštnej Dohode.

Článok 7.

O pochybných otázkach a nesrovnalostiach, vzniklých prevádzaním Dohody, hlavne pri rozdelení majetkových hodnôt, rozhodne stály výbor.

Výbor pozostáva z dvoch-dvoch zástupcov nemeckej a slovenskej vlády.

Článok 8.

Dohoda nadobudne platnosti dňa 1. decembra 1940.

rungsunternehmungen mit dem Sitz im Protektorate Böhmen und Mähren ihre gesamten auf den slowakischen Versicherungsbestand bezüglichen nach der Originalwährung berechneten Reserven (mathematischen Reserven, Schadenreserven, Prämienüberträge usw.) in der Slowakischen Republik durch Vermögenswerte zu bedecken, die nach den slowakischen Gesetzen zur Bedeckung geeignet sind.

(2) Der Transfer der Vermögenswerte wird seitens der Deutschen bzw. der Protektorats-Regierung abgaben-, gebühren- und steuerfrei gewährt werden.

(3) Soweit die böhmisch-mährischen Versicherungsunternehmungen in der Slowakischen Republik Vermögenswerte besitzen, die für die Bedeckung gemäß Absatzt 1 dieses Artikels in der Slowakischen Republik nicht erforderlich sind, wird die Slowakische Regierung den Transfer dieser Vermögenswerte in das Deutsche Reich und das Protektorat Böhmen und Mähren abgaben-, gebühren- und steuerfrei gewähren.

Artikel 5.

Für die Versicherungsunternehmungen mit dem Sitz außerhalb des Protektorates Böhmen und Mähren, die in der ehemaligen Tschecho-Slowakischen Republik zugelassen waren, gelten die Artikel 1 bis 4 sinngemäß.

Artikel 6.

Die Behandlung des slowakischen Bestandes der Versicherungsanstalt „Star" und seine Bedeckung sowie die Regelung des gesamten Bestandes der „Domov und Slovákia" Algemeine Versicherungs-AG. in Preßburg und dessen Bedeckung bleibt einem besonderen Abkommen vorbehalten.

Artikel 7.

Über Zweifelsfragen und Unstimmigkeiten aus der Durchführung des Abkommens, insbesondere aus der Aufteilung der Vermögensbestände, entscheidet ein ständiger Ausschuß.

Der Ausschuß besteht aus je zwei Vertretern der Deutschen und der Slowakischen Regierung.

Artikel 8.

Das Abkommen tritt am 1. Dezember 1940 in Kraft.

Vyhotovené v dvoch prvopisoch v jazyku slovenskom a nemeckom.

V Berline dňa 15. novembra 1940.

Za Slovenskú vládu:
MATÚŠ ČERNÁK v. r.

Za Ríšsku vládu:
EISENLOHR v. r.

Dodatková Dohoda

k Dohode, podpísanej dnešného dňa medzi Slovenskou republikou a Nemeckou ríšou o otázkach súkromného poistenia (smluvného poistenia).

Vláda Slovenskej republiky a ríšska vláda za účelom prevádzania dnes podpísanej Dohody o otázkach súkromného poistenia (smluvného poistenia) dohodly sa svojimi splnomocnenými zástupcami na nasledujúcom:

Článok 1.

(1) V najbližšom čase budú v Slovenskej republike pripustené k obchodnej činnosti „Dunaj" všeobecná poisťovacia účastinná spoločnosť vo Viedni a „Všeobecná Elementar" poisťovacia účastinná spoločnosť vo Viedni pre vecné poistenie (v to počítajúc úrazové poistenie), „Concordia" všeobecná poisťovacia úč. spoločnosť v Reichenbergu a „Viktoria zu Berlin" všeobecná poisťovacia účastinná spoločnosť v Berline pre životné poistenie (rentové poistenie, úrazové — dodatkové poistenie).

(2) Taktiež bude v najkratšom čase pripustená k prevodzovaniu obchodnej činnosti „Ostmärkische Volksfürsorge" vo Viedni v odbore maloživotného poistenia, pričom ríšska dozorčia vrchnosť prevezme záväzok tejto „Volksfürsorge" z príležitosti rozšírenia jej pôsobnosti na Slovenskú republiku, udeliť príkaz, aby pri získavaní členov obracala sa hlavne na príslušníkov nemeckej národnej skupiny. Vzhľadom na tento príkaz slovenská vláda pri udelení koncesie pre „Volksfürsorge" upúšťa od stanovenia podmienky v smysle spomenutého príkazu.

Ausgefertigt in zwei Urschriften in deutscher und slowakischer Sprache.

Berlin, den 15. November 1940.

Für die Reichsregierung:
EISENLOHR e. h.

Für die Slowakische Regierung:
ČERNÁK e. h.

Zusatzabkommen

zu dem am heutigen Tage unterzeichneten Abkommen zwischen dem Deutschen Reich und der Slowakischen Republik über Fragen der Privatversicherung (Vertragsversicherung).

Die Reichsregierung und die Regierung der Slowakischen Republik haben zum Zwecke der Ausführung des heute unterzeichneten Abkommens über Fragen der Privatversicherung (Vertragsversicherung) durch ihre bevollmächtigten Vertreter folgendes vereinbart:

Artikel 1.

(1) Der Donau Allgemeinen Versicherungs-Aktiengesellschaft in Wien und der Allgemeinen Elementar Versicherungs-Aktien-Gesellschaft in Wien wird für die Sachversicherung (einschließlich Unfallversicherung), der Concordia Allgemeinen Versicherungs-Aktiengesellschaft in Reichenberg und der Victoria zu Berlin Allgemeinen Versicherungs-A. G. in Berlin wird für die Lebensversicherung (Rentenversicherung, Unfallzusatzversicherung) nunmehr in kürzester Zeit die Zulassung zum Geschäftsbetrieb in der Slowakei erteilt werden.

(2) Desgleichen wird der Ostmärkischen Volksfürsorge in Wien in kürzester Zeit ebenfalls die Erlaubnis zum Geschäftsbetriebe der Kleinlebensversicherung erteilt werden, wobei die deutsche Aufsichtsbehörde es übernimmt, der Volksfürsorge für die Ausdehnung des Geschäftsbetriebes auf die Slowakei die Auflage zu erteilen, sich bei der Werbung hauptsächlich an Volksdeutsche zu wenden. Mit Rücksicht auf diese Auflage wird die Slowakische Regierung davon Abstand nehmen, die Konzessionserteilung an die Volksfürsorge von einer Bedingung im Sinne dieser Auflage abhängig zu machen.

(3) Europskej akciovej spoločnosti pre poisťovanie nákladov a cestovných zavazadiel v Prahe môže byť udelená koncesia pre Slovenskú republiku, len čo bude predložený príslušný návrh, keďže táto spoločnosť pracovala už v Slovenskej republike dňa 14. marca 1939.

(4) Taktiež bude udelené v najkratšom čase povolenie k prevodzovaniu obchodnej činnosti v odbore životného poistenia v Slovenskej republike „Zemskej poisťovni v Brne".

Článok 2.

Slovenské poisťovacie kmene životnej poisťovacej spoločnosti „Kotva" vo Viedni ako aj poisťovacej účastinnej spoločnosti „Sudetendeutsche Union" v Reichenbergu (predtým „Union" poisťovacia účastinná spoločnosť v Prahe) budú prenesené na poisťovacie podniky, ktoré majú byť pripustené podľa článku 1 odsek 1.

Článok 3.

Výška kaucií a spôsob složenia týchto, prípadne aj ich postupné doplnenie, nemajú byť prekážkou prevádzania udelenej koncesie. Slovenská dozorčia vrchnosť v každom jednotlivom prípade poskytne podniku, ktorý sa má pripustiť, príležitosť, aby sa vyjadril pred konečným ustálením výšky kaucie. V prípade, žeby sa dohoda nedocielila, slovenská dozorčia vrchnosť poskytne príležitosť ríšskemu ministerstvu hospodárstva na zaujatie stanoviska.

Článok 4.

Na zaokrytie rezerv podľa článku 4. Dohody majú byť použité nasledujúce majetkové hodnoty:

a) v Slovenskej republike nachádzajúce sa hodnoty (pohľadávky, pôžičky na poistky, hypotéky a nemovitosti),

b) kúpna cena poistných kmeňov,

c) česko-slovenské štátne papiere (pôžičky bývalej Česko-Slovenskej republiky), záložné listy, komunálne obligácie alebo iné vhodné hodnoty podľa dojednať sa majúcej úpravy, ktorej sa vyhradzuje aj riešenie kurzovej otázky.

(3) Der Europäischen Güter- und Reisegepäckversicherungs-Aktiengesellschaft in Prag kann die Konzession in der Slowakei erteilt werden, sobald ein entsprechender Antrag gestellt wird, da diese Gesellschaft am 14. März 1939 in der Slowakei schon gearbeitet hat.

(4) Ebenso wird die Landesversicherungsanstalt in Brünn die Zulassung zum Geschäftsbetrieb der Lebensversicherung in der Slowakei in kürzester Zeit erhalten.

Artikel 2.

Die slowakischen Versicherungsbestände des Anker Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft in Wien sowie der sudetendeutschen Union Versicherungs-Aktiengesellschaft in Reichenberg (früher Union Versicherungs-Aktiengesellschaft in Prag) werden an die gemäß Artikel 1, Absatz 1 zuzulassenden deutschen Versicherungsunternehmungen übertragen.

Artikel 3.

Die Höhe der Kautionen und die Art und Weise ihrer Stellung, eventuell auch der schrittweisen Auffüllung sollen keine Schwierigkeiten für die Ausübung der erteilten Zulassungsgenehmigung bilden. Die slowakische Aufsichtsbehörde wird im Einzelfalle vor endgültiger Festsetzung der Höhe der Kaution der zuzulassenden Unternehmung Gelegenheit zur Äußerung geben. Sollte keine Einigung erzielt werden, so wird die slowakischen Aufsichtsbehörde dem Reichswirtschaftsministerium Gelegenheit zur Stellungnahme geben.

Artikel 4.

Für die Bedeckung der Reserven gemäß Artikel 4 des Abkommens sind folgende Vermögenswerte zu verwenden:

a) die in der Slowakischen Republik befindlichen Werte (Guthaben, Polizzendarlehen, Hypotheken und Liegenschaften),

b) die Kaufpreise für die Versicherungsbestände,

c) tschechoslowakische Staatspapiere (Anleihen der früheren Tschecho-Slowakischen Republik), Pfandbriefe, Kommunalobligationen oder sonstige geeignete Werte nach Maßgabe einer noch zu treffenden Regelung, der auch die Regelung der Kursfrage vorbehalten bleibt.

Pokiaľ poisťovacie podniky so sídlom v Protektoráte Čechy a Morava na základe pripustenia budú ďalej prevádzať svoje poisťovacie obchody v Slovenskej republike, slovenská dozorčia vrchnosť — za účelom vyrovnania prípadných strát, ktoré môžu nastať z výmeny cenných papierov na slovenské hodnoty — poskytne im pri bilancovaní úľavy s ohľadom na doterajšie úľavy, poskytnuté bývalou československou dozorčou vrchnosťou. To isté platí aj pre poisťovacie podniky so sídlom mimo Protektorátu, ktoré pracovaly doteraz v Slovenskej republike a tu budú pripustené k prevodzovaniu obchodnej činnosti i pokiaľ preberú slovenské poisťovacie kmene iných podnikov.

Soweit Versicherungsunternehmungen mit dem Sitze im Protektorate Böhmen und Mähren in der Slowakischen Republik das Versicherungsgeschäft auf Grund einer Zulassung fortführen, wird die slowakische Aufsichtsbehörde zum Ausgleich von etwaigen Bilanzverlusten, die aus einem Umtausch von Werten in slowakische Werte entstehen können, Bilanzierungs-Erleichterungen gewähren unter Berücksichtigung der bisher von der früheren tschecho-slowakischen Aufsichtsbehörde gewährten Erleichterungen. Das gleiche gilt für Versicherungsunternehmungen mit dem Sitze außerhalb des Protektorats, die bisher in der Slowakischen Republik gearbeitet haben und dort zum Geschäftsbetrieb zugelassen werden, auch soweit sie slowakischen Versicherungsbestände anderer Unternehmungen erwerben.

Článok 5.

(1) Pokiaľ na zaokrytie prémiových rezerv je potrebný transfer cenných papierov z Protektorátu do Slovenskej republiky, bude tento transfer povolený v rámci prevzatia česko-slovenských štátnych dlžôb, dojednaného so slovenskou vládou. Ohľadom preberajúceho kurzu týchto cenných papierov bude tento slovenskou vládou stanovený tým istým spôsobom, ako pri premene nárokov poistníkov z československých korún na slovenské koruny t. j. v pomere jedna česko-slovenská koruna rovná sa jednej slovenskej korune.

(2) Slovenská vláda sa postará o to, aby podniky pri stanovení odovzdávajúceho kurzu slovenských cenných papierov, ktoré sa vydajú ako náhrada za transferované česko-slovenské hodnoty, z tejto výmeny neutrpely ujmy.

Článok 6.

Slovenská vláda postará sa vládnym nariadením o to, aby práve tak, ako pri transfere krycích hodnôt podľa článku 4 Dohody aj zmluvám o odovzdaní poisťovacích kmeňov a z toho plynúcim právnym jednaniam, ako prenosom majetku atď., prináležalo úplné oslobodenie od daní, dávok a poplatkov.

Artikel 5.

(1) Soweit zur Bedeckung der Prämienreserven ein Transfer von Wertpapieren aus dem Protektorat in die Slowakei erforderlich ist, wird dieser Transfer im Rahmen der mit der Slowakischen Regierung vereinbarten Übernahme tschecho-slowakischer Staatsschulden genehmigt werden. Hinsichtlich des Übernahmekurses dieser Wertpapiere wird dieser von der Slowakischen Regierung in gleicher Weise festgesetzt werden, wie bei der Umvandlung der Ansprüche der Versicherungsnehmer von tschecho-slowakischen Kronen auf slowakische Kronen, d. h. nach dem Verhältnisse 1 tschecho-slowakische Krone ist gleich 1 slowakische Krone.

(2) Die Slowakische Regierung wird bei Festsetzung des Begebungskurses der als Ersatz der transferierten tschecho-slowakischen Werte herauszugebenden slowakischen Wertpapiere dafür sorgen, daß den Unternehmungen aus diesem Umtausch kein Nachteil erwächst.

Artikel 6.

Die Slowakische Regierung wird durch Regierungsverordnung dafür Sorge tragen, daß ebenso wie bei dem Transfer der Bedeckungswerte gemäß Artikel 4 des Abkommens auch den Übergabeverträgen von Versicherungsbeständen und den sich daraus ergebenden Rechtshandlungen wie Vermögensübertragungen usw. volle Steuer-, Gebühren- und Abgabefreiheit zukommt.

Článok 7.

Vládnym nariadením určí slovenská vláda, že pri prenose kmeňov všetky práva a povinnosti z prenesených poisťovacích smlúv voči poistníkom a iným podľa poisťovacej smluvy oprávneným prenesením kmeňov prejdú na prejímací ústav.

Článok 8.

Slovenská vláda ustanoví nariadním, že do ríšsko-nemeckých a protektorátnych podnikov, ktoré budú pripustené k prevodzovaniu obchodnej činnosti v Slovenskej republike, vedľa reprezentanta slovenskej štátnej príslušnosti môže byť ustanovený aj reperezentant ríšskonemeckej štátnej príslušnosti.

Článok 9.

Slovenská vláda súhlasí s tým, že ríšskonemecké zaisťovacie podniky v rámci platných zákonov môžu prevádzať svoju obchodnú činnosť v Slovenskej republike.

Článok 10.

„Všeobecnej poisťovni", účastinnej spoločnosti v Brne — Prahe udeli sa koncesia k prevodzovaniu obchodnej činnosti pre požiarne poistenie včítane poistenia pre prerušenie prevozu. Ohľadom ostatných poisťovacích odvetví musí „Všeobecná poisťovňa" úč. spol. dodržiavať ustanovenia článku 3 ods. 1 dnes podpísanej Dohody o otázkach súkromného poistenia (smluvného poistenia).

Článok 11.

Keby sa podnik, ktorý nie je pripustený k prevodzovaniu obchodnej činnosti v Slovenskej republike, pri prenose poisťovacieho kmeňa nemohol dohodnúť s preberajúcim podnikom, má byť spor — s vylúčením právneho pokračovania — riešený výrokom smierčieho výboru, ktorý je pre obe strany záväzným. Do smierčieho výboru vysielajú ríšskonemecká a slovenská dozorčia vrchnosť po jednom odborníkovi poisťovníctva, ktorý podľa možnosti nemá byť v aktívnej službe niektorého poisťovacieho podniku.

Artikel 7.

Durch Regierungsverordnung wird die Slowakische Regierung festsetzen, daß bei den Bestandsübertragungen alle Rechte und Pflichten aus den übertragenen Versicherungsverträgen den Versicherungsnehmern und anderen aus dem Versicherungsvertrag Berechtigten gegenüber mit der Übertragung des Bestandes auf die übernehmende Anstalt übergehen.

Artikel 8.

Die Slowakische Regierung wird im Verordnungswege bestimmen, daß von den deutschen und Protektorats-Unternehmungen, die zum Geschäftsbetrieb in der Slowakischen Republik zugelassen werden, neben einem Repräsentanten slowakischer Staatsangehörigkeit auch ein Repräsentant reichsdeutscher Staatsangehörigkeit bestellt werden kann.

Artikel 9.

Die Slowakische Regierung ist damit einverstanden, daß reichsdeutsche Rückversicherungsunternehmungen im Rahmen der geltenden Gesetze in der Slowakischen Republik ihren Geschäftsbetrieb ausüben können.

Artikel 10.

Der Allgemeinen Assekuranz Aktiengesellschaft in Brünn—Prag wird die Genehmigung zum Geschäftsbetriebe der Feuerversicherung einschließlich der Betriebsunterbrechungsversicherung erteilt werden. Bezüglich der übrigen Versicherungszweige hat die Allgemeine Assekuranz A. G. die Bestimmungen des Artikel 3 Absatz 1 des heute unterzeichneten Abkommens über Fragen der Privatversicherung (Vertragsversicherung) zu beachten.

Artikel 11.

Sollte eine Unternehmung, die zum Geschäftsbetrieb in der Slowakischen Republik nicht zugelassen wird, bei Übertragung des Versicherungsbestandes sich mit der übernehmenden Anstalt nicht einigen können, so ist der Streitfall unter Ausschluß des Rechtsweges durch Spruch eines Schiedsausschusses zu entscheiden, der für beide Teile verbindlich ist. In den Schiedsausschuß entsendet die slowakische und die reichsdeutsche Aufsichtsbehörde je einen Versicherungsfachmann, der nach Tunlichkeit nicht im aktiven Dienste einer Versicherungsunternehmung stehen soll.

Článok 12.

Táto dodatková Dohoda nadobudne platnosti dňa 1. decembra 1940.

Vyhotovené v dvoch prvopisoch v jazyku slovenskom a nemeckom.

V Berline dňa 15. novembra 1940.

Za Slovenskú vládu:
MATÚŠ ČERNÁK v. r.

Za Ríšsku vládu:
EISENLOHR v. r.

Artikel 12.

Dieses Zusatzabkommen tritt am 1. Dezember 1940 in Kraft.

Ausgefertigt in zwei Urschriften in deutscher und slowakischer Sprache.

Berlin, den 15. November 1940.

Für die Reichsregierung:
EISENLOHR e. h.

Für die Slowakische Regierung:
ČERNÁK e. h.

Zápisnica o rokovaní.

Z príležitosti dnešného podpísania dodatkovej Dohody k Dohode medzi Slovenskou republikou a Nemeckou ríšou o otázkach súkromného poistenia (smluvného poistenia) panovala shoda medzi smluvu uzavierajúcimi stranami v nasledujúcich bodoch:

(1) K otázke pripustenia „Deutscher Ring" rakúskej nemocenskej poisťovne úč. spol. prehlasuje slovenská strana, že nemôže vysloviť definitívne rozhodnutie, keďže na prevodzovanie súkromného nemocenského poistenia v Slovenskej republike robí si nárok výlučne len sociálna poisťovňa. Slovenská dozorčia vrchnosť vynasnaží sa o to, aby pripustenie podniku „Deutscher Ring" k prevodzovaniu súkromného nemocenského poistenia v Slovenskej republike nebolo prekazené uplatňovaním nároku sociálnej poisťovne.

Slovenská strana prehlasuje, že po odstránení nastalých prekážok vyriekne čím prv pripustenie podniku „Deutscher Ring".

(2) K veci „Star" prehlasuje zástupca ríšskeho dozorčieho úradu pre súkromné poisťovne, že prejednanie problému „Star" ukázalo sa byť ťažším, než sa pôvodne očakávalo. Má sa však za to, že poverenec ríšskeho protektora pre poisťovaciu spoločnosť „Star" ešte v mesiaci novembri 1940 predostre príslušným miestam definitívne návrhy na vyriešenie problému „Star".

Vzhľadom na to slovenská dozorčia vrchnosť upúšťa predbežne od pripraveného súpisu vzťahujúceho sa na „Star" poistky.

Sitzungsprotokoll.

Anläßlich der heute erfolgten Unterzeichnung des Zusatzabkommens zu dem Abkommen zwischen dem Deutschen Reich und der Slowakischen Republik über Fragen der Privatversicherung (Vertragsversicherung) bestand zwischen den vertragschließenden Teilen Einverständnis über folgende Punkte:

1. Zur Frage der Zulassung des Deutschen Ring Österreichischen Krankenversicherungs-Anstalt A. G. erklärt die slowakische Seite, daß eine endgültige Entscheidung noch nicht getroffen werden kann, da der Betrieb der privaten Krankenversicherung in der Slowakischen Republik seitens der Sozialversicherung für sich allein beansprucht wird. Die slowakische Aufsichtsbehörde wird sich dafür einsetzen, daß der geltend gemachte Anspruch der Sozialversicherung die Zulassung des Detuschen Ring zum Betriebe der privaten Krankenversicherung in der Slowakischen Republik nicht verhindern wird.

Die slowakische Seite erklärt, daß sie nach Beseitigung der aufgetretenen Widerstände die Zulassung des Deutschen Ring ehestens aussprechen wird.

2. Zur Angelegenheit Star erklärt der Vertreter des Reichsaufsichtsamts für Privatversicherung, daß die Behandlung des Star-Problems sich als viel schwieriger herausgestellt hat, als anfänglich angenommen wurde. Man dürfe jedoch annehmen, daß der Beauftragte des Reichsprotektors für die Versicherungsanstalt Star noch im Monat November 1940 endgültige Vorschläge für die Bereinigung des Star-Problems den zuständigen Stellen unterbreiten wird.

Mit Rücksicht darauf wird die slowakische Aufsichtsbehörde von dem vorbereiteten Aufruf der Star-Versicherungen einstweilen noch Abstand nehmen.

Len čo budú predostreté definitívne návrhy poverenca ríšskeho protektora pre poisťovaciu spoločnosť „Star", bude do Prahy svolaná porada štátov, interesovaných na poisťovacej spoločnosti „Star". Prípadne môže sa na to myslieť, aby sa nadväzovaly už pred touto poradou nezáväzne rozhovory s poverencom ríšskeho protektora.

Zástupca slovenskej dozorčej vrchnosti oznamuje, že sa opäť prevádzajú ustanovenia zákona o sanácii „Phönixu" o povinných príspevkoch poisťovacích spoločností.

Zo strany nemeckej sa prehlasuje, že rozhodnutie o osude akcií „Domov a Slovákia" môže byť učinené len v rámci všeobecného riešenia problému „Star". Slovenská strana berie toto na vedomie.

Sudetonemecký životný kmeň spoločnosti „Domov a Slovákia" je predbežne spravovaný sudetonemeckou reprezentáciou poisťovacej spoločnosti „Star". Definitívne riešenie tohoto kmeňa sa vyhradzuje.

V Berlíne dňa 15. novembra 1940.

Podpísané v pôvodine.

MATÚŠ ČERNÁK v. r.

EISENLOHR v. r.

Sobald die endgültigen Anträge des Beauftragten des Reichsprotektors für die Versicherungsanstalt Star vorliegen, wird eine Besprechung der an der Versicherungsanstalt Star interessierten Staaten nach Prag einberufen werden. Gegebenenfalls kann man daran denken, schon vorher unverbindliche Besprechungen mit dem Beauftragten des Reichsprotektors anzusetzen.

Der Vertreter der Slowakischen Aufsichtsbehörde teilt mit, daß die Bestimmungen der Phönix-Sanierungsgesetzgebung über die Pflichtbeiträge der Versicherungsunternehmungen wieder angewendet werden.

Von deutscher Siete wird erklärt, daß eine Entscheidung über das Schicksal der „Domov und Slovákia"-Aktien nur im Rahmen der allgemeinen Star-Regelung getroffen werden kann. Die slowakische Seite nimmt dies zur Kenntnis.

Der sudetendeutsche Lebensversicherungsbestand der „Domov und Slovákia" wird vorläufig von der sudetendeutschen Repräsentanz der Versicherungsanstalt Star verwaltet. Die endgültige Regelung für diesen Bestand bleibt vorbehalten.

Berlin, den 15. November 1940.

Für die Reichsregierung:

EISENLOHR e. h.

Für die Slowakische Regierung:

ČERNÁK e. h.

74.

Vyhláška ministra zahraničných vecí zo dňa 10. júna 1943

o Dohode medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom vo veci súkromných poistení.

Splnomocnení zástupcovia Slovenskej republiky a Maďarského kráľovstva podpísali dňa 25. novembra 1941 v Bratislave Dohodu vo veci súkromných poistení.

Vláda Slovenskej republiky schválila túto Dohodu dňa 19. marca 1943. Podľa § 6 Dohody vstúpila táto v platnosť dňom podpísania.

Dohoda sa uverejňuje v slovenskom a maďarskom pôvodnom znení.

Dr. Tuka v. r.

Dohoda
medzi
SLOVENSKOU REPUBLIKOU
a
MAĎARSKÝM KRÁĽOVSTVOM
vo veci súkromných poistení.

Vláda Slovenskej republiky a Maďarská kráľovská vláda uzavreli vo veci súkromných životných poistení, ktoré sa týkajú územia pripojeného k Maďarskému kráľovstvu podľa rozhodčieho výroku viedenského zo dňa 2. novembra roku 1938, taktiež ktoré sa týkajú terajšieho podkarpatského územia, túto dohodu:

§ 1.

(1) Do maďarského životného poistného stavu (maďarský stav) poisťovacích podnikov, ktoré boly pripustené v Slovenskej republike a v nej majú svoje sídlo, patria platné poistné zmluvy, uzavreté týmito podnikmi na bývalom česko-slovenskom území so stránkami, ktoré

a) bývaly dňa 31. decembra 1938 na území pripojenom k Maďarskému kráľovstvu podľa rozhodčieho výroku viedenského zo dňa 2. novembra 1938,

b) bývaly dňa 30. júna 1939 na terajšom podkarpatskom území.

(2) Poistenia tých poistníkov, ktorí dňa 30. júna 1939 nebývali v štátoch uzavierajúcich túto dohodu, patria do slovenského stavu.

(3) Do maďarského stavu patria i tie poistné zmluvy, ktoré uzavrely uvedené poisťujúce podniky s takými stránkami, ktoré sa presťahovaly z územia označeného v bode a) predchádzajúceho odstavca predo dňom 31. decembra 1938 a z územia uvedeného v bode b) pred 30. júnom 1939 na iné územie Maďarského kráľovstva.

(4) Keď sa poistná zmluva uzavrela s jednorázovou prémiou, alebo keď poistenie pripadajúce na územie uvedené v bode a) odseku (1) tohto paragrafu bolo dňom 31. decembra 1938 a poistenie pripadajúce na územie uvedené v bode b) odseku (1) tohoto paragrafu bolo už dňom 30. júna 1939 bez prémie, tak sa má poistná zmluva zaradiť do maďarského stavu iba v tom prípade, keď poslednému, poisťovaciemu podniku známe bydlisko zmluvnej stránky

Egyezmény
a
MAGYAR KIRÁLYSÁG
és a
SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG
között
a magánéletbiztosítások tárgyában.

A m. kir. kormány és a Szlovák Köztársaság kormánya az 1938. évi november hó 2.-án kelt bécsi döntőbirói határozattal a Magyar Királysághoz visszacsatolt területnek, továbbá a jelenlegi kárpátaljai területnek magánéletbiztosításai tárgyában a következő egyezményt kötötték.

§ 1.

(1) A Szlovák Köztársaságban működési engedéllyel és ugyanott székhellyel biró biztosító vállalatok magyar életbiztosítási állományba (magyar állomány) azok az érvényes biztosítási szerződések tartoznak, amelyeket a vállalatok a volt csch-szlovák és szlovák területeken oly felekkel kötöttek, kik,

a) 1938. évi december hó 31.-én az 1938. évi november hó 2.-án kelt bécsi döntőbirói határozattal a Magyar Királysághoz visszacsatolt területen laktak,

b) 1939. évi június hó 30.-án a jelenlegi kárpátaljai területen laktak.

(2) Azoknak a biztosítottaknak biztosításai, akik 1939 évi június hó 30.-án a szerződést kötő államokban nem laktak, a szlovák állományba tartoznak.

(3) A magyar állományba tartoznak azok a biztosítási szerződések is, amelyeket a szóbanlévő biztosító vállalatok oly felekkel kötöttek, akik az előző bekezdés a) pontjában körülirt területről 1938. évi december hó 31.-e előtt, a b) pontban körülirt területről pedig 1939. évi június hó 30.-a előtt Magyarország más területére költöztek.

(4) Ha a biztosítási szerződés egyszeri díjjal köttetett meg, vagy ha a jelen szakasz (1) bekezdésének a) pontjában körülirt területre eső biztosítás 1938. évi december hó 31.-én, a jelen szakasz (1) bekezdésének b.) pontjában körülirt területre eső biztosítás pedig 1939. évi június hó 30.-án már díjmentes volt, ugy a biztosítási szerződést csak abban az esetben kell a magyar állományba sorozni, ha a szerződőnek a biztosító vállalat által is-

sa nachádza na terajšom území Maďarska. Keď sa poistenie stalo prémie prostým následkom odumretia smluvnej stránky, je smerodajné bydlisko obmysleného.

(3) Keď poistný prípad nastal pred 31. decembrom 1938, poťažne pred 30. júnom 1939, pre určenie príslušnosti poistnej smluvy do stavu maďarského je rozhodným bydlisko smluvnej stránky v deň poistného prípadu.

§ 2.

Nakoľko by sa smluvná stránka alebo obmyslený presťahoval do druhého štátu, môže žiadať, aby poistná smluva bola zaradená do stavu toho štátu, kam sa presťahoval. Túto žiadosť môže smluvná stránka alebo obmyslený predložiť u zastupiteľstva povereného s manipulovaním maďarského stavu odovzdávajúceho podniku behom 90 dní, rátajúc od nadobudnutia platnosti tejto dohody; oznámenie má sa stať doporučeným listom.

§ 3.

(1) Slovenské poisťujúce podniky majú behom 90 dní, rátajúc od nadobudnutia platnosti tejto dohody, pri predložení smluvy o prevode poistného stavu žiadať o schválenie prevodu ich maďarského stavu na niektorý poisťujúci podnik, ktorý má v deň nadobudnutia platnosti tejto dohody prevádzkové povolenie na území Maďarska.

(2) Do vybavenia tejto ich žiadosti môžu slovenské poisťujúce podniky prevádzať svoju obchodnú činnosť na územiach pripojených k Maďarsku, avšak s tým obmedzením, že nesmú uzavierať nové poistenia.

§ 4.

(1) Poistenia, prináležajúce do stavu územia uvedeného v bode a) odseku (1) prvého paragrafu, majú byť odovzdané dňom 31. decembra 1938 a poistenia, prináležajúce do stavu územia uvedeného v bode b) odseku (1) prvého paragrafu, majú byť odovzdané dňom 30. júna 1939 a dôsledkom toho majú sa technické rezervy k týmto termínom vypočítať so zreteľom na splatné a ešte nevyplatené poistné smluvy, ktoré majú byť vzaté do škodovej rezervy (§ 1 bod 5). Avšak zainteresované ústavy môžu sa so schválením dozorčích úradov oboch štátov dohodnúť i na mert legutolsó lakhelye Magyarország jelenlegi területén van. Ha a biztosítás a szerződő elhalálozása folytán vált díjmentessé, a kedvezményezett lakhelye az irányadó.

(2) Ha a biztosítási esemény 1938. évi december hó 31.-e illetőleg 1939. évi június hó 30.-a előtt következett be, a biztosítási szerződésnek a magyar állomány ba való tartozását a szerződőnek a biztosítási esemény napjára vonatkozó lakhelye dönti el.

2. §.

A szerződő fél, vagy a kedvezményezett, amennyiben a másik államba költözött, kérheti, hogy biztosítási szerződése annak az államnak állományába soroztassék, ahova költözött. Ezt a kérését a szerződő fél, vagy a kedvezményezett az átadó vállalat magyar állományának kezelésével megbizott képviseletnél a jelen egyezmény életbelépésétől számított 90 napon belül terjeszheti elő; a bejelentésnek ajánlott levélben kell történnie.

3. §.

(1) A szlovák biztosító vállalatoknak a jelen egyezmény életbelépésétől számított 90 napon belül, az állományátruházási szerződés benyujtása mellett, kérniök kell magyar állományuknak valamely Magyarország területén a jelen egyezmény életbelépésének napján működési engedéllyel bíró biztosító vállalatukra való átruházásának jóváhagyását.

(2) Eme kérésük elintézéséig a szlovák biztosító vállalatok a Magyarországhoz csatolt területeken üzleti működésüket folytathatják, azonban azzal a korlátozással, hogy uj biztosításokat nem köthetnek.

4. §.

(1) Az 1. szakasz (1) bekezdésének a) pontjában körülirt területre eső állományba tartozó biztosítások 1938. évi december hó 31.-i, az 1. szakasz (1) bekezdésének b) pontjában körülirt területre eső állományba tartozók pedig 1939. évi junius hó 30.-i fordulónappal adandók át és ennek folytán a technikai tartalékok ezekre az időpontokra számitandók ki, figyelemmel a kártartalékba veendő esedékessé vált és még ki nem egyenlitett biztosítási összegekre (1. §. 5). Az érdekelt vállalatok azonban a két állam felügyelő hatóságának jóváhagyásával a most emlitett

inom — od vyššie spomenutých rozhodných dní odlišnom — rozhodnom dni.

(2) Technické rezervy majú byť ustálené v pôvodnej hodnote, a to na základe obchodných podkladov schválených bývalou česko-slovenskou dozorčou vrchnosťou. Netto prémiová rezerva má byť vypočítaná najvýš na základe 4% úrokovania.

(3) Slovenské poisťujúce podniky sú povinné behom 90 dní rátajúc od schválenia zmlúv o prevode stavu zaokryť technické rezervy maďarského stavu v pomere zaokrytia celého obchodného kmeňa s príslušnou časťkou jestvujúcich majetkových objektov na území Maďarského kráľovstva. K tomu cieľu majú sa použiť:

1. hodnoty nachádzajúce sa na území Maďarska (počítajúc v to i územia pripojené k Maďarsku), ako: pohľadávky, pôžičky na poistky, hypotekárne pohľadávky a nemovitosti,

2. kúpna cena poistných stavov, menovite kúpna cena životného poistného stavu ako aj prípadný prebytok z kúpnej ceny živelného poistného stavu, ukazujúci sa v prospech odovzdávajúcej spoločnosti,

3. iné také hodnoty, ktoré sú zúčastnené poisťovacie podniky ochotné odovzdať, pokiaľ prevziať v predpoklade, že k tomu dajú obe príslušné dozorčie vrchnosti svoj súhlas.

(4) Dohodnutia všetkého druhu uskutočnené medzi zúčastnenými spoločnosťami na základe tejto dohody a na podklade týchto dohodnutí nastalé odovzdanie a prevzatie hodnôt povolia obe vlády bez daní a poplatkov. Toto oslobodenie rozprestiera sa i na samosprávne dane a poplatky.

(5) V prípade, že slovenské poisťovacie podniky majú na území Maďarska také hodnoty, ktoré nie sú k zaokrytiu maďarského poistného stavu potrebné, maďarská kráľovská vláda povolí prevoz týchto do Slovenskej republiky bez daní a poplatkov.

§ 5.

V sporoch a nesrovnalostiach názorov, vynorivších sa pri prevádzaní tejto dohody, najmä ale pochádzajúcich z rozdelenia majetku súvisiaceho s odovzdaním poistného stavu, rozhoduje stála komisia. Členfordulónapoktól eltérő fordulónapban is megállapodhatnak.

(2) A technikai tartalékok eredeti értékben állapitandók meg, mégpedig a volt cseh-szlovák felügyelő hatóság által jóváhagyott üzlettervek alapján. Nettó díjtartalék számitandó legfeljebb 4%-os kamatláb alapján.

(3) A szlovák biztositó vállalatok az állományátruházási szerződések jóváhagyásától számitott 90 napon belül kötelesek a magyar állomány technikai tartalékait teljes üzletállományuk fedezettségének arányban a meglevő vagyontárgyak megfelelő részével, Magyarország területén fedezni. Erre a célra felhasználandók:

1. A Magyarország területén (beleértve a Magyarországhoz visszacsatolt területek is) levő értékek: követelések, kötvénykölcsönök, jelzálogos követelések és ingatlanok,

2. az állományok vételára, nevezetesen az életbiztosítási állomány vételára valamint az elemi állomány vételárából az átadó vállalat javára esetleg mutatkozó egyenleg,

3. egyéb oly értékek, melyeket az érdekelt biztositó vállalatok átadni, illetőleg átvenni hajlandók, feltéve, hogy ahhoz az illetékes két felügyelő hatóság hozzájárul.

(4) A jelen egyezmény alapján az érdekelt társaságok között létrejött mindennemü megállapodást és azoknak alapján az értékek átadását és átvételét mindkét kormány adó és illetékmentesen engedélyezi. Ez a mentesség kiterjed a helyhatósági adókra és illetékekre is.

(5) Ha a szlovák biztositó vállalatok Magyarország területén oly értékkel rendelkeznek, amelyek a magyar állomány fedezésére nem szükségesek, a m. kir. kormány ezeknek a Szlovák Köztársaságba való átvitelét adó és illetékmentesen engedélyezi.

5. §.

A jelen egyezmény végrehajtása során felmerülő, különösen pedig az állomány átadásával kapcsolatos vagyonszétválasztásból eredő vitákban és véleményeltérésekben állandó bizottság dönt. E bizottság

mi tejto komisie sú dvaja poverenci slovenskej vlády a dvaja poverenci maďarskej kráľovskej vlády.

§ 6.

Táto dohoda vstupuje v platnosť dňom podpísania.

V Bratislave dňa 25. novembra 1941.

Polyák v. r.

Dr. Lechner József v. r.

tagjai a m. kir. kormány és a szlovák kormány két-két megbizottja.

6. §.

A jelen egyezmény az aláirás napján lép életbe.

Bratislava, 1941. évi november hó 25.-én.

Dr. Lechner József s. k.

Polyák s. k.

Tlač Andrej v Bratislave, Ulica Rodobrany č. 12.

Slovenský zákonník

Čiastka 22. Vydaná dňa 22. júna 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: (75.—79.) 75. Nariadenie s mocou zákona o udelení revízneho oprávnenia Sväzu zamestnaneckých družstiev. — 76. Zákon o organizácii ľudového priemyslu. — 77. Vládne nariadenie, ktorým sa menia niektoré ustanovenia vládneho nariadenia č. 242/1942 Sl. z. — 78. Vládne nariadenie o ničení nositeľov trávnych hrdzí. — 79. Vyhláška ministra národnej obrany o nástupnom termíne vysvätených (ordinovaných) duchovných a školských bratov do prezenčnej služby v roku 1943.

75.

Nariadenie s mocou zákona zo dňa 7. júna 1943

o udelení revízneho oprávnenia Sväzu zamestnaneckých družstiev.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 44 zákona č. 185/1939 Sl. z. nariaďuje:

§ 1.

(1) Sväz zamestnaneckých družstiev v Bratislave je oprávnený vykonávať revíziu zamestnaneckých neúverných družstiev.

(2) Za zamestnanecké neúverné družstvo treba pokladať také družstvo, ktorého väčšina členov sú zamestnanci; v prípade pochybnosti rozhoduje Ministerstvo hospodárstva po dohode s Ministerstvom vnútra.

§ 2.

(1) Sväz zamestnaneckých družstiev v Bratislave je postavený naroveň družstevným ústrediam, oprávneným podľa § 3 ods. 1 vládneho nariadenia č. 85/1939 Sl. z. vykonávať revíziu.

(2) Revíziu Sväzu zamestnaneckých družstiev v Bratislave vykonáva Ministerstvo hospodárstva; táto revízia nahradzuje iná̋č potrebnú revíziu sväzovú.

§ 3.

Ohľadom organizácie, práv a povinností Sväzu zamestnaneckých družstiev v Bratislave, vykonávania revízie, ako aj práv a povinností jeho členov, platia obdobne ustanovenia zákona č. 210/1919 Sb. z. a n. a iných právnych predpisov, týkajúcich sa družstevníctva.

§ 4.

Pričlenenie zamestnaneckých družstiev k ústrediam oprávneným k revíziám (§ 2 vl. nar. č. 85/1939 Sl. z.) prestáva dňom nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia a v sporných prípadoch (§ 1 ods. 2) — dňom rozhodnutia podľa § 1 ods. 2.

§ 5.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister hospodárstva po dohode so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Tuka v. r.
Mach v. r. **Sivák** v. r.
Čatloš v. r. **Dr. Medrický** v. r.
Dr. Pružinský v. r. **Dr. Fritz** v. r.

76.

Zákon zo dňa 10. júna 1943

o organizácii ľudového priemyslu.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

Diel prvý.

Ústav pre ľudový priemysel.

§ 1.

(1) Na usmernenie vývoja ľudového priemyslu a na zachovanie jeho národného svojrázu zriaďuje sa Štátny ústav pre ľudový priemysel (v ďalšom texte — „Ústav").

(2) Sídlo Ústavu je Turčiansky Svätý Martin. Ústav môže podľa potreby zriaďovať odbočky. Súhlas k tomu dáva Ministerstvo hospodárstva po dohode s Ministerstvom financií.

Cena Ks 1.—.

§ 2.

(1) Úlohou Ústavu je najmä:

a) zisťovať a viesť v evidencii všetky druhy výrobkov domáckej výroby,

b) skúmať výrobné oblasti a odbytové pomery,

c) odborne cvičiť domáckych pracovníkov,

d) usmerňovať domácku výrobu v tuzemsku a jej odbyt v tuzemsku i v cudzine,

e) kontrolovať domácke výrobky a značkovať ich čo do originálnosti národnej svojráznosti a umeleckej hodnoty,

f) zriaďovať a udržovať spoločné dielne pre domáckych pracovníkov.

(2) Ústav môže poskytovať domáckym pracovníkom materiál na spracovanie.

(3) Výrobky vyrobené pri výcviku domáckych pracovníkov môže Ústav odpredávať spoločnosti (spoločnostiam) uvedenej v § 12.

§ 3.

(1) Ústav vedie a spravuje riaditeľ, ktorého menuje minister hospodárstva.

(2) Riaditeľovi pri správe Ústavu napomáha šesťčlenný poradný sbor. Členov poradného sboru menuje minister hospodárstva po dohode s ministrom školstva a národnej osvety.

(3) Členstvo v poradnom sbore je čestná funkcia. Členovia majú nárok len na hotové výdavky spojené s vykonávaním funkcie a na náhradu za stratu času; ich výšku určí minister hospodárstva po dohode s ministrom financií.

§ 4.

Poradný sbor treba vypočuť najmä:

a) o zásadných smerniciach na vykonávanie úloh uvedených v § 2,

b) o rozpočte a účtovnej uzávierke,

c) o služobnom poriadku pre zamestnancov Ústavu a o organizačnom poriadku Ústavu.

§ 5.

(1) Služobné a platové pomery zamestnancov Ústavu upravuje osobitný služobný poriadok, ktorý vydá minister hospodárstva po dohode s ministrom financií.

(2) Ak to vyžaduje riadny chod Ústavu, môže minister hospodárstva prideliť na výkon služby v Ústave štátnych zamestnancov rezortu Ministerstva hospodárstva, ako aj zamestnancov verejnoprávnych korporácií, nad ktorými vykonáva dozor.

(3) Zamestnanci pridelení Ústavu podľa ods. 2 zostávajú vo svojom doterajšom služobnom pomere; ich požitky refunduje Ústav zamestnávateľovi.

§ 6.

Organizačný poriadok Ústavu vydá minister hospodárstva po dohode s ministrom školstva a národnej osvety.

§ 7.

Ústav podlieha dozoru Ministerstva hospodárstva.

§ 8.

Pri plnení úloh uvedených v § 2 môže Ústav požadovať pomoc štátnych a iných verejných úradov, najmä môže vyžiadať od nich správy.

§ 9.

Osobné a vecné výdavky Ústavu, ako aj finančné prostriedky potrebné na plnenie úloh uvedených v § 2 zaistia sa každoročne v štátnom rozpočte.

Diel druhý.

Ľudový priemysel.

§ 10.

Ľudovým priemyslom v smysle tohto zákona je domácka výroba, t. j. zárobková činnosť, ktorú vykonáva hlava domácnosti, poprípade i s príslušníkmi domácnosti vo vlastnom obydlí alebo v spoločných dielňach a ktorá pozostáva zo spracovania surovín alebo polotovarov, nakoľko táto činnosť nepodlieha predpisom živnostenského zákona.

§ 11.

(1) Do zahraničia možno vyvážať len také výrobky ľudového priemyslu umeleckej hodnoty, ktoré boly Ústavom uznané a označkované ako originálne národné ľudové výrobky. Za označkovanie môže Ústav vyberať poplatok, ktorého výšku a spôsob vyberania upraví minister hospodárstva.

(2) Podrobné predpisy o vývoze a dovoze výrobkov ľudového priemyslu, o ich kontrole, evidencii a označkovaní, ako aj predpisy o kontrole a evidencii podnikov, ktoré sa zaoberajú obchodom s výrobkami ľudového priemyslu, vydá vláda nariade-

ním. Vláda určí nariadením aj, ktoré výrobky ľudového priemyslu nepodliehajú ustanoveniam ods. 1.

(3) Vláda môže nariadením upraviť tuzemský obchod s výrobkami ľudového priemyslu.

§ 12.

(1) Minister hospodárstva môže poveriť výhradným právom vývozu výrobkov podľa § 11 ods. 1 a dovozu výrobkov ľudového priemyslu vôbec jednu, prípadne aj viac obchodných spoločností.

(2) Poverenie podľa ods. 1 môže minister hospodárstva viazať podmienkami.

(3) Spoločnosť (spoločnosti), poverená výhradným právom vývozu podľa ods. 1, je povinná vykúpiť od Ústavu všetky výrobky ľudového priemyslu toho druhu, pre ktorý bola výhradným právom vývozu poverená, ak jej budú Ústavom ponúknuté.

Diel tretí.

Trestné a záverečné ustanovenia.

§ 13.

Nezachovanie ustanovení §§ 11 a 12, ako aj predpisov podľa nich vydaných, tresce okresný (štátny policajný) úrad ako priestupok peňažným trestom do Ks 50.000. Nevymožiteľný peňažný trest má sa premeniť na zatvorenie do 60 dní.

§ 14.

Ustanovenie § 2 ods. 1 písm. j) vládneho nariadenia č. 72/1940 Sl. z. sa zrušuje.

§ 15.

Tento zákon nadobúda účinnosť po 60 dňoch od vyhlásenia; vykoná ho minister hospodárstva po dohode s ministrom školstva a národnej osvety a s inými zúčastnenými ministrami.

Dr. Tiso v. r.

Dr. Sokol v. r.

Dr. Tuka v. r.

Mach v. r. **Sivák** v. r.

Dr. Pružinský v. r. **Dr. Medrický** v. r.

77.

Vládne nariadenie zo dňa 7. júna 1943,

ktorým sa menia niektoré ustanovenia vládneho nariadenia č. 242/1942 Sl. z.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 3 zákona č. 148/1942 Sl. z. nariaďuje:

Čl. I.

Ustanovenie § 32 vládneho nariadenia č. 242/1942 Sb. z. sa mení a znie takto:

„(1) Provízie — včítajúc do toho aj štátny príspevok —, vymerané podľa zákona č. 242/1922 Sb. z. a n. a zákona č. 200/1936 Sb. z. a n., zvyšujú sa u osôb, u ktorých vznikol poistný prípad v závodoch, uvedených v § 1 ods. 1 zákona č. 148/1942 Sl. z., pred 1. júlom 1942 takto: Provízie starobné a invalidné o 200.— Ks mesačne, provízie vdovské — o 100.— Ks mesačne, provízie sirotské o 50.— Ks mesačne.

(2) Osobám uvedeným v ods. 1, ktoré boly podúradníkmi alebo dozorcami, prislúcha od 1. júla 1942, okrem zvýšenia uvedeného v ods. 1, ďalšie zvýšenie o 1.080.— Ks ročne, ich vdovám — o 600.— Ks ročne.

(3) Do zvýšenia podľa ods. 1 zarátajú sa doterajšie dobrovoľné príspevky na výživu, ako aj takzvané erárne provízie za vojnové polroky, vyplácané jednotlivými riaditeľstvami (správami) provizionistom a ich pozostalým. Od tohto zarátania sa upustí, avšak len v takej miere, aby novou úpravou dosiahlo zvýšenie doterajších požitkov (provízia, počítajúc v to aj štátny príspevok, dobrovoľný príspevok a erárna provízia dovedna) najmene 40%.

(4) Po osobách, uvedených v ods. 1, prislúcha, ak poberaly invalidnú alebo starobnú penziu, pozostalým pohrebné vo výške dvojmesačnej provízie bez prípadného vychovávacieho príplatku a príplatku za bezmocnosť za podmienok, uvedených v § 19 tretia veta a v § 20."

Čl. II.

Ustanovenie § 35 sa mení a znie takto:

„Požitky podľa §§ 2 až 22 patria, ak boly platené príspevky podľa § 31 aspoň 18 mesiacov. Ak nastane poistný prípad skôr, vzniká nárok na zvýšenie provízií, vymeraných podľa zákona č. 242/1922 Sb. z. a n. a zákona č. 200/1936 Sb. z. a n. takto: Pri proviziách starobných a invalid-

ných ročne o 1.080.— Ks a okrem toho o 4.— Ks na každý príspevkový mesiac, pri vdovských proviziách — ročne o 600.— Ks a 2.— Ks za každý príspevkový mesiac, pri sirotských proviziách — ročne o 300.— Ks a o 1.— Ks za každý príspevkový mesiac. O pohrebnom platí ustanovenie § 32 ods. 4; ostatné dávky neuvedené v § 32 patria vo výške a za podmienok zákona č. 147/1942 Sl. z."

Čl. III.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom 1. júla 1943; vykoná ho minister dopravy a verejných prác so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tuka v. r.

Mach v. r. **Dr. Pružinský** v. r.

Stano v. r.

78.

Vládne nariadenie zo dňa 7. júna 1943

o ničení nositeľov trávnych hrdzí.

Vláda Slovenskej republiky podľa §§ 11 a 17 zákona č. 165/1924 Sb. z. a n. nariaďuje:

§ 1.

(1) Každý vlastník pozemku je povinný na vlastné trovy ničiť na svojom pozemku týchto nositeľov trávnych hrdzí: drišťál obecný (Berberis vulgaris), mahoniu (Mahonia aquifolium), pilát lekársky (Anchusa officinalis), rešetlák obecný (Rhamnus catharica).

(2) Ničenie rastlín uvedených v ods. 1 treba vykonať tak, aby zničenie bolo úplné a bezpečné, a to najmä ich vykopávaním aj s koreňami a spálením celých rastlín.

§ 2.

(1) Výnimku z ustanovení § 1 môže povoliť pre účely školkárske, okrasné a iné na žiadosť vlastníka pozemku Roľnícka komora za podmienok, ktoré určí Ministerstvo hospodárstva.

(2) Výnimku povolenú podľa ods. 1 môže Roľnícka komora zrušiť, a to najmä vtedy, ak výskumný ústav poľnohospodársky zistí na pestovaných rastlinách uvedených v § 1 ods. 1 niektorý druh prížívnej huby hrdze (Puccinia) alebo ak vlastník pozemku v žiadosti o povolenie výnimky nesprávne označí alebo zamlčí niektorú z okolností podmieňujúcich povolenie výnimky podľa ods. 1.

(3) Povolenie, ako aj zrušenie, výnimky oznámi Roľnícka komora príslušnému výskumnému ústavu poľnohospodárskemu.

§ 3.

Ak vlastník pozemku ani po upozornení alebo vyzvaní nesplní svoju povinnosť podľa § 1, vykoná potrebné opatrenia starosta obce na útraty vlastníka. Ak starosta obce zanedbá túto povinnosť, splní ju Roľnícka komora.

§ 4.

Ak sa v čase vzrastu objaví na drišťáli, mahonii, piláte alebo rešetláku škodlivý činiteľ, ktorý nie je známy, je vlastník pozemku povinný bezodkladne podať o tom správu príslušnému výskumnému ústavu poľnohospodárskemu a súčasne dodať všetko, čo je potrebné (vzorok chorobnej časti rastliny, škodlivého činiteľa a pod.), aby škodlivý činiteľ mohol byť určený.

§ 5.

(1) Odborný dozor nad zachovávaním ustanovení tohto nariadenia vykonávajú štátne výskumné ústavy poľnohospodárske.

(2) Kontrolnými orgánmi výskumných ústavov poľnohospodárskych (ods. 1) môžu byť — okrem úradníkov týchto ústavov — úradníci výskumných staníc poľnohospodárskych a osoby — nakoľko možno verejní zamestnanci —, ktorých na vykonávanie kontroly poverí Ministerstvo hospodárstva. Kontrolné orgány sa musia pri vykonávaní kontroly preukázať legitimáciou opatrenou fotografiou, ktorú im vydá Ministerstvo hospodárstva.

(3) Informačnú a zpravodajskú službu o nositeľoch trávnych hrdzí (§ 1 ods. 1) v jednotlivých oblastiach vykonávajú pre kontrolné orgány (ods. 2) zpravodajci pre ochranu rastlín, ktorých vymenuje Ministerstvo hospodárstva po vypočutí výskumných ústavov poľnohospodárskych; menovací dekrét je pre zpravodajcov súčasne preukázkou pri prehliadkach pozemkov.

§ 6.

(1) Orgány výskumných ústavov poľnohospodárskych (§ 5 ods. 1), ich kontrolné orgány (§ 5 ods. 2) a zpravodajci pre

ochranu rastlín (§ 5 ods. 3) sú oprávnení konať prehliadky pozemkov a kontrolovať splnenie predpisov tohto nariadenia podľa smerníc Ministerstva hospodárstva.

(2) K prehliadke pozemku treba prizvať vlastníka pozemku alebo jeho zástupcu. Prehliadka (kontrola) sa obmedzí na okolnosti, ktorých znalosť je vzhľadom na účel prehliadky nevyhnutná.

(3) Ak sa vlastník pozemku alebo jeho zástupca nezúčastní prehliadky pozemku vzdor tomu, že bol o nej vyrozumený, nie je jeho neprítomnosť na prekážku vykonania prehliadky.

(4) Výdavky spojené s prehliadkou pozemku, je povinný uhradiť príslušnému výskumnému ústavu poľnohospodárskemu vlastník pozemku, ak sa pri prehliadke zistí, že ani po vyzvaní alebo upozornení nesplnil povinnosť uloženú v § 1.

§ 7.

Obce, orgány bezpečnostnej služby, výskumné ústavy poľnohospodárske a ich kontrolné orgány sú povinné spolupôsobiť pri vykonávaní tohto nariadenia. Ak sa vyskytnú v niektorej obci nositelia trávnych hrdzí, povinné sú podať o tom ihneď zprávu Roľníckej komore.

§ 8.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister hospodárstva so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tuka v. r.

Mach v. r. **Stano** v. r.

Dr. Medrický v. r. **Dr. Fritz** v. r.

79.

Vyhláška ministra národnej obrany zo dňa 11. júna 1943

o nástupnom termíne vysvätených (ordinovaných) duchovných a Školských bratov do prezenčnej služby v roku 1943.

Minister národnej obrany podľa § 14 ods. 4 zákona č. 30/1943 Sl. z. vyhlasuje:

Ako nástupný termín do prezenčnej služby vysvätených (ordinovaných) duchovných kresťanských cirkví štátom uznaných alebo recipovaných a Školských bratov určuje sa 1. júl 1943.

Čatloš v. r.

Tlač: Knihtlačiareň Andreja v Bratislave.

Slovenský zákonník

Čiastka 23. Vydaná dňa 25. júna 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: 80. Zákon o úprave niektorých právnych pomerov súvisiacich s výkonom vojenskej a inej obdobnej služby.

80.

Zákon zo dňa 10. júna 1943

o úprave niektorých právnych pomerov súvisiacich s výkonom vojenskej a inej obdobnej služby.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

ČASŤ PRVÁ.

Práva z výkonu prezenčnej služby.

Započítanie prezenčnej služby v niektorých služobných pomeroch.

§ 1.

(1) Prezenčná služba sa započítava štátnym zamestnancom v plnej výmere pre zvýšenie platu.

(2) Započítanie podľa ods. 1 sa vykoná v príslušnej najnižšej platovej stupnici, ktorá je u tej-ktorej služobnej kategórie určená, a to len, nakoľko sa tak nestalo započítaním alebo iným zhodnotením pre ustanovenie alebo pre zvýšenie platu už v služobnom pomere predchádzajúcom podľa platných predpisov. Pri vysokoškolských asistentoch prvej a druhej služobnej skupiny vykoná sa započítanie až v treťom roku služby.

§ 2.

Prezenčná služba sa započítava civilným štátnym zamestnancom v plnej výmere do doby rozhodnej pre určenie služobného poradia v príslušnej najnižšej platovej stupnici, ktorá je u tej-ktorej služobnej kategórie stanovená, pričom sa neprihliada k časti prezenčnej služby rovnajúcej sa dobe, o ktorú bol zamestnanec zhodnotením prezenčnej služby skoršie v tejto platovej stupnici ustanovený.

§ 3.

Štátnym zamestnancom, ktorí vzhľadom na určený nástupný termín nastúpia prezenčnú službu v prvej polovici mesiaca, patrí za dni do nastúpenia tejto služby polovica mesačného platu; zamestnancom, ktorí nastúpia v druhej polovici mesiaca, patrí celomesačný plat. Odo dňa opätovného nastúpenia civilnej služby až do konca mesiaca patrí im na každý deň 1/30 mesačného platu.

§ 4.

(1) Štátnym zamestnancom zostáva po dobu prezenčnej (ďalšej činnej) služby zachované služobné miesto, ak nastúpia opäť civilnú službu do 15 dní po skončení prezenčnej, prípadne bezprostredne na ňu naväzujúcej ďalšej činnej služby. Doba pred nastúpením prezenčnej služby v doterajšom služobnom pomere započítateľná sa započíta pre zvýšenie služobného platu.

(2) Predpisy, podľa ktorých civilným štátnym zamestnancom zostáva po dobu vojenskej prezenčnej služby zachované ich postavenie v platovej stupnici, ostávajú nedotknuté. Kde sa v týchto predpisoch hovorí o vojenskej prezenčnej službe, rozumie sa tým prezenčná služba podľa branného zákona.

§ 5.

(1) Doba prezenčnej služby, ktorá bola aspoň zčiastky konaná za účinnosti tohto zákona, je započítateľná pre odpočivné (zaopatrovacie) platy civilných štátnych zamestnancov, a to ako pre nárok, tak pre výmeru. Inak platia o započítaní prezenčnej služby pre odpočivné (zaopatrovacie) platy doterajšie predpisy. Kde sa v týchto predpisoch hovorí o vojenskej prezenčnej službe, rozumie sa tým prezenčná služba podľa branného zákona.

(2) Započítateľné doby môžu byť zhodnotené pre odpočivný (zaopatrovací) plat iba raz.

Cena: Ks 7.60.

§ 6.

Prezenčnou službou podľa tejto časti treba rozumieť prezenčnú službu v brannej moci Slovenskej republiky, vojenskú službu prezenčnú a výcvik v náhradnej zálohe v bývalej česko-slovenskej brannej moci, ako aj vojenskú prezenčnú alebo túto nahradzujúcu službu v brannej moci bývalého poľského štátu, ak ide o osoby z inkorporovaného územia (zák. č. 325/1939 Sl. z.), ale najviac v rozsahu dvoch rokov.

§ 7.

Ak bola prezenčná služba (jej časť) konaná v poli, platia o jej zhodnotení obdobne ustanovenia § 59 ods. 1 písm. b), c) a ods. 2 a §§ 62, 64.

§ 8.

(1) Štátnymi zamestnancami podľa tejto časti sa rozumejú štátni zamestnanci, na ktorých sa vzťahuje zákon č. 103/1926 Sb. z. a n. alebo predpisy na jeho základe vydané.

(2) Ustanovenia tejto časti platia tiež na osoby v učiteľskej službe, ktorých platové pomery upravujú zákony č. 104/1926 Sb. z. a n. a č. 308/1940 Sl. z.

(3) Ustanovenia tejto časti platia tiež na veliteľov (hlavného veliteľa) a veliteľských čakateľov Slovenskej pracovnej služby (zák. č. 36/1942 Sl. z.).

(4) Ustanovenia tejto časti platia v medziach ustanovení § 212 zákona č. 103/1926 Sb. z. a n., prípadne § 73 ods. 2 a 3 a § 81 zákona č. 190/1939 Sl. z. obdobne tiež na zamestnancov, na ktorých sa vzťahujú tieto ustanovenia.

(5) Ustanovenia tejto časti platia obdobne aj na duchovných, na ktorých sa vzťahuje zákon č. 122/1926 Sb. z. a n., ako aj na profesorov diecezálnych teologických učilíšť (§ 211 zák. č. 103/1926 Sb. z. a n.).

§ 9.

(1) Zamestnancom, ktorým už bola započítaná prezenčná služba podľa zákona č. 279/1934 Sb. z. a n. polovicou pre zvýšenie platu v príslušnej najnižšej platovej stupnici, započíta sa druhá polovica prezenčnej služby v tejto najnižšej platovej stupnici. Ak by zamestnanec bol už vo vyššej platovej stupnici, vykoná sa toto započítanie ku dňu ustanovenia v najnižšej platovej stupnici so zreteľom na zásadu § 17 ods. 5 zákona č. 103/1926 Sb. z. a n. a obdobných predpisov.

(2) Zamestnancom, ktorým nebola prezenčná služba podľa platných predpisov dosiaľ vôbec zhodnotená ani pre ustanovenie, ani pre zvýšenie platu už v niektorom služobnom pomere predchádzajúcom a nemožno im ju započítať podľa § 1, vykoná sa započítanie tejto prezenčnej služby v plnej výmere ku dňu ustanovenia v príslušnej najnižšej platovej stupnici, ktorá je u tej-ktorej kategórie určená, a to so zreteľom na zásadu § 17 ods. 5 zákona č. 103/1926 Sb. z. a n. a obdobných predpisov.

(3) Na výplatu doplatkov, ktoré by zamestnancom uvedeným v ods. 1 a 2 do dňa nadobudnutia účinnosti tohto zákona prípadne vznikly, niet nároku.

§ 10.

Ustanovenia tejto časti platia na zamestnancov:

a) ktorí nastúpia službu za účinnosti tohto zákona, bez rozdielu, kedy konali prezenčnú službu,

b) ktorí nastúpili službu pred účinnosťou tohto zákona a za jeho účinnosti aspoň zčasti konajú alebo budú konať prezenčnú službu,

c) ktorí nastúpili službu pred účinnosťou zákona, bez rozdielu, kedy konali prezenčnú službu, ak boli po 1. januári 1926 v najnižšej platovej stupnici.

§ 11.

(1) Štátny zamestnanec vrátivší sa do služby nesmie utrpieť ujmy vo svojom služobnom pomere výkonom prezenčnej služby. Podrobnosti určí vláda nariadením.

(2) Vláda nariadením upraví podľa zásad uvedených v §§ 1 až 9 zhodnotenie prezenčnej služby v služobných pomeroch zamestnancov štátu alebo iných verejných korporácií (ústavov, podnikov, fondov), nakoľko sa na tieto služobné pomery nevzťahujú ustanovenia tejto časti.

ČASŤ DRUHÁ.

Práva z výkonu cvičenia v zálohe a činnej služby za mimoriadnych opatrení v mieri.

Zachovanie pracovných — služobných pomerov po dobu cvičenia v zálohe.

§ 12.

(1) Ak zamestnanec v súkromnoprávnom pomere je povolaný na cvičenie v zá-

lohe alebo k výkonu činnej služby za mimoriadnych opatrení v mieri, nesmie jeho zamestnávateľ pracovný (služobný) pomer vypovedať v období, ktoré sa začína u zamestnancov vykonávajúcich pracovný výkon vyššieho druhu mesiac, u ostatných zamestnancov 10 dní pred nastúpením cvičenia (činnej služby) a končí sa 7. dňom po jeho skončení (ochranná doba).

(2) Výpoveď daná proti ustanoveniu ods. 1 je právne neúčinná. Výpoveď, ktorú dal zamestnávateľ pred začiatkom ochrannej doby (ods. 1) tak, že výpovedná lehota končí sa v tejto ochrannej dobe, je síce platná, avšak výpovedná lehota končí sa uplynutím ochrannej doby (ods. 1).

(3) Právo zamestnávateľa, aby z dôležitých príčin, uvedených v príslušných právnych predpisoch, predčasne zrušil pracovný (služobný) pomer, zachováva sa v platnosti i za ochrannej doby.

§ 13.

(1) Ustanovenia tejto hlavy sa nevzťahujú na pracovné (služobné) pomery, ktoré u zamestnancov, vykonávajúcich pracovné úkony vyššieho druhu, netrvaly nepretržite aspoň 3 mesiace, u robotníkov aspoň 8 týždňov.

(2) Zamestnávateľ nie je povinný prijať sezónneho zamestnanca, ak v ochrannej dobe skončila sa práca, do ktorej bol zamestnanec prijatý.

§ 14.

(1) Zamestnancovi, ktorý pre cvičenie v zálohe prípadne pre výkon vojenskej činnej služby (§ 12) nemôže vykonávať pracovné povinnosti, nepatrí plat ani iné vedľajšie a naturálne požitky; naturálny byt mu však patrí.

(2) Ak medzi zamestnancom a zamestnávateľom tieto nároky smluvou alebo právnymi predpismi sú inak upravené, platí smluva, prípadne príslušné právne predpisy.

(3) Ustanovenia tohto paragrafu nevylučujú výhody, ktoré zamestnancom patria podľa ustanovení §§ 15 a 16.

§ 15.

(1) Ak cvičenie v zálohe alebo vojenská činná služba (§ 12) netrvala viac ako 6 mesiacov, patria zamestnancovi vo vyšších službách (zák. č. 154/1934 Sb. z. a n.) jeho peňažné požitky na jeden mesiac, ak trval pracovný pomer podľa uvedeného zákona u toho istého zamestnávateľa aspoň jeden rok.

(2) Výhodnejšie ustanovenia smlúv zostávajú ustanovením ods. 1 nedotknuté.

§ 16.

(1) Zamestnancovi, na ktorého sa nevzťahuje zákon č. 154/1934 Sb. z. a n., povolanému na cvičenie v zálohe alebo na vojenskú činnú službu (§ 12), patrí týždenná mzda, ak trval pracovný pomer podľa uvedeného zákona u toho istého zamestnávateľa aspoň dva týždne.

(2) Výhodnejšie ustanovenia smlúv zostávajú ustanovením ods. 1 nedotknuté.

§ 17.

(1) Doba cvičenia v zálohe alebo vo vojenskej činnej službe (§ 12) počíta sa zamestnancovi do pracovnej (služobnej) doby podľa pracovnej (služobnej) smluvy.

(2) Nárok na zákonnú, smluvnú alebo inak zaručenú dovolenku nie je dotknutý nastúpením cvičenia v zálohe alebo vojenskej činnej služby (§ 12).

§ 18.

Zamestnanec je povinný po skončení cvičenia v zálohe, prípadne po skončení vojenskej činnej služby (§ 12) nastúpiť bezodkladne opäť do práce (služby). Za dobu, po ktorú prácu nekonal, hoci cvičenie v zálohe prípadne vojenská činná služba (§ 12) sa skončila, nepríslúcha mu plat, počítajúc do toho i iné vedľajšie požitky naturálne, okrem naturálneho bytu. Ak do 7 dní po skončení cvičenia v zálohe prípadne po skončení vojenskej činnej služby (§ 12) nenastúpi do práce, predpokladá sa, že vystupuje, s výnimkou, že by riadne nastúpenie do práce bolo znemožnené z dôležitej príčiny bez jeho zavinenia. Prekážku nastúpenia do práce treba ihneď zamestnávateľovi oznámiť. Neoznámenie prekážky má účinok vystúpenia.

§ 19.

Zamestnancovi, ktorý sa do práce vrátil, prislúcha plat i s prípadnými prídavkami tak, ako by prácu nebol prerušil. Ak počas trvania cvičenia v zálohe, prípadne vojenskej činnej služby (§ 12) požitky pre príslušnú skupinu zamestnancov boly nanovo upravené, platí táto úprava i pre za-

mestnancov povolaných na cvičenie v zálohe prípadne do vojenskej činnej služby (§ 12); zamestnanec vrátivší sa do služby nesmie v svojom služobnom pomere ani inak utrpieť ujmu z výkonu cvičenia v zálohe, prípadne z výkonu vojenskej činnej služby (§ 12).

§ 20.

Ak v podnikoch, na ktoré sa vzťahuje zákon č. 144/1920 Sb. z. a n. v znení vládneho nariadenia č. 142/1939 Sl. z. a zákon č. 330/1921 Sb. z. a n. v znení vládneho nariadenia č. 142/1939 Sl. z., bol prijatý iný zamestnanec namiesto zamestnanca konajúceho cvičenie v zálohe prípadne vojenskú činnú službu (§ 12), nie je pre prepustenie tohto zamestnanca potrebné spolupôsobenie závodnej rady podľa § 2 č. 6 zákona č. 144/1920 Sb. z. a n. v znení vládneho nariadenia č. 142/1939 Sl. z. alebo spolupôsobenie závodného výboru podľa § 3 písm. g) zákona č. 330/1921 Sb. z. a n. v znení vládneho nariadenia č. 142/1939 Sl. z., ak zamestnanec preukázateľne už pri prijatí do práce bol upozornený na dočasnú povahu svojho pracovného (služobného) pomeru.

§ 21.

(1) Platnosť pracovných (služobných) pomerov podľa §§ 12 až 20 nespôsobuje po dobu cvičenia v zálohe prípadne vojenskej činnej služby (§ 12) ďalšie trvanie poistnej povinnosti. Zamestnávateľ je povinný zamestnanca z poistenia odhlásiť podľa platných právnych predpisov.

(2) Nároky na poistné dávky z verejnoprávneho nemocenského poistenia pre rodinných príslušníkov zostávajú zachované i po dobu cvičenia v zálohe prípadne vojenskej činnej služby až do opätovného nastúpenia do práce (§ 18). Čas takéhoto cvičenia (služby) započíta sa ako čas poistený, v prípade, že výška dávok poskytovaných nositeľom poistenia je odstupňovaná podľa doby členstva.

(3) Na úhradu zvyškových výdavkov nemocenského zaopatrenia rodinných príslušníkov podľa ods. 2 prispeje štátna pokladnica príslušným nositeľom nemocenského poistenia paušálnou sumou, ktorú ustáli za každý kalendárny rok zodpovedne skutočnej potrebe minister financií po dohode s ministrom vnútra a ministrom národnej obrany. Tento záväzok poskytnúť príspevok nastáva, ak zvyšky hospodárenia nemocenského poistenia v príslušnom roku nepostačia na úhradu týchto dávok.

§ 22.

Práva, ktoré prislúchajú zamestnancom podľa §§ 12 až 21, nemožno služobnou zmluvou ani zrušiť ani obmedziť.

ČASŤ TRETIA.

Práva osôb vykonávajúcich činnú službu za brannej pohotovosti štátu.

Hlava I.

Úprava niektorých platových pomerov počas brannej pohotovosti štátu.

Diel 1.

Stravovanie a ubytovanie vojenských osôb počas brannej pohotovosti štátu.

§ 23.

Počas brannej pohotovosti štátu patrí všetkým príslušníkom brannej moci stravovanie a ubytovanie v rozsahu a za podmienok určených predpismi, ktoré vydá Ministerstvo národnej obrany v dohode s Ministerstvom financií.

Diel 2.

Úprava niektorých platových pomerov vojenských gážistov z povolania.

§ 24.

(1) Vojenským gážistom z povolania činovné sa vypláca počas brannej pohotovosti štátu vždy štvrťročne vopred.

(2) Počas brannej pohotovosti štátu patrí ženatým vojenským gážistom z povolania činovné podľa skupiny miest, do ktorej je zaradené ich posledné trvalé pôsobisko v mieri.

(3) Slobodným vojenským gážistom z povolania patrí počas brannej pohotovosti štátu, kým konajú službu v zápoli (§ 58), činovné ako v mieri; ak však konajú službu v poli, patrí im toto činovné len na čas troch mesiacov, počítajúc od prvého dňa mesiaca, nasledujúceho po nastúpení do služby v poli (§ 58). Ak branná pohotovosť štátu bola vyhlásená prvého dňa v mesiaci, počíta sa lehota už týmto dňom. Slobodným vojenským gážistom z povolania, kým sú v poli, patrí po uplynutí troch mesiacov paušálny mesačný príspevok na uhradenie

výdavkov za uloženie svrškov, vyplácaný súčasne so služným, a to:

a) gážistom mimo služobnej triedy Ks 50,
b) dôstojníckym čakateľom a dôstojníkom 8. až 6. platovej stupnice . . . . . Ks 100,
c) dôstojníkom 5. až 3. platovej stupnice . . . . . Ks 200,
d) dôstojníkom 2. a 1. platovej stupnice . . . . . Ks 300.

(4) Za slobodných podľa ods. 3 sa pokladajú tiež ovdovelí, rozvedení alebo rozlúčení vojenskí gážisti z povolania, ak neudržujú spoločnú domácnosť aspoň s jedným dieťaťom (chovancom), na ktoré patrí výchovné.

Diel 3.

Úprava niektorých platových pomerov vojenských gážistov v zálohe, ktorí sú civilnými štátnymi zamestnancami.

§ 25.

(1) Vojenským gážistom v zálohe prislúcha v čase, v ktorom konajú činnú vojenskú službu počas brannej pohotovosti štátu, civilný služobný, alebo odpočívný (zaopatrovací) plat, ak sú:

a) štátnymi zamestnancami, na ktorých sa vzťahujú ustanovenia zákona č. 103/1926 Sb. z. a n.,

b) štátnymi zamestnancami, ktorých nárok a výmera služobných platov za výkonu činnej služby vojenskej sa riadi podľa výslovného ustanovenia predpisov, vydaných na základe § 210 zákona č. 103/1926 Sb. z. a n., obdobne podľa predpisov platných pre štátnych pragmatikálnych zamestnancov,

c) definitívnymi zamestnancami Slovenských železníc a čakateľmi na miesta týchto zamestnancov,

d) veliteľmi (hlavným veliteľom) a veliteľskými čakateľmi Slovenskej pracovnej služby,

e) štátnymi, obecnými (mestskými) alebo obvodnými lekármi, na ktorých sa vzťahujú ustanovenia vládneho nariadenia č. 23/1927 Sb. z. a n.,

f) učiteľskými osobami, na ktoré sa vzťahujú ustanovenia zákona č. 104/1926 Sb. z. a n. a zákona č. 308/1940 Sl. z.,

g) zamestnancami, na ktorých sa vzťahujú ustanovenia § 212 zákona č. 103/1926 Sb. z. a n., prípadne §§ 73 ods. 2 a 3 a § 81 zákona č. 190/1939 Sl. z., ak sú ich platové a služobné pomery rovnaké alebo obdobné s platovými a služobnými pomermi zamestnancov, uvedených pod písm. a) až c),

h) požívateľmi odpočívných (zaopatrovacích) platov, vyplácaných zo štátnych alebo iných verejných prostriedkov.

(2) Osoby, uvedené v ods. 1, nemajú nárok na vojenský služobný plat. Ak by však ich vojenský služobný plat bol vyšší než civilný služobný (odpočívný alebo zaopatrovací) plat, patrí im rozdiel ako doplatok. Rozdiel sa určí porovnaním civilného a vojenského platu po obojstrannom odpočítaní všetkých srážok prípustných podľa platných predpisov.

(3) Doplatok podľa ods. 2 je vyňatý z exekúcie a nezapočítava sa pri výpočte príjmu, podrobeného exekúcii (zaisteniu, zabaveniu a postúpeniu).

(4) S hľadiska predpisov o dani dôchodkovej civilný služobný (odpočívný alebo zaopatrovací) plat, patriaci podľa ods. 1 a prípadný doplatok podľa ods. 2, až do výšky príslušného vojenského služobného platu, pokladajú sa za vojenské služobné požitky podľa § 2 č. 3 zákona o priamych daniach.

(5) Okrem civilného platu a prípadného doplatku podľa ods. 2 podržia si vojenskí gážisti v zálohe, uvedení v ods. 1, počas vojenskej činnej služby za brannej pohotovosti štátu z civilných príjmov aj prípadný vyrovnávací alebo povahou mu zodpovedajúci osobný prídavok, doplňovací prídavok ženatých, mimoriadny príspevok, príplatok ženatých a drahotný prídavok.

§ 26.

(1) Slobodným vojenským gážistom v zálohe (§ 25) patrí činovné (plat mu zodpovedajúci) počas konania vojenskej služby za brannej pohotovosti štátu, za podmienok ako slobodným vojenským gážistom z povolania podľa § 24 s odchýlkou, že na úhradu výloh za uschovanie svrškov patrí im na ďalšie mesiace paušálny mesačný príspevok, vyplácaný súčasne so služným, a to:

a) zamestnancom v pomocnej kancelárskej službe, železničným gážistom a podúradníkom, zriadencom (pomocným zriadencom), ako aj zamestnancom a pomocným zamestnancom v obdobnom postavení Ks 50,

b) úradníkom (sudcom, osobám učiteľským, štátnym, obecným (mestským) ob-

vodným lekárom, sekundárnym lekárom] so služným (základným a funkčným služným):

niže Ks 30.600	Ks 100,
niže Ks 54.000	Ks 200 a
Ks 54.000 a vyššim . .	Ks 300.

(2) Za slobodných v smysle ods. 1 sa pokladajú ovdovelí, rozvedení alebo rozlúčení gážisti v zálohe, ak neudržujú spoločnú domácnosť aspoň s jedným dieťaťom (chovancom), na ktoré patrí výchovné.

§ 27.

Platy podľa §§ 25 a 26 sa vyplácajú na ťarchu vojenskej správy.

§ 28.

O vedľajších náležitostiach vojenských gážistov v zálohe, povolaných do vojenskej činnej služby počas brannej pohotovosti štátu, platia predpisy platné pre vojenských gážistov z povolania, nakoľko sa neurčuje inak.

Diel 4.

Úprava niektorých platových pomerov štátnych a verejných zamestnancov počas brannej pohotovosti štátu.

§ 29.

(1) Civilným zamestnancom štátu a civilným zamestnancom verejnoprávnych korporácií patrí za brannej pohotovosti štátu, ak ich služobný úrad z dôvodov brannej pohotovosti štátu presídli, činovné (plat jemu zodpovedajúci) podľa skupiny miest, do ktorej bola zaradená obec sídla úradu pred vyhlásením brannej pohotovosti štátu.

(2) Na prípady, uvedené v ods. 1, sa nevzťahujú platné predpisy o náhrade služobných výloh, ani keby boly splnené predpoklady na ich použitie. Vláda môže usnesením určiť, či možno poskytnúť a za akých podmienok náhradu prípadných (vyšších) výloh vzniklých zamestnancovi uvedenému v ods. 1.

(3) Ustanovenia ods. 2 platia i na vojenských gážistov z povolania.

§ 30.

Zamestnanci, uvedení v § 29 ods. 1, môžu písomne určiť, čo sa má vyplácať z ich príjmov za brannej pohotovosti štátu ustanovenému zmocnencovi. Dvoch alebo viac zmocnencov nemožno súčasne ustanoviť. Zmena takéhoto opatrenia je prípustná len v prípadoch odôvodnených závažnými okolnosťami.

§ 31.

(1) Civilnými štátnymi zamestnancami podľa §§ 29 a 30 sa rozumejú všetci zamestnanci štátu, podnikov a fondov štátnych alebo štátom spravovaných, bez zreteľa na to, či ide o služobný pomer verejnoprávny alebo súkromnoprávny.

(2) Ustanovenia §§ 29 a 30 platia i na osoby učiteľské, na ktoré sa vzťahuje zákon č. 104/1926 Sb. z. a n. a zákon č. 308/1940 Sl. z.

§ 32.

Vláda môže na čas brannej pohotovosti štátu usnesením previesť prechodnú úpravu náhrad služobných výloh a otázok s tým súvisiacich.

Diel 5.

Náležitosti vojenských gážistov v zálohe, ktorí nie sú štátnymi (verejnými) zamestnancami, povolaných do vojenskej činnej služby za brannej pohotovosti štátu.

§ 33.

Ustanovenia tohto dielu platia:

a) na vojenských gážistov (dôstojníkov a gážistov mimo služobnej triedy) v zálohe, ktorí nie sú štátnymi (verejnými) zamestnancami,

b) na vojenských gážistov v zálohe s výslužným.

§ 34.

(1) Dôstojníkom v zálohe, povolaným prechodne do vojenskej činnej služby za brannej pohotovosti štátu, patrí ako služobný plat služné, činovné, výchovné, mimoriadny príspevok (§ 2 zák. č. 40/1941 Sl. z.), príplatok ženatých (§ 3 zák. č. 40/1941 Sl. z.) a drahotný prídavok (zák. č. 129/1942 v znení zák. č. 232/1942 Sl. z.) za podmienok určených pre dôstojníkov z povolania a vo výške určenej v ods. 2 a 3.

(2) Služné patrí:

a) poručíkom v zálohe:

aa) zdravotníctva, justičnej správy, veterinárom a vojenským duchovným — vo výmere stupňa b) siedmej platovej stupnice,

bb) vojenským lekárnikom — vo výmere stupňa b) ôsmej platovej stupnice a

cc) zbraní a ostatných správ — vo výmere stupňa a) ôsmej platovej stupnice;

b) nadporučíkom v zálohe:

aa) zbraní, zdravotníctva, justičnej správy, veterinárom, vojenským duchovným a vojenským lekárnikom — vo výmere stupňa b) siedmej platovej stupnice a

bb) ostatných správ — vo výmere stupňa a) siedmej platovej stupnice;

c) dôstojníkom v zálohe vyšších hodností — vo výmere stupňa a) platovej stupnice zodpovedajúcej ich hodnosti.

(3) Činovné dôstojníkov, uvedených v ods. 1, sa vymeriava podľa platovej stupnice, podľa ktorej patrí služné dôstojníkovi v zmysle ods. 2 a podľa skupiny miest, do ktorej je zaradené mierové sídlo jeho kmeňového telesa; podľa služobnej triedy I. patrí činovné dôstojníkom zdravotníctva, justičnej správy, veterinárom a vojenským duchovným. Činovné sa vypláca mesačne so služným; inak platia ustanovenia § 24 ods. 3 a 4.

§ 35.

Vojenským gážistom mimo služobnej triedy v zálohe, povolaným prechodne do činnej služby vojenskej za brannej pohotovosti štátu, patrí ako služobný plat služné, činovné, výchovné, mimoriadny príspevok (§ 2 zák. č. 40/1941 Sl. z.), príplatok ženatých (§ 3 zák. č. 40/1941 Sl. z.) a drahotný prídavok (zák. č. 129/1942 Sl. z. v znení zák. č. 232/1942 Sl. z.) za podmienok určených pre vojenských gážistov mimo služobnej triedy z povolania. Služné im patrí vo výmere 1. stupňa príslušnej platovej stupnice. Činovné sa vymeria podľa skupiny miest, do ktorej je zaradené mierové sídlo ich kmeňového telesa. Činovné sa vypláca mesačne so služným, inak platia ustanovenia § 24 ods. 3. a 4.

§ 36.

(1) Predpisy, upravujúce začiatok, zmenu (zníženie) alebo zastavenie služobného platu, platné pre vojenských gážistov z povolania, platia, nakoľko tento zákon neurčuje inak, i pre vojenských gážistov v zálohe, uvedených v §§ 34 a 35.

(2) Ak vojenský gážista v zálohe nastúpi do vojenskej činnej služby počas brannej pohotovosti štátu v iný ako prvý deň mesiaca, odo dňa nastúpenia až do posledného dňa príslušného mesiaca patrí mu alikvotný diel služobného platu, vymeraný za každý deň tridsatinou tohto platu.

§ 37.

Ustanovenia § 28 platia i na vojenských gážistov uvedených v § 33.

§ 38.

Vojenským gážistom v zálohe s výslužným [§ 33 písm. b)] nepatria zaopatrovacie platy počas vojenskej činnej služby, konanej za brannej pohotovosti štátu.

Diel 6.

Náležitosti vojenských gážistov z povolania vo výslužbe, povolaných prechodne do vojenskej činnej služby počas brannej pohotovosti štátu.

§ 39.

(1) Vojenským gážistom z povolania vo výslužbe, povolaným za brannej pohotovosti štátu do činnej služby, patrí služobný plat vojenských gážistov z povolania v činnej službe. Pritom služné sa určuje podľa stavu, aký bol v deň odchodu vojenského gážistu do výslužby, činovné však podľa platovej stupnice a služobnej triedy, v ktorej boli v deň odchodu do výslužby, a to podľa skupiny miest, do ktorej zaradené je mierové sídlo ich evidenčného úradu.

(2) Ak vojenský gážista z povolania vo výslužbe nebol ešte prevedený do nových platov podľa časti siedmej zákona č. 103/1926 Sb. z. a n., treba prevod vykonať podľa stavu v deň jeho odchodu do výslužby. Príslušnosť ku služobnej triede sa riadi pri dôstojníkoch zásadami, ktoré platily pri prevode do nových platov podľa časti siedmej zákona č. 103/1926 Sb. z. a n. na dôstojníkov z povolania v činnej službe.

(3) Okrem služobného platu patrí vojenským gážistom vo výslužbe prípadný vyrovnávací alebo povahou mu zodpovedajúci osobný prídavok, doplňovací prídavok ženatých, príplatok ženatých, mimoriadny príspevok a drahotný prídavok, ak im patril v činnej službe, alebo ak by im patril podľa dodatočného prevodu, vykonaného podľa ods. 2.

(4) Ustanovenia § 24 ods. 1, 3 a 4 platia obdobne.

§ 40.

(1) Predpisy, upravujúce začiatok, zmenu (zníženie) alebo zastavenie služobného platu, platné na vojenských gážistov z po-

volania, platia i na vojenských gážistov vo výslužbe, konajúcich činnú službu počas brannej pohotovosti štátu.

(2) Ak vojenský gážista vo výslužbe nastúpi do vojenskej činnej služby počas brannej pohotovosti štátu iného ako prvého dňa mesiaca, patrí mu odo dňa nastúpenia až do posledného dňa príslušného mesiaca alikvotný diel rozdielu medzi zaopatrovacími platmi a novým služobným platom, vymeraný za každý deň tridsatinou tohto rozdielu.

§ 41.

Zaopatrovacie platy vojenských gážistov vo výslužbe, ktorí boli povolaní prechodne do vojenskej činnej služby počas brannej pohotovosti štátu, treba zastaviť koncom mesiaca, v ktorom nastúpili do činnej služby, a ak nastúpili prvého dňa v mesiaci, koncom predchádzajúceho mesiaca.

§ 42.

Ustanovenia § 28 platia obdobne aj na vojenských gážistov uvedených v § 39.

§ 43.

Vojenskými gážistami vo výslužbe podľa §§ 39 až 42 sú i vojenskí gážisti preložení do výslužby podľa § 5 zákona č. 76/1922 Sb. z. a n.

Diel 7.

Civilné služobné príjmy civilných zamestnancov štátu a iných verejnoprávnych korporácií, ktorí konajú za brannej pohotovosti štátu vojenskú činnú službu ako vojenské osoby mužstva.

§ 44.

(1) Štátnym zamestnancom, na ktorých sa vzťahujú ustanovenia zákona č. 103/1926 Sb. z. a n., alebo ktorých nárok a výmera služobných platov za vykonávania vojenskej činnej služby sa riadi predpismi vydanými podľa § 210 zákona č. 103/1926 Sb. z. a n. obdobne podľa predpisov platných na štátnych pragmatikálnych zamestnancov, ktorí konajú počas brannej pohotovosti štátu činnú vojenskú službu ako osoby mužstva, patrí civilný služobný plat, ako aj prípadný vyrovnávací alebo povahou mu zodpovedajúci osobný prídavok, doplňovací prídavok ženatých, mimoriadny príspevok (§ 2 zák. č. 40/1941 Sl. z.), príplatok ženatých (§ 3 zák. č. 40/1941 Sl. z.) a drahotný prídavok (zák. č. 129/1942 Sl. z. v znení zák. č. 232/1942 Sl. z.).

(2) Ustanovenie ods. 1 platí aj:

a) na definitívnych zamestnancov Slovenských štátnych železníc a čakateľov na miesta týchto zamestnancov,

b) na štátnych, obecných (mestských) a obvodných lekárov, na ktorých sa vzťahuje vládne nariadenie č. 23/1927 Sb. z. a n. a na sekundárnych lekárov a asistentov, na ktorých sa vzťahuje vládne nariadenie č. 21/1927 Sb. z. a n. a zákon č. 101/1939 Sl. z.,

c) na učiteľské osoby, o ktorých platia predpisy zákona č. 104/1926 Sb. z. a n. a zákona č. 308/1940 Sl. z.,

d) na veliteľov (hlavného veliteľa) a veliteľských čakateľov Slovenskej pracovnej služby (zák. č. 36/1942 Sl. z.),

e) na zamestnancov, o ktorých platia ustanovenia § 212 zákona č. 103/1926 Sb. z. a n., prípadne § 73 ods. 2 a 3 a § 81 zákona č. 190/1939 Sl. z., ak sú ich platové a služobné pomery rovnocenné alebo obdobné platovým a služobným pomerom zamestnancov uvedených v ods. 1 a v ods. 2 písm. a),

f) na pomocných zamestnancov (pomocných zriadencov) podľa vládnych nariadení č. 114/1926 Sb. z. a n., č. 15/1927 Sb. z. a n. a č. 17/1927 Sb. z. a n., pomocných remeselníkov v technickej službe stavebnej a udržovacej Slovenskej pošty podľa vládneho nariadenia č. 16/1927 Sb. z. a n., pomocných ošetrovateľov podľa vládneho nariadenia č. 22/1927 Sb. z. a n., pomocných poriečnych strážnikov podľa vládneho nariadenia č. 133/1928 Sb. z. a n. a iných zamestnancov obdobnej služby.

(3) Ustanovenia § 26 platia obdobne pre slobodných zamestnancov uvedených v ods. 1 a 2.

Diel 8.

Náležitosti príslušníkov žandárstva, príslušníkov sboru uniformovanej stráže bezpečnosti a finančnej stráže ako aj iných podľa vojenských zásad organizovaných sborov, pribraných do vojenskej činnej služby a iných osôb, pribraných na pomocné služby podľa branného zákona za brannej pohotovosti štátu.

§ 45.

(1) Príslušníkom žandárstva, sboru uniformovanej stráže bezpečnosti a finančnej

stráže a iných sborov, organizovaných podľa vojenských zásad, ktorí za brannej pohotovosti štátu budú pribraní ako taki do vojenskej služby, ako aj civilní zamestnanci štátu a iných verejnoprávnych korporácií, ktorí budú počas brannej pohotovosti štátu vo svojom civilnom služobnom pomere konať službu pri vojenských jednotkách, patrí:

a) služobný plat, ktorý im patril z ich služobného civilného pomeru s prídavkami; prídavky, ktoré v civilnom služobnom pomere patria len za skutočný výkon určitej služby, patria im len, ak konajú službu tohto druhu,

b) vedľajšie náležitosti podľa predpisov, platných na vojenských gážistov v zálohe.

(2) Pre výmeru činovného zostáva rozhodným doterajšie trvalé úradné pôsobisko.

(3) Náležitosti uvedené v ods. 1 písm. a) vyplácajú zamestnávatelia na ťarchu vojenskej správy.

(4) Pri určovaní vedľajších náležitostí [ods. 1 písm. b)] posudzujú sa úradníci a žandárski dôstojníci ako vojenskí dôstojníci tej istej (číslom zodpovedajúcej) platovej stupnice, žandárski a železničiní gážisti mimo služobnej triedy, zamestnanci v pomocnej kancelárskej službe a zriadenci (zriadenecki čakatelia, pomocní zriadenci) ako vojenskí gážisti mimo služobnej triedy. V iných prípadoch, ak nemožno zistiť príslušnú platovú stupnicu ani podľa § 152 zákona č. 103/1926 Sb. z. a n., poskytujú sa náležitosti podľa povahy úkonov, ku ktorým je osoba pridelená. Robotníci sa posudzujú ako vojenské osoby mužstva.

(5) Ustanovenia § 26 platia na slobodných zamestnancov, uvedených v ods. 1, obdobne.

(6) Civilnými štátnymi zamestnancami podľa ods. 1 sa rozumejú všetci zamestnanci štátu, ústavov, podnikov a fondov štátnych alebo štátom spravovaných bez zreteľa na to, či ide o služobný pomer verejnoprávny, či súkromnoprávny.

§ 46.

(1) Členom (príslušníkom) sborov, organizovaných podľa vojenských zásad, ktorí ako taki budú pribraní do vojenskej služby podľa branného zákona, ak nemajú nárok na náležitosti podľa § 45, patria počas výkonu tejto služby peňažné a naturálne náležitosti v rozsahu a vo výmere, ako vojenským osobám mužstva.

(2) Podrobnosti, najmä nakoľko ide o určenie výšky žoldu pre jednotlivé osoby, určí podľa miestnych pomerov, podľa zadelenia týchto osôb v sboroch uvedených v ods. 1 a podľa výkonu ich služby vyššie veliteľstvo, ktorému budú na plnenie určitých úloh pridelení.

Diel 9.

Výplata vojenských náležitostí a civilných služobných príjmov, ktoré patria podľa ustanovení tejto hlavy počas brannej pohotovosti štátu.

§ 47.

(1) Ženatým, na ktorých sa vzťahujú ustanovenia dielu 2, 3, 5 až 8 a ktorí do nastúpenia do služby za brannej pohotovosti štátu žili v spoločnej domácnosti s manželkou, vypláca sa zo služobného platu suma zodpovedajúca jednej tretine vojenského služného stupňa a) príslušnej platovej stupnice, alebo jednej tretine civilného služného (platu mu zodpovedajúceho), zaokrúhlená na sumu deliteľnú stom tak, že zvyšok Ks 50 alebo vyšší sa zaokrúhli na Ks 100; zvyšok nižší Ks 50 ostáva nepovšimnutý. Ostatná časť vojenského (civilného) služobného platu, prípadne doplatok podľa § 25 ods. 2, alebo aj prípadný vyrovnávací alebo povahou mu zodpovedajúci osobný prídavok, doplňovací prídavok ženatých, mimoriadny príspevok, príplatok ženatých a drahotný prídavok vypláca sa manželke, pričom sa z neho odpočítajú všetky zrážky, prípustné podľa platných predpisov.

(2) Ženatí môžu v prospech svojich manželiek urobiť aj priaznivejšie opatrenia, ako sú uvedené v ods. 1.

(3) Slobodní so svojimi služobnými požitkami a ženatí s tretinou služného (ods. 1) môžu učiniť akékoľvek opatrenia o vyplácaní týchto požitkov zmocnencovi. Dvoch alebo viac zmocnencov nemožno súčasne ustanoviť. Zmena takéhoto opatrenia je prípustná len v prípadoch odôvodnených závažnými okolnosťami.

§ 48.

(1) Ženatým vojenským gážistom v zálohe (diel 5) a ženatým vojenským gážistom z povolania vo výslužbe (diel 6) vypláca služobné požitky vojenská správa, a to sumou zodpovedajúcou jednej tretine služného (§ 47 ods. 1) gážistovi, zvyšok jeho manželke. To isté platí na ženatých

vojenských gážistov z povolania (diel 2), kým konajú službu u jednotiek v poli.

(2) Ženatému vojenskému gážistovi v zálohe podľa dielu 3 jednu tretinu vojenského služného (§ 47 ods. 1) vypláca vojenská správa, zvyšok služobných príjmov vypláca príslušný civilný úrad manželke.

(3) Ženatým zamestnancom, na ktorých sa vzťahujú ustanovenia dielu 7 a 8, vypláca naďalej služobné požitky príslušný civilný úrad, a to jednu tretinu služného (§ 47 ods. 1) zamestnancovi, zvyšok manželke.

§ 49.

Ak suma vyplatená podľa § 47 ods. 1 prevyšuje sumu, ktorá by podľa platných predpisov o exekúcii na platy a výslužné zamestnancov a ich pozostalých musela zostať dlžníkovi voľná, zostane dlžníkovi voľná táto vyššia suma.

Diel 10.

Náležitosti osôb, ktoré boly zajaté alebo sa staly nezvestnými, a ich rodín.

§ 50.

Ak osoby, ktorým patria príjmy podľa ustanovení dielov 2, 3, 5 až 8, sú zajaté alebo nezvestné, zastaví sa im koncom mesiaca, v ktorom boly zajaté, alebo staly sa nezvestnými, výplata všetkých do dňa zajatia (nezvestnosti) im vyplácaných služobných požitkov.

§ 51.

(1) Rodinným príslušníkom osôb, uvedených v § 50, ktorí by v prípade úmrtia hlavy rodiny mali nárok na zaopatrovacie platy, od prvého dňa nasledujúceho mesiaca po zajatí (nezvestnosti) bude sa vyplácať v § 47 ods. 1 vete druhej určená časť vojenského služobného platu, prípadne civilného služobného platu alebo odpočívného (zaopatrovacieho) platu, ktorý patril zajatému (nezvestnému).

(2) Pri opatrení podľa ods. 1 pre zrážky podľa platných predpisov prípustné zostávajú nedotknuté základne, z ktorých sa zrážky vymerovaly pred zajatím (nezvestnosťou).

§ 52.

Ak sa pokračovaním podľa vojenského služobného poriadku zistí, že zajatie bolo ospravedlnené, doplatí sa zajatému po návrate služobný (odpočívny alebo zaopatrovací) plat po odpočítaní príjmov, ktoré sa mu prípadne vyplatily počas zajatia.

§ 53.

(1) Od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po smrti zajatého (nezvestného), vyplácajú sa rodinným príslušníkom po zajatom (nezvestnom) sumy, uvedené v § 51 ods. 1, už na ťarchu prípadných zaopatrovacích platov.

(2) V prípadoch osobitného zreteľa hodných môže Ministerstvo národnej obrany po dohode s Ministerstvom financií na žiadosť povoliť, aby preplatky vzniklé výplatou podľa ods. 1 nemusely byť vrátené.

Diel 11.

Náležitosti pozostalých po padlých a zomretých za brannej pohotovosti štátu.

§ 54.

(1) Ak vojenské osoby, ktorým patria počas brannej pohotovosti štátu príjmy podľa ustanovení dielu 2, 3, 5 až 8 tejto hlavy, padnú v boji, alebo zomrú na zranenie (nemoc), utrpené v poli, Ministerstvo národnej obrany prípadne iný príslušný rezort so súhlasom Ministerstva financií v prípadoch osobitného zreteľa hodných môže priznať na dobu brannej pohotovosti štátu ich vdovám — úplným sirotám —, ktoré majú nárok na zaopatrovacie platy po uvedených osobách, osobitný príplatok k zaopatrovacím platom, a to v takej sume, aby nedostaly menej, než je určené v § 47 ods. 1, veta druhá.

(2) Na čas brannej pohotovosti štátu nevzťahujú sa na vdovy, uvedené v ods. 1, ustanovenia § 22 ods. 3 a §§ 24 a 26 vládneho nariadenia č. 380/1938 Sb. z. a n. v znení § 6 zákona č. 129/1942 Sl. z.; treba však v týchto prípadoch použiť obdobne ustanovenia § 27 uvedeného nariadenia.

§ 55.

Pozostalým po vojenských osobách, ktoré zomrely vo vojenskej činnej službe a po ktorých patrí úmrtné, vyplatí sa toto, ak by mali nárok na úmrtné aj podľa predpisov platných pre civilných štátnych zamestnancov, len z titulu vojenskej služby. Ak by však úmrtné z titulu civilnej štátnej služby bolo vyššie, patrí doplatok, ktorý sa vypláca na ťarchu civilnej správy.

§ 56.

Ustanoveniami § 54 nie sú dotknuté právne predpisy o vedľajších náležitostiach.

Diel 12.

Osobitné ustanovenia.

§ 57.

Za svojvoľného vzdialenia sa alebo zbehnutia nepatria vojenské náležitosti, prípadne civilné služobné príjmy, uvedené v §§ 23 až 53. Len čo sa začne príslušné pokračovanie, výplata náležitostí (príjmov) za tento čas sa odloží do právoplatného rozhodnutia. Sumy už vyplatené sa srazia pri najbližšej výplate.

§ 58.

(1) Minister národnej obrany určí, ktorú službu treba podľa tohto zákona pokladať za službu v poli v priamej účasti alebo bez priamej účasti v boji, prípadne v zápolí.

(2) Proti rozhodnutiu ministra národnej obrany podľa ods. 1 nepripúšťa sa sťažnosť na Najvyšší správny súd.

(3) Poddôstojníkov z povolania, ponechaných v službách brannej moci natrvalo (§ 3 ods. 4 zákona č. 65/1943 Sl. z.), ako aj ženatých poddôstojníkov z povolania (§ 5 zákona č. 65/1943 Sl. z.) treba posudzovať pri uplatňovaní ustanovení tejto hlavy tak, ako by boli gážistami mimo služobnej triedy.

Hlava II.

Započítanie činnej vojenskej služby, konanej za brannej pohotovosti štátu v niektorých služobných pomeroch.

§ 59.

(1) Činná vojenská služba, konaná za brannej pohotovosti štátu, sa započítava štátnym zamestnancom pre zvýšenie platu takto:

a) služba v zápolí (§ 58) — 1¼ násobkom,

b) služba v poli bez priamej účasti v boji (§ 58) — 1½ násobkom,

c) služba v poli v priamej účasti v boji (§ 58) — 2 násobkom.

(2) Pri započítaní podľa ods. 1 má sa považovať každý začatý mesiac za celý.

(3) Ustanovenia ods. 1 a 2 vzťahujú sa aj na osoby, uvedené v § 45 ods. 1.

§ 60.

(1) Započítanie podľa § 59 vykoná sa zamestnancom v príslušnej najnižšej platovej stupnici, ktorá je u tej-ktorej kategórie určená. Vysokoškolským asistentom prvej a druhej služobnej skupiny vykoná sa započítanie až v treťom roku služby.

(2) Zamestnancom, ktorí nastúpili do vojenskej činnej služby (§ 59 ods. 1) po ustanovení v štátnej službe, vykoná sa započítanie v tej platovej stupnici a v služobnej kategórii, v ktorej sú, keď sa z vojenskej činnej služby vrátili.

§ 61.

Vojenská služba, vykonaná za brannej pohotovosti štátu, sa započítava civilným štátnym zamestnancom v plnej výmere do doby rozhodnej pre určenie služobného poradia.

§ 62.

Doba vojenskej činnej služby (§ 59) je započítateľná násobkami uvedenými v § 59 ods. 1 pre nárok na odpočivné (zaopatrovacie) platy štátnych zamestnancov a pre ich výmeru.

§ 63.

(1) Štátnym zamestnancom zostáva po dobu vojenskej činnej služby za brannej pohotovosti štátu služobné miesto, ak nastúpia opäť do civilnej služby do 8 dní po skončení tejto činnej služby. Doba pred nastúpením do vojenskej činnej služby v doterajšom služobnom pomere započítateľná sa započíta pre zvýšenie služobného platu.

(2) Predpisy, podľa ktorých civilným štátnym zamestnancom zostáva po dobu vojenskej činnej služby za brannej pohotovosti štátu zachované ich postavenie v platovej stupnici (stupni), ostávajú nedotknuté.

§ 64.

(1) Ustanovenia §§ 59 až 63 vzťahujú sa len na vojenskú činnú službu konanú po 14. marci 1939.

(2) Zhodnotenie vojenskej činnej služby podľa §§ 59 až 61 a § 63 vykoná sa po ukončení brannej pohotovosti štátu.

§ 65.

(1) Štátnymi zamestnancami podľa §§ 59 až 64 sa rozumejú štátni zamestnanci, na ktorých sa vzťahuje zákon č. 103/1926

Sb. z. a n., alebo predpisy na základe neho vydané.

(3) Ustanovenia §§ 59 až 64 platia aj na osoby v učiteľskej službe, ktorých platové pomery upravujú zákony č. 104/1926 Sb. z. a n. a č. 308/1940 Sl. z.

(4) Ustanovenia §§ 59 až 64 platia na veliteľov (hlavného veliteľa) a veliteľských čakateľov Slovenskej pracovnej služby (zák. č. 36/1942 Sl. z.).

(5) Ustanovenia §§ 59 až 64 platia v medziach ustanovení § 212 zákona č. 103/1926 Sb. z. a n. prípadne § 73 ods. 2 a 3 a § 81 zákona č. 190/1939 Sl. z. obdobne aj na zamestnancov, na ktorých sa vzťahujú tieto ustanovenia.

(6) Ustanovenia §§ 59 až 64 platia obdobne aj na duchovných, na ktorých sa vzťahuje zákon č. 122/1926 Sb. z. a n. a na profesorov diecezálnych teologických učilíšť (§ 211 zák. č. 103/1926 Sb. z. a n.).

(7) Ustanovenia §§ 59 až 64 platia obdobne aj na poddôstojníkov z povolania, ponechaných v službách brannej moci natrvalo podľa § 3 ods. 4 zákona č. 65/1943 Sl. z.

Hlava III.

Zachovanie pracovných (služobných) pomerov zamestnancov v súkromnoprávnom pomere počas vojenskej činnej služby konanej za brannej pohotovosti štátu a úprava ich platových (mzdových) nárokov po tento čas.

§ 66.

(1) Ustanovenia §§ 12 až 22 platia s odchýlkou uvedenou v ods. 2 aj ohľadom osôb vykonávajúcich vojenskú činnú službu za brannej pohotovosti štátu.

(2) Zamestnancom, ktorí okrem mzdy v hotovosti majú aj naturálne požitky a počas vojenskej činnej služby sú v práci zastúpení členom svojej domácnosti, ktorý je povinný starať sa o výživu rodinných príslušníkov zamestnanca, konajúceho vojenskú službu, peňažné ako aj naturálne požitky ostávajú zachované.

(3) Zamestnancom, ktorí nie sú v práci nahradení podľa ods. 2, prislúcha plat alebo mzda podľa § 15 alebo § 16. Okrem toho majú nárok:

a) na bezplatný deputátny byt a na úrodu z deputátnej role, nimi obhospodárovanej, vykázanej im na bežný hospodársky rok,

b) na trvalé poskytovanie iných naturálnych požitkov za ceny, ktoré podľa dohody alebo zvyklosti platili zamestnávateľom pred nastúpením do vojenskej služby.

(4) Nárok podľa ods. 2 a 3 môže zamestnanec alebo jeho rodinný príslušník uplatniť najneskôr do 6 mesiacov odo dňa nastúpenia do vojenskej činnej služby.

§ 67.

Služobné pomery osôb, ktoré boly pred účinnosťou tohto zákona povolané do vojenskej činnej služby za brannej pohotovosti štátu, — ak boly zrušené — sa obnovujú; inak platia o nich ustanovenia §§ 12 až 22. V prípade § 20 zamestnancom, prijatým na miesta uprázdnené nastúpením do vojenskej činnej služby, je zamestnávateľ povinný do 30 dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto zákona oznámiť, že sú prijatí len dočasne, kým zamestnanec, ktorého zastupujú, sa nevráti z vojenskej činnej služby.

Hlava IV.

Osobitné ustanovenia v pokračovaní pred civilnými súdmi a policajnými trestnými súdmi.

Diel 1.

Civilné právne veci.

§ 68.

(1) Súd z moci úradnej alebo na návrh preruší pokračovanie v spore, ak niektorá strana, poprípade jej zákonný zástupca je vojenskou osobou v činnej službe za brannej pohotovosti štátu, alebo býva na mieste, ktoré udalosťou spôsobenou mimoriadnymi pomermi je odlúčené od styku so súdom. Účinky prerušenia pokračovania nastanú dňom, kedy vznikla u strany, poprípade jej zákonného zástupcu, okolnosť v prvej vete uvedená. K prerušeniu pokračovania v spore nedôjde, ak strana, poprípade jej zákonný zástupca, u ktorých sú splnené predpoklady, uvedené v prvej vete, navrhnú, aby sa pokračovanie neprerušilo.

(2) Vojenským osobám v činnej službe sa kladú naroveň:

a) osoby, vykonávajúce osobné úkony podľa zákona o obrane štátu, ak ich vykonávajú dlhšie ako 30 dní,

b) osoby, vykonávajúce dobrovoľnú službu zdravotnú pri brannej moci,

c) osoby, pridelené na službu brannej

moci, nakoľko nie sú zahrnuté pod písm. a) a b).

§ 69.

Ak nastanú okolnosti uvedené v § 68 u strany, ktorá je zastúpená procesným splnomocnencom, súd na návrh alebo z úradnej moci preruší pokračovanie v spore len vtedy, ak je obava, žeby tieto okolnosti mohly pôsobiť na vedenie alebo na výsledok sporu v neprospech tej strany, ktorej prekáža okolnosť, uvedená v § 68. Ustanovenia § 68 ods. 1, druhá a tretia veta, platia i v tomto prípade.

§ 70.

Ak okolnosti, uvedené v § 68, vzniknú u procesného splnomocnenca strany, súd na návrh alebo z úradnej moci preruší pokračovanie v spore len vtedy, ak nebolo možno zariadiť, aby strana si zavčasu obstarala iného procesného splnomocnenca, a ak je obava, žeby tieto okolnosti mohly pôsobiť na vedenie alebo výsledok sporu v neprospech strany, zastúpenej procesným splnomocnencom, ktorému prekáža okolnosť, uvedená v § 68. Ustanovenia § 68 ods. 1, druhá a tretia veta, platia i v tomto prípade.

§ 71.

Na návrh alebo z úradnej moci súd môže vysloviť i po skončení pokračovania, že nastalo prerušenie sporu v tých prípadoch, keď sa až po skončení sporu objavia okolnosti, pre ktoré mohlo byť pokračovanie prerušené. V usnesení, ktorým súd vyslovil, že nastalo a kedy nastalo prerušenie, treba zároveň zrušiť rozhodnutia a opatrenia, ktoré boly vydané po nastalom prerušení. To sa však nevzťahuje na také procesné úkony, ktoré môžu trvať bez ujmy strán. Prerušenie pokračovania neprekáža tomu, aby sa zaistily dôkazy, alebo aby boly vykonané zaisťovacie opatrenia, nakoľko tieto sú prípustné.

§ 72.

(1) Návrh na prerušenie treba podať u súdu, ktorý spor práve prejednáva. Návrh, aby bolo vyslovené, že nastalo prerušenie (§ 71), treba podať na súde, ktorý vec prejednával v I. stupni. Návrh možno pojať i do zápisnice. Súd rozhodne bez ústneho rokovania, a to i v tých prípadoch, ak ide o prerušenie z úradnej moci; pred rozhodnutím však môže vykonať vyšetrenie, ak treba vec vysvetliť.

(2) Prerušenie pokračovania trvá, kým nezanikla okolnosť, pre ktorú nastalo prerušenie. V prípadoch § 70 pokračovanie treba prerušiť na dobu najviac trojmesačnú, počítajúc od účinnosti usnesenia súdu, a stranu treba zároveň vyzvať, aby do tejto lehoty obstarala si iného procesného splnomocnenca, alebo, ak nie je advokátske zastúpenie záväzné, aby sa sama ujala vedenia sporu. Ak uplynie táto lehota bezvýsledne, treba predpokladať, že vstup do pokračovania nastal uplynutím tejto lehoty a stranu postihnú následky, ktoré zákon spojuje s tým, že strana sa nepostarala o advokátske zastúpenie v spore, v ktorom advokátske zastúpenie je záväzné, alebo — ak advokátske zastúpenie nie je záväzné — že v spore bola nečinná. Tieto následky nenastanú, ak strana preukáže osvedčenie advokátskej komory, že pre nedostatok advokátov v sídle procesného súdu alebo v blízkom okolí nemohla si obstarať v trojmesačnej lehote advokátske zastúpenie. Osvedčenie toto musí strana predložiť pred uplynutím uvedenej trojmesačnej lehoty. V týchto prípadoch súd spor preruší na čas trvania prekážky.

(3) Proti rozhodnutiu o tom, či sa pokračovanie prerušuje (§§ 68 až 70), alebo či nastalo prerušenie (§ 71), prípustný je rekurz.

(4) Každá strana môže navrhnúť, aby sa v prerušenom pokračovaní (§§ 68 až 70) pokračovalo, avšak odporca strany, u ktorej sa vyskytla prekážka, uvedená v §§ 68 až 70, nemôže návrh učiniť pred uplynutím 30 dní od zániku prekážky, alebo odo dňa smrti osoby, ktorej činná služba bola dôvodom prerušenia.

§ 73.

(1) Počínajúc dňom, ktorým nastala okolnosť uvedená v § 68, proti osobám tam uvedeným možno povoliť, alebo ak už boly povolené, možno vykonať len také exekučné a zaisťovacie úkony, ktorými sa týmto osobám neodníma ani držba veci, ani výťažky, ani plat (služobný, odpočivný, zaopatrovací a pod.), ani náhrada za osobné úkony podľa zákona o obrane štátu. Toto obmedzenie neplatí, ak pre takú osobu s výkonom exekúcie nie je spojené nebezpečenstvo nenahraditeľnej alebo ťažko nahraditeľnej majetkovej ujmy.

(2) Ak sa objaví prekážka uvedená v § 68 až po tom, keď úkony podľa ods. 1 inače neprípustné boly povolené alebo vykonané, v exekúcii nesmie sa pokračovať. Výnimočný výťažok exekúcie treba rozdeliť.

(3) Účinky podľa ods. 1 a 2 trvajú ešte 30 dní po tom, čo zanikla prekážka, uvedená v § 68, alebo čo nastala smrť.

§ 74.

Doba medzi vznikom prekážky a dňom, kedy prekážka zanikla, nezapočítava sa do lehoty, v ktorej osoba, uvedená v § 68, má podať žalobu. Ak začiatok lehoty padne do tejto doby, lehota započne sa až dňom, kedy prekážka zanikla.

§ 75.

Do lehôt, ktorých uplynutie môže byť podľa zákona pre veritela spojené s právnou ujmou, nepočíta sa v prípade § 73 doba od podania návrhu na povolenie exekúcie alebo zaisťovacieho opatrenia do dňa pokračovania v exekúcii podľa § 73.

§ 76.

O ochranu osôb, uvedených v § 68, ktoré sú účastníkmi pokračovania nesporového, alebo ktoré sú zúčastnené na pokračovaní konkurznom alebo vyrovnávacom, súd z úradnej moci má dbať tým, že im na ochranu práv ustanoví kurátora ad actum. Ak sa však rozhoduje v pokračovaní nesporovom o sporných nárokoch a povaha veci pripúšťa prerušenie pokračovania, na návrh alebo z úradnej moci pokračovanie treba prerušiť, nakoľko je obava, že by pre prekážku, uvedenú v § 68, záujmy týchto osôb utrpely ujmu.

§ 77.

(1) Nakoľko podľa ustanovení o pokračovaní pred súdmi vo veciach občianskoprávnych treba uplatniť nárok na svedočné, znalečné alebo tlmočnícku odmenu v určitej lehote, alebo nakoľko opravný prostriedok proti rozhodnutiu o svedočnom, znalečnom alebo tlmočníckej odmene je viazaný lehotou, treba tomu, kto takúto lehotu premeškal, na návrh povoliť navrátenie do predošlého stavu, ak lehota bola zameškaná pre prekážku uvedenú v § 68.

(2) Inak o pokračovaní o takomto návrhu platia obdobne ustanovenia o navrátení do predošlého stavu podľa ustanovení o súdnom pokračovaní v občianskych veciach právnych.

§ 78.

(1) Strana môže vo veci prerušenia pokračovania alebo vo veci zrušenia tohto prerušenia konať osobne alebo splnomocnencom uvedeným v § 95 č. 1 až 4 Občianskeho sporového poriadku aj v záležitostiach, v ktorých je inak záväzné advokátske zastúpenie.

(2) Všeobecné ustanovenia, týkajúce sa veci upravených v tomto diele, neplatia, ak sú dané podmienky pre použitie ustanovení tohto dielu.

Diel 2.

Osobitné ustanovenia pre pokračovanie v trestných veciach pred občianskymi súdmi.

§ 79.

(1) Tomu, kto zameškal v trestnom pokračovaní lehotu na podanie opravného prostriedku alebo lehotu na podanie odporu proti rozsudku, vynesenému v jeho nepritomnosti, alebo na podanie odporu proti trestnému rozkazu, súd na žiadosť povolí navrátenie do predošlého stavu, ak jemu alebo jeho zástupcovi činnou vojenskou službou alebo inou udalosťou, spôsobenou mimoriadnymi pomermi (§ 68) za brannej pohotovosti štátu, bolo znemožnené lehotu zachovať.

(2) Za podmienok, uvedených v ods. 1, súd na žiadosť povolí navrátenie do predošlého stavu aj tomu:

a) kto zameškal lehotu na uplatnenie nároku na náhradu škody za neodôvodnené zhabanie tlačiva alebo na uplatnenie nároku na svedočné, znalečné alebo tlmočnícku odmenu v trestnom pokračovaní,

b) kto v pokračovaní ako strana, zameškal inú lehotu v trestnom pokračovaní, ak jej zameškanie mohlo mať podstatný vplyv na vybavenie trestnej veci.

§ 80.

(1) Ak žalobcovi alebo jeho zástupcovi činnou vojenskou službou alebo inou udalosťou, spôsobenou mimoriadnymi pomermi (§ 68), za brannej pohotovosti štátu bolo znemožnené sa dostaviť na pojednávanie na súde I. stolice alebo na ústne pojednávanie na súde, rozhodujúcom o opravnom prostriedku, ak sa nedostavil na

pojednávanie ani žalobca ani jeho zástupca, súd na žiadosť povolí navrátenie do predošlého stavu. Ak sa dostavil len zástupca žalobcu, platí to len vtedy, ak zameškanie žalobcu samého mohlo mať podstatný vplyv na vybavenie trestnej veci.

(2) Obžalovanému, ktorý zameškal pojednávanie na súde I. stolice alebo ústne pojednávanie na súde, rozhodujúcom o opravnom prostriedku, súd na žiadosť povolí navrátenie do predošlého stavu, ak z niektorého dôvodu, uvedeného v ods. 1, bolo obžalovanému znemožnené sa ustanoviť na pojednávanie. To platí tiež, ak poškodený zameškal pojednávanie, a to mohlo mať podstatný vplyv na vybavenie trestnej veci.

§ 81.

(1) Žiadosť o navrátenie do predošlého stavu treba podať na súde, na ktorom zameškaný úkon mal byť vykonaný, alebo na ktorom zameškané pojednávanie bolo alebo malo byť vykonané, a to do jedného mesiaca odo dňa, kedy prekážka pominula.

(2) V žiadosti treba uviesť, nakoľko je možné, aj osvedčiť dôvod zameškania a trvania prekážky. Ak sa žiada o navrátenie do predošlého stavu pre zameškanie lehoty, zároveň treba vykonať aj zameškaný úkon.

(3) Súd odmietne žiadosť, ktorú podala neoprávnená osoba. Inak doručí žiadosť odporcovi, aby sa o nej do 8 dní vyjadril a prípadne pripojil podľa príslušných predpisov zákona svoju odpoveď na dodatočne podaný opravný prostriedok. Ak žiadosť podala osoba, ktorá podľa zákona nemá v pokračovaní ani postavenia ani práva strany, súd ju doručí verejnému žalobcovi na vyjadrenie.

(4) Súd vykoná o žiadosti potrebné vyšetrenie a ak nie je príslušný o nej rozhodnúť, predloží ju s výsledkami vyšetrenia a so spismi trestnej veci príslušnému súdu.

§ 82.

O žiadosti rozhodne súd, ktorý bol príslušný rozhodnúť o zameškanom úkone, alebo ktorý konal, alebo mal konať zameškané pojednávanie.

§ 83.

Žiadosť o navrátenie do predošlého stavu nemá odkladného účinku. Súd, na ktorom žiadosť bola podaná, alebo súd príslušný o nej rozhodovať môže nariadiť, aby sa s vykonaním rozhodnutia vyčkalo až do rozhodnutia o žiadosti. Ak sa už koná pokračovanie na súde, rozhodujúcom o opravnom prostriedku, a ak odkladný účinok priznal nižší súd, upovedomí o tom hneď súd, rozhodujúci o opravnom prostriedku.

§ 84.

(1) Navrátenie do predošlého stavu treba povoliť, ak údaje žiadosti a výsledky prípadného pokračovania činia pravdepodobným, že jeho podmienky (§§ 79 a 80) sú splnené.

(2) Ak súd povolí navrátenie do predošlého stavu, učiní zároveň náležité opatrenia, aby následky zameškania boly napravené. Podľa okolnosti zruší súdne úkony, ktoré sa zakladajú na zameškaní a rozhodne prípadne hneď vo veci samej.

(3) Odsudzujúci rozsudok, vydaný na novom pojednávaní, nariadenom následkom žiadosti o navrátenie do predošlého stavu, ktorú podal obžalovaný podľa § 80 ods. 2, nesmie byť prísnejší ako predošlý rozsudok.

§ 85.

Proti povoleniu navrátenia do predošlého stavu a proti zamietnutiu žiadosti o navrátenie do predošlého stavu nemožno si sťažovať, ak o tom rozhodol súd, ktorý vo veci samej rozhoduje v poslednom stupni. Inak proti zamietnutiu žiadosti o navrátenie do predošlého stavu možno podať sťažnosť do 8 dní.

§ 86.

(1) Ak ide o trestný čin, stíhaný súkromnou obžalobou, platia primerane, okrem ustanovení §§ 79 až 85, tiež ustanovenia §§ 68 až 72.

(2) Proti rozhodnutiu o tom, či sa súkromnožalobné trestné pokračovanie preruší, alebo či nastalo prerušenie takého pokračovania, možno podať sťažnosť do 8 dní. Čas, na ktorý bolo trestné pokračovanie prerušené, nezapočíta sa do času, potrebného na premlčanie trestného stíhania.

§ 87.

Ak na stíhanie trestného činu treba návrh, alebo ak trestný čin možno stíhať len súkromnou obžalobou, nepočíta sa čas, v ktorom u osoby, oprávnenej na návrh

alebo na súkromnú obžalobu, trvala prekážka, uvedená v § 79, ani do lehoty na podanie návrhu alebo súkromnej obžaloby ani do času, potrebného na premlčanie stíhania.

§ 88.

Čas, v ktorom u osoby, oprávnenej požadovať náhradu škody za bezprávne odsúdenie a za nevinne vytrpenú väzbu trvala prekážka, uvedená v § 79, nezapočíta sa do lehoty, v ktorej treba uplatniť tento nárok.

§ 89.

Všeobecné ustanovenia o navrátení do predošlého stavu v pokračovaní pred trestnými súdmi a všeobecné ustanovenia o odpore proti rozsudku, vynesenému v neprítomnosti obžalovaného, alebo o odpore proti trestnému rozkazu nie sú dotknuté ustanoveniami §§ 79 až 88; možno ich však použiť len vtedy, ak sa žiadosť o navrátenie do predošlého stavu alebo odpor proti rozsudku alebo trestnému rozkazu opiera o iný dôvod, ako ktorý je uvedený v §§ 79 a 80.

Diel 3.

Osobitné ustanovenia pre pokračovanie v trestných veciach pred policajnými súdmi.

§ 90.

Neodvratnou prekážkou na ospravedlnenie zameškania lehoty alebo ústneho rokovania podľa § 185 nariadenia č. 65.000/1909 B. M. (policajný trestný poriadok) je vždy skutočnosť, že osoba, oprávnená na podanie žiadosti, koná službu v obrane štátu alebo pre zaistenie jeho bezpečnosti mimo svojho bydliska alebo v takom rozsahu, že sa nemôže venovať svojmu zamestnaniu, alebo že je odlúčená udalosťou, spôsobenou mimoriadnymi pomermi od príslušného policajno-trestného súdu.

§ 91.

Ospravedlňujúcu žiadosť treba podať do 15 dní po zaniknutí prekážky.

§ 92.

Žiadosti podľa § 91 majú odkladný účinok.

Hlava V.

Odklad exekúcie proti vojenským osobám v činnej službe a ich príbuzným za brannej pohotovosti štátu.

Diel 1.

Administratívna exekúcia proti vojenským osobám v činnej službe.

§ 93.

V daňovej alebo inej administratívnej exekúcii proti osobám uvedeným v § 68 nemožno vykonať exekučné a zaisťovacie úkony, ktorými sa im odníma držba vecí, úžitok, plat (služobný, odpočivný, zaopatrovací, mzda a pod.), alebo náhrada za osobné alebo osobitné úkony podľa zákona o obrane štátu, kým trvajú skutočnosti uvedené v § 68.

§ 94.

Ak sa proti osobe, uvedenej v § 68, už vedie exekučné pokračovanie, treba odložiť exekučné a zaisťovacie úkony neprípustné podľa § 93 a treba ich zrušiť, ak už boly vykonané, vyjmúc predaja hnuteľností a právoplatnej dražby.

§ 95.

Účinky podľa §§ 93 a 94 trvajú 30 dní po zániku skutočností, uvedených v § 93.

§ 96.

Čas, v ktorom nemožno vykonať exekúciu (§§ 93 až 95), nezapočíta sa do lehôt, ktorých uplynutie má podľa zákona za následok právnu ujmu.

§ 97.

Dane, poplatky a iné verejné dávky, ktoré sa staly splatnými v čase, čo trvajú skutočnosti uvedené v § 68, povinný je platiť za neprítomnú vojenskú osobu ten, kto spravuje jej majetok alebo kto poberá jej dôchodok, a možno ich vymáhať len z výnosu majetku alebo dôchodku.

Diel 2.

Exekúcia proti príbuzným vojenských osôb v činnej službe.

§ 98.

(1) Za brannej pohotovosti štátu v exekučnom pokračovaní súdnom, daňo-

vom a inom administratívnom treba na návrh odložiť exekučné a zaisťovacie úkony proti príbuznému vojenskej osoby (§ 99), ak osvedčí, že bol pred vznikom skutočnosti, ktorá je dôvodom odkladu (§ 93), prevažne odkázaný na podporu alebo pracovný výkon vojenskej osoby a výkon exekúcie alebo zaisťovacieho úkonu by ohrozil výživu jeho alebo osôb, ktoré vyživovať je povinný, prípadne že by mohol zapríčiniť jeho majetkový úpadok.

(2) Ustanovenie ods. 1 nevylučuje exekučné a zaisťovacie úkony, ktorými sa dlžníkovi neodníma ani držba veci, ani úžitok, ani plat (služobný, odpočivný, zaopatrovací, mzda a pod.).

(3) Úľavy podľa ods. 1 neprislúchajú dlžníkovi, ak ide o pohľadávku:

a) z výživného, ktoré dlžník má poskytovať podľa zákona, stálej súdnej praxe alebo podľa smluvy,

b) z pracovného, služobného alebo učebného pomeru,

c) z pomeru nájomného alebo árendálneho,

d) z verejnoprávneho poistenia,

e) na daniach, poplatkoch a iných verejných dávkach, ktoré sa stały splatnými v čase, čo trvajú skutočnosti, ktoré by boly ináč dôvodom odkladu, ak sa vymáhajú z výnosu majetku, obratu alebo dôchodku.

§ 99.

Za príbuzného podľa § 98 sa pokladajú osoby, ktoré vojenská osoba je povinná vyživovať podľa zákona alebo stálej súdnej praxe a poboční príbuzní vojenskej osoby prvého a druhého stupňa, ak títo žili v spoločnej domácnosti s vojenskou osobou pred vznikom skutočnosti, ktorá je dôvodom odkladu.

§ 100.

(1) Návrh na odklad podľa § 98 treba podať v lehote 15 dní odo dňa, čo dlžník bol upovedomený o povolení (nariadení) úkonu.

(2) Návrh nemá odkladného účinku, ale možno mu ho priznať, ak by účinok návrhu bol ináč zmarený. Odklad nemožno učiniť závislým od zloženia istoty.

(3) Skutkové okolnosti, odôvodňujúce návrh, má dlžník osvedčiť. Prostriedky osvedčovacie treba uviesť už v návrhu a za pokračovania možno ich doplniť.

§ 101.

Na návrh vymáhajúceho veriteľa súd povolí pokračovať v exekúcii, odloženej podľa § 98 ods. 1, ak zanikly skutočnosti, pre ktoré sa odklad povolil. Návrh možno podať po 30 dňoch odo dňa zániku skutočnosti, ktorá bola dôvodom odkladu. Ak vojenská osoba umrela, návrh možno podať po 30 dňoch po jej smrti.

§ 102.

Ustanovenie § 101 treba primerane použiť aj v exekučnom pokračovaní daňovom alebo v inom administratívnom exekučnom pokračovaní.

§ 103.

Ak sa exekučné a zaisťovacie úkony odložily, do lehôt, ktorých uplynutie má za následok podľa zákona právnu ujmu, nezapočíta sa čas, ktorý uplynul od podania návrhu na odklad do dňa, kedy možno v exekúcii pokračovať.

Hlava VI.

Iné výhody osôb konajúcich činnú službu za brannej pohotovosti štátu.

§ 104.

(1) Osoby, ktoré konaly vojenskú činnú službu v poli (§ 58), pri rovnakých podmienkach s inými uchádzačmi majú prednosť pri prijímaní do služieb štátu a iných verejnoprávnych korporácií a ich alebo nimi spravovaných ústavov, fondov, podnikov a zariadení, a to tak vo verejnoprávnom pomere ako aj v pomere súkromnoprávnom.

(2) Osoby, ktoré konaly vojenskú činnú službu v poli (§ 58), pri rovnakých podmienkach s inými uchádzačmi majú prednosť pri prijímaní do služieb súkromných podnikov.

§ 105.

Osoby, ktoré konaly vojenskú činnú službu v poli (§ 58), majú za rovnakých podmienok prednosť pri predaji alebo prideľovaní pôdy podľa zákona č. 46/1940 Sl. z., ako aj podľa § 155 nariadenia č. 198/1941 Sl. z. a ustanovení toto nariadenie vykonávajúcich, ako aj pri prevode židovských podnikov (§§ 167 až 190 nar. č. 198/1941 Sl. z.) a pri prevode ostatných nehnuteľností podľa §§ 191 až 204 nariadenia č. 198/1941 Sl. z.

§ 106.

Osoby, ktoré konaly vojenskú činnú službu v poli (§ 58), majú po vojenských poškodencoch prednosť pri udeľovaní oprávnení na veľkopredaj a maloprodaj tabaku a tabakových výrobkov, na výkon hostinskej a výčapníckej živnosti ako aj na kominársku živnosť.

§ 107.

(1) Príslušník slovenskej brannej moci vyznamenaný medailou „Za hrdinstvo" (vl. nar. č. 220/1942 Sl. z.) prvého stupňa má nárok na Ks 100 mesačnej osobnej renty.

(2) V prípadoch osobitného zreteľa hodných Ministerstvo národnej obrany so súhlasom Ministerstva financií môže povoliť namiesto renty podľa ods. 1 jednorazovú odmenu do výšky Ks 25.000.

§ 108.

(1) Príslušník slovenskej brannej moci vyznamenaný medailou „Za hrdinstvo" druhého stupňa má nárok na Ks 75 mesačnej osobnej renty.

(2) V prípadoch osobitného zreteľa hodných Ministerstvo národnej obrany so súhlasom Ministerstva financií môže povoliť namiesto renty podľa ods. 1 jednorazovú odmenu do výšky Ks 20.000.

§ 109.

(1) Príslušník slovenskej brannej moci vyznamenaný medailou „Za hrdinstvo" tretieho stupňa má nárok na Ks 50 mesačnej osobnej renty.

(2) V prípadoch osobitného zreteľa hodných Ministerstvo národnej obrany so súhlasom Ministerstva financií môže povoliť namiesto osobnej renty podľa ods. 1 jednorazovú odmenu do výšky Ks 15.000.

§ 110.

(1) Prípady osobitného zreteľa hodné podľa §§ 107 až 109 sú najmä, ak vyznamenaný osvedčí, že odmenu potrebuje na založenie alebo na zveľadenie vlastného živnostenského alebo iného podniku prípadne na založenie alebo na zveľadenie vlastného hospodárstva.

(2) Ak vyznamenaný bol pred nastúpením do činnej služby poľnohospodárom, možno mu prideliť pôdu v hodnote priznanej jednorazovej odmeny.

(3) V prípade získania vyznamenania vyššieho stupňa podľa hlavy 3, čl. I. ods 2 prílohy vládneho nariadenia č. 220/1942 Sl. z. patrí renta (jednorazová odmena) len za vyznamenanie najvyššej triedy.

§ 111.

Osobné renty a jednorazové odmeny podľa §§ 107 až 109 vypláca, prípadne prideľovanie pôdy podľa § 110 ods. 2 obstará Ministerstvo národnej obrany.

ČASŤ ŠTVRTÁ.

Starostlivosť o príslušníkov vojenských osôb. — Štátny vyživovací príspevok.

§ 112.

(1) Štátny vyživovací príspevok sa poskytuje rodinným príslušníkom:

a) osôb, ktoré konajú povinne alebo s povolením vojenskej správy dobrovoľne vojenskú, pracovnú, prípadne pomocnú službu hocakého druhu, ak sú tieto služby uvedené v brannom zákone alebo v právnych predpisoch na jeho základe vydaných;

b) osôb, ktoré konajú úkony alebo práce podľa iných, ako pod písm. a) uvedených predpisov, ak im tieto zaisťujú nárok na vyživovací príspevok

(v ďalšom texte „živiteľ", vlastne „povolaný").

(2) Rodinným príslušníkom vojenských osôb z povolania a iných osôb, ktorým za služby alebo výkony sa poskytuje plná náhrada, štátny vyživovací príspevok neprislúcha. Pod pojmom „iných" treba rozumieť také civilné osoby, ktoré za služby alebo výkony, prevedené na úradný rozkaz, dostávajú náhradu, ktorá je pre nich obvyklá v občianskom povolaní.

§ 113.

(1) Štátny vyživovací príspevok prislúcha rodinným príslušníkom živiteľa, ktorí podľa súkromného práva majú voči nemu nárok na výživné, ak:

a) sú výživou podstatne na živiteľa odkázaní;

b) povolaním živiteľa do služby (§ 112 ods. 1) sú na výžive ohrození;

c) ich výživa nie je zaistená z výnosu vlastného majetku alebo zárobku alebo z iných prameňov.

(2) Nemajetní rodinní príslušníci vo veku nad 16 rokov majú nárok na štátny

vyživovací príspevok len, ak sú nespôbilí na zárobok, alebo ak sú síce spôsobilí na zárobok, ale bez vlastnej viny nemohli dostať zárobkové zamestnanie, alebo ak študujú, prípadne sú učňami bezplatne.

(5) Za podmienok, uvedených v ods. 1 písm. a) až c), prislúcha štátny vyživovací príspevok aj rodinným príslušníkom živiteľovým, ktorí v čase, kedy živiteľ nastúpil túto službu, bez vlastnej viny nemali zamestnanie, ak sa zistí, že nedostávajú dostatočnú podporu z verejných alebo iných prostriedkov.

(4) Štátny vyživovací príspevok možno priznať aj osobám, ktoré voči povolanému nemajú podľa súkromného práva nárok na výživné, ak sú inak splnené podmienky, uvedené v ods. 1 až 3. Družka môže dostať pre vlastnú osobu štátny vyživovací príspevok len, ak to odporúča obec, v ktorej býva.

§ 114.

(1) Pod výživou treba rozumieť okrem stravy, bývania, šatstva a podobných nevyhnutných životných potrieb, aj prípadné potrebné liečebné a ošetrovné, u detí aj výdavky na výchovu.

(2) Potreba výživy jednotlivých osôb riadi sa podľa ich hospodárskych a iných pomerov.

(3) Osoba uplatňujúca nárok na štátny vyživovací príspevok, je výživou na živiteľa podstatne odkázaná, ak živiteľ na výdavky s jej výživou spojené prispieval preukázateľne takou mierou, že bez toho príspevku jej životná existencia by bola ohrozená.

(4) Výživa je ohrozená, ak na vyživovací príspevok oprávnená osoba nemá denný príjem — počítajúc do toho aj hodnotu prípadných naturálií —, ktorý sa rovná príslušnej dennej sadzbe vyživovacieho príspevku. Ak uvedený denný príjem sa rovná len čiastke príslušnej dennej sadzby vyživovacieho príspevku, je výživa ohrozená len po tú čiastku príslušnej dennej sadzby vyživovacieho príspevku, po ktorú príslušná denná sadzba vyživovacieho príspevku nie je krytá denným príjmom (naturáliami). Hodnotu naturálií treba určiť podľa cien v mieste obvyklých, alebo ak sú ceny úradne určené, podľa nich. Aj zdravá, slobodná, práce schopná osoba môže byť na výžive ohrozená, ak je nemajetná, nikým nepodporovaná a je bez primeranej pracovnej príležitosti. Ohrozenosť výživy zmenšuje alebo úplne vylučuje majetok a dôchodok rodičov, starých rodičov alebo iných príbuzných povolaného, ktorí v čase kým povolaný vykonáva službu, úplne alebo čiastočne vydržujú jeho rodinu a vôbec osoby na vyživovací príspevok oprávnené.

(5) Závislosť výživy na živiteľovi musí byť zásadne daná už v čase jeho povolania; môže však nastať i po jeho povolaní. Ohrozenosť výživy prichádza do úvahy len v prípade skutočnej závislosti výživy. V každom prípade ešte pred zistením, či je výživa ohrozená, treba skúmať, či trvá závislosť uchádzača na živiteľovi.

(6) Pri zisťovaní výnosu poľnohospodárstva má sa brať do ohľadu veľkosť, druh a akosť pôdy, jej výnosnosť, dane a iné dávky, ktoré sa z pôdy platia, dosiaľ nesplatené pozemnoknižne zaistené, prípadne iné hodnoverne preukázané dlhy držiteľa pôdy. To isté platí obdobne aj ohľadom živnostenských a iných podnikov.

(7) Neschopnosť k zárobku treba dokázať svedectvom úradného lekára k tomuto účelu z úradu bezplatne vystaveným. Nemožnosť zárobkového zamestnania treba dokázať svedectvom Úradu práce alebo obecným svedectvom. Štúdium treba dokázať svedectvom príslušnej školy (ústavu). Učňovský pomer treba dokázať učňovskou zmluvou.

(8) Okolnosť, že živiteľ pred povolaním nemal bez vlastnej viny zamestnanie, treba dokázať svedectvami uvedenými v ods. 7. Podpora z verejných alebo iných prostriedkov skutočne obdržaná sama osebe nevylučuje nárok na vyživovací príspevok. Zásady uvedené v ods. 5 platia i v tomto prípade. Jednorazové alebo nepravidelné podpory nemajú sa brať do úvahy.

(9) Ustanovenia § 113 ods. 4 vzťahujú sa na prípady, v ktorých niekto ani na základe rodinného príbuzenstva ani podľa súkromného práva nemá voči živiteľovi nárok na výživné, je však v skutočnosti svojou výživou podstatne na živiteľa odkázaný, jeho povolaním ohrozený na výžive a nemôže svoju výživu počas povolania živiteľa zaistiť z výnosu vlastného majetku, zárobku alebo z iných prameňov.

(10) Kto je k povolanému v hocakom služobnom pomere, alebo má voči nemu súkromnoprávnu pohľadávku, nemôže byť pokladaný svojou výživou za závislého od povolaného.

§ 115.

(1) Nárok na štátny vyživovací príspevok nemá, kto sa ho zriekol písomným

vyhlásením pred úradom verejnej správy vnútornej, obecným (obvodným) notárskym úradom, verejným notárom alebo súdom.

(2) Zrieknutie sa štátneho vyživovacieho príspevku platí len na čas, v ktorom živiteľ koná prezenčnú službu podľa branného zákona.

(3) Ministerstvo vnútra v prípadoch osobitného zreteľa hodných môže výnimočne priznať štátny vyživovací príspevok aj osobám, ktoré sa ho zriekly.

§ 116.

(1) Nárok na štátny vyživovací príspevok trvá len počas služby povolaného (§ 112 ods. 1).

(2) Ak sú splnené podmienky pre nárok na štátny vyživovací príspevok len na určitý čas povolaného (§ 112 ods. 1), prizná sa vyživovací príspevok len na tento čas.

(3) Nárok (ods. 1) zaniká:

a) na čas trvalej dovolenky povolaného alebo dovolenky na neurčitý čas;

b) zbehnutím povolaného zo služby (§ 112 ods. 1), a to dňom zbehnutia;

c) odsúdením povolaného na ťažký žalár alebo na trest prísnejší, a to dňom nastúpenia trestu.

(4) Nárok (ods. 1) oživne v prípadoch uvedených v ods. 3 dňom, ktorým povolaný opäť nastúpi do služby (§ 112 ods. 1).

(5) Nárok (ods. 1) nezaniká na čas dočasnej dovolenky, dovolenky pre chorobu a pre iné nezavinené prerušenie služby (§ 112 ods. 1). Ak sa povolanému udelila dočasná dovolenka na to, aby mohol byť činný vo vlastnom podniku alebo inak zárobkove činný, za čas tejto dovolenky štátny vyživovací príspevok neprislúcha.

(6) Ministerstvo vnútra môže v prípadoch osobitného zreteľa hodných za brannej pohotovosti štátu výnimočne priznať štátny vyživovací príspevok aj v prípadoch, keď nárok zanikol podľa ods. 3.

(7) Nárok na štátny vyživovací príspevok sa začína dňom, keď živiteľ (§ 112 ods. 1) nastúpil do služby a končí sa dňom, keď bol z nej trvale prepustený, s výnimkou prípadov uvedených v § 124 ods. 3.

(8) Ak bydlisko živiteľa nie je totožné s miestom nastúpenia do služby, počína sa nárok na vyživovací príspevok dňom, v ktorom živiteľ opustí svoje bydlisko, aby nastúpil do služby a končí sa dňom, v ktorom sa do svojho bydliska vráti po prepustení zo služby. Na cestu tam a späť možno počítať čas, ktorý je potrebný na vykonanie cesty priamo bez zavineného meškania.

(9) Deň nastúpenia do služby a deň prepustenia zo služby má živiteľ dokázať potvrdením príslušného útvaru (ústavu), u ktorého konal službu. Deň odcestovania z bydliska a deň pricestovania do bydliska podľa ods. 8 má živiteľ dokázať obecným svedectvom. Ak by obstaranie vojenských potvrdení bolo spojené s prieťahom, ktorý by ohrozil výživu osôb, odkázaných na vyživovací príspevok, možno ho priznať aj na základe potvrdenia obecného (obvodného) notárskeho úradu.

(10) Ak živiteľ preruší službu takým spôsobom, že na čas prerušenia zaniká nárok na vyživovací príspevok podľa ods. 3, oživne nárok na vyživovací príspevok dňom, v ktorom do prerušenej služby opäť nastúpi.

§ 117.

(1) Nárok na štátny vyživovací príspevok nemožno platne scudziť, tretej osobe postúpiť, ani ho na krytie daňovej alebo inej podlžnosti zexekvovať.

(2) Na štátny vyživovací príspevok nemožno viesť exekúciu, ani postihnúť ho iným zaisťovacím opatrením.

(3) Štátny vyživovací príspevok má sa vyplatiť osobe, ktorej je právoplatne priznaný. Ak sa zistí neoprávnené poberanie štátneho vyživovacieho príspevku, treba jeho výplatu zastaviť a súčasne určiť výšku neoprávnene poberaných požitkov. Rozhodovať o prípadnom vrátení neoprávnene poberaného štátneho vyživovacieho príspevku štátnej pokladnici patrí do pôsobnosti Ministerstva vnútra.

(4) Okresný (mestský notársky) úrad môže na vrátenie neoprávnene prevzatého vyživovacieho príspevku poskytnúť v odôvodnených prípadoch odklad najviac jednoročný a môže povoliť, aby bol splatený v splátkach pevne určených alebo ľubovoľných, najneskoršie však do jedného roku.

§ 118.

(1) Nárok na štátny vyživovací príspevok majú prihlásiť do služby povolané osoby (§ 112 ods. 1) alebo ich oprávnení rodinní príslušníci (ich zákonný zástupca), prípadne osoby uvedené v § 113 ods. 4 na obecnom (obvodnom) notárskom úrade, v ktorého obvode majú svoje bydlisko

(v Bratislave — na Mestskom notárskom úrade). Ak tieto osoby žijú v cudzine, majú svoj nárok prihlásiť na príslušnom slovenskom zastupiteľskom úrade, a ak ktoho niet, na obecnom (obvodnom) notárskom úrade, v ktorého obvode bolo ich posledné bydlisko alebo domovská obec, ak ani týchto niet, — na Mestskom notárskom úrade v Bratislave. Príslušný slovenský zastupiteľský úrad po vyšetrení a vyplnení prihlášky, zašle ju Mestskému notárskemu úradu v Bratislave. Ak osoby v cudzine bývajúce podajú prihlášku na obecnom (obvodnom) notárskom úrade svojho posledného bydliska alebo domovskej obce, alebo na hociktorom inom úrade v Slovenskej republike, majú tieto úrady prihlášku hneď postúpiť Mestskému notárskemu úradu v Bratislave po zistení tých dát prihlášky, ktorých vyšetrenie patrí do ich pôsobnosti.

(2) Nárok na štátny vyživovací príspevok možno podľa ods. 1 uplatniť hocikedy počas trvania služby povolaného, najneskoršie však do troch mesiacov po jej ukončení; ak povolaný v boji padol, alebo po boji je nezvestný, — do troch mesiacov po úradnom upovedomení o tejto skutočnosti. Včas neuplatnený nárok zaniká.

(3) V prihláške o štátny vyživovací príspevok treba označiť oprávneného príslušníka alebo jeho zákonného zástupcu, ktorému sa má príspevok vyplácať.

(4) Ak prihlášky učinia viacerí oprávnení naraz, ale oddelene, treba tieto prihlášky spojiť a spolu vybaviť.

(5) Ak by v prihláške označená osoba nebola oprávnená prevziať vyživovací príspevok, treba ho vyplatiť otcovi, ak otec nežije, — matke slobodného povolaného, u ženatého povolaného — manželke, ak nežije, — najstaršej z osôb, ktorým sa vyživovací príspevok priznal; ak sú tieto osoby maloleté alebo pod opatrovníctvom, treba ho vyplatiť ich poručníkom alebo opatrovníkom.

(6) Prihlášku treba svedomite vyplniť vo všetkých rubrikách podľa skutočného stavu a všetky zistené a zapísané dáta prečítať osobe, ktorá prihlášku podala, a zaznačiť jej osvedčenie o nich do príslušnej rubriky prihlášky. Prihlášku má podpísať osoba, ktorá prihlášku podala, ako aj obecný starosta a notár — v Bratislave len prednosta Mestského notárskeho úradu alebo ním poverený úradník.

(7) Prihlášky presne a podrobne vyplnené obecný (obvodný) notársky úrad bez meškania predloží okresnému (mestskému notárskemu) úradu.

§ 119.

(1) Štátny vyživovací príspevok priznáva sa pre osobu a na deň. Pre osobu a na deň určuje sa vyživovací príspevok Ks 8, avšak pre osobu, ktorá v domácnosti zastupuje povolaného, — Ks 20. Za takúto osobu treba pokladať v prvom rade manželku povolaného; ak táto nežije, alebo ak je povolaný slobodný, — najstaršiu z osôb, oprávnených na vyživovací príspevok.

(2) Osobám, ktoré majú nárok na štátny vyživovací príspevok, prislúcha tento v plnej miere, ak žily s povolaným v spoločnej domácnosti v čase nastúpenia služby (§ 112 ods. 1).

(3) Osobám, ktoré uplatňujú nárok na štátny vyživovací príspevok, avšak s povolaným v čase, kedy nastúpil službu, nežily v spoločnej domácnosti, boly však výživou naňho odkázané, prislúcha príspevok do výšky skutočne poskytovaného plnenia (podpory), najviac však do výšky sadzby určenej pre osobu na deň.

(4) Ak osoba k nároku oprávnená nežila s povolaným v čase, kedy tento nastúpil službu, v spoločnej domácnosti, má nárok na plnú sadzbu vyživovacieho príspevku, ak sú u nej splnené okolnosti uvedené v § 113 ods. 1 písm. a), b) a c); ak ale jej výživa nebola závislá len od povolaného, má nárok len na takú časť sadzby vyživovacieho príspevku, aká zodpovie podpore, ktorú povolaný jej pred nastúpením do služby poskytoval.

(5) Rodinnému príslušníkovi, ktorý žil s povolaným v spoločnej domácnosti (s výnimkou detí do 16. roku), ak je na zárobkové zamestnanie nespôsobilý, alebo v tomto závažnými okolnosťami hatený, prislúcha štátny vyživovací príspevok v dvojnásobnej výške. Závažnými okolnosťami podľa tohto odseku sú: zdravotné dôvody, potreba stáleho dozoru a stálej opatery detí, starých ľudí, nemocných a pod. Nespôsobilosť na zárobkové zamestnanie, prípadne závažné okolnosti, treba hodnoverne osvedčiť.

(6) Osoby, ktoré majú nárok na štátny vyživovací príspevok v sume Ks 20 denne, majú v prípadoch podľa ods. 5 nárok na jeho zvýšenie iba o Ks 8 denne.

(7) Na dvojnásobnú výšku vyživovacieho príspevku oprávňujúce okolnosti, pokiaľ majú za podklad dôvod zdravotný, treba

dokázať svedectvom úradného lekára. Za úradného lekára sa považuje každý lekár v štátnej službe. Tieto lekárske svedectvá majú byť vydané bezplatne a nepodliehajú kolkovému poplatku. Iné, na dvojnásobnú výšku vyživovacieho príspevku oprávňujúce závažné okolnosti, treba tiež hodnoverne osvedčiť.

(9) Ak by oprávnená osoba bola odkázaná výživou na viac osôb do služby povolaných, nesmie štátny vyživovací príspevok presahovať sadzbu, určenú pre osobu a na deň.

(10) Podrobnejšie smernice pre priznávanie štátneho vyživovacieho príspevku vydá Ministerstvo vnútra po dohode s Ministerstvom financií a s Ministerstvom národnej obrany.

(11) Vláda môže nariadením vyživovací príspevok zvýšiť alebo znížiť.

§ 120.

(1) O priznaní štátneho vyživovacieho príspevku, jeho poukázaní a zastavení rozhoduje bez meškania okresný (mestský notársky) úrad, v obvode ktorého má nárokovateľ bydlisko. Právoplatné rozhodnutie o priznaní nároku alebo dodatočnom odopretí nároku už priznaného oznámi príslušnému okresnému doplňovaciemu veliteľstvu na evidenciu a na zápis do osobných dokladov brancov.

(2) Ak osoba, ktorá nárok uplatňuje, má bydlisko v cudzine, rozhodne o jej nároku Mestský notársky úrad v Bratislave.

(3) Príslušnosť okresného (mestského notárskeho) úradu sa dočasnou zmenou bydliska nezmení.

(4) Právo odvolať sa má každá osoba, ktorá uplatnila, alebo pre ktorú bol uplatňovaný nárok na vyživovací príspevok.

(5) Na sťažnosť povolaného, podanú proti odopretiu nároku na štátny vyživovací príspevok, alebo proti výmere tohto príspevku, môže Ministerstvo národnej obrany — ak sťažnosť uzná za odôvodnenú — zakročiť priamo v prospech sťažovateľa na Ministerstve vnútra.

§ 121.

(1) Štátny vyživovací príspevok treba vyplácať oprávneným osobám alebo ich zákonným zástupcom.

(2) Štátne vyživovacie príspevky vypláca na poukaz okresného (mestského notárskeho) úradu župný úrad prostredníctvom Poštovej sporiteľne a za brannej pohotovosti obecný (obvodný) notársky úrad podľa pokynov Ministerstva vnútra.

(3) Štátne vyživovacie príspevky majú sa vyplácať dopredu v 15-dňových lehotách.

§ 122.

(1) Rodinné, majetkové a zárobkové pomery do služby povolaného (§ 112 ods. 1) a jeho rodinných príslušníkov, uplatňujúcich nárok na štátny vyživovací príspevok, a všetky iné pre rozhodnutie dôležité okolnosti vyšetrí úrad, ktorý rozhoduje o nároku.

(2) Ak niektoré dáta pri spísaní prihlášky (§ 118) nemôžu byť hodnoverne a presne zistené, treba ich zistiť dodatočne pred predložením prihlášky okresnému úradu.

§ 123.

(1) Štátne a samosprávne úrady, orgány a obce sú povinné spolupôsobiť pri prevádzaní časti štvrtej.

(2) Súčinnosť žandárstva má byť požadovaná len v odôvodnených prípadoch.

§ 124.

(1) Osobám, ktoré majú nárok na štátny vyživovací príspevok alebo ho už poberajú, patrí tento v plnej miere až do skončenia brannej pohotovosti štátu, ak povolaný v boji padol, po boji je nezvestný, padol do zajatia, alebo v dôsledku zranenia alebo choroby vo vojenskej službe získanej (zhoršenej) zomrie. Toto ustanovenie sa vzťahuje aj na osoby, ktoré stratily živiteľa (povolaného) za uvedených okolností odo dňa 22. júna 1941.

(2) Kým osoby uvedené v ods. 1 poberajú štátny vyživovací príspevok, nemajú nárok na výplatu požitkov podľa časti piatej.

(3) Osobám, ktoré majú nárok na štátny vyživovací príspevok, alebo ho poberajú, patrí tento ako preddavok na invalidné požitky povolaného aj vtedy, ak povolaný je prepustený z vojenskej služby (§ 112 ods. 1) s invaliditou aspoň 35%. Výplata štátneho vyživovacieho príspevku trvá v tomto prípade 6 mesiacov odo dňa prepustenia povolaného z vojenskej služby (§ 112 ods. 1) a ak je povolaný v zaopatrení vojenského zaopatrovacieho ústavu (Domova) a toto zaopatrenie trvalo viac než 6 mesiacov — až do dňa prepustenia z neho. Ak by však takto vyplatený štátny

vyživovací príspevok bol vyšší než na ten istý čas priznané invalidné požitky, rozdiel sa ponecháva oprávnenej osobe bez povinnosti k náhrade; tento rozdiel nie je povinný nahradiť ani Štátny úrad pre vojenských poškodencov. Percento invalidity ustáli okresný úrad na základe posudku okresného lekára; jeho rozhodnutie je konečné a platí len pre rozhodovanie o priznaní štátneho vyživovacieho príspevku.

§ 125.

(1) Príslušníkom osôb z inkorporovaného územia (zák. č. 325/1939 Sl. z.), ktorí slúžili v bývalej poľskej armáde, ak podľa ustanovenia § 3 uvedeného zákona sú slovenskými štátnymi občanmi a sú ešte v zajatí, môže okresný úrad až do ich prepustenia priznať štátny vyživovací príspevok podľa ustanovení časti štvrtej, a to so spätnou účinnosťou od 1. septembra 1939.

(2) U osôb, ktoré si nárokujú vyživovací príspevok podľa ods. 1, musia byť splnené podmienky § 113 ods 1 písm. a), b) a c), so zreteľom i na ostatné ustanovenia §§ 113 až 116. Podmienky podľa ods. 1 majú byť súčasne splnené. Ak i len jedna z nich nie je splnená, má to za následok nepriznanie, prípadne stratu štátneho vyživovacieho príspevku.

§ 126.

Všetky podania, zápisnice, protokoly, doklady a potvrdenky vo veciach štátneho vyživovacieho príspevku sú oslobodené od poplatkov a dávok.

ČASŤ PIATA.

Starostlivosť o vojenských poškodencov.

Hlava I.

Všeobecné ustanovenia.

§ 127.

Vojenskí poškodenci.

Vojenskými poškodencami sú vojenskí invalidi (§ 128) a pozostalí (§ 129).

§ 128.

Vojenskí invalidi.

(1) Vojenskými invalidmi sú osoby, ktoré utrpely poškodenie na zdraví tým, že ich pracovná schopnosť je znížená pre poranenie, úraz alebo onemocnenie, vzniklé prípadne zhoršené:

a) po 14. marci 1939 vykonávaním činnej služby podľa branného zákona v stave mužstva brannej moci Slovenskej republiky, v ďalšej dobrovoľnej činnej službe (ďalejslúžiaci) alebo v Sbore poddôstojníkov z povolania — okrem poddôstojníkov natrvalo ponechaných —, vykonávaním osobných úkonov podľa zákona o obrane štátu alebo v zajatí nepriateľského štátu;

b) po 26. júli 1914 za svetovej vojny vo vojenskej službe v stave mužstva rakúsko-uhorskej brannej moci, pri vykonávaní vojnových úkonov, alebo v zajatí;

c) vykonávaním činnej vojenskej služby v stave mužstva alebo v ďalšej dobrovoľnej službe (ďalejslúžiaci) brannej moci bývalej Česko-Slovenskej republiky alebo brannej moci toho štátu, ktorého občanom bol invalid v čase vzniku svojho poškodenia, ak územie, na ktorom bolo bydlisko invalida, bolo pričlenené k územiu Slovenskej republiky.

(2) Ustanovenia tejto časti vzťahujú sa aj na také osoby, ohľadom ktorých osobitné právne predpisy uložily, ukladajú, alebo uložia zaopatrovaciu povinnosť štátu v prípade zníženia ich pracovnej schopnosti, a to podľa podmienok týchto osobitných predpisov.

(3) Poškodenie invalida, t. j. poranenie, úraz alebo onemocnenie musí byť v priamej súvislosti s vykonávaním služby, úkonov, zákonných povinností uvedených v ods. 1 a 2, prípadne v priamej súvislosti s okolnosťami, určenými osobitnými právnymi predpismi. Za chorobu (vadu), zhoršenú vykonávaním služby (úkonov, povinností), uvedenej v ods. 1 a 2, považuje sa taká, o ktorej bolo síce zistené, že jestvovala (vznikla) už pred nastúpením do tejto služby (úkonov, povinností), alebo že je založená na vrodenej dispozícii, ktorá však v priamej súvislosti s vykonávaním takej služby (úkonov, povinností) sa zhoršila, prípadne jej vykonávaním sa predčasne alebo vo zvýšenej miere prejavila. Z pracovnej neschopnosti zapríčinenej takouto chorobou (vadou) možno za vojenské poškodenie považovať len takú percentuálnu časť, ktorá nastala zhoršením choroby (vady) v priamej súvislosti s vykonávaním služby (úkonov, povinností) uvedenej v ods. 1 a 2.

(4) Za vojenského invalida nemožno uznať podľa ods. 1 a 2 osobu, ktorá si

poranenie, úraz alebo onemocnenie, prípadne jeho zhoršenie spôsobila úmyselne.

§ 129.

Pozostalí.

(1) Pozostalými sú: vdovy, siroty, rodičia:

a) po vojenských osobách zo stavu mužstva a občianskych osobách, ktoré v službe (úkonoch, povinnostiach) uvedenej v § 128 ods. 1 a 2 padly v bojoch, alebo v dôsledku poranenia alebo onemocnenia, vzniklého prípadne zhoršeného vykonávaním tejto služby, úkonov alebo povinnosti zomreli, alebo u ktorých nemožno zistiť, že ich smrť nastala z inej príčiny,

b) po vojenských invalidoch (§ 128), ak príčina smrti je priamym prirodzeným následkom ich invalidity, t. j. ak príčina smrti je v priamej fyziologickej súvislosti s chorobou (vadou) vzniklou prípadne zhoršenou okolnosťami podľa § 128, alebo ak takúto súvislosť nemožno vylúčiť,

c) po vojenských invalidoch uznaných Štátnym úradom pre vojenských poškodencov naposledy pred smrťou aspoň 50% pracovne neschopných, a to aj vtedy, ak príčina smrti nie je prirodzeným následkom ich invalidity.

(2) Za pozostalých podľa ods. 1 môže Ministerstvo vnútra so súhlasom Ministerstva financií uznať v prípadoch osobitného zreteľa hodných aj súrodencov, nevlastných rodičov, osvojiteľov, pestúnov a starých rodičov, a to aj v prípade ods. 3.

(3) Dočasne za vojenských poškodencov (pozostalých) považujú sa rodinní príslušníci (manželky, deti a rodičia) takých vojenských osôb zo stavu mužstva alebo občianskych osôb, ktoré vo vojne pri konaní vojenskej služby alebo pri konaní vojenských úkonov sa staly nezvestnými alebo padly do zajatia a po skončení vojny sa nevrátily, ale žijú ďalej v cudzine a o rodinu sa nestarajú.

(4) Poškodením pozostalých sa rozumie úmrtie (nezvestnosť, zajatie) osoby, po ktorej pozostalí svoj nárok na starostlivosť podľa tejto časti uplatňujú.

§ 130.

(1) Podmienkou nároku na zaopatrenie podľa tejto časti je slovenské štátne občianstvo osoby, ktorá uplatňuje nárok na zaopatrenie. Toto zaopatrenie treba priznať aj osobám, ktoré konaly činnú službu v slovenskej armáde preto, že bývaly na území Slovenskej republiky a nevedely sa preukázať cudzím štátnym občianstvom, a pozostalým po nich.

(2) Ministerstvo vnútra môže priznať zaopatrenie uvedené v ods. 1 aj cudzím štátnym občanom, ak konali činnú službu v slovenskej armáde, a pozostalým po nich.

Hlava II.

Rozsah starostlivosti.

§ 131.

(1) Osoby uvedené v § 127, ak vyhovujú podmienkam tejto časti a ak nie sú z nárokov podľa nej vylúčené alebo v nich obmedzené, majú nárok na požitky zo štátnej pokladnice sročné vopred v mesačných lehotách, a to podľa druhu poškodenia, prípadne príbuzenského pomeru:

a) na invalidný dôchodok (§§ 132 a 133) s prípadnými príplatkami podľa § 134 a s rodinným príplatkom na manželku a deti (§ 135);

b) na vdovský dôchodok s prípadným príplatkom (§§ 136 a 137), prípadne na odbytné (§ 139);

c) na sirotský dôchodok (§§ 140 a 141);

d) na rodičovský dôchodok (§§ 142 a 143);

e) na drahotný prídavok k dôchodkom (§ 145).

(2) Vojenskí invalidi (§ 128), ak sú splnené osobitné podmienky určené v tejto časti, majú okrem požitkov uvedených v ods. 1 písm. a) a e) na náklad štátu nárok:

a) na liečebnú starostlivosť (§§ 148 až 154),

b) na protézy, ortopedické, liečebné a iné pomôcky (§ 155).

(3) Po zomrelom invalidovi-dôchodcovi prislúcha pohrebné (§ 146).

(4) Vojenských invalidov možno umiestiť v domove invalidov (§ 156); možno im tiež poskytnúť výcvik alebo preškolenie (§ 157).

(5) Vojenskí poškodenci majú prednostné právo na udelenie oprávnení k niektorým živnostiam a na prijatie do niektorých zamestnaní (§§ 158 až 163).

(6) Štátny úrad pre vojenských poškodencov v odôvodnených prípadoch podľa

smerníc Ministerstva vnútra môže poskytnúť preddavok na požitky vojenským poškodencom, a to najvýš po výšku jednoročných požitkov.

Invalidný dôchodok.

§ 132.

(1) Invalidný dôchodok činí:

Pri znížení pracovnej schopnosti o:	ročne Ks:
20—24%	720
25—34%	900
35—44%	1500
45—54%	2100
55—64%	2700
65—74%	3600
75—84%	4800
85—94%	6600
95—100%	9000

(2) Vojenskému invalidovi pri znížení pracovnej schopnosti o menej než 20%, invalidný dôchodok neprislúcha.

§ 133.

(1) Invalidný dôchodok vo výške určenej v § 132 ods. 1 prislúcha len invalidom uvedeným v § 128 ods. 1 písm. a).

(2) Pre vojenských invalidov uvedených v § 128 ods. 1 písm. b) a c) a, nakoľko osobitné právne predpisy neurčujú inak, i pre osoby uvedené v § 128 ods. 2 platí výška invalidného dôchodku, určená podľa §§ 7 a 8 zákona č. 142/1920 Sb. z. a n. v znení zákona č. 39/1922 Sb. z. a n., zákona č. 133/1930 Sb. z. a n. a vl. nar. č. 363/1922 Sb. z. a n.

§ 134.

(1) Vojenskému invalidovi, ktorý oslepol pre vojenské poškodenie, prislúcha nárok na osobitný slepecký príplatok k invalidnému dôchodku ročne Ks 1800.

(2) Vojenskému invalidovi, ktorý je natoľko bezmocný, že potrebuje stále cudziu pomoc, môže Ministerstvo vnútra v prípadoch osobitného zreteľa hodných povoliť príplatok až do Ks 1800 ročne.

§ 135.

(1) K invalidnému dôchodku patrí vojenskému invalidovi rodinný príplatok:

a) na manželku, kým žije s invalidom v spoločnej domácnosti, ak táto nemá vlastný stály zárobok alebo zaopatrovacie požitky,

b) na každé nezaopatrené vlastné ako aj osvojené dieťa do dovŕšenia 18. roku, kým sa stará o jeho výživu. Ak dieťa pre duševnú alebo telesnú chorobu alebo pre štúdium na verejnej škole nemôže sa samostatne uživiť, prislúcha tento príplatok i vo veku nad 18 rokov, najviac však do dovŕšenia 24. roku.

(2) Rodinný príplatok činí 20% dôchodku, uvedeného v § 132 ods. 1, prípadne v § 133 ods. 2 na každého člena rodiny podľa ods. 1.

(3) Príplatok na manželku sa prizná od prvého dňa mesiaca, nasledujúceho po uzavretí manželstva, ak vojenský invalid o príplatok žiadal do 90 dní odo dňa uzavretia manželstva, inak len od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po podaní žiadosti.

(4) Príplatok na dieťa sa prizná od prvého dňa mesiaca, nasledujúceho po dni narodenia dieťaťa, ak vojenský invalid o príplatok žiadal do 90 dní odo dňa narodenia dieťaťa; inak len od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po podaní žiadosti. Na vydatú dcéru rodinný príplatok neprislúcha.

(5) Na deti, ktoré má invalid v čase prvého priznania invalidného dôchodku, sa rodinný príplatok priznáva z úradu.

Vdovský dôchodok.

§ 136.

(1) Vdovský dôchodok činí Ks 1200 ročne.

(2) Vdove, ktorá je 50 až 84% pracovne neschopná, alebo ktorá sa stará aspoň o dve vlastné nezaopatrené deti mladšie než 16 rokov, zvyšuje sa vdovský dôchodok na Ks 1800 ročne.

(3) Ak je vdova aspoň 85% pracovne neschopná, alebo ak dosiahne 55. rok, alebo sa stará o 3 vlastné nezaopatrené deti mladšie než 14 rokov, prislúcha jej vdovský dôchodok podľa ods. 2 a príplatok Ks 360 ročne.

§ 137.

(1) Vdovský dôchodok vo výške určenej v § 136 prislúcha len vdovám (manželkám), ktorých manžel zomrel (stal sa nezvestným, bol zajatý) po 14. marci 1939 za okolností uvedených v § 129 vykonávaním služby (úkonov, povinností) uvedenej v § 128 ods. 1 písm. a) alebo vdovám po invalidoch uvedených v § 128 ods. 1 písm. a).

(2) Vdovám (§ 129), na ktoré sa ustanovenia ods. 1 nevzťahujú, prislúcha vdovský dôchodok vo výške určenej v § 17

ods. 1 a 3 zákona č. 39/1922 Sb. z. a n. v znení zákona č. 133/1930 Sb. z. a n.

§ 138.

(1) Vdova po invalidovi podľa § 129 ods. 1 písm. b) a c) má nárok na vdovský dôchodok len, ak jej manželstvo s invalidom trvalo aspoň rok a ak rok bezprostredne pred smrťou invalida žila s ním v spoločnej domácnosti. Tento nárok má aj vtedy, ak bez vlastnej viny nežila s ním v spoločnej domácnosti.

(2) Nárok na vdovský dôchodok nemá manželka rozlúčená, rozvedená a družka zomrelého. Družky, ktorým boly do dňa nadobudnutia účinnosti tohto zákona priznané požitky podľa doterajších právnych predpisov o vojenských poškodencoch, treba posudzovať ako vdovy podľa § 137.

(3) Ministerstvo vnútra po dohode s Ministerstvom financií môže v prípadoch osobitného zreteľa hodných povoliť výnimku z ustanovení ods. 1 a 2.

§ 139.

Ak sa vdova, poberajúca vdovské požitky podľa tejto časti, vydá, stráca nárok na tieto požitky, obdrží však odbytné vo výške trojročného vdovského dôchodku.

Sirotský dôchodok.

§ 140.

(1) Sirotský dôchodok činí Ks 720 ročne.

(2) Sirotám, ktorým zomrela i matka, alebo ktoré matka opustila a nestará sa o ich výživu, zvyšuje sa sirotský dôchodok na Ks 1080 ročne.

(3) Sirotský dôchodok prislúcha do dovŕšenia 18. roku každej sirote, t. j. vlastnému (manželskému, nemanželskému) a adoptovanému dieťaťu po osobách uvedených v § 129 ods. 1 písm. a), b) a c).

(4) Nemanželským deťom možno priznať sirotský dôchodok len, ak otcovstvo osoby, od ktorej sa nárok odvodzuje, je preukázané verejnoprávnou listinou alebo rozhodnutím súdu.

(5) Nárok na sirotský dôchodok nemá sirota, ktorá je zárobkove činná a príjmom z tohto alebo iného prameňa je natoľko zaopatrená, že na jej výživu matka, prípadne poručník už neprispieva.

(6) Ak sirota pre duševnú alebo telesnú chorobu alebo pre štúdium na verejnej škole nemôže sa samostatne uživiť, môže Ministerstvo vnútra po dohode s Ministerstvom financií povoliť výplatu sirotských požitkov aj vo veku nad 18 rokov, najviac však do dovŕšenia 24. roku.

(7) Sirotský dôchodok spolu s drahotným prídavkom, priznaný sirote, vydržovanej v sirotinci alebo vo verejnom ústave, treba vyplácať tomuto ústavu.

§ 141.

(1) Sirotský dôchodok vo výške určenej v § 140 ods. 1 a 2 prislúcha len sirotám (deťom), ktorých otec zomrel (stal sa nezvestným, bol zajatý) po 14. marci 1939 za okolností uvedených v § 129 vykonávaním služby (úkonov, povinností) uvedenej v § 128 ods. 1 písm. a), alebo sirotám po invalidoch uvedených v § 128 ods. 1 písm. a).

(2) Sirotám (§ 129), na ktoré sa ustanovenia ods. 1 nevzťahujú, prislúcha sirotský dôchodok vo výške určenej v § 23 zákona č. 142/1920 Sb. z. a n. v znení zákona č. 39/1922 Sb. z. a n.

Rodičovský dôchodok a dôchodok iných pozostalých.

§ 142.

(1) Rodičovský dôchodok činí Ks 900 ročne.

(2) Rodičovský dôchodok prislúcha vlastným rodičom osôb, uvedených v § 128 ods. 1 písm. a), b) a c).

(3) Každý rodič má osobitný nárok na rodičovský dôchodok, a to po každom synovi.

(4) Nevlastných rodičov, osvojiteľov, pestúnov a starých rodičov, ktorí požívali dôchodok predkov podľa doterajších právnych predpisov, treba posudzovať čo do nárokov podľa tejto časti ako rodičov.

(5) Rodičovský dôchodok neprislúcha takému rodičovi, ktorého výživa je natoľko zabezpečená príjmom z vlastného alebo manželovho (manželkinho) majetku alebo zárobku, alebo z iného prameňa, prípadne prispievaním detí, že by nebol odkázaný na zomrelého syna, keby ten bol živý.

(6) Súrodencom, nevlastným alebo starým rodičom, osvojiteľom alebo pestúnom, ktorých Ministerstvo vnútra uznalo podľa § 129 ods. 2 za pozostalých, prislúcha dôchodok podľa § 143.

§ 143.

(1) Rodičovský dôchodok vo výške určenej v § 142 ods. 1 prislúcha len rodičom, — prípadne možno ho priznať ďalším pozostalým podľa § 142 ods. 6 —, ktorých syn — prípadne živiteľ — zomrel (stal sa nezvestným, bol zajatý) po 14. marci 1939 za okolností uvedených v § 129 vykonávaním služby (úkonov, povinností) uvedenej v § 128 ods. 1 písm. a), alebo rodičom (iným pozostalým) po invalidoch uvedených v § 128 ods. 1 písm. a).

(2) Pre rodičov (§ 129) a ostatných pozostalých podľa § 142 ods. 6, na ktorých sa ustanovenia ods. 1 nevzťahujú, platí výška rodičovského dôchodku určená v § 25 ods. 4, prípadne § 25 a) ods. 2 zákona č. 142/1920 Sb. z. a n. v znení zákona č. 39/1922 Sb. z. a n.

§ 144.

Dočasný dôchodok po nezvestných a zajatých.

(1) Rodinným príslušníkom podľa § 129 ods. 3 prislúcha dočasný dôchodok:

a) manželke vo výške vdovského dôchodku podľa § 136, prípadne § 137,

b) deťom vo výške sirotského dôchodku podľa § 140 ods. 1 a 2, prípadne § 141,

c) rodičom a iným rodinným príslušníkom uvedeným v § 142 ods. 6 vo výške rodičovského dôchodku podľa § 142 ods. 1, prípadne § 143.

(2) Osoby, ktorým bol priznaný dočasný dôchodok po nezvestných osobách, uvedených v § 129 ods. 3, sú povinné do štyroch rokov po skončení brannej pohotovosti štátu smrtným listom osvedčiť, že nezvestný už nežije, alebo predložiť súdne rozhodnutie o jeho vyhlásení za mŕtveho.

(3) Osoby, ktorým bol priznaný dočasný dôchodok po zajatých osobách, uvedených v § 129 ods. 3, sú povinné do štyroch rokov od poslednej spoľahlivej správy o zajatom predložiť doklad o jeho smrti alebo úradný doklad o tom, že sa k rodine nevrátil a ju nepodporuje.

(4) Ak osoby, ktorým bol priznaný dočasný dôchodok, nevyhovejú ustanoveniam ods. 2 alebo 3, nemajú nárok na požitky do tých čias, kým tak neučinily.

§ 145.

Drahotný prídavok.

(1) K dôchodku podľa §§ 132 až 144 treba vyplácať drahotný prídavok, ktorý činí 100% príslušného dôchodku.

(2) Drahotný prídavok spolu s dôchodkom vymeraným sirotám podľa § 141 ods. 2, rodičom a iným pozostalým podľa § 143 ods. 2, činí najbližšiu vyššiu mesačnú sumu v celých korunách.

§ 146.

Pohrebné.

Pozostalým po zomrelom vojenskom invalidovi, ktorý bezprostredne pred úmrtím poberal invalidné požitky, prípadne osobám, ktoré na svoje trovy vypravily pohreb takému vojenskému invalidovi, prislúcha pohrebné vo výške Ks 800, ak nemajú nárok na pohrebné od štátu alebo iných verejnoprávnych korporácií podľa iných právnych predpisov.

§ 147.

Úprava príplatkov, drahotného prídavku a pohrebného.

Vláda môže nariadením zvýšiť, znížiť a po prípade i zastaviť rodinný príplatok (§ 135), drahotný prídavok (§ 145) a pohrebné (§ 146).

Liečebná starostlivosť.

§ 148.

(1) Vojenský invalid má nárok na ambulatórne liečenie a na potrebné lieky, ak to vyžaduje jeho choroba (vada), ktorá je v príčinnej súvislosti s jeho uznaným vojenským poškodením.

(2) Ambulatórne liečenie vykonávajú smluvní lekári na základe predbežného povolenia Štátneho úradu pre vojenských poškodencov. Potrebu a rozsah ambulatórneho liečenia, ako aj potrebu liekov kontroluje úradný lekár Štátneho úradu pre vojenských poškodencov.

(3) V neodkladných prípadoch môže vojenskému invalidovi poskytnúť smluvný lekár alebo aj iný lekár lekársku pomoc bez predbežného povolenia na náklad Štátneho úradu pre vojenských poškodencov v rozsahu uvedenom v ods. 4.

(4) Výdavky ambulatórneho liečenia ako aj výdavky s ním spojené znáša štát. V prípadoch uvedených v ods. 3 hradí štát len toľko, koľko by zaplatil najbližšiemu smluvnému lekárovi a len v tom prípade, ak Štátny úrad pre vojenských poškodencov potrebu takého liečenia dodatočne schváli.

(5) Na ambulatórne liečenie chrupu

alebo zubov má vojenský invalid nárok len, ak tieto boly poškodené následkom zranenia ústnej dutiny alebo následkom choroby (vady), uznanej za vojenské poškodenie.

(6) V rámci ambulatórneho liečenia môže Štátny úrad pre vojenských poškodencov v odôvodnených prípadoch povoliť tiež liečenie zubov, prípadne nahradenie chrupu, ak pre úspešné liečenie choroby (vady), uznanej za vojenské poškodenie, je toto nevyhnutne potrebné.

(7) Okresní a obvodní lekári sú povinní pomáhať štátu pri ambulatórnej liečebnej starostlivosti o vojenských invalidov.

§ 149.

(1) Vojenský invalid má nárok na nemocničné liečenie, ak to nevyhnutne vyžaduje jeho choroba (vada) uznaná za vojenské poškodenie alebo choroba (vada), ktorá je v príčinnej súvislosti s jeho uznaným vojenským poškodením.

(2) Nemocničné liečenie povoľuje Štátny úrad pre vojenských poškodencov. V neodkladných prípadoch môže invalida poukázať do nemocničného liečenia i ošetrujúci lekár; toto opatrenie musí byť však dodatočne schválené Štátnym úradom pre vojenských poškodencov.

(3) S nemocničným liečením spojené výdavky podľa najnižšej ošetrovacej triedy znáša Štátny úrad pre vojenských poškodencov.

§ 150.

(1) V odôvodnených prípadoch môže Štátny úrad pre vojenských poškodencov povoliť kúpeľné alebo sanatórne liečenie, ak možno očakávať podstatné zlepšenie choroby (vady) vojenského invalida, uznanej za vojenské poškodenie.

(2) S liečením invalidov spojené výdavky (ods. 1) znáša Štátny úrad pre vojenských poškodencov.

§ 151.

(1) Na ambulatórne prípadne nemocničné liečenie podľa §§ 148 a 149 majú nárok — najviac však na tri mesiace — tiež vojenské osoby zo stavu mužstva, ktoré sa z činnej vojenskej služby prepúšťajú ako choré okrem pohlavne chorých. O ďalšom liečení rozhodne Štátny úrad pre vojenských poškodencov podľa posudku nemocnice a mienky svojho úradného lekára.

(2) Liečenie podľa ods. 1 nezakladá nárok na iné zaopatrenie podľa tejto časti a nenahradzuje prihlášku podľa § 175.

§ 152.

Liečebnú starostlivosť podľa §§ 148 až 151 možno uplatňovať len, ak bol nárok na liečenie z titulu nemocenského alebo iného verejnoprávneho poistenia už vyčerpaný.

§ 153.

Ministerstvo vnútra po dohode s Ministerstvom financií môže podľa potreby ustáliť peňažné príspevky na zlepšenie výživy invalidom ambulatórne liečeným a určiť mimoriadne pomocné opatrenia súvisiace s liečením (denný príspevok na drobné výdavky, príspevok na opravu šiat a pod.).

§ 154.

Rodinní príslušníci vojenských invalidov alebo pozostalí nemajú nárok na liečenie na náklad Štátneho úradu pre vojenských poškodencov.

§ 155.

Protézy, ortopedické, liečebné a iné pomôcky.

(1) Vojenský invalid, ktorý pre uznané vojenské poškodenie na zachovanie alebo zvýšenie svojej pracovnej schopnosti potrebuje protézu, ortopedickú, liečebnú alebo inú pomôcku, má nárok na ich prídel, na opravu a občasnú výmenu, a to na náklad Štátneho úradu pre vojenských poškodencov.

(2) Nárok na umelý chrup a na jeho opravu má invalid, u ktorého poškodenie chrupu je uznané za priamy následok vojenského poškodenia.

(3) Pomôcky podľa ods. 1 a 2 povoľuje Štátny úrad pre vojenských poškodencov, pričom pomôcky vysokej hodnoty môže dať prípadne len do užívania.

(4) Invalid, ktorý poskytnuté mu protézy, ortopedické, liečebné alebo iné pomôcky úmyselne poškodí, zničí, scudzí alebo bez povolenia prerobí, je povinný nahradiť spôsobenú škodu, určenú Štátnym úradom pre vojenských poškodencov. Invalida, ktorý opätovne úmyselne poškodí protézu, ortopedické, liečebné alebo iné pomôcky, môže Štátny úrad pre vojenských poškodencov vylúčiť z ďalšieho prídelu,

opráv prípadne výmeny týchto pomôcok na určitý čas. Ministerstvo vnútra môže tento čas v prípadoch osobitného zreteľa hodných skrátiť.

§ 156.

Umiestenie v domove invalidov.

(1) V domove vojenských invalidov možno umiestiť 65% až 100%-ného invalida, ak je neschopný si zabezpečiť výživu a opateru, a ak niet osoby, ktorá by bola povinná podľa platných predpisov sa oň starať.

(2) Z dôvodov osobitného zreteľa hodných možno do domova vojenských invalidov prijať vojenského invalida, u ktorého podmienky ods. 1 nie sú splnené.

(3) Do domova nemožno prijať ani za podmienok uvedených podľa ods. 1 a 2 vojenského invalida:

a) ktorý trpí na ťažkú epilepsiu, ktorý je choromyseľný alebo chorý na otvorenú tuberkulózu, prípadne na inú nákazlivú chorobu;

b) ktorý potrebuje stálu lekársku pomoc alebo odborné lekárske ošetrovanie;

c) ktorý bol súdom trestaný pre závažný čin proti Slovenskej republike alebo sa dopustil závažného trestného činu, spáchaného z pohnútok nízkych a nečestných. Závažnosť trestného činu posúdi Štátny úrad pre vojenských poškodencov.

(4) Vojenskému invalidovi v domove vojenských invalidov patrí byt, strava, lekárska pomoc, lieky, v prípade potreby aj ošatenie. Okrem toho možno invalidovi povoliť denný príspevok na iné potreby, ako aj pracovnú odmenu, ktorých výšku určí Ministerstvo vnútra.

(5) O prijatí do domova vojenských invalidov v prípade ods. 1 rozhoduje Štátny úrad pre vojenských poškodencov, v prípade ods. 2 Ministerstvo vnútra.

(6) Domáci poriadok pre domov vojenských invalidov vydá Ministerstvo vnútra. V domácom poriadku treba určiť aj disciplinárne opatrenia na previnenia chovancov. Pre hrubé porušenie domáceho poriadku možno chovanca vylúčiť.

§ 157.

Preškolenie invalidov.

(1) Vojenského invalida, ktorý utrpel poškodenie (§ 128 ods. 3) po 14. marci 1939, ak bol prepustený z vojenskej služby a nemôže byť umiestený v niektorom zamestnaní podľa §§ 158 až 163, možno na trovy Štátneho úradu pre vojenských poškodencov vycvičiť alebo preškoliť na iné zamestnanie, ktoré je primerané jeho schopnostiam, ak utrpené poškodenie znemožňuje vykonávať jeho doterajšie povolanie (zamestnanie).

(2) O vycvičenie alebo preškolenie treba žiadať na Štátnom úrade pre vojenských poškodencov, ktorý o žiadosti rozhodne so zreteľom na telesnú a duševnú schopnosť a na rodinné, majetkové a zárobkové pomery vojenského invalida.

(3) Primerané výdavky spojené s výcvikom alebo preškolením, počítajúc do toho aj zaopatrenie vojenského invalida, hradí Štátny úrad pre vojenských poškodencov.

(4) Počas výcviku alebo preškolenia vojenský invalid nemá nárok na invalidné požitky. Jeho manželke a deťom, s ktorými žil pred započatím výcviku alebo preškolenia v spoločnej domácnosti, potento čas prislúcha polovica jeho invalidných požitkov s neskráteným rodinným príplatkom podľa § 135.

Prednostné práva vojenských poškodencov.

§ 158.

(1) Vojenski poškodenci majú prednosť na dosiahnutie oprávnenia:

a) na veľkopredaj alebo malopredaj tabaku a tabakových výrobkov,

b) na hostinskú a výčapnícku živnosť,

c) na kominársku živnosť,

d) na predaj novín v stánkoch.

(2) Vojenskí poškodenci majú prednosť na uprázdnené miesta:

a) školníkov,

b) domovníkov,

c) zriadencov a doručovateľov, výbercov v tržniciach, na trhoch a jarmokoch,

d) vrátnikov a upratovačiek v školách, peňažných podnikoch, liečebných a poisťovacích ústavoch,

e) vo vojenských kantínach (zátišiach), ak nie sú vo vlastnej réžii vojenského útvaru,

f) vrátnikov, dozorcov a strážcov v múzeách, knižniciach, výstavných miestnostiach, divadlách, vo verejných parkoch, záhradách a cintorínoch,

g) biletárov v kinách a divadlách,

h) v iných zamestnaniach, ktoré určí Ministerstvo vnútra po dohode s rezortne

príslušným ministerstvom vyhláškou v Úradných novinách.

§ 159.

Živnostenský úrad I. stolice vojenským poškodencom môže preukaz spôsobilosti z časti alebo celkom odpustiť aj pri nastupovaní tých živností, kde odpustenie preukazu spôsobilosti je inak vylúčené.

§ 160.

Vojenskí poškodenci majú prednosť pri obsadzovaní miest v službách štátu a iných verejnoprávnych korporácií.

§ 161.

Ak sú uchádzači z radov vojenských poškodencov, súkromní zamestnávatelia, štátne a iné verejnoprávne podniky a ústavy sú povinní na každých trvalých 50 zamestnancov zamestnávať aspoň jedného vojenského invalida do 54% pracovne neschopného alebo pozostalú vdovu; ak zamestnávajú viac ako 200 zamestnancov, sú povinní na každých 200 zamestnancov zamestnávať najmenej jedného vojenského invalida, ktorého pracovná neschopnosť je vyššia ako 54%, ale nepresahuje 75%.

§ 162.

(1) Prednostné práva uvedené v §§ 158 a 160 predchádzajú prednostné práva, ktoré zaručuje tento alebo iný zákon iným osobám.

(2) Vojenskému poškodencovi, prijatému podľa §§ 158, 160 a 161, prislúcha taký plat (mzda ako aj iné pôžitky), ako inému zamestnancovi, ktorý vykonáva podobnú prácu.

(3) Ustanovenia §§ 160 a 161 sa nevzťahujú na vojenských poškodencov, ktorí majú vyše 50 rokov.

(4) Vojenskí poškodenci-Židia nemajú prednostných práv podľa ustanovení §§ 158 až 161.

§ 163.

(1) O umiestenie vojenských poškodencov stará sa Ústredný úrad práce. Ústredný úrad práce sa má o uchádzačovi dohodnúť so zamestnávateľom. Ak k dohode nedôjde, určí uchádzača do práce Ústredný úrad práce po vypočutí príslušného záujmového združenia.

(2) Vojenských poškodencov treba rozdeliť pomerne na všetkých zamestnávateľov.

§ 164.

Štátny podporný fond vojenských poškodencov.

(1) Pri Ministerstve vnútra sa zriaďuje „Štátny podporný fond vojenských poškodencov" (v ďalšom texte — „Fond").

(2) Fond je právnickou osobou. Spravuje ho Ministerstvo vnútra.

(3) Cieľom Fondu je poskytovať pôžičky, preddavky, výpomoce, podpory, napomáhať samostatnej existencii osôb, ktoré konaly službu v poli (§ 58 ods. 1), vojenských poškodencov (§ 127), zlepšovať ich sociálne postavenie, prípadne odstrániť ich okamžitú núdzu.

(4) Príjmami Fondu sú dotácie štátu z vymožených pohľadávok bývalej uhorskej Krajinskej komisie pre podporovanie vojnou poškodených, dary, odkazy, venovania, výnosy zo zbierok a pod., ako aj pravidelné dotácie zo štátnych rozpočtových prostriedkov.

(5) Podiel na majetku bývalého „Štátneho podporného fondu česko-slovenských invalidov", ako aj hotovosť „Náhradového fondu Štátneho úradu pre vojenských poškodencov" stávajú sa dňom nadobudnutia účinnosti tohto zákona majetkom Fondu.

(6) Podrobné predpisy o správe Fondu a o použití jeho prostriedkov určujú stanovy, ktoré so schválením vlády vydá minister vnútra.

§ 165.

Podrobné predpisy.

Podrobné predpisy o liečebnej starostlivosti (§§ 148 až 154), o prídele, oprave prípadne občasnej výmene protéz, ortopedických, liečebných a iných pomôcok (§ 155) vydá Ministerstvo vnútra po dohode s Ministerstvom financií.

Hlava III.

Zmeny v nárokoch, ohlasovacia povinnosť a zabavenie dôchodkov.

§ 166.

Zvýšenie dôchodku pre zhoršenie zdravotného stavu.

(1) Na žiadosť vojenského invalida sa invalidný dôchodok prizná, prípadne zvýši, ak sa podstatne zhorší choroba (vada), o ktorej Štátny úrad pre vojenských poškodencov uznal alebo uzná na základe

predložených alebo z úradu obstaraných dôkazov, že vznikla alebo sa zhoršila vykonávaním služby (úkonov, povinností) uvedenej v § 128.

(2) Žiadateľa o priznanie prípadne zvýšenie invalidného dôchodku podľa ods. 1 možno predvolať na lekársku prehliadku len po dvoch rokoch od poslednej lekárskej prehliadky. Ak však preukáže odôvodnenosť svojej žiadosti svedectvom štátneho lekára o stave chorôb (vád), uznaných za vojenské poškodenie, treba ho na lekársku prehliadku povolať hneď.

(3) Štátny úrad pre vojenských poškodencov prizná, prípadne zvýši vdovský dôchodok, ak pracovná neschopnosť žiadateľky prekročí stupeň, ktorý je podľa § 136 alebo § 137 ods. 2 podmienkou pre priznanie, prípadne zvýšenie dôchodku.

(4) Zvýšený dôchodok podľa ods. 1 a 3 sa prizná s účinnosťou od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po podaní žiadosti na Štátnom úrade pre vojenských poškodencov.

Obmedzenie a zaniknutie nárokov.

§ 167.

(1) Zo štátneho zaopatrenia podľa tejto časti okrem prípadov uvedených v iných jej ustanoveniach je vylúčená osoba, ktorá:

a) je právoplatne odsúdená pre vlastizradu proti Slovenskej republike;

b) bez povolenia Ministerstva národnej obrany vstúpi do cudzej armády;

c) zriekla sa nárokov pri udelení slovenského štátneho občianstva.

(2) Ak nastane niektorá z okolností uvedených v ods. 1 písm. a), b) alebo c) po priznaní zaopatrenia podľa tejto časti, zaniká nárok na toto zaopatrenie prvým dňom mesiaca nasledujúceho po vzniku tejktorej skutočnosti. V prípade uvedenom v ods. 1 písm. a) a b) sú z nárokov vylúčení aj pozostalí.

(3) Nevzniká nárok na percentuálnu časť invalidného dôchodku, kapitalizovanú pred nadobudnutím účinnosti tohto zákona a v tomto pomere na časť drahotného prídavku.

(4) Zo štátneho zaopatrenia podľa tejto časti sú vylúčené aj osoby, ktoré za ich vojenské poškodenie (§§ 128 a 129) boly odškodnené podľa osobitných právnych predpisov.

(5) Dočasne nemá nárok na zaopatrenie podľa tejto časti vojenský poškodenec, ktorý:

a) sa tohto zaopatrenia zrieknе, na čas zrieknutia,

b) bez dostatočného ospravedlnenia ani na druhé vyzvanie nevyhovel opatreniam Štátneho úradu pre vojenských poškodencov, kým opatreniu (výzve) nevyhovie,

c) bez súhlasu Štátneho úradu pre vojenských poškodencov sa zdržuje v cudzine vyše roka, kým sa na územie Slovenskej republiky trvale nevráti,

d) vykonáva činnú vojenskú službu viac než jeden mesiac, na čas výkonu tejto služby.

(6) Dočasne nemá nárok na vyplácanie požitkov vojenský poškodenec, ktorý:

a) bol odsúdený k trestu na slobode aspoň na 3 mesiace, — počas výkonu trestu na slobode alebo pobytu v donucovacej pracovni,

b) je v zaistení podľa vládneho nariadenia č. 32/1939 Sl. z., nariadenia s mocou zákona č. 129/1940 Sl. z. alebo iných právnych predpisov.

(7) V prípade ods. 1 písm. c) môže Ministerstvo vnútra po dohode s Ministerstvom financií z dôvodov osobitného zreteľa hodných priznať zaopatrenie podľa tejto časti.

(8) V prípade ods. 6 písm. a) môže Ministerstvo vnútra po dohode s Ministerstvom financií poskytnúť na trestnom čine nevinnej manželke, prípadne deťom polovicu požitkov vojenského invalida. Na túto polovicu má prednostný nárok manželka pred deťmi.

(9) Vojenskému invalidovi, liečenému v liečebnom ústave na náklad štátu ako aj vojenskému invalidovi, umiestenému v štátnom domove vojenských invalidov, neprislúchajú požitky podľa tejto časti počas liečenia, prípadne pobytu v domove. Manželke, s ktorou invalid pred odchodom na liečenie alebo pred umiestením v štátnom domove vojenských invalidov žil v spoločnej domácnosti, prípadne deťom, ak na ne poberá rodinný príplatok, prislúcha za tento čas polovica invalidných požitkov s neskráteným rodinným príplatkom. Na túto polovicu má prednostný nárok manželka pred deťmi, ak žije s nimi v spoločnej domácnosti.

(10) Osoby uvedené v § 124 ods. 1 nemajú nárok na požitky podľa tejto časti, kým do skončenia brannej pohotovosti štátu poberajú vyživovací príspevok (§ 124 ods. 2).

§ 168.

(1) Nárok na pozitky nema vojenský invalid, ktorého príjem — okrem invalidných požitkov — prevyšuje ročne Ks 12.000, prípadne invalid, na ktorého sa vzťahuje ustanovenie § 128 ods. 1 písm. a) — Ks 18.000.

(2) Príjmová hranica podľa ods. 1 sa zvyšuje o 10%:

a) na manželku, s ktorou invalid žije v spoločnej domácnosti,

b) na každé dieťa mladšie než 18-ročné alebo pracovne neschopné, alebo ktoré študuje na verejnej škole, ak sa invalid oň stará,

c) na každého z rodičov invalida, ktorý sa samostatne neuživí a ktorého musí invalid podporovať.

(3) Ak príjem — okrem invalidných požitkov — nedosahuje hranicu podľa ods. 1, prípadne ods. 2, má invalid nárok na invalidný dôchodok (§§ 132 a 133), na rodinné prídavky (§ 135) a drahotný prídavok (§ 145) v takej sume, ktorá jeho príjem doplňuje na túto hranicu, najviac však toľko, koľko mu podľa §§ 132, 133, 135 a 145 prináleží. Príplatky k invalidnému dôchodku podľa § 134 treba priznať v plnej výške aj vtedy, ak invalid má nárok len na časť invalidných požitkov.

(4) Príjmom podľa ods. 1 a 3 sa rozumie príjem slúžiaci za základ pre vyrubenie dôchodkovej dane, ktorý invalid prípadne spolu s osobami uvedenými v ods. 2 dosiahol spolu v roku, predchádzajúcom ten rok, za ktorý sa o nároku na požitky rozhoduje. Daňový základ dôchodkovej dane vyberanej zrážkou sa pre určenie nároku na požitky podľa tejto časti počíta o 20% nižšie.

(5) Ustanovenia ods. 1 až 4 platia aj na rozhodovanie o nárokoch vdovy a sirôt po tej istej osobe, pričom vdovské a sirotské požitky treba spočítať ako požitky jednej rodiny. Pritom sa obmedzujú v prvom rade požitky vdovské.

(6) Požitky, na ktoré by mal poškodenec nárok v dôsledku dodatočných zmien vo svojich príjmových pomeroch, možno priznať len od prvého dňa mesiaca, nasledujúceho po nastalej zmene, ak ju v tom istom roku ohlási; inak len od prvého januára roku ohlásenia zmeny u Štátneho úradu pre vojenských poškodencov. Toto ustanovenie vzťahuje sa aj na prípady, v ktorých o nárokoch na dôchodok podľa tohto ustanovenia nebolo rozhodnuté do účinnosti tohto zákona.

(7) Ak v roku príjem vojenského poškodenca úplne prestane, alebo klesne natoľko, že jeho výživa a výživa jeho rodiny je vážne ohrozená, môže Ministerstvo vnútra povoliť výplatu požitkov na zvyšok roku.

(8) Vláda môže nariadením zvýšiť prípadne znížiť hranicu uvedenú v ods. 1.

§ 169.

Čas vzniku, zániku, obmedzenia a oživenia nároku.

(1) Požitky a iné nároky podľa tejto časti prislúchajú od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po nastalom poškodení, u vojakov len po prepustení z činnej služby, v ktorej poškodenie nastalo. Osobám, ktoré až po poškodení nadobudnú slovenské štátne občianstvo, vznikne nárok len po nadobudnutí štátneho občianstva s výnimkou § 130. Pri osobách, u ktorých nastalo poškodenie pred účinnosťou tohto zákona, platia o čase vzniku nároku doterajšie právne predpisy.

(2) Ak osobitné ustanovenia tejto časti neurčujú inak, zmena v nárokoch (ich zvýšenie, obmedzenie, zaniknutie) podľa ustanovení tejto časti nastáva prvým dňom mesiaca nasledujúceho po rozhodných okolnostiach a ostáva v platnosti až kým sa tieto dôvody nezmenia alebo neodpadnú. Prípadné nároky na čas pred ohlásením takýchto zmien možno priznať najvýš od 1. januára roku ohlásenia, ak príslušné ustanovenia tejto časti neurčujú inak.

(3) Nároky neuplatnené vojenským poškodencom pred jeho smrťou pozostalí nemôžu si uplatňovať.

§ 170.

Ohlasovacia povinnosť a vrátenie požitkov.

(1) Dôchodcovia sú povinní oznámiť Štátnemu úradu pre vojenských poškodencov každú zmenu vo svojich pomeroch, ktorá má podľa ustanovení tejto časti vplyv na požitky vojenských poškodencov, ako aj zmeny svojho bydliska. Dôchodca ručí za škodu vzniklú nezachovaním tejto povinnosti.

(2) Ak vojenský poškodenec požitky podľa tejto časti poberal neoprávnene, je povinný ich vrátiť Štátnemu úradu pre vojenských poškodencov do 90 dní od právoplatnosti výmeru, ktorým mu bola náhrada predpísaná. Tento výmer

je exekučným titulom podľa § 90 ods. 2 vládneho nariadenia č. 8/1928 Sb. z. a n. V odôvodnených prípadoch môže Štátny úrad pre vojenských poškodencov povoliť primerané mesačné splátky na úhradu neoprávnene prijatých požitkov.

(4) Ustanovenie ods. 2 sa vzťahuje aj na tie pohľadávky z titulu neoprávneného prijímania požitkov, ktoré vznikly pred dňom nadobudnutia účinnosti tohto zákona.

(5) Pohľadávky podľa ods. 1 až 3, ktoré sú nevymožiteľné alebo ktorých vymáhaním by bola výživa vojenského poškodenca a jeho rodiny vážne ohrozená, môže odpísať:

a) do výšky Ks 200 Štátny úrad pre vojenských poškodencov,

b) do výšky Ks 2000 — Ministerstvo vnútra,

c) nad Ks 2000 — Ministerstvo vnútra po dohode s Ministerstvom financií.

(6) Ak boly zaopatrovacie požitky alebo ich časť vyplatená neoprávnene, smie sa požadovať od príjemcu vrátenie čiastky, ktorú prijal dobromyseľne, poťažne takto vzniklý preplatok srazit najviac za čas troch rokov počítajúc späťne odo dňa rozhodnutia.

§ 171.

Zexekvovanie a postúpenie dôchodku.

(1) Požitky vojenských poškodencov možno zexekvovať len:

a) na preddavky a pôžičky poskytnuté vojenskému poškodencovi štátom alebo verejnoprávnymi korporáciami,

b) pre nároky na zákonnú výživu, avšak len do polovice.

(2) Vojenský poškodenec môže podľa tejto časti mu prislúchajúce požitky so súhlasom Štátneho úradu pre vojenských poškodencov postúpiť:

a) na preddavky a pôžičky poskytnuté vojenskému poškodencovi štátom alebo verejnoprávnymi korporáciami,

b) pre nároky na zákonnú výživu, avšak len do polovice,

c) na splácanie nevyrovnaných sročných daní,

d) na splácanie záväzkov alebo dlžôb vzniklých zabezpečovaním existencie vojenského poškodenca (splácanie ceny pozemku a pod.), ak postúpením dôchodku nebude ohrozená výživa rodiny,

e) na platenie poistných prémií životného poistenia vojenského poškodenca, uzavretého so súhlasom Štátneho úradu pre vojenských poškodencov.

(3) Exekúcia vedená proti ustanoveniu ods. 1, ako aj postúpenie požitkov proti ustanoveniu ods. 2, sú právne neúčinné.

§ 172.

Revízna právomoc.

(1) Štátny úrad pre vojenských poškodencov môže kedykoľvek preskúmať podmienky rozhodné pre priznanie nároku podľa tejto časti a ak tieto podmienky odpadly alebo natoľko sa zmenily, že to má vplyv na priznané nároky, môže o týchto nárokoch kedykoľvek znovu rozhodovať, avšak s platnosťou najviac tri roky nazpäť.

(2) Ustanovenia § 170 ods. 5 platia obdobne.

Hlava IV.

Úrady a pokračovanie.

§ 173.

Úrady.

Starostlivosť o vojenských poškodencov podľa tejto časti vykonáva:

a) v prvom stupni — Štátny úrad pre vojenských poškodencov v Bratislave,

b) v druhom stupni — Ministerstvo vnútra, ktoré okrem toho vykonáva aj dozor nad činnosťou prevádzanou inými orgánmi a osobami v prospech vojenských poškodencov.

§ 174.

Pokračovanie.

Ak táto časť neurčuje inak, pre pokračovanie úradov vo veciach v nej uvedených platia ustanovenia vládneho nariadenia č. 8/1928 Sb. z. a n. v znení právnych predpisov toto nariadenie meniacich a doplňujúcich.

§ 175.

Prihlásenie nárokov.

(1) Nároky podľa tejto časti treba prihlásiť písomne alebo ústne do protokolu na Štátnom úrade pre vojenských poškodencov v lehotách uvedených v ods. 2 až 10; inak zaniknú. Vojenskí poškodenci, ktorí bývajú v cudzine, majú si nárok uplatniť prostredníctvom štátneho zastupi-

teľského úradu, ak je takýto v príslušnom štáte zriadený.

(2) Vojenské osoby, ktoré sa stały invalidmi vo vojenskej činnej službe, majú sa prihlásiť do jedného roku od prepustenia z tej vojenskej činnej služby, v ktorej utrpely poškodenie.

(3) Pozostalí, uvedení v § 129, majú sa prihlásiť do jedného roku od úmrtia osoby, od ktorej svoj nárok odvodzujú, alebo do jedného roku od skončenia brannej pohotovosti štátu.

(4) Vojenskí poškodenci, ktorí štátne občianstvo Slovenskej republiky nadobudli prípadne nadobudnú udelením (§ 5 zák. č. 255/1939 Sl. z.) po 14. marci 1939. majú sa prihlásiť do jedného roku od nadobudnutia účinnosti tohto zákona, prípadne od složenia štátoobčianskej prísahy.

(5) Osoby, ktoré v dobe nadobudnutia účinnosti tohto zákona boly už uznané za vojenských poškodencov podľa doteraz platných právnych predpisov, upravujúcich starostlivosť o vojenských poškodencov, alebo ktoré už podaly prihlášky podľa týchto právnych predpisov, nemusia sa znovu prihlasovať.

(6) Dňom podania prihlášky je deň, v ktorom prihláška došla Štátnemu úradu pre vojenských poškodencov; v prípade jej podania na poštu — deň podania na poštu.

(7) Vojenský poškodenec nemá nárok na náhradu škody, ktorú utrpel tým, že zmeškal prihlasovaciu lehotu nesprávnym podaním prihlášky na iný úrad.

(8) Oznámenie o úmrtí, zajatí, nezvestnosti povolaného alebo o jeho prepustení z činnej vojenskej služby pre neschopnosť ju vykonávať z príčiny poranenia alebo choroby, vzniklých alebo zhoršených následkom vykonávania tejto služby, má príslušný vojenský úrad ihneď zaslať Štátnemu úradu pre vojenských poškodencov. Takéto oznámenie má síce Štátny úrad pre vojenských poškodencov prejednať ako prihlášku o dôchodok vojenského poškodenca, ale táto povinnosť úradov nezbavuje vojenského poškodenca prihlasovacej povinnosti podľa ods. 1 až 7 a tento nemá nárok na náhradu, ak sa prípad z úradu neprejedná.

(9) Ak poškodenec nepodal prihlášku v predpísanej lehote, alebo ak uplatňovaný nárok bol odmietnutý ako neskoro prihlásený, Ministerstvo vnútra po dohode s Ministerstvom financií má priznať výnimočne dodatočnú prihlášku, ak ide o osobu, ktorej poškodenie vzniklo nesporne za okolností uvedených v §§ 128 a 129 a vtedy možno priznať zaopatrovacie požitky, ak sú splnené ostatné podmienky tejto časti, ale len od prvého dňa mesiaca, nasledujúceho po prijatí prihlášky.

(10) Dodatočné prihlášky osôb, u ktorých vznik poškodenia za okolností uvedených v §§ 128 a 129 nie je dokázaný, zamietne Štátny úrad pre vojenských poškodencov.

§. 176.

Rozhodovanie o nárokoch.

(1) O nárokoch vojenských poškodencov podľa tejto časti rozhoduje Štátny úrad pre vojenských poškodencov. V prípade, že sú podmienky tejto časti splnené, prizná, vymeria a poukáže požitky.

(2) Výmer, ktorým úrad (ods. 1) rozhodol o požitkoch, má obsahovať:

a) rozhodnutie, či nárokujúca osoba sa uznáva alebo neuznáva za vojenského poškodenca,

b) či sa požitky priznávajú, od kedy a v akej výške, alebo či sa požitky nepriznávajú,

c) v prípade neoprávneného poberania dôchodku ustanovenie o čase vzniku a o výške preplatkov, ako aj príkaz o ich nahradení,

d) odôvodnenie,

e) poučenie o opravných prostriedkoch.

(3) Ak o nárokoch na požitky sa rozhoduje po ustálení výšky pracovnej neschopnosti, má výmer okrem náležitostí uvedených v ods. 2 obsahovať:

a) u invalidov označenie chorôb (vád), ktoré boly uznané alebo neuznané za vojenské poškodenie, taktiež údaje o tom, či choroby (vady) vznikly alebo sa len zhoršily, prípadne nevznikly ani sa nezhoršily následkom služby podľa § 128, a údaje o tom, koľko činí v percentách strata pracovnej schopnosti pre poškodenie následkom vykonávania tejto služby,

b) u pozostalých percento ustálenej pracovnej neschopnosti.

§ 177.

Odvolanie.

(1) Proti výmeru Štátneho úradu pre vojenských poškodencov, ktorým sa meritórne rozhodlo o nároku, vojenský poško-

denec, prípadne jeho zákonný zástupca môže sa odvolať na Ministerstvo vnútra.

(2) Odvolanie podľa ods. 1 treba podať ústne do protokolu alebo písomne na Štátnom úrade pre vojenských poškodencov v lehote 90 dní odo dňa doručenia. Štátny úrad pre vojenských poškodencov odmietne oneskorené odvolanie.

(3) Odvolanie nemá odkladného účinku.

§ 178.

Sťažnosť.

(1) Proti výmeru, ktorým sa vojenskému poškodencovi prvý raz oznamuje výsledok lekárskej prehliadky (§ 179 ods. 1 a 2), osoba, ktorej sa výmer týka, prípadne jej zákonný zástupca môže podať sťažnosť na Prieskumnú komisiu pre vojenských poškodencov (§ 180), a to:

a) proti ustáleniu percenta pracovnej neschopnosti,

b) proti výroku, že sa za vojenského invalida neuznáva,

c) proti výroku, že choroba (vada), uplatňovaná ako vojenské poškodenie, nevznikla, ale sa len zhoršila vykonávaním služby (§ 128 ods. 3),

d) proti výroku, že niektorá z chorôb (vád), uplatňovaných ako vojenské poškodenie, nevznikla ani sa nezhoršila vykonávaním služby podľa § 128.

(2) O sťažnosti podľa ods. 1 platia ustanovenia § 177 ods. 2 a 3 obdobne. Štátny úrad pre vojenských poškodencov odmietne oneskorenú sťažnosť.

§ 179.

Lekárske prehliadky.

(1) Pracovná neschopnosť vojenských poškodencov ustáli sa lekárskou prehliadkou, ktorú vykoná lekár, ustanovený Ministerstvom vnútra.

(2) Osoby uplatňujúce si nároky podľa tejto časti sú povinné sa podrobiť lekárskej prehliadke v týchto prípadoch:

a) ak uznanie za vojenského poškodenca alebo uznanie nároku podľa tejto časti je podmienené znížením pracovnej schopnosti,

b) ak osobu, uznanú už za vojenského poškodenca, Štátny úrad pre vojenských poškodencov predvolá (§ 172) na lekársku prehliadku na zistenie, či jestvujú ešte podmienky a do akej miery, za ktorých sa naposledy o nároku vojenského poškodenca, prípadne o jeho uznaní za vojenského poškodenca rozhodovalo, alebo ak vyšly najavo také dosiaľ neznáme skutočnosti, ktoré majú vplyv na vznik alebo na určenie stupňa invalidity.

(3) Neospravedlnené nedostavenie sa na lekársku prehliadku má za následok použitie ustanovenia § 167 ods. 5 písm. b).

(4) Všetky výdavky s lekárskou prehliadkou spojené hradí Štátny úrad pre vojenských poškodencov.

(5) Lekárska prehliadka pre zhoršenie zdravotného stavu vojenského poškodenca vykoná sa len, ak sú splnené podmienky podľa § 166.

(6) Neospravedlnené nedostavenie sa na lekársku prehliadku podľa ods. 5 má za následok, že žiadosť o zvýšenie alebo priznanie dôchodku pokladá sa za odvolanú a že ďalšie pokračovanie v tejto veci sa zastaví.

(7) Podrobné predpisy o lekárskych prehliadkach a smernice o ustálení stupňa vojenského poškodenia pre lekárov vykonávajúcich prehliadky vydá Ministerstvo vnútra.

§ 180.

Prieskumná komisia.

(1) Na prejednanie sťažnosti (§ 178) je pri Štátnom úrade pre vojenských poškodencov zriadená „Prieskumná komisia pre vojenských poškodencov". Skladá sa z troch členov, a to po jednom zástupcovi Ministerstva vnútra a Ministerstva financií a z jedného zástupcu vojenských poškodencov. Zástupca Ministerstva vnútra je predsedom komisie. Zástupcov ministerstiev ustanovujú príslušné ministerstvá a zástupcu vojenských poškodencov Ministerstvo vnútra na návrh organizácie vojenských poškodencov. Tým istým spôsobom sa ustanovujú aj náhradníci. Ako referent bez hlasovacieho práva pri Prieskumnej komisii pôsobí úradník, vyslaný Štátnym úradom pre vojenských poškodencov, a ako znalec pôsobí lekár, vyslaný Ministerstvom vnútra.

(2) Prieskumná komisia pre vojenských poškodencov rozhoduje o sťažnostiach (§ 178) s konečnou platnosťou.

(3) Prieskumná komisia pre vojenských poškodencov predvolá na trovy štátu sťažovateľa na novú prehliadku k lekárovi-znalcovi komisie len vtedy, ak sú námietky proti výmeru dostatočne odôvodnené

prípadne doložené a ak možno dôvodne predpokladať, že výsledok predošlej lekárskej prehliadky nezodpovedá skutočnému stavu. Ináč rozhoduje o sťažnostiach Prieskumná komisia bez osobnej prehliadky sťažovateľovej v neverejnom zasadnutí, o čom treba sťažovateľa vopred uvedomiť. Ak sa sťažovateľ na neverejné zasadnutie dostaví, cestovné sa mu nehradí.

(4) Prieskumná komisia pre vojenských poškodencov rozhoduje nálezom, ktorý sa doručí sťažovateľovi, prípadne jeho zákonnému zástupcovi. Na základe tohto nálezu vydá Štátny úrad pre vojenských poškodencov nový výmer o požitkoch len vtedy, ak Prieskumná komisia zmenila niektorý z výrokov napadnutého výmeru (§ 178). V tomto prípade tvorí nález Prieskumnej komisie skutkový základ nového výmeru, proti ktorému možno použiť ďalšie opravné prostriedky len nakoľko sa týka zmeny, vyplývajúcej z nálezu tejto komisie. Inak Štátny úrad pre vojenských poškodencov vyrozumie sťažovateľa, že zmena v jeho nárokoch nenastala a že napadnutý výmer o požitkoch ostáva v platnosti.

(5) Rokovací poriadok Prieskumnej komisie pre vojenských poškodencov vydá Ministerstvo vnútra, v ktorom určí po dohode s Ministerstvom financií aj odmeny jej členov ako aj odmenu lekára-znalca.

§ 181.

Cestovné poukazy a stravné.

(1) Vojenský poškodenec od Štátneho úradu pre vojenských poškodencov má nárok na vydanie poukážky na bezplatnú cestu alebo na úhradu cestovných výloh za jednu cestu zo svojho bydliska do miesta určenia najkratším smerom a späť v III. triede osobného vlaku alebo na štátnych autobusoch alebo iných dopravných prostriedkoch v týchto prípadoch:

a) ak je predvolaný na lekársku prehliadku,

b) ak je predvolaný na osobnú prehliadku k Prieskumnej komisii pre vojenských poškodencov,

c) ak mu Štátny úrad pre vojenských poškodencov povolil liečenie v ústave alebo školenie,

d) pri prijatí do štátneho domova vojenských invalidov alebo pri prepustení z neho,

e) ak je predvolaný na prehliadku na zhotovenie protéz, ortopedických, liečebných alebo iných pomôcok.

(2) Ak to zdravotný stav vojenského poškodenca bezpodmienečne vyžaduje a úradný lekár Štátneho úradu pre vojenských poškodencov alebo v prípade ods. 1 písm. b) lekár-znalec Prieskumnej komisie uzná za potrebné, možno výnimočne povoliť cestovanie rýchlikom, alebo možno vydať poukážku na bezplatné cestovanie, prípadne možno hradiť cestovné aj sprievodcovi poškodenca.

(3) V prípade ods. 1 písm. b), ak invalid cestuje vyše 200 km, patrí mu aj stravné. Ak invalid musí čakať na skúšku alebo zhotovenie protézy, ortopedickej, liečebnej alebo inej pomôcky do druhého dňa, patrí mu stravné na každý deň a tiež nocľažné. Výšku stravného a nocľažného určí Ministerstvo vnútra.

Hlava V.

Ustanovenia záverečné a prechodné.

§ 182.

Oslobodenie od poplatkov a dávok.

(1) Podania, zápisnice, rozhodnutia, potvrdenky a doklady, ktoré slúžia výlučne na uplatnenie nárokov podľa tejto časti, prípadne na jej vykonanie, sú pre tento účel oslobodené od poplatkov a dávok.

(2) Ak pozostalosť po osobe, ktorá pri výkone vojenskej služby (povinnosti, výkonov) za vojny stratila život alebo umrela na priamy následok zranenia alebo onemocnenia za vojny pri výkone vojenskej služby, alebo stala sa nezvestnou v boji a bola vyhlásená za mŕtvu, pripadla nápadníkom v priamej línii príbuzenskej alebo v prospech manželského druha a jej čistá hodnota neprevyšuje:

a) 50.000 Ks — je oslobodená od poplatkov (dane dedičskej),

b) 100.000 Ks — podlieha len ¼ (štvrtine) sadzieb zákonných poplatkov,

c) 150.000 Ks — podlieha len 1/3 (tretine) sadzieb zákonných poplatkov,

d) 250.000 Ks — podlieha len ½ (polovici) sadzieb zákonných poplatkov.

(3) Vdovské právo na pozostalosť po osobe, uvedenej v ods. 2, do čistej hodnoty 250.000 Ks je oslobodené od poplatkov (dane dedičskej).

(4) Podrobnosti o poplatkových výhodách, uvedených v ods. 2 a 3, určí minister financií vyhláškou uverejnenou v Slovenskom zákonníku.

§ 183.

Spolupôsobenie.

Úrady ako aj obecné orgány sú povinné spolupôsobiť pri vykonávaní tejto časti.

§ 184.

Prechodné ustanovenia.

(1) Zvýšenie požitkov vojenských poškodencov podľa tejto časti prevedie Štátny úrad pre vojenských poškodencov z úradu odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto zákona.

(2) V prípade § 129 ods. 1 písm. c) a § 168 a v každom inom prípade, ak podľa tejto časti prislúcha oprávnenému nárok, rozhodne Štátny úrad pre vojenských poškodencov iba na žiadosť vojenského poškodenca, a to s platnosťou od účinnosti tohto zákona, ak vojenský poškodenec o to žiada v roku vyhlásenia tohto zákona; inak iba od 1. januára toho roku, kedy o to požiada.

(3) Nové rozhodnutie nie je potrebné v prípadoch, v ktorých podľa ustanovení tohto zákona v požitkoch vojenských poškodencov zmena nenastala.

(4) Všetky práva a nároky z vojenskej činnej služby, konanej pred 14. marcom 1939, podľa doteraz platných právnych predpisov sa zachovávajú, pokiaľ ustanovenia tohto zákona túto službu priaznivejšie nezhodnocujú.

ČASŤ ŠIESTA.

Rozšírenie niektorých ustanovení na iné ako vojenské osoby.

§ 185.

Služba konaná za brannej pohotovosti štátu slovenskými štátnymi občanmi v zbraniach cudzej brannej moci na základe povolenia podľa branného zákona sa započítava štátnym a iným verejným zamestnancom pre zvýšenie platu podľa ustanovení §§ 59 až 65 tak, ako činná vojenská služba konaná za brannej pohotovosti štátu v slovenskej brannej moci.

§ 186.

Ustanovenia §§ 12 až 20, § 21 ods. 1, § 22, § 66 ods. 2 až 4 a §§ 67 až 103 platia obdobne aj pre slovenských štátnych občanov, ktorí počas brannej pohotovosti štátu na základe povolenia podľa branného zákona konali, konajú, alebo budú konať službu v cudzej brannej moci, ako aj pre ich príslušníkov (príbuzných) s odchýlkou, že 6-mesačná lehota uvedená v § 66 ods. 4 sa počíta odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto zákona.

§ 187.

(1) Ustanovenia §§ 127 až 131, § 132 ods. 2, § 133 ods. 2, § 134, § 135, § 137 ods. 2, § 138, § 139, § 140 ods. 3 až 7, § 141 ods. 2, § 142 ods. 2 až 6, § 143 ods. 2, §§ 144 až 184 a § 188 ods. 3 vzťahujú sa aj na občianske osoby, ktoré utrpely poškodenie, t. j. zníženie pracovnej schopnosti poranením, úrazom alebo onemocnením, prípadne ich zhoršením:

a) vykonávaním činnosti alebo služby v Hlinkovej garde alebo Freiwillige Schutzstaffel,

b) účasťou v zákonnej brannej výchove,

c) v službe stráže obrany štátu (vl. nar. č. 270/1936 Sb. z. a n.),

d) vykonávaním zákonnej povinnosti v pracovných útvaroch pre nezamestnaných (§ 12 vládneho nariadenia č. 223/1938 Sb. z. a n.),

e) vykonávaním služby v stave mužstva Slovenskej pracovnej služby (§ 28 zákona č. 36/1942 Sl. z.),

f) účasťou v civilnej protileteckej obrane.

(2) Starostlivosť podľa ods. 1 vzťahuje sa aj na pozostalých po osobách v ňom uvedených.

(3) Nárok na starostlivosť podľa ods. 1, prípadne ods. 2 nemá osoba, ktorá má nárok na zaopatrenie prípadne liečenie z niektorého druhu verejnoprávneho poistenia. Ak je toto zaopatrenie, prípadne liečebná starostlivosť menšia, doplní sa zaopatrenie (liečenie) do výšky nárokov určených týmto zákonom.

(4) Starostlivosť štátu podľa tohto paragrafu sa vzťahuje na osoby v ňom uvedené iba za tých podmienok, za akých príslušné osobitné právne predpisy o ne túto starostlivosť ukladajú štátu.

ČASŤ SIEDMA.

Ustanovenia trestné.

§ 188.

(1) Kto nezachová ustanovenia §§ 15, 16, 19 alebo 22, potresce ho okresný (štátny policajný) úrad pre priestupok peňaž-

ným trestom do Ks 10.000. Nevymožiteľný peňažný trest má sa premeniť podľa stupňa zavinenia na zatvorenie do dvoch mesiacov.

(2) Kto vedome neoprávnene poberá vyživovací príspevok, potresce ho, ak nejde o čin prísnejšie trestný, okresný (štátny policajný) úrad pre priestupok peňažným trestom do Ks 3.000. Nevymožiteľný peňažný trest má sa premeniť podľa miery zavinenia na zatvorenie do jedného mesiaca.

(3) Kto nezachová ustanovenia §§ 158, 161 a 162, nakoľko ide o súkromné zamestnanie, potresce sa pre priestupok podľa § 13 nariadenia s mocou zákona č. 284/1940 Sl. z.

ČASŤ ÔSMA.

Ustanovenia záverečné.

§ 189.

(1) Všetky právne predpisy, ktoré odporujú tomuto zákonu alebo sa ním nahradzujú, sa zrušujú; najmä sa zrušujú: § 20 zák. čl. XI/1918, § 3 písm. g) vládneho nariadenia č. 403/1920 Sb. z. a n. a pozn. 2 k sadzbe vládneho nariadenia č. 111/1922 Sb. z. a n., zákon č. 34/1922 Sb. z. a n., zákon č. 61/1925 Sb. z. a n., zákon č. 279/1934 Sb. z. a n., vládne nariadenie č. 232/1939 Sl. z. a č. 256/1939 Sl. z., nariadenie s mocou zákona č. 263/1940 Sl. z., zákon č. 80/1941 Sl. z., vládne nariadenie č. 134/1941 Sl. z., nariadenie s mocou zákona č. 184/1941 Sl. z., nariadenie s mocou zákona č. 223/1941 Sl. z., zákon č. 134/1942 Sl. z. a nariadenie s mocou zákona č. 56/1943 Sl. z.

(2) Taktiež — s výnimkou ustanovení, ktoré sú uvedené v § 133 ods. 2, § 137 ods. 2, § 141 ods. 2 a § 143 ods. 2 a ustanovení, na ktoré sa vzťahuje § 169 ods. 1 posledná veta — sa zrušujú: zákon č. 199/1919 Sb. z. a n., vládne nariadenia č. 424/1919 a č. 561/1919 Sb. z. a n., zákon č. 142/1920 Sb. z. a n., vládne nariadenie č. 436/1920 Sb. z. a n., zákony č. 310/1921 a č. 485/1921 Sb. z. a n., zákony č. 39/1922, č. 41/1922 a č. 395/1922 Sb. z. a n., vládne nariadenia č. 181/1922, č. 363/1922 Sb. z. a n., zákon č. 146/1923 Sb. z. a n., vládne nariadenie č. 3/1923 a č. 243/1923 Sb. z. a n., zákony č. 79/1924, č. 297/1924 a č. 307/1924 Sb. z. a n., vládne nariadenia č. 110/1924 a č. 302/1924 Sb. z. a n., vládne nariadenie č. 222/1925 Sb. z. a n., zákony č. 74/1926 a č. 236/1926 Sb. z. a n., zákon č. 179/1927 Sb. z. a n., zákon č. 119/1928 Sb. z. a n., zákon č. 93/1929 Sb. z. a n., zákon č. 133/1930 Sb. z. a n., vládne nariadenie č. 87/1932 Sb. z. a n., zákon č. 67/1936 Sb. z. a n., vládne nariadenie č. 192/1936 Sb. z. a n., vládne nariadenie č. 38/1939 Sl. z., zákon č. 83/1941 Sl. z. a zákon č. 145/1942 Sl. z.

§ 190.

Tento zákon nadobúda účinnosť dňom 1. júla 1943; vykonajú ho všetci členovia vlády.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Dr. Tuka v. r.

Mach v. r. **Sivák** v. r.
Čatloš v. r. aj za min. Dr. Fritza.
Dr. Pružinský v. r. **Stano** v. r.
Dr. Medrický v. r. **Dr. Karvaš** v. r.

Tlač Andrej v Bratislave, Ulica Rodobrany č. 12.

Slovenský zákonník

Čiastka 24. Vydaná 30. júna 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: (81.—82.) 81. Vládne nariadenie o nemocenskom poistení dôchodcov invalidného a starobného poistenia Robotníckej sociálnej poisťovne. — 82. Vládne nariadenie o predĺžení niektorých lehôt podľa zákona o niektorých opatreniach na ochranu známok.

81.

Vládne nariadenie zo dňa 22. júna 1943

o nemocenskom poistení dôchodcov invalidného a starobného poistenia Robotníckej sociálnej poisťovne.

Vláda Slovenskej republiky podľa čl. II. zákona č. 237/1942 Sl. z. nariaďuje:

§ 1.

(1) Požívateľ dôchodku (invalidného, starobného, vdovského, vdoveckého a sirotského) podľa zákona č. 221/1924 Sb. z. a n. v znení právnych predpisov tento zákon meniacich a doplňujúcich je poistený pre prípad nemoci, ak z iného dôvodu nepodlieha verejnoprávnemu nemocenskému poisteniu a ak býva na území Slovenskej republiky.

(2) Poistenie (ods. 1) počína:

a) u dôchodcov, ktorí už dôchodok poberajú — dňom nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia,

b) u ostatných dôchodcov — dňom doručenia výmeru alebo rozsudku o priznaní dôchodku.

(3) Poistenie (ods. 1) končí uplynutím mesiaca, v ktorom bolo požívanie dôchodku zastavené.

§ 2.

Osoby poistené podľa § 1 majú nárok:

a) na bezplatné nemocenské ošetrenie (lekársku pomoc, lieky a iné terapeutické pomôcky);

b) na bezplatnú pomoc pri pôrode, a to pomoc pôrodnej asistentky, a ak treba, aj pomoc lekársku.

§ 3.

(1) Na dávky uvedené v § 2 má požívateľ dôchodku (§ 1 ods. 1) nárok i pre svojich rodinných príslušníkov.

(2) Za rodinných príslušníkov podľa ods. 1 sa pokladajú:

a) manželka (manžel),

b) deti manželské, nemanželské, nevlastné, osvojenci a chovanci do dokonaného 17. roku,

ak žijú v spoločnej domácnosti s požívateľom dôchodku (§ 1 ods. 1), sú na neho výživou prevažne odkázané a ak nemajú nárok na poistné dávky z vlastného poistenia.

(3) Požiadavke spoločnej domácnosti nie je na ujmu, ak manželka (manžel) alebo deti [ods. 2 písm. b)] žijú oddelene z dôvodu výchovy detí, z dôvodov zdravotných, hospodárskych, vzdelávacích a z dôvodu bytovej núdze a pod.

§ 4.

(1) Dávky uvedené v §§ 2 a 3 poskytuje Robotnícka sociálna poisťovňa prostredníctvom svojej úradovne, príslušnej podľa bydliska požívateľa dôchodku (§ 1 ods. 1), a to v rozsahu a za podmienok platných pre osoby poistené podľa zákona č. 221/1924 Sb. z. a n. v znení právnych predpisov tento zákon meniacich a doplňujúcich.

(2) Výdavky za liečenie a ošetrovanie vo verejnej nemocnici, liečebnom ústave alebo v porodnici a výdavky za dopravenie do nemocnice, liečebného ústavu alebo porodnice sa nehradia.

§ 5.

(1) Na úhradu výdavkov nemocenského poistenia podľa tohto nariadenia požívatelia dôchodku (§ 1 ods. 1) neprispievajú.

(2) Výdavky spojené s poskytovaním lekárskej pomoci požívateľom dôchodku (§ 1 ods. 1) znáša rentový odbor Robotníckej sociálnej poisťovne, výdavky na lieky a liečebné pomôcky poskytované požívateľom dôchodku (§ 1 ods. 1) a ich rodinným

Cena Ks 1.—.

príslušníkom (§ 3) znáša nemocenský odbor Robotnickej sociálnej poisťovne. Výdavky na lekársku pomoc, ktoré zaťažujú rentový odbor, zisťujú sa ročne podľa pomeru priemerného počtu požívateľov dôchodku — s výnimkou požívateľov dôchodku sirotského — k priemernému počtu poistencov predošlého roku.

§ 6.

O žalobe proti výmeru Robotnickej sociálnej poisťovne (jej úradovne) rozhoduje rozhodčí súd, príslušný podľa sídla úradovne (§ 196 zák. č. 221/1924 Sb. z. a n. v znení právnych predpisov tento zákon meniacich a doplňujúcich).

§ 7.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom 30. júna 1943 a platí do konca mesiaca, v ktorom bude branná pohotovosť štátu vyhlásená za skončenú; vykoná ho minister vnútra.

Mach v. r.
aj za predsedu vlády.

82.

Vládne nariadenie zo dňa 22. júna 1943

o predĺžení niektorých lehôt podľa zákona o niektorých opatreniach na ochranu známok.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 7 zákona č. 261/1940 Sl. z. nariaďuje:

§ 1.

Lehota podľa § 5 zákona č. 261/1940 Sl. z. v znení vládneho nariadenia č. 241/1942 Sl. z. na obnovenie ochrany známky, prihlásenej alebo zapísanej podľa uvedených právnych predpisov, predlžuje sa pre cudzozemských prihlasovateľov do 31. decembra 1943, ak zákonná ochranná doba známky uplynula alebo uplynie najneskoršie tohto dňa.

§ 2.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister hospodárstva so zúčastnenými ministrami.

Mach v. r.
aj za predsedu vlády.
Dr. Medrický v. r.
Dr. Fritz v. r.

Tlač: Knihtlačiareň Andreja v Bratislave.

Slovenský zákonník

Čiastka 25. Vydaná dňa 1. júla 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: (83.—84.) 83. Vyhláška predsedu vlády, ktorou sa uverejňuje usnesenie vlády Slovenskej republiky o uvedení obchodnej Smluvy, počítajúc v to i Dohovor o vzájomnej podpore pri colnom pokračovaní, pri zamedzovaní stíhaní a trestaní colných priestupkov a o úprave vzájomnej právnej pomoci v colných trestných prípadoch a Dohodu o ochrane živnostenského vlastníctva medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom, do predbežnej vnútroštátnej účinnosti. — 84. Vyhláška predsedu vlády, ktorou sa uverejňuje usnesenie vlády Slovenskej republiky o uvedení dodatkovej Dohody medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom k obchodnej Smluve, podpísanej dňa 13. marca 1940 v Bratislave, do predbežnej vnútroštátnej účinnosti.

83.

Vyhláška predsedu vlády zo dňa 25. júna 1943,

ktorou sa uverejňuje usnesenie vlády Slovenskej republiky o uvedení obchodnej Smluvy medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom do predbežnej vnútroštátnej účinnosti.

Vláda Slovenskej republiky vo svojom zasadnutí dňa 7. júna 1943 podľa § 1 ods. 1. zákona č. 165/1940 Sl. z. sa usniesla, aby obchodná Smluva, počítajúc v to i Dohovor o vzájomnej podpore pri colnom pokračovaní, pri zamedzovaní stíhaní a trestaní colných priestupkov a o úprave vzájomnej právnej pomoci v colných trestných prípadoch a Dohodu o ochrane živnostenského vlastníctva, medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom, podpísaná v Bratislave dňa 13. marca 1940 splnomocnenými zástupcami Slovenskej republiky a Maďarského kráľovstva, vyhlásením v Slovenskom zákonníku sa uviedla dňom 1. júla 1943 v predbežnú vnútroštátnu účinnosť.

Prezident republiky prejavil súhlas s týmto usnesením.

Smluva sa uverejňuje v slovenskom a maďarskom pôvodnom znení.

Mach v. r.
za predsedu vlády.

Cena Ks 19.—.

Obchodná smluva

medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom.

PREZIDENT SLOVENSKEJ REPUBLIKY A JEHO VÝSOSŤ NAJJASNEJŠÍ SPRÁVCA MAĎARSKÉHO KRÁĽOVSTVA ROZHODLI SA UZAVRIEŤ CIEĽOM UĽAHČENIA A ROZVOJA OBCHODNÝCH STYKOV MEDZI SLOVENSKOU REPUBLIKOU A MAĎARSKÝM KRÁĽOVSTVOM OBCHODNÚ SMLUVU A MENOVALI ZA SVOJICH SPLNOMOCNENCOV:

Prezident Slovenskej republiky:

J. E. pána Dr. **Štefana Polyáka,**
mimoriadneho vyslanca a splnomocneného ministra,

Jeho Výsosť Najjasnejší Správca Maďarského kráľovstva:

J. E. pána **Alfréda Nickla de Oppavár,**
mimoriadneho vyslanca a splnomocneného ministra,

ktorí po zistení, že ich splnomocnenia sú vyhotovené v dobrej a náležitej forme, dohodli sa na týchto článkoch:

Článok 1.

S príslušníkmi obidvoch Smluvných strán bude sa zachádzať na území druhej Smluvnej strany podľa doložky o najvyšších výhodách, menovite pokiaľ ide o cestovný styk, pobyt, usídlenie a vykonávanie obchodu a živnosti, alebo akéhokoľvek iného zamestnania a všetky práva a záujmy z toho vyplývajúce. Pokiaľ ide o právne postavenie, hnuteľný a nehnuteľný majetok, práva a záujmy, nebude sa s príslušníkmi jednej Smluvnej strany zaobchodiť na území druhej Smluvnej strany nepriaznivejšie, ako s príslušníkmi ktoréhokoľvek iného štátu.

Príslušníci obidvoch Smluvných strán budú oprávnení osobne spravovať svoje záležitosti na území druhej Strany, poveriť ich spravovaním inú osobu podľa vlastnej voľby a nebudú v tomto smere podliehať iným obmedzeniam ako tým, ktoré sú ustanovené platnými zákonmi a nariadeniami na patričnom území. Budú mať právo buď osobne, alebo zástup-

Kereskedelmi szerződés

a Magyar királyság és a Szlovák körtársaság között.

ŐFŐMÉLTÓSÁGA MAGYARORSZÁG KORMÁNYZÓJA ÉS A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG ELNÖKE ELHATÁROZTÁK, HOGY A MAGYAR KIRÁLYSÁG ÉS A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG KÖZÖTT FENNÁLLÓ KERESKEDELMI ÖSSZEKÖTTETÉSEK MEGKÖNNYÍTÉSE ÉS FEJLESZTÉSE CÉLJÁBÓL KERESKEDELMI SZERZŐDÉST KÖTNEK ÉS MEGHATALMAZOTTAIKKÉNT MEGNEVEZTÉK:

Őfőméltósága Magyarország Kormányzója:

oppavári **Nickl Alfréd**
rendkívüli követ és meghatalmazott miniszter úr Őnagyméltóságát,

a Szlovák Köztársaság Elnöke:

Dr. Polyák István
rendkívüli követ és meghatalmazott miniszter úr Őnagyméltóságát,

akik jó és kellő alakban talált meghatalmazásaik kölcsönös közlése után a következő cikkekben állapodtak meg:

1. cikk.

A Szerződő Felek mindegyikének állampolgárai a másik Fél területén a legtöbb kedvezményt élvező nemzet elbánásában fognak részesülni, nevezetesen az utazást, tartózkodást, letelepedést és a kereskedelem, az ipar vagy bármilyen más foglalkozás gyakorlását és az ezekből folyó minden jogot és érdeket illetőleg. Az egyik Szerződő Fél állampolgárai a másik Szerződő Fél területén jogi helyzetük, ingó és ingatlan vagyonuk, jogaik és érdekeik tekintetében nem fognak kedvezőtlenebbül kezeltetni, mint valamely más állam polgárai.

Mindkét Szerződő Fél állampolgárainak joguk lesz arra, hogy ügyeiket a másik Fél területén sajátmaguk intézzék, az ezek intézésével saját választásuk szerint más személyt bízzanak meg, anélkül, hogy e tekintetben más megszorításoknak lennének alávetve, mint amelyeket az illető területen érvénnyel bíró törvények, rendeletek megállapítanak. A másik Fél bíróságai és

com voľne vystupovať pred súdmi a správnymi úradmi druhej Strany a nebudú podliehať iným obmedzeniam ako tým, ktoré sú na patričnom území ustanovené zákonmi a nariadeniami a v každom ohľade bude sa s nimi zaobchodiť práve tak, ako s príslušníkmi ktoréhokoľvek iného štátu.

Na podklade predchádzajúcich ustanovení nemôžu Smluvné strany žiadať pre svojich príslušníkov výhodnejšie zachádzanie, než ktoré priznávajú príslušníkom druhej Smluvnej strany v ktorejkoľvek časti svojej vlastnej krajiny.

közigazgatási hatóságai elé, akár személyesen, akár képviselőjük útján szabadon járulhatnak, anélkül, hogy más megszorításoknak lennének alávetve, mint amelyeket az illető területen érvénnyel bíró törvények és rendeletek megállapítanak és minden tekintetben ugyanolyan elbánásban fognak részesülni, mint bármely más állam állampolgárai.

Az előző megállapodások alapján a Szerződő Felek állampolgáraik részére nem követelhetnek előnyösebb elbánást, mint amilyenben saját országuk bármely részén a másik Fél állampolgárait részesítik.

Článok 2.

S príslušníkmi jednej Smluvnej strany, ktorí navštevujú trhy na území druhej Strany, bude sa navzájom zachádzať práve tak, ako s vlastnými príslušníkmi.

2. cikk.

A Szerződő Felek egyikének állampolgárai, akik a másik Fél területén vásárokat látogatnak, kölcsönösen ugyanolyan elbánásban fognak részesülni, mint a saját állampolgárok.

Článok 3.

Obchodníci, továrnici a iní živnostníci jednej Smluvnej strany, ktorí preukážu predložením legitimácie, vyhotovenej príslušnými úradmi svojho štátu, že sú oprávnení vykonávať obchod alebo živnosť a že platia tamže zákonom predpísané dane a dávky, budú mať právo buď osobne alebo prostredníctvom cestujúcich, ktorí sú v ich službách, nakupovať na území druhej Smluvnej strany tovar u obchodníkov, alebo výrobcov alebo vo verejných predajniach; rovnako budú mať právo zbierať objednávky aj podľa vzoriek u obchodníkov alebo iných osôb, ktoré vo svojich obchodoch alebo živnostenských podnikoch používajú tovar podobný tomu, ktorý sa ponúka.

Obchodníci a živnostníci, ktorí majú živnostenskú legitimáciu a obchodní cestujúci, ktorí sú v ich službách, môžu brať so sebou vzorky, nie však tovar.

Živnostenské legitimácie musia súhlasiť so vzorom, uvedeným v medzinárodnej dohode, uzavretej v Ženeve dňa 3. novembra 1923 o zjednodušení colných formalít.

Smluvné Strany si navzájom oznámia, ktoré úrady sú oprávnené vydávať živnostenské legitimácie.

Obchodníci (obchodní cestujúci), ktorí majú živnostenskú legitimáciu, nesmú ani uzavierať obchody ani ich sprostredkovať pre iných obchodníkov a živnostníkov, ako

3. cikk.

A Szerződő Felek egyikének azok a kereskedői, gyárosai és más iparosai, akik illetékes hazai hatóságaik által kiállított igazolvánnyal igazolják, hogy kereskedésre és iparűzésre jogosultak és hogy ugyanott a törvényesen megállapított adókat és illetékeket fizetik, jogosítva lesznek arra, hogy a másik Szerződő Fél területén, akár személyesen, akár szolgálatukban álló utazók útján kereskedőknél vagy a termelőknél, vagy pedig nyilvános eladási helyiségekben bevásárlásokat eszközölhessenek, kereskedőknél, vagy más személyeknél, akik kereskedésükben vagy ipari üzemükben a vételre ajánlott árúhoz hasonló árút használnak fel, megrendeléseket is gyűjthessenek minta szerint is.

Ipari igazolvánnyal ellátott kereskedők és iparosok, valamint szolgálatukban álló kereskedelmi utazók árúmintákat vihetnek magukkal, árúkat azonban nem.

Az ipari igazolványoknak meg kell felelniök annak a mintának, mely a Genfben 1923. évi november hó 3-án a vámügyi alakiságok egyszerűsítése tárgyában kötött nemzetközi egyezményben szerepel.

A Szerződő Felek kölcsönösen közölni fogják egymással, hogy az ipari igazolványok kiállítására mely hatóságok jogosultak.

Az ipari igazolvánnyal ellátott kereskedőknek (kereskedelmi utazóknak) más, mint az igazolványon megnevezett kereskedő, vagy iparűző számára üzleteket köt-

pre tých, ktorí sú vymenovaní v živnostenskej legitimácii. Sbierať objednávky a nakupovať tovar smú len pri cestovaní.

Pokiaľ ide o formality všetkého druhu, ktorým sú podrobení títo obchodníci alebo živnostníci (obchodní cestujúci) na území Smluvných strán, zabezpečujú si obidve Smluvné strany navzájom rovnako priaznivé zaobchodenie, aké priznávajú alebo priznajú ktorémukoľvek štátu.

Článok 4.

Štátni občania oboch Smluvných strán na území druhej Strany budú oslobodení od osobnej vojenskej služby každého druhu, ako pozemnej, námornej alebo leteckej brannej moci, tak i v iných vojenských alebo vojensky organizovaných formáciách, ktorých cieľom je obrana štátu alebo udržovanie vnútorného poriadku a bezpečnosti; toto oslobodenie vzťahuje sa teda aj na osobné vojenské úkony (domobrannú prácu), na povinnú pracovnú službu a na každú povinnú účasť v organizáciách mládeže, ktoré slúžia predvojenskej výchove, na službu protileteckej obrany alebo ochrany, vyjmúc tú službu, ktorá sa má vykonávať v obytných domoch, pracovných miestach alebo v ich bezprostrednej blízkosti; budú oslobodení ďalej od všetkých poplatkov, uložených miesto vyšeuvedených služieb.

Budú však povinní podrobiť sa iným plneniam, odlišujúcim sa od osobnej vojenskej služby alebo inej osobnej služby, vyžadovanej v záujme obrany štátu (ako napríklad: vecným rekvizíciám, ubytovaniu vojska, poskytovaniu záprahov atď.) v rozsahu a podľa pravidiel používaných pre vlastných príslušníkov.

Na druhej strane nebude sa im nijako brániť, aby splnili svoju vojenskú povinnosť vo svojom vlastnom štáte.

Rovnako budú oslobodení od každej povinnej úradnej funkcie povahy súdnej, správnej alebo samosprávnej, vyjmúc záväzok prevziať poručníctvo (opatrovníctvo) nad svojimi spoluobčanmi.

Článok 5.

Účastinné spoločnosti a iné obchodné a priemyslové spoločnosti alebo finančné ústavy, počítajúc v to spoločnosti poisťovacie ako aj nákupné, hospodárske a úve-

ni vagy közvetíteni nem szabad. Csak utazás közben gyűjthetnek megrendeléseket és eszközölhetnek vásárlásokat.

Mindazoknak az alakszerűségeknek tekintetében, melyeknek ily kereskedők vagy iparosok (kereskedelmi utazók) a Szerződő Felek területén alá vannak vetve, a két Szerződő Fél egymásnak ugyanolyan kedvező elbánást biztosít, mint amilyenben bármely más nemzet részesül, vagy részesülni fog.

4. cikk.

A Szerződő Felek mindegyikének állampolgárai a másik Fél területén mentesek lesznek mindennemű személyes katonai szolgálat alól, mind a szárazföldi, tengeri vagy légi haderőben, mint egyéb katonai vagy katonailag szervezett alakulatban, melynek célja az állam védelme vagy a belső rend és biztonság fenntartása; ezen mentesség tehát a személyes hadiszolgáltatásra (honvédelmi munka), a kötelező munkaszolgálatra és minden, a katonai előképzés célját szolgáló ifjusági szervezetben való kötelező részvételre, a légvédelmi vagy légoltalmi szolgálatra is vonatkozik, kivéve mégis a lakóházban és a munkahelyen vagy azok közvetlen környékén teljesítendő ilyen szolgálatot; mentesek lesznek továbbá a fent felsorolt szolgálat helyébe lépő minden illeték alól.

Kötelesek lesznek azonban magukat a személyes katonai szolgálattól, vagy honvédelmi érdeket szolgáló valamely más személyes szolgálattól eltérő minden más szolgáltatásnak alávetni (mint aminők: dologi igénybevételek, csapatok elszállásolása, előfogatok állítása, stb.) ugyanabban a mértékben, ugyanazon szabályok szerint, mint amelyek a belföldiekre nyernek alkalmazást.

Másrészt semmiképen sem fognak megakadályoztatni abban, hogy katonai kötelezettségeiknek saját államukban eleget tegyenek.

Mentesítve lesznek ugyancsak minden kötelező hivatalos tevékenység alól, a jogszolgáltatás, az állami vagy helyhatósági közigazgatás terén, annak a kötelezettségnek a kivételével, hogy saját államuk állampolgárai felett a gyámságot (gondnokságot) elvállalják.

5. cikk.

Azok a részvénytársaságok és egyéb kereskedelmi és ipari társaságok vagy pénzintézetek, ideértve a biztosítótársaságokat, valamint a bevásárlási, termelési és

rové družstvá, ktoré majú sídlo na území jednej Smluvnej strany a ktoré podľa jej zákonov právne jestvujú, budú mať právo aj na území druhej Smluvnej strany uplatňovať všetky svoje práva, menovite vystupovať pred súdmi ako žalobci alebo žalovaní, pokiaľ budú zachovávať príslušné zákony a nariadenia.

Článok 6.

Účastinné spoločnosti a iné obchodné a priemyslové spoločnosti, ktoré sú na území jednej Smluvnej strany právoplatne ustanovené a želajú si rozšíriť svoju obchodnú činnosť na územie druhej Strany po nadobudnutí účinnosti tejto Smluvy a ktoré by k tomu potrebovaly zvláštne povolenie, pripustia sa podľa zákonov a nariadení platných na príslušnom štátnom území. Tieto spoločnosti budú mať tak v tomto ako aj v každom inom smere tie isté práva, ako podobné spoločnosti ktoréhokoľvek tretieho štátu, ktoré boly uznané za právne jestvujúce.

Z vyššie uvedených ustanovení sú vyňaté poisťovne, ktorých povolenie upraví zvláštna dohoda.

Článok 7.

Obidve Smluvné strany zabezpečia na svojom území príslušníkom druhej Strany účinnú ochranu proti nekalej súťaži a budú s nimi zaobchodiť v tomto smere rovnako, ako s vlastnými príslušníkmi.

Smluvné strany sa zaväzujú učiniť všetky potrebné opatrenia na ochranu používania názvov, slúžiacich pre označenie miesta pôvodu (počítajúc v to označenie kraja i krajiny) produktov hroznového (vinárskeho) hospodárstva. V tomto ohľade obidve Smluvné strany sa zaväzujú dodržiavať zákony a nariadenia platné na území druhej Smluvnej strany, ktoré boly príslušnými úradmi navzájom oznámené a ktoré upravujú používanie názvov slúžiacich na označenie miesta pôvodu produktov hroznového (vinárskeho) hospodárstva. Dovoz, vývoz, predaj, pripustenie do obchodu alebo vôbec uvádzanie do obehu výrobkov, opatrených označeniami, ktoré odporujú týmto zákonom a nariadeniam, musí sa zakázať a potlačovať účinnými opatreniami.

hitelszövetkezeteket is, amelyeknek székhelye a Szerződő Felek egyikének területén van és ennek törvényei értelmében jogszerűen fennállanak, a másik Fél területén is érvényesíthetik minden jogukat, nevezetesen a bíróságok előtt mint felperesek vagy alperesek perbebocsátkozhatnak az ott érvényben lévő, idevágó törvények és rendeletek szem előtt tartása mellett.

6. cikk.

Azok a részvénytársaságok, valamint kereskedelmi és ipari társaságok, amelyek az egyik Fél területén jogszerűen fennállanak és a jelen szerződés életbelépte után üzleti tevékenységüket a másik Fél területére kiterjeszteni óhajtják és amelyeknek e célból külön engedélyre lenne szükségük, működésük engedélyezését az illető állam területén érvényben lévő törvények és rendeletek értelmében fogják elnyerni. Azonban ezek a társaságok úgy ebben, mint más vonatkozásban ugyanazokat a jogokat fogják élvezni, mint bármely harmadik állam jogszerűen fennállókként elismert hasonló társaságai.

Fentiek alól kivételt képeznek a biztosító intézetek, melyek engedélyezése külön egyezményben nyer szabályozást.

7. cikk.

Mindkét Szerződő Fél a másik Fél állampolgárai számára saját területén a tisztességtelen verseny ellen hatásos védelmet fog nyújtani és e tekintetben őket a belföldiekkel egyenlő elbánásban fogja részesíteni.

A Szerződő Felek kötelezik magukat arra, hogy minden szükséges rendszabályt foganatosítani fognak a szőlő- (bor) gazdaság termékeire vonatkozó származási helyek (ideértve a vidék és ország megjelölést is) megjelölésére szolgáló elnevezések használatának védelmére. E tekintetben a Szerződő Felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy alkalmazkodni fognak a másik Fél területén érvényes és az illetékes hatóságok útján egymással kölcsönösen közölt azokhoz a törvényekhez és rendeletekhez, amelyek a szőlő- (bor) gazdaság termékeire vonatkozó származási helyek megjelölésére stb. szolgáló elnevezések használatát szabályozzák. Az ezekbe a törvényekbe és rendeletekbe ütköző megjelölésekkel ellátott termékek behozatalát, kivitelét, eladását, árúba bocsátását és általában forgalomba hozatalát meg kell tiltani, illetve hatékony rendszabályokkal meg kell torolni.

Najmä je zakázané užívať označenie takého zemepisného pôvodu, z ktorého by bolo možno usudzovať na iný pôvod vín, aký skutočne majú i v tom prípade, ak pomenovanie poukazuje na dotyčný druh alebo vínnu oblasť takým označením, ako napríklad „druh", „typ" alebo „spôsob".

Vyššie uvedené ustanovenia neprekážajú tomu, aby odpredavač mohol uviesť svoje meno a údaj bydliska na obale výrobkov; bude však povinný — pri nedostatku označenia zemepisného pôvodu — toto označenie doplniť s poukazom na krajinu pôvodu výrobku s nápadným označením mena a údaju bydliska v každom takom prípade, ak je možnosť uvedenia do omylu s oblasťou alebo miestom druhej krajiny.

Ustanovenia uvedené v tomto odseku sa neupotrebia na tranzitné zásielky.

Slovenská vláda učiní všetky potrebné opatrenia, aby zabezpečila ochranu názvu maďarských vín, po obdržaní správy uvedenej v druhom odseku tohto článku aj ohľadom toho, aby rezané vína (mušty) boly dané do obehu len v tom prípade pod názvom maďarských vín (muštov), ak sa použilo na ich rezanie výlučne vín (muštov), vypestovaných na maďarskom území.

Slovenská vláda sa zaväzuje, aby paprika, vypestovaná na území Maďarského kráľovstva a na území Slovenskej republiky dovezená a tam do obchodu alebo do obehu daná, ako špeciálny maďarský výrobok bola zodpovedne chránená tak proti falšovaniu akosti, ako aj proti falošnému označeniu jej pôvodu. Slovenská vláda sa taktiež zaväzuje, že slovenská paprika alebo paprika pochádzajúca z inej krajiny nedá sa na území Slovenskej republiky do obehu ani samostatne, ani smiešaná s maďarskou paprikou, pod názvom „maďarská paprika", potažne pod iným názvom, vzbudzujúcim dojem, že ide o maďarskú papriku, ktorý názov je spôsobilý, aby uvádzal do omylu ohľadom pôvodu papriky.

Slovenská vláda v súvislosti s vyššie uvedeným sa zaväzuje, že napodobenie plomb a pečatí, upotrebených pri paprikových zásielkach, ako aj napodobenie akostných známok, slúžiacich na dôkaz trie-

Különösen tilos oly földrajzi származásu megjelölés használata, melyből a borok eredetére más következtetés volna vonható, mint ami ezeket valóban megilleti, még abban az esetben is, ha az elnevezés az illető fajtára vagy borvidékre olyan megjelöléssel utal, mint pl. „fajta", „typus" vagy „mód".

A fentemlített határozmányok nem állják útját annak, hogy az eladó nevét és lakcímét a termékek burkolatán alkalmazhassa; mindazonáltal köteles lesz — földrajzi származás megjelölése hiányában — ezt a megjelölést a termény származási országára való utalással minden olyan esetben név vagy lakcím feltüntetésével szembeötlő jelzéssel kiegészíteni, midőn egy másik ország vidékével vagy helyiségével való összetévesztés lehetősége fennforog.

A jelen pontban foglalt határozmányok átmenő szállítmányokra nem nyernek alkalmazást.

A szlovák kormány avégből, hogy a magyar borok elnevezésének védelmét biztosítsa, a jelen cikk második bekezdésében kilátásba helyezett közlés vétele után meg fogja tenni a szükséges intézkedéseket aziránt is, hogy a házasított borok (mustok) csak az esetben hozathassanak forgalomba magyar borok (mustok) elnevezése alatt, ha kizárólag magyar területen termelt borok (mustok) használtattak fel házasításukra.

A szlovák kormány kötelezi magát, hogy a Magyar Királyság területén termelt és a Szlovák Köztársaság területére behozott és ott árúba vagy forgalomba bocsátott fűszerpaprika mint sajátosan magyar termék megfelelő védelemben részesüljön, úgy minőségének hamisítása, mint eredetének hamis megjelölése ellen. Ugyancsak kötelezettséget vállal a szlovák kormány arra, hogy szlovákiai vagy más országból eredő paprika nem fog sem önállóan, sem magyar paprikával keverve „magyar paprika", illetve más olyan magyar paprikának látszatát keltő elnevezés alatt a Szlovák Köztársaság területén forgalomba hozatni, mely elnevezés a paprika származását illetően megtévesztésre alkalmas.

A szlovák kormány a fentiekkel kapcsolatban kötelezi magát arra, hogy a paprikaküldeményekre alkalmazott ólomzárak és pecsétek, valamint a paprika földrajzi származásának, növénytani eredete

denia a zemepisného a rastlinopisného pôvodu papriky, ako aj upotrebenie takých obalov (nádob, krabíc a iných), ktoré ohľadom akosti alebo pôvodu papriky môžu uvádzať do omylu, bude stíhať tak na základe slovenských súkromnoprávnych ako aj trestných zákonov.

Podobnú ochranu zaručuje Slovenská vláda mimo papriky aj iným maďarským tovarom, opatreným štátnym kontrolným znakom (markovaným).

Maďarská vláda upovedomí za vyššie uvedeným účelom vládu slovenskú o predpisoch, vzťahujúcich sa na ochranu papriky a na upotrebenie štátnych kontrolných známok.

Pod označením „Liptovská bryndza" môže sa v Maďarsku predávať alebo ináč do obchodu uvádzať len taká bryndza, ktorá bola na Slovensku vyrobená. Všeobecne je u všetkých druhov bryndze a syra, ktorý nebol na Slovensku vyrobený, zakázané pripojovať k označeniam, udávajúcim spôsob výroby, hocaké pomenovanie, vzbudzujúce dojem, že dotyčná bryndza (syr) bola vyrobená na Slovensku. Tento zákaz sa vzťahuje aj na bryndze a syry, ktoré sú síce čiastočne slovenského pôvodu, ale ktoré prichádzajú do obchodu smiešané alebo hocakým iným spôsobom kvalitatívne zhoršené.

Smluvné strany prejavujú ochotu v tom smysle, že budú stíhať a trestať falšovanie ciachových značiek druhej Strany, spáchané na ich území, podľa tam platných predpisov o týchto veciach. Je shoda v tom, že nakoľko dotyčné predpisy vyhradzujú vzájomnosť, pokladá sa táto za jestvujúcu.

osztályozásának bizonyítására szolgáló minősítőjegy utánzását, továbbá oly burkolatok (tartályok, dobozok és hasonlók) használatát, amelyek a paprika minősége vagy származása tekintetében félreértéseket idézhetnek elő, úgy a szlovák magánjogi, mint büntetőjogi törvények szerint megtorolja.

Hasonló védelmet biztosít a szlovák kormány a paprikán kívül más állami ellenőrző jeggyel ellátott (márkázott) magyar árúknak is.

A fenti célból a magyar kormány a paprika védelmére és az állami ellenőrző jegyek alkalmazására vonatkozó szabályokat a szlovák kormánnyal közölni fogja.

„Liptói túró" (liptói bryndza) elnevezés alatt Magyarországon eladni vagy máskép forgalomba hozni csak olyan túrót lehet, mely Szlovákiában termeltetett. Általában tilos minden nem szlovákiai származásu túró és sajt fajtájának termelési módját megnevező megjelöléshez bármilyen megnevezést hozzátenni, mely azt a benyomást keltené, hogy az illető túró (sajt) Szlovákiában termeltetett. Ez a tilalom azokra a túrókra és sajtokra is vonatkozik, amelyek részben szlovák eredetűek ugyan, de a kereskedelmi forgalomban keverve, vagy bármily más módon minőségileg rosszabbá téve kerülnek.

A Szerződő Felek kijelentik készségüket aziránt, hogy üldözni és büntetni fogják az arra vonatkozóan ott érvényben lévő szabályok szerint a másik Fél mértékhitelesítő jegyeinek területükön elkövetett hamisítását. Megegyezés áll fenn aziránt, hogy amennyiben a kérdéses szabályok a kölcsönösséget kikötik, ez fennállónak tekintendő.

Článok 8.

Tovar, suroviny a priemyslové výrobky, pochádzajúce z územia jednej Smluvnej strany, nebudú podliehať pri dovoze na územie druhej Strany inému alebo nepriaznivejšiemu zaobchádzaniu, než aké bolo priznané ktorémukoľvek inému štátu, menovite nebudú podrobené vyšším clám alebo dávkam, rátajúc do toho všetky vedľajšie poplatky a prirážky, ako tým, ktoré sa vyberajú z rovnakých výrobkov alebo tovaru ktoréhokoľvek iného štátu.

Tovar, suroviny a priemyslové výrobky, pochádzajúce z územia jednej Smluv-

8. cikk.

Az egyik Szerződő Fél területéről származó árúk, nyerstermények és ipari készítmények a másik Fél területére való bevitelüknél nem fognak más vagy kedvezőtlenebb elbánásban részesülni, mint aminőben bármely más országéi részesülnek, nevezetesen nem fognak magasabb vámokkal vagy illetékekkel terheltetni — minden mellék- vagy pótilletéket beleértve, — mint aminők bármely más országnak ugyanazok a termékei vagy árúi után szedetnek.

Az egyik Szerződő Fél területéről származó árúk, nyerstermények és ipari készít-

nej strany, nebudú pri vývoze na územie druhej Strany zaťažené nepriaznivejšími clami, dávkami a colnými formalitami, ako sú ustanovené pri vývoze rovnakého tovaru do štátu s doložkou o najväčších výhodách.

Článok 9.

Dovozné clá na Slovensku na maďarské výrobky, uvedené v prílohe A tejto smluvy a dovozné clá v Maďarsku na slovenské výrobky, uvedené v prílohe B tejto smluvy, nemôžu byť vyššie ako sadzby ustálené v týchto prílohách.

Článok 10.

Zaobchodenie podľa doložky o najväčších výhodách, ustálené v predchádzajúcich článkoch, nebude sa vzťahovať:

1. na výsady, priznané jednou zo Smluvných strán cieľom uľahčenia pohraničného styku so susednými štátmi;
2. na práva a výsady, vyplývajúce z colnej únie;
3. na úľavy, ktoré poskytuje jedna Smluvná strana tretiemu štátu na základe smlúv všeobecného významu, ku ktorým môže pristúpiť ktorýkoľvek štát a ktoré budú uzavreté po nadobudnutí platnosti tejto smluvy, ak len druhá Smluvná strana nezaručuje tie isté úľavy.

Článok 11.

Smluvné strany sa zaväzujú, že ustanovenia viacstranných medzinárodných smlúv, vypočítaných v prílohe C tejto smluvy, budú používať vo vzájomnom vzťahu bez ohľadu na to, či je Slovensko účastníkom týchto dohôd alebo nie, ako aj bez toho, žeby tým Slovensko vzalo na seba voči Spoločnosti národov akékoľvek záväzky.

Článok 12.

Smluvné strany sa zaväzujú, že nebudú hatiť výmenu tovarov obidvoch štátov dovoznými a vývoznými zákazmi alebo obmedzeniami.

Podržujú si však právo učiniť výnimky z tejto zásady, pokiaľ tieto zákazy alebo

mények a másik Fél területére való kivitelénél nem fognak kedvezőtlenebb vámokkal, illetékekkel és vámügyi alakiságokkal sújtatni, mint amelyek ugyanazoknak az árúknak a legtöbb kedvezményt élvező országban való kivitelénél alkalmaztatnak.

9. cikk.

A jelen szerződés A. mellékletében felsorolt magyar termékek beviteli vámjai Szlovákiában és a jelen szerződés B. mellékletében felsorolt szlovák termékek beviteli vámjai Magyarországon nem lehetnek magasabbak az ezekben a mellékletekben megállapított mértéknél.

10. cikk.

Az előző cikkekben a legtöbb kedvezményt élvező nemzet javára megállapított elbánás nem fog kiterjedni:

1. azokra a kiváltságokra, amelyeket a Szerződő Felek egyike a más határos államokkal való határforgalom megkönnyítésére engedélyez;
2. vámunióból eredő jogokra és kiváltságokra és
3. azokra a kedvezményekre, melyeket az egyik Szerződő Fél harmadik államnak nyujt oly általános jelentőségű szerződések alapján, amelyek bármely állam csatlakozásának nyitva állanak és amelyek e Szerződés életbelépte után köttetnek, hacsak a másik Szerződő Fél ugyanazokat a kedvezményeket nem biztosítja.

11. cikk.

A Szerződő Felek kötelezik magukat arra, hogy a jelen Szerződés C. mellékletében felsorolt többoldalú nemzetközi szerződések határozmányait az egymásközti viszonylatban alkalmazni fogják, tekintet nélkül arra, hogy Szlovákia ezeknek az egyezményeknek részese vagy sem, valamint anélkül, hogy ezáltal Szlovákia a Nemzetek Szövetségével szemben bárminő kötelezettséget vállalna.

12. cikk.

A Szerződő Felek kötelezik magukat, hogy a két ország árucseréjét behozatali és kiviteli tilalmakkal vagy korlátozásokkal nem fogják akadályozni.

Mindazonáltal fenntartják maguknak a jogot, hogy ez alól az elv alól, amennyiben

obmedzenia sa súčasne použijú pre každý iný štát v podobnom postavení z týchto dôvodov:

1. zákazy a obmedzenia, vzťahujúce sa na štátnu a verejnú bezpečnosť;

2. zákazy a obmedzenia, nariadené z dôvodov mravných a ľudomilných;

3. zákazy a obmedzenia, vzťahujúce sa na obeh zbraní, streliva a vojenného materiálu alebo za výnimočných okolností všetkých iných vojenných potrieb;

4. zákazy a obmedzenia nariadené v záujme verejného zdravotníctva, ako aj za účelom zabezpečenia ochrany zvierat alebo rastlín proti nemociam, škodlivému hmyzu a príživníkom;

5. zákazy a obmedzenia vývozu, slúžiace k ochrane ľudového umenia, historických pamiatok a starožitností;

6. zákazy a obmedzenia, týkajúce sa zlata, striebra, kovových a papierových peňazí a cenných papierov;

7. zákazy a obmedzenia, ustálené za účelom rozšírenia vnútrozemských opatrení, vzťahujúcich sa na výrobu, odbyt, dopravu a spotrebu domácich výrobkov, na podobné zahraničné výrobky;

8. zákazy a obmedzenia, použité vo vnútrozemí s ohľadom na výrobu alebo obeh, na výrobky, podliehajúce v prítomnosti alebo v budúcnosti štátnemu monopolu, alebo monopolu vykonávanému za štátneho dozoru.

Článok 13.

Odbavovanie, bez toho, že by sa dotýkalo nariadení, v tomto smere platných, bude sa v praxi prevádzať ohľadom nižšie uvedených tovarov vyvezených a dovezených podľa predpisov upravujúcich ich obeh:

1. Pri dovoze a vývoze sa budú vzájomne bez cla a bez poplatkov odbavovať:

a) vzorky tovaru, neupotrebiteľné k iným účelom, aj keď sú pripevnené na papier, s výnimkou štátnych monopolov alebo článkov slúžiacich spotrebe;

e tilalmak vagy korlátozások minden más hasonló helyzetben levő országra egyidejűleg alkalmazást nyernek, kivételeket tegyenek a következőkben felsorolt okokból:

1. állami és közbiztonságra vonatkozó tilalmak és korlátozások;

2. erkölcsi és emberbaráti okokból elrendelt tilalmak és korlátozások;

3. fegyver, lőszer és hadianyag, vagy kivételes esetekben minden egyéb hadiszükséglet forgalombahozatalára vonatkozó tilalmak és korlátozások;

4. közegészségügy érdekében, valamint állatoknak vagy növényeknek betegség, káros rovarok és élősdiek elleni védelem biztosítása céljából elrendelt tilalmak és korlátozások;

5. népművészeti, történelmi vagy régészeti értékek védelmét szolgáló kiviteli tilalmak és korlátozások;

6. aranyra, ezüstre, érc- és papírpénzre, valamint értékpapirokra vonatkozó tilalmak és korlátozások;

7. hazai termékek termelésére, forgalombahozatalára, szállítására és fogyasztására vonatkozó belföldi rendszabályoknak hasonló külföldi termékekre való kiterjesztése céljából megállapított tilalmak és korlátozások;

8. termelés vagy forgalombahozatal szempontjából belföldön állami egyedárúság vagy állami ellenőrzés mellett gyakorolt egyedárúság tárgyául a jelenben vagy jövőben szolgáló termékekre alkalmazott tilalmak és korlátozások.

13. cikk.

Anélkül, hogy az e tárgyban érvényben levő rendelkezéseket érintené és abban az esetben, ha az alant felsorolt árúk kerülnek a forgalmukat szabályozó előírásoknak megfelelően behozatalra és kivitelre, ez a forgalom a következőkben fog a gyakorlatban lebonyolódni:

1. A behozatalnál és kivitelnél kölcsönösen vám- és illetékmentesen fognak kezeltetni:

a) más módon fel nem használható árúminták, papírlemezre erősítve is, az állami egyedárúságok, vagy fogyasztás tárgyát szolgáló tárgyak kivételével;

b) upotrebené a označené obaly všetkého druhu, pokiaľ ide o také obaly vývozných zásielok, ktoré budú v záverečnej lehote vrátené.

2. Nižšie uvedené predmety, pokiaľ sa colne odbavujú v záznamnom pokračovaní, sú dočasne oslobodené od dovozných a vývozných ciel:

a) predmety určené k oprave; avšak cudzie prídavky podliehajú príslušnému clu a príslušným platným poplatkom;

b) predmety, určené na skúšku, pokus alebo k napodobeniu;

c) nástroje, prístroje a stroje, ktoré dovezie podnikateľ alebo firma z územia jednej Smluvnej strany na územie druhej Smluvnej strany, aby tam svojím vlastným personálom previedol montovacie, pokusné alebo podobné práce, bez ohľadu na to, či tieto zásielky dopraví alebo dovezie vlastné zamestnanectvo;

d) tovar dovezený ako vzor;

e) tovar dovezený na výstavu, súťaže alebo trhy;

f) nábytkové vozy, ktoré prekročia hranicu za tým účelom, aby z územia jednej Smluvnej strany dopravovaly predmety na územie druhej Smluvnej strany i vtedy, keď sa vracajú s novým nákladom, kdekoľvek naloženým, avšak s tou podmienkou, že medzi časom nepoužily vozy k výlučnej vnútrozemskej doprave. Je shoda v tom, že tieto dopravné prostriedky rozumejú sa s riadnym príslušenstvom, potrebným pre riadne účely dopravy a že termín zpiatočnej dopravy ustaľuje sa na 6 mesiacov;

g) ukázky tovaru a vzorky podľa článku 10. medzinárodného ujednania, uzavretého v Ženeve dňa 3. novembra 1923 o zjednodušení colných formalít;

h) každý upotrebený obal, ktorý za účelom naplnenia je dovezený a po naplnení zpäť vyvezený.

3. Keď sa tovar, zaslaný z jedného štátu do druhého musí vrátiť pôvodnému odosielateľovi preto, lebo ho adresát neprijal alebo z iných príčin, Smluvné strany odhliadnu pri vrátení od platenia vývozných ciel a poplatkov a vrátia už zaplatené dovozné clá a poplatky, alebo sa zrieknu predpísaných dovozných ciel a poplatkov

b) mindennemű használt, megjelölt burkolat, amennyiben kiviteli küldeményeknek olyan burkolatairól van szó, amelyek záros határidőn belül visszaküldetnek.

2. Az alant felsorolt tárgyak, amennyiben az előjegyzési forgalomban vámkezeltetnek, időlegesen mentesek a behozatali és kiviteli vámok alól:

a) javításra szánt tárgyak; a külföldi hozzátét azonban a vámnak és az e tekintetben érvényben levő illetékeknek alá van vetve;

b) próbára, kisérletre vagy utánzásra szánt tárgyak;

c) szerszámok, eszközök és gépek, amelyeket egy vállalkozó vagy egy cég az egyik Szerződő Fél területéről a másik Fél területére bevisz, hogy ott saját személyzete által szerelési, kisérleti vagy hasonló munkákat végeztessen, akár kiszállítják, akár a személyzet maga hozza be azokat;

d) árúmintaként behozott árúk;

e) kiállításokra, versenyekre és vásárokra behozott árúk;

f) bútorszállító kocsik, amelyek abból a célból lépnek át a határon, hogy az egyik Szerződő Fél területéről a másik Fél területére tárgyakat szállítsanak, akkor is, ha új szállítmánnyal jönnek vissza, bárhol is rakták azt fel, azzal a kikötéssel azonban, hogy időközben nem használták fel a kocsikat tisztán belföldi szállításokra. Megegyezés áll fenn arranézve, hogy e szállító eszközök a szállítás rendes céljaihoz szükséges rendes tartozékokkal együtt értendők és hogy a visszaszállítási határidő 6 hónapban állapittatik meg;

g) árúminták és minták a Genfben 1923. évi november hó 3-án a vámügyi alakiságok egyszerüsítése tárgyában kötött nemzetközi egyezmény 10. cikke értelmében;

h) mindennemű használt külső burkolat, mely megtöltés céljából hozatik be és megtöltve vitetik vissza.

3. Ha az egyik országból a másikba küldött árúk azért, mert a címzett azokat el nem fogadta, vagy más okból az eredeti feladónak visszaküldettek, a visszaküldésnél a Szerződő Felek el fognak tekinteni a kiviteli vámok és illetékek lefizetésétől, valamint vissza fogják téríteni a már lefizetett behozatali vámokat és illetékeket,

za predpokladu, že tovar až do vrátenia bol pod dozorom colného úradu alebo niektorého verejného dopravného ústavu a že jeho vrátenie uskutočnilo sa behom troch mesiacov odo dňa dovozu tými istými dopravnými dokladmi bez toho, že by bola nastala na tovare akákoľvek zmena.

Zaplatené dovozné colné a vedľajšie poplatky vrátia sa aj v tom prípade, ak pre voľný obeh vyclené tovary sa adresátom vrátia v tom istom stave odosielateľovi, alebo sa odošlú tretej osobe z nariadenia a na účet odosielateľa v štáte odoslania alebo v ktoromkoľvek treťom štáte pre stornovanie právneho úkonu, alebo preto, že tovar nevyhovuje adresátovi s podmienkou, že vrátenie sa stalo behom dvoch mesiacov odo dňa dovozu u toho istého úradu, ktorým bol tovar colne odbavený, že dôvody vrátenia boly náležite ospravedlnené a že totožnosť tovaru bola zistená.

Článok 14.

Veterinárna dohoda, ktorá sa vzťahuje na prepravu zvierat a surovín živočíšneho pôvodu, počítajúc v to ustanovenia o dezinfekcii železničných vozňov a lodí (príloha D), tvorí doplňujúcu súčiastku tejto smluvy a platí po dobu jej platnosti.

Článok 15.

Ohľadom vnútornej lodnej dopravy podriaďujú sa obe strany medzinárodnej smluve, uzavretej v Paríži dňa 23. júla 1921, ktorá sa vzťahuje na ustálenie režimu ohľadom Dunaja a jeho vodnej sieti, prehlásenej za medzinárodnú.

Smluvné strany sa dohodly v tom, že môžu na riekach Váhu a Hrone vzájomne dopravovať na pltiach pri dodržaní plavebných, pošažne pltiarskych a policajných predpisov, platných v tom ohľade na Dunaji.

Vedúci pltí a doprevádzajúce osoby musia mať platný cestovný pas a platné povolenie na pricestovanie (vízum).

Plť a jej personál sú podrobené pri vstupe platným policajným a colným ustanoveniam.

vagy le fognak mondani az előírt behozatali vámok és illetékek követeléséről, feltéve, hogy az árúk a visszavitelig a vámhatóság vagy egy nyilvános szállító intézet felügyelete alatt állottak és, hogy a visszaszállítás a behozataltól számított 3 hónapon belül ugyanazoknak a szállítási okmányoknak felhasználásával történt, anélkül, hogy az árúkon bármiféle változtatás történt volna.

A lefizetett behozatali vám- és mellékilletékek visszatérítetnek abban az esetben is, ha a szabadforgalom részére vámkezelt árúk a címzett által ugyanolyan állapotban a feladónak visszaküldetnek vagy a feladó rendeletére és számlájára a feladási vagy bármely más harmadik országban az ügylet lemondása miatt vagy azért, mert az árú a címzettnek nem felel meg, egy más személy részére elküldetnek, feltéve, hogy a visszaküldés a behozatal napjától számított 2 hónapon belül ugyanannál a hivatalnál történt, amely az árút a behozatalnál vámkezelte és, hogy a visszaküldés indokai kellően igazoltattak, az árúk azonossága pedig megállapítást nyert.

14. cikk.

Az állatok forgalmára, az állati származású nyersanyagokra és az állati termékekre vonatkozó Állategészségügyi Egyezmény, ideértve a vasuti kocsik és hajók fertőtlenítését érintő rendelkezéseket (D. melléklet), a jelen Szerződés kiegészítő részét képezi és vele azonos ideig marad érvényben.

15. cikk.

A belhajózás tekintetében mindkét Fél aláveti magát a Dunára és nemzetközivé nyilvánított vízhálózatára vonatkozó végleges szabályzat megállapítása tárgyában Párisban 1921 július 23-án kelt nemzetközi egyezménynek.

A Szerződő Felek megállapodtak abban, hogy a Vág és Garam folyón — a Dunán e tekintetben érvényben álló hajózási, illetőleg tutajozási és rendőri szabályok betartása mellett — kölcsönösen tutajoztathatnak.

A tutajvezetőnek és a kísérőszemélyzetnek érvényes útlevéllel és érvényes beutazási engedéllyel (vízum) kell bírnia.

A belépésnél a tutaj és annak személyzete az érvényben lévő rendészeti és vámügyi rendelkezések alá esik.

Článok 16.

Príslušníci druhej Smluvnej strany môžu používať hradské a iné cesty, kompy (prievozu slúžiace dopravné prostriedky) a mosty, ktoré slúžia verejnej doprave, za tých istých podmienok a pri zaplatení tých istých tarif a poplatkov, aké sú povinní platiť vlastní príslušníci.

Článok 17.

Na poštové a telekomunikačné vzťahy obidvoch štátov použijú sa ustanovenia platných smlúv, dohôd a prevádzajúcich opatrení Poštovej unie a Medzinárodnej telekomunikačnej unie, pokiaľ nebudú upravené ustanoveniami osobitných dohôd, ktoré sa majú uzavrieť medzi zainteresovanými správami.

Článok 18.

Obidve Smluvné strany sa zaväzujú, že budú blahovoľne skúmať otázku zaobchodenia s robotníkmi a podnikateľmi jednej Smluvnej strany na území Strany druhej, pokiaľ sa týka ochrany robotníkov a podnikateľov a sociálneho poistenia, aby robotníkom a zamestnávateľom vhodnými ujednaniami z obidvoch Strán zabezpečily také zachádzanie, ktoré im poskytuje podľa možnosti rovnocenné úľavy. Tieto ustanovenia budú pojaté do zvláštneho ujednania.

Článok 19.

Táto smluva bude ratifikovaná a ratifikačné listiny sa vymenia len čo to bude možné v Budapešti.

Smluva nadobúda platnosti po 30. dňoch odo dňa výmeny ratifikačných listín.

Pritom sa však obe vlády môžu dohodnúť o dočasnom uvedení smluvy v platnosť ešte pred ratifikovaním.

Táto smluva ostáva v platnosti do toho času, kým ju jedna zo Smluvných strán nevypovie; výpoveď nadobudne platnosť po uplynutí 6 mesiacov odo dňa príslušného oznámenia.

Nadobudnutím platnosti tejto smluvy stráca platnosť obchodná smluva, uzavre-

16. cikk.

A műutakat és egyéb utakat, kompokat (átkelő járműveket) és hidakat, amennyiben ezek a közforgalomnak szolgálnak, a másik Szerződő Fél állampolgárai azonos feltételek és ugyanazok a díjak és illetékek fizetése mellett használhatják, mint aminőket a saját állampolgárok kötelesek fizetni.

17. cikk.

A két állam pósta és távközlési viszonylataira, amennyiben azokat az érdekelt igazgatások között kötendő külön egyezmények határozmányai nem szabályozzák, az Egyetemes Póstaegyesület és a Nemzetközi Távközlési Egyesület érvényben lévő szerződéseinek, egyezményeinek és foganatosító szabályzatainak határozmányai nyernek alkalmazást.

18. cikk.

A két Szerződő Fél kötelezi magát arra, hogy az egyik Szerződő Fél munkásaival és munkavállalóival a másik Fél területén követendő eljárás kérdését, tekintettel a munkások és munkavállalók védelmére, valamint a társadalombiztosításra, jóindulattal fogja vizsgálni, hogy a munkások és munkavállalóknak alkalmas egyezmények által mindkét részről oly eljárás biztosíttassék, mely azoknak lehetőleg egyenértékű kedvezményeket nyujt. Ezeket a szabályozásokat külön egyezményben fogják megállapítani.

19. cikk.

Jelen Szerződés meg fog erősíttetni és annak megerősítő okiratai, mihelyt lehetséges, Budapesten ki fognak cseréltetni.

A szerződés a megerősítő okiratok kicserélésétől számított 30 nap mulva lép életbe.

Mindazonáltal a két kormány megegyezhet a Szerződésnek még a megerősítés előtt való ideiglenes életbeléptetése tekintetében.

Jelen Szerződés mindaddig érvényben marad, amig azt az egyik Szerződő Fél fel nem mondja; a felmondás a vonatkozó közlés keltétől számított 6 hónap elteltével lesz hatályos.

Jelen Szerződés életbelépésével egyidejüleg hatályát veszti a Magyar Király-

tá medzi Maďarským kráľovstvom a bývalou Československou republikou dňa 17. novembra 1937, ktorú slovenská i maďarská vláda dočasne bola podržala v platnosti.

Dané v Bratislave dňa 13. marca 1940 v reči slovenskej a maďarskej.

Na dôkaz čoho splnomocnenci túto zmluvu podpísali a pečiatkou opatrili.

POLYÁK m. p.

NICKL v. r.

ság és a volt Cseh-Szlovák Köztársaság között 1937. évi november hó 17. napján kötött és a magyar és a szlovák kormány által ideiglenesen érvényben tartott Kereskedelmi Szerződés.

Kelt Pozsonyban 1940. évi március hó 13-án magyar és szlovák nyelvű példányban.

Minek hiteléül a meghatalmazottak jelen szerződést aláírták és pecsétjükkel ellátták.

POLYÁK v. r.

NICKL m. p.

Príloha A.

Clá pri dovoze na colné územie Slovenskej republiky.

Položka slovenskej colnej tarify	Pomenovanie tovaru	Dovozné clo za 100 kg v Ks
ex 4	Korenie [čierne, biele a červené (tiež španielska paprika)], dlhé korenie, práškové korenie, nové korenie, zázvor:	
	b) mleté:	
	1. vystrojené pre drobný predaj:	
	paprika	144.—
	2. ostatné:	
	paprika	144.—
32	Ľadník, vlčí bôb (lupina):	
	a) ľadník	6.—
	b) vlčí bôb (lupina)	bez cla
ex 35	Čerstvé hrozno; bakaľa (vínny rmut):	
	a) stolné hrozno v balení o hrubej váhe najviac 11.5 kg:	
	v dobe od 1. augusta do 20. augusta	30.—
	v dobe od 21. augusta do 15. decembra . . .	120.—
ex 37	Ovocie výslovne nemenované, čerstvé:	
	a) jemné ovocie stolné:	
	1. broskve a nektarinky, hrušky, jablká a jahody:	
	broskve: od 1. júla do 15. októbra	45.—
	2. ostatné:	
	višne: od 1. júna do 31. júla	30.—
	c) ostatné ovocie inak balené:	
	2. ostatné:	
	višne	15.—
41	Cibuľa a cesnak:	
	a) cibuľa:	
	1. o priemere 2 cm a väčšom	40.—
	2. o priemere menšom ako 2 cm	70.—
	b) cesnak	70.—
ex 43	Čerstvá zelenina výslovne nemenovaná a iné čerstvé rastliny pre pokrm:	
	a) jemná zelenina stolná:	
	2. špargľa, mrkva vo sväzočkoch, uhorky, šalát hlávkový, špenát:	
	špargľa od 1. apríla do 30. júna	50.—
	3. ostatné:	
	fazule zelené, tiež v strukoch:	
	od 1. júna do 31. augusta	35.—
	hrach zelený, tiež v strukoch:	
	od 15. mája do 15. júna	35.—

A. Melléklet.

Vámok a Szlovák köztársaság vámterületére való behozatal alkalmával.

A szlovák vámtarifa száma	Az árú megnevezése	Behozatali vám szlovák koronában 100 kg-kint
4-ből	Bors [fekete, fehér és vörös, (spanyol paprika is)], hosszú bors, törött bors, újbors, gyömbér:	
	b) őrölt:	
	1. kisforgalom számára kiszerelve:	
	paprika	144.—
	2. másféle:	
	paprika	144.—
32	Bükköny, farkasbab (csillagfürt):	
	a) bükköny	6.—
	b) farkasbab (csillagfürt)	vm.
35-ből	Friss szőlő: cefre:	
	a) csemegeszőlő, legfeljebb 11.5 kg teljsúlyú, csomagokban:	
	augusztus 1-től augusztus 20-ig terjedő időközben	30.—
	augusztus 21-től december 15-ig terjedő időközben	120.—
37-ből	Külön meg nem nevezett friss gyümölcs:	
	a) finom csemegegyümölcs:	
	1. őszibarack és csupász-barack, körte, alma és eper:	
	őszibarack: július 1-től október 15-ig . . .	45.—
	2. másféle:	
	meggy: június 1-től július 31-ig	30.—
	c) másféle, másként csomagolva:	
	2. másféle:	
	meggy	15.—
41	Hagyma és fokhagyma:	
	a) hagyma:	
	1. két cm. és nagyobb átmérőjű	40.—
	2. két cm-nél kisebb átmérőjű	70.—
	b) fokhagyma	70.—
43-ból	Külön meg nem nevezett friss főzelék és étkezésre való másféle friss növény:	
	a) finom főzelék:	
	2. spárga, sárgarépa csomókban, ugorka, fejes saláta és paraj:	
	spárga április 1-től június 30-ig	50.—
	3. másféle:	
	zöldbab, hüvelyekben is, június 1-től augusztus 31-ig	35.—
	zöldborsó hüvelyekben is, május 15-től június 15-ig	35.—

Položka slovenskej colnej tarify	Pomenovanie tovaru	Dovozné clo za 100 kg v Ks
	paradajky od 1. júla do 30. septembra . .	20.—
	karfiol od 1. novembra do 30. apríla . . .	52.—
	šťava	26.—
	šampiony, čerstvé	65.—
	melóny vodné	bez cla
	melóny iné	20.—
ex 52	Semená výslovne nemenované:	
	a) semená výslovne nemenované s výnimkou semien repy cukrovej, semien repy krmnej a semien ihličnatých stromov (tiež smrekových) .	60.—
53	Všelijaké semená v obálkach a podobne pre drobný predaj upravené	500.—
ex 62	Rastliny výslovne nemenované a ich časti:	
	b) sušené alebo pripravené (na prach umleté alebo inak rozmelnené, alebo farbené):	
	2. ostatné	20.—
64	**Poznámka:**	
	Plemenní býci rasy červeno-strakatej, zvanej simenskej (simentálskej), na osvedčenie	za kus 180.—
65	**Poznámka:**	
	Plemenné kravy rasy červeno-strakatej, zvanej simenskej (simentálskej), na osvedčenie	180.—
ex 75	Ryby, raky sladkovodné, pozemné slimáky, scampy, všetko čerstvé:	za 100 kg
	b) ostatné:	
	ryby sladkovodné	50.—
ex 78	Mlieko:	
	a) mlieko	bez cla
ex 86	Mechúre a črevá, čerstvé, solené alebo sušené, blany zlatotepecké, črevové povrazy, mechúre a črevá, čerstvé, solené alebo sušené, črevové povrazy . .	18.—
ex 87	Živočíšne výrobky výslovne nemenované:	
	liečivé séra a očkovacie látky	bez cla
ex 109	Víno, ovocné víno, vínny a ovocný mušt, šťavy z ovocia a bobulí, nezahustené; medovina:	
	a) v sudoch:	
	víno a mušt, pochádzajúce a prichádzajúce z Maďarska, ak sú sprevádzané osvedčením o svojom pôvode, vydaným maďarským úradom k tomu oprávneným	210.—

A szlovák vámtarifa száma	Az árú megnevezése	Behozatali vám szlovák koronában 100 kg-kint
	paradicsom július 1-től szeptember 30-ig .	20.—
	kelvirág november 1-től április 30-ig . . .	52.—
	sóska	26.—
	champignon, friss	65.—
	görögdinnye	vm.
	sárgadinnye	20.—
52-ből	Külön meg nem nevezett magvak:	
	a) külön meg nem nevezett magvak a cukorrépa, takarmányrépa, valamint a tülevelű fák magjainak kivételével	60.—
53	Mindennemű mag boritékokban és effélékben a kicsinyben való árusitásra kiszerelve	500.—
62-ből	Külön meg nem nevezett növények és növényrészek:	
	b) szárítva vagy elkészítve (porrátörve vagy másképen aprítva, avagy festve):	
	2. másféle	20.—
64	**Jegyzet:**	
	Bika, vöröstarka, u. n. szimmentáli, tenyészfaj bikaigazolvány alapján	drb-kint 180.—
65	**Jegyzet:**	
	Tehén, vöröstarka, u. n. szimmentáli, tenyészfaj tehénigazolvány alapján	180.—
75-ből	Friss hal, édesvizi rák, szárazföldi csiga scampi:	100 kg-kint
	b) másféle:	
	édesvizi hal	50.—
78-ból	Tej:	
	a) tej	vm.
86-ból	Friss, sózott vagy szarított hólyag és bél; aranyverőhártya; belekből készült kötél, friss, sózott vagy szárított hólyag és bél; belekből készült kötél . .	18.—
87-ből	Külön meg nem nevezett állati termékek:	
	gyógyszérumok és oltóanyagok	vm.
109-ből	Bor, gyümölcsbor, bor- és gyümölcsmust, gyümölcs- és bogyólevek, be nem sűrítve, méhsör:	
	a) hordókban:	
	magyarországi származású és eredetű bor és must az erre illetékes magyar hatóság által kiállított származási bizonyítvány alapján . .	210.—

Položka slovenskej colnej tarify	Pomenovanie tovaru	Dovozné clo za 100 kg v Ks
	b) vo fľašiach:	
	vína pochádzajúce a prichádzajúce z Maďarska, ak sú sprevádzané osvedčením o svojom pôvode, vydaným maďarským úradom k tomu oprávneným	420.—
ex 110	Vína šumivé:	
	šumivé vína pochádzajúce a prichádzajúce z Maďarska, ak sú sprevádzané osvedčením o svojom pôvode, vydaným maďarským úradom k tomu oprávneným	1100.—
ex 112	Z maďarských prameňov pochádzajúce minerálne vody, pomenované v záverečnej zápisnici . . .	bez cla
Poznámka k čís. 298, 299, 300	Sošity, alebo na spôsob kníh sostavené prospekty, vyhlášky a nálepky, ktoré propagujú maďarský cudzinecký ruch, kúpele, vzorkové trhy a výstavy; alebo vôbec upozorňujú na cudzozemský cestovný ruch v Maďarsku — bez ohľadu na obsah textu — kým platí na toto sa vzťahujúca vzájomnosť	bez cla
Poznámka k čís. 540	Rádioprístroje s bateriami	2250.— Do množstva určeného záverečným protokolom.
Poznámka k čís. 540.	Rádiosúčiastky s výnimkou v záverečnej zápisnici pomenovaných súčiastok	2250.— Do množstva určeného záverečným protokolom.
ex 542 a	Súčiastky k elektrickým žiarovkám	1100.—
ex 542 b	Elektrické žiarovky	2200.—
ex 630 a 3 beta	Liečivá, iné	1000.—

A szlovák vámtarifa száma	Az árú megnevezése	Behozatali vám szlovák koronában 100 kg-kint
	b) palackban: magyarországi származású és eredetű bor az erre illetékes magyar hatóság által kiállított származási bizonyítvány alapján	420.—
110-ből	Pezsgőbor: magyarországi származású és eredetű pezsgőbor, az erre illetékes magyar hatóság által kiállított származási bizonyítvány alapján	1100.—
112-ből	Ásványvíz a Zárójegyzőkönyvben megnevezett magyarországi forrásokból	vm.
Jegyzet 298, 299 és 300 tarifaszámokhoz	Füzet- vagy könyvszerű prospektus, hirdetmény és falragasz, mely magyar idegenforgalmi vagy gyógyhelyek, árúmintavásárok és kiállítások látogatását ajánlja, vagy általában a külföldi utasforgalomra Magyarországon a figyelmet felhívja, — tekintet nélkül a hirdetési szövegrészre — mindaddig, amíg idevonatkozólag a kölcsönösség fennáll	vm.
Jegyzet 540	Rádiókészülékek teleppel	2250.— A Zárójegyzőkönyvben megállapított menynyiség erejéig.
Jegyzet 540	Rádióalkatrészek a Zárójegyzőkönyvben felsorolt alkatrészek kivételével	2250.— A Zárójegyzőkönyvben megállapított menynyiség erejéig.
542-ből	Izzólámpa alkatrészek	1100.—
542-ből	Izzólámpa	2200.—
630 a 3 beta	Gyógyszerek, másféle	1000.—

Príloha B.

Poplatky pri dovoze na maďarské colné územie.

Číslo maďarskej colnej tarify:	Pomenovanie tovaru	Dovozné clo v zlatých korunách za q
134	Zo slovenských prameňov pochádzajúce minerálne vody, pomenované v záverečnej zápisnici . . .	bez cla
	Poznámka: Minerálne vody, ktoré majú nárok na zmluvnú colnú tarifu, treba manipulovať podľa váhy prázdnych fliaš a všeobecných colných zvyklostí podľa fliaš.	
195	Guľatina, stavebné drevo, drevo na náradie, dlhá guľatina, kláty, banské drevo, žrde, stĺpy a tyče z ihličnatého dreva	bez cla
203	Dosky do baní	bez cla
533	Sošity alebo na spôsob kníh sostavené prospekty, ktoré propagujú slovenský cudzinecký ruch alebo kúpele, vzorkové veľtrhy a výstavy alebo vôbec vzbudzujú záujem o zahraničný cestovný ruch na Slovensku — bez ohľadu na obsah oznamovacieho textu — kým platí na to sa vzťahujúca vzájomnosť	bez cla
534	Oznamy, nálepky a prospekty, ktoré propagujú slovenský cudzinecký ruch alebo kúpele, vzorkové veľtrhy a výstavy alebo vôbec vzbudzujú záujem o zahraničný cestovný ruch na Slovensku — bez ohľadu na obsah oznamovacieho textu — kým platí na to sa vzťahujúca vzájomnosť	bez cla

B. Melléklet.

Vámok a magyar vámterületre való behozatal alkalmával.

A magyar vámtarifa-száma	Az árú megnevezése	Behozatali vám aranykoronában 100 kg-kint
134-ből	Ásványvíz a Zárójegyzőkönyvben megnevezett szlovák forrásokból	vm.
	Megjegyzés: az ásványvizeket, melyeknek a szerződéses vámtételre van igényük, az üres palackok súlya szerint a mindenkori palackvámmal kell kezelni.	
195-ből	Gömbölyű fa (épületfa, szerfa, szálfa, rönkfa, bányafa, rúdfa, oszlopfa és pózna) tülevelű fából . . .	vm.
203 a 1-ből	Bányaszéldeszka	vm.
533-ból	Füzet- vagy könyvszerű prospektus, mely szlovák idegenforgalmi vagy gyógyhelyek, árumintavásárok és kiállítások látogatását ajánlja, vagy általában a külföldi utasforgalomra Szlovákiában a figyelmet felhívja, — tekintet nélkül a hirdetési szövegrészre —, mindaddig, amig idevonatkozólag a kölcsönösség fennáll	vm.
534-ből	Hirdetmény, falragasz és prospektus, mely szlovák idegenforgalmi vagy gyógyhelyek, árumintavásárok és kiállítások látogatását ajánlja, vagy általában a külföldi utasforgalomra Szlovákiában a figyelmet felhívja, — tekintet nélkül a hirdetési szövegrészre —, mindaddig, amig idevonatkozólag a kölcsönösség fennáll	vm.

Príloha C.

1. Medzinárodná dohoda pre sjednotenie spôsobov, ako brať vzorky a ako prevádzať rozbor syrov, uzavretá 26. apríla 1934 v Ríme.

2. Medzinárodná dohoda o jednotnom zakmeňovávaní hovädzieho dobytka, uzavretá roku 1936 v Ríme.

3. Štatút Medzinárodnej dunajskej komisie.

4. Štatút Stálej technickej komisie dunajskej.

5. Medzinárodná dohoda o ochrane rastlín, uzavretá roku 1929 v Ríme.

6. Medzinárodná dohoda, týkajúca sa predpisov, ako pokračovať proti hmyzu phylloxera vastatrix, uzavretá roku 1881 v Berne.

7. Dodatková medzinárodná dohoda, uzavretá roku 1921 v Sèvres, na základe ktorej sa modifikuje medzinárodná metrická sústava, sjednotená a zdokonalená dohodou uzavretou roku 1875 v Paríži.

8. Medzinárodná dohoda, týkajúca sa ustanovení o nezamestnanosti, prijatých vo forme návrhu na všeobecnej medzinárodnej konferencii práce vo Washingtone roku 1919.

9. Medzinárodná dohoda z roku 1931, ktorou sa obmedzuje a reguluje výroba omamných prostriedkov a ich uvedenie do obehu.

10. Medzinárodná dohoda, uzavretá roku 1891 v Madride, revidovaná roku 1911 vo Washingtone a roku 1921 v Haagu o označení pôvodu cudzozemského tovaru a o znemožnení jeho falošného označenia.

11. Ustanovenia jednotlivých aktov, usnesených roku 1921 na všeobecnej medzinárodnej konferencii v Barcelone o slobode dopravy a tranzitu.

12. Dohoda o definitívnom dunajskom Štatúte, uzavretá roku 1921 v Paríži.

13. Medzinárodná dohoda o zákaze výroby zápaliek s bielym (žltým) fosforom, uzavretá roku 1906 v Berne.

14. Medzinárodná dohoda o rovnocennom zachádzaní s cudzími i domácimi robotníkmi, v otázke náhrady škody v prípade priemyselných nehôd, prijatá vo forme návrhu v roku 1925 na medzinárodnej konferencii v Ženeve.

15. Medzinárodná dohoda, uzavretá roku 1927 na všeobecnej medzinárodnej kon-

C. Melléklet.

1. A sajt mintavételének és vizsgálati módszerének egységesítése tárgyában Rómában 1934. április 26-án kelt nemzetközi egyezmény.

2. A szarvasmarha törzskönyvelés egységesítése tárgyában Rómában 1936-ban kötött nemzetközi egyezmény.

3. A nemzetközi Dunabizottság alapszabályzata.

4. A dunai állandó vízügyi műszaki bizottság alapszabályzata.

5. A növényvédelem tárgyában Rómában 1929-ben kötött nemzetközi egyezmény.

6. A phylloxera vastatrix rovar ellen követendő rendszabályok tárgyában Bernben 1881-ben kötött nemzetközi egyezmény.

7. Az 1875-ben a méter-rendszer nemzetközi egységesítése és tökéletesítése céljából Párisban kötött egyezmény módosítása tárgyában 1921-ben Sèvresben kötött nemzetközi pótegyezmény.

8. Az 1919. évben Washingtonban tartott nemzetközi munkaügyi egyetemes értekezlet által a munkahiány tárgyában tervezet alakjában elfogadott nemzetközi egyezmény.

9. Kábítószerek gyártásának korlátozása és forgalombahozatalának szabályozása tárgyában 1931-ben kelt nemzetközi egyezmény.

10. A külföldi árúk származási helyének megjelölése és hamis megjelölésének megakadályozása tárgyában Madridban 1891-ben kelt, Washingtonban 1911-ben, és Hágában 1921-ben felülvizsgált nemzetközi egyezmény.

11. A közlekedés és átmenet szabadsága tárgyában Barcelonában az 1921. évben tartott általános értekezleten megállapított egyes okmányok határozmányai.

12. A Dunára vonatkozó végleges szabályzat megállapítása tárgyában Párisban 1921-ben kelt egyezmény.

13. A fehér (sárga) foszforral való gyujtógyártás eltiltása iránt Bernben 1906-ban kötött nemzetközi egyezmény.

14. Az 1925. évben Genfben tartott Nemzetközi Munkaügyi Egyetemes Értekezlet által az idegen és a saját honos munkavállalóknak az üzemi balesetek kártalanítása szempontjából egyenlő elbánásban részesítése tárgyában tervezet alakjában elfogadott nemzetközi egyezmény.

15. Az 1927. évben Genfben tartott Nemzetközi Munkaügyi Egyetemes Érte-

ferencii práce v Ženeve v otázke nemocenského poistenia priemyselných zamestnancov a domácej čeľade.

16./I. Dohody vzťahujúce sa na parížsku Úniu o ochrane živnostenského vlastníctva z roku 1883, revidované roku 1900 v Bruxelli, roku 1911 vo Washingtone a roku 1925 v Haagu.

16./II. Text dohody o medzinárodnej registrácii ochranných známok dopravných prostriedkov, uzavretej roku 1891 v Madride, revidovaný roku 1900 v Bruxelli, roku 1911 vo Washingtone a roku 1925 v Haagu.

17. Medzinárodná dohoda, uzavretá roku 1935 v Ženeve na všeobecnej medzinárodnej konferencii práce, týkajúca sa poistenia pre prípad staroby, invalidity a smrti.

kezlet által az ipar- és kereskedelem körében foglalkoztatott munkavállalóknak és a háztartási alkalmazottaknak betegségi biztosítása tárgyában tervezet alakjában elfogadott nemzetközi egyezmény.

16./I. Az ipari tulajdon védelmére 1883-ban alakult párisi Unióra vonatkozó egyezmények, Bruxellesben 1900-ban, Washingtonban 1911-ben és Hágában 1925-ben átvizsgált szövege.

16./II. A járművek kereskedelmi védjegye nemzetközi belajstromozása tárgyában 1891-ben kelt madridi megállapodásnak Bruxellesben 1900-ban, Washingtonban 1911-ben és Hágában 1925-ben átvizsgált szövege.

17. Az 1935-ben Genfben tartott Nemzetközi Munkaügyi Egyetemes Értekezlet által az öregség, rokkantság és halálesetre szóló biztosításra vonatkozó nemzetközi egyezmény.

Príloha D.

D. melléklet.

Veterinárny dohovor.

Článok 1.

Doprava zvierat (jednokopytníkov, prežúvavcov, ošípaných, hydiny), zvieracích surovín a výrobkov a vôbec všetkých predmetov, ktorými sa môže preniesť nákazlina zvieracích nákaz, ako i doprava mäsa čerstvého alebo konzervovaného a mäsných výrobkov, určených pre spotrebu z územia jednej Vysokej zmluvnej strany na územie druhej, môže sa obmedziť na určité vymenované vstupné stanice a tam podrobiť veterinárnej prehliadke štátom, na územie ktorého sa má dovážať.

Článok 2.

1. Pri doprave zvierat z územia jednej Vysokej zmluvnej strany na územie druhej treba predložiť osvedčenie pôvodu (dobytčí pas), vydané príslušným miestnym úradom. Toto osvedčenie sa zostaví tak, aby sa mohlo presne zistiť miesto pôvodu zvierat (obec pôvodu, okres, župa). Ďalej musí osvedčenie pôvodu obsahovať počet, druh a presný popis zvierat, ako i meno a bydlisko ich majiteľa.

2. Osvedčenia musia byť opatrené potvrdením štátneho veterinára, že uznal zvieratá za zdravé a i prosté podozrenia

Állategészségügyi egyezmény.

1. cikk.

Az egyik Magas szerződő Fél területéről a másik Fél területére irányuló forgalmat állatokkal (egypatásokkal, kérődzőkkel, sertésekkel, baromfival) állati nyersanyagokkal és termékekkel és általában minden olyan tárggyal, amely ragadós állatbetegségek fertőző anyagának elhurcolására alkalmas, úgyszintén friss vagy konzervált hússal, valamint fogyasztásra szánt húskészítményekkel bizonyos névszerint meghatározott belépőállomásokra lehet korlátozni és ott annak az államnak a részéről, amelynek területére a bevitel történik, állatorvosi ellenőrzés alá lehet helyezni.

2. cikk.

1. A Magas szerződő Felek egyikének területéről a másik Fél területére állatokkal történő forgalom esetén az illetékes helyi hatóság által kiállított származási bizonyítványt (marhalevelet) kell felmutatni. E bizonyítványnak úgy kell szerkesztve lennie, hogy annak alapján az állatok származási helye (a származási község, járás, vármegye) pontosan megállapítható legyen. Meg kell továbbá a származási bizonyítványnak jelölnie az állatok darabszámát, fajját és pontos leírását, valamint az állatbirtokos nevét és lakóhelyét is.

2. A bizonyítványoknak állami állatorvos igazolásával kell ellátva lenniök arra vonatkozólag, hogy az állatokat egészsége-

z nemoci a že obec pôvodu ako i cesta, ktorou musia zvieratá prípadne prejsť, aby sa dostaly na miesto naloženia, sú v dobe odoslania s výnimkou tuberkulózy prosté nákaz, ktoré treba oznámiť a ktoré sú prenosné na príslušný druh zvierat. V osvedčení treba uviesť aj meno nakladacej stanice, dátum naloženia, číslo prehliadkového protokolu a miesto určenia.

3. Ak ide o vývoz zvierat, ktoré sa môžu nakaziť:

a) východným morom hovädzieho dobytka a pľúcnou nákazou hovädzieho dobytka,

b) nákazou žrebčou, morom ošípaných (nákazou ošípaných) a ovčími sypanicami,

c) slintavkou a krívačkou,

musí byť v osvedčení mimo toho potvrdené, že sa horeuvedené nemoce nevyskytujú ani v obci pôvodu, ani v obciach s ňou susediacich, a to u nemocí, uvedených pod písm. a) v posledných 6 mesiacoch, pod písm. b) v posledných 40 dňoch, pod písm. c) v posledných 21 dňoch. Avšak pri doprave takých jatočných zvierat, ktoré sú náchylné na východný dobytčí mor, pľúcnu nákazu hovädzieho dobytka, slintavku a krívačku, ovčie sypanice, mor ošípaných (nákazu ošípaných), zrebčiu nákazu, má sa zverolekárske osvedčenie rozprestierať len na to, že tieto nemoce, nakoľko sú totiž prenosné na patričný druh zvierat, nevyskytly sa v dobe odoslania ani v obci pôvodu, ani v obciach, s ňou susediacich.

4. Osvedčenie štátneho veterinára okrem toho musí potvrdzovať u hovädzieho dobytka, ktorý nie je určený na porážku:

u jalovíc, kráv a býkov, že boly bezprostredne pred odoslaním pri podkožnom a v kožnom (subkutannom a intrakutannom) očkovaní tuberkulínom uznané za prosté tuberkulózy a že pochádzajú priamo z podniku chovateľského, prostého nákazového zamorenia, alebo že krvná skúška, prevedená v štátnom laboratóriu, neukázala prítomnosť tejto nemoci.

seknek és betegség gyanujától is menteseknek találta és hogy a származási község, valamint az út, amelyen esetleg a berakás helyére érkezés végett az állatok kell, hogy áthaladjanak az elszállítás időpontjában, a gümőkórt kivéve, mentesek minden olyan bejelentés kötelezettség alá tartozó fertőző betegségtől, amely az illető állatfajra átragadhat. A bizonyítványon a berakóállomás nevét, a berakás napját, a szállítási jegyzék tételszámát és a rendeltetési helyet is fel kell tüntetni.

3. Ha olyan állatok kiviteléről van szó, amelyek

a) keleti marhavész és szarvasmarhák ragadós tüdőlobja,

b) tenyészbénaság, sertéspestis (sertésvész) és juhhimlő,

c) ragadós száj- és körömfájás

iránt fogékonyak, a bizonyítványban ezenfelül még azt is igazolni kell, hogy a fent felsorolt betegségek sem a származási községben, sem a vele határos községekben nem fordulnak elő, mégpedig az a) alatt felsorolt betegségeket illetőleg az utolsó 6 hónapon belül, a b) alattiakat illetőleg az utolsó 40 napon belül, a c) alattit illetőleg az utolsó 21 napon belül. Olyan levágásra szánt állatokkal való forgalom esetén azonban, amelyek keleti marhavész, szarvasmarhák ragadós tüdőlobja, ragadós száj- és körömfájás, juhhimlő, sertéspestis (sertésvész), tenyészbénaság iránt fogékonyak, az állatorvosi igazolásnak csupán arra kell kiterjednie, hogy ezek a betegségek, amenynyiben ugyanis az illető állatfajra átragadhatnak, az elszállítás időpontjában sem a származási községben, sem a vele határos községekben nem állottak fenn.

4. Az állami állatorvosi bizonyítványban nem levágásra szánt szarvasmarháknál ezenfelül igazolva kell lennie:

üszőkre, tehenekre és bikákra vonatkozólag, hogy az állatok a közvetlenül elszállításuk előtt végzett tuberkulinos bőralatti vagy bőr- (subcután vagy intracután) próba alkalmával gümőkórtól menteseknek találtattak és hogy közvetlenül járványos elvételéstől mentes gazdaságból származnak, vagy pedig, hogy az állami laboratóriumban végzett vérvizsgálat e betegség jelenlétét nem mutatta ki.

5. U kráv, ktoré nie sú určené na porážku, musí byť v osvedčeniach okrem toho potvrdené, že zvieratá boly chované a ošetrované v podniku prostom zápalu vemena, spôsobeného streptococcami, alebo že skúška mlieka, prevedená v štátnom laboratóriu, neukázala prítomnosť tejto nemoci.

6. U koní, ktoré nie sú určené na porážku, musí byť v osvedčeniach potvrdené, že pochádzajú z obce, kde nebola zistená infekčná anaemia koní ani v čase odoslania, ani v posledných 6 mesiacoch.

7. Pre jednokopytníkov a hovädzí dobytok treba vystavovať vysvedčenia pre každý kus zvlášť. Pre ovce, kozy, ošípané a hydinu sú prípustné hromadné vysvedčenia pôvodu (dobytčie pasy); tieto hromadné vysvedčenia môžu sa týkať len zvierat toho istého druhu, pochádzajúcich z toho istého podniku, naložených do toho istého vagóna a odoslaných tomu istému príjemcovi.

8. Potvrdenie štátneho veterinára na osvedčení pôvodu má platnosť 10 dní. Ak táto doba uplynie za prepravy, môže štátny veterinár po prehliadke platnosť osvedčenia predĺžiť na tú istú dobu. Výsledok prehliadky a dôvod predĺženia platnosti má sa poznamenať na osvedčení.

9. Pri doprave zvierat železnicou alebo loďou má sa prehliadka previesť bezprostredne pred naložením štátnym veterinárom a nález prehliadky treba zapísať do osvedčenia.

Pri doprave hydiny železnicou alebo loďou má sa previesť veterinárna prehliadka pred naložením iba vtedy, keď bolo na hydinu vydané veterinárne osvedčenie o zdravotnom stave pred viac než troma dňami.

10. Zistenie besnoty u psov a mačiek nie je prekážkou, aby sa vydalo osvedčenie o pôvode a zdravotnom stave pre iné druhy zvierat; taktiež nemôže prekážať vznik prašiny oviec a kôz, aby sa vydalo zmienené osvedčenie pre jednokopytníkov a naopak. Sporadická prašina jednokopytníkov neprekáža, aby sa vydalo osvedčenie, ak nemoc nie je v tom dvore, odkiaľ sa zviera vyváža. Pri vystavovaní

5. Nem levágásra szánt tehenekre vonatkozó bizonyítványokban ezenfelül igazolva kell lennie, hogy az állatokat streptococcusok okozta tőgygyulladástól mentes gazdaságban nevelték és tartották, vagy pedig, hogy az állami laboratóriumban végzett tejvizsgálat e betegség jelenlétét nem mutatta ki.

6. Nem levágásra szánt lovakra vonatkozó bizonyítványokban igazolva kell lennie, hogy az állatok olyan községből származnak, amelyben sem az elszállítás időpontjában, sem az utolsó 6 hónap folyamán nem állapíttatott meg a lovak fertőző kevésvérűsége.

7. Egypatásokra és szarvasmarhákra egyedenkint külön bizonyítványt kell kiállítani. Juhokra, kecskékre, sertésekre és baromfira több állatra szóló származási bizonyítványok (marhalevelek) állíthatók ki; e több állatra szóló bizonyítványok azonban csak egy gazdaságból származó, egy kocsiba berakott és ugyanazon címzett nevére feladott azonos faju állatokra vonatkozhatnak.

8. Az állami állatorvosnak a származási bizonyítványokon levő igazolása 10 napig érvényes. Ha ez a határidő szállítás közben lejár, a bizonyítvány érvényessége állami állatorvos által végzett vizsgálat után ugyanilyen időtartamra meghosszabbítható. A vizsgálat eredményét és az érvényesség meghosszabbításának okát a bizonyítványban be kell jegyezni.

9. Ha az állatok szállítása vasúton vagy hajón történik, közvetlenül a berakás előtt állami állatorvos által vizsgálat foganatosítandó és a vizsgálati lelet a bizonyítványra rájegyzendő.

Vasúton vagy hajón szállított baromfiküldeményeket azonban csak akkor kell a berakás előtt vizsgálatnak alávetni, ha a baromfira vonatkozó egészségi bizonyítványokat több mint három nappal előbb állították ki.

10. Ebek és macskák veszettségének megállapítása nem akadályozza a származási és egészségi bizonyítványoknak más állatfajokra való kiállítását; ugyancsak nem akadályozhatja a rühösség juhokon vagy kecskéken való előfordulása az említett bizonyítványoknak egypatásokra való kiállítását és viszont. Nem akadályozza az igazolást az egypatások rühösségének szórványos előfordulása, ha a betegség nem

osvedčení na kastrované zvieratá neprichádza do úvahy pľuzgierový výsypok na rodidlách.

11. Ojedinelé prípady sneti slezinnej, sneti chrastavej, nákazy zveri a byvolov, pľuzgierového výsypku na rodidlách a červienka ošípaných neprekážajú, aby sa vydalo osvedčenie na jatočné zvieratá, keď tieto nemoci sa nevyskytujú v hospodárstvach, z ktorých sa majú zvieratá prepraviť.

Článok 3.

Aby sa zabité zvieratá, mäso čerstvé alebo konzervované mrazením, loj, masť a všetky mäsné výrobky, určené pre spotrebu, mohly pripustiť k dovozu, musia sa opatriť osvedčením o pôvode a zdravotnom stave, vydaným veterinárom štátnym alebo štátom k tomu zmocneným a potvrdzujúcim, že zvieratá, z ktorých tovar pochádza, boly pri porážke za živa a po porážke podľa príslušných predpisov veterinársky prehliadnuté, že boly uznané za zdravé a nepodozrelé a že ich mäso je bezpodmienečne spôsobilé pre spotrebu.

U mäsných výrobkov musí osvedčenie okrem toho potvrdzovať, že neobsahujú nijaké látky, ktorých používanie je zakázané predpismi zeme určenia.

Osvedčenia sa musia vystaviť podľa vzoru, pripojeného k tomuto dohovoru (príloha A).

Mäso čerstvé alebo mrazením konzervované má veterinár opatriť pečiatkou, ktorou sa zaručuje, že mäso bolo uznané za bezpodmienečne spôsobilé na ľudské požívanie a že mäso, pokiaľ ide o bravčové, bolo na trichiny preskúšané s negatívnym výsledkom. Pečiatkou treba opatriť aj príslušné osvedčenie.

Článok 4.

Zvieracie suroviny a živočíšne výrobky, ktoré sa majú pripustiť k dovozu, musia byť opatrené štátnym veterinárom vydaným osvedčením o pôvode a zdravotnom stave (príloha A), ktoré potvrdzuje, že pobban az udvarban áll fenn, amelyből az állat kivitelre kerül. Herélt állatokra vonatkozó igazolások szempontjából nem jön tekintetbe az ivarszervi hólyagos kiütés.

11. Lépfene, sercegö üszök, a vad- és bivalyvész, ivarszervi hólyagos kiütés és sertésorbánc szórványos esetei nem akadályozzák a bizonyítványoknak vagóállatokra való kiállítását, ha a betegségek nem azokban a gazdaságokban léptek fel, amelyekből az állatok elszállításra kerülnek.

3. cikk.

Levágott állatoknak, friss vagy fagyasztási eljárás útján konzervált húsnak, fagygyunak, zsírnak és az összes fogyasztásra szánt hústermékeknek állami vagy az állam részéről erre felhatalmazott állatorvos által kiállított olyan származási és egészségi bizonyítvánnyal kell bevitelrebocsátás céljából ellátva lenniök, amely igazolja, hogy az állatok, melyekből az árú ered, levágás alkalmával élö és levágott állapotban az erre vonatkozó szabályoknak megfelelően állatorvosi vizsgálatnak voltak alávetve, egészségeseknek és gyanutól menteseknek találtattak és hogy azok húsa fogyasztásra feltétlenül alkalmas.

Húskészítményeknél igazolnia kell a bizonyítványnak ezenfelül azt is, hogy az árúk nem tartalmaznak olyan anyagot, amelynek használatát a rendeltetési ország szabályai tilalmazzák.

Ezeket a bizonyítványokat a jelen egyezményhez csatolt minta (A. melléklet) szerint kell kiállítani.

Friss vagy fagyasztási eljárás útján konzervált húst az állatorvosnak bélyeggel kell ellátnia, amely szavatolja, hogy a hús emberi fogyasztásra feltétlenül alkalmasnak találtatott és hogy az, amennyiben sertéshúsról van szó, trichinákra negatív eredménnyel megvizsgáltatott. A bélyeggel a vonatkozó bizonyítványt is el kell látni.

4. cikk.

A bevitelre boosátandó állati nyersanyagoknak és állati termékeknek állami állatorvos által kiállított olyan származási és egészségi bizonyítvánnyal (A. melléklet) kell ellátva lenniök, amely igazolja,

chádzajú zo zvierat domáceho pôvodu, prostých nákazlivých nemocí. V osvedčení má sa potvrdiť aj to, že suroviny a výrobky zvieracieho pôvodu, ktoré sú v ňom uvedené, môžu sa vyviezť bez nebezpečenstva prenosu nákazlivých nemocí.

Bez uvedených osvedčení môžu sa prepravovať tieto zvieracie suroviny a výrobky: suché kože každého druhu; suchá, solená, alebo vyvápnená glejovka; vlna vyvápnená alebo továrensky praná, odpadky vlny, vlna irchárska, všetko v uzavretých vreciach alebo balikoch; štetiny, zvieracie chlpy (konská srsť, hriva atď.), perie, všetko úplne suché, vyvarené alebo vyvápnené; rohy, kopytá, paznechty, kosti a zuby, odučnené alebo suché a zbavené mäkkých častí, kostná alebo rybacia múčka sterilizovaná vodnou parou pod vysokým tlakom; suché črevá, suché žalúdky a mechúry riadne zabalené v uzavretých debnách alebo sudoch, alebo dobre uložené v iných obaloch.

Článok 5.

Zásielky, ktoré nezodpovedajú horeuvedeným požiadavkám a zvieratá, ktoré štátny veterinár pri prehliadke na hraniciach uzná za nemocné, nakazené alebo podozrivé z nákazlivej nemoci, ktorú treba hlásiť, možno vrátiť. Pohraničný veterinár je povinný poznamenať na osvedčení dôvod vrátenia a svoje prehlásenie podpísať. Je povinný vyrozumieť o tom bezodkladne a najkratšou cestou pohraničného veterinára vývozného štátu.

Vrátenie podozrivých zvierat obmedzí sa na zvieratá, ktoré boly vyložené styku so zvieratami nemocným alebo podozrivým.

Ak zásielka nebola vrátená a niektorá nákazlivá nemoc sa zistí u dovezených zvierat až, keď zvieratá prešly pohraničnou stanicou dovoznej zeme, podliehajú zásielky príslušným zverozdravotne-policajným ustanoveniam.

V každom prípade napíše štátny veterinár zápisnicu o tom, čo bolo zistené a

hogy azok belföldi származású, fertőző betegségektől mentes állatokból erednek. A bizonyítványban azt is igazolni kell, hogy a benne megjelölt állati eredetű nyersanyagok és termékek fertőző betegségek elhurcolásának veszélye nélkül kerülhetnek kivitelre.

A fent megjelölt bizonyítványok nélkül kerülhetnek forgalomba a következő állati nyersanyagok és termékek: mindennemű száraz bőrök; száraz, sózott vagy meszes enyvbőr; meszes vagy gyárilag mosott gyapju, gyapjuhulladék, timárgyapju, valamennyi zárt zsákokba vagy burkokba csomagolva; sörte, állati szőrök (lószőr, sörény stb.) tollak, valamennyi teljesen száraz állapotban, főzve vagy meszelve; zsírtalanított vagy száraz és a lágyrészektől megtisztított szarvak, paták, körmök, csontok és fogak; gőzbe magas nyomás mellett sterilizált csontliszt vagy halliszt; száraz belek, száraz gyomrok és hólyagok, zárt ládákba vagy hordókba rendesen becsomagolva vagy egyéb burkokban jól elhelyezve.

5. cikk.

A fent felsorolt követelményeknek meg nem felelő szállítmányok, úgyszintén olyan állatok, amelyeket az állami állatorvos a határon végzett vizsgálat alkalmával betegnek, fertőzöttnek vagy a bejelentés kötelezettsége alá tartozó fertőző betegségek valamelyikére gyanusnak talál, visszautasíthatók. A határszéli állatorvos tartozik a visszautasítás okát a bizonyítványra feljegyezni és e közlését aláírni. Köteles erről haladéktalanul és a legrövidebb úton értesíteni a kiviteli állam határszéli állatorvosát.

A gyanus állatok visszautasítása olyan állatokra fog szorítkozni, amelyek valamely beteg vagy gyanus állattal való érintkezésnek voltak kitéve.

Ha a szállítmányt nem utasították vissza és a bevitelre kerülő állatokon csak a beviteli ország határállomásának elhagyása után állapítanak meg valamely fertőző betegséget, akkor a szállítmányok az erre vonatkozó állategészségügyi rendőri határozmányok alá esnek.

A megállapított tényekről az állami állatorvos minden esetben tartozik jegyző-

uvedie v nej učinené veterinárne opatrenia, ktoré odôvodní, a zápisnicu musí poslať ústrednému veterinárnemu úradu svojej zeme, ktorý vyrozumie o tom ústredný veterinárny úrad zeme pôvodu. K zprávе má sa pripojiť osvedčenie, ktoré zvieratá sprevádzalo.

Prípady, o ktorých sa zmieňuje tento článok, treba dať na vedomie priamo a bezodkladne zástupcovi druhej Smluvnej strany, pokiaľ je podľa článku 8 vyslaný.

könyvet szerkeszteni és a meglett állategészségügyi rendőri intézkedéseket, amelyeket meg kell indokolnia, tartozik abban megjelölni, a jegyzőkönyvet pedig be kell küldenie országa központi állategészségügyi hatóságának, amely erről a származási ország központi állategészségügyi hatóságát értesíti. Az irathoz csatolni kell a bizonyítványt, amely az állatokat kísérte.

A jelen cikkben említett esetekben a másik Szerződő Fél megbízottját, amennyiben a 8. cikk értelmében kiküldetett, a a legközvetlenebb úton és haladéktalanul értesíteni kell.

Článok 6.

Ak sa na území jednej Vysokej smluvnej strany zistí mor hovädzieho dobytka, bude mať druhá strana právo obmedziť alebo zakázať dovoz a prievoz prežúvavcov a ošípaných, ako aj surovín a výrobkov pochádzajúcich z týchto zvierat a vôbec všetkých predmetov, ktorými sa môže preniesť nákazlina, pokým trvá nebezpečenstvo nákazy.

6. cikk.

Ha a Magas Szerződő Felek egyikének területén keleti marhavészt állapítanak meg, a másik félnek jogában áll kérődző állatoknak és sertéseknek, valamint az ezen állatokból eredő nyersanyagoknak és termékeknek és általában a fertőzőanyag elhurcolására alkalmas minden tárgynak be- és átvitelét a fertőzés veszélyének tartamára megtiltani vagy korlátozni.

Článok 7.

Ak sa preniesla dopravou dobytka z územia jednej Vysokej smluvnej strany na územie druhej niektorá hláseniu podliehajúca nákazlivá nemoc zvierat, alebo ak nadobudne niektorá z týchto nemocí na území jednej z Vysokých smluvných strán ráz nebezpečenstva, má druhá strana právo obmedziť alebo zakázať dovoz a prievoz náchylných zvierat, ktoré prichádzajú z území zamorených alebo ohrozených, ako i dovoz a prievoz mäsa, zvieracích surovín a predmetov, ktorými sa môže preniesť nákazlina, pokým trvá nebezpečenstvo nákazy. Podobné opatrenie sa môže urobiť pri vzniku pľúcnej nákazy pre dovoz a prievoz hovädzieho dobytka, zvieracích častí z hovädzieho dobytka, ako aj surovín a predmetov, ktorými sa môže nákazlina preniesť, ako aj pri vzniku žrebčej nákazy pre dovoz a prievoz jednokopytníkov aj v tom prípade, keď tieto nemoce nepanujú v ohrožujúcej miere.

Tieto zákazy a obmedzenia môžu sa vzťahovať len na územie zamorené nákazou, odkiaľ zvieratá pochádzajú, a na úze-

7. cikk.

Ha a Magas Szerződő Felek egyikének területéről az állatforgalom útján valamely bejelentés kötelezettsége alá tartozó fertőző állatbetegséget hurcoltak be a másik Fél területére, vagy hogyha e betegségek valamelyike a Magas Szerződő Felek egyikének területén veszélyes jelleget ölt, a másik Félnek jogában áll a fertőzött vagy veszélyeztetett területekről származó fogékony állatok be- és átvitelét, valamint olyan húsnak, állati nyersanyagoknak és tárgyaknak a be- és átvitelét, amelyekkel a fertőző anyag elhurcolható, a fertőzés veszélyének tartamára korlátozni vagy megtiltani. Hasonló intézkedés tehető ragadós tüdőlob fellépése esetén a szarvasmarhák, szarvasmarhákból eredő állati testrészek, valamint a fertőző anyag elhurcolására alkalmas nyersanyagok és tárgyak be- és átvitelére, valamint tenyészbénaság fellépése esetén egypatások be- és átvitelére nézve abban az esetben is, ha ezek a betegségek nem uralkodnak fenyegető módon.

Ezek a tilalmak és korlátozások csakis az állatok származási helyét magukban foglaló betegséggel fertőzött területekre és

mia susedné. Pokiaľ ide o mäso a živočíšne výrobky, obmedzenia a zákazy môžu sa týkať len mäsa a výrobkov, pochádzajúcich zo zvierat, náchylných na spomenuté nemoce.

Za územie sa pokladá politický okres (okres — járás).

Doba trvania nebezpečenstva nákazy u nemocí vyznačených v písm. a), b), c) článku 2 mimo východného moru hovädzieho dobytka a pľúcnej nákazy hovädzieho dobytka, obmedzí sa na čas, stanovený v tom istom článku. Táto doba bude sa počítať odo dňa, kedy bola nákaza vývozným štátom prehlásená úradne za zaniklú.

Dovoz nemôže byť zakázaný v prípadoch sneti slezinnej, sneti chrastavej, nákazy zveri a byvolov, besnoty, ozhrivky, prašiny, pľuzgierového výsypku na rodidlách u koní a hovädzieho dobytka, červienky ošípaných, cholery hydiny a moru hydiny, ako i v prípadoch tuberkulózy.

Keď sa vyskytne nákazlivá nemoc zvieracia na hraniciach alebo v ich okolí, podlieha doprava medzi susednými pohraničnými oblasťmi oboch štátov tým obmedzeniam a zákazom, ktoré sa nariadia podľa príslušných ustanovení veterinárnych zákonov Vysokých smluvných strán, aby sa čelilo nákaze a táto sa potlačila.

Zákazy a obmedzenia, uvedené v tomto článku, netýkajú sa zásielok prevážaných uzavrenými krajmi železnicou vo vagónoch uzavrených a zaplombovaných, alebo lodou v uzavrených a oddelených priestoroch, avšak akékoľvek nakladanie, vykladanie alebo zbytočné zdržovanie v nakazených oblastiach je zakázané.

a velük szomszédos területekre terjedhetnek ki. Ha húsról és állati termékekről van szó, a korlátozások és tilalmak csupán olyan húsra és termékekre alkalmazhatók, amelyek az illető betegségek iránt fogékony állatokból erednek.

Terület alatt a közigazgatási kerületet (járás — okres) kell érteni.

A fertőzés veszélyének időtartalma a 2. cikkben a), b), c) alatt megjelölt betegségeknél, a keleti marhavészt és a szarvasmarhák ragadós tüdőlobját kivéve, az ugyanazon cikkben megállapított időkre fog korlátoztatni. Ez az idő azzal a nappal kezdődik, amelyben a betegséget a kiviteli állam hivatalosan megszüntté nyilvánította.

Lépfene, sercegő üszök, vad- és bivalyvész, veszettség, takonykór, rühösség, egypatások és szarvasmarhák ivarszervi hólyagos kiütése és sertésorbánc, baromfikolera és baromfipestis, valamint gümőkór eseteiben beviteli tilalmak nem rendelhetők el.

Ha a határon vagy annak közelében lép fel fertőző állatbetegség, a két állam szomszédos határterület közötti forgalom azok alá a korlátozások és tilalmak alá esik, amelyek a betegség megelőzése és elfojtása végett a Magas Szerződő Felek állategészségügyi törvényeinek erre vonatkozó határozmányai értelmében rendeltetnek el.

A jelen cikkben említett tilalmak és korlátozások nem vonatkoznak azokra a szállítmányokra, amelyek a lezárt területeken vasúton lezárt és ólomzárolt kocsikban vagy hajón elkülönített és lezárt rekeszekben haladnák át, tilos azonban a fertőzött vidékeken való mindennemű berakás vagy kirakás és minden felesleges megállás.

Článok 8.

Obe Vysoké smluvné strany priznávajú si právo po dohode vyslať na územie druhej strany, alebo tam trvale prideliť veterinárnych zástupcov, aby sa informovali o zariadeniach, opatreniach a podmienkach, týkajúcich sa prevádzania tohto dohovoru.

Obe Vysoké smluvné strany vyzvú svoje príslušné úrady, aby poskytly pomoc a daly všetky žiadané informácie veterinár-

8. cikk.

A Magas Szerződő Felek feljogosítják egymást arra, hogy a jelen egyezmény végrehajtását illető berendezésekről, intézkedésekről és feltételekről való értesülés szerzése végett a másik állam területére egyetértőleg állategészségügyi megbízottakat küldhessenek ki vagy ilyeneket oda állandóan is kirendelhessenek.

Mindkét Magas Szerződő Fél fel fogja hívni illetékes hatóságait, hogy a másik fél állategészségügyi kiküldötteit, mihelyt

nym zástupcom druhej strany, akonáhle sa ako takí preukážu.

Článok 9.

Obe Vysoké zmluvné strany sa zaväzujú, že uverejnia výkazy o stave zvieracích nákazlivých nemocí k 1. a 15. dňu každého mesiaca. Tento výkaz sa pošle hneď po uverejnení priamo veterinárnej ústrednej službe druhej Strany.

Veterinárne úrady susedných pohraničných okresov (okres — járás) oznámia si vzájomne a priamo prípady nákazlivých nemocí, len čo sa objavia, a to:

telegraficky — všetky prípady východného moru hovädzieho dobytka a pľúcnej nákazy hovädzieho dobytka, ďalej každý prípad nákazlivej slintavky a krívačky, ktorý by oprávňoval obmedziť pohraničný styk zvierat;

písomne — ostatné prípady nákazlivej slintavky a krívačky, ďalej prípady sneti slezinnej, žrebčej nákazy, ozhrivky, besnoty, moru ošípaných (nákazy ošípaných), cholery hydiny, moru hydiny, len čo sa zistia.

Keď sa na území jednej Vysokej strany zmluvnej zistí východný mor hovädzieho dobytka, pľúcna nákaza hovädzieho dobytka, žrebčia nákaza alebo nákazlivá slintavka a krívačka — táto posledná v zhubnej forme s vysokými stratami —, upovedomí sa hneď a priamo ústredný veterinárny úrad druhej Strany telegraficky o vzniku a rozšírení nákazy.

Článok 10.

Železničné vozne, lode, časti lodí, ktorými boli prepravovaní jednokopytníci, prežúvavci, ošípané a hydina ako i náradie, patriace k týmto prepravným prostriedkom, budú sa čistiť a dezinfikovať bezprostredne po použití a to podľa predpisov platných v príslušnej zemi.

Rampy, mosty a použité náradia budú sa čistiť tiež po každej zásielke a podľa potreby dezinfikovať. Nieto námietok, aby ezt a minőségüket igazolják, kérésükre támogassák és nekik minden kívánt felvilágosítást megadjanak.

9. cikk.

A Magas Szerződő Felek mindegyike kötelezi magát, hogy a fertőző állatbetegségek állásáról minden hónap 1-én és 15-én kimutatásokat fog közzétenni. Ez a kimutatás a másik Fél központi állategészségügyi szolgálatának megjelenése után azonnal meg fog küldetni.

A szomszédos határkerületek (járás — okres) állategészségügyi hatóságai a fertőző betegségek eseteit, mihelyt azok fellépnek, kölcsönösen és közvetlenül közölni fogják egymással, még pedig:

táviratilag — a keleti marhavésznek és a szarvasmarhák ragadós tüdőlobjának valamennyi esetét, továbbá a ragadós száj- és körömfájás minden olyan esetét, amely az állatok határszéli forgalmának korlátozását tehetné jogossá;

írásban — ragadós száj- és körömfájás egyéb eseteit, továbba a lépfene, tenyészbénaság, takonykór, veszettség, sertéspestis (sertésvész), baromfikolera és baromfipestis eseteit, mihelyt azok megállapíttatnak.

Ha a Magas Szerződő Felek egyikének területén keleti marhavész, a szarvasmarhák ragadós tüdőlobja, tenyészbénaság, vagy ragadós száj és körömfájás — ez utóbbi rosszindulatú alakjában, magas elhullással — állapíttatik meg, a másik Fél központi állategészségügyi hatósága a betegség fellépéséről és elterjedéséről táviratban fog azonnal és közvetlenül értesítetni.

10. cikk.

Olyan vasuti kocsik, hájók és hajórészek, amelyekben egypatásokat, kérődző állatokat, sertéseket és baromfit szállítottak, valamint e szállítási eszközök szerelvényei közvetlenül használatuk után az illető országban érvényes szabályok rendelkezései szerint tisztíttatni és fertőtelenítetni fognak.

A rakodókat, hidakat és használt felszereléseket szintén minden küldemény után tisztíttatni és a szükséghez képest

sa používalo pri dezinfekcii nátronného lúhu (natriumhydroxidu).

Dezinfekcia, prevedená podľa ustanovenia odseku prvého na území jednej Vysokej zmluvnej strany, uzná sa druhou Stranou za dostatočnú.

fertőtleníttetni kell. A fertőtlenítésnél nátronlug oldatának (natriumhydroxidnak) a használata nem esik kifogás alá.

A Magas Szerződő Felek egyikének területén az első bekezdés határozmányai szerint végrehajtott fertőtlenítés a másik Fél részéről kielégítőnek fog elismertetni.

Článok 11.

Ustanovenia tohto veterinárneho dohovoru treba zachovávať aj pri doprave zvierat pohraničnými pásmami v smysle dohovoru o úprave pohraničného styku, sjednaného medzi oboma Vysokými zmluvnými stranami, pokiaľ nie je nižšie ináč stanovené.

1. Priechod zvierat na pastvu z územia jednej Vysokej zmluvnej strany na územie druhej strany je dovolený za týchto podmienok:

Majitelia stád sú povinní pri prechode hranice predložiť colnému úradu na preskúmanie a potvrdenie v dvoch exemplároch soznam zvierat, ktoré chcú hnať na pastvu. Soznam sostaví miestny obecný úrad s udaním mena majiteľa (sprievodcu), druhu, pohlavia, počtu ako i vonkajších rozoznávacích známok zvierat.

Úrady miesta pôvodu, ako i obcí, ktorými budú zvieratá prípadne hnané, majú potvrdiť, že v obvode ich obcí nevyskytuje sa hláseniu podliehajúca nákaza, na ktorú sú dotyčné zvieratá náchylné.

V sozname zvierat, ktoré zostanú na pastvine viac než 7 dní, nech potvrdí štátny veterinár, že zvieratá v soznáme uvedené boly prehliadnuté bezprostredne pred vyhnaním na pastvu a uznané za zdravé a že ani v obci, z ktorej majú byť zvieratá hnané na pastvu, a ak budú hnané územím inej obce, ani v tejto obci sa nevyskytuje nákaza hláseniu podliehajúca, na ktorú je patričný druh zvierat náchylný. Pri návrate týchto zvierat s pastvy má potvrdiť príslušný štátny veterinár druhej Smluvnej strany mimo zdravotného stavu týchto zvierat, že v obci, kde zvieratá boly na pastve, ani v obciach, ktorých územím sa prípadne musia hnať, nevyskytuje sa žiadna z nákaz hláseniu podliehajúcich, na ktoré je patričný druh zvierat náchylný.

11. cikk.

A Magas Szerződő Felek között a határszéli forgalom szabályozása tárgyában kötött egyezmény értelmében fennálló határkerületek közötti állatforgalomra is a jelen egyezmény határozmányait kell alkalmazni, amennyiben az alábbiakban más megállapítások nem foglaltatnak.

1. Állatoknak a Magas Szerződő Felek egyikének területéről a másik Fél területére legeltetés végett való átjárása a következő feltételek mellett van megengedve:

A nyájak tulajdonosai a legelőre hajtandó állatokról a vámhivatalnak jegyzéket kötelesek átvizsgálás és igazolás végett a határátlépés alkalmával két példányban bemutatni. A jegyzéket, melyben fel kell tüntetni a tulajdonos (kísérő) nevét, az állatok faját, nemét, darabszámát és külső ismertető jeleit, a községi elöljáróság állítja ki.

A származási hely hatóságai, úgyszintén azoknak a községeknek a hatóságai is, amelyeken az állatokat esetleg áthajtják, igazolni tartoznak, hogy az illető községek területein nem uralkodik olyan bejelentés kötelezettsége alá tartozó betegség, amely iránt az illető állatok fogékonyak.

De olyan állatok jegyzékében, amelyek a legelőn 7 napnál tovább fognak maradni, állami állatorvosnak kell igazolnia, hogy a jegyzékben feltüntetett állatok közvetlenül a legelőre való kihajtás előtt megvizsgáltattak és egészségeseknek találtattak és hogy sem a községben, melyből a legelőre hajtás történik és, ha más község területén kell azokat áthajtani, ott sem uralkodik olyan bejelentés kötelezettsége alá tartozó fertőző betegség, amely iránt az illető állatfaj fogékony. A legelőről való visszatérés alkalmával a másik Fél illetékes állami állatorvosának az állatok egészségi állapotán kívül még azt kell igazolnia, hogy a községben, ahol az állatok a legelőn voltak, valamint azokban a községekben, amelyeknek területén az állato-

2. Doprava zvierat pracovných, ťažných alebo jazdeckých, zvierat určených ku kastrácii, k váženiu alebo k veterinárnemu ošetreniu, ako i zvierat, ktoré sú hnané každodenne na pastvu jednotlive (v húfe neprevyšujúcom 5 kusov) a konečne zvierat, ktoré sú hnané k napájaniu a k plávaniu, je dovolená oboma smermi za podmienky, že sa platné colné predpisy dodržia a zvieratá budú opatrené osvedčením (dobytčím pasom) predstavenstva tej obce, v ktorej je maštal. Ak ide aj o viac zvierat, môže sa vydať hromadné osvedčenie (dobytčí pas). V osvedčení (dobytčom pase) treba uviesť miesto určenia, dôvod prekročenia hranice, ako aj označenie toho miesta, kde majú zvieratá pracovať. Okrem toho miestny úrad potvrdí, že niet v obci pôvodu, a ak sa zvieratá poženú územím niektorej inej obce, ani v tejto obci žiadnej nemoci, hláseniu podliehajúcej, na ktorú sú dotyčné zvieratá náchylné.

V súrnych prípadoch (požiar, povodeň, alebo akákoľvek živelná pohroma, pomoc kňazská, lekárska alebo veterinárna) dobytčie pasy sa nebudú žiadať.

3. Ojedinelé prípady sneti slezinnej, sneti chrastavej, nákazy zveri a bývolov, besnoty, červienky ošípaných, tuberkulózy, prašiviny a pľuzgierového výsypku na rodidlách v obci pôvodu nie sú na závadu, aby sa vydaly dotyčné potvrdenia pre žvieratá, uvedené v bodoch 1 a 2, ak zvieratá nepochádzajú z nakazených hospodárstiev. Takéto prípady nemocí musia byť však poznamenané v osvedčení.

4. Osvedčenia, ktorými sa potvrdzuje, že obce sú prosté nákazy, platia, pokiaľ ide o zvieratá určené k práci a na pastvu, ako aj u zvierat, hnaných na napájanie a plávanie — ak ide o častejšie prechádzanie hraníc — po dobu 30 dní a pokiaľ ide o zvieratá ťažné alebo jazdecké a zvieratá určené ku kastrácii, veterinárnemu ošetreniu a k váženiu po dobu 10 dní, s podmienkat esetleg át kell hajtani, nem uralkodik olyan bejelentés kötelezettsége alá tartozó betegség, amely iránt az illető állatfaj fogékony.

2. A munkát végző, igás vagy hátas állatokkal, a herélésre, mázsálásra, vagy állatorvosi kezelésre szánt állatokkal, valamint az egyes (ötnél nem több darabból álló csoportban) naponkint legelőre hajtott állatokkal és végül az itatásra vagy úsztatásra menő állatokkal mindkét irányban való forgalom meg van engedve, feltéve, hogy az érvényben levő vámszabályokat betartják és az állatok el vannak látva annak a községnek az elöljárósága által kiállított bizonyítvánnyal (marhalevéllel), amely községben az istálló áll. Ha több állatról van is szó, közös bizonyítványt (marhalevelet) lehet kiállítani. A bizonyítványban (marhalevélben) fel kell tüntetni a rendeltetési helyet, a határátlépés célját és annak a helynek a megjelölését, ahol az állatok dolgozni fognak. Ezenfelül a helyi hatóságnak igazolnia kell, hogy a származási községben és ha az állatokat más község területén áthajtják, ott sem uralkodik olyan bejelentés kötelezettsége alá tartozó betegség, amely iránt az illető állatfaj fogékony.

Sürgös kényszer eseteiben (tűzvész, árvíz, vagy bármely más elemi csapás, továbbá lelkészi, orvosi vagy állatorvosi segélynyujtás esetében) marhalevelek nem kivántatnak meg.

3. Lépfenének, sercegő üszöknek, vadés bivalyvésznek, veszettségnek, sertésorbáncnak, gümökórnak, rühösségnek és ivarszervi hólyagos kiütésnek a származási községben előforduló szórványos esetei az 1. és 2. pontban megjelölt állatokra vonatkozó bizonyítványok kiállítása tekintetében nem szolgálna akadályul, ha az állatok nem a fertőzött gazdaságokból származnak. A betegségek ilyen eseteit azonban a bizonyítványokon fel kell tüntetni.

4. A községek vészmentességét igazoló bizonyítványok munkát végző és legelő állatoknál, valamint itatásra és úsztatásra hajtott állatoknál — amennyiben többszörös határátlépésről van szó — 30 napig, igás- vagy hátasállatoknál, valamint herélésre, állatorvosi kezelésre és mázsálásra szánt állatoknál 10 napig érvényesek, feltéve, hogy ez alatt az idő alatt nem tör ki

kou, že za tejto doby nevyskytne sa nákaza, ktorá by vyžadovala zrušenie týchto osvedčení. Po uplynutí horeuvedených lehôt môžu byť osvedčenia predlžené.

5. Keď však vznikne počas pastvy alebo práce nemoc, ktorá je nákazlivá pre patričný druh zvierat, buď v časti stád na pastve, alebo u pracovných zvierat, alebo na území obce, kde sú zvieratá, alebo na ceste, ktorou sa majú vrátiť, bude návrat zvierat na územie druhého štátu zakázaný, ak len z vyššej moci (nedostatok krmiva, zlé počasie atď.) nebude potrebné učiniť výnimku. V tomto prípade môže sa diať návrat zvierat len pri dodržaní ochranných opatrení, na ktorých sa dohodnú príslušné úrady dotyčných okresov, aby sa zamedzil prenos nákazy.

6. Zvieratá uvedené v bodoch 1 a 2 nebudú podrobené pri prechode hranice pohraničnej veterinárnej prehliadke. Aby bolo možné zistiť ich totožnosť, musia sa zvieratá vrátiť tou istou pohraničnou stanicou, kde prekročily hranicu.

7. Zvláštne predpisy, ktoré budú prípadne potrebné na zabezpečenie poľnohospodárskych podnikov v pohraničných pásmach, stanovia sa v takýchto prípadoch spoločnou dohodou ministerstiev poľnohospodárstva oboch štátov po vypočutí príslušných ministerstiev financií.

Článok 12.

Obmedzenia a zákazy, ktoré sú ešte v účinnosti v čase, keď táto smluva vstúpi v platnosť, a ktoré nie sú s ustanoveniami tejto v súhlase, majú sa zrušiť.

Článok 13.

Keď ohľadom prevádzania tejto Smluvy vznikne medzi Vysokými smluvnými stranami neshoda názoru, bude na žiadosť jednej zo Smluvných strán menovaná miešaná komisia, ktorej mienka sa vezme do úvahy pri rozhodnutí.

Na utvorenie komisie obe Vysoké smluvné strany menujú po dvoch členoch;

olyan betegség, mely a bizonyítványok érvénytelenitését követeli meg. A fent megjelölt határidők letelte után a bizonyítványok meghosszabbíthatók.

5. Ha mindazáltal a legeltetés vagy munkavégzés ideje alatt a legelőn lévő nyájak egy részében, vagy a munkásállatok között, vagy annak a községnek a területén, ahol az állatok vannak, vagy az úton, amelyen azoknak vissza kell térniök, az illető állatfajra ragadós fertőző betegség tör ki, tilos az állatoknak a másik állam területére való visszatérése, hacsak kényszerítő körülmények (takarmányhiány, rossz időjárás stb.) kivételt nem tesznek szükségessé. Ez utóbbi esetben az állatok visszatérése csak az illető kerületek illetékes hatóságai által a betegség elhurcolásának megakadályozása végett egyetértőleg megállapítandó óvórendszabályok betartásával történhetik.

6. Az 1. és 2. pont alatt említett állatok a határ átlépésnél nem esnek határszéli állatorvosi vizsgálat alá, de azonosságuk megállapításának lehetővététele végett a határ ugyanazon pontján át kell visszatérniök, amelyen át kiléptek.

7. A határkerületekben fennálló mezőgazdasági üzemek biztositására esetleg szükséges különleges intézkedéseket ilyen esetekben a két állam földmüvelésügyi miniszteriumai az illető pénzügyminisztériumok meghallgatása után kölcsönös egyetértéssel fogják elrendelni.

12. cikk.

A jelen egyezmény életbelépésekor netán még fennálló, annak határozmányaival nem egyező korlátozások és tilalmak hatályon kívül helyezendők.

13. cikk.

Ha a Szerződő Felek közt a jelen Egyezmény alkalmazását illetőleg véleményeltérés merülne fel, a Szerződő Felek egyikének kérésére vegyes bizottság fog választatni, melynek véleménye a döntésnél tekintetbe fog vétetni.

A bizottság megalakítása céljából a Magas Szerződő Felek mindegyike két-két

komisia má právo pribrať si piateho člena, keď sa nemôže docieliť dohoda.

Na prvej schôdzke, na ktorej sa vyskytne potreba menovať piateho člena, vyberie sa tento z príslušníkov Vysokej smluvnej strany, určenej losom. V budúcej schôdzke vyvolí sa piaty člen z príslušníkov druhej Strany.

tagot nevez ki, kiknek jogában áll egy ötödik tagot bevonni, ha megegyezés nem hozható létre.

Az első ülésben, melyben az ötödik tag kinevezése szükségessé fog válni, ez a sorsolás által kijelölt Magas Szerződő Fél alattvalói közül fog választatni. A következő ülésben az ötödik tag a másik Fél alattvalói közül választatik.

A) Príloha k veterinárnemu dohovoru.

Zem pôvodu: _____ Nakladacia železničná stanica: _____

Pečiatka železničnej stanice: _____ Deň naloženia: _____

Osvedčenie o pôvode a zdravotnom stave mäsa, zvieracích surovín a živočíšnych výrobkov.

Druh tovaru:	Počet balíkov:	Celková hrubá váha:

Zvláštne znaky, plomby atď.: _____

Pôvod tovaru:[1]) _____

Politický okres: _____

Meno a bydlisko odosielateľa: _____

Meno a bydlisko príjemcu: _____

Dopravný prostriedok: _____

Veterinárne osvedčenie[2])

a) pre mäso a mäsné výrobky:

Miesto pre pečiatku, ktorou bolo mäso označené na bitunku pôvodu.[3])

Podpísaný potvrdzujem, že mäso (mäsné výrobky), o ktoré ide, pochádza zo zvierat, ktoré boly pred porážkou a po porážke veterinársky prehliadnuté a uznané za zdravé a že mäso je na spotrebu bezpodmienečne spôsobilé.

Ďalej potvrdzujem, že mäsné výrobky neobsahujú žiadne látky, ktorých používanie je zakázané predpismi štátu určenia.

b) pre suroviny a výrobky živočíšneho pôvodu:

Podpísaný potvrdzujem, že uvedený tovar pochádza zo zvierat domáceho pôvodu, prostých nákazlivých nemocí. Ďalej potvrdzujem, že tento tovar môže sa previezť bez nebezpečia prenosu nákazlivých nemocí.

V _____ dňa _____ 19_____

Pečiatka veterinára:

Podpis štátneho veterinára:

_____

[1]) Za miesto pôvodu treba považovať:
a) u mäsa a mäsných výrobkov ten bitúnok alebo továreň, odkiaľ tovar pochádza;
b) u ostatných výrobkov tie miesta, kde boly vyrobené alebo uskladnené.

[2]) Nehodiace sa škrtnúť.

[3]) Pokiaľ ide o čerstvé, chladené alebo mrazené bravčové mäso, použitá pečiatka preukazuje aj to, že mäso bolo prehliadnuté na trichíny s negatívnym výsledkom.

A) Melléklet az állategészségügyi egyezményhez.

Származási ország: _____ Berakási vasutállomás: _____
A vasútállomás pecsétje: _____ A berakás napja: _____

Származási és egészségi bizonyítvány húsra, állati nyersanyagokra és állati termékekre.

Az árú neme: A csomagok darabszáma: Együttes nyerssúly:

_____ _____ _____

_____ _____ _____

Külön jelek, ólomzárak, stb.: _____
Az árú származási helye:[1]) _____
Közigazgatási kerület: _____
A feladó neve és lakóhelye: _____
A címzett neve és lakóhelye: _____
A szállítási eszköz: _____

Állatorvosi bizonyítvány[2])

a) húsra és húskészítményekre:

Alulírott igazolom, hogy a tekintetbe jövő hús (a tekintetbe jövő húskészítmények) olyan állatokból ered (erednek), amelyek levágás előtt és levágás után állatorvosi vizsgálatnak voltak alávetve és egészségesnek találtattak, továbbá, hogy a hús fogyasztásra feltétlenül alkalmas.

Hely a húsra a származási vagóhídon alkalmazott bélyeg részére.[3])

Továbbá igazolom, hogy a húskészítmények nem tartalmaznak semmiféle olyan anyagot, amelynek használatát a rendeltetési ország szabályai tilalmazzák.

b) állati eredetű nyersanyagokra és termékekre:

Alulírott igazolom, hogy a fent feltüntetett árú fertőző betegségektől mentes belföldi származású állatokból ered. Továbbá igazolom, hogy ez az árú fertőző betegségek elhurcolásának veszélye nélkül kerülhet kivitelre.

_____ 19_____ évi _____ hó _____n.

Az állami állatorvos aláírása.

Az állatorvos pecsétje.

_____

[1]) Származási helynek kell tekinteni:
a) húsnál vagy húskészítményeknél azt a vágóhidat vagy gyárat, ahonnan az árú származik;
b) más termékeknél azokat a helyeket, ahol azokat termelték vagy ahol azok be voltak raktározva.

[2]) A nem megfelelő rész áthúzással törlendő.

[3]) Amennyiben friss, hűtött vagy fagyasztott sertéshúsról van szó, az alkalmazott bélyeg azt is bizonyítja, hogy a hús trichinákra negatív eredménnyel vizsgáltatott meg.

Záverečný protokol.

1. Ustanovenia veterinárneho dohovoru použijú sa, pokiaľ neboly dohodnuté iné zvláštne ustanovenia, len ohľadom tovaru, pochádzajúceho z územia jednej z Vysokých zmluvných strán.

2. a) Dovoz zvierat, výrobkov a predmetov, vymenovaných v článku 1 veterinárneho dohovoru, pochádzajúcich z územia jednej z Vysokých zmluvných strán na územie Strany druhej, nie je viazané na žiadne predbežné povolenie.

b) Bez potvrdenia podmienok, stanovených v bode 4, poťažne 5, článku 2, doviezť sa pripúšťa jalovice, kravy a býkov, ktoré nie sú určené na porážku, len na základe zvláštneho povolenia dovozného štátu.

c) Dovoz zvierat, určených pre vedecké účely, zoologické záhrady, obory, cirkusy, zvernice a iné podobné podniky, upravujú ustanovenia bodu 27 záverečného protokolu.

d) Dovoz králikov, zajacov, divých mäsožravcov, rakov, holubov, operenej zveriny, divých vtákov a vtákov chovaných pre zábavu v klietkach a rýb, určených pre spotrebu, je dovolený bez predchádzajúceho veterinárneho povolenia a osvedčenia pôvodu a zdravotného stavu s výhradou, že budú splnené predpisy, ktoré sa prípadne vydajú a oznámia druhej Vysokej zmluvnej strane.

e) Predchádzajúce veterinárne povolenie možno žiadať pri dovoze papagájov, včiel, medu, vosku a upotrebeného včelárskeho náčinia. Avšak pre vzorky medu, nepresahujúce hrubú váhu 350 gramov, vzorky včelieho vosku, nepresahujúce hrubú váhu 500 gramov, ako i zásielky medu do 5 kg, slúžiace k súkromnej potrebe príjemcovej, netreba predchádzajúceho veterinárneho povolenia, ani osvedčenia o pôvode a zdravotnom stave.

f) Psy a mačky môžu sa dovážať bez predchádzajúceho povolenia len s podmienkou, že budú opatrené osvedčením o pôvode a zdravotnom stave, vystaveným príslušným štátnym veterinárom, ktoré potvrdzuje, že zviera je zdravé, že bolo v obci pôvodu od svojho uliahnutia alebo najmenej 3 mesiace chované a že v tom čase nebol zistený žiaden prípad besnoty ani v obci pôvodu, ani v obciach susedných.

Zárójegyzőkönyv.

1. Az állategészségügyi egyezmény határozmányai, amennyiben e tekintetben külön megállapodások nem létesíttettek, csakis olyan árúkra vonatkozólag fognak alkalmaztatni, amelyek a Magas Szerződő Felek egyikének területéről származnak.

2. a) Az állategészségügyi egyezmény 1. cikkében felsorolt és a Magas Szerződő Felek egyikének területéről származó állatoknak, termékeknek és tárgyaknak a másik fél területére való bevitele semmiféle előzetes engedélyezéshez nincs kötve.

b) A nem levágás céljából bevitelre szánt üszök, tehenek és bikák az egyezmény 2. cikkének 4., illetve 5. pontjában megállapított feltételek igazolása nélkül csak a beviteli állam külön engedélye alapján bocsáttatnak bevitelre.

c) Tudományos célokra, állatkertekbe, vadaskertekbe, cirkuszokba, állatseregletekbe és más hasonló telepek részére szánt állatok bevitelét a zárójegyzőkönyv 27. pontjának határozmányai szabályozzák.

d) Házinyulak, nyulak, húsevő vadállatok, rákok, galambok, szárnyas vad, vadmadarak, kedvtelésből kalitkában tartott madarak és fogyasztásra szánt halak bevitele előzetes állategészségügyi engedély, valamint származási és egészségi bizonyítvány nélkül van megengedve, feltéve, hogy megtartatnak az erre vonatkozó szabályok, amelyek esetleg kiadatni és a másik Magas Szerződő Féllel közöltetni fognak.

e) Papagályok, méhek, méz, viasz és használt méhészeti eszközök bevitele esetén előzetes állategészségügyi engedélyt lehet megkívánni. De mézmintákra 350 gramm brutto súlyig, méhviaszmintákra 500 gramm brutto súlyig, valamint a címzett magánhasználatára szolgáló mézküldeményekre 5 kg-ig nem szükséges sem előzetes állategészségügyi engedély, sem származási és egészségi bizonyítvány.

f) Ebek és macskák előzetes engedély nélkül csak akkor vihetők be, ha az illetékes állami állatorvos által kiállított olyan származási és egészségi bizonyítvánnyal vannak ellátva, amely igazolja, hogy az állat egészséges, hogy a származási községben születése óta vagy legalább is 3 hónap óta tartották és, hogy ugyanezen idő alatt veszettségi esetet sem a származási helyen, sem a szomszédos községekben nem állapítottak meg.

3. Osvedčenia o pôvode a zdravotnom stave u hydiny môže vydať aj veterinár na to splnomocnený; takéto osvedčenia musia obsahovať: počet, druh, pohlavie zvierat a iné podobné označenia.

4. Veterinárno-policajné prehliadky a dozory, predpísané veterinárnym dohovorom, môže prevádzať len štátny veterinár. Taktiež zápisnice a potvrdenia môže štylizovať len štátny veterinár. To isté ustanovenie sa vzťahuje aj na osvedčenia pôvodu a zdravotného stavu.

5. Vstupné stanice s pohraničnou veterinárnou službou, ktoré prichádzajú do úvahy pre vzájomnú dopravu zvierat a zvieracích surovín, stanovia sa dohodou pred účinnosťou veterinárneho dohovoru a môžu byť zmenené len spoločnou dohodou.

Určené vstupné stanice budú vystrojené potrebným zariadením, aby sa veterinárna služba mohla prevádzať bez prieťahu. Veterinárna služba bude tam zariadená tak, aby vyhovovala všetkým dopravným potrebám oboch štátov.

Dovoz a prievoz zvierat ako aj mäsa čerstvého a mrazeného pripúšťa sa len železnicou, výjmuc dopravu medzi oboma pohraničnými pásmami.

Ak by aj iné dopravné prostriedky prišly do úvahy, dohodnú sa obe Vysoké smluvné strany o podmienkach dopravy týmito prostriedkami.

6. Veterinárna kontrola predpísaná v prvom článku veterinárneho dohovoru sa nebude prevádzať a vstup nebude obmedzený na spoločne stanovené vstupné stanice u zvierat, zvieracích surovín a výrobkov, mäsa a mäsných prípravkov, ktoré sa pripúšťajú do obehu bez požadovania vysvedčenia pôvodu a zdravotného stavu, [článok 4 odsek 2 veterinárneho dohovoru a bod 2 odsek d), ako i bod 19 a 20 záverečného protokolu].

Pokiaľ sa týka dozoru na psov a mačky na hranici, sú poverení týmto dozorom za nepritomnosti veterinára colní úradníci. Od zverolekárskeho dozoru nemožno však upustiť, ak chýba vysvedčenie, predpísané v odseku f) bodu 2 záverečného protokolu.

Pri zásielkach mäsných prípravkov nebude sa prevádzať pohraničná vete-

3. A baromfira vonatkozó származási és egészségi bizonyítványokat erre felhatalmazott állatorvos is kiállíthatja; ilyen bizonyítványoknak tartalmazniok kell: az állatok darabszámát, faját, nemét és más hasonló megjelöléseket.

4. Az állategészségügyi egyezményben megszabott állategészségrendőri vizsgálatokat és ellenőrzéseket csakis állami állatorvos végezheti. Nemkülönben csak állami állatorvos szerkesztheti a jegyzőkönyveket és igazolásokat is. Ugyanez vonatkozik a származási és egészségi bizonyítványokra.

5. A kölcsönös állat- és állati nyerstermányforgalomra nézve tekintetbe jövő belépőállomások, amelyek a határszéli állatorvosi vizsgálat részére meg vannak nyitva, az állategészségügyi egyezmény életbeléptetése előtt közös egyetértéssel fognak kijelöltetni és csakis közös egyetértéssel változtathatók meg.

A kijelölt belépőállomások el lesznek látva a szükséges berendezésekkel, hogy az állategészségügyi szolgálat késedelem nélkül legyen teljesíthető. Az állategészségügyi szolgálat úgy fog ott megszervezetni, hogy az mindkét állam minden forgalmi szükségletének megfeleljen.

Állatok, valamint friss és fagyasztott hús csakis vasúton bocsátatnak be- vagy átvitelre, kivéve a két határterület közötti forgalmat.

Az esetben, ha más szállítási eszközök is tekintetbe jöhetnének, a Magas Szerződő Felek az ezen eszközökkel való szállítás feltételeire nézve meg fognak egyezni.

6. Az állategészségügyi egyezmény 1. cikkében megszabott állategészségügyi ellenőrzés nem fog gyakoroltatni és a belépés nem fog a közösen megállapított belépőállomásokra korlátoztatni azoknál az állatoknál, állati nyersanyagoknál és termékeknél, húsnál és húskészítményeknél, amelyek származási és egészségi bizonyítványok megkövetelése nélkül bocsáttatnak forgalomba [az állategészségügyi egyezmény 4. cikkének 2. bekezdése, a zárójegyzőkönyv 2. pontjának d) bekezdése és 19, valamint 20 pontja].

Ami az ebeknek és macskáknak a határon való ellenőrzését illeti, ezzel az ellenőrzéssel, az illetékes állatorvos távollétе esetében, a vámtisztviselők vannak megbízva. De elengedhetetlenné válik az állatorvos által foganatósítandó ellenőrzés, ha a zárójegyzőkönyv 2. pontjának f) bekezdésében előirt bizonyítvány hiányzik.

Húskészítményküldeményeknél sem fog a határszéli állatorvosi vizsgálat foganato-

rinárna prehliadka, keď budú opatrené predpísaným vysvedčením o pôvode a zverolekárskym potvrdením. Kontrola týchto zásielok patrí colnému úradu.

Keď predpísané sprievodné listiny chýbajú, budú tieto zásielky zadržané a k ďalšej doprave pripustia sa len po prehliadke pohraničným zverolekárom, prevedenej s priaznivým výsledkom.

Pri poštových zásielkach potrebná pohraničná prehliadka presunie sa do miesta colného odbavenia a bude prevedená príslušným úradným veterinárom.

7. Pod miestom pôvodu sa rozumie miesto, kde bolo zviera chované; preto u zvierat kúpených na trhu miestom pôvodu nie je obec kde bol trh, ale obec, kde bolo zviera predtým, kým sa dostalo do obchodného obehu.

8. Pri územiach obcí väčších než 150 štvorečných kilometrov, ako i pri väčších izolovaných dvoroch alebo súvislých hospodárskych celkoch nemá sa vylučovať možnosť rozdeliť ich na menšie oblasti, keď to dovoľuje ich poloha a keď sú dostatočné záruky s hľadiska veterinárnej policie. O prípustnosti takéhoto rozdelenia, ako i o stanovení prirodzených hraníc týchto oblastí dorozumia sa obe Strany z prípadu na prípad. Pri pľúcnej nákaze hovädzieho dobytka také rozdelenie neplatí.

9. Veterinár, ktorý vykonáva prehliadku zvierat pred naložením, naznačí čitateľne na hornom okraji vysvedčenia (dobytčieho pasu) vpravo, do ktorej skupiny patria zvieratá, a to: „na zabitie", „na ďalšie chovanie".

Na dobytčích pasoch jatočných zvierat treba vždy uviesť, bitúnok alebo trh, kam sú zvieratá určené.

10. Podľa bodu 5 veterinárneho dohovoru budú sa pokladať za podozrivé z priameho alebo nepriameho nakazenia zvieratá, ktoré boly v jednom železničnom vozni s nemocnými alebo podozrivými zvieratmi, alebo ktoré boly s nemocnými alebo podozrivými zvieratmi v ten deň a na tej istej železničnej stanici, na tej istej rampe vyložené alebo naložené, hoci aj len na krmenie alebo napájanie.

11. Pri vzniku pľúcnej nákazy hovädzieho dobytka môžu sa obmedzenia a zákazy, stanovené v článku 7 veterinárneho dohovoru, rozšíriť na väčšie územie.

siittatni, ha azok az előírt származási bizonyítványokkal és állatorvosi igazolásokkal el vannak látva. Ezeknek a szállítmányoknak az ellenőrzése a vámhivatalra tartozik.

Az előírt kisérőiratok hiánya esetén az ilyen szállítmányokat fel fogják tartóztatni és azok csak a határszéli állatorvos kedvező eredményű vizsgálata után fognak újból továbbításra bocsáttatni.

A póstaküldeményeknél szükséges határszéli vizsgálat a vámkezelés helyére fog áttétetni és az illetékes hatósági állatorvos által fog végeztetni.

7. Származási hely alatt az állat tartási helyét értjük; emiélfogva a vásárokon vett állatoknál nem az a község a származási hely, ahol a vásárt tartották, hanem az, ahol az állat akor volt, mielőtt a kereskedelmi forgalomba került.

8. A 150 négyzetkilométernél nagyobb községi területeknél és a nagyobb elkülönített birtokoknál vagy összefüggő birtoktesteknél ne legyen kizárva az, hogy azok területi alakulásukhoz mérten és az azzal kapcsolatos állategészségrendőri biztosítékok mérvéhez képest kisebb kerületekre felosztassanak. Afelett, hogy mennyiben lehet helye az ilyen felosztásnak, valamint ezen kerületek természetes határainak megállapítása iránt a két Fél esetről-esetre fog megegyezni. Az ilyen felosztás a ragadós tüdőlobot illetőleg nem érvényes.

9. Az állatorvos, aki az állatok berakás előtti vizsgálatát végzi, a bizonyítványra (marhalevélre) annak felső szélén jobboldalt, olvasható megjelölést vezet arra vonatkozólag, hogy az állatok mely csoportba tartoznak, úgymint: „levágásra". „továbbtartásra".

A rendeltetési vágóhidat vagy vásárt vágóállatok marhalevelein mindig fel kell tüntetni.

10. Az állategészségügyi egyezmény 5. pontja értelmében azok az állatok fognak közvetlen vagy közvetett fertőzés gyanújában állóknak tekintetni, amelyek a beteg vagy gyanus állatokkal egy vasuti kocsiban tartózkodtak, vagy amelyek a beteg vagy gyanus állatokkal egy napon és ugyan azon a vasútállomáson, ugyanazon a rakódón rakattak ki vagy be, még ha etetés vagy itatás céljából is.

11. A szarvasmarhák ragadós tüdőlobjának fellépése esetén az állategészségügyi egyezmény 7. cikkében megállapított korlátozások és tilalmak nagyobb területekre kiterjeszthetők.

12. Zvieratá, zvieracie suroviny a výrobky, ako i mäso a mäsné prípravky budú podliehať po ich dovoze veterinárnym predpisom, ktoré sú v platnosti v dovoznej zemi.

13. Preprava má sa diať bez prerušenia.

Za prepravy je zakázané z transportu zvieratá odstrániť, alebo iné zvieratá prikladať, taktiež je zakázané zvieratá prekladať, vyjmúc prípady nevyhnutnej potreby. V takomto prípade musí sa preloženie previesť v prítomnosti štátneho veterinára, ktorý to má naznačiť v osvedčení, sprevádzajúcom zásielku.

Keď za prepravy uhynie jedno alebo viac zvierat, príslušný štátny veterinár má učiniť potrebné opatrenia a poznamenať nález do osvedčenia.

14. Jatočné zvieratá, dovezené z územia jednej Vysokej zmluvnej strany, uznané za zdravé a odpovedajúce podmienkam, stanoveným týmto dohovorom, môžu sa poslať na území druhej Zmluvnej strany len na také cieľuprimerane zariadené tržištia a bitúnky, ktoré sú vyhradené pre jatočný dobytok. Tieto zvieratá podliehajú predpisom platným pre tieto tržištia a bitúnky. Dovážané zvieratá, ktoré dovážajú z trhov na jatočný dobytok, môžu sa dopravovať len na trhy pre jatočný dobytok alebo priamo na bitúnky k čím skoršej porážke.

Soznamy týchto bitúnkov a trhov budú stanovené vzájomnou dohodou a vymenia sa medzi príslušnými úradmi Vysokých zmluvných strán, a môžu sa meniť len vzájomnou dohodou.

15. Zvieratá, určené k ďalšiemu chovu (hovädzí dobytok, ovce, kozy a ošípané), musia sa dovážať priamo do hospodárstiev, kam sú určené a kde budú ďalej chované.

Ošípané, určené na kŕmenie a dovážané ako jedna zásielka, môžu sa dopravovať len do jedného a toho istého hospodárstva (výkrmne atď.), kam boly určené.

K vysvedčeniam o pôvode a zdravotnom stave, vystaveným pre ošípané, určené k ďalšiemu chovu, má zasielateľ priložiť veterinárske vysvedčenie o tom, že ošípané boly v dobe jedného roku podrobené simultánnemu očkovaniu proti moru ošípaných. Vysvedčenie toto má vystaviť veterinár, ktorý očkovanie previedol.

Dovážané iné než jatočné zvieratá môžu sa podrobiť na útraty záujemcu na hranici alebo v mieste určenia zdravot-

12. Az állatok, állati nyersanyagok és termékek, valamint a hús és húskészítmények bebocsátásuk után a beviteli országban érvényben lévő állategészségügyi szabályok alá esnek.

13. A szállításnak megszakítás nélkül kell történnie.

Tilos szállítás közben a szállítmányból állatokat kirakni vagy más állatokat ahhoz hozzárakni, úgyszintén kényszerítő szükség eseteit kivéve, az állatokat átrakni. Utóbbi esetben az átrakást állami állatorvos jelenlétében kell végezni, akinek ezt a szállítmányt kisérő bizonyítványon jeleznie kell.

Ha szállítás közben egy vagy több állat elhull, az illetékes állami állatorvos tartozik a szükséges intézkedéseket megtenni és a leletet a bizonyítványba bejegyezni.

14. A Magas Szerződő Felek egyikének területéről bevitelre kerülő, egészségesnek talált és a jelen egyezményben megállapított feltételeknek megfelelő vágóállatokat a másik Fél területén csakis olyan célszerüen berendezett vásárokra és közvágóhidakra lehet küldeni, amelyek vágóállatok részére ki vannak jelölve. Ezek az állatok az ezen vásárokra és vágóhidakra vonatkozólag érvényben lévő szabályok alá esnek. Vágóállatvásárokról bevitelre kerülő állatok csak vágóállatvásárokra vagy közvetlenül vágóhidakra mielőbbi levágásra szállíthatók.

E vágóhidak és vásárok jegyzékei közös egyetértéssel fognak megállapíttatni és a Magas Szerződő Felek illetékes hatóságai között kicseréltetni és csupán közös egyetértéssel változtathatók meg.

15. A továbbtartásra szánt állatokat (szarvasmarhákat, juhokat, kecskéket és sertéseket) közvetlenül azokba a gazdaságokba kell bevinni, amelyekbe rendelve vannak és ahol tovább fogják azokat tartani.

Hizlalásra szánt egy szállítmányként bevitelre kerülő sertések csak egy és ugyanabba a rendeltetési gazdaságba (hizlaló telepekre stb.) vihetők be.

Továbbtartásra szánt sertések származási és egészségi bizonyítványaihoz a szállítófél állatorvosi bizonyítványt tartozik csatolni arról is, hogy a sertések egy éven belül sertéspestis elleni szimultán oltásban részesültek. Ezen bizonyítványt annak az állatorvosnak kell kiállítania, aki az oltást végezte.

A behozott nem levágásra szánt állatok az érdekelt fél költségére a határon vagy a rendeltetési helyen a beviteli állam sza-

ne-policajným ochranným opatreniam alebo diagnostickým skúškam, stanoveným predpismi dovozného štátu.

Tieto ustanovenia netýkajú sa zvierat, určených k prevozu.

16. Veterinárne opatrenia a formality, predpísané prípadne jednou z Vysokých zmluvných strán, budú obmedzené na najmenšiu potrebnú mieru.

17. Všetky podniky, ktoré vyvážajú mäso alebo mäsné prípravky na územie druhej Strany, musia odpovedať s hľadiska zverozdravotného a veterinárno-policajného všetkým potrebným požiadavkám.

Čerstvé mäso môže sa dovážať len z verejných bitúnkov, kde je zaistená stála veterinárna služba, alebo z exportných bitúnkov, kde veterinárno-policajná služba je pod stálym dohľadom štátneho veterinára.

18. Je dohoda v tom smere, že ohľadom dovozu mäsa čerstvého alebo pripraveného treba brať do ohľadu tieto pravidlá:

Čerstvé a mrazené mäso hovädzieho dobytka, teliat, oviec a kôz smie sa doviezť len v celých zvieracích telesách, ktoré u hovädzieho dobytka môžu byť rozpoltené alebo rozštvrtené.

U hovädzieho dobytka, teliat, oviec a kôz treba ponechať v prirodzenom spojení so zvieracím telom pohrudnicu, pobrušnicu, pľúca, srdce a ľadviny a u kráv tiež vemeno ako i príslušné miazgové uzliny. U hovädzieho dobytka treba pripojiť i hlavu alebo spodné čeľuste so žuvacími svalmi. Hlava však môže byť pripojená i oddelene od tela, keď sú obe časti opatrené takými značkami, že sa môže spolupatričnosť hlavy s telom bezpečne zistiť.

Čerstvé a mrazené mäso ošípaných môže sa doviezť len v celých kusoch alebo v poloviciach. S celými alebo rozpoltenými kusmi zvierat musia byť ponechané v prirodzenom spojení: hlava s jazykom a hrtanom (u jednotlivých polovíc pol hlavy s celým jazykom a s celým hrtanom), ďalej príslušná pohrudnica a pobrušnica, celé pľúca a srdce, ľadviny (u jednotlivých polovíc príslušná ľadvina), ako i príslušné miazgové uzliny. Rozpoltené telá treba opatriť takými značkami, aby spolupatričnosť sa dala ľahko rozpoznať.

bályai által elrendelt állategészség rendőri óvóintézkedéseknek vagy diagnosztikai vizsgálatoknak vethetők alá.

Ezek a határozmányok az átvitelre kerülő állatokra nem alkalmaztatnak.

16. A Magas Szerződő Felek egyike által az állatbehozatalra esetleg előírt óvóintézkedések és alakiságok a szükséges legkisebb mértékre fognak korlátoztatni.

17. Valamennyi üzemnek, amelyből a másik Fél területére hús vagy húskészítményeket visznek ki, mind állategészségügyi, mint állategészségrendőri tekintetben meg kell felelnie az összes szükséges követelményeknek.

Friss hús csakis olyan közvágóhidakról vihető be, amelyeken állandó állategészségrendőri szolgálat van biztosítva, vagy olyan kiviteli vágóhidakról, amelyeken az állategészségrendőri szolgálat állami állatorvos állandó felügyelete alatt áll.

18. Egyetértés áll fenn arra nézve, hogy friss vagy elkészített hús bevitele esetén a következő szabályokat kell tekintetbe venni:

Szarvasmarhák, borjúk, juhok és kecskék friss és fagyasztott húsa csakis egész állatitestekben bocsátható bevitelre, szarvasmarháknál azonban a test felekre vagy negyedekre lehet osztva.

Szarvasmarháknál, borjúknál, juhoknál és kecskéknél a mellhártyát és hashártyát, a tüdőket, a szivet és a veséket, valamint teheneknél a tőgyet is a hozzátartozó nyirókcsomókkal együtt az állati testtel természetesen összefüggésükben kell meghagyni. Szarvasmarháknál csatolva kell lennie a fejnek is vagy az állkapocsnak a rágóizmokkal. A fej azonban a testtől különválasztva is csatolható, ha a két rész akként van jelekkel ellátva, hogy a fejnek testtel való egybetartozását megbízható módon meg lehet állapítani.

Sertéseknek friss és fagyasztott húsa csakis egész állati testekben vagy felekben bocsáttatik bevitelre. Az egész vagy felekben hasított állati testekkel természetes összefüggésükben meghagyva kell maradniok: a fejnek nyelvvel és gégével (magukban lévő feleknél a fél fejnek egész nyelvvel és egész gégével), továbbá a megfelelő mellhártyának és hashártyának, az egész tüdőnek és szívnek a veséknek (egymagukban lévő feleknél a megfelelő vesének), valamint az odatartozó nyirókcsomóknak. A testfeleket akként kell jelekkel ellátni, hogy egybetartozásuk könnyen felismerhető legyen.

Ako výnimka z predpisov vyššie uvedených môžu sa dovážať čerstvé a mrazené pečene hovädzieho dobytka, teliat a ošípaných. Čerstvé pečene môžu však sa dovážať len v dobe od novembra do konca apríla a musia byť pri doprave tak uložené, aby boly chránené od znečistenia. Len celé pečene sa môžu dovážať. Mrazené pečene musia byť jednotlive zabalené tak, aby bola umožnená aj osobitná prehliadka jednotlivých pečieň.

Z pripraveného mäsa (pacovaného, soleného, údeného, pokiaľ toto posledné bolo i pacované), môže sa dovážať len mäso bravčové a to len v takzvaných jakostných alebo v obchode obvyklých kusoch, ďalej solená alebo udená slanina a upravená (preškvarená alebo lisovaná) masť. Bravčové mäso pacované a solené nemôže byť dopravované v menších kusoch, ako najmenej 4 kg vážiacich, s výnimkou šuniek a slaniny, na ktoré sa ustanovenie o váhe 4 kg nevzťahuje. Ako pripravované mäso môžu byť dovážané, pokiaľ zodpovedajú podmienkam v tomto odseku uvedeným, šunky, bravčové boky (brušná stena), karmenádle a slanina.

Potraviny pripravované zo surového bravčového mäsa, ktoré sú určené k požívaniu v stave nevarenom alebo nepečenom, majú byť opatrené potvrdením, že tovar je vyrobený z bravčového mäsa, ktoré bolo skúšané na trichíny. Klobásy, ktoré podľa svojho zloženia a spôsobu výroby treba pokladať za salámu, nespadajú pod tieto ustanovenia.

Čerstvé bravčové vnútorné sadlo a čerstvá slanina môžu sa dovážať v smysle uvedených ustanovení aj bez toho, že by boly v prirodzenom spojení so zvieracím telom.

Dovoz mäsa koňského sa nedovoľuje. stvého, mrazeného alebo pripravovaného, prípadne aj v obaloch, je zakázaný. Ustanovenie toto sa netýka dovozu trvanlive konzervovaných klobás, konzerv výlučne z čistého svalového mäsa pripravených a pečeňových konzerv, ako i mäsových prípravkov, označených v bode 20. záverečného protokolu.

Dovoz mäsa konského sa nedovoľuje.

Dodatkom k uvedeným podmienkam dovolený je dovoz mäsa len z dobre živených zvierat. Dovoz nedorastených teliat, alebo nedobre vyvinutých jahniat nie je dovolený.

Pre dovoz určené zabité teľatá musia

A fenti szabályok alól kivételként szarvasmarhák, borjuk és sertések friss vagy fagyasztott mája bevihető. Friss májak azonban csak november havától április hó végéig vihetők be és a szállítás folyamán szennyeződéstől védetten kell elhelyezve lenniök. Csak egész májak bocsáthatók bevitelre. Fagyasztott májaknak úgy kell darabonként külön csomagolva lenniök, hogy az eggyes darabok külön vizsgálata is lehetséges legyen.

Elkészített (pácolt, sózott és füstölt, amennyiben az utóbbiakat pácolták is) húsfélék közül csak sertéshús vihető be és pedig csakis úgynevezett minőségi vagy kereskedelmileg szokásos darabokban, továbbá sózott vagy füstölt szalonna és elkészített (olvasztott vagy préselt) zsír. Pácolt és sózott sertéshús nem vihető be 4 kgmnál kisebb darabokban, kivéve a sonkákat és szalonnát, amelyekre a 4 kgmos súlyhatár megkövetelése nem vonatkozik. Elkészített hús gyanánt, amennyiben a jelen bekezdés feltételeinek megfelelnek, sonkák, sertésoldalak (hasfal), karajok és szalonna vihetők be.

A nyers sertéshúsból készült olyan élelmiszereket, amelyek nem főzött vagy sült állapotban való fogyasztásra vannak szánva, olyan igazolással kell ellátni, amely szerint az árúk olyan sertéshúsból készültek, amely trichinavizsgálatnak volt alávetve. Olyan kolbászok, amelyek összetételükben és előállításuk módjánál fogva szaláminak tekintendők, nem tartoznak e határozmány alá.

Friss sertészsír és friss szalonna a fenti határozmányok értelmében anélkül is bevihetők, hogy az állati testtel természetes összefüggésben volnának.

Tilos friss, fagyasztott vagy elkészített húst apróra vágott állapotban, akár burokban is, úgyszintén húsipari hulladékot is, bevinni. Ez a határozmány nem vonatkozik az eltarthatóan konzervált kolbászoknak és a kizárólag tiszta izomhúsból készült konzerveknek és májkonzerveknek, valamint a zárójegyzőkönyv 20. pontjában megjelölt húskészítményeknek a bevitelére.

Lóhús bevitele nincsen megengedve.

A fenti feltételek kiegészítéseképen csakis jól táplált állatokból eredő húsnak a bevitele van megengedve. Éretlen borjuk, vagy nem jól fejlett bárányok bevitele nincsen megengedve.

A behozatalra kerülő levágott borjuk-

mať predpísané známky dospelosti. Priemerná váha teliat druhu simentálskeho musí byť vo vagónovej zásielke 50 kg, avšak žiadne teľa nesmie vážiť menej než 45 kg. Keď sú teľatá iného druhu, musí byť priemerná váha teliat vo vagónovej zásielke 45 kg, avšak žiadne teľa nesmie vážiť menej ako 40 kg.

Je neprípustné vkladať prírodný ľad do brušných dutín zabitých zvierat. Avšak použitie čistého prirodzeného ľadu je dovolené pre dopravu zvierat v koži, keď je bezpodmienečne vylúčené znečistenie mäsa vodou z roztopeného ľadu. Taktiež nie sú námietky proti použitiu prirodzeného ľadu pri zásielkach mäsa, keď sa mäso nestýka s ľadom.

19. Pre pohraničnú prepravu hydiny do 50 kusov nežiada sa osvedčenie o pôvode a zdravotnom stave.

20. Mimo ustanovenia článku 4 ods. 2 môže byť prepravovaný bez osvedčenia o pôvode nižeuvedený tovar:

zabitá hydina,

mŕtve ryby,

mäsné výrobky do 10 kg, ak sú určené na súkromnú spotrebu príjemcovu,

mäso a mäsné výrobky do 3 kg, určené v pohraničnom styku na spotrebu obyvateľstva na oboch pohraničných stranách,

pripravované mäso a mäsné prípravky dovážané v potrebnom množstve precestujúcimi pre ich vlastnú spotrebu na ceste,

zvieracie tuky nehodiace sa k požívaniu, ktoré sú určené výhradne k priemyslovým účelom a uznané za takéto príslušným colným úradom, ako i denaturované škvarky,

poštové zásielky obsahujúce zvieracie suroviny a zvieracie výrobky,

mlieko, mliečne výrobky, vedľajšie výrobky mlieka a vajcia,

perie všetkého druhu a vôbec všetok taký tovar, ako seno, slama, plevy atď.,

zvierací hnoj v pohraničnom styku.

21. Úľavy, povolené pre dopravu mäsa v pohraničnom obehu, týkajú sa mäsa, pochádzajúceho zo zvierat, ktoré boly pred porážkou a po porážke prehliadnuté.

22. Pod pohraničným obehom treba rozumieť v smysle bodu 19 a 20 záverečného protokolu veterinárnej úmluvy donak az érettség elöírt ismérveivel kell bírniok. A simmenthali fajtához tartozó borjuk vasuti kocsirakományonkénti átlagsúlyának 50 kgmnak kell lennie, azonban 45 kgmnál kisebb súlyú egy borju sem lehet. Ha a borjuk más fajtához tartoznak, azok vasúti kocsirakománykénti átlagsúlyának 45 kgmnak kell lennie, azonban 40 kgmnál kisebb súlyú egy borju sem lehet.

Nincsen megengedve természetes jégnek a levágott állatok hasüregébe helyezése, de szabad bőrben lévő állatok szállítása alkalmával szennynélküli természetes jeget használni, ha feltétlenül ki van zárva, hogy a hús a jég olvadása folytán keletkező vízzel beszennyeztessék. Ép így nincsen akadálya annak, hogy a hússzállítmányoknál természetes jeget használjanak, ha a hús a jéggel nem érintkezik.

19. A határszéli forgalomban szállított baromfira 50 darabig nem kívántatik származási és egészségi bizonyítvány.

20. Eltekintve a 4. cikk 2. bekezdésének határozmányaitól, származási bizonyítvány nélkül szállíthatók az alább felsorolt árúk:

levágott baromfi,

nem élő halak,

húskészítmények 10 kg-ig, ha a címzett magánfogyasztására vannak szánva,

hús és húskészítmények 3 kg-ig, ha a határszéli forgalomban mindkét oldal határmenti lakósainak szükségletére szállíttatnak,

elkészített hús és húskészítmények, ha ezeket átutazók utazás közben felmerülő szükségletükre és a szükségelt mennyiségben viszik be,

fogyasztásra alkalmatlan állati zsírok, amelyek kizárólag ipari célokra vannak szánva és az illetékes vámhivatal részéről ilyeneknek ismertetnek el, valamint denaturált töpörtyű,

állati nyersanyagokat és állati termékeket tartalmazó póstaküldemények,

tej, tejtermékek, a tej melléktermékei és tojás,

mindennemű toll és általában minden olyan árú, mint a szén, szalma, pelyva stb.,

állati trágya a határszéli forgalomban.

21. A hús határszéli forgalomra megadott könnyítések olyan állatokból eredő húsra vonatkoznak, amelyeket levágás előtt és levágás után megvizsgáltak.

22. Határszéli forgalom alatt az állategészségügyi egyezmény zárójegyzőkönyvének 19. és 20. pontja értelmében azt a

pravu, ktorá sa deje pre súkromnú spotrebu obyvateľov pohraničného pásma jednej Vysokej zmluvnej strany z pohraničného pásma druhej Strany.

23. Priama preprava zvierat, mäsa, mäsných prípravkov, zvieracích surovín a výrobkov, ako i všetkých predmetov, ktorými sa môže preniesť nákazlina z územia príslušnej Smluvnej strany na také isté územie cez územie druhej Strany železnicou, v uzavretých železničných vozňoch, nepodlieha žiadnemu obmedzeniu za predpokladu, že zvieratá sú zdravé a zásielky sú opatrené potrebnými dokladmi, ktoré potvrdzujú, že pochádzajú z nezamorených miest. Pri týchto zásielkach sa neprevádza pohraničná veterinárna prehliadka.

24. Pre zásielky zvierat, mäsa čerstvého alebo konzervovaného, mäsných prípravkov, zvieracích surovín a výrobkov, ako i všetkých predmetov, ktorými sa môže preniesť nákazlina zvieracích nákaz, ktoré pochádzajú z územia jednej Vysokej zmluvnej strany a sú prevážané územím druhej Strany, prievozná zem nebude požadovať povolenie.

Zásielky zvierat sa pripúšťajú iba vtedy, keď sa susedná zem určenia alebo najbližšia prievozná zem zaviaže, že v žiadnom prípade nevráti prevážané zvieratá. Všeobecné prehlásenie príslušnej zeme v takomto prípade stačí.

Voľný je prievoz mäsa čerstvého a chladeného, mäsných prípravkov, surovín a výrobkov, ako i predmetov, ktorými sa môže preniesť nákazlina zvieracích nemocí, pochádzajúcich z územia jednej Vysokej zmluvnej strany a prevážaných územím druhej Strany.

Prievoz zvierat chovných a úžitkových sa pripustí, ak sa splnia podmienky, stanovené vo veterinárnom dohovore pre jatočné zvieratá.

V tomto bode zmienený prievoz bude pripustený s výhradou obmedzení a zákazov, uvedených v článkoch 6 a 7 veterinárneho dohovoru.

25. Obmedzenia alebo zákazy pre vyskytnutie alebo prenos niektorej nemoci vydajú sa len vtedy, keď to každopádne vyžaduje veterinárno-policajná ochrana chovu, aby sa odvrátil prenos nemocí a tým nebezpečenstvo jej rozšírenia.

szállítást kell érteni, amely az egyik Magas Szerződő Fél határkerülete lakósainak magánszükségletére a másik Fél határkerületéből történik.

23. A Magas Szerződő Felek egyikének területéről származó állatoknak, húsnak, húskészítményeknek, állati nyersanyagoknak és termékeknek, valamint ragadós betegségek elhurcolására alkalmas tárgyaknak az illető Szerződő Fél területéről ugyanerre a területre a másik Fél területén át vasúton, lezárt vasuti kocsiban történő közvetlen átvitele semmiféle korlátozásnak nincsen alávetve, feltéve, hogy az állatok egészségesek és a küldemények el vannak látva a szükséges iratokkal, amelyek igazolják, hogy vészmentes helyekről származnak. Ilyen küldeményeknél a határszéli állatorvosi ellenőrzés nem foganatosíttatik.

24. Az egyik Magas Szerződő Fél területéről származó és a másik Fél területén átvitelre kerülő állatokra, friss vagy konzervált húsra, húskészítményekre, állati nyersanyagokra és termékekre, valamint ragadós állatbetegségek fertőző anyagának elhurcolására alkalmas tárgyakra vonatkozólag nem fog az átviteli ország részéről engedély megkívántatni.

Állatszállítmányok csak akkor bocsáttatnak át, ha a szomszédos rendeltetési ország, vagy a legközelebbi átviteli ország kötelezi magát, hogy az átvitt állatokat semmi esetben sem fogja visszautasítani. Az illető ország általános nyilatkozata ilyen esetekben elegendő.

Az egyik Magas Szerződő Fél területéről származó és a másik Fél területére átvitelre kerülő friss és hütött húsnak, húskészítményeknek, nyersanyagoknak és terményeknek, valamint ragadós állatbetegségek fertőző anyagának elhurcolására alkalmas tárgyaknak az átvitele szabad.

Tenyész- és haszonállatok átvitelre fognak bocsáttatni, ha az állategészségügyi egyezményben a vágóállatokra vonatkozólag megszabott feltételek teljesíttetnek.

A jelen pontban említett átvitel az állategészségügyi egyezmény 6. és 7. cikkében felsorolt korlátozások és tilalmak fenntartásával engedtetik meg.

25. Valamely betegség fellépése vagy behurcolása miatt korlátozások vagy tilalmak csupán akkor fognak elrendeltetni, ha az állatállomány állategészségrendőri megvédése ezt valamely betegség behurcolásának és ezáltal elterjedése veszélyének elhárítása érdekében okvetlenül megköveteli.

26. Mestské okresy v Budapešti sú považované za samostatné veterinárne okresy. Dovoz koní z Budapešti bude zpravidla pripustený i vtedy, keď sú kone opatrené takým osvedčením pôvodu a zdravotného stavu, ktoré obsahuje meno príjemcu koňa a miesto osvedčenia o moruprostosti miesta pôvodu, pravidelne požadovaného, len úradné potvrdenie o tom, že zviera bolo veterinárom uznané za zdravé a že vo dvore, kde bolo umiestené a v jeho najbližšom okolí niet nemoce na kone prenosnej, ktorú treba oznámiť. Také osvedčenie treba opatriť potvrdením ministerstva poľnohospodárstva vývozného štátu.

27. Pre dovoz jednokopytníkov, prežúvavcov, ošípaných a hydiny, určených pre vedecké účely alebo pre zoologické záhrady, obory, cirkusy, zverince alebo pre iné podobné podniky, sú smerodajné tieto pravidlá:

a) k dovozu prežúvavcov a ošípaných treba v každom prípade zvláštne povolenie zeme určenia; dovoz iných zvierat deje sa bez povolenia;

b) pri dovoze zvierat pre cirkusy alebo zverince (jednokopytníci, prežúvavci, ošípané a hydina), ak sa dopravujú po železnici oddelene od ostatných zvierat určených pre voľný obchod, a ak ich v mieste určenia (miesto pohostinského vystúpenia) umiestia vo vlastných stajniach, postačí, keď predloží dovozca súpisy, obsahujúce presný popis s označením zvláštnych znamení zvierat. Takýto súpis musí byť ďalej opatrený potvrdením štátneho alebo štátom zvlášť k tomu povereného veterinára, že zvieratá boly pred naložením prehliadnuté, za zdravé uznané a že s hľadiska veterinárneho môžu sa dopravovať bez nebezpečenstva prenosu nákazy;

c) v pohraničnej stanici budú zvieratá (jednokopytníci, prežúvavci, ošípané) podrobené veterinárnej prehliadke; pokiaľ nebude možné prehliadku previesť podľa príslušných predpisov, musí sa opakovať bezprostredne po dojdení zvierat na miesto určenia;

d) pokiaľ sa týka prepravy zvierat od hraníc do miesta určenia, ako i predpisov, ktoré treba mať počas dopravy na zreteli, sú smerodajné v tomto ohľade platné ustanovenia dovoznej zeme.

26. Budapest városkerületei önnálló állategészségügyi kerületeknek tekintetnek. Budapestről lovak rendszerint akkor is bevitelre bocsáttatnak, ha azok olyan származási és egészségi bizonyítvánnyal vannak ellátva, amelyben a ló átvevője jelezve van és amelyen a származási hely vészmentessége tekintetében rendesen megkívánt bizonyítvány helyett csupán arra vonatkozó hatósági igazolás foglaltatik, hogy az állat állatorvos által egészségesnek találtatott és, hogy az udvarban, ahol tartották és annak legközelebbi környékén nem uralkodik olyan bejelentés kötelezettsége alá tartozó betegség, mely iránt lovak fogékonyak. Ilyen bizonyítványokat a kiviteli állam földmívelésügyi minisztériumának igazolásával kell ellátni.

27. Tudományos célokra vagy állatkertbe, vadaskertbe, cirkuszok és állatseregletek, vagy más hasonló telepek részére szánt egypatások, kérődzők, sertések és baromfi bevitelére vonatkozólag a következő szabályok irányadók:

a) Kérődzők és sertések beviteléhez minden esetben a rendeltetési ország külön engedélye szükséges; egyéb állatok bevitele engedély nélkül történhetik.

b) Cirkuszokhoz vagy állatseregletekhez tartozó állatok (egypatások, kérődzők, sertések és baromfi) bevitele alkalmával, ha azokat vasúton a többi, szabad forgalomra szánt állatoktól elkülönítve szállítják és a rendeltetési helyen (valamely vendégelőadás helyén) külön istállóikban tartják, elegendő, ha a szállító fél olyan jegyzéket mutat fel, amelyben az állatok pontos leírása, különös ismertető jeleik feltüntetésével közölve van. Az ilyen jegyzéknek állami vagy az állam által erre felhatalmazott állatorvos igazolásával kell ellátva lennie arra nézve, hogy az állatok berakás előtt megvizsgáltattak és egészségeseknek találtattak és hogy azok állategészségügyi tekintetben betegség elhurcolásának veszélye nélkül szállíthatók.

c) A határállomáson az állatok (egypatások, kérődzők, sertések) állatorvosi vizsgálat alá vétetnek; amennyiben a vizsgálat nem végezhető el az erre vonatkozó szabályoknak megfelelően, közvetlenül az állatok megérkezése után a rendeltetési helyen meg kell ismételni.

d) Az állatoknak a határtól a rendeltetési helyükre történő szállításra, valamint azokra a rendszabályokra nézve, melyeket e szállítás folyamán szem előtt kell tartani, a beviteli ország erre vonatkozólag érvényes rendelkezései irányadók.

28. Kone dostihové, kone určené k jazdeckým pretekom a športovým súťažiam môžu sa dovážať, ak sú opatrené namiesto osvedčení uvedených vo veterinárnom dohovore, osvedčením vydaným predsedami jazdeckých spoločností, ktorých k tomu zmocnia za spoločného súhlasu. Toto osvedčenie musí byť opatrené pečiatkou a vízom klubu alebo spolku a musí obsahovať meno majiteľa zvieraťa, presný popis zvieraťa, miesto jeho pôvodu a miesto určenia, ako i potvrdenie štátneho veterinára, že zviera je zdravé a že podnik, odkiaľ zviera pochádza, je najmenej v posledných 40. dňoch prostý nákazy. Dovoz koní opatrených takýmito osvedčeniami deje sa bez predchádzajúceho veterinárneho povolenia.

29. Prežúvavci a ošípané smú sa zásadne prepravovať len vo vozňoch tak zariadených, aby bolo zabránené vypadávaniu alebo odtekaniu pevných alebo tekutých látok (výkaly zvierat, nečistota a látky všetkého druhu, ktoré môžu byť nositeľmi nákazy). Predsa však doprava môže sa povoliť aj vo vozňoch nezodpovedajúcich plne požiadavkám vyššie uvedeným, ak sa po preskúmaní patričných pomerov vývoznej zeme môže súdiť, že sa takýto spôsob dopravy nejaví nebezpečným. V tomto prípade musia sa všetky otvory vo vagónoch zakryť doskami do patričnej výšky a to tak, aby krmivo, steliva, smeti atď. nemohly ani pri otváraní dverí vypadávať alebo vytekať z vagóna. Za steliva nesmie byť použitá ani zem ani slama, sú však dovolené drevené piliny alebo čistá rašelina a keď tieto látky nie sú po ruke, treba použiť dostatočne silnú vrstvu čistého piesku.

Taktiež pri preprave hydiny treba dbať na to, aby podlaha vagóna, slúžiaceho k tejto doprave, nebola poškodená a aby sa zabránilo aj vypadávaniu a vytekaniu výkalov, odpadkov krmiva, steliva atď.

30. Zverolekári, poverení prehliadkou zvierat pri nakladaní, dostanú úpravu dozerať, aby železničné vozy neboly preplnené.

O preplnení železničných vozňov živými zvieratmi, ako i o každej závade, zistenej pri doprave zvierat a zvieracích výrobkov, upovedomí sa centrálny veterinárny úrad zeme vývoznej, aby preskúmal

28. Versenylovak, versenylovaglásokra és sportmérkőzésekre szánt lovak bevitelre bocsáthatók, ha az állategészségügyi egyezményben megjelölt bizonyítvány helyett a közös egyetértéssel erre felhatalmazott versenyegyletek elnökei által kiállított bizonyítvánnyal vannak ellátva. E bizonyítványnak el kell látva lennie a klub vagy egylet pecsétjével és láttamozásával és tartalmaznia kell az állatbirtokos nevét, az állat pontos leírását, a származási és rendeltetési hely megjelölését, valamint állami állatorvos igazolását arra nézve, hogy az állat egészséges és hogy a telep, ahonnan az állat jön, legalább is az utolsó 40 nap óta vészmentes. Ilyen bizonyítványokkal ellátott lovak bevitele előzetes állategészségrendőri engedély nélkül történik.

29. Kérődzők és sertések elvileg csak akként berendezett kocsikban szállíthatók, hogy szilárd vagy folyékony anyagoknak (állati ürülékeknek, szemétnek és minden ragadós állatbetegségek elhurcolására alkalmas tárgynak) kihullása vagy kifolyása megakadályoztassék. Mindazonáltal olyan kocsikban is megengedhető a szállítás, amelyek a fent megjelölt követelményeknek nem felelnek meg teljesen, ha a kiviteli ország ezt illető viszonyainak vizsgálata után a szállítás ilyen módja nem mutatkozik veszélyesnek. Ebben az esetben a kocsin minden nyilást deszkákkal kell megfelelő magasságig befedni, mégpedig úgy, hogy a kocsiból takarmány, alom, szemét stb. az ajtók kinyitása alkalmával se hullhasson vagy folyhasson ki. Alom gyanánt sem föld, sem szalma nem használható, fűrészpor vagy tiszta tőzeg használata azonban meg van engedve és ha ezek az anyagok rendelkezésre nem állanak, tiszta homokot kell kellően vastag rétegben alkalmazni.

Baromfi szállítása alkalmával éppígy ügyelni kell, hogy az ilyen szállításra használt kocsi padlója sérült ne legyen és hogy szemét, takarmányhulladék, alom stb. kihullása és kifolyása megakadályoztassék.

30. Az állatok berakásakor végzendő vizsgálatával megbízott állatorvosok utasíttatni fognak, hogy gondot fordítsanak rá, nehogy a vasuti kocsik túlzsúfoltassanak.

A vasúti kocsiknak élő állatokkal való túlzsúfolásáról, valamint az állatok és állati termékek szállítása körül megállapított minden szabálytalanságról a származási ország központi állategészségügyi ha-

zistené závady a znemožnil ich opakovanie.

31. Vo veterinárnom dohovore predpísané vysvedčenia treba sostavovať v jazyku zeme pôvodu a opatriť francúzskym alebo nemeckým prekladom. Preklady môžu byť uvedené buďto interlineárne, alebo na rubu pôvodného textu, alebo ako jeho pokračovanie. Nebude sa požadovať, aby konzul vidoval vysvedčenia, vystavené podľa veterinárneho dohovoru.

32. Je shoda v tom, že ustanovenia veterinárneho dohovoru môžu sa prípadne rozšíriť novou dohodou medzi Vysokými smluvnými stranami i na iné nemoce teraz známe, alebo ešte neznáme, pred ktorých prenosom je možná obava.

33. Potrebné oznámenia o prevádzaní veterinárneho dohovoru môžu sa vymeniť priamo medzi príslušnými ústrednými veterinárnymi úradmi oboch Vysokých smluvných strán.

tósága a megállapított szabálytalanságok megvizsgálása és azok megismétlődésének megakadályozása végett értesíttetni fog.

31. Az állategészségügyi egyezményben előírt bizonyítványokat a származási ország nyelvén kell szerkeszteni és francia vagy német fordítással kell ellátni. A fordítások akár interlinearisan, akár az eredeti szöveg hátlapjára, akár annak folytatásaként lehetnek közölve. Az állategészségügyi egyezménynek megfeleően kiállított bizonyítványok konzuli láttamozása nem fog megkivántatni.

32. Egyetértés áll fenn arra nézve, hogy az állategészségügyi egyezmény határozmányai adott esetben a Magas Szerződő Felek közt kötendő új megállapodás útján más olyan ismert vagy még ismeretlen betegségekre is kiterjeszthetők, amelyeknek elhurcolásától tartani lehet.

33. Az állategészségügyi egyezmény végrehajtására vonatkozólag közvetlenül válthatók a szükséges közlések a két Magas Szerződő Fél illetékes központi állategészségügyi hatóságai között.

Záverečný protokol
k obchodnej smluve, uzavretej medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom.

Z príležitosti dnešného podpisu obchodnej smluvy, uzavretej medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom, podpísaní splnomocnenci učinili nasledujúce vyhlásenia, ktoré tvoria doplňujúcu časť smluvy.

K článku 1.

Je shoda v tom, že s príslušníkmi jednej Smluvnej strany, ktorí prevádzajú po nadobudnutí platnosti tejto smluvy na území druhej Smluvnej strany obchodnú alebo podnikateľskú činnosť, bude sa prakticky zachádzať rovnako ako s vlastnými príslušníkmi, pritom všetkom pri dodržaní príslušných zákonov, predpisov a nariadení štátu.

Smluvné strany sa shodujú v tom, že ustanovenia tohto dohovoru nevylučujú a ani neobmedzujú použitie tých predpisov, ktoré na ich území sú alebo budú smerodajné pre osoby pokladané za Židov — počítajúc v to aj obchodné a iné spoločnosti.

K článku 2.

Ustanovenia článku 2 netýkajú sa predpisov platných pre dovoz alebo vývoz.

K článku 5.

Ustanovenia článku 5 nevzťahujú sa na právne pomery a právne nároky, ktorých jestvovanie a uplatnenie bude upravené zvláštnou dohodou.

K článku 6.

Nakoľko v Maďarsku podľa obchodného zákona k usadeniu sa cudzozemských účastinných spoločností a spoločností s ručením obmedzeným vyžaduje sa jedine preukázanie týmto zákonom predpísaných podmienok pred príslušným súdom, a usadenie sa nie je učinené závislým od štátneho povolenia, v Slovenskej republike však povoľovanie cudzozemských účastinných spoločností a spoločností s ručením obmedzeným prislúcha do oboru pôsobnosti správnych úradov, tie slovenské účastinné spoločnosti a spoločnosti s ručením

Zárójegyzőkönyv
a Magyar Királyság és a Szlovák Köztársaság között kötött Kereskedelmi Szerződéshez.

A Magyar Királyság és a Szlovák Köztársaság között a mai napon kelt Kereskedelmi Szerződés aláírása alkalmával az alulírott meghatalmazottak a következő kijelentéseket tették, amelyek a Szerződés kiegészítő részét képezik.

Az 1. cikkhez.

Egyetértés áll fenn arra nézve, hogy az egyik Szerződő Fél állampolgárai, akik a jelen Szerződés életbeléptével a másik Fél területén kereskedelmi tevékenységet folytatnak, vagy ipart üznek, e gyakorlatot illetően ugyanolyan elbánásban részesülnek, mint a saját állampolgárok, mindazonáltal az ország idevonatkozó törvényeinek, szabályainak, rendeleteinek fenntartása mellett.

A Szerződő Felek egyetértenek abban, hogy ennek az Egyezménynek a rendelkezései nem zárják ki és nem is korlátozzák azoknak a szabályoknak az alkalmazását, amelyek területeiken a szidóknak tekintendő személyekre, — ideértve a kereskedelmi és egyéb társaságokat is —, irányadók, vagy a jövőben irányadók lesznek.

A 2. cikkhez.

A 2. cikk határozmányai nem érintik a behozatalra vagy kivitelre vonatkozóan érvényben lévő előírásokat.

Az 5. cikkhez.

Az 5. cikk határozmányai nem vonatkoznak oly jogviszonyokra és jogigényekre, melyek fennmaradása és érvényesítése külön egyezményben nyer szabályozást.

A 6. cikkhez.

Minthogy Magyarországon a Kereskedelmi Törvény szerint külföldi részvénytársaságok és korlátolt felelősségű társaságok letelepedéséhez csakis a Kereskedelmi Törvényben előírt feltételeknek az illetékes bíróság előtti igazolását kívánja meg és a letelepedés állami engedélyezéstől függővé téve nincs, a Szlovák Köztársaságban pedig a külföldi részvénytársaságok és korlátolt felelősségű társaságok engedélyezése a közigazgatási hatóságok hatáskörébe tartozik, azok a szlovák részvénytársaságok és korlátolt felelősségű társa-

obmedzeným, ktoré sa chcú usadiť v Maďarsku, sú povinné do toho času, kým jestvuje rozdiel v právnom poriadku, prv než by podaly žiadosť o zápis firmy u príslušného súdu, žiadať u maďarského kráľovského ministerstva obchodu a dopravy pri súčasnom preukázaní podmienok vymenovaných v § 211 obchodného zákona (zákonný článok XXXVII z r. 1875) o pripustenie k prevádzaniu obchodu a o zápis firmy môžu žiadať jedine po udelenom povolení a pri súčasnom predložení povoľovacej listiny. Udelené povolenie má sa považovať za preukázanie reciprocity požadovanej podľa § 211 bodu 7 maďarského obchodného zákona. Maďarské ministerstvo obchodu a dopravy bude používať tie isté zásady pri vybavovaní žiadostí o pripustenie k prevádzaniu obchodu, ktoré slovenská vláda používa pri povoľovaní maďarských účastinných spoločností a spoločností s ručením obmedzeným, a slovenské účastinné spoločnosti a spoločnosti s ručením obmedzeným budú účastné takého istého zaobchádzania, ako účastinné spoločnosti a spoločnosti s ručením obmedzeným takých iných štátov, v ktorých sa na usadenie sa účastinnej spoločnosti a spoločnosti s ručením obmedzeným vyžaduje štátne povolenie.

Slovenská vláda oznámi maďarskej kráľovskej vláde tie predpisy, ktorých používa pri povoľovaní maďarských účastinných spoločností a spoločností s ručením obmedzeným.

Spoločnosťami uvedenými v článku 6 nerozumejú sa nákupné, výrobné a úverné družstvá.

Ustanovenia článku 6 sa nevzťahujú na banky a poisťovacie spoločnosti. Otázka pripustenia bánk a poisťovacích spoločností k prevádzaniu obchodov je vyhradená zvláštnej dohode.

K článku 7.

Pravidlá, ktoré majú za cieľ ochranu označenia akosti, pomenovania pôvodu hospodárskych výrobkov hrozna (vína), ako aj maďarskej papriky, k zachovaniu ktorých Smluvné strany v smysle článku 7 sa zaväzujú, budú obsahovať úpravu retorzie, zhabania a každého iného dovoleného trestného pravidla, taktiež zákaz dovozu, vývozu, uskladnenia, uvedenia do obehu, odpredaju a zákaz predajového obehu výrobkov v tom prípade, ak označenia pôvodu,

gok, amelyek Magyarországon letelepülni óhajtanak, kötelesek mindaddig, amig a jogrend e különbsége fennáll, mielőtt cégbejegyzés céljából kérvényüket az illetékes bíróságnál benyújtanák a m. kir. Kereskedelem- és Közlekedésügyi Minisztériumnál a Kereskedelmi Törvény (1875. évi XXXVII. t. c.) 211. §-ában felsorolt feltételek egyidejű igazolása mellett üzletvitelre való bocsátásukat kérelmezni és a cégbejegyzésért csakis a megtörtént engedélyezés után és az engedélyezési irat egyidejű felmutatása mellett folyamodhatnak. A megtörtént engedélyezés a Magyar Kereskedelmi Törvény 211. §-ának 7. pontjában megkivánt viszonosság igazolásának tekinthető. A M. Kir. Kereskedelem- és Közlekedésügyi Minisztérium az üzletvitelre való bocsátás iránti kérelmek elintézésére ugyanazokat az elveket fogja alkalmazni, mint amelyeket a szlovák kormány a magyar részvénytársaságok és korlátolt felelősségű társaságok engedélyezésénél alkalmaz és a szlovák részvénytársaságok és korlátolt felelősségű társaságok ugyanolyan kedvező elbánásban fogja részesíteni, mint olyan más államok részvénytársaságait és korlátolt felelősségű társaságait, amelyekben külföldi részvénytársaságok és korlátolt felelősségű társaságok letelepedéséhez állami engedély szükséges.

A szlovák kormány a m. kir. kormánnyal közölni fogja azokat az előírásokat, amelyeket a magyar részvénytársaságok és korlátolt felelősségű társaságok engedélyezésénél alkalmaz.

A 6. cikkben tárgyalt társaságok alatt bevásárlási-, termelő- és hitelszövetkezetek nem értetnek.

A 6. cikk határozmányai bankokra és biztosító társaságokra nem nyernek alkalmazást. A bankok és biztosító társaságok üzletvitelre való bocsátásának kérdése külön megegyezések számára marad fenntartva.

A 7. cikkhez.

Úgy a szőlő (bor) gazdasági termékek, mint a magyar paprika származási elnevezése, minősége megjelölésének védelmét célzó azok a rendszabályok, melyeknek alkalmazására a Szerződő Felek a 7. cikk értelmében kötelezettséget vállalnak, magukban fogják foglalni a megtorlás, lefoglalás és mindennemű más alkalmazható büntető rendszabályok útját, valamint a termékek behozatalának, kivitelének, beraktározásának, forgalombahozatalának,

určenia akosti atď. na sudoch, fľašiach, vreciach alebo iných obaloch obsahujúcich tieto výrobky ako aj pomenovania, nápisy, vyobrazenia alebo značky na účtoch a obchodných papieroch sú falošne užívané.

Shabanie výrobkov, proti ktorým bola učinená námietka, alebo iné retorzné opatrenia stanú sa v smysle príslušných zákonov hociktorej Smluvnej strany na žiadosť verejných úradov alebo ktoréhokoľvek záujemcu (jednotlivca, spoločnosti alebo syndikátu).

V súvislosti s poslednými dvoma odsekmi článku 7 vzájomnou dohodou sa ustanovuje, že určovacia značka papriky, ktorá slúži na dokazovanie zemepisného, rastlinopisného pôvodu, triedenia, ako aj plombovania, taktiež nápis na plombe alebo nálepka na obale, ako aj iné zátvor znamenajúce značky, ktoré slúžia na dôkaz prirodzenej čistoty, jemnosti, akosti, zemepisného, rastlinopisného a miestneho pôvodu, sú verejné listiny vystavené maďarskými štátnymi úradmi, ktoré vystavia k tomu príslušné vrchnosti (chemické výskumné stanice) v okruhu svojej pôsobnosti a v predpísanej forme.

Je shoda v tom, že plomby a pečate, používané pri zásielkach maďarskej papriky, nakoľko pochádzajú od štátnych vrchností spomenutých v článku 7, majú sa pokladať za také, ako pečiatky, pečate a vzorky, ktoré používajú úradné ústavy, ktorých napodobňovanie sa má stíhať podľa zákonov slovenského štátu.

Súhlasne sa ustaľuje, že používanie takých obalov (nádrží, škatúľ a pod.), ktoré by mohly spôsobiť alebo majú za cieľ spôsobiť nedorozumenia ohľadom akosti alebo pôvodu papriky, má byť stíhané podľa slovenských súkromnoprávnych a trestných zákonov.

Maďarská vláda tým cieľom, aby slovenská vláda umožnila používanie v tomto bode stanovených zásad, dá tejto k dispozícii vzorky obalov (škatúľ), používaných pri balení, štátne určovacie značky, nálepky, plomby, pečate a iné zátvor znamenajúce značky, taktiež podpisy tých orgánov, ktoré sú splnomocnené na podpisovanie určovacích značiek (zatváracích značiek). Maďarská vláda dá mimo toho slovenskej vláde k dispozícii včas druhové

eladásának és eladási forgalmának megtillását abban az esetben, amidön az azokat tartalmazó hordókon, palackokban, zsákokon vagy egyéb burkolatokon, valamint a számlákon és kereskedelmi papirokon valamilyen elnevezések, felírások, ábrázolások vagy jelek révén a származási megjelölések minőségi meghatározások stb. hamisan alkalmaztatnak.

A kifogásolt termékek lefoglalása vagy egyéb megtorló intézkedések a Szerződő Felek mindegyikének vonatkozó törvényei értelmében, akár közhatóság, akár pedig bármilyen érdekelt (egyén, egyesület vagy szindikátus) kérelmére fognak megtörténni.

A 7. cikk utolsó két bekezdésével kapcsolatban közös egyetértéssel megállapíttatik, hogy a minősítő jegy, mely a paprika földrajzi származásának, növénytani eredetének, osztályozásának, valamint ólomzárolásának bizonyítására szolgál, úgyszintén az ólomzár vagy burkolat címkéje, valamint más zárójegyek, melyek a természetes tisztaság, a finomság, a minőség (fajta), a földrajzi származás és növénytani eredet és a helyi eredet igazolását célozzák, a magyar állami hatóságok által kiállított közokiratok, melyeket az erre illetékes hatóságok (vegykísérleti állomások) hatáskörükön belül és az előírt formában állítanak ki.

Egyetértés áll fenn arra nézve, hogy a magyar paprikaküldeményekre alkalmazott ólomzárak és pecsétek, amennyiben a 7. cikkben említett állami hatóságoktól származnak, úgy tekintendők, mint hivatalos intézetek által használt bélyegzők, pecsétek és minták, melyek utánzása a szlovák állam törvényei szerint büntetendő.

Egyetértően megállapíttatik, hogy az olyan burkolatok (tartályok, dobozok és hasonlók) használatát, amelyek a paprika minősége vagy származása tekintetében félreértést idézhetnek elő, vagy ilyent előidézni szándékoznak, úgy a szlovák magánjogi, mint büntetőjogi törvények szerint meg kell torolni.

A magyar kormány oly célból, hogy a jelen pontban lefektetett elvek alkalmazását a szlovák kormány lehetővé tegye, utóbbinak rendelkezésére fogja bocsátani a csomagoláshoz használt burkolatok (dobozok) mintáit, az állami minősítő jegyeket, címkéket, ólomzárakat, pecsétet és burkolatokon alkalmazásra kerülő más zárójegyeket, úgyszintén ama közegek aláírását, akik az állami minősítő jegyek (zárójegyek) aláírására fel vannak hatal-

vzorky rozličných druhov maďarskej koreninnej papriky.

K článku 13.

V prípade, že rozhodnutie je závislé od toho, ako sa vrchnosť odhodlá, táto berúc do ohľadu záujem vnútrozemskej výroby, sa zachová vždy s najväčšou dobromyseľnosťou v otázke obehu, uvedeného v článku 13.

Ohľadom zvierat, ktoré budú dovedené na trhy z územia jednej Smluvnej strany na územie druhej Smluvnej strany a ktoré budú zpät dovedené bez toho, že by sa boly odpredaly, bude colné zaobchádzanie podľa možnosti vzájomne uľahčené. S hľadiska ustálenia totožnosti bude zpravidla považované za dostatočné, keď zvieratá budú označené podľa pohlavia, čísla a podľa farby, prípadne podľa zvláštnych rozoznávacích znamení.

K článku 15.

Je dohoda v tom, že taký tovar, ktorý sa dováža na lodiach jednej Smluvnej strany do prístavu druhej Smluvnej strany a tam sa dočasne vyloží za tým účelom, aby odtiaľ bol odvezený na inej lodi do iného prístavu posledne menovanej Strany, alebo do tretieho štátu, nepokladá sa následkom vyloženia v uvedenom prístave za tovar dovezený do vnútrozemia — ak budú zachované platné colné predpisy, vzťahujúce sa na tento prípad.

mazva. A magyar kormány ezenfelül a szlovák kormány rendelkezésére fogja bocsátani kellő időn belül a magyar fűszerpaprika különböző fajtáinak jellegmintáit.

A 13. cikkhez.

Abban az esetben, melynél a döntés hatósági elhatározástól függ, a hatóság a belföldi termelés érdekeit mindig számításba véve, a legnagyobb jóindulattal fog viseltetni a 13. cikkben említett forgalom tekintetében.

Azok az állatok, melyeket a két Szerződő Fél egyikének területéről a másik Fél területére vásárokra visznek és onnét el nem adva ismét visszahoznak, mindkét részről lehetőleg könnyített vámkezelésben fognak részesülni. Az azonosság megállapítása szempontjából az állatnak nem, szám és szín szerint való megjelölése az esetleges különös ismertetőjel felsorolása mellett rendszerint elégségesnek fog tekintetni.

A 15. cikkhez.

Megegyezés áll fenn aziránt, hogy az olyan áruk, amelyek az egyik Szerződő Fél hajóin a másik Szerződő Fél kikötőjébe szállíttattak és ott ideiglenesen kirakattak azért, hogy onnan más hajón az utóbbi Fél más kikötőjébe vagy harmadik országba szállíttassanak, — az erre vonatkozó érvényben lévő vámelőírások fenntartása mellett — nem tekintetnek a kérdéses kikötőben való kirakás következtében belföldieseitetteknek.

K prílohe A)

Clá pri dovoze na slovenské colné územie.

K s. č. 64 a 65.

Plemenný dobytok rasy uvedenej v prílohe A) sa vyclí v dovoze smluvnou sadzbou, ak dovozca predloží osvedčenie Zemedelskej rady pre Slovensko a aj nález slovenského úradného zverolekára, povereného zverolekárskou prehliadkou pri dovoze dosvedčuje, že ide v súhlase s údajmi príslušného maďarského dobytčieho pasu o dovoz plemenného dobytka rasy uvedenej v osvedčení.

K s. č. 109.

Zásielky maďarských vín musia byť pri dovoze do Slovenskej republiky doprevádzané nielen osvedčením o pôvode, ale i nálezom o chemickom rozbore.

Osvedčenie pôvodu sú oprávnené vydávať tieto úrady:

1. všetky kráľovské maďarské obvodové vinárske inšpektoráty (magyar királyi szőlészeti és borászati kerületi felügyelőségek);
2. obchodné a priemyselné komory (kereskedelmi és iparkamarák);
3. zemedelské komory (mezőgazdasági kamarák).

Nálezy o chemickom rozbore je oprávnený vydávať kráľovský maďarský ústav ampelologický v Budapešti (Magyar királyi szőlő és borgazdasági központi kisérleti állomás).

Nálezy o rozbore majú najmä obsahovať:

špecifickú váhu,
alkoholovú stupňovitosť,
obsah všetkých kyselín,
obsah prchavých kyselín,
obsah extraktu (výťažku),
obsah cukru,
obsah extraktu (výťažku) bez cukru,
obsah popola (nerastných látok).

V náleze o rozbore bude udané, že rozbor sa týka tej istej vínnej zásielky, pre ktorú bolo vydané príslušné osvedčenie o pôvode.

Právo slovenských vrchností preskúšať dovezené vína ostáva nedotknuté.

Az A) melléklethez.

A szlovák vámterületre való bevitelnél fizetendő vámok.

A 64. és 65. t. sz.-hoz.

Az A) mellékletben megnevezett fajtájú tenyészállatok behozatalára megállapított szerződéses vámtételek az esetben nyernek alkalmazást, ha az importőr Szlovákia mezőgazdasági tanácsának tanusítványát bemutatja, s egyben a behozatali állategészségügyi vizsgálattal megbízott szlovák hatósági állatorvos lelete is bizonyítja, hogy a vonatkozó magyar marhalevél adataival egybehangzóan a tanusítványban megjelölt fajtájú tenyészmarha behozataláról van szó.

A 109. t. sz.-hoz.

A Szlovák Köztársaságba való behozataluk alkalmával a magyar bort tartalmazó küldemények mellé a származási bizonyítványokon kívül vegyelemzési bizonylatokat is kell csatolni.

A származási bizonyítványok kiállítására a következő hatóságok vannak felhatalmazva:

1. valamennyi m. kir. szőlészeti és borászati kerületi felügyelőség;
2. a kereskedelmi és iparkamarák;
3. a mezőgazdasági kamarák.

A vegyelemzési bizonylatok kiállítására a budapesti m. kir. szőlő- és borgazdasági központi kisérleti állomás jogosult.

A vegyelemzési bizonylatnak különösen tartalmaznia kell:

a fajsulyt,
az alkoholtartalom fokát,
az összes savtartalmat,
az illető savakban való tartalmat,
az extrakt-tartalmat,
a cukortartalmat,
a cukormentes extrakt-tartalmat,
a hamu-(ásványi anyag) tartalmat.

A vegyelemzési bizonylat fel fogja tüntetni, hogy a vegyelemzés ugyanarra a borküldeményre vonatkozik, amelyről a vonatkozó származási bizonyítvány kiállíttatott.

A szlovák hatóságoknak joga a behozott borok vegyelemzésének felülvizsgálatára érintetlen marad.

K číslu 112. sadzobníka.

Nasledujúce minerálne vody, pochádzajúce z maďarských prameňov, majú nárok na manipuláciu podľa zmluvy:

Voda Františka Jozefa (Balatonfüred), horká voda Herkules, Jána Hunyadiho, Ľudovíta Kossutha, Jána Losera, horká voda Mária (Budapešť-Budaörs), prameň horkej vody Apenta, horká voda Františka Jozefa, Rákócziho (Budapešť-Kelenföld), Igmándska horká voda (Igmánd), horká voda Mira (Jászkarajenő), Kékkútska liečivá voda (Kékkút), Možský Agneš prameň (Moha), Parádska liečivá voda (Parád), Krišťáľová voda kúpeľov Svätého Lukáša (Budapešť), Palatin voda Svätomargitského ostrovného prameňa (Budapešť), voda Hungária a Harmat z prameňov hlavného mesta Budapešti.

A 112. t. számhoz.

A következő magyarországi forrásokból eredő ásványvizeknek van igényük szerződésszerű kezelésre:

Ferenc József víz (Balatonfüred), Herkules-, Hunyadi János-, Kossuth Lajos-, Loser János-, Mária keserűvíz (Budapest-Budaörs), Apenta keserűvíz forrás, Ferenc József-, Rákóczy keserűvíz (Budapest-Kelenföld), Igmándi keserűvíz (Igmánd), Mira keserűvíz (Jászkarajenő), Kékkúti gyógyvíz (Kékkút), Mohai Ágnes forrás (Moha), Parádi gyógyvíz (Parád), a Szent Lukácsfürdő Kristályvize (Budapest), a Szent Margitsziget forrás Palatinus vize (Budapest), Budapest Székesfőváros forrásainak Hungária- és Harmat-vize.

K poznámke č. 540 sadzobníka.

Pri rádiových prístrojoch batériových vzťahuje sa táto zmluvná colná sadzba len na to dovozné množstvo, ktoré ustália obidve vlády v dohode o výmene tovaru, uzavretej s prípadu na prípad. Spravovanie zmluvnej položky bude mať len jeden colný úrad, ktorý slovenskej vláde navrhne vláda maďarská.

Az 540. t. sz. Jegyzethez.

Rádiókészülékek teleppel azon beviteli mennyiség erejéig kezeletlenek a szerződéses vámtétellel, mely a két kormány között esetenkint kötött árúcsereegyezményben állapíttatik meg. A szerződéses tétellel való kezelés csak egy vámhivatalnál fog történni, melyet a magyar kormány nevez meg a szlovák kormánynak.

K poznámke č. 540 sadzobníka.

Zmluvná colná sadzba nevzťahuje sa na tieto súčiastky rádiových prístrojov: elektrodynamické rozhlasovače, permanentné dynamické reproduktory, otáčivý kondenzátor, vzduchový otáčivý kondenzátor, sieťový transformátor a tlmiaca cievka, výstupný transformátor k rozhlasovačom. Manipulácia podľa zmluvy vzťahuje sa len na to dovozné množstvo, ktoré ustália obidve vlády v dohode o výmene tovaru, uzavretej s prípadu na prípad. Zmluvnú položku bude spravovať len jeden colný úrad, ktorý slovenskej vláde navrhne vláda maďarská.

Az 540. t. sz. Jegyzethez.

A szerződéses vámtétel nem vonatkozik a következő rádióalkatrészekre: elektrodinamikus hangszórók, permanens dinamikus hangszórók, forgókondenzátor, légbielektrikum, hálózati transzformátor és fojtótekercs, kimenő transzformátor hangszórókhoz. A szerződésszerű kezelés csak azon beviteli mennyiség erejéig fog történni, mely a két kormány között esetenként kötött árúcsereegyezményben állapíttatik meg. A szerződéses tétellel való kezelés csak egy vámhivatalnál fog történni, melyet a magyar kormány nevez meg a szlovák kormánynak.

K prílohe B)

Clá pri dovoze na mad'arské colné územie.

K číslu 134. sadzobníka.

Nárok na manipuláciu podľa smluvy majú nasledovné zo slovenských prameňov pochádzajúce minerálne vody:

Cigelka (Ľudovítov prameň, Štefanov prameň), Salvator a Santovka.

A B) melléklethez.

A magyar vámterületre való bevitelnél fizetendő vámok.

A 134. t. számhoz.

A következő szlovákiai forrásokból eredő ásványvizeknek van igényük szerződésszerű kezelésre:

Cigelka (Lajosforrás, Istvánforrás), Salvator és Szántói.

Zápisnica o podpísaní obchodnej smluvy, uzavretej medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom.

V súvislosti s obsahom dnes podpísanej obchodnej smluvy podpísaní plnomocnenci poukazujú na tie porady, ktoré sú v behu medzi ich vládami a dotýkajú sa otázok prospechu, práv a záujmov fyzických a právnických osôb.

Medzi Smluvnými stranami je shoda v tom ohľade, že skutočnosť podpísania tejto obchodnej smluvy nedotýka sa predmetných porád a nepredbieha úprave spomenutých otázok.

Dané v Bratislave dňa 13. marca 1940.

POLYÁK v. r.
NICKL v. r.

Aláírási jegyzőkönyv a Magyar Királyság és a Szlovák Köztársaság között kötött kereskedelmi szerződéshez.

A mai napon aláírt Kereskedelmi Szerződésben foglaltakkal kapcsolatban az alulírott meghatalmazottak utalnak azokra a tárgyalásokra, amelyek a természetes és jogi személyek javait, jogait és érdekeit érintő bizonyos kérdések tekintetében kormányaik között folyamatban vannak.

A Szerződő Felek között egyetértés áll fenn abban a tekintetben, hogy e Kereskedelmi Szerződés aláírásának ténye nem érinti a szóbanlevő tárgyalásokat s nem vág elébe az említett kérdések rendezésének.

Kelt Pozsonyban, 1940 évi március hó 13.-án.

NICKL m. p.
POLYÁK m. p.

Dohovor

medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom o vzájomnej podpore pri colnom pokračovaní, pri zamedzovaní stíhaní a trestaní colných priestupkov a o úprave vzájomnej právnej pomoci v colných trestných prípadoch.

Prezident Slovenskej republiky a Jeho Výsosť Najjasnejší Správca Maďarska rozhodli sa uzavrieť dohovor cieľom úpravy vzájomnej podpory pri colnom pokračovaní, pri zamedzovaní, stíhaní a trestaní colných priestupkov a vzájomnej právnej pomoci v colných trestných prípadoch a menovali za svojich splnomocnencov:

Prezident Slovenskej republiky:

J. E. Pána Dr. Štefana Polyáka,
mimoriadneho vyslanca a splnomocneného ministra;

Jeho Výsosť Najjasnejší Správca Maďarska:

J. E. Pána Alfréda Nickla de Oppavár,
mimoriadneho vyslanca a splnomocneného ministra,

ktorí po výmene plných mocí, uznaných za správne a vyhotovené v náležitej forme, dohodli sa na týchto ustanoveniach:

Článok 1.

(1) Smluvné strany sa zaväzujú navzájom podporovať sa pri colnom pokračovaní, pri zamedzovaní, stíhaní a trestaní colných priestupkov ako aj v colných trestných prípadoch podľa nasledujúcich ustanovení.

(2) Každá zo Smluvných strán vyzve colné úrady a zamestnancov colnej správy, účinkujúcich na spoločnej hranici, aby si čo možno osvojili znalosť zákonov a predpisov druhej Smluvnej strany, týkajúcich sa colnej služby — sem počítajúc aj dovozné, vývozné a prevozné zákazy ako aj predpisy o štatistike tovarového obehu — a ich vzali do úvahy.

Egyezmény

a Magyar Királyság és a Szlovák Köztársaság között a vámkezelésnél való kölcsönös támogatás, a vámjövedéki kihágások megakadályozása, üldözése és megbüntetése, valamint a vámjövedéki büntető ügyekben nyújtandó kölcsönös jogsegély szabályozása tárgyában.

Ő Főméltósága Magyarország Kormányzója és a Szlovák Köztársaság Elnöke elhatározták, hogy a vámkezelésnél való kölcsönös támogatás, a vámjövedéki kihágások megakadályozása, üldözése és megbüntetése, valmint a vámjövedéki büntető ügyekben nyújtandó kölcsönös jogsegély szabályozása céljából Egyezményt kötnek, s meghatalmazottaikká kinevezték és pedig:

Ő Főméltósága Magyarország Kormányzója:

oppavári Nickl Alfréd
rendkivüli követ és meghatalmazott miniszter úr Őnagyméltóságát,

A Szlovák Köztársaság Elnöke:

Dr. Polyák István
rendkivüli követ és meghatalmazott miniszter úr Őnagyméltóságát,

akik jó és kellő alakban talált meghatalmazásaik kölcsönös közlése után a következő rendelkezésekben állapodtak meg:

1. cikk.

(1) A Szerződő Felek kötelezik magukat, hogy a vámkezelésnél, a vámjövedéki kihágások megakadályozásánál, üldözésénél és megbüntetésénél, valamint a vámjövedéki büntető ügyekben egymást kölcsönösen támogatni fogják a következő rendelkezéseknek megfelelően.

(2) A Szerződő Felek mindegyike utasítani fogja a közös határon működő vámhatóságait és vámigazgatási alkalmazottait, hogy a másik Szerződő Félnek a vámszolgálat ellátására vonatkozó törvényeiről és szabályairól, — ideértve a behozatali, kiviteli és átviteli tilalmakat, valamint az árúforgalmi statisztikára vonatkozó szabályokat is — a lehetőséghez képest szerezzenek tudomást és azokat vegyék figyelembe.

I. Vzájomná podpora pri colnom pokračovaní.

Článok 2.

Colné úrady pôsobiace na jednej strane spoločnej hranice poskytnú vedúcim úradníkom protiľahlých pohraničných colných úradov všetky služobné vysvetlenia o preprave tovaru a vynasnažia sa podľa možnosti pomáhať protiľahlým pohraničným colným úradom pri výkone ich služby.

Článok 3.

(1) Každá zo Smluvných strán zaväzuje sa dovoliť vývoz obchodného tovaru, dopravovaného po verejnej ceste a jeho vstup na územie druhej Smluvnej strany len po colnej ceste k vstupnému úradu vybavenému patričným vyclievacím oprávnením a len v takom dennom čase, aby tovar predvídateľne došiel k úradu na druhej strane ešte v úradných hodinách, vyjmúc prípad, že majiteľ dopravného prostriedku dostal od protiľahlého colného úradu súhlas k vycleniu jeho tovaru mimo úradných hodín.

(2) Colné cesty (viď prílohu A) a úradné hodiny colných úradov ležiacich na cestách vedúcich cez spoločnú hranicu sa určia vzájomnou dohodou a úľavy poskytované pre prestup hraníc sa navzájom oznámia.

Článok 4.

(1) Na železniciach, určených pre verejnú dopravu, je preprava cestujúcich, tovaru a batožiny cez colnú hranicu dovolená vo dne i v noci a to i v nedeľu a vo sviatok.

(2) Železnice sú povinné oznamovať colným úradom zriadeným na nádražiach a ich odbočkám (nádražným colným úradom) cestovné poriadky všetkých vlakov prechádzajúcich colnú hranicu a každú ich zmenu prv, než cestovné poriadky alebo ich zmeny vstúpia v platnosť. Zavčasu treba tiež oznámiť nádražným colným úradom viac ako polhodinové meškanie vlakov, ich prípadné vystanie, ako aj zvláštne vlaky a jednotlivé premávky lokomotív.

Článok 5.

(1) Obe Strany sa postarajú, aby vo vzájomnej železničnej preprave boly zásielky tovaru sprevádzané prvotnými pri-

I. Kölcsönös támogatás a vámkezelésnél.

2. cikk.

A közös határ egyik oldalán működő vámhivatalok az átellenben fekvő határszéli vámhivatalok vezető tisztviselőinek az árúforgalomra vonatkozó minden hivatalos felvilágosítást meg fognak adni, és igyekezni fognak, hogy az átellenben fekvő határszéli vámhelynek szolgálatuk ellátásánál a lehetőséghez képest segítséget nyujtsanak.

3. cikk.

(1) A Szerződő Felek mindegyike kötelezi magát arra, hogy a kereskedelemre szánt, közúton szállított árúkat csak kellő hatáskörrel felruházott beléptető hivatalokhoz vezető vámutakon és a napnak csak olyan szakában engedi kilépni és a másik Szerződő Félnek területére átlépni, hogy azok a túloldali hivatalhoz előrelátható még a hivatalos órák alatt érkezzenek be, kivéve azt az esetet, amikor a jármű birtokosa a túloldali vámhivataltól hozzájárulást kapott árúinak a hivatalos órákon kivüli elvámolásához.

(2) A vámutakat és a közös határon átvezető utakon (lásd az A. mellékletet) működő vámhivatalok hivatalos óráit egyetértőleg megállapítani és a határátlépés tekintetében nyujtott könnyitéseket egymással kölcsönösen közölni fogják.

4. cikk.

(1) Közforgalmi vasútakon személyeket, árút és podgyászt a vámhatáron át, úgy nappal, mint éjjel vasárnap és ünnepnapon is szabad átszállítani.

(2) A vasutak kötelesek a vámhatárt átlépő minden vonat menetrendjét és ennek minden változtatását a pályaudvarokon működő vámhivatalokkal és kirendeltségekkel (vasuti vámhivatalokkal) közölni, és pedig mielőtt a menetrend, avagy annak változtatása életbelépne. A vonatoknak fél órát meghaladó késését, azok esetleges elmaradását, valamint a különvonatokat és egyes mozdonyjáratokat a vasuti vámhivataloknak szintén idejekorán be kell jelenteni.

5. cikk.

(1) Mindkét Fél gondoskodik arról, hogy a kölcsönös vasuti forgalomban az árúküldeményeket törzsbevallásokkal lássák el.

znaniami, ktoré treba odovzdať do úvahy prichádzajúcemu colnému orgánu druhej Strany. Pre tranzitný tovar, určený do tretieho štátu, ktorý je opatrený priamym nákladným listom, postačí jedno prvotné priznanie, vyhotovené pre colný úrad štátu určenia. Ak toto priznanie nie je pripojené, spokojí sa colný úrad údajmi nákladného listu. Smluvné strany vyhradzujú si však možnosť dohodnúť sa pre krátke prejazdné trate na výnimkách z pripojovania prvotných priznaní.

(2) Pri príchode každého vlaku, ktorý okrem služobného vozňa vezie naložené vozne, musí železnica, obstarávajúca prepravu cez colnú hranicu, dodať colnému úradu druhej Strany vlakový súpis podľa pripojeného vzoru (príloha B). Ak ide o zásielky prepravované v sberných vozňoch, musí byť dodaný, ak vozeň obsahuje dielčie zásielky, okrem tohto súpisu aj zvláštny podrobný soznam so všetkými sprievodnými listinami.

(3) Od železničnej správy druhej Strany iné colné sprievodné listiny požadovať nemožno.

Článok 6.

(1) Kvôli zaisteniu colného dôchodku Smluvné strany podľa možnosti zariadia, aby tovar, ktorý nepochádza z voľného obehu ich colného územia, označil colný úrad ako takýto v dokladoch odovzdaných druhej Strane s údajom zeme pôvodu a zeme odkiaľ došiel.

(2) Smluvné strany tam, kde na ich hraniciach sú bezprostredné spojenia koľajové a kde železničné vozne prechádzajú, budú prepúšťať bez skladania a colnej prehliadky na hranici i bez kusovej uzávery tovar, ktorý prichádza vo vozňoch podľa predpisu uzavretých a ktorý sa dopravuje ďalej v tých samých vozňoch do takého vnútrozemského miesta, v ktorom sa nachádza colný úrad oprávnený na jeho prejednanie, ak tento tovar je riadne ohlásený k vstupu. Toto ustanovenie nevzťahuje sa na také prípady, keď iný právny predpis nariaďuje otvorenie vozu.

(3) Tovar, ktorý sa vyváža vo vozňoch podľa predpisu uzavretých a prepravuje sa z územia jednej zo Smluvných strán cez územie druhej Strany bez prekladania ako tranzitný, je oslobodený od složenia a od colnej prehliadky ako aj od kusovej uzá-

amelyeket a másik Fél tekintetbe jövő vámhelyeinek át kell adni. A harmadik államba irányuló átviteli áruknak, amelyek közvetlen fuvarlevéllel vannak ellátva, elegendő egy törzsbevallás, mely a rendeltetési állam vámhivatalának szól. Ha ez a bevallás nincs csatolva, a vámhivatal meg fog elégedni a fuvarlevélben foglalt adatokkal. A Szerződő Felek egyébként fenntartják maguknak, hogy a törzsbevallás csatolása alól rövid átmeneti vonalakra nézve kivételekben egyezzenek meg.

(2) Az a vasút, amely a vámhatáron át a forgalmat közvetíti, mindenegyes oly vonat megérkezésekor, amely a szolgálati kocsin kívül megrakott kocsikat visz, a másik Fél vámhivatalának a csatolt minta szerint vonatjegyzéket köteles átadni (B. melléklet). Ezen jegyzéken kívül a gyűjtőkocsikban szállított küldeményekről a vonatkozó okmányok kíséretében külön részletes jegyzéket kell átadni, ha a kocsi részküldeményeket tartalmaz.

(3) A másik Fél vasuti igazgatásától semmiféle egyéb kísérő vámhivatali okmány nem követelhető.

6. cikk.

(1) A vámjövedék biztosítása céljából a Szerződő Felek a lehetőséghez képest gondoskodni fognak arról, hogy azokat az árúkat, amelyek nem a saját területek szabadforgalmából származnak, a másik Félnek átadott kísérő okmányokban ilyenekként, a származási és a küldő ország megemlítésével, a vámhivatal megjelölje.

(2) A Szerződő Felek ott, ahol határukon közvetlen sínösszeköttetés van és a vasuti kocsik átmennek, azokat az árúkat, amelyek szabályszerűleg lezárt kocsikban érkeznek be, és amelyeket ugyanazokban a kocsikban olyan belterületi helyre továbbítanak, ahol vámkezelésükre jogosított vámhivatal van, a határon való lerakástól és a vámhivatali vizsgálattól, valamint a csomagzár alkalmazásától mentesítik, amennyiben ezek az árúk a behozatalra szabályszerűen be vannak jelentve. Ez a rendelkezés nem vonatkozik azokra az esetekre, amelyeknél valamely más jogszabály írja elő a kocsik felnyitását.

(3) Azokat az árúkat, amelyek szabályszerűen lezárt kocsikban kerülnek kivitelre, és amelyeket a Szerződő Felek egyikének területéről a másik Félnek a területén át átrakás nélkül átvitelben szállítanak, a lerakástól és a vámhivatali vizsgálattól,

very ako vo vnútrozemsku, tak aj na hranici za predpokladu, že je k prevozu riadne ohlásený.

(4) Tie samé úľavy povoľujú sa pre tovar prichádzajúci z tretieho štátu, ktorý bez prekladania prepravuje sa cez územie jednej Strany s určením pre územie druhej Strany.

(5) Prevádzanie predchádzajúcich ustanovení je však podmienené tým, že zúčastnené železničné správy sú povinné pristavovať vozne k odbavujúcemu colnému úradu vnútrozemskému alebo výstupnému riadne s neporušenými uzávermi a že s hľadiska prevozných zákazov nebudú prekážky proti obľahčeniu manipulácií pri prevoze.

(6) Tovar prostý cla podľa colnej tarify, prichádzajúci k colnému úradu pohraničnému cieľom definitívneho colného odbavenia, všeobecne bude tiež sprostený od skladania a váženia, ak sa jeho colná prehliadka dá previesť bez skladania. Kvôli zisťovaniu váhy takýchto zásielok vezmú colné úrady za podklad váhu, obsaženú v železničných sprievodných listinách.

(7) Úľavy podľa odsekov 2—4 treba výnimočne pripustiť aj vtedy, keď prekladanie stane sa potrebným pre rozličnosť rozchodu, alebo z iného dôvodu sa stane potrebným alebo nevyhnuteľným bez toho, žeby bolo treba riadne colné prejednávanie. Prekladanie má sa stať za colného dozoru.

(8) Tovar, ktorý nevyplňuje úplne jeden vozeň, môže byť tiež účastný výhod, uvedených v odst. 2—7, ak sa bude prepravovať v colne-bezpečne uzavretých a zariadených oddieloch vozňa, vyhovujúcich ustanoveniam bernskej konferencie zo dňa 15. mája 1886 o zariadení železničných vozňov.

(9) Horeuvedené úľavy sa nepovolia v páde dôvodného podozrenia z colného priestupku.

(10) Rozsiahlejšie úľavy v colnom prejednávaní, ktoré by jedna zo Smluvných strán povolila iným štátom, platia za predpokladu vzájomnosti tiež pre styk s druhou Stranou.

Článok 7.

(1) V osobných vozňoch smú sa umiestiť pri prestupe colných hraníc len ručné

valamint a csomagzár alkalmazásától úgy a belterületen, mint a határon mentesíteni kell, ha az átvitelre szabályszerűen be vannak jelentve.

(4) Ugyanezek a könnyítések nyernek alkalmazást a harmadik államból érkezett olyan árúkra, amelyeket átrakás nélkül az egyik Fél területén keresztül szállítanak a másik Fél területére szóló rendeltetéssel.

(5) Az előbbi rendelkezések megvalósítása attól a feltételtől függ, hogy az érdekelt vasútigazgatóságok a kocsiknak a belterületi elintéző vámhivatalnál, vagy a kiléptető vámhivatalnál sértetlen zárakkal való szabályszerű állítására kötelezve legyenek, és hogy az átvitelben való könnyített kezelésnek a fennálló átviteli tilalmak szempontjából akadálya ne legyen.

(6) A vámtarifa értelmében vámmentes árúk, amelyek a végleges vámkezelés céljából érkeznek a határszéli vámhivatalhoz, általában ugyancsak mentesek lesznek a lerakás és a mérlegelés alól, ha azoknak vámhivatali vizsgálata lerakás nélkül végrehajtható. Az ily árúküldemények súlyának megállapítása végett a vámhatóságok a vasuti szállítási okmányokban szereplő súlyt fogják alapul venni.

(7) A 2.—4. bekezdésekben megjelölt könnyítések kivételesen abban az esetben is alkalmazandók, amikor az átrakás a nyomtáv különbözősége, vagy más okokból válik szükségessé, avagy elkerülhetetlenné, anélkül, hogy szabályszerű vámkezelést kellene eszközölni. Az átrakást vámhivatali felügyelet mellett kell végrehajtani.

(8) Azokra az árúkra, amelyek nem töltenek be teljesen egy vasúti kocsit, a 2.—7. bekezdésekben említett könnyítések szintén alkalmazhatók, ha azokat az 1886 évi május 15.-i berni Értekezletnek a vasuti kocsik berendezésére vonatkozó határozmányainak megfelelően vámbiztosan zárt és berendezett rekeszben szállítják.

(9) A fentebb említett könnyítéseket vámjövedéki kihágás alapos gyanuja esetében nem fogják engedélyezni.

(10) A vámkezelésre vonatkozólag a Szerződő Felek egyike által más államok részére engedélyezett messzebbmenő könnyítések a viszonosság feltétele mellett ugyancsak alkalmazást nyernek a másik Fél forgalmára is.

7. cikk.

(1) Személyszállító kocsikban, kivéve ezen kocsiknak az úripoggyász és árúk

batožiny cestujúcich, vyjmúc oddiely týchto vozňov, ktoré sú určené pre prepravu cestovnej batožiny a tovaru.

(2) Colnú prehliadku ručnej a podanej cestovnej batožiny, ako aj batožiny, smerujúcej na iné colné úrady, treba tak urýchliť, aby sa tieto mohly — okrem prípadu vyššej moci — ďalej dopraviť pripojným vlakom.

(3) Tovar prepravovaný osobnými vlakmi je podrobený tým samým podmienkam a formalitám, ktoré platia pre tovar prepravovaný nákladnými vlakmi.

(4) Predsa však expresné balíky a spešniny, ako aj živé zvieratá, podané ako rýchlotovar, a tovar podliehajúci skaze, prepravovaný osobnými vlakmi, treba prejednať tak rýchle, ako batožiny.

(5) Je shoda v tom, že expresné balíky a spešniny možno colne odbavovať ako u pohraničného tak u vnútrozemského colného úradu.

Článok 8.

Pre colne-bezpečnostné zariadenia vozňov sú smerodajné predpisy, ujednané na bernskej konferencii dňa 15. mája 1886 o colne-bezpečnostnom zariadení v medzinárodnej preprave a ich prípadné zmeny a doplnky.

Článok 9.

(1) Colné sprievodné listiny musia byť u tovaru v okamžiku prestupu spoločnej hranice, pokiaľ možno v dobe colného jednania na hranici. Ak pohraničný colný úrad nemôže niektorý tovar prejednať pre nedostatok colných sprievodných listín, musí colný úrad túto okolnosť na žiadosť železnice potvrdiť na sprievodných dokladoch.

(2) Každá zo Zmluvných strán potvrdí na požiadanie druhej Strany uskutočnený vstup cez colnú hranicu, aby sa mohly uvoľniť istoty, dané pre zaistenie zpätného vývozu nevyclených tovaru, ako aj odpustené alebo vrátené dávky, pripadajúce na vyvezený tovar. Ako preukaz o prestupe colnej hranice postačí otlačok pečiatky pohraničného vstupného úradu na sprievodných listinách.

szállítására rendelt rekeszeit, a vámhatár átlépése alkalmával csak az utasok kézipoggyászát szabad elhelyezni.

(2) A kézi — és feladott poggyásznak, valamint a más vámhivatalokhoz irányított poggyásznak vámvizsgálatát — elháríthatatlan akadály esetét kivéve — oly gyorsan kell elvégezni, hogy azok a csatlakozó vonattal tovább mehessenek.

(3) Azokra az árúkra, amelyeket személyvonatokkal továbbítanak, ugyanazok a feltételek és alakiságok érvényesek, mint amelyek a tehervonatokkal továbbított árúkra nézve irányadók.

(4) Mindazonáltal az express- csomagokat és gyorsárúkat, valamint a gyorsárúként feladott élőállatokat és a romlékony árúkat, amelyeket személyszállító vonatokon szállítanak, épp oly gyorsan kell vámkezelni, mint a poggyászát.

(5) Egyetértés áll fenn aziránt, hogy a belterületre feladott express-csomagok és gyorsárúk úgy a határszéli, mint a belterületi vámhivatalnál vámkezelhetők.

8. cikk.

A kocsik vámbiztosító berendezésére nézve az 1886. évi május hó 15.-én megtartott berni értekezleten a nemzetközi forgalomban a vámbiztosító berendezésre megállapított határozmányok, valamint azoknak esetleges módosításai és kiegészítései mérvadók.

9. cikk.

(1) A kísérő vámokmányoknak a közös határ átlépésének időpontjában, illetőleg a határon való elintézésnél az árú mellett kell lenniök. Ha a határvámhivatal valamely árút a kísérő vámokmányok hiánya miatt nem intézhet el, ezt a körülményt a vasut kívánságára a vámhivatal a vasuti kísérő okmányokon igazolni köteles.

(2) A megvámolatlan árúk újbóli kivitelének biztosítása céljából letett biztosítékok, valamint a kivitt árúk után járó adóelengedések, vagy visszatérítések elintézése érdekében mindegyik Szerződő Fél a másiknak az ilyen árúknak a közös vámhatáron át történt belépését kívánatra igazolni fogja. A határátlépés igazolásául elégséges határszéli beléptető hivatal pecsétjének a kísérő iratokon való alkalmazása.

Článok 10.

Colné osvedčenia, uzávery, pečate, razidlá a iné značky, ciachové pečiatky a iné značky na sudoch a iných vonkajších obaloch, ponorové značky a ponorové osvedčenia vnútrozemských lodí — tieto posledné podľa zvláštneho dohovoru, ktorý Smluvné strany ešte dojednajú — a úradné vyznačenia váhy na železničných vozňoch sa vzájomne uznávajú v colnom pokračovaní.

10. cikk.

A vámhivatali igazolások, zárak, pecsétek, bélyegzők és más jelek, a hordókon és más külső burkolatokon lévő mértékhitelesítési bélyegek és jelek, a belvizi hajók merülési jelei és merülési igazolványai — ez utóbbiak a Szerződő Felek között még megállapítandó külön egyezmény határozmányaihoz képest — és a vasuti kocsik hivatalos súlymegjelölései a vámeljárásra nézve kölcsönösen elismerést nyernek.

II. Zamedzenie colných priestupkov.

Článok 11.

(1) Orgány oboch finančných (colných) správ, účinkujúce na hranici, sú povinné cieľom zamedzenia a odhalenia podludníctva, smerujúceho na obe strany, vzájomne sa podporovať, oznamovať si čo najrýchlejšie svoje poznatky a majú pestovať priateľský susedský služobný styk.

(2) Kvôli zabezpečeniu cieľuprimeranej účinnosti v týchto veciach budú sa občas konať porady prednostov pohraničných colných úradov, pohraničnej stráže (finančnej stráže), ako aj bezpečnostných úradov oboch Strán.

II. A vámjövedéki kihágások megakadályozása.

11. cikk.

(1) Mindkét Fél pénzügyi (vám)-igazgatásának a határon működő közegei a mindkét oldal felé irányuló csempészet megakadályozása és felfedezése céljából egymást támogatni, észrevételeiket egymással a legsürgősebben közölni kötelesek, és barátságos szomszédi hivatalos viszonyt kell fenntartaniok.

(2) Az ehhez szükséges célszerű együttműködés biztosítása céljából a mindkét Fél részéről a határon működő vámhivataloknak, határőrizeti (pénzügyőri) szerveknek, valamint közrendészeti hatóságoknak vezetői időnként tanácskozásokat fognak folytatni.

Článok 12.

Orgány finančných (colných) správ oboch Strán, ktorých povinnosťou je zamedzovať, odhaľovať a stíhať colné priestupky, sú povinní zamedzovať aj priestupky proti colným predpisom druhej Strany všetkými možnými zákonnými prostriedkami. Povinní sú pri tom jednať práve tak, ako pri colných priestupkoch, páchaných proti vlastnému štátu.

12. cikk.

Mindkét Félnek a vámjövedéki kihágások megakadályozására, felfedezésére és üldözésére hivatott pénzügyi (vám) igazgatási közegei a másik Fél vámszabályai ellen irányuló kihágásokat is kötelesek a rendelkezésükre álló minden törvényes eszközzel megakadályozni. Ezek a közegek ilyenkor éppúgy kötelesek eljárni, mint a saját országuk vámszabályai ellen irányuló kihágásoknál.

Článok 13.

Do úvahy prichádzajúce úrady jednej Strany hneď oznámia príslušným úradom druhej Strany priestupky, smerujúce proti colným predpisom tejto, o ktorých sa dozvedely, a na požiadanie zašlú ich spisy a dôkazný materiál.

13. cikk.

Az egyik Fél illetékes vámhatóságai a másik Fél vámszabályai ellen irányuló, tudomásukra jutott kihágásokról ennek érdekelt hatóságait késedelem nélkül értesítik, és kívánatra azoknak az ügyiratokat és bizonyítékokat is átküldik.

Článok 14.

(1) Každá zo Smluvných strán bude na požiadanie druhej Strany pozorovať osoby, ktoré sa staly podozrivými z podludníctva,

14. cikk.

(1) Mindegyik Szerződő Fél a másik Fél kívánságára az olyan személyeket, akik a másik Fél elleni üzletszerű, vagy szokás-

prevádzaného proti druhej Strane po živnostensky alebo zo zvyku.

(2) Ak sa ukážu znaky toho, že v pohraničnom pásme jednej Strany sa hromadia zásoby tovaru nad potrebu a cieľom prepašovania na územie druhej Strany, má táto právo žiadať, aby takéto sklady boly dané pod zvláštny dohľad, alebo aby boly v danom prípade z pohraničného pásma odstránené.

III. Stíhanie a trestanie colných priestupkov.

Článok 15.

(1) Na návrh príslušnej vrchnosti druhej Strany majú obe Smluvné strany stíhať a trestať páchateľov priestupku v prípade prestúpenia colných ustanovení druhej Strany prostredníctvom tých súdov a vrchností, a na základe tých predpisov, ktoré sa vzťahujú na priestupky vlastných colných zákonov:

a) ak páchateľ priestupku je príslušníkom štátu, ktorý je príslušný nariadiť stíhanie a vymerať trest, alebo

b) ak páchateľ priestupku bez toho, že by bol príslušníkom tohto štátu, býva na území tohto štátu (hoci len prechodne), alebo ak sa dopustil priestupku z územia tohto štátu alebo v čase príchodu stíhacieho návrhu, alebo potom možno ho nájsť na území tohto štátu.

(2) Ak sa trest určuje podľa ukrátenej colnej a inej verejnej dávky, má sa vymerať trest podľa sadzobníka Smluvnej strany, na ktorej ujmu bol priestupok spáchaný.

(3) Na stíhanie iných (nie colných) priestupkov, ktoré boly snáď spáchané súčasne s prekročením colných predpisov druhej Strany, sa vyššie uvedené ustanovenia nevzťahujú.

(4) Návrh na zavedenie vyšetrovania alebo iné sem spadajúce požiadanie podáva so strany Slovenskej republiky ústredné colné riaditeľstvo, so strany Maďarského kráľovstva maď. kráľ. ústredné colné riaditeľstvo. Dožiadanie má sa adresovať na územi Slovenskej republiky ústrednému colnému riaditeľstvu, na území Maďarského kráľovstva maď. kráľ. ústrednému colnému riaditeľstvu. Po zavedení szerű csempészet gyanuját keltették maguk ellen, szemmel fogja tartani.

(3) Ha annak jelei mutatkoznak, hogy az egyik Fél határkerületében a szükségen felüli mennyiségben és a másik Fél területére való csempészet céljából árúkat halmoznak fel, ez utóbbinak jogában áll azt kívánni, hogy az ilyen raktárakat különleges felügyelet alá helyezzék, vagy, hogy azokat adott esetben a határkerületből eltávolítsák.

III. A vámjövedéki kihágások üldözése és megbüntetése.

15. cikk.

(1) A Szerződő Felek mindegyike a másik Fél vámszabályai ellen elkövetett kihágások esetében a kihágást elkövetőket a másik Fél illetékes hatóságának indítványára ama bíróságok és hatóságok által, valamint ugyanazon szabályok alapján fogja üldözőbe venni és megbüntetni, mint amelyek a saját vámtörvényei ellen elkövetett hasonló kihágásokra vonatkoznak:

a) ha a kihágás elkövetője annak az államnak állampolgára, amelyik az üldözés elrendelésére és a büntetés kiszabására illetékes, vagy

b) ha a kihágás elkövetője anélkül, hogy ennek az államnak polgára lenne, ennek az államnak területén lakik (esetleg csak átmenetileg is), vagy a kihágást ennek a területéről követte el, avagy a vizsgálatot indítványozó megkeresés beérkezésekor, vagy azután is, ennek az államnak területén feltalálható.

(2) Abban az esetben, ha a büntetés összege a megrövidített vám- és egyéb köztartozás összegéhez igazodik, a büntetést annak a Szerződő Félnek tarifája szerint kell megszabni, amelynek sérelmére a kihágást elkövették.

(3) A másik Fél vámszabályainak áthágása alkalmával netalán elkövetett egyéb (nem vámjövedéki) kihágás vagy más büntetendő cselekmények üldözésére a fenti határozmányok nem vonatkoznak.

(4) A vizsgálatot indítványozó vagy egyéb idevonatkozó megkeresés a Szlovák Köztársaság részéről a központi vámigazgatóságtól, a Magyar Királyság részéről a m. kir. központi vámigazgatóságtól eredhet. A megkeresést a Szlovák Köztársaság területén a központi vámigazgatósághoz, a Magyar Királyság területén pedig a m. kir. központi vámigazgatósághoz kell intézni. A folyamatba tett büntető eljárá-

trestného pokračovania ďalšia výmena spisov deje sa bezprostredne medzi zainteresovanými úradmi.

Článok 16.

(1) Trestné pokračovanie treba zastaviť na odôvodnenú žiadosť príslušnej vrchnosti Strany, ktorá žiadala zahájenie trestného pokračovania, ak ešte nebol vynesený prvostupňový rozsudok (trestný rozkaz alebo trestné rozhodnutie).

(2) Ak už bol vynesený právoplatný rozsudok (trestný rozkaz, trestné rozhodnutie), má s hľadiska trestnosti ten samý účinok, ako keby bol vynesený na území žiadajúceho štátu.

(3) Pred odpustením alebo znížením právoplatného trestu treba dať možnosť príslušnej vrchnosti druhej Strany na vyjadrenie.

(4) Každá zo Smluvných strán sa zaväzuje, že po ukončení pokračovania ňou prevedeného oznámi výsledok druhej Smluvnej strane, ďalej že na požiadanie druhej Strany túto o stave pokračovania informuje.

Článok 17.

Úradným vyjadreniam úradov a orgánov druhej Smluvnej strany treba priznať tú samú dôkaznú moc, ako úradným vyjadreniam vlastných úradov a zamestnancov.

Článok 18.

(1) Pri vyšetrovaní priestupkov proti colným ustanoveniam druhej Smluvnej strany treba určiť výlohy a náklady trestného pokračovania a výkonu trestu podľa tých samých zásad, ako pri vyšetrovaní pre priestupky proti vlastným colným ustanoveniam.

(2) O dočasné zaokrytie výloh postará sa štát, na území ktorého sa vyšetrovanie vedie.

(3) Skutočné a dostatočne preukázané výlohy a náklady pokračovania a výkonu trestu, ktoré podľa zákona znáša štát, pretože nemôžu sa vymôcť ani od obvineného, ani uhradiť z čiastok zaplatených tretími osobami, pofažne z výťažku odpredaných predmetov, uhradí štát, ktorého vrchnosti navrhly stíhanie a vyšetrovanie.

sokban a további iratváltás közvetlenül az eljáró hatóságok között folyik.

16. cikk.

(1) A büntető eljárást azon Fél illetékes hatóságának indokolt megkeresésére, amely a büntetőeljárás megindítását kérte, meg kell szüntetni, ha még nem hoztak elsőfokú ítéletet (büntetőparancsot, vagy büntetőhatározatot).

(2) Ha már jogerős ítélet (büntetőparancs, büntetőhatározat) keletkezett, annak a büntethetőség szempontjából ugyanaz a hatása, mintha azt a megkereső Fél területén hozták volna.

(3) Jogerős büntetésnek elengedése vagy leszállítása előtt a másik Fél illetékes hatóságának nyilatkozásra alkalmat kell adni.

(4) A Szerződő Felek mindegyike kötelezi magát arra, hogy az általa lefolytatott eljárás befejeztével annak eredményét a másik Féllel közli, továbbá, hogy a másik Fél kívánságára az eljárás állásáról a másik Felet tájékoztatja.

17. cikk.

A másik Szerződő Fél hatóságai vagy közegei hivatalos nyilatkozatainak ugyanazt a bizonyító erőt kell tulajdonítani, mint a saját hatóságok és közegek hivatalos nyilatkozatainak.

18. cikk.

(1) A másik Szerződő Fél vámszabályai ellen elkövetett kihágások miatt indított vizsgálatoknál az eljárással és a büntetés végrehajtásával járó kiadásokat és költségeket ugyanazon elvek szerint kell megállapítani, mint a saját vámszabályok ellen elkövetett kihágások miatt indított vizsgálatoknál.

(2) A kiadások ideiglenes fedezéséről az az állam gondoskodik, amelynek területén a vizsgálat folyik.

(3) Az eljárásnak és a büntetés végrehajtásának tényleges és kellően igazolt kiadásait és költségeit, amelyekről a törvények úgy rendelkeznek, hogy ezek az államot terhelik, mert azokat sem a terheltől beszedni nem lehet, sem pedig harmadik személyek által befizetett összegekkel, illetve a tárgyak eladási árával fedezve nincsenek, az az állam köteles megtéríteni, amelynek hatóságai az üldözést és a vizsgálatot indítványozták.

Článok 19.

(1) Okrem stanoveného trestu sú úrady povinné vybrať aj ukrátené dávky.

(2) Čiastky zaplatené páchateľom priestupku alebo získané za predané prepadlé predmety treba použiť tak, že sa z nich uhradia najprv výlohy a výdaje pokračovania, potom verejné dávky prislúchajúce druhej Strane a konečne peňažný trest.

(3) Pokuty a zhabané predmety pripadnú štátu, na území ktorého sa viedlo pokračovanie.

(4) Odmenenie udavačov a tých, ktorí páchateľa prichytili pri čine, riadi sa vlastnými predpismi Smluvných strán.

Článok 20.

Právo odpustiť alebo zmierniť tresty prislúcha štátu, ktorého úrady rozsudok alebo rozhodnutie vyniesly.

Článok 21.

(1) Pod slovami „colné priestupky" treba podľa tohto dohovoru rozumieť aj priestupky proti dovozným, vývozným a prevozným zákazom.

(2) Nepatria sem však rozličné trestné činy, spáchané dovozom, vývozom a prevozom platidiel.

IV. Právna pomoc.

Článok 22.

(1) Súdy a finančné úrady Smluvných strán poskytnú si navzájom právnu pomoc v colných priestupkových prípadoch v medziach svojej pôsobnosti tak, že na požiadanie vypočujú svedkov a znalcov, vykonajú úradné obhliadky a doručia rozhodnutia, rozsudky a predvolania tým páchateľom priestupkov, ktorí nie sú príslušníkmi požiadaného štátu. Predvolania však nesmú obsahovať poukaz na právne následky nedostavenia sa.

(2) Požiadania o zahájenie trestného pokračovania a o právnu pomoc a ich prílohy, ako aj každá iná výmena spisov má sa koncipovať v úradnej reči jednej zo Smluvných strán. Preklady a legalizovania nie sú potrebné.

19. cikk.

(1) A megállapított büntetésen kívül a hatóságok kötelesek a megrövidített köztartozásokat is beszedni.

(2) A kihágást elkövető által befizetett, vagy az elkobzott tárgyak eladásából befolyó pénzösszegek felhasználása akként történik, hogy azokból elsősorban az eljárási kiadásokat és költségeket, másodsorban a másik Félnek járó köztartozásokat és harmadsorban a pénzbüntetést kell fedezni.

(3) A büntetési összegek és az elkobzott tárgyak annak az államnak a tulajdonában maradnak, amelynek területén az eljárás folyt.

(4) A feljelentők és tettenérők jutalomban részesítését mindegyik Szerződő Fél saját szabályai szerint állapítja meg.

20. cikk.

A büntetések elengedésének és mérséklésének joga azt az államot illeti, amelynek hatóságai az ítéletet, illetve határozatot meghozták.

21. cikk.

(1) Jelen egyezmény értelmében „vámjövedéki kihágások" alatt a be-, ki- és átviteli tilalmak ellen elkövetett kihágások is értendők.

(2) Nem tartoznak azonban ide a fizetési eszközök be-, ki- és átvitelével elkövetett különböző bűncselekmények.

IV. Jogsegély.

22. cikk.

(1) A Szerződő Felek mindegyikének bíróságai és pénzügyi hatóságai vámjövedéki kihágási ügyekben saját hatáskörükben olymódon nyujtanak egymásnak kölcsönösen jogsegélyt, hogy megkeresésére tanukat és szakértőket kihallgatnak, hivatalos szemléket tartanak és a határozatokat, ítéleteket és idézéseket kikézbesítik azoknak a kihágást elkövetőknek, akik nem a megkeresett államnak polgárai. Az idézések azonban a meg nem jelenés jogi következményeire való utalást nem tartalmazhatnak.

(2) A büntető eljárás megindítása és jogsegély iránti megkereséseket és azok mellékleteit, valamint minden egyéb iratváltást a Szerződő Felek egyikének hivatalos nyelvén kell szerkeszteni. Fordításokra és hitelesítésekre nincs szükség.

(3) Skutočné a dostatočne doložené výlohy a útraty, ktoré vzniknú z týchto pokračovaní, nahradí štát, ktorý o ne požiadal.

V. Záverečné ustanovenia.

Článok 23.

Colné vrchnosti oboch Smluvných strán podľa potreby priamo sa dohodnú na ustanoveniach, ktoré sa ukážu potrebnými pri prevádzaní ustanovení tohto dohovoru.

Článok 24.

(1) Tento dohovor bude ratifikovaný a ratifikačné listiny sa vymenia v Budapešti. Dohovor nadobudne platnosť 30. deň po výmene ratifikačných listín.

(2) Tento dohovor ostane v platnosti tak dlho, pokiaľ ho jedna zo Smluvných strán nevypovie; výpoveď nadobúda účinnosť uplynutím šesť mesiacov odo dňa sdelenia výpovede.

Dané v Bratislave dňa 13. marca 1940.

Na dôkaz čoho plnomocníci podpísali dohovor a pripojili k nemu svoje pečate.

POLYÁK v. r.
NICKL v. r.

(3) Az eljárásoknál felmerülő tényleges és kellően igazolt költségeket és kiadásokat a megkereső állam megtéríteni köteles.

V. Záró rendelkezések.

23. cikk.

A két Szerződő Fél vámhatóságai a szükséghez képest közvetlenül fognak egymással megállapodni a jelen Egyezmény rendelkezéseinek alkalmazása iránt kívánatosnak mutatkozó intézkedések megtétele végett.

24. cikk.

(1) Ez az Egyezmény meg fog erősíttetni és a megerősítő okiratok Budapesten fognak kicseréltetni. Az Egyezmény a megerősítő okiratok kicserélésétől számított harminc nap mulva lép hatályba.

(2) A jelen Egyezmény mindaddig érvényben marad, amig azt az egyik Szerződő Fél fel nem mondja; a felmondás a vonatkozó közlés keltétől számított hat hónap elteltével lesz hatályos.

Kelt Pozsonyban, 1940 évi március hó 13.-án.

Minek hiteléül a meghatalmazottak az Egyezményt aláírták és pecsétjükkel ellátták.

NICKL m. p.
POLYÁK m. p.

Príloha A).

Soznam

colných ciest, pretínajúcich slovensko-maďarskú hranicu.

Pomenovanie colnej cesty:	Druh colnej cesty:
1. Bratislava—Körtvélyes	vodná cesta po Dunaji
2. Schildern—Somorja	verejná cesta
3. Biskupice pri Dunaji—Uszor	železnica
4. (Vajnory)—Čeklís—Szenc	železnica
5. Čeklís—Magyarbél—Szenc	verejná cesta
6. Šarlia—Szenc	verejná cesta
7. Sered—Nagymacséd	verejná cesta
8. Sered—Galánta—(Gáň)	železnica
9. Sered—Vághosszúfalu	vodná cesta len pre pltníctvo po Váhu
10. Ivánka pri Nitre—(Nitra)—Nyitranagykér—(Komját)	železnica
11. Branč—Nyitranagykér	verejná cesta
12. Veľký Lapáš—Verebély	verejná cesta
13. Nová Ves nad Žitavou—Verebély	verejná cesta
14. Kozárovce—Nagykálna	vodná cesta len pre pltníctvo po Hrone
15. Kľačany—(Kozárovce)—Léva	železnica
16. Podlužany—(Kľačany)—Léva	verejná cesta
17. Zajačia dolina (Bátovce)—Léva	verejná cesta
18. Dudince—Egeg	verejná cesta
19. Hontianske Tesáry—Egeg	železnica
20. Sklabina—Zsély	verejná cesta
21. Dolná Strehová—Rárospuszta	verejná cesta
22. Stará Halič—Gács	verejná cesta
23. Tomášovce—(Lovinobaňa)—Losonc	železnica
24. Vidiná—Losonc	verejná cesta
25. Kalinovo—Losoncapátfalva	verejná cesta
26. Hrnčiarske Zálužany—Ozsgyán	verejná cesta
27. Hrnčiarske Zálužany—Ozsgyán	železnica
28. Veľké Teriakovce—Szabadkapuszta	verejná cesta
29. Čerenčany—(Rimavská Baňa)—Rimaszombat	železnica
30. Chyžnian Voda—Jolsva	železnica
31. Chyžnian Voda (Lubeník)—Jolsva	verejná cesta
32. Štítnik—Kúntapolca	verejná cesta
33. Štítnik—Kúntapolca	železnica
34. Betliar—Rozsnyo	železnica
35. Betliar—Sajóháza	verejná cesta
36. Uhorná—Krasznahorka Váralja	verejná cesta pre diaľkový styk otvorená len od 1. V. do 30. IX.
37. Nižný Medzev—Ferenctelep	železnica
38. Nižný Medzev—Ferenctelep	verejná cesta
39. Kostolany nad Hornádom—Kassa	železnica
40. Budimír (Vajkovce)—Kassa	verejná cesta
41. Vyšný Olčvár—Kassaujfalu	verejná cesta
42. Úpor (Veľaty)—Alsómihály	železnica
43. Veľaty—Andrássymajor	verejná cesta
44. Budkovce—Deregnyő	verejná cesta
45. Gajdoš (Závadka)—Alsóhalas	verejná cesta
46. Snina—Takcsány	železnica
47. Snina—Takcsány	verejná cesta

A. melléklet.

Jegyzék

a magyar-szlovák határvonalat átszelő vámutakról.

A vámút megnevezése:	A vámút neme:
1. Körtvélyes—Bratislava	víziút (Dunán)
2. Somorja—Schildern	közút
3. Úszor—Biskupice pri Dunaji	vasút
4. Szenc—Čeklís—(Vajnory)	vasút
5. Szenc—Magyarbél—Čeklís	közút
6. Szenc—Šarfia	közút
7. Nagymácséd—Sered	közút
8. Galánta—(Gáň)—Sered	vasút
9. Vághosszúfalu—Sered	víziút csupán a Vágon való fatutajozásra
10. Nyitranagykér—(Komját)—Ivánka pri Nitre—(Nitra)	vasút
11. Nyitranagykér—Branč	közút
12. Verebély—Veľký Lapáš	közút
13. Verebély—Nová Ves nad Žitavou	közút
14. Nagykálna—Kozárovce	víziút csupán a Garamon való fatutajozásra
15. Léva—Kľačany—(Kozárovce)	vasút
16. Léva—Podlužany—(Kľačany)	közút
17. Léva—Zajačia Dolina (Bátovce)	közút
18. Egeg—Dudince	közút
19. Egeg—Hontianske Tesáry	vasút
20. Zsély—Sklabina	közút
21. Rárospuszta—Dolná Strehová	közút
22. Gács—Stará Halič	közút
23. Losonc—Tomášovce (Lovinobaňa)	vasút
24. Losonc—Vidiná	közút
25. Losoncapátfalva—Kalinovo	közút
26. Ozsgyán—Hrnčiarske Zalužany	közút
27. Oszgyán—Hrnčiarske Zalužany	vasút
28. Szabadkapuszta—Veľké Teriakovce	közút
29. Rimaszombat—Čerenčany (Rimavská Baňa)	vasút
30. Jolsva—Chyžnian Voda	vasút
31. Jolsva—Chyžnian Voda (Lubeník)	közút
32. Kúntapolca—Štítnik	közút
33. Kúntapolca—Štítnik	vasút
34. Rozsnyó—Betliar	vasút
35. Sajóháza—Betliar	közút
36. Krasznahorka Váralja—Úhorná	közút távolsági forgalomra megnyitva csupán V. hó 1-től IX. hó 30.-ig.
37. Ferencztelep—Nižný Medzev	vasút
38. Ferenctelep—Nižný Medzev	közút
39. Kassa—Kostolany nad Hornádom	vasút
40. Kassa—Budimír (Vajkovce)	közút
41. Kassaujfalu—Vyšný Olčvár	közút
42. Alsómihály—Úpor (Veľaty)	vasút
43. Andrássymajor—Veľaty	közút
44. Deregnyő—Budkovce	közút
45. Alsóhalas—Gajdoš (Závadka)	közút
46. Takcsány—Snina	vasút
47. Takcsány—Snina	közút

S. 2
M. Á. V.

B. Príloha.

Vlakový a prechodový soznam
Vonatjegyzék és átmeneti jegyzék

o vozňových a kusových zásielkach, ktoré došly zo stanice _____ do stanice _____
kocsirakományokról és darabárúkról, melyek állomásról.
_____ dňa _____ 194___ vlakom číslo _____ o _____ hodine
állomásra 194_____ napján_____órakor _____ számú vonattal
a boly odovzdané stanici _____ k vlaku číslo _____ dňa _____ 194___ o _____ hodine.
érkeztek és _____ állomásnak _____ számú vonathoz 194_____ órakor adattak át.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
Bežné číslo Folyószám	Vozeň A kocsik číslo száma	vlastnícka značka tulajdonos jelzése	Stanica podacia Feladóállomás	Stanica určenia Rendeltetési állomás	Olovienk. uzávery Ólomzár stanica, ktorá vozeň opatrila olovkami	číslo a dátum olovienk az ólomzárat alkalmazó vasúti állomás	Obsah A tartalom označenie megjelölése	váha zásielky súlya	Nákladný list Szállítólevél číslo száma	zo dňa kelte	Meno preberajúceho Az átvevő neve	Kusový tovar Darabárú značka jele	číslo száma	počet kusov darabszáma	druh balenia csomagolás neme	označenie obsahu tartalom megjelölése	váha súlya	Colné odbavenie Vámhivatali elintézés	Poznámka Megjegyzés

Dátumová pečiatka odovzdávajúcej stanice:
Az átadó vasúti állomás keletbélyegzője:

Podpis zamestnanca odovzdávajúcej železnice:
Az átadó vasúti állomás közegének aláírása:

Podpis zamestnanca preberajúcej železnice:
Az átvevő vasúti állomás közegének aláírása:

Dátumová pečiatka preberajúcej železnice:
Az átvevő vasúti állomás keletbélyegzője:

Pečiatka stanice predvádzajúcej vec colnému úradu a čas odovzdania dopravných listín:
A vámhivatal elé állító állomás bélyegzője s a szállítási okmányok átadásának ideje:

Pečiatka vybavujúceho colného úradu a dátum prevzatia dopravných listín:
Az elintéző vámhivatal bélyegzője s a szállítási okmányok átvételének ideje:

*) Ak sa nachádza v jednom vozni väčšie množstvo kusového tovaru, treba pripojiť podrobný soznam uvedený v čl. 5 b) 2 namiesto jednotlivých záznamov.

*) Ha egy kocsiban nagyobb mennyiségű darabárú van, az egyenkinti felsorolás helyett az 5. cikk 2. pontjában említett részletes jegyzéket kell csatolni.

Vonatjegyzék és átmeneti jegyzék
Vlakový a prechodový soznam

kocsirakományokról és darabárúkról, melyek _____ állomásról
o vozňových a kusových zásielkach, ktoré došly zo stanice do stanice
_____ állomásra, 194____ napján _____ órakor _____ számú vonattal
dňa _____ 194____ vlakom číslo _____ o _____ hodine
érkeztek és _____ állomásnak _____ számú vonathoz 194____ órakor adattak át.
a boly odovzdané stanici _____ k vlaku číslo _____ dňa _____ 194____ o _____ hodine.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
	A kocsik Vozeň				Ólomzár Olovienkové závery		A tartalom Obsah		A fuvarlevél Nákladný list			Darabárú Kusový tovar							
Folyószám Bežné číslo	száma číslo	tulajdonos jelzése vlastnícka značka	Feladóállomás Stanica podacia	Rendeltetési állomás Stanica určenia	az ólomzárat alkalmazó vasúti állomás, Stanica, ktorá opatrila vozeň olovkami	az ólomzárak száma és alkalmazás napja číslo a dátum olovíc	megjelölése označenie	súlya váha zásielky	száma číslo	kelte zo dňa	Az átvevő neve Meno preberajúceho	jele značka	száma číslo	darabszáma počet kusov	csomagolás neme druh balenia	tartalom megjelölése označenie obsahu	súlya váha	Vámhivatali elintézés Colné odbavenie	Megjegyzés Poznámka.

Az átadó vasúti állomás keletbélyegzője:
Dátumová pečiatka odovzdávajúcej železnice:

Az átadó vasúti állomás közegének aláírása:
Podpis zamestnanca odovzdávajúcej železnice

Az átvevő vasúti állomás közegének aláírása:
Podpis zamestnanca preberajúcej železnice:

Az átvevő vasúti állomás keletbélyegzője:
Dátumová pečiatka preberajúcej železnice:

A vámhivatal elé állító állomás bélyegzője és a szállítási okmányok átadásának ideje:
Pečiatka stanice predvádzajúcej vec colnému úradu a dátum odovzdania dopravných listín:

Az elintéző vámhivatal bélyegzője s a szállítási okmányok átvételének ideje:
Pečiatka vybavujúceho colného úradu a dátum prevzatia dopravujúcich listín:

*) Ha egy kocsiban nagyob mennyiségű darabárú van, az egyenkinti felsorolás helyett az 5. cikk 2. pontjában említett részletes jegyzéket kell csatolni.
*) Ak sa nachádza v jednom vozni väčšie množstvo kusového tovaru, treba pripojiť podrobný soznam spomínaný v 5. čl. b. 2. namiesto jednotlivých záznamov.

Podrobný a prechodový soznam pre batožiny, spešniny a rýchlotovar kusový
Részletes és átmenő jegyzék poggyász-, express- és gyors-darabárúk részére

o batožinách, spešninách a rýchlotovare kusovom, } ktoré boly odovzdané v prechodovej a prípojovej stanici .....

Poggyász express gyorsdarab } árúkról, melyek .....üzemváltó és csatlakozó állomáson adattak át.

železnicou .....železnici .....u vlaku čís.....dňa.....194...

o.....hod.

..... vasút által ..... vasútnak .....sz. vonatnál 194..... év ..... hó .....n

.....órakor.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Bežné číslo Folyó szám	čís. nákład. listu čís. batožinového a spešninového listku. Fuv. lev. poggyász és express vevény száma	Stanica podania Feladóállomás	Stanica určenia Rendeltetési állomás	Počet kusov Darabszám	Váha Súly	Obsah Tartalom	Spôsob colného odbavenia Vámhivatali elintézés módja	Názov registra Elintézési lajstrom	Číslo položky Tételszám	Poznámky Megjegyzések

Dátumová pečiatka odovzdávajúcej stanice:
Átadó állomás keletbélyegzője:

Podpis odovzdávateľa:
Átadó aláírása:

Podpis preberateľa:
Átvevő aláírása:

Dátumová pečiatka preberajúcej stanice:
Átvevő állomás keletbélyegzője:

Pečiatka stanice predvádzajúcej vec colnému úradu a dátum odovzdania dopravných listín.
A vámhivatal elé állító állomás bélyegzője e a szállítási okmányok átadásának ideje:

Pečiatka vybavujúceho colného úradu a dátum prevzatia dopravujúcich listín.
Az elintéző vámhivatal bélyegzője e a szállítási okmányok átvételének ideje:

Részletes és átmenő jegyzék poggyász-, express- és gyors darabárúk részére
Podrobný a prechodový soznam pre batožiny, spešniny a rýchlotovar kusový

poggyász / express / gyorsdarab } árúkról, melyek _____ üzemváltó és csatlakozó állomáson adattak át.

o batožinách / spešninách a rýchlotovare kusovom, } ktoré boly odovzdané v prechodovej a prípojovej stanici _____

_____ vasút által _____ vasútnak _____ sz. vonat 194__ év _____ hó _____ n _____ órakor.
železnicou _____ železnici _____ u vlaku čís. _____ dňa _____ 194__ o _____ hod.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Folyó szám Bežné číslo	Fuv. lev. poggyász és exp. vevény száma čís. náklad. listu čís. batožinového a spešninového listku	Feladóállomás Stanica podania	Rendeltetési állomás Stanica určenia	Darabszám Počet kusov	Súly Váha	Tartalom Obsah	Vámhivatali elintézés módja Spôsob colného odbavenia	Elintézési lajstrom Názov registra	Tételszám Číslo položky	Megjegyzések Poznámky

Áladóállomás keletbélyegzője:
Dátumová pečiatka odovzdávajúcej stanice:

Áladó aláírása:
Podpis odovzdávateľa:

Átvevő aláírása:
Podpis preberateľa:

Átvevő állomás keletbélyegzője:
Dátumová pečiatka preberajúcej stanice:

A vámhivatal elé állító állomás bélyegzője s a szállítási okmányok áladásának ideje:
Pečiatka stanice predvádzajúcej vec colnému úradu a dátum odovzdania dopravných listín.

Az elintéző vámhivatal bélyegzője s a szállítási okmányok átvételének ideje:
Pečiatka vybavujúceho colného úradu a dátum prevzatia dopravujúcich listín:

Podrobný soznam pre nákladný tovar kusový
Részletes jegyzék teher darabárúk részére.

Kusový tovar vo vozni č. ----------
Darabáru a ---------- sz. kocsiban
Bežné číslo vlakového soznamu: ---------
Vonatjegyzék folyószáma: ----------
k vlaku čís. ---------- z ---------- 194------
az 194------ év ----------hó ------i ---------- számú vonathoz.

Použité olovky	počet kusov darabszáma
Alkalmazott ólomzárak	dátum kelte
	číslo száma

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
	Kusový tovar — Darabáru									Nákladný list Fuvarlevél			
Bežné číslo Folyószám	značka jele	číslo szám	počet darab	druh balenia csomagolás neme	pomenovanie tovaru az árú megnevezése	váha súlya	Stanica podania Feladási állomás	Stanica určenia Rendeltetési állomás	Meno preberajúceho Átvevő neve	číslo száma	zo dňa kelle	Spôsob colného odbavenia A vámelintézés módja	Poradové číslo registra Elintézési lajstrom tételszáma	Poznámka Megjegyzés

Dátumová pečiatka odovzdávajúcej stanice: Az áladó állomás keletbélyegzője:

Podpis zamestnanca odovzdávajúcej železnice: Az áladó vasuti állomás közegének aláírása:

Podpis zamestnanca preberajúcej železnice: Az átvevő vasuti állomás közegének aláírása:

Dátumová pečiatka preberajúcej stanice: Az átvevő állomás keletbélyegzője:

Részletes jegyzék teher darabárúk részére.
Podrobný soznam pre nákladný tovar kusový.

Darabáru a ..... sz. kocsiban

Kusový tovar vo vozni čís. .....

Vonatjegyzék folyószáma: .....

Bežné číslo vlakového soznamu .....

az 194..... év..... hó.....i ..... számú vonathoz.

k vlaku čís. ..... z ..... 194.....

Alkalmazott ólomzárak	darabszáma počet kusov
Použité olovky	kelte datum
	száma číslo

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11		12	13	14
	Darabáru — Kusový tovar									Fuvarlevél Nákladný list				
Folyószám Bežné číslo	jele značka	száma číslo	darab počet	csomagolás neme druh balenia	az áru megnevezése pomenovanie tovaru	súlya váha	Feladási állomás Stanica podania	Rendeltetési állomás Stanica určenia	Átvevő neve Meno preberajúceho	száma číslo	kelte zo dňa	A vámelintézés módja Spôsob colného odbavenia	Elintézési lajstrom tételszáma Poradové číslo registra	Megjegyzés Poznámka

Az átadó állomás keletbélyegzője:
Dátumová pečiatka odovzdávajúcej stanice:

Az átadó vasutiállomás közegének aláírása:
Podpis zamestnanca, odovzdávajúcej železnice:

Az átvevő vasutiállomás közegének aláírása:
Podpis zamestnanca preberajúcej železnice:

Az átvevő állomás keletbélyegzője:
Dátumová pečiatka preberajúcej stanice:

Dohoda

o ochrane živnostenského vlastníctva medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom.

Vláda Slovenskej republiky a Maďarského kráľovstva sa rozhodly, že uzavrú dohodu o ochrane živnostenského vlastníctva. V dôsledku toho dohodli sa podpísaní a riadnym plnomocenstvom opatrení zástupcovia na nasledujúcich ustanoveniach:

Článok 1.

Smluvné strany budú uplatňovať medzi sebou s odchýlkami, uvedenými v nasledujúcom 2 a 3 článku, ustanovenia článkov 1—12 dohody o parížskej Unii na ochranu živnostenského vlastníctva, uzavretej dňa 20. marca 1883, ktorej text bol preskúmaný dňa 14. decembra 1900 v Bruxelu, dňa 2. júna 1911 vo Washingtone a dňa 6. novembra 1925 v Haagu.

Článok 2.

Smluvné strany sa zaväzujú, že do uplynutia troch mesiacov odo dňa platnosti prítomnej dohody predĺžia prednostné lehoty uvedené v článkoch 4 a 11 kolektívnej dohody, ktorú strany majú zachovávať v smysle článku 1, pod podmienkou, že tieto lehoty dňa 14. marca 1939 boly ešte v behu, prípadne odvtedy začaly alebo začnú plynúť.

Článok 3.

Smluvné strany sa zaväzujú, že si diplomatickou cestou navzájom sdelia soznam štátnych znakov, úradných kontrolných a overovacích značiek a známok, ktoré chcú chrániť článkom 6/c kolektívnej dohody, ktorá sa má použiť v smysle článku 1, ako aj prípadne na to sa vzťahujúce pripomienky.

Článok 4.

Je shoda v tom, že ak Slovenská republika pristúpi k textu dohody o parížskej Unii na ochranu živnostenského vlastníctva zo dňa 20. marca 1883, revidovanému v Bruxelu dňa 14. decembra 1900, vo Washingtone dňa 2. júna 1911 a v Haagu dňa 6. novembra 1925, táto dohoda — akonáhle začne platiť voči Slovenskej

Egyezmény

a Magyar Királyság és a Szlovák Köztársaság között az ipari tulajdon védelme tárgyában.

A Magyar Királyság kormánya és a Szlovák köztársaság kormánya elhatározták, hogy az ipari tulajdon védelme tárgyában egyezményt kötnek, minek folytán az alulirottak e célból kellő meghatalmazással ellátva a következő rendelkezésekben állapodtak meg:

1. cikk.

A Szerződő Felek az ipari tulajdon védelmére 1883 évi március hó 20-án alakult párizsi Unióra vonatkozó egyezmények Bruxellesben 1900. évi december hó 14-én, Washingtonban 1911. évi június hó 2-án és Hágában 1925. évi november hó 6-án átvizsgált szövege 1—12. cikkeinek rendelkezéseit egymás között alkalmazni fogják, az alábbi 2. és 3. cikkben foglalt eltérésekkel.

2. cikk.

A Szerződő Felek kötelezik magukat arra, hogy az 1. cikk értelmében egymás között alkalmazandó többoldalú egyezmény 4. és 11. cikkében megjelölt elsőbbségi határidőket a jelen egyezmény hatályba lépésétől számított három hónap lejártáig meghosszabbítják, feltéve, hogy a határidők 1939. évi március hó 14-én még folyamatban voltak, vagy azóta kezdődtek, vagy fognak megkezdődni.

3. cikk.

A Szerződő Felek kötelezik magukat arra, hogy az 1. cikk értelmében alkalmazandó többoldalú egyezmény 6/c cikkének védelme alá helyezni kívánt állami jelvényeknek, hivatalos ellenőrzési és hitelesítési jegyeknek és bélyegeknek jegyzékét, valamint az ezekre vonatkozó esetleges észrevételeket egymással diplomáciai úton kölcsönösen közölni fogják.

4. cikk.

Megegyezés áll fenn arra nézve, hogy ha a Szlovák Köztársaság csatlakoznék az ipari tulajdon védelmére 1883. évi március hó 20-án alakult párizsi Unióra vonatkozó egyezmények Bruxellesben 1900. évi december hó 14-én, Washingtonban 1911. évi június hó 2-án és Hágában 1925. évi november hó 6-án átvizsgált szövegéhez, mi-

republike, — nahradí medzi Smluvnými stranami aj ustanovenia prítomnej dohody.

Článok 5.

Táto dohoda má sa ratifikovať a ratifikačné listiny majú sa vymeniť — len čo to bude možné — v Budapešti.

Dohoda nadobudne platnosť po výmene ratifikačných listín, ale len 30. deň po tom dni, keď vláda Slovenskej republiky oznámi Maďarskej vláde, že vykonala ustanovenia článku 10, 10b, 11 a 12 kolektívnej dohody, ktorá sa má použiť v smysle článku 1 tejto dohody, a postarala sa o náležitú ochranu vynálezov, ktoré môžu byť patentované.

Platnosť dohody prestáva po troch mesiacoch odo dňa oznámenia výpovede ktoroukoľvek Smluvnou stranou.

Na dôkaz čoho splnomocnenci túto dohodu podpísali a svojimi pečaťmi opatrili.

Dané v Bratislave 13. marca 1940.

POLYÁK v. r.
NICKL v. r.

helyt ez hatályba lép a Szlovák Köztársasággal szemben, a Szerződő Felek között is helyettesíteni fogja a jelen egyezmény rendelkezéseit.

5. cikk.

A jelen egyezményt meg kell erősíteni és megerősítő okiratokat — mihelyt lehetséges — Budapesten kicserélni.

Az egyezmény a megerősítő okiratok kicserélése után, de csak attól a naptól számított harmincadik napon lép hatályba, amidőn a Szlovák Köztársaság kormánya közli a magyar kormánnyal, hogy az 1. cikk értelmében alkalmazandó többoldalú egyezmény 10., 10b, 11. és 12. cikkeiben foglalt rendelkezéseket végrehajtotta és gondoskodott a szabadalmazható találmányok hatályos oltalmáról.

Az egyezmény hatálya bármelyik Szerződő Fél részéről bejelentett felmondás napjától számított háromhavi határidő lejárta után szünik meg.

Aminek hiteléül az egyezményt aláírták és azt pecsétjükkel ellátták.

Kelt Pozsonyban, 1940. évi március hó 13-án.

NICKL m. p.
POLYÁK m. p.

Bratislava, dňa 13. marca 1940.

Pán vyslanec!

V súvislosti s 9. článkom dnes uzavretej obchodnej smluvy medzi Maďarským kráľovstvom a Slovenskou republikou mám česť Vám sdeliť v mene Slovenskej vlády, že dovozné clá na Slovensku na maďarský tovar, vypočítaný v pripojenej prílohe, aspoň po výšku dovezeného množstva zaisteného pre Maďarsko v dohode zo dňa 4. novembra 1939, alebo v dohode, ktorá sa má uzavrieť, nebudú vyššie od miery tam stanovenej, najďalej však do 31. októbra 1940.

Prijmite, pán vyslanec, prejav mojej najhlbšej úcty.

POLYÁK v. r.

Jeho Excelencia

pán Alfréd Nickl,
mimoriadny vyslanec a splnomocnený minister, predseda maďarskej delegácie,

Bratislava.

Bratislava, 1940. évi március hó 13.

Követ Úr!

Kapcsolatban a Magyar Királyság és a Szlovák Köztársaság között a mai napon létrejött Kereskedelmi Szerződés 9. cikkével van szerencsém a szlovák kormány nevében közölni, hogy az idecsatolt mellékleten felsorolt magyar árúk beviteli vámjai Szlovákiában legalább az 1939. évi november hó 4.-én kötött vagy kötendő megállapodásban Magyarország számára biztosított behozatali mennyiség erejéig, de legtovább 1940. évi október hó 31-ig nem lesznek magasabbak az ugyanott megállapított mértéknél.

Fogadja, Követ Ur, kiváló nagyrabecsülésem kifejezését.

POLYÁK m. p.

Nagyméltóságú

Nickl Alfréd
rendkívüli követ és meghatalmazott miniszter Úrnak a magyar delegáció vezetőjének,

Bratislava.

Bratislava, dňa 13. marca 1940.

Pán vyslanec!

Mám česť potvrdiť príjem Vášho veľaváženého listu zo dňa 13. marca 1940:

„*Pán vyslanec!*

V súvislosti s 9. článkom dnes uzavretej obchodnej zmluvy medzi Maďarským kráľovstvom a Slovenskou republikou mám česť Vám sdeliť v mene Slovenskej vlády, že dovozné clá na Slovensku na maďarský tovar, vypočítaný v pripojenej prílohe, aspoň po výšku dovezeného množstva, zaisteného pre Maďarsko v dohode zo dňa 4. novembra 1939, alebo v dohode, ktorá sa má uzavrieť, nebudú vyššie od miery tam stanovenej, najďalej však do 31. októbra 1940.

Prijmite, pán vyslanec, prejav mojej najhlbšej úcty."

Prijmite, pán vyslanec, prejav mojej najhlbšej úcty.

NICKL v. r.

Jeho Excelencia

pán Dr. Štefan Polyák,

mimoriadny vyslanec a splnomocnený minister, predseda slovenskej delegácie,

Bratislava.

Pozsony, 1940. évi március hó 13.

Követ Úr!

Van szerencsém 1940 március hó 13.-án kelt hozzám intézett negybecsü levelének vételét igazolni:

„Követ Úr!

Kapcsolatban a Magyar Királyság és a Szlovák Köztársaság között a mai napon létrejött Kereskedelmi Szerződés 9. cikkével van szerencsém a szlovák kormány nevében közölni, hogy az idecsatolt mellékleten felsorolt magyar árúk beviteli vámjai Szlovákiában legalább az 1939. évi november hó 4.-én kötött vagy kötendő megállapodásban Magyarország számára biztosított behozatali mennyiség erejéig, de legtovább 1940. évi október hó 31-ig nem lesznek magasabbak az ugyanott megállapított mértéknél.

Fogadja, Követ Úr, kiváló nagyrabecsülésem kifejezését."

Fogadja, Követ Úr, kiváló nagyrabecsülésem kifejezését.

NICKL m. p.

Nagyméltóságú

Dr. Polyák István

rendkivüli követ és meghatalmazott miniszter Úrnak, a szlovák delegáció vezetőjének,

Pozsony.

(Príloha k strane 476.)

Položka slovenskej colnej tarify	Pomenovanie tovaru	Dovozné clo za 100 kg v Ks
46	Mak (tiež zrelé makovice)	100.—
50	Semená trávne	50.—
ex 68	Ovce a kozy (tiež barany, škopy a capy): ovce (tiež barany aj škopy)	22.—

(Melléklet 476-ik oldalhoz.)

A szlovák vámtarifa száma	Az árú megnevezése	Behozatali vám szlovák koronában 100 kg-kint
46	Mák (érett mákfejek is)	100.—
50	Fűmag	50.—
68-ból	Juh és kecske (kos, ürü és bak is): juh (kos és ürü is)	22.—

Bratislava, dňa 13. marca 1940.

Pán vyslanec!

Na žiadosť maďarskej delegácie, ktorou sa na mňa obrátila, mám česť Vám sdeliť v mene slovenskej vlády, že táto nariadenie slovenského Ministerstva financií zo dňa 3. apríla 1939 č. 4113/39-III/11 nepoužije voči maďarským dodávateľom, t. j. nesrazí daň z obratu z platieb za tovar dodaný slovenským odberateľom pred 14. marcom 1939. Slovenská vláda pri tomto rozhodnutí vychádzala z predpokladu, že Maďarsko v súvislosti s podobnými dodávkami nepoužije protiopatrenia.

Prijmite, pán vyslanec, prejav mojej najhlbšej úcty.

POLYÁK v. r.

Jeho Excelencia

pán Alfréd Nickl,

mimoriadny vyslanec a splnomocnený minister, predseda maďarskej delegácie.

Bratislava.

Bratislava, 1940. évi március hó 13.

Követ Úr!

A magyar delegáció hozzám intézett kívánságára van szerencsém a szlovák kormány nevében közölni, hogy a szlovák pénzügyminisztérium az 1939. évi április hó 3-án kelt 4113/39-III/11 számú rendeletét a magyarországi szállítókkal szemben nem alkalmazza, azaz nem vonja le a forgalmi adót az 1939. évi március hó 14.-e előtt szlovákiai rendelők számára történt árúszállításokért befizetett összegekből. A szlovák kormány ennél az elhatározásánál abból a feltevésből indult ki, hogy Magyarország a hasonló szállításokkal kapcsolatban nem él ellenintézkedésekkel.

Fogadja, Követ Úr, kiváló nagyrabecsülésem kifejezését.

POLYÁK m. p.

Nagyméltóságú

Nickl Alfréd

rendkívüli követ és meghatalmazott miniszter Úrnak, a magyar delegáció vezetőjének.

Bratislava.

Bratislava, dňa 13. marca 1940.

Pán vyslanec!

Mám česť potvrdiť príjem Vášho veľaváženého listu zo dňa 13. marca 1940:

„Pán vyslanec!

Na žiadosť maďarskej delegácie, ktorou sa na mňa obrátila, mám česť Vám sdeliť v mene slovenskej vlády, že táto nariadenie slovenského Ministerstva financií zo dňa 3. apríla 1939 č. 4113/39-III/11 nepoužije voči maďarským dodávateľom, t. j. nesrazí daň z obratu z platieb za tovar dodaný slovenským odberateľom pred 14. marcom 1939. Slovenská vláda pri tomto rozhodnutí vychádzala z predpokladu, že Maďarsko v súvislosti s podobnými dodávkami nepoužije protiopatrenia.

Prijmite, pán vyslanec, prejav mojej najhlbšej úcty."

Prijmite, pán vyslanec, prejav mojej najhlbšej úcty.

NICKL v. r.

Jeho Excelencia

pán Dr. Štefan Polyák,

mimoriadny vyslanec a splnomocnený minister, predseda slovenskej delegácie,

Bratislava.

Pozsony, 1940. évi március hó 13.

Követ Úr!

Van szerencsém az 1940. évi március hó 13-án kelt nagybecsű levelének vételét igazolni:

„Követ Úr!

A magyar delegáció hozzám intézett kívánságára van szerencsém a szlovák kormány nevében közölni, hogy a szlovák pénzügyminisztérium az 1939. évi április hó 3-án kelt 4113/39-III/11 számú rendeletét a magyarországi szállítókkal szemben nem alkalmazza, azaz nem vonja le a forgalmi adót az 1939. évi március hó 14.-e előtt szlovákiai rendelők számára történt árúszállításokért befizetett összegekből. A szlovák kormány ennél az elhatározásánál abból a feltevésből indult ki, hogy Magyarország a hasonló szállításokkal kapcsolatban nem él ellenintézkedésekkel.

Fogadja, Követ Úr, kiváló nagyrabecsülésem kifejezését."

Fogadja, Követ Úr, kiváló nagyrabecsülésem kifejezését.

NICKL m. p.

Nagyméltóságú

Dr. Polyák István

rendkívüli követ és meghatalmazott miniszter Úrnak, a szlovák delegáció vezetőjének,

Pozsony.

Bratislava, dňa 13. marca 1940.

Pán vyslanec!

Mám česť Vám oznámiť toto:

Dohodli sme sa na tom, že ustanovenia obchodnej zmluvy, týkajúce sa doložky o najväčších výhodách, nebudú sa vzťahovať na dočasnú bezcolnosť, ktorá je nateraz v platnosti medzi Slovenskou republikou na jednej strane a medzi Sudetským územím a Protektorátom Čechy a Morava na druhej strane.

Slovenská vláda sa zaväzuje, že zamedzí, aby sa za trvania tohto dočasného stavu dovážal z iných krajov Nemecka tovar bezcolne.

Prijmite, pán vyslanec, prejav mojej najhlbšej úcty.

POLYÁK v. r.

Jeho Excelencia

pán Alfréd Nickl,

mimoriadny vyslanec a splnomocnený minister, predseda maďarskej delegácie,

Bratislava.

Bratislava, 1940. évi március hó 13.

Követ Úr!

Van szerencsém a következőt tudomásra hozni:

Megállapodtunk abban, hogy a Kereskedelmi Szerződésnek a legnagyobb kedvezményre vonatkozó rendelkezései nem vonatkoznak az ideiglenes vámmentességre, mely ezidőszerint egyfelől a Szlovák Köztársaság, másfelől a Szudéta terület, valamint a Cseh-Morva Protektorátus között érvényben van.

A szlovák kormány kötelezi magát, hogy meg fogja akadályozni, hogy ezen ideiglenes helyzet tartama alatt Németország más vidékeiről vámmentesen jöhessen be árú.

Fogadja, Követ Úr, kiváló nagyrabecsülésem kifejezését.

POLYÁK m. p.

Nagyméltóságú

Nickl Alfréd

rendkívüli követ és meghatalmazott miniszter Úrnak, a magyar delegáció vezetőjének,

Bratislava.

Bratislava, dňa 13. marca 1940.

Pán vyslanec!

Mám česť potvrdiť príjem Vášho veľaváženého listu z dnešného dňa:

„*Pán vyslanec!*

Mám česť Vám oznámiť toto:

Dohodli sme sa na tom, že ustanovenia obchodnej zmluvy, týkajúce sa doložky o najväčších výhodách nebudú sa vzťahovať na dočasnú bezcolnosť, ktorá je nateraz v platnosti medzi Slovenskou republikou na jednej strane a medzi Sudetským územím a Protektorátom Čechy a Morava na druhej strane.

Slovenská vláda sa zaväzuje, že zamedzí, aby sa za trvania tohto dočasného colného stavu dovážal z iných krajov Nemecka tovar bezcolne.

Prijmite, pán vyslanec, prejav mojej najhlbšej úcty."

Prijmite, pán vyslanec, prejav mojej najhlbšej úcty.

NICKL v. r.

Jeho Excelencia

pán Dr. Štefan Polyák,

mimoriadny vyslanec a splnomocnený minister, predseda slovenskej delegácie,

Bratislava.

Pozsony, 1940. évi március hó 13.

Követ Úr!

Van szerencsém a mai napon kelt nagybecsű levelének vételét igazolni:

„Követ Úr!

Van szerencsém a következőt tudomására hozni:

Megállapodtunk abban, hogy a Kereskedelmi Szerződésnek a legnagyobb kedvezményre vonatkozó rendelkezései nem vonatkoznak az ideiglenes vámmentességre, mely ezidőszerint egyfelől a Szlovák Köztársaság, másfelől a Szudéta terület, valamint a Cseh-Morva Protektorátus között érvényben van.

A szlovák kormány kötelezi magát, hogy meg fogja akadályozni, hogy ezen ideiglenes helyzet tartama alatt Németország más vidékeiről vámmentesen jöhessen be árú.

Fogadja, Követ Úr, kiváló nagyrabecsülésem kifejezését."

Fogadja, Követ Úr, kiváló nagyrabecsülésem kifejezését.

NICKL m. p.

Nagyméltóságú

Dr. Polyák István

rendkívüli követ és meghatalmazott miniszter Úrnak, a szlovák delegáció vezetőjének,

Pozsony.

Bratislava, dňa 13. marca 1940.

Pán vyslanec!

Z príležitosti podpísania dohody datovanej dnešného dňa o úprave pohraničnej premávky dohodli sme sa, že spomenutá dohoda sa predbežne vzájomne uvedie v platnosť ešte pred výmenou ratifikačných listín a to s účinnosťou odo dňa 1. apríla 1940.

Prijmite, pán vyslanec, prejav mojej najhlbšej úcty.

POLYÁK v. r.

Jeho Excelencia

pán Alfréd Nickl,
mimoriadny vyslanec a splnomocnený minister, predseda maďarskej delegácie,

Bratislava.

Bratislava, 1940. évi március hó 13.

Követ Úr!

A határszéli forgalom szabályozása tárgyában a mai napon kelt egyezmény aláírása alkalmával megállapodtunk, hogy az említett egyezmény még a megerősítő okiratok kicserélése előtt és pedig 1940. évi április hó 1.-én kezdődő hatállyal, ideiglenesen, kölcsönösen életbeléptettetik.

Fogadja, Követ Úr, kiváló nagyrabecsülésem kifejezését."

POLYÁK m. p.

Nagyméltóságú

Nickl Alfréd
rendkívüli követ és meghatalmazott miniszter Úrnak, a magyar delegáció vezetőjének,

Bratislava.

Bratislava, dňa 13. marca 1940.

Pán vyslanec!

Z príležitosti podpísania dohody datovanej dnešného dňa o úprave pohraničnej premávky dohodli sme sa, že spomenutá dohoda sa predbežne vzájomne uvedie v platnosť ešte pred výmenou ratifikačných listín a to s účinnosťou odo dňa 1. apríla 1940.

Prijmite, pán vyslanec, prejav mojej najhlbšej úcty.

NICKL v. r.

Jeho Excelencia

pán Dr. Štefan Polyák,
mimoriadny vyslanec a splnomocnený minister, predseda slovenskej delegácie,

Bratislava.

Pozsony, 1940. évi március hó 13.

Követ Úr!

A határszéli forgalom szabályozása tárgyában a mai napon kelt egyezmény aláírása alkalmával megállapodtunk, hogy az említett egyezmény még a megerősítő okiratok kicserélése előtt és pedig 1940. évi április hó 1.-én kezdődő hatállyal, ideiglenesen, kölcsönösen életbeléptettetik.

Fogadja, Követ Úr, kiváló nagyrabecsülésem kifejezését.

NICKL m. p.

Nagyméltóságú

Dr. Polyák István
rendkívüli követ és meghatalmazott miniszter Úrnak, a szlovák delegáció vezetőjének,

Pozsony.

84.

Vyhláška predsedu vlády zo dňa 25. júna 1943,

ktorou sa uverejňuje usnesenie vlády Slovenskej republiky o uvedení dodatkovej Dohody medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom k obchodnej Smluve, podpísanej dňa 13. marca 1940 v Bratislave, do predbežnej vnútroštátnej účinnosti.

Vláda Slovenskej republiky vo svojom zasadnutí dňa 7. júna 1943 podľa § 1 ods. 1 zákona č. 165/1940 Sl. z. sa usniesla, aby dodatková Dohoda k obchodnej Smluve, podpísanej dňa 13. marca 1940 v Bratislave, podpísaná v Budapešti dňa 21. apríla 1943 splnomocnenými zástupcami Slovenskej republiky a Maďarského kráľovstva vyhlásením v Slovenskom zákonníku sa uviedla dňom 1. júla 1943 v predbežnú vnútroštátnu účinnosť.

Prezident republiky prejavil súhlas s týmto usnesením.

Dohoda sa uverejňuje v slovenskom a maďarskom pôvodnom znení.

Mach v. r.,
za predsedu vlády.

Dodatková Dohoda

medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom k obchodnej Smluve, podpísanej dňa 13. marca 1940 v Bratislave.

Prezident Slovenskej republiky a Jeho Výsosť Najjasnejší Správca Maďarského Kráľovstva rozhodli sa uzavrieť Dodatkovú Dohodu k obchodnej Smluve, podpísanej dňa 13. marca 1940 a menovali svojich splnomocnencov:

Za Slovenskú republiku:

J. E. pána **Dr. Štefana Polyáka,**
mimoriadneho vyslanca a splnomocneného ministra,

Za Maďarské Kráľovstvo:

J. E. pána **Alfreda Nickla de Oppavár,**
mimoriadneho vyslanca a splnomocneného ministra,

ktorí po zistení, že ich splnomocnenia sú vyhotovené v dobrej a náležitej forme, dohodli sa na tomto:

Článok 1.

Do článku 3 odseku 3 obchodnej Smluvy medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom, podpísanej dňa 13. marca 1940 príde namiesto slov: „živnostenské legitimácie" „legitimácie obchodných cestujúcich".

Pótegyezmény

a Magyar Királyság és a Szlovák Köztársaság között a Pozsonyban 1940. március hó 13-án aláírt kereskedelmi szerződéshez.

Az Őfőméltósága Magyarország Kormányzója és Szlovák Köztársaság Elnöke elhatározták, hogy a Szlovák Köztársaság és a Magyar Királyság között 1940. évi március hó 23-án aláírt Kereskedelmi Szerződéshez Pótegyezményt kötnek és meghatalmazottaikként megnevezték:

Őfőméltósága Magyarország Kormányzója:

oppavári **Nickl Alfréd,**
rendkívüli követ és meghatalmazott miniszter urat,

a Szlovák Köztársaság Elnöke:

Dr. Polyák István,
rendkívüli követ és meghatalmazott miniszter urat,

akik jó és kellő alakban talált meghatalmazásaik kölcsönös közlése után a következő cikkekben állapodtak meg:

1. cikk.

A Szlovák Köztársaság és a Magyar Királyság között 1940 évi március hó 13-án aláírt Kereskedelmi Szerződés 3. cikkének harmadik bekezdésében" az ipari igazolványoknak" szó helyett felveendő „kereskedelmi utazási igazolvány."

V odseku štvrtom majú sa vsunúť za slová „živnostenské legitimácie" slová „a legitimácie obchodných cestujúcich".

Článok 2.

V 7 článku Smluvy za šiestym odsekom nasleduje ako nový odsek tento text:

„V záujme zvýšenej ochrany a zaistenia pravosti vína maďarského pôvodu privedeného do obehu na Slovensku, Slovenská vláda umožní, aby maďarské vína na Slovensku boly fľaškované za dostačujúceho úradného dozoru. Na základe toho bude možné na Slovensku s označením maďarského vína vo fľašiach len také maďarské víno prichádzať do obehu, ktoré bude plnené do fliaš pod dozorom odborných orgánov slovenského Vinárskeho ústavu štátnych poľnohospodárskych výskumných ústavov v Bratislave. Odborné orgány ústavu pri plnení fliaš vezmú vzorok vína a slovenskú kontrolnú známku vydajú len v tom prípade, ak je vzorok totožný so vzorkom, ktorý z toho vína pred jeho odoslaním vzal Krajinský maďarský kráľovský ampelologický ústav v Budapešti. Kontrolnú známku, ktorú treba na fľaše tým istým spôsobom umiestniť, ako sa umiestňujú v Maďarsku užívané kontrolné známky, treba opatriť radovým a bežným číslom a týmto nadpisom: „Maďarské víno", „Plnené pod dozorom odborných orgánov slovenského Vinárskeho ústavu štátnych výskumných poľnohospodárskych ústavov v Bratislave".

Cieľom uľahčenia kontroly slovenský Vinársky ústav štátnych poľnohospodárskych výskumných ústavov v Bratislave a Krajinský maďarský kráľovský ampelologický ústav v Budapešti vstúpia ihneď navzájom do styku a dohodnú sa o rovnakom spôsobe a smerniciach kontroly vína. Za takúto kontrolu slovenské úrady budú vyberať poplatok, výšku ktorého ustália vládne výbory.

Na nálepke maďarského fľaškového vína, opatreného slovenskou kontrolnou známkou, okrem mena a sídla, plnenie prevádzajúcej firmy, ako aj prípadného označenia maďarskej dodávateľskej firmy, môže byť vyznačený iba na základe vždy platných maďarských zákonných ustanovení Krajinským maďarským kráľovským ampelologickým ústavom v Budapešti zistený pôvod, akosť a pomenovanie a toto výlučne len v maďarskej reči.

A negyedik bekezdésben „az ipari igazolványok" szó után beszurandó „és kereskedelmi utazói igazolványok" szavak.

2. cikk.

A Szerződés 7. cikkének hatodik bekezdése után uj bekezdésként a következő szöveg veendő fel:

„A Szlovákiában forgalombahozott magyarországi eredetű bor fokozottab védelme és valódiságának biztosítása érdekében a szlovák kormány lehetővé teszi, hogy a magyar borok szlovákiai palackozása megfelelő hivatalos ellenőrzés mellet történjék. Ennek megfelelően Szlovákiában magyar bor elnevezéssel, palackban csak olyan magyar származású bor kerülhet forgalomba, mely a szlovák Állami Mezőgazdasági Kisérleti Intézetek Borintézete szakközegeinek felügyelete alatt lesz töltve. A szakközegek a palackok töltésénél bormintát vesznek és a szlovák ellenőrzőjegyet csak az esetben adják ki, ha a minta azonos a budapesti Országos M. Kir. Szőlő- és Borgazdasági Kisérleti Intézet által a szóbanforgó borból a kivitel előtt vett mintával. Az ellenőrzőjegy, amely a Magyarországon használatos ellenőrzőjeggyel hasonlóan helyezendő el a palackon, sorszámmal és folyószámmal látandó el és azon a következő felírás alkalmazandó: „Magyar bor", „A szlovák Állami Mezőgazdasági Kisérleti Intézetek Borintézete ellenőrzése mellet töltve."

Az ellenőrzések megkönnyitése céljából a budapesti Országos M. Kir.-Szőlő- és Borgazdasági Kisérleti Intézet és a szlovák Állami Mezőgazdasági Kisérleti Intézetek Borintézete az érintkezést egymással haladéktalanul felveszi és megállapodnak azonos vizsgálati rendszer és eljárási szabályok tekintetében. Az ellenőrzésért a szlovák hatóságok kormánybiztossága által megállapitott ellenőrzési díjat szedik.

A szlovák hivatalos ellenőrzőjeggyel ellátott magyar palackbor cimkéjén a palackozást végző cég nevén és telephelyén valamint a magyar szállító cég esetleges megjelölésén kivül csak a bornak a budapesti Országos M. Kir. Szőlő- és Borgazdasági Kisérleti Intézet által a mindenkor érvényben levő vonatkozó magyarjogszabály alapján megállapitott származása, minősége és elnevezése tüntethető fel és pedig a származás, minőség és elnevezés kizárólag magyar nyelven.

So slovenskej strany niet námietok proti tomu, aby sa iné vína, ktoré teraz nie sú podľa maďarských platných predpisov chránené, boly tiež chránené, keď sa na tom oba výskumné ústavy dohodnú.

Slovenská vláda cestou nariaďovacou postará sa o to, aby na nálepkách fliaš maďarských vín bolo čitateľnou tlačou vyznačené meno firmy, ktorá plnenie prevádza, ako aj miesto jej podniku. Na tento cieľ nie je možné použiť zvláštnu alebo náhradnú nálepku ani gumovú pečať.

Z tokajských vín, tokajské samorodné, máslás, forditás, aszu a esszencia sa môžu výlučne len s maďarskou štátnou kontrolnou známkou dať do obehu pre konzum na Slovensku. Slovenská vláda na tokajské víno, dovážané vo fľašiach z Maďarska použije colnú sadzbu platnú na sudové víno podľa prílohy A tejto Dodatkovej Dohody.

Pre zamedzenie škody obchodu, ktorá by mohla vzniknúť z toho, že nateraz v maloobchode nachádza sa víno vo fľašiach, neopatrených kontrolnou známkou, obidve vlády určujú na odpredaj týchto vín lehotu troch mesiacov, počítajúc odo dňa vstúpenia v platnosť tejto Dohody. Nakoľko by po uplynutí tejto lehoty uvádzalo sa na Slovensku do obehu víno vo fľašiach s maďarským nadpisom, alebo s takýmto označením, ktoré by poukazovalo na maďarský druh alebo pôvod vína bez slovenskej — v prípade tokajského vína maďarskej — kontrolnej známky, zhabú tieto vína slovenské úrady ako falšované.

Slovenská vláda čo najprísnejšie bude stíhať každé prestúpenie alebo zneužitie ustanovení tejto Dohody ktorýmkoľvek importérom vína."

Článok 3.

V článku 9 obchodnej Smluvy pripojenú prílohu A nahradzuje k tejto Dodatkovej obchodnej Dohode pripojená príloha A.

Článok 4.

V prílohe C pripojenej k článku 11. Smluvy škrtá sa bod 3 a miesto neho sa prijíma tento text: „3. Dočasná dohoda o ustanovení Dunajskej rady, podpísaná dňa 12. septembra 1940 vo Viedni".

Szlovák részről nincs akadály a vonatkozó magyar jogszabály fel nem sorolt származású további borfajták védelmének sem, ha a kísérleti intézetek ebben megállapodnak.

A szlovák kormány rendeleti uton intézkedik, hogy a magyar bort tartalmazó palackok címkéin a palackozást végző cég neve és telephelye nyomtatásban, olvashatóan legyen feltüntetve. Erre a célra külön címke, pótcímke vagy gummibélyegző nem alkalmazható.

A tokajhegyaljai borok közül a tokajiszamorodni, máslás, fordítás, aszu és eszszencia kizárólag magyar állami ellenőrzőjeggyel hozhatók Szlovákia területén fogyasztás céljára forgalomba. A szlovák kormány, a Magyarországból palackozva Szlovákiába szállított tokaji borra a hordóbor vámját fogja alkalmazni a jelen Pótegyezmény A. melléklete szerint.

Hogy a jelenleg a kiskereskedelemben forgalomban lévő ellenőrzőjeggyel el nem látott palackozott borok miatt a kereskedelmet károsodás ne érje, a két kormány ezekre vonatkozólag jelen egyezmény életbelépésétől számított 3 hónapi türelmi időt szab meg. Amennyiben a megállapított türelmi időn túl Szlovákiában magyar felirással, magyar származású borfajtára vagy magyar borvidékre utaló megjelöléssel palackbor szlovák — vagy tokaji bor esetében magyar — ellenőrzőjegy nélkül kerül forgalomba, azt a szlovák hatóságok mint hamisítványt el fogják kobozni.

A szlovák kormány bármely borimportőr cég által a jelen egyezményben foglaltakkal szemben elkövetett minden visszaélést, vagy szabálytalanságot a legszigorubban meg fogja torolni."

3. cikk.

A Szerződés 9. cikkéhez melléklet A. mellékletet a jelen Pótegyezményhez mellékelt A. melléklet helyettesíti.

4. cikk.

A Szerződés 11. cikkéhez csatolt C. melléklet 3. pontja törlendő és helyette a következő szöveg veendő fel: „3. A Dunatanács létesítésére vonatkozó Bécsben 1940. évi szeptember hó 12-én kelt ideiglenes egyezmény."

Článok 5.

K článku 14. Smluvy pripojený Veterinársky Dohovor, tvoriaci prílohu D pozmeňuje sa takto:

„1. Do článku 2 bodu 3 b) ako aj do poslednej vety článku 2 bod 3 vsunuje sa medzi choroby tam spomenuté po „mor ošípaných (nákaza ošípaných)" choroba „nákazlivá obrna ošípaných".

2. Medzi choroby spomenuté v článku 9 odsek 2 treti diel, vsunuje sa po „mor ošípaných (nákaza ošípaných") choroba „nákazlivá obrna ošípaných".

Článok 6.

Do článku 17 Smluvy vsunuje sa za slova „medzinárodnej telekomunikačnej unie" slová „pošťažne Európskej poštovej a telekomunikačnej unie".

Článok 7.

V slovenskom texte článku 18 Smluvy nahradzuje sa slovo „podnikateľ" slovom „zamestnanec".

Článok 8.

V texte Záverečného protokolu Smluvy k článku 6 má sa vsunúť za slová „pri súčasnom predložení povoľovacej listiny." „Toto povolenie nahradzuje t. č. zadovážení si listiny, ktorou sa dáva do výhladu živnostenské oprávnenie, spomenutej v nariadení č. 1480/1942 M. E. o zápise obchodníkov a obchodných spoločností do firemného registra, nakoľko na obchodné spoločnosti, ktoré sa chcú usadiť, treba použiť ustanovenia nariadenia č. 1480/1942".

Článok 9.

Do textu k s. č. 64 a 65 Záverečného protokolu Smluvy v prílohe A nahradzujú sa slová „Zemedelskej rade pre Slovensko" slovami „Roľnickej komore v Bratislave".

Text druhého odseku k s. č. 109 sa škrtá a nahradzuje sa textom: „osvedčenia o pôvode sú oprávnené vydávať maďarské kráľovské obvodové vinárske inšpektoráty (m. kir. Szőlészeti és Borászati Kerületi Felügyelőségek)".

V treťom odseku k s. č. 109 sa nahradzujú slová „kráľovská maďarská výskum-

5. cikk.

A Szerződés 14. cikkéhez csatolt D. mellékletet képező Állategészségügyi Egyezmény szövegét következők szerint kell módosítani:

„1. A 2. cikk 3. b) pontjában, valamint a 2. cikk 3. pontjának utolsó mondatában felsorolt betegségek közé „sertéspestis (sertésvész)" után beszúrandó „fertőző sertésbénulás".

2. A 9. cikk második bekezdésének harmadik szakaszában felsorolt betegségek közé „sertéspestis (sertésvész)" után beszúrandó: „fertőző sertésbénulás".

6. cikk.

A Szerződés 17. cikkében a „Nemzetközi Távközlési Egyesület" szavak után beszurandó: „illetőleg az Európai Posta- és Távközlési Egyesület" szavak.

7. cikk.

A Szerződés 18. cikkében a szlovák szövegben a „podnikateľ" szó helyettesitendő „zamestnanec" szóval.

8. cikk.

A Szerződés Zárójegyzőkönyvében a 6. cikkhez irt szövegben az „engedélyezési irat egyidejű felmutatása mellett folyamodhatnak," szavak után beszúrandó: „Ezt az engedélyt jelenleg az 1480/1942 M. E. számu a kereskedők és kereskedelmi társaságok cégbejegyzésére vonatkozó rendeletben említett az iparjogosítványt kiláttásba helyező okirat megszerzése pótolja, amenyiben a letelepedni szándékozó kereskedelmi társaságokra az 1480/1942. M. E. sz. rendelet rendelkezései alkalmazandók."

9. cikk.

A Szerződés Zárójegyzőkönyvében az A. melléklet 64. és 65. t. sz.-hoz irt szövegben „Szlovákia mezőgazdasági tanácsának" szavak a következő szavakkal helyettesitendők: Szlovákia Mezőgazdasági Kamarájának".

A 109. t. sz.-hoz irt szöveg második bekezdése törlendő és helyettesitendő a következő szöveggel: „A származási bizonyitvány kiállitására a M. kir. Szőlészeti és Borászati Felügyelőségek vannak felhatalmazva."

A 109. t. sz.-hoz irt szöveg harmadik bekezdésében a „M. Kir. Szőlő- és Bor-

ná stanica (m. kir. Szőlő- és Borgazdasági Kisérleti Állomás)" slovami „Krajinský maďarský kráľovský výskumný ampelologický ústav v Budapešti" (budapesti Országos m. kir. Szölö és Borgazdasági Kisérleti Intézet)".

K s. č. 110 sa pripojuje text: „Osvedčenia o pôvode pre zásielky šumivých vín budú vydávané príslušnými obchodnými a priemyselnými komorami".

Text k s. č. 112 sa doplňuje takto: „Za slovami „z prameňov hlavného mesta Budapešti", „Prameň Františka Jozefa (Csopak), prameň Vera (Szalatnya), Čížska minerálna voda, prameň Maria a Siculia (Málnás), minerálne vody Előpataki a Paptamási, prameň Matild (Bodog) a minerálna voda Bikszádi".

Článok 10.

V Prílohe B Záverečného protokolu Smluvy v texte k s. č. 134 za slovo „Salvator" sa pripisujú slová: „minerálne vody Tatra a Fatra".

Článok 11.

Táto Dodatková Dohoda bude ratifikovaná a ratifikačné listiny sa vymenia v Budapešti spolu s ratifikačnými listinami Obchodnej Smluvy zo dňa 13. marca 1940.

Dodatková Dohoda nadobudne účinnosti 30 dní po výmene ratifikačných listín a dotiaľ ostane v účinnosti kým ju jedna z oboch strán nevypovie. Výpoveď nadobudne účinnosti po uplynutí 6 mesiacov odo dňa príslušného oznámenia.

Článok 12.

Obe Smluvné strany sa dohodly, že podpísaná obchodná Smluva z 13. marca 1940 a súčasne Dodatková Dohoda budú uvedené v účinnosť s dočasnou platnosťou od 1. júla 1943.

V Budapešti 21. apríla 1943 v slovenskom a maďarskom exemplári.

Na dôkaz čoho splnomocnenci túto Dodatkovú Dohodu podpísali a opatrili pečaťou.

Polyák v. r. Nickl v. r.

gazdasági Kísérleti állomás" szavak helyett felveendő: „budapesti Országos M. Kir. Szölö- és Borgazdasági Kisérleti Intézet."

A 110. t. sz.-hoz a következő szöveg irandó: „A pezsgőborküldeményeket kisérő származási bizonyitványok kiállitására a kereskedelmi és iparkamarák illetékesek."

A 112. t. sz.-hoz irt szövegben az „és Harmatvíz" szavak után felveendő: „Szent József-forrás (Csopak), Vera-forrás (Szalatnya), Csizi jódosviz, Mária- és Siculia-forrás (Málnás), Előpataki és Paptamási viz, Matild-forrás (Bodok), és Bikszádi víz."

10. cikk.

A Szerződés Zárójegyzőkönyvében a B. melléklet 134. t. sz.-hoz irt szövegben a „Salvátor" szó után „Tatra, Fatra" szavak veendők fel.

11. cikk.

Ezt a Pótegyezményt meg kell erősiteni és a megerősítő okiratokat az 1940. évi március hó 13.-án aláirt kereskedelmi szerződés megerősitő okirataival együtt Budapesten kell kicserélni.

A Pótegyezmény a megerősitő okiratok kicserélésétől számitott 30 nap mulva lép életbe és mindaddig érvényben marad, amig azt az egyik szerződő fél fel nem mondja. A felmondás a vonatkozó közlés keltétől számitott hat hónap elteltével válik hatályossá.

12. cikk.

A Szerződő Felek megállapodnak aziránt, hogy az 1940. évi március hó 13.-án aláirt Kereskedelmi Szerződést, valamint ezt a Pótegyezményt ideiglenes hatállyal 1943. évi julius hó 1-én életbeléptetik.

Kelt Budapesten 1943. évi április hó 21.-én, magyar és szlovák nyelvü példányban.

Minek hiteléül a meghatalmazottak ezt a Pótegyezményt aláirták és pecsétjükkel ellátták.

Nickl s. k. Polyák s. k.

Príloha A.

Clá pri dovoze na Slovensko.

Položka slovenského colného sadzobníka	Pomenovanie tovaru	Dovozné clo za 100 kg v Ks
ex 4	Piepor (korenie čierne a biele); dlhý piepor; pieprový prach; nové korenie; paprika (korenie červené, španielske); dumbier:	
	b) mleté:	
	1. v balení pre drobný predaj:	
	paprika	144.—
	2. ostatné:	
	paprika	144.—
32	Ľadník, lupina (vlčí bôb):	
	a) ľadník	6.—
	b) lupina (vlčí bôb)	bez cla
ex 35	Vinne hrozno, čerstvé; vinna vrečka (vínny rmut):	
	stolové hrozno v balení o hrubej váhe najviac 11.5 kg:	
	1. v dobe od 1. augusta do 20. augusta . . .	30.—
	2. v dobe od 21. augusta do 15. decembra . .	120.—
ex 37	Ovocie výslovne nemenované, čerstvé:	
	a) jemné ovocie stolové:	
	1. broskyne a nektarinky, hrušky, jablká a jahody:	
	broskyne od 1. júla do 15. októbra . .	45.—
	2. ostatné:	
	višne od 1. júna do 31. júla . .	30.—
	c) ostatné ovocie inak balené:	
	2. ostatné:	
	višne	15.—
41	Cibuľa a cesnak:	
	a) cibuľa	
	1. o priemere 2 cm a väčšom	40.—
	2. o priemere menšom než 2 cm	70.—
	b) cesnak	70.—
ex 43	Zelenina výslovne nemenovaná a iné rastliny pre kuchynskú potrebu, čerstvé:	
	a) jemná stolová zelenina:	
	2. špargľa, karotky vo sväzočkoch, uhorky, šalát hlávkový a špenát:	
	špargľa od 1. apríla do 30. júna . .	50.—
	3. ostatná:	
	fazuľa zelená tiež vo strukoch od 1. júna do 31. augusta . . .	35.—
	hrach zelený, tiež v strukoch od 15. mája do 15. júna . . .	35.—

A. melléklet

Vámok a szlovák vámterületre való behozatal alkalmával.

Szlovák vámtarifaszám	Áru megnevezése	Behozatali vám 100 kg-kint Ks-ban
4-ből	Bors (fekete és fehér); hosszú bors; borspor; újbors; paprika (vörös) spanyol (bors); gyömbér:	
	b) őrölt:	
	1. a kis forgalom számára kiszerelve:	
	paprika	144
	2. másféle:	
	paprika	144
32	Bükköny, csillagfürt (farkasbab):	
	a) bükköny	6
	b) csillagfürt (farkasbab)	Vm.
35-ből	Szőlő friss; cefre:	
	csemegeszőlő, legfeljebb 11.5 kg teljsúlyú csomagokban:	
	1. augusztus 1-től augusztus 20-ig . . .	30
	2. augusztus 21-től december 15-ig . .	120
37-ből	Külön meg nem nevezett friss gyümölcs:	
	a) finom asztali gyümölcs:	
	1. őszibarack és csupasz barack, körte, alma és eper:	
	őszibarack július 1-től október 15-ig . .	45
	2. másféle:	
	meggy június 1-től július 31-ig . .	30
	c) másféle; egyéb csomagolásban:	
	2. másféle:	
	meggy	15
41	Hagyma és foghagyma:	
	a) hagyma:	
	1. 2 cm és nagyobb átmérőjü	40
	2. 2 cm-nél kisebb átmérőjü	70
	b) fokhagyma	70
43-ból	Külön meg nem nevezett friss főzelék és étkezésre való másféle friss konyhakerti növény:	
	a) finom asztali főzelék:	
	2. spárga, sárgarépa csomókban, ugorka, fejessaláta és paraj:	
	spárga április 1-től június 30-ig . .	50
	3. másféle:	
	hüvelyes bab és zöldbab június 1-től augusztus 31-ig	35
	zöldborsó hüvelyekben is május 15-től június 15-ig	35

Položka slovenského colného sadzobníka	Pomenovanie tovaru	Dovozné clo za 100 kg v Ks
	paradajky od 1. júla do 30. septembra . .	20.—
	karfiol od 1. novembra do 30. apríla . . .	52.—
	šťavel	26.—
	šampiňony, čerstvé	65.—
	melony vodné	bez cla
	melony iné	20.—
46	Mak (tiež zrelé makovice) do 31. decembra 1944 .	100.—
50	Semená trávne do 31. decembra 1944 . . .	50.—
ex 52	Semená výslovne nemenované:	
	a) semená výslovne nemenované, s výnimkou semien repy cukrovej, semien repy krmnej a semien ihličnatých stromov (tiež smrekových	60.—
53	Všetky semená v obálkach a podobne pre drobný predaj upravené	500.—
ex 62	Rastliny výslovne nemenované a ich časti: . . .	
	b) sušené alebo upravené (na prach rozomleté alebo inak rozmrvené alebo farbené):	
	3. ostatné	20.—
64	Býci:	za kus
	Poznámka. Plemenní býci rasy červenostrakatej, zvanej simenskej (simentálskej), na osvedčenie	180.—
65	Kravy:	
	Poznámka: Plemenné kravy rasy červenostrakatej, zvanej simenskej (simentálskej), na osvedčenie .	180.—
ex 68	Ovce a kozy (tiež barany, škopce a capy):	
	Ovce (tiež barany a škopce)	22.—
ex 75	Ryby, raky sladkovodné, pozemné slimáky, scampi, všetko čerstvé:	
	b) ostatné:	
	ryby sladkovodné .	50.—
ex 78	Mlieko:	
	a) mlieko	bez cla
ex 86	Mechúry a črevá, čerstvé, solené alebo sušené; blany zlatotepecké; črevové povrazy:	
	mechúry a črevá, čerstvé, solené alebo sušené; črevové povrazy	18.—
ex 87	Živočíšne výrobky výslovne nemenované:	
	liečivé séra a očkovacie látky	bez cla
ex 109	Víno, ovocné víno, vínny a ovocný mušt, šťavy z plodov, ovocia a bobúľ, nezahustené; medovina :	
	a) v sudoch:	
	víno a mušt pochádzajúce a prichádzajúce z Maďarska, ak sú sprevádzané osvedčením o svojom	

Szlovák vámtarifaszám	Áru megnevezése	Behozatali vám 100 kg-kint Ks-ben
	paradicsom július 1-től szeptember 30-ig	20
	kelvirág november 1-től április 30-ig	52
	sóska	26
	champignon friss	65
	görögdinnye	Vm.
	sárgadinnye	20
46	Mák (érett mákfejek is) 1944. dec. 31-ig	100
50	Fűmag 1944. december 31-ig	50
52-ből	Külön meg nem nevezett magvak:	
	a) külön meg nem nevezett magvak a cukorrépa-, takarmányrépa-, valamint a tűlevelű fák (lucfenyő is) magjainak kivételével	60
53	Mindennemű mag borítékokban és effélékben a kicsinyben való árusításra előkészítve	500
62-ből	Külön meg nem nevezett növények és növényrészek:	
	b) szárítva vagy elkészítve (porrátörve vagy másképen aprítva, avagy festve):	
	3. másféle	20
64	Bika:	drb-kint
	Jegyzet: vöröstarka, u. n. simmentali, tenyészfajbikák igazolása mellett	180
65	Tehén:	
	Jegyzet: vöröstarka, u. n. simmentali, tenyészfajtehenek igazolása mellett	180
68-ból	Juh és kecske (kos, ürü és bak is):	100 kg-kint
	Juh (kos és ürü is) 1944. december 31-ig	22
75-ből	Friss hal, édesvízi rák, szárazföldi csiga, scampi:	
	b) másféle:	
	édesvízi hal	50
78-ból	Tej:	
	a) tej	Vm.
86-ból	Friss, sózott vagy szárított hólyagok és belek; aranyverőhártya, belekből készült kötelek:	
	friss, sózott vagy szárított hólyagok és belek; belekből készült kötelek	18
87-ből	Külön meg nem nevezett állati termékek:	
	gyógyszérumok és oltóanyagok	Vm.
109-ből	Bor, gyümölcsbor, bor- és gyümölcsmust, gyümölcs- és bogyólevelek, be nem sürítve; méhsör:	
	a) hordókban:	
	magyarországi származású és magyarországi eredetű bor és must, ha az erre illetékes magyar	

Položka slovenského colného sadzobníka	Pomenovanie tovaru	Dovozné clo za 100 kg v Ks
	pôvode vydaným úradom na to oprávneným .	210.—
	b) vo fľašiach:	
	1. vína pochádzajúce a prichádzajúce z Maďarska, ak sú sprevádzané osvedčením o svojom pôvode, vydaným úradom na to oprávneným .	420.—
	2. vína pochádzajúce a prichádzajúce z Maďarska z kraja Tokaj, do výšky ročne vždy ustáleného kontingentu, ak sú fľaše opatrené maďarskou kontrolnou známkou a ak sú sprevádzané osvedčením o svojom pôvode, vydaným úradom na to oprávneným	210.—
ex 110	Víno šumivé:	
	šumivé vína pochádzajúce a prichádzajúce z Maďarska, ak sú sprevádzané osvedčením o svojom pôvode, vydaným úradom k tomu oprávneným .	1.100.—
ex 112	Minerálne vody prírodné alebo umelé:	
	z maďarských prameňov pochádzajúce minerálne vody, pomenované v Záverečnej zápisnici . .	bez cla
Poznámka k s. č. 298, 299, 300	Sošity alebo na spôsob kníh sostavené prospekty, vyhlášky a nálepky, ktoré propagujú maďarský cudzinecký ruch, kúpele, vzorkové trhy a výstavy, alebo vôbec upozorňujú na cudzozemský cestovný ruch bez ohľadu na obsah textu a dokedy platí na toto sa vzťahujúca vzájomnosť .	bez cla
Poznámka k s. č. 540	Rádioprístroje s bateriami . .	2.250 Do množstva určeného Záverečným protokolom.
Poznámka k s. č. 540	Súčiastky rádia s výnimkou v Záverečnej zápisnici pomenovaných súčiastok	2.250.— Do množstva určeného Záverečným protokolom.
ex 542	Elektrické žiarovky	2.200.—
ex 542	Súčiastky k elektrickým žiarovkám .	1.100.—
630 a 4 beta	Liečivá, iné	1000

Szlovák vámtarifaszám	Áru megnevezése	Behozatali vám 100 kg-kint Ks-ben
	hatóságok által kiállított származási bizonyítvány kiséri	210
	b) palackokban:	
	1. magyarországi származású és magyarországi eredetű borok, ha az erre illetékes magyar hatóság által kiállított származási bizonyítvány kiséri	420
	2. magyarországi származású és magyarországi eredetű tokajhegyaljai borok évi mindenkor megállapított kontingens erejéig, ha a palackok magyar ellenőrzőjeggyel vannak ellátva, és ha az erre illetékes magyar hatóság által kiállított származási bizonyítvány kiséri	210
110-ből	Pezsgőbor:	
	magyarországi származású és magyarországi eredetű pezsgőbor, ha erre illetékes magyar hatóság által kiállított származási bizonyítvány kiséri . .	1.100
112-ből	Természetes vagy mesterséges ásványvizek:	
	a zárójegyzőkönyvben megnevezett magyarországi forrásokból származó ásványvizek	Vm.
Jegyzet a 298, 299 és 300 vtsz-hoz	Füzetek vagy könyvek módjára összeállított prospektusok, hirdetmények és címkék, amelyek a magyar idegenforgalmat, fürdőket, mintavásárokat és kiállításokat propagálják és általában felhívják a figyelmet a külföldi utazási forgalomra, tekintet nélkül a szöveg tartalmára, amig az erre vonatkozó viszonosság érvényben van . . .	Vm.
Jegyzet az 540 vtsz-hoz	Elemekkel ellátott rádiókészülékek . .	2.250 a zárójegyzőkönyvben megállapított mennyiség erejéig.
Jegyzet az 540 vtsz-hoz	Rádióalkatrészek a zárójegyzőkönyvben megnevezett alkatrészek kivételével	2.250 a zárójegyzőkönyvben megállapított mennyiség erejéig.
542-ből	Izzólámpák	2.200
542-ből	Izzólámpaalkatrészek . . .	1.100
630 a 4 beta	Gyógyáruk, másfélék . . .	1000

Tlač: Knihtlačiareň Andreja v Bratislave.

Slovenský zákonník

Čiastka 26. Vydaná dňa 1. júla 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: 85. Vládne nariadenie o prihlásení pohľadávok voči Židom vysťahovaným alebo opustivším územie Slovenskej republiky.

85.

Vládne nariadenie zo dňa 22. júna 1943

o prihlásení pohľadávok voči Židom vysťahovaným alebo opustivším územie Slovenskej republiky.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 5 zákona č. 68/1942 Sl. z. nariaďuje:

§ 1.

(1) Všetky pohľadávky — bez zreteľa na to, či sú hypotekárne zaistené alebo nie — voči Židom vysťahovaným alebo opustivším územie Slovenskej republiky (§ 3 ods. 1 zák. č. 68/1942 Sl. z. a §§ 1 a 2 vl. nar. č. 58/1943 Sl. z.), ktoré do dňa 30. júna 1943 neboly uspokojené, musia veritelia prihlásiť Štátnemu štatistickému úradu do 31. októbra 1943.

(2) Pohľadávky (ods. 1) treba prihlásiť na tlačivách, ktoré vydá Štátny štatistický úrad za režijnú cenu.

§ 2.

V prihláške podľa § 1 treba uviesť výšku pohľadávky, čas a právny dôvod jej vzniku, prípadne smluvenú úrokovú sadzbu, sumu úrokov nezaplatených do 30. júna 1943, meno, priezvisko a posledné tuzemské bydlisko dlžníka-Žida, ako aj okolnosť, či pohľadávka je hypotekárne zaistená alebo nie. Pri pohľadávkach hypotekárne zaistených treba uviesť aj číslo pozemnoknižnej vložky s udaním katastrálneho územia a parcelné číslo nehnuteľnosti, na ktorej je pohľadávka zaistená.

§ 3.

Za pohľadávky, ohľadom ktorých nebudú podané prihlášky do lehoty uvedenej v § 1, ručenie štátu podľa § 3 ods. 2 zákona č. 68/1942 Sl. z. zaniká. V prípadoch osobitného zreteľa hodných môže vláda povoliť výnimky.

§ 4.

Pohľadávky, na ktoré sa vzťahuje ustanovenie § 1 možno z dôvodu ručenia podľa § 3 ods. 2 zákona č. 68/1942 Sl. z. voči štátu žalobou (platobným rozkazom) uplatňovať a exekučne vymáhať len, ak veriteľ písomne preukáže, že pohľadávka nebola štátom uznaná; túto skutočnosť si súd váži z úradnej povinnosti.

§ 5.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho predseda vlády so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tuka v. r.

Mach v. r. — **Dr. Medrický** v. r.
Čatloš v. r. — **Stano** v. r.
Dr. Pružinský v. r. — **Dr. Fritz** v. r.
Sivák v. r. — **Dr. Karvaš** v. r.

Cena Ks 1.—.

Slovenský zákonník

Čiastka 27. Vydaná dňa 7. júla 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: (86.—90.) 86. Vládne nariadenie, ktorým sa vydávajú predpisy o montáži, garážovaní a obsluhe motorových vozidiel s generátorovým zariadením na pevné pohonné látky. — 87. Vyhláška ministra financií o vzatí dvadsaťhalierových mincí z obehu vydaných vyhláškou č. 105/1940 Sl. z. — 88. Vyhláška ministra financií o dočasnom znížení cla na nekonečné tkaniny z fosforbronzového alebo medeného drôtu. — 89. Vyhláška ministra zahraničných vecí o obchodnej Zmluve medzi Slovenskou republikou a Nezávislým Štátom Chorvátskom. — 90. Vyhláška ministra zahraničných vecí o veterinárnej Úmluve medzi Slovenskou republikou a Nezávislým Štátom Chorvátskom.

86.

Vládne nariadenie zo dňa 7. júna 1943,

ktorým sa vydávajú predpisy o montáži, garážovaní a obsluhe motorových vozidiel s generátorovým zariadením na pevné pohonné látky.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 3 ods. 2, § 38 ods. 8 a § 78 zákona č. 81/1935 Sb. z. a n. nariaďuje:

DIEL PRVÝ.

Montáž generátorových zariadení.

§ 1.

Generátorové zariadenie musí byť na motorové vozidlo namontované tak,

a) aby nebolo zmenšené zorné pole vodiča dopredu a na strany; ak by sa zmenšilo dozadu, musí byť spätné zrkadlo vhodne premiestené;

b) aby pripevnením nosnej konštrukcie generátora nebol rám podvozku neprípustne soslabený (napr. prevŕtať pozdĺžne nosníky možno len, ak sú tieto dostatočne silné, podľa možnosti však aj tomu sa treba vyhnúť);

c) aby nebola porušená rovnováha motorového vozidla a aby nebola niektorá os oproti druhej neúmerne preťažená;

d) aby sa nezmenšila svetlá výška motorového vozidla pod hranicu určenú § 3 vládneho nariadenia č. 203/1935 Sb. z. a n.;

e) aby nebola hatená činnosť riadiacich a brzdových zariadení;

f) aby sa izolácie elektrických vedení motorového vozidla nepredierali a nespálili;

g) aby boly skrutkové matky riadne poistené.

§ 2.

(1) Používané nádržky na tekuté pohonné látky, ich plniace a odvzdušňovacie otvory musia byť vzdialené od zapaľovacieho otvoru a od vyústenia odvodnej trúbky plynu aspoň 1 m, alebo musia byť oddelené medzistenou (stenou búdky vodiča a pod.).

(2) Skúšobná, poťažne odvodná trúbka plynu musí mať takú dĺžku a umiestenie, aby pri uvedení generátora do prevádzky, alebo pri skúške akosti plynu nebolo nijako ohňom alebo plynom ohrožované motorové vozidlo, jeho náklad alebo osoby.

(3) Plynové potrubia musia byť tak namontované, aby nepraskaly, aby hladko odviedly všetky vystupujúce plyny, aby sa daly všade odvodniť a aby bola možná kontrola tesnosti hadicových spojov a prípojok potrubia; nesmú byť vedené cez búdku vodiča a cez vnútrajšok motorového vozidla.

(4) Vzduchová sacia rúra miešača (filter na vzduch) musí vyústiť mimo kapotu.

(5) Vrchnák, veká otvorov, odvodňovacie kohúty a iné uzávierky, musia byť dobre tesnené a ľahko prístupné.

§ 3.

(1) Drevené a iné ľahko zápalné časti motorového vozidla musia byť od horúcej časti generátora vzdialené aspoň 150 mm. Ak sú tieto časti obložené ochranným plechom hrúbky aspoň 0.5 mm, alebo azbestovou lepenkou hrúbky aspoň 5 mm, môže byť táto vzdialenosť menšia, nie však pod 50 mm.

Cena Ks 6.80.

(3) Plachty musia byť na strane generátora vystrihnuté a tak pripevnené, aby sa nemohly dostať do styku s generátorom za jazdy.

§ 4.

(1) Ložná plocha musí byť od generátora tak vzdialená, aby sa náklad nemohol dostať do styku s generátorom. Medzisteny musia byť pevne montované. Ak sa namiesto medzisteny použije ochranný plech, musí mať aspoň 2.5 mm hrúbky, pri vlnitom plechu môže byť hrúbka primerane slabšia. Medzistena musí byť aspoň tak vysoká ako bočnica.

(2) Ak musí byť náklad proti sálavému teplu generátora chránený, musí byť ložná plocha oddelená účelnou, dostatočne vysokou a širokou izolačnou stenou, ak sa k tomu použije azbestová lepenka, musí mať táto aspoň 5 mm hrúbky.

§ 5.

(1) Ak je generátor umiestený v blízkosti búdky vodiča alebo miesta pre cestujúcich, musí sa vhodným zariadením znemožniť neprípustné prehriatie týchto priestorov, aby obsluhujúci personál, poťažne cestujúci neboli na zdraví ohrození.

(2) Priestor medzi ochrannými plechmi, izolačnými stenami, medzistenami a generátorom, musí byť tak veľký, aby pevná pohonná látka v ňom neuviazla; v opačnom prípade musí byť prikrytý.

§ 6.

(1) Ak sa montážou generátorového zariadenia zväčší šírka vozidla, musia byť okrajové svetlá, poťažne okrajové ukazováky upravené na novú šírku.

(2) Páky k obsluhe musia byť označené a ľahko dosažiteľné, aby ich manipuláciou nebola odvádzaná pozornosť vodiča.

§ 7.

Po montáži generátorového zariadenia musí motorové vozidlo vyhovovať ustanoveniam zákona č. 81/1935 Sb. z. a n., poťažne vládneho nariadenia č. 203/1935 Sb. z. a n.

§ 8.

Ustanovenia §§ 1 až 7 sa nevzťahujú na generátorové zariadenia motorových vozidiel, ktorých montáž bola pred vydaním tohto nariadenia schválená skúšobnou komisiou pre motorové vozidlá.

DIEL DRUHÝ.

Garážovanie motorových vozidiel s generátorovým zariadením.

§ 9.

Motorové vozidlá s generátorovým zariadením nemajú sa umiestovať spolu s vozidlami na pohon tekutými pohonnými látkami alebo stlačenými alebo skvapalnenými plynmi. Ak sa tomu nemožno vyhnúť, treba prísne dbať:

a) aby bol oheň úplne uhasený, poťažne, aby nebolo možné nové rozžeravenie a ďalší vývin plynu;

b) aby bola uzavretá škrtacia klapka, vzduchová klapka miešača a klapka ventilátora;

c) aby bol zátkou plynotesne uzavretý sací otvor generátora na vzduch.

§ 10.

(1) Nie je dovolené uviesť generátor do prevádzky v miestnostiach, kde sú vozidlá s pohonom na tekuté látky, na stlačené alebo skvapalnené plyny.

(2) Nie je dovolené uviesť generátor do prevádzky a motor do chodu v uzavretej miestnosti. Ventilátor možno spustiť len, ak sú plyny odvádzané von z garáže (napr. trúbkou pripojenou na odvodnú trúbku plynu).

(3) V garáži alebo v iných miestnostiach nie je dovolené odstraňovať popol alebo napĺňovať generátor, pokiaľ je v ňom oheň.

(4) Miestnosti pre motorové vozidlá s generátorovým zariadením musia byť dobre vetrané. Za dostatočné vetranie sa pokladá štvornásobná výmena vzduchu za hodinu v súkromnej garáži a šesťnásobná výmena vzduchu za hodinu vo verejnej (spoločnej, hromadnej) garáži.

DIEL TRETÍ.

Obsluha motorových vozidiel s generátorovým zariadením.

§ 11.

(1) Preprava ľahko zápalných a výbušných látok na motorových vozidlách s generátorovým zariadením je zakázaná.

(2) Pohonná látka musí byť uložená tak, aby sa nemohla od generátora zapáliť.

§ 12.

(1) Parkovanie vozidiel s generátorovým zariadením v blízkosti miestností a miest, ktoré slúžia na uskladnenie a výrobu ľahko zápalných látok a výbušnín (benzínové pumpy, sklady skvapalnených plynov a pod.), je zakázané. Vzdialenosť musí byť aspoň 5 m.

(2) Hasičské zariadenie musí byť hneď prevádzky schopné; treba mu preto venovať zvýšenú pozornosť a stálu kontrolu.

§ 13.

(1) Po naplnení generátora treba všetky uzávierky, dvierka a vrchnák starostlivo uzavrieť.

(2) Zapáliť pohonnú látku možno až po odsatí zvyškov plynov z generátora; treba preto aspoň ½ minúty pred zapálením uviesť motor alebo ventilátor do chodu. Zapálenie pohonnej látky benzínom alebo handrou presiaknutou benzínom je neprípustné okrem prípadu použitia osobitných bezpečnostných zariadení pre tento účel určených. Plyn na skúšobnej trúbke cieľom vyskúšania akosti treba zapaľovať opatrne. Plyn sa nesmie zapáliť, ak by jeho plameňom boli ohrození chodci alebo majetok.

(3) Ak sa generátor naplňuje počas prevádzky, musí sa pri generátoroch s ťahom v smere pohybu pohonnej látky spustiť motor alebo ventilátor; pri generátoroch s protismerným alebo priečnym ťahom musí byť ventilátor, poťažne motor zastavený. Otvárať vrchnák alebo zapaľovací otvor treba opatrne. Vrchnák a dvierka popolníka nesmú byť súčasne otvorené.

(4) Za činnosti ventilátora treba dbať na to, aby sa pri vyústení odvodnej trúbky plynu nezdržovali ľudia.

(5) Pri prechodnom zastavení motora treba uzavrieť zariadenia na regulovanie vzduchu (vzduchovú klapku miešača a škrtiacu klapku). Uzatváraciu klapku ventilátora treba na 1 minútu otvoriť.

(6) Pri zakurovaní a naplňovaní generátora a pri prestávkach v jazde treba búdku vodiča a vnútrajšok motorového vozidla vyvetrať.

§ 14.

Generátorové zariadenia počítajúc v to čističe, chladiče a potrubia, treba podľa príslušných návodov jednotlivých typov generátorov pravidelne čistiť, avšak vždy až po vychladnutí generátora.

DIEL ŠTVRTÝ.

Ustanovenie záverečné.

§ 15.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia, vykoná ho minister dopravy a verejných prác a minister vnútra so zúčastnenými ministrami.

Mach v. r.
aj za predsedu vlády.
Dr. Medrický v. r. **Stano** v. r.
Dr. Karvaš v. r.

87.

Vyhláška ministra financií zo dňa 9. júna 1943

o vzatí dvadsaťhalierových mincí z obehu vydaných vyhláškou č. 105/1940 Sl. z.

Podľa § 6 vládneho nariadenia č. 45/1939 Sl. z. vyhlasujem:

(1) Dvadsaťhalierové mince, vydané vyhláškou ministra financií č. 105/1940 Sl. z. (z medi a cinku), prestanú byť zákonným platidlom dňom 31. júla 1943.

(2) Od 1. augusta 1943 do 31. decembra 1943 bude Slovenská národná banka v Bratislave a jej filiálky bez zrážky vymieňať tieto mince za mince iné alebo bankovky, poťažne papierové platidlá.

(3) Po 31. decembri 1943 je hociaká výmena týchto mincí vylúčená.

Dr. Pružínský v. r.

88.

Vyhláška ministra financií zo dňa 9. júna 1943

o dočasnom znížení cla na nekonečné tkaniny z fosforbronzového alebo medeného drôtu.

(1) Podľa § 2 ods. 2 zákona č. 258/1941 Sl. z. v znení čl. I. zákona č. 9/1943 Sl. z. po dohode s Ministerstvom hospodárstva znižujem clo na nekonečné tkaniny z fosforbronzového alebo medeného drôtu — ex sadz. pol. 508/b — na 100.— Ks za 100 kg a na čas do 31. decembra 1943 na potvrdenie príslušnej Obchodnej a priemy-

selnej komory, že ide o ich upotrebenie pre továrne na výrobu celulózy alebo na výrobu asbesto-cementovej škridlice.

(2) Vyhláška nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia.

Dr. Pružinský v. r.

89.

Vyhláška ministra zahraničných vecí zo dňa 25. júna 1943

o obchodnej Smluve medzi Slovenskou republikou a Nezávislým Štátom Chorvátskom.

Splnomocnení zástupcovia Slovenskej republiky a Nezávislého Štátu Chorvátska podpísali dňa 16. októbra 1941 v Zágrebe obchodnú Smluvu.

Vláda Slovenskej republiky schválila túto Smluvu dňa 24. júna 1942 a Snem Slovenskej republiky vyslovil s ňou súhlas dňa 10. decembra 1942; prezident Slovenskej republiky podpísal ratifikačnú pôvodinu dňa 25. februára 1943; ratifikačné pôvodiny boly vymenené v Bratislave dňa 22. mája 1943. Podľa článku 17. Smluvy vstúpi táto v platnosť 15 dní po výmene ratifikačných listín.

Smluva sa uverejňuje v slovenskom a chorvátskom pôvodnom znení.

Dr. Tuka v. r.

MENOM
SLOVENSKEJ REPUBLIKY
A
NEZÁVISLÉHO ŠTÁTU CHORVÁTSKA
BOLA UZAVRETÁ TÁTO SMLUVA:

Obchodná smluva
medzi Slovenskou republikou a Nezávislým Štátom Chorvátskom.

Prezident Slovenskej republiky a Poglavnik Nezávislého Štátu Chorvátsko v želaní, aby sa lepšie rozvinuly obchodné styky medzi oboma štátmi a tak zosilnili priateľské vzťahy, ktoré ich spájajú, rozhodli sa uzavrieť obchodnú smluvu a za tým účelom vymenovali svojich splnomocnencov:

Prezident
Slovenskej republiky:

pána **Dr. Štefana Polyáka,**
splnomocneného ministra a mimoriadneho vyslanca,

Poglavnik
Nezávislého Štátu Chorvátska

pána **Marijana Šimiča,**
ministra živností, priemyslu a obchodu,

ktorí sa po výmene svojich splnomocnení dohodli na tomto:

Trgovinski ugovor
izmedju Nezavisne Države Hrvatske i Republike Slovačke.

Poglavnik Nezavisne Države Hrvatske i Predsjednik Republike Slovačke u želji, da se što bolje razviju trgovački odnosi izmedju obiju država, i radi jačanja, takvim načinom, prijateljskih veza, koje ih spajaju, odlučili su da zaključe trgovinski ugovor, te su u tu svrhu imenovali svoje opunomoćenike:

Poglavnik
Nezavisne Države Hrvatske

Gospodina **Marijana Šimića,**
ministra za obrt, veleobrt i trgovinu,

Predsjednik
Republike Slovačke

Gospodina **Dr. Štefana Polyaka,**
opunomoćenog ministra i izvanrednog poslanika,

koji su nakon izmjene svojih punomoći, za koje su ustanovili da su ispravne, zaključili slijedeće:

Článok 1.

Príslušníci jednej smluvnej strany budú mať na území druhej smluvnej strany ohľadne obchodu, priemyslu a plavby alebo akéhokoľvek iného zamestnania tie isté výhody, oslobodenia a úľavy každého druhu, ktoré majú alebo budú mať príslušníci štátov požívajúcich najväčšie výhody.

Budú mať právo nadobúdať, držať, prenajímať, zcudziť všetky druhy movitého a nemovitého majetku, pokiaľ domáce zákony nenariaďujú iné.

Pritom sa rozumie, že ustanoveniami tejto smluvy nie je nijak dotknuté právo ktorejkoľvek smluvnej strany v jednotlivých prípadoch skrátiť pobyt príslušníkov druhej smluvnej strany, či už na základe súdneho výroku, alebo z dôvodu vnútornej a zahraničnej verejnej bezpečnosti, alebo z dôvodu chudoby, alebo na základe opatrení zdravotnej polície na udržovanie verejnej morálky.

Článok 2.

Účastinné a ostatné obchodné spoločnosti každého druhu, zahrňujúc do toho spoločnosti priemyselné, peňažné, dopravné, plavebné a poisťujúce, ktoré majú svoje sídlo na území jednej smluvnej strany a ktoré podľa zákonov tejto strany sú tamže podľa práva ustanovené, budú aj na území druhej strany uznané za právne existujúce. Budú oprávnené uplatňovať i na území tejto druhej strany, zachovávajúc jej zákony a nariadenia, pred súdmi a správnymi úradmi všetky svoje práva a obzvlášť vystupovať pred súdmi a viesť tam spory ako strana žalujúca alebo žalovaná.

Pripustenie spoločností horevymenovaných, ktoré sú na území jednej smluvnej strany podľa práva ustanovené a ktoré hodlajú po nadobudnutí pôsobnosti tejto smluvy rozšíriť svoju činnosť na územie druhej smluvnej strany a potrebovaly by na to zvláštne povolenie, bude sa riadiť podľa zákonov a nariadení v dotyčnom štáte platných. So spoločnosťami už pripustenými bude sa zachádzať ako so spoločnosťami štátu požívajúceho najväčšie výhody.

Článok 3.

Príslušníci jednej smluvnej strany budú oslobodení na území druhej smluvnej

Clan 1.

Državljani jedne od Ugovornih strana uživat će na području druge strane, u pogledu obavljanja trgovine, industrije, plovidbe ili bilo kakvog drugog zanimanja, ista prava, povlastice i blagodati svake vrsti, koje uživaju ili će uživati državljani najpovlašćenije države.

Oni će imati pravo sticanja, posjedovanja, iznajmljivanja i otudjivanja svake vrsti pokretnih i nepokretnih dobara, u koliko domaći zakoni ne naredjuju drugačije.

Pri tom se podrazumjeva, da odredbama ovog ugovora nije ni u koliko suženo pravo ni jedne od Ugovornih strana da u pojedinim slučajevima državljanima druge strane uskrate boravak, bilo na osnovu sudske odluke, bilo iz razloga unutarnje ili vanjske sigurnosti države, bilo zbog siromaštva, bilo zbog mjera zdravstvene policije za održavanje javnog morala.

Clan 2.

Akcionarskim i ostalim trgovačkim društvima svake vrsti, obuhvaćajući tu i industrijska, financijalna, prometna, plovidbena i osiguravajuća društva, koja imaju svoje sjedište na području jedne od Ugovornih strana, a koja po zakonima te ugovorne strane pravno postoje, priznat će se pravo postojanja i na području druge Ugovorne strane. Ona će također moći poslovati na području druge Ugovorne strane pridržavajući se njenih zakona i propisa, kao i vršiti sva svoja prava pred sudovima i upravnim vlastima, a naročito će moći pristupati pred sudove i voditi parnice kao tužilačka ili tužena strana.

Priznanje prava poslovanja gore navedenim društvima, koja pravno postoje na području jedne od Ugovornih strana, a koja namjeravaju, poslije stupanja na snagu ovog ugovora, da prošire svoje poslovanje. i na području druge Ugovorne strane, a kojima bi u tu svrhu bila potrebna naročita dozvola, odredjivat će se prema zakonima i propisima, koji su na snazi u dotičnoj državi. S družstvima pak kojima je bilo već priznato pravo poslovanja postupat će se kao s družstvima najpovlašćenije države.

Clan 3.

Državljani jedne od Ugovornih strana bit će na području druge Ugovorne strane,

strany od každej povinnosti osobnej služby vojenskej vo vojsku pozemnom, námornom alebo leteckom, ako aj v ostatných ustanovizniach vojenských alebo vojensky organizovaných a určených na udržovanie verejného poriadku a vnútornej bezpečnosti štátu. Budú oslobodení od všetkých dávok nahradzujúcich túto službu. Budú však podrobení všetkým ostatným plneniam okrem osobnej služby vojenskej (ako napr. ubytovanie vojska, poskytnutie záprahu atď.), v rozsahu a podľa zákonov a nariadení, platných pre vlastných príslušníkov.

oslobodjeni od svake osobne vojne dužnosti u vojsci, mornarici i zrakoplovstvu, kao i u ostalim vojnim ili vojničkim organizovanim ustanovama, odredjenim za održavanje javnog poretka i unutrašnju sigurnost države. Oni će biti oslobodjeni od svih tereta, koji se nameću kao odkup od osobne službe. No oni će biti podvrgnuti svima ostalim teretima i dužnostima, osim vojne službe (kao n. pr. primanje vojske u stan, davanje zaprege i t. d.), u mjeri i prema zakonima i propisima koji se primjenjuju na domorodce.

Článok 4.

Tovary, produkty prírodné alebo výrobky pôvodom z územia jednej smluvnej strany, nebudú podrobené pri ich dovoze na územie druhej smluvnej strany väčším dovozným clám alebo iným dávkam, poplatkom a daniam ako tým, ktoré sa vyberajú pri dovoze z ktoréhokoľvek tretieho štátu.

Obe smluvné strany si rovnako vzájomne zaistujú režim najväčších výhod ohľadom vývozných ciel alebo iných dávok, poplatkov alebo daní, ktoré vyberajú pri vývoze.

Práve tak obe smluvné strany si vzájomne zaručujú režim najväčších výhod ohľadom spôsobu vyberania ciel, tarifovania a klasifikovania tovaru, výkladu colnej tarify, vrátenia ciel, reexportu, prekladu a uloženia tovarov v skladištiach.

Član 4.

Roba, prirodni i industrijski proizvodi porijeklom s područja jedne od Ugovornih strana pri njihovom uvozu na području druge Ugovorne strane, ne će se opterećivati većim uvoznim carinama ili drugim daćama ili porezima, nego što su oni, koji se naplaćuju pri uvozu iz ma koje bilo treće države.

Obje strane Ugovornice suglasne su isto tako, da jedna drugoj obezbjede režim najvećega povlašćenja u pogledu na izvozne carine ili druge dažbine ili poreze koji se naplaćuju pri izvozu.

Obje Ugovorne strane suglasne su isto tako, da jedna drugoj osiguraju režim najvećeg povlašćenja i u pogledu načina naplate carina, tariliranja i klasifikacije robe, kao i tumačenja carinske tarife, povraćaja carina, reeksporta, pretovara i stavljanja robe u skladišta.

Článok 5.

Tovary, produkty prírodné alebo výrobky jednej smluvnej strany, ktoré budú prepravované cez územie tretích štátov, nebudú pri dovoze na územie druhej smluvnej strany zaťažované väčšími poplatkami alebo dávkami ako tými, ktorými by boly zaťažené, keby sa dovážaly bezprostredne zo štátu svojho pôvodu. Tieto ustanovenia sa vzťahujú rovnako na tovary, ktoré sa dopravujú bezprostredne ako aj na tovary dopravované po preložení, prebalení alebo po vyskladnení.

Član 5.

Roba, prirodni i industrijski proizvodi jedne od Ugovornih strana, koji budu prevoženi preko područja trećih država, ne će se pri uvozu na područje druge Ugovorne strane opterećivati pristojbama ili daćama većim, nego što su one, kojima bi bili opterećeni, da su neposredno uvezeni iz zemlje svoga porijekla. Ove odredbe primjenjivat će se kako na robu, koja se prevozi neposredno, tako i poslije pretovara, prepakivanja ili istovarivanja u skladišta.

Článok 6.

Vnútorné poplatky a dávky, bez ohľadu na ich názov, ktorými jedna smluvná strana zaťažuje na svojom území v prospech štátu, samosprávnych zväzkov ale-

Član 6.

Unutrašnje takse ili daće, ma kakav im bio naziv, kojim jedna Ugovorna strana na svom području opterećuje u korist države, samoupravnih ustanova ili družstava, pro-

bo spoločnosti výrobu, prepravu, kúpu, predaj alebo spotrebu tovarov druhej zmluvnej strany, nemôžu byť väčšie ani ťažšie ako poplatky alebo ostatné dávky, ktorými zaťažuje rovnaké tovary štátu požívajúceho najväčších výhod.

Článok 7.

Obchodníci, priemyselníci a ostatní živnostníci jednej zo zmluvných strán ako aj ich obchodní cestujúci po predložení legitimácie a po vyhovení formalitám, predpísaným v druhej zemi, budú mať právo v tejto zemi, aby prevádzali nákupy pre svoj obchod alebo priemysel, ako aj prijímali objednávky na podklade vzorkov alebo bez nich od obchodníkov alebo iných osôb, ktoré používajú pre obchod alebo priemysel tovar, zodpovedajúci vzorkom, a to všetko za tých istých podmienok ako príslušníci štátu požívajúceho najväčších výhod.

Priemyselníci a obchodní cestujúci majú právo nosiť so sebou vzorky alebo modely, nie však tovar. Spomenuté legitimácie budú sa vydávať podľa vzoru, ktorý je obsažený v medzinárodnej konvencii o zjednodušení colných formalít, podpísanej v Ženeve dňa 3. novembra 1923.

Zmluvné strany si navzájom oznámia, ktoré úrady sú oprávnené vydávať legitimácie.

Ustanovenia tohto článku nemôžu sa vzťahovať na podomovú, obchodnú a živnostenskú činnosť ako ani na kolportáž a na prijímanie objednávok od osôb, ktoré neprevádzajú ani obchod, ani priemysel, pričom každá zo zmluvných strán si ponecháva úplnú voľnosť svojho zákonodarstva.

Članak 7.

Trgovci, industrijalci i ostali proizvadjači jedne od Ugovornih strana, kao i njihovi trgovački putnici, imat će pravo da uz podnošenje legitimacione karte i podvrgavajući se formalnostima propisanim u drugoj zemlji, u ovoj posljednjoj, obavljaju kupovine za svoju trgovinu ili industriju, kao i da prikupljaju narudžbe sa ili bez uzoraka, od trgovaca ili drugih osoba, koja za trgovinu ili industriju, upotrebljavaju robu, koja odgovara uzorcima, sve ovo pod istim uvjetima kao i državljani najpovlašćenije države.

Industrijalci i trgovački putnici imaju pravo da nose sa sobom uzorke ili modele ali ne i robu. Spomenute legitimacione karte i zdavat će se analogno obrascu, koga sadrži medjunarodna konvencija za pojednostavljenje carinskih formalnosti, potpisana u Ženevi 3. studenog 1923.

Ugovorne strane medjusobno će označiti, koje su vlasti nadležne za izdavanje legitimacionih karata.

Odredbe ovog člana ne mogu se primjeniti na ambulantnu, trgovačku ili obrtnu djelatnost, kao ni na kolportažu i prikupljanje naredaba od osoba koje ne obavljaju ni trgovinu ni industriju, pošto svaka Ugovornica zadržava za sebe podpunu slobodu svoga zakonodavstva.

Článok 8.

S výhradou, že budú zachované predpisy, vzťahujúce sa na vzájomný styk, bude priznané oslobodenie od cla na:

1. tovar dovážaný na výstavy, súťaže a veľtrhy;

2. predmety určené k oprave a predmety určené k vyskúšaniu a ku skúške;

3. nástroje a prístroje určené pre montérov bez ohľadu na to, či títo dovážajú alebo vyvážajú, alebo či sú zaslané predtým alebo potom, čo títo prekročili hranicu;

4. nábytkové vozy s príslušenstvom, naložené alebo prázdne, i keď prevezmú

Član 8.

Pod uvjetom, da se pridržavaju propisi, odnoseći se na privremeni uvoz, oslobodjenje od carine, priznat će se za:

1. Robu namijenjenu za izložbe, utakmice i sajmove;

2. Predmete namijenjene za opravku i predmete namijenjene za ispitivanje i probe;

3. Alate i orudje namijenjeno monterima bilo da ga ovi sobom nose ili iznose, ili da je poslato prije ili poslije, nego što su monteri prešli granicu;

4. Kola za namještaj s njihovim pripadajućim predmetima; natovarena ili prazna,

náklad kdekoľvek na zpiatočnej ceste pod podmienkou, že nebudú použité počas prechodného pobytu na území druhého smluvného štátu k vnútornej doprave;

5. upotrebené vonkajšie obaly všetkých druhov, ktoré sa dovážajú k plneniu a ktoré po naplnení sa vyvážajú zpät.

Článok 9.

Od všetkých dovozných alebo vývozných ciel a poplatkov budú pri dovoze alebo vývoze vzájomne oslobodené:

a) upotrebené veci a predmety, ktoré slúžia k osobnej potrebe ako i veci potrebné pre cestujúcich počas cestovania a ktorých množstvo je primerané ich potrebe, pokiaľ tieto nie sú predmetom obchodu;

b) vzorky, tiež na kartónoch, ktoré nemožno iným spôsobom upotrebiť s výnimkou monopolných výrobkov;

c) upotrebené obaly všetkého druhu z vývozných zásielok, ktoré do jedného roku budú vrátené zpät.

Članak 10.

Režim najväčších výhod podľa tejto smluvy nevzťahuje sa:

a) na zvláštne výhody, ktoré jedna zo smluvných strán poskytla alebo poskytne susedným štátom za účelom uľahčenia pohraničného styku pravidelne najviac 15 km do hĺbky od hraničnej čiary;

b) na smluvné záväzky, ktoré jedna zo smluvných strán prevzala alebo prevezme na základe smluvy o colnej únii;

c) na práva a výhody, ktoré vyplývajú z dočasného colného režimu, ktorý jestvuje medzi Slovenskou republikou s jednej strany a Protektorátom Čechy a Morava a zemiami sudetskými s druhej strany.

Članak 11.

Obe smluvné strany budú vzájomne uplatňovať režim najväčších výhod pri zákazoch alebo obmedzovaniach dovozu a vývozu.

Članak 12.

Pri dovoze tovarov jednej smluvnej strany na colné územie druhej smluvnej strany nebude sa pravidelne požadovať osvedčenie o pôvode. Ak by sa jednako požadovalo pri dovoze určitých tovarov

čak i u slučaju, kad pri povratku prime u kakvom mjestu nov teret, pod uslovom da se ne upotrebljavaju za unutrašnji promet za vrijeme njihovog privremenog boravka na području druge Ugovorne strane;

5. Upotrebljavani vanjski zavoji svake vrsti koji se uvoze da bi bili napunjeni i izvezeni.

Član 9.

Prilikom uvoza ili izvoza uzajamno se oslobadjaju svake uvozne ili uvozne carine i takse:

a) Upotrebljavane stvari i predmeti za ličnu upotrebu kao i namirnice potrebne putnicima za vrijeme putovanja i u količini koja odgovara okolnostima, u koliko nisu predmet trgovine;

b) Uzorci pa i na kartonima, koji se nemogu drugčije upotrebiti, izuzetkom monopolskih predmeta;

c) Ambalaža svake vrsti već upotrebljavana za izvozne pošiljke, koja se u odredjenom roku natrag vraća.

Član 10.

Režim najvećeg povlaštenja predvidjen ovim ugovorom ne će se primjenjivati:

a) Na naročite povlastice koje je jedna od Ugovornih strana dala ili koje bude dala susjednim državama u cilju olakšanja pograničnog prometa, u pravilu najviše 15 km u dubini od granične linije;

b) Na ugovorne obveze koje je jedna od Ugovornih strana primila ili koje bude primila na osnovu ugovora o carinskoj uniji;

c) Na prava i povlastice, koje proističu iz privremenog carinskog režima, koji postoji izmedju Slovačke Republike, s jedne strane i Protektorata Češke i Moravske i Sudetskih zemalja, s druge strane.

Član 11.

Obje Ugovorne strane primjenjivat će uzajamno postupak najvećeg povlašćenja kad se tiče zabrana ili ograničenja uvoza i izvoza.

Član 12.

Pri uvozu robe jedne Ugovorne strane u carinsko područje druge, ne će se, po pravilu, zahtjevati uvjerenje o porijeklu. Ipak, ako se prilikom uvoza izvjesne robe bude zahtjevalo i uvjerenje o porijeklu, u cilju

osvedčenie o pôvode cieľom správneho uplatňovania tarifných predpisov, uzná sa za platné len také osvedčenie, ktoré vydal príslušný colný úrad alebo priemyselná alebo živnostenská alebo obchodná komora vývozného štátu.

Článok 13.

Smluvné strany si vzájomne priznávajú voľnosť prepravy cestujúcich a tovarov cez svoje územie, či už po suchej zemi alebo po vode.

Článok 14.

Smluvné strany sa zaväzujú, že vo vzájomnej doprave budú ohľadom železničných tarif pokračovať podľa doložky najväčších výhod.

Článok 15.

Lode pod slovenskou vlajkou a lode pod chorvátskou vlajkou budú vykonávať plavbu na podklade vzájomnosti na slovenskej, pošažne na chorvátskej časti Dunaja. Ohľadne priechodu, používania prístavov, colných sliav, štátnych príslušníkov, majetku a vlajok lode jednej smluvnej strany budú vo vodách druhej smluvnej strany požívať režim najväčších výhod.

Článok 16.

Pre dovoz, pošažne prievoz dobytka, dobytkárskych produktov a výrobkov, budú platiť predpisy obsažené vo veterinárnej úmluve, podpísanej medzi smluvnými stranami dnešného dňa.

Článok 17.

Táto smluva, vyhotovená v dvoch pôvodných textoch v slovenskom a chorvátskom jazyku, bude ratifikovaná a výmena ratifikačných listín bude prevedená v najkratšom čase v Bratislave. Vstúpi v platnosť 15 dní po výmene ratifikačných listín a do toho času zostane v platnosti doterajšia obchodná a plavebná smluva zo dňa 3. augusta 1940.

Táto smluva bude platiť jeden rok odo dňa vstúpenia v platnosť. Ak smluva nebude vypovedaná 6 mesiacov pred uplynutím jedného roku, bude sa považovať za predĺženú o jeden rok s tým, že v budúcnosti sa má týmto istým spôsobom predlžovať.

pravilne primjene carinskih propisa, priznat će se kao pravovaljano samo ono uvjerenje, koje je izdala nadležna carinska vlast ili veleobrtna, odnosno obrtna ili trgovačka komora, zemlje izvoznice.

Član 13.

Obje Ugovorne strane priznaju uzajamno jedna drugoj slobodu prevoza putnika i robe preko svojih područja, bilo suhozemnim bilo vodenim putevima.

Član 14.

Obje Ugovorne strane obvezuju se, da će u svom medjusobnom saobraćaju u pogledu željezničkih tarifa postupati po načelu najvećih povlašćenja.

Član 15.

Brodovi pod hrvatskom zastavom i brodovi pod slovačkom zastavom obavljat će plovidbu na temelju uzajamnosti na slovačkom, odnosno hrvatskom dijelu Dunava. Što se tiče prolaza, upotrebe pristaništa, carinskih olakšica, državljana, dobara i zastava, brodovi jedne strane Ugovornice u vodama druge strane Ugovornice uživat će režim najpovlašćenije države.

Član 16.

Za uvoz odnosno prevoz stoke, stočnih proizvoda i preradjevina, važit će propisi sa držani u veterinarskoj konvenciji, potpisanoj izmedu Ugovornih strana na današnji dan.

Član 17.

Ovaj ugovor izradjen u dva izvornika, na hrvatskom i slovačkom jeziku bit će ratificiran, a razmjena ratifikacija obavit će se u najskorijem vremenu u Bratislavi. On stupa na snagu 15 dana po razmjeni ratifikacija, a do toga vremena važit će privremeno postojeći ugovor o trgovini i plovidbi od 3. kolovoza 1940. Ovaj ugovor ostaje na snazi jednu godinu od dana njegovog stupanja na snagu. Ako ugovor ne bude otkazan na šest mjeseci prije isteka toga roka, smatrat će se da je produžen za godinu dana, s tim da se u buduće ima na isti način produživati.

Na dôkaz tohto splnomocnenci oboch zmluvných strán podpísali túto zmluvu a opatrili ju svojimi pečaťami.

Vyhotovené v Zágrebe v dvoch pôvodinách dňa 16. októbra 1941.

Za Slovenskú republiku:
Dr. POLYÁK v. r.

Za Nezávislý Štát Chorvátsko:
ŠIMIČ v. r.

U potvrdu ovoga su punomoćnici obiju strane Ugovornica podpisali ovaj ugovor i na njega stavili svoje pečate.

Učinjeno u Zagrebu u po dva izvornika dne 16 listopada 1941.

Za Nezavisnu Državu Hrvatsku:
ŠIMIČ v. r.

Za Republiku Slovačku:
Dr. POLYÁK v. r.

PO PRESKÚMANÍ SMLUVU TÚTO SCHVAĽUJEM, POTVRDZUJEM A SĽUBUJEM, ŽE JU DÁM SPLNIŤ A VYKONAŤ.

Bratislava, dňa 23. februára 1943.

PREZIDENT SLOVENSKEJ REPUBLIKY:
Dr. JOZEF TISO v. r.

L. S.

MINISTER ZAHRANIČNÝCH VECÍ:
Dr. TUKA v. r.

90.

Vyhláška ministra zahraničných vecí zo dňa 25. júna 1943

o veterinárnej Úmluve medzi Slovenskou republikou a Nezávislým Štátom Chorvátskom.

Splnomocnení zástupcovia Slovenskej republiky a Nezávislého Štátu Chorvátska podpísali dňa 16. októbra 1941 v Zágrebe veterinárnu Úmluvu.

Vláda Slovenskej republiky schválila túto Úmluvu dňa 24. júna 1942 a Snem Slovenskej republiky vyslovil s ňou súhlas dňa 10. decembra 1942; prezident Slovenskej republiky podpísal ratifikačnú pôvodinu dňa 23. februára 1943; ratifikačné pôvodiny boly vymenené v Bratislave dňa 22. mája 1943. Podľa článku 12. Úmluvy vstúpi táto v platnosť 15 dní po výmene ratifikačných listín.

Úmluva sa uverejňuje spolu so Záverečným protokolom v slovenskom a chorvátskom pôvodnom znení.

Dr. Tuka v. r.

MENOM
SLOVENSKEJ REPUBLIKY
A
NEZAVISLÉHO ŠTÁTU CHORVÁTSKA
BOLA UZAVRETÁ TÁTO ÚMLUVA:

Veterinárna Úmluva
medzi Slovenskou republikou a Nezávislým Štátom Chorvátskom.

SLOVENSKÁ REPUBLIKA
a
NEZÁVISLÝ ŠTÁT CHORVÁTSKO,

vedené želaním upraviť veterinárne pomery rozhodly sa uzavrieť veterinárnu úmluvu. Za tým účelom vymenovaly za svojich splnomocnencov:

Prezident
Slovenskej republiky
pána **Dr. Štefana Polyáka,**
splnomocneného ministra a mimoriadneho vyslanca,

Poglavnik
Nezávislého Štátu Chorvátska
pána **Marijana Šimiča,**
ministra živností, priemyslu a obchodu,

ktorí po výmene svojich splnomocnení, ktoré uznali za správne a formálnym predpisom vyhovujúce, dohodli sa na týchto ustanoveniach:

Článok 1.

1. Doprava zvierat (jednokopytníkov, prežúvavcov, ošípaných a hydiny) zvieracích surovín a výrobkov a vôbec všetkých predmetov, ktorými možno preniesť nákazlinu zvieracích nákaz, ako i doprava mäsa čerstvého alebo konzervovaného a mäsových výrobkov, určených k používaniu s územia jednej zmluvnej strany na územie druhej zmluvnej strany riadi sa podľa ustanovení tejto úmluvy, možno ju obmedziť na určité vymenované vstupné stanice a tam podrobiť zverolekárskej prehliadke štátom, na územie ktorého sa má doprava uskutočniť.

2. Dovoz zvierat, výrobkov a predmetov, vymenovaných v odseku 1. na územie jednej zmluvnej strany a pochádzajúcich s územia druhej strany koná sa bez zvláštneho povolenia.

Článok 2.

1. Pri doprave zvierat, označených v článku 1 tejto Úmluvy, s výnimkou hydiny, s územia jednej zmluvnej strany na územie druhej, treba predložiť osvedčenie o pôvode a zdravotnom stave (dobytčí pas), vydané príslušným miestnym úradom. Toto osvedčenie treba vyhotoviť tak, aby bolo podľa neho možno presne zistiť totožnosť dopravovaného zvieraťa, jeho presný pôvod a miesto jeho určenia.

Veterinársky Sporazum
izmedju Nezavisne Države Hrvatske i Republike Slovačke.

NEZAVISNA DRŽAVA HRVATSKA
I
SLOVAČKA REPUBLIKA

u želji da urede veterinarske odnose, odlučile su zaključiti veterinarski sporazum. U tu svrhu imenovali su:

Poglavnik
Nezavisne Države Hrvatske
gospodina **Marijana Šimića,**
ministra obrta, veleobrta i trgovine

Prezident
Slovačke Republike
gospodina **Dr. Štefana Polyáka,**
opunomoćenog ministra i izvanrednog poslanika,

koji su se po izmjeni svojih punomoći koje su našli izpravnim, sporazumili u sliedećem:

Čl. 1.

1. Promet životinja (jednokopitara, preživača, svinja, peradi) životinjskih sirovina, proizvoda stočnog porieklа i uobće svih proizvoda i predmeta, koji mogu biti nosioci uzročnika zaraznih bolesti domaćih životinja, kao i promet svježeg i konzerviranog mesa i mesnatih proizvoda, namienjenih za ljudsku izhranu sa područja jedne Strane Ugovornice na područje druge ima se vršiti po odredbama ovog sporazuma i može biti ograničen na odredjene pogranične postaje i tu podvrgnut veterinarskom nadzoru sa strane države, u koju se ovaj uvoz vrši.

2. Životinje, proizvodi i predmeti nabrojeni u čl. 1. veterinarskog sporazuma mogu biti uveženi sa područja jedne Strane Ugovornice na područje druge bez naročite dozvole.

Čl. 2

1. Kod prometa životinja označenih čl. 1 ovog sporazuma, izuzevši perad, s područja jedne Strane Ugovornice na područje druge mora se priložiti svjedočba o porieklu i zdravlju (marvinska putnica), izdana od nadležne mjestne vlasti. Ova svjedočba mora biti tako izdana, da se iz nje sa sigurnošću može utvrditi identitet uvežene životinje, njeno točno porieklo i mjesto opredjeljenja.

2. Pre všetky zvieratá, počítajúc do toho i hydinu, treba priložiť aj osvedčenie štátneho zverolekára o pôvode a zdravotnom stave, ktorý potvrdí, že po prehliadke uskutočnenej bezprostredne pred naložením zvierat do vozov alebo pred ich naložením uznal zvieratá zdravými, bez podozrenia každej nákazy a že obec pôvodu, ako aj obec, ktorou zvieratá prípadne prešly, aby sa dostaly na miesto naloženia, bola v čase odoslania bez nákaz, ktoré treba oznámiť a ktoré sú prenosné na príslušný druh zvierat, s výnimkou tuberkulózy. Okrem toho treba v osvedčení uviesť meno nakladacej stanice, dátum naloženia, číslo prehliadkového protokolu a miesto určenia. Vzory osvedčenia viď pod prílohou A. a B.

3. Ak ide o zvieratá, ktoré sa môžu nakaziť

a) východným morom dobytčím a pľúcnou nákazou hovädzieho dobytka,

b) nákazou žrebčou, morom ošípaných (nákazou ošípaných) a sypanicami ovčími,

c) slintačkou a krívačkou,

štátny zverolekár musí v osvedčení okrem toho potvrdiť, že sa horeuvedené nákazy nevyskytujú ani v notariáte (opčíne) pôvodu, ani v susedných notariátoch (opčina), a to pri nákazách uvedených

pod písm. a) v posledných 6 mesiacoch (okrem ošípaných, pre ktoré je skrátená doba 40 dní),

pod písm. b) v posledných 40 dňoch,

pod písm. c) v posledných 30 dňoch.

4. U hovädzieho dobytka, ktorý nie je určený na zabitie, potvrdí okrem toho štátny zverolekár v osvedčení, keď ide o jalovice, kravy a býky, že boly bezprostredne pred odoslaním pri podkožnom alebo v kožnom (subkutannom alebo intrakutannom) očkovaní tuberkulínom uznané za tuberkulózou nenakazené, že pochádzajú priamo z podniku chovateľského bez nákazlivého zmetania a že skúška krvná vykonaná v niektorom štátnom laboratóriu bola negatívna na nákazlivé zmetanie.

5. Bez potvrdenia podmienok stanovených v bode 4 pripúšťajú sa jalovice, kravy a býky, ktoré nie sú určené k zabitiu len na základe osobitného povolenia dovozného štátu.

6. U koní, ktoré nie sú určené na zabitie, treba v osvedčení potvrdiť, že pochádzajú z obcí, kde nebola zistená infekč-

2. Za ove životinje, uključivo perad, mora sa priložiti i svjedočba državnog veterinara o porieklu i zdravlju, koji će potvrditi, da je životinje neposredno prije njihovog utovara u vagone ili brodove pregledao, da ih je našao zdravima i na svaku zaraznu bolest nesumnjivim, da je mjesto poriekla, kao i ona kroz koja su životinje na putu do utovarne postaje eventualno prošle, bilo u vrieme njihovog odpremanja slobodno od zaraznih bolesti domaćih životinja, za koje postoji obaveza prijave, i koje su na odnosne životinje prenosive, izuzevši tuberkulozu. Osim toga u svjedočbi mora biti navedeno ime utovarne stanice, nadnevak utovara, broj utovarnog zapisnika i mjesto opredjeljenja (obrazac svjedočbe, vidi prilog A i B).

3. Ako su u pitanju životinje na koje se mogu prenieti sliedeće zarazne bolesti:

a) govedja kuga i plućna zaraza goveda,

b) zarazna kljenut kod konja (Dourine), svinjska kuga (svinjska zaraza) i ovčije boginje,

c) slinavka i šap

državni veterinar mora osim toga u svjedočbi potvrditi, da se niesu u občini poriekla ni u susjednim občinama ove zarazne bolesti pojavljivale i to:

za bolesti pod a) za posljednjih 6 mjeseci (izuzevši kod svinja za koje se ovaj rok smanjuje na 40 dana),

za bolesti pod b) za posljednjih 40 dana,

za bolesti pod c) za posljednjih 30 dana.

4. Kod goveda koja niesu namienjena za klanje, državni veterinar mora osim toga potvrditi u svjedočbi da je: kod junica, krava i bikova, neposredno prije njihovog odpremanja provedena subkutana ili intrakutana tuberkulinizacija bila negativna, te da životinje potječu iz dvorišta, koja su slobodna od zaraznog pobačaja, ili da je pretraga krvi, provedena u državnom laboratoriju bila negativna na zarazni pobačaj.

5. Bez potvrde uvjeta navedenih u točki 4 odnosno 5 ovog članа, dopustit će se uvoz junica, krava i bikova, koji niesu namienjeni za klanje, samo na osnovu posebne dozvole uvozne države.

6. Za konje, koji niesu namienjeni klanju, mora se u svjedočbi potvrditi, da potječu iz občina, u kojima u vrieme odpre-

ná anémia koní, ani počas odoslania, ani v posledných 6 mesiacoch.

7. Kone dostihové, kone určené k jazdeckým pretekom a športovým podnikaniam, možno dovážať, keď sú opatrené na miesto osvedčení uvedených v tejto úmluve (dobytčí pas, zverolekárske osvedčenie), osvedčením vydaným predsedom jazdeckých spoločností, ktoré treba na to vzájomnou dohodou zmocniť. Toto osvedčenie treba opatriť pečiatkou a vízom spoločnosti, alebo spolku a musí obsahovať meno majiteľa, presný popis zvieraťa, miesto jeho pôvodu a miesto určenia, ako i potvrdenie štátneho zverolekára, že zviera je zdravé a že hospodárstvo, odkiaľ zviera pochádza, je najmenej v posledných 40 dňoch bez nákaz podliehajúcich oznamovaniu.

8. Dovoz králikov, zajacov, divej zveriny, pernatej, srstnatej i štetinatej poľovnej zveriny, holubov, rakov, divých vtákov, vtákov chovaných pre zábavu v klietkach a rýb určených k ľudskému používaniu podlieha veterinárnemu osvedčeniu o pôvode a zdravotného stavu s výhradou, že budú splnené predpisy, ktoré budú prípadne vydané o tom a ktoré budú oznámené druhej smluvnej strane.

Každá smluvná strana má právo vydať špeciálne predpisy, dočasné alebo trvalé zákazy dovozu pre jednotlivé druhy v tomto odstavci vymenovaných zvierat v prípade preukázanej potreby.

9. Predchádzajúce veterinárne povolenie možno žiadať pri dovoze včiel, medu, vosku a upotrebeného včelárskeho náradia. Avšak pre vzorky medu, nepresahujúce hrubú váhu 350 gramov, vzorky včelieho vosku, nepresahujúce hrubú váhu 500 gramov, ako i zásielky medu do 5 kg, slúžiace k súkromnej potrebe príjemcovej, netreba predchádzajúceho veterinárneho povolenia, ani osvedčenia o pôvode a zdravotnom stave.

10. K dovozu papagájov a ostatných vtákov patriacich k druhu Psittaceae, potrebné je predchádzajúce veterinárne povolenie zeme dovoznej a táto má právo dovoz týchto v oprávnených prípadoch dočasne alebo trvale zakázať.

11. Psi a mačky možno dovážať bez predchádzajúceho povolenia len pod podmienkou, že budú krytí zverolekárskym potvrdením o pôvode a o zdravotnom stave, vystaveným príslušným štátnym zverolekárom, že zviera je zdravé, ako aj, že v obci pôvodu a v susedných obciach, kde sa manja, a ni za posljednjih 6 mjeseci, nije vladala infekciozna anemija konja.

7. Konje za trke, jahačke utakmice i športske priredbe mogu se uvoziti ako su, mjesto u ovom sporazumu predvidjenih svjedočbi (marvinska putnica i veterinarska svjedočba) snabdjeveni svjedočbom predsjednika jahačkih družstava, koji će za to, po obostranom sporazumu biti ovlašteni. Ova svjedočba mora biti snabdjevena žigom i potvrdom družtva, mora sadržati ime vlastnika, točan opis, mjesto porieklа i mjesto opredjeljenja životinja, kao i potvrdu državnog veterinara, da je životinja zdrava, da u gospodarstvu, iz kojega životinja potječe, za posljednjih 40 dana nije bilo zaraznih bolesti, za koje postoji obaveza prijavljivanja.

8. Uvoz kunića, zečeva, zvjeradi, pernate i dlakave, divljači; golubova, rakova, divljih ptica i onih, koje se drže u kavezima za razonodu, kao i riba naftienjenih za ljudsku hranu, uvjetovan je veterinarskom svjedočbom o porieklu i zdravlju, pod uvjetom, da budu izpunjeni propisi, koje bude izdala uvozna država i saobćila drugoj Strani Ugovornici. Svaka Strana Ugovornica ima pravo da za pojedine vrste u ovoj točki nabrojenih životinja prema ukazanoj potrebi izda posebne propise ili privremene ili stalne zabrane uvoza.

9. Predhodna veterinarska dozvola može biti zatražena kod uvoza pčela, meda voska i upotrebljenog pčelarskog materijala. Medjutim, za uzorke meda, čija brutto težina nije veća od 350 gr, uzorke pčelinjeg voska, čija težina nije veća od 500 gr, kao i za pošiljke meda do 5 kg težine namienjene za vlastitu potrošnju primaoca, nije potrebna veterinarska dozvola niti svjedočba o porieklu i zdravlju.

10. Za uvoz papagaja i ostalih ptica potrebna je predhodna veterinarska dozvola zemlje uvoznice i ova ima pravo, da uvoz istih privremeno ili stalno zabrani iz opravdanih razloga.

11. Psi i mačke mogu se uvoziti bez predhodne dozvole samo pod uvjetom, da su snabdjeveni veterinarskom potvrdom o porieklu i zdravlju izdanom po nadležnom državnom veterinaru, da je životinja zdrava, kao i da u občini porekla, u kojoj je boravila posljednja najmanje 3 mjeseca,

zdržovalo najmenej 3 mesiace, nevyskytol sa prípad besnoty.

12. Pre jednokopytníky a hovädzí dobytok treba vystaviť osvedčenie pre každý kus osobitne, ale pre ovce, kozy a ošípané sú prípustné aj hromadné osvedčenia (dobytčie pasy). Tieto hromadné osvedčenia môžu sa týkať len zvierat toho istého druhu jedného majiteľa, naložených do jedného vagóna a odoslaných na jednu adresu.

13. Potvrdenie štátneho zverolekára na osvedčení pôvodu a zdravotného stavu má platnosť 10 dní. Ak tento čas uplynie za dopravy územím pôvodu, môže štátny zverolekár platnosť osvedčenia po prehliadke predĺžiť na ten istý čas. Výsledok prehliadky a dôvod predĺženia platnosti zaznamená štátny zverolekár na osvedčení. Ak tento čas uplynul za dopravy územím niektorého tretieho štátu, osvedčenie treba považovať za platné až do príjazdu zásielky na hranicu štátu určenia.

14. Vznik besnoty u psov a mačiek nie je prekážkou, vydania osvedčenia o pôvode a zdravotnom stave pre iné druhy zvierat, taktiež nemôže prekážať vznik prašiviny oviec a kôz vydaniu zmieneného osvedčenia pre jednokopytníky a naopak. Sporadická prašivina jednokopytníkov neprekáža vydaniu osvedčenia, keď choroba nie je v tom dvore, odkiaľ sa zviera vyváža. Pri vystavovaní osvedčení na kastrované zvieratá neprichádza do úvahy pľuzgierový výsypok na rodidlách.

15. Ojedinelé prípady sneti slezinnej, sneti chrastavej, haemorhagickej septicaemie túra a zveri, pľuzgierového výsypku na rodidlách a červienky ošípaných neprekážajú vydaniu osvedčenia pre jatočné zvieratá, keď sa tieto choroby nevyskytujú v hospodárstvach, z ktorých zvieratá majú byť prepravené. Tieto prípady treba však vždy uviesť v dobytčích pasoch.

Článok 3.

1. Čerstvé mäso možno dovážať len z verejných alebo z exportných bitúnkov, kde je veterinárno-policajná služba pod stálym dohľadom štátneho zverolekára.

2. Zabité zvieratá, mäso čerstvé alebo konzervované mrazením, loj, masť a všetky mäsové výrobky, určené k ľudskému požívaniu, treba, aby mohly byť prepustené k doprave, opatriť osvedčením štátneho zverolekára o pôvode a o zdravotnom stave, v ktorom sa potvrdzuje, že pochádzajú zo zvierat, ktoré boly za živa a po porážke i susjednim občinama nije ustanovljen ni jedan slučaj bjesnoće.

12. Za kopitare i goveda izdavat će se pojedinačna, a za ovce, koze i svinje zajednička (kumulativna) svjedočba o porieklu i zdravlju (marvinska putnica). Zajedničke svjedočbe mogu se izdavati samo za životinje iste vrste, jednog vlastnika, koje se tovare u jedan vagon i upućuju se na jedan naslov.

13. Potvrda državnog veterinara na svjedočbi o porieklu i zdravlju važi 10 dana. Ako ovaj rok prodje za vrieme prevoza kroz područje zemlje porieklа, vriednost ove svjedočbe može se produžiti za isti vremenski rok po pregledu životinja sa strane državnog veterinara. Rezultat pregleda i razlog produženja, zabilježit će se na svjedočbi. Ako rok prodje nakon prevoza kroz područje neke treće zemlje, svjedočba će vrieditі do dolazka pošiljke na granicu zemlje opredjeljenja.

14. Postojanje bjesnoće kod pasa i mačaka ne će spriečavati izdavanje svjedočbi za ostale domaće životinje. Isto tako i postojanje šuge kod ovaca i koza ne će spriečavati izdavanje svjedočbi za konje i obratno. Sporadični slučajevi šuge kod kopitara ne će spriečavati izdavanje svjedočbi, ako ne vlada šuga u onom dvorištu iz koga se životinja izvozi. Kod izdavanja svjedočbi za uštrojene životinje ne dolazi u obzir osip na plodilima.

15. Pojedinačni slučajevi bedrenice, šuštavca, hemoragične septikemihe goveda i divljači, osipa na plodilima i vrbanca neće spriečavati izdavanje svjedočbi za stoku za klanje, ako ove bolesti ne vladaju u dvorištima iz kojih potječu životinje namienjene za izvoz, ali ovi slučajevi moraju biti označeni na svjedočbi (marvinskoj putnici).

Čl. 3.

1. Svježe meso može se izvoziti samo iz javnih ili eksportnih klaonica, u kojima je veterinarno-redarstvena služba pod stalnim nadzorom državnog veterinara.

2. Zaklane životinje, svježe i smrznuto meso, loj, mast, i svi mesnati proizvodi namienjeni za ljudsku hranu, moraju u svrhu odpremanja biti snabdjeveni svjedočbom o porieklu i zdravlju državnog veterinara u kojoj se potvrdjuje, da potječu od stoke koja je u živom i zaklanom stanju po državnom veterinaru pregledana te nadjena

podľa príslušných predpisov zverolekárskych prehliadnuté a že boly uznané zdravými a nepodozrelými a že ich mäso je bezpodmienečne spôsobilé k požívaniu.

3. U mäsových výrobkov musí osvedčenie okrem toho potvrdzovať, že neobsahujú žiadnych látok, ktorých používanie je zakázané predpismi zeme určenia.

4. Osvedčenia musia odpovedať vzoru pripojenému k tejto úmluve (príloha C).

5. Mäso čerstvé alebo mrazením konzervované, má zverolekár opatriť pečiatkou, ktorou sa zaručuje, že mäso bolo uznané bezpodmienečne spôsobilým k ľudskému požívaniu a že nakoľko ide o bravčové mäso, bolo s negatívnym výsledkom preskúšané na trichíny. Príslušné osvedčenia treba opatriť tou samou úradnou pečaťou, ako je mäso.

6. Pri zásielkach mäsových prípravkov nebude sa vykonávať pohraničná veterinárna prehliadka, keď budú opatrené predpísaným veterinárnym osvedčením.

7. Ohľadom dovozu mäsa čerstvého alebo pripraveného platia tieto pravidlá:

Čerstvé a mrazené mäso hovädzieho dobytka, teliat, oviec a kôz možno doviezť len v celých kusoch, ktoré u hovädzieho dobytka možno rozpoltiť alebo rozštvrtiť. U hoväd. dobytka, teliat, oviec a kôz treba ponechať v prirodzenom spojení pohrudnicu, pobrušnicu a ľadviny, ako i príslušné miazgové uzliny. U hovädzieho dobytka treba pripojiť tiež i hlavu, alebo spodné čelusti so žuvacími svalmi. Hlavu však možno pripojiť i oddelene od tela, ak sú obe časti opatrené takými značkami, že sa môže spolupatričnosť hlavy s telom bezpečne zistiť.

Čerstvé a mrazené mäso ošípaných možno doviezť len v celých kusoch alebo v poloviciach. S celými kusmi zvierat alebo s rozpoltenými treba ponechať v prirodzenom spojení: hlavu s jazykom a hrtanom (u jednotlivých polovín pol hlavy s celým jazykom a s celým hrtanom), ďalej príslušnú pohrudnicu a pobrušnicu, celé pľúca a srdce, ľadviny (u jednotlivých polovíc príslušnú ľadvinu) ako i príslušné miazgové uzliny. Rozpoltené telá treba opatriť takými značkami, aby sa dala spolupatričnosť ľahko rozpoznať.

Výnimkou z predpisov vyššieuvedených možno dovážať čerstvé a mrazené pečene hovädzieho dobytka, teliat a ošípaných. Čerstvé pečene možno dovážať len od novembra do konca apríla a treba

zdrava i nesumnjiva i da je meso za ljudsku hranu bezuvjetno sposobno.

3. Kod mesnatih proizvoda ima se osim toga označiti, da ne sadrže tvari, čija je upotreba u zemlji opredjeljenja zabranjena.

4. Svjedočbe moraju odgovarati obrazcu, koji ovom sporazumu prileži (prilog C).

5. Svježe i smrznuto meso mora biti po veterinaru žigosano pečatom iz kojega se vidi, da je meso nadjeno bezuvjetno sposobnim za ljudsku hranu, a kod svinjskog mesa još i da je pregledano na trihine s negativnim rezultatom. Svjedočba mora biti providjena istim pečatom kao i meso.

5. Kod pošiljaka mesnatih proizvoda odpada veterinarska granična kontrola, u koliko su iste providjene propisanom veterinarskom svjedočbom.

7. U pogledu uvoza svježeg i preradjenog mesa vriede u smislu sporazuma sliedeća pravila:

Svježe i smrznuto meso goveda, teladi, ovaca i koza, smije se uvoziti samo u cielim komadima, koje kod goveda može biti razsječeno u polovice i četvrtine.

Kod zaklanih goveda, teladi, ovaca i koza, mora se ostaviti u prirodnoj vezi porebrica, potrbušnica, bubrezi kao i pripadajuće limfne žliezde. Kod goveda treba priložiti i glavu ili donju vilicu sa žvačnim mišićima. Glava može biti odvojena od tiela, ako su oba diela tako obilježena, da se može sa sigurnošću utvrditi pripadnost glave tielu.

Svježe i smrznuto meso kod svinja može se uvoziti samo u cielim komadima i u polovicama. Sa cielim ili prepolovljenim životinjama mora se ostaviti u prirodnoj vezi: glava s jezikom i grkljanom (kod pojedinih polovica pola glave s cielim jezikom i cielim grkljanom), dalje pripadajuća porebrica, potrbušnica, ciela pluća i srce i bubreg (kod pojedinačnih polovica pripadajući bubreg) kao i pripadajuće limfne žliezde. Razpolovljeno tielo mora biti tako označeno, da se može pripadnost lako ustanoviti.

Izuzetno od gore navedenih propisa mogu se uvoziti svježa ili smrznuta jetra od goveda, teladi i svinja. Svježa jetra mogu se uvoziti samo u vremenu od studenog do konca travnja i moraju za vrieme prevoza

ich pri doprave tak uložiť, aby boly uchránené od znečistenia. Len celé pečene možno dovážať. Mrazené pečene treba jednotlive zabaliť, aby bola umožnená prehliadka jednotlivých pečeni.

Z pripraveného mäsa (pacovaného, soleného, ďalej z údeného, pokiaľ toto posledné bolo i pacované) možno dovážať len mäso bravčové a to takzv. jakostné alebo v obchode obvyklé kusy mäsa, ďalej solenú alebo údenú slaninu a upravenú masť (preškvarenú alebo lisovanú). Bravčové mäso pacované a solené možno dopravovať len v kusoch vo váhe najmenej 4 kg, s výnimkou šuniek a slaniny, na ktoré sa ustanovenie o váhe 4 kg nevzťahuje.

Ako pripravované mäso možno dovážať, keď zodpovedajú podmienkam v tomto odstavci uvedeným, šunky, boky (brušnú stenu), karmenádle a slaninu. Potraviny zhotovené zo surového bravčového mäsa, ktoré sú určené k požívaniu v stave nevarenom alebo nepečenom, treba opatriť potvrdením, že tovar je vyrobený z bravčového mäsa, ktoré bolo s negatívnym výsledkom skúšané na trichíny. Klobásy, ktoré svojím zložením a spôsobom výroby treba pokladať za trvalý salám, nespadajú pod tieto ustanovenia.

Čerstvé bravčové sadlo a čerstvú slaninu možno dovážať v smysle uvedených ustanovení bez toho, že by boly v prirodzenom spojení so zvieracím telom.

Dovoz drobne rozsekaného mäsa čerstvého, mrazeného alebo pripravovaného, prípadne aj v obaloch, sa zakazuje. Ustanovenie toto sa netýka dovozu trvale konzervovaných klobás, konzerv výlučne zo svalového mäsa pripravených a pečenových konzerv, ako i mäsových prípravkov. Pre dovoz mäsa koňského je potrebné dovozné povolenie.

Dovoz teliat vo veku niže 4 týždňovom sa nedovoľuje.

K chladeniu zásielok mäsa, mäsových prípravkov smie sa používať výlučne len umelý ľad.

Článok 4.

1. Zvieracie suroviny a živočíšne výrobky, ktoré majú byť pripustené k dovozu, treba opatriť osvedčením o pôvode a zdravotnom stave (príloha C), vydaným štátnym zverolekárom, podľa ktorého možno zistiť ich totožnosť a ktoré potvrdzuje, že pochádzajú zo zvierat domáceho pôvodu, prostých chorôb. V osvedčení treba potvrdiť aj to, že suroviny a výbiti tako smještena da se ne zaprljaju. Dozvoljeno je uvoziti samo ciela jetra. Smrznuta jetra moraju biti pojedinačno tako omotana, da je moguća kontrola svakih pojedinih jetara.

Od konzerviranog mesa (salamurenog, soljenog i nadimljenog), u koliko je posljednje i salamureno može se uvoziti samo svinjsko mesa i to tako zvano kvalitetno meso ili u trgovini uobičajeni komadi mesa, dalje soljena ili dimljena slanina i priredjena mast (topljena ili gnječana). Salamureno i soljeno svinjsko meso može se uvoziti samo u komadima u težini od najmanje 4 kg, izuzetak čini šunka i slanina na koje se odredba minimalne težine od 4 kg, ne odnosi.

Kao konzervirano meso može se uvoziti, u koliko odgovara propisima u toj stavci navedenih uslova, šunka, potrbušina, svinjski karei i slanina. Životne namirnice priredjene iz sirovog i svinjskog mesa namienjene za ljudsku potrošnju u kuhanom ili nekuhanom stanju, moraju biti snabdjevene potvrdom da roba potječe od svinjskog mesa koje je pregledano na trihine. Kobasice koje se po svojem sastavu i načinu njihove izrade smatraju kao zimska salama, ne spadaju pod ovu odredbu.

Svježe svinjsko salo i svježa slanina mogu se, u smislu navedenih odrebaba, uvoziti, a da nisu u prirodnoj vezi s tielom životinje.

Uvoz kosanog svježeg, smrznutog ili priredjenog mesa, eventualno i u omotima, je zabranjen. Ova odredba ne odnosi se na uvoz trajno konzerviranih kobasica, konzervi, koje su izradjene izključivo od mesa mišića i konzervi od jetara. Za uvoz konjskog mesa potrebna je uvozna dozvola.

Uvoz teladi izpod 4 nedjelje starosti, nije dozvoljen.

Za hladjenje pošiljaka mesa i mesnih proizvoda smije se upotriebiti samo umjetni led.

Čl. 4.

1. Stočne sirovine i preradjevine koje se puštaju u promet, moraju biti snabdjevene svjedočbom o porieklu i zdravlju (prilog C). Ovu svjedočbu izdaje državni veterinar; ona sadrži identitet robe, kao i potvrdu, da je roba domaćeg poriekla i da potječe od životinja, koje su bile slobodne od svake zarazne bolesti. U svjedočbi mora se takodjer potvrditi, da se u istoj nabrojene

robky zvieracieho pôvodu, ktoré sú v ňom uvedené, možno vyviezť bez nebezpečenstva prenosu nákaz.

2. Bez uvedených osvedčení možno prepravovať tieto zvieracie suroviny a výrobky:

suchú solenú alebo vápnenú glejovku, vyvápnenú alebo továrensky pranú vlnu, odpadky vlny, vlnu garbiarsku, všetko v uzavretých vreciach alebo balíkoch,

štetiny, zvieracie chlpy (koňská srsť, hriva atď.), perie, všetko úplne suché, vyvarené alebo vyvápnené,

rohy, kopytá, paprčky, kosti a zuby, odtučnené alebo suché a zbavené mäkkých častí,

kostnú a rybiu múčku, sterilizovanú vodnou parou pod vysokým tlakom,

mlieko, mliečne výrobky (syr, maslo),

vajcia,

mäsové výrobky do 5 kg, pre súkromnú potrebu príjemcov,

pripravované mäso a mäsové výrobky, dovážané v potrebnom množstve cestujúcimi pre ich vlastnú spotrebu na ceste,

zvieracie tuky, nehodiace sa k používaniu, určené výhradne k priemyselným účelom a uznané za takéto príslušným colným úradom, ako i denaturované škvarky,

poštové zásielky zvieracích surovín a zvieracích výrobkov do 5 kg váhy, krmivo, ako seno, slamu, plevy.

Článok 5.

1. Zvieratá, ktoré nezodpovedajú požiadavkám horeuvedeným, ako aj zvieratá, ktoré pohraničný zverolekár uzná za choré, podozrivé na chorobu alebo na nakazenie ňou, vrátia sa pokiaľ možné do pohraničnej stanice štátu pôvodu. Pohraničný zverolekár poznamená na osvedčení a potvrdí svojím podpisom dôvod tohto vrátenia.

2. Keď štát prevozný nesúhlasí s vrátením, prijmú sa zvieratá v každom prípade a možno ich zabiť (zaklať), dať na útraty zasielateľa buďto v pohraničnej stanici, alebo na inom mieste, určenom príslušným úradom dovozného štátu. Zužitkovanie mäsa a výrobkov takto zabitých (zaklaných) zvierat riadi sa predpismi platnými pre domáce zvieratá, zabité (zaklané) ako choré alebo podozrivé na nákazu.

3. Pohraničný zverolekár spíše zápisnicu a odôvodní v nej vrátenie, zabitie (zaklanie) a všetky ostatné opatrenia rázu veterinárstočne sirovine i preradjevine mogu izvesti, a da pri tom ne postoji opasnost prenosa kakve zarazne bolesti.

2. Bez spomenute svjedočbe mogu se prevoziti sliedeće stočne sirovine i preradjevine:

suho, soljeno ili kalcinirano tutkalo;

kalcinirana ili fabrički prana vuna;

odpadci vune, — vuna sa štavljenih koža sve u zatvorenim vrećama ili balama;

čekinje, životinjske dlake (konjske dlake, griva i t. d.);

perje, sve podpuno osušeno, izkuhano ili kalcinirano;

rogovi, kopita, papci, kosti i zubi bez masti ili osušeni i oslobodjeni mekih dielova, koštano i riblje brašno sterilizirano parom pod jakim pritiskom;

mlieko, mliečni proizvodi (sir i maslac), jaja;

Mesnati proizvodi do 5 kg koji su namienjeni potrošnji primaoca; meso i mesnati proizvodi (preradjevine), koje sobom nose putnici u potrebnoj količini za vlastitu potrošnju na putu;

životinjske masti, nesposobne za ljudski užitak, koje su izričito namienjene u industrijske svrhe i kao takove bile priznate po nadležnoj carinarnici, isto tako i denaturirani čvarci, poštanske pošiljke stočnih sirovina i preradjevina do 5 kg težine;

stočna hrana, kao sieno, slama, pljeva.

Čl. 5.

1. Stoka, koja ne odgovara gore navedenim zahtjevima, kao i stoka, za koju pogranični veterinar nadje, da je bolestna ili zaražena ili da je sumnjiva zbog koje zarazne bolesti, moći će se, u koliko je to moguće, vratiti na graničnu postaju države poriekla. Granični veterinar zabilježit će na svjedočbi i pod svojim podpisom potvrditi će razlog vraćanja.

2. Ako tranzitna država ne dopusti vraćanje, stoka će se u svakom slučaju primiti i bit će, o trošku pošiljaoca, zaklana ili na graničnoj postaji ili u kojem drugom mjestu, koje nadležna vlast države uvoznice bude odredila. Za izkorišćenje mesa i životinjskih sirovina ovako zaklane stoke vrijedit će odredbe na snazi za domaće životinje zaklane kao bolestne ili pod sumnjom na zarazne bolesti.

3. Vraćanje, klanje kao i svaka veterinarno-redarstvena mjera poduzeta na granici prema stoci namienjenoj uvozu, utvrdit

neho, urobené na hranici u zvierat určených k dovozu. Tento protokol zašle príslušnému úradu dovozného štátu a tento vyrozumie o tom štát pôvodu.

4. Zistenie niektorej nákazy, o ktoré ide v tejto úmluve, po vstupe zvierat na územie štátu určenia, zaznamená sa v zápisnici, spísanej štátnym zverolekárom; znenie tejto zápisnice sdelí sa hneď príslušnému úradu štátu pôvodu. V prípadoch označených v tomto článku, vyrozumie sa najkratšou cestou a bez prieťahu delegát druhej zmluvnej strany, pokiaľ takýto úradník bol v zmysle článku 8 menovaný.

5. Tak podobne prijmú sa zásielky zvieracích surovín a živočíšnych výrobkov, k vráteniu ktorých nebolo dosiahnutého súhlasu; príslušný veterinárny úrad urobí, prijímajúc tieto potrebné opatrenia v smysle požiadavkov veterinárnej polície.

Článok 6.

Ak sa na území jednej zmluvnej strany zistí východný mor dobytčí, druhá strana má právo počas trvania nebezpečenstva nákazy zakázať alebo obmedziť dovoz a prievoz prežúvavcov, ošípaných, ako aj živočíšnych výrobkov a surovín a vôbec všetkých predmetov, ktorými možno nákazlivu preniesť.

Článok 7.

1. Ak bola prenesená dopravou dobytka s územia jednej zmluvnej strany na územie druhej niektorá povinnému oznámeniu podliehajúca nákaza zvierat, alebo ak nadobudne niektorá z týchto nákaz nebezpečného rázu na území jednej zo zmluvných strán, má druhá strana právo obmedziť alebo zakázať dovoz a prievoz náchylných zvierat, ktoré pochádzajú s území zamorených alebo ohrozených, ako i dovoz a prievoz mäsa, zvieracích surovín a predmetov, ktorými možno preniesť nákazlinu, kým trvá nebezpečenstvo nákazy.

2. Tieto zákazy a obmedzenia môžu sa vzťahovať len na územia, z ktorých zvieratá pochádzajú, alebo na územia zamorené nákazou a na územia susedné.

3. Za územie sa pokladá politický okres (kotar).

4. Podobné obmedzenia a zákazy možno rozšíriť aj na územie rozsiahlejšie pri vzniku pľúcnej nákazy, slintačky a krivačky,

će se zapisnikom graničnog veterinara. Ovaj zapisnik dostaviti će se nadležnoj vlasti države uvoznice i ova će o tome obavijestiti državu poriekla.

4. Ako se bude koja od zaraznih bolesti predvidjenih ovim sporazumom utvrdila na stoci poslije ulazka na područje uvozne države, državni veterinar sastavit će o tome zapisnik; tekst ovog zapisnika saopćit će se odmah nadležnoj vlasti države poriekla. U slučajevima predvidjenim ovim članom delegat druge Strane Uvoznice, u koliko bi takav činovnik bio imenovan analogno članu 8. bit će izviešten o tome neposredno i bez odlaganja.

5. Isto tako prema sirovinama i proizvodima stočnog poriekla, a u slučaju da njihovo vraćanje ne bude dopušteno, nadležna veterinarska vlast, primajući ih, učinit će potrebne mjere analogno zahtjevu veterinarnog redarstva.

Čl. 6.

Ako se na području jedne od Strana Ugovornica utvrdi postojanje govedje kuge, druga će strana imati pravo, da zabrani ili da ograniči za vrieme trajanja opasnosti od zarazne bolesti uvoz i provoz preživača, svinja, stočnih sirovina, proizvoda i uobče svih proizvoda i predmeta, koji bi mogli poslužiti kao sredstvo za prenašanje zaraznih bolesti.

Čl. 7.

1. Ako je stočnim predmetom s područja jedne Strane Ugovornice na područje druge Strane Ugovornice unešena koja od zaraznih bolesti, koja podliježi obaveznom prijavljivanju, ili ako jedna takva zarazna bolest vlada na području jedne od Strana Ugovornica u opasnoj mjeri, druga Strana Ugovornica ima pravo ograničiti ili zabraniti uvoz i provoz životinja, na koje se ta bolest prenosi, koje potječu iz zaraženih ili ugroženih područja, a isto tako i uvoz i provoz mesa, stočnih sirovina i predmeta koji mogu biti prenosioci kuživa za vrieme trajanja opasnosti od zarazne bolesti.

2. Ove zabrane i ograničenja mogu se odnositi samo na područja poriekla životinja ili na zaražena i njima susjedna područja.

3. Kao područje smatra se upravni kotar (okres).

4. Slična ograničenja i zabrane mogu se proširiti na veća područja prigodom pojave zaraznog zapaljenja pluća i slinavke

ako aj pri vzniku žrebčej nákazy pre dovoz a prevoz jednokopytníkov, i v tom prípade, ak tieto nákazy nepanujú v ohrožujúcej miere.

5. Dovoz nemožno zakázať v prípadoch sneti slezinnej a chrastavej, haemorhagickej septicaemie túra a zveri, besnoty, ozhrívky, prašiviny, pľuzgierového výsypku na rodidlách u koní a hovädzieho dobytka, červienky ošípaných, cholery a moru hydiny, ako i v prípadoch tuberkulózy.

6. Doba trvania nebezpečenstva nákazy u chorôb vyznačených v lit. a), b) a c), článku 2, okrem východného moru dobytčieho, pľúcnej nákazy hovädzieho dobytka a žrebčej nákazy obmedzí sa na čas, určený v tom istom článku. Tento čas bude sa počítať odo dňa, kedy nákaza bola vývozným štátom vyhlásená úradne za zaniknutú.

7. Zákazy a obmedzenia uvedené v tomto článku netýkajú sa zásielok prevážaných uzavrenými krajmi železnicou vo vagónoch uzavrených a zaplombovaných, alebo loďou v uzavrených a oddelených priestoroch, avšak hocaké nakladanie, vykladanie alebo zdržovanie v územiach zamorených je zakázané.

Článok 8.

1. Obe zmluvné strany priznávajú si navzájom právo vysielať po predchádzajúcej dohode, dočasne alebo trvale na územie druhej strany veterinárneho delegáta, aby sa informovaly o zariadení trhov, bitúnkov, výkrmní alebo karantén, o zdravotnom stave domácich zvierat, ako aj o vykonávaní veterinárnych predpisov a o vykonávaní tejto úmluvy. Obe zmluvné strany vyzvú príslušné úrady, aby poskytly veterinárnym delegátom druhej strany pomoc k výkonu ich poslania a daly im všetky žiadané informácie.

2. Vzhľadom na moderný rozvoj veterinárnej medicíny na poli chorôb maštaľných, chorôb mláďat, a to nákazlivých i nenákazlivých (rastlinného a živočíšneho pôvodu) domácich úžitkových zvierat, ako aj cieľom ľahšej aklimatizácie dovážaných plemenných zvierat potrebné je oboznámiť sa s hygienickými a životnými podmienkami nakupovaných plemenných zvierat a preto je žiadúcne aj užitočné, aby bol komisiám pre nákup plemenných a úžitkových zvierat vždy pridelený aj veterinár-odborník k vyriešeniu horeuvedených otázok.

i šapa; isto tako kod Dourine uvoz i provoz kopitara i u slučaju ako ta bolest ne vlada u jako opasnoj mjeri.

5. Uvoz se ne može zabraniti radi bedrenice, šuštavca, zaraze divljači i bivola, bjesnoće, sakagije, šuge, osipa na plodilima kod konja i goveda, vrbanca kod svinja, kolere peradi i kokošje kuge, kao i radi slučajeva tuberkuloze.

6. Rok opasnosti zaraženja kod bolesti nabrojenih pod a, b, c, čl. 2. izuzevši govedju kugu, zarazno zapaljenje pluća kod goveda i Dourine kod konja bit će ograničen na vrieme, koje je predvidjeno u tom članu.

Ovaj se rok računa od dana kad je zaraza u zemlji izvoznici uredovno proglašena prestalom.

7. Zabrane i ograničenja spomenuta u ovom članu, ne odnose se na pošiljke koje se prevoze kroz zatvoreno područje u zatvorenim i plombiranim vagonima ili ladjama u zatvorenim i posebnim odjeljenjima, ali je zabranjen svaki pretovar i iztovar kao i zadržavanje u zaraženim područjima.

Čl. 8.

1. Strane Ugovornice daju jedna drugoj pravo, da po predhodnom sporazumu izašalju na područje druge Strane Ugovornice na odredjeno vrieme i stalno veterinarskog delegata u cilju prikupljanja podataka o uredjenju stočnih sajmišta, klaonica, tovilišta, zavoda za kontumaciranje, o zdravstvenom stanju domaćih životinja, kao i o vršenju veterinarno-redarstvenih propisa i o provadjanju ovog Sporazuma. Obje Strane Ugovornice uputit će vlasti, da veterinarskim delegatima Strana Ugovornica, ukažu pomoć pri vršenju njihovog zadatka i da im dadu željene informacije.

2. Obzirom na moderni razvitak veterinarske medicine na polju stajskih, uzgojnih, zaraznih i nezaraznih bolesti, kao i parazitarnih bolesti (biljnog i životinjskog porieklа) domaćih korisnih životinja, nadalje zbog lakše aklimatizacije uveženih razplodnih životinja potrebno je upoznavanje higijenskih i životnih prilika nabavljenih razplodnih životinja bilo bi uputno i koristno, da u povjerenstvima za nabavu razplodnjaka bude uviek dodieljen i veterinarski stručnjak za gornja pitanja.

Článok 9.

1. Obe zmluvné strany sa zaväzujú, že budú uverejňovať úradné zprávy o stave zvieracích nákaz k 1. a 15. každého mesiaca. Tieto zprávy budú hneď po ich uverejnení zasielať priamo veterinárnej ústrednej službe druhej strany. Zprávy majú presne udávať kraje, okresy, obce a miesta zamorené zvieracími nákazami, ktorých oznamovanie je povinné.

2. Keď sa na území jednej zmluvnej strany zistí východný mor dobytčí, pľúcna nákaza hovädzieho dobytka, žrebčia nákaza alebo slintačka a krívačka, táto v zhubnej forme, s vysokým úhynom, upovedomí sa hneď priamo a telegraficky ústredný veterinárny úrad druhej strany o vzniku a rozsahu nákazy.

Članak 10.

1. Železničné vozne, časti lodí, ktorými sa prepravovaly jednokopytníky, prežúvavce, ošípané a hydina, ako i náradia, patriace k týmto prepravným prostriedkom, rampy, môstky, príslušenstvá atď. budú sa čistiť a dezinfikovať bezprostredne po použití, a to podľa predpisov platných v dotyčnej zemi.

2. Zmienená dezinfekcia, vykonaná podľa ustanovenia odseku 1 na území jednej zmluvnej strany, bude uznaná druhou za dostatočnú.

Članak 11.

1. Keď vznikne pri vykonávaní tejto úmluvy medzi oboma zmluvnými stranami neshoda výkladu, menuje sa na žiadosť jednej zo zmluvných strán miešaná komisia, ktorej mienka bude rozhodujúca.

2. Obe zmluvné strany menujú do komisie po dvoch členoch; komisia má právo pribrať si piateho člena, keď nemožno docieliť dohody.

3. Na prvej schôdzi, na ktorej bude menovaný piaty člen, vyberie sa tento z príslušníkov zmluvnej strany, určený losom. Na nasledujúcej schôdzi, na ktorej bude menovaný piaty člen, vyberie sa tento z príslušníkov druhej strany.

Članak 12.

Táto zmluva vyhotovená v dvoch pôvodných textoch v slovenskom a chorvát-

Čl. 9.

1. Obje Strane Ugovornice obvezuju se, da će 1. i 15. svakog mjeseca izdavati službeno izvješće o stanju stočnih razaznih bolesti. Ova izvješća dostavljaju se odmah po proglašenju središnjoj veterinarskoj vlasti druge Strane Ugovornice. U izvješćima moraju se točno spomenuti područja, kotari, občine i mjesta, u kojima vlada jedna od stočnih zaraznih bolesti, koje podleže obavezi prijavljivanja.

2. Ako se na području jedne od Strane Ugovornica pojavi govedja kuga, zarazno zapaljenje pluća kod goveda, zarazna kljenut kod konja (Dourine), ili slinavka i šap u težkom obliku s visokim mortalitetom, bit će središnja veterinarska vlast druge Strane Ugovornice odmah neposrednim putem izvješćena brzojavno o pojavi i obimu zarazne bolesti.

Čl. 10.

1. Željeznička kola, brodovi, kao i dielovi brodova, koji su bili upotrebljeni za prievoz kopitara, preživača, svinja i peradi, kao i sav pripadajući pribor, rampe, mostovi i t. d. moraju se po upotrebi očistiti i razkužiti i to po odredbama, koje su propisane u dotičnoj zemlji.

2. Spomenutu razkužbu, propisno izvršenu prema alineji prvoj na području jedne Strane Ugovornice, priznat će kao zadovoljavajuće i druga strana.

Čl. 11.

1. Ako bi kod primjene ovog sporazuma nastale izmedju Strana Ugovornica razlike u tumačenju iste, to će se na zahtjev jedne od Strana Ugovornica imenovati mješovita komisija, čije će se mišljenje uzeti u obzir kod stvaranja odluke.

2. Svaka Strana Ugovornica odredjuje po dva člana u komisiju, koja ima pravo da odabire petog člana, ako se članovi komisije ne suglase,

3. Na prvoj sjednici, na kojoj treba da se bira peti član odredjuje se kockom kojoj će strani isti pripadati. Na sliedećoj sjednici, za koju treba da se odredi peti član, bit će isti imenovan od druge Strane Ugovornice.

Čl. 12.

Ovaj sporazum izradjen u dva izvornika, na hrvatskom i slovačkom jeziku bit će ra-

skom jazyku, bude ratifikovaná a výmena ratifikačných listín bude prevedená v najkratšej dobe v Bratislave. Vstúpi v platnosť 15 dní po výmene ratifikačných listín a do tej doby zostane v platnosti doterajšia veterinárna smluva zo dňa 3. augusta 1940.

Táto smluva bude platiť jeden rok odo dňa vstúpenia v platnosť. Ak smluva nebude vypovedaná 6 mesiacov pred uplynutím jedného roka, bude sa považovať za predĺženú o jeden rok s tým, že v budúcnosti sa má týmto istým spôsobom predĺžovať.

Na dôkaz tohoto splnomocnenci oboch smluvných strán podpísali túto smluvu a opatrili ju svojimi pečaťmi.

Vyhotovené v Zagrebe v dvoch pôvodinách v mesiaci októbri 1941.

Za Slovenskú republiku:
Dr. POLYÁK v. r.

Za Nezávislý Štát Chorvátsko:
ŠIMIČ v. r.

tificiran, a razmjena ratifikacija obavit će se u najskorije vrieme u Bratislavi. On stupa na snagu 15 dana po razmjeni ratifikacija, a do toga vremena vriedit će privremeno postojeći ugovor o trgovini i plovidbi od 3 kolovoza 1940 godine.

Ovaj sporazum ostaje na snazi jednu godinu od dana njegovog stupanja na snagu. Ako ugovor ne bude odkazan na 6 mjeseci prije izteka toga roka, smatrat će se, da je produžen za godinu dana, s tim, da se u buduće ima na isti način produživati. U potvrdu ovoga su punomoćnici obiju Strana Ugovornica podpisali ovaj ugovor i na njega stavili svoje pečate.

Učinjeno u Zagrebu u po dva izvornika dana 16. listopada 1941.

Za Nezavisnu Državu Hrvatsku:
MARIJAN ŠIMIĆ v. r.

Za Republiku Slovačku:
Dr. POLYÁK v. r.

Záverečný protokol.

1. Ustanovenia veterinárnej úmluvy týkajú sa len tovaru, pochádzajúceho z jednej alebo druhej smluvnej strany. Je mimo rámec ustanovení tejto úmluvy dopravy dobytka, zvieracích výrobkov a predmetov, ktorými možno preniesť nákazlinu z iných štátov a ktoré sú dopravované územím jednej smluvnej strany, aby mohly byť dovezené alebo prevezené územím druhej strany.

2. Veterinárno-policajné prehliadky a dozory, predpísané veterinárnou úmluvou, môže vykonávať len štátny alebo štátom poverený zverolekár verejnej správy. Taktiež zápisnice, osvedčenia a potvrdenia môžu spísať len horeoznačení zverolekári.

3. Vstupné stanice s pohraničnou veterinárnou službou, ktoré prichádzajú do úvahy pre vzájomnú dopravu zvierat a zvieracích surovín v smysle článku 1 veterinárnej úmluvy, sú:

Na Slovensku — pre železničnú dopravu:

1. Vajnory,
2. Sered,
3. Kostolany nad Hernádom,

ZAVRŠNI ZAPISNIK.

1. Odredba Veterinarskog sporazuma primjenjivat će se samo na robu porieklom iz jedne ili druge Strane Ugovornice. Primanje stoke, stočnih proizvoda i predmeta, koji mogu poslužiti kao nosioci zaraznih bolesti, koji bi bili porieklom iz drugih država i prolazili bi preko područja jedne od Strana Ugovornica, da bi stigli na područje druge, u cilju uvoza ili provoza, ne spada u okvir ovog Sporazuma.

2. Veterinarno-redarstvene iztrage i kontrole propisane veterinarskim sporazumom, može vršiti samo državni ili od države ovlašteni veterinar u javnoj službi. Isto tako mogu samo napried označeni veterinari sastavljati zapisnike, svjedočbe i potvrde.

3. Ulazne postaje sa veterinarskom graničnom službom, koje dolaze u obzir za medjusobni promet životinjama i životinjskim sirovinama u smislu člana 1. Veterinarskog sporazuma jesu

NA ŽELJEZNICAMA:

U Nezavisnoj Državi Hrvatskoj:

1. Osijek,
2. Virovitica,

4. Úpor,
5. Ivánka pri Nitre,
6. Kozmálovce,
7. Lovinobaňa.

— pre lodnú dopravu:

1. Bratislava.

V Nezávislom Štáte Chorvátsko — pre železničnú dopravu:

1. Osijek,
2. Virovitica.
3. Koprivnica,
4. Varaždin,
5. Zagreb.

— pre lodnú dopravu:

1. Vukovar.

Horeuvedené vstupné stanice možno neskoršie pozmeniť alebo doplniť len cestou vzájomnej dohody.

4. Kontrola predpísaná v prvom článku veterinárnej úmluvy nebude sa vykonávať a vstup sa nebude obmedzovať na spoločne určené vstupné stanice u zvieracích surovín a výrobkov mäsa a mäsových prípravkov, ktoré sa pripúšťajú k dovozu bez požadovania osvedčenia o pôvode a zdravotnom stave (odstavec 2 článku 4 veterinárnej úmluvy).

5. Pri poštových zásielkach snáď potrebná pohraničná prehliadka presunie sa do miesta colného odbavenia a vykoná ju príslušný úradný zverolekár.

6. Miestom pôvodu sa rozumie miesto, kde bolo zviera držané v posledných 40 dňoch pred dopravou.

7. Je prípustné rozdelenie obecných území v rozlohe viac než 150 štvorečných kilometrov, ako i väčších izolovaných dvorcov, alebo súvislých hospodárskych celkov v menšie oblasti, keď to dovoľuje ich poloha a keď sú dostatočné záruky s hľadiska veterinárnej polície. O prípustnosti takéhoto rozdelenia, ako aj o určení prirodzených hraníc týchto oblastí, dorozumia sa obe strany od prípadu k prípadu. Pri východnom moru dobytčom a pľúcnej nákaze hovädzieho dobytka nemá také rozdelenie platnosti.

8. Zvieratá, zvieracie suroviny a výrobky, ako aj mäso a mäsové prípravky podliehajú pri ich dovoze veterinárnym predpisom dovozného štátu.

9. Doprava má sa diať bez prerušenia. Za dopravy zakazuje sa zvieratá odstrániť,

3. Koprivnica,
4. Varaždin,
5. Zagreb.

U Slovačkoj:

1. Vajnory,
2. Sereď,
3. Kostolany nad Hernádom,
4. Úpor,
5. Ivánka pri Nitre,
6. Kozmálovce,
7. Lovinobaňa.

NA PAROBRODIMA:

U Nezavisnoj Državi Hrvatskoj:

1. Vukovar.

U Slovačkoj:

1. Bratislava.

Gore označene ulazne postaje mogu biti kasnije izmenjene ili dopunjene samo putem obostranog sporazuma.

4. Članom 1. Veterinarskog sporazuma propisana kontrola ne sprovodi se i ulaz se ne ograničava na zajednički određene ulazne postaje, životinjske sirovine, mesnate proizvode i mesnate preradjevine, čiji se uvoz dozvoljava bez svjedočbe o porieklu i zdravlju. (Točka 2. član 4. Veterinarskog sporazuma).

5. Granična kontrola za poštanske pošiljke u slučajevima, da je uobče potrebna, premješta se u mjesto carinske odpreme i obavlja je nadležni uredovni veterinar.

6. Pod mjestom poriekla razumieva se ono mjesto, u kojem je životinja bila držana posljednjih 40 dana prije odpreme.

7. Podjela nekog područja čija površina iznosi više od 150 kvadratnih kilometara, kao i većih, izoliranih poljskih dobara (pustara) ili većih gospodarskih jedinica, na manja područja dozvoljava se, ako to dopuštanjihov položaj i ako je u dovoljnoj mjeri pruženo jamstvo za izpunjavanje veterinarno-redarstvenih propisa. O dopuštenju takve podjele, kao i o odredjivanju prirodnih granica ovih područja obadvije Strane Ugovornice sporazumievat će se od slučaja do slučaja. Kod plućne zaraze goveda ova podjela ne vriedi.

8. Životinje, životinjske sirovine i njihovi proizvodi, kao i meso i mesnati proizvodi spadaju poslie njihovog uvoza pod veterinarske propise, koji vriede u uvoznoj zemlji.

9. Odpremanje treba da se vrši bez prekida.

alebo iné zvieratá prikladať, taktiež zakazuje sa zvieratá prekladať, s výnimkou prípadov vyššej moci. V takomto prípade treba preloženie vykonať v prítomnosti štátneho zverolekára, ktorý to zaznačí v osvedčení sprevádzajúcom zásielku.

10. Keď za prepravy uhynie jedno alebo viac zvierat, urobí príslušný štátny zverolekár potrebné opatrenia a poznamená nález do osvedčenia.

11. Jatočné zvieratá, počítajúc do toho aj hydinu, dovezené z územia jednej zmluvnej strany, uznané za zdravé a odpovedajúce podmienkam, ustanoveným touto úmluvou, možno na územie druhej strany poslať len na verejné tržištia a bitúnky, ktoré sú priamo spojené so železnicou koľajnicami a vyhradené pre jatočný dobytok. Tieto zvieratá podliehajú predpisom platným pre tieto tržištia a bitúnky.

Soznamy týchto bitúnkov a trhov určia sa vzájomnou dohodou a budú vymenené medzi príslušnými úradmi zmluvných strán; meniť ich možno len vzájomnou dohodou.

12. K ďalšiemu chovaniu určený hovädzí dobytok, ovce, kozy treba dovážať priamo do hospodárstiev, do ktorých sú určené a kde sa majú ďalej chovať.

13. Veterinárne opatrenia a formality, ktoré každá zmluvná strana uznáva za vhodné urobiť ohľadne živých zvierat, počítajúc do toho aj hydinu, doprevádzaných zdravotným osvedčením a ktoré boly pri prechode hraníc uznané za zdravé, obmedzia sa na vlastnom území na najmenšiu potrebnú mieru.

Tým však nie sú dotknuté platné alebo v budúcnosti určené predpisy, aby bola zistená sopľavka, tuberkulóza a pod. prípade iné nákazy dovezených zvierat, určených na ďalšie držanie. U zvierat určených k prevozu, ako aj u dovezených jatočných zvierat, tieto zdravotné opatrenia, diagnostické skúšky nebudú sa vykonávať.

14. Všetky závody, ktoré vyvážajú mäso alebo mäsové prípravky na územie druhej strany, musia odpovedať s hľadiska veterinárne-zdravotného a veterinárne-policajného všetkým potrebným požiadavkám.

15. Pre zásielky zvierat, mäsa čerstvého alebo konzervovaného, mäsových

Zabranjeno je uzput životinje iz vagona uklanjati ili druge dotovarivati, isto tako zabranjeno je životinje pretovarivati. Izuzetak čine iznenadni slučajevi uslied više sile. U ovakovom slučaju mora se pretovar obaviti u prisutnosti državnog veterinara, koji pretovar zabilježi u popratnoj svjedočbi.

10. Ako za vrieme prevoza jedna ili više životinja ugine, nadležni državni veterinar poduzet će potrebne mjere i unieti nalaz u svjedočbu.

11. Životinje za klanje, uključivo perad, koje potječu iz područja Strane Ugovornice, koje su zdrave, i za koje se ustanovi da odgovaraju uvjetima ovog sporazuma, mogu se uputiti na područje druge Strane Ugovornice samo na javne sajmove i na klaonice, koje su željezničkim kolosjecima spojene sa željeznicom i koje su izričito odredjene za stoku za klanje. Ove životinje spadaju pod propise ovih sajmova i klaonica.

Izkazi ovih klaonica i sajmova bit će ustanovljeni medjusobnim sporazumom, oni će se izmieniti izmedju nadležnih vlasti obiju Strana Ugovornica i mogu biti kasnije mienjani samo medjusobnim sporazumom.

12. Goveda, ovce, koze i svinje, odredjene za daljnje držanje, moraju biti upućene neposredno u gospodarska imanja, za koja su odredjena i gdje će se dalje odgajati.

13. Veterinarske mjere i formalnosti, koje svaka od Strana Ugovornica smatra potrebnim, provesti prema živim životinjama, uključivo peradi, koje su snabdjevene svjedočbom o porieklu i zdravlju i koje su bile kod prielaza granice nadjene zdravim, ograničit će se na vlastitom području na najmanju potrebnu mieru. Time se ipak ne dodiruju odredbe koje su na snazi ili onekoje će se izdati u cilju ustanovljenja sakagije, tuberkuloze i drugih zaraznih bolesti na uveženim životinjama za daljnje držanje. Za životinje, koje su odredjene za provoz i za uvežene životinje za klanje, ove zdravstvene mjere, diagnostička izpitivanja, ne će se sprovoditi.

14. Sva poduzeća, koja izvoze meso i mesnate proizvode na područje druge Strane Ugovornice, moraju odgovarati svima neophodnim uslovima u pogledu veterinarskih i veterinarno-redarstvenih propisa.

15. Za pošiljke životinja, svježeg i konzerviranog mesa, mesnatih proizvoda, stoč-

prípravkov, zvieracích surovín a výrobkov, ako aj všetkých predmetov, ktorými možno preniesť nákazlinu zvieracích nákaz, ktoré pochádzajú z územia jednej zmluvnej strany a prevážajú sa územím druhej strany, nebude sa požadovať povolenie zeme prievoznej.

Prievoz zvierat chovných a úžitkových sa pripustí, ak sa splnia podmienky, určené vo veterinárnej úmluve pre jatočné zvieratá.

V tomto odstavci zmienený prievoz sa pripustí s výhradou obmedzení a zákazov, uvedených v článku 6 a 7 veterinárnej úmluvy.

16. Obmedzenia alebo zákazy pre vyskytnutie alebo prenos niektorej nákazy vydajú sa len vtedy, keď to bude vyžadovať veterinárno-policajná ochrana chovu, aby sa odvrátil prenos nákazy a tým nebezpečenstvo jej rozšírenia.

17. Prežúvavce a ošípané smú sa zásadne prepravovať len vo vozňoch tak zariadených, aby sa zabránilo vypadávaniu alebo odtekaniu pevných alebo tekutých látok (výkaly zvierat, nečistota a látky všetkého druhu, ktoré môžu byť nositeľmi nákazy). V tom prípade musia sa všetky otvory vo vagónoch zakryť doskami do patričnej výšky, a to tak, aby krmivo, steliva, výkaly atď. nemohly ani pri otváraní dverí vypadávať alebo vytekať z vagóna. Za stelivo nesmie sa použiť ani zem, ani slama, dovoľujú sa však drevené pilíny alebo čistá rašelina a ak tieto látky nie sú po ruke, treba použiť dostatočne silnej vrstvy jemného piesku.

Taktiež pri preprave hydiny treba dbať toho, aby podlaha vagóna, slúžiaceho k tejto doprave, nebola poškodená a aby sa zabránilo vypadávaniu a vytekaním výkalov, odpadkov krmiva, steliva atď.

18. Zverolekári poverení prehliadkou zvierat musia prísne pokračovať podľa platných predpisov svojho štátu, aby sa železničné vagóny nepreplňovaly živými zvieratmi.

19. Osvedčenia predpísané vo veterinárnej úmluve treba sostavovať v jazyku štátu pôvodu. Nebude sa požadovať vidovanie konzulom vysvedčení, vystavených podľa veterinárnej úmluvy.

20. Je shoda v tom, že ustanovenia veterinárnej úmluvy možno prípadne rozšíriť novou dohodou medzi zmluvnými stranami aj na iné, teraz známe alebo ešte neznáme nákazy.

nih sirovina i proizvoda, kao i za sve predmete, kojima se mogu prenijeti zarazne klice i koji potiču sa područja jedne od Strana Ugovornica, te se prevoze preko područja druge Strane Ugovornice, ne će se tražiti dozvola provozne države.

Provoz priplodnę stoke za daljnje držanje dozvoljava se ako su izpunjeni uslovi propisani Veterinarskim sporazumom za stoku za klanje.

U ovoj točki pomenuti provoz dozvoljava se izuzevši ograničenja i zabrane navedene u čl. 6 i 7 Veterinarskog sporazuma.

16. Ograničenja i zabrane zbog pojave i unošenja zaraznih bolesti propisat će se samo onda, ako bi to tražila neophodno veterinarno-redarstvena zaštita stoke, da bi se spriečilo unos zarazne bolesti i time opasnost njenog širenja.

17. Preživače i svinje smije sa načelno prevažati samo u tako uredjenim vagonima, da je iz njih izpadanje čvrstih, kao curenje tekućih predmeta; (životinjskih izmetina, prljavštine i svakojakih predmeta, koji mogu biti prenosioci zaraznih klica) nemoguće. U ovom slučaju moraju biti svi otvori vagona daskama do dovoljne visine obloženi i to tako, da hrana, prostirka, izmetina i t. d. ne mogu izpasti ili izcuriti ni onda, kada se vrata otvore. Za stelju se nesmije upotrebiti zemlja ni slama, ipak je dozvoljena pilovina ili čisti treset, a u slučaju da ovoga nema, treba upotrebiti do voljno debeli sloj finoga pijeska.

Takodjer kod prievoza peradi mora se paziti na to, da nije oštećen pod vagona, upotrebljenog za odpremu, te da je nemoguće izpadanja i curenje izmetina, odpadka hrane, stelje i t. d.

18. Veterinari, kojima je povjeren pregled životinja, moraju strogo postupiti po postojećim propisima svoje zemlje u cilju, da se vagoni ne pretrpavaju živom stokom.

19. Veterinarskim sporazumom propisane svjedočbe moraju biti napisane na državnom jeziku zemlje porijekla. Potvrda svjedočbi od konzulata nije potrebna ako su ove izpostavljene shodno Veterinarskom sporazumu.

20. Strane Ugovornice složile su se u tome, da se odredbe Veterinarskog sporazuma mogu danom zgodom proširiti novim sporazumom obih Strana Ugovornica i na druge sada poznate ili još nepoznate zarazne bolesti.

21. Veterinárne správy oboch zmluvných strán zabezpečia jednotlivé použitie tejto úmluvy. Aby sa pokiaľ možno uľahčil styk touto úmluvou predvídaný, môžu si v prípade potreby dopisovať priamo. Odpisy listov doručia sa diplomatickou cestou.

Tento protokol vyhotovený v dvoch pôvodných textoch v slovenskom a chorvátskom jazyku v dobe podpísania veterinárnej úmluvy uzavrenej dnešným dňom medzi Slovenskou republikou a Nezávislým štátom Chorvátsko tvorí spoločný diel úmluvy.

Vyhotovené v Zágrebe v októbri 1941.

Za Slovenskú Republiku
POLYÁK v. r.

Za Nezávislý Štát Chorvátsko
ŠIMIĆ v. r.

21. Veterinarske službe Strana Ugovornica osigurat će jednoličnu primjenu ovog sporazuma i ovlaštene su u nužnim slučajevima neposredno medjusobno u cilju što većeg olakšanja prometa predvidjenog ovim sporazumom. Priepis toga predavat će se i diplomatskim putem.

U Zagrebu, 16. listopada 1941.

Za Nezavisnu Državu Hrvatsku
MARIJAN ŠIMIĆ v. r.

Za Slovačku Republiku
POLYÁK v. r.

SLOVENSKÁ REPUBLIKA
MINISTERSTVO HOSPODÁRSTVA

Vzor A.

Číslo železničného vozňa _____

OSVEDČENIE O PÔVODE A ZDRAVOTNOM STAVE.

Dolupodpísaný štátny zverolekár potvrdzuje, že [1])_____zaznačené v pripojených [2])_____kusoch dobytčích pasoch prehliadol a uznal za zdravé, že v notariáte pôvodu týchto zvierat pri odchode nepanovala žiadna nákaza, ktorá je na ich druh prenosná a ktorá podlieha povinnosti oznamovania, že notariát i susedné notariáty boly prosté (u jednokopytníkov) v posledných 40 dňoch žrebčej nákazy i sopľavky; (u hovädzieho dobytka) v posledných 6 mesiacoch východného moru dobytčieho i pľúcnej nákazy hovädzieho dobytka a v posledných 40 dňoch slintačky a krívačky; (u ošípaných) v posledných 40 dňoch východného moru dobytčieho moru a nákazy ošípaných i slintačky a krívačky; (u oviec a kôz) v posledných 6 mesiacoch východného moru dobytčieho a v posledných 40 dňoch ovčích sypaníc a slintačky a krívačky.

Na ceste do naloženia neprešly zvieratá zamoreným územím.

Podpísaný potvrdzuje správnosť prekladu priložených dobytčích pasov.

Poznámky [3]) _____

_____

_____

_____

_____

_____

Štát a miesto odoslania _____

Číslo veter. protokolu: _____

Stanica naloženia _____

Štátny zverolekár v [4]) _____

_____

1. Počet, druh a pohlavie zvierat.
2. Čísla dobytčích pasov.
3. Prípadné zmeny alebo doplňky podľa predpisov dovozného štátu.
4. Pečiatka štátneho zverolekára.

Prečiarknuť všetko, čo sa netýka dotyčného druhu zvierat.

NEZAVISNA DRŽAVA HRVATSKA
MINISTARSTVO SELJAČKOG GOSPODARSTVA
ODJEL ZA ŽIVINARSTVO

Prilog A.

Vagon broj: _____

SVJEDOČBA O PORIEKLU I ZDRAVLJU.

Podpisani veterinar tvrdi, da je[1]) _____ _____ naznačene u ovih[2]) _____ marvinskih putnica pregledao i našao zdravim i bez sumnje; da u občini poriekla ovih životinja pri njihovom polazku nije postojala nikakova zaraza, koja se prenosi na njihovu vrstu i koja je podložna obveznoj prijavi; da su ova občina i susjedne občine bile slobodne:

za jednokopitare: za posljednjih 40 dana od zarazne kljenuti i sakagije;

za goveda: za posljednji 6 mjeseci od govedje kuge i zaraznog zapaljenja pluća i za posljednjih 40 dana od slinavke i šapa;

za svinje: za posljednjih 40 dana od govedje kuge, svinjske kuge, svinjske zaraze i slinavke i šapa;

za ovce i koze: za posljednjih 6 mjeseci od govedje kuge, a za posljednjih 40 dana od ovčijih ospica i od slinavke i šapa.

Na putu od postaje utovara životinje niesu prolazile zaraženim krajevima.

Podpisani tvrdi izpravnost prievoda priloženih marvinskih putnica.

Primjedba[3]) _____

_____

_____

_____

Zemlja opredjeljenja: _____

Vt. Br.: _____

_____ 19____

Državni (od države ovlašteni) veterinar:

Utovarna postaja: _____

_____

1. Broj, vrsta i spol stoke.
2. Broj marvinske putnice.
3. Eventualna dopuna prema propisima za dotičnu zemlju ili nastale promjene.

N. Z. Precrtati sve što se ne odnosi na dotičnu vrstu stoke.

Izdanje Min. riznice, Zagreb.

SLOVENSKÁ REPUBLIKA
MINISTERSTVO HOSPODÁRSTVA

Vzor B.

Číslo železničného vozňa _____

OSVEDČENIE O PÔVODE A ZDRAVOTNOM STAVE.

Miesto pôvodu hydiny: Obec: _____ Notariát: _____ Okres: _____ Župa: _____

Meno a bydlisko majiteľa: _____

Meno a bydlisko sprievodcu: _____

Druh a počet hydiny: sliepok _____, husí: ___, kačíc: ___, moriek: ___, perličiek: ___

Popis a zvláštne znamenia: _____

Miesto určenia: _____

V _____, dňa _____

L. S. _____
Podpis predstaveného obce.

Dolupodpísaný štátny zverolekár potvrdzuje, že horeopísaná hydina bola prehliadnutá a shľadaná zdravou a nepodozrivou. Notariát ich pôvodu bol v posledných 40 dňoch pred ich odoslaním bez nákazlivých chorôb hydiny.

Na ceste do stanice naloženia neprešly zamoreným územím.

Číslo veterinárneho protokolu: _____

Stanica naloženia: _____

V _____, dňa _____

L. S. _____
štátny zverolekár v _____

NEZAVISNA DRŽAVA HRVATSKA
MINISTARSTVO SELJAČKOG GOSPODARSTVA
ODJEL ZA ŽIVINARSTVO

Prilog B.

Vagon broj: _____

SVJEDOČBA O PORIEKLU I ZDRAVLJU.

Podpisani veterinar tvrdi da je pernata živina i to: kokoši _____ kom; pataka _____ kom; gusaka _____ kom; pura _____ kom; koju g. _____ _____ iz _____ šalje g-nu _____ u _____ u vagonu br. _____, kaveza _____ korpi _____ pregledana i nadjena zdravom i bez sumnje. Ova pernata živina je porieklom iz Nezavisne Države Hrvatske občina _____ kotar _____ župa _____. Za posljednjih 40 dana prije odašiljanja, občina poriekla ove živine bila je slobodna od zaraznih bolesti pernate živine. Nezavisna Država Hrvatska je slobodna od govedje kuge.

Primjetba: [1] _____

_____

_____

_____

Zemlja i mjesto opredjeljenja: _____

Vt. Br.: _____

_____ 19____

Utovarna postaja: _____

Državni (od države ovlašteni) veterinar:

_____

1. Eventualne dopune po posebnim propisima zemlje opredjeljenja.

Izdanje Min. riznice, Zagreb.

SLOVENSKÁ REPUBLIKA
MINISTERSTVO HOSPODÁRSTVA

Vzor C.

Číslo železničného vozu _____

OSVEDČENIE O PÔVODE A ZDRAVOTNOM STAVE.

Podpísaný štátny zverolekár potvrdzuje, že[1]) _____
_____
zasielané pánom _____ v _____
v železničnom vagóne číslo _____ vo váhe _____ kg, pod značkou _____
pánu _____ v _____ sú pôvodom zo Slovenska (obec _____, okres _____, župa _____); že pochádzajú zo zdravých zvierat a že v nohiariáte pôvodu nepanuje žiadna dobytčia nákaza, ktorá by sa touto zásielkou mohla preniesť.

Podpísaný okrem toho potvrdzuje:

1. Že pomenované mäso i výrobky, určené pre požívanie ľudské pochádzajú zo zvierat, ktoré boly za živa a po zabití podľa predpisov prehliadnuté a uznané za zdravé a že sú to výrobky zdravé a spôsobilé na ľudské požívanie.
2. Že toto mäso opatrené je touto istou pečiatkou, ako samé osvedčenie.
3. Že trichinoskopická prehliadka bola negatívna.
4. Že zásielka zodpovedá všetkým predpisom dovozu v štáte určenia.
5. [2]) _____
_____
_____
_____

Štát i miesto odoslania _____
Číslo veterinárneho protokolu _____
_____ 194___.

Nakladacia stanica _____

Štátny zverolekár v[3]) _____

L. S.

_____

[1]) Pomenovanie tovaru.
[2]) Prípadné doplnenia podľa predpisov dovozného štátu.
[3]) Meno okresu.
Prečiarknúť všetko, čo sa na dotyčný tovar nehodí.

NEZAVISNA DRŽAVA HRVATSKA
MINISTARSTVO SELJAČKOG GOSPODARSTVA
ODJEL ZA ŽIVINARSTVO

Prilog C.

Vagon broj: _____

SVJEDOČBA O PORIEKLU I ZDRAVLJU.

Podpisani veterinar tvrdi, da [1])_____
koje G. _____ iz _____
u vagonu br. _____ svega u težini od _____ kg., pod oznakom _____
broj _____ šalje g-nu _____ u _____ sa porieklom
iz Nezavisne Države Hrvatske občina _____, kotar _____
župa _____, da su od zdravih životinja i da u občini poriekla ne vlada nikakva zarazna bolest domaćih životinja, koja bi se ovom pošiljkom mogla prenieti.

Podpisani osim toga tvrdi:

1. Da meso i proizvodi namienjeni izhrani, koji se ovdje spominju, potječu od stoke, koja je propisno prije i poslije klanja pregledana, nadjena zdravom i da su zdravi i sposobni za izhranu.
2. Da ovo meso nosi isti službeni žig kao i sama svjedočba.
3. Da je trihinoskopski pregled dao negativan nalaz.
4. Da pošiljka odgovara svim uslovima za uvoz u zemlju opredjeljenja.
5.[2]) _____

_____

_____

_____

Zemlja i mjesto opredjeljenja: _____

Vt. Br.: _____

_____ 19____

Utovarna postaja: _____

Državni (od države ovlašteni) veterinar:

_____

1. Navesti robu.
2. Eventualne dopune po posebnim propisima uvozne zemlje.
N. Z. Precrtati sve što se na dotičnu robu ne odnosi.

Izdanje Min. riznice, Zagreb.

Vzor D.

SOZNAM

jatočných trhov a bitúnkov pre dovoz jatočných zvierat na základe bodu 11 záverečného protokolu veterinárnej úmluvy.

A. Nezávislý Štát Chorvátsko:

Jatočné trhy:

Zagreb

Bitúnky:

Zagreb
Zaprešić
Sesvete

Osijek
Šid
Zemun
Vrbovec
Sarajevo
Banjaluka
Karlovac

B. Slovenská republika:

Jatočné trhy:

Bratislava.

Bitúnky:

Bratislava.
Trenčín
Žilina

Prilog D.

IZKAZ

zatvorenih sajmišta i klaonica za uvoz stoke za klanje na osnovu točke 11 završnog protokola veterinarskog sporazuma.

A. U Nezavisnoj Državi Hrvatskoj:

Zatvorena sajmišta:
Zagreb

Klaonice:
1. Banja Luka
2. Karlovac
3. Osijek
4. Sarajevo
5. Sesvete
6. Šid
7. Vrbovec
8. Zagreb
9. Zaprešić
10. Zemun.

B. U Republici Slovačkoj:

Zatvorena sajmišta:
Bratislava

Klaonice:
1. Bratislava
2. Trenčín
3. Žilina.

PO PRESKÚMANÍ ÚMLUVU TÚTO SCHVAĽUJEM, POTVRDZUJEM A SĽUBUJEM, ŽE JU DÁM SPLNIŤ A VYKONAŤ.

Bratislava, dňa 23. februára 1943.

L. S.

PREZIDENT SLOVENSKEJ REPUBLIKY:
Dr. JOZEF TISO v. r.

MINISTER ZAHRANIČNÝCH VECÍ:
Dr. TUKA v. r.

Tlač: Knihtlačiareň Andreja v Bratislave.

Slovenský zákonník

Čiastka 28. Vydaná dňa 8. júla 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: (91.—95.) **91.** Zákon o trestnom príkaze v pokračovaní pred policajným trestným súdom. — **92.** Zákon o úprave niektorých otázok súvisiacich s Dohodou medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom o prevode dlžôb a požiadaviek. — **93.** Zákon o ďalšom zmocnení ministra financií na preberanie pohľadávok z platobného styku slovensko-nemeckého. — **94.** Zákon o ručení súkromných životných poisťovní za vojnové nebezpečie za brannej pohotovosti štátu. — **95.** Vládne nariadenie o niektorých presunoch pôsobnosti v obore verejnej správy vnútornej.

91.

Zákon zo dňa 22. júna 1943

o trestnom príkaze v pokračovaní pred policajným trestným súdom.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

Vydanie trestného príkazu.

§ 1.

(1) Prvostupňový policajný trestný súd môže vydať trestný príkaz bez predchádzajúceho pokračovania proti obvinenému, ktorého podľa príslušných predpisov netreba zadržať a ktorý v čase spáchania priestupku dovŕšil 18. rok:

a) ak podá oznámenie verejný úrad, verejný úradník alebo verejný orgán na základe vlastného služobného postrehu alebo výslovného doznania pred ním učineného a niet pochybnosti o pravdivosti oznámenia, alebo

b) ak pochádza oznámenie od súkromnej osoby a táto spáchanie priestupku osvedčí verejnou alebo súkromnou listinou alebo iným hodnoverným dôkazom a policajný trestný sudca je presvedčený, že obvinenie je opodstatnené.

(2) Ak sa stíha priestupok iba na súkromný návrh, možno vydať trestný príkaz len vtedy, ak podala v zákonnej lehote oznámenie alebo súkromný návrh osoba, ktorá je oprávnená podať súkromný návrh, prípadne jej zmocnenec.

§ 2.

Trestný príkaz nemožno vydať:

a) ak na trestný čin príslušný právny predpis určuje trest na slobode, alebo taký peňažný trest (pokutu), ktorého najnižšia hranica presahuje Ks 5.000,

b) ak úradný (odborný) zástupca navrhuje pojednávanie,

c) ak poškodený žiada aj prisúdenie svojho súkromnoprávneho nároku s výnimkou uvedenou v § 3,

d) ak treba v súvislosti s odsúdením učiniť osobitné opatrenie.

§ 3.

Uplatnenie súkromnoprávneho nároku v prípade lesného priestupku neprekáža vydať trestný príkaz, ak hodnota a škoda, ktoré sa majú hradiť, sú vypočítané podľa príslušných predpisov a policajný trestný sudca ich podľa žiadosti ustáli. V takomto prípade ustálenie súkromnoprávneho nároku treba oznámiť poškodenému doručením trestného príkazu po nadobudnutí jeho právoplatnosti.

§ 4.

Proti každému obvinenému a pre každý priestupok treba vydať osobitný trestný príkaz.

Obsah trestného príkazu.

§ 5.

V trestnom príkaze smie policajný trestný súd obvinenému uložiť len peňažný trest (pokutu) do Ks 5.000. Náhradný trest za nevymožiteľný peňažný trest nesmie prevyšovať 14 dní.

§ 6.

Policajný trestný súd môže okrem uloženia trestu podľa § 5 v trestnom príkaze:

a) vysloviť prepadnutie vecí podľa príslušných predpisov,

b) zaviazať odsúdeného na náhradu trov pokračovania,

c) ustáliť v prípade lesného priestupku výšku súkromnoprávneho nároku (§ 3).

§ 7.

(1) Policajný trestný súd môže uložiť obvinenému v trestnom príkaze trest aj podmienečne, ak má zistené, alebo sú mu známe okolnosti, ktoré odôvodňujú podmienečné odsúdenie.

(2) Ustanovenia § 22 ods. 2 druhej vety zákona č. 562/1919 Sb. z. a n. o predkladaní výrokov o povolení podmienečného odkladu výkonu trestu druhej stolici na preskúmanie neplatia v prípade uvedenom v ods. 1.

§ 8.

Trestný príkaz má obsahovať:

1. označenie policajného trestného súdu, ktorý trestný príkaz vydáva,

2. meno, zamestnanie alebo povolanie a bydlisko obvineného,

3. pomenovanie (označenie) verejného úradu, verejného úradníka, verejného orgánu alebo súkromnej osoby, od ktorých pochádza oznámenie, prípadne súkromný návrh (§ 1),

4. označenie činu, ktorý tvorí priestupok, miesto a čas jeho spáchania,

5. uložený peňažný trest (pokutu) a náhradný trest na slobode, ktorý má nastúpiť za nevymožiteľný peňažný trest; výrok o povolení alebo nepovolení (vylúčení) podmienečného odkladu výkonu trestu,

6. označenie použitého ustanovenia príslušného právneho predpisu u bodov 4 a 5,

7. prípadné vysloveníe prepadnutia vecí,

8. zaviazanie odsúdeného na náhradu trov pokračovania,

9. ustálenie výšky súkromnoprávneho nároku v prípade lesného priestupku (§ 3),

10. ak nejde o trest podmienečný, príkaz, aby obvinený do 15 dní po nadobudnutí právoplatnosti trestného príkazu zaplatil na policajnom trestnom súde alebo na jeho účet uložený peňažný trest (pokutu),

11. upozornenie, že obvinený môže do 15 dní odo dňa nasledujúceho po doručení trestného príkazu podať proti trestnému príkazu odpor, alebo že v tom istom čase môže podať odvolanie, ak činí námietky iba proti druhu trestu alebo jeho výške, alebo proti vysloveniu prepadnutia vecí, alebo proti zaviazaniu na náhradu trov pokračovania, alebo proti ustáleniu výšky súkromnoprávneho nároku v prípade lesného priestupku, alebo proti nepovoleniu (vylúčeniu) podmienečného odkladu výkonu trestu,

12. upozornenie, že úradný (odborný) zástupca môže podať odvolanie do 15 dní odo dňa nasledujúceho po doručení trestného príkazu, ak činí námietky iba proti druhu trestu alebo jeho výške, alebo proti podmienečnému odkladu výkonu trestu,

13 upozornenie, že trestný príkaz sa stane právoplatným, ak obvinený, prípadne jeho zmocnenec alebo v zastúpení obvineného jeho zákonný zástupca alebo manžel (manželka) sa nedostaví na policajný trestný súd napriek pravidelnému predvolaniu na termín pojednávania o odpore a ani neospravedlní svoju neprítomnosť náležitým spôsobom,

14. upozornenie, že obvinený môže odpor odvolať do začatia pojednávania a môže odstúpiť od odvolania do vydania rozhodnutia vyššieho stupňa,

15. upozornenie, že úradný (odborný) zástupca môže odstúpiť od odvolania do vydania rozhodnutia vyššieho stupňa,

16. upozornenie, že trestný príkaz sa stane právoplatným, ak proti nemu nebol včas podaný odpor alebo odvolanie,

17. upovedomenie, že obvinený v odôvodnených prípadoch môže žiadať odklad zaplatenia peňažného trestu (pokuty) alebo povolenie zaplatiť peňažný trest (pokutu) v splátkach.

§ 9.

Doručenie trestného príkazu.

(1) Policajný trestný súd doručí obvinenému trestný príkaz svojimi orgánmi alebo orgánmi obce (mesta) alebo poštou, a to do vlastných rúk; náhradný spôsob doručenia sa vylučuje.

(2) Policajný trestný súd v prípadoch, kde podľa platných predpisov sa zúčastní na pokračovaní aj úradný (odborný) zástupca, doručí trestný príkaz aj tomuto svojimi orgánmi alebo orgánmi obce (mesta) alebo poštou.

Opravné prostriedky.

§ 10.

(1) Obvinený [jeho zákonný zástupca alebo manžel (manželka)] môže podať do

15 dní odo dňa nasledujúceho po doručení trestného príkazu proti nemu odpor. V takomto prípade treba o veci pojednávať tak, ako keby trestný príkaz nebol vydaný.

(2) Hocaké napadnutie trestného príkazu obvineným okrem prípadu uvedeného v § 11 treba pokladať za odpor.

(3) Ak obvinený podal proti trestnému príkazu odpor, úradný (odborný) zástupca však odvolanie, má sa pokračovať podľa ustanovení ods. 1, o čom treba úradného (odborného) zástupcu upovedomiť.

§ 11.

(1) Obvinený [jeho zákonný zástupca alebo manžel (manželka)] môže podať odvolanie proti trestnému príkazu do 15 dní odo dňa nasledujúceho po jeho doručení, ak činí výslovne námietky iba

1. proti druhu trestu alebo jeho výške,
2. proti vysloveniu prepadnutia vecí,
3. proti zaviazaniu na náhradu trov pokračovania,
4. proti ustáleniu výšky súkromnoprávneho nároku v prípade lesného priestupku,
5. proti nepovoleniu (vylúčeniu) podmienečného odkladu výkonu trestu.

(2) Úradný (odborný) zástupca môže podať len odvolanie proti trestnému príkazu, ak činí námietky iba proti druhu trestu alebo jeho výške, alebo proti podmienečnému odkladu výkonu trestu, a to do 15 dní odo dňa nasledujúceho po doručení trestného príkazu.

(3) Odvolaním napadnutý trestný príkaz — okrem prípadu uvedeného v § 10 ods. 3 — pokladá sa za prvostupňový rozsudok.

§ 12.

Odpor (§ 10) ako aj odvolanie (§ 11) treba podať na policajnom trestnom súde písomne alebo ústne do zápisnice.

§ 13.

(1) Obvinený môže odpor odvolať do začatia pojednávania; od odvolania môže však odstúpiť do vydania rozhodnutia vyššieho stupňa.

(2) Úradný (odborný) zástupca môže odstúpiť od svojho odvolania do vydania rozhodnutia vyššieho stupňa.

§ 14.

Ak obvinený, prípadne ani jeho zmocnenec alebo v zastúpení obvineného jeho zákonný zástupca alebo manžel (manželka) na termín pojednávania na policajnom trestnom súde, určený následkom odporu, na pravidelné predvolanie sa nedostaví a ani neospravedlní svoju nepritomnosť náležitým spôsobom, policajný trestný sudca zisti túto okolnosť úradným záznamom a tým sa stane trestný príkaz právoplatným.

§ 15.

Trestný príkaz, proti ktorému nebol včas podaný odpor alebo odvolanie, stane sa právoplatným.

§ 16.

V prípade odvolania v neprospech obvineného nemožno uložiť trest na slobode, alebo zvýšiť peňažný trest (pokutu) nad hranicu uvedenú v § 5.

Záverečné ustanovenia.

§ 17.

Ustanovenia §§ 17 až 20 zák. čl. XX/1901 a §§ 62 až 71 nariadenia č. 65.000/1909 B. M. sa zrušujú.

§ 18.

Tento zákon nadobúda účinnosť 30. dňom po vyhlásení; vykoná ho minister vnútra.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Mach v. r.
aj za predsedu vlády.

92.
Zákon
zo dňa 22. júna 1943

o úprave niektorých otázok súvisiacich s Dohodou medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom o prevode dlžôb a požiadaviek.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

§ 1.

(1) Pri pohľadávkach a dlhoch, uvedených v časti I. bod 1 Dohody medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom o prevode dlžôb a požiadaviek (vyhláška ministra zahraničných vecí č. 64/1943 Sl. z., v ďalšom texte „Dohoda"), ktoré vznikly pred 10. novembrom 1938,

prípadne pred 15. marcom 1939, — ak jestvujú medzi osobami, ktoré maly v deň nadobudnutia platnosti Dohody (26. júla 1941) bydlisko (sídlo) na území Slovenskej republiky na jednej strane a na druhej strane medzi osobami, ktoré maly bydlisko (sídlo) dňa 10. novembra 1938, prípadne dňa 15. marca 1939 na území pripojenom k Maďarskému kráľovstvu a v deň nadobudnutia platnosti Dohody na území Maďarského kráľovstva — nemožno započítať čas od 10. novembra 1938, prípadne od 15. marca 1939, do 26. júla 1941 ani do lehoty premlčania ani do iných lehôt, ktorých zameškanie má pre veriteľa alebo dlžníka za následok právnu ujmu.

(2) Ak veriteľ alebo dlžník nesplnil v čase od 10. novembra 1938, prípadne od 15. marca 1939 do 26. júla 1941 nejaký právny úkon, týkajúci sa pohľadávok alebo dlhov uvedených v ods. 1, nemôžu ho stihnúť právne ujmy, ktoré pre zameškanie právneho úkonu v tomto čase alebo pre jeho včasné nesplnenie určuje právny predpis alebo smluva (platenie úrokov z omeškania, nahradenie škody spôsobenej zameškaním, výpoveď smluvy alebo odstúpenie od smluvy a pod.).

(3) Ak o pohľadávke bolo už vynesené právoplatné súdne rozhodnutie, záujemca môže ho napadnúť žalobou o obnovu sporu z dôvodov uvedených v ods. 1 a 2. Na pokračovanie o tejto žalobe platia primerane ustanovenia Občianskeho sporového poriadku o obnove sporu s tým, že rozhodnutie vynesené v obnovenom spore nemôže sa dotknúť rozhodnutia základného sporu o znášaní trov.

§ 2.

Tento zákon nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister pravosúdia so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Mach v. r.
aj za predsedu vlády.
Dr. Pružinský v. r. **Dr. Fritz** v. r.

93.

Zákon zo dňa 22. júna 1943

o ďalšom zmocnení ministra financií na preberanie pohľadávok z platobného styku slovensko-nemeckého.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

§ 1.

Minister financií sa zmocňuje, aby z platobného styku slovensko-nemeckého odkupoval rišské marky od Slovenskej národnej banky až do výšky Ks 750,000.000.

§ 2.

Minister financií sa zmocňuje, aby finančné prostriedky, potrebné podľa § 1, nakoľko ich nebude vedieť uhradiť z riadnych štátnych príjmov, opatril úverom.

§ 3.

Tento zákon nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister financií.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Mach v. r.
za predsedu vlády.
Dr. Pružinský v. r.

94.

Zákon zo dňa 22. júna 1943

o ručení súkromných životných poisťovní za vojnové nebezpečie za brannej pohotovosti štátu.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

Diel prvý.

O ručení poisťovní.

§ 1.

Začínajúc dňom 22. júna 1941 až do skončenia brannej pohotovosti štátu rozširuje sa ručenie súkromných poisťovní, ktoré prevádzajú v tuzemsku poisťovanie na život (v ďalšom texte „životné poisťovne"), za vojnové nebezpečie zo životného poistenia, obsahujúceho záväzok pre prípad smrti, takto:

A. Poistiteľov záväzok, vyplatiť poistnú sumu pri smrti poisteného sa vzťahuje aj na úmrtie poisteného, ktoré nastane v priamej alebo nepriamej súvislosti s bojom alebo inými vojnovými udalosťami u účastníkov vojny na strane Slovenskej republiky alebo jej spojencov, ako aj u osôb nezúčastnených na vojne, avšak postihnutých vojnovými udalosťami. Vojnovou udalosťou podľa tohto zákona je ak-

tívna alebo pasívna účasť na nebezpečenstvách vojnou vyvolaných.

B. Pri poistení na život jednej a tej istej osoby nečiní úhrn poistiteľovho záväzku z jednej alebo z niekoľkých poistných smlúv viac ako Ks 100.000.—. Pri viacerých poistných smluvách počítajú sa do tohto úhrnu poistné sumy v poradí, ktoré sa určuje podľa dňa vydania poistiek, počínajúc najstaršou poistkou. Poistky vydané toho istého dňa sa pokladajú za jednu poistku a čiastka na ne pripadajúca sa rozvrhne podľa pomeru poistných súm.

C. Za poistné sumy alebo ich čiastky, ktoré sú vylúčené z plnenia podľa ustanovení písm. B), vyplatí poistiteľ príslušný diel prémiovej rezervy vypočítanej ku dňu úmrtia.

D. Doba, po ktorú je podľa všeobecných poisťovacích podmienok alebo osobitného ujednania vylúčený alebo obmedzený poistiteľov záväzok zo smluvy (čakacia doba), neplatí pre úmrtie uvedené pod písm. A).

E. Vylúčenie ručenia za úrazy za vojny podľa všeobecných poisťovacích podmienok dodatkového úrazového poistenia, spojeného so životným poistením, platí iba pre úrazy, ktoré utrpí poistený v priamej súvislosti s bojom.

F. Poistiteľov záväzok z dodatkového invalidného poistenia, spojeného so životným poistením, ako aj z iných dodatkových poistení, spojených so životným poistením, sa nemení.

Diel druhý.

Úhrada nákladov z ručenia za vojnové nebezpečie počas brannej pohotovosti štátu.

§ 2.

Náklady z ručenia podľa § 1 uhradzujú životné poisťovne počas brannej pohotovosti štátu z výnosu srážok z poistiteľových plnení (§ 3) a z prirážok k prémiám (§ 4); časť nákladov takto neuhradenú uhradia poisťovne po skončení brannej pohotovosti štátu z výnosu rozvrhu na poistenia (§ 5).

§ 3.

(1) Srážka z poistiteľových plnení sa vymeriava z poistení, na ktoré sa vzťahuje poistiteľov záväzok podľa § 1, bez ohľadu na to, že ide o plnenie z dôvodu úmrtia, dožitia alebo z iného dôvodu.

(2) Srážka z poistnej sumy, splatnej z iného dôvodu, ako z dožitia, ako aj srážka z odkupnej sumy sa určuje za každý celý mesiac trvania brannej pohotovosti štátu takto:

a) za prvých Ks 10.000.— poistnej sumy 0.15‰,

b) za ďalších Ks 40.000.— poistnej sumy 0.25‰,

c) za ďalších Ks 50.000.— poistnej sumy 0.40‰.

Za čiastku, prevyšujúcu Ks 100.000.— poistnej sumy, sa srážka nevymeriava.

(3) Srážka z poistnej sumy, splatnej z dôvodu dožitia poistného, činí polovicu srážky podľa ods. 2.

(4) Ak sa premení poistenie uvedené v ods. 1 na poistenie bezprémiové o zmenšenej poistnej sume (redukcia), určí sa nová, zmenšená (redukovaná)suma tak, že zmenšená (redukovaná) suma, určená podľa smluvy, sa vynásobí pomerom odkupnej sumy, určenej podľa ods. 2, k odkupnej sume podľa smluvy.

(5) Niekoľko poistení, uzavretých na život tej istej osoby u toho istého poistiteľa, sa pokladá pri výpočte srážky podľa ods. 1 až 3 za jedno poistenie podľa § 1 písm. B).

§ 4.

(1) Za životné poistenie, uzavreté po dni nadobudnutia účinnosti tohto zákona, sa vymeriava osobitná prirážka k prémii. Prirážka je jednorázová a je splatná súčasne s prvou prémiou alebo s prvou prémiovou splátkou. Pre následky premeškania v platení prirážky platí ustanovenie poistnej smluvy o následkoch premeškania v platení prémií (prémiových splátok).

(2) Prirážka sa určuje takto:

a) za prvých Ks 10.000.— poistnej sumy 5‰,

b) za ďalších Ks 40.000.— poistnej sumy 10 ‰,

c) za ďalších Ks 50.000.— poistnej sumy 20‰.

Zčiastky poistnej sumy, prevyšujúcej Ks 100.000.—, sa prirážka nevymeriava.

(3) Za poistenie za jednu prémiu a za poistenie s pevnou dobou splatnosti (à terme fixe) sa prirážka vymeriava v polovičnej výške prirážky podľa ods. 2. Za poistenie združených životov sa určuje za každú poistenú osobu prirážka vo výške 75% prirážky podľa ods. 2. Za poistenie detí, ktoré pri vstupe do poistenia neprekročily 14. rok, sa prirážka nevymeriava.

(4) Niekoľko poistení, uzavretých na život tej istej osoby u toho istého poistiteľa,

sa pokladá pri vymeraní prirážky podľa ods. 2 a 3 za jedno poistenie podľa ustanovení § 1 písm. B).

§ 5.

(1) Časť nákladov, neuhradenú prostriedkami podľa §§ 3 a 4, uhradia poisťovne tak, že potrebnú sumu po skončení brannej pohotovosti štátu pomerne rozvrhnú na životné poistenia, na ktoré sa vzťahoval poistiteľov záväzok podľa § 1, nakoľko poistný pomer trvá ešte v deň, ku ktorému sa rozvrh prevedie.

(2) Sumu, pripadajúcu na jednotlivé poistenia, možno uhradiť pôžičkou poskytnutou na poistenie.

(3) Z ustanovení ods. 1 a 2 nevzniká osobný záväzok pre poistenca.

(4) Podrobnosti o spôsobe rozvrhu upraví Ministerstvo vnútra.

Diel tretí.

Záverečné ustanovenia.

§ 6.

Ustanovenia poistnej smluvy, odporujúce tomuto zákonu, sú počas brannej pohotovosti štátu neúčinné.

§ 7.

Ustanovenia tohto zákona sa nevzťahujú na menšie vzájomne poisťovacie spolky (§ 44 body 2 a 3 vl. nar. č. 307/1922 Sb. z. a n.).

§ 8.

Tento zákon nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister vnútra.

Dr. Tiso v. r.

Dr. Sokol v. r.

Mach v. r.
aj za predsedu vlády.

95.

Vládne nariadenie zo dňa 22. júna 1943

o niektorých presunoch pôsobnosti v obore verejnej správy vnútornej.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 17 zákona č. 190/1939 Sl. z. nariaďuje:

§ 1.

(1) Právo dozoru nad obcami, ktoré prislúcha župným úradom podľa § 13 ods. 4 a 5 zákona č. 190/1939 Sl. z., prechádza na okresné úrady; proti ich rozhodnutiu vydanom pri jeho výkone možno podať podľa § 84 ods. 2 zákona č. 190/1939 Sl. z. odvolanie. O odvolaní rozhoduje s konečnou platnosťou župný úrad.

(2) Do dozornej pôsobnosti podľa ods. 1 patrí aj povoľovanie prirážok a schvaľovanie rozpočtov obcí podľa § 3 zákona č. 77/1927 Sb. z. a n. v znení zákonov č. 169/1930 a č. 69/1935 Sb. z. a n. a § 13 ods. 4 zákona č. 190/1939 Sl. z., ako aj udeľovať prídely na rozpočtové schodky obcí podľa § 11 ods. 2 zákona č. 169/1930 Sb. z. a n. v znení zákona č. 69/1935 Sb. z. a n.

§ 2.

Právo dozoru nad mestom Bratislavou (§ 13 ods. 5 zák. č. 190/1939 Sl. z.) a pôsobnosť povoľovať prirážky a schvaľovať jeho rozpočet (§ 3 zák. č. 77/1927 Sb. z. a n. v znení zák. č. 169/1930 a č. 69/1935 Sb. z. a n.), zostáva v pôsobnosti príslušného župného úradu.

§ 3.

Rozhodnúť o odvolaniach proti rozhodnutiam župných úradov, vydaných v dozornej pôsobnosti nad obcami do dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia, zostáva príslušné Ministerstvo vnútra.

§ 4.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom 1. septembra 1943; vykoná ho minister vnútra.

Mach v. r.
aj za predsedu vlády.

Tlač: Knihtlačiareň Andreja v Bratislave.

Slovenský zákonník

Čiastka 29. Vydaná dňa 14. júla 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: (96.—99.) 96. Vyhláška ministra zahraničných vecí o Dohode medzi Slovenskou republikou a Nemeckou ríšou o usporiadaní na poli sociálneho poistenia následkom včlenenia bývalých česko-slovenských území do Slovenskej republiky — 97. Vyhláška ministra zahraničných vecí o Dohovore medzi Slovenskou republikou a Nemeckou ríšou o doplnení Dohody zo dňa 13. apríla 1940 o usporiadaní na poli sociálneho poistenia následkom včlenenia bývalých česko-slovenských území do Slovenskej republiky. — 98. Vyhláška ministra zahraničných vecí o Dohode medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom o riešení otázok vzniklých na poli sociálneho poistenia následkom včlenenia jednotlivých častí územia bývalej Česko-Slovenskej republiky do Slovenskej republiky, pôžitné do Maďarského kráľovstva. — 99. Zákon o zvýšení odmien za vyučovanie na národných školách a o rozšírení nároku na cestovné.

96.

Vyhláška ministra zahraničných vecí zo dňa 25. júna 1943

o Dohode medzi Slovenskou republikou a Nemeckou ríšou o usporiadaní na poli sociálneho poistenia následkom včlenenia bývalých česko-slovenských území do Slovenskej republiky.

Splnomocnení zástupcovia Slovenskej republiky a Nemeckej ríše podpísali dňa 13. apríla 1940 v Berlíne Dohodu medzi Slovenskou republikou a Nemeckou ríšou o usporiadaní na poli sociálneho poistenia následkom včlenenia bývalých česko-slovenských území do Slovenskej republiky.

Vláda Slovenskej republiky schválila túto Dohodu dňa 13. októbra 1942; Snem Slovenskej republiky vyslovil súhlas s touto Dohodou dňa 1. apríla 1943; prezident republiky podpísal ratifikačnú pôvodinu dňa 17. apríla 1943; ratifikačné pôvodiny boly vymenené v Berlíne dňa 11. mája 1943. O nadobudnutí účinnosti tejto Dohody platia ustanovenia jej 26. článku.

Dohoda s podpisovou zápisnicou sa uverejňuje v slovenskom a nemeckom pôvodnom znení.

Dr. Tuka v. r.

MENOM
SLOVENSKEJ REPUBLIKY
A
NEMECKEJ RÍŠE
BOLA UZAVRETÁ TÁTO DOHODA:

Cena Ks 9—.

Dohoda

medzi
SLOVENSKOU REPUBLIKOU
a
NEMECKOU RÍŠOU

o usporiadaní na poli sociálneho poistenia následkom včlenenia bývalých česko-slovenských území do Slovenskej republiky.

Vláda Slovenskej republiky, zastúpená mimoriadnym vyslancom a splnomocneným ministrom Dr. Štefanom **Polyákom**

z jednej strany

a Nemecká vláda, zastúpená vyslancom v zahraničnom úrade pánom Dr. Ernestom **Eisenlohrom**

a

ministerským dirigentom v ríšskom ministerstve práce pánom Dr. Hans **Engelom**

z druhej strany

uzavrely o usporiadaní na poli sociálneho poistenia následkom včlenenia bývalých území česko-slovenských do Slovenskej republiky nasledovnú Dohodu:

Abkommen

zwischen
DEM DEUTSCHEN REICH
und der
SLOWAKISCHEN REPUBLIK

über die Auseinandersetzung auf dem Gebiet der Sozialversicherung aus Anlass der Eingliederung von ehemaligen tschecho-slowakischen Gebieten in die Slowakische Republik.

Die Deutsche Regierung, vertreten durch den Gesandten im Auswärtigen Amt, Herrn Dr. Ernst **Eisenlohr**

und

den Ministerialdirektor im Reichsarbeitsministerium, Herrn Dr. Hans **Engel**,

einerseits

und die Regierung der Slowakischen Republik, vertreten durch den ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister, Herrn Dr. Štefan **Polyak**,

anderseits

haben über die Auseinandersetzung auf dem Gebiet der Sozialversicherung aus Anlass der Eingliederung von ehemaligen tschecho-slowakischen Gebieten in die Slowakische Republik folgendes Abkommen geschlossen:

ODDIEL I.

Všeobecné ustanovenia.

Článok 1.

Táto Dohoda vzťahuje sa na nasledovné odvetvia bývalého česko-slovenského sociálneho poistenia, nositelia ktorého majú svoje sídlo na územiach včlenených do Nemeckej ríše alebo v Protektoráte Čechy a Morava:

1. Nemocenské poistenie

a) súkromných zamestnancov vo vyšších službách,

b) verejných zamestnancov,

c) železničných a poštových zamestnancov,

d) kňazov;

2. Invalidné a starobné poistenie

a) robotníkov,

b) baníkov,

ABSCHNITT I

Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1

Dieses Abkommen bezieht sich auf folgende Zweige der ehemaligen tschecho-slowakischen Sozialversicherung, deren Träger ihren Sitz in den dem Deutschen Reich eingegliederten Gebieten oder im Protektorat Böhmen und Mähren haben:

1. Krankenversicherung

a) der Privatangestellten in höheren Diensten,

b) der öffentlichen Angestellten,

c) der Eisenbahn- und Postbediensteten,

d) der Priester;

2. Invaliditäts- und Altersversicherung

a) der Arbeiter,

b) der Bergarbeiter,

c) súkromných zamestnancov vo vyšších službách v to počítajúc zamestnancov súkromných železníc, slúžiacich verejnej doprave.

Článok 2.

(1) Za územia včlenené do Nemeckej ríše podľa tejto Dohody pokladajú sa územia sudetonemecké a tie územia bývalej Česko-Slovenskej republiky, ktoré boly odstúpené bývalej Poľskej republike a medzitým včlenené do provincie Sliezsko.

(2) Za územia včlenené do Slovenskej republiky podľa tejto Dohody pokladá sa územie Slovenskej republiky, vynímajúc územia, pripadlého bývalej republike Poľskej pred rozhodným dňom.

(3) Za územia včlenené do Maďarského kráľovstva podľa tejto Dohody pokladajú sa všetky územia, pripadlé Maďarskému kráľovstvu z bývalej Česko-Slovenskej republiky.

Článok 3.

(1) Pre prechod z bývalého československého sociálneho poistenia do sociálneho poistenia slovenského na územiach včlenených do Slovenskej republiky a pre finančné vyrovnanie je rozhodný deň 1. október 1938.

(2) Príspevky a iné príjmy, ktoré došly podľa tejto Dohody nepríslušnému nositeľovi poistenia, odvedú sa bez úrokov bezodkladne príslušnému nositeľovi poistenia.

(3) Dávky a iné výdavky, ktoré podľa tejto Dohody vynaložil nepríslušný nositeľ poistenia, majú sa mu bezodkladne nahradiť príslušným nositeľom poistenia vo výške skutočných výdavkov bez úrokov.

(4) Náhradu príjmov a výdavkov, ktoré sú uvedené v ods. 2, 3 možno vykúpiť paušálnou sumou podľa dohody nositeľov poistenia.

Článok 4.

(1) Za bydlisko (bývanie) podľa tejto Dohody pokladá sa miesto, na ktorom

c) der Privatangestellten in höheren Diensten einschliesslich der Angestellten der dem öffentlichen Verkehr dienenden Privatbahnen.

Artikel 2

(1) Als dem Deutschen Reich eingegliederte Gebiete im Sinne dieses Abkommens gelten die sudetendeutschen Gebiete und die an die ehemalige Republik Polen abgetretenen, inzwischen in die Provinz Schlesien eingegliederten Gebiete der ehemaligen Tschecho-slowakischen Republik.

(2) Als der Slowakischen Republik eingegliederte Gebiete im Sinne dieses Abkommens gilt das Gebiet der Slowakischen Republik mit Ausnahme der an die ehemalige Republik Polen vor dem Stichtag angefallenen Gebiete.

(3) Als dem Königreich Ungarn eingegliederte Gebiete im Sinne dieses Abkommens gelten sämtliche von der ehemaligen Tschecho-slowakischen Republik dem Königreich Ungarn angefallenen Gebiete.

Artikel 3

(1) Stichtag für den Übergang der ehemaligen tschecho-slowakischen Sozialversicherung in den der Slowakischen Republik eingegliederten Gebieten auf die slowakische Sozialversicherung und für den Finanzausgleich ist der 1. Oktober 1938.

(2) Beiträge und sonstige Einnahmen, die bei einem nach diesem Abkommen nicht zuständigen Versicherungsträger eingegangen sind, sind an den zuständigen Versicherungsträger ohne Zinsen unverzüglich abzuführen.

(3) Leistungen und sonstige Ausgaben, die ein nach diesem Abkommen nicht zuständiger Versicherungsträger verauslagt hat, sind von dem zuständigen Versicherungsträger in Höhe der tatsächlichen Auslagen ohne Zinsen unverzüglich zu erstatten.

(4) Die Erstattung der in Abs. 2, 3 genannten Einnahmen und Ausgaben kann durch einen Pauschbetrag abgelöst werden, der zwischen den Versicherungsträgern zu vereinbaren ist.

Artikel 4

(1) Als Wohnort (Wohnen) im Sinne dieses Abkommens gilt der Ort, an dem

poistenec alebo oprávnený sa usadil s tým úmyslom, aby sa tam trvale zdržoval. Ak má viac ako jedno bydlisko, rozhodujúce je to miesto, ktoré označí ako svoje bydlisko. Ak sú s preložením bydliska spojené právne účinky pri niekoľkonásobnej zmene bydliska, rozhodujúce je posledné.

(2) Za poistením povinné zamestnanie podľa tejto Dohody pokladá sa pracovný pomer, podliehajúci poistnej povinnosti. Poistením povinné zamestnanie na územiach včlenených do Slovenskej republiky naposledy pred určitým dňom v smysle článku 7 ide len vtedy, ak bol poistenec pred týmto dňom naposledy na týchto územiach poistený a nevstúpil mimo týchto území do iného pracovného pomeru, podrobeného poistnej povinnosti.

der Versicherte oder der Berechtigte sich in der Absicht niedergelassen hat, sich dort dauernd aufzuhalten. Hat er mehr als einen Wohnort, so ist der Ort massgebend, den er als seinen Wohnort bezeichnet. Sind an die Verlegung des Wohnorts Rechtswirkungen geknüpft, so ist bei mehrfacher Verlegung des Wohnorts die letzte massgebend.

(2) Als versicherungspflichtige Beschäftigung im Sinne dieses Abkommens gilt ein der Versicherungspflicht unterliegendes Beschäftigungsverhältnis. Eine versicherungspflichtige Beschäftigung in den der Slowakischen Republik eingegliederten Gebieten zuletzt vor einem bestimmten Zeitpunkt im Sinne des Artikels 7 ist nur dann gegeben, wenn der Versicherte vor diesem Zeitpunkt zuletzt in diesen Gebieten versichert war und nicht ausserhalb dieser Gebiete in ein anderes versicherungspflichtiges Beschäftigungsverhältnis eingetreten ist.

ODDIEL II.

Prechod dávok a uznanie poistných dôb (čakateľských nárokov) dôchodkového poistenia.

Článok 5.

(1) Pre oprávneného, ktorý bol poistený u niektorého z bývalých česko-slovenských nositeľov poistenia, dávky, ustálené z poistných prípadov pred rozhodným dňom, prevezmú slovenskí nositelia poistenia, ak oprávnený

1. dňa 1. januára 1940 býval na územiach včlenených do Slovenskej republiky
   alebo
2. v rozhodný deň býval na týchto územiach a do 31. decembra 1939 preložil svoje bydlisko na ostatné územie Slovenskej republiky
   alebo
3. dňa 1. januára 1940 býval mimo území včlenených do Nemeckej ríše, Slovenskej republiky alebo Maďarského kráľovstva a v ten deň mal slovenskú štátnu príslušnosť.

(2) Ríšskymi nositeľmi poistenia ustálené dávky z poistných prípadov pred rozhodným dňom prevezmú slovenskí nositelia poistenia, ak oprávnený v rozhodný deň býval na územiach včlenených do

ABSCHNITT II

Übergang von Leistungen und Berücksichtigung von Versicherungszeiten (Anwartschaften) der Rentenversicherung

Artikel 5

(1) Die für einen Berechtigten, der bei einem ehemaligen tschecho-slowakischen Versicherungsträger versichert war, festgestellten Leistungen aus Versicherungsfällen vor dem Stichtag werden von den slowakischen Versicherungsträgern übernommen, wenn der Berechtigte

1. am 1. Januar 1940 in den der Slowakischen Republik eingegliederten Gebieten gewohnt hat
   oder
2. am Stichtag in diesen Gebieten gewohnt und bis zum 31. Dezember 1939 seinen Wohnort in das übrige Gebiet der Slowakischen Republik verlegt hat
   oder
3. am 1. Januar 1940 ausserhalb der dem Deutschen Reich, der Slowakischen Republik oder dem Königsreich Ungarn eingegliederten Gebiete gewohnt und an diesem Tage die slowakische Staatsangehörigkeit besessen hat.

(2) Die von Trägern der Reichsversicherung festgestellten Leistungen aus Versicherungsfällen vor dem Stichtag werden von den slowakischen Versicherungsträgern übernommen, wenn der Be-

Nemeckej ríše a do 31. decembra 1939 preložil svoje bydlisko do Slovenskej republiky, ale len pokiaľ ide o dávky, zakladajúce sa na poistných dobách, nadobudnutých u bývalých česko-slovenských nositeľov poistenia. Za dávky ustálené ríšskym nositeľom poistenia treba pokladať všetky dávky, ktoré má poskytnúť ríšsky nositeľ poistenia.

(2) Dávky ustálené slovenskými nositeľmi poistenia na základe poistných prípadov, vzniklých pred rozhodným dňom budú prevzaté:

a) ríšskymi nositeľmi poistenia, ak oprávnený v rozhodný deň býval na územiach včlenených do Slovenskej republiky a do 31. decembra 1939 preložil svoje bydlisko do Nemeckej ríše (bez Protektorátu Čechy a Morava),

b) nositeľmi poistenia v Protektoráte Čechy a Morava, ak oprávnený v rozhodný deň býval na územiach včlenených do Slovenskej republiky a svoje bydlisko do 31. decembra 1939 preložil do Protektorátu Čechy a Morava,

ale v prípadoch a) a b) len, pokiaľ sa dávky zakladajú na poistných dobách, nadobudnutých u bývalých česko-slovenských nositeľov poistenia.

Článok 6.

Dávky, ktoré treba prevziať podľa článku 5, majú sa prevziať od počiatku výplaty dôchodku, najneskôr však počínajúc od rozhodného dňa.

Článok 7.

(1) Pri stanovení dávok z poistných prípadov po 30. septembri 1938 majú slovenskí nositelia poistenia prizerať k poistným dobám (čakateľským nárokom), nadobudnutým u bývalých česko-slovenských nositeľov poistenia, ak poistenec

1. dňa 1. januára 1940 alebo naposledy pred týmto dňom bol zamestnaný spôsobom poistnú povinnosť zakladajúcim

rechtigte am Stichtag in den dem Deutschen Reich eingegliederten Gebieten gewohnt und bis zum 31. Dezember 1939 seinen Wohnort in die Slowakische Republik verlegt hat, jedoch nur, soweit die Leistungen auf Versicherungszeiten beruhen, die bei ehemaligen tschecho-slowakischen Versicherungsträgern zurückgelegt worden sind. Als von einem Träger der Reichsversicherung festgestellte Leistungen gelten sämtliche Leistungen, die ein Träger der Reichsversicherung zu gewähren hat.

(2) Die von slowakischen Versicherungsträgern festgestellten Leistungen aus Versicherungsfällen vor dem Stichtag werden übernommen:

a) von den Trägern der Reichsversicherung, wenn der Berechtigte am Stichtag in den der Slowakischen Republik eingegliederten Gebieten gewohnt und bis zum 31. Dezember 1939 seinen Wohnort in das Deutsche Reich (ohne das Protektorat Böhmen und Mähren) verlegt hat,

b) von den Versicherungsträgern im Protektorat Böhmen und Mähren, wenn der Berechtigte am Stichtag in den der Slowakischen Republik eingegliederten Gebieten gewohnt und bis zum 31. Dezember 1939 seinen Wohnort in das Protektorat Böhmen und Mähren verlegt hat,

jedoch in den Fällen a) und b) nur, soweit die Leistungen auf Versicherungszeiten beruhen, die bei ehemaligen tschecho-slowakischen Versicherungsträgern zurückgelegt worden sind.

Artikel 6

Die nach Artikel 5 zu übernehmenden Leistungen sind vom Beginn der Rentenzahlung, jedoch frühestens vom Stichtag an zu übernehmen.

Artikel 7

(1) Bei der Feststellung von Leistungen aus Versicherungsfällen nach dem 30. September 1938 haben die slowakischen Versicherungsträger die bei ehemaligen tschecho-slowakischen Versicherungsträgern zurückgelegten Versicherungszeiten (Anwartschaften) zu berücksichtigen, wenn der Versicherte

1. am 1. Januar 1940 oder zuletzt vorher in den der Slowakischen Republik eingegliederten Gebieten versicherungs-

na územiach, včlenených do Slovenskej republiky a v ten deň býval na území Slovenskej republiky

alebo

2. v dobe medzi rozhodným dňom a 31. decembrom 1939 ako prekročovateľ hraníc bol zamestnaný spôsobom zakladajúcim poistnú povinnosť na územiach včlenených do Slovenskej republiky a 1. januára 1940 býval na územiach včlenených do Nemeckej ríše alebo Maďarského kráľovstva alebo v Protektoráte Čechy a Morava

alebo

3. v rozhodný deň alebo naposledy pred týmto dňom bol zamestnaný spôsobom zakladajúcim poistnú povinnosť na územiach, včlenených do Slovenskej republiky a do 31. decembra 1939 preložil svoje zamestnanie na ostatné územie Slovenskej republiky

alebo

4. dňa 1. januára 1940 býval na územiach včlenených do Slovenskej republiky bez toho, žeby bol býval zamestnaný spôsobom zakladajúcim poistnú povinnosť

alebo

5. dňa 1. januára 1940 býval mimo území včlenených do Nemeckej ríše, Slovenskej republiky alebo Maďarského kráľovstva a mimo Protektorátu Čechy a Morava, a bol naposledy pred rozhodným dňom zamestnaný spôsobom zakladajúcim poistnú povinnosť na územiach, včlenených do Slovenskej republiky a je slovenským štátnym občanom

alebo

6. dňa 1. januára 1940 ako poistenec dobrovoľne v poistení pokračujúci (poistenec platiaci uznávací poplatok) býval na územiach, včlenených do Slovenskej republiky.

(2) Odsek 1. platí obdobne pre poistné doby (čakateľské nároky), ktoré boly nadobudnuté na územiach, včlenených do Nemeckej ríše a do Maďarského kráľovstva v dobe od hraničného dňa do 31. decembra 1939.

Článok 8.

Pokiaľ podľa článkov 5, 7 slovenskí nositelia poistenia nemajú prevziať dávky, alebo uznať poistné doby (čakateľské nároky), zostanú príslušnými nositelia po-

pflichtig beschäftigt war und zu diesem Zeitpunkt im Gebiet der Slowakischen Republik gewohnt hat

oder

2. in der Zeit zwischen dem Stichtag und dem 31. Dezember 1939 als Grenzgänger in den der Slowakischen Republik eingegliederten Gebieten versicherungspflichtig beschäftigt war und am 1. Januar 1940 in den dem Deutschen Reich oder dem Königreich Ungarn eingegliederten Gebieten oder im Protektorat Böhmen und Mähren gewohnt hat

oder

3. am Stichtag oder zuletzt vorher in den der Slowakischen Republik eingegliederten Gebieten versicherungspflichtig beschäftigt war und bis zum 31. Dezember 1939 seine Beschäftigung in das übrige Gebiet der Slowakischen Republik verlegt hat

oder

4. am 1. Januar 1940 in den der Slowakischen Republik eingegliederten Gebieten gewohnt hat, ohne versicherungspflichtig beschäftigt gewesen zu sein

oder

5. am 1. Januar 1940 ausserhalb der dem Deutschen Reich, der Slowakischen Republik oder dem Königreich Ungarn eingegliederten Gebiete und ausserhalb des Protektorats Böhmen und Mähren gewohnt hat, zuletzt vor dem Stichtag in den der Slowakischen Republik eingegliederten Gebieten versicherungspflichtig beschäftigt war und slowakischer Staatsangehöriger ist

oder

6. am 1. Januar 1940 als freiwillig Versicherter (Anerkennungsgebührenzahler) in den der Slowakischen Republik eingegliederten Gebieten gewohnt hat.

(2) Abs. 1 gilt entsprechend für die Versicherungszeiten (Anwartschaften), die in den dem Deutschen Reich und dem Königreich Ungarn eingegliederten Gebieten in der Zeit vom Stichtag bis zum 31. Dezember 1939 zurückgelegt worden sind.

Artikel 8

Soweit nach den Artikeln 5, 7 die slowakischen Versicherungsträger keine Leistungen zu übernehmen oder keine Versicherungszeiten (Anwartschaften) zu

istenia v Protektoráte Čechy a Morava, iba že príslušnosť podľa tejto Dohody alebo podľa Dohody medzi Nemeckou ríšou a Protektorátom Čechy a Morava alebo Maďarským kráľovstvom, prejde na ríšskych nositeľov poistenia alebo na maďarských nositeľov poistenia.

Článok 9.

Pre poskytovanie dávok, ktoré podľa tejto Dohody majú prevziať určití nositelia poistenia a poistné doby, ktoré treba uznať, platia právne predpisy príslušného nositeľa poistenia.

ODDIEL III.

Finančné vyrovnanie.

Článok 10.

(1) V dôsledku prechodu poistencov a oprávnených osôb bývalých česko-slovenských nositeľov poistenia, ktorí svoje sídlo majú v Protektoráte Čechy a Morava, na slovenských nositeľov poistenia prevedie sa finančné vyrovnanie. Finančné vyrovnanie u nositeľov poistenia, ktorých obvod včlenením bývalých česko-slovenských území do Slovenskej republiky bol rozdelený, pozostáva z pomerného rozdelenia majetku nositeľov poistenia v Protektoráte Čechy a Morava, ktorý bol zistený ku dňu 30. septembra 1938 podľa smerníc článkov 11 až 13. Finančné vyrovnanie neprevedie sa u nositeľov poistenia, ktorých obvod neboľ rozdelený; to isté platí, keď bol obvod nositeľa nemocenského poistenia síce rozdelený, ale nositeľ poistenia postúpil v dôsledku novej úpravy hraníc menej než 1% svojich poistencov.

(2) Čisté majetky, zistené ku dňu 30. septembra 1938 i s fondami a účelovými majetkami svázov bývalých česko-slovenských nositeľov poistenia, sa rozdelia podľa kľúča, na ktorom sa dohodnú prostredníctvom ríšskeho ministra práce, minister pre sociálnu a zdravotnú správu a slovenský minister vnútra.

berücksichtigen haben, verbleibt es bei der Zuständigkeit der Versicherungsträger im Protektorat Böhmen und Mähren, es sei denn, dass die Zuständigkeit nach diesem Abkommen oder nach dem Abkommen zwischen dem Deutschen Reich und dem Protektorat Böhmen und Mähren oder dem Königreich Ungarn auf Träger der Reichsversicherung oder ungarische Versicherungsträger übergeht.

Artikel 9

Die Gewährung der nach diesem Abkommen von bestimmten Versicherungsträgern zu übernehmenden Leistungen und die von ihnen zu berücksichtigenden Versicherungszeiten richten sich nach dem Recht des zuständigen Versicherungsträgers.

ABSCHNITT III

Finanzausgleich

Artikel 10

(1) Aus Anlass des Übergangs von Versicherten und Berechtigten ehemaliger tschecho-slowakischer Versicherungsträger, die ihren Sitz im Protektorat Böhmen und Mähren haben, auf slowakische Versicherungsträger findet ein Finanzausgleich statt. Der Finanzausgleich besteht bei den Versicherungsträgern, deren Bereich durch die Eingliederung von ehemaligen tschecho-slowakischen Gebieten in die Slowakische Republik geteilt worden ist, in einer verhältnismässigen Teilung des für den 30. September 1938 ermittelten Vermögens der Versicherungsträger im Protektorat Böhmen und Mähren nach Massgabe der Artikel 11 bis 13. Ein Finanzausgleich unterbleibt bei Versicherungsträgern, deren Bereich nicht geteilt worden ist; das gleiche gilt, wenn der Bereich eines Trägers der Krankenversicherung zwar geteilt worden ist, der Versicherungsträger aber weniger als eins vom Hundert seines Versichertenbestandes infolge der neuen Grenzziehung abgegeben hat.

(2) Die für den 30. September 1938 ermittelten Reinvermögen einschliesslich der Fonds und Zweckvermögen der Verbände der ehemaligen tschecho-slowakischen Versicherungsträger werden nach einem durch Vermittlung des Reichsarbeitsministers zwischen dem Minister für soziale und Gesundheitsverwaltung und dem slowakischen Innenminister zu vereinbarenden Schlüssel geteilt.

Článok 11.

(1) Čistý majetok i s fondami a účelovými majetkami nositeľov nemocenského poistenia rozdelí sa podľa počtu poistencov, zisteného ku dňu 30. júna 1938.

(2) U nositeľov nemocenského poistenia verejných zamestnancov, poštových a železničných zamestnancov sa pre zistenie počtu poistencov podľa odseku 1 pripočítajú poistenci, ktorí v dobe od 1. júla 1938 do 31. decembra 1939 zmenili svoje bydlisko v hraniciach územia bývalej Česko-Slovenskej republiky príslušnému nositeľovi poistenia na území nového bydliska.

(3) Do majetku Nemocenskej poisťovne bývalých česko-slovenských štátnych železníc patrí tiež majetok, ktorý podľa § 26 prvej vety vládneho nariadenia zo dňa 30. júna 1937 Sb. z. a n. číslo 163 bol určený pre účely nemocenského poistenia.

(4) Ako čistý majetok Nemocenskej poisťovne súkromných úradníkov a zamestnancov v Prahe a Prvej pražskej nemocenskej poisťovne obchodných a súkromných zamestnancov v Prahe podľa odseku 1 treba považovať prírastok čistého majetku týchto nositeľov poistenia v dobe od 1. augusta 1930 do 30. septembra 1938.

Článok 12.

Nositelia slovenského sociálneho poistenia dostanú — bez ujmy článku 10 odseku 2 a článku 11 — z majetku

a) Ústrednej sociálnej poisťovne v Prahe sumu šeststodeväťdesiatdva miliónov českých korún,

b) Všeobecného penzijného ústavu v Prahe sumu tristodeväťdesiatdva miliónov českých korún,

c) Ústrednej bratskej pokladnice v Prahe sumu šestnásť miliónov českých korún.

Článok 13.

(1) Penzijný ústav súkromných zamestnancov v Bratislave dostane od bývalých

Artikel 11

(1) Das Reinvermögen einschliesslich der Fonds und Zweckvermögen der Träger der Krankenversicherung wird nach Massgabe der für den 30. Juni 1938 ermittelten Anzahl der Versicherten geteilt.

(2) Bei den Trägern der Krankenversicherung der öffentlichen Angestellten, der Postbediensteten und der Eisenbahnbediensteten werden zur Ermittlung der Anzahl der Versicherten nach Abs. 1 Versicherte, die ihren Wohnort in der Zeit vom 1. Juli 1938 bis 31. Dezember 1939 innerhalb des Gebietes der ehemaligen Tschecho-slowakischen Republik verlegt haben, dem im Gebiet des neuen Wohnortes zuständigen Versicherungsträger zugerechnet.

(3) Zum Vermögen der Krankenversicherungsanstalt der ehemaligen tschecho-slowakischen Staatsbahnen gehört auch das Vermögen, das nach § 26 Satz 1 der Regierungsverordnung vom 30. Juni 1937 (Sammlung der Gesetze und Verordnungen Nr. 163) für Zwecke der Krankenversicherung bestimmt war.

(4) Als Reinvermögen der Krankenversicherungsanstalt der Privatbeamten und Angestellten in Prag und der Ersten Prager Krankenversicherungsanstalt der Handels- und Privatangestellten in Prag im Sinne des Abs. 1 ist der Zuwachs des Reinvermögens dieser Versicherungsträger in der Zeit vom 1. August 1930 bis 30. September 1938 anzusehen.

Artikel 12

Die Träger der slowakischen Sozialversicherung erhalten — unbeschadet des Artikels 10 Abs. 2 und des Artikels 11 — aus dem Vermögen der

a) Zentralsozialversicherungsanstalt in Prag
einen Betrag von sechshundertzweiundneunzig Millionen tschechischen Kronen,

b) Allgemeinen Pensionsanstalt in Prag
einen Betrag von dreihundertzweiundneunzig Millionen tschechischen Kronen,

c) Zentralbruderlade in Prag
einen Betrag von sechzehn Millionen tschechischen Kronen.

Artikel 13

(1) Die Pensionsanstalt der Privatbeamten in Pressburg (Bratislava) erhält von

česko-slovenských náhradných ústavov penzijného poistenia súkromných zamestnancov vo vyšších službách a od nositeľov penzijného poistenia zamestnancov súkromných železníc, slúžiacich verejnej doprave, majúcich sídlo v Protektoráte Čechy a Morava, primeranú čiastku z ich majetku. To platí pre Penzijný ústav zamestnancov sociálne poisťovacích ústavov v Prahe s tým, že majetkový podiel prípadne Ústrednej sociálnej poisťovni v Bratislave.

(2) Rozdelenie majetku pre každého v odseku 1 menovaného nositeľa poistenia treba previesť zvlášť a má sa vzťahovať na povinné poistenie počítajúc do toho štatutárne nadpoistenie a pripoistenie. Čistý majetok i s fondami a účelovými majetkami rozdelí sa podľa pomeru matematických pasív pre nároky poistencov a dôchodcov, ktorí podľa článku 5, 7 prejdú na slovenských nositeľov poistenia k úhrnnej sume poistne matematických pasív.

den ehemaligen tschecho-slowakischen Ersatzinstituten der Pensionsversicherung der Privatangestellten in höheren Diensten und von den Pensionsversicherungsträgern der Angestellten der dem öffentlichen Verkehre dienenden Privatbahnen, die ihren Sitz im Protektorat Böhmen und Mähren haben, einen angemessenen Teil ihres Vermögens. Dies gilt für das Pensionsinstitut der Angestellten der Sozialversicherungsanstalten in Prag, jedoch mit der Massgabe, dass der Vermögensanteil der Zentralsozialversicherungsanstalt in Pressburg (Bratislava) zufällt.

(2) Die Vermögensteilung ist für jeden der in Abs. 1 genannten Versicherungsträger gesondert vorzunehmen; sie hat sich auf die Pflichtversicherung einschliesslich der statutarischen Mehrversicherung und die Zusatzversicherung zu erstrecken. Das Reinvermögen einschliesslich der Fonds und Zweckvermögen wird nach dem Verhältnis der versicherungsmathematischen Passiven für die Ansprüche der Versicherten und Rentner, die nach Artikel 5, 7 auf slowakische Versicherungsträger übergehen, zur Gesamtsumme der versicherungsmathematischen Passiven geteilt.

Článok 14.

(1) O majetkových podstatách, ktoré podľa tejto Dohody majú byť prenesené platí, že v rozhodný deň boly prevedené.

(2) Kapitálové výnosy za dobu po rozhodnom dni z previesť sa majúcej majetkovej podstaty, ktoré prijali nositelia poistenia povinní k prevodu majetkovej podstaty, treba poukázať v hotovosti na ich prijatie oprávneným nositeľom poistenia. Nároky na kapitálové výťažky, ktoré za dobu od rozhodného dňa neboly realizované, postúpia sa na prijatie oprávneným nositeľom poistenia.

(3) Prevod majetkových podstát treba dokončiť do 31. decembra 1940. Pokiaľ sa prevod uskutoční po tomto dni, má sa zaplatiť počínajúc od 1. januára 1941 na úrokoch 5%.

Článok 15.

(1) Na prevedenie majetkového rozdelenia podľa článkov 11 až 13, nositelia poistenia v Protektoráte Čechy a Morava odovzdajú slovenským nositeľom poiste-

Artikel 14

(1) Die nach diesem Abkommen zu übertragenden Vermögensgegenstände gelten als am Stichtag übergegangen.

(2) Die von den zur Übertragung von Vermögensgegenständen verpflichteten Versicherungsträgern vereinnahmten Kapitalerträgnisse für die Zeit seit dem Stichtag aus den zu übertragenden Vermögensgegenständen sind den empfangsberechtigten Versicherungsträgern bar zu überweisen. Die Ansprüche auf Kapitalerträgnisse, die für die Zeit seit dem Stichtage noch nicht erfüllt worden sind, werden den empfangsberechtigten Versicherungsträgern abgetreten.

(3) Die Übertragung der Vermögensgegenstände muss bis zum 31. Dezember 1940 beendet sein. Soweit die Übertragung nach diesem Tage erfolgt, sind für die Zeit vom 1. Januar 1941 an Zinsen in Höhe von fünf vom Hundert jährlich zu entrichten.

Artikel 15

(1) Zur Durchführung der Vermögensteilung nach den Artikeln 11 bis 13 werden von den Versicherungsträgern im Protektorat Böhmen und Mähren folgende

nia, až po výšku na nich pripadajúceho podielu tieto majetkové podstaty:

1. Pozemky a budovy s príslušenstvom na územiach včlenených do Slovenskej republiky ako aj hnuteľnosti, ktoré sa dňa 30. júna 1938 nachádzaly na týchto územiach;

2. pohľadávky, ktoré boly zabezpečené hypotékami na pozemkoch (nehnuteľnostiach) na územiach označených pod číslom 1;

3. pôžičky obciam a okresom, ktorých územie nerozdelene bolo včlenené do Slovenskej republiky;

4. ostatné pohľadávky voči dlžníkom na územiach pod číslom 1 označených, pokiaľ nejde o účelové vklady u peňažných a úverných ústavov na týchto územiach, z ktorých tieto ústavy pôžičky poskytovaly, ktoré sú zaistené hypotékami na pozemkoch (nehnuteľnostiach) mimo týchto území alebo ktorých dlžníci pri nehypotekárnom zaistení bývali dňa 1. januára 1940 alebo mali svoje sídlo mimo týchto území;

5. účelové vklady u peňažných a úverných ústavov v Protektoráte Čechy a Morava, pokiaľ tieto ústavy poskytly z nich pôžičky, ktoré boly zaistené hypotékami na pozemkoch (nehnuteľnostiach) na územiach, označených pod číslom 1, alebo ktorých dlžníci pri nehypotekárnom zaistení dňa 1. januára 1940 bývali alebo mali sídlo na týchto územiach;

6. dlhopisy a záložné listy, vydané obcami, okresmi, krajinami, peňažnými a úvernými ústavmi a inými zariadeniami na územiach, označených v čísle 1.

(2) Pokiaľ majetkové časti, ktoré majú prejsť podľa odseku 1 na slovenských nositeľov poistenia, nevystačia, aby splnily finančné vyrovnanie, zamýšľané touto Dohodou, má sa siahnuť na ostatné majetkové podstaty podľa osobitnej dohody. Táto Dohoda uzavrie sa prostredníctvom ríšskeho ministra práce medzi ministrom pre sociálnu a zdravotnú správu a slovenským ministrom vnútra. Touto Dohodou môžu byť vyňaté majetkové časti z prenosu podľa ods. 1.

Vermögensgegenstände auf die slowakischen Versicherungsträger bis zur Höhe des auf sie entfallenden Anteils übertragen:

1. Grundstücke und Gebäude nebst Zugehör in den der Slowakischen Republik eingegliederten Gebieten sowie bewegliche Sachen, die sich am 30. Juni 1938 in diesen Gebieten befunden haben;
2. Forderungen, die durch Hypotheken an Grundstücken (Liegenschaften) in den in Nr. 1 bezeichneten Gebieten gesichert sind;
3. Darlehen an Gemeinden und Bezirke, deren Gebiet ungeteilt in die Slowakische Republik eingegliedert worden ist;
4. Sonstige Forderungen gegen Schuldner in den in Nr. 1 bezeichneten Gebieten, soweit es sich nicht um Zweckeinlagen an Geld- und Kreditanstalten in diesen Gebieten handelt, aus denen diese Anstalten Darlehen gewährt haben, die durch Hypotheken auf Grundstücken (Liegenschaften) ausserhalb dieser Gebiete gesichert sind oder deren Schuldner bei nichthypothekarischer Sicherung am 1. Januar 1940 ausserhalb dieser Gebiete gewohnt haben oder ihren Sitz hatten;
5. Zweckeinlagen an Geld- und Kreditanstalten im Protektorat Böhmen und Mähren, soweit diese Anstalten daraus Darlehen gewährt haben, die durch Hypotheken auf Grundstücken (Liegenschaften) in den in Nr. 1 bezeichneten Gebieten gesichert sind oder deren Schuldner bei nicht hypothekarischer Sicherung am 1. Januar 1940 in diesen Gebieten gewohnt haben oder ihren Sitz hatten;
6. Schuldverschreibungen und Pfandbriefe, die von Gemeinden, Bezirken, Ländern, Geld- und Kreditanstalten und sonstigen Einrichtungen in den in Nr. 1 bezeichneten Gebieten ausgegeben sind.

(2) Soweit die nach Abs. 1 auf die slowakischen Versicherungsträger übergehenden Vermögenswerte nicht ausreichen, um den nach diesem Abkommen vorgesehenen Finanzausgleich zu erfüllen, ist auf die übrigen Vermögensgegenstände nach Massgabe einer besonderen Vereinbarung zurückzugreifen. Diese Vereinbarung wird durch Vermittlung des Reichsarbeitsministers zwischen dem Minister für soziale und Gesundheitsverwaltung und dem slowakischen Innenminister getroffen. In die-

(3) Majetkové rozdelenie má sa previesť podľa možnosti zúčtovaním.

Článok 16.

(1) Prevedenie finančného vyrovnania vykoná pre sociálne poistenie v Protektoráte Čechy a Morava

minister pre sociálnu a zdravotnú správu,

pre slovenské sociálne poistenie

slovenský minister vnútra.

(2) Orgány uvedené v ods. 1 môžu preniesť svoje práva na nositeľov poistenia, príslušných podľa druhu poistenia; v tomto prípade majú sa o poverení navzájom upovedomiť.

Článok 17.

(1) Nositelia poistenia v Protektoráte Čechy a Morava sú oslobodení — bez újmy odseku 2 — od povinnosti vydať do rozhodného dňa splatné prevodné čiastky za poistné doby (čakateľské nároky), získané u bývalých česko-slovenských nositeľov poistenia, ak tieto doby majú byť vzaté do ohľadu podľa článku 7 niektorým slovenským nositeľom poistenia.

(2) Úprava vydania prevodných čiastok, ktoré dlhujú bývalé česko-slovenské náhradné ústavy penzijného poistenia zamestnancom vo vyšších službách od nositeľov penzijného poistenia zamestnancov súkromných železníc, slúžiacich verejnej doprave, bude vzatá do ohľadu pri výpočte poistne matematických pasív, podľa článku 13 ods. 2.

(3) Zamestnávatelia, ktorých zamestnanci podľa práva, platného od rozhodného dňa boli vyňatí z poistnej povinnosti, sú povinní vydať do rozhodného dňa splatné prevodné čiastky nositeľom poistenia podľa smerníc dodatkovej smluvy, na ktorej sa dohodnú prostredníctvom ríšskeho ministra práce minister pre sociálnu a zdravotnú správu a slovenský minister vnútra.

ser Vereinbarung können auch Vermögensgegenstände von der Übertragung nach Abs. 1 ausgenommen werden.

(3) Die Vermögensteilung soll tunlichst im Wege einer Verrechnung erfolgen.

Artikel 16

(1) Die Durchführung des Finanzausgleichs wird übertragen für die Sozialversicherung im Protektorat Böhmen und Mähren dem Minister für soziale und Gesundheitsverwaltung, für die slowakische Sozialversicherung dem Slowakischen Innenminister.

(2) Die im Abs. 1 genannten Stellen können ihre Befugnisse auf die der Art nach zuständigen Versicherungsträger übertragen; in diesem Falle haben sie einander von der Übertragung Kenntnis zugeben.

Artikel 17

(1) Die Versicherungsträger im Protektorat Böhmen und Mähren sind — unbeschadet des Abs. 2 — von der Verpflichtung zur Zahlung der bis zum Stichtag fällig gewesenen Überweisungsbeträge für die bei ehemaligen tschecho-slowakischen Versicherungsträgern zurückgelegten Versicherungszeiten (Anwartschaften) befreit, wenn diese Zeiten nach Artikel 7 von einem slowakischen Versicherungsträger zu berücksichtigen sind.

(2) Die Regelung der Zahlung der Überweisungsbeträge, die von ehemaligen tschecho-slowakischen Ersatzinstituten der Pensionsversicherung der Privatangestellten in höheren Diensten und von den Pensionsversicherungsträgern der Angestellten der dem öffentlichen Verkehre dienenden Privatbahnen geschuldet werden, wird bei der Berechnung der versicherungsmathematischen Passiven nach Artikel 13 Abs. 2 berücksichtigt.

(3) Die Dienstgeber, deren Bedienstete nach dem bis zum Stichtag geltenden Recht von der Versicherungspflicht ausgenommen waren, sind zur Zahlung der bis zum Stichtag fällig gewesenen Überweisungsbeträge an die Versicherungsträger nach Massgabe eines durch Vermittlung des Reichsarbeitsministers zwischen dem Minister für soziale und Gesundheitsverwaltung und dem Slowakischen Innenminister zu vereinbarenden Zusatzabkommens verpflichtet.

Článok 18.

(1) Zamestnanci bývalých česko-slovenských nositeľov sociálneho poistenia, ktorí vedľa alebo namiesto nárokov za sociálne poistenie majú dňa 1. apríla 1940 nároky na zaopatrovacie pôžitky, dostanú príslušné sumy od svojho posledného zamestnávateľa, iba žeby pred rozhodným dňom boli prepustení na základe disciplinárneho konania. Posledný zamestnávateľ môže zaopatrovacie nároky odbyť tým, že prevedie príslušný úhradový kapitál na nositeľa poistenia, uvedeného v odseku 3. Toto odbytie vyžaduje súhlas ministra pre sociálnu a zdravotnú správu v Prahe a slovenského ministra vnútra.

(2) Všeobecný penzijný ústav v Prahe sa zaväzuje previesť za svojich zamestnancov, ktorí prestúpili do služby slovenského nositeľa poistenia onú čiastku svojho celkového penzijného fondu, ktorá odpovedá podielu prémiovej rezervy týchto zamestnancov na celkovej prémiovej rezerve.

(3) Podľa odseku 1, 2 previesť sa majúce sumy načim previesť do správy k vernej ruke tomu nositeľovi poistenia zamestnancov vo vyšších službách, ktorý je príslušným podľa bydliska zamestnanca. Použitie týchto súm upraví tá zmluvná strana, ktorej nositeľ poistenia tieto sumy dostane, pre územie Protektorátu Čechy a Morava minister pre sociálnu a zdravotnú správu.

(4) Za bývalých zamestnancov Ústrednej sociálnej poisťovne v Bratislave — bývalá Zemská úradovňa pre poisťovanie robotníkov —, ktorí podliehali penzijnému normálu tohto ústavu a ktorí prestúpili do služieb nositeľov poistenia v Protektoráte Čechy a Morava, dostane Penzijný ústav zamestnancov sociálne poisťovacích ústavov v Prahe tie prevodné čiastky, ktoré treba poskytnúť podľa stanov tohto ústavu; prevodné čiastky skrátia sa v tom istom pomere, v akom poistne matematické pasíva tohto ústavu sú kryté majetkom v rozhodný deň.

Artikel 18

(1) Bedienstete der ehemaligen tschecho-slowakischen Versicherungsträger, die neben oder an Stelle von Ansprüchen aus der Sozialversicherung am 1. April 1940 Ansprüche auf den Bezug von Versorgungsgenüssen haben, erhalten die entsprechenden Beträge von ihrem letzten Dienstgeber, es sei denn, dass sie vor dem Stichtag auf Grund eines Disziplinarverfahrens entlassen worden sind. Der letzte Dienstgeber kann den Versorgungsanspruch dadurch ablösen, dass er das ihm entsprechende Deckungskapital an den im Abs. 3 genannten Versicherungsträger überführt. Die Ablösung bedarf der Zustimmung des Ministers für soziale und Gesundheitsverwaltung in Prag und des Slowakischen Innenministers.

(2) Die Allgemeine Pensionsanstalt in Prag ist verpflichtet, für ihre Bediensteten, die in den Dienst eines slowakischen Versicherungsträgers übergetreten sind, den Teil ihres gesamten Pensionsfonds, der dem Anteil der Prämienreserve dieser Bediensteten an der gesamten Prämienreserve entspricht, zu überführen.

(3) Die nach Abs. 1, 2 zu überführenden Beträge sind dem Träger der Angestelltenversicherung, der für den neuen Wohnort des Bediensteten zuständig ist, zur treuhänderischen Verwaltung zu übertragen. Die Verwendung dieser Beträge regelt der vertragschliessende Teil, dessen Versicherungsträger die Beträge erhält, für das Gebiet des Protektorats Böhmen und Mähren der Minister für soziale und Gesundheitsverwaltung.

(4) Für die ehemaligen Bediensteten der Zentralsozialversicherungsanstalt in Pressburg (Bratislava) — ehemalige Landesstelle für Arbeiterversicherung —, die dem Pensionsnormale dieser Anstalt unterlagen und die in die Dienste der Versicherungsträger im Protektorat Böhmen und Mähren übergetreten sind, erhält das Pensionsinstitut der Angestellten der Sozialversicherungsanstalten in Prag die Überweisungsbeträge, die nach der Satzung dieser Anstalt zu gewähren sind; die Überweisungsbeträge werden in demselben Verhältnis gekürzt, zu dem die versicherungsmathematischen Passiven dieser Anstalt am Stichtag durch das Vermögen nicht gedeckt sind.

ODDIEL IV.

Prevádzanie Dohody.

Článok 19.

(1) Pri prevádzaní tejto Dohody poskytujú si nositelia, úrady a súdy sociálneho poistenia navzájom bezplatne správnu alebo právnu pomoc v tom istom rozsahu, ako keby šlo o prevádzanie vlastného sociálneho poistenia.

(2) Spisy a iné pomôcky, ktoré sú potrebné k prevádzaniu tejto Dohody a k ďalšiemu vedeniu sociálneho poistenia, budú vymenené po bližšej dohode medzi zúčastnenými nositeľmi poistenia.

Článok 20.

(1) Vzájomný styk nositeľov, úradov a súdov sociálneho poistenia pri prevádzaní tejto Dohody, ako aj styk s poistencami je bezprostredný. Podania sa vyhotovujú vo vlastnej úradnej reči.

(2) Spisy slúžiace na prevádzanie tejto Dohody nesmú byť zamietnuté preto, že sú vyhotovené v úradnej reči druhej zmluvnej strany.

Článok 21.

Pri právnych a úradných jednaniach, ktoré treba podniknúť pri prevádzaní tejto Dohody, nebudú sa vyberať dane, dávky, kolkovné a iné poplatky.

Článok 22.

Obe zmluvné strany môžu ustanovenia tejto Dohody doplňovať a meniť.

Článok 23.

Spory, ktoré sa vyskytnú pri výklade a prevádzaní tejto Dohody, budú rozhodnuté prostredníctvom rišského ministra práce ministrom pre sociálnu a zdravotnú správu a slovenským ministrom vnútra.

Článok 24.

Lehoty pre opravné prostriedky a lehoty pokračovacie, ktoré plynuly v roz-

ABSCHNITT IV

Durchführung des Abkommens

Artikel 19

(1) Zur Durchführung dieses Abkommens gewähren die beiderseitigen Träger, Behörden und Gerichte der Sozialversicherung einander kostenlose Verwaltungs- oder Rechtshilfe in demselben Umfange, als ob es sich um die Durchführung der eigenen Sozialversicherung handelt.

(2) Akten und sonstige Unterlagen, die für die Durchführung dieses Abkommens und Weiterführung der Sozialversicherung notwendig sind, werden nach näherer Vereinbarung zwischen den beteiligten Versicherungsträgern ausgetauscht.

Artikel 20

(1) Die Träger, Behörden und Gerichte der Sozialversicherung verkehren bei der Durchführung dieses Abkommens miteinander und mit den Versicherten unmittelbar. Sie fassen ihre Schreiben in ihrer Amtssprache ab.

(2) Schriftstücke, die der Durchführung dieses Abkommens dienen, dürfen nicht deshalb zurückgewiesen werden, weil sie in der Amtssprache des anderen vertragschliessenden Teiles abgefasst sind.

Artikel 21

Für Rechts- und Amtshandlungen, die bei der Durchführung dieses Abkommens vorzunehmen sind, werden Steuern, Abgaben, Stempelkosten und andere Gebühren nicht erhoben.

Artikel 22

Die beiden vertragschliessenden Teile können die Bestimmungen dieses Abkommens ergänzen und ändern.

Artikel 23

Streitigkeiten, die sich bei der Auslegung und Durchführung dieses Abkommens ergeben, werden durch Vermittlung des Reichsarbeitsministers vom Minister für soziale und Gesundheitsverwaltung und dem Slowakischen Innenminister entschieden.

Artikel 24

Rechtsmittelfristen und Verfahrensfristen, die am Stichtag liefen, sind bis zum

hodný deň, prerušujú sa do nadobudnutia účinnosti tejto Dohody.

Článok 25.

Pre predbežné použitie Dohody medzi Nemeckou ríšou a medzi bývalou Česko-Slovenskou republikou o sociálnom poistení zo dňa 21. marca 1931 a dohody medzi bývalou Rakúskou a bývalou Česko-Slovenskou republikou o sociálnom poistení zo dňa 25. septembra 1931, platí až do novej úpravy vzťahov medzi nositeľmi ríšskeho poistenia, nositeľmi poistenia v Protektoráte Čechy a Morava a slovenskými nositeľmi poistenia nasledujúce:

1. Dávky a poistné doby (čakateľské nároky), ktoré

a) podľa článkov 5, 7 majú prevziať, alebo ku ktorým majú prizerať slovenskí nositelia poistenia

a

b) u tých nositeľov poistenia budú získané alebo odbavené, platia v smysle dohôd ako dávky a poistné doby (čakateľské nároky) bývalého česko-slovenského sociálneho poistenia.

2. Dávky a poistné doby (čakateľské nároky), ktoré

a) podľa článkov 5, 7 majú prevziať, alebo ku ktorým majú prizerať nositelia poistenia v Protektoráte Čechy a Morava alebo nositelia ríšskeho poistenia,

b) podľa článku 8 zostanú u nositeľov poistenia v Protektoráte Čechy a Morava, považujú sa v smysle dohôd v pomere k slovenskému sociálnemu poisteniu za nemecké dávky a poistné doby (čakateľské nároky) v pomere k ríšskemu poisteniu za dávky a poistné doby (čakateľské nároky) bývalého česko-slovenského sociálneho poistenia.

3. Pre právo na dobrovoľné pokračovanie v poistení, nemecké poistné doby a poistné doby získané u bývalého česko-slovenského nositeľa poistenia sú si na roveň postavené; prítom treba prizrieť k číslu 1, 2.

Inkrafttreten dieses Abkommens unterbrechen.

Artikel 25

Für die vorläufige Anwendung des Vertrages zwischen dem Deutschen Reich und der ehemaligen Tschecho-slowakischen Republik über Sozialversicherung vom 21. März 1931 und des Vertrages zwischen der ehemaligen Republik Österreich und der ehemaligen Tschecho-slowakischen Republik über Sozialversicherung vom 21. September 1931 gilt bis zur Neuregelung der Beziehungen zwischen den Trägern der Reichsversicherung, den Versicherungsträgern im Protektorat Böhmen und Mähren und den slowakischen Versicherungsträgern folgendes:

1. Die Leistungen und Versicherungszeiten (Anwartschaften), die

a) nach den Artikeln 5, 7 von slowakischen Versicherungsträgern zu übernehmen oder zu berücksichtigen sind

und

b) bei diesen Versicherungsträgern erworben oder zurückgelegt werden, gelten im Sinne der Verträge als Leistungen und Versicherungszeiten (Anwartschaften) der ehemaligen tschecho-slowakischen Sozialversicherung.

2. Die Leistungen und Versicherungszeiten (Anwartschaften), die

a) nach den Artikeln 5, 7 von Versicherungsträgern im Protektorat Böhmen und Mähren oder von Trägern der Reichsversicherung zu übernehmen oder zu berücksichtigen sind,

b) nach Artikel 8 bei den Versicherungsträgern im Protektorat Böhmen und Mähren verbleiben,

gelten im Sinne der Verträge

im Verhältnis zur slowakischen Sozialversicherung als deutsche Leistungen und Versicherungszeiten (Anwartschaften),

im Verhältnis zur Reichsversicherung als Leistungen und Versicherungszeiten (Anwartschaften) der ehemaligen tschecho-slowakischen Sozialversicherung.

3. Für das Recht auf freiwillige Versicherung stehen die deutschen Versicherungszeiten und die bei einem ehemaligen tschecho-slowakischen Versicherungsträger zurückgelegten Versicherungszeiten einander gleich; dabei sind die Nr. 1, 2 zu berücksichtigen.

ODDIEL V.

Záverečné ustanovenia.

Článok 26.

(1) Táto Dohoda má byť ratifikovaná, listiny majú byť čo možno najskôr vymenené v Berlíne.

(2) Dohoda nadobudne účinnosť dňom výmeny ratifikačných listín.

(3) Smluvné strany sa usrozumely, že ustanovenia tejto Dohody budú sa používať už odo dňa podpisu.

Na dôkaz toho splnomocnenci vlastnoručne podpísali túto Dohodu.

Vyhotovené dvojmo v prvopise v nemeckej a slovenskej reči.

V Berlíne, dňa 13. apríla 1940.

Za vládu
Slovenskej republiky:
Dr. ŠTEFAN POLYÁK v. r.

Za Nemeckú vládu:
Dr. E. EISENLOHR v. r.
Dr. HANS ENGEL v. r.

ABSCHMITT V

Schlussbestimmungen

Artikel 26

(1) Dieses Abkommen soll ratifiziert, die Urkunden sollen sobald als möglich in Berlin ausgetauscht werden.

(2) Das Abkommen tritt mit dem Tage des Austausches der Ratifikationsurkunden in Kraft.

(3) Die vertragschliessenden Teile sind darüber einig, dass die Bestimmungen dieses Abkommens vom Tage der Unterzeichung an vorläufig angewendet werden.

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten dieses Abkommen eigenhändig unterzeichnet.

Ausgefertigt in doppelter Urschrift in deutscher und slowakischer Sprache

in Berlin am 13. April 1940.

Für die Deutsche Regierung
EISENLOHR m. p.
Dr. HANS ENGEL m. p.

Für die Regierung der
Slowakischen Republik
POLYÁK m. p.

Podpisová zápisnica

Pri podpísaní Dohody medzi Slovenskou republikou a Nemeckou ríšou o usporiadaní na poli sociálneho poistenia v dôsledku pripojenia bývalých česko-slovenských území k Slovenskej republike dňa 13. apríla 1940 v Berlíne vyhlasuje slovenský splnomocnenec toto:

„Výhrada, ktorú si ponechala slovenská delegácia pri parafovaní Dohody zo dňa 14. marca 1940 v Prahe, sa odvoláva, pretože v článku 11 ods. 3 Dohody označený majetok uzdravovne v Poprade skutočne nikdy nepatril k štátnemu majetku."

Nemeckí splnomocnenci vzali toto vyhlásenie na vedomie a odvolali pri para-

Zeichnungsprotokoll

Bei der Unterzeichnung des Abkommens zwischen dem Deutschen Reich und der Slowakischen Republik über die Auseinandersetzung auf dem Gebiet der Sozialversicherung aus Anlass der Eingliederung von ehemaligen tschecho-slowakischen Gebieten in die Slowakische Republik am 13. April 1940 in Berlin gab der slowakische Bevollmächtigte folgende Erklärung ab:

„Der Vorbehalt, den die slowakische Delegation bei der Paraphierung des Abkommens am 14. März 1940 in Prag gemacht hat, wird zurückgezogen, weil das im Artikel 11 Abs. 3 des Abkommen bezeichnete Vermögen, die Heilstätte in Poprad, tatsächlich niemals zum Staatsvermögen gehört hat."

Die deutsche Bevollmächtigten nahmen von dieser Erklärung Kenntnis und zogen

fovaní tejto Dohody dňa 14. marca 1940 v Prahe výhradu nemeckej delegácie.

V článku 25. bola odstránená tlačová chyba vsunutím slov „Rakúska republika a bývalej", ktorá je v parafovanej Dohode.

Berlín, dňa 13. apríla 1940.

Za vládu Slovenskej republiky:
POLYÁK v. r.

Za nemeckú vládu:
EISENLOHR v. r.
Dr. HANS ENGEL v. r.

den bei der Paraphierung des Abkommens am 14. März 1940 in Prag gemachten Vorbehalt der deutschen Delegation zurück.

Im Artikel 25 ist durch die Einfügung der Worte „Republik Oesterreich und der ehemaligen" ein in dem paraphierten Abkommen enthaltener Schreibfehler beseitigt worden.

Berlin, den 13. April 1940.

Für die Deutsche Regierung:
gez. EISENLOHR
gez. Dr. HANS ENGEL

Für die Regierung der Slowakischen Republik:
gez. POLYÁK

PO PRESKÚMANÍ DOHODU TÚTO SCHVAĽUJEM, POTVRDZUJEM A SĽUBUJEM, ŽE JU DÁM SPLNIŤ A VYKONAŤ.

Bratislava, dňa 17. apríla 1943.

L. S.

PREZIDENT SLOVENSKEJ REPUBLIKY:
Dr. JOZEF TISO v. r.

MINISTER ZAHRANIČNÝCH VECÍ:
Dr. TUKA v. r.

97.

Vyhláška ministra zahraničných vecí zo dňa 8. júla 1943

o Dohovore medzi Slovenskou republikou a Nemeckou ríšou o doplnení Dohody zo dňa 13. apríla 1940 o usporiadaní na poli sociálneho poistenia následkom včlenenia bývalých česko-slovenských území do Slovenskej republiky.

Splnomocnení zástupcovia Slovenskej republiky a Nemeckej ríše podpísali dňa 6. decembra 1940 v Berlíne Dohovor medzi Slovenskou republikou a Nemeckou ríšou o doplnení Dohody zo dňa 13. apríla 1940 o usporiadaní na poli sociálneho poistenia následkom včlenenia bývalých česko-slovenských území do Slovenskej republiky.

Vláda Slovenskej republiky schválila tento Dohovor dňa 14. mája 1943; Snem Slovenskej republiky vyslovil súhlas s týmto Dohovorom dňa 22. júna 1943. Podľa článku 16. tento Dohovor vstupuje v účinnosť súčasne s Dohodou.

Dohovor sa uverejňuje v slovenskom a nemeckom pôvodnom znení.

Dr. FRITZ v. r.
za ministra zahraničných vecí.

Dohovor

medzi

SLOVENSKOU REPUBLIKOU

a

NEMECKOU RÍŠOU

o doplnení Dohody zo dňa 13. apríla 1940 o usporiadaní na poli sociálneho poistenia následkom včlenenia bývalých česko-slovenských území do Slovenskej republiky.

Vláda Slovenskej republiky,

zastúpená mimoriadnym vyslancom a splnomocneným ministrom

pánom **Dr. Štefanom Polyákom**

a

Nemecká vláda,

zastúpená vyslancom v zahraničnom úrade

pánom **Dr. Ernestom Eisenlohrom,**

uzavreli na základe článku 22 Dohody o usporiadaní na poli sociálneho poistenia následkom včlenenia bývalých česko-slovenských území do Slovenskej republiky zo dňa 13. apríla 1940 — v ďalšom Dohoda — tento Dohovor:

ODSEK I.

Zvláštnosti v úrazovom poistení.

Článok 1.

Prechod dávok.

(1) Dávky na základe úrazov pred 16. marcom 1939, určené oprávnenej osobe Úrazovou robotníckou poisťovňou pre Čechy v Prahe alebo Úrazovou robotníckou poisťovňou pre Moravu v Brne, budú prevzaté počínajúc prvou splatnosťou po 31. decembri 1940 bez ohľadu na štátnu príslušnosť oprávnenej osoby Ústrednou sociálnou poisťovňou v Bratislave, ak oprávnená osoba bývala dňa 1. októbra 1940 v Slovenskej republike.

Vereinbarung

zwischen

DEM DEUTSCHEN REICH

und

DER SLOWAKISCHEN REPUBLIK

zur Ergänzung des Abkommens vom 13. April 1940 über die Auseinandersetzung auf dem Gebiet der Sozialversicherung aus Anlass der Eingliederung von ehemaligen tschecho-slowakischen Gebieten in die Slowakische Republik.

Die Deutsche Regierung,

vertreten durch den Gesandten im Auswärtigen Amt,

Herrn **Dr. Ernst Eisenlohr,**

und

die Regierung der Slowakischen Republik,

vertreten durch den ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister,

Herrn **Dr. Štefan Polyák,**

haben auf Grund des Artikels 22 des Abkommens über die Auseinandersetzung auf dem Gebiet der Sozialversicherung aus Anlass der Eingliederung von ehemaligen tschecho-slowakischen Gebieten in die Slowakische Republik vom 13. April 1940 — nachstehend als Abkommen bezeichnet — folgende Vereinbarung getroffen:

ABSCHNITT I

Besonderheiten in der Unfallversicherung.

Artikel 1

Übergang von Leistungen.

(1) Die für einen Berechtigten von der Arbeiterunfallversicherungsanstalt für Böhmen in Prag oder der Arbeiterunfallversicherungsanstalt für Mähren in Brünn festgestellten Leistungen aus Unfällen vor dem 16. März 1939 werden ohne Rücksicht auf die Staatsangehörigkeit des Berechtigten von der ersten Fälligkeit nach dem 31. Dezember 1940 an von der Zentralsozialversicherungsanstalt in Pressburg (Bratislava) übernommen, wenn der Berechtigte am 1. Oktober 1940 in der Slowakischen Republik gewohnt hat.

(2) Dávky na základe úrazov pred 16. marcom 1939, určené oprávnenej osobe Ústrednou sociálnou poisťovňou v Bratislave alebo Sociálnou pokladnicou pre hospodárskych robotníkov v Bratislave, budú prevzaté počínajúc prvou splatnosťou po 31. decembri 1940 bez ohľadu na štátnu príslušnosť oprávnenej osoby Úrazovou robotníckou poisťovňou pre Čechy v Prahe alebo Úrazovou robotníckou poisťovňou pre Moravu v Brne, ak oprávnená osoba dňa 1. októbra 1940 bývala v obvode niektorej z týchto dvoch poisťovní.

(3) Dávky prechádzajúce podľa ods. 1, 2 majú byť výkazmi oznámené nositeľovi poistenia, ktorý ich preberá.

(4) V dávkach podľa ods. 1, 2 zahrnuté sú tiež zmeny vo výške dôchodku, ktoré nastanú po 1. októbri 1940 na základe rozhodnutí poisťovacích (rozhodčích) súdov. Nositelia poistenia, ktorí odovzdávajú dávky, nie sú oprávnení v dobe od 1. októbra 1940 do 31. decembra 1940 previesť zmeny vo výške dôchodku.

(5) Do dňa 31. decembra 1940 započaté a právoplatne nevybavené pokračovania o dávkach prechádzajú na patričné stolice, ktoré sú pre opravný prostriedok príslušné podľa sídla preberajúceho nositeľa poistenia. Dávky určené týmito stolicami má preberajúci nositeľ poistenia poskytnúť tiež za dobu pred prevzatím.

(6) Poskytnutie dávok, ktoré majú byť prevzaté podľa ods. 1, 2, riadi sa od 1. januára 1940 podľa práva preberajúceho nositeľa poistenia.

(7) Ods. 1, 2 neplatí pre dôchodky určené bývalými rakúsko-uhorskými nositeľmi úrazového poistenia mimo územia bývalej Česko-Slovenskej republiky.

(8) Pokiaľ nepôjde k prevzatiu dávok podľa ods. 1, 2, zostáva doterajšia príslušnosť.

(9) O podrobnostiach ohľadne prechodu dávok môžu sa zúčastnení nositelia poistenia bezprostredne dohovoriť.

Článok 2.

Finančné vyrovnanie.

Následkom prechodu dávok podľa článku 1 vyplatí Úrazová robotnícka po-

(2) Die für einen Berechtigten von der Zentralsozialversicherungsanstalt in Pressburg (Bratislava) oder von der Sozialversicherungskasse für landwirtschaftliche Arbeiter in Pressburg (Bratislava) festgestellten Leistungen aus Unfällen vor dem 16. März 1939 werden ohne Rücksicht auf die Staatsangehörigkeit des Berechtigten von der ersten Fälligkeit nach dem 31. Dezember 1940 an von der Arbeiterunfallsversicherungsanstalt für Böhmen in Prag oder von der Arbeiterunfallsversicherungsanstalt für Mähren in Brünn übernommen, wenn der Berechtigte am 1. Oktober 1940 im Bereich einer dieser beiden Anstalten gewohnt hat.

(3) Die nach Abs. 1, 2 übergehenden Renten sind dem übernehmenden Versicherungsträgern listenmässig mitzuteilen.

(4) In den Leistungen nach Abs. 1, 2 sind auch Änderungen in der Rentenhöhe enthalten, die nach dem 1. Oktober 1940 auf Grund von Entscheidungen der Versicherungs-(Schieds-)gerichte eintreten. Die abgebenden Versicherungsträger sind nicht berechtigt, Änderungen in der Rentenhöhe in der Zeit vom 1. Oktober 1940 bis 31. Dezember 1940 vorzunehmen.

(5) Die am 31. Dezember 1940 noch anhängigen Verfahren über Leistungen gehen an die entsprechenden Rechtsmittelinstanzen über, die nach dem Sitz des übernehmenden Versicherungsträgers zuständig sind. Die von diesen Instanzen festgestellten Leistungen hat der übernehmende Versicherungsträger auch für die Zeit vor der Übernahme zu gewähren.

(6) Die Gewährung der nach Abs. 1, 2 zu übernehmenden Leistungen richtet sich vom 1. Januar 1941 an nach dem Recht des übernehmenden Versicherungsträgers.

(7) Abs. 1, 2 gilt nicht für die von ehemaligen österreichisch-ungarischen Versicherungsträgern der Unfallversicherung ausserhalb des Gebietes der ehemaligen Tschecho-slowakischen Republik festgestellten Renten.

(8) Soweit nach Abs. 1, 2 keine Übernahme von Leistungen erfolgt, verbleibt es bei der bisherigen Zuständigkeit.

(9) Die Einzelheiten über den Übergang der Leistungen können die beteiligten Versicherungsträger unmittelbar miteinander vereinbaren.

Artikel 2

Finanzausgleich.

Aus Anlass des Übergangs von Leistungen nach Artikel 1 zahlt die Arbeiter-

isťovňa pre Čechy v Prahe Ústrednej sociálnej poisťovni v Bratislave sumu štyristopäťdesiattisíc korún v hotovosti na účet Ústrednej sociálnej poisťovne v Bratislave u Národnej banky pre Čechy a Moravu v Prahe. Úrazová robotnícka poisťovňa pre Čechy v Prahe a Úrazová robotnícka poisťovňa pre Moravu v Brne nevznesú proti Ústrednej sociálnej poisťovni v Bratislave nijaké ďalšie požiadavky následkom prechodu zamestnancov. Záväzok podľa článku 18 ods. 4 Dohody zostáva nedotknutý.

Článok 3.

Ďalšia platnosť ustanovení smluvy medzi bývalou Česko-Slovenskou republikou a bývalou Rakúskou republikou o sociálnom poistení zo dňa 5. septembra 1931.

Pre obor úrazového poistenia platia v pomere medzi Protektorátom Čechy a Morava a Slovenskou republikou až do novej úpravy vzťahov medzi nositeľmi poistenia Protektorátu Čechy a Morava a slovenskými nositeľmi poistenia články 2, 4 a 5 smluvy medzi bývalou Česko-Slovenskou republikou a bývalou Rakúskou republikou zo dňa 5. septembra 1931.

unfallversicherungsanstalt für Böhmen in Prag an die Zentralsozialversicherungsanstalt in Pressburg (Bratislava) einen Betrag von vierhundertfünfzigtausend Kronen in bar auf ein Konto der Zentralsozialversicherungsanstalt in Pressburg (Bratislava) bei der Nationalbank für Böhmen und Mähren in Prag. Die Arbeiterunfallversicherungsanstalt für Böhmen in Prag und die Arbeiterunfallversicherungsanstalt für Mähren in Brünn erheben gegen die Zentralsozialversicherungsanstalt in Pressburg (Bratislava) keine weiteren Forderungen aus Anlass des Übergangs von Bediensteten. Die Verpflichtung nach Artikel 18 Abs. 4 des Abkommens bleibt unberührt.

Artikel 3

Weitergeltung von Bestimmungen des Vertrages zwischen der ehemaligen Tschecho-slowakischen Republik und der ehemaligen Republik Österreich über Sozialversicherung vom 5. September 1931.

Für den Bereich der Unfallversicherung gelten im Verhältnis zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und der Slowakischen Republik bis zur Neuregelung der Beziehungen zwischen den Versicherungsträgern des Protektorats Böhmen und Mähren und den slowakischen Versicherungsträgern die Artikel 2, 4 und 5 des Vertrages zwischen der ehemaligen Tschecho-slowakischen Republik und der ehemaligen Republik Österreich vom 5. September 1931.

ODSEK II.

Vymedzenie prechádzajúcich dávok a príspevkových dôb (nárokov), na ktoré má byť vzatý zreteľ.

Článok 4.

(1) V článku 5 ods. 1 č. 3 Dohody vsunujú sa za slovami „Maďarského kráľovstva" slová: „a mimo Potektorátu Čechy a Morava".

(2) Za dávky v smysle článku 5 ods. 1 Dohody považujú sa tiež

a) dávky, ktoré boly určené nositeľmi poistenia bývalej Rakúsko-uhorskej monarchie a ktoré boly prevzaté niektorým bývalým česko-slovenským nositeľom poistenia,

ABSCHNITT II

Abgrenzung der übergehenden Leistungen und der zu berücksichtigenden Versicherungszeiten (Anwartschaften).

Artikel 4

(1) Im Artikel 5 Abs. 1 Nr. 3 des Abkommens werden hinter dem Wort: „Gebiete" die Worte: „und ausserhalb des Protektorats Böhmen und Mähren" eingefügt.

(2) Als Leistungen im Sinne des Artikel 5 Abs. 1 des Abkommens gelten auch

a) Leistungen, die von den Versicherungsträgern der ehemaligen Österreichisch-Ungarischen Monarchie festgestellt und von einem ehemaligen tschecho-slowakischen Versicherungsträger übernommen worden sind,

b) dávky, ktoré boly alebo budú určené po 30. septembri 1938 z poistných prípadov nastalých do tohto dňa, pokiaľ sa zakladajú na príspevkových dobách, získaných u bývalých česko-slovenských nositeľov poistenia.

(3) Oprávnenej osobe označenej v článku 5 ods. 1 Dohody, ktorá bola poistená u niektorého bývalého česko-slovenského nositeľa poistenia, sú naroveň postavení tiež pozostalí po poistencovi, ktorý bol poistený u niektorého bývalého česko-slovenského nositeľa poistenia.

(4) Za príspevkové doby (nároky) získané u niektorého bývalého česko-slovenského nositeľa poistenia v smysle článku 5 ods. 2, 3 a článku 7 ods. 1 Dohody považujú sa tiež príspevkové doby (nároky), ktoré boly získané u niektorého nositeľa poistenia bývalej Rakúsko-uhorskej monarchie a na ktoré má byť vzatý zreteľ niektorým bývalým česko-slovenským nositeľom poistenia.

(5) Za dobu v smysle článku 7 ods. 1 č. 1 Dohody považuje sa 1. január 1940; ak však poistenec zomrel v dobe medzi rozhodným dňom a 31. decembrom 1939, smerodatným je jeho bydlisko v deň úmrtia.

(6) K článku 7 ods. 1 č. 4 Dohody treba pripojiť tieto slová: „pokiaľ nebol v dobe medzi rozhodným dňom a 31. decembrom 1939 ako osoba zpôza hraníc zamestnaný spôsobom zakladajúcim poistnú povinnosť v Protektoráte Čechy a Morava".

(7) V článku 7 ods. 2 Dohody treba vsunúť za slovami: „Maďarského kráľovstva" slová: „a Protektorátu Čechy a Morava".

(8) K článku 7 Dohody pripojuje sa nasledovný odsek 3: „(3) Použitie ods. 1, 2 nie je vylúčené tým, že nepríslušný nositeľ poistenia pri určení dávok vzal zreteľ na príspevkové doby tam spomenutého druhu, na ktoré by mal byť vzatý zreteľ podľa ods. 1 a 2 iným nositeľom poistenia. Príslušný nositeľ poistenia má dávku znova určiť a dávky vyplatené nepríslušným nositeľom poistenia započítať na dávky, ktoré má poskytnúť. Príslušný nositeľ poistenia má nahradiť nepríslušnému nositeľovi poistenia všetky nim vyplatené dávky."

b) Leistungen, die nach dem 30. September 1938 aus bis zu diesem Tag eingetretenen Versicherungsfällen festgestellt worden sind oder werden, soweit sie auf Versicherungszeiten beruhen, die bei ehemaligen tschecho-slowakischen Versicherungsträgern zurückgelegt worden sind.

(3) Einem im Artikel 5 Abs. 1 des Abkommens bezeichneten Berechtigten, der bei einem ehemaligen tschecho-slowakischen Versicherungsträger versichert war, stehen auch Hinterbliebene eines Versicherten gleich, der bei einem ehemaligen tschecho-slowakischen Versicherungsträger versichert war.

(4) Als bei einem ehemaligen tschecho-slowakischen Versicherungsträger zurückgelegte Versicherungszeiten (Anwartschaften) im Sinne des Artikels 5 Abs. 2, 3 und des Artikels 7 Abs. 1 des Abkommens gelten auch die Versicherungszeiten (Anwartschaften), die bei einem Versicherungsträger der ehemaligen Österreichisch-Ungarischen Monarchie zurückgelegt worden sind, und von einem ehemaligen tschecho-slowakischen Versicherungsträger zu berücksichtigen sind.

(5) Als Zeitpunkt im Sinne des Artikels 7 Absatz 1 Nr. 1 des Abkommens gilt der 1. Januar 1940; ist der Versicherte jedoch in der Zeit vom Stichtag bis zum 31. Dezember 1939 gestorben, so ist sein Wohnort am Todestag massgebend.

(6) Dem Artikel 7 Abs. 1 Nr. 4 des Abkommens sind folgende Worte anzufügen: „ , soweit sie nicht in der Zeit zwischen dem Stichtag und dem 31. Dezember 1939 als Grenzgänger im Protektorat Böhmen und Mähren versicherungspflichtig beschäftigt waren".

(7) Im Artikel 7 Abs. 2 des Abkommens sind hinter dem Wort: „Gebieten" die Worte: „und dem Protektorat Böhmen und Mähren" einzufügen.

(8) Dem Artikel 7 des Abkommens wird folgender Abs. 3 angefügt:

„(3) Die Anwendung der Abs. 1, 2 wird nicht dadurch ausgeschlossen, dass ein unzuständiger Versicherungsträger bei Feststellung von Leistungen Versicherungszeiten der dort genannten Art berücksichtigt hat, die nach Abs. 1, 2 von einem anderen Versicherungsträger zu berücksichtigen gewesen wären. Der Zuständige Versicherungsträger hat die Leistung neu festzustellen und die vom unzuständigen Versicherungsträger gezahlten Leistungen auf die von ihm zu gewähren-

den anzurechnen. Der zuständige Versicherungsträger hat dem unzuständigen Versicherungsträger sämtliche von ihm gezahlten Leistungen zu erstatten."

ODSEK III.

Finančné vyrovnanie u Ústrednej bratskej pokladnice.

Článok 5.

Suma, ktorá podľa článku 12 písm. c) Dohody má byť vyplatená z majetku Ústrednej bratskej pokladnice v Prahe slovenským nositeľom sociálneho poistenia, zvyšuje sa o tristotridsaťtisíc korún.

ABSCHNITT III

Finanzausgleich bei der Zentralbruderlade.

Artikel 5

Der nach Artikel 12 Buchst. c) des Abkommens aus dem Vermögen der Zentralbruderlade in Prag an die slowakischen Träger der der Sozialversicherung zu zahlende Betrag erhöht sich um dreihundertdreissigtausend Kronen.

ODSEK IV.

Náhradné ústavy penzijného poistenia súkromných zamestnancov vo vyšších službách a nositeľov penzijného poistenia zamestnancov súkromných železníc slúžiacich verejnej doprave.

Článok 6.

Odchýlky od článkov 7 a 13 Dohody.

(1) Od zásad článkov 7 a 13 Dohody treba sa odchýliť u zamestnancov spadajúcich pod článok 7 Dohody, ktorí sú nemeckej alebo protektorátnej štátnej príslušnosti a sú zamestnaní v závode Dubnica účastinnej spoločnosti predtým Škodove závody v Prahe. Na príspevkové doby týmito zamestnancami získané u bývalých česko-slovenských nositeľov poistenia má byť vzatý zreteľ Penzijným ústavom pre úradníkov Účastinnej spoločnosti predtým Škodove závody v Prahe; finančné vyrovnanie ohľadne týchto nárokov podľa článku 13 Dohody sa neprevedie.

(2) V ods. 1 označení zamestnanci, ktorí dňa 1. januára 1940 boli zamestnaní v závode Dubnica, nebudú poistení v slovenskom penzijnom poistení, lež ďalej u Penzijného ústavu úradníkov Účastinnej spoločnosti predtým Škodove závody v Prahe, najdlhšie však do 31. decembra 1944. Pokiaľ zamestnanci nemeckej alebo protektorátnej štátnej príslušnosti po 31. decembri 1939 vstúpia alebo vstúpili do zamestnania v závode Dubnica, zakladajúceho poistnú povinnosť, zostávajú, každý z nich po dobu najviac päť rokov, poistení u Penzijného ústavu úradníkov Úča-

ABSCHNITT IV

Ersatzinstitute der Pensionsversicherung der Privatangestellten in höheren Diensten und Pensionsversicherungsträger der Angestellten der dem öffentlichen Verkehre dienenden Privatbahnen.

Artikel 6

Abweichungen von den Artikeln 7 und 13 des Abkommens.

(1) Von den Grundsätzen der Artikel 7 und 13 des Abkommens wird abgewichen bei den unter Artikel 7 des Abkommens fallenden, vom Werk Dubnica der Aktien-Gesellschaft vormals Skoda-Werke in Prag beschäftigten Angestellten mit deutscher Staatsangehörigkeit oder Protektoratsangehörigkeit. Die von diesen Angestellten bei ehemaligen tschecho-slowakischen Versicherungsträgern zurückgelegten Versicherungszeiten sind von dem Pensionsinstitut für die Beamten der Aktien-Gesellschaft vormals Skoda-Werke in Prag zu berücksichtigen; ein Finanzausgleich für diese Anwartschaften nach Artikel 13 des Abkommens unterbleibt.

(2) Die im Abs. 1 bezeichneten Angestellten, die am 1. Januar 1940 vom Werk Dubnica beschäftigt waren, werden nicht in der slowakischen Pensionsversicherung, sondern weiter bei dem Pensionsinstitut der Beamten der Aktien-Gesellschaft vormals Skoda-Werke in Prag versichert, jedoch längstens bis zum 31. Dezember 1944. Soweit Angestellte mit deutscher Staatsangehörigkeit oder Protektoratsangehörigkeit nach dem 31. Dezember 1939 in eine versicherungspflichtige Beschäftigung bei dem Werk Dubnica eintreten oder eingetreten sind, bleiben

stinnej spoločnosti, predtým Škodove závody v Prahe; pri niekoľkonásobnom vstupe zamestnanca do zamestnania v závode Dubnica, zakladajúceho poistnú povinnosť, sčítajú sa doby zamestnania v závode Dubnica čo do uplynutia päťročnej lehoty, avšak doba prerušenia zamestnania v závode Dubnica zostáva nepovšimnutá. Ak je päťročná lehota prekročená, majú byť zamestnanci poistení v slovenskom penzijnom poistení.

(2) Zamestnanci vyňatí podľa ods. 2 zo slovenského penzijného poistenia majú byť po bližšom určení oznámení Penzijnému ústavu súkromných úradníkov v Bratislave.

(4) Oslobodenie od poistnej povinnosti v slovenskom penzijnom poistení podľa ods. 2 nemá vplyvu na poistnú povinnosť zamestnancov v slovenskom nemocenskom poistení.

Článok 7.

Odchýlky od článkov 5 a 7 Dohody.

Náhradný ústav alebo Penzijný ústav zamestnancov súkromných železníc v Brne môže až do 31. decembra 1940 dohovoriť sa so slovenským nositeľom poistenia ohľadne výnimky zo zásad článkov 5, 7 Dohody pre jednotlivé oprávnené osoby.

ODSEK V.

Pokračovania.

Článok 8.

Začaté pokračovania v pomere medzi územím Slovenskej republiky a bývalými česko-slovenskými územiami včlenenými do Nemeckej ríše.

(1) Pokračovania o sporoch zo sociálneho poistenia, ktoré boly začaté do 10. októbra 1938 u bývalých česko-slovenských poisťovacích súdov (poisťovacích rozhodčích súdov) a správnych úradov so sídlom v sudetonemeckých územiach včlenených do Nemeckej ríše a v území odstúpenom v októbri 1938 bývalej Poľskej

sie für die Dauer von jeweils längstens fünf Jahren bei dem Pensionsinstitut der Beamten der Aktien-Gesellschaft vormals Skoda-Werke in Prag versichert; bei mehrfachem Eintritt des Beschäftigten in eine versicherungspflichtige Beschäftigung bei dem Werk Dubnica werden die Zeiten der Beschäftigung im Werk Dubnica auf den Ablauf der Fünfjahresfrist zusammengerechnet, jedoch bleibt die Zeit der Unterbrechung der Beschäftigung im Werk Dubnica ausser Betracht. Wird die fünfjährige Frist überschritten, so sind die Angestellten bei der slowakischen Pensionsversicherung zu versichern.

(3) Die nach Abs. 2 von der slowakischen Pensionsversicherung ausgenommenen Angestellten sind nach näherer Bestimmung der Pensionsanstalt der Privatbeamten in Pressburg (Bratislava) dieser Anstalt anzuzeigen.

(4) Die Versicherungsfreiheit in der slowakischen Pensionsversicherung nach Abs. 2 ist auf die Versicherungspflicht der Angestellten in der slowakischen Krankenversicherung ohne Einfluss.

Artikel 7

Abweichungen von den Artikeln 5 und 7 des Abkommens.

Ein Ersatzinstitut oder das Pensionsinstitut der Angestellten der Privatbahnen in Brünn kann bis zum 31. Dezember 1940 mit dem slowakischen Versicherungsträger eine Ausnahme von den Grundsätzen der Artikel 5, 7 des Abkommens für einzelne Berechtigte vereinbaren.

ABSCHNITT V

Verfahren.

Artikel 8

Anhängige Verfahren im Verhältnis zwischen den dem Deutschen Reich eingegliederten ehemaligen tschechoslowakischen Gebieten und dem Gebiet der Slowakischen Republik.

(1) Die bis zum 10. Oktober 1938 bei den ehemaligen tschecho-slowakischen Versicherungsgerichten (Versicherungsschiedsgerichten) und Verwaltungsbehörden mit dem Sitz in den dem Deutschen Reich eingegliederten sudetendeutschen Gebieten und in dem im Oktober 1938 an die ehemalige Republik Polen abgetre-

republike, v septembri 1939 včlenenom z bývalej Česko-Slovenskej republiky do provincie sliezskej (článok 2 ods. 1 Dohody), o ktorých nebolo ešte právoplatne rozhodnuté, budú rozhodnuté podľa predpisov platných medzi Nemeckou ríšou a Protektorátom Čechy a Morava príslušnými miestami buď Nemeckej ríše alebo Protektorátu Čechy a Morava.

(2) Rozhodnutie sporov započatých do 10. októbra 1938 z území uvedených v ods. 1 u poisťovacích súdov (poisťovacích rozhodčích súdov) a u správnych úradov so sídlom na území Slovenskej republiky, s vylúčením území pripadlých pred rozhodným dňom bývalej Poľskej republike (článok 2 ods. 2 Dohody), prislúcha príslušným miestam Slovenskej republiky.

(3) Za spory započaté do 10. októbra 1938 považujú sa tiež spory, v ktorých lehota na podanie žaloby alebo opravného prostriedku do 10. októbra 1938 ešte neuplynula, pokiaľ žaloba alebo opravný prostriedok mały byť podané u miest bývalej Česko-Slovenskej republiky alebo Slovenskej republiky, spomenutých v ods. 1 a 2.

tenen, im September 1939 in die Provinz Schlesien eingegliederten Gebiete der ehemaligen Tschecho-slowakischen Republik (Artikel 2 Abs. 1 des Abkommens) anhängigen, noch nicht rechtskräftig entschiedenen Verfahren über Streitigkeiten der Sozialversicherung werden je nach den zwischen dem Deutschen Reiche und dem Protektorat Böhmen und Mähren geltenden Vorschriften entweder von den zuständigen Stellen des Deutschen Reiches oder des Protektorats Böhmen und Mähren entschieden.

(2) Die Entscheidung der aus den im Abs. 1 angeführten Gebieten bei Versicherungsgerichten (Versicherungsschiedsgerichten) und Verwaltungsbehörden mit dem Sitz im Gebiete der Slowakischen Republik mit Ausnahme der an die ehemalige Republik Polen vor dem Stichtage angefallenen Gebiete (Artikel 2 Abs. 2 des Abkommens) bis 10. Oktober 1938 anhängig gewordenen Streitigkeiten obliegt den zuständigen Stellen der Slowakischen Republik.

(3) Den am 10. Oktober 1938 anhängigen Streitigkeiten stehen diejenigen gleich, in denen die Frist zur Klageerhebung oder zur Einlegung eines Rechtsmittels bis zum 10. Oktober 1938 noch nicht abgelaufen war, sofern die Klage oder das Rechtsmittel bei den in Abs. 1 und 2 genannten Stellen der ehemaligen Tschecho-slowakischen Republik oder der Slowakischen Republik einzubringen gewesen wäre.

Článok 9.

Započaté pokračovanie medzi Slovenskou republikou a Protektorátom Čechy a Morava.

(1) § 7 ods. 1 Dohody medzi Slovenskou republikou a Nemeckou ríšou o vzájomnom usporiadaní vecí v súdnictve zo dňa 20. júla 1939 má byť použitý tiež na spory započaté u rozhodčích súdov sociálneho poistenia.

(2) Správne spory, ktoré boly na jednej strane započaté pred 15. marcom 1939 na území Slovenskej republiky, na strane druhej v Protektoráte Čechy a Morava, a ktoré neboly ešte právoplatne rozhodnuté, budú rozhodnuté správnymi vrchnosťami, u ktorých boly započaté. Rozhodovať o opravnom prostriedku prislúcha odvolacej

Artikel 9

Anhängige Verfahren im Verhältnis zwischen dem Protektorat Böhmen und Mähren und der Slowakischen Republik.

(1) § 7 Abs. 1 des Abkommens zwischen dem Deutschen Reiche und der Slowakischen Republik zur Auseinandersetzung auf dem Gebiete der Rechtspflege vom 20. Juli 1939 findet auch auf die bei den Schiedsgerichten der Sozialversicherung anhängigen Streitigkeiten Anwendung.

(2) Die im Gebiete der Slowakischen Republik einerseits und im Protektorat Böhmen und Mähren andererseits vor dem 15. März 1939 anhängig gewordenen und noch nicht rechtskräftig entschiedenen Verwaltungsstreitigkeiten werden von Verwaltungsbehörden entschieden, bei denen sie anhängig sind. Zur Entscheidung

stolici na území, v ktorom sa nachádza sídlo vrchnosti, ktorá rozhodovala v prvej stolici. Pri sporoch o vydanie prevodnej sumy určuje sa príslušnosť podľa sídla bývalého česko-slovenského nositeľa poistenia alebo vyňatého zamestnávateľa, proti ktorým sa nárok na vydanie uplatňuje. Platná úprava medzi Nemeckou ríšou a Protektorátom Čechy a Morava zostáva nedotknutá.

Článok 10.

Spoločné ustanovenia.

(1) V sporoch, ktoré boly započaté v bývalých česko-slovenských územiach, spomenutých v článku 8 ods. 1, alebo ktoré majú byť za také považované, zostávajú príslušnými bývalí česko-slovenskí nositelia poistenia zúčastnení na pokračovaní. Ak bývalý česko-slovenský nositeľ poistenia, ktorý pred včlenením sudetonemeckých území bol zúčastnený na pokračovaní, prestal jestvovať, alebo ak jeho obvod pôsobnosti novou úpravou hraníc bol rozdelený, príslušným je dotyčný nositeľ ríšskeho poistenia, pokiaľ bývalý česko-slovenský nositeľ poistenia mal svoje sídlo na územiach spomenutých v článku 8 ods. 1, v opačnom prípade dotyčný nositeľ poistenia v Protektoráte Čechy a Morava.

(2) V sporoch, ktoré majú byť rozhodnuté poisťovacími súdmi (poisťovacími rozhodčími súdmi) a správnymi úradmi Slovenskej republiky na jednej strane a Protektorátu Čechy a Morava na druhej strane, vstupuje namiesto bývalého česko-slovenského nositeľa poistenia, ktorý bol najprv zúčastnený na pokračovaní, dotyčný nositeľ poistenia Slovenskej republiky alebo Protektorátu Čechy a Morava.

(3) Ak nositeľ poistenia na území Slovenskej republiky alebo Protektorátu Čechy a Morava vydal výmer po 30. septembri 1938, zostáva príslušným v prokračovaní, aj keby podľa Dohody nebol býval príslušným.

(4) Príslušnosť uvedených nositeľov poistenia platí len pre pokračovanie a zostáva aj vtedy, keď podľa Dohody iný nositeľ poistenia je oprávnený k nároku alebo über ein Rechtsmittel ist die Rechtsmittelinstanz in dem Gebiete zuständig, in dem die Behörde ihren Sitz hat, die in erster Instanz entschieden hat. Bei Überweisungsstreitigkeiten richtet sich die Zuständigkeit nach dem Sitze des in Anspruch genommenen ehemaligen tschecho-slowakischen Versicherungsträgers oder ausgenommenen Dienstgebers. Die zwischen dem Deutschen Reich und dem Protektorat Böhmen und Mähren bestehende Regelung bleibt unberührt.

Artikel 10

Gemeinsame Bestimmungen.

(1) In den im Artikel 8 Abs. 1 genannten ehemaligen tschecho-slowakischen Gebieten anhängigen oder als anhängig geltenden Streitsachen bleiben die am Verfahren beteiligten ehemaligen tschecho-slowakischen Versicherungsträger zuständig. Ist ein vor der Eingliederung der sudetendeutschen Gebiete am Verfahren beteiligter ehemaliger tschecho-slowakischer Versicherungsträger weggefallen oder ist sein Bereich durch die neue Grenzziehung geteilt worden, so ist der entsprechende Träger der Reichsversicherung zuständig, wenn der ehemalige tschecho-slowakische Versicherungsträger seinen Sitz in den in Artikel 8 Abs. 1 genannten Gebieten hatte, anderenfalls der entsprechende Versicherungsträger des Protektorats Böhmen und Mähren.

(2) Bei den von den Versicherungsgerichten (Versicherungsschiedsgerichten) und Verwaltungsbehörden der Slowakischen Republik einerseits und des Protektorats Böhmen und Mähren andererseits zu entscheidenden Streitsachen tritt an die Stelle des zunächst am Verfahren beteiligten ehemaligen tschecho-slowakischen Versicherungsträgers der entsprechende Versicherungsträger der Slowakischen Republik oder des Protektorats Böhmen und Mähren.

(3) Hat ein Versicherungsträger im Gebiete der Slowakischen Republik oder des Protektorats Böhmen und Mähren nach dem 30. September 1938 einen Bescheid erteilt, so bleibt er im Verfahren auch dann zuständig, wenn er nach dem Abkommen zur Bescheiderteilung nicht mehr zuständig gewesen wäre.

(4) Die Zuständigkeit der genannten Versicherungsträger gilt nur für das Verfahren, sie bleibt auch dann bestehen, wenn ein anderer Versicherungsträger

bo povinný k plneniu; prechod poistných dávok a uznávanie príspevkových dôb (nárokov) nie sú týmto dotknuté.

Článok 11.

Obnova pokračovania.

(1) Pre obnovu pokračovaní proti rozsudkom bývalých česko-slovenských poisťovacích súdov (poisťovacích rozhodčích súdov) so sídlom v územiach spomenutých v článku 8 ods. 1 príslušné sú podľa predpisov platných medzi Nemeckou ríšou a Protektorátom Čechy a Morava poisťovacie súdy (poisťovacie rozhodčie súdy) Nemeckej ríše alebo Protektorátu Čechy a Morava.

(2) Pre obnovu pokračovaní proti rozsudkom súdov uvedených v ods. 1 so sídlom na území Slovenskej republiky spomenutom v článku 2 ods. 2 Dohody alebo Protektorátu Čechy a Morava, príslušné sú poisťovacie súdy (poisťovacie rozhodčie súdy) týchto území. Článok 10 platí obdobne.

Článok 12.

Žaloby o náhradu.

Žaloby o náhradu, ktoré v rozhodných dňoch, označených v článkoch 8 a 9 neboly ešte započaté, avšak týkajú sa nárokov z doby pred 1. októbrom 1938, majú byť podané u poisťovacích súdov (poisťovacích rozhodčích súdov) na území, na ktorom žalovaná strana má svoje sídlo alebo bydlisko. Doterajšia úprava medzi Nemeckou ríšou a Protektorátom Čechy a Morava zostáva nedotknutá.

Článok 13.

Rozhodnutia nepríslušných miest.

Rozhodnutia, ktoré pred účinnosťou tohto Dohovoru boly vydané nepríslušnými miestami, zostávajú v platnosti. Ďalšie pokračovanie riadi sa právom smerodatným pre rozhodujúce miesto.

nach dem Abkommen forderungsberechtigt oder leistungspflichtig ist; der Übergang der Leistungen und die Berücksichtigung der Versicherungszeiten (Anwartschaften) wird hierdurch nicht berührt.

Artikel 11

Wiederaufnahme des Verfahrens

(1) Für die Wiederaufnahme von Verfahren gegen Urteile ehemaliger tschechoslowakischer Versicherungsgerichte (Versicherungsschiedsgerichte) mit dem Sitz in den im Artikel 8 Abs. 1 genannten Gebieten sind je nach den zwischen dem Deutschen Reich und dem Protektorat Böhmen und Mähren geltenden Vorschriften die Versicherungsgerichte (Versicherungsschiedsgerichte) des Deutschen Reiches oder des Protektorats Böhmen und Mähren zuständig.

(2) Für die Wiederaufnahme von Verfahren gegen Urteile der im Abs. 1 genannten Gerichte mit dem Sitze in den im Artikel 2 Abs. 2 des Abkommens genannten Gebiete der Slowakischen Republik oder des Protektorats Böhmen und Mähren sind die Versicherungsgerichte (Versicherungsschiedsgerichte) dieser Gebiete zuständig. Artikel 10 gilt entsprechend.

Artikel 12

Ersatzklagen.

Ersatzklagen, die bis zu den in den Artikeln 8, 9 bezeichneten Stichtagen noch nicht anhängig waren, aber Ansprüche aus der Zeit vor dem 1. Oktober 1938 betreffen, sind bei den Versicherungsgerichten (Versicherungsschiedsgerichten) in dem Gebiet anhängig zu machen, in dem der Beklagte seinen Sitz oder Wohnort hat. Die zwischen dem Deutschen Reiche und dem Protektorat Böhmen und Mähren bestehende Regelung bleibt unberührt.

Artikel 13

Entscheidung unzuständiger Stellen.

Bei Entscheidungen, die vor dem Inkrafttreten dieser Vereinbarung von unzuständigen Stellen ergangen sind, verbleibt es. Das weitere Verfarhen richtet sich nach dem für die entscheidende Stelle massgebenden Rechte.

Článok 14.

Záväznosť rozhodnutí.

Rozhodnutia poisťovacích súdov (poisťovacích rozhodčích súdov) a správnych úradov Slovenskej republiky na jednej strane a Nemeckej ríše včítane Protektorátu Čechy a Morava na druhej strane sú záväzné pre nositeľov poistenia druhého územia.

ODSEK VI.

Použitie vzájomnosti smlúv.

Článok 15.

V článku 25 č. 2 Dohody pripojujú sa za slovom „Morava" tieto slová:

„c) u týchto nositeľov poistenia získané alebo strávené."

ODSEK VII.

Vstúpenie v účinnosť.

Článok 16.

Tento Dohovor vstupuje v účinnosť súčasne s Dohodou.

V Berlíne dňa 6. decembra 1940.

Za vládu Slovenskej republiky:
POLYAK v. r.

Za Nemeckú vládu:
EISENLOHR v. r.

Artikel 14

Verbindlichkeit der Entscheidungen.

Die Entscheidungen der Versicherungsgerichte (Versicherungsschiedsgerichte) und der Verwaltungsbehörden des Deutschen Reiches einschliesslich des Protektorates Böhmen und Mähren einerseits und der Slowakischen Republik andererseits sind für die Versicherungsträger des anderen Gebietes bindend.

ABSCHNITT VI

Anwendung der Gegenseitigkeitsverträge.

Artikel 15

Im Artikel 25 Nr. 2 des Abkommens werden hinter dem Wort „verbleiben" folgende Worte eingefügt:

„c) bei diesen Versicherungsträgern erworben, oder zurückgelegt werden".

ABSCHNITT VII

Inkrafttreten.

Artikel 16

Diese Vereinbarung tritt gleichzeitig mit dem Abkommen in Kraft.

Berlin, den 6. Dezember 1940.

Für die Deutsche Regierung:
EISENLOHR e. h.

Für die Regierung der Slowakischen Republik:
POLYAK e. h.

98.

Vyhláška ministra zahraničných vecí zo dňa 8. júla 1943

o Dohode medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom o riešení otázok vzniklých na poli sociálneho poistenia následkom včlenenia jednotlivých častí územia bývalej Česko-Slovenskej republiky do Slovenskej republiky, poťažne do Maďarského kráľovstva.

Splnomocnení zástupcovia Slovenskej republiky a Maďarského kráľovstva podpísali dňa 21. februára 1942 Dohodu medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom o riešení otázok vzniklých na poli sociálneho poistenia následkom včlenenia jednotlivých častí územia bývalej Česko-Slovenskej republiky do Slovenskej republiky, poťažne do Maďarského kráľovstva.

Vláda Slovenskej republiky schválila túto Dohodu dňa 11. augusta 1942; Snem Slovenskej republiky vyslovil súhlas s touto Dohodou dňa 4. decembra 1942;

prezident republiky podpísal ratifikačnú pôvodinu dňa 23. februára 1943; ratifikačné pôvodiny boly vymenené v Bratislave dňa 22. mája 1943. Podla článku 31 Dohody nadobudne táto účinnosť dňom výmeny ratifikačných listín.

Dohoda sa uverejňuje v slovenskom a maďarskom pôvodnom znení.

Dr. FRITZ v. r.
za ministra zahraničných vecí.

MENOM
SLOVENSKEJ REPUBLIKY
A
MAĎARSKÉHO KRÁĽOVSTVA
BOLA UZAVRETÁ TÁTO DOHODA:

Dohoda
medzi
SLOVENSKOU REPUBLIKOU
a
MAĎARSKÝM KRAĽOVSTVOM

o riešení otázok, vzniklých na poli sociálneho poistenia následkom včlenenia jednotlivých častí územia bývalej Česko-Slovenskej republiky do Slovenskej republiky, poťažne do Maďarského kráľovstva,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA
a
MAĎARSKÉ KRAĽOVSTVO,

vedené túžbou upraviť obapolné styky na poli sociálneho poistenia, sa rozhodly uzavrieť dohodu a pre tento účel za svojich splnomocnencov vymenovali:

Prezident
Slovenskej Republiky:

pána **Dr. Jána Spišiaka,**
mimoriadneho vyslanca a splnomocneného ministra,

pána **Dr. Alexandra Braxatorisa,**
ministerského radcu ministerstva vnútra,

Jeho Výsosť Regent
Maďarského Kráľovstva:

pána **Jenő Ghyczyho,**
mimoriadneho vyslanca a splnomocneného ministra, stáleho zástupcu maďarského kráľovského ministra zahraničných vecí,

pána **Dr. Levente Kádára,**
štátneho tajomníka maďarského kráľovského ministerstva vnútra.

Egyezmény
A MAGYAR KIRÁLYSÁG
és
A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG
között

a volt Cseh-Szlovák Köztársaság területe egyes részeinek a Magyar Királyságba, illetőleg a Szlovák Köztársaságba bekebelezése következtében felmerült társadalombiztosítási kérdések rendezéséről.

A MAGYAR KIRÁLYSÁG
és
A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG

attól az óhajtól vezéreltetve, hogy a kölcsönös kapcsolatokat a társadalombiztosítás terén szabályozzák, egyezmény megkötését határozták el és ebből a célból meghatalmazottaikká kinevezték:

Ő Főméltósága a Magyar
Királyság Kormányzója:

Ghyczy Jenő urat,
rendkívüli követet és meghatalmazott minisztert, a magyar királyi külügyminiszter állandó helyettesét,

Dr. Kádár Levente urat,
magyar királyi belügyminisztériumi államtitkárt,

A Szlovák Köztársaság
elnöke:

Dr. Spišiak Ján urat,
rendkívüli követet és meghatalmazott minisztert,

Dr. Braxatoris Alexander urat,
belügyminisztériumi miniszteri tanácsost.

Splnomocnenci si oznámili svoje splnomocnenia a tieto našli v poriadku.

Dohodli sa na týchto ustanoveniach:

HLAVA I.

Všeobecné ustanovenia.

Článok 1.

(1) Táto Dohoda týka sa nasledujúcich odvetví bývalého česko-slovenského sociálneho poistenia, ktorého nositelia majú sídlo na bývalom česko-slovenskom území, včlenenom do Slovenskej republiky, poťažne do Maďarského kráľovstva:

1. nemocenského poistenia,
2. úrazového poistenia.

(2) Táto Dohoda upravuje ďalej i otázky:

1. penzijného, poťažne starobného a invalidného poistenia súkromných zamestnancov.
2. provízneho poistenia baníkov.

Článok 2.

Za územia včlenené do Slovenskej republiky, poťažne do Maďarského kráľovstva podľa tejto Dohody treba pokladať tie časti územia bývalej Česko-Slovenskej republiky, ktoré v deň účinnosti tejto Dohody patria do Slovenskej republiky, poťažne do Maďarského kráľovstva.

Článok 3.

Za bydlisko podľa tejto Dohody pokladá sa miesto, na ktorom sa poistenec alebo osoba na dávky oprávnená usadila s úmyslom trvale sa tam zdržovať. Ak má takáto osoba viac bydlísk, treba za bydlisko pokladať to miesto, ktoré za svoje bydlisko označí.

HLAVA II.

Nemocenské poistenie.

Článok 4.

(1) Rozhodným dňom pre prechod poistenia a pre finančné vyrovnanie v nemocenskom poistení na územiach včlenených do Maďarského kráľovstva je 1. november 1938.

A meghatalmazottak meghatalmazásaikat egymással közölték és azokat rendben találták.

A következő rendelkezésekben állapodtak meg:

I. FEJEZET.

Általános rendelkezések.

1. cikk.

(1) A jelen Egyezmény a Magyar Királyságba, illetőleg a Szlovák Köztársaságba bekebelezett volt cseh-szlovák területeken székhellyel rendelkező teherviselők által ellátott volt cseh-szlovák társadalombiztosítás alábbi ágaira vonatkozik:

1. a betegségi biztosításra és
2. a baleseti biztosításra.

(2) A jelen Egyezmény rendelkezik továbbá:

1. a magánalkalmazottak öregségi és rokkantsági, illetőleg nyugdíjbiztosítása és
2. a bányamunkások nyugbérbiztosítása függő kérdései tekintetében is.

2. cikk.

A jelen Egyezmény szempontjából a volt Cseh-Szlovák Köztársaságnak azokat a területeit kell a Magyar Királyságba, illetőleg a Szlovák Köztársaságba bekebelezett területeknek tekinteni, amelyek a jelen Egyezmény hatályba lépésének napján a Magyar Királysághoz, illetőleg a Szlovák Köztársasághoz tartoznak.

3. cikk.

A jelen Egyezmény értelmében lakóhelynek az a hely számít, ahol a biztosított vagy a szolgáltatásra igényjogosult állandó tartózkodás szándékával letelepedett. Ha az illetőnek több lakóhelye van, azt a helyet kell lakóhelynek tekinteni, amelyet lakóhelyként megjelöl.

II. FEJEZET.

Betegségi biztosítás.

4. cikk.

(1) A Magyar Királyságba bekebelezett területeken a fordulónap a betegségi biztosításban mind a biztosítás átmenete, mind a pénzügyi egyezség szempontjából az 1938. évi november hó 1. napja.

(2) Príspevky a iné príjmy, ktoré došly podľa tejto Dohody nepríslušnému nositeľovi poistenia v dobe od rozhodného dňa sa začínajúcej, majú sa bez úrokov neodkladne odviesť príslušnému nositeľovi poistenia.

(3) Dávky a iné výdavky, ktoré vynaložil podľa tejto Dohody nepríslušný nositeľ poistenia v dobe od rozhodného dňa sa začínajúcej, má príslušný nositeľ poistenia neodkladne nahradiť bez úrokov vo výške skutočných výdavkov. Ak by však dávka prináležala následkom poistného prípadu, ktorý nastal pred rozhodným dňom, ide dávka na vrub toho nositeľa poistenia, ktorý ju skutočne poskytol.

Článok 5.

(1) Rozdelí sa čistý majetok tých bývalých okresných nemocenských poisťovní a nimi spravovaných fondov, ktorých časť obvodu stala sa územím Slovenskej republiky a časť obvodu územím Maďarského kráľovstva.

(2) Čistý majetok okresných nemocenských poisťovní v 1. odseku spomenutých — rátajúc do toho aj nimi spravované fondy — treba rozdeliť v jednotlivých ústavoch podľa priemerného počtu poistencov, zisteného za obdobie od 1. januára 1938 do 30. septembra 1938, na základe záverečných účtov, ktoré boly sostavené k 31. októbru 1938 a vládnymi vrchnostenskými úradmi obidvoch Smluvných Strán vzájomne za správne uznané.

(3) S ohľadom na sťahovanie robotníkov z územia jednej na územie druhej Smluvnej Strany treba z podielu, pripadajúceho maďarským nositeľom poistenia podľa odseku 2, odrátať v prospech slovenských nositeľov poistenia tri milióny slovenských korún.

Článok 6.

(1) Čistý majetok bývalej Zemskej úradovne pre poisťovanie robotníkov na Slovensku (rátajúc do toho aj Hlinkovu, predtým Masarykovu základinu pre liečebnú starostlivosť), nashromaždený z dvojtretinových ročných zvyškov bývalých okresných robotníkov poisťujúcich pokladníc podľa zák. čl. XIX/1907, treba rozdeliť medzi okresné nemocenské poisťovne, ktoré pôsobily na územiach v článku 2 tejto Dohody uvedených, na základe záverečných účtov, sostavených k 31. októ-

(2) Azokat a járulékokat és más bevételeket, amelyek a jelen Egyezmény szerint nem illetékes teherviselőhöz a fordulónappal kezdődő időben folytak be, az illetékes teherviselő részére kamat nélkül haladéktalanul át kell utalni.

(3) Azokat a szolgáltatásokat és más kiadásokat, amelyeket a jelen Egyezmény szerint nem illetékes teherviselő a fordulónappal kezdődő időben folyósított, az illetékes teherviselő a tényleges kiadások mértékében köteles kamat nélkül haladéktalanul megtéríteni. Ha azonban a szolgáltatás a fordulónap előtt bekövetkezett biztosítási esemény alapján jár, a szolgáltatás azt a teherviselőt terheli, amely a szolgáltatást valóban nyujtotta.

5. cikk.

(1) Azoknak a volt kerületi betegbiztosító intézeteknek és az általuk kezelt alapoknak tiszta vagyona, amely intézetek működési területének egyik része a Magyar Királyság, másik része pedig a Szlovák Köztársaság területévé vált, megosztás alá kerül.

(2) Az (1) bekezdésben említett kerületi betegbiztosító intézetek tiszta vagyonát — ideértve az általuk kezelt alapokat is — az 1938. évi október hó 31. napjával összeállított és a Szerződő Felek kormányhatóságai által kölcsönösen helyesnek elismert zárószámadások alapulvételével a biztosítottaknak az 1938. évi január hó 1. napjától az 1938. évi szeptember hó 30. napjáig terjedő időre vonatkozó átlagos létszáma alapján kell intézetenkint megosztani.

(3) A magyar teherviselőket a (2) bekezdés alapján megillető részesedésből — tekintettel a két Szerződő Fél területei között történt munkásvándorlásra — a szlovák teherviselők javára három millió szlovák koronát le kell vonni.

6. cikk.

(1) A volt Zemská úradovňa pre poisťovanie robotníkov na Slovensku v Bratislave intézetnek az 1907 : XIX. törvénycikk alapján a volt kerületi munkásbiztosító pénztárak évi felesleges kétharmad részéből gyüjtött tiszta vagyonát (beleértve a Hlinka — volt Masaryk — alapot) az 1938. évi október hó 31. napjával összeállított és a Szerződő Felek kormányhatóságai által helyesnek elismert zárószámadás alapulvételével abban az arányban kell a jelen Egyezmény 2. cikkében megjelölt területeken működött

bru 1938, ktoré vládnymi vrchnostenskými úradmi obidvoch Smluvných Strán boly uznané za správne, a to v takom pomere, v akom tieto ústavy prispievaly na vytvorenie čistého majetku, ktorý sa má rozdeliť.

(2) Majetkové podiely, ktoré v dôsledku delenia, vykonaného podľa odseku 1 prípadnú okresným nemocenským poisťovniam, uvedeným v článku 5 ods. 1, treba rozdeliť medzi slovenských a maďarských nositeľov poistenia v pomere, určenom v článku 5 ods. 2.

Článok 7.

(1) Zo služobného pomeru vzniklé nároky tých zamestnancov okresných nemocenských poisťovní, ktorí svoje bydlisko následkom územných zmien preložili s územia jednej na územie druhej Smluvnej Strany, treba uspokojiť. Náklady na uspokojenie týchto nárokov idú na vrub toho nositeľa nemocenského poistenia, u ktorého odslúžená doba tvorí základ nároku. Tieto ustanovenia netýkajú sa odbytného a penzijných nárokov ani požitkov, patriacich na výpovednú dobu.

(2) Ustanovenia odseku 1 treba primerane použiť aj na zamestnancov bývalej Zemskej úradovne pre poisťovanie robotníkov na Slovensku v Bratislave.

Článok 8.

Dávky, na ktoré vznikol nárok pred rozhodným dňom a ešte neboly poskytnuté, povinný je poskytnúť nositeľ poistenia tej Smluvnej Strany, na území ktorej nárokovateľ býva.

HLAVA III.

Úrazové poistenie.

Článok 9.

Rozhodným dňom v úrazovom poistení je 1. január 1938.

Článok 10.

(1) Odškodnenie podnikových úrazov (chorôb z povolania), ktoré sa prihodily:

1. pred 16. marcom 1939 v podnikoch na území, včlenenom do Slovenskej republiky, alebo pred dňom včlenenia v podnikoch na územiach, ktoré boly včlenené do Maďarského kráľovstva, alebo

kerületi betegbiztosító intézetek között megosztani, amilyen arányban ezek az intézetek a megosztandó tiszta vagyon képzéséhez hozzájárultak.

(2) Az (1) bekezdés szerint végrehajtott megosztás eredményeként az 5. cikk (1) bekezdésében megjelölt kerületi betegbiztosító intézeteket megillető vagyonrészesedést a magyar és a szlovák teherviselők között az 5. cikk (2) bekezdésében meghatározott arányban kell megosztani.

7. cikk.

(1) Azoknak a kerületi betegbiztosító intézeti alkalmazottaknak a szolgálati viszonyból származó igényeit, akik a területi változások következtében lakóhelyüket az egyik Szerződő Fél területéről a másik Szerződő Fél területére helyezték át, ki kell elégíteni. A kielégítés költsége azt a betegségi biztosítási teherviselőt terheli, amelynél eltöltött szolgálati időn az igény alapul. E rendelkezések nem vonatkoznak a végkielégítési és nyugdíjigényekre, valamint a felmondási időre járó illetményekre.

(2) Az (1) bekezdésben foglalt rendelkezéseket a volt Zemská úradovňa pre poisťovanie robotníkov na Slovensku v Bratislave alkalmazottaira is megfelelően alkalmazni kell.

8. cikk.

A fordulónap előtt keletkezett igények alapján járó, még ki nem adott szolgáltatások nyujtására annak a Szerződő Félnek teherviselője kötelezett, amelynek területén az igénylő lakik.

III. FEJEZET.

Baleseti biztosítás.

9. cikk.

A fordulónap a baleseti biztosításában az 1938. évi január hó 1. napja.

10. cikk.

(1) Azoknak az üzemi baleseteknek (foglalkozási betegségeknek) kártalanítása, amelyek:

1. a Szlovák Köztársaságba bekebelezett területeken levő üzemekben az 1939. évi március hó 16. napját vagy a Magyar Királyságba bekebelezett területeken levő üzemekben a bekebelezés napját megelőző időben vagy

2. pred dňom účinnosti Trianonskej smluvy v podnikoch na území predtrianonského Maďarského kráľovstva, nerátajúc do toho územia, uvedené v bode 1 odseku 1, znášajú maďarskí nositelia úrazového poistenia od 1. januára 1938, ak osoba, majúca nárok na úrazové odškodné, bývala 1. januára 1940 na území Maďarského kráľovstva.

(2) Ak osoba, oprávnená na úrazové odškodné, umrela pred 1. januárom 1940, je s hľadiska ustanovenia odseku 1 smerodajným namiesto bydliska k 1. januáru 1940 to bydlisko, ktoré mala oprávnená osoba v deň svojej smrti.

(3) Slovenský nositeľ úrazového poistenia znáša odškodné úrazov (chorôb z povolania), uvedených v 1 a 2 bode odseku 1, ak podmienky uvedené v 1 resp. 2 odseku nie sú splnené.

(4) S hľadiska ustanovenia tohto článku prichádzajú do úvahy len tie podnikové úrazy uvedené v 2 bode 1 odseku, ktorých odškodnenie pred dňom územných zmien obstarával taký bývalý česko-slovenský nositeľ úrazového poistenia, ktorý pôsobil na území, včlenenom do Slovenskej republiky.

2. a Magyar Királyságnak a trianoni szerződés előtti területén — ide nem értve az 1. pontban említett területeket — levő üzemekben a trianoni szerződés hatályba lépésének napját megelőző időben következtek be, az 1938. évi január hó 1. napjától kezdődően a magyar baleseti biztosítási teherviselőket terheli, ha a kártalanításra igényjogosult az 1940. évi január hó 1. napján a Magyar Királyság területén lakott.

(2) Ha az igényjogosult az 1940. évi január hó 1. napja előtt meghalt, az (1) bekezdésben foglalt rendelkezések szempontjából az 1940. évi január hó 1. napján fennállott lakóhely helyett a halál napján fennállott lakóhelyet kell figyelembe venni.

(3) Ha az (1) bekezdésben, illetőleg a (2) bekezdésben foglalt feltételek nem állanak fenn, az (1) bekezdés 1. és 2. pontjában említett balesetek (foglalkozási betegségek) kártalanítása a szlovák baleseti biztosítási teherviselőt terheli.

(4) E cikk rendelkezései szempontjából az (1) bekezdés 2. pontjában említett üzemi balesetek közül csak azokat kell figyelembe venni, amelyeknek kártalanításáról a területi bekebelezést megelőző időben olyan volt cseh-szlovák baleseti biztosítási teherviselő gondoskodott, amely a Szlovák Köztársaságba bekebelezett területeken működött.

Článok 11.

Odškodnenie úrazov (chorôb z povolania), prihodivších sa v podnikoch na území, ktoré bolo včlenené do Slovenskej republiky, ide od dňa 16. marca 1939, pri úrazoch (chorobách z povolania), vzniklých v podnikoch na územiach, včlenených do Maďarského kráľovstva, však od dňa včlenenia na vrub toho nositeľa úrazového poistenia, ktorý v dôsledku územných zmien stal sa príslušným.

11. cikk.

A Szlovák Köztársaságba bekebelezett területeken levő üzemekben az 1939. évi március hó 16. napjával kezdődő időben, a Magyar Királyságba bekebelezett területeken levő üzemekben pedig a bekebelezés napjával kezdődő időben bekövetkezett balesetek (foglalkozási betegségek) kártalanítása azt a baleseti biztosítási teherviselőt terheli, amely a területi bekebelezések nyomán illetékessé vált.

Článok 12.

(1) Slovenský nositeľ úrazového poistenia odovzdá príslušnému maďarskému nositeľovi úrazového poistenia kapitálové úhrady dôchodov tohto nositeľa obťažujúcich podľa článku 10, pripadajúce na úrazy (choroby z povolania) pred 1. januárom 1938 alebo prináležiace za úrazy (choroby

12. cikk.

(1) A szlovák baleseti biztosítási teherviselő átadja az illetékes magyar baleseti biztosítási teherviselőnek a 10. cikk értelmében ez utóbbit terhelő azoknak a járadékoknak tőkefedezetét, amelyek az 1938. évi január hó 1. napja előtt bekövetkezett balesetekkel (foglalkozási betegségekkel) függ-

z povolania), ktoré sa prihodily po 31. decembri 1937 v podnikoch na území, včlenenom do Slovenskej republiky.

(2) Kapitálové úhrady majú byť vyrátané individuálne hodnotou ku dňu 31. decembra 1937 zodpovedne stavu k tomuto dňu. Ak by však v stave zraneného (trpiaceho chorobou z povolania) pred dňom 16. novembra 1938, resp. vo vzťahu k úrazu (chorobe z povolania), vzniklého v podniku na územiach, pričlenených počas roku 1939 k Maďarskému kráľovstvu, nastala právoplatným rozhodnutím vydaným pred 16. marcom 1939 zmena, treba ustáliť kapitálovú úhradu zodpovedne tejto zmene. Za úraz (chorobu z povolana), prihodivší sa po 31. decembri 1937, vyrátať treba kapitálovú úhradu podľa stavu k 15. marcu 1939, a to v hodnote, zodpovedajúcej tomuto termínu.

(3) Slovenský nositeľ poistenia vyráta kapitálové úhrady podľa poistnotechnických tabuliek, odovzdaných pri podpísaní tejto Dohody. Tento výpočet treba previesť na podklade výkazov, ktoré predloží maďarský nositeľ poistenia najneskoršie do 30. júna 1943 a výpočet oznámiť maďarskému nositeľovi poistenia do troch mesiacov od prevzatia jednotlivých výkazov; tento oznámi svoje pripomienky do troch mesiacov slovenskému nositeľovi.

(4) Netreba odovzdať kapitálové úhrady za úrazy, uvedené v 2 bode 1 odseku článku 10 a tiež za úrazy spomenuté v bode 1 ods. 1. článku 10, ak sa prihodily pred 1. novembrom 1918. Taktiež netreba odovzdať kapitálové úhrady za tých úrazových (trpiacich chorobou z povolania) dôchodcov, ktorých strata zárobkovej schopnosti nepresahuje 25%; u takýchto dôchodcov slovenský nositeľ úrazového poistenia uhradí maďarskému nositeľovi, a to najviac do výšky kapitálového krytia, tie výdavky, ktoré vznikly do toho dňa, kedy podľa maďarských právnych predpisov boly dôchody zastavené.

Článok 13.

(1) Slovenský nositeľ úrazového poistenia odovzdá maďarskému nositeľovi bezne összege vagy amelyek az 1937. évi december hó 31. napja után a Szlovák Köztársaságba bekebelezett területeken levő üzemekben bekövetkezett balesetekkel (foglalkozási betegségekkel) kapcsolatosak.

(2) A tőkefedezetet egyénenkint az 1937. évi december hó 31. napjára vonatkozó értékkel, az e napon fennállott állapotnak megfelelően kell kiszámitani. Ha azonban a baleseti sérült (foglalkozási betegségben szenvedő) állapotában az 1938. évi november hó 16. napja előtt, illetőleg az 1939. év folyamán a Magyar Királyságba bekebelezett területeken levő üzemben bekövetkezett balesettel (foglalkozási betegséggel) vonatkozásban az 1939. évi március hó 16. napja előtt kiadott jogerős intézkedés szerint változás állott be, a tőkefedezetet ennek a változásnak megfelelően kell meghatározni. Az 1937. évi december hó 31. napja után bekövetkezett baleset (foglalkozási betegség) esetében a tőkefedezetet az 1939. évi március hó 15. napján fennállott állapot szerint az erre az időpontra vonatkozó értékkel kell kiszámitani.

(3) A szlovák biztositási teherviselő a tőkefedezetet a jelen Egyezmény aláirásakor átadott biztositás-technikai táblázatok szerint számitja ki. E számitást a magyar biztositási teherviselő részéről legkésőbben az 1943. évi június hó 30. napjáig átadandó kimutatások alapján az egyes kimutatások átvételétől számitott három hónap alatt kell befejezni és a számitás eredményét a magyar teherviselővel közölni, amely arra vonatkozó észrevételeit három hónap alatt a szlovák teherviselő tudomására hozza.

(4) A 10. cikk (1) bekezdésének 2. pontjában emlitett balesetek után, ugyszintén a 10. (1) bekezdésének 1. pontjában emlitett balesetek közül az 1918. évi november hó 1. napja előtt történt balesetek után tőkefedezet átadásának nincs helye. Ugyancsak nincs tőkefedezet átadásának helye azok után a baleseti sérült (foglalkozási betegségben szenvedő) járadékosok után, akiknek keresőképességcsökkenése 25%-ot meg nem halad; e járadékosokkal kapcsolatban a szlovák baleseti biztositási teherviselő a magyar teherviselőnek — legfeljebb a tőkefedezet erejéig — azokat a költségeket téríti meg, amelyek e járadékosok járadékának a magyar jogszabályok szerint történő megszüntetéséig felmerültek.

13. cikk.

(1) A szlovák baleseti biztositási teherviselő kamat nélkül átadja a magyar teher-

úročne všetky úrazové poistné príspevky, ktoré boly jemu zaplatené podnikmi na územiach, včlenených do Maďarského kráľovstva za dobu od 1. januára 1938.

(2) Pri riešení otázky, akého podniku sa platba týka, rozhoduje predovšetkým úmysel podnikateľa, vyjadrený pri platení, a ak toho niet, smerodajným je bydlisko (firemné sídlo) majiteľa podniku.

(3) Maďarský nositeľ uhradí slovenskému nositeľovi bezúročne všetky dávky a iné výdavky, vyplatené na dobu po 31. decembri 1937 dôchodcom, prevzatým podľa článku 10, s hodnotou ku dňu 31. decembra 1937. Podobne uhradí slovenský nositeľ maďarskému nositeľovi bezúročne všetky dávky a iné výdavky, ktoré tento splnil na dobu do 15. marca 1939 dôchodcom, prevzatým s hodnotou k 15. marcu 1939. Tie dávky úrazového poistenia, ktoré neposkytol nositeľ príslušný podľa článku 10, ale nositeľ štátu druhého, je nositeľ príslušný podľa článku 10 povinný bezúročne refundovať.

Článok 14.

Obidve Smluvné Strany vyhradzujú si právo modifikovať oprávnenosť nárokov, vzťahujúcu sa na odškodnenia, obťažujúce vlastného nositeľa úrazového poistenia v smysle tejto Dohody, resp. druh a mieru týchto odškodnení, ale tieto modifikácie nemôžu byť medzi štátnymi občanmi Smluvných Strán tak rozdielne, žeby to postavilo štátneho občana druhej Smluvnej Strany do nepriaznivejšieho stavu.

Článok 15.

(1) V otázke úrazového poistenia, prevádzaného bývalou Slovenskou pokladnicou pre hospodárskych robotníkov v Bratislave, použiť treba ustanovenia tejto hlavy s týmito odchýlkami:

a) rozhodným dňom podľa 9 a 10 článku namiesto 1. januára 1938 je deň 1. januára 1939,

b) nepoužívajú sa ustanovenia článku 12 a 13,

viselőnek mindazokat a baleseti biztosítási járulékokat, amelyeket a Magyar Királyságba bekebelezett területeken levő üzemek az 1938. évi január hó 1. napjával kezdődő időre a szlovák teherviselőnek megfizettek.

(2) Annak a kérdésnek eldöntésénél, hogy a befizetés mely üzem után történt, elsősorban az üzembirtokosnak a befizetéssel kapcsolatban nyilvánított szándéka, ha pedig az üzembirtokos ilyen szándékot nemnyilvánított, az üzembirtokos lakóhelye (székhelye) irányadó.

(3) A 10. cikk értelmében a magyar teherviselő által az 1937. évi december hó 31.-i értékkel átvett járadékosok részére az 1937. évi december hó 31. napja utáni időre teljesített szolgáltatásokat és egyéb költségeket a magyar teherviselő a szlovák teherviselőnek kamat nélkül megtéríti. Ugyanígy a szlovák teherviselő megtéríti kamat nélkül a magyar teherviselőnek a magyar teherviselő által az 1939. évi március hó 15.-i értékkel átvett járadékosok részére az 1939. évi március hó 15. napjáig terjedő időre teljesített szolgáltatásokat és egyéb költségeket. Azokat a baleseti biztosítási szolgáltatásokat, amelyeket nem a 10. cikk értelmében illetékes teherviselő, hanem a másik állam teherviselője nyújtott, a 10. cikk értelmében illetékes teherviselő kamat nélkül szintén megtéríti.

14. cikk.

Mindkét Szerződő Fél fenntartja magának a jogot, hogy a jelen Egyezmény értelmében saját baleseti biztosítási teherviselőjét terhelő kártalanításokra vonatkozó igényjogosultságot, illetőleg e kártalanítások nemét és mértékét módosítsa, e módosítások azonban a Szerződő Felek állampolgárai között olyan megkülönböztetést nem tehetnek, amely a másik Szerződő Fél állampolgárait kedvezőtlenebb helyzetbe hozza.

15. cikk.

(1) A volt Slovenská pokladnica pre hospodárskych robotníkov v Bratislave intézetnél fennállott baleseti biztosítással vonatkozásban az e fejezetben foglalt rendelkezéseket az alábbi eltérésekkel kell alkalmazni:

a) a 9. és 10. cikkekben említett 1938. évi január hó 1. napja helyett az 1939. évi január hó 1. napját kell alkalmazni,

b) a 12. és 13. cikkekben foglalt rendelkezések nem nyernek alkalmazást,

c) odškodnenia, zakladajúce sa na nepodnikových úrazoch, posudzujú sa rovnako ako odškodnenia z úrazov podnikových.

(2) Pod titulom kapitálovej úhrady dôchodov 360 poľnohospodárskych úrazových (trpiacich chorobou z povolania) dôchodcov a ich oprávnených rodinných príslušníkov, uvedených v sozname, ktorý bol odovzdaný pri podpísaní tejto Dohody, odovzdá slovenský nositeľ poistenia maďarskému nositeľovi poistenia (Országos Mezőgazdasági Biztosító Intézet) do dňa 31. decembra 1941 hodnotu 3,300.000.— korún slovenských.

(3) Kapitálová úhrada dôchodov poľnohospodárskych úrazových (trpiacich chorobou z povolania) dôchodcov, ktorí majú byť podľa článku 10 odškodnení maďarským nositeľom poistenia, avšak nie sú uvedení v sozname podľa odseku 2, vyrátaná má byť individuálne s hodnotou ku dňu 31. decembra 1938 na podklade poistnotechnických tabuliek, odovzdaných pri podpísaní tejto Dohody. Ak by stav zraneného (trpiaceho chorobou z povolania) nedal možnosť výpočtu kapitálovej úhrady ku dňu 31. decembra 1938, treba vyrátať kapitálovú úhradu podľa času konečného vývoja zárobkovej straty, najneskoršie však podľa stavu, ktorý tu bol v deň 31. decembra 1940. Tento výpočet treba previesť na podklade výkazov, ktoré predloží maďarský nositeľ poistenia najneskoršie do 31. decembra 1942 a výpočet oznámiť maďarskému nositeľovi poistenia do troch mesiacov od prevzatia jednotlivých výkazov; tento oznámi svoje pripomienky do troch mesiacov slovenskému nositeľovi.

c) a nem üzemi baleseteken alapuló kártalanitások az üzemi baleseteken alapuló kártalanitásokkal egy tekintet alá esnek.

(2) A jelen Egyezmény aláirásakor átadott névjegyzékben felsorolt 360 mezőgazdasági baleseti (foglalkozási betegségben szenvedő) járadékosok, valamint az igényjogosult hozzátartozók járadékának tőkefedezete fejében a szlovák teherviselő a magyar teherviselőnek (Országos Mezőgazdasági Biztositó Intézetnek) az 1941. évi december hó 31. napjáig 3,300.000 szlovák korona értéket ad át.

(3) A (2) bekezdésben emlitett névjegyzékben elő nem forduló, de a 10. cikk értelmében a magyar teherviselő által kártalanitandó mezőgazdasági baleseti (foglalkozási betegségben szenvedő) járadékosok járadékának tőkefedezetét az 1938. évi december hó 31. napjára vonatkozó értékkel a jelen Egyezmény aláirásakor átadott biztositás-technikai táblázatok alapulvételével egyénenkint kell kiszámitani. Ha a baleseti sérült (foglalkozási betegségben szenvedő) állapota a megfelelő tőkefedezetnek az 1938. évi december hó 31. napjára vonatkozó értékkel a jelen Egyezmény aláirásakor átadott biztositás-technikai táblázatok alapulvételével egyénenkint kell kiszámitani. Ha a baleseti sérült (foglalkozási betegségben szenvedő) állapota a megfelelő tőkefedezetnek az 1938. évi december hó 31. napjára való kiszámitását lehetővé nem tette, a tőkefedezet a keresőképesség csökkenésének végleges kialakulása idejére, legkésőbben azonban az 1940. évi december hó 31. napján fennállott állapotnak megfelelően kell kiszámitani. E számitást a magyar biztositási teherviselő által legkésőbben az 1942. évi december hó 31. napjáig átadandó kimutatások alapján a kimutatások átvételétől számitott három hónap alatt kell befejezni és a magyar teherviselővel közölni, amely azokra vonatkozó észrevételeit három hónap alatt hozza a szlovák teherviselő tudomására.

HLAVA IV.

Penzijné, resp. starobné a invalidné poistenie súkromných zamestnancov.

Článok 16.

(1) Slovenský nositeľ penzijného (starobného a invalidného) poistenia súkromných zamestnancov do 31. decembra 1943 môže sa dohodnúť s príslušným maďarským nositeľom, že takých jednotlivých dôchodcov alebo poistencov, ktorých práva, získané v bývalom československom penzijnom poistení, v smysle 5 a 7 článku dohody, uzavretej medzi Maďarským kráľovstvom a Nemeckou ríšou zo dňa 24. júna 1940, maďarskí nositelia poistenia povinní

IV. FEJEZET.

Magánalkalmazottak öregségi és rokkantsági, illetőleg nyugdijbiztositása.

16. cikk.

(1) A magánalkalmazottak nyugdijbiztositásának (öregségi és rokkantsági biztositásának) szlovák teherviselője az 1943. évi december hó 31. napjáig az illetékes magyar biztositási teherviselővel megállapodhatik abban, hogy egyes olyan járadékosokat vagy biztositottakat, akiknek a volt cseh-szlovák nyugdijbiztositásban szerzett jogait a Magyar Királyság és a Német Birodalom között kötött és az 1940. évi június hó 24. napján kelt egyezmény 5. és 7. cikke

sú prevziať, resp. uspokojiť, prevezme s platnosťou od 1. októbra 1938 slovenský nositeľ. Takáto dohoda môže byť uzavretá len na základe žiadosti dotyčného dôchodcu alebo poistenca a len v tom prípade, ak dôchodca, resp. poistenec svoje stále bydlisko do 31. augusta 1941 preložil na územie Slovenskej republiky.

(2) Maďarský nositeľ starobného a invalidného (penzijného) poistenia súkromných zamestnancov môže sa dohodnúť do 31. decembra 1943, s príslušným slovenským nositeľom, že takých jednotlivých dôchodcov, resp. poistencov, ktorých práva, získané v bývalom česko-slovenskom penzijnom poistení na základe 5 a 7 článku dohody, uzavretej medzi Slovenskou republikou a Nemeckou ríšou zo dňa 13. apríla 1940, je slovenský nositeľ poistenia povinný prevziať, resp. uspokojiť, prevezme s platnosťou od 1. októbra 1938, maďarský nositeľ. Takáto dohoda môže byť uzavretá len na základe žiadosti dôchodcu alebo poistenca a len v tom prípade, ak dôchodca, resp. poistenec svoje stále bydlisko do 31. augusta 1941 preložil na územi Maďarského kráľovstva.

(3) V 1 a 2 odseku uvedené úpravy môžu príslušní nositelia poistenia obidvoch Zmluvných Strán so svolením svojich vládnych vrchnostenských úradov rozšíriť aj na takých dôchodcov, resp. poistencov, ktorí po 31. auguste 1941 preložili svoje stále bydlisko s územia jednej na územie druhej Zmluvnej Strany.

(4) Nositeľ, ktorý v smysle ustanovení 1—3 odseku odovzdáva poistenie, odovzdá prebierajúcemu nositeľovi poistenia aj prémiové rezervy. Tieto prémiové rezervy treba vyrátať ku dňu 1. októbra 1938 podľa pravidiel vtedy platných toho bývalého česko-slovenského nositeľa, ktorý toto poistenie pred týmto dňom naposledy obstarával. Z vyrátanej sumy treba odovzdať spolu so 4% úrokami od 1. októbra 1938 až do dňa odovzdania ten podiel, ktorý za príslušného dôchodcu, resp. poistenca maďarský, resp. slovenský nositeľ z majetku bývalého česko-slovenského nositeľa sociálneho poistenia v individuálnom, resp. pomernom podiele dostal. Tento podiel u poistencov bývalého česko-slovenského Všeobecného penzijného ústavu činí 80% prémiovej rezervy, určenej česko-slovenértelmében a magyar biztosítási teherviselők kötelesek elismerni, illetőleg kielégíteni, az 1938. évi október hó 1. napjával kezdődő hatállyal a szlovák teherviselő átveszi. Ilyen megállapodásnak csak az érdekelt járadékos vagy biztosított kérelme alapján és csak abban az esetben van helye, ha a járadékos vagy a biztosított állandó lakóhelyét az 1941. évi augusztus hó 31. napjáig a Szlovák Köztársaság területére tette át.

(2) A magánalkalmazottak öregségi és rokkantsági (nyugdíj-) biztosításának magyar teherviselője az 1943. évi december hó 31. napjáig az illetékes szlovák biztosítási teherviselővel megállapodhatik abban, hogy egyes olyan járadékosokat vagy biztosítottakat, akiknek a volt cseh-szlovák nyugdíjbiztosításban szerzett jogait a Szlovák Köztársaság és a Német Birodalom között kötött, az 1940. évi április hó 13. napján kelt egyezmény 5. és 7. cikke értelmében a szlovák biztosítási teherviselő köteles elismerni, illetőleg kielégíteni, az 1938. évi október hó 1. napjával kezdődő hatállyal a magyar teherviselő átveszi. Ilyen megállapodásnak csak az érdekelt járadékos vagy biztosított kérelme alapján és csak abban az esetben van helye, ha a járadékos vagy biztosított állandó lakóhelyét az 1941. évi augusztus hó 31. napjáig a Magyar Királyság területére tette át.

(3) Az (1) és (2) bekezdésben foglalt rendelkezéseket a két Szerződő Fél illetékes teherviselői kormányhatóságainak engedélyével olyan járadékosokra és biztosítottakra is alkalmazni lehet, akik állandó lakóhelyüket az 1941. évi augusztus hó 31. napja után tették át az egyik Szerződő Fél területéről a másik Szerződő Fél területére.

(4) A biztosítást az (1)—(3) bekezdésekben foglalt rendelkezések értelmében átadó teherviselő az átvevő teherviselőnek járuléktartalékot ad. A járuléktartalékot az 1938. évi október hó 1. napjára kell kiszámítani annak a volt cseh-szlovák biztosítási teherviselőnek az említett napon érvényben volt szabályai szerint, amely a biztosítást ezt a napot megelőzően utoljára ellátta. A kiszámított összegből azt a hányadot kell az 1938. évi október hó 1. napjától az átutalás napjáig számított évi 4%-os kamatokkal együtt átutalni, amelyet a magyar, illetőleg a szlovák teherviselő a volt cseh-szlovák társadalombiztosítási vagyonból az illető járadékos vagy biztosított után egyéni, illetőleg arányos részesedésként kapott. Ez a hányag a volt csehszlovák Általános Nyugdíjintéztenél biztosítottaknál az 1931.

ským vládnym nariadením č. 10/1931 Sb. z. a n., naproti tomu u náhradných ústavov penzijného poistenia je to pomerný diel, určený u toho-ktorého náhradného ústavu podľa ustanovení príslušnej slovensko-nemeckej, resp. maďarsko-nemeckej dohody. Okrem už uvedenej prémiovej rezervy treba odovzdať bezúročne aj to poistné za poistenca, ktoré bolo skutočne zaplatené, resp. ktoré sa pokladá za zaplatené za dobu od 1. októbra 1938. Ak ide o dôchodcu, treba odrátať zo spomenutej prémiovej rezervy bez úrokov sumu tých poistných dávok, ktoré odovzdávajúci nositeľ poistenia od 1. októbra 1938 až do dňa odovzdania dôchodcovi vyplatil.

(5) Odovzdávajúci nositeľ poistenia vyráta sumu, ktorú má podľa 4 odseku odovzdať, vo vlastnej mene. Pri prepočítaní rovná sa 7 slovenských, resp. česko-slovenských korún jednému pengő.

Článok 17.

Nositelia invalidného a starobného (penzijného) poistenia povinní sú previesť vyúčtovanie podľa 3 článku dohody, uzavretej medzi Slovenskou republikou a Nemeckou ríšou zo dňa 13. apríla 1940, resp. dohody medzi Maďarským kráľovstvom a Nemeckou ríšou zo dňa 24. júna 1940, najneskoršie do 31. decembra 1942. Ohľadne spôsobu prevedenia dohodnú sa príslušní nositelia poistenia priamo. Ak by sa príslušní nositelia poistenia medzi sebou nedohodli, určia spôsob prevedenia ich vládne vrchnostenské úrady vzájomnou dohodou. Tieto dohody nositeľov poistenia, resp. vládnych vrchnostenských úradov majú obsahovať aj ustanovenia ohľadne odovzdania spisového a evidenčného materiálu. Spisový materiál a evidencie vydané budú bezplatne, výlohy prevzatia obťažujú prebierajúcu stranu. S územia jednej na územie druhej Smluvnej Strany prevezené spisy evidencie a s nimi spojené tlačivá sú oslobodené od cla.

HLAVA V.

Banícke provízne poistenie.

Článok 18.

(1) Nositelia baníckeho provízneho poistenia obidvoch Smluvných Strán povinní

évi 10. számu cseh-szlovák kormányrendeleten alapuló járuléktartalék 80%-a a nyugdíjbiztosításnak pótintézeteinél pedig a vonatkozó magyar-német, illetőleg szlovák-német megállapodásokkal pótintézetenkint meghatározott arány. Az említett járuléktartalékon felül át kell adni a biztosított után az 1938. évi október hó 1. napjától leróttnak tekintett, illetőleg tényleg lerótt járulékokat kamat nélkül. Amennyiben járadékosról van szó, az említett járuléktartalékból le kell vonni kamat nélkül azoknak a szolgáltatásoknak összegét, amelyeket az átadó teherviselő az 1938. évi október hó 1. napjától az átadás napjáig a járadékosnak kifizetett.

(5) Az átadó teherviselő a (4) bekezdés szerint átutalandó összegeket saját pénznemében számítja ki. Az átszámításnál egy pengőt hét szlovák, illetőleg cseh-szlovák koronával kell egyenlőnek tekinteni.

17. cikk.

A Magyar Királyság és a Német Birodalom között kötött és az 1940. évi június hó 24. napján kelt, valamint a Szlovák Köztársaság és a Német Birodalom között kötött és az 1940. évi április hó 13. napján kelt egyezmények 3. cikkében foglalt rendelkezések alapján szükséges elszámolást az érdekelt öregségi és rokkantsági (nyugdíj-) biztosítási teherviselők legkésőbben az 1942. évi december hó 31. napjáig kötelesek végrehajtani. A végrehajtás módozatai tekintetében az érdekelt teherviselők közvetlenül állapodnak meg. Ha az érdekelt teherviselők egymás között megállapodni nem tudnának, a végrehajtás módozatait kormányhatóságaik egyetértve állapítják meg. Az említett megállapodások, illetőleg a kormányhatóságok rendelkezései keretében kell az iratanyag és a nyilvántartások átadásának tekintetében is intézkedni. Az iratanyag és a nyilvántartások kiszolgáltatása díjmentesen történik, az átvétel költsége az átvevő felet terheli. Az egyik Szerződő Fél területéről a másik Szerződő Fél területére átszállított iratok, nyilvántartások és az azokkal kapcsolatos nyomtatványok vámmentesek.

V. FEJEZET.

Bányanyugbérbiztosítás.

18. cikk.

(1) A két Szerződő Fél bányanyugbérbiztosítási teherviselői kötelesek a Magyar

sú dávky zakladajúce sa na ustanoveniach 5 a 7 článku dohody, uzavretej medzi Slovenskou republikou a Nemeckou ríšou zo dňa 13. apríla 1940 a dohody, uzavretej medzi Maďarským kráľovstvom a Nemeckou ríšou zo dňa 24. júna 1940, začať poskytovať oprávneným osobám, bývajúcim na území druhej Smluvnej Strany, najneskoršie do troch mesiacov od podpísania tejto Dohody.

(2) Robotnícka sociálna poisťovňa v Bratislave a Országos Társadalombiztosító Intézet v Budapešti povinné sú previesť konečné vyúčtovanie na základe 3 článku dohôd, uvedených v 1 odseku, resp. na základe 2 odseku 9 článku dodatkovej dohody, uzavretej medzi maďarským kráľovským ministrom vnútra a ministrom sociálnej a zdravotnej správy Protektorátu zo dňa 2. novembra 1940, najneskoršie do šesť mesiacov od podpísania tejto Dohody.

HLAVA VI.

Pokračovanie.

Článok 19.

(1) Právoplatné opatrenia (rozhodnutia), učinené do 15. marca 1939 bývalými československými a tiež slovenskými nositeľmi, vrchnosťami a súdmi vo veciach sociálneho poistenia touto Dohodou upravených sú platné aj na území Maďarského kráľovstva.

(2) Všetky lehoty na prevedenie opravných prostriedkov a procesné lehoty, ktoré 15. marca 1939 uplynuly, dňom nadobudnutia platnosti tejto Dohody znova sa začínajú. Táto lehota môže však plynúť najviac deväťdesiat dní, rátaných od účinnosti tejto Dohody.

(3) Príslušnosť nositeľov poistenia, vrchností, resp. súdov vo veciach úrazového odškodnenia, ktoré ešte neboly v behu alebo neboly právoplatne ukončené k 15. marcu 1939, daná je príslušnosť vrchností a súdov aj ohľadne nárokov pred rozhodným dňom tej Smluvnej Strany, na území ktorej leží podnik, v ktorom sa úraz (choroba z povolania) prihodil. Ak ale úraz (choroba z povolania) nastal v podnikoch na územiach, včlenených do Maďarského kráľovstva a podľa článku 10 po 31. decembri 1937 odškodnenie zaťažuje slovenského

Királyság és a Német Birodalom között kötött és az 1940. évi június hó 24. napján kelt, valamint a Szlovák Köztársaság és a Német Birodalom között kötött és az 1940. évi április hó 13. napján kelt egyezmények 5. és 7. cikkein alapuló szolgáltatásoknak a másik Szerződő Fél területén lakó igényjogosultak részére folyósítását legkésőbben a jelen Egyezmény aláírásának napjától számított három hónap alatt megkezdeni.

(2) Az (1) bekezdésben említett egyezmények 3. cikkei szerinti, illetőleg a magyar királyi belügyminiszter és a csehmorva protektorátusi közjóléti és közegészségügyi igazgatási miniszter között kötött és az 1940. évi november hó 2. napján kelt pótmegállapodás 9. cikkének (2) bekezdése szerinti végleges elszámolást a budepesti Országos Társadalombiztosító Intézet és a bratislavai Robotnícka sociálna poisťovňa legkésőbben a jelen Egyezmény aláírásának napjától számított hat hónap alatt kötelesek végrehajtani.

VI. FEJEZET.

Eljárás.

19. cikk.

(1) A volt cseh-szlovák, ugyszintén a szlovák teherviselőknek, hatóságoknak és bíróságoknak a jelen Egyezménnyel szabályozott társadalombiztosítási ügyekben az 1939. évi március hó 15. napjáig tett (hozott) jogerős intézkedései (határozatai) a Magyar Királyság területén is jogérvényesek.

(2) Azok a jogorvoslati és eljárási határidők, amelyek az 1939. évi március hó 15. napján folyamatban voltak, a jelen Egyezmény hatályba lépésének napjával újra kezdődnek. A határidők lejáratának időpontja azonban legfeljebb a jelen Egyezmény hatálya lépésétől számított kilencvenedik nap.

(3) Az 1939. évi március hó 15. napjáig folyamatba még nem tett vagy jogerősen még be nem fejezett baleseti kártalanítási ügyekben — a fordulónapot megelőző igényre kiterjedően is — általában annak a Szerződő Félnek teherviselői, hatóságai, illetőleg bíróságai járnak el, amelynek területén levő üzemben a baleset (foglalkozási betegség) bekövetkezett. Ha azonban a baleset (foglalkozási betegség) a Magyar Királyságba bekebelezett területeken levő üzemben következett be és a kártalanításra a 10. cikk értelmében az 1937. évi decem-

nositeľa, je pre pokračovanie príslušným slovenský nositeľ, vrchnosti, resp. súdy.

(4) Vo veciach, na ktoré sa nevzťahujú ustanovenia 3 odseku a dňa 15. marca 1939 ešte neboly v behu alebo neboly právoplatne ukončené, príslušní sú nositelia poistenia, vrchnosti, resp. súdy tej Smluvnej Strany, na území ktorej je podnik alebo na území ktorej býva fyzická alebo právnická osoba (nositeľ poistenia), o ktorej zaviazanosť ide.

(5) Ak pokračovanie započal taký nositeľ poistenia, resp. vrchnosť alebo súd, ktorý podľa odseku 3 alebo 4 odseku nie je príslušným, spisy, týkajúce sa veci, ktoré sú len v behu, ale nie sú ukončené, odovzdajú sa vládnemu vrchnostenskému úradu druhej Smluvnej Strany, ktorý tieto postúpi orgánu príslušnému podľa právnych predpisov k rozhodnutiu veci.

Článok 20.

(1) Ak nositeľ poistenia, vrchnosť alebo súd jednej Smluvnej Strany, príslušný podľa 3 odseku 19 článku, vyniesol právoplatné rozhodnutie v takej úrazovej odškodňovacej veci, následkom ktorej slovenský nositeľ je povinný odovzdať kapitálovú úhradu alebo je oslobodený od odovzdania tejto kapitálovej úhrady, má byť nositeľ poistenia druhej Smluvnej Strany o právoplatnom rozhodnutí (rozsudku), ako aj o všetkých podstatných dátach, týkajúcich sa úrazu (choroby z povolania), neodkladne upovedomený. Upovedomený nositeľ môže do tridsať dní, rátaných odo dňa nasledujúceho po vyrozumení, predložiť so svojimi námietkami vec zmiešanej rozhodčej komisii na rozhodnutie. Ak niet nijakých pripomienok, je rozhodnutie (rozsudok) záväzné pre nositeľov poistenia obidvoch Smluvných Strán.

(2) Zmiešaná rozhodčia komisia pozostáva z predsedu a dvoch členov. Jedného člena vysiela slovenský nositeľ, druhého člena maďarský nositeľ úrazového poistenia na základe doporučenia jeho vládneho vrchnostenského úradu. Predseda rozhodčej komisie ustanovený bude spoločnou dohodou vládnych vrchnostenských úradov nositeľov poistenia obidvoch Smluvných Strán. Rozhodčia komisia zasadá podľa potreby striedavo v Bratislave a v Budapešti. Každý nositeľ poistenia znáša sám

ber hó 31. napja után a szlovák teherviselő kötelezett, az eljárás a szlovák teherviselő, hatóság, illetőleg bíróság hatáskörébe tartozik.

(4) Az 1939. évi március hó 15. napjáig folyamatba még nem tett vagy jogerősen még be nem fejezett, a (3) bekezdés rendelkezései alá nem eső ügyekben az eljárás annak a Szerződő Félnek biztosítási teherviselői, hatóságai, illetőleg bíróságai hatáskörébe tartozik, amelynek területén levő üzem vagy amelynek területén lakó természetes vagy jogiszemély (teherviselő) bárminő kötelezettségének megállapítására irányul.

(5) Ha az eljárást olyan teherviselő, hatóság vagy bíróság kezdte meg, amely a (3) vagy (4) bekezdésben foglaltakhoz képest nem illetékes, az elkezdett, de még be nem fejezett ügyekre vonatkozó iratait a másik Szerződő Fél kormányhatóságához teszi át, amely azokat a vonatkozó jogszabályok szerint határozathozatalra illetékes szervhez továbbítja.

20. cikk.

(1) Ha az egyik Szerződő Félnek a 19. cikk (3) bekezdése értelmében illetékes teherviselője, hatósága vagy bírósága olyan baleseti kártalanítási ügyben hozott jogerős határozatot, amelynek következményeképen a szlovák teherviselő tőkefedezet kiszolgáltatására válik kötelezetté vagy mentesül a tőkefedezet kiadásától, a másik Szerződő Fél teherviselőjét a jogerős határozat, valamint a balesetre (foglalkozási betegségre) vonatkozó összes lényeges adatok közlésével haladéktalanul értesíteni kell. Ez az utóbbi a határozatot (ítéletet) az értesítés vételét követő naptól számított harminc nap alatt előterjesztett kifogással vegyes döntőbizottság döntése alá bocsáthatja. Kifogás hiányában a határozat (ítélet) mindkét Szerződő Fél biztosítási teherviselőjét köti.

(2) A vegyes döntőbizottság elnökből és két tagból áll. A tagok egyikét a magyar, másikát a szlovák baleseti biztosítási teherviselő — kormányhatóságának kijelölése alapján — küldi ki. A döntőbizottság elnökét a két Szerződő Fél biztosítási teherviselőinek kormányhatóságai közös egyetértéssel jelölik ki. A döntőbizottság ülését a szükséghez képest felváltva Budapesten és Bratislavában tartja. Saját döntőbizottsági tagjának és szakértőjének költségeit mindegyik teherviselő maga viseli. Az Elnök di-

útraty svojich členov rozhodčej komisie, ako aj znalcov. Odmena predsedu ide na vrub obidvoch nositeľov poistenia Smluvných Strán v rovnakom pomere. Nositeľ poistenia každej Smluvnej Strany môže behom pokračovania dať zraneného preskúmať vlastnými lekárskymi znalcami. Rozhodčia komisia rozhoduje o odškodnení po vypočutí lekárskeho znaleckého posudku s konečnou platnosťou.

Článok 21.

Proti právoplatným opatreniam (rozhodnutiam) podľa odseku 1 článku 19 prípustná je obnova pokračovania u nositeľov poistenia, vrchností, resp. súdov, príslušných podľa 3 a 4 odseku článku 19.

HLAVA VII.

Finančné pokonanie.

Článok 22.

Suma náhrad a vzájomných zápočtov, ktoré podľa tejto Dohody prislúchajú nositeľom poistenia obidvoch Smluvných Strán, môžu byť vyrovnané aj paušálnou sumou, ktorú určia dohodou vládne vrchnostenské úrady príslušných nositeľov poistenia.

Článok 23.

(1) Slovenský nositeľ poistenia odovzdá maďarským nositeľom z majetku nemocenského a úrazového poisťovacieho odvetvia po výšku podielu na ne pripadajúceho tieto majetkové čiastky a hodnoty:

1. Nehnuteľnosti s príslušenstvom na územiach, včlenených do Maďarského kráľovstva, taktiež hnuteľnosti, ktoré sa nachádzaly v dobe včlenenia na územiach, včlenených do Maďarského kráľovstva;

2. pohľadávky hypotekárne zaistené na nehnuteľnostiach, ležiacich na územiach v 1. bode uvedených;

3. pôžičky, poskytnuté obciam a okresom, ktorých územie bolo nerozdelene včlenené do Maďarského kráľovstva;

4. pôžičky, poskytnuté okresom, ktoré sú hypotekárne zaistené na nehnuteľnostiach, ktoré ležia na území včlenenom do Maďarského kráľovstva;

5. iné pohľadávky voči dlžníkom na územiach v 1. bode uvedených, vyjmúc

jazása a két Szerződő Fél teherviselőit egyenlő arányban terheli. Az eljárás során a baleseti sérültet bármelyik Szerződő Fél biztositási teherviselője saját orvosszakértőjével felülvizsgáltathatja. A döntőbizottság az orvosszakértői vélemény meghallgatása után a kártalanitásról végérvényesen dönt.

21. cikk.

A 19. cikk (1) bekezdése értelmében jogérvényes intézkedések (határozatok) ellen ujrafelvételnek a 19. cikk (3) és (4) bekezdései szerint illetékes teherviselőknél, hatóságoknál, illetőleg bíróságoknál van helye.

VII. FEJEZET.

Pénzügyi egyesség.

22. cikk.

A két Szerződő Fél biztositási teherviselőit a jelen Egyezmény szerint megilletö megtérítések és kölcsönös beszámitások összegét az illetékes teherviselők kormányhatóságai között létesitendő megállapodás alapján átalányösszeggel is ki lehet egyenliteni.

23. cikk.

(1) A szlovák biztositási teherviselők átadják a magyar biztositási teherviselőknek a betegségi és a baleseti biztositási ágak vagyonából az utóbbiakra eső részesedés mértékéig az alábbi vagyonrészeket és értékeket:

1. a Magyar Királyságba bekebelezett területeken levő ingatlanokat tartozékaikkal együtt, ugyszintén azokat az ingó javakat, amelyek a területek bekebelezése időpontjaiban a Magyar Királysághoz csatolt területeken voltak;

2. az 1. pontban megjelölt területeken levő ingatlanokon jelzálogilag biztositott követeléseket;

3. azoknak a községeknek és járásoknak nyujtott kölcsönöket, amelyeknek területe osztatlanul a Magyar Királyságba kebelezteteti be;

4. a járásoknak nyujtott azokat a kölcsönöket, amelyeknek jelzálogi biztositéka a Magyar Királyságba bekebelezett területen fekvő ingatlan;

5. az 1. pontban megjelölt területeken levő adósokkal szemben fennálló egyéb kö-

účelové vklady u peňažných a úverných ústavov na spomenutých územiach, z ktorých tieto ústavy poskytly pôžičky zaistené hypotékami na nehnuteľnostiach mimo týchto území ležiacich, alebo z ktorých dostali pôžičku hypotekárne nezaistenú taki, ktorí dňa 1. januára 1940 bývali alebo mali sídlo mimo týchto území;

6. účelové vklady, uložené u peňažných a úverných ústavov v Slovenskej republike, z ktorých tieto ústavy poskytly pôžičky zaistené hypotékami na nehnuteľnostiach, ktoré ležia na územiach v 1. bode uvedených, alebo z ktorých dostali pôžičku hypotekárne nezaistenú taki, ktorí dňa 1. januára 1940 bývali alebo mali sídlo na týchto územiach.

(2) Pokiaľ by majetkové hodnoty, ktoré sa majú previesť podľa odseku 1 na maďarských nositeľov poistenia, nepostačily na splnenie finančného vyrovnania podľa tejto Dohody, určené budú iné majetkové hodnoty, ktoré sa majú previesť na maďarských nositeľov poistenia, osobitnou dohodou vládnych vrchnostenských úradov slovenských a maďarských nositeľov poistenia.

(3) Rozdelenie majetku má sa previesť v prvom rade vyúčtovaním vzájomných pohľadávok.

Článok 24.

(1) Majetkové čiastky, ktorých vlastnícke právo má byť podľa tejto Dohody prevedené na príslušných nositeľov, prechádza na nich v rozhodný deň v 4, 9 a 15 článku uvedený.

(2) Za dobu od rozhodného dňa počínajúc treba kapitálové výnosy majetkových častí, ktoré majú byť podľa tejto Dohody prevedené a ktoré prijal nositeľ povinný k prevodu, poukázať v hotovosti nositeľom poistenia oprávneným k ich prijatiu, pokiaľ ohľadne jednotlivých náhrad nebolo iné dohodnuté. Nároky na kapitálové výnosy, ktoré za dobu od rozhodného dňa počínajúc neboly ešte uspokojené, postúpia sa nositeľom poistenia oprávneným k ich prijatiu.

Článok 25.

(1) Vyúčtovanie v nemocenskom poistení podľa ustanovení hlavy II tejto Dohody vykoná slovenský nositeľ a odovzdá maďarským nositeľom do 31. decembra 1942. Majetkové časti, ktoré podľa tejto Dohody veteléseket, kivéve az emlitett területeken levő pénz- vagy hitelintézeteknél elhelyezett azokat a célbetéteket, amelyekből ezeken a területeken kivül fekvő ingatlanokra nyujtottak jelzálogilag biztositott kölcsönt vagy amelyekből jelzálogi biztositék nélkül olyanok részesültek kölcsönben, akiknek lakóhelye vagy székhelye az 1940. évi január hó 1. napján ezeken a területeken kivül volt;

6. a Szlovák Köztársaságban levő pénzés hitelintézeteknél elhelyezett azokat a célbetéteket, amelyekből az 1. pontban megjelölt területeken levő ingatlanokra jelzáloggal biztositott kölcsönöket nyujtottak vagy amelyekből jelzálogbiztositék nélkül olyanok részesültek kölcsönben, akiknek lakóhelye vagy székhelye az 1940. évi január hó 1. napján ezeken a területeken volt.

(2) Amennyiben az (1) bekezdés szerint a magyar biztositási teherviselőknek átadandó vagyonértékek a jelen Egyezmény szerinti pénzügyi egyezség végrehajtására nem elegendők, a magyar biztositási teherviselőknek átadandó egyéb vagyontárgyakat a magyar és a szlovák biztositási teherviselők kormányhatóságai között kötendő külön megállapodás rendelkezései határozzák meg.

(3) A vagyonmegosztásnak elsősorban a kölcsönös követelések elszámolása utján kell történnie.

24. cikk.

(1) A jelen egyezmény szerint átadandó vagyontárgyak tutlajdonjoga az illetékes teherviselőre a 4., 9. és 15. cikkekben meghatározott fordulónapokon száll át.

(2) A vagyontárgyak átadására köteles biztositási teherviselő által bevételezett azokat a tőkejövedelmeket, amelyek a fordulónappal kezdődően az átadandó vagyontárgyak után járnak, az átvételre jogosult biztositási teherviselőnek készpénzben át kell szolgáltatni, feltéve, hogy egyes megtérítések tekintetében más megegyezés nem jön létre. Azokra a tőkejövedelmekre való igények, amelyek a fordulónappal kezdődő időre még nem elégittettek ki, az átvételre jogosult biztositási teherviselőre szállnak át.

25. cikk.

(1) A betegségi biztositásban a jelen Egyezmény II. fejezetében foglalt rendelkezések szerinti elszámolást a szlovák teherviselők hajtják végre és azt a magyar teherviselőknek az 1942. évi december hó

dy patria maďarským nositeľom, treba odovzdať do troch mesiacov od toho dňa, kedy vládne vrchnostenské úrady obidvoch Smluvných Strán určia hodnotu toho majetku, ktorý má byť v dôsledku konečného vyúčtovania odovzdaný.

(2) V úrazovom poistení odovzdá slovenský nositeľ poistenia do 31. decembra 1942 maďarskému nositeľovi poistenia kapitálové úhrady tých dôchodov, ohľadne ktorých prevzal od maďarského nositeľa poistenia príslušné výkazy a ktorých správnosť s jeho strany bola ustálená. Po konečnom zúčtovaní, prevedenom so zreteľom na ustanovenia článku 12 a 15, má byť event. pohľadávka, prislúchajúca maďarským nositeľom poistenia nad túto sumu, vyrovnaná najneskôr do dňa 1. januára 1944. Vyúčtovanie podľa ustanovení článku 13 previesť má každá Smluvná Strana so svojej strany do dňa 31. decembra 1942 a odovzdať nositeľovi poistenia druhej Smluvnej Strany. Majetkové hodnoty, prislúchajúce maďarským nositeľom poistenia podľa ustanovení článku 13 a 15, odovzdať treba do troch mesiacov od toho dňa počítajúc, kedy vládne vrchnostenské úrady obidvoch Smluvných Strán určily hodnotu toho majetku, ktorý má byť v dôsledku konečného vyúčtovania odovzdaný.

(3) Ak by odovzdanie majetkových čiastok nastalo po termínoch, určených v predošlých odsekoch, prislúchajú ročne 5% úroky z omeškania.

HLAVA VIII.

Vykonanie Dohody.

Článok 26.

Nositelia obidvoch Smluvných Strán pri stanovení a likvidovaní dávok plynúcich zo sociálneho poistenia do toho času, kým nebude vo veci sociálneho poistenia medzi obidvoma Smluvnými Stranami uzavretá dohoda o vzájomnosti, nebudú pokladať za pobyt v cudzine, keď sa osoba na dávky oprávnená bude zdržovať na území druhej Smluvnej Strany.

Článok 27.

(1) V záujme vykonania tejto Dohody nositelia poistenia obidvoch Smluvných Strán a ich vrchnosti poskytnú si navzájom bezplatne rovnakú administratívnu, resp. právnu pomoc ako vlastným orgánom sociálneho poistenia.

31. napjáig átadják. A jelen Egyezmény szerint a magyar teherviselőket megillető vagyontárgyakat attól az időponttól számított három hónap alatt kell átadni, amikor a két Szerződő Fél kormányhatóságai az elszámolás végső eredményeként átadandó vagyon értékét megállapítják.

(2) A baleseti biztosításban a szlovák teherviselő az 1942. évi december hó 31. napjáig átadja a magyar teherviselőknek azoknak a járadékoknak tőkeértékét, amelyekre vonatkozó kimutatásokat a magyar teherviselőktől átvette és amelyeknek helyességét a maga részéről is megállapította. A 12. és 15. cikkben foglalt rendelkezések figyelembevételével végrehajtott végleges elszámolás után a magyar teherviselőket ezen az összegen felül netán még megillető követelést legkésőbben az 1944. évi január hó 1. napjáig kell kiegyenliteni. A 13. cikkben foglalt rendelkezések szerinti elszámolást mindkét Szerződő Fél a maga részéről az 1942. évi december hó 31. napjáig köteles végrehajtani és a másik Szerződő Fél teherviselőinek átadni. A 13. és 15. cikkben foglaltak alapján a magyar teherviselőket megillető vagyontárgyakat attól az időponttól számított három hónap alatt kell átadni, amikor a két Szerződő Fél kormányhatóságai az erre vonatkozó elszámolás végső eredményeként átadandó vagyon értékét megállapítják.

(3) Ha a vagyontárgyak átadása az előbbi bekezdésekben megjelölt határnapok után következnek be, a késedelem napjától kezdődően évi 5% kamatot kell téríteni.

VIII. FEJEZET.

Az egyezmény végrehajtása.

26. cikk.

A két Szerződő Fél biztosítási teherviselői a társadalombiztosításból folyó szolgáltatások megállapítása és folyósítása szempontjából a szolgáltatásra igényjogosultnak a másik Szerződő Fél területén tartózkodását addig sem minősítik külföldön tartózkodásnak, amíg a két Szerződő Fél a társadalombiztosítás tárgyában viszonossági szerződést köt.

27. cikk.

(1) A jelen Egyezmény végrehajtása érdekében mindkét Szerződő Fél társadalombiztosítási teherviselői és hatóságai egymásnak költségmentesen ugyanolyan körű igazgatási, illetőleg jogsegélyt nyujtanak, mint saját társadalombiztosítási szerveiknek.

(2) Spisy, evidencie, vyúčtovania a listiny, ktoré sú potrebné k vykonaniu tejto Dohody a na ďalšie prevádzanie sociálneho poistenia, treba vymeniť. Odovzdanie tohto spisového materiálu je bezplatné; útraty prevzatia idú na vrub prebierajúceho. Prevzatý spisový materiál pri prevezení nepodlieha clu.

Článok 28.

(1) Vzájomný styk nositeľov sociálneho poistenia a vrchnosti pri vykonávaní tejto Dohody, ako aj styk s poistencami je bezprostredný. Svoje podania vyhotovujú vo vlastnej úradnej reči.

(2) Listy, podania a požiadania nositeľov sociálneho poistenia, vrchnosti a súdov, ako i poistencov a ich príslušníkov, učinené s územia jednej na územie druhej Smluvnej Strany, nesmú byť odmietnuté len preto, že sú spísané v úradnej reči druhej Smluvnej Strany.

(3) V otázke právnej pomoci súdov sociálneho poistenia treba primerane použiť ustanovenia slovensko-maďarskej dohody, ktorá bola uzavretá ohľadne občianskej právnej pomoci v Budapešti dňa 11. novembra 1941.

Článok 29.

Právne úkony, listiny a úradné pokračovania, spojené s vykonaním tejto Dohody, oslobodené sú od daní, dávok, útrat, poplatkov a kolkov.

Článok 30.

(1) Príslušné vládne vrchnostenské úrady Smluvných Strán môžu doplniť ustanovenia tejto Dohody.

(2) Spory, vzniklé pri výklade alebo pri vykonávaní tejto Dohody, rozhodnú príslušné vládne vrchnostenské úrady Smluvných Strán.

(3) Podľa tejto Dohody príslušným vládnym vrchnostenským úradom so strany Slovenskej republiky je minister vnútra a so strany Maďarského kráľovstva minister vnútra, ktorý vo veciach poľnohospodárskeho sociálneho poistenia pokračovať bude v dohode s ministrom orby.

HLAVA IX.

Záverečné ustanovenia.

Článok 31.

(1) Táto Dohoda má byť ratifikovaná.

(2) Azokat az iratokat, nyilvántartásokat, számadásokat és okiratokat, amelyek a jelen Egyezmény végrehajtásához és a társadalombiztosítási ügyek továbbviteléhez szükségesek, ki kell cserélni. Az említett iratanyag átadása díjmentes; az átvétel költsége az átvevő felet terheli. Az átvett iratanyag elszállítása vámmentesen történik.

28. cikk.

(1) A társadalombiztosítási teherviselők és hatóságok a jelen Egyezmény végrehajtásánál egymással és a biztosítottakkal közvetlenül érintkeznek. Iratiakat saját hivatali nyelvükön fogalmazzák.

(2) A társadalombiztosítási teherviselők, hatóságok és bíróságok, valamint a biztosítottak és hozzátartozók részéről az egyik Szerződő Fél területéről a másik Szerződő Fél területére intézett áliratokat, beadványokat és megkereséseket nem szabad azért visszautasítani, mert azokat a másik Szerződő Fél hivatalos nyelvén fogalmazták.

(3) A társadalombiztosítási ügyekben eljáró bíróságok kölcsönös jogsegélyét illetően a Budapesten, 1941. évi november hó 11. napján kelt magyar-szlovák polgári jogsegély-egyezmény rendelkezéseit kell megfelelően alkalmazni.

29. cikk.

A jelen Egyezmény végrehajtásával kapcsolatos jogcselekmények, okiratok és hivatali eljárások adó-, díj-, költség-, illeték- és bélyegmentesek.

30. cikk.

(1) Szerződő Felek illetékes kormányhatóságai a jelen Egyezmény rendelkezéseit kiegészíthetik.

(2) A jelen Egyezmény értelmezéséből és végrehajtásából származó vitákat a Szerződő Felek illetékes kormányhatóságai döntik el.

(3) A jelen Egyezmény szempontjából illetékes kormányhatóságnak minősül a Magyar Királyság részéről a belügyminiszter, aki a mezőgazdasági társadalombiztosítás ügyeiben a földmivelésügyi miniszterrel egyetértően jár el, a Szlovák Köztársaság részéről a belügyminiszter.

IX. FEJEZET.

Zárórendelkezések.

31. cikk.

(1) Ezt az Egyezményt meg kell erősí-

Ratifikačné listiny majú byť čím skoršie vymenené v Bratislave.

(2) Dohoda nadobudne účinnosť dňom výmeny ratifikačných listín.

(3) Smluvné Strany sa dohodly, že ustanovenia tejto Dohody budú používať už odo dňa podpisu.

Na dôkaz toho splnomocnenci túto Dohodu podpísali a opečatili.

Zhotovená v dvoch pôvodinách, v slovenskej a maďarskej reči, v Budapešti dňa 21. februára 1942.

Dr. SPIŠIAK v. r.
Dr. BRAXATORIS v. r.

GHYCZY v. r.
Dr. KADAR v. r.

Záverečný protokol.

Splnomocnenci menom svojich vlád vyhlasujú pri príležitosti podpísania tejto Dohody, že medzi nimi je shoda aj v nasledovných:

1. Ustanovenia hlavy III. tejto Dohody nemožno používať na také odškodnenia úrazov, ktoré poskytujú zamestnávatelia, ktorých zamestnanci sú zo všeobecnej úrazovej poistnej povinnosti vyňatí, resp. u ktorých úrazová poistná povinnosť zamestnancov spočíva.

2. Ustanovenia hlavy III. tejto Dohody treba primerane použiť aj na dávky, zakladajúce sa na dobrovoľnom členstve u bývalej Slovenskej pokladnice pre hospodárskych robotníkov v Bratislave, resp. u bývalej Országos Gazdasági Munkásbiztosító Pénztár v Budapešti.

3. Ak osoba, poživajúca dôchod od maďarského nositeľa úrazového podľa článku 10, resp. 15 tejto Dohody, preložila alebo preloží svoje bydlisko pred 31. decembrom 1942 s územia Maďarského kráľovstva na územie Slovenskej republiky, poukazovať bude ďalšie dôchody slovenský nositeľ, ktorý obdrží kapitálovú úhradu, vypočítanú ku dňu prevzatia dôchodu.

4. Ustanovenia, uvedené v článku 16 tejto Dohody, treba primerane použiť aj na poistencov bývalého Penzijného ústavu zamestnancov sociálne-poisťovacích ústavov v Česko-Slovenskej republike.

5. Ak slovenský nositeľ poistenia mateni. A megerősítő okmányokat Bratislavában kell mielőbb kicserélni.

(2) Az Egyezmény a megerősítő okmányok kicserélésének napján lép hatályba.

(3) A Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy az Egyezmény rendelkezéseit már az aláírás napjától alkalmazzák.

Ennek hiteléül a meghatalmazottak ezt az Egyezményt aláírták és pecséljükkel ellátták.

Készült két eredeti példányban, magyar és szlovák nyelven, Budapesten, az 1942. évi február hó 21. napján.

GHYCZY s. k.
Dr. KADAR s. k.

Dr. SPIŠIAK s. k.
Dr. BRAXATORIS s. k.

Zárójegyzőkönyv.

A jelen Egyezmény aláírása alkalmával a meghatalmazottak kormányaik nevében kijelentik, hogy egyetértés áll fenn köztük a következőkre nézve:

1. Az Egyezmény III. fejezetében foglalt rendelkezések nem nyernek alkalmazást arra a baleseti kártalanításra, amelyet olyan munkaadók nyujtanak, akiknek munkavállalói a baleseti biztositási kötelezettség alól mentesülnek, illetőleg, akik munkavállalóinak baleseti biztositási kötelezettsége szünetel.

2. Az Egyezmény III. fejezetének rendelkezéseit a volt budepesti Országos Gazdasági Munkáspénztárnál, illetőleg a volt Slovenská pokladnica pre hospodárskych robotníkov v Bratislave intézetnél fennállott önkéntes tagságon alapuló szolgáltatások tekintetében is megfelelően alkalmazni kell.

3. Ha a magyar baleseti biztositási teherviselő részéről a jelen Egyezmény 10., illetőleg 15. cikke alapján járadékban részesülő lakóhelyét az 1942. évi december hó 31. napja előtt a Magyar Királyság területéről a Szlovák Köztársaság területére teszi vagy tette át, járadékának folytatólagos kiszolgáltatásáról a folyósitás átvételének időpontjára kiszámitott tőkefedezet átadása ellenében a szlovák teherviselő gondoskodik.

4. Az Egyezmény 16. cikkében foglaltakat a volt cseh-szlovák Szociális Biztositó Intézetek Alkalmazottainak Nyugdijintézeténél bitzositottakkal vonatkozásban is megfelelően alkalmazni kell.

5. Ha az Egyezmény 23. cikkének (2) be-

jetkové hodnoty, ktoré má odovzdať podľa odseku 2 článku 23 tejto Dohody, vyrovná celkom alebo zčiastky v hotovosti, prislúchajú maďarským nositeľom poistenia z hotovosti od rozhodného dňa počínajúc až do dňa ich zloženia podľa bodu 6 pozatýmne úroky 2.6% ročne bez akýchkoľvek zrážok. Tieto úroky budú zložené spolu s istinou.

6. Za vyrovnanie tej časti majetkových hodnôt, ktoré majú byť so strany slovenského nositeľa podľa článku 25 odovzdané a neboly kryté hodnotami, odovzdanými podľa článku 23 tejto Dohody, pokladá sa, ak slovenský nositeľ poistenia pohľadávku, prislúchajúcu maďarským nositeľom poistenia, zloží v prospech maďarských nositeľov do depozitu u Slovenskej hypotečnej a komunálnej banky v Bratislave. Dispozičné právo so sumou, zloženou do depozitu, získajú maďarskí nositelia poistenia vtedy, keď vládne vrchnostenské úrady obidvoch Smluvných Strán dohodnú sa ohľadne vyrovnania.

Tento záverečný protokol treba súčasne ratifikovať s Dohodou, ktorá bola uzavretá medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom o riešení otázok, vzniklých na poli sociálneho poistenia následkom včlenenia jednotlivých územných častí bývalej Česko-Slovenskej republiky do Slovenskej republiky, poťažne do Maďarského kráľovstva; stane sa účinným súčasne s Dohodou a jeho ustanovenia treba použiť od dňa podpisu.

Na dôkaz toho splnomocnenci podpísali a opečatili tento Záverečný protokol, ktorý je podstatnou súčiastkou dnes podpisanej Dohody.

Zhotovené v dvoch pôvodinách, v slovenskej a maďarskej reči, v Budapešti dňa 21. februára 1942.

Dr. SPIŠIAK v. r.
Dr. BRAXATORIS v. r.
GHYCZY v. r.
Dr. KÁDÁR v. r.

kezdése értelmében a szlovák teherviselő az átadandó vagyon értékét egészben vagy részben készpénzzel egyenliti ki, a készpénzérték után a fordulónaptól kezdve a 6. pont szerinti letétbe helyezés napjáig évi utólagos 2.6% kamat jár minden levonás nélkül a magyar teherviselőknek. Ezt a kamatot a tőkével együtt helyezik letétbe.

6. A szlovák teherviselők részéről a 25. cikk értelmében átadandó vagyonértéknek a jelen Egyezmény 23. cikke alapján átadott értékkel nem fedezett részek kiegyenlitésének számit, ha a szlovák teherviselők a magyar teherviselőket megillető követelést a magyar teherviselők javára a Slovenská hypotečná a komunálna banka v Bratislave pénzintézetnél letétbe helyezik. A letétbe helyezett összeg felett a magyar teherviselők rendelkezési joga akkor nyilik meg, amikor a két Szerződő Fél illetékes kormányhatóságai a kiegyenlités tekintetében megállapodnak.

Ezt a Zárójegyzőkönyvet a Magyar Királyság és a Szlovák Köztársaság között a volt Cseh-Szlovák Köztársaság területe egyes részeinek a Magyar Királyságba, illetőleg a Szlovák Köztársaságba bekebelezése következtében felmerült társadalombiztositási kérdések rendezéséről szóló egyezménnyel együtt kell megerősiteni; hatályba lép az Egyezménnyel egyidöben és rendelkezéseit az aláirás napjától kezdve kell alkalmazni.

Ennek hiteléül a meghatalmazottak ezt a Zárójegyzőkönyvet, amely a mai napon aláirt Egyezmény lényeges alkotórésze, aláirták és pecsétjükkel ellátták.

Készült két eredeti példányban, magyar és szlovák nyelven, Budapesten, 1942. évi február hó 21. napján.

GHYCZY s. k.
Dr. KÁDÁR s. k.
Dr. SPIŠIAK s. k.
Dr. BRAXATORIS s. k.

PO PRESKÚMANÍ DOHODU TÚTO SCHVAĽUJEM, POTVRDZUJEM A SĽUBUJEM, ŽE JU DÁM SPLNIŤ A VYKONAŤ.

Bratislava, dňa 23. februára 1943.

L. S.

PREZIDENT SLOVENSKEJ REPUBLIKY:
Dr. JOZEF TISO v. r.

MINISTER ZAHRANIČNÝCH VECÍ:
Dr. TUKA v. r.

99.

Zákon
zo dňa 1. júla 1943

o zvýšení odmien za vyučovanie na národných školách a o rozšírení nároku na cestovné.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

§ 1.

Doterajšími predpismi určené odmeny za vyučovanie náboženstva, za nadpočetné hodiny a za vyučovanie nepovinných predmetov na ľudových a meštianskych školách zvyšujú sa o 50%.

§ 2.

(1) Ministerstvo školstva a národnej osvety prizná na žiadosť oprávneného náhradu cestovného, určenú v čl. IV. ods. 2 zákona č. 251/1922 Sb. z. a n., aj pri školách, ktoré síce nie sú cezpoľné, ale sú od riadneho obydlia príslušného učiteľa náboženstva pre značnú vzdialenosť alebo iné, najmä komunikačné prekážky ťažko prístupné.

(2) Za značnú vzdialenosť podľa ods. 1 sa pokladá vzdialenosť nad 2 km.

§ 3.

Tento zákon nadobúda účinnosť dňom 1. septembra 1943; vykoná ho minister školstva a národnej osvety.

Dr. Tiso v. r.

Dr. Sokol v. r.

Mach v. r.
za predsedu vlády.

Dr. Fritz v. r.
za min. Siváka.

Tlač: Knihtlačiareň Andreja v Bratislave.

Slovenský zákonník

Čiastka 30. Vydaná dňa 15. júla 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: 100. Zákon o tlmení zvieracích nákaz.

100.

Zákon zo dňa 1. júla 1943

o tlmení zvieracích nákaz.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

DIEL PRVÝ.

Všeobecné ustanovenia.

§ 1.

Vymedzenie niektorých pojmov.

(1) Zvieratmi podľa tohto zákona sú všetky zvieratá, ktoré majú význam s hľadiska zverozdravotného a s hľadiska národného hospodárstva. Ich výpočet určí vláda nariadením.

(2) Jatočnými zvieratmi podľa tohto zákona sú zvieratá, o ktorých možno predpokladať, že budú čoskoro zabité, aby ich mäso bolo upotrebené na ľudské požívanie. Podrobnosti určí vláda nariadením.

(3) Zvieratá podozrivé z nákazy sú tie, u ktorých sa javia také príznaky choroby, ktoré vzbudzujú podozrenie, že ide u nich o nákazu; zvieratá podozrivé z nakazenia sú tie, u ktorých sa síce nejavia takéto známky, avšak možno o nich predpokladať, že mohly byť v styku s nákazlinou. Kde v tomto zákone nie je výslovne uvedené, o ktorý z uvedených druhov zvierat ide, rozumejú sa obidva.

(4) Usmrtením zvieraťa podľa tohto zákona je jeho zabitie hocakým spôsobom cieľom utlmenia nákazy, ustálenia diagnózy alebo cieľom použitia jeho mäsa pre kŕmenie iných zvierat.

(5) Zabitím (zaklaním) zvieraťa podľa tohto zákona je jeho zabitie na ľudské požívanie.

§ 2.

Úlohy zverozdravotníctva.

(1) Úlohou zverozdravotníctva je ochrana a zlepšovanie zdravotného stavu zvieractva, tlmenie zvieracích nákaz, zamedzovanie ich škodlivých následkov a možností prenášať ich na ľudí.

(2) Cieľom splnenia úloh uvedených v ods. 1 môže štátna zverozdravotná správa učiniť všetky potrebné opatrenia v medziach tohto zákona, najmä vydávať potrebné príkazy a zákazy.

(3) Štátnu zverozdravotnú správu obstarávajú, nakoľko nie je inak určené, okresné úrady im pridelenými úradníkmi-zverolekármi za spolupôsobenia orgánov obce podľa platných predpisov.

(4) Najvyšším správnym úradom vo veciach zverozdravotníctva je Ministerstvo hospodárstva, ktorému náleží tiež dozor nad štátnou zverozdravotnou správou.

(5) Okresné úrady a Ministerstvo hospodárstva môžu podľa potreby dočasne — v jednotlivých prípadoch — poveriť úradnými výkonmi aj iných, praktických zverolekárov. V takom prípade sú títo vo svojom obvode oprávnení a povinní vykonávať všetky úradné úlohy, ktoré patria do povinnosti úradných zverolekárov.

(6) Vo výnimočných prípadoch môže vláda nariadením ustanoviť na určitý čas, a to pre územie celého štátu alebo jeho časti, osobitný zverozdravotný orgán na tlmenie nákaz zvierat, pričom určí jeho právomoc a pomer k ostatným úradom (orgánom).

§ 3.

Tlmenie nákaz u zvierat, ktoré patria štátnym ústavom pre chov koní, vojenskej správe a iným štátnym ústavom, zaoberajúcim sa vedeckým skúmaním zvieracích nákaz.

(1) Vyšetrovať a tlmiť zvieracie nákazy u zvierat, ktoré patria štátnym ústavom pre chov koní alebo vojenskej správe, ak sú tieto zvieratá v ich priamom užívaní a ošetrovaní, náleží do pôsobnosti týchto ústavov, prípadne do pôsobnosti vojenskej služby zverozdravotnej.

Cena Ks 4.80.

(2) Za zvieratá, ktoré patria štátnym ústavom pre chov koní alebo vojenskej správe, treba pokladať nielen zvieratá, ktoré sú majetkom štátu, ale aj tie, ktoré sú súkromným majetkom zamestnancov ústavu prípadne jednotlivých vojenských osôb, a sú umiestené v štátnych (štátom najatých) stajniach.

(3) Ustanovenia ods. 1 a 2 platia obdobne aj ohľadom všetkých štátnych ústavov, ktoré sa zaoberajú vedeckým skúmaním prenosných chorôb, ak trvale zamestnávajú zverolekára a ak ide o ich vlastné zvieractvo.

(4) Veliteľstvo vojenského útvaru je povinné o každom podozrivom ochorení zvierat podať bezodkladne oznámenie okresnému úradu príslušnému podľa miesta ubytovania alebo pochodovania a podávať tomuto aj ďalšie zprávy o priebehu nákazy. Pri podozrivom ochorení zvieractva, ktoré nie je kasárensky umiestené, je veliteľstvo vojenského útvaru povinné podať tiež oznámenie o urobených opatreniach. Okresný úrad, len čo takéto oznámenie dostane, má sa postarať o zamedzenie rozšírenia nákazy na zvieratá, ktoré sú mimo dotyčného útvaru alebo vojenských ubikácií.

(5) Povinnosť upovedomiť okresný úrad o vzniku, priebehu a zániku nákazy vzťahuje sa aj na riaditeľstvá štátnych ústavov pre chov koní, ako aj na všetky štátne ústavy, ktoré sa zaoberajú vedeckým skúmaním zvieracích nákaz, nakoľko nejde o zvieratá týchto ústavov, chované a umele nakazené pre pokusné a učebné ciele.

DIEL DRUHÝ.

Trvalé opatrenia proti nákazám.

§ 4.

Dovoz a prevoz zvierat, zvieracích surovín a očkovacích látok z cudziny.

(1) Zakázané je dovážať a prevážať z cudziny na nákazu choré alebo podozrivé zvieratá, taktiež zvieracie mŕtvoly, ich časti, zvieracie suroviny a výrobky z takýchto zvierat a všetky predmety, ak sa o nich dá predpokladať, že by mohly byť nositeľmi nákazliny.

(2) Všeobecné zverozdravotné predpisy, upravujúce dovoz a prevoz zvierat z cudziny, zvieracích mŕtvol, ich častí, zvieracích surovín, výrobkov a predmetov, o ktorých sa dá predpokladať, že by mohly byť nositeľmi nákazliny, i očkovacích látok z cudziny, vydá vláda nariadením. Kde takáto všeobecná úprava chýba, podmienky dovozu a prevozu zvierat z cudziny pre jednotlivé prípady môže určiť Ministerstvo hospodárstva.

(3) O dovoze a prevoze zvierat, zvieracích surovín a predmetov z cudziny, ktoré by mohly byť nositeľmi nákazliny, zo štátov, s ktorými bola uzavretá zverozdravotná dohoda, platia predpisy tejto dohody. Zásielky, ktoré by nevyhovovaly uvedeným predpisom, nebudú ďalej dopravované a treba s nimi nakladať tak, aby bolo domáce zvieractvo uchránené od nakazenia.

(4) Ak sa vyskytne nákaza zvierat v cudzine a je nebezpečenstvo, že by sa mohla preniesť na územie štátu, môže Ministerstvo hospodárstva zakázať alebo obmedziť dovoz a prevoz všetkých z príslušného štátu pochádzajúcich alebo jeho územím dopravovaných zvierat, zvieracích surovín a iných predmetov, nakoľko môžu byť nositeľmi nákazliny. Ministerstvo hospodárstva môže — po dohode s príslušnými úradmi — nariadiť aj dezinfekciu osôb, ich vecí a predmetov, dopravovaných z cudziny.

(5) Ak hrozí nebezpečenstvo zavlečenia nákazy, ktorá sa vyskytla v pohraničnom cudzom pásme, a je nebezpečenstvo v meškaní, urobia pohraničné okresné úrady zaisťovacie opatrenia pre dovoz a prevoz zvierat, zvieracích surovín a predmetov v pohraničí. Urobené zaisťovacie opatrenia treba ihneď oznámiť Ministerstvu hospodárstva.

§ 5.

Osobitný dozor, revízia a evidencia v pohraničí.

(1) Na zaistenie zachovávania platných obmedzení a zákazov dovozu a prevozu zvierat, zvieracích surovín a predmetov z cudziny, ktorými by sa mohla nákaza zavliecť, možno nariadiť osobitný pohraničný dozor. Ak prítom treba spolupôsobenia obecných starostov, obecných (obvodných) notárskych úradov, verejných orgánov a prípadne aj vojska, dohodne sa Ministerstvo hospodárstva s príslušným ministerstvom.

(2) Ministerstvo hospodárstva môže tiež primerane upraviť v pohraničných obvodoch obchod, dopravu, držanie a pasenie zvierat, dbajúc pritom na opodstatne-

né záujmy obyvateľstva. Tým cieľom môže Ministerstvo hospodárstva nariadiť:

a) súpis a evidenciu zvierat a občasnú kontrolu ich zdravotného stavu,

b) označenie zvierat určitým spôsobom,

c) zákaz alebo obmedzenie styku, pohybu a pobytu osôb, ktoré by mohly nákazy rozširovať,

d) účelné zariadenie pastvín a

e) ochranné opatrenia podľa § 24.

(3) Súpis, evidenciu a označenie zvierat podľa ods. 2 sú povinné dať vykonať obecné (obvodné) notárske úrady na rozkaz okresného úradu.

§ 6.

Dobytčie pasy.

(1) Dobytčí pas je verejnou listinou, ktorá osvedčuje vlastnícke právo na zviera v ňom označené, a skutočnosť, že zo zverozdravotne-policajného hľadiska niet prekážky, aby zviera bolo do obehu dané, dopravované a aby mohla nastať zmena vlastníctva.

(2) Dobytčím pasom treba opatriť kone, somáre, muly, mulice, hovädzí dobytok, byvoly, ovce, kozy a ošípané,

a) keď prechádzajú do vlastníctva inej osoby,

b) keď sú dopravované hocakým spôsobom:

1. na trhy, dražby, výstavy, prehliadky zvierat,

2. do inej obce pri trvalej zmene pobytu,

3. s miesta na miesto, nemajúc trvalého stanoviska,

c) keď sú dopravované železnicou,

d) keď sú zabíjané (zakálané) a mäso z nich má sa prehliadnuť podľa platných predpisov prehliadačom mäsa.

(4) Vláda môže nariadením upraviť povinnosť opatriť dobytčími pasmi prípadne osvedčeniami o zdravotnom stave a o pôvode aj iné než v ods. 2 uvedené zvieratá, ak a nakoľko to vyžaduje stav nákaz, a môže určiť aj výnimky, že v prípadoch uvedených v ods. 2 netreba zviera opatriť dobytčím pasom.

(5) Ministerstvo hospodárstva môže predpísať povinnosť opatriť dopravované zvieratá dobytčím pasom aj v iných prípadoch, ako sú uvedené v ods. 2. písm. b), ako aj pri doprave inými dopravnými prostriedkami, ako sú uvedené v ods. 2 písm. c).

(6) Ak to vyžaduje stav nákaz, môže Ministerstvo hospodárstva predpísať povinné zadováženie osvedčení o pôvode a zdravotnom stave aj pri zvieracích surovinách.

(7) Vydávať dobytčie pasy a manipulovať s nimi patrí štátnej správe za spolupôsobenia obcí. Podrobnosti upraví vláda nariadením.

(8) Formu a čas platnosti dobytčích pasov určí Ministerstvo hospodárstva vyhláškou v Úradných novinách. Spôsob manipulácie s dobytčími pasmi upraví Ministerstvo hospodárstva po dohode s Ministerstvom vnútra a Ministerstvom financií.

(9) Za manipuláciu dobytčích pasov sa vyberajú poplatky, ktorých výšku určí a vyhlási v Úradných novinách minister hospodárstva po dohode s ministrom vnútra. Tieto poplatky patria obci na úhradu výdavkov spojených s manipuláciou dobytčích pasov a na iné zverozdravotné ciele. Podrobnosti určí vláda nariadením.

(10) Ak to vyžaduje stav nákaz alebo ak je to pre potlačenie podlúdnictva potrebné, môže Ministerstvo hospodárstva predpísať povinnosť opatriť dobytčími pasmi všetky zvieratá alebo určité ich druhy, ktoré podľa tohto zákona podliehajú povinnosti opatrenia dobytčími pasmi, a to bez ohľadu na ustanovenie ods. 2.

§ 7.

Kolkový poplatok.

Dobytčí pas podlieha kolkovému poplatku. Podrobné ustanovenia a výšku kolkového poplatku určí vláda nariadením.

§ 8.

Doprava zvierat.

(1) Doprava — i pešia — jednokopytníkov, prežúvavcov a ošípaných podlieha zverozdravotnému dozoru. Spôsob nakladania, vykladania a dopravy zvierat, ako aj spôsob vykonávania zverozdravotných prehliadok upraví vláda nariadením.

(2) Dozor podľa ods. 1 môže Ministerstvo hospodárstva rozšíriť aj na iné druhy zvierat, ako sú uvedené v ods. 1.

(3) Zverolekárov, potrebných k výkonu prehliadok zvierat, ktoré sa majú nakladať alebo vykladať, určuje a ich oprávnenia a povinnosti upravuje Ministerstvo hospodárstva.

(4) Zvieratá, dopravované z cudziny hocakým dopravným prostriedkom alebo hnané peši, nesmú sa dopravovať alebo hnať spolu s tunajšími zvieratmi. Taktiež jatočné zvieratá, dopravované z cudziny, nesmú sa dopravovať spoločne so zvieratmi úžitkovými a chovnými.

(5) Zvieratá, dopravované z cudziny, podliehajú zverozdravotnej prehliadke na hranici a pri vykladaní. Prípadné úľavy môže určiť Ministerstvo hospodárstva.

(6) V ktorých prípadoch sú podrobené zverozdravotnej prehliadke tunajšie zvieratá pri doprave, a nakoľko a za akých podmienok môžu byť poskytnuté úľavy z ustanovení ods. 1 až 4, určí vláda nariadením.

(7) Za zverozdravotné prehliadky pri doprave zvierat platia sa poplatky. Výšku poplatkov určí a spôsob odvádzania vyhlási v Úradných novinách minister hospodárstva. Poplatky sú povinní zaplatiť odosielateľ a prijímateľ zásielok solidárne.

(8) Zariaďovanie nakladacích a vykladacích staníc pre dopravu zvierat a udržovanie tohto zariadenia je povinnosťou príslušnej železničnej správy. Spôsob povinného zariadenia železničných staníc pre dopravu zvierat, taktiež spôsob zariadenia pri doprave iným dopravným prostriedkom ako železnicou, spôsob očistenia a dezinfekcie týchto zariadení určí a iné podrobnejšie predpisy vydá Ministerstvo hospodárstva po dohode s Ministerstvom dopravy a verejných prác a s Ministerstvom vnútra. Vláda nariadením určí povinnosť a spôsob zariadenia neprepustných podláh na miestach, kde sa zvieratá pri verejnej doprave nakladajú a vykladajú, ako aj vystrojenie a ohradenie týchto miest.

(9) O prehliadke zvierat pri doprave železnicou sa vedie zápisnica; táto zápisnica je verejnou listinou.

§ 9.

Dezinfekcia dopravných prostriedkov.

(1) Železničné vozne, verejné motorové vozidlá, povozy, ako aj iné dopravné prostriedky, ktorými boly po živnostensky dopravované zvieratá, alebo veci, ktorými by mohla byť nákaza prenesená, taktiež zariadenia a predmety pri nakladaní, vykladaní a pri doprave použité, ako aj plochy pre nakladanie slúžiace, treba po upotrebení urýchlene očistiť a dezinfikovať.

(2) Na dopravu upotrebené železničné vozne je povinný očistiť a dezinfikovať železničný podnik, na ktorého trati boly zvieratá vyložené.

(3) Železničné dezinfekčné stanice a výkon dezinfekcie dopravných prostriedkov a predmetov podliehajú štátnemu zverozdravotnému dozoru. Spôsob dezinfekcie určí Ministerstvo hospodárstva po dohode s Ministerstvom dopravy a verejných prác.

(4) Pri nakladaní a vykladaní použité rampy, náradia a zariadenia je povinný očistiť a dezinfikovať príslušný železničný podnik. Ak boly zvieratá vyložené v cudzine, a k doprave použité vozne neboly vôbec očistené a dezinfikované alebo len spôsobom nedostačujúcim, je povinný ich čistiť a dezinfikovať ten železničný podnik, na ktorého trať sa vozeň pri návrate najprv dostane.

(5) O čistenie a dezinfekciu ostatných verejných dopravných prostriedkov, okrem železničných vozňov, má sa postarať majiteľ alebo obec na trovy majiteľa (nájomníka, podnikateľa) dopravného podniku.

(6) Ministerstvo hospodárstva po dohode s Ministerstvom dopravy a verejných prác určí, v ktorých prípadoch možno upustiť od dezinfekcie vozňov, ktoré boly dezinfikované v cudzine.

(7) Za čistenie a dezinfekciu vyberajú železničné podniky poplatky; ich výšku určí Ministerstvo dopravy a verejných prác po dohode s Ministerstvom hospodárstva.

(8) Kým neboly dopravné prostriedky očistené a dezinfikované, nesmú sa použiť na novú dopravu.

(9) Na dopravu zvierat, okrem dopravy železnicou alebo loďou, ako aj na hnanie zvierat dozerajú bezpečnostné orgány, finančná stráž, prípadne starosta obce a príležitostne aj štátni zverolekári a zverolekári samosprávnych svázkov.

§ 10.

Dobytčie trhy, výstavy, svody a prehliadky zvierat.

(1) Trhy, výstavy, svody a prehliadky zvierat, okrem prehliadok pre vojenské ciele, podliehajú štátnemu zverozdravotnému dozoru. Možno ich konať len na miestach vhodných, osobitne pre to zariadených a schválených.

(2) O náležitý počet zverolekárov a policajných orgánov, potrebných na nehatený

výkon zverozdravotnej prehliadky, je povinný postarať sa na vlastné trovy majiteľ (nájomca) tržného práva, usporiadateľ výstav, svodov a pod. Počet potrebných zverolekárov pre jednotlivé dobytčie trhy určí príslušný okresný úrad.

(3) Ak majiteľ alebo nájomca tržného práva nezachová ustanovenia ods. 1 a 2, môže okresný úrad príhon zvierat na trhy dočasne zakázať.

(4) Okresný úrad môže v prípadu na prípad povoliť, aby výstavy, svody a prehliadky zvierat menšieho významu, ak to zverozdravotné pomery dovoľujú, mohly sa konať bez zverozdravotnej prehliadky aj na miestach pre to nezariadených a neschválených.

(5) Spôsob vykonávania zverozdravotnej prehliadky určí vláda nariadením. Na trhoch dôležitých s hľadiska zverozdravotného alebo zásobovacieho môžu prehliadky vykonávať zverolekári, ustanovení Ministerstvom hospodárstva.

(6) Vláda vydá nariadením všeobecnú úpravu pre zariadenie a chod dobytčích, jatočných, kontumačných trhov, výstav, svodov a prehliadok zvierat. Podrobnejšie predpisy o zariadení trhovísk vydá Ministerstvo hospodárstva, pre trhy uvedené v ods. 5 Ministerstvo hospodárstva po dohode s Ministerstvom vnútra. Ostatné otázky miestneho významu, ktoré sa vzťahujú na vydržovanie dobytčieho trhu, riešia si jednotlivé obce tržnými poriadkami, ktoré podliehajú schváleniu Ministerstva hospodárstva.

(7) Ak tržné právo patrí obci a obec nemá vhodnú plochu pre zariadenie alebo rozšírenie trhoviska, možno potrebné pozemky vyvlastniť. Vyvlastňovacie pokračovanie vykoná na návrh obce okresný úrad. Pre toto pokračovanie platia ustanovenia zákona č. 177/1940 Sl. z.

(8) Bezprostredne po skončení každého trhu, výstavy, svodu, prehliadky zvierat treba na trovy majiteľa poťažne nájomníka tržného práva alebo usporiadateľa očistiť prípadne dezinfikovať miesta, kde sa tieto konaly, ako aj ich bezprostredné okolie a cesty k nim vedúce.

§ 11.

Bakteriologické prípravky, liečivé špeciality, prikrmovacie prášky, fluidy, dezinfekčné prostriedky.

(1) Predpisy o výrobe bakteriologických prípravkov, určených na liečenie, zamedzenie, rozpoznanie a tlmenie nákaz a iných chorôb zvierat, ako aj predpisy o výrobe iných bakteriologických prípravkov, určených na ničenie zvierat, o uvádzaní prípravkov do obehu, o ich uskladnení a používaní vydá vláda nariadením. Ministerstvo hospodárstva vydá vyhláškou v Úradných novinách úpravu o zaobchádzaní s choroboplodnými zárodkami a o ich úschove.

(2) Vyrábať bakteriologické prípravky (ods. 1) a uvádzať ich do obehu možno len s povolením Ministerstva hospodárstva. Ministerstvo hospodárstva môže nariadiť štátnu kontrolu tuzemských a cudzozemských očkovacích látok a iných bakteriologických výrobkov a ich skladov.

(3) Výroba, uvádzanie do obehu, praktické vyskúšanie liečivých špecialít, prikrmovacích práškov, fluidov a dezinfekčných prostriedkov a všetkých prípravkov neudaného zloženia, ktoré slúžia na ciele zverozdravotné, je viazané na povolenie Ministerstva hospodárstva. Zakázané je ponúkať liečivé špeciality, prostriedky a prípravky neznámeho zloženia, alebo vydávať reklamné oznámenia, ktorými sa doporučujú. Podrobnosti určí vláda nariadením.

(4) Kedy možno povolenie udelené podľa ods. 2 a 3 odvolať, určí vláda nariadením.

(5) Ustanovenia ods. 1 až 4 platia aj pre také druhy prostriedkov a prípravkov, ktoré sa vyrábaly, prípadne uvádzaly do obehu už pred dňom nadobudnutia účinnosti tohto zákona.

§ 12.

Iné trvalé opatrenia na ochranu zdravia zvierat.

(1) Na ochranu zdravia domáceho zvieractva vydá vláda nariadenie

a) o povinnom oznamovaní, označovaní, oddeľovaní a evidencii zvierat, ktoré sú majetkom obchodníkov s dobytkom, mäsiarov, údenárov a majiteľov výkrmní a o zverozdravotnom dozore nad týmito zvieratmi;

b) o obmedzení pasenia zvierat, uvedených pod písm. a);

c) o zariadení a udržovaní maštalí, patriacich obchodníkom s dobytkom, majiteľom podnikov hostinskej a výčapníckej živnosti, ako aj o zariadení a udržovaní iných verejných miest, ktoré slúžia za stály alebo prechodný pobyt alebo pre kŕme-

nie a napájanie zvierat a o zverozdravotnom dozore nad nimi;

d) o evidencii podnikov a jednotlivcov, vyrábajúcich mlieko pre obchod, a o zverozdravotnom dozore nad nimi;

e) o zákaze, aby mliekárne, sberne mlieka a iní dodávatelia mlieka dávali do obehu odtučnené mlieko a ostatné mliečne zvyšky prv, než by boly zahriate po určitý čas na určitý stupeň teploty, alebo prv, než by boly inak urobené pre požívanie neškodnými;

f) o zariadení a udržovaní verejných liečebných ústavov pre zvieratá, zverolekárskych ambulancií, verejných zverolekárskych laboratórií pre zverolekárske vyšetrenia, fariem, chovných podnikov, výkrmní, rybárskych podnikov, hospodárstiev dodávateľov mlieka, mliekární, sberní mlieka a o zverozdravotnom dozore nad nimi;

g) o zverozdravotnom dozore nad zvieratmi mliekární, sberní mlieka, podnikov vyrábajúcich mlieko pre obchod, liečebných ústavov a útulní pre zvieratá, zverolekárskych ambulancií, verejných zverolekárskych laboratórií pre zverolekárske vyšetrenia, fariem, chovných podnikov, rybárskych podnikov, banských podnikov, kočujúcich osôb, ako aj o zverozdravotnom dozore nad úpravou krmenia, napájania a pasenia týchto zvierat;

h) o zverozdravotnom dozore a o obmedzeniach pri pasení na spoločných pastvinách;

i) o zariadení a udržovaní šarhovní, šarhovských závodov, podnikov na odstraňovanie alebo spracovanie zvieracích mŕtvol alebo ich častí a o zverozdravotnom dozore nad nimi;

j) o zverozdravotnom dozore nad garbiarňami, kožiarňami, mydlárňami a podnikmi na spracovanie zvieracích surovín vôbec a o dozore nad odstraňovaním odpadkov zvieracieho pôvodu a nad čistením odpadových vôd uvedených podnikov;

k) o zavedení pripúšťacích registrov pre kone a hovädzí dobytok a o podmienkach, za akých sa môžu pre účely zverozdravotné použiť pripúšťacie registre, prípadne predpísané inými zákonmi;

l) o výkone miškárstva;

m) o občasných úradných zverolekárskych prehliadkach zvierat, počítajúc do toho aj občasné diagnostické skúšky plemenného a úžitkového zvieractva;

n) o povinnom očkovaní zvierat na území obcí, miest a okresov, kde sa nákaza občas vo väčšej miere rozširuje;

o) o zákaze alebo obmedzení očkovania a o evidencii očkovaných zvierat;

p) o zverozdravotnom dozore nad výrobou (dorábaním) krmív, o úradnom preskúmaní krmív na trovy majiteľa, ak to okolnosti vyžadujú, a o zneškodnení závadných krmív;

r) o zverozdravotnom dozore nad podkúvaním zvierat.

(2) Podomový obchod zvieratmi je prípustný len v medziach a za podmienok určených vládnym nariadením.

(3) Podkúvať zvieratá môžu len osoby, ktoré majú preukaz spôsobilosti na výkon živnosti podkúvačskej.

(4) Zriaďovať zverolekárske ambulancie alebo nemocnice pre zvieratá môže Ministerstvo hospodárstva samo, alebo môže povoliť ich zriadenie tam, kde to zverozdravotné alebo hospodárske pomery vyžadujú.

§ 13.

Držanie a očkovanie psov.

(1) Každý pes starší ako 3 mesiace musí byť každoročne zaočkovaný proti besnote. Trovy očkovania znáša majiteľ (držiteľ) psa. Ich výšku ako aj spôsob vyberania určí každoročne minister hospodárstva vyhláškou v Úradných novinách.

(2) Psov, ktorí neboli proti besnote zaočkovaní alebo ktorí sú držaní proti predpisom, vydaným o držaní psov, môže obecný (obvodný) notársky úrad zhabať a môže ich speňažiť v prospech obce alebo dať usmrtiť.

(3) Každý pes starší ako 3 mesiace podlieha označeniu evidenčnou známkou, ktorá dokazuje, že pes je pojatý do evidencie psov.

(4) Podrobnosti o držaní psov, o ich zhabaní a speňažení podľa ods. 2 vydá vláda nariadením.

DIEL TRETÍ.

Odstraňovanie a zužitkovanie zvieracích mŕtvol.

§ 14.

Zvieracie mŕtvoly.

(1) Pod zvieracími mŕtvolami podľa tohto zákona sa rozumejú uhynuté, mŕtvo zrodené, ako aj nie pre ľudské požívanie zabité, alebo pre ľudské požívanie síce za-

bité ale k nemu nespôsobilé jednokopytníky, hovädzí dobytok, ovce, kozy, ošipané, ako aj ich časti nespôsobilé na ľudské požívanie (odpadky, konfiškáty a pod.) a mŕtvoly psov.

(2) Ministerstvo hospodárstva môže vyhláškou v Úradných novinách vyhlásiť za zvieracie mŕtvoly aj mŕtvoly iných zvierat, ako v ods. 1 uvedených.

(3) Kedy a za akých podmienok možno zvieracie mŕtvoly, ich časti (odpadky, konfiškáty a pod.) v medziach tohto zákona upotrebiť, speňažiť, do obehu dať alebo inak zužitkovať, určí vláda nariadením.

(4) Ak zvieracie mŕtvoly (ich časti) nemožno upotrebiť alebo speňažiť v prirodzenom stave, treba ich zneškodniť.

(5) Zneškodnenie zvieracích mŕtvol (ich časti) môže sa stať zakopaním, spálením v spaľovacích zariadeniach alebo ich zužitkovaním v ústavoch pre neškodné odstraňovanie a zužitkovanie zvieracích mŕtvol (v ďalšom texte „kafileria").

§ 15.

Zneškodňovanie zvieracích mŕtvol na mrchoviskách a v spaľovacích zariadeniach.

(1) Obce sú povinné na svoj náklad zriadiť a udržiavať mrchovisko alebo spaľovacie zariadenie. Ministerstvo hospodárstva určí, ktoré obce sú povinné namiesto mrchoviska zriadiť a udržovať spaľovacie zariadenie. Obce, ktoré sú sídlom okresného úradu a nie sú zapojené do obvodu niektorej kafilerie, sú povinné zriadiť a udržovať šarhovňu a zamestnávať šarhu. Príspevky ostatných obcí z obvodu na náklady s tým spojené určí okresný úrad na základe štatútu schváleného Ministerstvom hospodárstva.

(2) Ministerstvo hospodárstva určí, za akých podmienok možno upustiť od zriadenia mrchoviska (spaľovacieho zariadenia) v obciach, ktoré ležia v obvode kafilerie.

(3) Zakopaním alebo spopolnením treba zneškodniť:

a) všetky zvieracie mŕtvoly a ich časti v okresoch, pre ktoré nebola zriadená a do prevádzky daná kafileria,

b) všetky zvieracie mŕtvoly a ich časti v obvodoch, ktoré Ministerstvo hospodárstva podľa § 16 ods. 5 vyňalo z povinnosti zneškodniť a zužitkovať zvieracie mŕtvoly v kafilerii,

c) zvieracie mŕtvoly a ich časti, ktoré sa podľa § 16 ods. 1 nezneškodňujú v kafilerii.

(4) V obvodoch vyňatých podľa § 16 ods. 5 majitelia väčších hospodárskych podnikov, ležiacich ďaleko od obecného alebo iného mrchoviska, spaľovacieho zariadenia alebo šarhovne, musia vlastným nákladom zriadiť a udržovať mrchovisko (spaľovacie zariadenie). Ministerstvo hospodárstva môže v takýchto prípadoch podľa potreby zriadenie mrchoviska (spaľovacieho zariadenia) aj nariadiť.

§ 16.

Zneškodnenie zvieracích mŕtvol zužitkovaním.

(1) Mŕtvoly jednokopytníkov a hovädzieho dobytka, ako aj mŕtvoly ošipaných, oviec a kôz starších ako 6 týždňov a psov vo váhe nad 10 kg musia sa zneškodniť ich zužitkovaním.

(2) Zužitkovať zvieracie mŕtvoly na hospodársky použiteľné výrobky možno len v kafilériách, a to tak, aby nákazlina v nich bola vysokou teplotou usmrtená. Výrobky takto získané nesmú sa upotrebiť pre ľudské požívanie alebo na výrobu potravín.

(3) V obvodoch kafilérií podliehajú povinnému zneškodneniu zužitkovaním aj časti zvierat (odpadky, konfiškáty a pod.), ktoré pri zabíjaní (zakálaní) na bitúnkoch ostávajú nezužitkované.

(4) Ministerstvo hospodárstva môže určiť vyhláškou v Úradných novinách, že povinnému zneškodňovaniu v kafilériách podliehajú aj mŕtvoly iných zvierat, ako v ods. 1 uvedených.

(5) Z dôvodov osobitného zreteľa hodných — najmä pre nedostatok alebo nevýhodnosť spojov pre rýchlu dopravu zvieracích mŕtvol — môže Ministerstvo hospodárstva vyňať určité obvody z povinnosti zneškodňovať zvieracie mŕtvoly v kafilérii.

(6) Ak to neodporuje zdravotne- alebo zverozdravotne-policajným predpisom, možno v kafilériách zužitkovať aj bez predchádzajúceho zneškodnenia vysokou teplotou len

a) kože — presolením alebo vysušením;

b) rohy, kopytá, paprčky, srsť, vlnu, štetiny — vysušením.

(7) Ministerstvo hospodárstva určí majiteľom verejných bitúnkov a vedeckým

ústavom podmienky, za ktorých môžu v rozsahu svojej vlastnej činnosti vo vlastných zariadeniach sami neškodne odstraňovať mŕtvoly zvierat a ich časti.

§ 17.

Kafilerie.

(1) Kafilerie zriaďuje, udržuje a spravuje Ministerstvo hospodárstva.

(2) Ministerstvo hospodárstva môže fyzickým a právnickým osobám povoliť zriadenie a udržovanie kafilerií a môže na tento cieľ udeľovať subvencie.

(3) Kafilerie možno dať do prenájmu; nájomná zmluva podlieha schváleniu Ministerstva hospodárstva.

(4) Župy sú povinné prispieť

a) na zriadenie kafilerie 1/3 celkového nákladu, a to podľa pomeru svojej účasti;

b) na udržovanie kafilerie sumou rovnajúcou sa prípadnému prevádzkovému schodku kafilerie, a to podľa pomeru ich účasti; túto sumu rozvrhnú župy na jednotlivé obce svojho účastneného obvodu podľa počtu tam chovaných veľkých hospodárskych zvierat.

(5) Ministerstvo hospodárstva určí obvody, pre ktoré treba zriadiť kafilerie.

(6) Pre stavbu a prevádzku kafilerií vydá Ministerstvo hospodárstva smernice o technickom zariadení a výrobnom postupe, ako aj smernice o druhoch a akosti výrobkov, ktoré sa môžu v kafilerii vyrábať. Smernice sa vyhlasujú v Úradných novinách.

(7) Čas započatia prevádzky kafilerie a jej obvod určí Ministerstvo hospodárstva vyhláškou v Úradných novinách.

(8) Zriaďovanie a prevádzka kafilerií nepodlieha predpisom živnostenského zákona.

(9) V obciach, ktoré sú v obvode kafilerie, musia sa všetky zvieracie mŕtvoly, uvedené v § 16 ods. 1, ako aj určené podľa § 16 ods. 4, a ich časti, odvádzať príslušnej kafilerii. V takýchto obciach môže starosta obce so súhlasom obecného (obvodného) notárskeho úradu nariadiť, aby aj ostatné zvieracie mŕtvoly boly uschovávané v sberniach pre kafileriu.

(10) V obvode kafilerie musí majiteľ (držiteľ), prípadne ten, pod ktorého dozorom alebo opaterou sa zvieracia mŕtvola nachádza, ihneď oznámiť orgánom obce uhynutie zvieraťa, usmrtenie zvieraťa — nie však jeho zabitie pre ľudské požívanie —, ako aj okolnosť, že sa zviera mŕtve zrodilo, alebo že zviera bolo u neho po zabití vyhlásené za nespôsobilé pre ľudské požívanie. Ak bola obec vyrozumená, je povinná bezodkladne, najrýchlejším spôsobom (poslom, telegraficky, telefonicky) upovedomiť o tom správu príslušnej kafilerie. Ak ide o mŕtvoly zvierat, ich časti vo verejných bitúnkoch, oznamovacia povinnosť postihuje vedúceho bitúnku a oznámenie treba urobiť priamo kafilerii.

(11) Kafileria je povinná postarať sa na vlastný náklad, aby zvieracie mŕtvoly, ich časti, v jej obvode boly po oznámení čo najrýchlejšie odvezené. Držiteľ zvieracej mŕtvoly (jej časti) je povinný umožniť odobranie mŕtvoly a poskytnúť pritom podľa svojich možností sám alebo svojimi ľuďmi bezplatne potrebnú pomoc.

(12) Obce a správy bitúnkov sú povinné zariadiť, aby zvieracie mŕtvoly (ich časti) boly od oznámenia až do ich odobrania kafileriou tak uschované, aby sa zabránilo ich odcudzeniu, rozšíreniu nákazliny a aby sa znemožnil zvieratám prístup k nim. Mŕtvoly zvierat nesmú byť pred ich odobraním zbavené kože a otvorené, ak len nejde o opatrenie úradného zverolekára z nutných zverozdravotne-policajných dôvodov.

(13) Za zvieracie mŕtvoly, určené na zužitkovanie, zaplatí kafileria držiteľovi, ak je v čase odobrania známy, primeranú náhradu. Náhrada neprináleží, ak z dôvodu uhynutia, usmrtenia alebo zabitia sa poskytne odškodné podľa tohto zákona, alebo ak bola odovzdaná mŕtvola bez kože. Zaplatením náhrady zaniknú proti kafilerii všetky prípadné nároky tretích osôb.

(14) Pri jednokopytníkoch, hovädzom dobytku, ovciach a kozách, nesmie náhrada prekročiť polovicu ceny kože. Pri značnejšom poškodení kože, vzniklom pred odobraním mŕtvoly zvieraťa, možno určiť primerane nižšiu náhradu. Za dodané ošípané zaplatí kafileria náhradu podľa váhy. Smernice pre primerané náhrady vydá a v Úradných novinách vyhlási Ministerstvo hospodárstva.

§ 18.

Všeobecné ustanovenia o odstraňovaní zvieracích mŕtvol.

(1) Ministerstvo hospodárstva vydá podrobné predpisy o tom, akým spôsobom treba podľa miestnych pomerov neškodne odstraňovať mŕtvoly zvierat, zabavené mäso, bitúnkové odpadky a konfiškáty.

(2) Otázky miestneho významu, ktoré sa vzťahujú na prevádzku mrchovísk, spaľovacích zariadení, šarhovní a kafilérií, taktiež otázky miestneho významu, vzťahujúce sa na šarhovskú službu, na poplatky vyberané obcou (mestom) za neškodné odstraňovanie mŕtvol zvierat (ich častí) od držiteľa zvieracej mŕtvoly, upravujú osobitné obecné štatúty, ktoré schvaľuje Ministerstvo hospodárstva, a to vo veci poplatkov po dohode s Ministerstvom vnútra a Ministerstvom financií. Vzor takýchto štatútov vydá Ministerstvo hospodárstva.

(3) Trovy na mrchoviská, spaľovacie zariadenia, šarhov a šarhovne, na ich udržovanie a prevádzku možno hradiť z poplatkov tržných a z dávok vyberaných za psov.

(4) Mrchoviská, spaľovacie zariadenia, šarhovne a kaliferie podliehajú štátnemu zverozdravotnému dozoru.

DIEL ŠTVRTÝ.

Všeobecné opatrenia pri vzniku nákaz.

§ 19.

Všeobecné predpisy.

(1) Majiteľ zvieraťa (jeho zástupca) prípadne ten, komu je zviera sverené do opatrovania alebo pod dozor, je povinný hneď oznámiť starostovi obce (jeho zástupcovi) ochorenie zvieraťa na nákazu alebo podozrenie z nákazy, podliehajúcej povinnému oznámeniu (§ 20), ako aj každé uhynutie v dôsledku hocakej choroby a každé usmrtenie (zabitie) pre hocakú chorobu s udaním bližších okolností uhynutia alebo usmrtenia (zabitia); taktiež je povinný zviera alebo zvieraciu mŕtvolu oddeliť tak, aby sa zabránilo ďalšiemu šíreniu nákazy. Ministerstvo hospodárstva vydá poučenie o nákazách, ktoré podliehajú povinnému oznámeniu.

(2) Oznámenie podľa ods. 1 treba urobiť aj vtedy, ak nejde o príznaky nákazy alebo o podozrenie z nej, ale ak v 8 dňoch ochorie viac než jedno zviera za tých istých príznakov.

(3) Zverolekári, lekárnici, drogisti, bezpečnostné orgány, lesní zamestnanci, orgány úžitkovej a chlievnej kontroly, majitelia (nájomci) podnikov hostinskej a výčapníckej živnosti, prehliadači zvierat a mäsa, ako aj prehliadači na trichíny, mäsiari a údenári, obchodníci zvieratmi, ovčiari a pastieri, podkúvači, miškári, šarhovia, u zvierat dopravovaných ich sprievodcovia, u zvierat v cudzej opatere majitelia príslušného dvora, maštale, poľa, pastviska a každý, kto pri svojom povolaní prichádza často do styku s cudzími zvieratmi, ak spozoruje alebo ak sa dozvie, že sa medzi zvieratmi vyskytla nákaza podliehajúca povinnému oznámeniu, alebo ak spozoruje alebo sa dozvie o príznakoch, ktoré vzbudzujú podozrenie, že niektorá nákaza vznikla, povinný je hneď to oznámiť. Podrobnosti určí vláda nariadením.

(4) Ochorenie zvieraťa na nákazu alebo podozrenie z nákazy je povinný oznámiť priamo príslušnému okresnému úradu a tiež starostovi obce namiesto osôb uvedených v ods. 1 zverolekár, ktorý zviera lieči, alebo vykonal pri nutnom zabití (zaklaní) prehliadku.

(5) Oznámiť ochorenie podľa ods. 4 má aj lekár, ak sa dozvie, že niektorá osoba ochorela na zvieraciu nákazu na človeka prenosnú, alebo že bola poranená besným alebo na besnotu podozrivým zvieraťom.

(6) Spôsob oznamovania vzniku nákazy alebo vzniku jej podozrenia pri doprave železničnej, lodnej alebo pri doprave lietadlom určí vláda nariadením. Pri doprave inými dopravnými prostriedkami je povinný oznámiť vznik nákazy alebo vznik jej podozrenia starostovi obce vodič vozidla.

§ 20.

Nákazy podliehajúce povinnému oznámeniu.

(1) Povinnému oznámeniu podľa § 19 podliehajú tieto nákazy zvierat:

a) východný dobytčí mor (§ 29),

b) pľúcna nákaza hovädzieho dobytka (§ 30),

c) slintačka a krívačka (§ 31),

d) slezinová sneť (§ 32),

e) chrastivá sneť (§ 32),

f) byvolí mor (nákaza zvere a tura) (§ 32),

g) sopľavka (§ 33),

h) nákazlivá málokrvnosť koní (§ 34),

ch) besnota (§ 35),

i) tuberkulóza hovädzieho dobytka (§ 36),

j) žrebčia nákaza (§ 37),

k) pľuzgierový výsypok jednokopytníkov a hovädzieho dobytka (§ 38),

l) nákazlivé zmetanie hovädzieho dobytka (§ 39),

m) iné pohlavné nákazy hovädzieho dobytka ako pod písm. j) až l) uvedené, najmä nákaza trichomonádová (§ 40),

n) prašina (§ 41),

o) mor ošípaných (§ 42),

p) nákazlivá obrna (tešínska choroba) ošípaných (§ 42),

r) červienka ošípaných (§ 43),

s) sypanice ovčie (§ 44),

t) mor hydiny (§ 45),

u) cholera hydiny (§ 45),

v) tuberkulóza hydiny (§ 45),

x) nákaza papagájov (§ 46),

y) nákazy včiel (§ 47).

(2) Nákazy hodvábnika, králikov a iných hlodavcov, kožušinových zvierat, vtáctva, lovnej zveri a rýb (§ 48), podliehajúce povinnému oznámeniu, určí Ministerstvo hospodárstva vyhláškou v Úradných novinách.

(3) Ministerstvo hospodárstva môže rozšíriť povinnosť oznámenia aj na iné nákazy zvierat ako v ods. 1 uvedené, ak sa o niektorej z nich zistí, že ohrozuje zdravotný stav zvieractva alebo ľudí a môže nariadiť ich tlmenie podľa ustanovení tohto zákona; taktiež môže Ministerstvo hospodárstva pre niektoré nákazy uvedené v ods. 1 určiť, že povinnosť oznámenia odpadá.

§ 21.

Predbežné ochranné opatrenia pri vzniku nákaz.

(1) Ak bolo urobené oznámenie podľa §§ 19 a 20, alebo ak sa starosta obce inak dozvie o vzniku nákazy podliehajúcej povinnému oznámeniu alebo o podozrivom ochorení alebo uhynutí zvieraťa za podozrivých príznakov na území obce, oznámi to čo najrýchlejším spôsobom okresnému úradu a prípad onemocnenia alebo uhynutia zvieraťa v obci verejne vyhlási. Oznamovacia povinnosť starostu obce odpadá, ak bolo učinené oznámenie podľa § 19 ods. 4.

(2) Do príchodu úradného zverolekára vykoná starosta obce predbežné tlmiace opatrenia, ktoré podľa tohto zákona a k nemu vydaných nariadení spadajú do jeho pôsobnosti.

(3) Ak v obci býva zverolekár, vykonávajúci prax, má na oznámenie starostu obce bez meškania vyšetriť, či ide v danom prípade o nákazu alebo o podozrenie z nej a má nález i s posudkom hneď oznámiť starostovi obce. Ak zverolekár zistí, že nejde o nákazu podliehajúcu povinnému oznámeniu alebo o podozrenie z nej, netreba urobiť ochranné opatrenia.

§ 22.

Vyšetrovanie a tlmenie nákaz.

(1) Okresný úrad, ktorý sa dozvie hocakým spôsobom o vzniku nákazy zvierat alebo o podozrení z nej, vyšle zpravidla na miesto nákazy svojho zverozdravotného referenta. Výnimky určí Ministerstvo hospodárstva.

(2) Vyslaný zverolekár vyšetrí druh, spôsob a rozšírenie nákazy, spôsob nakazenia a jej šírenia, a urobí alebo nariadi potrebné opatrenia. Obdobne postupuje, ak nemôže vylúčiť podozrenie. Vyšetrovanie opakuje v čase, ktorý odpovedá možnosti vývinu nákazy. Opatrenia treba hneď zrušiť, ak bolo podozrenie vylúčené.

(3) Na vyšetrovaní má sa zúčastniť aj starosta obce; ak má obec svojho zverolekára, zúčastní sa aj on na vyšetrovaní.

(4) Majiteľ (držiteľ) zvieraťa podozrivého z nákazy môže k vyšetrovaniu pribrať svojho zverolekára.

(5) Každý majiteľ (držiteľ) zvieraťa je povinný trpieť vstup úradných orgánov (ods. 1 a 3) do všetkých miestností, nakoľko to tlmenie nákaz vyžaduje.

§ 23.

Zdržovanie sa v maštaliach zamorených nákazou.

(1) Vstupovať do maštalí zamorených nákazou môžu okrem majiteľa (držiteľa) zvieraťa len ošetrujúce osoby, zverolekár a osoby povolané pre zdravotné a bezpečnostné výkony.

(2) Majiteľ (držiteľ) zvieraťa je zodpovedný za zachovávanie ustanovení ods. 1.

§ 24.

Opatrenia na tlmenie nákaz.

(1) Cieľom potlačenia nákaz, ktoré podliehajú povinnému oznámeniu, a cieľom zamedzenia možností zavlečenia nákaz z cudziny možno so zreteľom na hospodárske a verejné záujmy okrem opatrení uvedených v §§ 29 až 49 nariadiť alebo učiniť tieto opatrenia:

a) vyšetrovanie pôvodu a rozšírenia nákazy,

b) zátvor, a to:

1. miestny (maštale, dvora, pastviny, ohrady, majera, dobytčieho trhu a pod.),

2. územný (časti obce, celej obce, obvodu niekoľkých obcí),

c) kontumáciu, t. j. oddelenie, strážnie a pozorovanie na nákazu chorých, z nej podozrivých a na nákazu náchylných zvierat, ich určité označenie a evidenciu,

d) zabitie niektorého podozrivého zvieraťa, ak nákazu možno zistiť len pitvou niektorého podozrivého zvieraťa a ak nie je poruke žiadna zvieracia mŕtvola,

e) krvné skúšky, odobranie ústrojov, výpotkov, výmeškov a výmetov zo zvierat na nákazu chorých a podozrivých,

f) obmedzenie dopravy alebo obchodu so zvieratmi na nákazu chorými a podozrivými, ako aj so zvieratmi, na ktoré je nákaza prenosná, prerušenie dopravy alebo hnania zvierat na nákazu chorých alebo podozrivých a zákaz dopravy alebo obchodu zvieracími výrobkami a predmetmi, ktorými možno nákazlinu preniesť,

g) obmedzenie, prípadne zákaz predaja alebo upotrebenia mlieka a mliečnych výrobkov,

h) obmedzenie alebo zákaz konania trhov, ako aj výstav, prehliadok, dražieb zvierat a pod. a hocakého shromažďovania ľudí, určenie osobitných ciest pre príhon alebo pre odhon zvierat na trh a s trhu, zákaz hnať peši niektoré druhy zvierat na trhy alebo s trhov,

i) obmedzenie styku, pobytu a pohybu osôb v miestach (vo dvore, maštali, na pastvine, trhovisku, v ohrade a pod.) alebo v obvodoch, kde sú na nákazu choré alebo podozrivé zvieratá,

j) zákaz pásť zvieratá a používať spoločné prípadne určité iné pastviny, studne, napájadlá, brodiská a verejné vody, cesty a hradské,

k) zákaz nechať voľne pobiehať psov a iné zvieratá a usmrtenie takýchto zvierat pri neposlúchnutí zákazu,

l) očkovanie zvierat, diagnostické skúšky a zverolekárske ošetrovanie zvierat chorých a podozrivých,

m) vylovenie rýb, vypustenie rybníkov, dezinfekciu vôd rybníkov a rybárskych zariadení, zákaz alebo obmedzenie poľovačky, rybolovu, zabránenie vyletovaniu včiel, vystrieľanie králikov a lovnej zveri, vyhubenie iných hlodavcov, usmrtenie kožušinových zvierat, hodvábnikov a včiel, prípadne ich liečenie.

n) usmrtenie zvierat stihnutých alebo podozrivých na hocakú chorobu alebo ich odkúpenie cieľom usmrtenia, nakoľko to tlmenie tej-ktorej choroby nevyhnutne vyžaduje,

o) neškodné odstránenie zvieracích mŕtvol, ich častí (mäsa, kože, krvi, vnútorných ústrojov, rohov, paznechtov a pod.), steliva, hnoja alebo iných odpadkov a predmetov, ktoré môžu byť nositeľmi nákazy,

p) občasné úradné zverolekárske prehliadky na nákazu ochorelých a podozrivých zvierat za trvania nákazy podľa úprav, ktoré podľa potreby vydá Ministerstvo hospodárstva, a prehliadky všetkých náchylných zvierat v obciach a v okolí zamoreného miesta,

r) čistenie a dezinfikovanie zvierat, ktoré môžu byť nositeľmi nákazliny, čistenie osôb a ich vecí, ktoré so zvieratmi na nákazu chorými alebo podozrivými prišly do styku,

s) čistenie a dezinfekciu maštaľ, stanovísk, pastvín, trhovísk, ciest a pod., použitých zvieratmi na nákazu chorými alebo podozrivými, ako aj čistenie a dezinfekciu alebo iné zneškodnenie predmetov, slamy, krmiva, s ktorými boly na nákazu choré alebo podozrivé zvieratá v styku alebo o ktorých sa dá predpokladať, že sú infikované; tieto opatrenia sa vykonajú pod dozorom a pod vedením úradne vyslaného zverolekára, prípadne pod policajným dozorom; v obciach, ktoré ležia v obvode kafilerie, vykoná čistenie a dezinfekciu osobníctvo kafilerie na náklad majiteľa (držiteľa) zvieraťa,

t) umelé nakazenie a očkovanie zvieraťa pre dosiahnutie rýchlejšieho priebehu nákazy; pre zvieratá umele nakazené platia tie isté predpisy a obmedzenia, ako pre zvieratá choré na tú-ktorú nákazu,

u) zákaz pripúšťania,

v) usmrtenie zvierat pre nezachovanie zátvoru,

x) určenie osôb pre dohľad nad zachovávaním úradných nariadení a opatrení (žandárstvo, bezpečnostná stráž, vojsko, finančná a colná stráž),

y) zákaz umiestenia náchylných zvierat do zamorených miest,

z) odňatie už vydaných dobytčích pasov od majiteľov v ohrozených krajoch.

(2) Účinky miestneho a územného zátvoru podľa ods. 1 písm. b) určí vláda nariadením.

(3) Opatrenia podľa ods. 1 možno obdobne učiniť poťažne nariadiť aj pri iných nákazách ako v ods. 1 uvedených, ako aj pri iných hromadných onemocneniach zvierat (choroby invazijné, parazitárne a iné).

§ 25.

Zodpovednosť za výkon príkazov.

Starosta obce dozerá na správny výkon opatrení (príkazov a zákazov a pod.) vydaných všeobecne alebo pre jednotlivé prípady príslušnými úradmi (orgánmi) podľa tohto zákona pre územie príslušnej obce, a je zodpovedný za splnenie povinností uložených obci.

§ 26.

Zverejnenie vzniku a zániku nákaz a vedenie evidencie.

Vznik a zánik nákaz podliehajúcich povinnému oznámeniu treba zverejniť a viesť o nich evidenciu. Spôsob zverejňovania a vedenia evidencie, ako aj úrady (orgány) a ustanovizne, ktorým sú úrady zverozdravotnej správy povinné oznamovať vznik a zánik jednotlivých nákaz, určí Ministerstvo hospodárstva vyhláškou v Úradných novinách.

§ 27.

Liečenie na nákazu chorých a podozrivých zvierat.

Nakoľko je to podľa ustanovení tohto zákona prípustné, môže majiteľ (držiteľ) na nákazu choré alebo z nákazy podozrivé zviera na vlastné trovy liečiť, aj keď to nie je úradne nariadené.

§ 28.

Zrušenie opatrení na tlmenie nákaz.

(1) Opatrenia, vydané na ochranu pred nákazami a na tlmenie nákaz, ktoré podliehajú povinnému oznámeniu, treba hneď zrušiť a nákazu vyhlásiť za zaniklú, ak na príslušnom mieste (vo dvore, obci, obvode viac obcí) niet na nákazu choré alebo z nej podozrivé zviera a ak od posledného uzdravenia, zabitia alebo uhynutia zvieraťa a po vykonanej dezinfekcii uplynul pozorovací čas, určený Ministerstvom hospodárstva vyhláškou v Úradných novinách.

(2) Prípady, v ktorých netreba vyčkať uplynutie pozorovacieho času, určí vláda nariadením.

(3) Ministerstvo hospodárstva môže poskytnúť úľavy z ustanovení ods. 1, ak to pripúšťajú nákazové pomery a ak to dôležité hospodárske záujmy vyžadujú.

DIEL PIATY.

Osobitné predpisy pre jednotlivé nákazy.

§ 29.

Východný dobytčí mor.
(Pestis orientalis bovum.)

(1) O zistenom prípade východného dobytčieho moru alebo o podozrení z neho podá okresný úrad ihneď a najrýchlejším spôsobom správu Ministerstvu hospodárstva.

(2) Okresné úrady sú povinné bezodkladne dať usmrtiť alebo zabiť všetky zvieratá na východný dobytčí mor choré a z neho podozrivé. Zabité majú byť aj zvieratá z nakazenia podozrivé, ak by podľa vedeckých poznatkov nebolo možno s nimi inak bezpečne naložiť. Zabitie takýchto zvierat môže okresný úrad nariadiť len so súhlasom Ministerstva hospodárstva.

(3) Ak bol v susednom štáte zistený východný dobytčí mor, môže Ministerstvo hospodárstva určiť pohraničné ochranné pásmo. Účinky takého opatrenia určí vláda nariadením.

(4) Ministerstvo hospodárstva môže dať zabiť aj zvieratá zdravé, ak sú vystavené nebezpečenstvu nákazy, alebo ak je nebezpečenstvo prenosu nákazy týmito zvieratmi. Ak sa zistí východný dobytčí mor v stáde, na trhu, na výstave, v stajniach, na bitúnku, pri prehliadke zvierat alebo za dopravy zvierat, môže Ministerstvo hospodárstva nariadiť usmrtenie prípadne zabitie všetkých zvierat chorých a podozrivých, ako aj zvierat náchylných, ak boly s chorými zvieratmi v priamom alebo nepriamom styku.

(5) Zvieratá podozrivé z nakazenia východným dobytčím morom smú liečiť len zverolekári poverení Ministerstvom hospodárstva. Liečením sa rozumejú všetky opatrenia smerujúce proti východnému dobytčiemu moru. Na východný dobytčí mor ochorelé alebo z neho podozrivé zvieratá je zakázané zabiť vykrvácaním bez predchádzajúceho povolenia okresného úradu. Zvieratá v kontumačnom obvode, na ktoré je východný dobytčí mor prenosný, treba prehliadnuť zverolekárom pred zabitím aj po ňom.

(6) Ministerstvo hospodárstva môže poskytnúť odmenu do výšky Ks 1000 osobám, ktoré starostovi obce alebo úradu zverozdravotnej správy prvé oznámia objavenie sa východného dobytčieho moru v niektorej obci, v ktorej sa východný dobytčí mor do toho času nevyskytol.

(7) Počas trvania východného dobytčieho moru sú všetci zverolekári povinní plniť povinnosti, ktoré im uložia úrady zverozdravotnej správy na ochranu pred východným dobytčím morom a na jeho utlmenie.

(8) Ustanovenia ods. 1 až 7 sa vzťahujú na všetky zvieratá, na ktoré je východný dobytčí mor prenosný a platia aj pre zvieratá v zoologických záhradách, zverincoch, oborách a v podobných zariadeniach.

§ 30.

Pľúcna nákaza hovädzieho dobytka. (Pleuropneumonia contagiosa bovum.)

Ustanovenia § 29 platia aj pre zamedzenie vzniku a pre tlmenie pľúcnej nákazy hovädzieho dobytka.

§ 31.

Slintačka a krívačka. (Aphtae epizooticae.)

(1) Ak sa zistí ojedinelé slintačka a krívačka v kraji inak bez tejto nákazy alebo za dopravy, možno nariadiť usmrtenie, prípadne zabitie chorých alebo podozrivých zvierat za predpokladu, že sa tým nákaza rýchlo a spoľahlivo utlmí. O tom, či, akým spôsobom, v akom rozsahu a v akých prípadoch treba usmrtenie, prípadne zabitie vykonať, rozhodne Ministerstvo hospodárstva.

(2) Pre urýchlenie priebehu nákazy v zamorenom dvore možno vykonať umelé nakazenie zvierat na žiadosť majiteľa, ale len pod dozorom zverolekára a zaviesť liečenie sérom, ale len zverolekárom. V dvoroch nezamorených smie sa vykonať umelé nakazenie zvierat na žiadosť majiteľa len so súhlasom Ministerstva hospodárstva a spôsobom ním určeným.

(3) V miestach slintačkou a krívačkou ohrozených, ale neuzavretých, kde sú pre nákazu náchylné zvieratá, môže úrad zverozdravotnej správy obmedziť pohyb osôb, výjmuc osôb uvedených v § 23.

(4) Cieľom umožnenia alebo uľahčenia používania zvierat pod kontumáciu spadajúcich pre hospodárske práce alebo cieľom umožnenia vyháňania na pastvu môže okresný úrad na čas hnania zvierat uzavrieť verejné cesty.

§ 32.

Slezinová a chrastivá sneť. Byvolí mor — nákaza zveri a tura. (Anthrax et gangraena emphysematosa. Pestis bubalorum — septicaemia haemorrhagica bovum.)

(1) Zvieratá ochorelé sneťou slezinovou, chrastivou, byvolím morom (nákazou zveri a tura) alebo z nich podozrivé nesmú sa bez povolenia okresného úradu usmrtiť vykrvácaním.

(2) Liečenie takýchto zvierat alebo krvavé zákroky na nich smie konať len zverolekár. Taktiež len zverolekár smie im odobrať krv, výpotky, výmešky, výmety a odosielať ich do ústavov na laboratorné vyšetrenie.

(3) Mŕtvoly zvierat uhynulých na sneť slezinovú, chrastivú, byvolí mor (nákazu zveri a tura) alebo na podozrenie z týchto nákaz, alebo preto usmrtených možno otvoriť (pitvať) len pod dozorom zverolekára.

(4) V zamorenom obvode možno nariadiť ochranné očkovanie ohrozených zvierat aj na trovy majiteľa.

§ 33.

Sopľavka. (Malleus.)

(1) Zvieratá, u ktorých bola zistená sopľavka, treba na úradný príkaz hneď usmrtiť. Pokusy liečenia, diagnostické očkovanie a diagnostické skúšky na nich smie konať len zverolekár; taktiež len zverolekár smie im odobrať krv, výmešky, výpotky a výmety a odoslať ich na laboratorné vyšetrenie.

(2) Zvieratá na sopľavku choré alebo z nej podozrivé usmrtiť vykrvácaním možno len s povolením okresného úradu.

(3) Mŕtvoly zvierat uhynulých na sopľavku alebo na podozrenie z nej možno otvoriť (pitvať) len pod dozorom zverolekára.

(4) Usmrtenie zvierat podozrivých z nákazy sopľavky možno nariadiť:

a) ak výsledok diagnostického vyšetrovania potvrdí opodstatnené podozrenie úradného zverolekára, že ide o sopľavku,

b) ak nebolo možno vylúčiť podozrenie zo sopľavky u zvierat za nariadeného

zátvoru ani opakovaným diagnostickým vyšetrovaním,

c) pri nepatrnej cene zvieraťa,

d) ak dôležité verejné záujmy nevyhnutne vyžadujú, aby bola nákaza čo najrýchlejšie utlmená,

e) ak sa nedá inak zabrániť šíreniu nákazy.

(3) Usmrtenie zvierat podozrivých z nakazenia možno nariadiť, ak osobitné diagnostické skúšky potvrdzujú podozrenie z infekcie, alebo ak ide o prípady uvedené v ods. 4 písm. c), d) a e).

(4) V zamorenom alebo ohrozenom obvode možno nariadiť diagnostické vyšetrovanie všetkých jednokopytníkov.

§ 34.

Nákazlivá málokrvnosť jednokopytníkov. (Anaemia infectiosa equorum.)

(1) Ustanovenia § 33 platia aj pre nákazlivú málokrvnosť jednokopytníkov.

(2) Ministerstvo hospodárstva určí s prípadu na prípad, za akých okolností a za akých podmienok možno pre ľudské požívanie použiť mäso jednokopytníkov ochorelých alebo podozrivých na nákazlivú málokrvnosť.

§ 35.

Besnota. (Lyssa.)

(1) Na besnotu choré zvieratá, ako aj z besnoty podozrivých psov a podozrivé mačky je povinný majiteľ alebo ten, v koho opatere sú, ihneď usmrtiť, prípadne dať usmrtiť, alebo až do úradného opatrenia uzavrieť na bezpečnom mieste.

(2) Okresný úrad alebo v jeho zastúpení úradný zverolekár nariadi okamžité usmrtenie zvieraťa, u ktorého bola besnota zistená, ako aj psov a mačiek podozrivých z besnoty. Usmrtiť treba aj psov a mačky, o ktorých sa dá predpokladať, že prišli do styku s besným zvieraťom alebo so zvieraťom na besnotu podozrivým. Výnimočne môžu byť takí psi uzavretí a pozorovaní, ak sa to dá bezpečne urobiť a ak majiteľ ručí majetkove za všetky následky, ktoré vzniknú počas uzavretia a pozorovania zvieraťa.

(3) Z besnoty podozrivé zvieratá s výnimkou psov, mačiek a hydiny, ak ich majiteľ (držiteľ) nechce dať usmrtiť, treba držať oddelene, a to pod úradným dozorom na trovy majiteľa (držiteľa).

(4) Ak z besnoty podozrivý pes alebo mačka poranila človeka, treba zviera bezpečne uzavrieť na mieste, ktoré je pod úradným dozorom. Podrobnosti určí vláda nariadením.

(5) Ak sa starosta obce dozvie, že na území obce sa potuluje niektoré besné alebo z besnoty podozrivé zviera, postará sa ihneď, aby bolo usmrtené alebo chytené a upovedomí o tom susedné obce a okresný úrad. Okresný úrad nariadi, aby počas trvania nebezpečenstva boli psi a mačky na území obce bezpečne uzavretí, alebo aby každý pes bol bezpečne uviazaný. Taktiež môže nariadiť, aby voľne pobiehajúci psi a mačky boli usmrtení.

(6) Ak sa vyskytne viac prípadov besnoty v tom istom obvode u zvierat sa potulujúcich alebo divých (psi, mačky, líšky, vlci a pod.), usporiada okresný úrad na ne podľa potreby poľovačku.

(7) Ak sa vyskytne viac prípadov besnoty u psov alebo mačiek v tej istej obci, môže okresný úrad nariadiť, aby boly všetky zvieratá toho druhu v obci alebo v časti obce usmrtené, alebo urobiť iné potrebné opatrenia.

(8) Pre určité druhy psov môže Ministerstvo hospodárstva určiť výnimky z predpisov uvedených v ods. 1 až 7.

(9) Vykonávať pokusy liečenia na besných zvieratách a zvieratách z besnoty podozrivých alebo krvavé zákroky na nich môže len zverolekár. Taktiež len zverolekár smie im odobrať krv, výpotky, výmešky, výmety a odoslať ich ústavu na laboratorné vyšetrenie.

(10) Besné a z besnoty podozrivé zviera je zakázané zabiť (zaklať) pre ľudské požívanie bez povolenia okresného úradu.

(11) Mŕtvoly besných alebo z besnoty podozrivých zvierat možno otvoriť (pitvať) len pod dozorom zverolekára.

§ 36.

Tuberkulóza hovädzieho dobytka. (Tuberculosis bovum.)

(1) Vláda určí nariadením, kedy treba zvieratá postihnuté tuberkulózou usmrtiť (zabiť), kedy ich treba namiesto usmrtenia (zabitia) označiť stálym znakom, ako aj za akých podmienok možno chov zvierat zaradiť medzi chovy bez tuberkulózy a za také vyhlásiť.

(2) Ministerstvo hospodárstva môže udeliť finančnú podporu majiteľom, ktorí sa podujmú tlmiť tuberkulózu vo svojom chove podľa úpravy Ministerstva hospodárstva.

§ 37.

Žrebčia nákaza jednokopytníkov. (Exanthema coitale paralyticum.)

(1) Jednokopytníky choré na žrebčiu nákazu alebo z nej podozrivé nesmú sa pripustiť k plemenitbe.

(2) Žrebce, od ktorých sa preukázateľne nakazily kobyly alebo u ktorých sa určite preukázalo, že sú choré na žrebčiu nákazu, ako aj tie, ktoré boly pripustené ku kobylám chorým už za pripustenia na túto nákazu, treba na náklad majiteľa vykastrovať.

(3) Kobyly choré na žrebčiu nákazu musia sa označiť trvalým znakom.

(4) Namiesto vykastrovania žrebcov a označenia kobýl môže Ministerstvo hospodárstva nariadiť ich usmrtenie.

(5) V obvodoch, v ktorých sa vyskytla žrebčia nákaza jednokopytníkov, vykoná úradný zverolekár každoročne počiatkom pripúšťacieho obdobia reviziu zdravotného stavu všetkých plemenných jednokopytníkov. K plemenitbe možno pripustiť len jednokopytníky bez tejto nákazy.

(6) V obvodoch, v ktorých sa žrebčia nákaza značne rozšírila, možno zakázať pripúšťanie jednokopytníkov počas trvania nebezpečenstva.

§ 38.

Pľuzgierový výsypok jednokopytníkov a hovädzieho dobytka. (Exanthema vesiculosum coitale equorum et bovum.)

Pľuzgierovým výsypkom postihnuté alebo z neho podozrivé jednokopytníky a hovädzí dobytok sa nesmú použiť k plemenitbe.

§ 39.

Nákazlivé zmetanie hovädzieho dobytka. (Abortus infectiosus Bang.)

(1) Usmrtenie na nákazlivé zmetanie hovädzieho dobytka chorých a z neho podozrivých zvierat možno nariadiť, ak sa tým nákaza v zárodku utlmí. Kde hrozí nebezpečenstvo rozšírenia nákazlivého zmetania na spoločnom pastvisku a ak to zverozdravotné pomery vyžadujú, môže Ministerstvo hospodárstva nariadiť, aby pred vyhnaním hovädzieho dobytka na spoločnú pastvu boly podrobené krvnej skúške všetky kravy a vyše jednoročné jalovice, ako aj býky, ak sa pasú spoločne s kravami a jalovicami. Podrobnosti určí Ministerstvo hospodárstva vyhláškou v Úradných novinách, a to aj s ohľadom na spoločné pasenie, pripúšťanie, hnanie na trhy, výstavy a pod., pokiaľ by krvná skúška vyznela pozitívne. Ministerstvo hospodárstva môže nariadiť ochranné očkovanie dorastu, taktiež môže nariadiť, aby boly plemenné býky podrobené občasnému serologickému vyšetrovaniu a môže zakázať používať bangpozitívnych býkov v nezamorených chovoch. Všeobecné podmienky používania očkovacej látky, obsahujúcej živé zárodky, určí vláda nariadením.

(2) Kde sa vyskytne potreba opatrení podľa ods. 1, hradia majitelia trovy krvných skúšok, počítajúc do toho aj odobranie krvi. Tieto trovy sa riadia podľa tarify Zverolekárskej komory.

(3) Liečenie a pokusy liečenia nákazlivého zmetania inou osobou než zverolekárom je zakázané.

(4) Je zakázané, aby dojiči kráv, zamestnaní v maštaliach touto chorobou zamorených, poskytovali v cudzích chovoch pomoc pri pôrodoch.

(5) Vláda určí nariadením, za akých podmienok možno chov zvierat zaradiť medzi chovy bez nákazlivého zmetania a za také vyhlásiť.

(6) Ministerstvo hospodárstva môže udeliť finančnú podporu majiteľom, ktorí sa podujmú tlmiť nákazlivé zmetanie v svojom chove podľa úpravy Ministerstva hospodárstva.

(7) Mlieko od kráv chorých na nákazlivé zmetanie a s takými ustajnených možno upotrebiť, dopravovať a predávať len, ak bolo ošetrené spôsobom určeným Ministerstvom hospodárstva.

(8) Ktoré kravy treba považovať za choré na nákazlivé zmetanie, určí vláda nariadením.

§ 40.

Iné pohlavné nákazy hovädzieho dobytka, najmä nákaza trichomonádová.

Hovädzí dobytok, postihnutý inou než v §§ 37 až 39 uvedenou nákazou, prenášanou pohlavným stykom, najmä trichomonádovou nákazou alebo z nej podozrivý, nesmie sa taktiež použiť k plemenitbe. Majitelia sú povinní dať takýto dobytok na vlastné trovy liečiť zverolekárom alebo zviera zabiť. Ak sa tak nestane, nariadi okresný úrad liečbu na trovy majiteľa.

Nevyliečiteľne choré kravy a jalovice treba trvale označiť, nevyliečiteľne choré býky treba vykastrovať.

§ 41.

Prašina. (Scabies.)

(1) Na prašinu choré alebo z nej podozrivé jednokopytníky, hovädzí dobytok, ovce a kozy, musia byť liečené zverolekárom na trovy majiteľa, ak ich majiteľ nehodlá usmrtiť (zabiť) alebo ak nemajú byť usmrtené (zabité) podľa ods. 2.

(2) Ak zverolekár vyhlásil zvieratá za nevyliečiteľné, treba ich usmrtiť. Zvieratá nepatrnej hodnoty možno dať usmrtiť, ak si to vyžadujú zverozdravotné alebo iné verejné záujmy. Zvieratá, ktoré majiteľ (držiteľ) odoprie liečiť alebo dať zabiť, majú sa bez odškodnenia usmrtiť (zabiť).

(3) Lovnú zver, ochorelú na prašinu, treba zabiť, ak sa nezaistí jej úspešné vyliečenie.

§ 42.

Mor ošípaných a nákazlivá obrna ošípaných.
(Pestis suum et encephalomyelitis suum.)

(1) Ak možno v niektorom obvode dosiahnuť utlmenie moru ošípaných alebo nákazlivej obrny ošípaných tým, že sa z jedného dvora, viac dvorov alebo zásielky odstránia ošípané choré alebo podozrivé z nakazenia, alebo také, u ktorých je podozrenie, že sa po uzdravení staly nositeľmi nákazliny, treba nariadiť ich usmrtenie (zabitie).

(2) Ak sa zistí niektorá z nákaz ošípaných uvedená v ods. 1, možno nariadiť očkovanie ohrozených zvierat na trovy majiteľa (držiteľa).

(3) Zakázať choré alebo z nákazy podozrivé zvieratá pre požívanie mäsa možno len so súhlasom a za dozoru zverolekára.

§ 43.

Červienka ošípaných.
(Erysipelas suum.)

(1) Ministerstvo hospodárstva nariadi každoročne povinné ochranné očkovanie ošípaných proti červienke podľa zverozdravotných pomerov na trovy majiteľov (držiteľov).

(2) Ak sa zistí červienka ošípaných, možno nariadiť ochranné očkovanie ohrozených ošípaných na trovy majiteľov (držiteľov).

(3) Predávať alebo inak zužitkovať kože a štetiny ošípaných, zaklaných alebo uhynulých na červienku, bez ich riadnej dezinfekcie je zakázané.

§ 44.

Sypanice ovčie.
(Variola ovina.)

(1) Očkovanie proti ovčím sypaniciam môže vykonať len zverolekár. Očkovanie toto možno vykonať len so súhlasom okresného úradu. Okresný úrad môže nariadiť očkovanie proti ovčím sypaniciam na trovy majiteľa (držiteľa).

(2) Sbierať nákazlinu, uschovávať a používať neodborníkmi je zakázané.

§ 45.

Cholera hydiny, mor hydiny a tuberkulóza hydiny.
(Cholera gallinarum, pestis gallinarum et tuberculosis gallinarum.)

(1) Ak sa zistí cholera hydiny, mor hydiny alebo tuberkulóza hydiny v kraji doteraz bez týchto nákaz alebo za dopravy, možno nariadiť usmrtenie chorej alebo podozrivej hydiny, ak týmto opatrením sa môže nákaza rýchle a bezpečne utlmiť.

(2) Vláda určí nariadením, kde, akým spôsobom a v akom rozsahu možno urobiť opatrenia uvedené v ods. 1.

§ 46.

Nákaza papagájov.
(Psittacosis.)

(1) Osoby, ktoré sa po živnostensky zaoberajú chovom a predajom papagájov, sú povinné viesť evidenciu o zadovážených, chovaných a odpredaných papagájoch.

(2) Hromadné ochorenie alebo hynutie papagájov treba ihneď oznámiť okresnému úradu. Uhynulé zvieratá nesmú sa odstrániť pred úradným vyšetrovaním. Choré zvieratá treba oddelene držať.

(3) Chovy a obchody s papagájmi podliehajú zverozdravotnému dozoru. Ak sa zistí nákaza papagájov, môže okresný úrad nariadiť usmrtenie chorých alebo podozrivých zvierat bez odškodnenia.

(4) Ministerstvo hospodárstva môže upraviť chov a zasielanie papagájov vyhláškou v Úradných novinách.

§ 47.

Nákazy včiel.

(1) Povinnému oznamovaniu podliehajú tieto nákazy včiel:

a) hniloba plodu všetkých druhov,

b) roztočová nákaza a

c) nosémová nákaza.

(2) Podrobnejšie predpisy o zamedzení vzniku a o tlmení nákaz včiel vydá vláda nariadením.

(3) Trovy opatrení pri tlmení nákaz včiel, okrem výloh štátnych zverolekárov, hradia majitelia včelstiev.

(4) Za uhynulé alebo usmrtené včelstvá nepatrí majiteľovi náhrada.

§ 48.

Nákazy hodvábnika, králikov a iných hlodavcov, kožušinových zvierat, vtáctva, lovnej zveri a rýb.

(1) Predpisy na zamedzenie vzniku a na tlmenie nákaz hodvábnika, králikov a iných hlodavcov, kožušinových zvierat, vtáctva, lovnej zveri a rýb vydá vláda nariadením.

(2) Ministerstvo hospodárstva môže v neodkladných prípadoch urobiť potrebné opatrenia na zamedzenie vzniku a na tlmenie nákaz zvierat uvedených v ods. 1.

§ 49.

Tlmenie nákaz na jatočných trhoch, bitúnkoch a v jatočných zariadeniach.

(1) Ustanovenia tohto zákona platia aj pre trhy na jatočné zvieratá, pre bitúnky a iné jatočné zariadenia, ako aj pre jatočné zvieratá v nich umiestené.

(2) Ochranné opatrenia v zariadeniach pre jatočné zvieratá vykonávajú správy týchto zariadení.

(3) Majiteľovi (jeho zástupcovi) chorých a podozrivých jatočných zvierat v zariadeniach uvedených v ods. 1 možno nariadiť bezodkladné zabitie (zaklanie) zvierat za úradného dozoru, ak je zabitie (zaklanie) vzhľadom na ochorenie vôbec prípustné.

DIEL ŠIESTY.

Predpisy o odškodnení a o náhrade za straty zvierat a za predmety zničené pri dezinfekcii.

§ 50.

Prípady, v ktorých sa poskytuje odškodné.

(1) Zo štátnych prostriedkov sa poskytuje odškodné:

a) za zvieratá uhynulé na východný dobytčí mor, pľúcnu nákazu hovädzieho dobytka, na sneť slezinovú a sneť chrastivú, ako aj za zvieratá, u ktorých po ich zabití sa tieto nákazy zistily,

b) za zvieratá, ktoré uhynuly na nákazu po riadnom oznámení, ak by podľa tohto zákona bolo treba nariadiť ich usmrtenie,

c) za jednokopytníky, hovädzí dobytok, ovce, kozy, ošípané a hydinu, usmrtené na úradný rozkaz alebo uhynulé následkom úradne nariadeného očkovania alebo na chorobu vyvolanú úradným opatrením,

d) za predmety zničené na úradný rozkaz, aby sa zabránilo šíreniu niektorej z nákaz uvedených v § 20.

(2) Ministerstvo hospodárstva môže určiť odškodné aj za zvieratá uhynulé na nákazu, ktorá bola dodatočne pojatá medzi nákazy podliehajúce povinnému oznámeniu podľa § 20 ods. 3.

(3) V prípade úradného vykynoženia lovnej zveri nad 50% v poľovných revíroch prislúcha majiteľovi prípadne nájomcovi na zazverenie poľovného revíru štátna podpora, ktorej výšku určí v každom jednotlivom prípade Ministerstvo hospodárstva.

§ 51.

Prípady, v ktorých odškodné neprislúcha.

Odškodné podľa § 50 neprislúcha:

a) za zvieratá a predmety nepatrnej hodnoty, za uhynulých alebo usmrtených psov a mačky a za uhynulú alebo zabitú lovnú zver,

b) za zvieratá v zoologických záhradách, zverinciach a v podobných podnikoch,

c) za jatočné zvieratá dopravené z cudziny,

d) za zvieratá na trhoch pre jatočné zvieratá, na bitúnku alebo v iných jatočných zariadeniach, alebo ktoré sú na ceste do nich,

e) za zvieratá, ktoré sú len prechodne (pastva, prezimovanie a pod.) na území štátu,

f) za zvieratá tuzemského pôvodu, ktoré sa v inkubačnom čase, určenom pre dotyčnú nákazu, nachodily na území cudzieho štátu,

g) za zvieratá dopravené z cudziny a ochorelé v pozorovacej lehote, ktorú určí pre jednotlivé nákazy podľa ich povahy

Ministerstvo hospodárstva, ak nebolo spoľahlive preukázané, že sa nakazily až po prevzatí v tuzemskej pohraničnej stanici,

h) za zvieratá, ktoré patria majiteľovi zvierat uvedených pod písm. g), ak sa dokáže, že sa od týchto zvierat nakazily,

ch) za zvieratá, ktoré sú majetkom štátu alebo štátnych podnikov (ústavov, fondov a zariadení),

i) za zvieratá alebo predmety, ktoré boly nakazené zvieratmi alebo predmetmi dovezenými tým istým majiteľom alebo spolumajiteľom z cudziny proti zákazu alebo obídením predpisov,

j) za zvieratá usmrtené pre nezachovanie zátvoru podľa § 24 ods. 1 písm. v),

k) za krmivá (stelivo), ktoré boly ako závadné na úradný rozkaz zneškodnené,

l) za hnoj na úradný rozkaz zneškodnený.

§ 52.

Strata nároku na odškodné.

(1) Majiteľ nemá nárok na odškodné:

a) ak on (jeho zástupca) pri získaní alebo pri prevzatí zvieraťa vedel, že zviera je choré na nákazu, alebo že je podozrivé z nákazy alebo z nakazenia,

b) ak z nedbalosti (neopatrnosti) neoznámil nákazu, podozrenie z nej alebo podozrenie z nakazenia,

c) ak nezachoval zverozdravotné predpisy a príkazy, ktoré sa týkajú tlmenia tej-ktorej nákazy,

d) ak nepoužil príležitosť na očkovanie alebo ak zanedbal potrebné liečenie alebo iné opatrenia, ktorými by sa mohla zamedziť strata zvieraťa alebo rozšírenie nákazy,

e) ak zviera úmyselne, bez príkazu úradu nakazil alebo dal nakaziť, vyjmúc prípady umelého nakazenia cieľom urýchleného priebehu slintačky a krívačky.

(2) Ak majiteľ stratil nárok na odškodné podľa ods. 1, stráca nárok na odškodné aj za zvieratá, ktoré boly priamo alebo nepriamo nakazené zvieratmi uvedenými v ods. 1.

§ 53.

Výška odškodného.

(1) Výška odškodného činí podľa druhu choroby:

a) 50% odhadnej hodnoty v prípadoch uvedených v § 50 ods. 1 písm. a) a b),

b) 80% odhadnej hodnoty za jednokopytníky, hovädzí dobytok, ovce, kozy, ošípané a hydinu usmrtenú na úradný rozkaz, ak pitvou usmrteného zvieraťa bola zistená nákaza, pre ktorú bolo ich usmrtenie nariadené,

c) 100% odhadnej hodnoty za jednokopytníky, hovädzí dobytok, ovce, kozy, ošípané a hydinu na úradný rozkaz usmrtenú, ak sa pitvou zistilo, že sú bez nákazy, pre ktorú bolo ich usmrtenie nariadené, ako aj za uhynulé následkom úradne nariadeného očkovania alebo uhynulé na chorobu vyvolanú úradným opatrením.

(2) Zvieratá uhynulé na niektorú nákazu, pojatú (§ 20 ods. 3) medzi nákazy podliehajúce povinnému oznámeniu, ako aj zvieratá ochorelé na takú nákazu, ak boly na úradný rozkaz usmrtené, odškodnia sa vo výške od 50 do 100% hodnoty podľa úpravy Ministerstva hospodárstva, ak bola vyslovená možnosť odškodnenia podľa § 50.

(3) Za predmety na úradný rozkaz zničené prislúcha odškodné vo výške odhadnej hodnoty.

§ 54.

Postup pri poskytovaní odškodného.

(1) Pred ustálením odškodného treba zistiť tržnú cenu zvieraťa a predmetov bez zreteľa na znehodnotenie následkom nákazy — s výnimkou tuberkulózy — alebo nariadeného očkovania, ako aj hodnotu čiastok prípadne majiteľovi ponechaných. Hodnota týchto čiastok sa pri určení odškodného z tržnej ceny odpočíta.

(2) Odhadná hodnota sa rovná tržnej cene, určenej podľa ods. 1, od ktorej sa odpočíta hodnota čiastok majiteľovi ponechaných.

(3) U zvierat, ktoré majú byť na úradný rozkaz usmrtené, treba určiť tržnú cenu pred usmrtením; len v neodkladných prípadoch možno zvieratá usmrtiť už pred odhadom.

(4) Tržnú cenu a odhadnú hodnotu určuje odhadná komisia, ktorá sa skladá z úradného zverolekára alebo Ministerstvom hospodárstva osobitne vyslaného zverolekára, zo starostu obce a z ďalšieho člena, ktorého určí poškodený.

(5) Podrobnosti o rokovaní a usnášaní komisie, ako aj o postupe pri odhade určí vláda nariadením.

§ 55.

Vyplatenie odškodného.

(1) Odškodné sa vypláca tomu, kto má zviera v majetku v deň uhynutia (usmrtenia) zvieraťa, prípadne tomu, kto mal predmet v majetku pri zničení.

(2) Odškodné sa poskytuje osobe, ktorá v deň uhynutia alebo usmrtenia zvieraťa nebola síce už jeho majiteľom, ale sa stala ním opäť — po uhynutí alebo usmrtení zvieraťa — z dôvodu, že kúpnopredajná smluva bola zrušená.

(3) Poskytnutím odškodného podľa ods. 1 a 2 zanikajú všetky nároky tretích osôb na odškodné voči štátu.

§ 56.

Odškodné za poistené zvieratá.

Za zvieratá poistené vyplatí sa majiteľovi odškodné len, ak odškodné prevyšuje poistnú sumu. V takých prípadoch vymeria sa odškodné len rozdielom medzi výškou určenou podľa § 53 a náhradou z poistenia. Ak poistná suma prevyšuje nárok na odškodné, vyplatí sa majiteľovi zo štátnych prostriedkov náhrada poistného za bežný rok.

§ 57.

Speňaženie zabitých alebo uhynulých zvierat.

Zvieratá usmrtené alebo uhynulé, za ktoré prislúcha odškodné podľa § 50, ak sa neprenechajú majiteľovi podľa § 54, treba čo najvýhodnejšie speňažiť, ak ich možno zužitkovať bez nebezpečenstva ďalšieho šírenia nákazy a bez ohrozenia zdravia ľudí. Výťažok zo speňaženia treba odviesť Ministerstvu hospodárstva.

DIEL SIEDMY.

Podpory chovateľom pri tlmení maštaľných a iných nákaz.

§ 58.

Ministerstvo hospodárstva môže udeliť peňažné podpory chovateľom hospodárskych zvierat, ktorí značne prispeli k utlmeniu nákaz, najmä maštaľných nákaz a parazitárnych chorôb, alebo ktorí venovali mimoriadnu starostlivosť a vynaložili značné trovy na ozdravenie svojich chovov alebo na ich udržanie bez nákaz a chorôb, ak s ošetrením mali značné výdavky, utrpeli značnú škodu odpredaním zvierat na mäso alebo ich strateami, a nemajú nárok na odškodnenie podľa §§ 50 až 57.

DIEL ÔSMY.

Úhrada trov pri tlmení nákaz zvierat.

§ 59.

Úhrada trov štátom.

Štát hradí:

a) trovy vzniklé pri použití bezpečnostných orgánov a vojska na zaistenie dodržiavania závtvoru (§ 5 ods. 1),

b) služobné výdavky štátnych zverolekárov, nakoľko tento zákon alebo osobitné predpisy neurčujú inak,

c) diéty, cestovné trovy, vecné výdavky a odmeny neštátnych zverolekárov, ak konajú z poverenia úradu (§ 2 ods. 5), ako aj trovy osobitného orgánu, ustanoveného pre tlmenie zvieracích nákaz (§ 2 ods. 6); výšku odmien neštátnych zverolekárov a trovy osobitného orgánu určí vláda nariadením,

d) trovy spojené s dezinfekciou pri východnom dobytčom more a pľúcnej nákaze hovädzieho dobytka okrem ručných a poťahových prác (§§ 29 a 30),

e) trovy vzniklé pri odstraňovaní, prípadne zničení mŕtvol zvierat (ich častí) uhynulých na východný dobytčí mor, pľúcnu nákazu hovädzieho dobytka, ako aj pre tieto nákazy alebo pre podozrenie z nich usmrtených,

f) výdavky na odmeny osôb za oznámenie podľa §§ 29 a 30,

g) výdavky na odškodnenie a podporu podľa §§ 50 až 58,

h) všetky výdavky úradne nariadených opatrení, pokiaľ nie sú povinné ich hradiť obce (§ 60) alebo majiteľ (§ 61).

§ 60.

Úhrada trov obcami.

(1) Obec hradí:

a) trovy účinného výkonu miestnych ochranných a uzavieracích opatrení a trovy spojené s obstarávaním pomoci úradným orgánom pri pitve, pri úradne nariadenom očkovaní, ako aj pri úradne nariadených diagnostických pokračovaniach,

b) trovy úradne nariadeného usmrtenia chorých a podozrivých zvierat (s výnimkou zabíjania zvierat cieľom speňaženia),

c) trovy označovania a evidencie psov, trovy usporiadania honov na besné zvie-

ratá, pochytania besných psov a trovy spojené s miestnou kontrolou pri kontumácii psov,

d) trovy odovzdania mŕtvol zvierat, ako aj neupotrebiteľných odpadkov z nich — s výnimkou pri východnom dobytčom more a pľúcnej nákaze hovädzieho dobytka — na neškodné ich odstránenie alebo zničenie, a trovy na zariadenia k tomu potrebné (mrchoviská, spaľovacie zariadenia a pod.).

(2) Odvezenie mŕtvol zvierat ako aj neupotrebiteľných odpadkov z nich vykoná obec na trovy majiteľa (držiteľa) uhynutého zvieraťa; výšku trov určí starosta obce; jeho rozhodnutie je exekučným titulom a vykonáva sa administratívnou exekúciou (§ 90 ods. 2 vl. nar. č. 8/1928 Sb. z. a n.).

(3) Ak obec neučiní potrebné opatrenia na neškodné odstránenie a zničenie mŕtvol zvierat a zvieracích odpadkov, učiní tak na trovy obce okresný úrad.

§ 61.

Úhrada trov majiteľmi (držiteľmi) zvierat.

(1) Majiteľ (držiteľ) zvieraťa hradí:

a) trovy oddelenia, kŕmenia, ošetrovania, označovania, dozoru, ako aj zabitia zvierat, ak ich podľa § 60 nie je povinná hradiť obec,

b) trovy ručných a poťahových prác, potrebné na čistenie a dezinfekciu,

c) trovy obmedzenia pohybu zvierat, ako aj trovy pri doprave zvierat v kontumácii,

d) trovy vzniklé následkom zákazu spoločného užívania nehnuteľností [§ 24, ods. 1 písm. j)],

e) trovy očkovania zvierat, ak bolo nariadené na trovy majiteľa, a trovy povinného ošetrovania zvierat [§ 24 ods. 1 písm. l)],

f) trovy úradne nariadenej dezinfekcie a predchádzajúceho čistenia [§ 24 ods. 1 písm s)],

g) trovy zverozdravotnej prehliadky pred dopravou alebo po nej, trovy dezinfekcie pri takejto doprave použitých dopravných prostriedkov (okrem železničných vozňov) a predmetov, ako aj trovy policajného sprievodu, potrebného k tejto doprave.

(2) Ak majiteľ (držiteľ) nemôže splniť povinnosti podľa ods. 1 pre nemajetnosť alebo preto, že je neznámy, uhradí trovy obec, v obvode ktorej je zviera umiestené.

DIEL DEVIATY.

Fond pre tlmenie nákaz a hromadných onemocnení domácich zvierat.

§ 62.

Zriadenie fondu.

(1) Pre ciele uvedené v § 63 je pri Ministerstve hospodárstva fond pre tlmenie nákaz a hromadných onemocnení domácich zvierat (v ďalšom texte „Fond"), zriadený zákonom č. 72/1941 Sl. z.

(2) Fond je právnickou osobou.

(3) Fond spravuje Ministerstvo hospodárstva, a to pokladnične a účtovnicky oddelene od peňazí štátnych.

(4) Fond je oslobodený od kolkov a poplatkov.

§ 63.

Účel Fondu.

Účelom Fondu je:

a) hradiť výdavky spojené s opatreniami pre plánovité tlmenie zvieracích nákaz, zamedzovať a odstraňovať škodlivé následky invazijných, parazitárnych a iných hromadných onemocnení domácich zvierat,

b) poskytovať odškodné a podpory pri stratách domácich zvierat, ktoré nastaly v dôsledku nákaz, hromadných onemocnení a po očkovaní,

c) umožniť zdokonalenie štátnej zverozdravotnej služby podľa požiadaviek a pokroku vedy.

§ 64.

Príjmy Fondu.

(1) Príjmy Fondu sú najmä:

a) nákazový príspevok, ktorý sú povinní platiť majitelia zvierat pri každom vystavení dobytčieho pasu a pri každom prepísaní vlastníckeho práva na dobytčom pase podľa počtu na dobytčom pase napísaných zvierat; výšku nákazového príspevku určí vláda nariadením,

b) čistý výťažok docielený speňažením zvierat vykúpených Fondom, prípadne na úradný rozkaz usmrtených, ak ich možno zužitkovať,

c) čistý výťažok z podnikov pre spracovanie zvieracích mŕtvol, postavených z prostriedkov Fondu,

d) dary, odkazy, venovania a iné príspevky určené pre Fond,

e) príspevok spoločnosti (družstva) úradne poverenej hospodárením so surovými kožami; výšku príspevku určí každoročne minister hospodárstva,

f) príspevok vo výške Ks 1.— z každej hovädzej a Ks 0.50 z každej teľacej kože, ktorý sú povinní platiť priemyselní podnikatelia spracujúci kože,

g) iné nákazové príspevky, ktoré s prípadu na prípad určí vláda nariadením.

(2) Spôsob vyberania a odvádzania fondových príspevkov a príjmov určí minister hospodárstva vyhláškou v Úradných novinách.

(3) Ministerstvo hospodárstva sa môže presvedčiť svojimi orgánmi o správnom odvádzaní príspevkov.

§ 65.

Použitie prostriedkov Fondu.

(1) Z prostriedkov Fondu možno:

a) podľa potreby a najnovších vedeckých poznatkov vykupovať zvieratá, ktoré môžu byť zdrojom šírenia nákazy,

b) imunizovať zvieratá a prevádzať diagnostické vyšetrovania,

c) budovať moderné zariadenia (kafilerie) na spracovanie zvieracích mŕtvol, ako aj iné zariadenia slúžiace na povznesenie štátnej zverozdravotnej služby, alebo udeľovať podpory pri budovaní a udržovaní takýchto zariadení,

d) liečiť choroby, ktoré sa vyskytujú hromadne (distomatóza, strongylóza a iné),

e) ničiť larvy hovädzieho strečka,

f) odškodňovať majiteľov postihnutých uhynutím zvierat na nákazu alebo usmrtením zvierat na úradný rozkaz, ako aj majiteľov postihnutých stratami následkom úradne nariadeného očkovania alebo iného opatrenia,

g) podporovať združenia chovateľov alebo jednotlivých majiteľov, ktorí sa podujali vo svojom chove tlmiť maštaľné nákazy podľa smerníc Ministerstva hospodárstva, a ktorí venovali osobitnú starostlivosť a prostriedky na ozdravenie svojich chovov, ak utrpeli značné straty s ošetrovaním alebo odpredaním zvierat na mäso,

h) podporovať majiteľov, ktorí utrpeli straty uhynutím zvierat po očkovaní, ak nemajú nárok na odškodné podľa ustanovení tohto zákona (§§ 50 až 57).

(2) Z prostriedkov Fondu nemožno udeliť podporu na účely uvedené v ods. 1 písm. f), g) a h), ak bolo udelené odškodné alebo podpora podľa §§ 50 až 58.

(3) Na podporu z Fondu nemá nikto právny nárok. O udelení podpory rozhoduje Ministerstvo hospodárstva.

DIEL DESIATY.

Výkon zverolekárskej praxe a služba zverolekárov v samosprávnych svázkoch.

§ 66.

Práva a povinnosti neštátnych zverolekárov a štátnych zverolekárov mimo služby.

(1) Vykonávať zverolekársku prax sú oprávnení len zverolekári, slovenskí štátni občania, ktorí majú podľa platných predpisov vydaný alebo uznaný (nostrifikovaný) zverolekársky diplom.

(2) Zverolekári, oprávnení na území Slovenskej republiky vykonávať prax, sú povinní započatie praxe oznámiť okresnému úradu so súčasným predložením zverolekárskeho diplomu. Od začatia až do odhlásenia praxe sú povinní náhle ochorelým zvieratám poskytnúť prvú pomoc. Podrobnosti o oznamovaní začatia praxe, o výkone praxe, o prvej pomoci, o vykonávaní vedľajšieho zamestnania a o domácich lekárňach zverolekárov určí vláda nariadením.

(3) Neodkladné zásahy prvej pomoci pri nebezpečenstve uhynutia zvieraťa môžu urobiť aj osoby, ktoré nie sú zverolekármi. Nesmú však ani za odmenu, ani zadarmo liečiť domáce zvieratá.

(4) Majiteľ (držiteľ) zvieraťa môže urobiť opatrenia, pokusy liečenia — okrem očkovania — na vlastných zvieratách, alebo môže použiť v neodkladných prípadoch hocakú pomoc, ak to nie je podľa tohto zákona alebo predpisov podľa neho vydaných zakázané.

(5) Odmenu za vykonanú súkromnú prax zverolekársku upravuje sadzobník, ktorý vydá Zverolekárska komora so schválením ministra hospodárstva.

(6) Neštátni zverolekári podliehajú vo svojej odbornej činnosti dozoru úradov štátnej zverozdravotnej správy a sú povinní vo výnimočných prípadoch a na prechodný čas oproti úhrade hotových výdavkov poštových, cestovných a stravných, prípadne osobitných odmien konať

všetky úkony verejnej zverozdravotnej služby podľa predpisov vydaných Ministerstvom hospodárstva.

(7) V miestach, kde býva viac zverolekárov, môže okresný úrad cieľom zabezpečenia prvej pomoci v každom čase, najmä v noci, v nedeľu a vo sviatok, nariadiť striedavú pohotovosť jedného zo zverolekárov podľa návrhu a dobrozdania Zverolekárskej komory.

§ 67.

Služba zverolekárov v samosprávnych svázkoch.

(1) Zverozdravotnú službu v obciach (mestách) vykonávajú obecní (mestskí) zverolekári.

(2) Ministerstvo hospodárstva po dohode s Ministerstvom vnútra môže nariadiť obciam (mestám) s rozsiahlou zverozdravotnou službou, aby zamestnávaly jedného alebo viacerých zverolekárov.

(3) Spôsob a podmienky ustanovenia obecného (mestského) zverolekára, podrobnosti jeho služobného postavenia a jeho povinnosti určí vláda nariadením.

(4) Ministerstvo hospodárstva zriadi obvodnú zverozdravotnú službu podľa hospodárskych a zverozdravotných potrieb jednotlivých krajov.

(5) Podľa ods. 4 ustanovení obvodní zverolekári sú štátnymi zamestnancami. Ich služobné a platové pomery upraví vláda nariadením a ich pôsobnosť určí Ministerstvo hospodárstva.

DIEL JEDENÁSTY.

Trestné ustanovenia.

§ 68.

Osoby uvedené v § 19 ods.1, 3 a 6, ak porušia povinnosti, uložené im týmto zákonom, prípadne predpismi vydanými na jeho vykonanie, cieľom zabránenia vzniku a tlmenia východného dobytčieho moru (§ 29) alebo pľúcnej nákazy hovädzieho dobytka (§ 30), potrescú sa pre prečin okresným súdom väzením do jedného roku a peňažným trestom do Ks 10.000.

§ 69.

Kto

a) poruší dopravné obmedzenia alebo zákazy uvedené v § 4 alebo predpisy, vydané podľa § 5 vo veci osobitného pohraničného dozoru, súpisu, evidencie zvierat, občasnej ich kontroly, označenia zvierat, zákazu alebo obmedzenia styku, pohybu a pobytu osôb, ktoré by mohly nákazu rozširovať, zariadenia pastvín,

b) porušením ustanovení §§ 14 až 18 a predpisov podľa nich vydaných použije, speňaží alebo inak do obehu uvedie pre ľudské požívanie zvieraciu mŕtvolu, jej časť alebo výrobky získané v podnikoch pre spracovanie zvieracích mŕtvol,

c) proti predpisom vydaným na základe § 24 ods. 1 písm. g) pre ľudské požívanie použije alebo tým cieľom speňaží, alebo inak do obehu uvedie mlieko a mliečne výrobky,

d) poruší zákaz uvedený v §§ 32 až 35 a v § 37 o upotrebení alebo zabití (usmrtení) chorého alebo podozrivého zvieraťa,

e) proti ustanoveniam §§ 32 až 35 lieči zvieratá alebo vykoná na nich krvavý zákrok,

f) proti ustanoveniam §§ 32 až 35 bez zverozdravotného dozoru otvorí, rozoberie (pitve) mŕtvolu zvieraťa,

g) na úradné vyzvanie podľa § 43 nedá povinne zaštepiť svoje ošípané proti červienke,

h) proti ustanoveniu § 44 bez úradného povolenia ako neodborník infikuje ovce sypanicami, ako neodborník sbiera nákazlinu ovčích sypaníc, túto uschováva alebo používa,

potrescse sa — ak nejde o čin prísnejšie trestný — okresným (štátnym policajným) úradom pre priestupok zatvorením od 1 dňa do 2 mesiacov a peňažným trestom od Ks 100 do Ks 5.000, ktorý sa má v prípade nevymožiteľnosti premeniť na zatvorenie od 1 dňa do 2 mesiacov. Náhradný trest spolu s trestom hlavným nesmie presahovať 2 mesiace.

§ 70.

Kto poruší ustanovenia tohto zákona alebo predpisy, opatrenia, príkazy a zákazy podľa neho vydané, ktoré nie sú uvedené v § 69 a ktoré slúžia na ochranu a zlepšovanie zdravotného stavu zvieractva, na tlmenie zvieracích nákaz, zamedzovanie ich škodlivých následkov a možnosti ich prenášania na ľudí, potrescse sa, ak nejde o čin prísnejšie trestný, okresným (štátnym policajným) úradom pre priestupok peňažným trestom od Ks 50 do Ks 1.000, ktorý sa má v prípade nevymožiteľnosti premeniť na zatvorenie od 1 dňa do 1 mesiaca.

§ 71.

Osoby, ktoré sa zaoberajú obchodom so zvieratmi, miškárstvom alebo živnosťou šarhovskou (pohodníckou), a už boly raz potrestané pre činy uvedené v §§ 68 alebo 69, pričom od odpykania trestu neuplynuly ešte 2 roky, ak sa dopustily opäť niektorého z týchto trestných činov, môžu byť potrestané aj odňatím oprávnenia vykonávať príslušné povolanie, a to podľa miery zavinenia navždy alebo na určitý čas.

§ 72.

(1) V prospech štátu treba zhabať:

a) zviera, zvieracie suroviny a predmety, ktorými možno nákazu preniesť, ak boly z cudziny dopravené alebo dohnané neuposlúchnutím prípadne obídením zákazu o dovoze a prevoze alebo obídením vstupných staníc alebo ciest,

b) zviera nevedené v predpísanej evidencii v pohraničnom území,

c) zviera, zvieracie suroviny a predmety, ktorými možno nákazu preniesť, ak boly nadobudnuté, dopravované alebo hnané vedome s falošným, falšovaným alebo na iné zviera vystaveným dobytčím pasom alebo vysvedčením o pôvode,

d) zviera nadobudnuté podvodným prepisom vlastníckeho práva, ak v súvislosti s týmto podvodným prepisom boly vnesené do dobytčieho pasu falošné údaje,

e) zvieraciu surovinu, mŕtvolu zvieraťa alebo jej časť, upotrebovanú, uvádzanú do obehu alebo speňažovanú proti zákazu, ako aj bakteriologické prípravky, liečebné špeciality, prikrmovacie prášky, fluidy, dezinfekčné prostriedky bez zreteľa na to, komu náležia, ak boly bez povolenia vyrábané alebo do obehu uvádzané.

(2) Zhabané zvieratá, zvieracie suroviny a veci treba podľa možnosti speňažiť.

(3) Zhabanie podľa ods. 1 vykoná v prípadoch uvedených v § 68 okresný súd, v ostatných prípadoch okresný úrad.

DIEL DVANÁSTY.

Inštančný postup a pôsobnosť.

§ 73.

Úrady zverozdravotnej správy.

(1) Vo veciach zverozdravotníctva, dozoru a odškodňovania, ak tento zákon neurčuje inak, pokračujú:

a) v prvom stupni okresný úrad,

b) v druhom stupni Ministerstvo hospodárstva.

(2) Kde v tomto zákone sa uvádza okresný úrad, treba ním v Bratislave rozumieť Mestský notársky úrad.

§ 74.

Pôsobnosť úradov zverozdravotnej správy.

(1) Okresný úrad ako prvostupňový úrad zverozdravotnej správy

a) uplatní vo svojom správnom obvode všetky zverozdravotné predpisy,

b) zistí druh choroby zvieraťa, len čo sa hocakým spôsobom dozvie o onemocnení alebo uhynutí zvieraťa, a to podľa posudku svojho zverozdravotného referenta, prípadne aj jeho vyslaním na miesto samé,

c) nariadi príslušné ochranné opatrenia, ak bola ustálená nákaza, podliehajúca povinnému oznámeniu; ak takéto opatrenia nariadila už obec, tieto zreviduje, prípadne potvrdí a po zániku nákazy tlmiace opatrenia zruší,

d) preskúma zverozdravotné opatrenia obce a rozhodne o námietkach podaných proti týmto opatreniam,

e) venuje náležitú pozornosť všetkým okolnostiam, ktoré by mohly mať vplyv na zverozdravotné pomery, a na základe svojich poznatkov robí potrebné opatrenia, patriace do jeho pôsobnosti; inak oznámi vec s príslušným návrhom svojmu nadriadenému úradu,

f) rozhoduje o udelení odškodného podľa §§ 50 až 57.

(2) Ministerstvo hospodárstva ako druhostupňový úrad zverozdravotnej správy

a) vedie a riadi zverozdravotnú službu na najvyššom stupni a vykonáva najvyšší dozor,

b) preskúmava opatrenia okresného úradu ako prvostupňového úradu zverozdravotnej správy, pričom môže takéto opatrenia pozmeniť, doplniť, zrušiť alebo nahradiť inými,

c) rozhoduje o odvolaniach podaných proti rozhodnutiam okresného úradu, ktoré tento vydal v prvom stupni ako úrad zverozdravotnej správy,

d) k zverozdravotným výkonom potrebným pri obrane proti zvieracej nákaze a cieľom ustálenia druhu onemocnenia môže k prvostupňovým úradom zverozdravotnej správy vyslať aj osobitný odborný orgán; v takýchto prípadoch musia sa tieto úrady riadiť podľa pokynu vysланého odborného orgánu,

e) môže vyslať v hocakej zverozdravotnej veci osobitného komisára, aby sa zaistilo zachovávanie zákonných predpisov alebo na základe zákona ním vydaných opatrení.

(3) Dozor nad riadnym výkonom zverozdravotnej služby vykonávajú Ministerstvom hospodárstva poverené zverozdravotné dozorčie orgány. Ich práva a povinnosti a pomer k ostatným zverozdravotným orgánom určí vláda nariadením.

§ 75.

Pôsobnosť obce.

Vo veciach týkajúcich sa zverozdravotníctva obec

a) stará sa o vykonávanie zverozdravotných opatrení na území obce (mesta),

b) vykonáva dozor nad dobytčím trhoviskom, dozerá nad zachovávaním predpisov vzťahujúcich sa na dobytčie trhy, výstavy, odmeňovania a na každé shromažďovanie domáceho zvieractva,

c) dozerá nad zachovávaním predpisov vzťahujúcich sa na dopravu zvierat inými dopravnými prostriedkami ako železnicou alebo loďou, nad čistením a dezinfekciou k tejto doprave použitých prostriedkov, ako aj nad zachovávaním predpisov vzťahujúcich sa na hnanie zvierat,

d) dozerá nad ostraňovaním a zneškodňovaním zvieracích mŕtvol, ich častí, nad mrchoviskami, šarhovňami a spaľovacími zariadeniami,

e) dozerá nad zachovávaním predpisov o držaní psov,

f) dozerá nad zachovávaním trvalých predbežných opatrení, uvedených v § 12, a vedie všetky tam uvedené evidencie,

g) ak sa hocakým spôsobom dozvie o uhynutí zvieraťa, dá dopraviť mŕtvolu na mrchovisko, poťažne do šarhovne, k spaľovaciemu zariadeniu, do sberne mŕtvol, alebo inak ju uschová a dá strážiť až do príchodu úradného alebo v službách samosprávneho sväzku stojaceho zverolekára; ak je podozrenie z nákazy podliehajúcej povinnému oznamovaniu, vykoná súčasne všetky potrebné predbežné ochranné opatrenia, a to i vtedy, ak ide len o onemocnenie zvieraťa,

h) dozerá nad zachovávaním tlmiacich opatrení,

i) vykonáva všetko, čo týmto zákonom alebo na základe neho vydanými nariadeniami je jej uložené.

DIEL TRINÁSTY.

Záverečné ustanovenia.

§ 76.

Zrušujú sa všetky právne predpisy, ktoré odporujú tomuto zákonu. Najmä sa zrušujú: zák. čl. VII/1888, zák. čl. II/1893, zák. čl. X/1897, zák. čl. VI/1910, zákon č. 72/1941 Sl. z., § 446 zák. čl. V/1878, §§ 97, 98, 102 a 104 zák. čl. XL/1879, § 60 zák. čl. XII/1894 a § 60 nariadenia bývalého uh. min. orby č. 48.000/1894, vládne nariadenie č. 21/1921 Sb. z. a n., §§ 12, 37 až 40 zák. čl. XVII/1900, §§ 148 až 164 nariadenia bývalého uh. min. orby č. 95.000/1900, nariadenie bývalého uh. min. orby č. 58.000/1913, § 17 zákona č. 77/1935 Sb. z. a n. a § 13 vládneho nariadenia č. 153/1935 Sb. z. a n.

§ 77.

Tento zákon nadobúda účinnosť dňom 1. januára 1944; vykoná ho minister hospodárstva so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Mach v. r.
aj za predsedu vlády.
Dr. Pružinský v. r. **Dr. Medrický** v. r.
Stano v. r.

Tlač Andrej v Bratislave, Ulica Rodobrany č. 12.

Slovenský zákonník

Čiastka 31. Vydaná dňa 17. júla 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: (101.—108.) **101.** Vyhláška ministra zahraničných vecí o Dohode medzi Slovenskou republikou a kráľovstvom Bulharským o spolupráci na poli kultúrnom a osvetovom. — **102.** Zákon o drahotnom prídavku pre penzistov a o zmene niektorých ustanovení o úsporných opatreniach personálnych, platového zákona a o úprave služobného pomeru vydatých štátnych zamestnankýň. — **103.** Vládne nariadenie, ktorým sa vyhlasuje vysvedčenie Odbornej učňovskej školy pri hlavnej dielni na Vrútkach za náhradný preukáz spôsobilosti pre niektoré remeselné živnosti. — **104.** Zákon o podpore na zvýšenie poľnohospodárskej výroby v roku 1943. — **105.** Ústavný zákon o zmene niektorých ustanovení Ústavy o Štátnej rade. — **106.** Zákon o Štátnej rade. — **107.** Zákon o dani z vojnových ziskov zárobkových podnikov a zamestnaní a o vojnových prirážkach k dani pozemkovej a domovej dani triednej. — **108.** Vyhláška ministra financií o dočasnom znížení cla na pomocné motorky pre poľnohospodárske stroje.

101.

Vyhláška ministra zahraničných vecí zo dňa 30. júna 1943

o Dohode medzi Slovenskou republikou a kráľovstvom Bulharským o spolupráci na poli kultúrnom a osvetovom.

Splnomocnení zástupcovia Slovenskej republiky a Bulharského kráľovstva dňa 22. októbra 1941 podpísali v Sofii dohodu o spolupráci na poli kultúrnom a osvetovom.

Vláda schválila túto dohodu dňa 21. januára 1942; Snem Slovenskej republiky vyslovil súhlas s touto Dohodou dňa 12. marca 1942; prezident Republiky podpísal ratifikačnú pôvodinu dňa 18. júna 1942; ratifikačné pôvodiny boly vymenené v Bratislave dňa 9. júna 1943. Podľa článku XXI. dohoda nadobúda platnosť 30 dní po výmene ratifikačných listín.

Dohoda sa uverejňuje v slovenskom a bulharskom pôvodnom znení.

Dr. Tuka v. r.

MENOM
SLOVENSKEJ REPUBLIKY
A
KRÁĽOVSTVA BULHARSKÉHO
BOLA UZAVRETÁ TÁTO DOHODA:

DOHODA

medzi Slovenskou republikou a kráľovstvom Bulharským o spolupráci na poli kultúrnom a osvetovom.

Jeho Excelencia prezident Slovenskej republiky

a

Jeho Veličenstvo Kráľ Bulharov,

súc si vedomí užitočnosti upevniť medzi

СПОГОДБА

между Царство България и Словашката република за сътрудничество въ областьта на културата и на просвѣтата.

Негово Величество Царьтъ на българитѣ

и

Негово Превъзходителство Председателъ на Словашката република,

намирайки за твърде полезно да заякчатъ ду-

Slovenskom a Bulharskom jestvujúce duchovné sväzky a posilniť vedecké, umelecké a kultúrne vzťahy, rozhodli sa uzavrieť dohodu a určili svojich splnomocnencov:

Jeho Excelencia prezident Slovenskej republiky:

mimoriadneho vyslanca a splnomocneného ministra

p. Dr. Štefana Polyáka,

Jeho Veličenstvo Kráľ Bulharov:

ministerského predsedu a ministra školstva a národnej osvety

p. Bogdana Filova,

ktorí po vzájomnom preukázaní svojich plnomocenstiev, najdených v dobrej a náležitej forme, dohodli sa na tomto:

Článok I.

Obidva smluvné štáty budú podporovať svoje kultúrne, najmä vedecké ustanovizne, ktorých činnosť má napomáhať zbliženie obidvoch národov na postati kultúrnej a prispievať k prehĺbeniu vzájomného poznávania sa.

Článok II.

Slovenská vláda bude sa starať o vyučovanie bulharského jazyka a bulharskej literatúry pri katedre slovanskej filologie na Slovenskej univerzite v Bratislave.

Tak isto bulharská vláda bude sa starať o vyučovanie slovenského jazyka a slovenskej literatúry pri katedre slovanskej filologie na Univerzite sv. Klementa Ochridského v Sofii.

Článok III.

Slovenská vláda zriadi lektorát jazyka bulharského na Slovenskej univerzite v Bratislave.

Tak isto bulharská vláda zriadi lektorát slovenského jazyka na Univerzite sv. Klementa Ochridského v Sofii.

Obidva smluvné štáty budú ustanovovať za lektorov len spôsobilé osoby, a to v súhlase so zákonnými predpismi a autonomiou obidvoch univerzít a po predchádzajúcom schválení štátu, v ktorom budú lektori účinkovať.

Platy lektorov budú zaťažovať štát, ktorý ich vysiela.

Článok IV.

Smluvné štáty poskytujú v medziach

ховнитѣ връзки, които съществуватъ между България и Словакия и да се подпомогнатъ и засилятъ научнитѣ, художественитѣ и просвѣтнитѣ отношения между двата народа,

рѣшиха

да сключатъ спогодба за цѣлта и назначиха за свои пълномощници:

Негово Величество Царьтъ на българитѣ:

Министъръ-председателя и министъръ на народното просвѣщение г. д-ръ Богданъ Филовъ,

Негово Превъзходителство Председательтъ на Словашката република:

Извънредния пратеникъ и пълномощенъ министъръ г. д-ръ Стефанъ Полякъ,

които, следъ взаимно представяне на пълномощията си, намѣрени въ надлежна и добра форма, се споразумѣха върху следното:

Членъ 1.

Двѣтѣ договарящи страни ще подпомагатъ културнитѣ и особено научнитѣ си институти, чиято дейность ще послужи за сближение между двата народа на културна почва и ще допринася за засилване на взаимното имъ упознаване.

Членъ 2.

Българското Царско правителство ще се погрижи за изучаването на словашки езикъ и словашка литература при съответнитѣ катедри по славянска филология въ Софийския университетъ »Св. Климентъ Охридски«.

Словашкото правителство сѫщо ще се погрижи за изучаването на български езикъ и българска литература при катедритѣ по славянска филология при Словашкия университетъ въ Братислава.

Членъ 3.

Българското правителство ще открие лекторатъ по словашки езикъ при университета »Св. Климентъ Охридски« въ София.

Словашкото правителство сѫщо така ще открие лекторатъ по български езикъ при Словашкия университетъ въ Братислава.

Двѣтѣ договарящи страни назначаватъ за лектори само добре подготвени лица, въ съгласие съ законнитѣ наредби и автономностьта на двата университета и следъ предварителното имъ одобряване отъ страната, въ която ще работятъ.

Заплатитѣ на лекторитѣ ще бѫдатъ въ тежесть на държавата, която ги изпраща.

Членъ 4.

Договарящитѣ страни ще представятъ, до-

možnosti učencom druhého štátu s času na čas pracovné miesta na svojich vyšších učilištiach, vedeckých a výskumných ústavoch na základe vzájomnej výmeny.

Vykonaním tohto ustanovenia poverí sa slovensko-bulharská kultúrna komisia.

Článok V.

Každý zo zmluvných štátov bude uľahčovať na svojich vyšších učilištiach prednášky hosťujúcich profesorov, učencov a umelcov druhého štátu.

Podrobnosti o tom upraví slovensko-bulharská kultúrna komisia.

Článok VI.

Pokiaľ bude treba osobitne doplniť už jestvujúce vedecké styky medzi vyššími učilišťami a učencami obidvoch štátov spoluprácou medzi odborovými organizáciami, vedeckými spoločnosťami a spolkami, obidva zmluvné štáty v medziach možností budú podporovať túto spoluprácu.

Osobitné dohody, ktoré by sa uzavreli v zmysle prvého odseku medzi odborovými organizáciami, vedeckými spoločnosťami a spolkami obidvoch štátov, vstúpia v platnosť, ak ich schváli slovensko-bulharská kultúrna komisia a ak ich potvrdia obidve vlády výmenou nót diplomatickou cestou.

Článok VII.

Zmluvné štáty budú spolupracovať na poznávaní kultúrneho života, štátneho zriadenia, dejín, zemepisu a národopisu druhého štátu, a to predovšetkým v prostredí učiteľskom, a preto budú napomáhať priateľské vzťahy a profesionálnu spoluprácu medzi úradne uznanými učiteľskými svätmi obidvoch štátov.

Vzťahy a spolupráca medzi týmito svätmi sa upravia osobitnými dohodami v zmysle odseku 2 článku VI.

Článok VIII.

Mládeži jedného štátu, ktorá bude chcieť pokračovať v štúdiách na vyšších učilištiach druhého štátu, poskytnú sa všemožné úľavy.

Okrem toho každý zo zmluvných štátov bude uľahčovať štúdium na svojich vyšších učilištiach študentom a učencom, ktorí sa

колкото е възможно, на разположение на учениті от другата страна, отвреме-навреме места за работа въ висшитѣ си учебни заведения, научни и опитни институти, по пътя на взаимната размѣна.

Прокарването на това разпореждане ще се възложи на учредената българо-словашка културна комисия.

Членъ 5.

Всѣка една отъ договарящитѣ страни ще улеснява уреждането на лекции при висшитѣ си учебни заведения, които лекции ще бъдатъ изнасяни отъ гостуващи професори, учени и хора на изкуството отъ другата страна.

Подробноститѣ по това ще бъдатъ упоменати въ правилника, който ще се изработи отъ българо-словашката културна комисия.

Членъ 6.

До колкото съществуващитѣ научни връзки между висшитѣ учебни заведения и ученитѣ на двѣтѣ страни се нуждаятъ отъ особено допълнение чрезъ сътрудничеството между професионалнитѣ организации, научни дружества и съюзи на двѣтѣ страни, договарящитѣ страни ще насърдчаватъ това сътрудничество въ кржга на възможното.

Отдѣлнитѣ споразумения, които биха се сключили, съгласно съ горната алинея, между професионалнитѣ организации, научни дружества и съюзи на двѣтѣ страни, влизатъ въ сила, ако бъдатъ одобрени отъ българо-словашката културна комисия и утвърдени отъ двѣтѣ правителства чрезъ размѣна на ноти по дипломатически пѫть.

Членъ 7.

Договарящитѣ страни ще съдействуватъ за упознаване на културния животъ, държавния строй, историята, географията и етнографията на другата страна и то предимно въ учителскитѣ срѣди, поради което ще се насърдчаватъ приятелскитѣ отношения и професионалното сътрудничество между официално признатитѣ учителски съюзи на двѣтѣ страни.

Отношенията и сътрудничествата между тия съюзи ще се уредятъ чрезъ отдѣлни споразумения, съгласно съ ал. 2 чл. 6.

Членъ 8.

На младежи отъ едната страна, желаещи да продължатъ образованието си въ висшитѣ учебни заведения на другата страна, ще се правятъ възможнитѣ улеснения.

Освенъ това, всѣка една отъ договарящитѣ страни ще улеснява посещенията въ своитѣ висши учебни заведения на студенти, както и

budú chcieť oboznámiť s kultúrnymi a hospodárskymi ustanovizňami druhého štátu.

Článok IX.

Ministerstvo školstva a národnej osvety Slovenskej republiky a Ministerstvo školstva a národnej osvety Bulharského kráľovstva sa dohodly poskytovať vzájomne po dvoch celoročných štipendiách študentom alebo tým, ktorí dokončili svoje vysokoškolské štúdiá, a chcú poznať národný svojráz a kultúru druhého štátu, menovite jazyk, literatúru, dejiny, zemepis, hospodárstvo, techniku a pod.

Štipendisti sa oslobodzujú od školských, skúšobných a iných poplatkov.

Spôsob udeľovania štipendia upraví sa osobitným dohovorom medzi obidvoma príslušnými ministerstvami.

Článok X.

Obidva zmluvné štáty uzavrú osobitné dohovory o vzájomnom uznávaní vysvedčení pre pripustenie na vyššie učilištia, o uznávaní semestrov a študijných rokov, o pripusteni ku skúškam, ako aj o práve používať akademické tituly.

Zmluvné štáty oznámia si zásady, podľa ktorých budú uznávať pre výkon povolania diplomy, nadobudnuté na vyšších učilištiach druhého štátu.

Článok XI.

Obidva zmluvné štáty budú podporovať exkurzie vysokoškolákov a stredoškolákov druhého štátu. Účastníkom exkurzií poskytnú sa zľavy na železniciach, ako aj iné možné úľavy.

Článok XII.

Obidva zmluvné štáty zaväzujú sa v súhlase s vlastnými zákonmi a príslušnými predpismi nepripúšťať do učebníc a do publikácií osvetového rázu nepravdivé podania alebo výrazy, ktoré by postavily druhý štát do zlého svetla.

Naopak, budú sa usilovať podávať v školách pravdivé vedomosti o dejinách, zemepise a duchovnej kultúre druhého štátu.

Článok XIII.

Obidva zmluvné štáty budú spoluúčinkovať pri šírení kníh a periodických vydaní, vychádzajúcich v druhom štáte.

на учени, желаещи да се запознаятъ съ културитѣ и стопански институти на другата страна.

Членъ 9.

Министерството на народното просвѣщение на Царство България и Министерството на училищата и народната просвѣта въ Словашката република се съгласяватъ да отпущатъ взаимно по две цѣлогодишни стипендии за студенти или завършили висшето си образование, които ще се запознаятъ съ бита, историята и географията на другата страна: езикъ, литература, история, география, стопанство и техника и пр.

Стипендиантитѣ се освобождаватъ отъ учебни, изпитни и други такси.

Начинътъ за отпускане на стипендиитѣ ще се уреди съ отдѣлно споразумение между надлежнитѣ министерства.

Членъ 10.

Двѣтѣ договарящи страни ще сключатъ отдѣлно споразумение относно взаимното признаване на свидетелствата за приемане въ висшитѣ учебни заведения, за признаване на семестри и години на следване, за допускане до изпити, както и за правото да се носятъ академически звания.

Договарящитѣ страни ще си съобщаватъ началата, по които тѣ признаватъ дипломитѣ за упражняване на професия, добити отъ висшитѣ учебни заведения на другата страна.

Членъ 11.

Двѣтѣ договарящи страни ще насърдчаватъ екскурзиитѣ на студентитѣ въ висшитѣ учебни заведения и на ученицитѣ въ срѣднитѣ училища на другата държава. На участвуващитѣ въ екскурзиитѣ ще се правятъ намаления по желѣзницитѣ, ще се даватъ и други възможни улеснения.

Членъ 12.

Двѣтѣ страни се задължаватъ, съгласно съ своитѣ закони и други съответни наредби, да не допускатъ въ учебницитѣ и публикациитѣ съ просвѣтна цель невѣрни изложения или изрази, които биха поставили въ лоша свѣтлина другата страна.

Напротивъ — тѣ се грижатъ да се даватъ въ училищата вѣрни познания за историята, географията и духовната култура на другата страна.

Членъ 13.

Двѣтѣ договарящи страни ще съдѣйствуватъ за разпространяването на книги и периодични издания, излизащи въ другата държава.

Súčasne budú sa starať v medziach možnosti uľahčiť výmenu oficiálnych vydaní vyšších učilíšť, vedeckých ústavov a spolkov obidvoch štátov.

Článok XIV.

Obidva smluvné štáty budú podporovať prekladanie hodnotných slovenských diel do bulharčiny a hodnotných bulharských diel do slovenčiny. V tomto ohľade budú napomáhať i súkromné dorozumenia medzi nakladateľmi v obidvoch štátoch.

Článok XV.

Obidva smluvné štáty budú sa starať o to, aby sa vytvorily a pestovaly styky na poli vedeckom, literárnom a umeleckom.

Ďalej každý z obidvoch štátov bude podporovať podľa možnosti vedecké cesty učencov, spisovateľov a umelcov druhého štátu.

Článok XVI.

Obidva smluvné štáty budú podporovať vo svojom štáte usporiadovanie vedeckých a umeleckých výstav druhého štátu.

Článok XVII.

Obidva smluvné štáty budú sa usilovať v rámci možností svojich rozhlasových staníc využiť príležitosti na usporiadanie rozhlasového programu o dejinách, literatúre, hudbe, umení, turistike a ľudovom umení príslušného štátu.

Článok XVIII.

Obidva smluvné štáty budú podporovať a uľahčovať spoluprácu na poli telesnej výchovy a športu študentstva.

Článok XIX.

Príslušné slovenské a bulharské miesta bezprostredne dorozumejú sa o valutových podmienkach a uľahčeniach, ktoré sú spojené s vykonávaním tejto dohody.

Článok XX.

Aby sa zaistilo vykonanie ustanovení zahrnutých v tejto dohode a aby sa podporoval rozvoj slovensko-bulharských kultúrnych vzťahov, zriaďuje sa smiešaná slovensko-bulharská kultúrna komisia. Táto komisia bude sa skladať z rovnakého počtu členov.

Тѣ ще се грижатъ същевременно да се улеснятъ, въ кржга на възможното, размѣната на официални издания на висшитѣ учебни заведения, научнитѣ институти и дружества на всѣка една страна.

Членъ 14.

Двѣтѣ договарящи страни ще подкрепятъ превеждането на ценни български творения на словашки езикъ и ценни словашки творения на български езикъ. Въ това отношение ще се дава съдействие и на частни споразумения между издатели на двѣтѣ страни.

Членъ 15.

Двѣтѣ договарящи страни съдействуватъ да се създадатъ и поощрятъ връзки въ областьта на науката, литературата и изкуството.

Тѣ подкрепятъ, споредъ възможноститѣ, научни пѫтувания на учени, писатели и хора на изкуството въ другата страна.

Членъ 16.

Двѣтѣ договарящи страни ще насърдчаватъ въ своята страна, въ кржга на възможноститѣ, уреждането на научни и художествени изложби отъ другата страна.

Членъ 17.

Двѣтѣ договарящи страни, въ кржга на възможноститѣ на тѣхнитѣ радиостанции, ще се стремятъ да използуватъ случаитѣ за уреждане на радио-програми върху историята, литературата, музиката, изкуствата, туризма и народното изкуство на съответната страна.

Членъ 18.

Двѣтѣ договарящи страни ще насърдчаватъ и улесняватъ сътрудничеството си въ областьта на тѣлесното възпитание и спорта за учащитѣ се.

Членъ 19.

Съответнитѣ български и словашки служби ще се споразумѣятъ непосрѣдствено върху валутнитѣ условия и улеснения, които сж свързани съ прилагането на тази спогодба.

Членъ 20.

За да се осигури осъществяването на уговоренитѣ въ тая спогодба начинания и да се подпомага развитието на българо-словашкитѣ културни връзки, учредява се една българо-словашка смѣсена комисия.

Тая комисия ще се състои отъ еднакъвъ брой

tu členov určených obidvoma štátmi a bude sa svolávať na zasadnutie najmenej raz do roka, a to striedavo v Sofii a Bratislave.

Kultúrna komisia pre určenie smerníc svojej činnosti vypracuje si pracovný poriadok, ktorý schvália obidva smluvné štáty.

Článok XXI.

Táto dohoda má sa ratifikovať obidvoma smluvnými štátmi. Ratifikačné listiny vymenia sa v Sofii.

Dohoda nadobúda platnosť 30 dní po výmene ratifikačných listín.

Dohoda sa uzaviera bez časového obmedzenia. Každý zo smluvných štátov môže ju vypovedať so 6-mesačnou výpovednou lehotou.

Na dôkaz vyššie uvedeného splnomocnenci obidvoch vlád podpísali túto dohodu a potvrdili ju svojimi pečiatkami.

Dohoda je napísaná vo dvoch originálach — v slovenskom a bulharskom. Oba texty sú rovnako platné.

V Sofii 22. októbra 1941.

Š. POLYAK v. r.

B. FILOW v. r.

членове, назначени отъ двете страни и ще се свиква на заседание най-малко единъжъ въ годината по редъ въ София и Братислава.

За начина и насокитѣ на своята дейность културната комисия ще изработи правилникъ, съответно утвърденъ отъ договарящитѣ страни.

Членъ 21.

Тази спогодба ще бъде ратифицирана отъ двете договарящи страни. Ратификационнитѣ документи ще бъдатъ размѣнени въ София.

Тя ще влѣзе въ сила 30 дни следъ размѣната на ратификационнитѣ документи.

Спогодбата се сключва безъ ограничение по време. Всѣка отъ договарящитѣ страни може да я обезсили, като предупреди за това шесть месеца по-рано.

Въ удостовѣрение на всичко това, пълномощницитѣ на двете правителства подписаха настоящата спогодба и я скрепиха съ своитѣ печати.

Спогодбата е съставена въ два оригинала — на български и на словашки езикъ. И двата текста съ еднакво мѣродавни.

София, 22. октомврий 1941 година.

PO PRESKÚMANÍ DOHODU TÚTO SCHVAĽUJEM, POTVRDZUJEM A SĽUBUJEM, ŽE JU DÁM SPLNIŤ A VYKONAŤ.

Bratislava, dňa 18. júna 1943.

L. S.

PREZIDENT SLOVENSKEJ REPUBLIKY:
Dr. JOZEF TISO v. r.

MINISTER ZAHRANIČNÝCH VECÍ:
Dr. VOJTECH TUKA v. r.

102.

Zákon
zo dňa 8. júla 1943

o drahotnom prídavku pre penzistov a o zmene niektorých ustanovení o úsporných opatreniach personálnych, platového zákona a zákona o úprave služobného pomeru vydatých štátnych zamestnankýň.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

Článok I.

Drahotný prídavok podľa § 3 ods. 1 a 2 zákona č. 129/1942 Sl. z. sa zvyšuje:

a) požívateľom výslužného (čakateľného) . . o Ks 1.200 ročne
b) požívateľom vdovskej (sirotskej) penzie o Ks 900 ročne
c) požívateľom darov a penzií z milosti a odpočivných (zaopatrovacích) platov, povolených podľa voľnej úvahy . . . . o Ks 600 ročne.

Článok II.

Ustanovenia § 27 vládneho nariadenia č. 380/1938 Sb. z. a n. v znení § 6 zákona č. 129/1942 Sl. z. sa nahradzujú týmto znením:

„(1) Ak má alebo ak nadobudne niekto niekoľko nárokov na štátne odpočivné alebo zaopatrovacie platy alebo na oboje tieto platy, vypláca sa neskrátene plat najvyšší a výplata ostatných platov sa znižuje na polovicu. Ak sú oboje alebo všetky prislúchajúce platy rovnakej výšky, vypláca sa neskrátene štátny odpočivný plat, ak ide o dva štátne odpočivné platy rovnakej výšky, plat posledne vymeraný.

(2) Ak má požívateľ (požívateľka) štátneho odpočivného (zaopatrovacieho) platu vedľa týchto platov ešte

1. aktívny plat štátny alebo neštátny verejný, alebo

2. neštátny verejný odpočivný (zaopatrovací) plat, alebo

3. niekoľko platov uvedených pod č. 1 a 2 toho istého alebo rôzneho druhu,

znižuje sa výplata štátneho odpočivného (zaopatrovacieho) platu:

a) v prípadoch uvedených pod č. 1 a 2 o polovicu nižšieho platu (ak sú rovnakej výšky, o polovicu ktoréhokoľvek),

b) v prípadoch uvedených pod č. 3 spôsobom určeným pod písm. a) toľkokrát, koľko má požívateľ uvedených platov.

(3) Znížením štátnych odpočivných alebo zaopatrovacích platov podľa ustanovenia ods. 1 a 2 nesmie úhrn všetkých prislúchajúcich platov neskrátených i znížených klesnúť pod čiastku 20.000 Ks ročne; ak však činí po tomto znížení úhrn platov viac než 30.000 Ks ročne, znižuje sa výplata štátneho odpočivného (zaopatrovacieho) platu ešte o čiastku, ktorá uvedenú hranicu prevyšuje, najviac však celkom o čiastku nižšieho platu.

(4) Štátnymi aktívnymi, odpočivnými (zaopatrovacími) ako aj neštátnymi verejnými aktívnymi, odpočivnými (zaopatrovacími) platmi podľa ods. 1 a 2 sa rozumejú platy v smysle § 34 vládneho nariadenia č. 380/1938 Sb. z. a n."

Článok III.

(1) Ustanovenia §§ 6, 22, 23, 24, 25, 26 a 28 vládneho nariadenia č. 380/1938 Sb. z. a n. v znení právnych predpisov toto vládne nariadenie doplňujúcich alebo pozmeňujúcich ako aj § 3 ods. 4, 5 a 6, § 4 ods. 3, 4 a 5 zákona č. 129/1942 Sl. z. sa zrušujú.

(2) Nároky na štátny odpočivný alebo zaopatrovací plat, ktoré zanikly podľa § 22 ods. 1 a 3, § 23 ods. 1 a § 24 vládneho nariadenia č. 380/1938 Sb. z. a n. dňom účinnosti tohto zákona, znova oživnú. Pre výplatu týchto platov ako aj platov, ktoré sa majú vyplácať následkom zrušenia § 26 citovaného nariadenia, platia ustanovenia § 27 tohto nariadenia.

(3) Opatrenia a rozhodnutia urobené podľa § 22 ods. 2 a § 23 ods. 2 vládneho nariadenia č. 380/1938 Sb. z. a n. pred účinnosťou tohto zákona ostávajú nedotknuté.

Článok IV.

Ustanovenia článku II. zákona č. 232/1942 Sl. z. sa nahradzujú týmto znením:

„(1) Vydatým štátnym zamestnankyniam patrí drahotný prídavok podľa § 1 ods. 1 písm. b) zákona č. 129/1942 Sl. z. a podľa článku I. písm. b) tohto zákona len, ak skutočný príjem obidvoch manželov z akéhokoľvek prameňa po odpočítaní výchovného, drahotného prídavku zamestnankyne ako aj čiastky drahotného prídavku manžela, pripadajúcej na deti, nepresahuje Ks 36.000 ročne. Ak ich spoločný príjem je väčší, patrí vydatej štátnej zamestnankyni len tá časť drahotného prídavku, ktorá ostáva po odpočítaní sumy príjmu obidvoch manželov nad Ks 36.000.

(2) Ovdovelým, rozvedeným alebo rozlúčeným zamestnankyniam, ak udržujú spoločnú domácnosť aspoň s jedným dieťaťom, na ktoré patrí výchovné podľa § 160 ods. 4 zákona č. 103/1926 Sb. z. a n. a obdobných ustanovení, alebo na ktoré dostávajú príspevok podľa § 144 ods. 7 zákona č. 103/1926 Sb. z. a n. a obdobných ustanovení, prislúcha drahotný prídavok ako ženatým zamestnancom. Na takéto zamestnankyne vzťahuje sa aj ustanovenie § 1 ods. 2 zákona č. 129/1942 Sl. z.

(3) Ženatým štátnym zamestnancom, nežijúcim v spoločnej domácnosti s manželkou môže príslušný ústredný úrad v prípadoch osobitného zreteľa hodných so súhlasom Ministerstva financií priznať drahotný prídavok podľa § 1 ods. 1 písm. a) zákona č. 129/1942 Sl. z. a podľa článku I. písm. a) tohto zákona."

Článok V.

Ustanovenie § 12 ods. 8 zákona č. 103/1926 Sb. z. a n. platí obdobne aj na za-

mestnankyně, ktorým patrí výchovné podľa § 160 ods. 4 zákona č. 103/1926 Sb. z. a n. a obdobných ustanovení alebo na ktoré dostávajú príspevok podľa § 144 ods. 7 zákona č. 103/1926 Sb. z. a n. a obdobných ustanovení.

Článok VI.

(1) Vydatá štátna zamestnankyňa, ktorá podľa § 2 zákona č. 150/1940 Sl. z. alebo § 2 zákona č. 246/1939 Sl. z. mohla si v podaní o dobrovoľnom zrieknutí sa služby namiesto odstupného uplatniť nárok na odpočívný plat v deň dovŕšenia svojho 55. roku, ale volila odstupné, ako aj tá vydatá štátna zamestnankyňa, ktorej služobný pomer bol rozviazaný podľa § 3 zákona č. 150/1940 Sl. z. alebo § 3 zákona č. 246/1939 Sl. z. a mala v deň, kedy bol služobný pomer rozviazaný, aspoň 10 započítateľných rokov vo verejnom penzijnom zaopatrení pre nárok na výslužné a jeho výmer, môže do 60 dní od účinnosti tohto zákona uplatniť nárok na odpočívný plat na tom úrade, ktorý rozviazal jej služobný pomer.

(2) Takáto zamestnankyňa nadobudne nárok na odpočívný plat od prvého dňa mesiaca, nasledujúceho po dovŕšení 55. roku, ak nárok na odpočívný plat nenastane skôr na základe § 13 zákona č. 40/1941 Sl. z.; výplatu odpočívných platov odo dňa vzniku nároku možno uskutočniť v obidvoch prípadoch len po vrátení odstupného. Ak odstupné (jeho časť) nebolo do dňa vzniku nároku na výplatu odpočívných platov vrátené, použije sa na úhradu nevrátenej sumy celý odpočívný plat zamestnankyne.

(3) Ak osoba, uvedená v ods. 1, pred dovŕšením 55. roku alebo po rozluke manželstva prípadne po smrti manžela, alebo ak prestane byť družkou, nebude mať príjem aspoň vo výške polovice svojho riadneho (normálneho) odpočívného platu, alebo polovice príslušného najnižšieho výslužného, ak je ono vyššie než riadne výslužné, nadobudne nárok na výplatu čiastky, ktorá doplňuje jej príjem na polovicu jej riadneho, prípadne najnižšieho výslužného. Nárok na výplatu tejto sumy zaniká koncom mesiaca, v ktorom sa táto osoba znova vydá, alebo sa stane družkou.

(4) Od 1. októbra 1943 až do nabudnutia nároku na výplatu odpočívného platu podľa ods. 2, nepočítajúc do toho čas, v ktorom sa vyplácala suma podľa ods. 3, platí štátna zamestnankyňa udržovací príspevok ročne 3% poslednej penzijnej základne. Udržovací príspevok treba platiť polročne vopred na šekový účet úradu, príslušného pre vymeranie odpočívného platu. Ak sa štátna zamestnankyňa oneskorí so zaplatením udržovacieho príspevku rok, zanikajú jej nároky podľa predošlých odsekov.

Článok VII.

Služobný pomer vydatých štátnych zamestnankýň možno rozviazať podľa § 3 zákona č. 150/1940 Sl. z. len, ak majú služobnú kvalifikáciu horšiu než tretieho stupňa alebo ak manželov príjem z akéhokoľvek prameňa bez výchovného a drahotného prídavku presahuje Ks 36.000 ročne.

Článok VIII.

Tento zákon nadobúda účinnosť 1. augusta 1943. Ustanovenia čl. I. a IV. platia len do 31. decembra 1943; vykonajú ho všetci členovia vlády.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Mach v. r.
aj za predsedu vlády.

Čatloš v. r. **Stano** v. r.
Dr. Pružinský v. r. aj za min. Dr. Medrického
Sivák v. r. **Dr. Fritz** v. r.

103.

Vládne nariadenie zo dňa 7. júla 1943,

ktorým sa vyhlasujú vysvedčenia Odbornej učňovskej školy pri hlavnej dielni Slovenských železníc na Vrútkach za náhradný preukaz spôsobilosti pre niektoré remeselné živnosti.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 16 ods. 5 zákona č. 259/1924 Sb. z. a n. nariaďuje:

§ 1.

(1) Vysvedčenie o úspešnom ukončení troch ročníkov (vysvedčenie o absolvovaní) Odbornej učňovskej školy, zriadenej pri hlavnej dielni Slovenských železníc na Vrútkach, nahradzuje preukaz riadne dokončeného učebného pomeru (továrišský list, poprípade skúšku továrišskú) pri ohlasovaní živností uvedených v § 2 ods. 1 a za podmienok uvedených v § 2 ods. 2.

(2) Úspešná návšteva dvoch, prípadne jedného ročníka Odbornej učňovskej školy pri hlavnej dielni Slovenských železníc na Vrútkach je postavená naroveň dvojročnému, poťažne jednoročnému učňovskému zamestnaniu v remeselných živnostiach uvedených v § 2 ods. 1.

§ 2.

(1) Ustanovenia § 1 platia pre tieto živnosti:

a) zámočníctvo, strojné zámočníctvo,
b) mechanika,
c) kováčstvo,
d) kovoliatectvo,
e) kotlárstvo,
f) stolárstvo.

(2) Náhradný preukaz spôsobilosti podľa § 1 ods. 1, ako aj rovnocennosť s učňovským zamestnaním podľa § 1 ods. 2 platí len pre tú živnosť (ods. 1), pre ktorú návštevník školy (§ 1) vykonal odborný výcvik praktickým zamestnávaním pri remeselných výkonoch odpovedajúcich príslušnej živnosti.

§ 3.

(1) Vysvedčenia vydané podľa § 1 ods. 1 sa opatria touto doložkou:

„Toto vysvedčenie nahradzuje na základe § 16 zákona č. 259/1924 Sb. z. a n. a § 1 ods. 1 vládneho nariadenia č. 103/1943 Sl. z. preukaz riadne dokončeného učebného pomeru (továrišský list, poprípade skúšku továrišskú) v remeselnej živnosti . . . . . a ak sú splnené zákonné predpoklady a preukáže sa súčasne jednoročné zamestnanie pomocnícke (továrišské), prípadne zamestnanie ako továrenského robotníka, oprávňuje nastúpiť a samostatne prevodzovať túto živnosť."

(2) Vysvedčenia vydané podľa § 1 ods. 2 sa opatria touto doložkou:

„Toto vysvedčenie nahradzuje na základe § 16 zákona č. 259/1924 Sb. z. a n. a § 1 ods. 2 vládneho nariadenia č. 103/1943 Sl. z. preukaz o učňovskom zamestnaní v remeselnej živnosti . . . . . ; po dobu . . . . . rok . . . . ."

§ 4.

Ustanovenia tohto nariadenia platia aj ohľadom vysvedčení vydaných po 1. septembri 1939 do dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

§ 5.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister hospodárstva po dohode s ministrom školstva a národnej osvety a ministrom dopravy a verejných prác.

Mach v. r.
za predsedu vlády.

Dr. Medrický v. r. **Dr. Fritz** v. r.
Stano v. r. za min. Siváka

104.

Zákon zo dňa 8. júla 1943

o podpore na zvýšenie poľnohospodárskej výroby v roku 1943.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

§ 1.

(1) Zveľaďovacie akcie na zvýšenie poľnohospodárskej výroby, ktoré boly započaté na podklade zákona č. 49/1942 Sl. z. a neboly dokončené v roku 1942, možno previesť v roku 1943.

(2) Na ciele uvedené v ods. 1 povoľuje sa v roku 1943 mimoriadny výdavok do výšky Ks 14,000.000.

§ 2.

Minister financií sa zmocňuje, aby potrebnú úhradu zadovážil úverom.

§ 3.

S prostriedkami podľa § 1 nakladá minister hospodárstva za súčinnosti ministra financií podľa smerníc schválených vládou.

§ 4.

Tento zákon nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister hospodárstva a minister financií.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Mach v. r.
za predsedu vlády.
Dr. Pružinský v. r.
Stano v. r.,
za min. Dr. Medrického.

105.

Ústavný zákon zo dňa 8. júla 1943

o zmene niektorých ustanovení Ústavy o Štátnej rade.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto ústavnom zákone:

Článok I.

Ustanovenia §§ 51 a 52 piatej hlavy Ústavy sa menia a znejú:

§ 51.

(1) Štátna rada skladá sa takto: desať členov menuje prezident Republiky; ďalšími členmi sú predseda vlády a predseda Snemu. Predsedu a dvoch podpredsedov Štátnej rady vymenuje prezident Republiky z menovaných členov.

(2) Na menovacie akty, ktoré vydáva prezident Republiky podľa ods. 1, ustanovenie § 40 neplatí.

§ 52.

Štátnej rade prislúcha:

a) zisťovať, či nastala skutočnosť, ktorá prezidentovi Republiky trvale znemožňuje plniť funkciu hlavy štátu,

b) trestné stíhať prezidenta Republiky,

c) trestne stíhať predsedu a členov vlády,

d) trestné stíhať predsedu Najvyššieho kontrolného dvora,

e) rozhodovať o strate poslaneckého mandátu na návrh predsedníctva Snemu,

f) podávať návrhy na pokračovanie pred Ústavným senátom.

Článok II.

Ustanovenie § 25 ods. 1 druhej hlavy Ústavy sa mení a znie:

(1) Návrhy zákonov môžu podávať vláda alebo členovia Snemu.

Článok III.

Ustanovenie § 54 ods. 2 piatej hlavy Ústavy sa zrušuje.

Článok IV.

Tento ústavný zákon nadobúda účinnosť 1. augusta 1943.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Mach v. r.
aj za predsedu vlády.

Čatloš v. r. Stano v. r.
Dr. Pružinský v. r. aj za min. Dr. Medrického
Sivák v. r. Dr. Fritz v. r.

106.

Zákon zo dňa 8. júla 1943

o Štátnej rade.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

§ 1.

(1) Štátna rada skladá sa takto: desať členov menuje prezident Republiky; ďalšími členmi sú predseda vlády a predseda Snemu. Predsedu a dvoch podpredsedov Štátnej rady vymenuje prezident Republiky z menovaných členov. (§ 51 Ústavy).

(2) Za člena Štátnej rady možno vymenovať slovenského štátneho občana aspoň 35-ročného, ak súdnym rozhodnutím nie je pozbavený práva voľne disponovať svojím majetkom, nie je v konkurze ani vo vyrovnavacom pokračovaní a nie je odsúdený na stratu volebného práva.

(3) Menovanie do Štátnej rady má sa stať najneskoršie 15. dňa pred uplynutím funkčného obdobia, určeného v § 54 Ústavy.

§ 2.

Členstvo v Štátnej rade zaniká:

a) ak nastane alebo sa dodatočne zistí skutočnosť, ktorá je prekážkou vymenovania za člena Štátnej rady,

b) odopretím prísahy (§ 53 Ústavy),

c) vzdaním sa,

d) pozbavením členstva (§ 3),

e) uplynutím funkčného obdobia Štátnej rady (§ 54 Ústavy).

§ 3.

Na návrh Štátnej rady môže prezident Republiky pozbaviť menovaného člena členstva v Štátnej rade:

a) ak porušil mlčanlivosť vo veci, ktorú Štátna rada vyhlásila za dôvernú (§ 8 ods. 1),

b) ak bez vážnej príčiny zanedbáva účasť na schôdzkach Štátnej rady,

c) ak sa z vážnej príčiny stal nehodným členstva v Štátnej rade.

§ 4.

(1) Funkčné obdobie Štátnej rady sa začína dňom ustavenia a je trojročné (§ 54 Ústavy).

(2) Ustavujúca schôdzka má byť najneskôr do 15 dní po uplynutí funkčného obdobia a svolá ju prezident Republiky.

(3) Členovia Štátnej rady skladajú prísahu do rúk prezidenta Republiky (§ 53 Ústavy) na ustavujúcej schôdzke.

(4) Štátna rada je ustavená, keď zložili prísahu aspoň dve tretiny jej členov.

(5) Člen Štátnej rady, ktorý nezložil prísahu na ustavujúcej schôdzke, skladá ju do rúk prezidenta Republiky dodatočne.

§ 5.

(1) Štátnu radu svoláva jej predseda aspoň troma dňami vopred s udaním predmetov rokovania. O veci, ktorá nebola takto oznámená, možno rokovať len so súhlasom väčšiny.

(2) Schôdzky Štátnej rady sú neverejné. Výnimky určuje zákon č. 336/1939 Sl. z.

§ 6.

(1) Pokračovanie Štátnej rady pri trestnom stíhaní prezidenta Republiky, predsedu a členov vlády a predsedu Najvyššieho kontrolného dvora upravuje osobitný zákon.

(2) Štátna rada určí si rokovací poriadok, ktorý sa uverejní v Slovenskom zákonníku.

§ 7.

Usnesenia Štátnej rady, ak je to treba, uverejňujú sa v Úradných novinách.

§ 8.

(1) Členovia Štátnej rady sú povinní zachovávať mlčanlivosť o veciach, ktoré Štátna rada označila za dôverné.

(2) Zprávy o rokovaniach a o usneseniach Štátnej rady môže vydávať pre verejnosť len jej predseda (podpredseda); ani on nesmie ich však vydať vtedy, ak ich Štátna rada označila za dôverné.

§ 9.

Prvé menovanie členov Štátnej rady podľa tohto zákona treba vykonať do 30 dní po nadobudnutí účinnosti tohto zákona. Ustavujúca schôdzka sa koná najneskôr do 15 dní po uplynutí lehoty uvedenej v predošlej vete.

§ 10.

(1) Členstvo v Štátnej rade je čestnou funkciou.

(2) Členovia Štátnej rady majú nárok na náhradu hotových výdavkov; ich výšku určí vláda usnesením.

(3) Osobné a vecné výdavky Štátnej rady sa zaokrývajú v rámci rozpočtu Snemu.

§ 11.

Osnovnícke, účtovné, kancelárske a zriadenecké práce pre Štátnu radu obstaráva sekretariát Snemu Slovenskej republiky.

§ 12.

Zákon č. 136/1940 Sl. z. sa zrušuje.

§ 13.

Tento zákon nadobúda účinnosť 1. augusta 1943. Vykonajú ho všetci členovia vlády.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Mach v. r.
aj za predsedu vlády.

Čatloš v. r. **Stano** v. r
Dr. Pružinský v. r. aj za min. Dr. Medrického
Sivák v. r. **Dr. Fritz** v. r.
Dr. Karvaš v. r.

107.

Zákon zo dňa 8. júla 1943

o dani z vojnových ziskov zárobkových podnikov a zamestnaní a o vojnových prirážkach k dani pozemkovej a domovej dani triednej.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

Diel prvý.

Daň z vojnových ziskov.

§ 1.

Daňovníci všeobecnej alebo zvláštnej dane zárobkovej, ktorí dosiahli zvýšenia svojich príjmov zo zárobkových podnikov a zamestnaní (v ďalšom texte — „vojnový zisk"), sú povinní odviesť príslušnému daňovému úradu časť vojnového zisku, zisteného na daňový rok 1943 zo zvýšenia príjmu zo zárobkových podnikov alebo zamestnaní hospodárskeho roku 1942 (1941/1942) oproti príjmu zo zárobkových podnikov a zamestnaní v hospodárskom roku 1940 (1939/1940).

Daň z vojnových ziskov subjektov podliehajúcich všeobecnej dani zárobkovej.

§ 2.

(1) Dani z vojnových ziskov podliehajú daňovníci všeobecnej dane zárobkovej, ktorých príjem zo zárobkových podnikov a zamestnaní v hospodárskom roku 1942 (1941/1942) činil viac ako Ks 120.000, ak pri porovnaní s hospodárskym rokom 1940 (1939/1940) dosiahli vojnových ziskov. Vojnovým ziskom sa rozumie suma, o ktorú príjem zo zárobkových podnikov a zamestnaní v hospodárskom roku 1942 (1941/1942) prevyšuje príjem zo zárobkových podnikov a zamestnaní v hospodárskom roku 1940 (1939/1940), nakoľko tento príjem presahuje Ks 120.000.

(2) Príjmom zo zárobkových podnikov a zamestnaní sa rozumie u fyzických osôb a u osobných spoločností čistý výťažok, určený za základ všeobecnej dane zárobkovej bez zreteľa na to, akým spôsobom bol daňový základ určený (podľa obchodných kníh, soznania, odhadom, kontumačne a pod.); ak daňový subjekt zriadil nezdanenú investičnú rezervu na ťarchu výsledku hospodárskeho roku 1940 (1939/1940) podľa § 1 zákona č. 307/1940 Sl. z., zvyšuje sa pri tomto výpočte základ všeobecnej dane zárobkovej na daňový rok 1941 o zriadenú nezdanenú investičnú rezervu.

(3) Daňovníci, u ktorých nastal zánik daňovej povinnosti k všeobecnej dani zárobkovej podľa čl. 1 ods. 3 druhej časti zákona č. 226/1936 Sb. z. a n., ako aj daňové subjekty oslobodené od všeobecnej dane zárobkovej podľa §§ 51 a 52 zákona o priamych daniach, sú tiež povinné platiť daň z vojnových ziskov.

(4) Ak subjekt povinný daňou z vojnových ziskov nebol v hospodárskom roku 1940 (1939/1940) daňovníkom, alebo ak na daňový rok 1941 mal predpísanú len minimálnu daň (§ 57 ods. 7 zákona o priamych daniach), alebo ak jeho základ všeobecnej dane zárobkovej na daňový rok 1941 je nižší ako Ks 120.000, je vojnovým ziskom suma, o ktorú príjem zo zárobkových podnikov a zamestnaní v hospodárskom roku 1942 (1941/1942) prevýšil 10% celého obratu tohto roku, najmenej však sumu Ks 120.000.

(5) Na návrh daňovníka treba určiť vojnový zisk porovnaním príjmu zo zárobkových podnikov v hospodárskom roku 1942 (1941/1942) s jednoročným priemerom hospodárskych rokov 1938 až 1940 (1937/1938 až 1939/1940).

§ 3.

(1) Fyzické osoby a osobné spoločnosti zaplatia z titulu dane z vojnových ziskov 25% vojnového zisku (§ 2 ods. 1 až 5).

(2) Suma zaplatenej dane z vojnových ziskov je odpočitateľná pri vyrubení dane dôchodkovej, je však započitateľná do základu všeobecnej dane zárobkovej.

(3) Celkové zaťaženie daňovníka daňou dôchodkovou, všeobecnou daňou zárobkovou s prirážkami a daňou z vojnových ziskov na daňový rok 1943 nemá činiť viac ako 80% základu všeobecnej dane zárobkovej na daňový rok 1943. Ak presahuje toto celkové zaťaženie 80%, musí byť daň z vojnových ziskov primerane znížená.

§ 4.

(1) Ak bol príjem zo zárobkových podnikov a zamestnaní v hospodárskom roku 1940 (1939/1940) alebo v hospodárskom roku 1942 (1941/1942) ovplyvnený mimoriadnymi pomermi do tej miery, že jeho porovnanie by dávalo hospodársky klamný výsledok, má byť príjem zo zárobkových podnikov a zamestnaní hospodárskeho roku, v ktorom mimoriadne pomery nastaly, upravený pripočítaním alebo odpočítaním primeranej sumy. Mimoriadnymi pomermi sú najmä:

a) zmena alebo rozdelenie podniku a

b) slúčenie viacerých podnikov.

(2) Ak základ všeobecnej dane zárobkovej na daňový rok 1941 obsahuje čistý výťažok za obdobie dlhšie alebo kratšie ako 12 mesiacov, berie sa pri určovaní

vojnového zisku do úvahy pomerná čiastka, pripadajúca na 12 mesiacov. To isté platí, ak základ všeobecnej dane zárobkovej na daňový rok 1943 obsahuje čistý výťažok za obdobie dlhšie ako 12 mesiacov.

Daň z vojnových ziskov subjektov podliehajúcich zvláštnej dani zárobkovej.

§ 5.

(1) Dani z vojnových ziskov podliehajú daňovníci zvláštnej dane zárobkovej, ktorých príjem z podnikov v hospodárskom roku 1942 (1941/1942) činí viac ako 6% rentability podniku a presahuje Ks 120.000, ak pri porovnaní s hospodárskym rokom 1940 (1939/1940) dosiahli vojnových ziskov. Vojnovým ziskom je suma, o ktorú príjem z podnikov v hospodárskom roku 1942 (1941/1942) prevyšuje príjem z podnikov v hospodárskom roku 1940 (1939/1940), najmenej však sumu rovnajúcu sa 6% rentabilite, poprípade sume Ks 120.000.

(2) Príjmom z podnikov sa rozumie daní podrobený čistý výťažok, určený za základ zvláštnej dane zárobkovej. Ak daňový subjekt zriadil nezdanenú investičnú rezervu na ťarchu výsledku hospodárskeho roku 1940 (1939/1940) podľa § 1 zákona č. 307/1940 Sl. z., zvyšuje sa pri tomto výpočte základ zvláštnej dane zárobkovej na daňový rok 1941 o zriadenú nezdanenú investičnú rezervu. Podiel na zisku z účasti na verejnej alebo komanditnej spoločnosti vylučuje sa z porovnávacích základov prijímajúceho podniku vo výške 75% vyúčtovaného zisku.

(3) Dani z vojnových ziskov podľa ods. 1 podliehajú aj subjekty, ktoré podľa § 72 ods. 1 písm. c) zákona o priamych daniach požívajú zákonné oslobodenie od zvláštnej dane zárobkovej; cieľom vyrubenia dane z vojnových ziskov u týchto podnikov sa vykoná príslušné doplňovacie, prípadne vytýkacie pokračovanie (§§ 310 až 319 zákona o priamych daniach) práve tak, ako keby dani podliehaly. S hľadiska povinnosti k dani z vojnových ziskov sa podobne posudzujú aj podniky oslobodené podľa § 73 zákona o priamych daniach.

(4) Ak subjekt povinný platiť daň z vojnových ziskov nebol v hospodárskom roku 1940 (1939/1940) daňovníkom, alebo ak na daňový rok 1941 mal predpísanú len minimálnu daň (§ 83 ods. 16 a 17 zákona o priamych daniach), je vojnovým ziskom suma, o ktorú príjem z podnikov v hospodárskom roku 1942 (1941/1942) prevýšil 10% celého obratu tohto roku, poprípade sumu Ks 120.000, najmenej však sumu rovnajúcu sa 6% rentabilite.

(5) Rentabilita podniku podľa ods. 1 a 4 má sa vyrátať z pomeru dani podrobeného čistého výťažku za daňový rok 1943 k ukladaciemu kapitálu podniku na konci hospodárskeho roku 1942 podľa ustanovení § 83 ods. 16 a 17 zákona o priamych daniach, pričom sa do ukladacieho kapitálu nezaratúvajú investičné rezervy podľa zákonov č. 307/1940 Sl. z. a č. 136/1942 Sl. z.

(6) Na návrh daňovníka treba určiť vojnový zisk porovnaním príjmu zo zárobkových podnikov v hospodárskom roku 1942 (1941/1942) s jednoročným priemerom hospodárskych rokov 1938 až 1940 (1937/1938 až 1939/1940).

§ 6.

(1) Sadzba dane z vojnových ziskov činí u daňovníkov podliehajúcich zvláštnej dani zárobkovej 35% z vojnového zisku; znižuje sa na 25% pre tých daňovníkov, ktorí zaplatia do 31. decembra 1943 daň touto zníženou sadzbou zo základu vyplývajúceho podľa ich soznania k zvláštnej dani zárobkovej na daňový rok 1943 a ustáleného prípadne soznaného základu tejto dane na daňový rok 1941, poprípade jednoročného priemeru podľa § 5 ods. 6.

(2) Vyrubená daň je započítateľná do základu zvláštnej dane zárobkovej.

§ 7.

(1) Pri vzájomných poisťovniach, ktoré sú zdaňované zvláštnou daňou zárobkovou podľa § 83 ods. 7 zákona o priamych daniach, základom dane z vojnových ziskov sú:

a) štyri tisíciny úhrnu ročných čistých prémií (po zrážke nahradených prémií — bonus) z odvetvia poistenia životného v roku 1942,

b) tri tisíciny úhrnu ročných čistých prémií (po zrážke nahradených prémií — bonus) z ostatných odvetví poistných v roku 1942.

(2) Ohľadom sadzby dane platí ustanovenie § 6.

§ 8.

Ustanovenia § 4 platia obdobne i pre subjekty dane z vojnových ziskov, ktoré sú daňovníkmi zvláštnej dane zárobkovej.

Spoločné ustanovenia pre subjekty podrobené všeobecnej a zvláštnej dani zárobkovej.

§ 9.

Daň z vojnových ziskov nie je podkladom na vyrubenie a vyberanie hocakých prirážok.

§ 10.

Na vyrubenie a vyberanie dane z vojnových ziskov sú príslušné tie daňové správy prípadne daňové úrady, u ktorých sa osobám povinným daňou z vojnových ziskov vyrubuje všeobecná daň zárobková alebo zvláštna daň zárobková a u ktorých sa tieto dane platia.

§ 11.

Daňovníci nepodávajú osobitné oznámenia (soznania) o dani z vojnových ziskov.

§ 12.

Daňové správy určia výšku dane z vojnových ziskov výmerom. Vyrubená daň z vojnových ziskov má sa zaplatiť najneskoršie do 60 dní po doručení výmeru.

§ 13.

Ak sa príjem z podnikov v hospodárskom roku 1940 (1939/1940), poprípade jednoročný priemer podľa § 2 ods. 5 alebo § 5 ods. 6, alebo v hospodárskom roku 1942 (1941/1942) dodatočne zmení, zmení sa primerane aj výmer o dani z vojnových ziskov. Rozdiel z novo určenej sumy sa doplatí alebo vráti.

§ 14.

O odvolaní proti výmeru o dani z vojnových ziskov rozhoduje Ministerstvo financií s konečnou platnosťou.

§ 15.

O dani z vojnových ziskov platia subsidiárne ustanovenia zákona o priamych daniach platné pre všeobecnú poprípade zvláštnu daň zárobkovú.

Diel druhý.

Vojnová prirážka k dani pozemkovej.

§ 16.

(1) K dani pozemkovej (§ 105 zákona o priamych daniach) na daňový rok 1943 sa vyberie vojnová prirážka, ktorá činí 100% vyrubenej dane. Táto vojnová prirážka nie je podkladom pre vyrubenie a vyberanie hocakých prirážok.

(2) Vojnovej prirážke podľa ods. 1 nepodliehajú daňovníci pozemkovej dane, u ktorých predpis tejto dane v jednej daňovej obci neprevyšuje sumu Ks 10.

Diel tretí.

Vojnová prirážka k domovej dani triednej.

§ 17.

(1) K domovej dani triednej, ktorá sa vyrubuje a vyberá podľa sadzobníka uvedeného v § 162 zákona o priamych daniach, sa vyberie na daňový rok 1943 vojnová prirážka, ktorá činí 100% vyrubenej dane. Táto vojnová prirážka nie je podkladom pre vyrubenie a vyberanie hocakých prirážok.

(2) Vojnovej prirážke podľa ods. 1 nie sú podrobené budovy s jednou obytnou miestnosťou.

Diel štvrtý.

Spoločné ustanovenie.

§ 18.

O vojnových prirážkach podľa §§ 16 a 17 platia subsidiárne príslušné ustanovenia zákona o priamych daniach.

Diel piaty.

Záverečné ustanovenie.

§ 19.

Tento zákon platí a nadobúda účinnosť pre daňový rok 1943; vykoná ho minister financií.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Mach v. r.
za predsedu vlády.
Dr. Pružinský v. r.

108.

Vyhláška ministra financií zo dňa 25. júna 1943

o dočasnom znížení cla na pomocné motorky pre poľnohospodárske stroje.

(1) Podľa § 2 ods. 2 zákona č. 258/1941 Sl. z. v znení čl. I. zákona č. 9/1943 Sl. z. po dohode s Ministerstvom hospodárstva znižujem clo na pomocné motorky pre poľnohospodárske stroje — ex s. č. 544 — na 10% z ceny do množstva 20 (dvadsať) kusov a na čas do 31. decembra 1943 s podmienkou, že tieto budú použité výlučne pre tuzemskú potrebu.

(2) Dovoz v ods. 1 uvedeného množstva a druhu tovaru musí sa uskutočniť cez colný úrad Bratislava, ktorý zároveň poverujem jeho colným prejednávaním a kontrolou dovezeného množstva.

(3) Táto vyhláška nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia.

Dr. Pružinský v. r.

Tlač: Knihtlačiareň Andreja v Bratislave.

Slovenský zákonník

Čiastka 32. Vydaná dňa 29. júla 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: (109.—110.) **109.** Vyhláška ministra zahraničných vecí o Dohode medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom o úprave vzájomnej železničnej hraničnej a prípojovej dopravy. — **110.** Vyhláška ministra financií, ktorou sa uverejňuje opatrenie Slovenskej národnej banky v Bratislave o úprave platobného styku medzi Slovenskou republikou a Španielskom.

109.

Vyhláška ministra zahraničných vecí zo dňa 25. júna 1943

o Dohode medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom o úprave vzájomnej železničnej hraničnej a prípojovej dopravy.

Splnomocnení zástupcovia Slovenskej republiky a Maďarského kráľovstva podpísali dňa 3. októbra 1942 v Bratislave Dohodu o úprave vzájomnej železničnej hraničnej a prípojovej dopravy.

Vláda Slovenskej republiky schválila túto Dohodu dňa 23. februára 1943; prezident republiky podpísal ratifikačnú pôvodinu dňa 7. apríla 1943; ratifikačné pôvodiny sa vymenily v Budapešti dňa 9. júna 1943. Podľa 17. článku Dohoda vstupuje v platnosť tridsiaty deň po výmene ratifikačných listín.

Dohoda sa uverejňuje v slovenskom a maďarskom pôvodnom znení.

Dr. Fritz v. r.
za min. zahraničných vecí.

MENOM
SLOVENSKEJ REPUBLIKY
A
MAĎARSKÉHO KRÁĽOVSTVA
BOLA UZAVRETÁ TÁTO DOHODA:

Cena Ks 4.60.

Dohoda

medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom o úprave vzájomnej železničnej hraničnej a prípojovej dopravy.

SLOVENSKÁ REPUBLIKA

a

MAĎARSKÉ KRÁĽOVSTVO

vedené želaním, aby vzájomná medzinárodná železničná doprava čo možno v najväčšej miere sa rozvíjala vhodným určením hraničných staníc a v tejto doprave v úvahu prichádzajúce hraničné opatrenia sa uľahčily, rozhodly sa uzavrieť dohodu. Týmto cieľom určily svojich splnomocnencov:

Prezident Slovenskej republiky:

Dr. Štefana Polyáka,
mimoriadneho vyslanca a splnomocneného ministra,

Jeho vysosť regent Maďarského kráľovstva:

Dr. borsoshátí Kuhl Lajosa,
mimoriadneho vyslanca a splnomocneného ministra,

ktorí po vymenení svojich splnomocnení, nájdených v dobrej a náležitej forme, dohodli sa na nasledujúcich ustanoveniach:

I. ČASŤ.

Článok 1.

Všeobecné ustanovenia.

Na železničných tratiach, výmenných staniciach, ďalej na pasážnych tratiach spájajúcich územie Slovenskej republiky a Maďarského kráľovstva upravujú osobnú, batožinovú, rýchlu a nákladnú ako aj expresnú a poštovú železničnú dopravu ustanovenia tejto dohody.

Ustanovenia, ku ktorým sú Smluvné Strany zaviazané takými viacstrannými medzinárodnými dohodami, na ktorých sú zúčastnené obe Smluvné Strany, nemôžu byť dotknuté opatreniami tejto Dohody.

II. ČASŤ.

Článok 2.

Pre vzájomnú železničnú dopravu určené pohraničné prechody a pasážne trate.

1. Obe Smluvné Strany sa dohodly pre prípojovú, prechodovú a pasážnu dopravu na dolu uvedených pohraničných prechodoch a pasážnych tratiach.

Egyezmény

a Magyar királyság és a Szlovák köztársaság között a kölcsönös vasuti átmenet és csatlakozás szabályozása tárgyában.

A MAGYAR KIRÁLYSÁG

és a

SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG

attól az óhajtól vezéreltetve, hogy a határállomások alkalmas berendezése által a kölcsönös nemzetközi vasuti forgalom a lehető legnagyobb mértékben továbbfejlesztessék és a nemzetközi vasuti forgalom tekintetbe jövő határeljárások megkönnyittessenek, elhatározták, hogy egyezményt kötnek. Ebből a célból meghatalmazottaikká kinevezték

Ő Főméltósága Magyarország Kormányzója:

Dr. borsosháti Kuhl Lajos,
rendkivüli követ és meghatalmazott minisztert,

A Szlovák Köztársaság Elnöke:

Dr. Štefan Polyák,
rendkivüli követ és meghatalmazott minisztert,

akik a jó és kellő alakban talált meghatalmazásaik kicserélése után a következő rendelkezésekben állapodtak meg.

I. FEJEZET.

1. cikk.

Általános rendelkezések.

A Magyar Királyság és a Szlovák Köztársaság területeit összekötő vasutvonalakon az üzemváltó állomásokon, továbbá a passage vonalakon a személy, poggyász, gyors- és teher-, valamint expres-áru és a póstai vasutforgalom lebonyolitását az Egyezmény szabályozza.

Az Egyezmény rendelkezései nem érintik azokat a határozmányokat, amelyekre a szerződő feleket oly többoldalu nemzetközi egyezmények kötelezik, amelyeknek mindkét Szerződő Fél részese.

II. FEJEZET

2. cikk.

A Kölcsönös vasuti forgalomra kijelölt határátmenetek és passage-vonalak.

1. A két Szerződő Fél a csatlakozó, határátmeneti és a passage-forgalom részére a következő határátmenetekben és passagevonalakban állapodik meg.

A. Pohraničná doprava.

a) už otvorené trate:

Trať:	slovenská	maďarská
	pohraničná stanica:	
1. Bratislava—Budapest	Čeklís	Szenc
2. Bratislava—Komárom	Biskupice pri Dunaji	Üszor
3. Leopoldov—Galánta	Gáň	Galánta
4. Nitra—Érsekujvár	Ivánka pri Nitre	Komját
5. Kozárovce—Léva	Kozmálovce	Léva
6. Zvolen—Ipolyság	Hontianske Tesáre	Egeg Szalatnya
7. Zvolen—Losonc	Tomášovce	Losonc
8. Tisovec—Feled	Rimavská Baňa	Rimaszombat
9. Poltár—Rimaszombat	Hrnčiarske Zalužany	Osgyán
10. Murán—Pelsöc	Chyžnian Voda	Jolsva
11. Slavošovce—Pelsöc	Štítnik	Kuntapolca
12. Dobšiná—Pelsöc	Betliar	Rozsnyó
13. Medzev—Sepsi	Medzev	Ferenctelep
14. Kysak—Kassa	Kostolany nad Hornádom	Kassa
15. Kuzmice—Legenye-Alsómihályi	Kuzmice	Legenye-Alsómihályi
16. Humenné—Takcsány	Snina	Takcsány

b) ešte neotvorené trate:

1. Zlaté Moravce—Puszta-Födémes	Zlaté Moravce	Verebély
2. Slanec—Kassa	Slanec	Regeteruszka
3. Bánovce nad Ondavou—Ungvár	Budkovce	Deregnyö
4. Medzilaborce—Legenye-Alsómihályi	Úpor	Legenye-Alsómihályi

B. Pasážna doprava:

a) Vlaková pasáž:

slovenská:

1. Kostolany n. Hornádom štátna hranica — Slanec štátna hranica
2. Štítnik štátna hranica — Betliar štátna hranica
3. Hrnčiarske Zalužany štátna hranica — Rimavská Baňa štátna hranica

maďarská:

1. Bratislava Nové Mesto štátna hranica — Üszor štátna hranica
2. Legenye-Alsómihályi štátna hranica — Regeteruszka štátna hranica

b) Tarifná pasáž:

slovenská:

1. Betliar štátna hranica — Čerenčany štátna hranica
2. Betliar štátna hranica — Tomášovce štátna hranica
3. Štítnik štátna hranica — Čerenčany štátna hranica

4. Štítnik štátna hranica — Tomášovce štátna hranica
5. Chyžnian Voda štátna hranica — Čerenčany štátna hranica
6. Chyžnian Voda štátna hranica — Tomášovce štátna hranica
7. Medzev štátna hranica — Kostolany nad Hornádom štát. hranica

maďarská:

1. Bratislava Nové Mesto štátna hranica — Szenc štátna hranica
2. Takcsány štátna hranica — Legenye-Alsómihályi štátna hranica

A. Határforgalom.

a) már megnyitott vasuti vonalak:

Vonal:	határállomás magyar	határállomás szlovák
1. Budapest—Bratislava	Szenc	Čeklís
2. Komárom—Bratislava	Uszor	Biskupice pri Dunaji
3. Galánta—Leopoldov	Galánta	Gáň
4. Érsekujvár—Nitra	Komját	Ivánka pri Nitre
5. Léva—Kozárovce	Léva	Kozmálovce
6. Ipolyság—Zvolen	Egeg Szalatnya	Hontianske Tesáry
7. Losonc—Zvolen	Losonc	Tomášovce
8. Feled—Tisovec	Rimaszombat	Rimavská Baňa
9. Rimaszombat—Poltár	Osgyán	Hrnčiarské Zalužany
10. Pelsöc—Murány	Jolsva	Chyžnian. Voda
11. Pelsöc—Slavošovce	Kuntapolca	Štítnik
12. Pelsöc—Dobšina	Rozsnyó	Betliar
13. Sepsi—Medzev	Ferenctelep	Medzev
14. Kassa—Kysak	Kassa	Kostolany nad Hornádom
15. Legenye-Alsómihályi—Kuzmice	Legenye Alsómihályi	Kuzmice
16. Takcsány—Humenné	Takcsány	Snina

b) még meg nem nyitott vasuti vonalak:

1. Puszta-Födémes—Zlaté Moravce	Verebély	Zlaté Moravce
2. Kassa—Slanec	Regeteruszka	Slanec
3. Ungvár—Bánovce n/Ondavou	Deregnyö	Budkovce
4. Legenye-Alsómihályi—Medzilaborce	Legenye-Alsómihályi	Úpor

B. Passage-forgalom:

a) Vonat-passage:

Magyar üzemben:

1. Úszor országhatár	— Bratislava-Nové Mesto országhatár
2. Legenye-Alsómihályi országhatár	— Regeteruszka-országhatár

Szlovák üzemben:

1. Kostolany nad Hornádom-országhatár	— Slanec-országhatár
2. Štítnik országhatár	— Betliar-országhatár
3. Hrnčiarske Zalužany-országhtár	— Rimavská Baňa országhatár

b) Tarifa-passage:

Magyar vonalon:

1. Szenc-országhatár	— Bratislava-Nové Mesto-országhatár
2. Takcsányi-országhatár.	— Legenye-Alsómihályi-országhatár

Szlovák vonalon:

1. Betliarországhatár	— Čerenčany-országhatár
2. Betliar-országhatár	— Tomášovce-országhatár
3. Štítnik-országhatár	— Čerenčany-országhatár
4. Štítnik-országhatár	— Tomášovce-országhatár
5. Chyžnian Voda-országhatár	— Čerenčany-országhatár
6. Chyžnian Voda-országhatár	— Tomášovce-országhatár
7. Medzev-országhatár	— Kostolany nad Hornádom országhatár

2. Tieto železničné trate treba považovať za colné cesty, na ktorých môžu cestujúci a tovary prekročiť hranicu.

3. O tom, že na ktorých z tratí v predošlom odseku uvedených môžu sa prepravovať zvieratá, zvieracie suroviny a predmety, ktorými sa môžu prenášať nákazlivé choroby zvierat, platia medzi obidvoma Štátmi štátne veterinárne dohody, alebo keď takýchto niet, platia na to sa vzťahujúce osobitné vnútorné predpisy oboch Štátov.

O prepravu rastlín a rastlinných častí platia vždy platné vnútorné predpisy obidvoch Štátov.

4. Obe Smluvné Strany si vyhradzujú možnosť otvoriť alebo zastaviť pohraničnú dopravu na železničných tratiach spojujúcich územia Smluvných Strán.

Druhá Smluvná Strana nemôže odoprieť prerokovanie a dobropravné posúdenie takýchto návrhov.

Smluvné Strany preto zmocňujú svoje železničné správy, aby v predbežnej dohode s príslušnými úradmi medzi sebou sa dohodly.

Práve tak majú právo Smluvné Strany okrem vymenovaných pohraničných stanic určiť iné na ich území ležiace stanice za pohraničné. O tomto obe železničné správy sa včas navzájom upovedomia.

Článok 3.

Pohraničné stanice.

1. Na vymenovaných pohraničných staniciach vykonávajú Smluvné Strany pasovú, colnú, veterinárnu, fitopatologicko-zdravotnú službu podľa územnej príslušnosti každá osobitne. Tam, kde pre nedostatok predpokladov nemôže byť táto služba vykonávaná v pohraničnej stanici, vykonávajú ju príslušné pohraničné úrady takej najbližšej stanice, kde niet horespomenutých prekážok.

2. Pohraničné stanice a medzi hraničnými stanicami ležiaci traťový úsek od hranice zriaďuje a udržuje na vlastné trovy prevádzku vedúca domáca železničná správa.

2. Ezeket a vasúti vonalakat vámutaknak kell tekinteni, amelyeken az utasok és áruk a határt átléphetik.

3. Arra nézve, hogy állatok, állati nyersterméyek és ragályos állati betegségek elhurcolására alkalmas tárgyak az előző bekezdés A. pontjában felsorolt vasuti vonalak közül, ilyeneken szállíthatók, a két Állam között mindenkor érvényben lévő állategészségügyi megállapodások, vagy ha ilyenek nincsenek, a két Állam erre vonatkozó külön belső jogszabályai irányadók.

Növények és növényi részek forgalmára vonatkozóan a két Államnak mindenkor érvénybe levő belső jogszabályai érvényesek.

4. Mindkét Szerződő Fél fenntartja magának a lehetőséget, hogy a két Szerződő Fél területeit összekötő vasuti vonalakon a határátmeneti forgalmat felvegye, vagy megszüntesse.

A másik Szerződő Fél nem zárkózhat el ily természetű javaslatok tárgyalása és jóakaratú közös megvizsgálása elől.

A Szerződő Felek ezért felhatalmazzák vasutigazgatásaikat, hogy az illetékes hatóságok előzetes hozzájárulásával egymással megegyezzenek.

Ugyanúgy jogában áll Szerződő Feleknek a Felsorolt határállomások helyett területükön fekvő más állomásokat határállomásul kijelölni. Erről a vasutigazgatások egymást idejében értesítik.

3. cikk.

Határállomások.

1. A felsorolt határállomásokon a Szerződő felek a vám, útlevél és állat- valamint növény-egészségügyi ellenőrző határszolgálatokat területi illetékesség szerint külön végzik.

Ahol a határállomásokon az előfeltételek hiánya miatt a fenti szolgálatokat ellátni nem lehet, ott azokat az illetékes határhatósági szervek olyan legközelebbi állomásokon végzik el, amelyen a fenti akadályok nem forognak fenn.

2. A határállomásokat és a határállomások között levő vasuti vonalakat az államhatártól az üzemvivő vasutigazgatás saját költségén létesíti és tartja fenn.

3. Smluvné Strany sa zaväzujú, že vykonajú práce potrebné na opravu a udržovanie trate medzi hraničnými stanicami od hranice v dobrom stave a zriadia všetky tie stavby a zariadenia, ktoré sú potrebné na dotyčných tratiach pre nerušený výkon dopravy.

Hranicu pretínajúce a na území oboch Štátov ležiace mosty, prepustky, stavby a iné zariadenia vo všeobecnosti majú byť v dohode oboch železničných správ udržované v celosti jednou železničnou správou. Vlastnícka železničná správa zaplatí udržovacie trovy pripadajúce na tú časť stavby, ktorá je jej majetkom, udržovacej železničnej správe. Tak isto bezodkladne vykonajú rozšírenie a opravy jestvujúcich zariadení, ak to železničná doprava vyžaduje. Zainteresované železničné správy tým cieľom poskytnú si vzájomne všetky potrebné informácie a pri spracovaní patričných plánov podľa týchto potrieb budú, nakoľko možno, v dohode postupovať.

4. Železničné, telegrafné, telefonné a podobné linky, spojujúce susedné pohraničné stanice, musia byť v oboch železničných pohraničných staniciach uzemnené a nesmú prísť do styku so sieťou pripojenej trati. Ďalej za pohraničnú stanicu ich možno viesť len výnimočne v obapolnej dohode a so súhlasom príslušných úradov aj v tomto prípade musia byť konečné body uzemnením od ostatnej siete odlúčené.

Prípojové a nové vedenia po štátnu hranicu postaví si vlastnícky štát vlastným nákladom.

5. Obe susedné železničné správy poskytnú si vzájomne na požiadanie pomoc pri železničnej nehode alebo v prípade dopravnej poruchy.

6. Tarifný rez je medzi dvoma pohraničnými stanicami na štátnej hranici a preto tarifné príjmy od hraníc patria železničnej správe, ktorá je vlastníkom tratového úseku. Tá železničná správa, ktorá obstaráva trakciu medzi hranicou a výmennou hranicou susednej správy, odškodní sa vlakokilometrovou sadzbou podľa svojstojných výloh.

3. A Szerződő Felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy a határállomások között az államhatártól a vonalak jókarbahelyezése és jókarban-tartása céljából szükséges munkálatokat elvégzik és mindazokat az építményeket és berendezéseket létesítik, amelyek a határrészekhez csatlakozó vonalakon a forgalom zavartalan lebonyolítását biztosítják.

A határt átszelő és a két Állam területén fekvő hidak, áteresztek, építmények és más berendezések általában a két vasutigazgatás megállapodásához képest teljes egészében az egyik vasutigazgatás által tartatnak fenn. A fenntartó vasutigazgatásnak a tulajdonos vasutigazgatás megtéríti a tulajdonában levő építményrész fenntartási költségeit. Ugyancsak haladéktalanul elvégzik a meglevő berendezések bővítését és javítását, ha a vasuti forgalom azt szükségessé teszi. Az érdekelt vasutigazgatások evégből egymásnak az összes szükséges tájékoztatásokat megadják és a vonatkozó terveknek a szükségletek szerint leendő kidolgozása tekintetében lehetőleg egyetértőleg járnak el.

4. A szomszédos határállomásokat összekötő vasut, táviró, távbeszélő és hasonló vonalakat mindkét vasuti határállomáson földelni kell és ezek a csatlakozó vonal halózatával nem juthatnak érintkezésbe. A vonalakat a határállomáson kivezetni csak kivételesen és az illetékes hatóságok megegyezése alapján lehet.

Bekapcsolásokat és uj vezetékek építését az országhatárig a tulajdonos államnak saját költségén kell végrehajtania.

5. A két szomszédos vasutigazgatás egymás kívánságára segélyt nyujt, vasuti baleset, vagy forgalmi zavar esetében.

6. A díjszabási metszőpont a két határállomás között fekvő vonalrészen egybeesik az államhatárral és ennek következtében a díjszabási bevételek a határvonal-rész után a vonalrésztulajdonos vasutigazgatást illetik meg. Azt a vasutigazgatást, amely az államhatár és a szomszéd vasutigazgatás üzemváltóállomása között gondoskodik a vonatok továbbításáról, az önköltségi elv alapján számított vonalkilométeregységtétellel kell kártalanitani.

7. Železnično-policajnú službu vykonávajú orgány prevádzku konajúcej železničnej správy podľa ustanovení platných na jej území.

Na vlakoch za chodu medzi pohraničnými stanicami na colnej ceste vykonáva však túto službu vlakový personál.

Príslušné úrady poskytnú cudzím železničným orgánom pomoc pri výkone železnično-policajnej a kontrolnej služby.

Článok 4.

Výmenné stanice.

Na tratiach vymenovaných v článku 1. sú určené nasledovné výmenné stanice:

a) už otvorené trate:

Trať:	Výmenná stanica
Bratislava—Budapest	Szenc
Bratislava—Komárom	Uszor
Leopoldov—Galánta	Galánta
Nitra—Érsekujvár	Ivánka pri Nitre
Kozárovce—Léva	Léva
Zvolen—Ipolyság	Hontianske Tesáre
Zvolen—Losonc	Losonc
Tisovec—Feled	Rimaszombat
Poltár—Rimaszombat	Hrnčiarske Zalužany
Muráň—Pelsöc	Chyžnian Voda
Slavošovce—Pelsöc	Štítnik
Dobšiná—Pelsöc	Betliar
Medzev—Szepsi	Medzev
Kysak—Kassa	Kostolany nad Hornádom
Kuzmice—Legenye-Alsómihályi	Legenye—Alsómihályi
Humenné—Takcsány	Takcsány

b) ešte neotvorené trate:

Zlaté Moravce—Puszta Födémes	Verebély
Slanec—Kassa	Slanec
Bánovce nad Ondavou—Ungvár	Budkovce
Medzilaborce—Legenye-Alsómihályi	Legenye-Alsómihályi

Susedné železničné správy na týchto výmenných staniciach odovzdávajú a prijímajú vzájomne vozne zásielky a cestujúcich.

2. Na výmenných staniciach obstaráva železničnú službu prevádzku konajúca železničná správa podľa svojich predpisov a ustanovení, ako aj podľa miestnych prípojových smlúv.

3. Smluvné Strany sa dohodly na tom, že výdavky vzniklé medzi susednými hraničnými a výmennými stanicami za prevod vlakov vyrovnávajú železničné správy medzi sebou naturálne a to tak, že železničná správa s menším výkonom v budúcnosti vykoná viac dovtedy, kým svoj trakčný dlh nevyrovnala. Tým cieľom dávajú zmocnenie obom štátnym správam železničným, aby vo vzájomnej dohode v prípade potreby zmenily pohraničné stanice na výmenné a výmenné na pohraničné.

4. Obe Smluvné Strany uznávajú za platné preukazy oprávňujúce k výkonu služby železničných orgánov, dochádzajúcich služobne do cudzích výkonných staníc.

5. Vlastnícka železničná správa sa zaväzuje, že vo výmenných staniciach poskytne vhodné služobné miestnosti zámočníkom, vozopisárom, tranzitérom a iným tam službu konajúcim zamestnancom

7. A vasutrendészeteket az üzemvivő közegei látják el a területükön érvényes szabályok szerint.

A vonalokon menetközben azonban ezt a szolgálatot a két határállomás között levő egész útvonalon a vonatszemélyzet végzi.

Az illetékes hatóságok az idegen közegeknek a vasutrendőri és ellenőrző szolgálat végrehajtásánál segitséget nyujtanak.

4. cikk.

Üzemváltó állomások.

Az 1. cikk A. pontjában felsorolt vasutvonalakon a következő üzemváltóállomások jelöltetnek ki:

a) már megnyitott vonalak:

Vonal	Üzemváltóállomás
Budapest—Bratislava	Szenc
Komárom—Bratislava	Úszor
Galánta—Leopoldov	Galánta
Érsekujvár—Nitra	Ivánka pri Nitre
Léva—Kozárovce	Léva
Ipolyság—Zvolen	Hontianské Tesáre
Losonc—Zvolen	Losonc
Feled—Tisovec	Rimaszombat
Rimaszombat—Poltár	Hrnčiarske Zalužany
Pelsőc—Murán	Chyžnian Voda
Pelsőc—Slavošovce	Štítnik
Pelsőc—Dobšiná	Betliar
Sepsi—Medzev	Medzev
Kassa—Kysak	Kostolany nad Hornádom
Legenye-Alsómihályi—Kuzmice	Legenye-Alsómihályi
Takcsány—Humenné	Takcsány

b) még meg nem nyitott vonalak:

Pusztafödémes—Zlaté Moravce	Verebély
Kassa—Slanec	Slanec
Ungvár—Bánovce nad Ondavou	Budkovce
Legenye-Alsómihályi—Medzilaborce	Legenye-Alsómihályi

A szomszédos vasutigazgatások ezeken az üzemváltóállomásokon adják és veszik át kölcsönösen a kocsikat, küldeményeket és utasokat.

2. Az üzemváltóállomásokon a vasuti szolgálatot az üzemvivő vasutigazgatás látja el utasításai és szabályzatai, valamint a helyi csatlakozási szerződések szerint.

3. Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy a szomszédos határ és üzemváltó-állomások között felmerült vonattovábbitási költségeket vasutigazgatásaik egymással, természetben egyenlitik ki és pedig oly módon, hogy a kevesebbet teljesitő vasutigazgatás a jövőben többet teljesit, mindaddig, mig trakciós adósságot le nem törlesztette. E célból felhatalmazzák a két vasutigazgatást, hogy kölcsönös egyetértéssel szükség esetén a határállomásokat üzemváltóállomásokká és az üzemváltóállomásokat határállomásokká változtathassák át.

4. A két Szerződő Fél az idegen üzemváltóállomásra szolgálatilag bejáró vasuti közegek szolgálatukra képesitő bizonyitványait érvényesnek ismeri el.

5. A tulajdonos vasutigazgatás kötelezi magát arra, hogy az üzemváltóállomásokon a szomszéd vasutigazgatás lakatosainak, kocsifeliróinak és más ott szolgálatot teljesitő vasuti közegeknek szolgálati helyiséget, a bejáró idegen vonat- és pósta-

susednej železničnej správy, dochádzajúcemu cudziemu vlakovému personálu do návratu vhodnú miestnosť na pobyt.

6. Služobnou rečou medzi pohraničnou a výmennou stanicou je služobná reč výmennej stanice.

Železničné správy sa postarajú o to aby ich orgány v pohraničných staniciach rozumely reč druhého štátu a aby vedely sa dorozumieť s cestujúcim obecenstvom, so zamestnancami susednej pohraničnej stanice a personálom susednej správy, dochádzajúcim služobne do výmennej stanice.

Železničné správy môžu sa však dohodnúť o tom, že prechodne miesto služobnej reči výmennej stanice použijú niektorú inú výpomocnú reč.

Orgány železničnej správy na území druhého štátu medzi sebou — aj v služobných veciach — môžu používať vlastnú reč.

7. Cudzí železničný a poštový personál počas pobytu vo výmennej stanici musí sa podrobiť služobným nariadeniam orgánov prevádzku vykonávajúcej železničnej správy. Za služobné a poriadkové previnenia sú zamestnanci zodpovední vlastnej správe.

8. Náhradu škody za usmrtenie alebo poranenie tretích osôb na pohraničných staniciach alebo na tratiach vzniklé pri nehodách železničnej prevádzky na pohraničných staniciach alebo na trati medzi nimi, práve tak pri vecných škodách vzniklých v prevádzke znáša tá železničná správa, ktorá je majiteľkou dotyčného pohraničného traťového úseku, podľa zákonov a ustanovení platných na mieste nehody alebo spôsobenia škody.

Vyššie uvedené ustanovenia netýkajú sa predpisov o náhrade škôd, ktoré vznikly z prepravnej smluvy, ako ai náhrad stanovených úmluvami s predpismi, vzťahujúcimi sa na osobné a nákladné vozne.

V majetku železnice vyššou mocou vzniklé škody znáša tá železničná správa, v ktorej majetku takáto škoda vznikla.

Za smrť, poranenie alebo vecnú škodu službu konajúceho železničného zamestnanca, zavinenú železničnou nehodou je zodpovedná výlučne tá železničná správa, ktorej zamestnancom bol nehodu utrpivší alebo poškodený zamestnanec v čase nehody

nanca spôsobenú prevádzkovou nehodou, nastalou v cudzej výmennej stanici alebo na cudzej časti trati, možno súdne vymáhať náhradu výlučne pred súdom, ktorý je príslušný podľa železničnej správy zodpovednej podľa predošlého odseku, od spomenutej železničnej správy. Pri posúdení nároku sú smerodajné výlučne správne normy tohto štátu, na území ktorého je sídlo tejto správy.

III. ČASŤ.

Článok 5.

Štátna pohraničná služba na pohraničných staniciach a na traťovom úseku medzi pohraničnými stanicami.

1. Prepravu osôb, batožiny, spešnú, rýchlu a nákladnú tovarovú prepravu z jedného Štátu do druhého Štátu v pohraničných staniciach a na pohraničných traťových úsekoch, kontrolujú vlastné úrady štátneho územia.

2. Pohraničné úrady majú pri výbere svojich orgánov podľa možnosti hľadieť na to, aby tieto reč druhého Štátu ovládaly.

Tieto orgány v záujme zamedzenia treníc v službe sú pri výkone služby s oboch strán povinné postupovať tak, ako to vyžaduje dobrý susedský pomer a tak v službe ako aj mimo služby taktne sa chovať. Tie orgány, ktoré v tomto ohľade zavdajú príčinu k sťažnosti, na žiadosť druhej strany bez udania dôvodov treba vymeniť.

Článok 6.

Štátna výsosť na pohraničných staniciach a na pohraničnom traťovom úseku.

Úplná štátna výsosť na pohraničných staniciach a na pohraničnom traťovom úseku prislúcha tomu štátu, na území ktorého pohraničná stanica, pozdĺžne pohraničný traťový úsek leží.

Článok 7.

Uľahčenia a obmedzenia v železničnej pohraničnej doprave.

1. Pohraničné úrady oboch Smluvných Strán vykonávajú službu tak, aby sa preprava osôb, batožiny, spešného a iného tovaru čo možno najrýchlejšie diala. Tomu primerane pohraničné orgány oboch Štátov vykonávajú prehliadky, pri zachodegen vonalrészen történt üzemi baleset által okozott sérülése, halála vagy dologi kára alapján a kártérítési keresetet kizárólag az előző bekezdés alapján felelős vasutigazgatás szerint illetékes bíróság előtt lehet megindítani az említett vasutigazgatás ellen. Az ily kérés elbírásánál kizárólag annak az Államnak a jogszabályai irányadók, amelynek területén ennek az igazgatásnak székhelye van.

III. FEJEZET.

5. cikk.

Határhatósági szolgálat a határállomasokon és a két határállomás közötti vonalszakaszon.

1. Az egyik Államból a másik Államba irányuló utas-, poggyász express-, gyors- és teheráruforgalmat a határállomásokon és a határvonalrészeken a határig a területi Állam saját hatóságai ellenőrzik.

2. A határhatóságok, közegeik megválasztásánál lehetőleg úgy járnak el, hogy azok a másik Állam nyelvét beszéljék.

Ezek a közegek a szolgálatnak surlódásmentes teljesitése érdekében mindkét részről kötelesek szolgálatuk ellátása közben a jószomszédi viszonynak megfelelően eljárni, s úgy szolgálatában, mint szolgálaton kivül tapintatos magaviseletet tanusitani. Azokat a közegeket, akik e tekintetben kifogásra szolgáltatnak okot, a másik fél megokolás — nélküli kivánságára ki kell cserélni.

6. cikk.

Állami fennhatóság a határállomásokon és a határvonalszakaszokon.

A teljes állami fennhatóság a határállomásokon és a határvonalrészeken azt az Államot illeti meg, amelynek területén a határállomás, illetőleg a határvonalrész fekszik.

7. cikk.

Könnyitések és korlátozások a vasuti határforgalomban.

1. A két Szerződő Fél határhatóságai a szolgálatot úgy látják el, hogy a személyek, poggyászok, express és más áruk fuvarozása a lehető leggyorsabban történjék. Ennek megfelelően a két Állam határközegei a vizsgálatot — a gondjaikra bízott érde-

vaní im sverených záujmov čo možno najrýchlejšie.

2. Smluvné Strany sa postarajú o to, aby osobám závadným s hľadiska štátneho poriadku a bezpečnosti zamedzily precestovanie, taktiež nepovolia prepravu takých tovarov, ktorých dovoz z verejnozdravotných, verejno-bezpečnostných ohľadov, alebo pre ochranu proti zvieracím alebo rastlinným chorobám je zakázaný.

3. Pohraničná stanica je povinná bez meškania vrátiť do susednej pohraničnej stanice tie osoby alebo tovary, ktorých vstup pohraničné úrady nedovolily. Táto posledná pohraničná stanica je povinná takéto osoby bezpodmienečne prijať späť.

4. Preclenie obchodného tovaru u cestujúcich nemôže byť príčinou času prekročenie pobytu vlakov. Tie tovary, ktorých preclenie nemôže sa odbaviť počas pobytu vlaku, treba na stanici zadržať a na návrh a náklad cestujúceho buď odoslať späť, alebo po preclení dopraviť ďalej na udanú adresu.

5. Colné správy Smluvných Strán uznajú a nechajú neporušené — vynímajúc podozrenie zo zneužitia a s výhradou práv vyplývajúcich z vlastných zákonných ustanovení — tie plomby a pečate, ktoré použila colná správa druhej Strany.

kek megóvása mellett — a lehető leggyorsabban hajtják végre.

2. A Szerződő Felek gondoskodnak arról, hogy az Állam rendészeti vagy közbiztonsági szempontból aggályos személyek átutazását megakadályozzák és nem engedik meg olyan áruk szállítását, amelyeknek behozatala közegészségügyi és közbiztonsági szempontból, vagy állati, növényibetegség ellen való védekezés céljából tilos.

3. A határállomást üzemben — tartó vasut köteles késedelem nélkül visszaküldeni a szomszéd határállomásra azokat a személyeket és árukat, akiknek, illetve amelyeknek beléptetését a határhatóság nem engedte meg. Ez utóbbi határállomás köteles az ily személyeket és árukat feltétel nélkül visszafogadni.

4. Az utasoknál levő kereskedelmi áruk megvámolása nem szolgálhat okul a vonatoknak a tartózkodási időn tuli visszatartására. Azokat az árukat, amelyek megvámolása a tartózkodási idő alatt be nem fejezhető, az állomáson vissza kell tartani és az utas indítványára és költségére, vagy vissza kell küldeni, vagy megvámolás után továbbítani a kívánt címre.

5. A Szerződő Felek vámigazgatásai elismerik és érintetlenül hagyják visszaélés gyanuját kivéve — és saját törvényes rendelkezésekből folyó jogaik fenntartásával — azokat az ólomzárokat és pecséteket, amelyeket a másik fél vámigazgatása alkalmazott.

Článok 8.

Ustanovenia o cudzom železničnom a poštovom personále, službu konajúcom vo výmenných staniciach.

1. Železničné správy Smluvných Strán môžu vyslať do cudzej výmennej stanice služobne dochádzajúcich a k rozsahu služby primeraný počet orgánov, o ktorých vyhotovia menoslov a ten cieľom dodania príslušným úradom odovzdajú prednostovi susednej stanice.

Tento postup je povinný aj pri neskorších osobných zmenách. Nakoľko súrnosť znemožní včasné oznámenie zmeny personálu, treba tak dodatočne a bez meškania urobiť.

2. Príslušné úrady môžu sa ohradiť proti upotrebeniu jednotlivých osôb, v ktorom prípade treba nariadiť výmenu dotýčných. Takéto výmeny možno žiadať aj bez udania dôvodu.

8. cikk.

Az üzemváltóállomásokon szolgálatot teljesítő idegen vasuti és póstai személyzetre vonatkozó határozmányok.

1. Szerződő Felek vasutigazgatásai az idegen üzemváltó állomásokra szolgálatilag bejáró, valamint ott tartózkodó és a szolgálat mérvének megfelelő számu közeget rendelhetnek ki, akikről névjegyzéket készítenek, azt az illetékes hatóságokhoz juttatás végett a szomszédos üzemváltóállomás főnökének adják át.

Ez az eljárás a későbbi személyzetváltozásnál is kötelező. Amennyiben a sürgősség a személyzetváltozásról kellő idejü értesitést nem tesz lehetővé, utólag és késedelem nélkül kell azt bejelenteni.

2. Az illetékes hatóságok egyes személyek szolgálati alkalmazása ellen tiltakozhatnak, amely esetben az illetők leváltását el kell rendelni. Ilyen leváltások megokolás nélkül is kívánhatók.

3. Do výmenných staníc služobne dochádzajúci personál k prekročeniu hraníc potrebuje od vlastných úradov vystavený vysielací rozkaz a preukaz totožnosti s podobizňou.

4. Tu spomenuté doklady zaisťujú voľný pohyb len vo výmennej stanici železničnej správy susedného Štátu, k jej opusteniu je potrebné povolenie miestneho policajného úradu.

5. Rušňový a vlakový personál — neodvisle od vyššie uvedených legitimovaní — treba zapísať do vlakopisu a zamestnancov vlakovej pošty do ohlašovacieho hárku.

6. Do výmennej stanice dochádzajúce cudzie orgány podliehajú tak pri príchode ako aj pri odchode pohraničnej prehliadke. Tieto orgány môžu doviezť, poťažne vyviezť služobný výstroj, k osobnej potrebe potrebné predmety a k stravovaniu potrebné potravné články bez cla a iných dávok.

7. Personál susednej železničnej a poštovej správy vo výmennej stanici aj v najbližšej obci (meste) je oprávnený nosiť svoju služobnú rovnošatu.

8. Do výmenných staníc dochádzajúce, tam službu konajúce alebo tam sa zdržujúce orgány:

a) podliehajú trestným zákonom, colným policajným predpisom, trestnej súdnej právomoci podľa výmennej stanice príslušného Štátu,

b) sú účastnými práve takej ochrany, ako príslušníci Štátu, v ktorom leží výmenná stanica,

c) sú oslobodení od pasovej a vízovej povinnosti,

d) zachovajú si štátne občianstvo,

e) sú oslobodení od každej verejnoprávnej osobnej služby, ako aj od vecného plnenia.

Na pobyt cudzincov vzťahujúce sa obmedzenia nevzťahujú sa na tých železničných a poštových zamestnancov, ktorí pre výkon svojej služby sa prechodne zdržujú na území druhého Štátu.

IV. ČASŤ.

Článok 9.

Prevádzka na pasážnych tratiach.

1. Na maďarských železničných tratiach, uvedených v časti II. článok 1. slo-

3. Az üzemváltóállomásokra szolgálatilag bejáró és ott tartózkodó idegen személyzetet határátlépésnél a saját hatósága által kiállított kiküldetési rendelettel és fényképes személyazonossági igazolvánnyal kell ellátni.

4. Az itt említett igazolások csak a szomszéd állam vasutigazgatása alatt álló üzemváltóállomás területén biztosítanak szabad mozgást, annak elhagyásához az illetékes rendőrhatóság engedélye szükséges.

5. A mozdony- és vonatkísérő személyzetet fenti igazolásoktól függetlenül a menetlevélbe, a mozgópósta személyzetet pedig a jelentőívbe kell beírni.

6. Az üzemváltóállomásra bejáró idegen közegek úgy az érkezéskor, mint távozáskor határhatósági vizsgálat alá esnek. Ezek a közegek szolgálati felszerelésükel, személyes használatukra szolgáló tárgyakat és a fogyasztásra szükséges élelmicikkeket vám, — és egyéb köztartózás lerovása nélkül hozhatják be, illetve vihetik visza.

7. A szomszédos vasuti és póstai igazgatás személyzete jogosult az üzemváltóállomáson és a legközelebbfekvő község (város) területén is szolgálati egyenruhát viselni.

8. Az üzemváltóállomásokra bejáró vagy ott szolgálatot teljesítő vagy pedig ott tartózkodó idegen közegek:

a) alá vannak vetve az üzemváltóállomás szerint illetékes Állam büntető törvényeinek, vám, és rendészeti szabályainak és büntetőhatóságai joghatóságának,

b) ugyanolyan hatósági védelemben részesülnek, mint annak az államnak az alattvalói, ahol az üzemváltóállomás fekszik,

c) mentesek az útlevél és vízumkényszer alól,

d) állampolgárságukat megtartják,

e) mentesek mindennemű közjogi személyes szolgálattól, valamint dologi szolgáltatásoktól.

A külföldiek tartózkodására vonatkozó korlátozások nem vonatkoznak azokra a vasuti és póstai alkalmazottakra, akik szolgálatuk ellátása végett átmenetileg a másik állam területén tartózkodnak.

IV. FEJEZET.

9. cikk.

A passage-vonalak üzeme.

1. A II. Fejezet, 2. cikk, B a) pontjában felsorolt magyar vasuti vonalakon a Szlo-

venské železnice a na slovenských železničných tratiach tamtiež uvedených, maďarské kráľovské štátne železnice sú oprávnené dopravovať uzavreté osobné a nákladné vlaky svojimi vozebnými a vlakovými náležitosťami, rušňovým a vlakovým personálom.

2. Prepravná daň v každom prípade prislúcha pasážne právo používajúcemu Štátu a podľa pravidiel tohto ju treba vybrať.

3. O výkone dopravy na pasážnych tratiach, ďalej o používaní tratí a zariadenia územne príslušnej železnice cieľom pasáže a o náhradách z toho vyplývajúcich, železničné správy uzavrú medzi sebou pasážnu zmluvu.

4. Zmluvné Strany uznávajú si vzájomne právo prepravovať svojimi pasážnymi vlakmi cez územie druhého Štátu, prípadne aj so svojimi poštovými zamestnancami poštové zásielky každého druhu a bez akýchkoľvek prevozných poplatkov.

Článok 10.

Zodpovednosť a ručenie na pasážnych tratiach.

1. Nároky na odškodnenie za osobné alebo vecné škody cestujúcich pasážnych vlakov a personálu v ďalšom 2. bode neuvedeného, ďalej vecné škody vzniklé na poštových zásielkach treba posúdiť a vyrovnať podľa zákonov a nariadení toho Štátu, ktorý používa pasážne právo. Náhradu týchto škôd je povinná dať poškodeným výlučne železničná správa používajúca pasážne právo.

Náhradu platiaca železničná správa má právo požadovať od Štátu poskytujúceho pasážne právo odškodnenie vtedy, keď vznikla škoda alebo nehoda vinou stavu pasážnej trate alebo jej zariadenia, pofažne činom alebo opomenutím zamestnancov na pasážnej trati činných. Za škody zapríčinené vyššou mocou právo na odškodnenie nemôže byť uplatňované.

Zodpovednosť za podané tovary, (batožiny, spešné, rýchle a nákladné tovary) ako aj za živé zvieratá a za prekročenie dodacej lehoty ako aj právo postihu upravujú medzinárodné železničné dohody.

2. Za osobné alebo vecné škody, ktoré utrpia v službe stojace orgány železničné, poštové a pohraničné, podľa domácich zákonov a predpisov zodpovedá úrad alebo vák államvasutak, a szlovák vasuti vonalakon a Magyar Királyi Államvasutak zárt személy- és teherszállító vonatokat saját vontatási eszközeikkel, vonatszerelvényükkel, vonat és mozdonyszemélyzetükkel jogosultak közlekedtetni.

2. A szállítási adó minden esetben a passage-jogot élvező Államot illeti és annak szabályai szerint kell beszedni.

3. A passage-vonalakon a forgalom lebonyolítására, továbbá a területi vasut pályájának és berendezéseinek passage-céljára való használatára és az abból eredő térítésekre nézve a vasut igazgatások egymással passage-szerződést kötnek.

4. A Szerződő Felek kölcsönösen elismerik egymásnak azt a jogát, hogy passage-forgalomban a másik Állam területén át mindenfajta postaküldeményt — póstai alkalmazottak kíséretében is fuvarozzanak minden átmeneti díj nélkül.

10. cikk.

Felelősség és szavazatosság a passage-forgalomban.

1. A passage-vonatok utasainak és az alábbi 2. pontban fel nem sorolt személyzetnek személyi és dologi kárigényeit, továbbá a póstai szállítmányokban keletkezett dologi károkat a passage-jogot élvező Állam törvényei és szabályai szerint kell elbírálni és kielégíteni. Ezeknek a károknak a megtérítésére a károsultakkal szemben kizárólag a passage-jogot élvező vasutigazgatás köteles.

A kárigényt kielégítő vasutigazgatásnak joga van a passage-jogot nyujtó államvasut igazgatása ellen visszkeresettel fellépni, ha a kárt, vagy balesetet az utóbbi vasutigazgatás-passage-vonalának, vagy berendezésének állapota, illetve a passage-forgalomban ténykedő vasuti alkalmazottainak cselekedete vagy mulasztása okozta. Vis major által okozott károk alapján a viszkereseti jog nem érvényesíthető.

Feladott árukért, (poggyász, express, gyors- és teheráru) valamint élőállatért és szállítási határidőtullépésért a felelősséget, valamint a visszkereseti jogot egyébként nemzetközi vasuti egyezmények szabályozzák.

2. Azért a személyi vagy dologi kárért, amelyeket a szolgálatban álló vasuti, póstai és határközeg szenved, a hazai törvények és szabályok szerint az a hatóság,

tá železničná správa, v ktorej službách poškodený je.

3. Osobné a vecné škody, zapríčinené pasážnou dopravou, ktoré utrpia osoby uvedené v 1. a 2. bode treba posúdiť podľa tých zákonov a predpisov, ktoré sú platné na mieste vzniknutia škody. Tieto škody je povinná nahradiť výlučne železničná správa toho Štátu, ktorý poskytuje pasážne právo.

K náhrade škody povinná železničná správa môže použiť regresné právo oproti železničnej správe, ktorá požíva pasážne právo vtedy, keď škoda vznikla stavom vozidiel alebo vinou zamestnancov pasážne právo požívajúcej železničnej správy, respektíve činom alebo nedbanlivosťou v pasážnej doprave ňou zamestnaných iných osôb.

Za škody zapríčinené vyššou mocou právo postihu nemôže byť uplatňované.

4. Za tie škody, ktoré utrpí železničná správa používajúca pasážne právo na svojom zariadení alebo vozidlách, respektíve na ktoré je povinná tretím osobám náhradou — je zodpovedná železničná správa Štátu poskytujúceho pasážne právo, ak škodu zavinil stav zariadenia pasážnej trate, respektíve zamestnanci železničnej správy pasážne právo poskytujúceho Štátu, činní v pasážnej doprave.

Za tieto škody však, ktoré utrpí železničná správa pasážne právo poskytujúceho Štátu, alebo za ktoré platí tretím osobám náhradu, zodpovedá železničná správa pasážne právo používajúceho Štátu, ak škody zavinil stav vozidiel poslednej menovanej železničnej správy alebo jej zamestnanci, respektíve ňou v pasážnej doprave zamestnané iné osoby činom alebo nedbanlivosťou.

Za škody zapríčinené vyššou mocou aj v tomto prípade právo postihu nemôže byť uplatňované.

5. Vyšetrovanie škôd uvedených v bode 1. a 2., ak vznikla škoda v pasážnom vlaku, vykonáva pasážne právo používajúca, inak však tá železničná správa, na trati alebo stanici ktorej sa škoda stala. Ak v takomto prípade prichádza do úvahy aj zodpovednosť druhej železničnej správy, treba túto v záujme spoločného protokolárneho zistenia skutkového stavu bezodkladne upovedomiť.

Ak treba zistiť škodu pri poštových zásielkach, prepravovaných v poštovom alebo nákladnom vozni, treba pozvať aj zainteresovanú poštovú správu.

vagy vasutigazgatás felől, amelynek szolgálatában áll a károsult.

3. Azokat a passage-forgalom által okozott személyi és dologi károkat, amelyeket a fenti 1. és 2. pontban fel nem sorolt személyek szenvednek, azok szerint a törvények és szabályok szerint kell elbírálni, amelyek a káreset helyén érvényesek. Ezeket a károkat kizárólag a passage-jogot nyujtó állam vasutigazgatása köteles megtéríteni.

A kártérítésre kötelezett vasutigazgatás jogosult a passage jogot élvező vasutigazgatás ellen visszkeresettel fellépni, ha a kárt a járművek állapota, vagy a passage-jogot élvező vasutigazgatás alkalmazottai, illetve a passage forgalomban általa alkalmazott más személyek cselekedete vagy mulasztása okozta.

Vis major által okozott károk alapján visszkereseti jog nem érvényesíthető.

4. Azokért a károkért amelyeket a passage-jogot élvező vasutigazgatás szenved berendezéseiben vagy járóműveiben, illetve amelyekért harmadik személynek kártérítéssel tartozik, a passage-jogot nyujtó Állam vasutigazgatása felelős, ha a kárt a passage vonalak vagy berendezéseinek állapota illetve a passage jogot nyujtó Állam vasutigazgatásának a passage forgalomban ténykedő alkalmazottai okozták.

Azokért a károkért pedig, amelyeket a passage-jogot nyujtó állam vasutigazgatása szenved, vagy amelyekért harmadik személynek kártérítést fizet, a passage-jogot élvező Állam vasutigazgatása felel, ha a kárt az utóbbi vasutigazgatás járműveinek állapota, vagy alkalmazottainak, illetve a passage forgalomban általa alkalmazott más személyeknek cselekedete vagy mulasztása okozta.

Vis major esetén visszkereseti jog nem érvényesíthető.

5. Az 1. és 2. pontok alatt tárgyalt károk kivizsgálását, ha a kár a passage-vonatban állott elő, a passage-jogot élvező egyébként pedig az a vasutigazgatás teljesíti, amelynek a vonalán vagy állomásán a kár keletkezett. Ha ilyenkor a másik vasutigazgatás felelőssége is szóba jöhet, ezt a közös tényálladéki jegyzőkönyv felvétele céljából a kártérítésről haladéktalanul értesíteni kell.

Ha a kárt postakocsiban, vagy tehercsiban szállított postaküldeménynél kell megállapítani, az érdekelt postaigazgatást is meg kell hívni.

6. Ak bola ustálená povinnosť odškodnenia pokonávkou alebo kontumačným rozsudkom a inak je uplatňovanie nároku na odškodné podľa dohody, právo postihu môže byť uplatňované len v tom prípade, keď tá železničná správa, proti ktorej by sa mohlo uplatňovať právo na odškodné, dala predbežný súhlas na pokonávku alebo na premeškanie súdneho terminu, alebo keď právne následky premeškania nastaly preto, že táto správa na vyzvanie správy chcejúcej uplatňovať právo postihu neodpovedala v termíne vo vyzvaní určenom.

V. ČASŤ.

Článok 11.

Vojenská, policajná a colná úprava pasážnej dopravy.

1. Pasážnymi vlakmi dopravovaní cestujúci a zásielky pri prechode cez slovenské územie podliehajú pod výsostné právo Slovenskej republiky a pri prechode cez maďarské územie podliehajú pod výsostné právo Maďarského kráľovstva.

2. Cez slovenské územie s maďarským personálom premávajúce maďarské pasážne vlaky, potažne cez maďarské územie so slovenským personálom premávajúce slovenské pasážne vlaky za ich prechodu môžu doprevádzať ozbrojené úradné orgány oboch Strán, vojaci, žandári, policajní strážnici a finančná stráž, ako aj kontrolné orgány. Počet tohto doprovodu môže byť na slovenských vlakoch na maďarskom území a z maďarskej strany a na maďarských vlakoch na slovenskom území so slovenskej strany pri vlakoch osoby prepravujúcich na každý vozeň najviac dvaja mužovia, pri nákladných vlakoch v služobnom vozni jeden a na každých štyridsať osí ďalší jeden muž. Pri vlakoch osoby prepravujúcich ku vyššie spomenutým kontrolným orgánom druhá Smluvná Strana na slovenskom území z maďarskej strany a na maďarskom území zo slovenskej strany môže dať na každý vlak aj dva sprievodné orgány.

Takto vytvorená stráž v každom prípade podľa ustanovení bodu 4. tohto článku spoločne postupuje.

Tu spomenuté kontrolné a sprievodné orgány cestujú so strelnou a bočnou zbraňou pre nich stanovenou.

3. Preprava sprievodných orgánov v bode 2. spomenutých a prípadne sebou

6. Ha a kártérítési kötelezettség egyességben vagy mulasztási ítéletben állapíttatott meg, és a visszkereset érvényesítésének feltételei az Egyezmény alapján egyébként fennforognak, a visszkereseti jog csak abban az esetben érvényesíthető ha az a vasutigazgatás, amely ellen a visszkereset érvényesíthető volna az egyezség kötéshez, vagy a perfelvételi határnap elmulasztásához előzetesen hozzájárult, vagy a mulasztás jogkövetkezményei annak folytán állottak be, mert ez az igazgatás a visszkereseti jogot érvényesíteni kívánó igazgatás megkeresésére a megkeresésben megszabott határidőn belül nem válaszolt.

V. FEJEZET.

11. Cikk.

A passage-vonatok forgalmának katonai, rendészeti és vámszaki szabályozása.

1. A passage-vonatokkal továbbított utasok és szállítmányok magyar területen való áthaladásuk alatt a Magyar Királyság, szlovák területen való áthaladásuk alatt a Szlovák Köztársaság felségjoga alá tartoznak.

2. A magyar területen szlovák személyzettel közlekedő szlovák passage-vonatokat, illetve szlovák területen magyar személyzettel közlekedő magyar passage-vonatokat átfutásuk alatt mindkét részről fegyveres hatósági közegek, katonák, csendőrök, rendőrök és pénzügyőrök — mint ellenőrző közegek kísérhetik. E személyzet létszáma szlovák vonatokon magyar területen magyar részről és magyar vonatokon szlovák területen szlovák részről személyszállító vonatoknál kocsiként kettő fő, tehervonatoknál a poggyászkocsiban egy fő, valamint negyven tengelyenkint további egy fő lehet. Személyszállító vonatoknál a fentebbemlített ellenőrző közegekhez a másik Szerződő Fél szlovák területen magyar részről és magyar területen szlovák részről vonatonként két kísérő közeget is adhat. Az ily módon alakult őrség minden esetben jelen cikk. 4. pontjában foglalt rendelkezések alapján közösen jár el.

Az itt említett ellenőrző és kísérő — közegek a részükre rendszeresített lő- és oldalfegyverrel utaznak.

3. A 2. pontban említett kísérő közegek és az esetleg magukkal vitt kerékpárok és.

vzatého ich bicykla alebo motocykla aj v cudzom vlaku je bezplatná na základe vysielacieho rozkazu vystaveného vysielajúcim veliteľstvom alebo úradom. Náklady doprovodu znáša každý Štát sám. Sprievodné orgány pri návrate do svojej domovskej stanice môže bezplatne použiť na základe vysielacieho rozkazu hociktorý vlak.

4. Cestujúci môžu cestovať bez akéhokoľvek cestovného dokladu, predbežného precestovacieho povolenia a bez colnej prehliadky. Ohľadom zachovávania ustanovení Dohody podliehajú cestujúci dozoru kontrolných orgánov.

Pasážne vlaky medzi výstupnými a vstupnými stanicami smú zastaviť len z nevyhnutných železnično-technických príčin. Ak by potreba kontroly to vyžadovala, môžu orgány pohraničných úradov vlaky doprevádzať až po hranicu, poťažne od hranice. V takýchto prípadoch príslušná železničná správa postará sa o zastavenie vlaku na hranici. V týchto prípadoch sa o kontrolu colnú a policajnú starajú orgány sprievodné a kontrolné.

Na území cudzieho štátu je zakázané: vystupovanie a nastupovanie cestujúcich, fotografovanie, filmovanie, vyhodenie alebo zdvihnutie akýchkoľvek predmetov, tlačív alebo písomností, akékoľvek demonštrovanie, vykrikovanie, spev, hudba, mávanie zástavou a všeobecne každé urážku alebo pohoršenie vzbudzujúce chovanie sa. Civilní cestujúci nemôžu mať so sebou zbrane.

Zakázané je rušne a železničné vozne opatriť okrem železnično-technických nápisov inými nápismi, ako aj ozdobiť zástavami alebo iným spôsobom.

Na pasážnych vlakoch zdržujúce sa osoby cestujúcich, železničných a poštových zamestnancov, ako aj sprevádzajúcich kontrolných orgánov, orgány štátu majúceho právo výsosti na pasážnom území, len vtedy môžu zadržať alebo zatknúť, keď títo za cesty vykonali taký čin, ktorý v štáte majúcom výsostné právo na území pasáže, podľa platných trestných zákonov je zločinom alebo prečinom, alebo takým činom, ktorý sa považuje za dôchodkový priestupok, alebo sa prieči nariadeniam tejto dohody. V takomto prípade, ak sa stalo zadržanie, treba o tom po príchode pasážneho vlaku na územie druhého Štátu alebo najneskoršie v nasledujúcich 24 hodinách písomne upovedomiť úrady tohto Štátu.

motorkerékpárok szállítása a kirendelő paranosnokság vagy hatóság által kiállított szolgálati jegy alapján az idegen vonaton is díjmentes. A kiséret költségeit mindegyik Állam maga viseli. A kísérő közegek állomáshelyükre való visszatérésük alkalmával szolgálati jegy alapján bármely más vonatot is díjmentesen igénybevehetnek.

4. Az utasok mindennemű útiokmány, előzetes átutazási engedély és vámvizsgálat nélkül utazhatnak. Az Egyezmény rendelkezéseinek betartása szempontjából az utasok az ellenőrzőszemélyzet felügyelete alatt állanak.

A passage vonatok a be- és kilépő állomások között csak elkerülhetetlen vasúttechnikai okból állhatnak meg, amennyiben az ellenőrzés szüksége azt meg kívánná, a határhatósági közegek a vonatokat a határig, illetve a határtól kísérhetik. Ilyen esetekben az érdekelt vasútigazgatóság gondoskodik a vonatnak a határon való megállításáról. Ezekben az esetekben a szerelvény vámszaki és rendészeti ellenőrzéséről is a kísérő és ellenőrzőközegek gondoskodnak.

Az idegen Állam területén tilos az utasok fel- és leszállása, fényképezés, filmezés, mindennemű tárgy, sajtótermék, vagy irat kidobása vagy felvétele, mindennemű tüntetés, kiáltozás, ének, zene, zászlók lobogtatása. Általában minden tilos, ami sértő vagy botrányt okozó. Polgári utasok fegyvert nem vihetnek magukkal.

Tilos a mozdonyoknak és a vasúti kocsiknak vasúttechnikai felirásokon kívül más felirásokkal való ellátása, valamint zászlókkal, vagy egyéb módon való feldíszítése.

A passage-vonatokon tartózkodó személyeket, utasokat, vasúti és póstai alkalmazottakat, valamint a kísérő ellenőrző közegeket a passage területen felségjoggal bíró állam közegei csak akkor tartóztathatják fel vagy vehetik őrizetbe, ha azok az átutazás tartama alatt olyan cselekményt követtek el, amely a passage-területén felségjoggal bíró államban érvényben levő büntető jogszabályok értelmében büntett, vagy vétség, illetve olyan cselekmény, amely jövedéki kihágásnak minősül, vagy a jelen egyezmény rendelkezéseit sérti. Ily esetben, ha őrizetbevétel történt, arról a passage-vonatnak a másik Állam területére való megérkezésekor vagy azt követően legkésőbb 24 óran belül a másik Állam hatóságait írásban értesíteni kell.

V prípade zadržania úradného, železničného alebo poštového zamestnanca musí sa orgán zadržujúceho úradu postarať o zabezpečenie majetku, ktorý bol sverený zadržaným.

Ak sa na pasážnom území dozvedia orgány Štátu, majúceho štátnu výsosť, že v pasážnom vlaku cestuje taká osoba, ktorú úrady na pasážnom území výsosť majúceho Štátu pre nejaký čin — medzi oboma štátmi smluvou o vydaní zločincov uznaný — hľadajú, na ich žiadosť sú sprievodné orgány povinné túto osobu zadržať a cieľom prevedenia vydania príslušným úradom vlastného Štátu odovzdať.

Ohľadom ďalšieho postupu je smerodajná medzi oboma Štátmi platná dohoda o vydaní zločincov alebo vzájomnosť.

Také osoby, ktoré nastúpily vzdor zákazu, vyslovenému v Dohode do pasážneho vlaku v Štáte, ktorý na pasážnom území má výsostné právo, sú orgány Štátu majúceho na pasážnom území výsostné právo oprávnené z vlaku odstrániť.

Keď sa nepristojné chovanie cestujúcich opakuje, možno nariadiť uzavretie dverí a okien vozňov na pasážnom trafovom úseku.

5. Ak musia cestujúci z nevyhnutnej potreby vystúpiť na území druhého Štátu, ostanú pod colným a policajným dozorom tohto štátu. Majú však právo vrátiť sa do svojej vlasti iným pasážnym vlakom. Toto nariadenie sa vzťahuje aj na osoby uvedené v článkoch 12, 13 a 14 tejto časti.

6. V pasážnej doprave neslobodno prepravovať také tovary, ktoré zakazujú medzinárodné smluvy alebo ustanovenia Smluvných Strán. Cieľom kontroly na žiadosť colného úradu vstupnej stanice treba predložiť vlakový súpis. Pri prechode železničného vozňa, obsahujúceho zakázaný tovar, treba tento už vo vstupnej stanici odmietnuť.

Článok 12.

Cudzie vojenské osoby, cestujúce pasážnymi vlakmi jednotlive.

1. Pod označením cudzích vojenských osôb, cestujúcich pasážnymi vlakmi treba rozumieť: v rovnošate cestujúcich vojakov, žandárov, polic. strážnikov, colníkov a finančnú stráž.

Hatósági, vasuti vagy póstai közegek őrizetbevétele esetén a foganatosító hatóság gondoskodik az őrizetbe vett személyekre bízott javak biztosításáról.

Ha a passage területen felségjoggal bíró Állam közegeinek tudomására jut, hogy a passage — vonaton olyan személy tartózkodik, akit a passage területen felségjoggal bíró Állam hatóságai valamely a két Állam között kiadatási bünselekménynek elismert tett miatt köröznek, kívánságukra a kisérő közegek kötelesek ezt a személyt őrizetbevenni és a kiadatási letartóztatás foganatbavétele céljából saját Állama illetékes hatóságának átadni.

A további eljárás tekintetében a két Állam között hatályban levő kiadatási egyezmény vagy viszonosság az irányadó.

Azokat a személyeket, akik a passage-vonatra a passage-vonalon felségjoggal bíró Állam területén az Egyezményben foglalt tilalmak ellenére szálltak fel, a passage területén felségjoggal bíró állam közegei jogosultak a vonatról eltávolítani.

Az utasok ismételten kifogásolható magatartása esetén a vasuti kocsik ajtóinak és ablakainak a passage-vonalszakaszon való zárvatartása rendelhető el.

5. Ha feltétlen szükség esetén az utasok a másik Állam területén kénytelenek a passage-vonatról leszállni, annak az államnak vámszaki és rendőri ellenőrzése alatt maradnak. Joguk van azonban egy másik passage-vonat igénybevételével visszatérni országukba. Ez a rendelkezés a jelen fejezet 12., 13. és 14. cikkében említett egyénekre is vonatkozik.

6. A passage-forgalomban nem szabad olyan árukat szállítani, amelyeket nemzetközi egyezmények, vagy a Szerződő Felek rendelkezései tiltanak. Ennek ellenőrzése céljából a beléptető-állomás vámhivatalának kívánságára vonatjegyzéket kell felmutatni. Az átszállításkor tiltott árut tartalmazó vasuti kocsit már a beléptető állomáson kell visszautasítani.

12. Cikk.

Passage vonatokkal egyenként utazó idegen katonai személyek.

1. A passage-vonatokon utazó idegen katonai személyek megjelölése alatt egyenruhában utazó katonákat, csendőröket, rendőröket, vámszaki és pénzügyi közegeket kell érteni.

Počet týchto v jednom vlaku nemôže byť viac ako päťdesiat mužov.

Vyššie uvedené osoby môžu cestovať len spoločne vo vozni, pozažne v oddieli pre nich vyhradenom, vynímajúc len prípad, že by vo vyhradenom vozni nebolo dosť miesta I. alebo II. triedy pre dôstojníkov. Vo vyhradenom vozni môžu zaujať miesto aj civilné osoby.

Ak vo vyhradenom vozni cestuje viac osôb, ako určuje druhý odsek tohto bodu, treba osobám prevyšujúcim dovolený počet vo vstupnej hraničnej stanici vystúpiť.

Vystúpiť majúce osoby vyznačia tie úradné orgány, ktoré sú podľa trati územne príslušné. Sosadné osoby treba vrátiť najbližším protivlakom.

2. Osobám, uvedeným v prvom bode možno cestovať len s pravidelnou bočnou zbraňou — šabľa, bodák, dýka — strelnú zbraň a náboj nesmú vziať so sebou.

Článok 13.

Cez cudzie územie smerované vojenské transporty.

1. Väčší počet vojakov ako päťdesiat mužov, ako aj všetok vojenský materiál, k osobnej výstroji patriaca strelná zbraň a ručné granáty, ďalej strelivo, náboje, lietadlá, pancierové a vojenské vozidlá a ich súčiastky, plynové a výbušné látky, ako aj všetky predmety vojenského výstroja a výzbroja, treba považovať za vojenské zásielky a tieto pasážnymi vlakmi neslobodno prepravovať.

Na potravné články podané pre jednotlivé vojenské útvary ako aj na prepravované nevystrojené kone a ich vojenských sprievodcov — na dva kone jeden muž — ďalej na vojenské kuchyne, cestné vozidlá, vozy osobné a nákladné autá, pohonné látky, vojenské odevné články a posteľné zariadenia sa vyššie uvedený zákaz nevzťahuje.

2. Vojenské zásielky uvedené v 1. odseku predošlého bodu môžu sa prepraviť len výnimočne, ale vždy po predchodzej vzájomnej dohode slovenského ministra národnej obrany a m. kráľ. ministra národnej obrany (Honvédov) na základe nimi z prípadu určených osobitných a prísne dodržaných podmienok.

3. V prípadoch pravidelne sa opakujúcich dovoleniek vo väčšom rozsahu v jed-

Ezek száma vonatonkint nem haladhatja meg öszesen az ötven főt.

Fenti személyek csak együttesen a részükre fenntartott kocsiban, illetve kocsiszakaszban utazhatnak, kivéve azt az esetet, ha a fenntartott kocsiban tisztek részére elegendő I. vagy II. osztályú ülőhely nem volna. A fenntartott kocsiban polgári személyek is helyetfoglalhatnak.

Ha a fenntartott kocsiban a jelen pont 2. bekezdésében meghatározott személynél több személy utazik, a megengedett számon felül levő személyeknek a belépő határállomáson le kell szállniok.

A leszállítandó személyeket azok a hatósági közegek jelölik ki, akik a vasutvonal szerint területileg illetékesek. A leszállított személyeket a legközelebbi ellenvonattal kell visszairányítani.

2. Az első pontban megjelölt személyeknek csak a szabályszerű oldalfegyverrel — kard, szurony, tőr — szabad utazniok. Lőfegyvert és tölténytt egyáltalában nem szabad magukkal vinni.

13. cikk.

Idegen területeken átirányított katonai szállítmányok.

Ötven főnél több katonai személyt, valamint minden hadianyagot, egyéni felszereléshez tartozó lőfegyvert és kézigránátot, továbbá lőszert, löveget, repülőgépet, páncél és hadikocsit, és ezek alkatrészeit, gáz és robbanóanyagot, valamint minden egyéb katonai felszerelési és fegyverzeti cikket katonai szállítmánynak kell tekinteni és azokat a passage-vonatokon nem szabad továbbítani.

Egyes katonai alakulatok címére feladott élelmezési cikkekre, valamint felszerelés nélkül fuvarozott lovakra és azok katonai kísérőire — két lovankint egy fő — továbbá mozgókonyhákra, országos járművekre, szekerekre, személy- és tehergépkocsikra, üzemanyagokra, katonai ruházati cikkekre és ágyberendezésekre fenti tilalom nem vonatkozik.

2. Az előző pont 1. bekezdésében felsorolt katonai szállítmányoknak továbbítása csak kivételes esetekben, de mindenkor csakis a m. kir. Honvédelmi Miniszter és a Szlovák Nemzetvédelmi kölcsönös előzetes megegyezése alapján lehetséges az általuk esetenként megszabott külön feltételek szigorú betartása mellet.

3. Egyes, az év bizonyos időszakaiban rendszeresen megismétlődő nagyobbmérvű

notlivých ročných obdobiach — vianočné, veľkonočné a zemedelské dovolenky — prepustenia väčších skupín dovolencov môže byť predmetom dohody najvyšších vojenských železničných orgánov oboch Smluvných Štátov bez zadováženia predchádzajúceho vzájomného súhlasu vlád.

4. Obrnené vlaky nesmú prejsť cudzím územím.

5. Ak orgány jedného Štátu majú údaje o tom, že v pasážnom vlaku bežia vozne so zakázanými predmetmi, treba vozne zadržať a colné, železničné a pohraničné orgány druhého štátu cestou staničného úradu pohraničnej stanice telegraficky požiadať, aby utvoriac komisiu, vozeň cieľom kontroly otvorili a o skutkovom stave spísali zápisnicu.

Všetky tieto úkony treba behom 24 hodín vykonať.

Ak príslušné orgány susedného Štátu do 18 hodín neprídu na miesto, vykoná vyšetrovanie zásielku zadržavší úrad sám.

Predmety vylúčené z prepravy môžu byť zabavené v prospech druhého Štátu. Zamestnancov, ktorí by sa snáď zúčastnili na preprave zakázaných predmetov, treba zo služby v pasážnej doprave odstrániť.

Ak sa pri vyšetrovaní nenašly zakázané predmety, sňaté plomby nahradia sa colnými a železničnými plombami toho Štátu, na ktorého území sa zadržanie stalo a zásielka môže pokračovať v ceste. Keď sa našiel zakázaný predmet, všetky výdavky, vzniklé vyšetrovaním, hradí odosielateľ, v opačnom prípade však úrad, ktorý nariadil vyšetrovanie.

V záujme uľahčenia praktického vykonania kontroly vlakvodič je povinný na žiadosť kontrolných orgánov ukázať týmto k nahliadnutiu vlakový súpis, ktorý obsahuje údaje zásielky.

Článok 14.

Cestovanie civilných osôb v rovnošate pasážnymi vlakmi.

Rovnošatu nosiaci členovia občianskych spolkov a združení, zo slovenskej strany: Hlinkova garda, Frontoví bojovníci, Hlinkova mládež, Freiwillige Schutzstaffel, Kriegerbund, Hitler Jugend, z maďarskej strany, frontharcosok, Leventisti, skauti z obidvoch strán, hasiči — pasážnymi vlakmi môžu cestovať v neobmedzenom počte.

szabadságolások esetén karácsonyi, husvéti és aratási szabadságok — nagyobb szabadságos csoportok különös előzetes kormányengedély beszerzése nélkül való átengedése a két Szerződő Állam legfelsőbb katonai vasuti hatóságai között megegyezés tárgya lehet.

4. Páncélvonatoknak idegen területen nem szabad áthaladniok.

5. Ha az egyik Állam közegeinek adataik vannak, hogy a passage-vonatban tiltott cikkekkel rakott kocsik futnak a kocsikat fel kell tartóztatni és a másik Állam vámvasuti és határőrizeti szervei a határszéli állomásfőnökség utján táviratilag kell kérniök, hogy bizottságot alakitva a kocsit tartalmának ellenőrzése végett felnyissák és hogy a tényállásról jegyzőkönyvet vegyenek fel.

Mindezeket a müveletek 24 órán belül kell lefolytatni.

Ha a szomszédos Állam eljárásra illetékes közegei 18 órán belül a helyszinre nem érkeznének, a feltartóztatást foganatosító hatóság a vizsgálatot önállóan hajtja végre.

A fuvarozásból kizárt tárgyak a másik Állam javára elkobozhatók. A tilos tárgyak fuvarozásában netán részes személyzetet a passage-forgalomban való foglalkoztatástól el kell tiltani.

Ha a vizsgálat során tiltott tárgyakat nem találtak, a levett ólomzárakat annak az Államnak vám és vasuti ólomzáraival kell pótolni, amelynek területén a feltartóztatás történt s a küldemény útját továbbfolytatja. Ha tiltott tárgyakat találnak a vizsgálattal kapcsolatos mindennemü költséget a feladó, ellenkező esetben pedig a vizsgálatot elrendelő hatóság viseli.

Az ellenőrzés gyakorlati végrehajtásának előmozdítása céljából a vonatvezető az ellenőrző közegek kivánságára a küldemény adatait tartalmazó vonatjegyzéket köteles bemutatni.

14. cikk.

Egyenruhás polgári egyének utazása a passage-vonatokon.

Polgári egyesületek, testületek egyenruhát viselő tagjai — magyar részről: frontharcosok, leventék, cserkészek; szlovák részről: Hlinka gárda, frontharcosok (frontoví bojovníci), (Kriegsbund), Hlinka ifjuság, Freiwillige Schutzstaffel és mindkét részről a tűzoltók passage-vonatokon számbeli korlátozás nélkül utazhatnak.

Tieto osoby pri použití pasážnych vlakov nesmú nosiť nijakú zbraň, tedy šabľu, dýku, bodák alebo hasičkú sekeru atď. s výnimkou tých členov Hlinkovej gardy v obmedzenom počte, ktorí môžu nosiť dýky, obdržané ako vyznamenanie.

Ezeknek a személyeknek a passage-vonatok használata alkalmával semmiféle fegyvert, tehát kardot, tőrt, szuronyt, vagy tűzoltószekercét stb. nem szabad viselniök.

VI. ČASŤ.

Článok 15.

Prípojové a pasážne smluvy.

Železničné správy Smluvných Strán na základe tejto Dohody za spoluúčasti zainteresovaných úradov uzavrú smluvy o prípojovej a pasážnej železničnej doprave. Tieto smluvy upravia všetky potrebné otázky, ktoré sa vzťahujú na službu vo výmenných staniciach, na tratiach medzi susednými pohraničnými stanicami a na pasážnych tratiach, inkluzíve úrazového a nemocenského poistenia ako aj odúčtovacie a iné povinnosti.

Horeuvedené smluvy sú vzájomne oslobodené od akýchkoľvek daní, kolkov alebo poplatkov, predpísaným jedným alebo druhým Štátom pre uzavieranie a vykonávanie smlúv.

Článok 16.

Postup v sporných otázkach.

Každý spor, vzniklý vo vysvetľovaní alebo v prevádzaní ustanovení tejto Dohody, ktorý nebolo možné inak vyriešiť, treba predostrieť pred volený súd, ktorý sa osobitne utvorí pri každom medzi oboma Smluvnými Stranami vzniklom právnom spore a je trojčlenný, z ktorého po jednom členovi určí každá Smluvná Strana, kým tretieho člena, ako predsedu obe Smluvné Strany určia v spoločnej dohode.

Ak sa Smluvné Strany nedohodnú na osobe predsedu, vymenuje ho medzinárodný železničný ústredný úrad v Berne.

Každý štát sám znáša trovy ním určeného sudcu. Odmenu predsedu stanovia oba Štáty spoločne a odmenu ako aj trovy súdu znášajú v rovnakom pomere.

VI. FEJEZET.

15. cikk.

Csatlakozási és passage-szerződések.

A vasuti csatlakozási és passage-forgalom lebonyolítására jelen egyezmény alapján a Szerződő Felek vasutigazgatásai az érdekelt hatóságok bevonásával szerződéseket kötnek. Ezek a szerződések szabályozzák az üzemváltóállomásokon és a szomszédos határállomások közötti, valamint a passage-vonalon teljesítendő szolgálatra vonatkozó összes részletkérdéseket, beleértve a baleset és helegbiztosítást és a leszámolási és egyéb kötelezettségeket.

A fenti szerződések kölcsönösen mentesek az egyik vagy másik Államban a szerződések kötésére és végrehajtására előírt minden adó, illeték vagy díj alól.

16. cikk.

Eljárás vitás kérdésekben.

Az egyezmény rendelkezéseiknek értelmezése vagy alkalmazása körül felmerült minden vita, amely más módon nem volt elintézhető, választott bíróság elé terjesztendő, amely a két Szerződő Fél között felmerült minden egyes jogvita esetén külön alakul meg és három tagból áll, akik közül mindegyik Szerződő Fél egy egy tagot nevez meg, míg a harmadik tagot mint elnököt a két Szerződő Fél megegyezés alapján jelöli ki.

Ha a Szerződő Felek az elnök személyére nézve nem tudnak megegyezni, akkor a berni nemzetközi vasutügyi központi hivatal nevezi ki az elnököt.

Mindegyik Állam az általa kijelölt bíró illetményeit maga viseli. Az elnök tiszteletdíját a két Állam egyetértőleg állapítja meg és azt, valamint a bíróság költségeit egyenlő arányban viseli.

Súd usnáša sa väčšinou hlasov. Rozhodnutia sú konečné a Smluvné Strany sa zaväzujú ich vykonať.

Článok 17.

Záverečné ustanovenia.

1. Táto Dohoda sa má ratifikovať. Dohoda vstupuje v platnosť tridsiaty deň po výmene ratifikačných listín.

2. Dohoda sa uzaviera na neurčitý čas. Každá zo Smluvných Strán má právo Dohodu kedykoľvek vypovedať, v tomto prípade platnosť Dohody zanikne za rok, počítajúc odo dňa výpovede. V prípade výpovede Smluvné Strany sa postarajú o to, aby sa Dohoda včas nahradila novou, potrebám vzájomnej dopravy vyhovujúcou Dohodou.

3. Dohoda sa vyhotovuje v slovenskej a v maďarskej reči po jednej pôvodine. Oba texty sú autentické.

Na dôkaz čoho Splnomocnenci túto Dohodu podpísali a svojou pečaťou opatrili.

Bratislava, dňa 3. októbra 1942.

POLYÁK v. r.

Dr. KUHL LAJOS v. r.

A bíróság határozatait, szótöbbséggel hozza meg. A határozatok véglegesek és a Szerződő Felek kötelezik magukat azoknak végrehajtására.

17. cikk.

Zárórendelkezések.

1. Ezt az Egyezményt meg kell erősíteni. Az Egyezmény a megerősítő okmányok kicserélése napjától számított harmincadik napon lép hatályba.

2. Az Egyezmény meghatározatlan időtartamra köttetik meg. A Szerződő Felek mindegyikének joga van azt bármikor felmondani, amely esetben az Egyezmény érvénye a felmondás napjától számított egy év mulva megszünik.

Felmondás esetén a Szerződő Felek gondoskodnak arról, hogy az Egyezmény idejekorán helyettesíttessék egy, a kölcsönös forgalom igényeinek megfelelő uj Egyezménnyel.

3. Az Egyezmény magyar és szlovák nyelven egy-egy eredeti példányban állíttatik ki. Mindkét szöveg hiteles.

Aminek hiteléül a Meghatalmazottak ezt az Egyezményt aláírták és pecsétjükkel ellátták.

Bratislava, 1942. október hó 3.

Dr. KUHL LAJOS s. k.

POLYÁK s. k.

PO PRESKÚMANÍ DOHODU TÚTO SCHVAĽUJEM, POTVRDZUJEM A SĽUBUJEM, ŽE JU DÁM SPLNIŤ A VYKONAŤ.

Bratislava, dňa 7. apríla 1943.

PREZIDENT SLOVENSKEJ REPUBLIKY:

L. S. Dr. JOZEF TISO v. r.

MINISTER ZAHRANIČNÝCH VECÍ:

Dr. TUKA v. r.

110.

Vyhláška ministra financií zo dňa 14. júla 1943,

ktorou sa uverejňuje opatrenie Slovenskej národnej banky v Bratislave o úprave platobného styku medzi Slovenskou republikou a Španielskom.

Podľa § 4 vládneho nariadenia č. 179/1931 Sb. z. a n., ktorým sa vykonáva ustanovenie § 2 č. 2 zákona č. 7/1924 Sb. z. a n. vyhlasujem opatrenie Slovenskej národnej banky č. 43.

Dr. Pružínský v. r.

Opatrenie Slovenskej národnej banky (č. 43) zo dňa 15. júna 1943

o platobnom styku medzi Slovenskou republikou a Španielskom, upravenom medzištátnou dohodou zo dňa 19. mája 1943.

§ 1.

(1) Protihodnotu španielskych tovarov, dovezených na Slovensko, treba uhradiť do Španielska a protihodnotu slovenských tovarov vyvezených do Španielska, treba si dať uhradiť na Slovensko cez clearingový účet, ktorý vedie pre Slovenskú národnú banku Instituto Español de Moneda Extranjera. Účet je bezúročný a znie na pesety.

(2) Protihodnotou tovaru podľa ods. 1 treba rozumieť jeho cenu na hranici vývozného štátu, a to cenu franko hranica pri vývoze po suchu, a cenu fob pri vývoze po vode.

(3) Obvyklé vedľajšie výlohy spojené s dodávkami tovarov platených podľa ods. 1 majú sa uhradiť cez clearingový účet, ak nie sú uhradené už v protihodnote dovážaných tovarov, alebo ak nie sú uhradené zrážkou z protihodnoty vyvážaných tovarov.

(4) Poukazy, ktoré nevyplývajú zo vzájomných tovarových dodávok, možno pripustiť cez tento účet len na základe konkrétneho predbežného súhlasu Slovenskej národnej banky pri poukazoch zo Španielska na Slovensko a súhlasu Instituto Español de Moneda Extranjera pri poukazoch zo Slovenska do Španielska.

(5) Cez tento clearingový účet nie je možné previesť protihodnotu

a) tovarov iných než španielskych alebo slovenských,

b) tovarov španielskych alebo slovenských, ak sa dovážajú v transite na reexport do tretieho štátu.

(6) Španielskom podľa tohto opatrenia treba rozumieť španielske územie na polostrove, Baleárske ostrovy, Kanárske ostrovy, španielsku zónu protektorátu Maroko, územia Ceuty a Melily a španielske kolónie, a španielskym tovarom — tovar, pochádzajúci z týchto území.

§ 2.

(1) Súkromné platobné kompenzácie v platobnom styku so Španielskom sú prípustné iba výnimočne po dohode Slovenskej národnej banky s Instituto Español de Moneda Extranjera za podmienok v konkrétnych prípadoch predpísaných.

(2) Kompenzačné transakcie, ktoré neboly dokončené 19. mája 1943, t. j. v deň podpísania slovensko-španielskej dohody o tovarovom a platobnom styku, treba dokončiť do 19. novembra 1943.

§ 3.

(1) Vývozci slovenského tovaru do Španielska a dovozci španielskeho tovaru na Slovensko sú povinní si vyžiadať pred ujednaním dodávok prísľub Slovenskej národnej banky, na ktorom táto určí podmienky, za ktorých pripustí zaplatenie dovezených alebo vyvezených tovarov. Ak sa uhradzujú vedľajšie trovy spojené s dodávkami tovarov osobitne, platia aj pre ne podmienky určené na prísľube pre zaplatenie príslušnej dodávky. Schválenie kontraktu Ministerstvom hospodárstva nahradzuje prísľub Slovenskej národnej banky.

(2) Vývozci slovenského tovaru do Španielska a dovozci španielskeho tovaru na Slovensko sú povinní ujednávať dodávky v slovenských korunách alebo v pesetách.

(3) Vývozci slovenského tovaru do Španielska sú povinní ujednávať dodávky pri cenách franko slovenská hranica a dovozci španielskeho tovaru na Slovensko pri cenách franko španielska hranica alebo fob španielsky prístav.

§ 4.

(1) Slovenskí dlžníci oslobodzujú sa od svojho záväzku voči španielskym veriteľom vtedy, ak složia u Slovenskej národnej banky plnú sumu svojho záväzku a táto odošle príkaz k výplate Instituto Español de Moneda Extranjera.

(2) Španielski dlžníci oslobodzujú sa od svojho záväzku voči slovenským veriteľom vtedy, ak složia u Instituto Español de Moneda Extranjera plnú sumu svojho záväzku a tento odošle príkaz k výplate Slovenskej národnej banke. Ak záväzok španielskeho dlžníka znie na slovenské koruny, prepočíta sa na pesety pri kurze znamenanom v Madride v deň složenia dlžnej sumy u Instituto Español de Moneda Extranjera.

§ 5.

(1) Slovenská národná banka vypláca clearingové poukazy na Slovensku zásadne len v rámci voľných disponibilít rezultujúcich z úhrad do Španielska. Instituto Español de Moneda Extranjera zásadne vypláca clearingové poukazy veriteľom v Španielsku len v rámci prostriedkov na clearingovom účte. Výplaty nekryté uvedeným spôsobom budú sa konať len v rámci, na ktorom sa oba clearingové ústavy dohodly.

(2) Výplaty clearingových poukazov sa prevádzajú na oboch stranách v chronologickom poradí vplatov.

§ 6.

(1) Slovenská národná banka odkúpi pesety pripísané v prospech slovenských veriteľov na jej clearingový účet u Instituto Español de Moneda Extranjera pri kurze platnom v Bratislave dňa, ktorého sa výplata protihodnoty pesiet v slovenských korunách koná.

(2) Slovenská národná banka prepočíta slovenské koruny, ktoré boly u nej složené k úhrade clearingom do Španielska, na pesety pri kurze platnom v Bratislave dňa, ktorého boly slovenské koruny u Slovenskej národnej banky složené prostredníctvom niektorej devízove oprávnenej banky.

§ 7.

Na krytie manipulačných výloh vlastných a sprostredkujúcich bánk na Slovensku vyberá Slovenská národná banka z úhrad do Španielska a z úhrad došlých na Slovensko odmenu vo výške 3‰, najmenej Ks 5.— z poukazu, okrem poštovného a iných skutočných výloh.

§ 8.

Toto opatrenie nadobúda účinnosť dňom 1. júla 1943.

SLOVENSKÁ NÁRODNÁ BANKA V BRATISLAVE.

Guvernér: **Dr. Karvaš v. r.**

Riaditeľ: **Ing. Pázman v. r.**

Tlač Andrej v Bratislave, Ulica Rodobrany č. 12.

Slovenský zákonník

Čiastka 33. Vydaná dňa 31. júla 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: (111.—112.) 111. Vyhláška ministra financií o dočasnom zrušení cla na liadok vápenato-amonný. — 112. Vyhláška ministra financií o dočasnom zrušení cla na síran amonný.

111.

Vyhláška ministra financií zo dňa 20. júla 1943

o dočasnom zrušení cla na liadok vápenato-amonný.

(1) Podľa § 2 ods. 2 zákona č. 258/1941 Sl. z. v znení čl. I. zákona č. 9/1943 Sl. z. po dohode s Ministerstvom hospodárstva zrušujem clo na liadok vápenato-amonný — ex sadz. pol. 599,o — do množstva 10.000 (desaťtisíc) ton a na čas do 31. decembra 1943 s podmienkou, že ho bude použité výlučne pre poľnohospodárske účele ako umelého hnojiva.

(2) Kontrolou v ods. 1 uvedeného množstva tovaru tamtiež uvedeného poverujem colný úrad Bratislava.

(3) Táto vyhláška nadobúda účinnosť dňom 1. júla 1943.

Dr. Pružinský v. r.

112.

Vyhláška ministra financií zo dňa 20. júla 1943

o dočasnom zrušení cla na síran amonný.

(1) Podľa § 2 ods. 2 zákona č. 258/1941 Sl. z. v znení čl. I. zákona č. 9/1943 Sl. z. po dohode s Ministerstvom hospodárstva zrušujem clo na síran amonný — sadz. pol. 599/g2 — do množstva 10.000 (desaťtisíc) ton a na čas do 31. decembra 1943 s podmienkou, že ho bude použité výlučne pre poľnohospodárske účele ako umelého hnojiva.

(2) Kontrolou v ods. 1 uvedeného množstva tovaru tamtiež uvedeného poverujem colný úrad Bratislava.

(3) Táto vyhláška nadobúda účinnosť dňom 1. júla 1943.

Dr. Pružinský v. r.

Cena Ks 1.—.

Slovenský zákonník

Čiastka 34. Vydaná dňa 1. septembra 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: (113.—115.) 113. Vyhláška ministra národnej obrany o nástupných termínoch do prezenčnej služby v roku 1943. — 114. Vládne nariadenie, ktorým sa vykonáva zákon o niektorých opatreniach k zjednaniu vzájomného súladu medzi verejnými knihami, pozemkovým katastrom a skutočnou držbou a čiastočne upravuje pokračovanie o zápise vlastníckeho práva skutočného držiteľa do pozemkových kníh. — 115. Vládne nariadenie o výkone poukazovacieho práva a o pokladničnej, účtovnej a kontrolnej službe na župných a okresných úradoch.

113.

Vyhláška ministra národnej obrany zo dňa 12. augusta 1943

o nástupných termínoch do prezenčnej služby v roku 1943.

Podľa § 14 ods. 4 zákona č. 30/1943 Sl. z. vyhlasujem:

§ 1.

(1) Nástupný termín do prezenčnej vojenskej služby brancov, odvedených v roku 1943, určujem na deň 1. októbra 1943.

(2) Nástupný termín do služby v Pracovnom zbore národnej obrany brancov, odvedených v roku 1943, určujem na deň 1. októbra 1943.

(3) Nástupné termíny, uvedené v ods. 1 a 2, platia pre všetkých brancov, ktorí nebudú povolaní do prezenčnej služby osobitne.

§ 2.

Ustanovenia § 1 sa vzťahujú aj na brancov prv odvedených, ktorým bol povolený odklad prezenčnej služby do nástupného termínu v roku 1943.

Čatloš v. r.

114.

Vládne nariadenie zo dňa 10. augusta 1943,

ktorým sa vykonáva zákon o niektorých opatreniach k zjednaniu vzájomného súladu medzi verejnými knihami, pozemkovým katastrom a skutočnou držbou a čiastočne upravuje pokračovanie o zápise vlastníckeho práva skutočného držiteľa do pozemkových kníh.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 16 zákona č. 99/1938 Sb. z. a n. a § 113 zákona č. 177/1927 Sb. z. a n., ako aj podľa § 35 zák. čl. XXXVIII/1889 a § 15 zák. čl. XXIX/1892 nariaďuje:

Diel prvý.

Doplnky k niektorým predpisom o pozemkovom katastre.

§ 1.

(1) K protokolu o sporných hraniciach podľa § 12 ods. 3 zákona č. 177/1927 Sb. z. a n. (v ďalšom texte — „katastrálny zákon") pripojí orgán katastrálneho meračského úradu kotovaný nákres spornej držebnostnej hranice tak, ako ju strany nárokujú.

(2) Ak súd rozhodne o hranici podľa nároku niektorej strany, vyznačeného v nákrese, použije nákresu ako dokladu pre sbierku listín a vyrozumie o tom príslušný katastrálny meračský úrad, ktorý držebnostnú hranicu definitívne zakreslí na mape. Ak strany sa dohodnú odchýlne od stavu vyznačeného v nákrese, alebo ak súd ustáli hranicu inak, ako bola pôvodne stranami pri katastrálnom pokračovaní nárokovaná a ako je v nákrese katastrálneho meračského úradu vyznačená, upovedomí o tom katastrálny meračský úrad s pripojením geometrického (polohopisného) plánu o novodohodnutej alebo ustálenej držebnostnej hranici cieľom jej zakreslenia do máp.

§ 2.

Ak katastrálny meračský úrad pri zakladaní, obnovovaní alebo reambulácii pozemkového katastra zistí sporné držebnostné hranice, ohľadom ktorých je už súdne konanie zavedené, požiada príslušný súd o urýchlené skončenie sporu.

§ 3.

Konanie podľa § 42 ods. 2 zákona č. 177/1927 Sb. z. a n. obnoví súd tiež o

tých ohláseniach (ohlasovacích listoch, soznamoch nesrovnalostí) katastrálnych meračských úradov, o ktorých toto nanie bolo síce pred nadobudnutím účinnosti zákona č. 99/1938 Sb. z. a n. započaté, ale pozemnoknižný stav nebol buď vôbec, buď len čiastočne uvedený do súladu so skutočným stavom.

Diel druhý.

Zápis vlastníckeho práva skutočného držiteľa.

§ 4.

(1) Pred započatím predbežných prác (hlava II nariadenia č. 24.366/1893 L. M.) pre konanie podľa § 2 bod 1 písm. a) zák. čl. XXIX/1892, ak sa toto nekoná z podnetu katastrálnych meračských úradov, vyzve súd katastrálny meračský úrad, aby sa vyjadril o stave katastrálneho operátu patričného katastrálneho územia.

(2) Ak sa katastrálny meračský úrad vyjadrí, že zápisy v pozemkovom katastre patričného územia sa shodujú so skutočným stavom (§ 30 kat. zák.), začne súd ihneď konanie.

(3) Ak katastrálny meračský úrad oznámi, že zápisy v pozemkovom katastre v značnej miere nesúhlasia so skutočným stavom, alebo že v patričnom katastrálnom území treba obnoviť pozemkový kataster novým katastrálnym pokračovaním (§ 28 ods. 2 kat. zák.), odloží súd konanie o zápise vlastníckych práv skutočných držiteľov do pozemkovej knihy až do zjednania súladu pozemkového katastra so skutočným stavom (§ 30 kat. zák.).

(4) Ak v prípadoch ods. 2 a 3 zmenu netreba prejednávať s inými úradmi (§ 93 kat. zák., § 37 ods. 3, § 53 ods. 1 a § 75 vl. nar. č. 64/1930 Sb. z. a n.), nevyhotoví sa o zmene ohlasovací list, ale výsledok vyšetrenia zapíše sa priamo do výkazu zmien; v jeho poznámkovom stĺpci údaje o zmene potvrdia strany a katastrálna komisia. Tento výkaz zmien nahradzuje ohlasovacie listy; katastrálny meračský úrad môže ním ohlásiť súdu aj zistené nesrovnalosti medzi zápismi v pozemkovej knihe a v pozemkovom katastre.

(5) Súd prerokuje výkaz zmien (ods. 4) tak ako iné ohlásenia podané podľa § 42 ods. 2 katastrálneho zákona a dbá, aby nesrovnalosti boly odstránené pri konaní podľa § 2 bod 1 zák. čl. XXIX/1892.

§ 5.

(1) Katastrálny meračský úrad zapožičia súdu na jeho požiadanie časti katastrálneho operátu uvedené v § 80 ods. 7 vládneho nariadenia č. 64/1930 Sb. z. a n. Okrem toho zašle súdu soznam ohlasovacích listov, prípadne i soznam nesrovnalostí patričného katastrálneho územia, ktoré neboly súdom vybavené vôbec, alebo boly vybavené len zčasti, alebo ktoré neboly ešte súdu zaslané na prerokovanie. K soznamu pripojí nevybavené, ako aj súdu ešte neodoslané ohlasovacie listy, prípadne i soznamy nesrovnalostí a výkazy zmien (§ 4 ods. 4).

(2) Súd sa postará, aby ohlasovacími listmi oznámené nesrovnalosti, ak ich nebude možno odstrániť z úradnej moci, boly odstránené pri konaní podľa § 2 bod 1 zák. čl. XXIX/1892. Zapožičané katastrálne operáty použije vyslaný súdny zmocnenec a orgán pozemkovej knihy na zistenie skutočného stavu držby a dbá vzhľadom na ustanovenie § 42 ods. 1 katastrálneho zákona, aby zápisy v pozemkovej knihe a v pozemkovom katastre boly uvedené do vzájomného súladu.

(3) O nesrovnalostiach, ktoré nemožno odstrániť, alebo na odstránenie ktorých je potrebná súčinnosť (meračské práce a pod.) meračského úradníka pozemkového katastra, založí súdny orgán záznam, obsahujúci podstatné údaje, potrebné pre pokračovanie katastrálneho meračského úradu. Súd po skončenom konaní, alebo, ak ide o väčšie množstvo zmien a nesrovnalostí, na odstránenie ktorých je potrebná súčinnosť meračského úradníka pozemkového katastra, — ešte za konania zašle tento záznam katastrálnemu meračskému úradu a pripojí k nemu náčrtky o rozdelených parcelách, v pozemkovom katastre ešte neprevedených, vyhotovené orgánom pozemkovej knihy.

§ 6.

(1) Pre opravu hraníc a plošných výmer parciel alebo pre zápisy vlastníckeho práva skutočného držiteľa na pozemky novovzniklé (ostrovy, naplavené brehy v koryte riek a pod.), je strana povinná predložiť geometrický (polohopisný) plán a jeho odpisy (kópie) podľa § 42 ods. 8 katastrálneho zákona len, ak zmeny nie sú katastrálnym meračským úradom vyšetrené a zamerané, čo súd zistí z ohlá-

senia katastrálneho meračského úradu alebo dotazom u neho.

(2) Stranou predložený geometrický plán prerokuje súd a katastrálny meračský úrad podľa ustanovení § 80 katastrálneho zákona a § 63 vládneho nariadenia č. 64/1930 Sb. z. a n.

§ 7.

(1) Po skončení konania o zápisoch vlastníckeho práva skutočného držiteľa do pozemkovej knihy podľa § 2 bod 1 písm. a) zák. čl. XXIX/1892 súd pre úradnú potrebu katastrálneho meračského úradu vyhotoví na tlačivách dodaných mu týmto úradom úplný výpis z opravenej pozemkovej knihy o údajoch, ktoré majú byť udržované v súlade s pozemkovým katastrom (§ 99 ods. 3 kat. zák.), alebo opraví doterajší výpis o týchto údajoch dodaný mu katastrálnym meračským úradom (§ 43 ods. 1 kat. zák.).

(2) Vyhlášky vydané podľa §§ 28 a 89 nariadenia č. 24.366/1893 I. M. zašle súd tiež príslušnému katastrálnemu meračskému úradu.

§ 8.

(1) Ak súd pred začatím alebo po začatí konania podľa § 2 bod 1 písm. a) zák. čl. XXIX/1892 zistí, že v patričnom katastrálnom území došlo k úplnému alebo čiastočnému individuálnemu rozdeleniu spoločného majetku bývalých urbarialistov bez súdneho konania, vyzve zástupcu urbarialistov, aby sa vyjadril, či rozdelenie urbárskeho majetku sa stalo natrvalo. Ak sa rozdelenie tohto majetku stalo natrvalo, môže súd žiadať o zavedenie konania podľa nariadenia č. 20.326/1890 I. M., ak tak neučinili urbarialisti sami.

(2) K požiadaniu podľa ods. 1 treba pripojiť v odpise pozemnoknižný protokol alebo pozemnoknižnú vložku, vykazujúcu rozdelený majetok, mapu o rozdelení (katastrálnu mapu) podľa § 48 nariadenia č. 20.326/1890 I. M., ako aj ostatné pomôcky. Ak niet takejto mapy, treba to v požiadaní poznamenať.

(3) Ak o prevedenom individuálnom rozdelení spoločného majetku niet mapy o rozdelení, po právoplatnosti súdneho rozhodnutia nariaďujúceho rozdelenie spoločného majetku (§ 9 nariadenia č. 20.326/1890 I. M.), krajský súd na návrh zástupcu majiteľov spoločného majetku (urbarialistov) môže požiadať Ministerstvo financií, aby prostredníctvom príslušného katastrálneho meračského úradu previedol technické práce, určené v nariadení č. 20.326/1890 I. M. Výdavky vzniklé prevedením týchto prác, nakoľko nie sú uvedené v § 56 katastrálneho zákona, hradí štát (finančná správa).

(4) Ak krajský súd individuálne rozdelenie spoločného majetku bývalých urbarialistov nenariadi, znáša náklady konania podľa §§ 5 až 8 nariadenia č. 20.326/1890 I. M. štát (súdna správa).

§ 9.

Ak sa koná náprava pozemkovej knihy podľa § 2 bod 1 písm. a) zák. čl. XXIX/1892 a nariadenia č. 24.366/1893 I. M., v spojitosti s úpravou pozemkovej držby, najmä s komasáciou podľa § 60 nariadenia č. 30/1909 I. M. a ak ohľadom plochy, na ktorej sa má pozemková držba upraviť, niet takého katastrálneho operátu, ktorý by vyhovoval ustanoveniu hlavy II katastrálneho zákona, alebo ak zápisy v pozemkovom katastre v značnej miere so skutočným stavom nesúhlasia a nebola prevedená reambulácia katastrálneho operátu, zememeračom zhotovený operát (mapy, znázorňujúce skutočný stav, a identifikačný elaborát) má povahu katastrálneho operátu, ak sa jeho vyhotovenie stalo podľa katastrálnych predpisov a podľa §§ 94 až 101 nariadenia č. 30/1909 I. M.

§ 10.

Úradné svedectvo podľa §§ 40 až 61 nariadenia č. 24.366/1893 I. M., vyhotovené pre každý prípad osobitne, môže sa nahradiť potvrdením členov obecného predstavenstva, pojatým do zápisnice.

§ 11.

V konaní podľa § 2 bod 1 písm. b) zák. čl. XXIX/1892 platia o zadovážení operátu prevedenej pozemnoknižnej úpravy ustanovenia nariadenia č. 2579/1869 I. M.

§ 12.

K žiadosti o zápis vlastníckeho práva skutočného držiteľa, podanej podľa ustanovenia § bod 2 zák. čl. XXIX/1892, nakoľko sa týka rozdelených, v držobnostných hraniciach alebo vo výmere zmenených, poťažne novovzniklých alebo v pozemkovej knihe vôbec nezapísaných parciel, povinná je strana pripojiť prílohy uvedené v § 42 ods. 8 a 9 katastrál-

neho zákona. Ak strana tieto doklady ani na vyzvanie súdu v určenej lehote nepredloží, súd žiadosť zamietne.

Diel tretí.

O pokračovaní pri knihovnom zápise nehnuteľností nepatrnej hodnoty.

§ 13.

(1) Ak meračský úradník nevyhotovuje ohlasovací list (§ 4 ods. 4), poznamená hodnotu nehnuteľností, ktorá je predmetom úradného pokračovania, zistenú podľa § 7 ods. 2 zákona č. 99/1938 Sb. z. a n., v poznámkovom stĺpci výkazu zmien pred potvrdením strán a katastrálnej komisie.

(2) Nehnuteľnosťou podľa § 7 ods. 1 zákona č. 99/1938 Sb. z. a n. je každá samostatná v pozemkovom katastre vyznačená alebo vyznačiť sa majúca parcela (§ 4 ods. 2 kat. zák.).

Diel štvrtý.

O zmene a doplnení vládneho nariadenia č. 64/1930 Sb. z. a n.

§ 14.

(1) Ustanovenia § 86 ods. 2 vládneho nariadenia č. 64/1930 Sb. z. a n. neplatia ohľadom katastrálnych území, uvedených v § 15 ods. 2 zákona č. 99/1938 Sb. z. a n.

(2) V katastrálnych územiach, v ktorých katastrálny operát má sa reambulovať alebo obnoviť novým katastrálnym konaním, platia až do vykonania niektorého z uvedených pokračovaní tieto úľavy:

a) Zameriavanie zmien možno konať len jednoduchým pripojením na blízke v katastrálnej mape zobrazené predmety merania a len v rozsahu nezbytne potrebnom pre zakreslenie do katastrálnej mapy; meranie pre vyhotovenie geometrických (polohopisných) plánov má sa však vykonať aj podľa skutočného stavu tak, ako v územiach bez katastrálnych máp, pričom, ak ide o merania, konané spôsobom polygonovým alebo grafickým, alebo o rozsiahlejšie merania, konané inými spôsobmi, všetky východiská meraní musia byť v prírode trvalo označené a zaistené mierami, ako určuje návod pre vykonávanie meračských katastrálnych prác (§ 10 kat. zák.); nové držebnostné hranice treba v oboch prípadoch obmedzniekovať s použitím všetkých úľav uvedených v § 86 ods. 4 vládneho nariadenia č. 64/1930 Sb. z. a n.

b) Zakreslenie zmien do katastrálnej mapy vykoná sa s presnosťou odpovedajúcou presnosti doterajšej mapy.

c) Výpočet výmer, nakoľko sa nedá vykonať z priamo meraných mier alebo graficky z presne sostrojeného obrazca, vykoná sa podľa zákresu v katastrálnej mape.

(3) Katastrálnu mapu území, uvedených v ods. 2, nakoľko tvorí súčasť katastrálneho operátu, treba na obale a na prvom liste výrazne označiť: „Katastrálna mapa určená k definitívnej náprave".

Diel piaty.

Záverečné ustanovenie.

§ 15.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister pravosúdia a minister financií so zúčastnenými ministrami.

Mach v. r.
aj za predsedu vlády

Dr. Pružínský v. r. **Dr. Medrický** v. r.
Stano v. r. **Dr. Fritz** v r

115.

Vládne nariadenie zo dňa 25. augusta 1943

o výkone poukazovacieho práva a o pokladničnej, účtovnej a kontrolnej službe na župných a okresných úradoch.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 21 zákona č. 190/1939 Sl. z. nariaďuje:

Časť prvá.

Všeobecné ustanovenia.

§ 1.

Na župných a okresných úradoch má sa poukazovacie právo, pokladničná, účtovná a kontrolná služba vykonávať podľa ustanovení tohto nariadenia a predpisov na jeho základe vydaných, pričom treba použiť, ak ustanovenia tohto nariadenia alebo predpisy na jeho základe vydané inak neurčujú, vždy obdobne predpisy platné pre štátne hospodárenie a účtovanie okrem predpisov, týkajúcich sa skladaniach účtov, skúmanie ktorých patrí do pôsobnosti účtární ministerstiev.

§ 2.

(1) Pokladničné, účtovné a kontrolné práce na župných úradoch vykonávajú účtovní úradníci pridelení župným úradom (účtovné oddelenia župných úradov), na okresných úradoch — účtovní úradníci pridelení okresným úradom (účtovné oddelenia okresných úradov).

(2) Účtovné oddelenia župných a okresných úradov vo veciach predbežnej a dodatočnej účtovnej kontroly pôsobia samostatne a zodpovedajú prostredníctvom prednostu učtárne príslušného ministerstva jedine rezortne príslušnému ministrovi.

Časť druhá.

Poukazovacie právo.

§ 3.

(1) Poukazovacie právo na župných úradoch vykonáva župan (jeho zástupca), alebo županom poverení prednostovia oddelení (ich zástupcovia).

(2) Poukazovacie právo na okresných úradoch vykonáva okresný náčelník alebo ním určený zástupca.

(3) Poukazovacie právo treba vykonávať tak, aby platné predpisy neboly porušené.

(4) O vykonateľnosti poukazu, proti ktorému účtovné oddelenie župného úradu vznieslo námietky, alebo odoprelo ho vykonať, rozhodne župan. Ak župan námietkam účtovného oddelenia nevyhovie, musí vec pred likvidovaním predložiť rezortne príslušnému ministerstvu na rozhodnutie. To platí obdobne, ak proti poukazu okresného náčelníka alebo jeho zástupcu vznieslo námietky alebo ho odoprelo vykonať účtovné oddelenie okresného úradu.

(5) Ak by v prípadoch uvedených v ods. 4 nevykonanie poukazu malo v zápätí nenahraditeľnú škodu pre štát alebo ohrožovalo verejný poriadok, pokoj alebo verejnú bezpečnosť, treba poukaz vykonať, avšak účtovné oddelenie má súčasne predložiť spisy rezortne príslušnému ministerstvu na preskúmanie. O tom, že v predošlej vete uvedené okolnosti skutočne nastaly, rozhodne župan (jeho zástupca), poťažne okresný náčelník (jeho zástupca).

Časť tretia.

Osobitné ustanovenia pre župné úrady.

§ 4.

(1) Stavebné preddavky a príspevky na stavby poukazujú a ukladajú sa na podúčty príslušných odborných technických oddelení župných úradov (stavebno-technickej expozitúry), pripojené na šekový účet č. 1 Ústrednej štátnej pokladnice alebo na osobitné šekové účty; z týchto podúčtov a osobitných účtov poukazovacie právo má prednosta príslušného odborného oddelenia župného úradu (expozitúry).

(2) Šeky a prevodné príkazy podpisuje úradník vykonávajúci poukazovacie právo.

Časť štvrtá.

Osobitné ustanovenia pre okresné úrady.

§ 5.

(1) Účtovné oddelenie okresného úradu obstaráva všetky pokladničné, účtovné a kontrolné práce, ktoré sa vyskytnú na okresnom úrade.

(2) V rozsahu uvedenom v ods. 1 prislúcha účtovným úradníkom výkon účtovných a pokladničných prác v štátnej správe, spolupôsobenie pri dozore nad hospodárením obcí v okrese a pomocná administratívna účtovná služba.

(3) Ak osobný stav účtovných úradníkov nepripúšťa pridelenie takého počtu týchto úradníkov, aby všetky v ods. 1 uvedené práce mohli obstarávať len účtovní úradníci, možno pokladničnú službu sveriť aj inému pragmatikálnemu úradníkovi okresného úradu.

§ 6.

Účtovného úradníka prideleného okresnému úradu (účtovné oddelenie) nemožno poveriť vybavovaním iných vecí, než mu na vybavenie prislúchajú podľa tohto nariadenia, poťažne predpisov podľa neho vydaných, alebo než sú mu určené podľa iných zákonov alebo nariadení. Odchýlky môže povoliť Ministerstvo vnútra.

§ 7.

Z dôvodov kontrolných rozdeľuje sa služba účtovná a pokladničná medzi dve osoby: úradníka obstarávajúceho službu účtovnú (systematické účtovanie) a úradníka obstarávajúceho službu pokladničnú.

§ 8.

(1) Úradník obstarávajúci systematické účtovanie je povinný viesť v bežnom stave:

a) likvidačný zaznam pre platby v hotovosti,

b) peňažnú hlavnú knihu,

c) evidenciu peňažných trestov a pokút,

d) evidenciu zhabaných vecí a vecí bez gazdu,

e) iné evidencie peňažného a vecného hospodárenia okresného úradu, ak ich vedením nie je poverený pod jeho dozorom iný úradník.

(2) Úradník uvedený v ods. 1 obstaráva tiež likvidačnú službu, ak k tomu nie je určená iná osoba; nesmie to však byť úradník obstarávajúci pokladničnú službu.

§ 9.

(1) Úradník obstarávajúci pokladničnú službu prijíma a vydáva peniaze a iné cennosti, vyhotovuje šekové platobné poukážky a šekové vplatné lístky k prevodným príkazom, nakoľko ich vyplnením nie je pod dozorom úradníka obstarávajúceho pokladničnú službu poverený iný zamestnanec — nesmie nim však byť úradník obstarávajúci účtovnú službu —, vedie aj zásobník o zásobe uvedených tlačív a záznam odoslaných šekov (prevodných príkazov).

(2) Úradník uvedený v ods. 1 vedie aj všetky zápisy chronologického (denníkového) účtovania, a to peňažného ako aj vecného, zbiera a v poriadku udržuje pokladničné doklady. Články, pri ktorých sa zapísaly jednotlivé platby do príslušných kníh, vyznačia sa na patričných účtovných dokladoch.

(3) Ak to počet úradníctva na okresnom úrade prípúšťa možno vedením chronologických zápisov, týkajúcich sa vecného hospodárenia, sveriť aj inej úradnej osobe.

§ 10.

K pomocnej administratívnej službe účtovnej patrí:

a) preskúmanie ponukových (ofertných) výpočtov a pod.,

b) prevádzanie a skúmanie výpočtov, na podklade ktorých majú byť poukázané príjmy a výdavky; skúmanie a upravovanie cestovných účtov pre zamestnancov okresného úradu patriacich do rezortu Ministerstva vnútra, okrem cestovných účtov okresných náčelníkov a účtovných úradníkov okresného úradu, ktoré upravuje účtáreň Ministerstva vnútra; skúmanie cestovných účtov obecných zamestnancov,

c) skúmanie vyúčtovania preddavkov alebo subvencií,

d) sostavovanie a predkladanie vyúčtovania kancelárskeho paušálu, cestovného paušálu a ostatných štátnych preddavkov, poskytnutých okresnému úradu,

e) vyjadrenia, ktoré majú podávať účtovní úradníci (účtovné oddelenie) vo veciach hospodárskej služby po stránke účtovnej.

§ 11.

Na okresnom úrade treba zariadiť spoluzáver pokladnice a súčasne viesť záznam o rozdelení kľúčov.

§ 12.

(1) Pokladničná služba na okresných úradoch sa koná zpravidla šekovým pokračovaním prostredníctvom Poštovej sporiteľne. Zariadenie nových potrebných šekových účtov možno uskutočniť len so súhlasom Ministerstva vnútra alebo iného rezortne príslušného ministerstva po dohode s Ministerstvom financií.

(2) Šeky a prevodné príkazy podpisuje úradník vykonávajúci poukazovacie právo.

§ 13.

(1) Účtovné oddelenie okresného úradu kontroluje, či sú peňažné tresty, pokuty, odškodné a pod. včas vymáhané a stará sa o to, aby výťažky za zhabané, nájdené a za prepadlé vyhlásené veci a vôbec štátne príjmy boly svojmu účelu včas odvádzané.

(2) Vymáhanie peňažných trestov, pokút a dávok za úradné výkony patrí do pôsobnosti príslušného referenta. Povinnosťou účtovného oddelenia je však písomne včas upozorniť referenta na jednotlivé nedoplatky, pozastaviť neoprávnene odpísané peňažné tresty, pokuty a dávky za úradné výkony a dbať o to, aby premlčaním peňažných trestov, pokút a dávok nevznikla štátu škoda.

§ 14.

Účtovné oddelenie okresného úradu kontroluje peňažné a vecné hospodárenie na okresnom úrade s toho hľadiska, či sa toto vykonáva podľa predpisov, či v depozitách spravované hodnoty, ako aj paušály, dotácie a preddavky na zúčtovanie sú správne a včas vyúčtované, prípadne či zvyšky sú odvedené.

§ 15.

(1) Účtovné oddelenie okresného úradu spolupôsobí pri reviziách, vykonávaných okresným náčelníkom alebo úradníkom

ním určeným v obecnom hospodárstve, ako aj pri dozore nad obecným hospodárením.

(2) Do pôsobnosti účtovného oddelenia okresného úradu podľa ods. 1 patrí:

a) skúmať rozpočty obcí, ako aj rozpočty obecných alebo obcou spravovaných fondov, základín, nadácií, ústavov a podnikov,

b) skúmať záverečné účty a inventáre pod písm. a) uvedených hospodárskych odvetví,

c) pripravovať návrhy vybavení v agende obecného hospodárenia,

d) viesť evidenciu schválených obecných rozpočtov a záverečných účtov,

e) viesť evidenciu obecnoškolských fondov,

f) viesť evidenciu hospodársko-štatistických dát,

g) viesť sumárnu evidenciu hodnoty hnuteľného a nehnuteľného majetku, dlhov a záväzkov obcí podľa výsledku záverečných účtov,

h) viesť evidenciu okresným úradom uhodnovernených denníkov obecného hospodárstva a obecných (obvodných) notárskych úradov okresu a

i) viesť inkontračný záznam pre obecné hospodárstvo.

(3) Účtovné oddelenie okresného úradu môže vykonávať samostatne prehliadky obecných pokladníc a odborné revízie v obecnom hospodárení len na základe písomného poverenia okresného náčelníka alebo jeho zástupcu. Návrh na takúto revíziu môže vychádzať aj od účtovného oddelenia.

(4) Účtovné oddelenie okresného úradu spolupôsobí aj pri revíziách spolkov, živnostenských spoločenstiev, zastavární a pod., vykonávaných okresným náčelníkom alebo ním povereným úradníkom.

(5) Revíziu (ods. 1 a 4) vykonávajúci okresný náčelník alebo ním poverený úradník je povinný návrhy a námietky účtovného oddelenia pojať do revíznej zápisnice.

§ 16.

(1) Peňažné hotovosti okresných úradov — s výnimkou súm uvedených v ods. 2 až 4 — treba ukladať na šekovom účte u Poštovej sporiteľne.

(2) Peňažné hotovosti, patriace do kancelárskeho alebo cestovného paušálu, možno uložiť aj na vkladných knižkách u peňažných ústavov s pupilárnou istotou.

(3) Úroky z vkladov uvedených v ods. 2 pripadajú v prospech príslušného paušálu.

(4) Výšku, do ktorej peňažné hotovosti (ods. 1) možno opatrovať v pokladnici okresného úradu, určí Ministerstvo vnútra, prípadne rezortne príslušné ministerstvo.

Časť piata.

Záverečné ustanovenia.

§ 17.

Príslušné ministerstvo so súhlasom Najvyššieho kontrolného dvora v rámci ustanovení tohto nariadenia vydá bližšie predpisy (inštrukcie) o vykonávaní poukazovacieho práva, pokladničnej, účtovnej a kontrolnej služby na župných, poťažne okresných úradoch a určí deň, od ktorého tieto predpisy (inštrukcie) majú platiť. Až do vydania týchto predpisov (inštrukcií) platia doterajšie predpisy, ak nie sú zmenené ustanoveniami tohto nariadenia.

§ 18.

Vládne nariadenie č. 317/1939 Sl. z. sa zrušuje.

§ 19.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom 1. septembra 1943; vykoná ho minister vnútra so zúčastnenými ministrami.

Mach v. r.
aj za predsedu vlády
Dr. Pružinský v. r.

Dr. Medrický v. r. **Stano** v. r.

Tlač: Knihtlačiareň Andreja v Bratislave.

Slovenský zákonník

Čiastka 35. Vydaná dňa 13. septembra 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: (116.—118.) 116. Vyhláška ministra financií, ktorou sa mení vyhláška ministra financií o vydaní 50-halierových mincí. — 117. Nariadenie s mocou zákona o zrušení počítania podľa letného času. — 118. Vyhláška ministra financií o dočasnom zrušení cla na elektrické palníky.

116.

Vyhláška ministra financií zo dňa 10. septembra 1943,

ktorou sa mení vyhláška ministra financií o vydaní 50-halierových mincí.

Podľa § 1 ods. 2 a § 9 vládneho nariadenia č. 45/1939 Sl. z. vyhlasujem:

§ 1.

(1) Namiesto 50-halierových mincí, vydaných podľa vyhlášky č. 38/1941 Sl. z., vydávam 50-halierové mince z elektrolytického hliníka s ražebným rokom 1943.

(2) Váha mince je 0.967 gr.

(3) Technický popis mince, uvedený v § 1 vyhlášky č. 38/1941 Sl. z., platí i pre túto mincu so zmenou, že okraj hliníkovej mince je vrúbkovaný.

§ 2.

Slovenská národná banka začne do obehu dávať hliníkové 50-halierové mince pri svojom hlavnom ústave v Bratislave a pri všetkých svojich filiálkach dňom 15. septembra 1943.

§ 3.

Deň, kedy prestanú platiť 50-halierové mince (medoniklové), vydané podľa vyhlášky č. 38/1941 Sl. z., určím osobitnou vyhláškou.

Dr. Pružinský v. r.

117.

Nariadenie s mocou zákona zo dňa 25. augusta 1943

o zrušení počítania podľa letného času.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 44 zákona č. 185/1943 Sl. z. nariaďuje:

§ 1.

Počítanie času podľa nariadenia s mocou zákona č. 27/1943 Sl. z. prestáva o tretej hodine dňa 4. októbra 1943. V tomto časovom okamihu sa posunie počítanie času o jednu hodinu (60 minút) nazpäť.

§ 2.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykonajú ho všetci členovia vlády.

Dr. Tiso v. r.
Mach v. r.
aj za predsedu vlády
Čatloš v. r. **Dr. Medrický** v. r.
Dr. Pružinský v. r. **Stano** v. r.
Sivák v. r. **Dr. Fritz** v. r.
Dr. Karvaš v. r.

118.

Vyhláška ministra financií zo dňa 28. augusta 1943

o dočasnom zrušení cla na elektrické palníky.

(1) Podľa § 2 ods. 2 zákona č. 258/1941 Sl. z. v znení čl. I. zákona č. 9/1943 Sl. z. po dohode s Ministerstvom hospodárstva zrušujem clo na elektrické palníky — ex sadz. pol. 644/c — do množstva 500.000 (päťstotisíc) kusov a na čas do 31. decembra 1943.

(2) Dovoz v ods. 1 uvedeného množstva tovaru tamtiež uvedeného musí sa uskutočniť cez colný úrad Bratislava, ktorý zároveň poverujem kontrolou dovezeného množstva.

(3) Táto vyhláška platí odo dňa 16. júna 1943.

Dr. Pružinský v. r.

Slovenský zákonník

Čiastka 36. Vydaná dňa 23. septembra 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: (119.—122.) **119.** Vyhláška ministra zahraničných vecí o Dohode medzi Slovenskou republikou, Nemeckou ríšou a Maďarským kráľovstvom o usporiadaní pomerov poisťovne „Star" v Prahe. — **120.** Vyhláška ministra zahraničných vecí o kultúrnej dohode medzi Slovenskou republikou a Kráľovstvom rumunským. — **121.** Vyhláška ministra zahraničných vecí o pristúpení Slovenskej republiky k Madridskej dohode o medzinárodnom zápise továrnych alebo obchodných známok. — **122.** Vyhláška ministra zahraničných vecí o pristúpení Slovenskej republiky k Madridskej dohode o potlačovaní falošných údajov o pôvode tovaru.

119.

Vyhláška ministra zahraničných vecí zo dňa 11. septembra 1943

o Dohode medzi Slovenskou republikou, Nemeckou ríšou a Maďarským kráľovstvom o usporiadaní pomerov poisťovne „Star" v Prahe.

Splnomocnení zástupcovia Slovenskej republiky, Nemeckej ríše a Maďarského kráľovstva podpísali dňa 12. augusta 1942 v Berlíne Dohodu o usporiadaní pomerov poisťovne „Star" v Prahe.

Vláda Slovenskej republiky schválila túto Dohodu dňa 9. februára 1943; prezident republiky podpísal ratifikačnú pôvodinu dňa 24. februára 1943; ratifikačné pôvodiny boly vymenené v Berlíne dňa 17. júna 1943. Podľa 16. článku Dohody nadobúda táto účinnosť dňom výmeny ratifikačných listín. Dohoda sa uverejňuje v slovenskom, nemeckom a maďarskom pôvodnom znení.

Dr. Tuka v. r.

MENOM
SLOVENSKEJ REPUBLIKY, NEMECKEJ
RÍŠE A MAĎARSKÉHO KRAĽOVSTVA
BOLA UZAVRETÁ TÁTO DOHODA:

Cena Ks 8·40.

Dohoda

medzi Slovenskou republikou, Nemeckou ríšou a Maďarským kráľovstvom o usporiadaní pomerov poisťovne „Star" v Prahe.

Slovenská republika, Nemecká ríša a Maďarské kráľovstvo sa usniesly, že upravia pomery poisťovne „Star" v Prahe dohodou.

Tým cieľom vymenovali za svojich splnomocnencov:

Prezident Slovenskej republiky:
pána **Matúša Černáka,**
mimoriadneho vyslanca a splnomocneného ministra,

Nemecký ríšsky kancelár:
pána **Eckharda von Schacka,**
vyslanca v zahraničnom úrade,

Jeho výsosť správca Maďarského kráľovstva:
pána **Döme Sztójayho,**
mimoriadneho vyslanca a splnomocneného ministra.

Splnomocnenci predložili si navzájom svoje plnomocenstvá a našli ich v poriadku. Dohodli sa na nasledujúcich ustanoveniach:

Článok 1.

(1) Poisťovací kmeň poisťovne „Star" v Prahe bude s účinnosťou od 1. januára 1941 rozdelený na štyri kmeňové súčiastky, a to: na sudetonemecký kmeň, protektorátny kmeň, slovenský kmeň a maďarský kmeň.

(2) K poisťovaciemu kmeňu podľa odseku (1) patria:

1. poistné smluvy v smysle nasledujúcich nariadení vlády bývalej Česko-Slovenskej republiky: Vládne nariadenie zo dňa 21. apríla 1936 o určitých opatreniach, týkajúcich sa Fénixu, spoločnosti na životné poistenie vo Viedni, riaditeľstva pre Česko-Slovenskú republiku v Prahe (číslo 101 Sb. z. a n.), vládne nariadenie zo dňa 21. apríla 1937 o usporiadaní pomerov česko-slovenského poisťovacieho bloku Fénixu, spoločnosti na životné poistenie

Abkommen

zwischen dem Deutschen Reich, der Slowakischen Republik und dem Königreich Ungarn über die Regelung der Verhältnisse der Versicherungsanstalt Star in Prag.

Das Deutsche Reich, die Slowakische Republik und das Königreich Ungarn sind übereingekommen, die Verhältnisse der Versicherungsanstalt Star in Prag durch einen Vertrag zu regeln.

Zu diesem Zwecke haben zu Bevollmächtigten ernannt:

Der Präsident der Slowakischen Republik

Herrn **Matúš Černák,**

den ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister

der Deutsche Reichskanzler

Herrn **Eckhard von Schack,**

den Gesandten im Auswärtigen Amt

der Reichsverweser des Königreichs Ungarn

Herrn **Döme Sztójay.**

den ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister

Die Bevollmächtigten haben einander ihre Vollmachten mitgeteilt und in guter Ordnung befunden. Sie haben sich über folgende Bestimmungen geeinigt:

Artikel 1.

(1) Der Versicherungsbestand der Versicherungsanstalt Star in Prag wird mit Wirkung vom 1. Januar 1941 in vier Teilbestände, und zwar den sudetendeutschen Bestand, den Protektoratsbestand, den slowakischen und den ungarischen Bestand aufgeteilt.

(2) Zu dem Versicherungsbestand nach Absatz 1 gehören:

1. die Versicherungen im Sinne der nachstehenden Verordnungen der Regierung der früheren tschechoslowakischen Republik:

Regierungsverordnung vom 21. April 1936 über gewisse Massnahmen, betreffend den Phönix, Lebensversicherungsgesellschaft in Wien, Direktion für die tschechoslowakische Republik in Prag (SdGuV Nr. 101), Regierungsverordnung vom 21. April 1937 über die Regelung der Verhältnisse

Egyezmény

A Magyar Királyság, a Szlovák Köztársaság és a Német Birodalom között a STAR biztosító intézet prágai cég ügyeinek rendezése tárgyában.

A Magyar Királyság, a Szlovák Köztársaság és a Német Birodalom megállapodtak abban, hogy a Star biztosító intézet prágai cég ügyeit szerződéssel rendezik.

Ebből a célból meghatalmazottul kinevezték:

a Magyar Királyság Főméltóságú Kormányzója:

Sztójay Döme urat,

rendkívüli követet és meghatalmazott minisztert

a Szlovák Köztársaság Elnöke:

Matúš Černák urat,

rendkívüli követet és meghatalmazott minisztert

a Német Birodalmi Kancelár:

Eckhard von Schack urat,

követet a külügyminisztériumban.

A meghatalmazottak meghatalmazásukat kölcsönösen bemutatták és rendben találták. A meghatalmazottak a következő határozmányokban állapodtak meg:

1. §.

(1) A Star biztosító intézet prágai cég biztosítási állománya 1941. január 1-i hatállyal négy részállományra, és pedig szudétanémet állományra, protektorátusi állományra, szlovák és magyar állományra osztatik fel.

(2) Az (1) bekezdés szerinti biztosítási állományba tartoznak:

1. a volt csehszlovák köztársaság alábbi kormányrendeleteiben meghatározott biztosítások:

1936. április 21.-i kormányrendelet a Phönix életbiztosító társaság wien-i cég csehszlovákiai igazgatóságat (Prága) érintő egyes kérdésekről (Törvények és rendeletek gyüjteménye, a következőkben TRGy. 101 sz.), 1937. április 21.-i kormányrendelet a Phönix életbiztosító tár-

vo Viedni a niektorých s tým súvisiacich otázok (číslo 56 Sb. z. a n.), vládne nariadenie zo dňa 24. júna 1937 o niektorých ďalších usporiadaniach pomerov Fénixu, spoločnosti na životné poistenie vo Viedni, riaditeľstva pre Česko-Slovenskú republiku v Prahe (číslo 135 Sb. z. a n.), vládne nariadenie zo dňa 18. júna 1937, ktorým sú usporiadané rôzne jednotlivosti k § 3 ods. 1 vládneho nariadenia zo dňa 2. apríla 1936 (číslo 101 Sb. z. a n.), o určitých opatreniach, týkajúcich sa Fénixu, spoločnosti na životné poistenie vo Viedni, riaditeľstva pre Česko-Slovenskú republiku v Prahe, ktorým je rozsah česko-slovenského poisťovacieho bloku tejto poisťovne ohraničený a lehota, určená pre prerušenie právnych sporov čiastočne skrátená (číslo 136 Sb. z. a n.).

2. Nový kmeň, to sú poistné smluvy, ktoré boly uzavreté odo dňa 22. apríla 1936.

Článok 2.

(1) Smerodajné pre zadelenie poisťovacej smluvy k jednej z kmeňových čiastok je bydlisko (sídlo) alebo v nedostatku bydliska obyčajné miesto pobytu poistníka ku dňu 31. decembra 1940.

(2) Keď poistný prípad nastal pred 1. januárom 1941, je smerodajné bydlisko (sídlo), alebo v nedostatku bydliska, obyčajné miesto pobytu v deň vzniku poistného prípadu.

(3) V prípade, že sa bydlisko (sídlo), alebo obyčajné miesto pobytu poistníka v smysle odsekov (1) a (2) na území bývalej Česko-Slovenskej republiky zistiť nedá, je smerodajné posledné zistiteľné bydlisko (sídlo), alebo obyčajné miesto pobytu na tomto území. Keď by sa bydlisko (sídlo) alebo posledné obyčajné miesto pobytu na tomto území zistiť nedalo, patrí poistenie k protektorátnemu kmeňu.

Článok 3.

Rozdelenie poisťovacích kmeňov prevádza správca poisťovne „Star" na základe podkladov popísaných v nasledujúcom:

des tschechoslowakischen Versicherungsblocks des Phönix, Lebensversicherungsgesellschaft in Wien, und einiger damit zusammenhängenden Fragen (SdGuV Nr. 56), Regierungsverordnung vom 24. Juni 1937 über einige weitere Regelungen der Verhältnisse des Phönix, Lebensversicherungsgesellschaft in Wien, Direktion für die tschechoslowakische Republik in Prag (SdGuV Nr. 135), Regierungsverordnung vom 18. Juni 1937, womit verschiedene Einzelheiten zum § 3, Abs. 1, der Regierungsverordnung vom 21. April 1936, S. d. G. u. V. Nr. 101, über gewisse Massnahmen, betreffend den Phönix, Lebensversicherungsgesellschaft in Wien, Direktion für die tchechoslowakische Republik in Prag, geregelt werden, der Umfang des tschechoslowakischen Versicherungsblocks dieser Versicherungsanstalt und der für die Unterbrechung von Rechtsstreitigkeiten festgesetzte Zeitraum teilweise abgekürzt wird (SdGuV Nr. 136),

2. Der Neubestand, das sind die seit dem 22. April 1936 abgeschlossenen Versicherungen.

Artikel 2.

(1) Massgebend für die Zuteilung eines Versicherungsvertrags zu einem der Teilbestände ist der Wohnsitz (Sitz) oder in Ermangelung eines Wohnsitzes der gewöhnliche Aufenthaltsort des Versicherungsnehmers am 31. Dezember 1940.

(2) Ist der Versicherungsfall vor dem 1. Januar 1941 eingetreten, so ist der Wohnsitz (Sitz) oder in Ermangelung eines Wohnsitzes der gewöhnliche Aufenthaltsort am Tage des Eintritts des Versicherungsfalls massgebend.

(3) Ist ein Wohnsitz (Sitz) oder gewöhnlicher Aufenthaltsort des Versicherungsnehmers im Sinne der Absätze 1, 2 im Gebiete der ehemaligen tschechoslowakischen Republik nicht festzustellten, so ist der letzte feststellbare Wohnsitz (Sitz) oder gewöhnliche Aufenthaltsort in diesem Gebiete massgebend. Kann ein Wohnsitz (Sitz) oder der letzte gewöhnliche Aufenthaltsort in diesem Gebiete nicht festgestellt werden, so gehört die Versicherung zum Protektoratsbestand.

Artikel 3.

Die Aufteilung der Versicherungsbestände wird von dem Verwalter der Versicherungsanstalt Star auf Grund der

saság wien-i cég csehszlovák biztosítási állománya ügyeinek rendezéséről és egyes azzal összefüggő kérdésekről (TRGy. 56. sz.), 1937. junius 24-i kormányrendelet a Phönix életbiztosító társaság wien-i cég csehszlovákiai igazgatósága (Prága) ügyei tárgyában tett egyes további rendelkezésről (TRGy. 135. sz.) 1937 junius 18.-i kormányrendelet (TRGy. 136. sz.), amely a Phönix életbiztosító társaság wien-i cég csehszlovákiai igazgatóságát (Prága) érintő egyes rendelkezésekről szóló 1936. április 21.-i kormányrendelet (TRGy. 101. sz.) 3. § (1) bekezdésével kapcsolatban szabályoz különböző részletkérdéseket, körülhatárolja e biztosító intézetnek csehszlovák biztosítási állományát és részben megrövidíti a jogviták felfüggesztésére megállapított határidőt;

2. az új állomány, azaz az 1936. április 22.-e óta megkötött biztosítások.

2. §.

(1) Valamely biztosítási szerződésnek egyik részállományba való besorozása szempontjából a szerződőnek 1940. december 31.-i lakóhelye (székhelye) vagy lakóhely hiányában állandó tartózkodási helye irányadó.

(2) Ha a biztosítási esemény 1941. január 1.-e előtt következett be, akkor a biztosítási esemény bekövetkezése napján fennállott lakóhely (székhely), lakóhely hiányban pedig az állandó tartózkodási hely irányadó.

3. Ha a szerződő lakóhelye (székhelye) vagy állandó tartókodási helye az (1) és (2) bekezdés értelmében a volt csehszlovák köztársaság területén nem állapítható meg, akkor az e területen megállapítható utolsó lakóhely (székhely) vagy állandó tartózkodási hely irányadó.

Ha ezen a területen lakóhely (székhely) vagy az utolsó állandó tartózkodási hely nem állapítható meg, akkor a biztosítás a protektorátusi állományba tartozik.

3. §.

A biztosítási állományok felosztását a Star biztosító intézet gondnoka az alább körülírt adatok alapján hajtja végre:

a) Kmeň povinných prémií.

Kmeň z povinných prémií, t. j. kmeň, pre ktorý sa mala platiť bežná prémia v období, do ktorého spadá 31. december 1940, bude rozdelený na základe podkladov, nachádzajúcich sa u poisťovne „Star".

b) Kmeň z prémií raz pre vždy.

Podklady pre rozdelenie kmeňa z poistných zmlúv za jednorázové prémie, uzavretých poisťovňou Fénix, samotne zadovážia sa výzvou (príloha A). Správa poisťovne „Star" uverejní túto výzvu s prihlasovacou lehotou najmenej 3-mesačnou v „Deutscher Reichs- und Preussischer Staatsanzeiger", v „Amtsblatt des Protektorates Böhmen und Mähren", v „Úradných novinách" a v „Budapesti Közlöny".

Oprávnené osoby, ktorých nároky včas uplatnené neboly, nezúčastnia sa žiadnych sanačných opatrení. Budú uspokojené z prostriedkov krytia, ktoré sú k dispozícii dňa 31. decembra 1940. Bližšie pre jednotlivé kmeňové čiastky určia príslušné vlády.

Kmeň z prémií raz pre vždy, ktorý podľa prílohy A nebol vyzývaný, bude prejednaný v smysle bodu c).

c) Kmeň z poistenia bez platenia prémií.

Kmeň z poistenia bez platenia prémií a nevyzývaná čiastka kmeňa z poistných zmlúv za prémie raz pre vždy budú — len čo sú dané predpoklady — vyzývané a rozdelené podľa tých istých zásad ako kmeň z poistných zmlúv za prémie raz pre vždy. Bližšie určí vládny výbor (článok 15). Až do rozdelenia budú tieto kmene dôvernícky spravované poisťovňou „Star" alebo jej právnym nástupcom za primeranú odmenu.

Článok 4.

(1) Poisťovňa „Star" cieľom rozdelenia majetku rozdelí technické rezervy na jednotlivé kmeňové čiastky, pričom rezervy za zmluvy bez rizika na dožitie alebo úmrtie majú byť vzaté do ohľadu.

(2) Pre rozdelenie rezerv poisťovacie-

nachstehend beschriebenen Unterlagen vorgenommen:

a) Prämienpflichtiger Bestand.

Der prämienpflichtige Bestand, das ist der Bestand, für den eine laufende Prämie in dem Zeitabschnitt, in den der 31. Dezember 1940 fällt, zu zahlen war, wird auf Grund der bei der Versicherungsanstalt Star vorhandenen Unterlagen aufgeteilt.

b) Einmalprämienbestand.

Die Unterlagen für die Aufteilung des Bestandes der vom Phönix selbst abgeschlossenen Einmalprämienversicherungen werden durch einen Aufruf (Anlage A) beschafft. Die Verwaltung der Versicherungsanstalt Star wird den Aufruf mit einer Anmeldefrist von mindestens drei Monaten im Deutschen Reichs- und Preussischen Staatsanzeiger, im Amtsblatt des Protektorates Böhmen und Mähren, in den Úradné noviny und im Budapesti Közlöny veröffentlichen.

Die berechtigten Personen, deren Ansprüche nicht rechtzeitig angemeldet worden sind, nehmen an Sanierungsmassnahmen, gleich welcher Art, nicht teil. Sie werden nach Massgabe der am 31. Dezember 1940 vorhandenen Deckungsmittel befriedigt. Das nähere für die einzelnen Teilbestände bestimmen die zuständigen Regierungen.

Der nicht aufgerufene Einmalprämienbestand wird entsprechend der Vorschrift in Buchstabe c) behandelt.

c) Prämienfreier Bestand.

Der prämienfreie Bestand und der nicht aufgerufene Teil des Bestandes der Einmalprämienversicherungen werden, sobald die Voraussetzungen gegeben sind, nach den gleichen Grundsätzen wie der Einmalprämienbestand aufgerufen und aufgeteilt werden. Das Nähere bestimmt der Regierungsausschuss (Artikel 15). Bis zur Aufteilung werden diese Bestände von der Versicherungsanstalt Star oder deren Rechtsnachfolger gegen angemessenes Entgelt treuhänderisch verwaltet.

a) Díjköteles állomány.

A díjköteles állomány, azaz az az állomány, amelyre folyódíjat kell fizetni abban az időszakban, amelybe az 1940. december 31-e beleesik, a Star biztosító intézetnél meglévő adatok alapján osztatik fel.

b) Egyszeri díjas állomány.

A Phönix által megkötött egyszeri díjas biztosításokból álló állomány felosztásához szükséges adatokat felhívás (A. melléklet) útján kell beszerezni. A Star biztosító intézet gondnoksága a felhívást legalább három havi bejelentési határidő mellett az „Úradné noviny"-ben, a „Deutscher Reichs- und Preussischer Staatsanzeiger"-ben, az „Amtsblatt des Protektorats Böhmen und Mähren"-ben, a „Budapesti Közlöny"ben fogja közzétenni.

Azok az igényjogosultak, akiknek igényei kellő időben nem jelentettek be, mindennemű szanálási intézkedésből ki vannak zárva. Ezek a személyek az 1940. december 31-én meglévő fedezeti értékek mérve szerint elégítettnek ki. A részleteket az egyes részállományok tekintetében az illetékes kormányok határozzák meg.

A fel nem hívott egyszeri díjas állományra a c) pontban foglalt rendelkezések nyernek alkalmazást.

c) Díjmentes állomány.

A díjmentes állomány és az egyszeri díjas biztosításokból álló állomány fel nem hivott része az egyszeri díjas állományra érvényes alapelvek szerint fog felhivatni és felosztatni, mihelyt az előfeltételek adva lesznek. A részleteket a kormányok képviselőiből álló bizottság (15 §) állapítja meg. Ezeket az állományokat a felosztásig a Star biztosító intézet vagy ennek jogutóda, mint megbízott, kezeli megfelelő ellenszolgáltatás fejében.

Artikel 4.

(1) Die Versicherungsanstalt Star teilt für die Zwecke der Aufteilung des Vermögens die technischen Reserven auf die einzelnen Teilbestände auf, wobei die Reserven für die Verträge ohne Erlebens- oder Ablebensrisiko mit zu berücksichtigen sind.

(2) Für die Aufteilung der Reserven des

4. §.

(1) A Star biztosító intézet a vagyon felosztása céljából a technikai tartalékokat az egyes részállományok között osztja meg, amelynek során az elérési és elhalálozási kockázatok nélküli biztosítások tartalékait is figyelembe kell venni.

(2) Az 1. § (2) bekezdése 1. pontjában

ho kmeňa v smysle článku 1 odseku 2 čísla 1 platí nasledujúce:

a) pri kmeni z poistných smlúv s platením prémie neberie sa ohľad na opravy alebo skrátenia zákonom predpísané;

b) pri kmeni z poistných smlúv za prémie raz pre vždy berie sa ohľad na vypočítané alebo odhadnuté opravy a skrátenie;

c) pri kmeni z poistenia bez platenia prémií a pri nevyzývanej čiastke kmeňa z poistných smlúv za prémie raz pre vždy až do skutočného rozdelenia tohoto kmeňa budú neopravené a neskrátené technické rezervy rozdelené podľa pomeru, vyskytujúceho sa pri rozdelení kmeňa s platením prémií.

Článok 5.

(1) Hnuteľný a nehnuteľný majetok poisťovne „Star" v to počítajúc aj dlžoby určí a ocení sa ku dňu 1. januára 1941. Pritom nemôžu byť nárokované žiadne práva z článku II §§ 20 až 23 vládneho nariadenia zo dňa 21. apríla 1937 (číslo 56 Sb. z. a n.).

(2) Na službe (zúročenie a umorenie) celkove v obehu sa nachádzajúcich okrúhle štyridsaťtri miliónov korún dlžobných úpisov Poštovej sporiteľne v Prahe zúčastnia sa príslušné vlády v tom pomere, v ktorom proti sebe stoja poisťovacie záväzky štyroch kmeňových čiastok podľa článku 4 odseku 2. Z toho vyplývajúce vyúčťovacie nároky a záväzky zúčtujú sa pri rozdelení majetku poisťovne „Star". Slovenská vláda stiahne z obehu dlžobné úpisy, nachádzajúce sa v držbe veriteľov na Slovensku, vydané Poštovou sporiteľňou v Prahe na základe ustanovení uvedených v odseku 1.

(3) K uspokojeniu v článku 7 jednotlive uvedených nárokov budú potrebné majetkové hodnoty bežne vylučované.

Článok 6.

Majetok, v to počítajúc aj dlžoby, vyúčtuje sa v korunách Protektorátu Čechy a Morava. Pritom sa neberie ohľad na vnútroštátne prepočítacie kurzy, určené vládami pre prepočítanie dlžôb.

Versicherungsbestandes im Sinne des Artikels 1 Absatz 2 Ziffer 1 gilt folgendes:

a) Beim prämienpflichtigen Bestand werden die gesetzlich vorgeschriebenen Berichtigungen und Kürzungen nicht berücksichtigt;

b) beim Einzelprämienbestand werden die berechneten oder geschätzten Berichtigungen und Kürzungen berücksichtigt;

c) beim prämienfreien Bestand und dem nicht aufgerufenen Teil des Bestandes der Einmalprämienversicherungen werden bis zur tatsächlichen Aufteilung dieses Bestandes die unberichtigten und ungekürzten technischen Reserven nach dem sich bei der Aufteilung des prämienpflichtigen Bestandes ergebenden Verhältnis aufgeteilt.

Artikel 5.

(1) Das gesamte bewegliche und unbewegliche Vermögen der Versicherungsanstalt Star einschliesslich der Schulden wird zum 1. Januar 1941 festgestellt und bewertet. Hierbei können keinerlei Rechte aus Artikel II §§ 20 bis 23 der Regierungsverdordnung vom 21. April 1937 (SdGuV Nr. 56) geltend gemacht werden.

(2) An dem Dienst (Verzinsung und Tilgung) der insgesamt im Umlauf befindlichen rund dreiundvierzig Millionen Kronen Schuldverschreibungen der Postsparkasse in Prag werden sich die zuständigen Regierungen in dem Verhältnis beteiligen, in dem die Versicherungsverbindlichkeiten der vier Teilbestände nach Artikel 4 Absatz 2 zueinander stehen. Die sich hieraus ergebenden Abrechnungsansprüche und -Verbindlichkeiten werden anlässlich der Aufteilung des Vermögens der Versicherungsanstalt Star verrechnet werden. Die Slowakische Regierung wird die im Besitz von Gläubigern in der Slowakei befindlichen Schuldverschreibungen, welche die Postsparkasse in Prag auf Grund der im Absatz 1 bezeichneten Bestimmungen ausgegeben hat, aus dem Umlauf ziehen.

(3) Zur Befriedigung der im Artikel 7 im einzelnen aufgeführten Ansprüche werden die erforderlichen Vermögenswerte laufend ausgeschieden.

Artikel 6.

Das Vermögen einschliesslich der Schulden wird in Kronen des Protektorats Böhmen und Mähren berechnet. Dabei bleiben die von den Regierungen für die Umrechnung der Schuldverhältnisse innerstaatlich festgesetzten Umrechnungskurse ausser Betracht.

meghatározott biztosítási állomány tartalékainak felosztására az alábbi rendelkezések irányadók:

a) A díjköteles állománynál a törvényileg előírt helyesbítések és leszállítások nem vétetnek figyelembe;

b) az egyszeri díjas állománynál a kiszámított vagy megbecsült helyesbítések és leszállítások figyelembe vétetnek;

c) a díjmentes állománynál és az egyszeri díjas biztosításokból álló állomány fel nem hívott részénél, ennek az állománynak a tényleges felosztásáig, a nem helyesbített és le nem szállított technikai tartalékok abban az arányban osztatnak fel, amely a díjköteles állomány felosztásánál mutatkozik.

5. §.

(1) A Star biztosító intézet egész ingó és ingatlan vagyonát, beleértve a tartozásokat is, 1941. január 1-vel kell megállapítani és értékelni. Ennek során az 1937. április 21-i kormányrendelet (TRGy 56. sz.) II. szakaszának 20.—23. §-ai alapján semminő jogot sem lehet érvényesíteni.

(2) A Prágai póstatakarékpénztár forgalomban lévő összesen kereken 43 millió koronát kitevő kötvényeinek szolgálatában (kamat és törlesztés) az illetékes kormányok abban az arányban vesznek részt, amilyen arányban a 4. § (2) bekezdésében körülírt négy részállomány biztosítási kötelezettségei állanak egymáshoz. Az ebből eredő elszámolási igények és kötelezettségek a Star biztosító intézet vagyonának felosztása alkalmával kerülnek elszámolásra. A szlovák kormány kivonja a forgalomból a szlovákiai hitelezők birtokában lévő azokat a kötvényeket, amelyeket a prágai Postatakarékpénztár az (1) bekezdésben megjelölt rendelkezések alapján kiszolgáltatott.

(3) A 7. §-ban egyenként felsorolt igények kielégítésére a szükséges vagyontárgyak folyamatosan kihasíttatnak.

6. §.

A vagyon, beleértve a tartozásokat is, csehmorvai protektorátusi koronában számíttatik ki. Ennek a során az egyes kormányok által a kötelezettségek belföldi átszámítására megállapított átszámítási árfolyamok figyelmen kívül maradnak.

Článok 7.

Majetkové hodnoty poisťovne „Star" budú upotrebené takto:

a) prostriedky, potrebné na zaokrytie nového kmeňa poisťovne „Star", budú vopred zaistené,

b) potom budú uspokojené nasledujúce nároky rovnakým poradím medzi sebou:

1. pohľadávky na daniach, poplatkoch a iných verejných dávkach, ktoré sú dlžné za dobu po 30. júni 1937;

2. nároky zo služobných smlúv, ktoré boly nadobudnuté pred 1. januárom 1941, až do maximálnej sumy 22 miliónov korún. Rozsah a výšku nárokov upraví vládny výbor. Tento menovite môže záväzne nariadiť súdom a správnym úradom, že odpadá odbytné, keď zamestnanec odmietne prevziať pracovné miesto, ktoré vládny výbor všeobecne alebo v jednotlivom prípade uznal za primerané;

3. nároky z preddavkov, ktoré boly poskytnuté poisťovni „Star" vládami roku 1940 na zaokrytie poisťovacích záväzkov ako aj nároky z poistných prípadov, vzniklých do konca roku 1940;

4. iné nároky, ktoré nastaly z právnych jednaní alebo jednaní správcu poisťovne „Star" do 31. decembra 1940;

5. pohľadávky životnej poisťovacej úč. spoločnosti „Elbe" v Prahe v sume 9,108.213 korún.

Článok 8.

Majetok, ktorý zostáva po zaistení zaokrývacích prostriedkov a po uspokojení nárokov, bude poukázaný jednotlivým kmeňovým čiastkam k zaokrytiu ku dňu 31. decembra 1940 vypočítaných technických rezerv na uspokojenie jednotlivým kmeňovým čiastkam pridelených poisteni. Je ponechané vládam, aby v sanačných opatreniach, zavedených bývalou Česko-Slovenskou republikou pre jednotlivé kmeňové čiastky pokračovaly, tieto doplňovaly alebo pozmeňovaly.

Artikel 7.

Die Vermögenswerte der Versicherungsanstalt Star werden in nachstehender Weise verwandt:

a) Die für den Neubestand der Versicherungsanstalt Star erforderlichen Dekkungsmittel werden vorab zurückgestellt.

b) Alsdann werden folgende Ansprüche mit gleichem Rang untereinander befriedigt:

1. Forderungen an Steuern, Gebühren und sonstigen öffentlichen Angaben, die für die Zeit nach dem 30. Juni 1937 geschuldet werden;

2. Ansprüche aus Dienstverträgen, die vor dem 1. Januar 1941 erworben sind, bis zum Höchstbetrage von zweiundzwanzig Millionen Kronen. Umfang und Höhe der Ansprüche regelt der Regierungsausschuss. Er kann namentlich mit bindender Wirkung für Gerichte und Verwaltungsbehörden anordnen, dass eine Abfertigung entfällt, wenn ein Angestellter die Übernahme eines Arbeitsplatzes ablehnt, den der Regierungsausschuss allgemein oder im Einzelfall als angemessen bezeichnet;

3. Ansprüche aus Vorschüssen, die der Versicherungsanstalt Star im Jahre 1940 von den Regierungen zur Abdeckung von Versicherungsverbindlichkeiten gegeben worden sind, sowie Ansprüche aus Versicherungsfällen, die bis zum Ablauf des Jahres 1940 eingetreten sind;

4. Sonstige Ansprüche, die aus Rechtsgeschäften oder Handlungen des Verwalters der Versicherungsanstalt Star bis zum 31. Dezember 1940 entstanden sind;

5. Die Forderung der Elbelebensversicherungsanstalt Aktiengesellschaft in Prag im Betrage von 9,108.213 Kronen.

7. §.

A Star biztosító intézet vagyontárgyai az alábbi módon használtatnak fel:

a) Mindenekelőtt a Star biztosító intézet új állományához szükséges fedezeti értékek szolgáltattatnak vissza.

b) Azután az alábbi igények elégíttetnek ki egymás között egyenlő sorrendben:

1. Adó, illeték- és egyébb közszolgáltatásokból eredő követelések, amelyek az 1937. június 30-a utáni időre járnak;

2. szolgálati szerződésekből eredő igények, melyek 1941. január 1-je előtt szereztettek meg legfeljebb 22 millió korona erejéig. Az igények terjedelmét és nagyságát a kormányok képviselőiből álló bizottság szabályozza. A bizottság a bíróságokra és közigazgatási hatóságokra kötelezően úgy rendelkezhet, hogy a kielégítés elmarad, ha az alkalmazott visszautasítja olyan munkahely elfoglalását, amelyet a kormányok képviselőiből álló bizottság általánosságban vagy egyes esetben megfelelőnek ítél;

3. a kormányok részéről az 1940. évben biztosítási kötelezettségek lefedezése céljából a Star biztosító intézetnek adott előlegekből eredő igények, valamint az 1940. év végéig bekövetkezett biztosítási eseményekből eredő igények;

4. egyéb igények, amelyek a Star biztosító intézet gondnokának jogügyleteiből vagy cselekményeiből 1940. december 31-ig keletkeztek;

5. az Elbe életbiztosító r. t. prágai cég 9,108.213 korona összegű követelése.

Artikel 8.

Das nach der Rückstellung der Dekkungsmittel und Befriedigung der Ansprüche verbleibende Vermögen wird den einzelnen Teilbeständen für die Bedeckung der auf den 31. Dezember 1940 berechneten technischen Rücklagen zur Befriedigung der den einzelnen Teilbeständen zugeteilten Versicherungen überwiesen. Es bleibt den Regierungen überlassen, für die einzelnen Teilbestände die von der ehemaligen tschechoslowakischen Republik eingeleiteten Sanierungsmassnahmen fortzusetzen, zu ergänzen oder abzuändern.

8. §.

A fedezeti értékek visszaszolgáltatása és a jogigények kielégítése után fennmaradó vagyon az egyes részállományokhoz utaltatik át az azokba besorolt biztosítások kielégítésére, az 1940. december 31-re számított technikai tartalékok fedezése céljából. A kormányoknak jogában áll az egyes részállományokat illetően a volt cseh-szlovák köztársaság részéről megindított szanálási intézkedéseket folytatni, kiegészíteni vagy módosítani.

Článok 9.

(1) Pokiaľ nároky proti poisťovni „Star" alebo jej právnemu predchodcovi nie sú uvedené v článku 7 pod literou b) alebo v smysle týchto ustanovení nie sú ukojené, zanikajú proti poisťovni „Star"; toto neplatí pre nároky z poisťovacích smlúv.

(2) Záložným právom zaistené nároky zostanú nedotknuté, pokiaľ sú kryté zálohou.

Článok 10.

Ak sa vyskytne, že jednej kmeňovej čiastke použitím predpísaného rozdeľovacieho kľúča bola prikázaná neprimeraná čiastka majetku, vyhradzujú sa vyrovnávajúce opatrenia.

Článok 11.

(1) Až do prevodu kmeňových čiastok na poisťovacie podniky k tomu určené spravujú sa kmeňové čiastky poisťovňou „Star" na účet jednotlivých kmeňových čiastok.

(2) Poisťovňa „Star" má predložiť vyúčťovanie o správe kmeňov za dobu od 1. januára 1941 až do prevodu kmeňových čiastok vládnemu výboru.

Článok 12.

Vlády sa postarajú o to, aby vylučovacie lehoty pre právne spory proti poisťovni „Star" alebo jej reprezentáciam (§ 4 odsek 1 vládneho nariadenia zo dňa 21. apríla 1936, číslo 101 Sb. z. a n.), pre odkupy a pôžičky na police (článok II § 11 ods. 2 vládneho nariadenia zo dňa 21. apríla 1937, číslo 56 Sb. z. a n.), pre splatenie 2/3 zaplatených príspevkov z poistných smlúv, ktoré nepatria k bývalému česko-slovenskému poisťovaciemu bloku Fénixu (Star), (článok II § 3 ods. 1 vládneho nariadenia zo dňa 21. apríla 1937, číslo 56 Sb. z. a n.) v páde potreby budú predĺžené najmenej do doby skutočného prevodu.

Článok 13.

Všetky právne jednania, listiny (n[illegible]o zmeniek), podania a úradné úkony —

Artikel 9.

(1) Soweit Forderungen gegen die Versicherungsanstalt Star oder ihren Rechtsvorgänger im Artikel 7 Buchstabe b) nicht angeführt sind oder nach dieser Vorschrift nicht befriedigt werden, erlöschen sie gegenüber der Versicherungsanstalt Star; dies gilt nicht für Ansprüche aus Versicherungsverträgen.

(2) Pfandrechtlich gesicherte Forderungen bleiben insoweit unberührt, als sie durch das Pfand gedeckt werden.

9. §.

(1) Amennyiben a Star biztosító intézettel vagy jogelődjével szemben fennálló követelések a 7. § b) pontjában nincsenek felemlítve, vagy e rendelkezés alapján nem nyernek kielégítést, a követelések a Star biztosító intézettel szemben megszünnek; ez a rendelkezés nem terjed ki a biztosítási szerződésekből eredő igényekre.

(2) Zálogjogilag biztosított követelések annyiban érintetlenül maradnak, amennyiben a záloggal fedezve vannak.

Artikel 10.

Wenn sich ergibt, dass einem Teilbestand infolge Anwendung des vorgeschriebenen Verteilungsschlüssels ein nicht angemessener Vermögensteil zugewiesen worden ist, bleiben Ausgleichsmassnahmen vorbehalten.

10. §.

Arra az esetre, ha kitünik, hogy valamely részállományhoz az előírt felosztási kulcs alkalmazása folytán aránytalan vagyonrész utaltatott át, fennmarad a kiegyenlítés lehetősége.

Artikel 11.

(1) Die Teilbestände werden bis zur Übergabe an die hierfür vorgesehenen Versicherungsunternehmungen von der Versicherungsanstalt Star für Rechnung der einzelnen Teilbestände verwaltet.

(2) Die Versicherungsanstalt Star hat über die Verwaltung für die Zeit vom 1. Januar 1941 bis zur Übergabe der Teilbestände dem Regierungsausschuss Rechnung zu legen.

11. §.

(1) A részállományokat, azoknak az erre kijelölt biztosító vállalatoknak való átadásáig, az egyes részállományok számlájára a Star biztosító intézet kezeli.

(2) A Star biztosító intézet az állományoknak az 1941. január 1-től a részállományok átadásáig terjedő idő alatt történt kezeléséről a kormányok képviselőiből álló bizottságnak számadással tartozik.

Artikel 12.

Die Regierungen werden dafür Sorge tragen, dass die Ausschlussfristen für Rechtsstreitigkeiten gegen die Versicherungsanstalt Star oder ihre Repräsentanzen (§ 4 Absatz 1 der Regierungsverordnung vom 21. April 1936 SdGuV Nr. 101) für Rückkäufe und Darlehen auf Policen (Artikel II § 11 Absatz 2 der Regierungsverordnung vom 21. April 1937 — SdGuV Nr. 56 —), für Rückzahlung von zwei Dritteln der eingezahlten Beiträge für Versicherungen, die nicht zum ehemaligen tschechoslowakischen Versicherungsblock des Phönix (Star) gehören (Artikel II § 3 Absatz 1 der Regierungsverordnung vom 21. April 1937 — SdGuV Nr. 56 —), im Bedarfsfalle mindestens bis zum Zeitpunkt der tatsächlichen Übergabe der Teilbestände verlängert werden.

12. §.

A kormányok gondoskodnak arról, hogy azok a határidők, amelyek kizárják a Star biztosító intézet vagy képviseletei elleni jogvitákat (1936, április 21-i kormányrendelet 4. § (1) bekezdése (TRGy 101 sz.), a visszavásárlásokat és kötvénykölcsönöket (1937, április 21-i kormányrendelet II. szakasza 11. §-ának (2) bekezdése (TRGy 56. sz.), az olyan biztosításokra befizetett járulékok 2/3-ának visszafizetését, amelyek nem tartoznak a Phönix (Star) volt csehszlovák biztosítási állományhoz (1937. április 21-i kormányrendelet II. szakasza 3. §-ának (1) bekezdése (TRGy 56. sz.) szükség esetén legalább is a részállományok tényleges átadásának időpontjáig meghosszabbíttassanak.

Artikel 13.

Sämtliche Rechtsgeschäfte, Urkunden (Wechsel ausgenommen), Eingaben und

13. §.

Minden jogügylet, okirat (a váltók kivételével) beadvány és hivatalos eljárás —

s výnimkou sporného riadenia — sú oslobodené od všetkých kolkov, štátnych poplatkov, daní a všetkých dávok, ako aj najmä od dávok za úradné výkony vo veciach správnych, pokiaľ sú potrebné k prevedeniu tejto Dohody, najmä k prevodu poisťovacích kmeňov prémiových rezerv a iných majetkových kmeňov. Prevod nehnuteľností a podielov na nehnuteľnostiach je oslobodený aj od obecnej dávky z prírastku hodnoty nehnuteľností. Transfer majetkových hodnôt, prikázaných na zaokrytie kmeňových čiastok, ako aj transfer vyrovnávacích čiastok, vyskytujúcich sa pri prevedení tejto Dohody, povoľuje sa zo strany príslušných štátnych miest bez dávok, poplatkov a bez daní.

Článok 14.

(1) Pokiaľ by zákonné ustanovenia, uvedené v článku 1 ods. 2 číslo 1 odporovaly tejto Dohode, sa zrušujú.

(2) Ustanovenie, že pri určení skrátení podľa vládneho nariadenia zo dňa 21. apríla 1937 (číslo 56 Sb. z. a n.) má sa brať zreteľ na viaceré poistné smluvy toho istého poistníka alebo na ten istý život, má byť použité len v rámci jednotlivých kmeňových čiastok.

Článok 15.

K riešeniu otázok, vyskytujúcich sa pri prevedení tejto Dohody, utvorí sa výbor. Členmi tohoto výboru sú 2 zástupcovia Ríšskej vlády a po jednom zástupcovi Slovenskej vlády a Maďarskej kráľovskej vlády. Výbor môže pribrať aj znalcov. Predsedom je jeden zástupca Ríšskej vlády.

Článok 16.

Táto Dohoda má byť ratifikovaná. Ratifikačné listiny majú byť vymenené čo najskôr v Berline.

Dohoda nadobúda platnosť dňom výmeny ratifikačných listín.

Amtshandlungen sind — mit Ausnahme des Streitverfahrens — von allen Stempeln, staatlichen Gebühren, Steuern und allen Abgaben, sowie insbesondere von der Abgabe für Amtshandlungen in Verwaltungssachen befreit, soweit sie zur Durchführung dieses Abkommens, insbesondere zur Übertragung der Versicherungsbestände, Deckungsrücklagen und sonstiger Vermögensbestände erforderlich sind. Die Übertragung von Liegenschaften und Liegenschaftsanteilen ist auch von der Gemeindeabgabe vom Wertzuwachs von Liegenschaften befreit. Der Transfer der zur Bedeckung der Teilbestände zugewiesenen Vermögenswerte sowie der sich bei der Durchführung dieses Abkommens ergebenden Ausgleichsbeträge wird von den zuständigen staatlichen Stellen abgaben-, gebühren- und steuerfrei gewährt werden.

Artikel 14.

(1) Insoweit die im Artikel 1 Absatz 2 Ziffer 1 angeführten gesetzlichen Vorschriften mit diesem Abkommen im Widerspruch stehen, werden sie aufgehoben.

(2) Die Bestimmung, dass bei Festsetzung der Kürzungen gemäss Regierungsverordnung vom 21. April 1937 (SdGuV Nr. 56) auf mehrfache Versicherungen desselben Versicherungsnehmers oder auf dasselbe Leben Bedacht zu nehmen ist, ist nur im Rahmen der einzelnen Teilbestände anwendbar.

Artikel 15.

Zur Entscheidung der sich bei der Durchführung dieses Abkommens ergebenden Fragen wird ein Ausschuss gebildet. Diesem Ausschuss gehören zwei Vertreter der Deutschen Regierung und je ein Vertreter der Slowakischen Regierung und der Königlich Ungarischen Regierung an. Der Ausschuss kann Sachverständige beiziehen. Den Vorsitz führt ein Vertreter der Deutschen Regierung.

Artikel 16.

Dieses Abkommen soll ratifiziert werden. Die Ratifikationsurkunden sollen sobald als möglich in Berlin ausgetauscht werden.

Das Abkommen tritt an dem Tage, an dem der Austausch der Ratifikationsurkunden stattgefunden hat, in Kraft.

a peres eljárás kivételével — mentes mindennemü bélyeg, állami illeték, adó és minden közszolgáltatás, u. m. különösen a közigazgatási ügyekben felmerülö hivatalos eljárások illetéke alol, amennyiben ennek az egyezménynek a végrehajtásához, különösen a biztosítási állomány, a tartalékfedezetek és egyéb vagyonállományok átruházásához szükséges. Az ingatlanok és ingatlanrészek átruházása mentes a községi ingatlanértékemelkedési illetékek alól is. Az illetékes állami szervek a részállományok fedezetére rendelt vagyontárgyak átutalását, valamint a jelen egyezménynek végrehajtása során adódó kiegyenlítések összegének átutalását adó, illeték- és közszolgáltatásmentesen fogják engedélyezni.

14. §.

(1) Az 1. § (2) bekezdésének 1. pontjában felsorolt törvényes rendelkezések, amennyiben ezzel az egyezménnyel ellenkeznek, hatályukat vesztik.

(2) Az a rendelkezés, hogy a biztosítási összeg leszállítása alkalmával az 1937. április 21-i kormányrendelet (TRGy 56. sz.) értelmében ugyannak a szerződönek vagy ugyanannak az életnek többszörös biztosítására figyelemmel kell lenni, csak az egyes részállományok keretében alkalmazható.

15. §.

A jelen egyezmény végrehajtása során felmerülö kérdések eldöntésére bizottság alakul. E bizottság a szlovák kormány egy képviselöjéböl, a birodalmi kormány két képviselöjéböl és a magyar kormány egy képviselöjéböl áll. A bizottság szakértöket is bevonhat. Az elnöki tisztet a birodalmi kormány képviselöje látja el.

16. §.

Ez az egyezmény megerösitendö lesz. A megerösítő okiratok, mihelyt lehetséges. Berlinben lesznek kicserelendök.

Az egyezmény a megerösítő okiratok kicserélésének napján lép hatályba.

Na dôkaz toho splnomocnenci podpísali túto Dohodu a opatrili ju svojou pečaťou.

Vyhotovené v troch prvopisoch v slovenskej, nemeckej a maďarskej reči.

V Berlíne dňa 12. augusta 1942.

Za slovenskú vládu:
MATÚŠ ČERNÁK v. r.

Za nemeckú vládu:
E. von SCHACK v. r.

Za maďarskú kráľovskú vládu:
SZTÓJAY v. r.

Príloha A.

Vyhláška.

Na základe Dohody medzi Slovenskou republikou, Nemeckou ríšou a Maďarským kráľovstvom zo dňa 12. augusta 1942 o usporiadaní pomerov poisťovne „Star" v Prahe, rozdelí sa poisťovací kmeň poisťovne „Star" na štyri kmeňové čiastky, a to na sudetonemecký kmeň, protektorátny kmeň, slovenský kmeň a maďarský kmeň.

Cieľom tohoto rozdelenia vyzývajú sa majitelia políc (poisťovacích listín), ktorí patria k bývalému česko-slovenskému poisťovaciemu kmeňu životnej poisťovacej spoločnosti „Fénix" vo Viedni, riaditeľstvo pre bývalú Česko-Slovenskú republiku (§ 3 vládneho nariadenia zo dňa 21. apríla 1936, číslo 101 Sb. z. a n. v znení vládneho nariadenia zo dňa 21. apríla 1937, číslo 56 Sb. z. a n.) a ku ktorému boly prémie zaplatené raz pre vždy (poistné smluvy za jednorázové prémie), aby prihlásili v nasledujúcom bližšie označené poistné smluvy.

Prihlásiť sa majú len také poistné smluvy „Fénixu", ktoré

a) boly uzavreté u životnej poisťovacej spoločnosti „Fénix" vo Viedni, riaditeľstvo pre bývalú Česko-Slovenskú republiku v Prahe pred 21. aprílom 1936, u ktorých police (poisťovacie listiny) boly vystavené touto spoločnosťou a

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten dieses Abkommen unterzeichnet und mit ihren Siegeln versehen.

Geschehen in dreifacher Urschrift, in deutscher, slowakischer und ungarischer Sprache.

Berlin, den 12. August 1942.

Für die Deutsche Regierung
E. VON SCHACK e. h.

Für die Slowakische Regierung
MATÚŠ ČERNÁK e. h.

Für die Königlich Ungarische Regierung
SZTÓJAY DÖME e. h.

Anlage A.

Kundmachung

Auf Grund des Abkommens zwischen dem Deutschen Reich, der Slowakischen Republik und dem Königreich Ungarn über die Regelung der Verhältnisse der Versicherungsanstalt Star in Prag vom 12. August 1942 wird der Versicherungsbestand der Versicherungsanstalt Star in vier Teilbestände, und zwar den sudetendeutschen Bestand, den Protektoratsbestand, den slowakischen und den ungarischen Bestand aufgeteilt.

Zum Zwecke dieser Aufteilung ergeht an die Inhaber von Policen (Versicherungsscheinen), die zum ehemaligen tschechoslowakischen Versicherungsbestand der Lebensversicherungsgesellschaft Phönix in Wien, Direktion für die ehemalige tschechoslowakische Republik in Prag gehören (§ 3 der Regierungsverordnung vom 21. April 1936 — SdGuV Nr. 101 — in der Fassung der Regierungsverordnung vom 21. April 1937 — SdGuV Nr. 56 —) und zu welchen die Prämien ein für allemal gezahlt wurden (Einmalprämienversicherungen), die Aufforderung die im nachstehenden näher bezeichneten Versicherungen anzumelden.

Anzumelden sind nur solche Phönix-Versicherungen, die:

a) bei der Lebensversicherungsgesellschaft Phönix in Wien, Direktion für die ehemalige tschechoslowakische Republik in Prag selbst vor dem 21. April 1936 abgeschlossen und bei denen die Policen (Versicherungsscheine) von dieser Gesellschaft ausgefertigt worden sind und

Ennek hiteléül a meghatalmazottak ezt az egyezményt aláírták és pecsétjükkel ellátták.

Kiállíttatott három eredeti példányban, magyar, szlovák és német nyelven.

Berlin, 1942. augusztus hó 12-én.

A magyar Kir. kormány nevében:
SZTÓJAY DÖME v. r.

A szlovák kormány nevében:
MATÚŠ ČERNÁK v. r.

A birodalmi kormány nevében:
ECK VON SCHACK v. r.

A. Melléklet.

Hirdetmény.

A Szlovák Köztársaság, a Német birodalom és a Magyar Királyság között a Star biztosító intézet prágai cég ügyeinek rendezése tárgyában 1942. augusztus hó 12-én megkötött egyezmény értelmében a Star biztosító intézet biztosítási állománya négy részállományra oszlik, u. m. a szudétanémet állományra, a protektorátusi állományra, a szlovák és a magyar állományra.

A felosztás céljából azoknak kötvényeknek (biztosítási okmányoknak) birtokosai, amely kötvények a Phönix életbiztosító társaság wien-i cég csehszlovákiai igazgatósága (Prága) volt csehszlovák biztosítási állományába tartoznak (1936. április 21.-i kormányrendelet — Törvények és rendeletek gyüjteménye 101. sz. — 3. §-ának az 1937. április 21.-i kormányrendeletbe — Törvények és rendeletek gyüjteménye 56. sz. — foglalt hatályos szövege) és amely kötvényekre a díj egyszersmindenkorra kiegyenlíttetett (egyszeri díjas biztosítások), az alábbiakban közelebbről meghatározott biztosítások bejelentésére hivatnak fel.

Csak azokat a Phönix biztosításokat kell bejelenteni, amelyek

a) magánál a Phönix életbiztosító társaság wien-i cég csehszlovákiai igazgatóságánál (Prága) 1936. április 21.-e előtt köttettek és amelyeknél a kötvényt (biztosítási okmányt) ez a társaság állította ki és

b) na ktoré boly prémie v hotovosti, složením cenných papierov alebo iným spôsobom raz pre vždy vyrovnané (poistné smluvy za jednorázové prémie).

Poistné smluvy, ktoré podľa tejto vyhlášky nemajú byť prihlásené, budú priradzané do jednej z horeuvedených čiastok na základe podkladov, nachádzajúcich sa už u poisťovne „Star", alebo ktoré sa zadovážia iným spôsobom.

Miesto prihlášky.

Prihlásenie má sa diať u jedného v nasledujúcom označených miest:

1. Verwaltung der Versicherungsanstalt „Star", Prag II, Beethovenstrasse 7,

2. Repräsentanz der Versicherungsanstalt „Star" Reichenberg, Adolf Hitler Platz 26.

3. Reprezentácia poisťovne „Star" Bratislava, Grösslingova 8,

4. „Star" biztosító intézet felvidéki képviselete, Érsekujvár.

Obsah prihlášky.

Prihláška má obsahovať nasledujúce údaje:

1. Presné znenie firemného mena poisťovne „Fénix" ako je odtlačené v záhlaví police,

2. Číslo „Fénix" police,

3. Meno poistníka (t. j. onej osoby, ktorá poisťovaciu smluvu uzavrela),

4. Meno poisteného (t. j. onej osoby, na život ktorej bolo poistenie uzavreté),

5. Bydlisko (sídlo), alebo v nedostatku takého obyčajné miesto pobytu, ktoré mal poistník dňa 31. decembra 1940.

V prípade, že toto bydlisko (sídlo), alebo obyčajné miesto pobytu leží mimo územia bývalej Česko-Slovenskej republiky, má sa uviesť ešte aj posledné bydlisko alebo obyčajne miesto pobytu poistníka na území bývalej Česko-Slovenskej republiky so súčasným oznámením doby, kedy bolo toto posledné bydlisko alebo obyčajné miesto pobytu opustené.

b) für welche die Prämien in bar, durch Erlag von Wertpapieren oder auf eine andere Weise ein für allemal beglichen wurden (Einmalprämienversicherungen).

Versicherungen, die nach dieser Kundmachung nicht anzumelden sind, werden auf Grund von Unterlagen, die bei der Versicherungsanstalt Star bereits vorhanden sind oder auf andere Weise beschafft werden, einem der obengenannten Teilbestände zugewiesen.

Anmeldestelle.

Die Anmeldung hat bei einer der nachstehend angeführten Stelle zu geschehen:

1. Verwaltung der Versicherungsanstalt Star, Prag II, Beethovenstr. 7,

2. Repräsentanz der Versicherungsanstalt Star, Reichenberg, Adolf Hitler Platz 26.

3. Reprezentácia poisťovne Star, Bratislava, Grösslingova 8,

4. Star Biztosító intézet felvidéki képviselete, Érsekujvár.

Inhalt der Anmeldung.

Die Anmeldung muss folgende Angaben enthalten:

1. den genauen Wortlaut des Firmennamens des Phönix, wie er im Policenkopf abgedruckt ist,

2. die Nummer der Phönix-Police,

3. den Namen des Versicherungsnehmers (der Person, welche den Versicherungsvertrag geschlossen hat),

4. den Namen des Versicherten (der Person, auf deren Leben die Versicherung abgeschlossen worden ist),

5. den Wohnsitz (Sitz) oder in Ermangelung eines solchen den gewöhnlichen Aufenthaltsort, den der Versicherungsnehmer am 31. Dezember 1940 hatte.

Falls dieser Wohnsitz (Sitz) oder gewöhnliche Aufenthaltsort ausserhalb des Gebietes der ehemaligen tschechoslowakischen Republik liegt, ist noch der letzte Wohnsitz oder gewöhnliche Aufenthaltsort des Versicherungsnehmers auf dem Gebiete der ehemaligen tschechoslowakischen Republik anzuführen unter gleichzeitiger Angabe des Zeitpunktes, in welchem dieser letzte Wohnsitz oder gewöhnliche Aufenthaltsort aufgegeben worden ist.

b) amely biztosításokra a díjak készpénzben, értékpapírok letétele utján, vagy más módon egyszersmindenkorra egyenlítettek ki (egyszeri díjas biztosítások).

Azokat a biztosításokat, amelyeket a hirdetmény értelmében nem kell bejelenteni, a Star biztosító intézetnél már meglévő vagy más módon beszerzendő adatok alapján fogják a fenti részállományok egyikébe besorozni.

A bejelentés helye.

A bejelentést az alábbi címek egyikére kell megtenni:

1. Reprezentácia poisťovne Star, Bratislava, Grösslingova 8,

2. Verwaltung der Versicherungsanstalt Star, Prag II., Beethovenstrasse 7,

3. Represäntanz der Versicherungsanstalt Star, Reichnberg, Adolf Hitler Platz 26,

4. Star biztosító intézet felvidéki képviselete, Érsekújvár.

A bejeletés tartalma.

A bejelentésnek a következő adatokat kell tartalmaznia:

1. a Phönix cég nevének pontos, szószerinti szövegét, amint az a kötvény fején nyomtatásban fel van tüntetve,

2. a Phönix-kötvény számát,

3. a szerződőnek (annak a személynek, aki a biztosítást megkötötte) a nevét,

4. a biztosítottnak (annak a személynek, akinek életére a biztosítás megkötetett) a nevét,

5. a szerződőnek 1940. december 31.-i lakóhelyét (székhelyét) vagy ennek hiányában 1940. december 31.-i állandó tartózkodási helyét.

Ha ez a lakóhely (székhely) vagy állandó tartózkodási hely a volt csehszlovák köztársaság területén kivül fekszik, akkor fel kell tüntetni a szerződőnek a volt csehszlovák köztársaság területén fennállott utolsó lakóhelyét vagy állandó tartózkodási helyét is, valamint azt az időpontot, amelyben a szerződő ezt az utolsó lakóhelyét vagy állandó tartózkodási helyét elhagyta.

Lehota prihlášky.

Prihláška má sa podať písomne najneskôr do 30. júna 1942.*) Prihláška neoprávnenou osobou stačí k zachovaniu lehoty.

Aby sa vyhýbalo nepriaznivým následkom, doporučuje sa prihlášku podať doporučene.

Následky neprihlásenia.

Oprávnené osoby, podliehajúce prihláške, ktoré na základe tejto prihlášky poistné zmluvy „Fénixu" včas neprihlásily, nezúčastnia sa žiadnych sanačných opatrení.

Budú uspokojené pri splatnosti poisťovacieho nároku z prostriedkov krytia, ktoré sú k dispozícii dňa 31. decembra 1940. Bližšie pre jednotlivé kmeňové čiastky určia vlády.

Vyhotovené v troch prvopisoch v slovenskej, nemeckej a maďarskej reči.

V Berlíne dňa 12. augusta 1942.

Za slovenskú vládu:
MATÚŠ ČERNÁK v. r.

Za nemeckú vládu:
E. von SCHACK v. r.

Za maďarskú kráľovskú vládu:
SZTÓJAY v. r.

Príloha B.

Dodatkový protokol k Dohode, podpísanej dnešného dňa medzi Slovenskou republikou, Nemeckou ríšou a Maďarským kráľovstvom o usporiadaní pomerov poisťovne „Star" v Prahe.

Slovenská vláda, Ríšska vláda a Maďarská kráľovská vláda dohodly sa cieľom prevedenia dnes podpísanej Dohody o usporiadaní pomerov poisťovne „Star" v Prahe na nasledujúcich bodoch, ktoré tvoria podstatnú súčiastku Dohody:

1. K článku 2: vládny výbor môže z dôležitých dôvodov prikázať jednotlivé po-

*) Lehota podľa uznesenia vládneho výboru podľa článku 15 Dohody sa predlžuje do 31. decembra 1943.

Anmeldefrist.

Die Anmeldung muss schriftlich, spätestens bis zum 30. Juni 1943*) erfolgen. Eine Anmeldung durch eine nicht berechtigte Person genügt zur Wahrung der Frist.

Zur Vermeidung von nachteiligen Folgen empfiehlt es sich, die Anmeldung eingeschrieben einzusenden.

Folgen der Nichtanmeldung.

Die berechtigten Personen aus den der Anmeldung unterliegenden, auf Grund dieser Kundmachung nicht rechtzeitig angemeldeten Phönix-Versicherungen nehmen an Sanierungsmassnahmen gleich welcher Art, nicht teil. Sie werden bei Fälligkeit des Versicherungsanspruchs nach Massnahme der am 31. Dezember 1940 vorhandenen Deckungsmittel befriedigt. Das Nähere für die einzelnen Teilbestände bestimmen die Regierungen.

Ausgefertigt in dreifacher Urschrift in deutscher, slowakischer und ungarischer Sprache.

Berlin, den 12. August 1942.

Für die Deutsche Regierung:
E. VON SCHACK e. h.

Für die Slowakische Regierung:
MATÚŠ ČERNÁK e. h.

Für die Königlich Ungarische Regierung:
SZTÓJAY DÖME e. h.

Anlage B.

Zusatzprotokoll

zu dem am heutigen Tage unterzeichneten Abkommen zwischen dem Deutschen Reich, der Slowakischen Republik und dem Königreich Ungarn über die Regelung der Verhältnisse der Versicherungsanstalt Star in Prag.

Die Reichsregierung, die Slowakische Regierung und die Königlich Ungarische Regierung haben zum Zwecke der Ausführung des heute unterzeichneten Abkommens über die Regelung der Verhältnisse der Versicherungsanstalt Star in Prag über die folgenden Punkte, die einen wesentlichen Bestandteil des Abkommens bilden, Übereinstimmung erzielt:

1. Zu Artikel 2: der Regierungsausschuss kann beim Vorliegen wichtiger

*) Die Frist ist durch Beschluss des Regierungsausschusses auf Grund des Artikels 15 des Abkommens bis 31. Dezember 1943 verlängert worden.

A belejentés határideje.

A bejelentés írásban, legkésőbb 1943. június 30.-áig kell megtenni.*) A nem jogosult személy részéről tett bejelentés is jogható lással bír.

Hátrányos következmények elkerülése céljából ajánlatos a bejelentést ajánlott levélben megtenni.

A bejelentés elmulasztásának következményei.

A bejelentési kötelezettség alá eső, de a jelen hirdetmény alapján kellő időben be nem jelentett Phönix biztosítások igényjogosultjai mindennemű szanálási intézkedésből kizáratnak. E személyek a biztosítási igény esedékességekor az 1940 december 31-én megvolt fedezeti értékek mérve szerint nyernek kielégítést. Az egyes részállomány tekintetében a részleteket a kormányok határozzák meg.

Kiállíttatott három eredeti példányban magyar, szlovák és német nyelven.

Berlin, 1942. augusztus hó 12.-én.

A szlovák kormány nevében:
MATÚŠ ČERNÁK s. k.,

A birodalmi kormány nevében:
ECK VON SCHACK s. k.,

A magyar Kir. kormány nevében:
SZTÓJAY DÖME s. k.,

B. Melléklet.

Pótjegyzőkönyv

a Magyar Királyság, a Szlovák Köztársaság és a Német Birodalom között a Star biztosító intézet prágai cég ügyeinek rendezése tárgyában kötött és a mai napon aláírt egyezményhez.

A magyar király kormány, a szlovák kormány és a birodalmi kormány a Star biztosító intézet prágai cég ügyeinek rendezése tárgyában ma aláírt egyezmény végrehajtása céljából az egyezmény lényeges alkotórészét tevő alábbi pontokban egyezett meg:

1. A 2. §-hoz: A kormányok képviselőiből álló bizottság fontos okok fennfor-

*) A határidő a kormánybizottság határozatával az egyezmény 15. szakasza alapján 1943. évi december hó 31.-ig meghosszabbíttatott.

istné smluvy odchylné od ustanovení článku 2,

2. K článku 7, 8: a) článok II § 3 ods. 1. vládneho nariadenia zo dňa 21. apríla 1937 (číslo 56 Sb. z. a n.) platí len pre poistné smluvy, ktoré boly uzavreté s bežným platením prémií,

b) poistovacími nárokmi v smysle článku 8 sú len nároky zo smlúv, pri ktorých poisťovateľ prevzal riziko na dožitie alebo úmrtie,

3. K článku 9 ods. 1: ustanovenia o zániku práv platia aj oproti právnemu nástupcovi „Staru".

4. K článku 11: k trovám správy kmeňových čiastok patria aj v záujme kmeňových čiastok vynaložené centrálne výdavky.

Na dôkaz toho splnomocnenci podpísali tento dodatkový protokol, ktorý platí ako podstatná súčiastka Dohody z dnešného dňa.

Vyhotovené v troch prvopisoch v slovenskej, nemeckej a maďarskej reči.

V Berlíne dňa 12. augusta 1942.

Za slovenskú vládu:
MATÚŠ ČERNAK v. r.

Za nemeckú vládu:
E. von SCHACK v. r.

Za maďarskú kráľovskú vládu:
SZTÓJAY v. r.

PO PRESKÚMANÍ DOHODU TÚTO SCHVAĽUJEM, POTVRDZUJEM A SĽUBUJEM, ŽE JU DÁM SPLNIŤ A VYKONAŤ.

Bratislava, dňa 24. februára 1943.

PREZIDENT SLOVENSKEJ REPUBLIKY:
Dr. JOZEF TISO v. r.

L. S.

MINISTER ZAHRANIČNÝCH VECÍ:
Dr. VOJTECH TUKA v. r.

Gründe einzelne Versicherungen abweichend von den Vorschriften des Artikels 2 zuteilen.

2. Zu Artikel 7, 8: a) Artikel II § 3 Abs. 1 der Regierungsverordnung vom 21. April 1937 (SdGuV Nr. 56) gilt nur für Versicherungen, die mit laufender Prämienzahlung abgeschlossen sind.

b) Versicherungsansprüche im Sinne des Artikels 8 sind nur Ansprüche aus Verträgen, bei denen der Versicherer ein Erlebens- oder Ablebensrisiko übernommen hat.

3. Zu Artikel 9 Absatz 1: Die Bestimmungen über das Erlöschen von Rechten gelten auch für einen Rechtsnachfolger des Star.

4. Zu Artikel 11: Zu den Kosten der Verwaltung der Teilbestände gehören auch die im Interesse der Teilbestände aufgewandten zentralen Unkosten.

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten dieses Zusatzprotokoll, das als wesentlicher Bestandteil des Abkommens vom heutigen Tage gilt, unterzeichnet.

Ausgefertigt in dreifacher Urschrift, in deutscher, slowakischer und ungarischer Sprache.

Berlin, den 12. August 1942.

Für die Deutsche Regierung:
E. VON SCHACK e. h.

Für die Slowakische Regierung:
MATÚŠ ČERNÁK e. h.

Für die Königlich Ungarische Regierung:
SZTÓJAY DÖME e. h.

gása esetén egyes biztosításokat a 2. § rendelkezéseitől eltérően is besorozhat.

2. A 7., 8. §-hoz: a) Az 1937. április 21.-i kormányrendelet (Törvények és rendeletek gyüjteménye 56. sz.) II. szakasza 3. §-ának (1) bekezdése csak azokra a biztosításokra érvényes, amelyek folyó díjfizetéssel köttettek.

b) A 8. § értelmében biztosítási igények csak az olyan szerződésekből eredő igények, amelyeknél a biztosító elérési vagy haláleseti kockázatot vállalt.

3. A 9. § (1) bekezdéséhez: A jogvesztésre vonatkozó rendelkezések a Star jogutódjára is vonatkoznak.

4. A 11. §-hoz: A részállományok kezelésének költségeihez tartoznak a részállományok érdekében felmerült központi költségek is.

Ennek hiteléül a meghatalmazottak aláírták ezt a jegyzőkönyvet, amely a mai napon kelt egyezmény lényeges alkotórésze.

Kiállittatott három eredeti példányban magyar, szlovák és német nyelven.

Berlin, 1942. augusztus hó 12.-én.

A magyar Kir. kormány nevében:
SZTÓJAY DÖME v. r.

A szlovák kormány nevében:
MATÚŠ ČERNÁK v. r.

A birodalmi kormány nevében:
ECK VON SCHACK v. r.

120.

Vyhláška ministra zahraničných vecí zo dňa 11. septembra 1943

o kultúrnej dohode medzi Slovenskou republikou a Kráľovstvom rumunským.

Splnomocnení zástupcovia Slovenskej republiky a Kráľovstva rumunského dňa 9. mája 1943 podpísali v Bukurešti slovensko-rumunskú kultúrnu dohodu.

Vláda schválila túto dohodu dňa 14. mája 1943. Snem podľa § 24 písm. h) Ústavy dňa 10. júna 1943 vyslovil s dohodou súhlas; prezident Republiky dňa 22. júna 1943 podpísal ratifikačnú pôvodinu; ratifikačné pôvodiny vymenili v Bratislave dňa 7. júla 1943. Podľa článku 13. dohoda nadobúda účinnosť 30 dní po výmene ratifikačných pôvodín.

Dohoda sa uverejňuje v slovenskom a rumunskom pôvodnom znení.

Dr. Tuka v. r.

MENOM
SLOVENSKEJ REPUBLIKY
A
KRAĽOVSTVA RUMUNSKÉHO
BOLA UZAVRETÁ TÁTO DOHODA:

Kultúrna dohoda

medzi
SLOVENSKOU REPUBLIKOU
a
KRAĽOVSTVOM RUMUNSKÝM

J. E. PREZIDENT SLOVENSKEJ REPUBLIKY
a
MARŠAL RUMUNSKA A VODCA ŠTÁTU

želajúc si, aby prehĺbili stále kultúrne styky medzi ich národmi, rozhodli sa uzavrieť dohodu o kultúrnej spolupráci medzi oboma štátmi.

Za svojich splnomocnencov vymenovali:

J. E. Prezident Slovenskej republiky
J. E. pána **Jozefa Siváka,**
ministra školstva a národnej osvety;

Maršal Rumunska a Vodca štátu
pána **Ion Petrovici-a,**
ministra národnej osvety a kultu.

Splnomocnenci sa usniesli na tomto:

Článok 1.

V rámci a v smysle tradičného duchovného spoločenstva oboch národov slovenská vláda a rumunská vláda budú v svojich štátoch podporovať zakladanie krúžkov kultúrnych a spoločností literárneho, vedeckého a umeleckého rázu, ktoré budú mať za cieľ vzájomné poznávanie kultúrnych hodnôt oboch štátov. Budú podporovať najmä jestvujúce slovensko-rumunské a rumunsko-slovenské kultúrne spoločnosti.

Článok 2.

Slovenská vláda v rámci možnosti postará sa o vyučovanie rumunského jazyka ako povinného druhého živého jazyka na niektorých slovenských stredných školách.

Convenţiune Culturală

între
REPUBLICA SLOVACĂ
şi
REGATUL ROMÂNIEI

EXCELENŢA SA PREŞEDINTELE REPUBLICII SLOVACE
şi
MAREŞALUL ROMÂNIEI
ŞI CONDUCĂTOR AL STATULUI

în dorinţa de a promova statornic legăturile culturale dintre Ţările lor, au convenit să încheie o convenţiune privitoare la colaborarea culturală între ambele State.

Ca împuterniciţi au numit:

Excelenţa Sa Preşedintele Republicii Slovace pe
Excelenţa Sa Domnul **Iosif Sivák,**
Ministrul Scoalelor şi Educaţiunii Naţionale;

Mareşalul României şi Conducătorul Statului
pe Domnul **Ion Perovici,**
Ministrul Culturii Naţionale şi al Cultelor.

Împuterniciţii au convenit următoarele:

Articolul 1.

In cadrul şi tradiţia comunităţii spirituale a celor două naţiuni, Guvernul Slovac şi Guvernul Român vor sprijini crearea în Statele lor a cercurilor culturale şi a asociaţiilor cu caracter literar, ştiinţific şi artistic, care vor avea ca scop cunoaşterea reciprocă a valorilor culturale ale celor două State. Ele vor sprijini în special asociaţiile culturale slovaco-române şi româno-slovace existente.

Articolul 2.

Guvernul slovac se va îngriji, în limita posibilităţilor, ca limba română să se predea ca a doua limbă modernă obligatorie, în unele şcoale secundare slovace.

Rumunská vláda v rámci možnosti postará sa o vyučovanie slovenského jazyka na niektorých rumunských stredných školách.

Článok 3.

Slovenská vláda bude udržiavať lektorát rumunskej reči a literatúry na univerzite v Bratislave; rumunská vláda zriadi lektorát slovenskej reči a literatúry na niektorej z univerzít v Rumunsku.

Rumunského lektora na univerzitu v Bratislave vysiela rumunské Ministerstvo národnej osvety a kultu so súhlasom slovenskej vlády; slovenského lektora na niektorú z univerzít v Rumunsku vysiela slovenské Ministerstvo školstva a národnej osvety so súhlasom rumunskej vlády.

Lektori sú platení štátom, ktorý ich vysiela.

Článok 4.

Ak sa ukáže potreba v budúcnosti, zriadi sa na univerzite v Bratislave katedra rumunskej reči a literatúry a na niektorej univerzite v Rumunsku katedra slovenskej reči a literatúry.

Profesori na tieto katedry vymenujú sa podľa predpisov platných v príslušnom štáte.

Článok 5.

Za účelom uskutočnenia úzkej spolupráce medzi vysokými školami a vedeckými i kultúrnymi ustanovizňami oboch štátov vláda slovenská a rumunská budú uľahčovať prednášky hosťujúcich profesorov, študijné cesty a návštevy učencov a umelcov druhého štátu.

Článok 6.

Na umožnenie vzájomnej výmeny študentov obe vlády

a) zriadia štipendiá, ktoré sa budú poskytovať študentom príslušnými školskými úradmi,

b) budú sa starať o to, aby študenti dostávali valutové úľavy,

c) dohodnú sa vzájomne o zásadách, podľa ktorých sa budú uznávať akademické hodnosti a nostrifikovať diplomy,

d) budú sa starať o to, aby sa vysielal určitý počet profesorov a študentov na letné kurzy, ktoré druhý štát prípadne usporiada.

Článok 7.

Obe zmluvné strany budú podporovať výmenu kníh, filmov, divadelných, hudob-

Guvernul român se va îngriji ca în limita posibilităţilor, limba slovacă să se predea în unele şcoale secundare româneşti.

Articolul 3.

Guvernul slovac va menţine lectoratul de limba şi literatura română, la Universitatea din Bratislava; Guvernul român va înfiinţa un lectorat de limba şi literatura slovacă la una din Universităţile româneşti.

Lectorul român la Universitatea din Bratislava va fi trimis de Ministerul român al Culturii Naţionale şi al Cultelor cu agrementul Guvernului slovac. Lectorul de limba slovacă dela Universitatea română va fi trimis de Ministerul slovac al Şcoalelor şi Educaţiei Naţionale cu agrementul Guvernului român.

Lectorii sunt salariaţi de Statul care-i trimite.

Articolul 4.

Dacă în viitor se va socoti necesar se va înfiinţa la Universitatea din Bratislava, o catedră de limba şi literatura română iar la una din Universităţile româneşti, o catedră de limba şi literatura slovacă.

La numirea profesorilor pentru aceste catedre se va proceda conform legilor Ţărilor repective.

Articolul 5.

In vederea realizării unei strânse colaborări între şcoalele superioare, instituţiile ştiinţifice şi culturale ale celor două State, Inaltele Părţi contractante vor înlesni schimbul de profesori pentru conferinţe, călătoriile de studii şi vizitele savanţilor unui Stat în Statul celalalt.

Articolul 6.

Pentru a face cu putinţă schimbul de studenţi cele două Guverne

a) vor înfiinţa burse care se vor acorda studenţilor de către autorităţile şcolare competente,

b) se vor îngriji ca studenţii să primească schimburi valutare favorabile,

c) vor stabili de comun acord, principiile potrivit cărora să se recunoască titlurile universitare şi să se nostrifice diplomele,

d) se vor îngriji ca un număr de profesori şi studenţi să frecuenteze cursurile de vară ce eventual ar fi organizate în celalalt Stat.

Articolul 7.

Părţile contractante vor sprijini schimbul de cărţi, filme, opere teatrale,

ných a umeleckých diel ako aj fotografického a publicistického materiálu.

Vo všeobecnosti budú podporovať rozširovanie znalostí o dejinách, kultúrnom živote a dielach vedúcich osobností a o kultúrnych hodnotách druhého štátu.

Článok 8.

Medzi oboma smluvnými stranami sa uskutoční čo najintenzívnejšia výmena rozhlasových vysielaní.

Pre ten cieľ bude sa podporovať výmena programov medzi rozhlasovými stanicami a bude sa dbať o to, aby sa vysielaly okrem hudobného programu aj prednášky a čím bohatšie informácie o dejinách, literatúre, umení, hudbe a folklóre príslušných štátov.

Článok 9.

Smluvné strany budú podporovať rozvoj vzájomného cestovného ruchu. Na ten cieľ vlády oboch štátov ustália vzájomne najvýhodnejšie podmienky cestovného ruchu, a to najmä pre cesty mládeže, novinárov, spisovateľov a pre členov odborových združení druhého štátu.

Článok 10.

Pre prehĺbenie spolupráce medzi oboma smluvnými štátmi i na poli školskom rumunská vláda bude naďalej udržovať ľudové školy s vyučovacím jazykom slovenským podľa zákona o ľudových školách, a to v obciach:

Mocrea, Nădlac, Vii, Peregul Mare, Semlac, Tipar (okres Arad), Poiana Micului (okres Campalung), Berzovia, Vermeş (okres Caraş), Scaiuş (okres Severin), Brestovaţ, Butin, Teş, Vucova (okres Timiş-Torontal), Pecica, Semlacul Mare (okres Arad) a založí nové ľudové školy s vyučovacím jazykom slovenským podľa ustanovení uvedeného zákona, prípadne stredné a odborné školy v súlade s ustanoveniami zákona o stredných a odborných školách, platnými pre vyučovanie žiakov v inej ako rumunskej reči.

Rumunská vláda sa postará o vyškolenie učiteľských síl, potrebných pre tieto školy a oddelenia.

Kým nebude dostatok vyškolených učiteľských síl s rumunským štátnym občianstvom, rumunská vláda bude zamestnávať učiteľské sily slovenského vyznania, ktoré budú vyhovovať požiadavkám rumunského školského zákona.

muzicale şi artistice, de material de publicitate şi fotografii. In general vor sprijini răspândirea cunoştiinţelor despre istoria, cultura, viaţa şi opera personalităţilor conducătoare şi despre valorile culturale ale celuilalt Stat.

Articolul 8.

Părţile contractante vor organiza un cât mai intens schimb de emisiuni radiofonice.

In acest scop vor sprijini schimbul de programe între posturile de radio şi vor îngriji ca în afară de programul muzical, să se transmită şi conferinţe şi o cât mai bogată informaţie asupra istoriei, literaturii, artei, muzicii şi folklorului Ţărilor respective.

Articolul 9.

Părţile contractante vor sprijini desvoltarea schimbului turistic. In acest scop se vor stabili condiţiuni cât mai avantajoase pentru călătoriile turistice în deosebi pentru călătoriile tineretului, ziariştilor, scriitorilor şi organizaţiilor profesionale ale celuilalt Stat.

Articolul 10.

Pentru adâncirea colaborării între cele două State şi în domeniul şcolar, Guvernul român va continua să menţină în funcţiune şcolile primare cu limba de predare slovacă, pe baza legii învăţământului primar, şi anume, în comunele: Mocrea, Nădlac, Vii, Peregul Mare, Semlac, Ţipar (Jud. Arad), Poiana Micului (Jud. Câmpulung), Berzovia, Berneş (Jud. Caraş), Scăiuş (Jud. Severin), Brestovaţ, Butin, Teş, Vucova (Jud. Timiş-Torontal), Pecica şi Semlacul Mare (Jud. Arad), şi să înfiinţeze noui şcoli primare cu limba de predare slovacă potrivit dispoziţiunilor din aceiaşi lege, eventual şcoli secundare şi profesionale, în conformitate cu dispoziţiunile legii învăţământului secundar şi a celui profesional, privitoare la învăţământul elevilor de altă limbă decât cea românească.

Guvernul Român se va îngriji de pregătirea personalului didactic necesar acestor şcoli şi secţii.

Până la pregătirea personalului didactic de supuşenie română, Guvernul Român va angaja, pe cheltuiala sa, cu contract,

návať v smluvnom pomere na vlastné trovy cez určitý počet rokov učiteľov so slovenským štátnym občianstvom.

Činnosť týchto škôl a oddelení a príprava ich učiteľských síl s rumunským štátnym občianstvom ako aj prijímanie učiteľských síl so slovenským štátnym občianstvom určí sa bližšie v dodatkovom protokole.

Slovenská vláda zriadi za tých istých podmienok školy s rumunským vyučovacím jazykom na území slovenského štátu.

Článok 11.

Príslušné ministerstvá oboch štátov dohodnú sa o spôsobe prepravy hmotných prostriedkov, čo slúžia na vykonávanie tejto dohody.

Článok 12.

Na uľahčenie vykonávania ustanovení dohody ako aj na štúdium iniciatívnych návrhov, ktoré smerujú k jej uskutočňovaniu, zriadi sa smiešaná slovensko-rumunská kultúrna komisia s povahou poradnou, do ktorej vyšlú obe strany po piatich členoch. Komisia bude sa schádzať najmenej raz do roka striedavo v Bratislave a v Bukurešti.

Pre určenie smerníc svojej činnosti vypracuje si táto komisia rokovací poriadok, ktorý schváli obe smluvné strany a potvrdia ho výmenou diplomatických nôt.

Článok 13.

Táto dohoda bude ratifikovaná. Ratifikačné listiny sa vymenia v Bratislave čo najskôr.

Dohoda nadobudne platnosť tridsiateho dňa po výmene ratifikačných listín.

Každá zo smluvných strán môže ju vypovedať so šesťmesačnou výpovednou lehotou.

Vyhotovené 9. mája 1943 vo dvoch exemplároch v jazyku slovenskom a rumunskom, pričom oba exemplare majú platnosť originálu.

V Bukurešti 9. mája 1943.

JOZEF SIVÁK v. r.

pe număr limitat de ani, învățători supuși slovaci.

Modalitatea funcționării școlilor și secțiilor, a pregătirii personalului didactic de supușenie română și a angajării personalului didactic de supușenie slovacă, se va preciza în protocolul anexat acordului.

Guvernul slovac va înființa, în aceleași condițiuni, școli românești pe teritoriul său.

Articolul 11.

Ministerele interesate ale celor două State vor stabili de comun acord, modalitățile transferului mijloacelor materiale care servesc la realizarea prezentei convențiuni.

Articolul 12.

Pentru înlesnirea realizării celor stabilite în prezenta convențiune și pentru a studia, propune și sprijini orice inițiativă utilă acestui scop, se înființează o comisiune consultativă culturală mixtă compusă din cinci membri români și cinci membri slovaci, care se va întruni în ședințe plenare cel puțin odata pe an, succesiv la București și Bratislava.

Această comisiune va întocmi pentru lucrările ei, un regulament, care va fi aprobat de Părțile contractante și întărit prin schimb de note diplomatice.

Articolul 13.

Prezenta convențiune va fi ratificată.

Schimbul instrumentelor de ratificare va avea loc la Bratislava cât mai curând posibil.

Convențiunea intră în vigoare a treizecea zi după schimbul instrumentelor de ratificare.

Fiecare din Părțile contractante are dreptul de a denunța această convențiune cu un aviz prealabil de șase luni.

Încheiată la 9 Mai 1943, în două exemplare, în limbile română și slovacă, ambele texte având valoare de original.

București, la 9 Mai 1943.

s. s. I. PETROVICI.

Dodatkový protokol.

Pri podpísaní kultúrnej dohody, ktorá dnes bola uzavretá medzi Slovenskou republikou a Rumunským kráľovstvom, zmluvné strany sa dohodly na nasledovnom:

Článok 1.

Slovenská vláda určí školského poverenca so sídlom v Bukurešti. Tento poverenec bude oprávnený obracať sa vo veciach slovenského školstva, uvedeného v článku 10 dohody, priamo na rumunské Ministerstvo národnej osvety a kultu a bude tiež oprávnený so súhlasom tohto ministerstva vykonávať inšpekčné návštevy na slovenských školách v Rumunsku, ktoré budú mať za cieľ zistiť, či školské pomery na týchto školách sú v súlade s ustanoveniami tejto dohody a jej dodatkového protokolu.

Článok 2.

Rumunské úrady budú dobroprajne vybavovať prípadné žiadosti učiteľov, slovenských štátnych občanov, pôsobiacich na slovenských školách v Rumunsku, o udelenie rumunského štátneho občianstva.

Pri zaplňaní učiteľských miest na školách, uvedených v článku 10 dohody, príslušné rumunské úrady vyžiadajú si vždy náhľad školského poverenca, ustanoveného podľa článku 1 dodatkového protokolu.

Článok 3.

Vyučovací jazyk na slovenských ľudových školách v Rumunsku v prvej a druhej triede je slovenský.

Rumunský jazyk (gramatika, sloh a rečňovanie) vyučuje sa počínajúc treťou triedou 6 až 8 hodín týždenne v každej triede.

V čítankách majú byť aj články s látkou z rumunských dejín a zemepisu.

Ostatné predmety budú sa vyučovať v jazyku slovenskom.

Článok 4.

Na slovenských školách v Rumunsku budú sa pri vyučovaní v slovenskom jazyku podľa článku 3 dodatkového protokolu používať vyučovacie pomôcky, vydané na území Rumunského kráľovstva a

Protocol adițional.

La semnarea Convenției Culturale încheiate azi între Republica Slovacă și Regatul României, părțile contractante convin asupra următoarelor:

Articolul 1.

Guvernul slovac va numi un însărcinat școlar cu sediul în București. Acest însărcinat va avea dreptul să se adreseze în chestiunile privitoare la școlile slovace prevăzute în art. 10 al Convenției, direct Ministerului român al Culturii Naționale și al Cultelor; de asemenea va putea, cu asentimentul acestui Minister, să inspecteze școlile slovace din România, pentru a constata dacă învățământul în aceste școli se face conform Convenției și Protocolului Adițional.

Articolul 2.

Autoritățile românești vor trata cu bunăvoință eventualele cereri pentru dobândirea cetățeniei române ale învățătorilor cetățeni slovaci dela școalele cu limba de predare slovacă.

La ocuparea cu cetățeni slovaci a catedrelor dela școlile amintite în art. 10 al Convenției, autoritățile române competente vor cere avizul însărcinatului școlar numit potrivit art. 1 al prezentului protocol.

Articolul 3.

Limba de predare la școlile slovace primare din România este pentru clasele I-II limba slovacă.

Limba română (citire, gramatică și compunere) se predă începând din cl. III-a, în 6—8 ore săptămânal, de fiecare clasă.

Manualele de lectură vor cuprinde și bucăți de citire în legătură cu istoria și geografia României.

Celelalte materii vor fi predate în limba slovacă.

Articolul 4.

In școlile slovace din România se vor întrebuința pentru materiile propuse în limba slovacă, potrivit art. 3, al protocolului adițional, manuale didactice tipărite în România și aprobate special pentru

schválené rumunskou štátnou školskou správou pre tieto školy. Pokiaľ nebude takýchto vyučovacích pomôcok, možno so svolením rumunskej štátnej školskej správy používať na týchto školách vyučovacie pomôcky, vydané na území Slovenskej republiky a schválené Ministerstvom školstva a národnej osvety Slovenskej republiky pre slovenské národné školy.

Článok 5.

Ako riadni členovia zmiešanej slovensko-rumunskej kultúrnej komisie, zriadenej podľa článku 12 dohody, budú menovaní aj zástupcovia slovenskej a rumunskej dennej tlače, ktorí sa okrem plenárnych zasadnutí tejto komisie budú môcť schádzať aj na osobitné zasadnutia a prerokúvať podmienky a najvýhodnejšie možnosti slovensko-rumunskej spolupráce na poli dennej tlače.

Článok 6.

Tento dodatkový protokol je nerozlučiteľnou časťou kultúrnej dohody, ktorá bola dnes uzavretá medzi Slovenskou republikou a Rumunským kráľovstvom, nadobudne platnosť súčasne s touto a zostane v platnosti počas trvania dohody.

V Bukurešti 9. mája 1943.

JOZEF SIVÁK v. r.

V Bukurešti dňa 9. mája 1943.

Jeho Excelencii

pánu **Jozefovi Sivákovi,**
ministrovi školstva a národnej osvety
Slovenskej republiky.

Mám česť Vašej Excelencii oznámiť, že rumunská vláda súhlasí s tým, aby slovenská vláda mohla poskytovať hmotnú podporu slovenským školám v Rumunsku, a to najmä vo forme osobitných platových prídavkov pre učiteľské sily.

Prosím Vašu Excelenciu, aby prijala prejav mojej hlbokej úcty.

Minister národnej osvety a kultu:

I. PETROVICI v. r.

aceste şcoli de autorităţile româneşti competente. Până când aceste manuale vor fi întocmite se pot întrebuinţa, cu aprobarea autorităţilor şcolare româneşti, manuale publicate în Slovacia şi aprobate de Ministerul Şcoalelor şi Educaţiei Naţionale al Republicii Slovace pentru şcoalele primare slovace.

Articolul 5.

Intre membrii comisiei culturale mixte româno-slovace, instituite potrivit art. 12 al Convenţiunii, vor fi numiţi şi reprezentanţi ai presei zilnice române şi slovace, care în afară de şedinţele plenare ale acestei comisiuni se vor putea întruni şi în şedinţe aparte pentru a discuta modalităţile cele mai potrivite ale colaborării româno-slovace pe tărâmul presei.

Articolul 6.

Prezentul Protocol Adiţional face parte integrantă din Convenţiunea Culturală încheiată azi între Republica Slovacă şi Regatul României şi intră în vigoare odată cu aceasta, rămânând în vigoare pe toată durata valabilităţii ei.

Bucureşti, la 9 Mai 1943.

s. s. I. PETROVICI.

MINISTERUL CULTURII NAŢIONALE ŞI AL CULTELOR, CABINETUL MINISTRULUI.

Data 9. Mai 1943.

DOMNULE MINISTRU,

Am deosebita cinste să comunic Excelenţei Voastre că, Guvernul Român consimte ca Guvernul Slovac să acorde ajutor material şcoalelor slovace din România şi îndeosebi completări de salarii pentru învăţătorii slovaci dela aceste şcoli.

Rog pe Excelenţa Voastră, să primească expresia adâncii mele consideraţiuni.

Ministrul culturii naţionale şi al cultelor

s. s. I. PETROVICI.

Excelenţei sale Domnului **Iosif Siváh,**
Ministrul şcoalelor şi educaţiei naţionale
a Republicii Slovace.

Dodatkový protokol.

Pri podpísaní kultúrnej dohody, ktorá dnes bola uzavretá medzi Slovenskou republikou a Rumunským kráľovstvom, zmluvné strany sa dohodly na nasledovnom:

Článok 1.

Slovenská vláda určí školského poverenca so sídlom v Bukurešti. Tento poverenec bude oprávnený obracať sa vo veciach slovenského školstva, uvedeného v článku 10 dohody, priamo na rumunské Ministerstvo národnej osvety a kultu a bude tiež oprávnený so súhlasom tohto ministerstva vykonávať inšpekčné návštevy na slovenských školách v Rumunsku, ktoré budú mať za cieľ zistiť, či školské pomery na týchto školách sú v súlade s ustanoveniami tejto dohody a jej dodatkového protokolu.

Článok 2.

Rumunské úrady budú dobroprajne vybavovať prípadné žiadosti učiteľov, slovenských štátnych občanov, pôsobiacich na slovenských školách v Rumunsku, o udelenie rumunského štátneho občianstva.

Pri zaplňaní učiteľských miest na školách, uvedených v článku 10 dohody, príslušné rumunské úrady vyžiadajú si vždy náhľad školského poverenca, ustanoveného podľa článku 1 dodatkového protokolu.

Článok 3.

Vyučovací jazyk na slovenských ľudových školách v Rumunsku v prvej a druhej triede je slovenský.

Rumunský jazyk (gramatika, sloh a rečňovanie) vyučuje sa počínajúc treťou triedou 6 až 8 hodín týždenne v každej triede.

V čítankách majú byť aj články s látkou z rumunských dejín a zemepisu.

Ostatné predmety budú sa vyučovať v jazyku slovenskom.

Článok 4.

Na slovenských školách v Rumunsku budú sa pri vyučovaní v slovenskom jazyku podľa článku 3 dodatkového protokolu používať vyučovacie pomôcky, vydané na území Rumunského kráľovstva a

Protocol adițional.

La semnarea Convenției Culturale încheiate azi între Republica Slovacă și Regatul României, părțile contractante convin asupra următoarelor:

Articolul 1.

Guvernul slovac va numi un însărcinat școlar cu sediul în București. Acest însărcinat va avea dreptul să se adreseze în chestiunile privitoare la școlile slovace prevăzute în art. 10 al Convenției, direct Ministerului român al Culturii Naționale și al Cultelor; de asemenea va putea, cu asentimentul acestui Minister, să inspecteze școlile slovace din România, pentru a constata dacă învățământul în aceste școli se face conform Convenției și Protocolului Adițional.

Articolul 2.

Autoritățile românești vor trata cu bunăvoință eventualele cereri pentru dobândirea cetățeniei române ale învățătorilor cetățeni slovaci dela școalele cu limba de predare slovacă.

La ocuparea cu cetățeni slovaci a catedrelor dela școlile amintite în art. 10 al Convenției, autoritățile române competente vor cere avizul însărcinatului școlar numit potrivit art. 1 al prezentului protocol.

Articolul 3.

Limba de predare la școlile slovace primare din România este pentru clasele I-II limba slovacă.

Limba română (citire, gramatică și compunere) se predă începând din cl. III-a, în 6—8 ore săptămânal, de fiecare clasă.

Manualele de lectură vor cuprinde și bucăți de citire în legătură cu istoria și geografia României.

Celelalte materii vor fi predate în limba slovacă.

Articolul 4.

In școlile slovace din România se vor întrebuința pentru materiile propuse în limba slovacă, potrivit art. 3, al protocolului adițional, manuale didactice tipărite în România și aprobate special pentru

schválené rumunskou štátnou školskou správou pre tieto školy. Pokiaľ nebude takýchto vyučovacích pomôcok, možno so svolením rumunskej štátnej školskej správy používať na týchto školách vyučovacie pomôcky, vydané na území Slovenskej republiky a schválené Ministerstvom školstva a národnej osvety Slovenskej republiky pre slovenské národné školy.

Článok 5.

Ako riadni členovia zmiešanej slovensko-rumunskej kultúrnej komisie, zriadenej podľa článku 12 dohody, budú menovaní aj zástupcovia slovenskej a rumunskej dennej tlače, ktorí sa okrem plenárnych zasadnutí ďalej komisie budú môcť schádzať aj na osobitné zasadnutia a prerokúvať podmienky a najvýhodnejšie možnosti slovensko-rumunskej spolupráce na poli dennej tlače.

Článok 6.

Tento dodatkový protokol je nerozlučiteľnou časťou kultúrnej dohody, ktorá bola dnes uzavretá medzi Slovenskou republikou a Rumunským kráľovstvom, nadobudne platnosť súčasne s touto a zostane v platnosti počas trvania dohody.

V Bukurešti 9. mája 1943.

JOZEF SIVÁK v. r.

aceste școli de autoritățile românești competente. Până când aceste manuale vor fi întocmite se pot întrebuința, cu aprobarea autorităților școlare românești, manuale publicate în Slovacia și aprobate de Ministerul Școalelor și Educației Naționale al Republicii Slovace pentru școalele primare slovace.

Articolul 5.

Între membrii comisiei culturale mixte româno-slovace, instituite potrivit art. 12 al Convenției, vor fi numiți și reprezentanți ai presei zilnice române și slovace, care în afară de ședințele plenare ale acestei comisiuni se vor putea întruni și în ședințe aparte pentru a discuta modalitățile cele mai potrivite ale colaborării româno-slovace pe tărâmul presei.

Articolul 6.

Prezentul Protocol Adițional face parte integrantă din Convenția Culturală încheiată azi între Republica Slovacă și Regatul României și intră în vigoare odată cu aceasta, rămânând în vigoare pe toată durata valabilității ei.

București, la 9 Mai 1943.

s. s. I. PETROVICI.

V Bukurešti dňa 9. mája 1943.

Jeho Excelencii

pánu Jozefovi Sivákovi,
ministrovi školstva a národnej osvety Slovenskej republiky.

Mám česť Vašej Excelencii oznámiť, že rumunská vláda súhlasí s tým, aby slovenská vláda mohla poskytovať hmotnú podporu slovenským školám v Rumunsku, a to najmä vo forme osobitných platových prídavkov pre učiteľské sily.

Prosím Vašu Excelenciu, aby prijala prejav mojej hlbokej úcty.

Minister národnej osvety a kultu:

I. PETROVICI v. r.

MINISTERUL CULTURII NAȚIONALE ȘI AL CULTELOR, CABINETUL MINISTRULUI.

Data 9. Mai 1943.

DOMNULE MINISTRU,

Am deosebita cinste să comunic Excelenței Voastre că, Guvernul Român consimte ca Guvernul Slovac să acorde ajutor material școalelor slovace din România și îndeosebi completări de salarii pentru învățătorii slovaci dela aceste școli.

Rog pe Excelența Voastră, să primească expresia adâncii mele considerațiuni.

Ministrul culturii naționale și al cultelor

s. s. I. PETROVICI.

Excelenței sale Domnului **Iosif Sivák,**
Ministrul școalelor și educației naționale a Republicii Slovace.

PO PRESKÚMANÍ DOHODU TÚTO SCHVAĽUJEM, POTVRDZUJEM A SĽUBUJEM, ŽE JU DÁM SPLNIŤ A VYKONAŤ.

Bratislava, dňa 22. júna 1943.

L. S.

PREZIDENT SLOVENSKEJ REPUBLIKY:
Dr. JOZEF TISO v. r.

MINISTER ZAHRANIČNÝCH VECÍ:
Dr. VOJTECH TUKA v. r.

121.

Vyhláška ministra zahraničných vecí zo dňa 11. septembra 1943

o pristúpení Slovenskej republiky k Madridskej dohode o medzinárodnom zápise továrnych alebo obchodných známok.

Prezident Slovenskej republiky schválil usnesenie vlády zo dňa 4. novembra 1942 o pristúpení Slovenskej republiky k Madridskej Dohode zo dňa 14. apríla 1891 o medzinárodnom zápise továrnych alebo obchodných známok, revidovanej v Bruselu dňa 14. decembra 1900, vo Washingtone dňa 2. júna 1911 a v Haagu dňa 6. novembra 1925 a prístupnú listinu dňa 12. marca 1943 podpísal.

Prístupná listina bola dňa 10. júna 1943 odovzdaná vláde Švajčiarskeho spolkového štátu, ktorá ju dňa 28. júna 1943 oznámila všetkým štátom viazaným touto Dohodou, takže Dohoda podľa čl. 16 hlavnej Dohody nadobudla pre Slovenskú republiku medzinárodnú účinnosť dňom 28. júla 1943.

Dohoda sa uverejňuje spolu so slovenským prekladom.

Dr. Tuka v. r.

Arrangement de Madrid

du 14. avril 1891 concernant l'enregistrement international des marques de fabrique ou de commerce revisé à Bruxelles le 14 décembre 1900, à Washington le 2 juin 1911 et à la Haye le 6 novembre 1925.

Les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont, d'un commun accord, arrêté le texte suivant, qui remplacera l'Arrangement de Madrid du 14 avril 1891, revisé à Washington le 2 juin 1911, savoir:

Article 1.

Les ressortissants de chacun des pays contractants pourront s'assurer, dans tous les autres pays, la protection de leurs marques de fabrique ou de commerce enregistrées dans le pays d'origine, moyennant le dépôt desdites marques au bureau

(Preklad.)

Madridská dohoda

zo dňa 14. apríla 1891 o medzinárodnom zápise továrnych alebo obchodných známok, revidovaná v Bruselu dňa 14. decembra 1900, vo Washingtone dňa 2. júna 1911 a v Haagu dňa 6. novembra 1925.

Podpísaní, súc riadne splnomocnení svojimi vládami, usniesli sa spoločnou dohodou na nasledujúcom texte, ktorý nahradí dohodu madridskú zo dňa 14. apríla 1891, revidovanú vo Washingtone dňa 2. júna 1911, totiž:

Článok 1.

Príslušníci každého zmluvného štátu budú si môcť zaistiť vo všetkých ostatných štátoch ochranu svojich továrnych alebo obchodných známok, zapísaných v štáte pôvodu, tým spôsobom, že tie známky prihlásia u medzinárodného úradu v Berne pre-

international, à Berne, fait par l'entremise de l'Administration dudit pays d'origine.

Fait règle pour la définition du pays d'origine, la disposition y relative de l'article 6 de la Convention générale d'Union pour la protection de la propriété industrielle.

Article 2.

Sont assimilés aux ressoritissants des pays contractants les sujets ou citoyens des pays n'ayant pas adhéré au présent Arragement qui, sur le territorire de l'Union restreinte constituée par ce dernier, satisfont aux conditions établies par l'article 3 de la Convention générale.

Article 3.

Toute demande d'enregistrement international devra être présentée sur le formulaire prescrit par le Règlement d'exécution, et l'Administration du pays d'origine de la marque certifiera que les indications qui figurent sur ces demandes correspondent à celles du registre national.

Si le déposant revendique la couleur à titre d'élément distinctif de sa marque, il sera tenu:

1. de le déclarer et d'accompagner son dépôt d'une mention indiquant la couleur ou la combinaison de couleurs revendiquée:

2. de joindre à sa demande des exemplaires de ladite marque en couleur, qui seront annexées aux notifications faites par le Bureau international. Le nombre de ces exemplaires sera fixé par le Règlement d'exécution.

Le Bureau international enregistrera immédiatement les marques déposées conformément à l'article premier. Il notifiera cet enregistrement sans retard aux diverses Administrations. Les marques enregistrées seront publiées dans une feuille périodique éditée par le Bureau international, au moyen des indications contenues dans la demande d'enregistrement et d'un cliché fourni par le déposant.

En vue de la publicité à donner, dans les pays contractants, aux marques enregistrées, chaque Administration recevra gratuitement du Bureau international le nombre d'exemplaires de la susdite publication qu'il lui plaira de demandre. Cette publicité sera considérée dans tous les pays contractants comme pleinement suffisante, et aucune autre ne pourra être exigée du déposant.

strednictvom úradu spomenutého štátu pôvodu.

Pre určenie štátu pôvodu platí príslušné ustanovenie článku 6 hlavnej únijnej úmluvy na ochranu živnostenského vlastnictva.

Článok 2.

Príslušníkom smluvných štátov sú naroveň postavení tí poddaní alebo občania štátov, nepristúpivších k tejto dohode, ktorí na území užšej únie, vytvorenej touto dohodou, vyhovujú podmienkam stanoveným v článku 3 hlavnej úmluvy.

Článok 3.

Každá žiadosť o zápis musí byť predložená na formulári predpísanom v prevádzajúcom predpise a úrad štátu pôvodu známky potvrdí, že údaje, ktoré sú obsažené v týchto žiadostiach, zhodujú sa s údajmi národného registru.

Ak prihlasovateľ požaduje farbu ako rozlišovací znak svojej známky, bude povinný:

1. výslovne to prehlásiť a pripojiť k svojej prihláške poznámku udávajúcu požadovanú farbu alebo sostavu farieb;

2. pripojiť k svojej žiadosti farebné odtlačky uvedenej známky, ktoré budú priložené k oznámeniam vyhotoveným medzinárodným úradom. Počet týchto odtlačkov bude určený v prevádzajúcom predpise.

Medzinárodný úrad ihneď zaregistruje podľa článku prvého prihlásené známky. Tento zápis oznámi bezodkladne jednotlivým úradom. Zapísané známky budú uverejnené v periodickom liste, vydávanom medzinárodným úradom, a to podľa údajov obsažených v žiadosti o zápis a podľa stočku dodaného prihlasovateľom.

Aby zapísané známky boly v smluvných štátoch uvedené v obecnú známosť, obdrží každý úrad od medzinárodného úradu zdarma žiadaný počet exemplárov uvedenej publikácie. Toto uverejnenie treba pokladať vo všetkých smluvných štátoch za úplne dostačujúce a žiadne iné nesmie byť od prihlasovateľa požadované.

Article 4.

A partir de l'enregistrement ainsi fait au Bureau international, la protection de la marque dans chacun des pays contractants sera la même que si cette marque y avait été directement déposée.

Toute marque qui a été l'objet d'un enregistrement international jouira du droit de priorité établi par l'art. 4 de la Convention générale, sans qu'il soit nécessaire d'accomplir les formalités prévues dans la lettre d/ de cet article.

Article 4 bis.

Lorsqu'une marque, déjà déposée dans un ou plusieurs des pays contractants, a été postérieurement enregistrée par le Bureau international au nom du même titulaire ou de son ayant cause l'enregistrement international sera considéré comme substitué aux enregistrements nationaux antérieurs, sans préjudice des droits acquis par le fait de ces derniers.

Article 5.

Dans les pays où leur législation les y autorise, les Administrations auxquelles le Bureau international notifiera l'enregistrement d'une marque auront la faculté de déclarer que la protection ne peut être accordée à cette marque sur leur territoire. Un tel refus ne pourra être opposé que dans les conditions qui s'appliqueraient, en vertu de la Convention générale, à une marque déposée à l'enregistrement national.

Les administrations qui voudront exercer cette faculté devront notifier leur refus, avec indication des motifs, au Bureau international, dans le délai prévu par leur loi nationale et, au plus tard, avant la fin d'une année comptée à partir de l'enregistrement international de la marque.

Le Bureau international transmettra sans retard à l'Administration du pays d'origine et au propriétaire de la marque, ou à son mandataire, si celui-ci a été indiqué au Bureau par ladite Administration, un des exemplaires de la déclaration de refus ainsi notifiée. L'intéressé aura les mêmes moyens de recours que si la marque avait été par lui directement déposée dans le pays où la protection est refusée.

Les administrations qui, dans le délai maximum sus indiqué d'un an, n'auront adressé aucune communication au Bureau international seront censées avoir accepté la marque.

Článok 4.

Od tej doby, kedy bol takto prevedený zápis u medzinárodného úradu, bude známka v každom smluvnom štáte práve tak chránená, ako keby tam bola bývala priamo prihlásená.

Každá známka, ktorá bola medzinárodne zapísaná, bude požívať priorítného práva stanoveného článkom 4 hlavnej úmluvy, bez toho, že by bolo nutné splniť formality uvedené pod písmenom d) onoho článku.

Článok 4b.

Keď niektorá známka, zapísaná už v jednom alebo viacerých smluvných štátoch, bola pozdejšie zapísaná medzinárodným úradom pre toho samého majiteľa alebo jeprávneho zástupcu, bude medzinárodný zápis pokladaný za zápis, ktorý nastúpil na miesto predošlých národných zápisov, avšak bez ujmy práv nadobudnutých týmito zápismi.

Článok 5.

V tých štátoch, v ktorých zákony ich k tomu zmocňujú, môžu úrady, ktorým medzinárodný úrad oznámi zápis niektorej známky, prehlásiť, že tejto známke nemôže byť poskytnutá ochrana na ich území. Takéto odmietnutie bude však prípustné len za tých podmienok, ktoré by podľa hlavnej úmluvy platily pre známku, prihlásenú k národnému zápisu.

Úrady, ktoré budú chcieť použiť tohoto oprávnenia, musia svoje odmietnutie s uvedením dôvodov oznámiť medzinárodnému úradu v lehote stanovenej ich národným zákonom, najpozdejšie však pred uplynutím jedného roku, počítajúc od medzinárodného zápisu známky.

Medzinárodný úrad zašle bezodkladne úradu štátu pôvodu a majiteľovi známky alebo jeho zástupcovi, ak tento bol oznámený medzinárodnému úradu uvedeným úradom, jeden exemplár takto oznámeného odmietajúceho prehlásenia. Účastník bude mať tie isté opravné prostriedky, ako keby bol býval známku prihlásil sám priamo v štáte, kde ochrana bola odmietnutá.

O úradoch, ktoré v uvedenej maximálnej lehote jednoho roku nepodajú žiadnu správu medzinárodnému úradu, bude sa pokladať, že známku prijali.

Article 5 bis.

Les pièces justificatives de la légitimité d'usage de certains éléments contenus dans les marques, tels que armoiries, écussons, portraits, distinctions honorifiques, titres, noms commerciaux ou noms de personnes autres que celui du déposant, ou autres inscriptions analogues qui pourraient être réclamées par les Administrations des pays contractants, seront dispensées de toute certification du pays d'origine.

Článok 5b.

Doklady o práve používať istých súčiastok známky ako napríklad znaky, štíty, obrazy, vyznamenania, tituly, obchodné alebo osobné mená iné, než je meno prihlasovateľa alebo iné podobné nápisy, — ktoré by úrady smluvných štátov azda vyžadovaly, sú oslobodené od každého iného potvrdenia alebo overenia, než je potvrdenie alebo overenie úradom štátu pôvodu.

Article 5 ter.

Le Bureau international délivrera à toute personne qui en fera la demande, moyennant une taxe fixée par le Réglement d'exécution, une copie des mentions inscrites dans le Registre relativement à une marque déterminée.

Il pourra aussi contre rémunération, se charger de faire des recherches d'antériorité parmi les marques internationales.

Článok 5c.

Medzinárodný úrad vydá za poplatok, určený prevádzajúcim predpisom každému, kto o to požiada, opis údajov zapísaných v registre o určitej známke.

Za poplatok môže tiež prevziať pátranie po predošlých zápisoch v medzinárodných známkach.

Article 6.

La protection résultant de l'enregistrement au Bureau international durera vingt ans à partir de cet enregistrement (sous réserve de ce qui est prévu à l'article 8 pour le cas où le déposant n'aura versé qu'une fraction de l'émolument international), mais elle ne pourra être invoquée en faveur d'une marque qui ne jouirait plus de la protection légale dans le pays d'origine.

Článok 6.

Ochrana, vyplývajúca zo zápisu u medzinárodného úradu trvá dvadsať rokov, počítajúc od toho zápisu (s výhradou toho, čo je ustanovené v článku 8 pre ten prípad, že prihlasovateľ zaplatí iba čiastku medzinárodného poplatku); ochranu však nemožno žiadať pre známku, ktorá už nepožíva zákonnej ochrany v štáte pôvodu.

Article 7.

L'enregistrement pourra toujours être renouvelé suivant les prescriptions des articles 1 et 3 pour une nouvelle période de vingt ans à compter depuis la date de renouvellement.

Six mois avant l'expiration du terme de protection, le Bureau international rappellera au propriétaire de la marque, par l'envoi d'un avis officieux, la date exacte de cette expiration.

Si la marque présentée en renouvellement du précédent dépôt a subi une modification de forme, les Administrations pourront se refuser à l'enregistrer à tire de renouvellement et le même droit leur appartiendra en cas de changement dans l'indication des produits auxquels la marque doit s'appliquer, à moins que, sur notification de l'objection par l'intermé-

Článok 7.

Zápis môže byť vždy obnovený podľa predpisov článkov 1 až 3 na ďalšie obdobie dvatsiatich rokov, počítaných od dáta obnovy.

Šesť mesiacov pred uplynutím ochrannej doby medzinárodný úrad pripomenie úradnou upomienkou majiteľovi presné dátum vypršania tejto lehoty.

Ak známka, podaná k obnove predchádzajúcej prihlášky bola zmenená čo do formy, môžu úrady odmietnuť zapísať ju ako obnovu: to isté právo majú v tom prípade, ak nastane zmena v údajoch tovaru, pre ktorý má byť známka užívaná, keď účastník, súc upovedomený medzinárodným úradom o námietke, neprehlási, že sa zrieka ochrany pre všetok iný tovar než ten, ktorý

diaire du Bureau international, l'intéressé ne déclare renoncer à la protection pour les produits autres que ceux désignés en mêmes termes lors de l'enregistrement antérieur.

Lorsque la marque n'est pas admise à titre de renouvellement, il pourra être tenu compte des droits d'antériorité ou autres acquis par le fait de l'enregistrement antérieur.

Article 8.

L'Administration du pays d'origine fixera à son gré, et percevra à son profit, une taxe nationale qu'elle réclamera du propriétaire de la marque dont l'enregistrement international est demandé.

A cette taxe s'ajoutera un émolument international (en francs suisses) de cent cinquante francs pour la première marque, et de cent francs pour chacune des marques suivantes, déposées en même temps au Bureau international au nom du même propriétaire.

Le déposant aura la faculté de n'acquitter au moment du dépôt international qu'un émolument de cent francs pour la première marque et de soixante-quinze francs pour chacune des marques déposées en même temps que la première.

Si le déposant fait usage de cette faculté, il devra, avant l'expiration d'un délai de dix ans compté à partir l'enregistrement international, verser au Bureau international un complément d'émolument de soixante-quinze francs pour la première marque et de cinquante francs pour chacune des marques déposées en même temps que la première, faute de quoi, à l'expiration de ce délai, il perdra le bénéfice de son enregistrement. Six mois avant cette expiration, le Bureau international rappellera au déposant, par l'envoi d'un avis officieux, à toutes fins utiles, la date exacte de cette expiration. Si le complément d'émolument n'est pas versé avant l'expiration de ce délai au Bureau international, celui-ci radiera la marque, notifiera cette opérations aux Administrations et la publiera dans son journal.

Lorsque la liste des produits pour lesquels la protection est revendiquée contiendra plus de cent mots, l'enregistrement de la marque ne sera effectué qu'après payement d'une surtaxe à fixer par le Réglement d'exécution.

Le produit annuel des diverses recettes de l'enregistrement international sera rébol tými samými výrazmi udaný pri predošlom zápise.

Keď známka neni pripustená ako obnova, bude možné predsa prihliadnuť k právam prednosti a iným právam, ktorých bolo nadobudnuté predošlým zápisom.

Článok 8.

Úrad štátu pôvodu stanoví a vyberie podľa svojho uváženia pre seba národný poplatok od majiteľa známky, ktorej medzinárodný zápis sa žiada.

Ku tomuto poplatku pristupuje (vo švajčiarskych frankoch) medzinárodný poplatok po stopäťdesiatich frankoch za prvú známku a po sto frankoch za každú ďalšiu známku, prihlásenú súčasne u medzinárodného úradu v mene toho istého majiteľa.

Prihlasovateľ je oprávnený zaplatiť pri medzinárodnej prihláške poplatok po iba sto frankoch za prvú známku a po sedemdesiatichpiatich frankoch za každú ďalšiu známku, prihlásenú súčasne s prvou známkou.

Ak použije prihlasovateľ tohoto oprávnenia, musí pred uplynutím lehoty desiatich rokov od medzinárodného zápisu zaplatiť u medzinárodného úradu doplatok o sedemdesiatichpiatich frankoch za prvú známku a o päťdesiatich frankoch za každú ďalšiu známku prihlásenú súčasne s prvou známkou; ak to neurobí, stratí po uplynutí tejto lehoty výhodu svojho zápisu. Šesť mesiacov pred uplynutím tejto lehoty medzinárodný úrad pripomenie úradnou upomienkou prihlasovateľovi pre každý prípad presné dátum, kedy lehota uplynie. Ak doplatok nebude zaplatený medzinárodnému úradu pred uplynutím tejto lehoty, tento vymaže známku, oznámi tento výmaz úradom a uverejní ho vo svojom liste.

Ak soznam tovaru, o ktorého ochranu sa žiada, bude obsahovať viac než sto slov, zapíše sa známka až po zaplatení priplatku, ktorý bude určený v prevádzajúcom predpise.

Ročný výťažok z jednotlivých príjmov za medzinárodný zápis po zrážke spoloč-

partí par parts égales entre les pays contractants par les soins du Bureau international, après déduction des frais communs nécessités par l'exécution du présent Arrangement.

Si, au moment de l'entrée en vigueur du présent Arrangement revisé, un pays ne l'a pas encore ratifié, il n'aura droit, jusqu'à la date de son adhésion postérieure, qu'à une répartition de l'excédent de recettes calculé sur la base des anciennes taxes.

Article 8 bis.

Le propriétaire d'une marque internationale peut toujours renoncer à la protection dans un ou plusieurs des pays contractants, au moyen d'une déclaration remise à l'Administration du pays d'origine de la marque, pour être communiquée au Bureau international qui la notifiera aux pays que cette renonciation concerne.

Article 9.

L'Administration du pays d'origine notifiera au Bureau international les annulations, radiations, renonciations, transmissions et autres changements apportés à l'inscription de la marque.

Le Bureau inscrira ces changements dans le Registre international, les notifiera à son tour aux Administrations des pays contractants, et les publiera dans son journal.

On procèdera de même lorsque le propriétaire de la marque demandera à réduire la liste des produits auxquels elle s'applique.

Ces opérations peuvent être soumises à une taxe qui sera fixée par le Règlement d'exécution.

L'addition ultérieure d'un nouveau produit à la liste ne peut être obtenue que par un nouveau dépôt effectué conformément aux prescriptions de l'article 3.

A l'addition est assimilée la substitution d'un produit à un autre.

Article 9 bis.

Lorsqu'une marque inscrite dans le Registre international sera transmise à une personne établie dans un pays contractant autre que le pays d'origine de la marque, la transmission sera notifiée au Bureau international par l'Administration de ce même pays d'origine. Le Bureau international, après avoir reçu l'assentiment de l'Administration à laquelle ressortit le nouveau titu-

ných výdavkov, nutných k prevedeniu tejto dohody, bude medzinárodným úradom rozdelený v rovných čiastkach medzi zmluvné štáty.

Ak niektorý štát neratifikoval ešte túto revidovanú dohodu v čase, kedy táto nadobudla účinnosti, bude mať až do doby svojho pozdejšieho prístupu iba nárok na rozdelenie prebytku príjmu, vypočítaného na základe predošlých poplatkov.

Článok 8b.

Majiteľ medzinárodnej známky môže sa kedykoľvek zrieť ochrany v jednom alebo viacerých zmluvných štátoch tým, že podá prehlásenie úradu štátu pôvodu známky; toto prehlásenie zašle sa medzinárodnému úradu, ktorý o ňom upovedomí tie štáty, ktorých sa toto zrieknutie týka.

Článok 9.

Úrad štátu pôvodu oznámi medzinárodnému úradu zrušenie, výmazy, zrieknutia, prevody a iné zmeny nastalé v zápise známky.

Medzinárodný úrad zapíše tieto zmeny do medzinárodného registru, sám podá o nich správu úradom zmluvných štátov a uverejní ich vo svojom liste.

Rovnako sa bude postupovať, keď vlastník známky požiada, aby bol obmedzený soznam tovaru, pre ktorý je známka určená.

Za tieto úkony môže byť požadovaný poplatok, ktorý bude určený prevádzajúcim predpisom.

Dodatočné pripojenia nejakého nového tovaru do soznamu možno dosiahnuť iba novou prihláškou, učinenou podľa predpisov článku 3.

Pripojenie je naroveň postavené nahradenie jedného tovaru druhým.

Článok 9b.

Ak sa známka, zapísaná v medzinárodnom registre prevedie na osobu usadlú v niektorom inom zmluvnom štáte, než v štáte pôvodu známky, bude tento prevod oznámený medzinárodnému úradu úradom tohoto štátu pôvodu. Medzinárodný úrad len čo obdrží súhlas úradu, pod ktorý prislúcha nový majiteľ, zapíše prevod do registru, oznámi ho ostatným úradom a uverejní ho

laire, enregistrera la transmission, la notifiera aux autres Administrations et la publiera dans son journal en mentionnant, si possible, la date et le numéro d'enregistrement de la marque dans son nouveau pays d'origine.

Nulle transmission de marque inscrite dans le Registre international, faite au profit d'une personne non admise à déposer une marque internationale, ne sera enregistrée.

Article 9 ter.

Les dispositions des articles 9 et 9 bis concernant les transmissions n'ont point pour effet de modifier les législations des pays contractants qui prohibent la transmission de la marque sans la cession simultanée de l'établissement industriel ou commercial dont elle distingue les produits.

Article 10.

Les Administrations régleront d'un commun accord les détails relatifs à l'exécution du présent Arrangement.

Article 11.

Les pays de l'Union pour la protection de la propriété industrielle qui n'ont pas pris part au présent Arrangement seront admis à y adhérer sur leur demande et dans la forme prescrite par la Convention générale.

Dès que le bureau international sera informé qu'un pays ou une de ses colonies a adhéré au présent Arrangement, il adressera à l'Administration de ce pays, conformément à l'article 3, une notification collective des marques qui, à ce moment, jouiront de la protection internationale.

Cette notification assurera, par elle-même, aux-dites marques le bénéfice des précédentes dispositions sur le territoire du pays adhérant, et fera courir le délai d'un an pendant lequel l'Administration intéressée peut faire la déclaration prévue par l'article 5.

Toutefois, chaque pays en adhérant au présent Arrangement pourra déclarer que, sauf en ce qui concerne les marques internationales ayant déjà fait antérieurement dans ce pays l'objet d'un enregistrement national identique encore en vigueur et qui seront immédiatement reconnues sur la demande des intéressés, l'application de cet

vo svojom liste, pričom podľa možnosti uvedie dátum a číslo zápisu známky v jej novom štáte pôvodu.

Prevod známky, ktorá je zapísaná v medzinárodnom registre na osobu nepripustenú k prihláške medzinárodnej známky, nebude zapísaný do registru.

Článok 9c.

Predpisy článku 9 a 9b o prevodoch nedotýkajú sa vôbec tých zákonov smluvných štátov, ktoré zakazujú prevod známky bez súčasného prevodu živnostenského alebo obchodného závodu, ktorého tovar známka vyznačuje.

Článok 10.

Úrady upravia spoločnou dohodou podrobnosti, týkajúce sa prevedenia tejto dohody.

Článok 11.

Štáty, ktoré sú členmi únie na ochranu živnostenského vlastníctva a nezúčastnily sa na tejto dohode, budú môcť na svoju žiadosť pristúpiť k nej vo forme predpísanej hlavnou úmluvou.

Lenčo medzinárodný úrad bude upovedomený, že niektorý štát alebo niektorá z jeho osád pristúpily k tejto dohode, zašle podľa článku 3 úradu tohoto štátu úhrnný soznam známok, ktoré toho času požívajú medzinárodnej ochrany.

Toto oznámenie zaistí samo o sebe zmieneným známkam výhody predchádzajúcich ustanovení na území pristupujúceho štátu a uvedie v beh jednoročnú lehotu, v ktorej zúčastnený úrad môže učiniť prehlásenie, uvedené v článku 5.

Avšak každý štát, pristupujúc k tejto dohode, bude môcť prehlásiť, že s výhradou medzinárodných známok, ktoré už predtým boly v tomto štáte predmetom totožného a dosiaľ platného zápisu a ktoré na žiadosť záujemcov budú bez ďalšieho uznané — bude možno použiť tejto dohody len na tie známky, ktoré budú zapísané poči-

Acte sera limitée aux marques qui seront enregistrées à partir du jour où cette adhésion deviendra effective.

Cette déclaration dispensera le Bureau international de faire la notification collective sus indiquée. Il se bornera à notifier les marques en faveur desquelles la demande d'être mis au bénéfice de l'exception prévue à l'alinéa précédent lui parviendra, avec les précisions nécessaires, dans le délai d'une année à partir de l'accession du nouveau pays.

najúc dňom, kedy prístup nadobudne účinnosti.

Týmto prehlásením bude medzinárodný úrad zbavený povinnosti zaslať vyššie uvedený úhrnný soznam známok. Podá iba zprávu o týchto známkach, pre ktoré bude žiadané o výhodu výnimky stanovenej v predchádzajúcom odstavci; žiadosť táto musí obsahovať potrebné údaje a musí byť podaná v lehote jedného roka od prístupu nového štátu.

Article 12.

Le présent Arrangement sera ratifié, et les ratifications en seront déposées à la Haye au plus tard le 1-er mai 1928.

Il entrera en vigueur un mois après cette date et aura la même force et durée que la Convention générale.

Cet Acte remplacera, dans les rapports entre les pays qui l'auront ratifié, l'Arrangement de Madrid de 1891, revisé à Washington le 2 juin 1911. Toutefois, celui-ci restera en vigueur dans les rapports avec les pays qui n'auront pas ratifié le présent Acte.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Arrangement.

Fait à La Haye, en un seul exemplaire, le 6 novembre 1925.

POUR L'ALLEMAGNE:
VIETINGHOFF.
v. SPECHT.
KLAUER.
ALBERT OSTERRIETH.

POUR L'AUTRICHE:
DR. CARL DUSCHANEK.
DR. HANS FORTWÄNGLER.

POUR LA BELGIQUE:
CAPITAINE.
LOUIS ANDRÉ.
THOMAS BRAUN.
D. COPPIETERS.

POUR LES ÉTATS-UNIS DU BRÉSIL:
J. A. BARBOZA CARNEIRO.
CARLOS AMERICO.
BARBOSA DE OLIVEIRA

Článok 12.

Táto dohoda bude ratifikovaná a ratifikácie budú uložené v Haagu najpozdejšie dňa 1. mája 1928.

Nadobudne účinnosti za mesiac po tomto dátu a bude mať tú istú platnosť a to isté trvanie ako hlavná úmluva.

Táto dohoda nahradí vo vzťahoch medzi štátmi, ktoré ju budú ratifikovať, madridskú dohodu z r. 1891, revidovanú vo Washingtone dňa 2. júna 1911.

Táto posledná dohoda zostane však v platnosti vo vzťahoch medzi štátmi, ktoré neratifikovaly túto dohodu.

Na dôkaz toho príslušní splnomocnenci podpísali túto dohodu.

Dané v Haagu v jedinom exemplári, dňa 6. novembra 1925.

ZA NEMECKO:
VIETINGHOFF.
v. SPECHT.
KLAUER.
ALBERT OSTERRIETH.

ZA RAKÚSKO:
DR. CARL DUSCHANEK.
DR. HANS FORTWÄNGLER.

ZA BELGICKO:
CAPITAINE.
LOUIS ANDRÉ.
THOMAS BRAUN.
D. COPPIETERS.

ZA SPOJENÉ ŠTATY BRAZILSKE:
J. A. BARBOZA CARNEIRO.
CARLOS AMERICO.
BARBOSA DE OLIVEIRA.

POUR CUBA:
R. DE LA TORRE.

POUR LA VILLE LIBRE DE DANTZIG:
ST. KOŻMIŃSKI.

POUR L'ESPAGNE:
SANTIAGO MENDEZ DE VIGO.
FERNANDO CABELLO LAPIEDRA.
JOSÉ GARCIA MONGE.

POUR LA FRANCE:
CH. DE MARCILLY.
MARCEL PLAISANT.
CH. DROUETS.
GEORGES MAILLARD.

POUR LA HONGRIE:
ELEMÉR DE POMPÉRY.

POUR L'ITALIE:
DOMENICO BARONE.
LETTERIO LABOCCETTA.
MARIO GHIRON.

POUR LE MAROC:
CH. DE MARCILLY.

POUR LES ETATS-UNIS DU MEXIQUE:
JULIO POULAT.

POUR LES PAYS-BAS:
J. ALINGH PRINS.
BIJLEVELD.
DIJCKMEESTER.

POUR LE PORTUGAL:
BANDEIRA.

POUR LE ROYAUME DES SERBES, CROATES ET SLOVÈNES:
DR. YANKO CHOUMANE.
MIHAILO PRÉDITCH.

POUR LA SUISSE:
A. DE PURY.
W. KRAFT.

POUR LA TCHÉCOSLOVAQUIE:
BARÁČEK.
PROF. DR. KAREL HERMANN-OTAVSKÝ.
ING. BOHUSLAV PAVLOUSEK.

POUR LA TUNISIE:
CH. DE MARCILLY.

POUR LA TURQUIE:

ZA KUBU:
R. DE LA TORRE.

ZA SLOBODNÉ MESTO GDANSKO:
ST. KOŻMIŃSKI.

ZA ŠPANIELSKO:
SANTIAGO MENDEZ DE VIGO.
FERNANDO CABELLO LAPIEDRA.
JOSÉ GARCIA MONGE.

ZA FRANCÚZSKO:
CH. DE MARCILLY.
MARCEL PLAISANT.
CH. DROUETS.
GEORGES MAILLARD.

ZA MAĎARSKO:
ELEMÉR DE POMPÉRY.

ZA TALIANSKO:
DOMENICO BARONE.
LETTERIO LABOCCETTA.
MARIO GHIRON.

ZA MAROKO:
CH. DE MARCILLY.

ZA SPOJENÉ ŠTÁTY MEXICKÉ:
JULIO POULAT.

ZA NIZOZEMSKO:
J. ALINGH PRINS.
BIJLEVELD.
DIJCKMEESTER.

ZA PORTUGALSKO:
BANDEIRA.

ZA KRÁĽOVSTVO SRBOV, CHORVÁTOV A SLOVINCOV:
DR. YANKO CHOUMANE.
MIHAILO PRÉDITCH.

ZA ŠVAJČIARSKO:
A. DE PURY.
W. KRAFT.

ZA ČESKOSLOVENSKO:
BARÁČEK.
PROF. DR. KAREL HERMANN-OTAVSKÝ.
ING. BOHUSLAV PAVLOUSEK.

ZA TUNIS:
CH. DE MARCILLY.

ZA TURECKO:

122.

Vyhláška ministra zahraničných vecí zo dňa 11. septembra 1943

o prístúpení Slovenskej republiky k Madridskej dohode o potlačovaní falošných údajov o pôvode tovaru.

Prezident Slovenskej republiky schválil usnesenie vlády zo dňa 19. mája 1941 o prístúpení Slovenskej republiky k Madridskej dohode zo dňa 14. apríla 1891 o potlačovaní falošných údajov o pôvode tovaru, revidovanej vo Washingtone dňa 2. júna 1911, v Haagu dňa 6. novembra 1925 a prístupnú listinu dňa 25. júna 1941 podpísal.

Prístupná listina bola dňa 18. septembra 1941 odovzdaná vláde Švajčiarskeho spolkového štátu, ktorá ju dňa 28. júna 1943 oznámila všetkým štátom viazaným touto Dohodou, takže Dohoda podľa článku 16 hlavnej Dohody nadobudla pre Slovenskú republiku medzinárodnú účinnosť dňom 28. júla 1943.

Dohoda sa uverejňuje spolu so slovenským prekladom.

Dr. Tuka v. r.

Arrangement de Madrid

du 14 avril 1891 concernant la répression des fausses indications de provenance sur les marchandises revisé à Washington le 2 juin 1911 et à la Haye le 6 novembre 1925.

Les Soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernement respectifs, ont, d'un commun accord, arrêté le texte suivant, qui remplaçera l'arrangement de Madrid du 14 avril 1981, revisé à Washington le 2 juin 1911, savoir:

Article 1.

Tout produit portant une fausse indication de provenance dans laquelle un des pays contractans, ou un lieu situé dans l'un d'entre eux, serait directement ou indirectement indiqué comme pays ou comme lieu d'origine, sera saisi à l'importation dans chacun desdits pays.

La saisie sera également effectuée dans le pays où la fausse indication de provenance aura été apposée, ou dans celui où aura été introduit le produit muni de cette fausse indication.

Si la législation d'un pays n'admet pas la saisie à l'importation, cette saisie sera remplacée par la prohibition d'importation.

Si la législation d'un pays n'admet pas la saisie à l'intérieur, cette saisie sera rem-

(Preklad.)

Madridská dohoda

zo dňa 14. apríla 1891 o potlačovaní falošných údajov o pôvode tovaru, revidovaná vo Washingtone dňa 2. júna 1911 a v Haagu dňa 6. novembra 1925.

Podpísaní, svojimi vládami riadne súc splnomocnení, usniesli sa spoločnou dohodou na tomto texte, ktorý nahradí madridskú dohodu zo dňa 14. apríla 1891, revidovanú vo Washingtone dňa 2. júna 1911.

Článok 1.

Každý výrobok, nesúci falošný údaj o pôvode, v ktorom sú priamo alebo nepriamo označené ako štát pôvodu niektoré smluvné štáty alebo niektoré miesto ležiace v niektorom zo smluvných štátov, bude zabavený pri dovozu do každého z uvedených štátov.

K zabaveniu dôjde taktiež v štáte, kde falošné označenie pôvodu bolo pripojené alebo v tom štáte, kam bol dovezený výrobok, opatrený týmto falošným označením.

Ak zákonodarstvo niektorého štátu nedovoľuje zabavenie pri dovoze, bude zabavenie nahradené zákazom dovozu.

Ak zákonodarstvo niektorého štátu nedovoľuje zabavenie vo vnútrozemí, bude

placée par les action et moyens que la loi de ce pays assure en pareils cas aux nationaux.

A défaut de sanction spéciales assurant la répression des fausses indications de provenance, les sanctions prévues par les dispositions correspondantes des lois sur les marques ou les noms commerciaux seront applicables.

Article 2.

La saisie aura lieu à la diligence de l'administration des douanes qui avertira immédiatement l'intéressé, personne physique ou morale, pour lui permettre de régulariser, s'il le désire, la saisie opérée conservatoirement; toutefois le Ministère public ou toute autre autorité compétente, pourra requérir la saisie, soit à la demande de la partie lésée, soit d'office; la procédure suivra alors son cours ordinaire.

Les autorités ne seront pas tenues d'effectuer la saisie en cas de transit.

Article 3.

Les présentes dispositions ne font pas obstacle à ce que le venduer indique son nom ou son adresse sur les produits proverant d'un pays différent de celui de la vente, mais dans ce cas l'adresse ou le nom doit être accompagné de l'indication précise, et en caractères apparents, du pays ou du lieu de fabrication ou de production, ou d'une autre indication suffisante pour éviter toute erreur sur l'origine véritable des marchandises.

Article 4.

Les tribunaux de chaque pays auront à décider quelles sont les appellations qui, à raison de leur caractère générique, échappent aux dispositions du présent Arrangement, les appellations régionales de provenance des produits vinicoles n'étant cependant pas comprises dans la réserve spécifiée par cet article.

Article 5.

Les Etats de l'Union pour la protection de la propriété industrielle qui n'ont pas pris part au présent Arrangement seront admis à y adhérer sur leur demande, et dans la forme prescrite par l'article 16 de la Convention générale.

toto zabavenie nahradené žalobami a prostriedkami, ktoré zákon tohoto štátu zaisťuje v rovnakom prípade vlastným štátnym príslušníkom.

Ak tu nebude zvláštnych predpisov, ktoré by zabezpečovaly potlačenie falošných údajov o pôvode, bude použité príslušných ustanovení zákonov o známkach a obchodných menách.

Článok 2.

K zabaveniu dôjde na žiadosť colného úradu, ktorý ihneď upovedomí účastníka, či je to osoba fyzická alebo právnická, aby, ak si to praje, mohol previesť zabavenie, ktoré bolo vykonané len dočasne. Štátne zastupiteľstvo alebo každý iný príslušný úrad môže však žiadať o zabavenie buď na návrh poškodenej strany, alebo z úradnej povinnosti, pokračovanie má potom svoj obvyklý priebeh.

Úrady nebudú povinné prevádzať zabavenie v prípade prevozu.

Článok 3.

Tieto ustanovenia nezabraňujú predávajúcemu, aby uviedol svoje meno alebo svoju adresu na tovar, ktorý pochádza z iného štátu, než zo štátu predaja; v tomto prípade musí však byť k tejto adrese alebo k tomuto menu pripojené presné a zreteľným písmom prevedené označenie štátu alebo miesta výroby alebo ťažby, alebo nejaký iný údaj, ktorý postačuje k tomu, aby bol vylúčený každý omyl o skutočnom pôvode tovaru.

Článok 4.

Súdy každého štátu rozhodujú, ktoré pomenovania sú rázu druhového a preto sa vymykajú z ustanovení tejto dohody, krajové označenia pôvodu vinárskych produktov nespadajú však pod výhradu, stanovenú týmto článkom.

Článok 5.

Štáty únie na ochranu živnostenského vlastníctva, ktoré sa nezúčastnily tejto dohody, budú môcť, ak o to požiadajú, pristúpiť k nej vo forme predpísanej článkom 16 hlavnej zmluvy.

Les stipulations de l'art. 16 bis de la Convention d'Union s'appliquent au présent Arrangement.

Article 6.

Le présent Acte sera ratifié et les ratifications en seront déposées à La Haye au plus tard 1-er mai 1928.

Il entrera en vigueur entre les pays qui l'auront ratifié, un mois après cette date et aura la même force et durée que la Convention générale. Toutefois, si auparavant il était ratifié par six pays au moins, il entrerait en vigueur, entre ces pays, un mois après que le dépôt de la sixième ratification leur aurait été notifié par le Gouvernement de la Confédération suisse et pour les pays qui ratifieraient ensuite, un mois après la notification de chacune de ces ratifications.

Le présent Acte remplacera, dans les rapports entre les pays qui l'auront ratifié, l'Arrangement conclu à Madrid le 14 avril 1891 et revisé à Washington le 2 juin 1911. Ce dernier restera en vigueur dans les rapports avec les pays qui n'auront pas ratifiés le présent Acte.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Arrangement.

Fait à La Haye, en un seul exemplaire, le 6. novembre 1925.

POUR L'ALLEMAGNE:
VIETINGHOFF.
v. SPECHT.
KLAUER.
ALBERT OSTERRIETH.

POUR LES ÉTATS-UNIS DU BRÉSIL:
J. A. BARBOZA CARNEIRO.
CARLOS AMERICO.
BARBOSA DE OLIVEIRA.

POUR CUBA:
R. DE LA TORRE.

POUR LA VILLE LIBRE DE DANTZIG:
ST. KOZMIŃSKI.

POUR L'ESPAGNE:
SANTIAGO MENDEZ
DE VIGO.
FERNANDO CABELLO
LAPIEDRA.
JOSÉ GARCIA MONGE.

Ustanovenia článku 16b únijnej úmluvy platia pre túto dohodu.

Článok 6.

Táto dohoda bude ratifikovaná a ratifikácie budú uložené v Haagu najpozdejšie dňa 1. mája 1928.

V štátoch, ktoré ju ratifikovaly, nadobudne účinnosti za mesiac po tomto dátume a bude mať tú istú platnosť a to isté trvanie ako hlavná dohoda. Ak by však bola ratifikovaná už skôr najmenej šiestimi štátmi, nadobudla by účinnosť v týchto štátoch o mesiac nato, čo by im bolo vládou Švajčiarskeho spolkového štátu oznámené uloženie šiestej ratifikácie a v štátoch, ktoré by ju ratifikovaly pozdejšie, za mesiac po oznámení každej z týchto ratifikácii.

Táto dohoda nahradí vo vzťahoch medzi štátmi, ktoré ju budú ratifikovať, dohodu uzavretú v Madride dňa 14. aprila 1891 a revidovanú vo Washingtone dňa 2. júna 1911. Táto posledná dohoda zostane však v účinnosti vo vzťahoch medzi štátmi, ktoré neratifikovaly túto dohodu.

Na dôkaz toho príslušní splnomocnenci podpísali túto dohodu.

Dané v Haagu v jedinom exemplári dňa 6. novembra 1925.

ZA NEMECKO:
VIETINGHOFF.
v. SPECHT.
KLAUER.
ALBERT OSTERRIETH.

ZA SPOJENÉ ŠTATY BRAZILSKÉ:
J. A. BARBOZA CARNEIRO.
CARLOS AMERICO.
BARBOSA DE OLIVEIRA.

ZA KUBU:
R. DE LA TORRE.

ZA SLOBODNÉ MESTO GDANSKO:
ST. KOZMIŃSKI.

ZA ŠPANIELSKO:
SANTIAGO MENDEZ
DE VIGO.
FERNANDO CABELLO
LAPIEDRA.
JOSÉ GARCIA MONGE.

POUR LA FRANCE:
CH. DE MARCILLY.
MARCEL PLAISANT.
CH. DROUETS.
GEORGES MAILLARD.

POUR LA GRANDE-BRETAGNE ET L'IRLANDE DU NORD:
H. LLEWELLYN SMITH.
A. J. MARTIN.
A. BALFOUR.

POUR LE MAROC:
CH. DE MARCILLY.

POUR LE PORTUGAL:
BANDEIRA.

POUR LA SUISSE:
A. DE PURY.
W. KRAFT.

POUR LA SYRIE ET LE GRAND LIBAN:
CH. DE MARCILLY.

POUR LA TCHÉCOSLOVAQUIE:
BARÁČEK.
PROF. DR. KAREL HERMANN-OTAVSKÝ.
ING. BOHUSLAV PAVLOUSEK.

POUR LA TUNISIE:
CH. DE MARCILLY.

ZA FRANCÚZSKO:
CH. DE MARCILLY.
MARCEL PLAISANT.
CH. DROUETS.
GEORGES MAILLARD.

ZA VEĽKÚ BRITÁNIU a SEVERNÉ ÍRSKO:
H. LLEWELLYN SMITH.
A. J. MARTIN.
A. BALFOUR.

ZA MAROKO:
CH. DE MARCILLY.

ZA PORTUGALSKO:
BANDEIRA.

ZA ŠVAJČIARSKO:
A. DE PURY.
W. KRAFT.

ZA SÝRIU A VEĽKÝ LIBANON:
CH. DE MARCILLY.

ZA ČESKOSLOVENSKO:
BARÁČEK.
PROF. DR. KAREL HERMANN-OTAVSKÝ.
ING. BOHUSLAV PAVLOUSEK.

ZA TUNIS:
CH. DE MARCILLY.

Tlač: Knihtlačiareň Andreja v Bratislave

Slovenský zákonník

Čiastka 37. Vydaná dňa 25. septembra 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: (123.—126.) 123. Vládne nariadenie o zriadení pobočiek Štátneho zdravotne-sociálneho ústavu. — 124. Nariadenie s mocou zákona, ktorým sa mení zákon o zákaze trojpoľného hospodárenia. — 125. Vyhláška ministra financií, ktorou sa uverejňuje opatrenie Slovenskej národnej banky v Bratislave o povinnom vyrovnávaní záväzkov za tovar voči Nemeckej ríši. — 126. Vyhláška ministra financií o vydaní dvadsaťkorunových drobných papierových peňazí s dátumom 11. septembra 1942.

123.

Vládne nariadenie zo dňa 9. septembra 1943

o zriadení pobočiek Štátneho zdravotne-sociálneho ústavu,

Vláda Slovenskej republiky podľa § 2 zákona č. 101/1939 Sl. z. nariaďuje:

§ 1.

Zriaďuje sa pobočka Štátneho zdravotne-sociálneho ústavu:

a) pre mikrobiologiu v Banskej Bystrici a v Prešove,

b) pre balneologiu a klimatologiu v Piešťanoch,

c) pre skúmanie potravín v Spišskej Novej Vsi.

§ 2.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom 1. októbra 1943; vykoná ho minister vnútra.

Dr. Tuka v. r.
Mach v. r.

124.

Nariadenie s mocou zákona zo dňa 9. septembra 1943,

ktorým sa mení zákon o zákaze trojpoľného hospodárenia.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 44 zákona č. 185 1939 Sl. z. nariaďuje:

Čl. I.

Ustanovenie § 3 zákona č. 172/1940 Sl. z. sa dopĺňuje ďalším odsekom tohto znenia.

„(2) Ak to miestne alebo hospodárske pomery nevyhnutne vyžadujú, môže Ministerstvo hospodárstva povoliť výnimku zpod ustanovení tohto zákona."

Čl. II.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister hospodárstva.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Tuka v. r.

Mach v. r. **Sivák** v. r.
Čatloš v. r. aj za min. Dr. Fritza.
Dr. Pružinský v. r **Stano** v. r.
Dr. Medrický v. r. **Dr. Karvaš** v. r.

125.

Vyhláška ministra financií zo dňa 14. septembra 1943,

ktorou sa uverejňuje opatrenie Slovenskej národnej banky v Bratislave o povinnom vyrovnávaní záväzkov za tovar voči Nemeckej ríši.

Podľa § 3 nariadenia s mocou zákona č. 152/1940 Sl. z. vyhlasujem opatrenie Slovenskej národnej banky č. 44.

Súčasne zrušujem vyhlášku č. 162/1940 Sl. z., ktorou bolo uverejnené opatrenie Slovenskej národnej banky č. 16 o povinnom vyrovnávaní záväzkov za tovar voči Protektorátu Čechy a Morava.

Dr. Pružinský v. r.

Opatrenie Slovenskej národnej banky (č. 44) zo dňa 7. septembra 1943

o povinnom vyrovnávaní záväzkov za tovar voči Nemeckej ríši.

Na základe nariadenia s mocou zákona č. 152/1940 Sl. z. činí Slovenská národná banka toto opatrenie:

Cena Ks 1—.

§ 1.

(1) Dlžníci voči Nemeckej ríši (i s Protektorátom Čechy a Morava) sú povinní vyrovnať svoje záväzky za tovar v lehote stanovenej v § 3, na podklade povolenia Slovenskej národnej banky, alebo mať od nej povolenie na odklad vyrovnania záväzkov.

(2) Záväzky za tovar v smysle tohto opatrenia sú tie, ktoré pochádzajú z dodávok tovarov z Nemeckej ríše ako aj záväzky voči Nemeckej ríši za zošľachtenie, opravy a iné úkony prevedené v rámci rôznych druhov záznamného styku uvedených v § 63 zákona č. 114/1927 Sb. z. a n. Pre výšku záväzkov je smerodajná skutočná hodnota dodaných tovarov, pokiaľ skutočná hodnota zošľachtenia alebo iného úkonu tvoriaceho predmet povoleného záznamného styku.

§ 2.

Povinnosti v smysle tohto opatrenia nepodliehajú dlžníci, u ktorých úhrn záväzkov podľa § 1 voči Nemeckej ríši v žiadnom okamžiku neprevyšuje sumu Ks 10.000.—.

§ 3.

(1) Ako lehota na vyrovnanie záväzkov určuje sa termín 3 mesiace odo dňa colného odbavenia tovaru do voľného obehu (vyclievanie tovaru, záznamný styk a dovozný styk s colnou výhodou).

(2) V pochybných prípadoch prísluší Slovenskej národnej banke určiť deň, od ktorého sa lehoty počítajú.

(3) Ak vznikol záväzok pred účinnosťou tohto opatrenia a lehota uvedená v ods. 1 už uplynula, musí byť záväzok vyrovnaný bez ohľadu na dojednané platobné podmienky do 31. októbra 1943, ak si dlžník nezadovážil do tejto lehoty povolenie Slovenskej národnej banky na odklad vyrovnania záväzku.

(4) Povolenie na odklad vyrovnania záväzku platí všeobecne 3 mesiace odo dňa udelenia, ak v povolení Slovenskej národnej banky nie je výslovne stanovené inak.

§ 4.

(1) Dňom vyrovnania záväzku rozumie sa pri platbe na clearing deň skutočnej platby na príslušný clearingový účet u Slovenskej národnej banky. Pri inom vyrovnaní záväzku (kompenzácia, odpustenie záväzku so strany veriteľa a pod.) je rozhodná doba platnosti, ktorá je na príslušnom povolení vyznačená.

(2) Ak veriteľ v Nemeckej ríši odmietne prijať úhradu poukázanú mu v lehote stanovenej v § 3, dlžník je povinný vyrovnať svoj záväzok úhradou dlžnej sumy do Nemeckej ríše a jej složením do súdneho depozitu v Nemeckej ríši.

§ 5.

Záväzky za tovar možno v odôvodnených prípadoch s povolením Slovenskej národnej banky premeniť na záväzky povahy finančnej, na ktoré sa predpisy tohto opatrenia nevzťahujú.

§ 6.

(1) Pri povolení odkladu vyrovnania záväzku, alebo pri povolení premeny záväzku podľa § 5, môže Slovenská národná banka klásť podmienku, že k žiadostiam o takéto povolenie musí byť priložené okrem obvyklých dokladov aj vyhlásenie zahraničného veriteľa, že schvaľuje odklad platby alebo premenu záväzku.

(2) Povolenie na odklad platby alebo na premenu záväzku podľa § 5 môže Slovenská národná banka viazať na splnenie ňou stanovených podmienok.

§ 7.

Zrušuje sa opatrenie Slovenskej národnej banky č. 16 o povinnom vyrovnávaní záväzkov za tovar voči Protektorátu Čechy a Morava, uverejnené vyhláškou ministra financií č. 162/1940 Sl. z.

§ 8.

Toto opatrenie nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia.

SLOVENSKÁ NÁRODNÁ BANKA V BRATISLAVE.

Guvernér: **Dr. Karvaš** v. r.

Riaditeľ: **Ing. Pázman** v. r.

126.

Vyhláška ministra financií zo dňa 21. septembra 1943

o vydaní dvadsaťkorunových drobných papierových peňazí s dátumom 11. septembra 1942.

Podľa § 1 ods. 2, § 3 vládneho nariadenia č. 45/1939 Sl. z. a § 1 vládneho nariadenia č. 120/1939 Sl. z. vyhlasujem:

§ 1.

Namiesto dvadsaťkorunových drobných papierových peňazí s dátumom 15. septembra 1939, vydaných vyhláškou č. 306/1939 Sl. z., vydávam dvadsaťkorunové drobné papierové peniaze s dátumom 11. septembra 1942, ktorých popis je pripojený.

§ 2.

Slovenská národná banka začne vydávať dvadsaťkorunové drobné papierové peniaze (§ 1) vo svojom hlavnom ústave v Bratislave a vo všetkých svojich filiálkach dňom 25. septembra 1943.

§ 3.

Deň, kedy prestanú platiť dvadsaťkorunové drobné papierové peniaze s dátumom 15. septembra 1939, vydané vyhláškou č. 306/1939 Sl. z., určím osobitnou vyhláškou.

Dr. Pružinský v. r.

Popis

dvadsaťkorunových drobných papierových peňazí s dátumom 11. septembra 1942.

Dvadsaťkoruna je tlačená na drevaprostom papieri lomenej farby s vodotlačou tapetového usporiadania, v ktorom sa striedajú tmavé, nepriesvitné prvky trojvršia, dvojkríža, lipového listu a bodiek.

Dvadsaťkoruna je 67 mm široká a 139 mm dlhá.

Lícna strana je tlačená farbou tmavočervenavohnedavou, belasou a pomarančovočervenou.

Na pravej strane obrazca tlačového je vyzdobená xylografickým spôsobom zpracovaným poprsím slovenského básnika Jána Hollého. Spodok poprsia obopínajú lipové ratolesti podkovitým spôsobom, na ktorých križuje sa pero (brko) s nápisovým pásikom, ktorý nesie slová JÁN HOLLÝ 1785—1849. Poprsie Jána Hollého horným i dolným koncom svojím zasahuje do ornamentálnych pásov, pozostávajúcich z prvkov slovenského ľudového vyšívania. V týchto pásoch sú prvky ľudového vyšívania komponované do šestiuholníkov. Ornamentálne pásy sú obrúbené zuborezom. Horný i dolný pás ornamentálny, na oboch koncoch ústi do gvilošovaných nárožných ružíc, v ktorých zasa v šestiuholníkoch je vpísaná svetlá číslica hodnoty 20. Nárožné ružice horné a dolné kolmo spojuje jemný vlnitý pletencový pás gvilošírovaný.

Na ľavo od obrazca je kupón. V prostriedku kupónu nachodí sa znak Slovenskej republiky, tlačený tmavohnedou farbou. Pod ním nachodí sa označenie hodnoty s väčšou číslicou 20, s modrou podtlačou 4 krát opakujúcich sa slov DVADSAŤ KORÚN SLOVENSKÝCH v šiestich riadkoch. Tá samotná sostava a počet slov je tlačená na hornom okraji kupóna tmavohnedou farbou obrazca.

V obrazci v ľavom poli od poprsia J. Hollého nachodí sa tento nápis tlačený farbou poprsia:

SLOVENSKÁ REPUBLIKA
DVADSAŤ
KORÚN SLOVENSKÝCH
VYDANÝCH PODĽA VLÁDNEHO
NARIADENIA
Č. 120/1939 SL. Z.
V BRATISLAVE DŇA 11. SEPTEMBRA
1942.
MINISTER FINANCIÍ:
Dr. Mikuláš Pružinský (podpis)
FALŠOVANIE SA TRESCE.

Nad týmto nápisom vľavo je vytlačené označenie serie, vpravo je naznačené číslovanie šestimiestnym číslom. Seriovanie i číslovanie je prevedené farbou rumelkovočervenou.

Lícna strana je chránená dvoma podtlačmi, z ktorých jedna je farby hnedavopomarančovej a pokrýva celú plochu tlačového obrazca. Táto podtlač je pod ozdobným rámcom, na obrube nárožných ružíc a pod slovom DVADSAŤ intenzívnejšia. Druhá podtlač je farby chladnobelasastej. Pokrýva ako vnútornú plochu tlačového obrazca, tak aj vnútrajšok ná-

rožných ružíc, lipových listov a poprsie J. Hollého, a to čiarkovaním rozličným smerom. Touto farbou je tlačená orlica tatranská, držiaca v pazúroch tri prúty Svätopluka. Orlica táto vsadená je do plochy štvorčekov obrúbených trojprúdovými pásikmi. V štvorčekoch zamieňa sa číslica 20 so štvorramennou hviezdicovitou ozdobou. Na ľavom okraji poprsia J. Hollého, na úzadí štvorčeky tieto prechodia do negatívne vykontrastovaného pása štvorčekov, ktoré sú prevedené svetlou kresbou. Modrou farbou je tlačený hranatý zuborez nad a pod horným ozdobným pásom orámovania. V každom druhom zube zuborezu, nachodí sa písmena alebo ozdobné ukončenie z nápisu SLOVENSKÁ REPUBLIKA.

Rubová strana je farby tmavozeleno-červenkavohnedej a modrozelenej.

V pravej tretine obrazca je zátišie, sostavené z plodín slovenskej roviny a tlačené tmavozelenou farbou. Na zátiší nachodí sa keramický krčah ľudový s pohárom, päť klasov previazaných stuhou, na pôlke chleba, pred chlebom leží nôž, hruška, jablko a solnička na prestieradle zakrývajúcom roh stola. Toto prestieradlo je ozdobené pásom slovenských ľudových výšiviek. V prostrednom poli obrazca nachodí sa nápis, tlačený tmavozelenou farbou:

SLOVENSKÁ
REPUBLIKA
DVADSAŤ
KORÚN
SLOVENSKÝCH
ZWANZIG KS
ДВАДЦАТЬ KS
HÚSZ KS

V ľavej tretine obrazca nachodí sa veľká ozdobná číslica 20 s mriežkovou a kvetinovou výplňou na tmavozelenom podklade tela číslice hodnoty, ktorá je na vonkajšom obvode obrúbená dvoma čiarami. Tou samou farbou je tlačený horný a dolný pás orámovania zo slovenských ľudových drevorezieb prejatý. Na oboch koncoch pásov v šestiuholníkových poliach je označená hodnota svetlou číslicou 20. Pásy obrubuje zuborez s trojuholníkovitými zubami. Oba obrubové pásy na ľavom a pravom okraji spojujú pruhy z ozdobných čiar vlnovkovitých a štvorčekových s nápisom zo svetlých písmen SLOVENSKÁ REPUBLIKA.

Na pravo od obrazca nachodí sa kupón, ktorý v hornej polovici nesie nápis DVADSAŤ KORÚN SLOVENSKÝCH a v dolnej polovici číslicu 20 a pod ňou slová KORÚN SLOVENSKÝCH. Nápis je podložený ľudovým ornamentom pomarančovohnedej farby.

Rubová strana chránená je dvoma podtlačovými farbami. Prvá z nich je pomarančovohnedá podtlač pod celým obrazcom tlače pozostávajúca z tapetove umiestených drobných číslic 20 a z bodiek, ďalej z čiarkovanej štylizovanej podtlače pod zátišim, z dvojitej gvilošírovanej ružice pod číslicou 20, pod nadpisom v strednom poli a z drobných štyroch ružíc s označením hodnoty 20 pri rohoch dvojitej ružice. V ľavej tretine obrazcového poľa ozdobná číslica 20 podložená je slovenským ľudovým ornamentom. Pod oboma okrajovými pruhmi orámovania tlačového obrazca beží ozdobný pás prvkov formy písmeny T na vonok zaoblených. Pod horným a dolným ornamentálnym pásom nachodí sa čiarkovaná výplň.

Druhou ochrannou podtlačou je jemná tlač slabomodravozelená, ktorá pomáha modelovať zátišie, vypĺňuje číslice 20, nápis DVADSAŤ KORÚN SLOVENSKÝCH a polia v hornom a dolnom ozdobnom páse tlačového obrazca.

Pod tlačovým obrazcom je tmavozelenou farbou vytlačené označenie tlačiarne, a to pod ľavým rohom „NEOGRAFIA" a pod pravým rohom „T. SV. MARTIN".

Tlač: Knihtlačiareň Andreja v Bratislave.

Slovenský zákonník

Čiastka 38. Vydaná dňa 6. októbra 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: (127.—130.) 127. Vyhláška predsedu vlády, ktorou sa uverejňuje rokovací poriadok Štátnej rady. — 128. Vyhláška ministra zahraničných vecí o Dohode medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom vo veci aktívneho a pasívneho majetku Slovenskej Krajiny bývalej Česko-Slovenskej republiky, ako aj niektorých iných s tým súvisiacich finančných otázok. — 129. Vyhláška ministra zahraničných vecí o Dohode medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom o vybudovaní čerpacích staníc v Garányi a na Kövesmolyve, stavidiel a príslušných hlavných odpadov Vodného družstva na Ondave a družstva Felsőbodrogi Vízszabályozó Társulat. — 130. Zákon o spôsobe uvádzania do obehu niektorých vín cudzozemského pôvodu.

127.

Vyhláška predsedu vlády zo dňa 25. septembra 1943,

ktorou sa uverejňuje rokovací poriadok Štátnej rady.

Podľa § 6 ods. 2 zákona č. 106 1943 Sl. z. vyhlasujem rokovací poriadok Štátnej rady, prijatý v jej zasadnutí dňa 14. septembra 1943.

Dr. Tuka v. r.

Rokovací poriadok Štátnej rady.

Na základe § 6 ods. 2 zákona č. 106/1943 Sl. z. Štátna rada určila si tento

ROKOVACÍ PORIADOK.

Diel prvý.

Členovia, ich práva a povinnosti.

§ 1.

Vznik členstva.

(1) Členstvo v Štátnej rade vzniká:

a) u osôb, menovaných pred uplynutím predošlého funkčného obdobia Štátnej rady, — dňom, ktorý nasleduje po uplynutí tohto funkčného obdobia,

b) u osôb, menovaných neskoršie — dňom, kedy im bolo doručené upovedomenie o menovaní.

(2) Členstvo predsedu vlády vzniká dňom jeho vymenovania a členstvo predsedu Snemu dňom jeho vyvolenia.

§ 2.

Prísaha členov.

Člen Štátnej rady pred začatím svojej činnosti zloží do rúk prezidenta Republiky túto prísahu: „Prisahám na Boha Všemohúceho a Vševedúceho, že budem svedomite a nestranne plniť svoje povinnosti a zachovávať zákony. Tak mi Pán Boh pomáhaj!"

§ 3.

Zánik členstva.

Členstvo v Štátnej rade zaniká:

a) ak nastane alebo sa dodatočne zistí skutočnosť, ktorá je prekážkou vymenovania za člena Štátnej rady,

b) odopretím prísahy,

c) vzdaním sa,

d) pozbavením členstva,

e) uplynutím funkčného obdobia Štátnej rady.

§ 4.

Povinnosti členov.

(1) Člen Štátnej rady je povinný zachovávať predpisy Rokovacieho poriadku, vystupovať dôstojne, v prejavoch i mimo Štátnej rady vždy dbať na dôstojnosť svojej funkcie a zachovávať mlčanlivosť o veciach, ktoré Štátna rada označila za dôverné.

(2) Členovia Štátnej rady sú povinní zúčastniť sa na všetkých schôdzkach a

prácach Štátnej rady a pridelené im úlohy podľa najlepšieho svedomia nestranne plniť.

(3) Na každej schôdzke Štátnej rady alebo jej imunitnej komisie sa vyloží listina o prítomnosti, do ktorej každý prítomný člen sa má vlastnoručne zapísať.

(4) Člen Štátnej rady, ktorý na schôdzku Štátnej rady prísť nemôže, oznámi príčinu svojej neprítomnosti predsedovi podľa možnosti vopred, najneskoršie však do 15 dní po zameškanej schôdzke. Predseda môže žiadať preukázať pravdepodobnosť údajov, uvedených na ospravedlnenie neprítomnosti. Ak predseda Štátnej rady ospravedlnenie nepokladá za dostatočné, predloží vec na rozhodnutie Štátnej rade, ktorá rozhodne bez rozpravy.

(5) Na odôvodnenú žiadosť môže predseda Štátnej rady udeliť členovi najviac 6 mesačnú a Štátna rada na návrh predsedu najviac 1-ročnú dovolenku.

§ 5.

Stíhanie členov.

(1) Členov Štátnej rady nemožno vôbec stíhať pre hlasovanie na schôdzkach Štátnej rady alebo jej imunitnej komisie. Pre výroky povedané tam pri výkone ich funkcie, podrobení sú disciplinárnej moci Štátnej rady.

(2) K trestnému alebo disciplinárnemu stíhaniu alebo k akémukoľvek obmedzeniu slobody člena Štátnej rady pre iné činy alebo zanedbania je potrebný súhlas Štátnej rady. Ak Štátna rada nedá k tomu súhlas, je stíhanie navždy vylúčené.

(3) Ustanovenia predošlého odseku nevzťahujú sa na trestnú zodpovednosť, ktorú má člen Štátnej rady ako zodpovedný redaktor.

(4) Ak bol člen Štátnej rady prichytený a zatknutý pri trestnom čine, súd alebo iný príslušný úrad je povinný to hneď oznámiť predsedovi Štátej rady. Ak Štátna rada do 14 dní od zatknutia nesúhlasí s ďalším väznením, väznenie prestáva.

(5) O vydaní predsedu Snemu a o vydaní predsedu vlády, ak je poslancom, rozhoduje Snem.

§ 6.

Svedecká výpoveď.

Členovia Štátnej rady môžu svedčiť o veciach, o ktorých sa dozvedeli vo svojej funkcii, len so súhlasom Štátnej rady, a to i keď nie sú jej členmi.

§ 7.

Zainteresovanosť.

(1) Z rokovania a hlasovania v Štátnej rade a v imunitnej komisii je vylúčený, kto má na veci, o ktorej sa rokuje, priamy hmotný alebo mravný záujem alebo ak ide o takýto záujem manžela, súrodenca, švagra alebo príbuzného prípadne sošvagreného v priamej vetvi.

(2) Prípady zainteresovanosti podľa ods. 1 je člen Štátnej rady povinný oznámiť predsedovi.

(3) O vylúčení rozhoduje Štátna rada po vypočutí osoby, o ktorú ide, ale v jej neprítomnosti.

§ 8.

Pokračovanie o pozbavení členstva.

(1) Ak prezidentom Republiky menovaný člen Štátnej rady

a) poruší mlčanlivosť vo veci, ktorú Štátna rada vyhlásila za dôvernú,

b) bez vážnej príčiny zanedbáva účasť na schôdzkach Štátnej rady,

c) stane sa z vážnej príčiny nehodným členstva v Štátnej rade,

prikáže predseda imunitnej komisii, aby vec preskúmala a o výsledku podala správu.

(2) Štátna rada na základe správy imunitnej komisie sa usnesie, či navrhuje prezidentovi Republiky vinného člena pozbaviť členstva.

§ 9.

Legitimácie členov.

Člen Štátnej rady dostane ako úradný preukaz legitimáciu s fotografiou, podpísanú predsedom.

§ 10.

Náhrady členov.

(1) Členstvo v Štátnej rade je čestnou funkciou.

(2) Členovia Štátnej rady majú nárok na náhradu hotových výdavkov; ich výšku určí vláda usnesením.

Diel druhý.

Orgány Štátnej rady.

§ 11.

Členenie orgánov.

Orgány Štátnej rady sú:

a) predsedníctvo, ktoré sa skladá z predsedu, prvého a druhého podpredsedu,

b) predseda,

c) zapisovateľ.

§ 12.

Predsedníctvo.

(1) Predsedníctvo schádza sa na pozvanie predsedu. Do jeho pôsobnosti patrí:

a) vymenúvať stálych referentov (§ 16),

b) vymenovať členov a dvoch náhradníkov imunitnej komisie (§ 17),

c) v sporných prípadoch rozhodovať o interpretácii Rokovacieho poriadku,

d) určovať spôsob pokračovania Štátnej rady v prípadoch neupravených Rokovacím poriadkom.

(2) Neodkladné veci predloží predseda členom predsedníctva na písomné usnesenie bez schôdzky.

§ 13.

Predseda.

(1) Predseda Štátnej rady:

a) zastupuje Štátnu radu navonok,

b) podpisuje usnesenia Štátnej rady,

c) podpisuje rozsudky Štátnej rady, vydané podľa § 27 zákona č. 336 1939 Sl. z. a iné rozhodnutia podľa tohto zákona usnesené, a to spolu s členom, ktorý je prípadne poverený ich vypracovaním podľa § 30 uvedeného zákona,

d) podpisuje spolu so zapisovateľom zápisnice o schôdzkach Štátnej rady,

e) prideľuje práce Štátnej rady referentom alebo komisiám,

f) vymenuje predsedu imunitnej komisie,

g) určuje ad hoc referentov a v prípade potreby ich náhradníkov,

h) rozhoduje o dovolenkách členov Štátnej rady do 6 mesiacov,

i) písomne napomína členov, ktorí zanedbávajú účasť na schôdzkach,

j) dbá o dôstojný a nerušený priebeh rokovaní Štátnej rady,

k) udeľuje a po dvoch bezvýsledných napomenutiach odníma slovo,

l) rozhoduje o trvaní reči pri jednotlivých bodoch rozpravy v pléne, pričom rečnícku lehotu nesmie skrátiť pod 10 minút,

m) vyhlasuje výsledok hlasovania,

n) vydáva na uverejnenie usnesenia Štátnej rady a zprávy o jej rokovaniach a usneseniach, ak ich Štátna rada neoznačila za dôverné,

o) koná všetko, čo je potrebné v záujme nerušeného priebehu prác Štátnej rady.

(2) Podpredsedovia podľa svojho poradia zastupujú predsedu, keď tento je vo výkone svojej funkcie hatený, alebo na jeho príkaz, pričom im patria všetky práva a povinnosti predsedu.

§ 14.

Zapisovateľ a pomocné práce.

(1) Zapisovateľa so súhlasom predsedu Štátnej rady určí predseda Snemu z práv znalých úradníkov Sekretariátu Snemu.

(2) Zapisovateľ podľa pokynov predsedu Štátnej rady v rámci agendy Sekretariátu Snemu vedie a koná písomné práce Štátnej rady, spolupodpisuje zápisnice o schôdzkach Štátnej rady a imunitnej komisie, spolupodpisuje zápisnice o hlavných rokovaniach podľa § 31 zákona č. 336/1939 Sl. z. a sprostredkuje styk so Sekretariátom Snemu vo veciach účtovných, kancelárskych a zriadeneckých prác pre Štátnu radu.

(3) Účtovné, kancelárske a zriadenecké práce pre Štátnu radu obstaráva Sekretariát Snemu.

Diel tretí.

Zasadnutie Štátnej rady a imunitnej komisie.

§ 15.

Príprava rokovania.

(1) Predseda môže dať vec na program schôdzky Štátnej rady alebo priamo alebo po príprave.

(2) Prípravu rokovaní Štátnej rady môže predseda prikázať

a) stálemu referentovi,

b) referentovi určenému s prípadu na prípad,

c) imunitnej komisii.

§ 16.

Referenti.

(1) Predsedníctvo Štátnej rady vymenuje z členov stálych referentov pre veci, ktoré patria do pôsobnosti Štátnej rady.

(2) Stály referent po preskúmaní veci pridelenej mu predsedom vypracuje a odô-

vodní návrh usnesenia Štátnej rady a odovzdá ho písomne predsedovi.

(5) Referenta s prípadu na prípad určuje predseda Štátnej rady. Ustanovenie ods. 2 platí primerane aj pre neho.

§ 17.

Imunitná komisia.

(1) Predsedníctvo Štátnej rady vymenuje trojčlennú stálu komisiu imunitnú.

(2) Predsedu komisie vymenuje predseda Štátnej rady z členov komisie. Referenta určuje s prípadu na prípad predseda komisie.

(3) Imunitná komisia podáva Štátnej rade zprávy podľa § 8 rokovacieho poriadku a zprávy o žiadostiach, aby Štátna rada vyslovila súhlas so stíhaním jej člena.

(4) Komisiu svoláva predseda komisie alebo predseda Štátnej rady. Komisia rokuje iba ak sú prítomní všetci jej členovia. Predseda alebo podpredsedovia Štátnej rady môžu sa predsedania v komisii hocikedy ujať; v tom prípade je komisia spôsobilá rokovať a sa usnášať, aj keď jeden člen nie je prítomný.

(5) Návrhy podávajú sa ústne. Predsedajúci hlasuje naposledy. V prípade rovnosti hlasov rozhoduje hlas predsedajúceho.

(6) Predsedovi patria v komisii obdobne tie isté práva a povinnosti, ako predsedovi Štátnej rady na schôdzkach Štátnej rady.

(7) Zprávy komisie pre Štátnu radu podpisuje predsedajúci a referent veci; podávajú sa predsedovi Štátnej rady.

(8) O rokovaní komisie treba napísať krátku zápisnicu. Podpíše ju predsedajúci a zapisovateľ Štátnej rady.

§ 18.

Plénum.

(1) Štátna rada rokuje a usnáša sa

a) na neverejných schôdzkach:

1. či nastala skutočnosť, ktorá prezidentovi Republiky trvale znemožňuje plniť jeho funkcie,

2. o strate poslaneckého mandátu na návrh predsedníctva Snemu,

3. o návrhu na pokračovanie pred Ústavným senátom,

b) na verejných schôdzkach:

4. o trestnom stíhaní prezidenta Republiky,

5. o trestnom stíhaní predsedu a členov vlády,

6. o trestnom stíhaní predsedu Najvyššieho kontrolného dvora.

(2) V pokračovaní o strate poslaneckého mandátu treba dať poslancovi možnosť nazrieť do spisov — pokiaľ nie sú dôverné — písomne sa vyjadriť, ako aj na rokovaní ústne sa hájiť.

§ 19.

Dôverná schôdzka.

(1) Na dôvernej schôdzke Štátnej rady smú byť prítomní okrem členov iba úradníci (zapisovateľ, stenografovia), ktorí — pokiaľ nie sú štátnymi úradníkmi — zložia do rúk predsedu prísahu, že zachovajú úradné tajomstvo.

(2) Zápisnicu o rokovaní na schôdzke dôvernej neslobodno uverejniť bez osobitného súhlasu Štátnej rady.

§ 20.

Svolanie a program zasadnutia.

(1) Schôdzku svoláva podľa potreby, otvára, prerušuje a zakončuje predseda.

(2) Svolanie sa deje písomne, telefonicky alebo telegraficky aspoň troma dňami vopred. Súčasne treba členom doručiť program schôdzky.

(3) Ak si to žiada aspoň tretina členov s udaním predmetu rokovania, ktorý patrí do pôsobnosti Štátnej rady, predseda je povinný svolať schôdzku Štátnej rady.

§ 21.

Rokovanie.

(1) Štátna rada môže rokovať, ak je prítomná väčšina jej členov.

(2) Štátna rada rokuje na schôdzke iba o veciach, ktoré boly členom podľa § 22 vopred oznámené. O veci, ktorá nebola takto oznámená, možno rokovať len so súhlasom väčšiny.

§ 22.

Reči.

(1) Slova sa slobodno ujať, len ak ho predseda udelí.

(2) V rozprave má najprv slovo zpravodajca. Viac ako dva razy o tom istom predmete predseda rečníkovi slovo udeliť nemusí.

§ 23.

Koniec rozpravy.

Predseda vyhlási rozpravu za skončenú, ak už niet k slovu prihlásených alebo ak na návrh hociktorého člena Štátna rada hlasovaním bez rozpravy sa usnesie rozpravu zakončiť. Záverečné slovo má zpravodajca.

§ 24.

Návrhy a hlasovanie.

(1) Pozmeňovacie a doplňovacie návrhy treba podať predsedovi, kým tento nevyhlási rozpravu za skončenú.

(2) Štátna rada usnáša sa, ak je prítomná väčšina jej členov.

(3) Hlasuje sa podľa rozhodnutia predsedu zdvihnutím ruky, podľa mena alebo tajne.

Diel štvrtý.

Pokračovanie podľa zákona č. 336/1939 Sl. z.

§ 25.

(1) Pokračovanie podľa zákona č. 336/1939 Sl. z. začína sa dňom doručenia obžalobného spisu predsedovi Štátnej rady.

(2) Predseda Štátnej rady dá obžalobný spis do 3 dní doručiť obžalovanému.

§ 26.

(1) Obžalobu pred Štátnou radou zastupuje predseda alebo podpredseda obžalobného výboru.

(2) Ak medzitým Snem bol rozpustený, alebo ak sa skončilo jeho volebné obdobie, ostanú zástupcovia obžaloby (predseda a podpredseda obžalobného výboru) vo svojich funkciách, kým Snem nevyvolí nových zástupcov. Dotiaľ platia pre nich predpisy §§ 16 a 18 Ústavy.

§ 27.

(1) Obžalovaný má právo vyvoliť si jedného alebo dvoch obhajcov.

(2) Člen Štátnej rady nemôže byť obhajcom.

(3) Obžalovaný a jeho obhajca majú právo nazrieť do spisov.

§ 28.

Predseda Štátnej rady svolá jej členov na hlavné rokovanie, na ktoré pozve zástupcov obžaloby ako aj obžalovaného a jeho obhajcu (obhajcov), predvolá svedkov a znalcov uvedených v obžalobnom spise, prípadne aj iných svedkov a znalcov, ktorých vypočutie pri hlavnom rokovaní pokladá za potrebné.

§ 29.

(1) Z rozhodovania Štátnej rady je vylúčený:

a) kto sa sám zúčastnil trestného činu, ktorý je predmetom obžaloby,

b) kto bol trestným činom poškodený,

c) manžel, súrodenec, švagor, príbuzný alebo sošvagrený v priamej vetvi obžalovaného alebo poškodeného.

(2) O vylúčení rozhoduje Štátna rada na neverejnom zasadnutí po vypočutí osoby, o ktorú ide, ale v jej neprítomnosti.

§ 30.

Štátna rada rozhoduje na hlavnom rokovaní v sbore, ktorý sa môže usnášať, ak okrem predsedu alebo jeho zástupcu je prítomná väčšina jej členov. Usnáša sa väčšinou hlasov.

§ 31.

(1) Pri vypočutí obžalovaného, svedkov a znalcov, ako aj pri rozhodovaní o procesných otázkach, ktoré sa vyskytnú v pokračovaní podľa tohto zákona, treba použiť obdobne predpisy trestného súdneho poriadku, ak tento zákon alebo Rokovací poriadok Štátnej rady neobsahuje iné predpisy.

(2) Okrem predsedu aj ostatní členovia Štátnej rady ako aj zástupcovia obžaloby, obžalovaný a obhajcovia majú právo dávať otázky obžalovanému a všetkým osobám, vypočúvaným na hlavnom rokovaní.

(3) Verejní úradníci nemôžu odoprieť svedeckú výpoveď s odvolaním sa na úradné tajomstvo. Pri svedeckom vypočutí poslancov a členov Štátnej rady treba mať na zreteli predpisy §§ 18 a 56 Ústavy.

§ 32.

(1) Hlavné rokovanie je verejné. Štátna rada môže sa usniesť vylúčiť verejnosť len vtedy, ak to vyžadujú záujmy štátne, verejný poriadok alebo verejná mravnosť.

(2) Hlavné rokovanie môže sa konať a Štátna rada môže rozhodovať o veci aj vtedy, keď nie sú prítomné riadne pozvané strany.

§ 33.

(1) Po skončení dokazovacieho pokračovania dá predseda stránkam možnosť predniesť záverečné reči a vyjadriť sa k návrhom o otázke viny a trestu.

(2) Štátna rada rozhoduje na neverejnej porade. Ak sa skutkový stav náležite neobjasnil, nariadi doplniť dokazovanie; ináč vynesie rozsudok a vyhlási ho na verejnom zasadnutí.

§ 34.

Ak Štátna rada uzná, že je obžalovaný vinný, odsúdi ho znášať trovy pokračovania, ktoré v iných prípadoch hradí štátna pokladnica.

§ 35.

(1) Rozsudok Štátnej rady sa vyhlasuje menom Republiky a má obsahovať:

a) meno a osobné údaje obžalovaného,

b) pomenovanie trestného činu, pre ktorý Snem podal obžalobu,

c) oslobodenie alebo odsúdenie obžalovaného,

d) rozhodnutie o trovách pokračovania,

e) odôvodnenie rozsudku s uvedením dôkazov, ktoré boly základom pre oslobodenie alebo odsúdenie,

f) dátum rozsudku a podpis predsedu Štátnej rady.

(2) Ak je obžalovaný odsúdený, rozsudok musí ešte obsahovať:

a) skutkový stav, na základe ktorého bol obžalovaný odsúdený a citovanie zákonných predpisov, ktoré obžalovaný svojím trestným činom porušil,

b) vymeraný trest,

c) ak ide o predsedu alebo člena vlády, rozhodnutia podľa predpisov § 3 ods. 2 až 5 zákona č. 335/1939 Sl. z.

§ 36.

O súkromnoprávnych nárokoch Štátna rada nerozhoduje.

§ 37.

Rozsudok má sa poslať písomne predsedovi Snemu, predsedovi vlády, obžalovanému a obhajcovi (obhajcom).

§ 38.

Predseda Štátnej rady môže poveriť niektorého člena Štátnej rady vypracovať rozsudok, prípadne aj iné rozhodnutie. V tomto prípade rozhodnutie podpíše okrem predsedu aj tento člen Štátnej rady.

§ 39.

Výsledky hlavného rokovania treba uviesť do zápisnice, ktorú podpíše predseda Štátnej rady a zapisovateľ.

§ 40.

(1) Rozsudok Štátnej rady je vykonateľnou verejnou listinou.

(2) Predseda Štátnej rady požiada štátne zastupiteľstvo v sídle Štátnej rady vykonať odsudzujúci rozsudok. Štátne zastupiteľstvo pokračuje potom podľa zákonných predpisov o vykonaní právoplatného rozsudku trestného súdu.

(3) Trovy pokračovania vymáha krajský súd v sídle Štátnej rady podľa platných predpisov.

§ 41.

(1) Peňažný trest vymeraný podľa § 3 ods. 1 a náhradný trest na slobode vymeraný podľa § 3 ods. 2 zákona č. 336/1939 Sl. z. sa premlčuje za päť rokov od vyhlásenia rozsudku.

(2) Premlčanie sa prerušuje, keď Štátna rada, krajský súd alebo iný príslušný úrad urobí hocaké opatrenia proti odsúdenému, aby sa trest vykonal. Odo dňa, keď sa to stalo, premlčanie začína sa znova.

§ 42.

(1) Odsúdený môže i po vykonaní trestu žiadať obnoviť trestné pokračovanie:

a) ak odsúdenie bolo zapríčinené falšovaním listín, krivým svedectvom, podplácaním alebo hocakým trestným činom inej osoby,

b) ak uvedie nové skutočnosti alebo dôkazy, ktoré môžu odôvodniť jeho oslobodenie.

(2) Po smrti odsúdeného môže žiadať obnoviť pokračovanie jeho manželka alebo jeho príbuzný v priamej vetvi.

(3) O žiadosti obnoviť pokračovanie rozhodne Štátna rada na neverejnom zasadnutí. Ak žiadosť nevyhovuje podmienkam zákona č. 336/1939 Sl. z., zamietne ju, inak nariadi obnoviť trestné pokračovanie. Obnovené pokračovanie sa vedie na základe pôvodnej obžaloby. Pre pokračovanie o obnovení treba použiť obdobne predpisy, ktoré platia pre pôvod-

né pokračovanie. Ak odsúdený umrel, treba na hlavné rokovanie pozvať osobu, ktorá žiadala obnoviť pokračovanie, alebo jej zástupcu.

(4) Ak sa obnovené pokračovanie skončí opätovným odsúdením, nemožno vymerať prísnejší trest, ako bol pôvodný.

§ 43.

(1) Odsúdený prípadne jeho zákonní dedičia majú proti štátnej pokladnici na základe obnoveného pokračovania nárok:

a) na vrátenie peňažného trestu, ktorý bol zaplatený na základe pôvodného rozsudku, ak odsúdený bol na základe obnoveného pokračovania úplne oslobodený, prípadne na vrátenie rozdielu medzi peňažným trestom, ktorý bol zaplatený na základe pôvodného rozsudku a medzi peňažným trestom znovu vymeraným, ak bol podľa nového rozsudku vymeraný miernejší trest,

b) na vrátenie zhabaných predmetov, prípadne ich hodnoty, ak odsúdený bol na základe obnoveného pokračovania úplne oslobodený, alebo ak bolo v novom rozsudku zhabanie predmetov alebo ich hodnoty zrušené,

c) na vrátenie trov pôvodného pokračovania, ak bol odsúdený na základe obnoveného pokračovania úplne oslobodený.

(2) O nárokoch uvedených v ods. 1 a o ich výške rozhoduje Štátna rada v rozsudku, ktorý vynesie na základe obnoveného pokračovania, ale len vtedy, ak boly tieto nároky uplatnené do vynesenia rozsudku.

(3) Ak by výška hodnoty zhabaných predmetov bola sporná, rozhoduje Štátna rada len o nároku samom, kdežto o výške nároku rozhodne občiansky súd.

(4) Náhradu podľa ods. 1 nie je možno prisúdiť:

a) ak bolo základom pôvodného odsúdenia falošné doznanie odsúdeného,

b) ak odsúdený v pôvodnom pokračovaní vedome zamlčal dôkazy, na ktorých sa zakladá nový rozsudok.

(5) Odškodné, prevyšujúce mieru, určenú v ods. 1 písm. a) až c), odsúdenému alebo jeho zákonným dedičom proti štátnej pokladnici nemožno prisúdiť ani v inom pokračovaní.

Diel piaty.

Záverečné ustanovenie.

§ 44.

Tento Rokovací poriadok prijatý bol na zasadnutí Štátnej rady 14. septembra 1943 a podľa § 6 ods. 2 zákona č. 106/1943 Sl. z. má sa uverejniť v Slovenskom zákonníku.

128.

Vyhláška ministra zahraničných vecí zo dňa 27. septembra 1943

o Dohode medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom vo veci aktívneho a pasívneho majetku Slovenskej Krajiny bývalej Česko-Slovenskej republiky, ako aj niektorých iných s tým súvisiacich finančných otázok.

Splnomocnení zástupcovia Slovenskej republiky a Maďarského kráľovstva podpísali dňa 26. júla 1941 v Budapešti Dohodu vo veci aktívneho a pasívneho majetku Slovenskej Krajiny bývalej Česko-Slovenskej republiky, ako aj iných s tým súvisiacich finančných otázok.

Vláda Slovenskej republiky schválila túto Dohodu dňa 10. marca 1943; Snem Slovenskej republiky vyslovil súhlas s touto Dohodou dňa 10. júna 1943; prezident Republiky podpísal ratifikačnú pôvodinu dňa 18. júna 1943; ratifikačné pôvodiny boly vymenené v Budapešti dňa 9. septembra 1943. O nadobudnutí účinnosti tejto Dohody platia ustanovenia bodu 22.

Dohoda sa uverejňuje v slovenskom a maďarskom pôvodnom znení.

Dr. Tuka v. r.

MENOM
SLOVENSKEJ REPUBLIKY
A
MAĎARSKÉHO KRÁĽOVSTVA
BOLA UZAVRETÁ TÁTO DOHODA:

Dohoda

medzi
SLOVENSKOU REPUBLIKOU
a
MAĎARSKÝM KRÁĽOVSTVOM

vo veci aktívneho a pasívneho majetku Slovenskej krajiny bývalej Česko-Slovenskej republiky, ako aj niektorých iných s tým súvisiacich finančných otázok.

Vláda Slovenskej republiky, zastúpená p. mimoriadnym vyslancom a splnomocneným ministrom Dr. Štefanom Polyákom

a Maďarská kráľovská vláda, zastúpená p. odborovým prednostom Dr. Pavlom Sebestyénom, vo veci aktívneho a pasívneho majetku Slovenskej krajiny bývalej Česko-Slovenskej republiky, ako aj o niektorých iných s tým súvisiacich finančných otázok, uzavrely túto dohodu:

I.

Dlhy a iné finančné záväzky Krajiny.

1. Maďarské kráľovstvo prevezme v súvislosti s výstavbou, rozšírením a prestavbou krajinských nemocníc na území pripojenom k Maďarsku, ako aj so zriadením a prestavbou krajinských ciest a technických zariadení, konečne v súvislosti s vodnými stavbami vyzdvihnuté a voči súkromným veriteľom jestvujúce nasledovné dlhy Slovenskej krajiny (v ďalšom Krajina) bývalej Česko-Slovenskej republiky:

a) 4½%-nú pôžičku, vyzdvihnutú u pražského peňažného ústavu Zemskej banky dňa 30. júla 1931 v pôvodnej výške 20,000.000 Kč, dňa 1. januára 1939 jestvujúcu v obnose 17,210.823 Kč 19 hal., umoriteľnú do 1. apríla 1961 (inkluzíve);

b) 5%-nú pôžičku, vyzdvihnutú u pražského peňažného ústavu Zemskej banky dňa 25. októbra 1935 v pôvodnej výške 12,000.000 Kč, dňa 1. januára 1939 jestvujúcu v obnose 11,448.251 Kč 28 hal., umoriteľnú do 1. septembra 1965 (inkluzíve);

c) 4½%-nú pôžičku, vyzdvihnutú dňa 21. júna 1937 u pražského peňažného ústa-

Egyezmény

a MAGYAR KIRÁLYSÁG
és
a SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG
között

a volt Cseh-Szlovák Köztársaság Szlovenszkó tartományának cselekvő és szenvedő vagyona valamint egyes más ezzel összefüggő pénzügyi kérdések tárgyában.

A m. kir. kormány, képviselve dr. Sebestyén Pál miniszteri osztályfőnök ur által és a szlovák kormány, képviselve dr. Polyák István rendkivüli követ és meghatalmazott miniszter ur által, a volt Cseh-Szlovák Köztársaság Szlovenszkó Tartományának cselekvő és szenvedő vagyona, valamint egyes más ezzel összefüggő pénzügyi kérdések tárgyában a következő egyezményt kötötték:

I. a tartományi adósságok és egyéb pénzügyi kötelezettségek.

1. A Magyar Királyság magára vállalja a volt Cseh-Szlovák Köztársaság Szlovenszkó tartományának (a továbbiakban: Tartomány) a Magyarországhoz csatolt területeken fekvő tatományi kórházak építésével, kibővitésével és átalakitásával valamint a tartományi utak és mütárgyak létesitésével és átépitésével, végül a vizimunkálatokkal kapcsolatban felvett és magánhitelezőkkel szemben fennálló következő adósságait:

a) a Zemská banka prágai pénzintézettől 1931. évi július hó 30-án felvett, eredetileg 20,000.000 Kč összegü, (1939. évi január hó 1-ével 17,210.823.19 Kč-ben fennállott) évi 4½%-kal kamatozó, 1961. évi április hó 1-ig (bezárólag) törlesztendő kölcsönét;

b) a Zemská banka prágai pénzintézettől 1935. évi október hó 25-én felvett eredetileg 12,000.000 Kč összegü (1939. évi január hó 1-ével 11,448.251.28 Kč-ben fennállott) évi 5%-kal kamatozó, 1965. évi szeptember hó 1-ig (bezárólag) törlesztendő kölcsönét;

c) a Zemská banka prágai pénzintézettől 1937. évi június hó 21-én felvett erede-

vu Zemskej banky v pôvodnej výške 6,500.000 Kč, dňa 1. januára 1939 jestvujúcu v obnose 6,411.259.40 Kč, umoriteľnú do 1. marca 1977 (inkluzíve);

d) 5%-nú pôžičku, vyzdvihnutú dňa 17. februára 1934 u pražského peňažného ústavu Zemskej banky v pôvodnej výške 5,000.000 Kč, dňa 1. januára 1939 jestvujúcu v obnose 4,596.251 Kč 19 hal., umoriteľnú do 1. septembra 1963 (inkluzíve);

e) čiastku 1,600.000 Kč zo 4½% pôžičky, vyzdvihnutej dňa 23. júna 1936 u pražského peňažného ústavu Zemskej banky v pôvodnej výške 6,000.000 Kč a umoriteľnú do 1. septembra 1976 (inkluzíve).

2. Dlhovú službu dlhov, prevzatých v bode 1 voči veriteľovi v jeho peňažnej mene podľa platných alebo s veriteľom vzájomnou dohodou stanovíf sa majúcich úverových podmienok a modalít, bude zaobstarávať pri pôžičke uvedenej pod a) s účinnosťou od 1. októbra 1940, pri pôžičke uvedenej pod b), c), d) od 1. septembra 1940 a pri pôžičkovej čiastke uvedenej pod e) od 1. septembra 1941 bezprostredne maďarský kráľovský erár alebo tá samosprávna korporácia, ustanovizeň atď., ktorá bude k tomuto označená maďarskou kráľovskou vládou na tom základe, že dotyčný majetkový predmet, inštitúcia atď. dostal sa do jej vlastníctva alebo spravovania. Slovenská republika zaručuje, že dlhová služba pôžičky uvedenej pod a) bola do 30. septembra 1940, dlhová služba pôžičiek uvedených pod b), c) a d) do 31. augusta 1940 a dlhová služba pôžičkovej čiastky uvedenej pod e) bola do 31. augusta 1941 pravidelne obstaraná.

3. Pri zachovaní ustanovení bodu 21 okrem obstarávania dlhovej služby dlhov prevzatých v bode 1, neobťažuje Maďarské kráľovstvo, jeho štátnych občanov, samosprávne sväzky, ustanovizne atď. v súvislosti so záväzkami, pochádzajúcimi z krajinských dlhov, nijaký iný záväzok.

4. Slovenská republika splní voči prípadným maďarským veriteľom všetky tie záväzky, pochádzajúce z pôžičiek Krajiny, ktoré Maďarské kráľovstvo podľa bodu 1 neprevzalo na seba.

5. Dotyčne takzvaných administratívnych záväzkov (dlhy, nedoplatky nájomného a pod., pochádzajúce z plnení a dodávok pre Krajinu, pre jej fondy a podniky) je shoda v tom, že takéto pohľadávky nemôtileg 6,500.000 Kč összegü, (1939. január hó 1-ével 6,411.259.40 Kč-ben fennállott), évi 4½%-kal kamatozó, 1977. évi március hó 1-éig (bezárólag) törlesztendő kölcsönét;

d) a Zemská banka prágai pénzintézettől 1934 évi február hó 17-én felvett eredetileg 5,000.000 Kč összegü (1939 évi január hó 1-ével 4,596.251.19 Kč-ben fennállott) évi 5%-kal kamatozó 1963. évi szeptember hó 1-ig (bezárólag) törlesztendő kölcsönét;

e) a Zemská banka prágai pénzintézettől 1936 évi június hó 23-án felvett eredetileg 6,000.000 Kč összegü évi 4½%-kal kamatozó 1976. szeptember 1-ig (bezárólag) törlesztendő kölcsönből 1,600.000 Kč összegü tőkemaradványt.

2. Az 1. pont szerint átvállalt adósságok szolgálatát a hitelezővel szemben annak pénznemében az érvényben lévő vagy a hitelezővel közös egyetértésben megállapítandó kölcsönfeltételek és módozatok mellett az a) alatti kölcsönnél 1940. október 1-étől, a b) c), és d) alatti kölcsönnél 1940. szemtember 1-étől, az e) alatti kölcsönrésznél pedig 1941. szeptember 1-étől kezdődő hatállyal közvetlenül a m. kir. kincstár vagy az az önkormányzati testület, intézmény, stb. fogja ellátni, amely erre a magyar királyi kormány által azon az alapon fog kijelöltetni, hogy a vonatkozó vagyontárgy, létesitmény stb. tulajdonába vagy kezelésébe került. A Szlovák Köztársaság biztositja, hogy az a) alatti kölcsön szolgálata 1940 szeptember 30-ig, a b), c) és d) alatti kölcsönök szolgálata 1940. augusztus 31.-ig, az e) alatti kölcsönrész szolgálata pedig 1941. augusztus 31-ig szabályszerüen elláttatott.

3. A 21. pont rendelkezéseinek épségben tartása mellett az 1. pont szerint átvállalt adósságok szolgálatának ellátásán kivül a Magyar Királyságot, annak állampolgárait, önkormányzati testületeit, intézményeit stb. a Tartomány kölcsönökből eredő kötelezettségeivel kapcsolatosan semmiféle más kötelezettség nem terheli.

4. A Szlovák Köztársaság teljesiti az esetleges magyar hitelezőkkel szemben a Tartománynak kölcsönökből eredő mindazokat a kötelezettségeit, amelyeket a Magyar Királyság az 1. pont szerint magára nem vállalt.

5. Az u. n. közigazgatási köteleztettségeket (a Tartomány ennek alapjai és üzemei részére teljesitett szolgáltatásokból és szállitásokból eredő tartozásokat, bérhátralékokat stb.) illetőleg megegyezés áll

žu uplatňovať ani osoby, ktoré v čase podpísania tejto Dohody bývajú na území Slovenskej republiky, voči Maďarskému kráľovstvu, ani osoby, ktoré toho istého dňa bývajú na území Maďarského kráľovstva, voči Slovenskej republike.

Taktiež sa nemôžu uplatňovať voči niektorej zo zmluvných strán tie pohľadávky, ktoré pochádzajú z administratívnych záväzkov bývalej Česko-Slovenskej republiky a patria osobám, ktoré v čase podpísania tejto Dohody bývajú na území druhej zmluvnej strany.

6. Otázku dlžôb bývalých žúp, rozdelených trianonskou zmluvou, v starých rakúsko-uhorských korunách, zmluvné strany usporiadajú takto:

a) shoda je v tom, že z prevedeného vyrovnania dlhov bývalých žúp rozdelených trianonskou zmluvou, znejúcich v starých rakúsko-uhorských korunách zmluvné strany nemôžu vzniesť navzájom nárok;

b) veritelia z Maďarska (sem zahrňujúc aj veriteľov majúcich sídlo na území pripojenom k Maďarsku) na základe ich pohľadávok jestvujúcich aj dnes, znejúcich v starých rakúsko-uhorských korunách proti žúpam rozdeleným trianonskou zmluvou voči Slovenskej republike, jej samosprávným korporáciám, ustanovizniam atď., veritelia majúci sídlo na území Slovenskej republiky, sem zahrňujúc aj pôžičku Gemer-Malohontskej župy v starých rakúsko-uhorských korunách, jestvujúcu pôvodne u Gemerskej ľudovej a priemyselnej banky, toho času u filiálky Tatra banky v Rimavskej Sobote a splatnú u hlavného ústavu menovaného ústavu voči Maďarskému kráľovstvu, jeho samosprávnym korporáciám, ustanovizniam atď., nemôžu vzniesť nárok.

Slovenská vláda do 30 dní odo dňa ratifikovania tejto Dohody poukáže v prospech Maďarskej kráľovskej vlády 1,600.000.— slovenských korún.

7. Záväzky župy Tekovskej z dlhov, znejúcich v starých rakúsko-uhorských korunách, jestvujúce u maďarských peňažných ústavov, usporiada slovenská vláda v smysle ustanovení maďarsko-československej clearingovej dohody, uzavretej v Budapešti dňa 26. mája 1928.

8. Zo záruk prevzatých Krajinou z hocifenn abban a tekintetben, hogy ily jellegü követeléseket sem oly személyek, akik a jelen Egyezmény aláírásakor a Szlovák Köztársaság területén laknak, a Magyar Királysággal szemben, sem pedig oly személyek, akik ugyanezen a napon a Magyar Királyság területén laknak, a Szlovák Köztársasággal szemben nem érvényesíthetnek.

Ugyancsak nem érvényesíthetők a szerződő felek valamelyikével szemben azok a követelések, amelyek a volt Csehszlovák Köztársaság közigazgatási kötelezettségeiből kifolyólag oly személyeket illetnek meg, akik a jelen Egyezmény aláírásakor a másik szerződő fél területén laknak.

6. A trianoni szerződéssel megosztott volt vármegyei törvényhatóságok régi osztrák-magyar koronára szóló adósságainak kérdését a szerződő felek a következőképen rendezik:

a) egyetértés áll fenn arra nézve, hogy a trianoni szerződéssel megosztott vármegyék régi osztrák-magyar koronára szóló adósságainak megtörtént kiegyenlítéséből kifolyólag a szerződő felek egymással szemben igényt nem támaszthatnak;

b) a trianoni szerződéssel megosztott vármegyék régi osztrák-magyar koronára szóló tartozásaiból eredő, ma is fennálló követeléseik alapján magyarországi hitelezők ideértve a Magyarországhoz csatolt területen székhellyel biró hitelezőket is) a Szlovák Köztársaság, annak önkormányzati testületei, intézményei stb. ellen, a Szlovák Köztársaság területén székhellyel biró hitelezők, ideértve a Gömör-Kishont vármegyének eredetileg a Gömörmegyei Nép és Iparbankkal, ezidőszerint a Tátra Bank rimaszombati fiókjával szemben fennálló s a nevezett intézet főintézeténél kiegyenlítendő régi osztrák-magyar koronára szóló kölcsönét, a Magyar Királysággal, annak önkormányzati testületeivel, intézményeivel, stb. szemben igényt nem támaszthatnak.

A szlovák kormány a jelen Egyezmény megerősítésétől számított 30 napon belül átutal a magyar királyi kormány javára 1,600.000 szlovák koronát.

7. Bars vármegye régi osztrák-magyar koronára szóló adósságaiból eredő, magyarországi pénzintézetekkel szemben fennálló kötelezettségeit a szlovák kormány az 1928. május 26-án Budapesten kelt magyar-csehszlovák klíringegyezmény határozmányai értelmében rendezi.

8. A Tartomány által bármily címen

akého titulu nezaťažuje záväzok ani Maďarské kráľovstvo, ani jeho štátnych občanov, samosprávne korporácie, ustanovizne atď., v dôsledku takýchto záruk nemôžu sa však veritelia z Maďarska (sem počítajúc aj veriteľov majúcich sídlo na území pripojenom k Maďarsku) obrátiť proti Slovenskej republike.

Maďarská kráľovská vláda bude nútiť obce (mestá), nachodiace sa na území pripojenom k Maďarsku, za záväzky, ktorých Krajina prevzala záruku, v medziach svojej dozornej právomoci vo veciach majetkových k presnému plneniu ich povinností. Tú istú povinnosť má aj Slovenská vláda, čo do dlžôb obcí (miest) ležiacich na území Slovenskej republiky voči maďarským veriteľom, za ktoré Krajina prevzala záruku.

Tieto platby, ktoré Krajina alebo Slovenská republika na základe prevzatých garancií plnila za obce, ležiace na území pripojenom k Maďarsku za dobu po 2. novembri 1938, interesované obce nahradia Slovenskej republike.

9. Slovenská republika a Maďarské kráľovstvo v ich vzájomnom pomere prevezmú tie, v čase pred odstúpením územia vzniklé a do celkového stavu česko-slovenského štátneho dlhu ustáleného ku dňu 31. decembru 1938 v 52 miliardách československých korún nezahrnuté záväzky bývalej Česko-Slovenskej republiky, fondov republiky a štátnych podnikov, ktoré zaťažujú dotyčné s nimi prevzaté majetkové predmety bezprostredne („bezügliche Schulden"). Ak zaťažené predmety ležia na dvoch stranách nových hraníc, treba tarchy primerane rozdeliť. V tomto prípade časť majetkového predmetu ležiaca na území jedného štátu — nakoľko touto bol dlh zaistený — slúži len na zaistenie časti dlhu prevzatého príslušným štátom, neručí však za druhú čiastku dlhu.

10. Maďarské kráľovstvo, poťažne jeho štátni občania, samosprávne korporácie, ustanovizne atď., okrem výslovne prevzatých touto Dohodou, alebo na základe bodu 21, prípadne neskoršie prevziať sa majúcich záväzkov, neručia za žiadne iné záväzky Krajiny.

vállalt kezességekből kifolyólag sem a Magyar Királyságot, sem annak állampolgárait, önkormányzati testületeit, intézményeit stb. kötelezettség nem terheli, ily kezességekből kiflyólag azonban magyarországi hitelezők (ideértve a Magyarországhoz csatolt területen székhellyel biró hitelezőket is) a Szlovák Köztársaság ellen nem fordulhatnak.

A magyar királyi kormány a Magyarországhoz csatolt területen lévő azokat a községeket (városokat), amelyek kötelezettségeiért a Tartomány kezességet vállalt, vagyonfelügyeleti jogkörben e kötelezettségeik pontos teljesítésére fogja szoritani. Ugyanez a kötelezettség terheli a szlovák kormányt a Szlovák Köztársaság területén levő községek (városok) magyar hitelezőkkel szemben fennálló olyan tartozásaival kapcsolatban, amelyekért a Tartomány kezeséget vállalt.

Azokat a fizetéseket, amelyeket a Tartomány vagy a Szlovák Köztársaság, az 1938. november 2.-a utáni időre oly községekért vállalt garanciából kifolyólag teljesitett, amely községek a Magyarországhoz csatolt területen fekszenek, az érdekelt községek a Szlovák Köztársaságnak vissza fogják téríteni.

9. A Magyar Királyság és a Szlovák Köztársaság egymáshoz való viszonyukban átveszik a volt Cseh-Szlovák Köztársaságnak, a köztársaság alapjainak és állami üzemeinek a visszacsatolás előtti időben keletkezett s a cseh-szlovák államadósságnak 1938. december 31-ével 52 miliárd cseh-szlovák koronában megállapított összálladékában benn nem foglalt azokat a kötelezettségeit, amelyek a vonatkozó és általuk átvett vagyontárgyakat közvetlenül terhelik („bezügliche Schulden"). Ha a megterhelt vagyonrészek az uj határok két oldalán feküsznek, úgy a terhek megfelelően megosztandók. Ebben az esetben a vagyontárgynak az egyik állam területén fekvő része — amennyiben ezzel az adósság biztositva volt — csak az illető állam által átvett adóságrész biztosítására szolgál, nem szavatol ellenben az adósság másik részéért.

10. A jelen Egyezményben kifejezetten átvett, vagy a 21. pont alapján netán később átveendő kötelezettségeken kivül a Magyar Királyság, illetőleg annak állampolgárai, önkormányzati testületei intézményei stb. a Tartománynak semminemü más kötelezettségéért nem szavatolnak.

II.

Aktívny majetok.

11. Medzi smluvnými stranami je shoda v tom, že bez narušenia prípadných iných dohovorov — všetok majetok Krajiny (krajinských podnikov a krajinských fondov), ležiaci na území pripojenom k Maďarsku, prešiel do vlastníctva Maďarského kráľovstva, pokiaľ samosprávnych korporácií, ustanovizní atď., označených maďarskou kráľovskou vládou.

12. Z doby pred odstúpením územia pochádzajúce a Krajine patriace:

a) pohľadávky a práva (sem zahrňujúc aj pohľadávky a práva krajinských podnikov a krajinských fondov), ktoré jestvujú voči takým osobám, ktorých sídlo alebo bydlisko v čase odstúpenia územia bolo na území pripojenom k Maďarsku (tzv. devízoví tuzemci), ďalej

b) pohľadávky a práva (sem zahrňujúc aj pohľadávky a práva krajinských podnikov a krajinských fondov), ktoré sú hypotekárne zaistené na majetkových predmetoch, ležiacich na území pripojenom k Maďarsku,

majú sa pokladať za pohľadávky Maďarského kráľovstva, pokiaľ samosprávnych svázkov, ustanovizní atď., označených maďarskou kráľovskou vládou.

Z doby pred odstúpením územia pochádzajúce pohľadávky a práva Krajiny (sem zahrňujúc aj pohľadávky a práva krajinských podnikov a krajinských fondov), ktoré jestvujú voči osobám majúcim sídlo alebo bydlisko mimo územia smluvných strán, pokiaľ sú hypotekárne zaistené na majetkových predmetoch ležiacich mimo územia smluvných strán, prislúchajú tej smluvnej strane, na území ktorej leží krajinská ustanovizeň atď., ktorá previedla úkon tvoriaci podklad pohľadávky, pokiaľ ne v prospech ktorej ustanovizne atď., pohľadávka a právo jestvuje.

Ak ide o takú hypotekárne nezaistenú pohľadávku voči podniku, ktorý má sídlo na území smluvných strán a ktorého prevádzka rozprestierala sa na území viacerých štátov, ktorých územie, alebo časť ich územia tvorila súčiastku bývalej Česko-Slovenskej republiky, má sa podľa zásad ekvity určiť, v akej miere má sa táto pohľadávka považovať za pohľadávku Ma-

II. Cselekvő vagyon.

11. A szerződő felek között megegyezés áll fenn arra vonatkozólag, hogy — esetleges más megállapodások érintetlenül hagyása mellett — a Tartománynak (a tartományi üzemeknek és tartományi alapoknak) a Magyarországhoz csatolt területeken fekvő minden vagyona a Magyar Királyság illetőleg a magyar királyi kormány által kijelölt önkormányzati testület, intézmény stb. tulajdonába ment át.

12. A Tartománynak a visszacsatolás előtti időből származó:

a) azok a követelései és jogai (a tartományi üzemek és tartományi alapok követeléseit és jogait beleértve), amelyek oly személyekkel szemben állanak fenn, akiknek székhelye, illetőleg lakhelye a visszacsatolás időpontjában a Magyar Királyság hoz csatolt területeken volt (u. n. devizabelföldiek), továbbá

b) azok a követelései és jogai (beleértve a tartományi üzemek és tartományi alapok követeléseit és jogait), amelyek a Magyarországhoz csatolt területeken fekvő vagyontárgyakon vannak jelzálogilag biztositva.

a Magyar Királyság illetőleg a magyar királyi kormány által kijelölt önkormányzati testület, intézmény stb. követeléseinek tekintendők.

A Tartománynak a visszacsatolás előtti időből származó azok a követelései és jogai (beleértve a tartományi üzemek és tartomáyi alapok követeléseit és jogait), amelyek a szerződő felek területén kivül lakhellyel, vagy székhellyel biró személyekkel szemben állanak fenn, illetőleg a szerződő felek területén kivül fekvő vagyontárgyakon vannak jelzálogilag biztositva, azt a szerződő felet illetik meg, amelynek területén az a tartományi intézmény stb. fekszik, amely a követelés alapját alkotó szolgáltatást teljesitette, illetőleg amely intézmény stb. javára a követelés és jog fennál.

Ha olyan, a szerződő felek területén székelő vállalattal szemben fennálló, jelzálogilag nem biztositott követelésről van szó, amelynek üzeme több oly államra terjedt ki, amelynek területe, vagy területének egy része a volt Cseh-Szlovák Köztársaság részét alkotta, ugy a méltányossági szempontok szem előtt tartásával kell meghatározni, hogy ez a követelés mily

ďarského kráľovstva atď. a v akej miere za pohľadávku Slovenskej republiky.

Tiež so zreteľom na zásady ekvity má sa určiť, v akej miere má sa pohľadávka považovať za pohľadávku Maďarského kráľovstva atď. a v akej miere za pohľadávku Slovenskej republiky, ak ide o hypotekárne nezaistenú pohľadávku bývalej Česko-Slovenskej republiky (jej štátnych podnikov a štátnych fondov) voči podniku majúcemu sídlo na území viacerých štátov, ktorých územie alebo časť ich územia tvorilo súčiastku bývalej Česko-Slovenskej republiky.

13. Dispozičné právo nad účastenstvom Krajiny (krajinských podnikov a krajinských základín) jestvujúcom v iných než v krajinských podnikoch v účastinách alebo iného stelesnenej účasti, pozáležiace na účastenstvom inej majetkoprávnej povahy, nakoľko prevádzka podnikov bola výlučne na územiach pripojených k Maďarsku, prislúcha Maďarskému kráľovstvu, pozáležiace maďarskou kráľovskou vládou určenému samosprávnemu svázu, ustanovizni atď.

Ak prevádzka takýchto podnikov rozprestierala sa na území obidvoch smluvných strán, krajinské účastenstvo má byť na žiadosť niektorej zo smluvných strán podľa zásady ekvity rozdelené. Toto ustanovenie nezaväzuje však ani jednu zo smluvných strán, aby jej patriacu časť v skutočnosti aj prevzala.

Slovenská vláda do 30 dní odo dňa ratifikácie tejto Dohody odovzdá Maďarskej kráľovskej vláde úplný soznam majetkoprávnych účastenstiev bývalej Slovenskej Krajiny spolu s potrebnými spismi.

Taktiež na žiadosť zúčastnených vlád majú byť bez záväzku na prevzatie — podľa zásad ekvity rozdelené i majetkoprávne účastenstvá bývalej Česko-Slovenskej republiky, jestvujúce v neštátnych podnikoch, ak prevádzka podniku sa rozprestierala na viaceré také štáty, ktorých územie, alebo časť ich územia tvorila súčiastku bývalej Česko-Slovenskej republiky.

14. V prípadoch uvedených v odseku druhom a treťom bodu 12 a odseku druhom a štvrtom bodu 13 rozhoduje smiešaná komisia, do ktorej každá zo zúčastnených strán vyšle rovnaký počet členov.

mértékben tekintendő a Magyar Királyság stb. és mily mértékben a Szlovák Köztársaság stb. követelésének.

Ugyancsak a méltányossági szempontok szem előtt tartásával kell meghatározni, hogy a követelés mily mértékben tekintendő a Magyar Királyság, stb. és mily mértékben a Szlovák Köztársaság követelésének, ha a volt Cseh-Szlovák Köztársaságnak (állami üzemeinek és állami alapjainak) olyan, a szerződő felek területén székelő vállalattal szemben fennálló, jelzálogilag nem biztosított követeléséről van szó, amelynek üzeme több oly államra terjedt ki, melyeknek területének egy része a volt Cseh-Szlovák Köztársaság részét alkotta.

13. A Tartománynak (tartományi üzemeknek és tartományi alapoknak) nem tartományi vállalatokban fennállót s részvényekben vagy egyéb módon megtestesített, illetőleg más vagyonjogi természetű részesedései felett — amennyiben a vállalatok üzeme kizárólag a Magyar Királysághoz csatolt területeken folytattatott — a rendelkezés joga a Magyar Királyságot illetőleg a magyar királyi kormány által kijelölt önkormányzati testületet, intézményt, stb. illeti.

Ha ily vállalatok üzeme mindkét szerződő fél területére kiterjedt, úgy a tartományi részesedés bármelyik szerződő fél kívánságára méltányosan megosztandó. Ez a rendelkezés azonban nem kötelezi egyik szerződő felet sem arra, hogy a reá eső részt valósággal át is vegye.

A szlovák kormány a jelen egyezmény megerősítésétől számított 30 napon belül átadja a magyar királyi kormánynak a volt szlovák tartomány vagyonjogi részesedéseinek teljes jegyzékét a szükséges iratokkal együtt.

Ugyancsak méltányos megosztásnak van helye az érdekelt kormányok kívánságára — az átvétel kötelezettsége nélkül — a volt Cseh-Szlovák Köztársaság nem állami vállalatokban fennállott vagyonjogi természetű részesedései esetében is, ha a vállalat üzeme több oly államra terjedt ki, amelyeknek területe vagy területének egy része a Cseh-Szlovák Köztársaság részét alkotta.

14. A 12. pont második és harmadik bekezdésében és a 13. pont második és negyedik bekezdésében foglalt kérdések tekintetében vegyes bizottság dönt, amelybe mindegyik érdekelt fél azonos számú

K rozhodnutiam komisie je treba jednohlasnosti. Ak k rozhodnutiu nedôjde, sporná otázka má sa riešiť diplomatickou cestou.

III.

Vynahradzovacie a odškodňovacie nároky.

15. Administratívne depozitá, ktoré slúžily na zaistenie niektorého práva bývalej Česko-Slovenskej republiky alebo Krajiny, je povinná vydať smluvná strana, ktorá má tieto depozitá v úschove, druhej smluvnej strane, ak patričné právo prešlo na posledne spomenutú.

Ak administratívny depozit slúžil na zaistenie takého práva bývalej Česko-Slovenskej republiky alebo Krajiny, ktoré prešlo na viaceré štáty, depozit má byť zodpovedne rozdelený. Toto rozdelenie má sa stať v prípade potreby prostredníctvom komisie spomenutej v bode 14. Ak právny dôvod depozitu už zanikol, alebo ak právo, ktoré bolo depozitom zaistené, sa nevykonáva, má sa depozit vydať bezodkladne deponentovi. Rozhodnutie o vydaní depozitu vynesie príslušný orgán toho štátu, na ktorý zaistené právo prešlo, pokiaľ na ktorý malo toto právo prejsť. Príslušné vrchnosti budú dbať o to, aby takéto veci boly súrne vybavené.

Právny dôvod depozitu má sa považovať aj vtedy za zaniknutý, ak depozit slúžil na zaistenie záväzku vzniklého z prevedenia nejakého výkonu alebo dodávky podnikateľa, dokončenie výkonu alebo dodávky bolo však zmarené z príčin, za ktoré podnikateľ nemôže byť zodpovedný, alebo výsledok dodávky alebo výkonu v dôsledku takýchto okolností bol zničený, alebo nebolo možné ho v predpísanom stave udržať.

Iné administratívne depozitá, ako aj súdne a sirotské depozitá je povinná vydať smluvná strana, v ktorej moci sa nachádzajú, druhej smluvnej strane, ak v patričnej veci sú jej vrchnosti príslušné. Toto ustanovenie netýka sa súkromných práv tretích osôb na tieto depozitá.

Ustanovenia tohto bodu netýkajú sa ustanovenia dohody o výmene spisov, súdnych a sirotských depozít.

16. Maďarské kráľovstvo a Slovenská republika navzájom sa zriekajú každého tagot küld ki. A bizottság döntéseihez egyhanguság szükséges. Ha a döntés nem jön létre, ugy a vitás kérdést diplomáciai uton kell megoldani.

III.

Visszatérítési és kárpótlási igények.

15. Azokat a közigazgatási letéteket, amelyek a volt Cseh-Szlovák Köztársaság vagy a tartomány valamely jogának biztositására szolgáltak, az a szerződő fél, melynek a letétek őrizetében vannak, a másik szerződő félnek kiszolgáltatni tartozik, ha a vonatkozó jog ez utóbbira átszáll.

Ha a közigazgatási letét a volt Cseh-Szlovák Köztársaság vagy a Tartomány oly jogát biztositotta, amely több államra szállott át, ugy a letét megfelelően megoszlandó. Ez a megosztás szükség esetén a 14. pontban emlitett bizottság közbenjöttével eszközlendő. Ha a letéteményezés jogi alapja megszünt, vagy ha az a jog, melynek biztositására a letétbehelyezés történt, nem gyakoroltatik, a letét haladéktalanul kiszolgáltatandó a letevőnek. A letét kiszolgáltatására vonatkozó döntést annak az államnak az illetékes szerve hozza, amelyre a biztositott jog átszállt, illetőleg amelyre a jognak át kellett volna szállnia. Az illetékes hatóságok gondoskodni fognak arról, hogy az ily ügyek sürgősen elintéztessenek.

A letéteményezés jogi alapja abban az esetben is megszüntnek tekintendő, ha a letétt a vállalkozó valamely munkálatból vagy szállitásból származó kötelezettségének biztositására szolgált és a munkálat vagy szállitás befejezése oly körülmények folytán, amelyekért a vállalkozó felelőssé nem tehető, meghiusult, vagy a szállitás illetőleg munkálat eredménye ily körülmények folytán megsemmisült, vagy elöirt állapotában nem volt fenntartható.

Az egyéb közigazgatási letéteket, valamint a birói és gyámhatósági letéteket az a szerződő fél, amelynek hatalmában vannak, a másik szerződő félnek kiszolgáltatni tartozik, ha az illető kérdésben annak hatóságai illetékesek. Harmadik személyeknek a letétekre vonatkozó magánjogait ez a rendelkezés nem érinti.

Ennek a pontnak a rendelkezései nem érintik az iratcserére, birósági és gyámügyi letétekre vonatkozó egyezmény rendelkezéseit.

16. A Magyar Királyság és a Szlovák Köztársaság kölcsönösen lemondanak min-

vynahradzovacieho a odškodňovacieho nároku dotyčne tých predmetov, ktoré boly v súvislosti s odstúpením územia poškodené, zničené alebo odstránené.

Voči Maďarskému kráľovstvu a Slovenskej republike a ich orgánom, ďalej voči samosprávnym korporáciám a ich orgánom takéto nároky nemôžu byť uplatňované ani so strany tretích osôb.

Slovenská vláda a osoby majúce bydlisko alebo sídlo na území Slovenskej republiky (verejné korporácie, ustanovizne atď.) sú povinné vrátiť z územia odstúpeného Maďarsku odnesené listiny, ktoré sú na území Slovenskej republiky a sú potrebné k uplatňovaniu pohľadávok alebo iných práv fyzických alebo právnych osôb, majúcich sídlo na území pripojenom k Maďarsku (vkladné listy a podobné), predpokladajúc, že na tieto neprináležia práva Slovenskej republike alebo na jej území bývajúcim alebo sídliacim fyzickým alebo právnym osobám (verejným korporáciám, ustanovizniam atď.). Podobne majú byť vrátené aj cenné listiny, ktoré cieľom úschovy boly na územie Slovenskej republiky prenesené, predpokladajúc, že na tieto neprináležia práva Slovenskej republike alebo na jej území bývajúcim alebo sídliacim osobám (verejným korporáciám, ustanovizniam atď.). Toto isté platí aj pre Maďarskú kráľovskú vládu a pre obyvateľov Maďarska (pre verejné korporácie, ustanovizne atď.) dotyčne tých listín, ktoré zostaly na území pripojenom k Maďarsku.

Slovenská vláda v prípadoch, ak k uplatneniu pohľadávky podľa bodu 18, ktorá prislúcha niektorej korporácii, jestvujúcej na území pripojenom k Maďarsku, voči slovenskému peňažnému ústavu nemôžu byť najdené potrebné listiny, učiní u zainteresovaného ústavu bez osobitného pokračovania opatrenia dotyčne zákazu výplaty pohľadávky a zainteresovanej korporácii umožní, aby mohla uplatniť pohľadávku podľa stavu v čase odstúpenia územia. Podobné opatrenie učiní maďarská vláda dotyčne pohľadávok prislúchajúcich slovenským samosprávnym korporáciám voči peňažným ústavom maďarským.

den visszatérítési és kártérítési igényről azokat a tárgyakat illetően, amelyek a visszacsatolással kapcsolatosan megrongáltattak, elpusztíttattak, vagy eltávolíttattak.

A Magyar Királyság és a Szlovák Köztársaság, ezek szervei valamint önkormányzati testületeik és azok szervei ellen ilyen igények harmadik személyek részéről sem érvényesíthetők.

A szlovák kormány és a Szlovák köztársaságban lakhellyel vagy székhellyel biró személyek (köztestületek, intézmények, stb.) kötelesek visszaszolgáltatni a Magyarországhoz csatolt területekről elvitt oly okmányokat, amelyek a Szlovák Köztársaság területén vannak és a Magyarországhoz csatolt területeken székelő természetes vagy jogi személyek követeléseinek vagy egyéb jogainak érvényesítéséhez szükségesek (betéti okmányok és hasonlók) feltéve, hogy azokon a Szlovák Köztársaságot, vagy az annak területén lakhellyel vagy székhellyel biró személyeket (köztestületeket, intézményeket, stb.) jogok nem illetik meg. Ugyancsak kiszolgáltandók azok az értékokmányok is, amelyek megőrzés céljából vitettek át a Szlovák Köztársaság területére, feltéve, hogy azokon a Szlovák Köztársaságot vagy az annak területén lakhellyel vagy székhellyel biró személyeket (köztestületeket, intézményeket, stb.) jogok nem illetik meg. Ugyanez áll a magyar királyi kormányra és a magyarországi lakósokra (köztestületekre, intézményekre, stb.) azokat az okmányokat illetőleg, amelyek a Magyarországhoz csatolt területen maradtak.

A szlovák kormány azokban az esetekben, midőn a Magyarországhoz csatolt területen lévő valamely önkormányzati testületet az alábbi 18. pont szerint megillető, szlovákiai pénzintézettel szemben fennálló követelés érvényesítéséhez szükséges okmányok nem találhatók fel, a követelésnek az érdekelt intézeteknél külön eljárás nélkül való letiltása iránt intézkedni fog és a visszacsatolás időpontjában fennállott követelés érvényesítését az érdekelt önkormányzati testületnek lehetővé fogja tenni. Hasonló intézkedést tesz a magyar kormány a szlovák önkormányzati testületet megillető magyarországi pénzintézetekkel szemben fennálló követelések tekintetében.

IV.

Obecne prospešné podniky, fondy súkromného rázu.

17. Obidve smluvné strany sa zaväzujú podporiť usporiadanie pomerov obecne prospešných podnikov a fondov súkromného rázu, ak sa toho vyskytne potreba v dôsledku novej hranice.

Toto usporiadanie možno sverit na návrh hociktorej smluvnej strany smiešanej komisii, ktorej složenie a pokračovanie sa upraví podľa bodu 14.

V.

Samosprávne korporácie (okresy, obce, mestá).

18. Shoda je v tom, že na území Slovenskej republiky jestvujúce majetkové práva ako aj pohľadávky a dlhy, vzniklé pred odstúpením územia voči dlžníkom a veriteľom sídliacim na území Slovenskej republiky, patriace samosprávnym korporáciám (ich podnikom, fondom atď.), jestvujúcim v čase pripojenia územia, ktoré korporácie nerozdelene ležaly a pofažne aj dnes ležia na území pripojenom k Maďarsku, podržia si aj naďalej tieto korporácie, pofažne tie právne osoby, na ktoré prešiel ich majetok.

To isté platí s druhej strany pre majetkové práva, pohľadávky a dlhy samosprávnych korporácií, ležiacich na území Krajiny, ktoré korporácie nerozdelene ležaly, pofažne aj dnes ležia na území Slovenskej republiky.

Nehnuteľný majetok tých okresov bývalej Česko-Slovenskej republiky, ktoré boly novými hranicami rozdelené medzi obe smluvné strany, rozdelí sa podľa zásad stanovených v bode 11 tejto Dohody o krajinskom majetku. Každý iný majetok týchto okresov (do toho počítajúc i pohľadávky, práva a prípadné majetko-právne účastenstvá) má sa rozdeliť na jednotlivé čiastky okresov podľa stavu jestvujúceho dňa 2. novembra 1938 v pomere územia a obyvateľstva. Z dlhov rozdelených okresov tie, ktoré sú na niektorej nehnuteľnosti hypotekárne zaistené, alebo ktorých súvislosť s nejakou nehnuteľnosťou dá sa preukázať, prevezme tá čiastka rozdeleného okresu, ktorá nadobudla nehnuteľnosť. Každý iný dlh spomenutých okresov má sa rozdeliť podľa pomeru rozdelenia iného

IV. Közhasznu vállalatok, magánjellegü alapok.

17. Mindkét szerződő fél kötelezi magát, hogy a közhasznu vállalatok és magánjellegü alapok rendezését — amennyiben ennek az uj határvonal következtében szüksége mutatkozik — elő fogja mozdítani.

A két szerződő fél bármelyikének javaslatára ezt a rendezést vegyes bizottságra lehet bizni, melynek összetétele és eljárása a 14. pont szerint alakul.

V. Önkormányzati testületek. (Járások, községek, városok.)

18. Megegyezés áll fenn arra vonatkozólag, hogy a visszacsatolt idején fennállott ama önkormányzati testületeknek (üzemeiknek, alapjaiknak, stb.), amely testületeket osztatlanul a Magyarországhoz csatolt területeken feküdtek, illetőleg ma is feküsznek, a Szlovák Köztársaság területén fennálló vagyoni jogait, valamint a Szlovák Köztársaság területén székelő adósokkal és hitelezőkkel szemben a visszacsatolás előtt keletkezet követeléseit és adósságait továbbra is ezek a testületek, illetőleg azok a jogi személyek tartják meg, amelyekre vagyonuk átszáll.

Ugyanez áll a másik oldalon a Tartományban fekvő önkormányzati testületek vagyoni jogaira, követeléseire és adósságaira is, amely testületek osztatlanul a Szlovák Köztársaság területén feküdtek, illetőleg ma is feküsznek.

A volt Cseh-Szlovák Köztársaság ama járásainak, amelyek az uj határvonallal a két szerződő fél között megosztattak, ingatlan vagyona a jelen Egyezmény 11. pontjában a tartományi vagyonra nézve megálapitott elvek szerint kerül megosztásra. Az ily járások minden egyéb vagyona (ideértve követeléseiket, jogaikat és esetleges vagyonjogi részesedéseiket) az egyes járásrészek között az 1938. november 2-án fenállott állapot szerint a terület és népesség arányában osztandó meg. A megosztott járások adósságai közül azokat, amelyek valamely ingatlanon jelzálogilag biztositva vannak, vagy amelyeknek összefüggése valamely ingatlannal kimutatható, a megosztott járás ama része veszi át, amely az ingatlant megszerezte. A szóban lévő járások minden egyéb adóssá-

majetku. Pri rozdelení dlžôb je smerodajný stav ku dňu 2. novembra 1938. Rozdelenie iného majetku a iných dlhov má sa v prípade potreby uskutočniť prostredníctvom komisie spomenutej v bode 14.

Ohľadne rozdelenia aktívneho a pasívneho majetku rozdelených obcí majú byť primerane použité ustanovenia predošlého odseku.

V dôsledku územnej zmeny samosprávne korporácie nemôžu prísť — v rámci veriteľským štátom ustáleného najvyššieho úroku — oproti predošlému stavu do nepriaznivejšieho položenia dotyčne podmienok ich dlhov, ktoré jestvujú voči veriteľom, sídliacim na území druhého štátu.

Čo do samosprávnych depozít majú byť primerane aplikované ustanovenia bodu 15.

VI.

Dane, clá a iné verejné dávky.

19. Daňové pohľadávky bývalej Česko-Slovenskej republiky a Krajiny majú sa podľa toho pokladať za pohľadávky Maďarského kráľovstva, pokiaľ Slovenskej republiky, či tieto v čase odstúpenia územia boly predpísané v daňovej knihe obce, ležiacej na území pripojenom k Maďarsku alebo na území Slovenskej republiky. Poplatkové, colné a iné verejnoprávne pohľadávky majú sa podľa toho pokladať za pohľadávky Maďarského kráľovstva, pokiaľ Slovenskej republiky, či tieto v čase odstúpenia územia boly vedené v evidencii (v hlavných knihách, účtoch atď.) na území pripojenom k Maďarsku, alebo na území Slovenskej republiky, pokiaľ, kde maly byť vedené v evidencii. V takých prípadoch, keď obvod určitého daňového úradu bol rozdelený, nárok na poplatkovú pohľadávku prináleží tej smluvnej strane, na území ktorej poplatkom povinná strana v deň podpísania tejto Dohody býva. Pohľadávky z prevodných poplatkov a nehnuteľností sú vždy pohľadávkou tej smluvnej strany, na území ktorej leží nehnuteľnosť. Ak nehnuteľnosť leží na území obidvoch smluvných strán, poplatková pohľadávka má byť pomerne rozdelená. Vo veci rozdelenia v danom prípade pokračuje komisia spomenutá v bode 14. Zásady stanovené pre rozdelenie pohľadávok z prevodného až egyéb vagyon felosztásának arányában osztatik meg. Az adósságok megosztásánál az 1938. november 2-i állapot irányadó. Az egyéb vagyon és egyéb adósság megosztását szükség esetén a 14. pontban említett bizottság közbenjöttével kell foganatosítani.

A megosztott községek cselekvő és szenvedő vagyonának megosztására vonatkozólag az előző bekezdésben foglaltak értelemszerüleg alkalmazandók.

A területváltozás folytán az önkormányzati testületek a másik állam területén székhellyel biró hitelezőkkel szemben fennálló adósságaik feltételeit illetőleg — a hitelező állam által megállapított legmagasabb kamat mértékén belül — a korábbi állapottal szemben hátrányosabb helyzetbe nem kerülhetnek.

Az önkormányzati letétekre vonatkozólag a 15. pont rendelkezéseit kell értelemszerüleg alkalmazni.

VI. Adók, vámok és más közszolgáltatások.

19. A volt Cseh-Szlovák Köztársaságnak, valamint a Tartománynak adóköveteléseit aszerint kell a Magyar Királyság illetőleg a Szlovák Köztársaság követeléseinek tekinteni, hogy azok a visszacsatolás időpontjában a Magyarországhoz csatolt területeken vagy a Szlovák Köztársaság területén fekvő község adókönyvében voltak-e előírva. Az illetékekre, vámokra és más közszolgáltatásokra vonatkozó követeléseket aszerint kell a Magyar Királyság illetőleg a Szlovák Köztársaság követeléseinek tekinteni, hogy azok a visszacsatolás időpontjában a Magyarországhoz csatolt területeken, vagy a Szlovák Köztársaság területén tartattak-e nyilván (főkönyvben, számlákban, stb.), illetőleg, hogy azokat hol kellett nyilvántartani. Olyan esetekben amikor valamely adóhivatal területe megosztatott, az illetékre vonatkozó követelés azt a szerződő felet illeti, amelynek területén az illetékköteles fél az Egyezmény aláírása napján lakik. Az ingatlan vagyonátruházási illetékkövetelések minden esetben annak a szerződő félnek a követelései, amelynek területén az ingatlan fekszik. Ha az ingatlan mindkét szerződő fél területén fekszik, úgy az illetékkövetelés aránylagosan megosztandó. A megosztás tekintetében adott esetben a 14. pontban említett bizottság jár el. Az in-

ho poplatku z nehnuteľností aplikujú sa aj pri rozdelení pohľadávok dávky z majetku pripadajúcej na nehnuteľnosti.

Na zaistenie spomenutých pohľadávok vložené hypotekárne záložné práva náležia tej zmluvnej strane, na území ktorej leží zaťažená nehnuteľnosť. Oprávnená zmluvná strana môže použiť tohto hypotekárneho záložného práva v takej miere, v akej miere má sa predmetná, zaistená pohľadávka považovať za pohľadávku dotyčnej zmluvnej strany.

Ak niektorá zo zmluvných strán v čase od odstúpenia územia do dňa podpísania tejto Dohody vybrala nejakú verejnú dávku spôsobom odchýlnym od vyššie stanovených zásad, alebo ak na nejakú verejnú dávku z hocakej príčiny obe zmluvné strany si robia nárok, postup, ktorý sa má zachovať, určí na žiadosť hociktorej zmluvnej strany komisia spomenutá v bode 14.

Záväzky bývalej česko-slovenskej republiky, poťažne Krajiny, vzniklé z dani alebo z iných verejných plnení, nemôžu sa pokladať za záväzky jednej zmluvnej strany, ak boly v čase odstúpenia územia predpísané v daňových knihách obcí, ležiacich na území druhej strany, poťažne boly alebo mały byť tam vedené v evidencii.

Ohľadne pohľadávok samosprávnych korporácií z daní, prirážok, poplatkov, táx a príspevkov majú byť ustanovenia tohto bodu zodpovedne použité.

VII.

Pomocný fond zriadený na usporiadanie dlhov okresov a obcí.

20. Pomocný fond zriadený pre Krajinu na základe § 4 česko-slovenského zákona zo dňa 9. apríla 1935, č. 69 o finančných opatreniach v obore územnej samosprávy oslobodzuje sa s účinnosťou od 2. novembra 1938 od záväzkov, ktoré prevzal v súvislosti s usporiadaním dlhov samosprávnych korporácií, ležiacich na území pripojenom k Maďarsku.

Zainteresované samosprávne korporácie budú na základe zákona č. 69/1935 Sb. z. a n. splácať upravené dlhy spôsobom uvedeným v predposlednom odseku bodu 18 voči slovenským veriteľom s účinnosťou od 2. novembra 1938 na ťarchu vlastgatlan vagyonátruházási illetékkövetelésekre megállapított elvek az ingatlanokra eső vagyondézsma követelések megosztásánál is alkalmazást nyernek.

Az említett követelések biztosítása céljából bekebelezett zálogjogok azt a szerződő felet illetik, melynek területén a megterhelt ingatlan fekszik. A jogosult szerződő fél ezt a jelzálogot oly mértékben gyakorolhatja, amily mértékben a vonatkozó biztosított követelés az illető szerződő fél követelésének tekintendő.

Ha valamely köztartozást a szerződő felek valamelyike a visszacsatolástól az Egyezmény aláírásáig terjedő időben a fenti elvektől eltérő módon szedett be, vagy ha valamely köztartozásra bármilyen okból mindkét szerződő fél igényt tart, a követendő eljárást bármelyik szerződő fél kívánságára a 14. pontban említett bizottság állapítja meg.

A volt Cseh-Szlovák Köztársaságnak, illetőleg a Tartománynak adókból, vagy más közszolgáltatásokból származó kötelezettségeit nem lehet az egyik szerződő fél kötelezettségeinek tekinteni, ha a visszacsatolás időpontjában a másik fél területén fekvő község adókönyvében írták elő, illetőleg a másik fél területén tartották nyilván, vagy ott kellett volna azokat nyilvántartani.

Az önkormányzati testületeknek adókra, pótadókra, illetékekre, díjakra és járulékokra vonatkozó követelései tekintetében a jelen pont rendelkezéseit értelemszerűleg kell alkalmazni.

VII. A járások és községek adósságainak rendezésére létesített segélyalap.

20. A helyi önkormányzatok körébe tartozó pénzügyi intézkedésekről szóló, 1935. évi április 9-én kelt 69. sz. csehszlovák törvény 4. §-a alapján a Tartomány részére létesült segélyalap az 1938. évi november 2-tól kezdődő hatállyal mentesül azok alól a kötelezettségének alól, amelyeket a Magyarországhoz csatolt területen fekvő önkormányzati testületek adósságrendezésével kapcsolatban elvállalt.

A 69/1935. sz. cseh-szlovák törvény alapján rendezés alá vont adósságokat az érdekelt önkormányzat testületek szlovák hitelezőkkel szemben az 1938. évi november hó 2.-tól kezdődő hatállyal, a 18. pont utolsóelőtti bekezdésében foglaltak sze-

ného rozpočtu a za úverových podmienok určených pri úprave.

Ohľadne takto neupravených dlhov samosprávnych korporácií použijú sa v predposlednom odseku bodu 18 uvedené ustanovenia.

Smluvné strany v rámci ich dozornej právomoci vo veciach majetkových budú zúčastnené samosprávne korporácie nútiť k presnému plneniu ich povinností.

Anuitné čiastky splatné od 2. novembra 1938 do konca tretieho mesiaca po nadobudnutí účinnosti slovensko-maďarskej platobnej dohody majú byť splatené, počínajúc najbližšou, v desiatich rovnakých polročných čiastkach, pri platnej úrokovej sadzbe pôžičky. Z času pred odstúpením územia ešte nevyrovnané čiastky dlhov pripočítajú sa ku kapitálu a v zbývajúcom čase amortizačnej doby budú spolu s kapitálom umorované.

Slovenská vláda zaručuje, že zaplatenie splatných dlhov samosprávnych korporácií ležiacich na území pripojenom k Maďarsku, u slovenských veriteľov nebude so strany veriteľov požadované do konca tretieho mesiaca odo dňa účinnosti slovensko-maďarskej platobnej dohody, ďalej, že odo dňa odstúpenia územia do spomenutého terminu nemôže byť úrok z oneskorenia počítaný.

VIII.

Záverečné ustanovenia.

21. Ustanovenia tejto Dohody platia len do tej miery, kým niektorá otázka nebola alebo nebude osobitne upravená.

Takejto osobitnej úprave sú obzvlášť vyhradené otázky súvislé s rozdelenými vodnými družstvami, odškodnenia v súvislosti s bývalou česko-slovenskou pozemkovou reformou, finančné otázky v súvislosti so sociálnym poistením, s lodným parkom, parkom bagrov, s parkom motorových vozidiel verejnej dopravy a s parkom lietadiel verejnej dopravy súvislé otázky, o rozdelení majetku slobodných prístavov a konečne otázka vzájomných pohľadávok súvisiacich so sirotskými pokladnicami.

22. Smluvné strany budú si navzájom nápomocné pri vykonávaní ustanovení tejto Dohody.

rint, a rendezés alkalmával megállapított kölcsönfeltételek mellett saját költségvetésük terhére fogják törleszteni.

Az önkormányzati testületeknek ily rendezés alá nem vont adósságai tekintetében a 18. pont utolsóelőtti bekezdésében foglaltak nyernek alkalmazást.

Az érdekelt önkormányzati testületeket a szerződő felek vagyonfelügyeleti jogkörben kötelezettségeinek pontos teljesítésére fogják szoritani.

Az 1938. november 2-tól a magyar-szlovák fizetési egyezmény életbelépését követő harmadik hó végéig esedékes annuitásrészletek a legközelebbi esedékességgel kezdődően, a kölcsönre nézve érvényes kamatlább mellett, tíz egyenlő félévi részletben egyenlitendők ki. A visszacsatolást megelőző időből még kiegyenlitést nem nyert adósságrészletek a tőkéhez csatoltatnak s a törlesztési idő hátralevő ideje alatt a tőkével együtt törlesztetnek.

A Szlovák Kormány biztositja, hogy a Magyarországhoz csatolt területen fekvő önkormányzati testületek szlovák hitelezővel szemben esedékessé vált tartozásainak megfizetése a magyar-szlovák fizetési egyezmény életbeléptét követő harmadik hó végéig a hitelező részéről nem követelhető, továbbá, hogy a visszacsatolás időpontjától az emlitett időpontig terjedő időre késedelmi kamat fel nem számitható.

VIII.

Végházatrozmányok.

21. A jelen Egyezmény határozmányai csak annyiban nyernek alkalmazást, amennyiben valamely kérdésben más külön szabályozás nem történt, illetőleg nem fog történni.

Ily külön megállapodásnak vannak különösen fenntartva: a megosztott vizitársulatokkal összefüggő kérdések, a volt csehszlovák földbirtokreformmal összefüggő kártalanitási kérdések, a társadalombiztositással összefüggő pénzügyi kérdések, a hajóparkkal, a kotróparkkal, a közforgalmi gépjárműparkkal és közforgalmi repülőparkkal összefüggő kérdések, a szabadkikötői vagyon megosztásának kérdése, végül a gyámpénztárakkal kapcsolatos kölcsönös követelések kérdése.

22. A szerződő felek a jelen Egyezmény határozmányainak keresztülvitelében egymásnak kölcsönösen segitségére lesznek.

Táto Dohoda má byť ratifikovaná, ratifikačné listiny majú byť čo najskôr vymenené v Budapešti. Dohoda vstúpi v platnosť 15. deň počítajúc odo dňa výmeny ratifikačných listín.

Smluvné strany sa dohodly predbežne používať ustanovenia tejto Dohody odo dňa podpísania.

Na dôkaz toho splnomocnení túto Dohodu vlastnoručne podpísali.

Táto Dohoda bola vyhotovená v dvoch pôvodinách v reči slovenskej a maďarskej.

V Budapešti dňa 26. júla 1941.

Za slovenskú vládu:
POLYÁK v. r.

Za maďarskú kráľovskú vládu:
SEBESTYÉNY v. r.

A jelen Egyezmény megerősittetik és a megerősitési okmányok Budapesten mielőbb kicseréltetnek. Az Egyezmény a megerősitési okmányok kicserélésétől számitott 15-ik napon lép érvénybe.

A szerződő felek megegyeztek abban, hogy a jelen Egyezmény határozmányait az aláirás napjától ideiglenesen alkalmazni fogják.

Fentiek hiteléül a meghatalmazottak a jelen Egyezményt sajátkezü aláirásukkal látták el.

A jelen Egyezmény eredeti magyar és szlovák nyelvü példányban állittatott ki.

Budapest, 1941. évi július hó 26. napján.

A magyar királyi kormány nevében:
SEBESTYÉNY s. k.

A szlovák kormány nevében:
POLYÁK s. k.

PO PRESKÚMANÍ DOHODU TÚTO SCHVAĽUJEM, POTVRDZUJEM A. SĽUBUJEM, ŽE JU DÁM SPLNIŤ A VYKONAŤ.

Bratislava, dňa 18. júna 1943.

L. S.

PREZIDENT SLOVENSKEJ REPUBLIKY:
Dr. JOZEF TISO v. r.

MINISTER ZAHRANIČNÝCH VECÍ:
Dr. TUKA v. r.

129.

Vyhláška ministra zahraničných vecí zo dňa 27. septembra 1943

o Dohode medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom o vybudovaní čerpacích staníc v Garányi a na Kövesmolyve, stavidiel a príslušných hlavných odpadov Vodného družstva na Ondave a družstva Felsőbodrogi Vízszabályozó Társulat.

Splnomocnení zástupcovia Slovenskej republiky a Maďarského kráľovstva podpísali dňa 1. júna 1943 v Bratislave Dohodu o vybudovaní čerpacích staníc v Garányi a na Kövesmolyve, stavidiel a príslušných hlavných odpadov Vodného družstva na Ondave a družstva Felsőbodrogi Vízszabályozó Társulat.

Vláda Slovenskej republiky schválila túto Dohodu dňa 7. júna 1943; Snem Slovenskej republiky vyslovil súhlas s touto Dohodou dňa 8. júla 1943; prezident Republiky podpísal ratifikačnú pôvodinu dňa 4. augusta 1943; ratifikačné pôvodiny sa vymenily v Budapešti dňa 9. septembra 1943. Dohoda nadobudla účinnosť ihneď po výmene ratifikačných listín.

Dohoda sa uverejňuje v slovenskom a maďarskom pôvodnom znení.

Dr. Tuka v. r.

MENOM
SLOVENSKEJ REPUBLIKY
A
MAĎARSKÉHO KRÁĽOVSTVA
BOLA UZAVRETÁ TÁTO DOHODA:

Dohoda

medzi
SLOVENSKOU REPUBLIKOU
a
MAĎARSKÝM KRÁĽOVSTVOM

o vybudovaní čerpacích staníc v Garányi a na Kövesmolyve, stavidiel a príslušných hlavných odpadov Vodného družstva na Ondave a družstva Felsőbodrogi Vízszabályozó Társulat.

Slovenská republika
a
Maďarské kráľovstvo

preniknuté túhou zabezpečiť proti povodniam záujmové územie bývalého Vodného družstva na Ondave, prerušené štátnou hranicou, vybudovaním čerpacích staníc, rozhodly sa uzavrieť dohodu a preto určily za svojich splnomocnených zástupcov

Prezident
Slovenskej republiky
pána Dr. Štefana Polyáka,
mimoriadneho vyslanca a splnomocneného ministra,

Jeho Výsosť Správca
Maďarského Kráľovstva
pána Dr. borsoshúti Kuhl Lajosa,
mimoriadneho vyslanca a splnomocneného ministra,

ktorí po preukázaní svojich plnomocenstiev, najdených v dobrej a náležitej forme, dohodli sa na týchto ustanoveniach:

Hlava A.

Všeobecná časť.

Článok 1.

Predmetom tejto Dohody je vybudovanie čerpacích staníc Vodného družstva na Ondave (v ďalšom texte „slovenské družstvo") a družstva Felsőbodrogi Vízszabályozó Társulat (v ďalšom texte „maďarské družstvo") na maďarskom území v Garanyi a na Kövesmolyve.

Dokončenie stavby čerpacej stanice v Garany-i sa prevedie podľa všeobecného

Egyezmény

A MAGYAR KIRÁLYSÁG
és
A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG
között

a Felsőbodrogi Vízszabályozó Társulat, illetőleg a Vodné družstvo na Ondave garanyi és kövesmolyvai szivattyutelepeinek, zsilipeinek és a hozzátartozó főcsatornáinak építése tárgyában.

A Magyar Királyság
és a
Szlovák Köztársaság

áthatva attól az óhajtól, hogy a határmetszette volt Ondavai Vizitársulat érdekeltségi területének az árvizektől való mentesítését szivattyutelepek építése révén biztosítsák, elhatározták, hogy egyezményt kötnek és evégből teljhatalmu meghatalmazottaikká kinevezték

Ő Föméltósága Magyar
Királyság Kormányzója
Dr. borsosháti Kuhl Lajos
rendkívüli követ és meghatalmazott miniszter urat,

a Szlovák Köztársaság Elnöke
Dr. Štefan Polyák
rendkívüli követ és meghatalmazott miniszter urat,

akik jó és kellő alakban talált meghatalmazásaik közlése után a következő rendelkezésekben állapodtak meg.

A. FEJEZET.

Általános rész.

1. cikk.

A jelen Egyezmény tárgya a Felsőbodrogi Vízszabályozó Társulat (továbbiakban magyar társulat) és a Vodné družstvo na Ondave (továbbiakban szlovák társulat) garanyi és kövesmolyvai szivattyutelepének megépítése magyar területen.

A garanyi szivattyutelep építési munkálatainak folytatása a volt cseh-szlovák

projektu pod A. pripojeného, vypracovaného bývalým česko-slovenským družstvom a schváleného príslušnými úradmi bývalého Česko-Slovenského štátu.

Čerpacia stanica na Kövesmolyve sa vybuduje na celkový výkon 10 m³/sek, pri výške zdvihu 4 m s axiálnou sústavou.

Článok 2.

O vybudovanie sa postará slovenské a maďarské družstvo spoločne.

Článok 3.

Hlavné odpady pre Garány a Kövesmolyvu vybuduje slovenské a maďarské družstvo vo vlastnej réžii. Odpady pôvodne na 10 m³/sek projektované, vybudujú sa postupne u oboch družstiev v rozmeroch, zodpovedajúcich výkonu strojových jednotiek, namontovaných v čerpacích staniciach. Ak pre pohon čerpadiel sa nemôžu použiť stále prevádzkové silostroje, v sieti odpadov sa má vybudovať vhodné zariadenie na postupné zadržanie vody.

Článok 4.

Zmluvné strany sa zaväzujú, že vybudovanie oboch čerpacích staníc bude dokončené podľa možnosti v roku 1943.

Hlava B.

Finančná časť.

Článok 5.

Obe čerpacie stanice, ako i prívodné hlavné odpady vybudujú sa s podporou zúčastnených štátov.

Článok 6.

Na celkový stavebný náklad spomenutých čerpacích staníc a odpadov prispeje slovenské družstvo 90 (deväťdesiat) % a maďarské družstvo 10 (desať) % stavebného nákladu s výnimkou cla a s ním súvisiacich iných verejnoprávnych dávok, na ktoré slovenské a maďarské družstvo prispejú 50—50%.

Clo a s ním súvisiace verejnoprávne dávky zaplatí v čase splatnosti slovenské a maďarské družstvo v pomere 9:1 s tým, že zúčtovanie na 50—50% a dobropis rozdielu slovenskému družstvu sa stane sročným pri schválení prvého splátkového vy-

társulat által készített és a volt cseh-szlovák állam illetékes hatóságai által kivitelre engedélyezett, „A" alatt csatolt általános terv szerint történik.

A kövesmolyvai szivattyutelep összesen 10 m³/sec teljesítményű, mintegy 4 m emelési magasságu, axiális rendszerű megoldás szerint fog megépíttetni.

2. cikk.

Az építkezés végrehajtásáról a magyar és a szlovák társulat közösen gondoskodik.

3. cikk.

A garanyi és a kövesmolyvai főcsatornák kiépítését a magyar és a szlovák társulat házi kezelésben hajtja végre. Az eredetileg 10 m³/sec-ra tervezett vízvezető képességű csatornák a szivattyutelepen felszerelésre kerülő gépegységek teljesítményének megfelelő mértékkel mindakét társulatnál fokozatosan építendők ki. Abban az esetben, ha a szivattyugépek meghajtására állandó üzemü erőgépek nem alkalmazhatók, a víz fokozatos visszatartására alkalmas berendezés létesítendő a csatornahálózatban.

4. cikk.

A Szerződő Felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy mindakét szivattyutelep építése lehetőleg az 1943 évben befejezést nyer.

B. FEJEZET.

Pénzügyi rész.

5. cikk.

Mindakét szivattyutelep és a hozzávezető főcsatorna az érdekelt államok támogatásával épül meg.

6. cikk.

Az említett szivattyutelepek és a csatornák építési összköltségeihez a magyar társulat 10 (tíz), a szlovák társulat 90 (kilencven) %-ban járul hozzá, a vám és ezzel kapcsolatban leróvásra kerülő minden más köztartozás kivételével, amelyeknek összegéhez a magyar és szlovák társulat 50—50%-ban járul hozzá.

A vámot és az ezzel kapcsolatban leróvásra kerülő más köztartozásokat az esedékesség időpontjában a magyar és a szlovák társulat 1:9 arányban fizeti ki, annak a megállapításával, hogy az 50—50%-ban való leszámolás és a különbözeti

kazu na zakladanie čerpacej stanice na Kővesmolyve.

Článok 7.

V záujme nerušeného pokračovania v stavbe a nehateného prevádzania výplat má sa zriadiť stavebný fond, úmerný stavebnému nákladu, ktorý sa má vyplatiť v Maďarsku v pengö. Stavebný fond treba složiť u niektorého alebo niektorých maďarských peňažných ústavov, devízovým obchodom poverených, v takej sume, aby ten alebo tie ústavy vždy zaokryly trojmesačný stavebný náklad, stanovený správou stavby s prípadu na prípad.

Hlava C.

Čerpacia stanica v Garány-i.

Článok 8.

Úplné vyúčtovanie už vybudovanej časti čerpacej stanice a vyplatenie vyskytnuvších sa nákladov zaťažuje slovenské družstvo. Pred započatím práce jestvujúci stav má sa presne zistiť oboma družstvami a zaznačiť do stavebného dennika.

Článok 9.

Pre stavebné časti, slovenským družstvom v dobe uzavretia Dohody už zadané podnikateľom, — a to pre dokončenie budovy čerpacej stanice, strojné a elektrotechnické zariadenie, elektrické vedenie — sú smerodajné s podnikateľmi už uzavreté podnikateľské smluvy.

Článok 10.

Podnikatelia uskutočnia práce pod spoločným dozorom nadriadených úradov slovenského a maďarského družstva na základe stavebného plánu a zadávacích smlúv. Jeden exemplár stavebného plánu a zadávacích smlúv má byť vždy na staveništi.

Článok 11.

Aj práce vo vlastnej režii a zaobstarávania materiálu vykonajú sa pod spoločným vedením a dozorom.

Článok 12.

Spoločné vedenie a dozor sa zaistí pomocou stavbu vedúcich inžinierov, a to po jednom zo slovenského a maďarského

összegnek a szlovák társulat javára való jóváírása a kövesmolyvai szivattyutelep alapozása első kereseti kimutatásának jóváhagyásakor válik esedékessé.

7. cikk.

A munkálatok zavartalan folytatása és a kifizetések akadálytalan lebonyolítása érdekében a Magyarországon pengő értékben kifizetendő építési összegnek megfelelő építési alap létesítendő. Az építési alap valamely a devizaforgalom lebonyolításában való részvétellel megbízott magyar pénzintézetnél vagy pénzintézeteknél helyezendő letétbe, oly összegben, hogy az vagy azok az építésvezetőség által esetenként meghatározott háromhavi építési költséget mindenkor fedezzék.

C. FEJEZET.

Garanyi szivattyutelep.

8. cikk.

A szivattyutelep már felépített részének teljes leszámolása és a felmerült költségek kifizetése a szlovák társulatot terheli. A munkálatok megkezdése előtt talált állapot a két társulat által pontosan meghatározandó és az építési naplóban rögzitendő.

9. cikk.

A szlovák társulat által a megegyezés megkötése idején már vállalatba adott munkarészekre nézve — u. m. a szivattyutelep épületének befejezésére, gépi és villamosberendezésre, vezetékeire — a vállalkozókkal kötött vállalati szerződések az irányadók.

10. cikk.

A vállalkozók a munkálatokat a magyar és a szlovák társulat felettes hatóságainak együttes ellenőrzése mellett hajtják végre a kivitelre kerülő és egy példányban állandóan az építkezés színhelyén tartandó terv és vállalati szerződések alapján.

11. cikk.

Ugyancsak közös irányítás és ellenőrzés alapján kerülnek végrehajtásra a házilagos munkák és az anyagbeszerzések.

12. cikk.

A közös irányítás és ellenőrzés biztosítása a magyar és a szlovák társulat egy-egy építésvezető mérnöke és az ezek-

družstva a im podriadených dozorcov. Pre priame rokovanie s podnikateľmi a vydávanie úprav je príslušný stavbu vedúci inžinier slovenského družstva, ktorý je však povinný v každom prípade postupovať podľa plánov a v dorozumení s maďarskou stavebnou správou. Náklad na prácu uskutočnenú na podklade príkazov, vydaných odchylne od plánov, zaťažuje maďarské družstvo len vtedy, ak na odchylné uskutočnenie dalo vopred písomný súhlas. Prípadné sporné otázky, ktoré sa vyskytnú ohľadom vedenia stavby, majú sa bezodkladne vyriešiť správami oboch družstiev, prípadne ich nadriadenými vrchnosťami.

Článok 13.

Do stavebného denníka, vedeného v oboch rečiach na staveništi pri uskutočňovaní stavby slovenským stavbu vedúcim, ako i do výkazu materiálu a každého iného na stavbu sa vzťahujúceho záznamu môžu obe stavebné správy hocikedy nahliadnuť. Maďarské družstvo môže do denníka hocikedy urobiť záznam. Záznamy majú sa robiť v stavebnom denníku na jednej strane po slovensky a na druhej po maďarsky.

Článok 14.

Na čerpacej stanici podľa plánu sa namontujú 4 čerpadlá s výkonnosťou po 2.5 m³/sek, predbežne sa však postavia len 3 strojové jednotky s príslušnými elektromotormi. Strojové jednotky a motory sa dodajú zo Slovenska.

Článok 15.

Strojné zariadenie a materiál, potrebný na stavbu, zaobstará slovenské družstvo, prípadne podnikatelia. Tie hmoty, ktoré sa môžu hospodárnejšie alebo lacnejšie zaobstarať v Maďarsku, podľa možnosti majú sa zakúpiť v Maďarsku. Také sú: štrk do betónu, tehly, piesok, vápno atď. a materiál pre elektrické diaľkové vedenie.

Článok 16.

Vo veci bezcolného dovozu na stavbu potrebných strojov, hmôt ako aj pracovných strojov a náčinia, ktoré sa majú doviezť do Maďarska na dobu trvania stavby, podá maďarské družstvo potrebné žiadosti na príslušné úrady na základe podrobných dát, ktoré mu dá k dispozícii slovenské družstvo. Ak pre niektorý stavebný materiál je nemožné vydať povolenie na bezcolný dovoz, obe družstvá

nek alárendelt munkafelügyelők utján történik. A vállalkozókkal való közvetlen tárgyalások lefolytatására és az utasítások megadására a szlovák társulat építésvezető mérnöke illetékes, aki azonban minden esetben a terveknek megfelelően és a magyar építésvezetőséggel egyetértésben tartozik eljárni. A tervtől eltérően kiadott utasítások alapján végzett munka díja csak akkor terheli a magyar társulatott, ha annak keresztülviteléhez az utóbbi előzetesen írásban hozzájárult. Az építésvezetés tekintetében esetleg felmerülő vitás kérdések a két társulat vezetősége, illetve felettes hatóságai előtt haladéktalanul tisztázandók.

13. cikk.

A munkálatok végrehajtásával kapcsolatban a szlovák építésvezetőség által a helyszínen mindakét nyelven vezetett építési naplóban, anyagszámadásba és minden egyéb, a munkára vonatkozó feljegyzésben mindkét építésvezetőség bármikor betekinthet. A naplóban a magyar társulat bejegyzést bármikor eszközölhet. Az építési napló egyik oldalán magyarul, a másik oldalán szlovákul kell a bejegyzéseket vezetni.

14. cikk.

A szivattyutelepen a terv szerint 4 db. 2.5 m³/sec teljesítményű szivattyu kerül felszerelésre. Egyelőre azonban csak három gépegység és a hozzávaló elektromotorok lesznek felállítva. A gépegységek és motorok Szlovákiából hozatnak be.

15. cikk.

Az építkezéshez szükséges gépi felszerelésről és az anyagok beszerzéséről a szlovák társulat, illetőleg a vállalkozók gondoskodnak. Az anyagok közül azok, amelyek gazdaságosan illetve olcsóbban Magyarországon szerezhetők be, lehetőleg Magyarországon vásárollandók. Ilyen a betonkavics, homok, tégla, mész stb. és az elektromos távvezeték anyagai.

16. cikk.

Az építkezéshez szükséges gépeknek, anyagoknak, valamint az építkezés tartamára Magyarországra szállitandó munkagépeknek és szerszámoknak vámmentes behozatala ügyében a magyar társulat a vonatkozó kérelmeket a szlovák társulat által rendelkezésre bocsájtandó részletes adatok alapján az illetékes hatóságokhoz fölterjeszti. Amennyiben valamely építési anyagra a vámmentes behozatali engedély

sa dohodnú osobitne o mieste zadovážení, pričom uvážia možnosť a cenu.

Článok 17.

Podrobné predpisy o prekročení hraníc osobami, zamestnanými zo Slovenska pri stavbe, udržovaní a prevádzke čerpacej stanice, sú uvedené v prílohe „B" tejto Dohody. Prekročenie hraníc zamestnancami z Maďarska deje sa tiež podľa ustanovení tejto prílohy. Údaje potrebné pre povolenie na prekročenie hraníc obstará a predloží úradom slovenské, poťažne maďarské družstvo. Pre odborný personál, zúčastnený trvale na výkonoch uskutočnenia, udržovania a prevádzky čerpacej stanice, zaisťuje sa povolenie trvalého víza vzájomne, a to najviac pre 20—20 osôb.

Článok 18.

O stravovanie stáleho personálu na stavbe na maďarskom území postará sa v rámci daných možností maďarské družstvo. Robotníci, prichádzajúci denne zo Slovenska, povinní sú priniesť si potraviny so sebou.

Článok 19.

V článku 7 tejto Dohody opísaný stavebný fond pre čerpaciu stanicu v Garanyi je asi 250.000.— Pgő, na ktorú sumu pri započatí stavby slovenské družstvo zloží 150.000.— pengö a maďarské družstvo 100.000.— pengö. Slovenské družstvo uloží stavebný fond v košickej filiálke Slovenskej hospodárskej banky a maďarské družstvo vo filiálke Magyar Általános Hitelbank v Sátoraljaujhelyi.

Ak sa postupom stavby vyčerpáva 80% sumy, složenej do stavebného fondu, je slovenské družstvo povinné fond doplniť na sumu, ktorá je potrebná predvídateľne v nasledujúcom mesiaci na výplaty v pengö.

Článok 20.

Dispozičné právo nad účtom stavebného fondu vykonáva spoločne jedna-jedna osoba poverená slovenským a maďarským družstvom. Poukazovanie peňazí sa môže diať iba na základe spoločného podpisu.

Článok 21.

Na Slovensku koná výplaty bezprostredne slovenské družstvo podľa ustanovení článku 22.

nem adható meg, a beszerzési lehetőségek és árak mérlegelése mellett a beszerzés helyére nézve a két társulat külön egyezik meg.

17. cikk.

A szivattyutelep építésénél, fenntartásánál és üzembentartásánál foglalkoztatott szlovák személyzet határátlépését az Egyezmény „B" melléklete részletesen szabályozza. A magyar személyzet határátlépése ugyancsak a mellékletben meghatározott módon történik. A határátlépés kieszközlésére szükséges adatokat a szlovák illetve magyar társulat köteles beszerezni és a hatóságok rendelkezésére bocsájtani. A szivattyutelep építésénél, fenntartásánál és üzembentartásánál állandóan foglalkoztatott, legfeljebb 20—20 fönyi műszaki személyzet részére a tartós vízum engedélyezése kölcsönösen biztosíttatik.

18. cikk.

Az építésnél a magyar területen foglalkoztatott állandó személyzet élelmezéséről, a fennálló lehetőségek nyújtotta kereteken belül, a magyar társulat gondoskodik. A Szlovákiából naponta átjövő munkások élelmüket kötelesek magukkal hozni.

19. cikk.

A jelen Egyezmény 7. cikkében körülírt építési alap a garanyi szivattyutelepnél mintegy 250.000 P-t tesz ki, amelyre az építés megkezdésekor a magyar társulat 100.000 P-t, a szlovák társulat pedig 150.000 P-t fizet be. A magyar társulat az építési alapot a Magyar Általános Hitelbank sátoraljaujhelyi fiókjánál, a szlovák társulat pedig a Szlovák Gazdasági Bank kassai fiókjánál helyezi letétbe.

Ha az építkezés előrehaladásával az építési alapba befizetett Letétösszeg 80%-a kimerül, az alapot a legközelebbi hónapban előreláthatólag kifizetésre kerülő pengő összegnek megfelelően a szlovák társulat köteles kiegészíteni.

20. cikk.

Az építési alap számlája felett a rendelkezési jogot a magyar és szlovák társulat által megbízandó egy-egy személy együttesen gyakorolja. A pénz kiutalása csak együttes aláírás alapján történhetik.

21. cikk.

A Szolávkiában történő kifizetéseket a következő 22. cikk előírásainak betartása mellett közvetlenül a szlovák társulat eszközli.

Článok 22.

Doložky o uskutočnení dodávky, o vykonaní práce alebo o prevzatí hmôt, potrebné pre uplatnenie podnikateľských zárobkov a vôbec pre platby bez ohľadu na miesto ich plnenia, podpisujú stavbu vedúci jak slovenského tak aj maďarského družstva. Poukazy a výplaty môžu sa uskutočniť len po tomto podpísaní.

Článok 23.

O montérov a odborných robotníkov ako i nádenníkov a kubikárov sa postará slovenské družstvo, poťažne podnikatelia. Na žiadosť slovenského alebo maďarského stavbu vedúceho hociktorý robotník, predák môže byť zo stavby bez odôvodnenia vypovedaný. Zo zamestnaných robotníkov má byť aspoň 10% maďarskej príslušnosti.

Článok 24.

Hmoty, pracovné stroje a hotové práce sa prevezmú za spoluúčinkovania a dozoru slovenského a maďarského družstva, poťažne ich stavebných správ. Prevzatie sa má zaznamenať v stavebnom denníku.

Článok 25.

Pre konečné úradné povolenie prác potrebné dva exemplare všeobecného projektu, vyhotovené v maďarskej reči, odovzdá slovenské družstvo do 1. novembra 1942 maďarskému družstvu, ktoré na základe tohto zavedie úradné povoľovacie pokračovanie pre stavebné práce na maďarskom území. Všetky výdavky spojené s povoľovacím pokračovaním rozdelia sa tak, ako stavebné náklady v pomere 9 : 1 medzi oboma družstvami.

Článok 26.

Na prevzatie prác, dobu ručenia — s ohľadom na príslušné podnikateľské zmluvy — pre slovenských podnikateľov sú smerodajné slovenské, pre maďarských maďarské predpisy o verejných dodávkach.

Technickú kolaudáciu vykonajú nadriadené úrady oboch družstiev osobitne, avšak miestnu kolaudáciu vykonajú spoločne a svoje zistenie si navzájom oznámia.

Kolaudačný elaborát je povinné sostaviť slovenské družstvo najneskoršie do šesť mesiacov po dokončení práce a jeho

22. cikk.

A vállalkozói keresetek érvényesítése és általában minden bárhol történő kifizetés alkalmával a szállítás megtörténtét, a munka teljesítését, illetve az anyagok átvételét igazoló záradékot mind a magyar, mind a szlovák társulat építésvezetőjének alá kell írnia. Az utalványozás és kifizetés csak ennek megtörténte után eszközölhető.

23. cikk.

A szerelők és szakmunkások, továbbá napszámosok és kubikusok alkalmazásáról a szlovák társulat illetve a vállalkozók gondoskodnak. A magyar vagy a szlovák építésvezető kívánságára bármely munkás, előmunkás az építés helyéről indokolás nélkül eltávolítható. Az alkalmazott munkások közül legalább 10 százalék magyarországi illetőségű legyen.

24. cikk.

Az anyagok, munkagépek és a kész munka átvétele a magyar és a szlovák társulat, illetve építésvezetőség együttes közreműködése és ellenőrzése mellett történik. Az átvétel az építési naplóba bevezetendő.

25. cikk.

A munkálatok végleges hatósági engedélyezéséhez szükséges általános terv két magyar nyelvű példányát a szlovák társulat 1942 november hó 1-ig átadja a magyar társulatnak, amely ennek alapján a magyar területre eső műveknek hatósági engedélyezési eljárását megindítja. Az engedélyezési eljárással kapcsolatos összes költségek az építési költségeknek megfelelően 1:9 arányban osztandók meg a két társulat között.

26. cikk.

A munkaátvételre, a jótállási határidőre vonatkozó vállalati szerződések tekintetében a szlovák vállalkozókra a szlovák, a magyar vállalkozókra a magyar közszállítási szabályzat irányadó.

A műszaki felülvizsgálatott mindkét társulat felettes hatóságai külön-külön, a helyszini felülvizsgálatot azonban együttesen végzik el és megállapításaikat egymással közlik.

A felülvizsgálati műveletet a szlovák társulat a munka befejezése után legkésőbb hat hónap alatt köteles összeállítani

jeden maďarský exemplár odovzdať maďarskému družstvu.

Vodoprávna kolaudácia vodných diel na území slovenského družstva sa koná podľa slovenských, na území maďarského družstva podľa maďarských právnych predpisov.

Článok 27.

Vlastnícke právo na hnuteľnosti a nehnuteľnosti čerpacej stanice a jej príslušenstiev tak na slovenskom ako aj na maďarskom území prislúcha v pomere 9 : 1 slovenskému a maďarskému družstvu.

Výnimkou je elektrické diaľkové vedenie, ktoré podľa zákona čl. XVI. z roku 1931 je predmetom vlastníckeho prechodu.

Hlava D.

Čerpacia stanica na Kövesmolyve.

Článok 28.

Slovenská a maďarská vláda sa zaväzuje na to, že sa čerpacia stanica na Kövesmolyve s príslušenstvami vybuduje najneskoršie do konca roku 1943 v pomere znášania nákladu 9 : 1; stavbu uskutoční maďarské družstvo.

Stavebný fond čerpacej stanice na Kövesmolyve má sa splatiť podľa možnosti do 15. decembra 1942 spôsobom, uvedeným v článku 19.

Článok 29.

Maďarské družstvo je povinné vyhotoviť všeobecný projekt čerpacej stanice na Kövesmolyve do 1. januára 1943 a odovzdať ho slovenskému družstvu.

Obe družstvá sú povinné všeobecný projekt bezodkladne predložiť svojej nadriadenej vrchnosti na odborné posúdenie.

Maďarské družstvo je povinné podrobný projekt vypracovať najneskoršie behom troch mesiacov od doručenia vyrozumenia o technickom posudku.

Článok 30.

Obe družstvá sú povinné uzavrieť podrobnú dohodu o stavbe čerpacej stanice na Kövesmolyve najneskoršie do dvoch mesiacov po odbornom posúdení všeobecného projektu.

Čerpaciu stanicu na Kövesmolyve a jej príslušenstvá vybuduje maďarské družstvo podľa ustanovení tejto Dohody. Preto tie

és annak egy magyar példányát a magyar társulatnak átadni.

A magyar területen levő vízimüvek hatósági felülvizsgálata a magyar, a szlovák társulat területén fekvő vízimüvek hatósági felülvizsgálata a szlovák jogszabályoknak megfelelően történik.

27. cikk.

A szivattyutelep és tartozékainak tulajdonjoga mind az ingatlanokra, mind az ingó részekre vonatkozólag a magyar és a szlovák területen egyaránt 1:9 arányban a magyar és a szlovák társulatot illeti.

Kivétel ez alól a villamostávvezeték, amely a magyar 1931. évi XVI. t. c.-ben foglaltak szerint háramlás tárgya.

D. FEJEZET.

Kövesmolyvai szivattyutelep.

28. cikk.

A magyar és a szlovák kormány kötelezettséget vállalnak arra nézve, hogy a kövesmolyvai szivattyutelep és tartozékait legkésőbb 1943 év végéig 1:9 arányu költségviselés mellett kiépíttetik; az építést a magyar társulat hajtja végre.

A kövesmolyvai szivattyutelep építési alapja lehetőleg 1942. évi december hó 15-ig a 19. cikkben meghatározott módon befizetendő.

29. cikk.

A kövesmolyvai szivattyutelep általános tervét a magyar társulat 1943 évi január hó 1-ig köteles elkészíteni és a szlovák társulatnak átadni.

Mindkét társulat köteles az általános terveket haladéktalanul fellettes hatóságához műszaki felülbírálás végett felterjeszteni.

A magyar társulat a részletterveket köteles a műszaki felülbírálásról szóló értesítés kézhezvétele után legkésőbb három hónap alatt elkészíttetni.

30. cikk.

A kövesmolyvai szivattyutelep építésére vonatkozó részletes megállapodást az általános tervek műszaki felülbírálása után a két társulat legkésőbb két hónap alatt tartozik megkötni.

A kövesmolvai szivattyutelepet és tartozékait a jelen Egyezmény rendelkezéseinek betartásával a magyar társulat építi

ustanovenia Dohody, podľa ktorých právo dozoru a kontroly patrí pri čerpacej stanici v Garany-i maďarskému družstvu, platia podľa zásady vzájomnosti pri stavbe čerpacej stanice na Kövesmolyve pre slovenské družstvo.

Článok 31.

Na prekročenie hraníc personálom, ktoré je zúčastnené na stavbe, udržovaní a prevádzke, sú smerodajné ustanovenia, uvedené v článku 17 Dohody.

Hlava E.

Udržovanie stavieb.

Článok 32.

O udržovanie čerpacej stanice v Garany-i a na Kövesmolyve a k nim patriacich hlavných prívodných odpadov sa stará na slovenskom území slovenské družstvo a na maďarskom území maďarské družstvo. Družstvá sú povinné do konca septembra každého roku spoločne vyhotoviť pracovný plán o udržovaní, ktorý má byť v budúcom roku uskutočnený a ho predložiť na schválenie svojim dozorčím úradom. Z celkového nákladu povolených prác zaťažuje v 9/10 čiastke slovenské a v 1/10 čiastke maďarské družstvo.

Článok 33.

Pre prípadné neskoršie rozšírenie alebo väčšie opravy v zásade je tiež smerodajný vyššie ustálený kľúč rozdelenia nákladov v pomere 9 : 1. O obstaraní hmôt, potrebných pre uskutočňovanie prác a o uskutočnení prác má sa však uzavrieť na podklade potrebných plánov s prípadu na prípad podrobná osobitná dohoda.

Hlava F.

Obsluha čerpacích staníc.

Článok 34.

Obsluhu čerpacích staníc vykonáva maďarské družstvo prísnym dodržaním pravidiel o obsluhe, ktoré vypracujú spoločne slovenské a maďarské družstvo v reči slovenskej a maďarskej podľa uvedených smerníc.

Smernice sú tieto:

a) Čerpadlá a stavidlá majú sa udržiavať vždy v čistom, užívateľnom a prevádzky schopnom stave. K tomu potrebné náme̊g. Következésképen az Egyezménynek azok a rendelkezései, amelyek szerint a felügyelet és az ellenőrzés joga a garanyi szivattyutelepnél a magyar társulatot illeti meg, a kölcsönösség elve alapján a kövesmolyvai szivattyutelep építésénél a szlovák társulatra vonatkoznak.

31. cikk.

Az építésnél, fenntartásnál és az üzembentartásnál foglalkoztatott személyzet határátlépésre az Egyezmény 17. cikkében megállapított rendelkezések az irányadók.

E. FEJEZET.

Az építmények fenntartása.

32. cikk.

A garanyi és kövesmolyvai szivattyutelep és a hozzátartozó főcsatornák fenntartásáról magyar területen a magyar társulat, szlovák területen a szlovák társulat gondoskodik. A társulatok tartoznak minden év szeptember végéig a következő évben végrehajtandó fenntartási munkatervét közösen elkészíteni és a felügyeleti hatóságuknak jóváhagyás végett fölterjeszteni. Az engedélyezett munkák összköltségének 1/10 része a magyar, 9/10 része a szlovák társulatot terheli.

33. cikk.

A későbbi esetleges bővítésre vagy nagyobb javításokra vonatkozóan elvben szintén a fentebb megállapított 1:9 arányu költségviselés az irányadó. A munkálatok kivitelához szükséges anyagok beszerzésére és a munkálatok végrehajtására azonban a szükséges tervek alapján esetenként részletes külön megállapodás kötendő.

F. FEJEZET.

Szivattyutelepek kezelése.

34. cikk.

A szivattyutelepek kezelését a magyar és a szlovák társulat által az itt lerögzített irányelvek alapján közösen, magyar és szlovák nyelven kidolgozandó kezelési szabályzat szigoru betartásával a magyar társulat végzi.

Az irányelvek a következők:

a) A szivattyuk és zsilipek állandóan tiszta, használható üzemképes állapotban tartandók. Az ehhez szükséges szerzá-

činie, prevádzkové hmoty majú byť na čerpacej stanici vždy pohotove po ruke a ich soznam sa má vyvesiť v strojovni.

b) Mená zamestnancov poverených manipuláciou čerpacej stanice treba oznámiť slovenskému družstvu.

c) Zodpovedný obsluhovač čerpacej stanice je povinný každú najmenšiu nepravidelnosť hlásiť správe maďarského družstva. Maďarské družstvo podľa potreby hlásenia oznámi aj slovenskému družstvu, aby sa prípadné opatrenia urobily vo vzájomnom dorozumení.

d) Stavidlá majú byť dotiaľ otvorené, až vodná hladina recipientu klesne pod hladinu vnútornej vody. V prípade vyrovnania sa oboch vodných hladín stavidlá sa majú ihneď zatvoriť. Na odčítanie stavu vodnej hladiny sa má umiestniť stály vnútorný a vonkajší vodočet.

e) Jedna čerpacia jednotka má sa ihneď dať do prevádzky, len čo po zatvorení stavidla hladina vnútornej vody dosiahla ten stav, ktorý je presne určený v prevádzkových pravidlách pre každú čerpaciu stanicu osobitne. Ostatné strojové jednotky treba dať do chodu vtedy, keď aj napriek chodu jedného stroja hladina vnútornej vody ďalej stúpa.

f) V čerpaní sa má bez prerušenia pokračovať dotiaľ, až hladina vnútornej vody klesne pod stav, určený podľa bodu e), alebo až vodná hladina v recipiente umožní voľný výtok cez stavidlo.

g) Započatie a dokončenie čerpania s udaním príslušných vodných stavov v každom prípade ihneď sa má hlásiť správe maďarského družstva, ktoré tieto oznámi aj slovenskému družstvu.

Na čerpacej stanici sa má viesť denník o obsluhe v slovenskej a maďarskej reči, do ktorého sa majú zaznačiť denne vodne stavy, čas otvorenia a zatvorenia stavidiel, začiatok a koniec čerpania, počet do prevádzky uvedených a vypnutých strojových jednotiek a všeobecne každá spomenutia hodná udalosť. O preklad maďarského textu do slovenskej reči sa postará slovenské družstvo.

h) Cieľom kontroly dodržania predpisov môže zmocnenec slovenského družstva prevádzku čerpacej stanice hocikedy preskúmať a svoje poznámky zaznačiť do denníka.

mok, üzemi anyagok a szivattyutelepen állandóan készenlétben tartandók és jegyzékük a gépházban kifüggesztendő.

b) A szivattyutelep kezelésével megbízott alkalmazottak neve a szlovák társulatnak bejelentendő.

c) A szivattyutelep felelős kezelője minden legcsekélyebb rendellenességet a magyar társulat vezetőségének jelenteni köteles. A magyar társulat a szükséghez képest a jelentést a szlovák társulattal is közli, az esetleges szükséges intézkedéseknek egyetértésben való megtétele érdekében.

d) A zsilipkapuk mindaddig nyitva tartandók, amíg a befogadó víz szintje a belvízszintnél alacsonyabb. A két vízszint kiegyenlítődése esetén a zsilipkapuk azonnal lezárandók. A vízszintek leolvasására állandó külső és belső vízmérce helyezendő el.

e) Egy szivattyuegység azonnal üzembe helyezendő, ha a zsilip elzárása után a belvíz elérte azt a magasságot, amely az üzemszabályzatban minden szivattyutelep részére külön-külön pontosan van meghatározva. A többi gépegység üzembehelyezése akkor válik szükségessé, amikor egy gép működése ellenére a belvízszint további emelkedést mutat.

f) A szivattyuzás mindaddig megszakítás nélkül folytatandó, amíg a belvízszint az e) pont szerint megállapított magasság alá száll, vagy a befogadó vízszintje a csilipen át való szabad vízkibocsátást lehetővé teszi.

g) A szivattyuzás kezdete és befejezése a vonatkozó vízállásokkal együtt minden esetben azonnal jelentendő a magyar társulat vezetőségének, amely ezeket a szlovák társulattal is közli.

A szivattyutelepen magyar és szlovák nyelven kezelési napló vezetendő, amelyben a napi vízállások, a zsilipek nyitási és zárási ideje, a szivattyuzás kezdete és befejezése, az üzembehelyezett vagy kikapcsolt gépegységek száma, általában minden említésre méltó esemény bejegyzendő. A magyar nyelvű szöveg szlovák nyelvre való fordításáról a szlovák társulat gondoskodik.

h) A szabályzat betartásának ellenőrzése érdekében a szlovák társulat megbízottja a szivattyutelep üzemét bármikor megvizsgálhatja, észrevételeit a naplóba bejegyezheti.

i) Správa slovenského a maďarského družstva vykoná prehliadku dva razy ročne, a to podľa možnosti spolu s ministerským poverencom a obvodným inšpektorom vodných stavieb pri príležitosti ich inšpekčnej prehliadky hrádz, svoje zistenie zapíše do denníka o obsluhe a prerokuje prípadne potrebné opatrenia.

j) V prípade prerušenia dodávky elektrického prúdu — alebo na ten čas, kým čerpacia stanica nie je schopná prevádzky — je maďarské družstvo oprávnené vodu postupne zadržať stavidlami, alebo podľa potreby dočasnými uzávermi, ktoré sa vybudujú na hranici, prípadne na inom vhodnom mieste; súčasne vtedy je slovenské družstvo povinné urobiť potrebné opatrenia. Nové stále zariadenia na postupné zadržanie vody môžu sa vybudovať len podľa plánu oboma družstvami predom schváleného.

k) Prevádzkové náklady čerpania zaťažujú slovenské a maďarské družstvo v pomere 9 : 1.

l) Na úhradu výdavkov spojených s prevádzkou čerpania má sa zriadiť zvláštny fond vo filiálke Magyar Általános Hitelbank-u v Sátoraljaujhelyi, do ktorého zo strany každého družstva sa má platiť v pomere 9 : 1 aspoň dvojmesačný prevádzkový priemerný náklad. Fond sa má primerane doplňovať, aby vyhovoval potrebe v každom čase.

m) S fondom uvedeným v predošlom bode disponuje slovenským a maďarským družstvom poverená jedna-jedna osoba, a to spoločne. Maďarské družstvo neobmedzene disponuje so sumou potrebnou pre jednomesačné čerpanie.

n) Pravidlá o obsluhe čerpacej stanice majú sa na stanici vyvesiť na mieste každému ľahko prístupnom.

i) A magyar és a szlovák társulat vezetősége évente kétszer, lehetőleg a miniszteri megbízott és a vízépítési kerületi felügyelő ellenőrző gátbeutazása idejében együttes szemlét tart, megállapításait a kezelési naplóba bejegyzi és az esetleg szükséges intézkedéseket megbeszéli.

j) Az áramszolgáltatás megszakadása esetén — vagy arra az időre, amíg a szivattyutelep működik — a magyar társulat jogosult a határon esetleg más alkalmas helyén építendő zsilipekkel vagy a szükséghez képest ideiglenes elzárással a vizet fokozatosan visszatartani, ugyanakkor a szlovák társulat köteles hasonló intézkedéseket tenni. A fokozatos elzárásra szolgáló új, állandó berendezések létesítése csakis a mindkét társulat által előzetesen jóváhagyott terv szerint történhetik.

k) A szivattyuzási üzemköltségek viselése a magyar és a szlovák társulat részéről 1:9 arányban történik.

l) A szivattyuzási üzemköltségek fedezésére a Magyar Általános Hitelbank sátoraljaujhelyi fiókjánál külön alap létesítendő, mely alapban minden társulat részéről 1:9 arányban legalább két hónapi átlagos üzemköltséget kell befizetni. Az alap a mindenkori szükségletnek megfelelően kiegészítendő.

m) Az előző pontban körülírt alap feletti rendelkezést a magyar és a szlovák társulat által megbízandó egy-egy személy együttesen gyakorolja. Egy havi szivattyuzásra szükséges összeg felett a magyar társulat korlátlanul rendelkezik.

n) A szivattyutelep kezelési szabályzata a telepen mindenki által könnyen hozzáférhető helyen kifüggesztendő.

Hlava G.

Sociálne poistenie.

Článok 35.

Ohľadom povinnosti sociálneho poistenia zamestnancov pri stavbe čerpacích staníc a ich príslušenstiev treba použiť — pri tých, ktorí majú stále bydlisko na území Slovenskej republiky, právne pravidlá sociálneho poistenia, platné na Slovensku a pri tých, ktorí majú stále bydlisko na území Maďarského kráľovstva právne pravidlá sociálneho poistenia, platné v Maďarsku. Na základe tohto treba

G. FEJEZET.

Társadalombiztosítás.

35. cikk.

A szivattyutelepek és tartozékai építésénél alkalmazottak társadalombiztosítási kötelezettsége tekintetében azoknál, akiknek állandó lakhelye a Szlovák Köztársaság területén van, a szlovák társadalombiztosítási jogszabályok — akiknek állandó lakhelye pedig a Magyar Királyság területén van, a magyar társadalombiztosítási jogszabályokat kell alkalmazni. Ennek következtében az alkalmazottakat az

zamestnancov prihlásiť na poistenie u nositeľa sociálneho poistenia, ktorý je príslušný podľa ich stáleho bydliska.

Doklad o sociálnom poistení zamestnancov podľa právnych pravidiel Smluvnej Strany, príslušnej pre ich stále bydlisko, vydáva miestny orgán sociálneho poistenia.

állandó lakóhelyük szerint illetékes társadalombiztosítási teherviselőnél kell biztosításra bejelenteni.

Azt a körülményt, hogy a munkavállaló az állandó lakóhelyére illetékes Szerződő Fél jogszabályai szerint biztosítva vannak, a foglalkoztatás helyére illetékes társadalombiztosítási szervnél a biztosítást teljesítő szerv részéről kiállított okirattal igazolni kell.

Hlava H.

Článok 36.

Táto Dohoda bude ratifikovaná. Ratifikačné listiny sa vymenia v Budapešti, len čo to bude možné. Dohoda nadobudne účinnosti ihneď po výmene ratifikačných listín.

Dôkazom toho príslušní zmocnenci túto Dohodu podpísali a opatrili ju svojimi pečaťmi.

Táto Dohoda bola vyhotovená v dvoch hodnoverných rovnopisoch v reči slovenskej a maďarskej.

V Bratislave dňa 1. júna 1943.

Dr. Štefan Polyák v. r.

Dr. borsosháti Kuhl Lajos v. r.

H. FEJEZET.

36. cikk.

Ezt az Egyezményt meg kell erősíteni. A megerősítő okiratokat, mihelyt lehetséges Budapesten kell kicserélni. Az egyezmény a megerősítő okiratok kicserélése után azonnal hatályba lép.

Ennek hiteléül a meghatalmazottak ezt az Egyezményt aláírták és pecsétjükkel ellátták.

A jelen Egyezmény két magyar és szlovák nyelvű egyaránt hiteles példányban készült.

Kelt Bratislavában, 1943. évi június hó 1-én.

Dr. borsosháti Kuhl Lajos s. k.

Dr. Štefan Polyák s. k.

Záverečný protokol.

Smluvné Strany pri podpísaní Dohody, uzavretej medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom o vybudovaní čerpacích staníc v Garany-i a na Kövesmolyve, stavidiel a príslušných hlavných odpadov Vodného družstva na Ondave a družstva Felsöbodrogi Vízszabályozó Társulat, vyhlásily, že sa shodujú na tomto:

Ustanovenia tejto Dohody sa nedotýkajú povinností, vyplývajúcich zo záväzkov, ktoré spočívajú na iných medzinárodných dohodách Smluvných strán.

Pokiaľ v tejto Dohode sa hovorí o znášaní nákladov, je zadováženie úhrady na tieto náklady vnútornou vecou Smluvných štátov.

Tento záverečný protokol je podstat-

Zárójegyzőkönyv.

A Szlovák Köztársaság és a Magyar Királyság között a Felsöbodrogi Vizitársulat, illetve a Vodné družstvo na Ondave garanyi és kövesmolyvai szivattyutelepeinek, zsilipeinek és a hozzátartozó főcsatornáinak építése ügyében létrejött Egyezmény aláírásakor a Szerződő Felek kijelentik, hogy egyetértés áll fenn köztük a következőkre nézve:

A fenti Egyezmény rendelkezései nem érintik a Szerződő Feleknek más nemzetközi egyezményeiből eredő költségeit.

Amennyiben az Egyezményben költségeknek viseléséről van szó, ezeknek a költségeknek előteremtése a Szerződő Államok belső ügye.

E zárójegyzőkönyv az Egyezmény lé-

nou súčiastkou tejto Dohody a má byť spolu s touto ratifikovaný.

Vyhotovené v dvoch hodnoverných rovnopisoch v reči slovenskej a maďarskej.

V Bratislave dňa 1. júna 1943.

Dr. Štefan Polyák v. r.
Dr. borsosháti Kuhl Lajos v. r.

nyeges része és azzal együttesen erősítendő meg.

Kelt két eredeti példányban magyar és szlovák nyelven Bratislavában, 1943. évi június hó 1-én.

Dr. Polyák s. k.
Dr. Kuhl Lajos s. k.

Príloha B.

Prekročenie hraníc personálom, zamestnaným pri stavbe, udržovaní a prevádzke čerpacej stanice.

Vodné družstvo na Ondave je povinné vyhotoviť soznam o zamestnancoch, zamestnaných pri stavbe, udržovaní a prevádzke čerpacej stanice.

Údaje soznamu sú:

1. Meno, 2. Miesto a rok narodenia, 3. Meno otca, 4. Meno matky, 5. Zamestnanie, 6. Stále bydlisko.

Príslušný úrad slovenský odošle tento soznam spolu s legitimáciami, ktoré sú vystavené podľa pripojenej prílohy v reči slovenskej a maďarskej, prostredníctvom pohraničných orgánov maďarského honvédstva príslušným maďarským úradom (hlavný slúžny, veliteľstvo honvédstva) cieľom ich potvrdenia.

Príslušný maďarský úrad je povinný tieto legitimácie vrátiť do 8 dní, kým zaslaný mu soznam si ponechá. Maďarský úrad nepotvrdí legitimácie tých osôb, proti ktorým má námietky. Maďarský úrad môže potvrdené už legitimácie tých osôb, proti ktorým boly medzi časom vznesené námietky, hocikedy bez odôvodnenia odvolať a tie po anulovaní potvrdenia vrátiť úradu, ktorý legitimácie vydal.

Hranica môže byť prekročená len s potvrdenou legitimáciou.

Majiteľ legitimácie musí ju stále pri sebe nosiť a je povinný pri prekročení hranice príslušným kontrolným orgánom bez vyzvania a pri vnútornej kontrole na výzvu ukázať hocikedy.

Hranicu možno prekročiť len medzi východom a západom slnka.

B. melléklet.

Az építésnél, a fenntartásnál és az üzembentartásnál foglalkoztatott személyzet határátlépése.

Az Ondavai Vizitársulat (Vodné družstvo na Ondave) köteles a szivattyutelep építésénél, a fenntartásnál és az üzembentartásnál foglalkoztatott alkalmazottairól névjegyzéket készíteni.

A névjegyzék adatai:

1. Név, 2. Születési hely és év, 3. Atja neve, 4. Anyja neve, 5. Foglalkozása és 6. Állandó lakása.

A szlovák hatóság a névjegyzéket, magyar és szlovák nyelven kiállított — minta szerint — igazolványokat láttamozás céljából — a magyar honvéd határőrizeti szervek útján — az átellenes magyar hatóságoknak (főszolgabíró, honvéd határvadász parancsnokság) küldi meg.

A magyar hatóság az igazolványokat 8 napon belül köteles visszaküldeni, a névjegyzéket pedig magánál tartja vissza. A kifogás alá eső egyének igazolványait a magyar hatóság nem láttamozza. A már láttamozott igazolványokat, amennyiben azok tulajdonosa ellen időközben kifogás merül fel, a magyar hatóság bármikor, indokolás nélkül visszavonhatja, s azt a kiállító hatóságnak a láttamozás érvénytelenítése mellett visszaküldi.

A határt csak láttamozott igazolványnyal lehet átlépni.

Az igazolványt annak tulajdonosa állandóan magánál köteles tartani, s azt határátlépéskor az utast ellenőrző közegeknek felhívás nélkül, belső ellenőrzéskor pedig felhívásra, bármikor felmutatni tartozik.

A határátlépés csak napkeltétől napnyugtáig történhetik.

Platnosť legitimácie, ktorá bola vystavená cieľom vykonania prác je trojmesačná, kým legitimácie vydané cieľom udržovania a prevádzky môžu byť vydané s platnosťou na celý rok.

Zamestnanci čerpacej stanice sú oslobodení od povinnosti osobne sa hlásiť, naproti čomu sú ale povinní svoje prihlasovacie povinnosti splniť v prípade ubytovania sa (prenocovania).

Legitimácia musí byť opatrená fotografiou. Fotografia majiteľa môže byť nahradená i jeho úradnou legitimáciou o totožnosti; v tomto prípade má sa vyznačiť na legitimácii číslo legitimácie o totožnosti.

A munkálatok elvégzésére kiállított igazolvány érvénye 3 hónap, míg a fenntartás és üzembentartás céljára az igazolvány egy naptári évre állítható ki.

A szivattyutelep alkalmazottai a személyes jelentkezési kötelezettség alól mentesek, bejelentési kötelezettségnek azonban — megszállás (éjjelezés) esetén — eleget tenni tartoznak.

Az igazolványt fényképpel kell ellátni. A fényképet a tulajdonos hatósági személyazonossági igazolványa is helyettesítheti, ez esetben a személyazonossági igazolvány száma az igazolványon feljegyzendő.

Číslo: ---

Miesto pre fotografiu alebo čís. legitimácie o totožnosti.

LEGITIMÁCIA

platná do dňa---- mesiaca---- roku----.

Bola vystavená podľa slovensko-maďarskej Dohody, uzavretej vo veci stavby, udržovania a prevádzky čerpacích staníc v Garany-i a na Kövesmolyve, ako aj ich príslušenstiev, pre

Meno: ----

Miesto a rok narodenia: ----

Meno otca: ----

Meno matky: ----

Zamestnanie: ----

Stále bydlisko: ----

ktorý je oprávnený cestou ----

cez ---- cieľom vykonania prác prekročiť hranice a na území obce ---- sa zdržiavať.

Legitimácia má sa pri prekročení hraníc ukázať pohraničným kontrolným orgánom bez vyzvania.

Majiteľ legitimácie je oslobodený od povinnosti osobne sa hlásiť, naproti čomu je povinný svoje prihlasovacie povinnosti splniť v prípade ubytovania sa (prenocovania).

Pracovné nástroje a pod., ktoré môže majiteľ legitimácie so sebou vziať, sú:

---- dňa ----mesiaca ----roku.

M. P.

Podpis vystavujúceho úradu:

Podpis majiteľa legit. ----

Potvrdenia:

Okresný úrad v . . . . . Oddelenie pohraničnej stráže.

Policajný úrad I. stolice. Veliteľstvo pohran. služby honvédstva

---
Kiállító hatóság megnevezése.

---szám.

Fénykép helye vagy személyazonossági igazolvány száma.

IGAZOLVÁNY.

Érvényes: ---évi---hó---ig.

Kiállíttatott a garanyi és a kövesmolyvai szivattyutelepek és tartozékai építése, karbantartása és üzmbentartása tárgyában kötött magyar-szlovák egyezmény értelmében.

Név: ---

Születési hely és év: ---

Atyja neve: ---

Anyja neve: ---

Foglalkozása: ---

Állandó lakhelye: ---

részére, aki ---útvonalon ---munkálatok elvégzése céljából a határt átlépni és--- község területén tartózkodni jogosult.

Az igazolvány a határátlépés alkalmával, a határellenőrző közegeknek felhivás nélkül felmutatandó.

Az igazolvány tulajdonosa a személyes jelentkezési kötelezettség alól mentes, bejelentési kötelezettségének azonban — megszállás (éjjelezés) esetén — eleget tenni tartozik.

Magával vihető munkaeszközök stb.

---194---évi---hó---n.

Kiállító hatóság aláírása:

Igazolvány tulajdonosának névaláírása.

P. H.

Láttamozások:

I. foku rendőrhatóság.

Honvéd határvadász parancsnokság.

Járási hivatal.

Határmenti pénzügyőrség.

PO PRESKÚMANÍ DOHODU TÚTO SCHVAĽUJEM, POTVRDZUJEM A SĽUBUJEM, ŽE JU DÁM SPLNIŤ A VYKONAŤ.

Bratislava, dňa 4. augusta 1943.

PREZIDENT SLOVENSKEJ REPUBLIKY:
Dr. JOZEF TISO v. r.

L. S.

MINISTER ZAHRANIČNÝCH VECÍ:
Dr. TUKA v. r.

130.

Zákon
zo dňa 30. septembra 1943

o spôsobe uvádzania do obehu niektorých vín cudzozemského pôvodu.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

§ 1.

(1) Minister hospodárstva sa splnomocňuje, aby v súlade s medzištátnymi zmluvami vyhláškou v Úradných novinách upravil spôsob uvádzania vín cudzozemského pôvodu do obchodu.

(2) Na úhradu výdavkov, ktoré vzniknú s prevádzaním úprav vydaných podľa ods. 1, možno od dovozcov vín vyberať poplatky; ich výšku určí minister hospodárstva.

§ 2.

Porušenie predpisov vydaných na základe § 1 trestú okresné (štátne policajné) úrady ako priestupok zatvorením do dvoch mesiacov a peňažným trestom do Ks 50.000. Nevymožiteľný peňažný trest treba premeniť na zatvorenie do dvoch mesiacov. Náhradný trest zatvorenia spolu s hlavným trestom na slobode nesmie presahovať dva mesiace.

§ 3.

Tento zákon nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister hospodárstva po dohode so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Dr. Tuka v. r.
Mach v. r. **Dr. Medrický v. r.**

Tlač: Knihtlačiareň Andreja v Bratislave.

Slovenský zákonník

Čiastka 39. Vydaná dňa 11. októbra 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: (131.—135.) **131.** Vyhláška ministra financií, ktorou sa uverejňuje opatrenie Slovenskej národnej banky v Bratislave o úprave platobného styku medzi Slovenskou republikou a Nezávislým štátom Chorvátsko. — **132.** Zákon, ktorým sa zrušuje vládne nariadenie č. 122/1939 Sl. z. — **133.** Vyhláška ministra zahraničných vecí o Dohode medzi Slovenskou republikou a Rumunským kráľovstvom o zamedzení dvojitého zdanenia riečnych plavebných podnikov. — **134.** Nariadenie predsedu Najvyššieho úradu pre zásobovanie o usmernení cien nehnuteľnosti a o obmedzení ich zastavenia. — **135.** Zákon, ktorým sa mení a dopĺňuje zákon o priamych daniach.

131.

Vyhláška ministra financií zo dňa 29. septembra 1943,

ktorou sa uverejňuje opatrenie Slovenskej národnej banky v Bratislave o úprave platobného styku medzi Slovenskou republikou a Nezávislým štátom Chorvátsko.

Podľa § 4 vládneho nariadenia č. 179/1931 Sb. z. a n., ktorým sa vykonáva ustanovenie § 2 č. 2 zákona č. 7 1924 Sb. z. a n., vyhlasujem opatrenie Slovenskej národnej banky č. 45.

Súčasne zrušujem vyhlášku č. 233 1941 Sl. z., ktorou bolo uverejnené opatrenie Slovenskej národnej banky č. 34 o úprave platobného styku medzi Slovenskou republikou a Nezávislým štátom Chorvátsko.

Dr. Pružinský v. r.

Opatrenie Slovenskej národnej banky (č. 45) zo dňa 15. septembra 1943

o úprave platobného styku medzi Slovenskou republikou a Nezávislým štátom Chorvátsko.

§ 1.

(1) Odo dňa 15. septembra 1943 vzájomné platby medzi Chorvátskom a Slovenskom budú sa prevádzať cez tieto účty:

a) „Kompenzačný účet",

b) „Sberný účet A",

c) „Sberný účet B",

d) „Sberný účet II",

e) „Likvidačný účet".

(2) Tieto účty sa vedú v slovenských korunách, a to na Slovensku u Slovenskej hypotečnej a komunálnej banky v Bratislave na meno Hrvatskej državnej banky a v Chorvátsku u Hrvatskej državnej banky na meno Slovenskej národnej banky. Všetky tieto účty sú bezúročné.

§ 2.

(1) Slovenskí dovozci budú vplácať na „Kompenzačný účet" protihodnotu tovarov dovezených z Chorvátska na Slovensko na kompenzačné povolenia Ministerstva hospodárstva vydané po 14. septembri 1943, a to len do výšky pohľadávky slovenského kompenzačného partnera za vývoz v rámci tej istej kompenzácie.

(2) Slovenským vývozcom, ktorí vyviezli tovar do Chorvátska na kompenzačné povolenie Ministerstva hospodárstva vydané po 14. septembri 1943, vyplatí Slovenská hypotečná a komunálna banka ich exportnú pohľadávku z prostriedkov na „Kompenzačnom účte" len, nakoľko už slovenský dovozca zaplatil na tento účet svoj záväzok za tovar dovezený z Chorvátska v rámci tej istej kompenzácie.

§ 3.

(1) Cez „Sberný účet A" sa budú prevádzať vzájomné platby za záväzky vzniklé pred 15. septembrom 1943 z týchto titulov:

a) platby za tovar, ak záväzok vznikol po 9. apríli 1941;

b) platby za práce v zošľachťovacom styku vo mzde;

c) platby za železničné a riečne dopravné;

Cena Ks 2.40.

d) platby za vedľajšie trovy vyplývajúce z tovarového styku ako napr. uskladňovacie trovy, reklamné trovy, odmeny a výdavky obchodných zástupcov, autorské a patentné poplatky a pod.

Na preukaz toho, že pôjde o záväzok z doby pred 15. septembrom 1943, budú musieť slovenskí platci predložiť Slovenskej národnej banke dovozné povolenie Ministerstva hospodárstva alebo prísľub Slovenskej národnej banky na platbu na „Sberný účet A" vydaný pred týmto dňom.

(2) Okrem platieb uvedených v ods. 1 budú sa cez tento účet prevádzať zo Slovenska do Chorvátska — do výšky 50% poukazovanej sumy — aj platby za záväzky vzniklé po 14. septembri 1943 z týchto titulov:

a) platby za tovar dovezený z Chorvátska inak než kompenzačne;

b) platby na vyrovnanie zvyškov záväzkov za dovezený tovar z Chorvátska v rámci súkromných kompenzácií, ak záväzok za dovezený tovar presahuje pohľadávku za vyvezený tovar v rámci tej istej kompenzácie;

c) platby za práce v zošľachťovacom styku vo mzde;

d) platby za železničné a riečne dopravné;

e) platby za vedľajšie trovy vyplývajúce z tovarového styku ako napr. uskladňovacie trovy, reklamné trovy, odmeny a výdavky obchodných zástupcov, autorské a patentné poplatky a pod.

§ 4.

Cez „Sberný účet B" budú sa prevádzať všetky ostatné vzájomné platby finančnej povahy, pokiaľ boly vopred schválené Slovenskou národnou bankou pri platbách z Chorvátska na Slovensko a Hrvatskou državnou bankou pri platbách zo Slovenska do Chorvátska. Pri úhrade úspor chorvátskych príslušníkov na Slovensku a slovenských príslušníkov v Chorvátsku netreba tohoto súhlasu, ak poukazované úspory nepresahujú mesačne sumu Ks 2.000.—, poťažne Kn 3.000.—.

§ 5.

„Sberný účet A" a „Sberný účet B" budú zrušené, len čo záväzok Hrvatskej državnej banky na týchto účtoch bude vyrovnaný platbami zo Slovenska. Po zrušení „Sberného účtu A" a „Sberného účtu B" bude sa všetok platobný styk medzi Slovenskom a Chorvátskom — vyjmúc prípady uvedené v §§ 2 a 10 — prevádzať výlučne cez „Sberný účet II" s obmedzeniami uvedenými v § 4.

§ 6.

(1) Do zrušenia „Sberného účtu A" a „Sberného účtu B" budú sa konať cez „Sberný účet II" tieto platby zo Slovenska do Chorvátska:

a) v plnej výške:

aa) platby diplomatickým zastupiteľstvám;

bb) platby na úhradu cestovných trov;

b) do výšky 50% poukazovanej sumy:

aa) platby na vyrovnanie záväzkov vzniklých po 14. septembri 1943 dovozom tovaru z Chorvátska inak než kompenzačne;

bb) platby na vyrovnanie zvyškov záväzkov vzniklých po 14. septembri 1943 dovozom tovaru z Chorvátska v rámci súkromných kompenzácií, ak záväzok za dovezený tovar presahuje pohľadávku za tovar vyvezený v rámci tej istej kompenzácie;

cc) platby za práce v zošľachťovacom styku vo mzde vykonané po 14. septembri 1943;

dd) platby za železničné a riečne dopravné z doby po 14. septembri 1943;

ee) platby na vyrovnanie vedľajších výloh vyplývajúcich z tovarového styku, ak vznikly po 14. septembri 1943.

(2) Platby uvedené v ods. 1 sa prevádzajú z Chorvátska na Slovensko tiež cez „Sberný účet II", avšak v plnej výške.

§ 7.

(1) Slovenské koruny na chorvátske kuny a chorvátske kuny na slovenské koruny budú sa pri platbách cez clearing prepočítavať pri kurze, ktorý sa bude uverejňovať v kurzovom liste Bratislavskej burzy pod označením „Zagreb — clearing".

(2) Záväzky znejúce na tretiu menu prepočítajú sa na Slovensku na slovenské koruny a v Chorvátsku na chorvátske kuny podľa úradného stredného kurzu pri-

slušnej meny značeného v Bratislave, poťažne v Zagrebe v deň predchádzajúci platbe.

§ 8.

(1) Slovenský dlžník, ktorého záväzok znie na slovenské koruny, zbavuje sa svojho záväzku složením dlžnej sumy na clearingový účet Chorvátskej štátnej banky.

(2) Slovenský dlžník, ktorého záväzok znie na chorvátske kuny, zbavuje sa svojho záväzku až vtedy, keď chorvátsky veriteľ dostal plnú sumu svojej pohľadávky v chorvátskych kunách.

(3) Slovenský dlžník, ktorého záväzok znie na tretiu menu, zbavuje sa svojho záväzku až vtedy, keď chorvátsky veriteľ dostal v chorvátskych kunách plnú protihodnotu svojej pohľadávky prepočítanú podľa úradného stredného kurzu príslušnej meny značeného v Zagrebe v deň výplaty.

(4) Chorvátsky dlžník, ktorého záväzok znie na chorvátske kuny, zbavuje sa svojho záväzku složením dlžnej sumy na clearingový účet Slovenskej národnej banky.

(5) Chorvátsky dlžník, ktorého záväzok znie na slovenské koruny, zbavuje sa svojho záväzku až vtedy, keď slovenský veriteľ dostal plnú sumu svojej pohľadávky v slovenských korunách.

(6) Chorvátsky dlžník, ktorého záväzok znie na tretiu menu, zbavuje sa svojho záväzku až vtedy, keď slovenský veriteľ dostal v slovenských korunách plnú protihodnotu svojej pohľadávky prepočítanú podľa úradného stredného kurzu príslušnej meny značeného v Bratislave v deň výplaty.

§ 9.

Výplaty príjemcom budú sa prevádzať z clearingových účtov v mene príslušného štátu v chronologickom poradí vplatov a v rámci krytia.

§ 10.

(1) Vzájomné úhrady záväzkov vzniklých pred 10. aprílom 1941 budú sa prevádzať cez „Likvidačný účet",

(2) Pre prepočítací kurz, deliberáciu dlžníka atď. sú smerodajné ustanovenia opatrenia Slovenskej národnej banky č. 19 o úprave platobného styku medzi Slovenskom a Juhosláviou, ktoré bolo uverejnené vyhláškou ministra financií č. 198/1940 Sl. z.

§ 11.

Slovenská hypotečná a komunálna banka v Bratislave bude vyberať na krytie manipulačných trov zo súm skladaných na clearingové účty a zo súm z nich vyplácaných odmenu vo výške 3‰, najmenej Ks 5.— z položky, okrem poštovného a skutočných trov.

§ 12.

Opatrenie Slovenskej národnej banky č. 34, ktoré bolo uverejnené vyhláškou ministra financií č. 233/1941 Sl. z., sa zrušuje.

§ 13.

Toto opatrenie nadobúda účinnosť dňom 15. septembra 1943.

SLOVENSKÁ NÁRODNÁ BANKA V BRATISLAVE.

Viceguvernér: **Dr. Fundárek** v. r.

Riaditeľ: **Dr. Virsik** v. r.

132.

Zákon zo dňa 30. septembra 1943,

ktorým sa zrušuje vládne nariadenie č. 122/1939 Sl. z.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

§ 1.

Vládne nariadenie č. 122/1939 Sl. z. o dočasnej úprave pokračovania pred civilnými súdmi sa zrušuje.

§ 2.

Tento zákon vykoná minister pravosúdia so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Dr. Tuka v. r.

Mach v. r. **Čatloš** v. r.

Dr. Pružinský v. r. **Sivák** v. r.
aj za ministra Stanu. aj za min. Dr. Fr.za.

Dr. Medrický v. r.

133.

Vyhláška ministra zahraničných vecí zo dňa 30. septembra 1943

o Dohode medzi Slovenskou republikou a Rumunským kráľovstvom o zamedzení dvojitého zdanenia riečnych plavebných podnikov.

Splnomocnení zástupcovia Slovenskej republiky a Rumunského kráľovstva podpísali dňa 4. decembra 1939 v Bukurešti Dohodu o zamedzení dvojitého zdanenia riečnych plavebných podnikov.

Vláda Slovenskej republiky schválila túto Dohodu dňa 8. júla 1942; Snem Slovenskej republiky vyslovil súhlas s touto Dohodu dňa 10. septembra 1942; prezident Republiky podpísal ratifikačnú pôvodinu dňa 24. októbra 1942. Ratifikačné listiny boly vymenené v Bratislave dňa 27. septembra 1943. Podľa článku 5 Dohoda táto vstúpila v platnosť 1. apríla 1940.

Dohoda sa uverejňuje s Dodatkovou zápisnicou vo francúzskom pôvodnom znení a v slovenskom preklade.

Dr. Tuka v. r.

MENOM
SLOVENSKEJ REPUBLIKY
A
RUMUNSKÉHO KRÁĽOVSTVA
BOLA UZAVRETÁ TÁTO DOHODA:

(Preklad.)

CONVENTION

concernant la suppression de la double imposition des entreprises de navigation fluviale entre la république Slovaque le royaume de Roumanie.

Les Hautes Parties Contractantes, désireuses de prévenir la double imposition des entreprises de navigation danubienne slovaques et roumaines ont désigné leurs Plénipotentiaires à savoir:

La République Slovaque:

Monsieur **l'Ing. Ján Országh,**
Conseiller de Légation.

Le Royaume de Roumanie:

Monsieur **G. Caranfil,**
Conseiller de Légation, Directeur Adjoint des Affaires Economiques du Ministère Royal des Affaires Etrangères.

Lesquels, après avoir echangé leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes:

Article 1.

Les entreprises de navigation fluviale danubienne slovaques et roumaines ne sont

DOHODA

o zamedzení dvojitého zdanenia riečnych plavebných podnikov medzi Slovenskou republikou a Rumunským kráľovstvom.

Vysoké Smluvné Strany želajúc si zabrániť dvojitému zdaneniu slovenských a rumunských riečnych plavebných podnikov dunajských, menovali svojich splnomocnencov, a to:

Slovenská republika:

pána Ing. Jána Országha,
legačného radcu,

Rumunské kráľovstvo:

pána G. Caranfila,
legačného radcu, zástupcu riaditeľa hospodárskeho odboru kráľovského ministerstva zahraničných vecí,

ktorí po výmene ich splnomocenstiev nájdených v dobrej a náležitej forme, dohodli sa na nasledovných ustanoveniach:

Článok 1.

Slovenské a rumunské riečne plavebné podniky dunajské nie sú podrobené inde

soumises aux impôts directs sur le revenu provenant de l'exercice de la navigation que dans l'Etat où l'entreprise a son siège effectif.

Article 2.

Sont considérées comme faisant partie de l'exercice de la navigation fluviale, dans le sens de la disposition de l'article précédent, aussi les opérations effectuées dans les ports pour le chargement et le déchargement des marchandises transportées ou à transporter, ainsi que la conservation de ces marchandises dans les magasins en attendant l'embarquement ou la livraison au destinataire.

Article 3.

Le revenu des immeubles bâtis ou non bâtis appartenant aux entreprises de navigation fluviale ainsi que le revenu des créances hypothécaires est imposable dans l'Etat où les immeubles se trouvent situés.

Article 4.

Pour toute question concernant l'application et l'interprétation de la présente Convention, Les Ministères des Finances des Etats Contractants pourront s'entendre directement et prendre les mesures nécessaires pour l'application équitable de ladite Convention.

Article 5.

La présente Convention sera ratifiée elle entrera en vigueur le 1-er Avril 1940 et elle pourra être dénoncée avec un préavis de 3 mois.

En foi de quoi les Plénipotentiaires ont signé la présente Convention et l'ont munie de leurs sceaux.

Fait à Bucarest, en double expédition, le 4 Décembre mil neuf cent trente-neuf.

G. CARANFIL m. p.
Ing. JÁN ORSZÁGH m. p.

priamym daniam z dôchodu pochádzajúceho z vykonávania plavby než v štáte, kde podnik má svoje skutočné sídlo.

Článok 2.

Úkony vykonané v prístavoch pri nakladaní, vykladaní dopravovaných tovarov, alebo tovarov, ktoré majú byť dopravené ako aj udržovanie týchto tovarov vo skladoch, čakajúcich na nalodenie alebo na dodanie adresátovi, pokladajú sa v smysle ustanovenia predchádzajúceho článku tiež za časť výkonu určenej plavby.

Článok 3.

Dôchod zo stavebných alebo z nestavebných nehnuteľností, patriaci riečnym plavebným podnikom, ako aj dôchod z hypotekárnych pohľadávok je dani podrobený v štáte, kde sa nachádzajú nehnuteľnosti.

Článok 4.

Pre každú otázku o používaní a výklade tejto dohody budú sa môcť dorozumieť ministerstvá financií Smluvných štátov priamo a činiť potrebné opatrenia pre spravodlivé použitie tejto smluvy.

Článok 5.

Táto dohoda bude ratifikovaná a vstúpi v platnosť 1. apríla 1940 a bude môcť byť vypovedaná s výpovednou lehotou troch mesiacov.

Na dôkaz čoho splnomocnení podpísali túto dohodu a opatrili ju pečaťmi.

Dané v Bukurešti, v dvoch vydaniach, 4. decembra 1939.

Ing. JÁN ORSZÁGH v. r.
G. CARANFIL v. r.

PROTOCOLE ANNEXE.

En procédant à la signature de la Convention conclue ce jour entre la Slovaquie et la Roumanie, en vue de supprimer la double imposition des entreprises de navigation fluviale les Plénipotentiaires soussignés ont formulé les déclarations concordantes ci-après qui feront partie intégrante de la Convention elle-même:

1. Sous l'expression „Siège effectif" d'une entreprise de navigation, mentionnée dans l'article 1-er de la Convention on doit comprendre le lieu d'où est dirigée l'activité administrative, commerciale et financière de ladite entreprise.

2. Il est entendu que par la conclusion de la présente Convention, toute question fiscale entre les deux Etats est définitivement liquidée jusqu'au 1-er Avril 1940 et que par conséquent aucune nouvelle imposition ne pourra plus avoir lieu touchant les impôts visés par la Convention conclue en date de ce jour.

Fait à Bucarest, en double original, le 4 Décembre mil neuf cent trente-neuf.

G. CARANFIL m. p.

Ing. JÁN ORSZÁGH m. p.

DODATKOVÁ ZÁPISNICA.

Predchádzajúc podpísaniu dohode uzavretej dnešného dňa medzi Slovenskom a Rumunskom ohľadne potlačenia dvojitého zdanenia riečnych plavebných podnikov, podpísaní splnomocnenci formulovali súhlasne prehlásenie nižšie, ktoré bude podstatnou súčiastkou samotnej zmluvy:

1. Pod výrazom „skutočné sídlo" plavebného podniku, menovaného v článku 1. dohody, treba rozumieť miesto, zkade je riadená administratívna, obchodná a finančná činnosť spomenutého podniku.

2. Je dohodnuté, že uzavretím tejto dohody všetky fiškálne otázky medzi oboma štátmi sú konečným spôsobom likvidované od 1. apríla 1940 a že budúcne nebude môcť byť uložená žiadna nová daň dotýkajúca sa daní predvídaných v dohode z dnešného dňa.

Dané v Bukurešti, vo dvoch originálach 4. decembra 1939.

Ing. Ján ORSZÁGH v. r.

G. CARANFIL v. r.

PO PRESKÚMANÍ DOHODU TÚTO SCHVAĽUJEM, POTVRDZUJEM A SĽUBUJEM, ŽE JU DÁM SPLNIŤ A VYKONAŤ.

Bratislava, dňa 24. októbra 1942.

L. S.

PREZIDENT SLOVENSKEJ REPUBLIKY:
Dr. JOZEF TISO v. r.

MINISTER ZAHRANIČNÝCH VECÍ:
Dr. VOJTECH TUKA v. r.

134.

Nariadenie predsedu Najvyššieho úradu pre zásobovanie zo dňa 1. septembra 1943

o usmernení cien nehnuteľností a o obmedzení ich zastavenia.

Podľa § 4 zákona č. 100/1942 Sl. z. so súhlasom prezidenta Republiky a predsedu vlády nariaďujem:

Časť prvá.

Usmernenie cien nehnuteľností.

§ 1.

(1) Za nehnuteľnosti, počítajúc v to aj budovy akejkoľvek povahy, ktorých stavba bola dokončená do 31. decembra 1942, so všetkými právami a bremenami možno poskytovať a prijímať cenu, ktorá neprevyšuje priemer bežných cien v roku 1942 v mieste obvyklých.

(2) Ustanovenie ods. 1 platí aj pre nú-

tený úradný (súdny) predaj, počítajúc do toho i vyvlastnenie.

§ 2.

(1) Priemernú bežnú cenu (§ 1 ods. 1) nehnuteľností na návrh hocktorej strany — v prípade súdnej dražby na návrh vymáhajúceho veriteľa — určí okresný súd (exekučné oddelenie), v obvode ktorého je nehnuteľnosť, usnesením s primeraným použitím ustanovení oddielu II. vládneho nariadenia č. 248/1934 Sb. z. a n.

(2) Do priemernej bežnej ceny nehnuteľností treba započítať aj hodnotu pripadných práv, ktoré strany zamýšľajú zriadiť pri prevode nehnuteľností, takže celková hodnota nesmie prevyšovať priemernú bežnú cenu podľa § 1 ods. 1.

(3) Usnesenie o určení priemernej bežnej ceny podľa ods. 1 nahradzuje usnesenie o odhadnej hodnote podľa Exekučného zákona.

§ 3.

Okresný súd môže zmenu úplatne nadobudnutého vlastníckeho práva platne zapísať len, ak bolo k žiadosti o zápis pripojené právoplatné usnesenie o určení priemernej bežnej ceny podľa § 2 a ak úplata podľa kúpnopredajnej smluvy neprevyšuje určenú priemernú bežnú cenu; ak ide o budovu, ktorej stavba bola dokončená po 31. decembri 1942, právo vlastníctva možno prepísať len, ak bolo k žiadosti priložené svedectvo okresného (mestského notárskeho) úradu o tom, že budova bola dokončená po 31. decembri 1942.

§ 4.

(1) Okresný súd pred nariadením súdnej dražby určí termín na pojednávanie, na ktorý predvolá strany, uvedené v § 153 Exekučného zákona. V predvolaní súd oznámi stranám, že môže spoluvlastníka exekúta — ak ide o prípad ideálneho spoluvlastníctva — bez dražby usnesením vyhlásiť za kupiteľa, ak na tomto pojednávaní ponúkne priemernú bežnú cenu, určenú podľa § 2, a dokáže, že zložil istotu podľa § 147 ods. 1 písm. e) Exekučného zákona.

(2) Ak na pojednávaní spoluvlastník exekúta ponúkne priemernú bežnú cenu a zloží istotu, súd ho vyhlási za kupiteľa. Ak je viac takých spoluvlastníkov, súd ich vyhlási v prípade, že sa nedohovoria ináč na pojednávaní, za spoločných kupiteľov v pomere ich doterajších ideálnych podielov.

(3) Súd v usnesení o vyhlásení kupiteľa určí lehotu najviac 90 dňovú na zaplatenie zvyšku kúpnej ceny. Prípadný rekurz proti tomuto usneseniu nemá odkladný účinok na zaplatenie. Ak vyhlásený kupiteľ nezaplatí zvyšok kúpnej ceny v určenej lehote, súd zruší usnesenie o vyhlásení za kupiteľa a vyhlási, že zložená istota prepadá v prospech štátu. Proti tomuto usneseniu rekurz nie je prípustný. Ak je viac spoluvlastníkov, ktorí ponúkli priemernú bežnú cenu a zložili istotu, a len niektorý z nich nezložil zvyšok kúpnej ceny podľa týchto ustanovení, súd usnesením určí nový termín na pojednávanie s ostatnými spoluvlastníkmi podľa predchádzajúcich ustanovení čo do čiastky, ktorej kúpa bola vyhlásená za neplatnú.

(4) Ak na termíne spoluvlastník neponúkne priemernú bežnú cenu a nezloží istotu, súd nariadi dražbu, na ktorej už nemožno uplatniť predkupné právo podľa ods. 1 a 2. V dražobných podmienkach súd uvedie priemernú bežnú cenu a vyhlási, že dražobná kúpna cena ju nesmie presahovať. Ak viac osôb ponúkne priemernú bežnú cenu, súd určí za kupiteľa v prvom rade niektorého z hypotekárnych veriteľov, ktorí nebudú uspokojení z priemernej bežnej ceny, v ich pozemnoknižnom poradí, v druhom rade manžela (manželku) exekúta, v treťom rade jeho príbuzného z pokolenia potomkov, potom z pokolenia predkov a, ak by takýchto nebolo, bočného príbuzného v prvom stupni, potom osobu, ktorá vzhľadom na svoje povolanie alebo zamestnanie nehnuteľnosť najviac potrebuje a konečne osobu, ktorá je na to sociálne najviac odkázaná. Usneseniu má predchádzať dôkladné zistenie rozhodných skutočností. Proti tomuto usneseniu je prípustný jednostupňový rekurz.

(5) Pokiaľ toto nariadenie neustanovuje inak, platia pre exekučné konanie patričné predpisy Exekučného zákona a ustanovenia §§ 16 a 17 zákona č. 46/1940 Sl. z.

§ 5.

(1) Ustanovenia §§ 1 až 3 sa nevzťahujú na kúpnopredajné smluvy, ktoré boly uzavreté pred prvým dňom účinnosti tohto nariadenia; ak ide však o kúpnopredajné smluvy, ktoré boly síce uzavreté pred prvým dňom účinnosti tohto nariadenia, ale neboly pred týmto dňom súdom alebo verejným notárom overené alebo niektorou vrchnosťou schválené, treba so zia-

dosťou o vklad vlastníckeho práva predložiť príslušnému okresnému súdu dôkaz o tom, že sa zmluva uzavrela pred prvým dňom účinnosti tohto nariadenia. Ak sa to nepreukáže, súd žiadosť zamietne.

(4) Ustanovenia §§ 1 až 3 sa nevzťahujú na prevody nehnuteľností, vykonávané Štátnym pozemkovým úradom a Ústredným hospodárskym úradom.

§ 6.

Ustanovenia tohto nariadenia sa nevzťahujú na tie súdne exekúcie, v ktorých bol termín dražby určený pred účinnosťou tohto nariadenia.

Časť druhá.

Obmedzenie zastavenia pozemkov.

§ 7.

(1) Zakazuje sa zastavovať poľnohospodárske pozemky.

(2) Za poľnohospodárske pozemky sa nepokladajú tie, ktoré ležia pri obytných domoch ako záhrady a doteraz neslúžily pestovaniu obilia. Tento ráz pozemkov zistí a potvrdí obecný (obvodný) notársky úrad (v Bratislave — Mestský notársky úrad).

(3) Úrady povolia stavby v každom prípade len, ak je podľa ods. 2 zistené, že pozemky nie sú poľnohospodárske.

Časť tretia.

Záverečné ustanovenia.

§ 8.

Výnimky zpod ustanovení § 1 môže povoliť Najvyšší úrad pre zásobovanie po vypočutí Štátneho pozemkového úradu a Roľníckej komory, kým výnimky zpod ustanovení § 7 môže povoliť okresný (mestský notársky) úrad.

§ 9.

Porušenie ustanovení §§ 1 a 7, najmä ich obchádzanie preddátovaním zmluvy o prevode nehnuteľností, sa potresce — ak čin nie je prísnejšie trestný — ako priestupok podľa § 1 zákona č. 51/1942 Sl. z.

§ 10.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho predseda Najvyššieho úradu pre zásobovanie so zúčastnenými ministrami.

Dr. Karvaš v. r.

135.

Zákon zo dňa 30. septembra 1943,

ktorým sa mení a doplňuje zákon o priamych daniach.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

Diel prvý.

Zákon č. 76/1927 Sb. z. a n. v znení zákonov č. 180/1927, 167/1930 a 226/1936 Sb. z. a n., vládnych nariadení č. 393/1938 Sb. z. a n. (č. 2/1939 Sb. I.) a č. 160/1939 Sl. z., ako aj zákonov č. 60/1940, 130/1941, 180/1941, 250/1941, 280/1941 a 5/1943 Sl. z. sa mení a doplňuje takto:

Čl. 1.

Ustanovenie § 17 č. 4 sa doplňuje a znie takto:

„4. Výdavky na byt a výživu daňovníka, jeho príslušníkov rodiny a ďalších v § 20 ods. 1 uvedených osôb, ak sú v zaopatrení daňovníka, ako i služobníctva, chovaného k osobným službám, počítajúc do toho peňažnú hodnotu výrobkov a tovaru, spotrebovaných na ten účel z vlastného hospodárstva alebo podniku. Výdavky na byt a výživu daňovníka sú však odpočitateľné primeranou sumou, o ktorú boly nutne zvýšené výkonom jeho povolania mimo domu (nocľažné a stravné). Stravovanie a ošatenie rodinných členov, zamestnaných pri prevodzovaní hospodárstva u roľníkov zdaňovaných podľa priemerov (§ 327 ods. 1 posl. veta), je prevodzovacím nákladom, pokiaľ stravovanie bolo odpočítané (§ 15) pri výpočte priemerov."

Čl. 2.

Ustanovenia § 19 sa menia a znejú takto:

„(1) Daň dôchodková podľa predošlých ustanovení vypočítaná zvýši sa o 30%, ak daňový základ presahuje Ks 26.000 a k rodine daňovníka nepatrí ani jedna osoba,

ktorej prípadný dôchodok má byť podľa § 5 spoločne zdanený. Ak k rodine daňovníka nepatrí viac ako jedna taká osoba, zvýši sa dôchodková daň vypočítaná podľa predošlých ustanovení o 10%, ak daňový základ presahuje Ks 26.000 až do Ks 80.000, a o 15%, ak daňový základ presahuje Ks 80.000. U vdovcov (vdov) odpadá zvýšenie o 10% alebo o 15%, ak patrí k ich rodine aspoň jedna taká osoba.

(2) Pri použití ustanovenia ods. 1 treba započítať:

1. plnoleté deti, rodičov, prarodičov, nevlastných rodičov, pestúnov, zaťa a nevestu, tesťa a testinú (svokra a svokru) daňovníka, ak sú v jeho zaopatrení,

2. manžela (§ 15 č. 2), taktiež maloleté deti a osoby vypočítané v čísle 1, nežijúce v jeho domácnosti, ak dostávajú od daňovníka pravidelné príspevky prevyšujúce 5% jeho dôchodku,

3. nemajetných súrodencov a sošvagrených daňovníka až do druhého stupňa, ktorí sú nim vydržovaní.

(3) U daňovníkov s dôchodkom podrobeným dani neprevyšujúcim Ks 75.000, ktorí vychovali 2 alebo viac detí, taktiež u komposesorátov a urbariátov bez ohľadu na výšku dani podrobeného dôchodku, nenastane prirážka uvedená v ods. 1.

(4) Ak ide o daňovníkov, ktorí majú dani podrobený dôchodok do Ks 100.000 vypočítané a ktorí sú pre nejakú chorobu alebo vadu odkázaní na stále ošetrovanie cudzími osobami, zníži sa prirážka podľa ods. 1 na polovicu.

(5) U daňovníkov, ktorí majú dani podrobený dôchodok nad Ks 75.000 až do Ks 100.000 vypočítané a vychovali 2 alebo viac detí, môže sa Komisia usniesť na primeranom znížení prirážky uvedenej v ods. 1."

Čl. 3.

Ustanovenie § 20 ods. 4 sa zrušuje a nahradzuje takto:

„(4) Ustanovenia ods. 1 až 3 nemožno použiť:

a) na príslušníkov rodiny, ktorí majú samostatný dôchodok, prevyšujúci ročných Ks 3.000, ktorý sa k dôchodku hlavy rodiny pri vyrubení dane dôchodkovej nepripočíta,

b) na členov rodiny, ktorých stravovanie sa odpočíta od dani podrobeného dôchodku podľa § 17 č. 4 poslednej vety, ako aj na ktorých sa odpočíta mzdový paušál, určený u roľníkov priemermi (§ 327 ods. 1 posledná veta) pre stále cudzie pracovné sily."

Čl. 4.

Ustanovenia § 216 sa menia a znejú takto:

„(1) Pokiaľ výpovede svedkov, prezvedných osôb alebo znalcov neboly už skôr potvrdené prísahou, je vyšetrujúci úrad oprávnený požiadať okresný súd, príslušný podľa ich bydliska, aby ich vypočul pod prísahou.

(2) Ak pri rokovaní v daňovej komisii boly daňovníkovi ukázané listiny alebo boli za jeho prítomnosti vypočutí svedkovia, prezvedné osoby a znalci, netreba, aby sa tieto úkony opakovaly vyšetrujúcim úradom.

(3) Vyšetrujúci úrad je tiež oprávnený nariadiť, aby obvinený pripustil nazrieť do svojich obchodných a hospodárskych knih. Pre toto nazretie platia ustanovenia §§ 314 až 318 s odchýlkami, že v trestnom pokračovaní netreba predchádzajúceho oznámenia obvinenému podľa § 315 ods. 3 a že osoby, poverené osobitným písomným príkazom vyšetrujúceho úradu nazrieť do kníh, môžu i proti vôli obvineného vstúpiť do jeho miestností, o ktorých vedia alebo majú dôvodné podozrenie, že sú v nich uložené knihy, nazrieť do nich a podľa potreby ich zaistiť na vhodnom mieste.

(4) Vyšetrujúci úrad vypočuje za vyšetrovania tiež osobu, ktorá ručí za peňažnú pokutu a trovy pokračovania, najmä o okolnostiach rozhodných pre uplatňovanie ručenia."

Čl. 5.

Ustanovenia § 283 sa menia a znejú takto:

„(1) Úrad môže na žiadosť daňovníka čiastočne alebo úplne pozhovieť zaplatenie dlžnej dane s prirážkami a príslušenstvom, ak je jej okamžité vybranie pre daňovníka spojené s vážnou ujmou alebo s vážnymi ťažkosťami. Povolenie odkladu platenia môže sa urobiť závislým od podmienok alebo výhrad.

(2) Ak predpis jednotlivej dane s prirážkami presahuje aspoň o 30% predpis tej istej dane s prirážkami na bezprostredne predchádzajúci daňový rok a ak daňovník v odvolaní proti tomuto predpisu požiada o pozhovenie, je úrad povinný pozhovieť časť predpisu, proti ktorej smeruje odvolanie, ale najviac sumu, o ktorú napadnutý predpis presahuje predpis na bezpro-

stredne predchádzajúci daňový rok. Toto ustanovenie neplatí pri všeobecnej a zvláštnej dani zárobkovej, ak niektorá z týchto daní bola vyrubená na predchádzajúci daňový rok podľa § 57 ods. 7 alebo podľa § 83 ods. 16.

(2) Na povinnosti platiť poplatok z oneskorenia z pozhovenej sumy sa povolením odkladu platenia nič nemení. Ministerstvo financií alebo úrad ním na to splnomocnený môže však túto povinnosť znížiť alebo celkom odpustiť.

(3) Nedoplatky, ktoré úrad pozhovel, nemožno zaistiť zabavením pohľadávky.

(4) Príslušnosť úradov určí vládne nariadenie."

Čl. 6.

Ustanovenie § 307 ods. 1 sa mení a znie takto:

„(1) Nehľadiac na ustanovenie ods. 5, je každý, kto je povinný platiť priamo vyberanú daň — vynímajúc všeobecnú zárobkovú daň pre podomové a kočovné živnosti, daň pozemkovú a daň domovú triednu —, povinný podať každoročne na príslušnom vyrubovacom úrade písomne riadne vyplnené soznanie o dani podrobenom dôchodku, výťažku alebo požitku, dosiahnutom v kalendárnom roku (obchodnom období), na bežný daňový rok podľa vzoru vydaného Ministerstvom financií, a to:

1. pri zvláštnej dani zárobkovej — do 15 dní po predpísanom schválení účtovnej uzávierky, najneskoršie však do 6 mesiacov po obchodnom období,

2. pri činžovej dani — do 15. januára daňového roku,

3. pri ostatných sem spadajúcich daniach — do 14. februára daňového roku."

Čl. 7.

Ustanovenia § 328 ods. 2 sa menia a znejú takto:

„(2) Ak daňovník vyhovel v lehotách mu daných poprípade predĺžených všetkým výzvam vyrubovacieho úradu, smerujúcim k riadnemu zisteniu vyrubovacieho základu, je vyrubovací úrad povinný doručiť daňovníkovi platobný rozkaz do dvoch rokov po podaní soznania k dani. Ak úrad nedodrží lehotu, má sa za to, že daň je predpísaná vo výške daňovníkovho soznania. Ustanovenia hlavy VIII., § 313 ods. 2 č. 1 štvrtej vety, § 277 ods. 3 a 4, § 330 ods. 2 zostávajú tým nedotknuté."

Čl. 8.

Ustanovenia § 328a sa menia a znejú takto:

„(1) U fyzických osôb podrobených dani dôchodkovej vyrubenej podľa §§ 18 až 22, poprípade § 34, alebo všeobecnej dani zárobkovej alebo obom týmto daniam, u ktorých ani zdaniteľný dôchodok ani zdaniteľný výťažok nepresahoval v nepárnom kalendárnom roku Ks 15.000, bude daň na príslušný párny daňový rok vyrubená platiť nenapadnuteľne bez nového vyrubenia a bez vydania nového platobného rozkazu i pre najbližší nasledujúci daňový rok. Pre tento rok niet s výhradou ods. 2 písm. a) a b) u spomenutých osôb povinnosti na podanie soznania k spomenutým daniam.

(2) V ods. 1 uvedený spôsob zdanenia nenastane u daňovníkov, ktorí

a) v soznaní výslovne požiadajú o riadne vyrubenie dane a vydanie platobného rozkazu na spomenutý nasledujúci nepárny daňový rok v nepredlžiteľnej lehote do 14. februára tohto nepárneho daňového roku;

b) podľa názoru vyrubovacieho úradu majú byť na spomenutý nepárny daňový rok podrobení novému vyrubeniu, pretože ich zdaniteľný príjem alebo výťažok presahoval v predchádzajúcom párnom kalendárnom roku Ks 15.000, v tomto prípade budú, ak nepodali sami už azda soznanie, vyrubovacím úradom vyzvaní do dvoch rokov po uplynutí spomenutého párneho kalendárneho roku na podanie soznania do 30 dní cieľom vyrubenia dane;

c) boli zdanení daňou dôchodkovou vyrubenou podľa § 32 ods. 5 alebo § 35 ods. 2 poslednej vety;

d) vedú riadne obchodné knihy (§ 10 ods. 2);

e) sú spoločníkmi spoločenského podniku.

(3) Pri vyrubení dane daňovníkom v ods. 1 uvedeným nie je vyrubovací úrad (daňová komisia) povinný vykonávať doplňovacie a vytýkacie pokračovanie (§§ 310 až 313), len ak by daňovník o jeho výkon v soznaní požiadal; inak sa toto pokračovanie vykoná pri vybavovaní odvolania.

(4) Minister financií môže vyhláškou, uverejnenou v Slovenskom zákonníku do konca decembra príslušného kalendárneho roku, zvýšiť alebo znížiť hranicu zdaniteľného dôchodku alebo výťažku, uvedenú v ods. 1 a 2, alebo nariadiť riadne vyru-

benie dôchodkovej a všeobecnej zárobkovej dane na nepárny daňový rok."

Čl. 9.

Ustanovenia § 334 ods. 5 sa menia a znejú takto:

„(5) Ak daňovník vyhovel v lehotách mu daných poprípade predĺžených všetkým výzvam smerujúcim k riadnemu vybaveniu sťažnostných bodov odvolania, je odvolacia stolica povinná rozhodnúť o odvolaní do dvoch rokov. Ak úrad nedodrží lehotu, má sa za to, že je odvolaniu plne vyhovené. Ustanovenia hlavy VIII., § 313 ods. 2 čl. 1 štvrtej vety, § 277 ods. 3 a 4, § 337 ods. 2 zostávajú tým nedotknuté."

Čl. 10.

Ustanovenie § 345 sa dopĺňuje a znie takto:

„(1) Vymáhať daň s prirážkami a príslušenstvom prislúcha úradu, ktorý daň vyrubil (vymáhajúci úrad). Tento úrad nariaďuje daňovú exekúciu a žiada o povolenie a výkon súdnej exekúcie.

(2) Vládne nariadenie stanoví, pokiaľ v zastúpení a pod dozorom tohto úradu prislúcha daňovému úradu vymáhať daň s prirážkami a príslušenstvom.

(3) Vymáhať obecné prirážky, ktoré si k priamym daniam vypočítava, predpisuje a vyberá obec vlastnými orgánmi, prislúcha obci. Pri vymáhaní sa pokračuje podľa ustanovení zákona o priamych daniach."

Čl. 11.

Ustanovenia § 346 sa dopĺňajú a znejú takto:

„(1) Vykonať daňovú exekúciu pre daň s prirážkami a príslušenstvom patrí úradu, u ktorého je predpísaná daň (exekučný úrad).

(2) Ak dlžník má mimo obvodu úradu príslušného podľa ods. 1 predmety, na ktoré možno viesť daňovú exekúciu, môže tento úrad požiadať o výkon daňový (vyrubovací) úrad, v obvode ktorého sú také predmety dlžníka. Tento je potom úradom exekučným.

(3) Vykonať daňovú exekúciu na vymoženie obecných prirážok, ktoré si k priamym daniam vypočítava, predpisuje a vyberá obec vlastnými orgánmi, prislúcha obci. Pri vykonávaní daňovej exekúcie sa pokračuje podľa ustanovení zákona o priamych daniach."

Čl. 12.

Ustanovenia § 355 sa menia a znejú takto:

„(1) O odvolaniach, pokiaľ sú v daňovom exekučnom pokračovaní výslovne prípustné, rozhoduje s konečnou platnosťou Ministerstvo financií; ak odvolanie smeruje proti rozhodnutiu obce ohľadom obecných prirážok, ktoré si obec vypočítava, predpisuje a vyberá k priamym daniam vlastnými orgánmi, rozhoduje o ňom s konečnou platnosťou dozorný úrad verejnej správy vnútornej.

(2) Lehota na podanie odvolania je 8 dní.

(3) Čo do počítania tejto lehoty platia obdobne ustanovenia § 254 ods. 1 a 3, čo do miesta, kde treba odvolanie podať, a čo do účinku odvolania obdobne ustanovenia § 330 ods. 5 a 6."

Diel druhý.

Čl. 13.

Ustanovenie čl. 1 ods. 3 druhej časti zákona č. 226/1936 Sb. z. a n. v znení vládneho nariadenia č. 160/1939 Sl. z. sa zrušuje a nahradzuje takto:

„(3) Daňovníkom, ktorým na základe kalendárneho roku 1936 bola daň vyrubená na daňový rok 1936 i na daňový rok 1937, odpočíta sa pri zániku daňovej povinnosti z daňového základu na daňový rok nasledujúci po roku zániku daňovej povinnosti daňový základ odanený za daňový rok 1937. Toto ustanovenie neplatí pre zvláštnu daň zárobkovú (hlava III.)."

Čl. 14.

Ak pri zvláštnej dani zárobkovej začala lehota určená v § 328 ods. 2 a v § 334 ods. 5 plynúť pred 1. septembrom 1942, počíta sa dvojročná lehota podľa článkov 7 a 9 tohto zákona len od tohto dňa.

Čl. 15.

(1) Tento zákon — s výnimkami uvedenými v ods. 2 — platí a nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia.

(2) Ustanovenia čl. 1, 2, 3, 6 a 8 platia počínajúc daňovým rokom 1944.

(3) Ustanovenia vládneho nariadenia č. 15 1937 Sb. z. a n., ktorým sa vykonáva zákon o priamych daniach, nakoľko odporujú tomuto zákonu, strácajú platnosť účinnosťou príslušných ustanovení tohto zákona.

Čl. 16.

Tento zákon vykoná minister financií so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Dr. Tuka v. r.
Mach v. r. **Sivák** v. r.
Dr. Pružinský v. r. aj za min. Dr. Fritza.
Dr. Medrický v. r.

Tlač Andrei v Bratislave, Ulica Rodobrany č. 12.

Slovenský zákonník

Čiastka 40. Vydaná dňa 29. októbra 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: (136.—137.) 136. Vládne nariadenie o náhrade služobných výdavkov štátnych zamestnancov. — 137. Vyhláška ministra financií o dočasnom znížení cla na konské podkovy.

136.

Vládne nariadenie zo dňa 30. septembra 1943

o náhrade služobných výdavkov štátnych zamestnancov.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 147 zákona č. 103/1926 Sb. z. a n., obdobných ustanovení právnych predpisov vydaných na základe § 210 tohto zákona, § 27 zákona č. 104/1926 Sb. z. a n. a § 3 zákona č. 105/1926 Sb. z. a n. nariaďuje:

§ 1.

Úvodné ustanovenie.

Toto nariadenie platí pre zamestnancov, ktorých platové pomery sú upravené zákonom č. 103/1926 Sb. z. a n., právnymi predpismi vydanými na základe § 210 uvedeného zákona, zákonmi č. 104/1926, č. 105/1926 Sb. z. a n. a č. 308/1940 Sl. z.

ČASŤ PRVÁ.

SLUŽOBNÁ CESTA.

§ 2.

Pojem.

(1) Služobnou cestou podľa tohto nariadenia sa rozumie:

a) úradný výkon zamestnanca mimo jeho služobného miesta, poťažne úradného pôsobiska,

b) dočasné vykonávanie služby mimo služobného miesta zamestnanca.

(2) Služobnú cestu (ods. 1) možno vykonať len na písomný rozkaz.

(3) Písomný rozkaz podľa ods. 2 sa nevyžaduje u sudcov pri výkone sudcovskej činnosti.

§ 3.

Náhrady pri služobných cestách.

Pri služobných cestách patrí zamestnancovi:

a) náhrada cestovných trov,

b) diéty a nocľažné a

c) náhrada osobitných výdavkov.

Cestovné trovy.

§ 4.

Náhrada cestovných trov zahrňuje:

a) cestovné za cestu zamestnanca z východiska na miesto určenia a späť,

b) prepravné za batožinu,

c) odchodné, príchodné a pri cestách v cudzine i prestupné,

d) tarifný poplatok za použitie spacieho vozňa a

e) kilometrovné.

§ 5.

(1) Cestovné trovy patria len pri služobných cestách mimo politickej obce konaných na vzdialenosť aspoň 2 km od stredu politickej obce, v ktorej má zamestnanec služobné miesto, poťažne úradné pôsobisko (§ 2 ods. 1).

(2) Vo výnimočných prípadoch, ak je to odôvodnené rozlohou politickej obce, môže ústredný úrad priznať náhradu cestovných trov aj v sídle služobného miesta, poťažne úradného pôsobiska.

§ 6.

(1) Pri služobných cestách, ak sú dané podmienky nároku, hradí sa cestovné za verejný hromadný dopravný prostriedok, a to:

a) podľa prvej triedy:

1. úradníkom mimoplatovej stupnice a v prvých štyroch najvyšších platových stupniciach,

2. profesorom vysokých škôl,

3. vojenským a žandárskym gážistom v prvých piatich najvyšších platových stupniciach;

b) podľa druhej triedy:

1. úradníkom v 5. až 7. platovej stupnici,

Cena 2.40 Ks.

2. asistentom (časť tretia diel III. zák. č. 103/1926 Sb. z. a n.),

3. vojenským a žandárskym gážistom v 6. až 8. platovej stupnici,

4. sekundárnym lekárom a štátnym obecným (mestským) a obvodným lekárom,

5. učiteľom, na ktorých sa vzťahuje zákon č. 104/1926 Sb. z. a n. a zákon č. 308/1940 Sl. z.;

c) podľa tretej triedy:

ostatným zamestnancom.

(2) U sudcov, súdnych notárov a koncepčných pragmatikálnych úradníkov uvedených v § 53 zákona č. 103/1926 Sb. z. a n. v znení čl. VII. zákona č. 113/1942 Sl. z., u štátnych profesorov a učiteľov (časť tretia diel II zák. č. 103/1926 Sb. z. a n.) určí sa trieda obdobne podľa ustanovení uvedených v § 152 zákona č. 103/1926 Sb. z. a n.

(3) Čakateľom (dočasným profesorom a učiteľom), suplujúcim profesorom, výpomocným učiteľom patrí cestovné podľa triedy, podľa akej patrí úradníkom (sudcom, štátnym profesorom, učiteľom, vojenským a žandárskym gážistom) najnižšej platovej stupnice (stupňa) tej-ktorej kategórie.

(4) Cestovné patrí len podľa triedy (vozovej, lodnej a pod.), ktorú má použitý verejný hromadný dopravný prostriedok.

(5) Cestovné za spešné vlaky a rýchliky hradí sa len pri vzdialenostiach vyše 100 km, v cudzine — bez obmedzenia.

(6) Pri služobných cestách do cudziny, z cudziny alebo v cudzine hradí sa cestovné podľa I. triedy (vozovej, loďnej a pod.) zamestnancom I. služobnej triedy, dôstojníkom (vojenským a žandárskym) vôbec a zamestnancom II. až IV. služobnej triedy, počnúc 4. platovou stupnicou, ako aj zamestnancom čo do vymerania diét im naroveň postaveným.

(7) Zamestnanci uvedení v ods. 6 sú povinní použiť pri služobnej ceste v cudzine vozovú triedu, na ktorú majú nárok, a pri uplatnení náhrady to preukázať. Ak to nepreukážu, hradí sa im cestovné podľa triedy (vozovej, loďnej a pod.) najbližšie nižšej.

(8) So zreteľom na výnimočnú povahu služobnej cesty môže ústredný úrad pri služobných cestách v tuzemsku i v cudzine povoliť zamestnancovi použitie vyššej triedy (vozovej, loďnej a pod.), než na akú má nárok.

§ 7.

S povolením služobného úradu možno služobnú cestu v prípadoch osobitného zreteľa hodných vykonať spešným vlakom, prípadne rýchlikom aj pri vzdialenostiach pod 100 km a použiť express, lietadlo a pod. V tomto prípade hradí sa zamestnancovi zaplatené cestovné.

§ 8.

(1) Ak zamestnanec má voči dopravnému podniku nárok na sľavu cestovného (prepravného za batožinu, poplatkov za spací voz alebo poplatkov za kabínu a pod.), patrí zamestnancovi len znížené cestovné.

(2) Ak zamestnanec z dôvodu služobného postavenia má alebo k dispozícii dostane voľný lístok, nemá nárok na náhradu cestovného ani nárok na prepravné za batožinu, ak mohol túto prepraviť na voľný lístok.

(3) Ak zamestnanec na služobnej ceste bol dopravený na verejné trovy (automobilom, povozom, drezinou, nákladným vlakom, vlakom pri stavbe železníc, pri regulácii riek a pod.), nepatrí mu náhrada cestovného. Zamestnanec je povinný v miere zodpovedajúcej povahe služobnej cesty použiť takéto dopravné prostriedky.

(4) Ak úrad dal zamestnancovi bezplatne k dispozícii dopravný prostriedok pre výkon služobnej cesty, hradia sa zamestnancovi namiesto cestovného len normálne výdavky, vzniklé mu použitím dopravného prostriedku, ktoré treba preukázať.

(5) Ak zamestnanec použije na vykonanie služobnej cesty vlastný dopravný prostriedok, hradia sa zamestnancovi výdavky vzniklé mu použitím dopravného prostriedku — najviac však sumou, na ktorú mal zamestnanec nárok pri vykonaní tejto cesty verejným hromadným dopravným prostriedkom.

§ 9.

Ak medzi miestami, odkiaľ a kam zamestnanec pri služobnej ceste cestuje, niet spojenia verejným hromadným dopravným prostriedkom, alebo ak je len čiastočné spojenie takýmto dopravným prostriedkom, patrí mu kilometrovné.

§ 10.

Náhrada cestovného za cestu iným ako verejným hromadným dopravným pro-

striedkom podľa preukázanej skutočnej výšky patrí zamestnancovi:

a) ak nemožno verejným hromadným dopravným prostriedkom podľa cestovného poriadku so zreteľom na účel služobnej cesty dosiahnuť včas miesto určenia služobnej cesty, alebo

b) ak celkový výdavok spojený so služobnou cestou pri použití takéhoto dopravného prostriedku nie je vyšší než pri použití verejného hromadného dopravného prostriedku.

§ 11.

Ak môže služobnú cestu viac zamestnancov v tom istom smere vykonať účelnejšie a hospodárnejšie spoločným dopravným prostriedkom bez zreteľa na to, o aký dopravný prostriedok ide, patrí zamestnancovi za cestu, ktorú mohol spoločne precestovať, len časť cestovného spoločným dopravným prostriedkom, ha neho pripadajúca.

Prepravné za batožinu.

§ 12.

(1) Batožinou sa rozumie:

a) batožina služobná, čiže predmety, ktoré sú pre služobný výkon pri služobnej ceste nevyhnutne potrebné (prístroje a pod.), a ktoré vzhľadom na svoju váhu, objem alebo povahu musia byť odovzdané k osobitnej preprave,

b) batožina osobná, čiže predmety určené len pre osobnú potrebu zamestnanca počas služobnej cesty.

(2) Za prepravu služobnej batožiny patrí zamestnancovi náhrada v medziach sadzieb verejného hromadného dopravného prostriedku pre batožiny, spešniny alebo iný tovar, prípadne podľa potvrdenky o výdavkoch za prepravu iným spôsobom.

(3) Pri služobnej batožine patrí — okrem prepravného — zaplatené poistné, ak povaha prepravovanej služobnej batožiny vyžaduje poistenie.

(4) Za prepravu osobnej batožiny patrí zamestnancovi len paušálna náhrada, a to: ak služobná cesta trvala aspoň 2 kalendárne dni — vo výške batožinových sadzieb za 30 kg, pri cestách trvajúcich dlhšie než 6 kalendárnych dní — za 80 kg.

§ 13.

Ustanovenie § 8 ods. 1 a 2 o sľavách a voľných lístkoch platí i pri preprave služobnej batožiny.

Odchodné, príchodné a prestupné.

§ 14.

(1) Príchodné a odchodné je paušálnou náhradou za cestu na a zo stanice, zastávky, prístavu, výdavkov na odmeny nosičom a pod. verejného hromadného dopravného prostriedku.

(2) Nárok na príchodné a odchodné vzniká len, ak sa služobný výkon má vykonať mimo obvodu stanice, zastávky, prístavu a pod. verejného hromadného dopravného prostriedku.

(3) Prestupné je paušálna náhrada za výdavky pri služobných cestách zamestnanca v cudzine, ak cieľom pokračovania v služobnej ceste zamestnanec musí prestupovať z jednej stanice (zastávky, prístavu a pod.) verejného hromadného dopravného prostriedku na inú, alebo ak musí čakať na prípoj verejného hromadného dopravného prostriedku aspoň 10 hodín, výdavky na odmeny nosičom a pod.

§ 15.

(1) Príchodné a odchodné činí v Bratislave po Ks 20.—, v obciach, ktoré sú sídlami župných úradov (okrem Bratislavy), ako aj v obciach Lipt. Sv. Mikuláš, Trnava, Turč. Sv. Martin, Zvolen a Žilina po Ks 15.—, v ostatných obciach — po Ks 10.—.

(2) Výšku príchodného a odchodného v cudzine, ako aj výšku prestupného určí vláda usnesením, ktoré sa má vyhlásiť v Úradných novinách.

§ 16.

Spací voz.

(1) Pri nevyhnutnej nepretržitej ceste verejným hromadným dopravným prostriedkom v nočnom čase patrí zamestnancovi tarifný poplatok za miesto v spacom voze vo výške platby skutočne preukázanej, najviac však podľa triedy, podľa ktorej má zamestnanec nárok na náhradu cestovného, ak spací voz použil aspoň 5 hodín. Spací voz možno použiť len v odôvodnených prípadoch a na osobitné povolenie služobného úradu.

(2) Pri cestách do cudziny, v cudzine, alebo z cudziny povolenie podľa ods. 1 netreba.

(3) Nočným časom podľa ods. 1 sa rozumie čas od 22 hodín do 5 hodín.

(4) Ustanovenie § 6 ods. 8 platí obdobne.

Kilometrovné.

§ 17.

(1) Kilometrovné je jednak náhradou cestovného pri služobných cestách, ktoré nemožno vykonať verejným hromadným dopravným prostriedkom a jednak náhradou pri pochôdzkach.

(2) Pri služobných cestách činí kilometrovné pre všetky kategórie zamestnancov Ks 2.— za 1 km, ak však služobná cesta bola vykonaná na úradnom bicykli alebo koni, činí kilometrovné Ks 1.— za 1 km.

(3) Zlomok presahujúci 400 m sa počíta za 1 km; ináč sa k nemu nehľadí.

§ 18.

Ak niet k miestu určenia služobnej cesty spojenia verejným hromadným dopravným prostriedkom zo stanice takéhoto verejného hromadného dopravného prostriedku, ktorá je najbližšia miestu určenia služobnej cesty, môže zamestnanec uplatňovať len jednu náhradu, a to alebo kilometrovné alebo príchodné a odchodné.

§ 19.

(1) Pri pochôdzkach, ak neboly určené nižšie paušálne náhrady, hradí sa tiež Ks 2.— za 1 km, a to:

a) za pochôdzky toku riek, železničných tratí, ciest a pod. — podľa skutočnej dĺžky prešlej trati,

b) za pochôdzky po poliach, lúkach, horách a pod. — podľa vzdialenosti medzi východiskom pochôdzky a najvzdialenejším bodom, ktorého sa pri nej dosiahlo, popr. prípade ak bol potrebný návrat ku skutočnému východisku, — za tú istú vzdialenosť späť. Vzdialenosť obidvoch bodov zistí sa podľa vzdušnej čiary.

(2) Za úradné pochôdzky podľa ods. 1 písm. a) nehradí sa kilometrovné, ak nejde o vzdialenosť presahujúcu v jednom kalendárnom dni dovedna aspoň 6 km.

(3) Kilometrovné pri pochôdzkach za jeden deň nesmie prekročiť sumu Ks 40.—.

Diéty a nocľažné.

§ 20.

Diéta je paušálnou náhradou všetkých osobných výdavkov (za denný pobyt, stravu, miestne cesty, obslužné a pod.), ktoré sa zamestnancovi konajúcemu služobnú cestu nehradia iným spôsobom.

§ 21.

(1) Výška diéty činí denne:

a) u úradníkov, vojenských a žandárskych dôstojníkov

mimoplatovej ako aj			
1. a 2. plat. stupnice			Ks 75.—
3. a 4.	„	„	„ 65.—
5. a 6.	„	„	„ 55.—
7. a 8.	„	„	„ 45.—

b) u sudcov, súdnych notárov a koncepčných pragmatikálnych úradníkov, uvedených v § 53 zákona č. 103/1926 Sb. z. a n. v znení čl. VII. zákona č. 113/1942 Sl. z., u štátnych profesorov a učiteľov s funkčným služným (§ 75 zák. č. 103/1926 Sb. z. a n.), — vo výške uvedenej pod písm. a), a to podľa schémy uvedenej v § 152 zákona č. 103/1926 Sb. z. a n.,

c) u riadnych profesorov vysokých škôl — Ks 75.—,

d) u mimoriadnych profesorov vysokých škôl a u vysokoškolských asistentov habilitovaných — Ks 65.—,

e) u ostatných asistentov (časť tretia, diel III zák. č. 103/1926 Sb. z. a n.), sekundárnych lekárov a štátnych obecných (mestských) a obvodných lekárov — Ks 55.—,

f) u štátnych profesorov a učiteľov — okrem uvedených pod písm. b) —, na ktorých sa vzťahuje zákon č. 103/1926 Sb. z. a n., a u učiteľov, na ktorých sa vzťahuje zákon č. 104/1926 Sb. z. a n. a zákon č. 308/1940 Sl. z.

so služným do Ks 14.400 — Ks 45.—,

so služným nad Ks 14.400 do Ks 32.400 vylúčene — Ks 55.— a

so služným Ks 32.400 a vyšším — Ks 65.—,

g) u vojenských, žandárskych a železničných gážistov mimo služobnej triedy — Ks 35.— a

h) u kancelárskych pomocných síl, zriadencov a pomocných zriadencov, ako aj zamestnancov v obdobnom postavení — Ks 30.—.

(2) Čakateľom (dočasným profesorom a učiteľom), suplujúcim profesorom, výpomocným učiteľom patrí diéta vo výške, ako patrí úradníkom (sudcom, štátnym profesorom, učiteľom, vojenským, žandárskym a železničným gážistom) najnižšej platovej stupnice (stupňa) tej-ktorej kategórie.

(3) Výšku diét pri cestách do cudziny, v cudzine alebo z cudziny určuje vláda usnesením, ktoré sa vyhlási v Úradných novinách.

§ 22.

(1) Diéta podľa § 21 je určená za celý kalendárny deň a patrí celá pri ceste trvajúcej aspoň 8 hodín, polovica — pri ceste trvajúcej menej než 8 hodín, ale aspoň 4 hodiny. Pri ceste kratšej než 4 hodiny diéta nepatrí.

(2) Pri úradnom výkone v sídle služobného miesta, pofažne úradného pôsobiska zamestnanca diéta nepatrí. Avšak vo výnimočných prípadoch, ak je to odôvodnené rozlohou politickej obce alebo nedostatočnou komunikáciou, môže ústredný úrad priznať diétu (ods. 1).

§ 23.

Pre výmeru diéty je rozhodný čas od odchodu na služobnú cestu do návratu z nej, pričom sa počíta:

a) pri ceste, ktorú treba vykonať verejným hromadným dopravným prostriedkom, ako začiatok služobnej cesty cestovným poriadkom určený odchod tohto verejného hromadného dopravného prostriedku a ako jej koniec — jeho skutočný príchod,

b) pri cestách, ktoré treba vykonať pešo — 1 hodina na 4 km a v namáhavejšom kopcovitom teréne — 1 hodina na 3 km,

c) pri výkone cesty povozom — 1 hodina na 8 km,

d) pri výkone cesty motorovým vozidlom — 1 hodina na 35 km,

e) pri výkone cesty iným spôsobom — čas podľa vzdialenosti obvykle potrebný.

§ 24.

Ak služobná cesta trvá v tom istom mieste dlhšie než 30 dní, patria za čas presahujúci 30 dní len polovičné diéty. Výnimky môže povoliť príslušný ústredný úrad po dohode s Ministerstvom financií.

§ 25.

Nocľažné je náhradou výdavkov spojených s prenocovaním zamestnanca na služobnej ceste.

§ 26.

(1) Za každú noc, čiže za čas od 22. hodiny do 5. hodiny, strávený na služobnej ceste, patrí nocľažné úradníkom [zamestnancom im čo do vymeranie diéty naroveň postaveným (§ 21 ods. 1 písm. a) až f)] mimo platovej ako aj

v 1. a 2.	platovej	stupnici	40.— Ks
3. a 4.	„	„	35.— „
5. a 6.	„	„	30.— „
7. a 8.	„	„	25.— „

a ostatným zamestnancom [§ 21 ods. 1 písm. g) a h)] 22.— Ks.

(2) Čakateľom (dočasným profesorom a učiteľom), suplujúcim profesorom, výpomocným učiteľom patrí nocľažné vo výške, v akej patrí úradníkom (sudcom, štátnym profesorom, učiteľom, vojenským, žandárskym a železničným gážistom) najnižšej platovej stupnice (stupňa) tej-ktorej kategórie.

(3) Nocľažné patrí len, ak zamestnanec strávil na služobnej ceste nepretržite aspoň 3 hodiny v čase uvedenom v ods. 1.

(4) Ak zamestnanec strávil na služobnej ceste noc cestovaním, odpadá nocľažné, ak sa mu hradí poplatok za miesto v spacom voze alebo v kabíne na lodi.

(5) Pri cestách do cudziny, z cudziny alebo v cudzine patrí zamestnancovi nocľažné podľa preukázaných primeraných výdavkov. Ak to nepreukáže, hradí sa mu nocľažné, určené pre tuzemsko, v dvojnásobnej výške. Toto nocľažné pri služobných cestách zamestnanca do cudziny, v cudzine a z cudziny patrí mu i za jeho rodinných príslušníkov (manželku a deti), ak ich účasť bola tam potrebná.

(6) Ustanovenie § 24 platí obdobne i pre nocľažné.

§ 27.

Za čas, ktorý strávil zamestnanec v mieste trvalého pôsobiska (stáleho bydliska), diéta (nocľažné) nepatrí. Ustanovenie druhej vety § 22 ods. 2 platí obdobne.

§ 28.

Znižovanie diét a nocľažného.

(1) Ak bola zamestnancovi na služobnej ceste a v spojitosti s ňou poskytnutá z verejných prostriedkov bezplatne väčšia časť celodennej stravy, znižuje sa diéta, a to i znížená, o 60% a ak mu bol poskytnutý bezplatný byt (nocľah), znižuje sa nocľažné o 60%.

(2) Ak zamestnancovi bola poskytnutá z verejných prostriedkov za režijný poplatok strava, znižuje sa diéta (i znížená) o 30% a ak mu bol poskytnutý za režijný poplatok byt (nocľah), znižuje sa i nocľažné o 30%.

(3) Pri cestách loďou, ak v cene lodného lístka sú zahrnuté aj náklady celého zaopatrenia (strava, nocľah), prislúcha zamestnancovi diéta znížená o 60%.

§ 29.

Obmedzenie nároku na diéty a nocľažného.

(1) Za dni dovolenej, ktoré spadajú do služobnej cesty, nepatrí ani diéta ani nocľažné.

(2) Ak onemocnie zamestnanec na služobnej ceste, patrí mu diéta (nocľažné) i počas nemoci, najvýš však na 21 dní, ak je preukázané, že zamestnanec si nemoc sám nezavinil a ak je lekársky potvrdené, že v tomto čase bol k výkonu služby nespôsobilý a že sa nemohol vrátiť do svojho služobného pôsobiska. V odôvodnených prípadoch môže ústredný úrad priznať diéty i nocľažné i po uplynutí 21 dní, ale len v polovičnej výške.

(3) Ak zamestnanec onemocnie na služobnej ceste a je liečený alebo ošetrovaný mimo úradného pôsobiska na účet nositeľa nemocenského poistenia, môže mu priznať a určiť výšku diéty a nocľažného len ústredný úrad.

(4) Ustanovenie ods. 2 platí aj v prípade, ak je zamestnanec nútený ostať na úradnej ceste z dôvodov ním nezavinených (živelná pohroma, prerušenie dopravy a pod.).

§ 30.

Náhrada osobitných výdavkov.

(1) Za osobitné výdavky pri služobných cestách treba pokladať poštovné, telegrafné a telefonné poplatky, výdavky za miesta vo vlakoch a pod. a pri kuriérskych cestách v cudzine aj výdavky za prenos a úschovu batožiny.

(2) Náhrada výdavkov podľa ods. 1 patrí len, ak sú preukázané potvrdenkami alebo účtami alebo náležite osvedčené; výdavky za telegramy a za telefonné rozhovory treba doložiť osvedčením, že sa tieto stali výlučne v záujme služobnom.

§ 31.

Obdobné náhrady ako pri služobnej ceste.

Obdobné náhrady ako pri služobnej ceste patria zamestnancovi:

1. pri ceste k lekárskej prehliadke mimo jeho úradného pôsobiska (bydliska, potážne miesta pobytu) vykonanej na úradnú výzvu cieľom zistenia odôvodnenosti neprítomnosti v službe pre nemoc, ak prehliadkou bola zistená neschopnosť zamestnanca k službe, taktiež pri ceste zamestnanca v činnom služobnom pomere alebo zamestnanca na dočasnom alebo trvalom odpočinku k lekárskej prehliadke mimo jeho bydliska (miesta pobytu) vykonanej na úradnú výzvu cieľom zistenia jeho spôsobilosti k službe, a to bez ohľadu na výsledok prehliadky,

2. pri ceste predčasného návratu z dovolenej na úradnú výzvu, okrem prípadov hromadného návratu všetkých alebo určitej skupiny zamestnancov z dovolenej,

3. pri ceste na odbornú skúšku do miesta mimo jeho úradného pôsobiska, ak vykonal skúšku s úspechom a

4. pri ceste obvineného v disciplinárnom (kárnom) pokračovaní na úradné predvolanie, ak bol v tomto pokračovaní právoplatne oslobodený, alebo ak mu bol právoplatne uložený len poriadkový trest, alebo ak disciplinárne pokračovanie bolo zastavené.

ČASŤ DRUHÁ.

Sťahovacie výdavky.

§ 32.

Náhrada sťahovacích výdavkov.

(1) Nárok na náhradu sťahovacích výdavkov pri preložení majú zamestnanci, ktorí boli z úradnej moci preložení na služobné miesto, potážne úradné pôsobisko v inej politickej obci.

(2) Náhradu sťahovacích výdavkov pri preložení môže ústredný úrad po dohode s Ministerstvom financií priznať aj zamestnancovi, preloženému na jeho žiadosť na služobné miesto, ktoré sa podľa platných predpisov udeľuje na základe súbehu.

(3) Ak je to odôvodnené rozlohou politickej obce, môže ústredný úrad priznať náhradu sťahovacích výdavkov aj pri preložení a presťahovaní v tej istej politickej obci.

(4) Pokiaľ by sťahovanie zamestnancov do cudziny, v cudzine alebo z cudziny vyžadovalo osobitné úpravy, vydá ich vláda usnesením.

§ 33.

Pojem sťahovacích výdavkov.

(1) Sťahovacími výdavkami sú všetky preukázané skutočné a nevyhnutné — nie však nezvyčajné — výdavky, ktoré vznikly zamestnancovi presťahovaním z politickej

obce jeho doterajšieho služobného miesta do politickej obce nového služobného miesta, poťažne ak nemá služobného miesta — z jeho doterajšieho úradného pôsobiska do inej politickej obce, a v prípade § 32 ods. 3 — pri sťahovaní v tej istej obci.

(2) Sťahovacími výdavkami podľa ods. 1 sú i výdavky, ktoré vznikly zamestnancovi presťahovaním z inej politickej obce bližšej jeho doterajšiemu služobnému miestu (úradnému pôsobisku), ak v nej býval, do politickej obce jeho nového služobného miesta (úradného pôsobiska), poťažne do politickej obce v blízkosti nového služobného miesta (úradného pôsobiska).

(3) Za sťahovacie výdavky podľa ods. 1 pokladajú sa i výdavky neskoršieho presťahovania zamestnanca do politickej obce služobného miesta (úradného pôsobiska), ak sa zamestnanec pri preložení nemohol presťahovať do nového služobného miesta (úradného pôsobiska) pre nedostatok bytov a s povolením služobného úradu sa nasťahoval do inej politickej obce.

§ 34.

Roztriedenie výdavkov pri preložení.

(1) Pri preložení (§ 32) zamestnancovi patrí:

a) náhrada výdavkov zamestnanca spojených s nástupom služby (časť prvá),

b) náhrada sťahovacích výdavkov.

(2) Sťahovacie výdavky zahrňujú:

1. výdavky za dopravu osôb (§ 35),

2. výdavky za prepravu batožiny sťahujúcich sa osôb (§ 36),

3. výdavky za presťahovanie bytového zariadenia (§ 37),

4. vyššie výdavky spojené s presťahovaním (§ 38),

5. poistné za poistenie sťahovaných predmetov (§ 39),

6. zvýšené výdavky na životné potreby počas sťahovania (§ 40),

7. obslužné (§ 41),

8. prípadné odškodné za nájomné (§ 43).

§ 35.

Výdavky za dopravu osôb.

(1) Pri presťahovaní (§§ 32, 33) patrí zamestnancovi cestovné verejným hromadným dopravným prostriedkom i za manželku a nezaopatrené deti, ak žijú s ním v spoločnej domácnosti, a to podľa vozovej triedy, na akú má nárok sám zamestnanec, náhrada cestovného za jednu pomocnicu v domácnosti podľa najnižšej triedy a príjazdné a odjazdné paušálnou sumou Ks 30.— za presťahovanie rodinných príslušníkov.

(2) Ak nemožno použiť verejný hromadný dopravný prostriedok, patrí zamestnancovi z dôvodu náhrady cestovného kilometrovné aj za každého člena rodiny a pomocnicu v domácnosti.

(3) Nárok na náhradu cestovného pre členov rodiny a pomocnicu v domácnosti (ods. 1 a 2) má zamestnanec len, ak ich skutočne presťahoval.

(4) Pri presťahovaní do cudziny, z cudziny alebo v cudzine patrí zamestnancovi okrem cestovného (ods. 1) i nocľažné a prípadná náhrada za spací voz za rodinných príslušníkov (manželku a deti), a to v takej výške, ako mu patrí vzhľadom na jeho osobu, a tiež príjazdné a odjazdné paušálnou sumou Ks 60.— za presťahovanie rodinných príslušníkov v cudzine.

§ 36.

Výdavky za prepravu batožiny.

(1) Zamestnancovi pri presťahovaní patrí paušálna náhrada za prepravu osobnej batožiny za 80 kg vo výške batožinových sadzieb a pri presťahovaní manželky, nezaopatrených detí a pomocnice v domácnosti — po 30 kg za osobu.

(2) Pri presťahovaní zamestnanca do cudziny, z cudziny alebo v cudzine patrí mu za prepravu osobnej batožiny paušálna náhrada za 200 kg vo výške batožinových sadzieb a pri presťahovaní manželky, detí a pomocnice v domácnosti — po 100 kg za osobu.

§ 37.

Výdavky za presťahovanie bytového zariadenia.

(1) Za presťahovanie vlastného bytového zariadenia a svrškov sťahujúcich sa osôb hradia sa zamestnancovi tieto skutočné preukázané výdavky:

a) zamestnancom mimo platovej stupnice a v platovej stupnici 1. a 2. a im čo do vymerania diét naroveň postaveným — do váhy 8000 kg,

b) zamestnancom v 3. až 5. platovej stupnici a im čo do vymerania diét naroveň postaveným — do váhy 6000 kg,

c) zamestnancom v 6. až 8. platovej stupnici a im čo do vymerania diét naroveň postaveným — do váhy 4500 kg,

d) ostatným zamestnancom — do váhy 3500 kg.

(5) Ak sa použije na presťahovanie nábytkový voz, možno uplatňovať náhradu za najvyššiu prípustná váhu:

a) 2500 kg pri váhe nábytku a svrškov do 3500 kg (zodpovedá jednému nábytkovému vozu 6 metrov dlhému),

b) 3500 kg pri váhe nábytku a svrškov do 4500 kg (zodpovedá jednému nábytkovému vozu 7 metrov dlhému),

c) 5000 kg pri váhe nábytku a svrškov do 6000 kg (zodpovedá dvom nábytkovým vozom 6 metrov dlhým, alebo jednému nábytkovému vozu 8 metrov dlhému) a

d) 6000 kg pri váhe nábytku a svrškov do 8000 kg (zodpovedá dvom nábytkovým vozom 7 metrov dlhým).

(6) Ak zamestnanec nemá ani toľko nábytku, aby mohol hospodárne využiť nábytkový voz najmenšieho typu, hradia sa mu len skutočné výdavky sťahovacie za najlacnejší dopravný prostriedok, ktorým mohlo byť sťahovanie vykonané.

(7) Ak zamestnanec má vlastný nábytok vo váhe nad mieru uvedenú v ods. 1. hradia sa mu len výdavky za dopravu nábytku v určenej váhe; v tomto prípade treba pripojiť rozpočet zasielateľského (dopravného) podniku podľa príslúchajúcej váhy. Toto ustanovenie platí obdobne aj ohľadom váhy použitých nábytkových vozov (ods. 2).

(8) Úrad môže na vlastný náklad sám presťahovať zamestnancov podľa smernic, ktoré vydá ústredný úrad po dohode s Ministerstvom financií.

(9) Ak zamestnanec pri presťahovaní verejným hromadným dopravným prostriedkom môže dosiahnuť väčších výhod, prípadne sľav, než aké sa zamestnancom všeobecne poskytujú, hradia sa mu výdavky za presťahovanie bytového zariadenia len do výšky, v akej by mu boly vznikly, keby bol použil výhody, prípadne sľavy.

(10) Za dopravu hospodárskeho inventára, zvierat, súkromných automobilov a ozdobných rastlín veľkých rozmerov a pod. náhrada nepatrí. Ak však zamestnanec používa svoj osobný automobil pre služobné ciele pre nedostatok služobného automobilu, môže ústredný úrad povoliť náhradu za prepravu jeho osobného automobilu.

(11) Pri voľbe dopravných podnikov a prostriedkov treba dbať na to, aby náklad presťahovania bol čo najmenší.

§ 38.

O náhrade vyšších výdavkov spojených s presťahovaním.

(1) Pri presťahovaní bytového zariadenia (§ 37) patrí zamestnancovi (vydatým zamestnankyniam) na úhradu výdavkov, ktoré nemajú hradené podľa §§ 32 až 37 paušálna náhrada v tejto výške:

zamestnancom	v mimoplatovej stupnici a v 1. a 2. plat. stup.	v 3. až 5. plat. stup.	v 6. až 8. plat. stup.	vojenským a žandárskym gážistom mimo služobnej triedy	ostatným
	a im čo do vymerania diét naroveň postaveným				
	Ks	Ks	Ks	Ks	Ks
ženatým	600.—	550.—	500.—	450.—	400.—
slobodným	300.—	275.—	250.—	225.—	200.—

(2) Zamestnancom, ktorí nesťahujú bytové zariadenie, patrí paušálna náhrada Ks 150.—.

(3) Za ženatých zamestnancov podľa ods. 1 sa pokladajú aj odovzdaní, rozvedení alebo rozlúčení zamestnanci, ak vedú vlastnú domácnosť.

(4) Za bytové zariadenie podľa ods. 1 sa pokladá nábytok, potrebný na zariadenie aspoň jednej obývacej miestnosti.

§ 39.

Náhrada poistného pri sťahovaní.

(1) Náhrada poistného pri sťahovaní hradí sa len pri poistení nábytku a svrškov proti krádeži, prípadne zničeniu alebo poškodeniu vo výške preukázaného zaplateného poistného, najviac však do 1000 Ks.

(2) Ak sa zamestnanec sťahuje inak

ako nábytkovým vozom, patrí mu preukázaná náhrada poistného, najviac však do Ks 1500.—.

(3) Pri sťahovaní zamestnanca do cudziny, z cudziny alebo v cudzine hradí sa poistné (ods. 1 a 2) najviac do Ks 5000.—; v prípadoch osobitného zreteľa hodných môže ústredný úrad po dohode s Ministerstvom financií túto hranicu primerane zvýšiť.

§ 40.

Náhrada zvýšených výdavkov na životné potreby počas sťahovania.

Počas sťahovania bytového zariadenia patrí zamestnancovi diéta (§ 21) a nocľažné (§ 26) za kalendárne dni dopravy nábytku, ako aj za kalendárne dni, kým sa zamestnanec nemôže nasťahovať do nového zariadeného bytu, najviac však za 8 dní.

§ 41.

Obslužné.

Pri sťahovaní bytového zariadenia (§ 37) patrí zamestnancovi paušálna náhrada obslužného Ks 200.—.

§ 42.

Obmedzenie náhrad sťahovacích výdavkov.

Pri súčasnom preložení manželov štátnych zamestnancov patrí okrem náhrady uvedenej v § 34 ods. 1 písm. a) náhrada sťahovacích výdavkov tomu, ktorý má nárok na náhradu vyššiu.

§ 43.

Odškodné za nájomné.

Zamestnancovi, ktorý má nárok na náhradu za presťahovanie, patrí aj odškodné za nájomné, ak pre nemožnosť včasnej výpovedi musel zaplatiť nájomné zo svojho doterajšieho bytu i za čas, ktorý nasleduje po úplnom vyprázdnení bytu. Odškodné za nájomné sa vymerá, ak zamestnanec nebol odškodnený ďalším prenajatím bytu, časťou nájomného, ktorá pripadá na uvedený čas, avšak najviac do výšky činovného za 3 mesiace, poťažne sumy trojmesačnému činovnému odpovedajúcej. Ak niet právnych prekážok, má zamestnanec dať byt úradu dňom vyprázdnenia bez výhrady k dispozícii, inak stratí nárok na odškodné.

ČASŤ TRETIA.

Diéty z dôvodu vedenia dvojitej domácnosti.

§ 44.

(1) Ženatým zamestnancom, ktorí majú nárok na náhradu výdavkov pri preložení, alebo ktorým sa táto prizná (§ 32 ods. 1 a 2), patria diéty a nocľažné (§§ 21, 26), ak nemôžu svoju domácnosť pre úradne zistený nedostatok primeraných bytov presťahovať do politickej obce ich nového služobného miesta (úradného pôsobiska), alebo do politickej obce v blízkosti služobného miesta (úradného pôsobiska) sa nachádzajúcej a normálne prístupnej, a preto vedú dvojitú domácnosť.

(2) Náhrada podľa ods. 1 patrí najviac za 3 mesiace, za ďalšie 3 mesiace príslúcha polovičná náhrada (ods. 1). Ústredný úrad môže však po dohode s Ministerstvom financií priznať polovičnú náhradu ešte na ďalšie 3 mesiace.

(3) Ženatým zamestnancom (ods. 1) sú postavení naroveň rozvedení, rozlúčení, ovdovelí a slobodní zamestnanci, ak pred preložením viedli domácnosť s osobami, o ktoré podľa občianskeho práva sú povinní sa starať.

(4) Počas dovolenej, výkonu súdne uloženého trestu na slobode, počas vojenského cvičenia a činnej vojenskej služby ako aj v prípadoch, v ktorých diéty a nocľažné patria z iného dôvodu zamestnancovi, nárok na náhradu podľa ods. 1 nepatrí.

ČASŤ ŠTVRTÁ.

Spoločné ustanovenia.

§ 45.

(1) Služobné cesty smú byť nariaďované a konané len, ak to záujem služby nevyhnutne vyžaduje a ak vec nemôže byť hospodárnejšie písomne, telefonicky, telegraficky a pod. vybavená, alebo ak nemôže byť vybavená zamestnancom ustanoveným na mieste samom alebo na mieste v blízkosti miesta určenia služobnej cesty.

(2) Pri nariaďovaní (konaní) služobných ciest treba dbať, aby pri jednej služobnej ceste bolo vybavené viac služobných vecí naraz a v jednom dni. Zamestnanci vyšších platových stupníc nemajú byť vysielaní na služobné cesty, ak vec môže vybaviť zamestnanec, ktorému patria nižšie náhrady.

(3) Nie je dovolené vysielať na služob-

né cesty viac než jedného zamestnanca, vyjmúc prípady, v ktorých je to platnými predpismi odôvodnené, alebo v ktorých to záujem veci nevyhnutne vyžaduje.

§ 46.

Služobnú cestu treba vykonať bez všetkých prieťahov s najväčším urýchlením a najhospodárnejšie, najmä náležitým využitím času tak, aby sa zamedzily zbytočné výdavky.

§ 47.

Diéty ako aj nocľažné z titulu služobnej cesty podľa § 2 ods. 1 písm. a) nesmú byť v jednom kalendárnom roku poskytnuté za dlhší čas, než za 90 dní. Výnimky môže povoliť ústredný úrad po dohode s Ministerstvom financií.

§ 48.

Pre výmeru náhrad podľa tohto nariadenia je rozhodný služobný pomer v čase vzniku skutočnosti, ktorá zakladá nárok na náhradu výdavku. Povýšenie so spätnou účinnosťou nemá vplyv na výmeru náhrad; rozhodným je deň doručenia dekrétu.

§ 49.

Ak by zamestnancovi patrila náhrada toho istého výdavku z viacerých dôvodov, patrí mu, nakoľko nie je ustanovené ináč, len jedna, a to najvyššia náhrada.

§ 50.

(1) Nároku na náhradu diét a nocľažného niet, ak zamestnanec zotrváva v doterajšom služobnom pôsobisku následkom toho, že pri zmene svojho trvalého úradného pôsobiska nebol ihneď z doterajšieho úradného pôsobiska uvoľnený.

(2) Niet nároku na náhradu služobných výdavkov, ak služobná cesta sa stala na žiadosť zamestnanca a je výlučne v jeho záujme.

§ 51.

Ak služobná cesta bola vykonaná v záujme rôznych odvetví štátnej správy a ak cestovné výdavky nemožno pre každé odvetvie osobitne ustáliť, rozvrhnú sa tieto na všetky zúčastnené odvetvia, a to pomerne podľa počtu účastníkov patričného odvetvia.

§ 52.

Ak zamestnanec cestuje cez územie viacerých štátov, patrí mu diéta a nocľažné podľa sadzby toho štátu, pre ktorý je určená najvyššia diéta.

§ 53.

Služobnú cestu do cudziny, v cudzine alebo z cudziny, trvajúcu viac než 48 hodín, môže zamestnanec po uplynutí každých 48 hodín prerušiť najviac na 24 hodín. Toto prerušenie nedotýka sa nároku na diétu a nocľažné.

§ 54.

Ustanovenia tohto nariadenia o náhrade služobných výdavkov, najmä o ich výške platia,

a) ak neboly vopred ujednané náhrady nižšie,

b) ak sa ich zamestnanec pre ten-ktorý prípad vopred nevzdal,

c) ak nebolo zavedené paušálne alebo iné odškodné podľa smerníc vydaných ústredným úradom po dohode s Ministerstvom financií (§ 55).

§ 55.

Ústredný úrad môže po dohode s Ministerstvom financií pre jednotlivé kategórie zamestnancov zaviesť osobitnými smernicami paušálne (nižšie) náhrady služobných výdavkov častejšie sa opakujúcich alebo iné odškodnenie, ak by to vzhľadom na povahu služby znamenalo zjednodušenie alebo zhospodárnenie.

§ 56.

(1) Úradným pôsobiskom podľa tohto nariadenia treba rozumieť politickú obec, v ktorej je sídlo úradu (úradovne, ústavu a pod.), na ktorom zamestnanec koná službu.

(2) Služobným miestom podľa tohto nariadenia treba rozumieť systemizované služobné miesto v zmysle § 5 zákona č. 103/1926 Sb. z. a n. a obdobných ustanovení.

(3) Kde sa v tomto nariadení hovorí o úradnom pôsobisku, služobnom mieste, bydlisku a mieste pobytu, rozumie sa tým celý obvod politickej obce.

(4) Za východisko služobnej cesty podľa tohto nariadenia sa pokladá stred politickej obce (ods. 3). Stredom politickej obce je bod určený príslušným okresným úradom.

(5) Vzdialenosťou podľa tohto nariadenia treba rozumieť skutočnú vzdialenosť,

ktorá je najkratšia pre možný spôsob cesty. V pochybnostiach má sa vzdialenosť ustáliť podľa úradných pomôcok.

§ 57.

Verejnými hromadnými dopravnými prostriedkami sa rozumejú dopravné prostriedky, ktoré slúžia verejnej doprave v určitých vopred určených smeroch a za určité vopred stanovené a úradne schválené sadzby (železnica, lode, tranvaje, trolejbusy, autobusy a pod.).

§ 58.

Na výdavky spojené so služobnou cestou môže služobný úrad poskytnúť zamestnancovi preddavok do dvoch tretín pravdepodobných výdavkov služobnej cesty.

§ 59.

Cestovné účty upravuje úrad, ktorý poukazuje služobný plat zamestnanca.

§ 60.

(1) Cestovné účty vypláca to odvetvie štátnej správy, v záujme a na požiadanie (príkaz) ktorého sa služobná cesta konala. V pochybných prípadoch rozhoduje Ministerstvo financií.

(2) Ak sa služobná cesta konala v inom záujme než v záujme štátnej správy, najmä pre samosprávne svázky, verejné fondy alebo v záujme súkromných strán, cestovný účet vypláca úrad, ktorý služobnú cestu nariadil. Tento úrad je povinný sa postarať, aby na úhradu takýchto výdavkov zložená bola primeraná istota, nakoľko to právne predpisy pripúšťajú.

§ 61.

(1) Ak výdavky služobnej cesty hradí strana, nesmie zamestnanec použiť výhod poskytovaných štátnym zamestnancom verejným hromadným dopravným prostriedkom. Doklad o zaplatení cestovného musí priložiť k cestovnému účtu.

(2) Ustanovenie ods. 1 neplatí v prípadoch, ak služobná cesta sa konala v záujme podniku, ktorý poskytuje štátnym zamestnancom sľavy cestovného.

§ 62.

(1) Od strany môže úrad požadovať len tie trovy, ktoré boly predpísaným spôsobom podľa tohto nariadenia riadne účtované a upravené.

(2) Štátny zamestnanec nie je oprávnený vyberať od strán trovy služobnej cesty, ak osobitné predpisy neurčujú inak.

§ 63.

(1) Cestovné účty, upravené a realizované sa nezasielajú z úradnej moci zamestnancom na nazretie, ak jednotlivé položky účtu neboly znížené.

(2) Zamestnanec má cestovný účet vrátiť do 3 dní po doručení.

§ 64.

Kde sa v tomto nariadení hovorí o úrade, rozumie sa pod tým aj ústav, podnik, fond, zariadenie alebo veliteľstvo a pod.

§ 65.

Dňom nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia sa zrušujú všetky doterajšie predpisy o veciach, ktoré sú týmto nariadením upravené.

§ 66.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom 1. januára 1944; vykonajú ho všetci členovia vlády.

Dr. Tuka v. r.

Mach v. r.	**Dr. Medrický** v. r.
Čatloš v. r.	**Stano** v. r.
Dr. Pružinský v. r.	**Dr. Fritz** v. r.
Sivák v. r.	**Dr. Karvaš** v. r.

137.

Vyhláška ministra financií zo dňa 29. septembra 1943

o dočasnom znížení cla na konské podkovy.

(1) Podľa § 2 ods. 2 zákona č. 258/1941 Sl. z. v znení čl. I. zákona č. 9/1943 Sl. z. po dohode s Ministerstvom hospodárstva znižujem clo na konské podkovy — ex s. č. 483 — do množstva 500.000 (päťstotisíc) kg a na čas do 31. decembra 1943 na 20.— Ks za 100 kg hrubej váhy s podmienkou, že dispozíciu týmto tovarom viažem na súhlas Najvyššieho úradu pre zásobovanie.

(2) Dovoz v ods. 1 uvedeného množstva tovaru tamtiež uvedeného musí sa uskutočniť cez colné úrady Bratislava a Žilina, ktoré zároveň poverujem jeho colným prejednávaním.

(3) Kontrolou dovezeného množstva uvedeného tovaru poverujem colný úrad Bratislava.

(4) Táto vyhláška nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia.

Dr. Pružinský v. r.

Tlač: Knihtlačiareň Andreja v Bratislave.

Slovenský zákonník

Čiastka 41. Vydaná dňa 4. novembra 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: **(138.—142.) 138.** Zákon o zmene niektorých právnych predpisov o poplatkoch. — **139.** Zákon o všeobecnom drahotnom prídavku a doplnení zákona č. 102/1943 Sl. z. — **140.** Zákon, ktorým sa určujú vojnové prirážky k dani z lihu, všeobecnej dani nápojovej, dávke zo šumivého vína a dani z piva a ktorým sa menia, prípadne zrušujú niektoré ustanovenia zákona o dani z lihu. — **141.** Vládne nariadenie, ktorým sa mení predajné ceny lihu, zdanené spotrebnou daňou. — **142.** Zákon o úprave niektorých organizačných otázok súdov a úradov verejnej obžaloby za brannej pohotovosti štátu.

138.

Zákon
zo dňa 28. októbra 1943

o zmene niektorých právnych predpisov o poplatkoch.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

Čl. I.

Sadzby pevných kolkových poplatkov sa zvyšujú:

1. pri nákladných listoch, prepravných lístkoch, návestiach a odberných lístkoch, ako aj pri prijímacích a skladištných zásielkových listoch — z 0.50 Ks na 1.50 Ks a z 3.— Ks na 8.— Ks;

2. pri poštových sprievodkách — z 0.50 Ks na 1.— Ks;

3. z 8.— Ks určených v § 1 ods. 1 písm. b) zákona č. 14 1942 Sl. z. ako i zo 7.50 Ks pri plnomocenstvách v súdnom pokračovaní — na 10.— Ks.

Čl. II.

Ustanovenia § 4 zákona č. 14/1942 Sl. z. sa zrušujú a nahradzujú takto:

„(1) Podniky oprávnené ubytovať hostí a podniky oprávnené podávať jedlá či nápoje, ako aj všetky spolkové miestnosti, v ktorých sa hrajú spoločenské hry, sú povinné vystavovať pri prevzatí úplat za plnenia podniku kolkovaný účet alebo vydať účtenku (ods. 4).

(2) Za podniky s právom ubytovať hostí alebo podávať jedlá či nápoje sa považujú podniky, ktoré vykonávajú živnosť hostinskú alebo výčapnícku, ako aj viechy, cukrárne a obchody so zmrzlinou.

(3) Ustanovenia ods. 1 sa nevzťahujú na podávanie jedál v domácnosti za úplatu, v robotníckych kuchyniach, v kuchyniach vydržovaných verejnoprávnymi ustanovizňami, vo vojenských zátišiach, na pouličné (kočovné) predávanie zmrzliny a na predaj cez ulicu.

(4) Účtenka je štátom vydaná blanketa, ktorou možno splniť poplatkovú povinnosť podľa ods. 1. Jej formu a obsah určuje minister financií vyhláškou, uverejnenou v Slovenskom zákonníku.

(5) Účty alebo účtenky, vydané podľa ods. 1, podliehajú poplatku podľa tejto sadzby:

1. z úplaty do 20.— Ks . . . 0.20 Ks
„ „ 50.— Ks . . . 0.50 Ks
„ „ 100.— Ks . . . 1.— Ks

a z úplaty vyše 100.— Ks z každých i začatých 100.— Ks 1.— Ks;

2. v podnikoch však, v ktorých sa jedlá a nápoje podávajú pri hudbe,

z úplaty do 20.— Ks . . 0.50 Ks
„ „ 50.— Ks . . 1.— Ks
„ „ 100.— Ks . . 2.— Ks

a z úplaty vyše 100.— Ks z každých i začatých 100.— Ks 2.— Ks.

Sadzba č. 2 sa nevzťahuje na podniky v obciach s počtom obyvateľov niže 2.000, ak nie sú kúpeľnými miestami, a na úplaty za plnenia pri príležitostných zábavách s cieľmi dobročinnými, ak sa za každé jednotlivé plnenie platí samostatne a hneď a čistý zisk z úplat plynie výlučne na dobročinné ciele. Za hudbu sa nepovažuje reprodukovaná hudba (gramofon, rádio a pod.).

(6) Hodnotu poplatku na účte alebo účtenke je podnikateľ oprávnený pripočítať k úplate.

Cena Ks 1.20.

(7) Za splnenie povinností podľa ustanovení tohto paragrafu zodpovedá solidárne podnikateľ (majiteľ, nájomca) a každý, kto jeho menom prijal úplatu. Zákazník je povinný účtenku alebo účet prijať a uschovať až do opustenia podniku.

(8) Za každé porušenie povinností uvedených v tomto paragrafe uloží okresné finančné riaditeľstvo poriadkovú pokutu od 20.— Ks do 5.000.— Ks osobám uvedeným v ods. 7 vete prvej, — od 5.— Ks do 100.— Ks zákazníkovi, ktorý nesplnil povinnosti uložené mu v ods. 7 vete druhej. Ak sa uloží poriadková pokuta, nevyrubí sa zvýšený poplatok podľa § 3 ods. 4 zákona č. 14/1942 Sl. z.

(9) Podnikateľovi, ktorý ani po upozornení úmyselne nezachováva povinnosti uložené v ods. 1, možno na návrh Ministerstva financií odňať živnostenské oprávnenie, najmä ak sa do jedného roka vyskytne v jeho podniku opätovne poplatkové ukrátenie pri vydávaní účtov alebo účteniek.

(10) Úrady finančnej správy sú oprávnené poverenými orgánmi kontrolovať plnenie povinností podľa tohto paragrafu.

(11) Podrobné predpisy o spôsobe vyberania a platenia poplatkov účtenkami, o dodávaní, evidencii a znehodnotení účteniek, ako aj predpisy, ktorými sa vykonávajú ustanovenia ods. 1 až 10, vydáva minister financií vyhláškou, uverejnenou v Slovenskom zákonníku. Minister financií sa splnomocňuje, aby orgánom, ktoré dozerajú na plnenie povinností podľa tohto paragrafu, poskytoval primeranú odmenu."

Čl. III.

(1) Sadzba kolkových poplatkov z dobytčích pasov sa určuje takto:

a) za každého koňa staršieho než 1 rok . . . . . 15.— Ks
b) za každého koňa mladšieho než 1 rok, za každého osla, mula a mulicu bez zreteľa na vek ako aj za každý kus hovädzieho dobytka, staršieho než 2 roky . . . . . 10.— Ks
c) za každý kus hovädzieho dobytka mladšieho než 2 roky a za každú ošipanú staršiu než 6 mesiacov . . . . . 5.— Ks
d) za každú ovcu, kozu a za každú ošipanú mladšiu ako 6 mesiacov . . . . . 2.— Ks

(2) Zvýšenie sadzby kolkových poplatkov z dobytčích pasov podľa ods. 1 nemá za následok zvýšenie nákazového príspevku v prospech Fondu pre tlmenie nákaz a hromadných onemocnení domácich zvierat podľa § 3 ods. 1 písm. a) zákona č. 72/1941 Sl. z.

Čl. IV.

(1) Z prevodov majetku pri vyvlastnení podľa § 2 zákona č. 177/1940 Sl. z. platí sa riadny prevodný poplatok.

(2) Ustanovením ods. 1 ostávajú nedotknuté osobné oslobodenia priznané všeobecnými alebo osobitnými poplatkovými predpismi.

Čl. V.

Zrušuje sa v § 16 ods. 2 zák. čl. XLIII 1914 v znení čl. II. písm. D. č. 2 zákona č. 120/1931 Sb. z. a n. na konci ustanovenie vedľajšej vety tohto znenia: „ktorý poplatok však nemôže byť menší, ako poplatok určený v § 11".

Čl. VI.

Tento zákon vykoná minister financií so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Dr. Tuka v. r.
Mach v. r. **Sivák** v. r.
Čatloš v. r. aj za min. Dr. Fritza.
Dr. Pružinský v. r. **Stano** v. r.
Dr. Medrický v. r. **Dr. Karvaš** v. r.

139.

Zákon
zo dňa 28. októbra 1943

o všeobecnom drahotnom prídavku a doplnení zákona č. 102/1943 Sl. z.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

Diel prvý.

Všeobecný drahotný prídavok.

§ 1.

(1) Zamestnancom v činnej službe, na ktorých sa vzťahuje zákon č. 129/1942 Sl.

z. so zmenami podľa zákonov č. 232/1942 a č. 102/1943 Sl. z., patrí všeobecný drahotný prídavok, a to:

a) pri služnom (funkčnom služnom) do 30.600 Ks vo výške 25% služného (funkčného služného),

b) pri služnom (funkčnom služnom) nad 30.600 Ks do 42.600 Ks vo výške 22% služného (funkčného služného),

c) pri služnom (funkčnom služnom) nad 42.600 Ks vo výške 20% služného (funkčného služného) ročne.

(2) Drahotný prídavok podľa ods. 1 písm. a) činí u zamestnancov so stredoškolským a vyšším vzdelaním najmenej ročne 3.200 Ks a u ostatných zamestnancov najmenej ročne 2.400 Ks. Drahotný prídavok podľa ods. 1 písm b) a c) nesmie byť nižší, než drahotný prídavok pripadajúci na najbližší nižší stupeň služného.

(3) Neplne zamestnaným, ako aj učiteľom uvedeným v § 12 zákona č. 104/1926 Sb. z. a n. patrí pomerná čiastka všeobecného drahotného prídavku z minimálnej sumy 2.400 Ks, poťažne u učiteľov z 3.200 Ks, podľa pomeru ich pracovnej doby k pracovnej dobe plne zamestnaných; tieto čiastky určí rezortný minister po dohode s ministrom financií.

§ 2.

Duchovným, na ktorých sa vzťahuje zákon č. 122/1926 Sb. z. a n., patrí drahotný prídavok vo výške 25% doplnku kongruy vyplácaného zo štátnej pokladnice, najmenej však pri doplnku kongruy do 3.000 Ks včítane 1.000 Ks, do 6.000 Ks včítane 2.000 Ks a nad 6.000 Ks 3.000 Ks.

§ 3.

Všeobecný drahotný prídavok (§ 1) patrí aj požívateľom odpočivných a zaopatrovacích platov, ktorí konajú službu podľa nariadenia s mocou zákona č. 13/1942 Sl. z. Drahotný prídavok sa vymerá z ich penzijnej základne a treba ho pripočítať k aktívnym platom, ktoré sú základom pre výpočet doplatku podľa § 3 uvedeného nariadenia.

§ 4.

Ustanovenia dielu prvého tohto zákona platia s výnimkou minimálnej hranice 3.200 Ks uvedenej v § 1 ods. 2 aj pre štátnych obecných (mestských) a obvodných lekárov, na ktorých sa vzťahuje zákon č. 105/1926 Sb. z. a n.

§ 5.

Ku skutočne vyplácaným náhradám podľa § 60 ods. 1 zákona č. 248/1941 Sl. z. patrí všeobecný drahotný prídavok vo výške mesačných 1.000 Ks.

§ 6.

(1) Prídavky podľa tohto zákona nepodliehajú dani dôchodkovej, zrážke z titulu penzijného prídavku, nie sú započítateľné pre vymeranie výslužného (provízie), sú vyňaté z exekúcie (zo zaistenia, zastavenia a postupu), okrem exekúcie na plnenie alimentačnej povinnosti, nepočítajú sa do hranice príjmov 28.000 Ks, určenej v § 2 ods. 2 zákona č. 40/1941 Sl. z., ani do služobného príjmu určeného v § 3 ods. 1 uvedného zákona, ani do hranice príjmu 36.000 Ks podľa čl. IV. ods. 1 zákona č. 102/1943 Sl. z. a nie sú ani platmi podľa ustanovení § 5 zákona č. 110/1940 Sl. z.

(2) Poistné podľa predpisov o verejnoprávnom poistení sráža sa z drahotného prídavku podľa tohto zákona a z drahotných prídavkov podľa zákonov č. 129/1942, 232/1942 a 102/1943 Sl. z. odo dňa 1. novembra 1943.

§ 7.

(1) Drahotný prídavok podľa tohto zákona prislúcha počnúc dňom 1. júla 1943 a vypláca sa zároveň so služobným platom. Sumy už sročné treba vyplatiť po nadobudnutí účinnosti tohto zákona. Predpisy upravujúce začiatok, zmenu (zníženie) alebo zastavenie služobného platu platia i pre všeobecný drahotný prídavok.

(2) U zamestnancov, ktorí nemajú služné, vymerá sa drahotný prídavok podľa penzijnej (províznej) základne; ak penzijná (provízna) základňa nie je určená, ustáli výšku Ministerstvo financií na návrh ústredného úradu.

(3) Ak výška drahotného prídavku podľa ods. 1 nie je deliteľná dvanástimi, zaokrúhli sa na najbližšiu vyššiu sumu v korunách deliteľnú dvanástimi.

Diel druhý.

Doplnok zákona č. 102/1943 Sl. z.

§ 8.

Článok III. zákona č. 102/1943 Sl. z. dopĺňuje sa ďalším odsekom tohto znenia:

„(4) Zrušenie ustanovenia § 6 vládneho nariadenia č. 380/1938 Sb. z. a n. nemá vplyv na poberanie mimoriadneho pri-

spevku podľa § 2 ods. 2 zákona č. 40/1941 Sl. z. Ak tento mimoriadny príspevok bol následkom zrušenia ustanovenia § 6 vládneho nariadenia č. 380/1938 Sb. z. a n. prípadne zastavený, treba ho počínajúc 1. augustom 1943 znovu vyplácať."

Diel tretí.

Záverečné ustanovenia.

§ 9.

Platnosť zákona č. 232/1942 Sl. z. s výnimkou ustanovení dielu druhého a platnosť ustanovenia čl. IV. zákona č. 102/1943 Sl. z. sa predlžuje do 31. decembra 1944.

§ 10.

Tento zákon platí a nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia a prestane platiť dňa 31. decembra 1944. Vykonajú ho všetci členovia vlády.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Dr. Tuka v. r.
Mach v. r. **Sivák** v. r.
Čatloš v. r. aj za min. Dr. Fritza.
Dr. Pružínský v. r. **Stano** v. r.
Dr. Medrický v. r. **Dr. Karvaš** v. r.

140.

Zákon zo dňa 28. októbra 1943,

ktorým sa určujú vojnové prirážky k dani z liehu, všeobecnej dani nápojovej, dávke zo šumivého vína a dani z piva a ktorým sa menia, prípadne zrušujú niektoré ustanovenia zákona o dani z liehu.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

Čl. 1.

K sadzbe dane z liehu uvedenej v § 1 zákona č. 72/1942 Sl. z. sa určuje vojnová prirážka vo výške Ks 12 z každého hektolitrového stupňa alkoholu.

Čl. 2.

K náhradným dávkam za daň z liehu, vyberaným stálou sadzbou podľa § 219 vládneho nariadenia č. 168/1927 Sb. z. a n. v znení vládneho nariadenia č. 74/1942 Sl. z., sa určuje táto vojnová prirážka:

a) u s. č. 109 Ks 90 za 100 kg vlastnej váhy alebo litrov,

b) u s. č. 620 Ks 2.100 za 100 kg vlastnej váhy,

c) u s. č. 630 Ks 180 za 100 litrov,

d) u s. č. 632 Ks 1.080 za 100 litrov,

e) u s. č. 633b Ks 1.080 za 100 litrov.

Čl. 3.

Pálené liehové tekutiny alebo výrobky, ktoré v hotovom stave obsahujú alkohol získaný destiláciou, podlichajú dodatočnej vojnovej prirážke sumou Ks 4 za každý hektolitrový stupeň alkoholu, ak sú v deň nadobudnutia účinnosti tohto zákona na území Slovenskej republiky vo voľnom obehu. Táto dodatočná vojnová prirážka je splatná na daňovom úrade do 8 dní po doručení rovnopisu vykonanej ohlášky.

Čl. 4.

Kto v deň nadobudnutia účinnosti tohto zákona v pálených liehových tekutinách alebo výrobkoch, v hotovom stave obsahujúcich alkohol, má väčšie množstvo alkoholu ako desať hektolitrových stupňov, je povinný ohlásiť príslušnému dôchodkovému kontrolnému úradu najneskôr v ôsmy deň po nadobudnutí účinnosti tohto zákona množstvo a alkoholový obsah týchto pálených liehových tekutín alebo výrobkov, ako aj miesto a miestnosť, kde sú uložené.

Čl. 5.

(1) Kto nepodá ohlášku o zásobách pálených liehových tekutín alebo výrobkov, v hotovom stave obsahujúcich alkohol, alebo kto udá v nej menšie množstvo alkoholu o viac ako 5%, potresce sa štvor- až osemnásobkom skrátenej alebo ohrozenej dodatočnej vojnovej prirážky.

(2) Iné nesprávnosti v ohláške, ktoré sa nevzťahujú na množstvo alkoholu, treba trestať poriadkovými pokutami od Ks 20 do Ks 400.

(3) Kto nepodá preukaz o tom, odkiaľ odobral pálené liehové tekutiny alebo výrobky v hotovom stave obsahujúce alkohol, alebo o tom, že dodatočná vojnová prirážka bola z nich zaplatená, potresce sa štvor- až osemnásobkom dodatočnej vojnovej prirážky, pripadajúcej na množstvo alkoholu, o ktorom nebol podaný uvedený preukaz.

Čl. 6.

Zistenie zásob pálených liehových tekutín alebo výrobkov v hoľovom stave obsahujúcich alkohol, ako aj ich dodatočné zdanenie vojnovou prirážkou sa vykoná obdobne podľa predpisov vládneho nariadenia č. 19/1943 Sl. z.

Čl. 7.

(1) Sadzba kontrolného poplatku, určená v § 6 zákona č. 643/1919 Sb. z. a n. zvyšuje sa u liehu uvoľneného na účely oslobodené od dane, vyznačené pod č. 3 a 4 uvedeného paragrafu — s výnimkou liehu použitého na výrobu octu — na Ks 2 za každý liter alkoholu.

(2) Sadzba kontrolného poplatku z liehu oslobodeného od dane, použitého na povinné miešanie liehu s pohonnými látkami, ostáva nezmenená 40 halierov podľa čl. III. zákona č. 86/1932 Sb. z. a n.

Čl. 8.

Čl. II. ods. 4 zákona č. 86/1932 Sb. z. a n. sa zrušuje.

Čl. 9.

Paragraf 5 ods. 5 čl. VI. zákona č. 86/1932 Sb. z. a n. sa mení a bude znieť:

„(5) Lieh podliehajúci výrobnej dani je uvoľnený zpod závery; vyrábateľ je však povinný zaplatiť do štátnej pokladnice uvoľňovaciu dávku Ks 10 za každý hektolitrový stupeň alkoholu. Uvoľňovacej dávke podlieha aj lieh vyrábaný v produkčných pestovateľských liehovaroch, ktorý ináč je podľa čl. II. ods. 2 zákona č. 86/1932 Sb. z. a n. oslobodený od dane. O tejto dávke platia obdobne ustanovenia o výrobnej dani z liehu."

Čl. 10.

(1) K sadzbám všeobecnej dane nápojovej uvedeným v čl. I. ods. 1 zákona č. 327/1940 Sl. z. sa určujú tieto vojnové prirážky:

a) z jedného litra hroznového vína, muštu a šťiav z hrozien bez ohľadu na objemové percentá alkoholu a z jedného litra vína z iného ovocia ako hrozien, ak obsahuje viac než štrnásť objemových percent alkoholu — Ks 3,

b) z jedného litra vína do štrnásť objemových percent alkoholu z iného ovocia ako hrozien, muštu a šťiav z iného ovocia ako hrozien — Ks 1.50.

(2) Pri dovoze nápojov, podliehajúcich zákonu o všeobecnej dani nápojovej, vojnové prirážky platia dovozci pri colnom odbavení, ak nápoje nie sú určené pre veľkoobchod s vínom.

Čl. 11.

(1) K sadzbám dávky zo šumivého vína, uvedeným v § 1 ods. 1 zákona č. 233/1926 Sb. z. a n., sa určujú tieto vojnové prirážky:

a) za fľašu s obsahom nad 0.4 litra, najviac však 0.8 litra:

1. pri cene do Ks 40 . . . Ks 16
2. pri cene nad Ks 40 . . . Ks 35

b) za fľašu s obsahom najviac 0.4 litra:

1. pri cene do Ks 20 . . . Ks 8.—
2. pri cene nad Ks 20 . . . Ks 17.50

(2) Prirážky sú základom pre vyberanie páskového paušálu (vyhláška ministra financií č. 259/1926 Sb. z. a n.).

Čl. 12.

K sadzbám dane z piva uvedeným v čl. I. nariadenia s mocou zákona č. 318/1940 Sl. z. sa určuje vojnová prirážka z jedného litra piva Ks 0.30.

Čl. 13.

(1) Prirážky podľa článkov 1, 2, 10 až 12 sa vyberajú s príslušnou daňou (náhradnou dávkou) a platia pre ne obdobne ustanovenia platné pre príslušnú spotrebnú daň.

(2) Vojnové prirážky nie sú základom pre vyberanie samosprávnych dávok a prirážok.

Čl. 14.

Zákon č. 17/1943 Sl. z. sa zrušuje.

Čl. 15.

Tento zákon nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister financií so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Dr. Tuka v. r.
Mach v. r. **Dr. Medrický** v. r.
Catloš v. r. **Sivák** v. r.
Dr. Pružinský v. r. aj za ministra Dr. Fritza
Dr. Karvaš v. r.

141.

Vládne nariadenie zo dňa 25. októbra 1943,

ktorým sa menia predajné ceny liehu zdaneného spotrebnou daňou.

Vláda Slovenskej republiky podľa čl. VI. § 7 zákona č. 86/1932 Sb. z. a n. nariaďuje:

§ 1.

(1) Najvyššie predajné ceny liehu zdaneného spotrebnou daňou činia za jeden hektoliter alkoholu (100 hektolitrových stupňov), ak dodávka obsahuje v jednej nádobe:

a) viac než 480 hl. st. alkoholu . . . . . Ks 8.300.—
b) viac než 188 hl. st. najviac však 480 hl. st. alkoholu . . . . . Ks 8.310.—
c) 188 hl. st., najmenej však 25 hl. st. alkoholu . . Ks 8.330.—

(2) Pri predaji v drobnom pod 25 hl. st. najvyššia predajná cena liehu zdaneného spotrebnou daňou činí Ks 85.50 za jeden priestorový liter bez nádoby.

§ 2.

(1) Alkoholový obsah liehu zdaneného spotrebnou daňou musí činiť pri teplote + 12° R a množstve 25 hl. st. alebo väčšom najmenej 95% a pri množstve menšom než 25 hl. st. — najmenej 94%.

(2) Z rafinerie alebo zo slobodného skladišťa liehu vyskladnený lieh, zdanený spotrebnou daňou, musí mať stupňovitosť najmenej 96%.

§ 3.

(1) Predajné ceny liehu zdaneného spotrebnou daňou, určené v § 1 pre množstvo 25 hl. st. alebo väčšie, treba rozumieť pri vyskladnení z rafinerie alebo zo slobodného skladišťa liehu podľa úradného zistenia pri vyskladnení tovaru; pri vyskladnení z iných skladíšť — podľa zistenia pri vypravení za hotové bez prípadných autonomných dávok a ak sa zasiela železnicou, — s vyplateným dovozným do stanice určenia, avšak na nebezpečenstvo prijímateľovo.

(2) Kupujúci nemá právo, ak nedodá vlastné sudy, voliť sudy určitej veľkosti. Cena sa určuje podľa množstva hektolitrových stupňov v jednotlivých sudoch.

§ 4.

Vo všetkých predajných cenách liehu, určených týmto nariadením, zahrnutá je i daň z obratu.

§ 5.

Nariadenie č. 18/1943 Sl. z. sa zrušuje.

§ 6.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister financií so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tuka v. r.
Dr. Pružínský v. r.
Dr. Karvaš v. r.

142.

Zákon zo dňa 28. októbra 1943

o úprave niektorých organizačných otázok súdov a úradov verejnej obžaloby za brannej pohotovosti štátu.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

§ 1.

(1) Za brannej pohotovosti štátu (§ 57 zák. č. 131/1936 Sb. z. a n.) môže vláda nariadením určiť za dočasné sídlo súdov a úradov verejnej obžaloby namiesto doterajších zákonných sídel iné miesta.

(2) Rozhodnutia a iné vybavenia súdov a úradov verejnej obžaloby vydávajú sa s označením doterajšieho sídla s dodatkom označujúcim dočasné sídlo.

(3) Začiatok činnosti súdov a úradov verejnej obžaloby, ako aj skončenie tejto činnosti v dočasnom sídle, určí minister pravosúdia vyhláškou, uverejnenou v Slovenskom zákonníku.

§ 2.

Za brannej pohotovosti štátu možno prideliť sudcu na iný súd alebo úrad verejnej obžaloby na čas potreby i proti jeho vôli. Ustanovenie § 40 ods. 2 poslednej vety zákona č. 112/1942 Sl. z. platí obdobne.

§ 3.

Tento zákon nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister pravosúdia.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Dr. Tuka v. r.
Dr. Fritz v. r.

Tlač: Knihtlačiareň Andreja v Bratislave.

Slovenský zákonník

Čiastka 42. Vydaná dňa 10. novembra 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: (143.—145.) **143.** Vládne nariadenie, ktorým sa vykonáva zákon o zmene niektorých právnych predpisov o poplatkoch. — **144.** Vyhláška ministra financií o účtenkách. — **145.** Vládne nariadenie o skladaní 5% z hodnoty exportnej valuty.

143.

Vládne nariadenie zo dňa 6. novembra 1943,

ktorým sa vykonáva zákon o zmene niektorých právnych predpisov o poplatkoch.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 43 zákona č. 185/1939 Sl. z. na vykonanie zákona č. 138/1943 Sl. z. nariaďuje:

§ 1.

(1) Nákladné listy, prepravné lístky, náveštia a odberné listy s natlačenými kolkami 0.50 Ks a 3.— Ks a poštové sprievodky s natlačeným kolkom 0.50 Ks (v ďalšom texte — „blankety") možno používať za účinnosti zákona č. 138/1943 Sl. z., t. j. po 18. novembri 1943 len vtedy, ak hodnota kolku bola na nich pred ich použitím doplnená na zvýšenú sadzbu:

a) prítlačou doplňovacieho kolku (ods. 2) alebo

b) nalepením kolkovej známky v hodnote 1.— Ks. 5.— Ks, pofažne 0.50 Ks (ods. 3).

(2) Doplňovací kolok [ods. 1 písm. a)] je tlačený, má formu ležiaceho obdĺžnika veľkosti 12×28 mm a je umiestený na poštových sprievodkách cez hornú polovicu natlačeného kolku a na ostatných blanketách nad natlačeným kolkom. Z červeného podkladu vyníma sa v hornej tretine obdĺžnika legenda: „Doplňovací kolok", pod ňou zľava štátny znak a vedľa neho ceny „1 Ks", „5 Ks", pofažne „0.50 Ks".

(3) Kolkovou známkou [ods. 1 písm. b)] doplňujú sa blankety na zvýšenú sadzbu tak, že na hornú polovicu natlačeného kolku nalepí sa kolok v hodnote 1 Ks, 5 Ks, pofažne 0.50 Ks. Nalepený kolok znehodnotí staničný, pofažne poštový úrad svojou pečiatkou čiernej farby.

(4) Doplňovať doterajší natlačený kolok kolkovou známkou (ods. 3) je možné do 30. apríla 1944; blankety (ods. 1) nedokolkované prítlačou podľa ods. 2 vezmú sa týmto dňom z obehu. Po tomto dni sa nepokazené nedokolkované blankety nevymenia.

§ 2.

(1) Na dobytčích pasoch emisie 1942 a 1943 s natlačeným kolkom 0.20 Ks, 0.60 Ks a 1 Ks, ktoré sa vystavia po 18. novembri 1943, treba hodnotu kolku pred ich vystavením doplniť na zvýšenú sadzbu:

a) odtlačkom doplňovacieho kolku (ods. 2) alebo

b) nalepením kolkových známok v hodnote 1.80 Ks, 4.40 Ks, 9 Ks a 14 Ks.

(2) Doplňovací kolok [ods. 1 písm. a)] je pozitívny odtlačok vo farbe fialovej. Má formu obdĺžnika na výšku veľkosti 23×8 mm. V prúžku vytvorenom v hornej časti kolku rovnobežnou čiarou je nápis: „Slovenský štát". Pod ním v strede až do polovice kolka je štátny znak, po jeho stranách so štyrmi postupne tenšími čiarami až po okraj. Pod známkou je údaj hodnoty kolka číslicami a písmenami v troch hodnotách: „1.80 Ks, 4.40 Ks a 9 Ks". V prúžku v dolnej časti kolka je legenda: „Doplňovací kolok". Odtlačok doplňovacieho kolka treba umiestiť zprava vedľa natlačeného kolka.

(3) Pri potrebe dobytčieho pasu s kolkom v hodnote 15 Ks treba na blanketu dokolkovanú podľa ods. 2 na 10 Ks, nalepiť ešte kolkovú známku v hodnote 5 Ks na miesto určené pre úradnú pečiatku a znehodnotiť ju úradnou pečiatkou a dátumom vystavenia.

(4) Kolkovými známkami doplňuje sa zvýšená sadzba poplatku [ods. 1 písm. b)] tak, že kolky v hodnote uvedenej v ods. 1 písm b) treba nalepiť na pravý horný okraj dobytčieho pasu a pri jeho vystavení znehodnotiť.

(5) Doplňovať zvýšenú sadzbu poplatku kolkovými známkami podľa ods. 4 je možné do 30. novembra 1943. Obce a manipulanti dobytčích pasov sú preto povinní do 25. novembra 1943 predložiť prí-

slušnému daňovému úradu nepoužité blankety dobytčích pasov na dokolkovanie podľa ods. 2 a zaplatiť rozdiel medzi doterajšou a zvýšenou sadzbou poplatku v hotovosti. Výkon zaplatenia potvrdí daňový úrad v odbernej knižke, uvedúc sumy zaplateného poplatku podľa hodnotových druhov, rokov emisie a čísel dobytčích pasov.

(4) Odo dňa nadobudnutia účinnosti zákona č. 138/1943 Sl. z. treba vystaviť dobytčí pas:

a) pre koňa staršieho než jeden rok na doterajšej blankete s natlačeným kolkom 1 Ks, avšak dokolkovanej spôsobom podľa ods. 2 na 10 Ks a podľa ods. 3 na 15 Ks;

b) pre ošípanú staršiu než 6 mesiacov na doterajšej blankete s natlačným kolkom 0.60 Ks, avšak dokolkovanej podľa ods. 2 na 5 Ks.

(5) Dobytčie pasy s natlačenými kolkami 2 Ks, 5 Ks, 10 Ks a 15 Ks dajú sa do obehu postupne.

(6) Nepokazené dobytčie pasy sa nevymenia.

§ 3.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 19. novembra 1943; vykoná ho minister financií so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tuka v. r.

Mach v. r. **Dr. Medrický** v. r.
Dr. Pružínský v. r. **Dr. Karvaš** v. r.

144.

Vyhláška ministra financií zo dňa 4. novembra 1943

o účtenkách.

Podľa čl. II. zákona č. 138/1943 Sl. z. vyhlasujem:

§ 1.

Povinnosť vydávať účtenky.

(1) Účtenky sú zásadne povinné vydávať pri prevzatí úplaty za plnenie podniku podniky uvedené v § 2 — všeobecne a podniky uvedené v § 3 ods. písm. a) — za nápoje podané po živnostensky.

(2) Kolkovaný účet môžu vydávať namiesto účtenky (ods. 1) podniky, ktoré sú už na to zariadené alebo zavedú si to v budúcnosti (§ 13).

§ 2.

Povinné podniky.

(1) Pri prijatí úplaty za plnenie podniku povinné sú vydávať účtenku (účet):

a) podniky oprávnené ubytovať hosti alebo podávať jedlá alebo nápoje, čiže tie, ktoré vykonávajú živnosť hostinskú alebo výčapnícku, a to najmä:

1. hotely,
2. penzionáty,
3. ubytovacie a zájazdné hostince,
4. turistické chaty,
5. hostince,
6. vinárne,
7. výčapy,
8. reštaurácie,
9. jedálne,
10. vývarovne,
11. bufety a bodegy,
12. kaviarne,
13. dancingy a bary;

b) spolky (kluby), v ktorých sa hrajú spoločenské hry, ako hra v karty, biliard, halma, šach, kolky, ping-pong atď. [§ 23 ods. 1 písm. g) zák. č. 259/1924 Sb. z. a n.];

c) viechy, v ktorých držitelia vinohradov a sadov predávajú víno vlastnej produkcie (zák. č. 97/1929 Sb. z. a n.);

d) cukrárne a

e) obchody so zrmzlinou.

(2) Pri podnikoch uvedených v ods. 1 písm. d) a e) nerozhoduje, či sa živnosť vykonáva samostatne alebo v spojení so živnosťou hostinskou a výčapníckou alebo inou.

§ 3.

Oslobodenie.

(1) Účtenku (účet) netreba vydávať pri prijatí úplaty:

a) za podávanie jedál:

1. v domácnosti,
2. v robotníckych kuchyniach,
3. v kuchyniach vydržovaných verejnoprávnymi ustanovizňami,
4. vo vojenských zátišiach;

b) pri pouličnom (kočovnom) podávaní zmrzliny a

c) pri predaji cez ulicu (ods. 3).

(2) Ak sa však podávajú v podnikoch uvedených v ods. 1 písm a) aj nápoje po živnostensky, treba pri prevzatí úplaty za ne vydať účtenku (účet).

(3) Predajom cez ulicu rozumie sa predaj jedál alebo nápojov na skonzumovanie mimo miestnosti podniku. Pri nápojoch je to predaj v zatvorených fľašiach alebo v nádobách prinesených a odnesených zákazníkom, poťažne podávanie pri vlaku.

§ 4.

Sadzba.

(1) Vydaná účtenka (účet) podlieha — okrem prípadov uvedených v ods. 2 — poplatku podľa tejto sadzby:

z úplaty do 20 Ks . . . 0.20 Ks
„ do 50 Ks . . . 0.50 Ks
„ do 100 Ks . . . 1.— Ks a

z úplaty vyše 100 Ks z každých i začatých 100 Ks 1.— Ks.

(2) Účtenka (účet), vydaná v povinnom podniku (§ 1 ods. 1), a to aj v kúpeľnom mieste (ods. 6) s počtom obyvateľov niže 2.000.— pri hudbe (okrem hudby reprodukovanej, rádiovej, gramofónovej a pod.). podlieha poplatku podľa tejto sadzby:

z úplaty do 20 Ks . . . 0.50 Ks
„ do 50 Ks . . . 1.— Ks
„ do 100 Ks . . . 2.— Ks a

z úplaty vyše 100 Ks z každých začatých 100 Ks 2.— Ks.

(3) V podniku, v ktorom hudba účinkuje len v určitý čas dňa, podlieha účtenka (účet) poplatku podľa sadzby uvedenej v ods. 2 od okamihu, čo sjednaní hudobníci začali hrať; rozhodný je teda čas prijatia úplaty a nie čas podania alebo skonzumovania jedál alebo nápojov.

(4) Hoci sa účtenka (účet) vydáva v povinnom podniku pri hudbe, podlieha poplatku podľa sadzby uvedenej v ods. 1:

a) v podnikoch v obciach s počtom obyvateľov niže 2.000, ak nie sú kúpeľnými miestami,

b) v podnikoch v obciach a mestách bez ohľadu na počet obyvateľov — za plnenia pri príležitostných zábavách s cieľmi dobročinnými, ak sa za každé jednotlivé plnenie podniku platí osobitne a hneď pri podaní alebo prevzatí objednaných jedál alebo nápojov, a ak čistý zisk z úplat plynie výlučne na dobročinné ciele.

(5) Dobročinnými cieľmi sa rozumejú všeobecne prospešné snahy, ktoré smerujú na to, aby sa zmiernila alebo odstránila núdza ľudí odkázaných na pomoc bez ohľadu na príslušnosť (členstvo) spolku (na podporu sirôt, Slovenského Červeného kríža, Zimnú pomoc a pod.).

(6) Za kúpeľné miesta platia miesta, ktorých soznam vyhlásilo Ministerstvo financií na ciele daňové vyhláškou č. 10/1928 Sb. z. a n.

§ 5.

Popis účtenky.

(1) Účtenka je štátom vydaná blanketa, ktorou sa splňuje zákonná poplatková povinnosť. Má formu obdĺžnika na výšku: je 15 cm vysoká a 7.5 cm široká. V jej pravom hornom rohu je umiestený štátny znak, nad ktorým je údaj kolkovej hodnoty číslicami a písmenami „h", poťažne „Ks". Naľavo od znaku je hrubými písmenami nadpis „Účtenka" a pod ním menšími písmenami text: „Podľa § 4 zákona č. 14/1942 v znení čl. II. zákona č. 138/1943 Sl. z.". Pod nadpisom je údaj serie a radové číslo účtenky v bloku. Na ľavom okraji účtenky je poučenie o povinnosti vydávať a prijímať účtenky a o trestoch. Na dolnom okraji je sadzba poplatku z účteniek.

(2) Účtenky sa vydávajú v reči slovenskej a slovensko-nemeckej v blokoch po 100 kusoch v štyroch cenových druhoch na rôznofarebnom papieri, a to dva druhy halierové: 20-halierové na bielom a 50-halierové na žltom papieri a dva druhy korunové: 1 Ks na ružovom a 2 Ks na svetlo-zelenom papieri. Účtenky sú v každom bloku číslované od 1 do 100.

(3) Každý blok má svrchu obalový list a naspodku lepenku. Bloky sú číslované v aritmetickom poradí podľa serií.

(4) Pre potrebu niektorého podniku možno tlačiť aj účtenky inej veľkosti a textovej úpravy ako podľa ods. 1 a 2; rub účteniek možno prepožičať na prítlač reklámy.

§ 6.

Prechodná platnosť a nadhodnotenie doterajších účteniek.

(1) Doterajšie účtenky, vydané podľa § 4 zákona č. 14/1942 Sl. z. zostávajú do spotrebovania v obehu a nadhodnocujú sa dňom 19. novembra 1943 takto:

a) 10-halierové na 20-halierové,
b) 20-halierové na 50-halierové,
c) 50-halierové na 1.— korunové a
d) 1-korunové na 2.— korunové.

(2) Podnikatelia, ktorí už vydávajú úč-

tenky, povinní sú do 27. novembra 1943 príslušnému daňovému úradu

a) oznámiť skutočnú zásobu všetkých účteniek, ktorú majú v deň 19. novembra 1943;

b) zaplatiť z tejto zásoby rozdiel na poplatku medzi doterajšou a novou sadzbou a

c) predložiť odbernú knižku a záznamy o spotrebe.

(3) V oznámení — formulár dodá daňový úrad — treba ohľadom každého hodnotového druhu uviesť: počet celých blokov, ich serie a čísla a pri čiastočne spotrebovaných blokoch i počet a čísla ešte nespotrebovaných účteniek.

(4) Zaplatenie rozdielu na poplatku potvrdí daňový úrad v odbernej knižke podľa počtu jednotlivých druhov účteniek.

(5) Dňom 19. novembra 1943 počínajúc povinní sú podnikatelia vydávať doterajšie účtenky:

a)	10-halierové	pri platbách do	20 Ks,
b)	20-halierové	„ „ do	50 Ks,
c)	50-halierové	„ „ do	100 Ks,
d)	1-korunové	„ „ do	200 Ks a

v podnikoch s hudbou:

e)	20-halierové	pri platbách do	20 Ks,
f)	50-halierové	„ „ do	50 Ks,
g)	1-korunové	„ „ do	100 Ks a
h)	2-korunové	„ „ do	200 Ks.

(6) Vzhľadom na nadhodnotenie účteniek (ods. 1) oprávnení sú podnikatelia požadovať pri vydaní doterajšej účtenky:

a)	10-halierovej bielej	20 halierov,
b)	20-halierovej žltej	50 halierov,
c)	50-halierovej ružovej	1.— Ks a
d)	1-korunovej zelenej	2.— Ks,

pričom zákazník je povinný zaplatiť podnikateľovi túto sumu.

Nákup účteniek.

§ 7.

(1) Predaj účtenkových blokov vykonávajú daňové úrady.

(2) Povinnosť predávať účtenkové bloky podnikateľom, ktorí sú v miestach mimo sídla daňového úradu, môže uložiť daňový úrad trafikantom - predavačom (v ďalšom texte — „predavač"), ktorí majú povolenie na odpredaj kolkového materiálu.

(3) Predavači sú povinní mať v zásobe také množstvo účtenkových blokov z každého vydaného hodnotového druhu, aby ich zásoba kryla spotrebu pridelených podnikov najmenej na 14 dní.

(4) Podnikatelia sú povinní:

a) zakúpiť si pre svoj podnik potrebný počet účtenkových blokov vydaného a nimi používaného hodnotového druhu na príslušnom daňovom úrade, poťažne u predavača, ktorému boly výrokom daňového úradu pridelení na odber materiálu,

b) mať v zásobe také množstvo účtenkových blokov, vydaného a nimi používaného hodnotového druhu, ktoré zodpovie potrebe ich podniku aspoň na čas 14 dní.

(5) Podnikatelia sú povinní a oprávnení vydávať len tie účtenky, ktoré si zakúpili na príslušnom daňovom úrade alebo u predavača. Zakazuje sa požičiavať si alebo nakupovať účtenkové bloky od iných podnikateľov alebo od osôb neoprávnených na ich predaj.

§ 8.

(1) Účtenkové bloky obdrží podnikateľ a predavač proti hotovému zaplateniu poplatkovej ceny zakúpených blokov pri predložení „Knižky na odber účteniek". Predavačom prislúcha za rozpredaj účtenkových blokov rovnaká provízia, ako pri predaji iného kolkového materiálu.

(2) Knižku na odber účteniek vystaví a vydá podnikateľovi a predavačovi daňový úrad príslušný podľa sídla podniku, poťažne predavača.

(3) Podnikatelia, ktorí nemali doteraz povinnosť vydávať účtenky, povinní sú najneskoršie do 18. novembra 1943 oznámiť príslušnému daňovému úradu osobne alebo písomne:

a) úplné znenie firmy,

b) druh podniku (hostinec, hotel, výčap, kaviareň, jedáleň a pod.),

c) sídlo podniku (miesto, ulicu a číslo domu),

d) meno a svoju presnú adresu,

vyžiadať si vystaviť knižku na odber účteniek (ods. 1) a zakúpiť si potrebný počet účtenkových blokov.

(4) Majitelia podnikov, ktoré budú založené počas účinnosti vyhlášky, sú povinní oznámiť dáta uvedené v ods. 3 a vyžiadať si vystaviť knižku na odber účteniek skôr, než podnik začne svoju činnosť.

(5) Každý odber účteniek sa zapíše do predpísaných rubrík odbernej knižky. Vykonať zápis (jeho opravu) v odbernej knižke je oprávnený len úradník daňového úradu, poťažne predavač, ktorý účtenky vydal.

§ 9.

Záznam o spotrebe.

(1) O spotrebe účteniek je podnikateľ povinný viesť podľa jednotlivých nim používaných druhov „Záznam o spotrebe účteniek"; tlačivo dodáva bezplatne daňový úrad.

(2) Podnikatelia sú povinní zapisovať každodenne do rubrík záznamu dáta (seriu, blokové a radové číslo) účtenky, ktorou začínajú pri otváraní a končia pri zatváraní podniku; dáta celých blokov spotrebovaných cez deň treba zapísať v osobitnom riadku.

(3) Ak má podnikateľ podnik, ktorý sa rozdeľuje na dielčie podniky (jedáleň, kaviareň, bar atď.), spravované na osobitný účet alebo pri zodpovednosti rozdielnych osôb, musia sa viesť záznamy o spotrebe účteniek v každom dielčom podniku osobitne.

(4) Bloky účtenkové treba používať v aritmetickom poradí ich číslovania; rovnako treba zachovať aj číselné poradie v rámci bloku.

(5) Podnikateľ je povinný „Záznam o spotrebe účteniek" a „Knižku na odber účteniek" uschovať za rok od posledného zápisu v nich.

§ 10.

Povinnosť vydať a prijať účtenku.

(1) Účtenku (účet) je povinný pri každom prevzatí úplaty za plnenia podniku vydať podnikateľ alebo osoba, ktorá jeho menom platbu prijíma, tomu hosťovi — zákazníkovi (v ďalšom texte „zákazník"), ktorý platí. Pripočítaný poplatok nemá vplyv na výšku poplatku z účtenky (účtu).

(2) Pre každého platiaceho zákazníka treba vydať osobitnú účtenku (účet). Platiacim zákazníkom je zpravidla ten, kto jedlá alebo nápoje objednal a platí za ne.

(3) Platby konané predavačke zákuskov v kaviarňach, predávajúcej na účet podnikateľa, nepovažujú sa za samostatné platby.

(4) Za plnenie podniku sa považuje každé plnenie, ktoré sa vykonáva na základe hostinskej alebo výčapníckej koncesie (§ 23 zák. č. 259/1924 Sb. z. a n.), poťažne živnostenského povolenia (zák. čl. XVII/1884.)

(5) Zákazník je povinný vydanú účtenku (účet) prijať, do opustenia miestnosti podniku ju uschovať a na vyzvanie kontrólneho orgánu preukázať.

§ 11.

Vystavenie a znehodnotenie účtenky.

(1) Vystaviť účtenku je povinný podnikateľ tak, že napíše na ňu perom alebo atramentovou ceruzou zreteľne a čitateľne účtovanú sumu (úplatu).

(2) Pri platbách do 20 Ks môže okresné finančné riaditeľstvo oslobodiť podniky (napr. niektoré kaviarne, bufety), v ktorých sú takéto platby pravidelné, od povinnosti napísať úplatu na účtenku, ak podnikateľ súhlasí s vhodným kontrolným opatrením. Takéto oslobodenie môže byť obmedzené len na niektoré dni (trhové dni a pod.)

(3) Na vystavenie účtenky treba použiť účtenkovú blanketu toho hodnotového druhu, ktorá zodpovie očakávanej úplate. Ak sa po spočítaní úplaty zistí, že poplatková hodnota použitej účtenky nekryje výšku prislúchajúceho poplatku, treba vydať zákazníkovi toľko účtenkových blanket, aby sa ich poplatková hodnota rovnala zákonnému poplatku. Na ďalších vydaných účtenkách treba vyznačiť ich súvislosť napísaním čísla prvej účtenky, ak sú z toho istého bloku; ak sú z nového bloku, treba napísať aj seriu a číslo predošlého bloku, napr. ku 45 alebo k B/15000/45.

(4) Účtenka sa znehodnocuje už samotným odtrhnutím účtenkovej blankety z bloku; možno ju teda odtrhnúť z bloku až po jej vystavení. Účtenky však, pri ktorých sa upustilo od napísania úplaty (ods. 2), alebo ktoré sa vydávajú na doplnenie poplatku (ods. 3), treba okrem toho prepichnúť (ceruzou) alebo zatrhnúť do nich.

(5) Kolky na účtoch, ktoré podnikateľ vydáva namiesto účteniek (§ 1 ods. 2) treba znehodnotiť podľa platných predpisov.

(6) Podnikateľ, ktorý vystavuje účty prepisom, povinný je: kolky v zákonnej sume nalepiť a znehodnotiť na exemplári, ktorý si ponecháva pre seba, uschovať ich aspoň rok a na požiadanie kontrolných orgánov preukázať.

§ 12.

Vyberanie poplatku bez vydávania účteniek.

(1) Ak by v určitých podnikoch, najmä v obciach do 1000 obyvateľov alebo pri určitých príležitostiach (zábavy, trhy a pod.)

bolo vydávanie účteniek spojené so značnými technickými ťažkosťami, môže okresné finančné riaditeľstvo na žiadosť výnimočne povoliť, aby podnikateľ pri zaplatení paušalovanej sumy mohol vyberať poplatok z účteniek bez toho, žeby ich musel vydávať. Suma poplatku určí sa za súčinnosti podnikateľa podľa očakávateľnej maximálnej spotreby účteniek, zodpovedajúcej povahe podniku, očakávanému obratu a výške platieb prevážne sa vyskytujúcich.

(2) Suma paušálneho poplatku podľa ods. 1 môže sa určiť aj s výhradou dodatočnej úpravy pri zaviazanosti podnikateľa dodatočne preukázať skutočnosti rozhodné pre výšku poplatku.

(3) Sumu paušálneho poplatku (ods. 1 a 2) treba zaplatiť najneskoršie v deň pred dňom alebo časovým obdobím, na ktorý sa povolenie vzťahuje. Ak povolenie znie na časové obdobie dlhšie 6 mesiacov, možno povoliť platenie v splátkach sročných vopred.

(4) Povolenie (ods. 1) platí len vtedy, ak podnikateľ zaplatí sumu paušálneho poplatku včas (ods. 3); včasným zaplatením oslobodzuje sa podnikateľ od povinnosti vydávať účtenku na povolenú príležitosť (čas).

§ 13.

Upozorňovacia a ohlasovacia povinnosť.

(1) O skutočnosti, že ten-ktorý podnik:

a) vydáva namiesto účteniek kolkované účty,

b) je oslobodený od napísania úplaty do 20 Ks,

c) nemusí vydávať účtenky podľa povolenia okresného finančného riaditeľstva,

je povinný podnikateľ vyvesiť vo svojich miestnostiach upozorňovaciu tabuľku s týmto textom: „V tomto podniku (miestnosti) vydávajú sa namiesto účteniek kolkované účty", „... na účtenkách o platbách do 20 Ks nevypisuje sa úplata", poťažne „... vyberá sa účtenkový poplatok bez vydávania účteniek".

(2) Podnikateľ, ktorý vydáva namiesto účteniek kolkované účty (§ 1 ods. 2), povinný je oznámiť túto skutočnosť do 8 dní daňovému úradu; kto sa mieni na to zariadiť v budúcnosti, ten je povinný oznámiť túto skutočnosť skôr, než s vydávaním účtov započal.

Následky za porušenie povinností.

§ 14.

(1) Poplatkového priestupku sa dopúšťa a stíha sa poriadkovou pokutou podľa § 15 alebo deväťnásobným zvýšením ukráteného poplatku:

a) podnikateľ (osoba, ktorá jeho menom prijala platbu), ktorý:

1. nevydal vôbec účtenku (účet) pri prevzatí úplaty;

2. vydal účtenku (účet) v menšej hodnote, než je zákonný poplatok podľa prijatej platby;

3. rozdelil platbu zákazníka cieľom ukrátenia poplatku na dielčie platby;

4. slúčil niekoľko platieb zákazníka v jednu platbu, aby ukrátil poplatok;

5. falšoval zápisy v odbernej knižke s úmyslom ukrátiť poplatok;

6. neoznámil skutočnú zásobu všetkých účteniek v deň 19. novembra 1943, nezaplatil rozdiel na poplatku z nadhodnotenia účteniek alebo nepredložil odbernú knižku a záznam o spotrebe (§ 6 ods. 2);

7. nevedie predpísaný záznam o spotrebe účteniek vôbec alebo nesústavne a nepresne alebo nie pre každý dielčí podnik (§ 9) osobitne;

8. neuschoval záznam o spotrebe účteniek do jedného roka odo dňa posledného zápisu v ňom;

9. požičal účtenkové bloky alebo jednotlivé účtenky inému podnikateľovi, alebo kúpil ich od osoby na ich predaj neoprávnenej;

10. nenapísal prijatú platbu na účtenku, hoc nebol od tejto povinnosti oslobodený;

11. neznehodnotil vydanú účtenku predpísaným spôsobom (§ 11 ods. 4);

12. nevyvesil upozorňovaciu tabuľku podľa § 13 ods. 1;

13. neoznámil, že vydáva účty namiesto účteniek;

b) zákazník, ktorý:

1. neprijal účtenku (účet) vydanú podnikateľom;

2. neuschoval pri sebe účtenku (účet) do opustenia miestnosti podniku alebo nepreukázal ju na vyzvanie kontrolného orgánu;

3. ukrátil poplatok z účtenky v dorozumení s podnikateľom (osobou, ktorá jeho menom prijala platbu).

(2) Poriadkovú pokutu vyrubuje okresné finančné riaditeľstvo; zvýšený poplatok — daňový úrad.

§ 15.

(1) Poriadkovú pokutu treba uložiť za poplatkové priestupky uvedené:

a) v § 14 ods. 1 písm. a) č. 1 až 4 — v sume do 2.500.— Ks a v sume do 5.000.— Ks, ak boly opätovne spáchané;

b) v § 14 ods. 1 písm. a) č. 5 a 6 — v sume do 5.000.— Ks;

c) v § 14 ods. 1 písm. a) č. 7 až 13 — v sume do 500.— Ks a v sume do 1.500.— Ks, ak boly opätovne spáchané;

d) v § 14 ods. 1 písm. b) v sume do 100.— Ks.

(2) V prípadoch, v ktorých ukrátený poplatok, zistiteľný podľa § 12 ods. 1, spolu so zákonným zvýšením (čl. II. ods. 8 posl. veta zák. č. 138/1943 Sl. z.) presahuje maximálne hranice poriadkovej pokuty podľa ods. 1, nemožno ustanovenia ods. 1 použiť, ale treba vyrúbiť zvýšený poplatok.

(3) Podnikateľ, ktorý, hoci bol upozornený, dopúšťa sa počas jedného roku úmyselne a opätovne priestupkov, uvedených v § 14 ods. 1 písm. a) č. 1 až 4, stíha sa — ako ďalším následkom — odňatím živnostenského oprávnenia na návrh Ministerstva financií.

(4) Za splnenie povinností určených v čl. II. zákona č. 138/1943 Sl. z. a v tejto vyhláške zodpovedá solidárne podnikateľ a každý, kto jeho menom prijal úplatu.

§ 16.

Kontrola.

(1) Dozerať na zachovanie povinností, uložených podnikateľom a zákazníkom zákonom č. 138/1943 Sl. z. a touto vyhláškou, sú povinní:

a) zamestnanci finančnej správy splnomocnení na výkon kontroly dekrétom Ministerstva financií alebo okresného finančného riaditeľstva a legitimujúci sa aj preukazom s podobenkou;

b) pri výkone služby vyplývajúcej z ich postavenia

1. úradníci dôchodkových kontrolných úradov a pátracích hliadok okresných finančných riaditeľstiev;

2. obecné (mestské) orgány oprávnené kontrolovať podľa osobitných zákonov alebo štatútov hostinských, výčapníkov a iných živnostníkov;

3. príslušníci finančnej stráže;

4. príslušníci žandárstva;

5. príslušníci uniformovanej stráže bezpečnosti;

6. kontrolné orgány hospodárskej služby Najvyššieho úradu pre zásobovanie.

(2) O zistenej závade je kontrolný orgán povinný napísať na predpísanom tlačive úradný nález alebo učiniť hlásenie a výkon kontroly zapísať v poznámkovej rubrike záznamu o spotrebe účteniek.

(3) Kontrolnému orgánu priznáva sa za výkon kontroly odmena podľa zásad vládneho nariadenia č. 138/1925 Sb. z. a n. bez rozdielu na jeho úradnícku kategóriu. Podmienkou priznania odmeny je, aby na základe úradného nálezu alebo hlásenia bola právoplatne vyrubená poriadková pokuta alebo zvýšenie.

(4) Neuniformovaný orgán je oprávnený v prípade potreby žiadať podporu miestnych bezpečnostných (policajných) orgánov, poľažne žandárstva.

§ 17.

Výmena a vrátenie.

(1) Výmena vystavených a znehodnotených účteniek (§ 11) nie je prípustná.

(2) Pri zániku alebo zmene podniku môže podnikateľ alebo predavač žiadať o hotovostnú náhradu za nepoužité a nepoškodené účtenkové bloky alebo zvyšné účtenky.

(3) O náhradu podľa ods. 2 treba žiadať pri súčasnom predložení odbernej knižky a záznamov o spotrebe písomne (bez kolka) do jedného roka odo dňa odberu u daňového úradu, ktorý účtenky vydal, poľažne v ktorého obvode je predavač, ktorý ich predal.

(4) Žiadosti podané neskoro alebo na neprislušnom mieste sa odmietnu.

Záverečné ustanovenia.

§ 18.

O pokračovaní vyrubovacom a opravnom, o premlčaní a vymáhaní platia všeobecné poplatkové predpisy.

§ 19.

Vyhláška ministra financií č. 40/1942 Sl. z. sa zrušuje.

§ 20.

Táto vyhláška nadobúda účinnosť dňom 19. novembra 1943; vykoná ju Ministerstvo financií.

Dr. Pružínský v. r.

145.

Vládne nariadenie zo dňa 6. novembra 1943

o skladaní 5% z hodnoty exportnej valuty.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 2 zákona č. 7/1924 Sb. z. a n. v znení právnych predpisov tento zákon meniacich a doplňujúcich nariaďuje:

§ 1.

Počínajúc dňom 10. novembra 1943 bude tuzemským vývozcom odštiepené 5% z hodnoty exportnej valuty v Ks a pripísané k ich dobru u Poštovej sporiteľne na osobitné vkladné knižky.

§ 2.

(1) V platobnom styku slovensko-nemeckom vykoná sa odštiepenie, uvedené v § 1, tak, že Slovenská národná banka bude počnúc dňom 10. novembra 1943 likvidovať úhrady došlé z Nemeckej ríše cez Poštovú sporiteľňu, ktorá 95% poukázanej sumy vyplatí príjemcovi podľa platných predpisov a zvyšok (5%) uloží pre príjemcu ako vklad na osobitnú vkladnú knižku. Poštová sporiteľňa vykoná platobné príkazy, ktoré jej dá Slovenská národná banka, cez bankové spojenie, ak bolo určené v príkaze došlom od Nemeckej zúčtovacej pokladnice.

(2) V platobnom styku s ostatnými štátmi Ministerstvo hospodárstva, počínajúc dňom 10. novembra 1943, vydá vývozné povolenie len tomu vývozcovi, ktorý preukáže, že složil u Poštovej sporiteľne 5% hodnoty vyvážaného tovaru na osobitnú vkladnú knižku. Ak sa povolený vývoz neuskutoční, Ministerstvo hospodárstva uvoľní vklad i s prípadnými úrokmi; ak sa vývoz uskutoční len čiastočne, uvoľní sa len pomerná časť vkladu.

§ 3.

(1) Ustanovenia §§ 1 a 2 neplatia:

a) ak hodnota exportnej valuty, poťažne hodnota vyvezeného tovaru nepresahuje Ks 3.000.—,

b) ak ide o obchody, pri ktorých sú zisky z vývozu podrobené dozoru verejných orgánov pri schvaľovaní smlúv.

(2) V prípadoch uvedených v ods. 1 písm. b) sa pri schválení smluvy výslovne uvedie, že ustanovenia §§ 1 a 2 sa na daný prípad nevzťahujú.

§ 4.

Tuzemskí vývozci nesmú v dôsledku ustanovení §§ 1 a 2 zvýšiť cenu vyvezeného tovaru.

§ 5.

Vklady na osobitných vkladných knižkách Poštovej sporiteľne, uložené podľa §§ 1 a 2, ako aj úroky z nich, môžu ich majitelia použiť na úhradu povojnových dodávok z Nemecka a na ciele, ktoré určí Ministerstvo financií.

§ 6.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister financií so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tuka v. r.
Dr. Pružinský v. r.
Dr. Medrický v r
Dr. Karvaš v. r.

Tlač: Knihtlačiareň Andreja v Bratislave.

Slovenský zákonník

Čiastka 43. Vydaná dňa 16. novembra 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: (146.—149.) **146.** Vládne nariadenie, ktorým sa vyhlasuje vysvedčenie na odchod Verejnej ev. ref. maďarskej odbornej školy pre ženské povolanie v Bratislave za náhradný preukaz spôsobilosti. — **147.** Vládne nariadenie, ktorým sa dopĺňuje vládne nariadenie o úprave platových a niektorých služobných pomerov zamestnancov Slovenských železníc. — **148.** Zákon o úprave niektorých otázok, súvisiacich s právnym postavením Židov a prejímateľov židovských podnikov. — **149.** Zákon o likvidácii mimoriadnej dávky zo židovského majetku.

146.

Vládne nariadenie zo dňa 6. novembra 1943,

ktorým sa vyhlasuje vysvedčenie na odchod Verejnej ev. ref. maďarskej odbornej školy pre ženské povolania v Bratislave za náhradný preukaz spôsobilosti.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 19 ods. 3 zákona č. 259/1924 Sb. z. a n. nariaďuje:

§ 1.

(1) Vysvedčenie na odchod, vydané Verejnou ev. ref. maďarskou odbornou školou pre ženské povolania v Bratislave nahradzuje preukaz riadneho dokončenia učebného pomeru (tovarišský list, popripade skúšku tovarišskú) pri ohlasovaní živnosti kraičírskej, obmedzenej na šitie šiat ženských a detských.

(2) Vysvedčenie na odchod podľa ods. 1 sa opatrí touto doložkou:

„Toto vysvedčenie nahradzuje podľa § 19 ods. 3 zákona č. 259/1924 Sb. z. a n. a vládneho nariadenia č. 146/1943 Sl. z. preukaz riadneho dokončenia učebného pomeru (tovarišský list, popripade skúšku tovarišskú), keď ženy ohlasujú živnosť kraičírsku, obmedzenú na šitie šiat ženských a detských."

§ 2.

(1) Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia a vzťahuje sa len na vysvedčenia, ktoré už boly alebo budú vydané školou uvedenou v § 1 do konca roku 1945.

(2) Toto nariadenie vykoná minister hospodárstva po dohode s ministrom školstva a národnej osvety.

Dr. Tuka v. r.
Sivák v. r.
Dr. Medrický v. r.

147.

Vládne nariadenie zo dňa 6. novembra 1943,

ktorým sa dopĺňuje vládne nariadenie o úprave platových a niektorých služobných pomerov zamestnancov Slovenských železníc.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 210 zákona č. 103/1926 Sb. z. a n. nariaďuje:

Čl. I.

Ustanovenia §§ 23, 24, 25 ods. 7, § 26 ods. 3 a § 29 ods. 2 vládneho nariadenia č. 15/1927 Sb. z. a n. sa menia a budú znieť takto:

§ 23.

Služobné kategórie.

(1) U Slovenských železníc sú zriadené, poťažne sa zriaďujú pre obstarávanie úkolov nižšej prevádzky, pomocnej administratívnej a kancelárskej služby služobné kategórie železničných gážistov mimo služobnej triedy, a to:

služobné kategórie	budovných majstrov,	
„	„	dielmajstrov I. triedy,
„	„	dielmajstrov II. triedy,
„	„	kancelistov (správcovia pomocných úradov, kancelisti),
„	„	mostmajstrov,
„	„	návestných majstrov,
„	„	prevádzkových výpravcov (prevádzkoví hlavní oficiáli, prevádzkoví oficiáli),
„	„	skladmajstrov,
„	„	staničných majstrov (správcovia staníc, staniční majstri),

služobné kategórie strojvodičov (strojmajstri, rušňovodiči, motorvodiči koľajových vozidiel), traťmajstrov, vedúcich staničných, vlakmajstrov (vlakoví revízori, vlakmajstri), „ vozmajstrov (vozoví revízori, vozmajstri).

(2) Pre ustanovenie v služobnej kategórii budovných majstrov, dielmajstrov I. triedy, vozmajstrov, návestných majstrov a traťmajstrov sa vyžaduje ako predbežné vzdelanie absolvovanie štyroch nižších tried strednej školy alebo jednoročného náukobehu spojeného s meštianskou školou a v oboch prípadoch ešte úspešný výkon osobitnej odbornej skúšky alebo absolvovanie meštianskej školy a aspoň dvojročnej odbornej školy.

(3) Pre ustanovenie v služobnej kategórii strojvodičov (strojmajstrov, rušňovodičov a motorvodičov koľajových vozidiel) sa vyžaduje ako predbežné vzdelanie absolvovanie štyroch nižších tried strednej školy alebo jednoročného náukobehu spojeného s meštianskou školou.

(4) O služobných pomeroch železničných gážistov mimo služobnej triedy, nakoľko nie sú upravené týmto nariadením, platia príslušné ustanovenia služobného poriadku pre zamestnancov slovenských železníc vzťahujúce sa na úradníkov.

§ 24.

Systemizácia služobných miest.

(1) Služobné miesta železničných gážistov mimo služobnej triedy sa systemizujú v rámci stanovenej normálnej potreby síl v troch platových stupniciach, a to:

v platovej stupnici		
I.	II.	III.
služobné miesta		
budovných majstrov	dielmajstrov II. triedy	kancelistov
dielmajstrov I. triedy	prevádzkových oficiálov	skladmajstrov
mostmajstrov	staničných majstrov	vedúcich staničných
návestných majstrov	rušňovodičov a motorvodičov koľajových vozidiel	vlakmajstrov
prevádzkových hlavných oficiálov	vlakových revízorov	vozmajstrov
správcov pomocných úradov	vozových revízorov	
správcov staníc		
strojmajstrov		
traťmajstrov		

(2) Systemizácia sa prevedie oddelene pre každú jednotlivú služobnú kategóriu a vyžaduje schválenie vlády.

(3) Ustanovenia § 4 platia obdobne.

§ 25.

(1) Prevádzkoví hlavní oficiáli sa menujú (§ 34) z radov prevádzkových oficiálov, správcovia pomocných úradov z radov kancelistov, správcovia staníc z radov staničných majstrov, strojmajstri z radov rušňovodičov a motorvodičov koľajových vozidiel, vlakoví revízori z radov vlakmajstrov, vozoví revízori z radov vozmajstrov.

§ 26.

(1) Čakateľom na služobné miesta rušňovodičov a motorvodičov koľajových vozidiel patrí v prvej polovici určenej čakateľskej doby v skupine miest A adjutum Ks 9.300.—, v skupine miest B — Ks 8.928.—, v skupine miest C — Ks 8.556.—, v skupine miest D — Ks 8.184.— ročne, v druhej polovici určenej čakateľskej doby v skupine miest A — Ks 10.200.—, v skupine miest B — Ks 9.792.—, v skupine miest

C — Ks 9.384.—, v skupine miest D — Ks 8.976.— ročne.

§ 29.

(1) U železničných gážistov na služobných miestach rušňovodičov a motorvodičov koľajových vozidiel predchádza prvému stupňu II. platovej stupnice ako počiatočný stupeň služného služné Ks 7.800 ročne.

Čl. II.

(1) Vodičov motorových vozňov z podúradníkov II. platovej stupnice, ktorí konajú službu vodičov motorových koľajových vozidiel v deň nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia, majú uspokojivý služobný výkon, chovanie, a s úspechom absolvovali meštiansku školu, možno ustanoviť po splnení týchto podmienok za motorvodičov koľajových vozidiel v kategórii železničných gážistov mimo služobnej triedy, pričom ustanovenie § 32 ods. 2 vládneho nariadenia č. 15 1927 Sb. z. a n. platí obdobne.

(2) Pomocných zamestnancov I. služobnej skupiny, určených pre službu vodičov koľajových motorových vozidiel do dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia, možno ustanoviť za podmienok uvedených v ods. 1, za čakateľov motorvodičov koľajových vozidiel v kategórii železničných gážistov mimo služobnej triedy, pričom sa im do čakateľskej doby započíta čas, v ktorom ako pomocní zamestnanci I. služobnej skupiny úspešne konali službu vodičov koľajových vozidiel.

Čl. III.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister dopravy a verejných prác.

Dr. Tuka v. r.
Stano v. r.

148.

Zákon zo dňa 28. októbra 1943

o úprave niektorých otázok, súvisiacich s právnym postavením Židov a prejímateľov židovských podnikov.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

DIEL PRVÝ.

§ 1.

(1) Ústredný hospodársky úrad môže nariadiť Židovi alebo židovskému združeniu, u ktorého peňažného ústavu má mať viazaný účet a tiež, aby vklady na takomto viazanom účte boly prevedené na jeho viazaný účet u peňažného ústavu určeného Ústredným hospodárskym úradom v dohode s Ministerstvom financií.

(2) Ustanovenie ods. 1 neplatí na vklady a bežné účty zaistené na uhradenie mimoriadnej dávky zo židovského majetku.

§ 2.

(1) Po nadobudnutí účinnosti nariadenia č. 198/1941 Sl. z. nevykonávané alebo dočasne odhlásené živnostenské oprávnenia Židov ako aj židovských združení zanikajú dňom, kedy sa prestalo s vykonávaním živnosti prípadne dňom jej dočasného odhlásenia.

(2) Ustanovenie ods. 1 vzťahuje sa na oprávnenia židovských sezónnych podnikov len vtedy, ak tieto v poslednej sezóne neboly v prevádzke.

(3) V prípade zániku živnostenského oprávnenia podľa ods. 1 a 2 ako aj podľa § 169 nariadenia č. 198/1941 Sl. z. živnostenské úrady sú povinné previesť výmaz živnostenského oprávnenia zo živnostenského registra z úradnej povinnosti.

§ 3.

Ak u verejnej obchodnej alebo komanditnej spoločnosti Ústredný hospodársky úrad nariadil prevod účasti Žida prípadne židovského združenia na Nežidá, ktorý má vstúpiť do spoločnosti ako nový alebo ďalší spoločník, za riadnu (obecnú) hodnotu účasti, ale spoločnosť (spoločníci) odopiera (odopierajú) ho prijať a uzavrieť s ním zmluvu, môže Ústredný hospodársky úrad nariadiť zrušenie a likvidáciu spoločnosti.

§ 4.

Pri prevode účasti Žida alebo židovského združenia podľa § 170 písm. c) až e) nariadenia č. 198/1941 Sl. z. určí Ústredný hospodársky úrad podmienky a spôsob zaplatenia riadnej (obecnej) hodnoty. Povolenie splátok môže Ústredný hospodársky úrad viazať na poskytnutie primeranej záruky.

§ 5.

(1) Pri likvidácii podniku podľa § 170 písm. a) nariadenia č. 198/1941 Sl. z. a podľa § 3 tohto zákona Ústredný hospodársky úrad určí podmienky a spôsob likvidácie, pričom sa môže odchýliť od predpisov platných o pokračovaní pri likvidácii.

(2) Rozhodnutia o likvidácii a o podmienkach sa uverejňujú v úradných novinách na útraty majiteľa podniku. Veriteľov treba vyzvať na prihlásenie pohľadávok podľa § 172 nariadenia č. 198/1941 Sl. z.

(3) Uplynutím likvidačnej lehoty zaniká živnostenské oprávnenie bývalého oprávnenca.

§ 6.

Dlžoby, ktoré sa majú odpočítať z likvidačnej hodnoty židovského podniku podľa § 171 ods. 2 nariadenia č. 198/1941 Sl. z., skúma Ústredný hospodársky úrad. Z likvidačnej hodnoty sa odpočítajú iba dlžoby Ústredným hospodárskym úradom uznané.

§ 7.

Ak Ústredný hospodársky úrad podľa príslušných ustanovení nariadil prevod podniku Žida alebo židovského združenia na Nežida alebo na nežidovské združenie, na ktorom sa Žid-prevoditeľ nezúčastní, po zložení celej určenej likvidačnej hodnoty prevzatého židovského podniku a nehnuteľností, ktorá patrí k podniku, prípadne po prevzatí hypotekárnych dlžôb, ktoré viaznu na tejto nehnuteľnosti, vloží súd z úradu vlastnícke právo v prospech prejímateľa a súčasne vymaže neprevzaté ťarchy.

§ 8.

(1) Prejímateľ alebo nežidovské združenie, ktoré nadobudlo židovský podnik, má ho viesť so starostlivosťou riadneho obchodníka.

(2) Kým nebude uhradená likvidačná, prípadne riadna (obecná) hodnota podniku alebo účasti na obchodných spoločnostiach, prípadne kým nebudú splnené iné záväzky, ktoré vyplývajú z prevodu:

a) nesmie byť bez povolenia Ústredného hospodárskeho úradu podnik zlikvidovaný, scudzený, prenajatý, alebo účasť prevedená na iného, alebo iný prijatý za člena spoločnosti;

b) podnik podlieha kontrole Ústredného hospodárskeho úradu.

(3) Splnenia záväzkov vyplývajúcich z prevodu podniku, prípadne účasti na obchodných spoločnostiach (ods. 2) osvedčuje Ústredný hospodársky úrad osobitným svedectvom. Toto svedectvo osvedčuje zánik pôsobnosti Ústredného hospodárskeho úradu ohľadom tohto podniku.

(4) Ústredný hospodársky úrad môže rozhodnutie o prevode zrušiť, alebo uvaliť na podnik dočasnú správu:

a) ak bez naliehavého odôvodnenia nie boly splnené včas podmienky čo do uhradenia likvidačnej alebo riadnej (obecnej) hodnoty podniku, účasti na obchodných spoločnostiach, prípadne podmienky určené v osobitnom opatrení Ústredného hospodárskeho úradu — a to aj v prípadoch, kde likvidačná, prípadne riadna (obecná) hodnota nebola určená — alebo iné záväzky z prevodu vyplývajúce, alebo

b) ak boly pri vedení podniku porušené povinnosti starostlivého obchodníka.

(5) Ak Ústredný hospodársky úrad zruší rozhodnutie o prevode podniku podľa ods. 4, môže Ústredný hospodársky úrad podnik, prípadne účasť previesť obdobne podľa § 170 a nasl. nariadenia č. 198/1941 Sl. z. na iného uchádzača. Pôvodný prejímateľ je povinný uhradiť trovy pokračovania, skutočnú škodu, počítajúc v to náhradu za užívanie odňatej nehnuteľnosti a v prípade hrubého porušenia podmienok prevodu a vedenia podniku 5% ročne z určenej likvidačnej hodnoty okrem nehnuteľností odo dňa prevodu podniku. Výšku škody a výšku náhrady za užívanie určí Ústredný hospodársky úrad výmerom po vyjadrení Slovenskej revíznej a dôvernickej spoločnosti. V tomto prípade ustanovenie § 252 ods. 2 nariadenia č. 198/1941 Sl. z. neplatí. Výmer je exekučným titulom a vykoná sa na dožiadanie Ústredného hospodárskeho úradu súdnou exekúciou.

(6) V prípade zrušenia prevodu podľa ods. 4 ručia za škodu (ods. 5) nevymoženú od prejímateľa osoby, ktoré bezoplatne alebo úkonom zastierajúcim bezoplatnosť nadobudly od prejímateľa majetkové hodnoty, až do výšky hodnoty prevzatého predmetu, a to do 10 rokov odo dňa prevzatia podniku novým prejímateľom.

(7) Ak majiteľ podniku riadne neplatí dane a iné verejné požiadavky, Ústredný hospodársky úrad do dvoch rokov po nariadení prevodu podniku prípadne účasti Žida alebo židovského združenia (§ 170 nar. č. 198/1941 Sl. z.) môže uvaliť na podnik do-

časnú správu na návrh príslušnej daňovej správy. Výdavky spojené s dočasnou správou nie sú u majiteľa odpočitateľnou položkou podľa zákona o priamych daniach.

(5) Na majetkovú podstatu podnikov uvedených v ods. 7 nemožno vykonať do dvoch rokov po nariadení prevodu zaisťovacie úkony na zaistenie nepredpísaných a nesročných daní ani iných verejných požiadaviek.

§ 9.

(1) Súdy na žiadosť Štátneho pozemkového úradu vložia v pozemkovej knihe vlastnícke právo pre slovenský štát (Štátny pozemkový úrad) na nehnuteľnosti, ktoré sa stali vlastníctvom štátu podľa § 150 nariadenia č. 198/1941 Sl. z.

(2) Súd môže žiadosť Štátneho pozemkového úradu podanú podľa ods. 1 odmietnuť len pre nepríslušnosť a zamietnuť len preto, že odporuje pozemnoknižnému stavu.

(3) Proti usneseniu súdu, ktorým sa nariaďuje vklad vlastníckeho práva podľa ods. 1, rekurz sa nepripúšťa.

§ 10.

(1) Súdy na žiadosť Ústredného hospodárskeho úradu vložia v pozemkovej knihe vlastnícke právo pre slovenský štát (Ústredný hospodársky úrad), alebo v prípadoch uvedených v § 11 ods. 1 písm. a) pre slovenský štát (príslušný rezort štátnej správy) na nehnuteľnosti, ktoré sa stali vlastníctvom štátu podľa § 191 nariadenia č. 198 1941 Sl. z.

(2) Súd môže žiadosť Ústredného hospodárskeho úradu podanú podľa ods. 1 odmietnuť len pre nepríslušnosť a zamietnuť len preto, že odporuje pozemnoknižnému stavu.

(3) Proti usneseniu súdu, ktorým sa nariaďuje vklad vlastníckeho práva podľa ods. 1, rekurz sa nepripúšťa.

§ 11.

(1) Slovenský štát (Ústredný hospodársky úrad) nehnuteľnosti, ktoré sa stali jeho vlastníctvom podľa § 191 nariadenia č. 198/1941 Sl. z., môže:

a) podržať vo vlastníctve, alebo

b) oplatne scudziť tuzemským nežidovským fyzickým alebo právnickým osobám za prevodnú hodnotu.

(2) Kým Ústredný hospodársky úrad nerozhodne o podržaní vo vlastníctve alebo o scudzení, dá nehnuteľnosť do prenájmu.

(3) Štát môže podržať nehnuteľnosti vo vlastníctve len, ak ich nevyhnutne potrebuje na ciele jednotlivých rezortov štátnej správy, za prevodnú hodnotu, a to do celkovej výšky Ks 100,000.000. Prostriedky na to potrebné môže zaobstarať minister financií úverom.

(4) Prevodnú hodnotu a nájom určí Ústredný hospodársky úrad so zreteľom na miestne pomery, a to podľa smerníc vydaných vládou.

(5) Podmienky a spôsob podržania nehnuteľností vo vlastníctve štátu, ich scudzenia a prenájmu, ako aj spôsob zaplatenia a spravovania prevodnej hodnoty a nájomného určí Ústredný hospodársky úrad, a to podľa smerníc vydaných vládou.

§ 12.

(1) Nehnuteľnosti, ktoré sa stali vlastníctvom štátu podľa § 191 nariadenia č. 198/1941 Sl. z., a pri ktorých náhrada, určená podľa § 190 nariadenia č. 198/1941 Sl. z., nestačí na zaokrytie vložených tiarch, možno odpredať na žiadosť Ústredného hospodárskeho úradu na súdnej dobrovoľnej dražbe. Taktiež možno odpredať na súdnej dobrovoľnej dražbe tie nehnuteľnosti, ktoré nebolo možno scudziť pre nedostatok uchádzačov. Žiadosti netreba opatriť overeným podpisom vlastníka.

(2) Súd nariadi a vykoná dobrovoľnú súdnu dražbu podľa ustanovení §§ 204 a nasl. exekučného zákona s týmito odchýlkami:

a) hypotekárny veriteľ nemá právo žiadať odloženie dražby podľa § 205 exekučného zákona;

b) trovy dražobného pokračovania, ako aj útraty odhadu určené Ústredným hospodárskym úradom sú prednostnou položkou pri rozdelení dražobného výťažku;

c) deň dražby treba určiť aspoň na 30, ale najviac na 60 dní po dni nariadenia dražby;

d) dražobnú vyhlášku treba uverejniť aspoň 8 dní pred dňom dražby;

e) odhadné pokračovanie sa nekoná; výkričnú cenu určí a súdu oznámi Ústredný hospodársky úrad;

f) dražiť môžu len slovenskí štátni občania-Nežidia a tuzemské nežidovské združenia;

g) na zaplatenie dražobnej kúpnej ceny nemôže súd povoliť dlhšiu lehotu než 90

dni; v tejto lehote musí byť kúpna cena zaplatená s 5% úrokami.

(3) O rozdelení dražobného výťažku platia obdobne ustanovenia o rozdelení náhrady za nehnuteľnosť.

§ 13.

(1) Náhradu, uvedenú v § 196 nariadenia č. 198/1941 Sl. z., zloží slovenský štát (Ústredný hospodársky úrad), prípadne na príkaz Ústredného hospodárskeho úradu prejímateľ do súdneho depozitu u okresného súdu, na území ktorého leží nehnuteľnosť.

(2) Súdnymi depozitnými miestami pre zloženie náhrady podľa § 11 sú Slovenská hypotečná a komunálna banka a Mestská sporiteľňa v Bratislave.

(3) Okresný súd po zložení náhrady (ods. 1) do 90 dní ju rozvrhne podľa ustanovení §§ 188 až 199 exekučného zákona a § 35 zák. čl. LIII/1912 s odchýlkami uvedenými v ods. 4 až 7.

(4) Mimoriadna dávka zo židovského majetku nepožíva prednostné poradie.

(5) Nevyčerpaná časť náhrady súd vráti a prikáže na tie verejnoprávne dane, dávky a poplatky a ich príslušenstvá, splatné do dňa pojednávania o poradí, — bez zreteľa na to, či obťažujú nehnuteľnosť alebo nie, — ktoré dlhuje osoba, ktorá bola vlastníkom nehnuteľnosti do prechodu nehnuteľnosti do vlastníctva štátu podľa § 191 nariadenia č. 198/1941 Sl. z., pokiaľ neboly ani v poradí prednostnom ani v poradí hypotekárnych veriteľov uspokojené. Zvyšok náhrady poukáže súd „Fondu pre podporu vysťahovalectva Židov" na osobitný účet majiteľa. Z tohto zvyšku sa môžu uspokojiť nežidovskí veritelia majiteľa účtu, ktorí neboli uspokojení z náhrady, ale najdlhšie do troch rokov, počítajúc odo dňa, keď zvyšok obdržal Fond od súdu.

(6) Ak predvolanie na deň pojednávania o poradí pozemnoknižnému veriteľovi alebo nežidovskému spoluvlastníkovi nemohlo byť doručené, alebo ak do 15 dní od vypravenia nedošlo potvrdenie o doručení, súd im ustanoví kurátora a predvolanie ako aj ďalšie usnesenia doručí kurátorovi. Kurátor zastupuje účastníka, pre ktorého bol ustanovený, kým sa tento o svoje zastupovanie nepostará. Odmena tohto kurátora je prednostnou položkou pri rozvrhu náhrady.

(7) V súdnom pokračovaní podľa ods. 1 až 6 má Ministerstvo financií, nakoľko ide o pohľadávky prepadlé v prospech štátu (§ 3 ods. 2 zák. č. 68/1942 Sl. z.), postavenie účastníka v exekučnom pokračovaní.

§ 14.

(1) Z prostriedkov osobitných účtov Fondu pre podporu vysťahovalectva Židov (§ 13 ods. 5) môže Ústredný hospodársky úrad vložiť do Slovenskej hypotečnej a komunálnej banky alebo do sporiteľní účelové alebo garančné vklady pre poskytovanie úverov na čiastočné zaplatenie prevodnej hodnoty nehnuteľností. Úhrnná suma garančných vkladov nesmie presahovať Ks 50,000.000. Podrobnosti o účelovom a garančnom vklade a o podmienkach poskytovania pôžičiek určia smernice vydané vládou.

(2) K dohode Ústredného hospodárskeho úradu s peňažným ústavom o poskytovaní úverov na podklade garančných vkladov Ústredného hospodárskeho úradu vyžaduje sa súhlas Ministerstva financií.

(3) Úvery poskytnuté na podklade garančných vkladov podľa ods. 1 a 2 sú oslobodené od poplatkov z listiny, zo zápisu v pozemkovej knihe, zo záruky a z podaní.

§ 15.

(1) Po zložení náhrady za nehnuteľnosť scudzenú štátom podľa § 11 ods. 1 písm. b) a po splnení všetkých podmienok scudzenia súd na žiadosť Ústredného hospodárskeho úradu vloží v pozemkovej knihe vlastnícke právo v prospech prejímateľa. Súčasne vymaže z úradnej povinnosti všetky vložené alebo zaznamenané tarchové položky a poznámky okrem tých, ktoré prejímateľ prevzal.

(2) Ak si slovenský štát nehnuteľnosť podrží vo vlastníctve podľa § 11 ods. 1 písm. a), po zložení náhrady do súdneho depozita a po právoplatnosti rozvrhového usnesenia súd z úradnej povinnosti vymaže všetky vložené alebo zaznamenané tarchové položky a poznámky okrem tých, ktoré slovenský štát prevzal.

DIEL DRUHÝ.

§ 16.

(1) Bývalé židovské nehnuteľnosti možno vyvlastniť podľa § 1 zákona č. 177/1940 Sl. z. Inak ich možno vyvlastniť len so svolením Ústredného hospodárskeho úradu.

(2) Na vyvlastňovacom pokračovaní podľa ods. 1 zúčastní sa v zastúpení štátu Finančná prokuratúra.

§ 17.

(1) Všetky zápisy ohľadom nehnuteľností, uvedených v § 150 nariadenia č. 198/1941 Sl. z., ktoré boly v pozemkovej knihe prevedené na základe žiadostí podaných po 16. máji 1942 bez výslovného povolenia Štátneho pozemkového úradu, sú neplatné a treba ich na návrh Štátneho pozemkového úradu vymazať.

(2) Všetky zápisy ohľadom nehnuteľností, uvedených v § 191 nariadenia č. 198/1941 Sl. z., ktoré boly v pozemkovej knihe prevedené na základe žiadostí podaných po 1. novembri 1941 bez výslovného povolenia Ústredného hospodárskeho úradu, sú neplatné a treba ich na návrh Ústredného hospodárskeho úradu vymazať.

§ 18.

(1) Kto po účinnosti tohto zákona spôsobom odporujúcim platným predpisom má alebo mal v držbe, úschove, inej detencii, alebo získal majetkové predmety patriace Židovi alebo židovskému združeniu, ako aj každý, kto úmyselným konaním alebo opomenutím zavinil, že uvedené predmety neboly započítané do likvidačnej hodnoty, spácha — ak nejde o čin prísnejšie trestný — prečin a potresce ho okresný súd väzením do jedného roku a peňažným trestom od Ks 1.000 do Ks 200.000.

(2) Ak osoba, ktorá spáchala trestný čin podľa ods. 1, dobrovoľne oznámi svoj trestný čin na Ústrednom hospodárskom úrade alebo na bezpečnostnom úrade prv, než by bol čin odhalený, nepotresce sa podľa ustanovení ods. 1 ani podľa § 190 nariadenia č. 198/1941 Sl. z.

§ 19.

Vo všetkých prípadoch, v ktorých platné predpisy sa odvolávajú na ustanovenia nariadenia č. 198/1941 Sl. z. zmenené alebo nahradené týmto zákonom, treba nimi rozumieť príslušné, prípadne obdobné nové ustanovenia.

§ 20.

(1) Všetky právne predpisy, ktoré odporujú ustanoveniam tohto zákona, sa zrušujú. Najmä sa zrušujú ustanovenia: § 18 ods. 2, § 20 ods 3, §§ 152, 174, § 176 ods. 8, §§ 181, 192, 199, 200, 201 nar. č. 198/1941 Sl. z. a § 16 vl. nar. č. 151/1942 Sl. z.

(2) Zákaz podľa § 16 ods. 1 písm b) nar. č. 198/1941 Sl. z. pre miešancov (§ 2 nar. č. 198/1941 Sl. z.) sa zrušuje.

§ 21.

Tento zákon nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister hospodárstva so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Dr. Tuka v. r.

Mach v. r. Dr. Medrický v. r.
Čatloš v. r. Stano v. r.
Dr. Pružinský v. r. Dr. Fritz v. r.
Sivák v. r. Dr. Karvaš v. r.

149.
Zákon
zo dňa 28. októbra 1943
o likvidácii mimoriadnej dávky zo židovského majetku.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

§ 1.

Pôsobnosť Ústredne Židov vo veci mimoriadnej dávky zo židovského majetku prechádza na Ministerstvo financií.

§ 2.

Ustanovenie § 4 nariadenia č. 199/1941 Sl. z. sa zrušuje.

§ 3.

Ustanovenia § 5 nariadenia č. 199/1941 a vyhlášky ministra financií č. 139/1942 Sl. z. nevzťahujú sa na Židov (§ 1 nar. č. 198/1941 Sl. z.), ktorí hodnoverne preukážu, že v deň, ku ktorému bol súpis majetku (§ 1 nar. č. 199/1941 Sl. z.) nariadený, mali bydlisko v cudzine a boli príslušníkmi cudzieho štátu.

§ 4.

Práva nežidovských tretích osôb, ktoré vznikly do 9. septembra 1941 na hodnotách zaistených podľa § 5 nariadenia č. 199/1941 Sl. z., a ktoré vznikly do 20. júla 1942 na hodnotách, zaistených podľa vyhlášky ministra financií č. 139/1942 Sl. z., zostanú zachované, prípadne majú byť nedotknuté, ak boly už podľa platných právnych predpisov prihlásené, prípadne ak budú písomne prihlásené v lehote, ktorú určí Ministerstvo financií vyhláškou v Slovenskom zákonníku. Lehota nesmie byť kratšia ako 60 dní.

§ 5.

(1) Hodnoty zaistené podľa § 5 nariadenia č. 199/1941 Sl. z. a vyhlášky ministra financií č. 139/1942 Sl. z., zaúčtujú sa ako platby na nedoplatky jednotlivých osôb, ktoré podliehajú dávke.

(2) Preplatky, vzniklé podľa ods. 1, až do ďalšej zákonnej úpravy vedie v evidencii na konte dávkou povinných osôb Ministerstvo financií.

§ 6.

Ak dávka nebola vyrovnaná z hodnôt, uvedených v § 5, prípadne priamymi platbami, uhradí nedoplatky mimoriadnej dávky zo židovského majetku:

a) súd pri rozvrhoch podľa § 176 nariadenia č. 198/1941 Sl. z. a § 13 zákona č. 148/1943 Sl. z. alebo podľa právnych predpisov tieto ustanovenia meniacich a doplňujúcich, a to zo zvyšku, ktorý zostane po uspokojení prednostných položiek, ako aj hypotekárnych a iných veriteľov;

b) Štátny pozemkový úrad z výťažku, ktorý sa získa odpredajom nehnuteľností a hnuteľností poľnohospodárskych, ktoré patrily osobe dávkou povinnej, a to po uspokojení prednostných položiek, ako aj hypotekárnych a iných veriteľov (§ 4 zák. č. 24/1943 Sl. z.).

§ 7.

Nedoplatky na dávke, ktoré neboly uhradené zo zdrojov, uvedených v §§ 5 a 6, treba odpísať.

§ 8.

(1) Ak osoba dávkou povinná zomrela pred 10. septembrom 1941, predpísanú dávku treba odpísať.

(2) Ak smrť nastala 10. septembra 1941 alebo neskôr, pozostalostný súd nariadi odviesť hodnoty, zaistené na úhradu dávky, Ministerstvu financií a prípadný nedoplatok sa odpíše. O prípadnom preplatku platí ustanovenie § 5 ods. 2.

(3) Ustanovenia ods. 2 neplatia o pozostalostiach, ktoré súd už právoplatne odovzdal.

§ 9.

Tento zákon nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister financií so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Dr. Tuka v. r.
Mach v. r. Sivák v. r.
Čatloš v. r. aj za min. Dr. Fritza
Dr. Pružinský v. r. Dr. Medrický v. r.

Tlačí Knihtlačiareň Andreja v Bratislave

Slovenský zákonník

Čiastka 44. Vydaná dňa 27. novembra 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: (150.—155.) **150.** Zákon o úplatkárstve a podplácaní. — **151.** Zákon o stráži obrany štátu. — **152.** Zákon o verejnoprávnom úrazovom poistení niektorých zaistených osôb. — **153.** Vyhláška ministra zahraničných vecí o Dohode medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom vo veci usporiadania právnych pomerov maďarských peňažných ústavov na Slovensku a slovenských peňažných ústavov v Maďarsku. — **154.** Vládne nariadenie o funkčných prídavkoch županov a okresných náčelníkov. — **155.** Zákon, ktorým sa mení a dopĺňa vládne nariadenie o slovenskej mene.

150.

Zákon zo dňa 11. novembra 1943

o úplatkárstve a podplácaní.

Snem Slovenskej republiky sa uzniesol na tomto zákone:

§ 1.

(1) Podplácania sa dopúšťa, kto za podmienok, ktoré určujú ustanovenia tohto zákona, priamo alebo nepriamo ponúkne, sľúbi alebo poskytne úplatok podplácanému, alebo s jeho vedomím osobe jemu blízkej, alebo s jeho súhlasom niekomu inému.

(2) Úplatkárstva sa dopúšťa, kto za podmienok, uvedených v ustanoveniach tohto zákona, prijme alebo žiada úplatok. Úplatok prijme (žiada), kto za podmienok tamže uvedených pre seba alebo pre niekoho iného priamo alebo nepriamo prijme (žiada) úplatok alebo sľub úplatku, alebo prejaví súhlas, aby tak učinila iná osoba.

(3) Úplatkom sa rozumie hocijaký prospech, na ktorý podplácaný podľa platných predpisov nemá nárok.

(4) Osobou blízkou podľa ods. 1 sú manželia, príbuzní v priamom pokolení a súrodenci, ako aj tie osoby, ku ktorým je vinník v takom pomere rodinnom alebo v pomere obdobnom, žeby ujmu nimi utrpenú pociťoval ako ujmu vlastnú.

§ 2.

(1) Kto niekoho podplatí za to, že vykoná alebo vykonal, prípadne v určitom smysle vykoná alebo vykonal, opomenie alebo opomenul úkon, na ktorý je alebo bol ako verejný orgán povolaný, potresce sa za prečin väzením do 5 rokov.

(2) Kto prijme úplatok za to, čo je uvedené v ods. 1, potresce sa za prečin väzením do 5 rokov.

(3) Kto žiada úplatok za to, čo je uvedené v ods. 1, potresce sa za zločin žalárom do 5 rokov.

(4) Ak ide v prípadoch uvedených v ods. 1 až 3 o podplácanie alebo o úplatkárstvo za úkon, patriaci k výkonu právomoci sudcovskej alebo k rozhodovaniu o veciach verejných, potresce sa vinník v prípadoch ods. 1 a 2 za zločin žalárom do 5 rokov a v prípade ods. 3 za zločin žalárom do 10 rokov.

(5) Činy uvedené v ods. 1 a 2 — ak nejde o prípady kvalifikované podľa ods. 4 — nie sú trestné, ak prospech, o ktorý išlo pri činnosti uvedenej v ods. 1, prípadne v ods. 2, je nepatrný a pritom neboli dotknutý verejný záujem.

§ 3.

(1) Kto niekoho podplatí za to, aby zneužil, alebo za to, že už zneužil verejnú právomoc jemu sverenú, potresce sa za zločin žalárom do 10 rokov.

(2) Kto prijme alebo žiada úplatok za to, aby zneužil verejnú právomoc jemu sverenú, potresce sa za zločin žalárom do 10 rokov.

(3) Ak ide v prípadoch, uvedených v ods. 1 a 2, o podplácanie alebo o úplatkárstvo za úkon, patriaci k výkonu právomoci sudcovskej alebo k rozhodovaniu o veciach verejných, potresce sa vinník za zločin trestnicou od 2 do 10 rokov.

(4) Kto prijme alebo žiada úplatok za to, že zneužil verejnú právomoc jemu sverenú, alebo kto za prijatý a či žiadaný úplatok skutočne zneužije verejnú právomoc jemu sverenú, potresce sa za zločin trestnicou od 2 do 10 rokov a v prípadoch, uvedených v ods. 3, trestnicou od 2 do 15 rokov.

Cena Ks 3.20.

§ 4.

(1) Kto niekoho podplatí za to, že priamo alebo nepriamo použije alebo použil svojho vplyvu, aby verejný orgán vykonal, prípadne v určitom smysle vykonal, alebo opominul nejaký úkon, na ktorý je povolaný, potresce sa za prečin väzením do 5 rokov.

(2) Kto prijme úplatok za to, čo je uvedené v ods. 1, potresce sa za prečin väzením do 5 rokov.

(3) Kto žiada úplatok za to, čo je uvedené v ods. 1, potresce sa za prečin väzením do 5 rokov.

(4) Činy uvedené v ods. 1 a 2 nie sú trestné, ak prospech, o ktorý išlo pri činnosti uvedenej v ods. 1, prípadne v ods. 2, je nepatrný a pritom nebol dotknutý verejný záujem.

§ 5.

(1) Verejným orgánom sa rozumie osoba, ktorej je podľa platných právnych predpisov sverený výkon verejnej právomoci.

(2) Čo sa ustanovuje v tomto zákone o verejných orgánoch, platí primerane aj o

a) zamestnancoch štátu a verejnoprávnych korporácií, ich alebo nimi spravovaných podnikov, ústavov a fondov;

b) správnych a dozorných orgánoch (ich členoch) a zamestnancoch peňažných ústavov, hospodárskych a zárobkových spoločenstiev, ústavov povinného poistenia a všetkých súkromných podnikov a ústavov, ktoré sú pod štátnym dozorom, ak tým, za čo bol prospech ponúknutý, sľúbený, poskytnutý, prijatý alebo žiadaný (§§ 2, 3), prípadne činnosťou, v ktorej sa použil alebo mal použiť vplyv na dotyčnú osobu (§ 4), je dotknutý verejný záujem.

(3) Namiesto „verejnej právomoci" v smysle § 3 u orgánov uvedených v ods. 2 treba rozumieť ich úradnú právomoc.

§ 6.

Pokus prečinov, v tomto zákone uvedených, je trestný.

§ 7.

Pre zločiny podľa tohto zákona vedľajším trestom je strata úradu a volebného práva.

§ 8.

V odsudzujúcom rozsudku pre trestný čin podľa tohto zákona treba vysloviť, že majetkový prospech, ktorý vinník získal trestným činom podľa tohto zákona, sa zhabe a predá v prospech štátu.

§ 9.

Ustanovenia tohto zákona platia pre trestné súdnictvo občianske i vojenské.

§ 10.

Týmto zákonom sa zrušujú: §§ 465, 467 až 470 trestného zákona (zák. čl. V/1878), §§ 2 až 4 a 9 zák. č. 178/1924 Sb. z. a n., §§ 383, 384 vojenského trestného zákona (r. z. č. 19/1855) a §§ 9 a 10 zák. čl. XIX/1915.

§ 11.

Tento zákon vykonajú minister pravosúdia a minister národnej obrany.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Dr. Tuka v. r.
Catloš v. r. **Dr. Fritz v. r.**

151.

Zákon zo dňa 11. novembra 1943

o stráži obrany štátu.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

§ 1.

(1) Na čas brannej pohotovosti štátu zriaďuje sa stráž obrany štátu (v ďalšom texte — „stráž").

(2) Úlohou stráže je chrániť neporušiteľnosť štátnych hraníc a nedotknuteľnosť štátneho územia a spolupôsobiť pri ochrane verejného poriadku, pokoja a bezpečnosti.

§ 2.

(1) Stráž je zložená:

a) z vojenských osôb, a to pridelených z pravidelného stavu alebo povolaných podľa ods. 2,

b) z príslušníkov žandárstva, policajných strážnych zborov a obecnej stráže bezpečnosti,

c) z príslušníkov finančnej stráže a osôb patriacich k inej verejnej stráži a z iných zamestnancov štátu, ústavov, podnikov a fondov štátnych alebo štátom

spravovaných, ako aj zo zamestnancov verejnoprávnych korporácií, ústavov, podnikov a fondov, či už v služobnom pomere verejnoprávnom, či súkromnoprávnom, pokiaľ sú podľa svojho služobného pomeru určení na výkon strážnej, policajnej alebo podobnej služby.

(2) Veliteľstvá stráže môžu povolať podľa potreby osoby mužského pohlavia podliehajúce brannej výchove (zák. č. 31/1943 Sl. z.) za príslušníkov stráže. Tieto osoby sa stávajú odo dňa povolania príslušníkmi brannej moci.

(3) Celkový počet príslušníkov stráže určuje Ministerstvo národnej obrany. Počet príslušníkov stráže podľa ods. 1 písm. b) a c) určí Ministerstvo národnej obrany po dohode s príslušnými ministerstvami.

(4) Osoby uvedené v ods. 1 určuje za príslušníkov stráže Ministerstvo národnej obrany, alebo ním poverený orgán, a to nakoľko ide o aktívnych zamestnancov civilnej štátnej správy, po dohode s príslušným ministerstvom.

(5) Osoby uvedené v ods. 1 stávajú sa príslušníkmi stráže určením podľa ods. 3. Osoby uvedené v ods. 2 sú príslušníkmi stráže v čase výkonu služby.

(6) Proti opatreniu podľa ods. 3 a 4 nepripúšťa sa opravný prostriedok.

§ 3.

Stráž je vo veciach služby, konanej podľa tohto zákona, podriadená Ministerstvu národnej obrany a jemu podriadeným vojenským veliteľstvám.

§ 4.

(1) Stráž je vojensky organizovaná a vycvičená.

(2) Príslušníci stráže podliehajú pri výkone služby podľa tohto zákona vojenskej trestnej a disciplinárnej právomoci a platí pre nich primerane vojenský služobný poriadok.

§ 5.

(1) Príslušníci stráže majú pri výkone služby podľa tohto zákona právnymi predpismi určené práva civilnej a vojenskej stráže.

(2) Príslušníci stráže môžu použiť zbrane, dbajúc na potrebnú opatrnosť podľa okolností, v týchto prípadoch:

a) pri núdzovej obrane, aby odvrátili násilný útok, ktorý bol na nich učinený, alebo ktorý im priamo hrozí, alebo ktorým sa ohrožuje život inej osoby;

b) aby odvrátili nebezpečný útok, ktorý ohrožuje strážený objekt, po bezvýslednej výzve, aby bolo upustené od útoku;

c) aby zamedzili útek vinníka, ktorý vážne poškodil, alebo ohrozil strážený objekt, ak bol vinník pristihnutý pri čine, alebo ak je niekto dôvodne podozrivý z takého činu, a nemožno ho zadržať iným spôsobom;

d) aby zamedzili útek nebezpečného zločinca, ktorého nemôžu iným spôsobom zadržať;

e) aby zamedzili útek osoby, ktorá sa v miestach ohrozených chová podozrivo a na volanie príslušníka stráže nedá uspokojivú odpoveď, ak nemôžu ju iným spôsobom zadržať;

f) ak nemožno inak prekonať odpor, ktorý smeruje k zmareniu služobného výkonu.

(3) O použití zbrane proti vonkajšiemu nepriateľovi platí pre osoby, vykonávajúce službu podľa § 2 ods. 2 to, čo platí pre osoby vojenské.

(4) Príslušníci stráže majú právo pri výkone služby podľa tohto zákona žiadať súčinnosť každého orgánu služby verejnej, najmä úradov civilných, iných zborov strážnych a ich členov, obecných starostov, ako aj vojenských veliteľstiev a úradov.

§ 6.

(1) Ministerstvo národnej obrany po dohode s Ministerstvom vnútra a Ministerstvom financií upraví vnútornými predpismi organizáciu stráže, jej pôsobnosť, služobné povinnosti a služobné oprávnenia jej príslušníkov a pomer stráže k iným úradom a orgánom.

(2) Ministerstvo národnej obrany po dohode s príslušnými ministerstvami určí, ako má byť stráž označená, školená a cvičená, ako má byť vystrojená a vyzbrojená a ako sa bude veliteľská moc vykonávať, taktiež ako budú osoby uvedené v § 2 ods. 1 písm. b) a c) — nakoľko sú povinné — prispievať na plnenie úloh podľa tohto zákona, i keď nie sú príslušníkmi stráže a ako bude nad touto ich činnosťou vykonávaný dozor.

§ 7.

Osoby určené za príslušníkov stráže sú povinné zložiť prísahu predpísanú príslušníkom brannej moci.

§ 8.

Povinnosti, ktoré zaväzujú zamestnancov vo verejnej službe podľa tohto zákona a predpisov a rozkazov na základe neho vydaných, patria k ich služobným povinnostiam v služobnom pomere, v ktorom sú ustanovení. Porušenie týchto povinností stíha sa podľa disciplinárnych (kárnych) predpisov platných pre služobný pomer, v ktorom je zamestnanec ustanovený, a to bez ujmy potrestania v disciplinárnom pokračovaní podľa § 4 ods. 2.

§ 9.

Za výkonu služby príslušníkov stráže netreba povolávať do vojenskej alebo pracovnej služby podľa zákona č. 30/1943 Sl. z. ani do Slovenskej pracovnej služby podľa zákona č. 36/1942 Sl. z.

§ 10.

Pre ubytovanie príslušníkov stráže pri výkone služby podľa tohto zákona a pre požadovanie vecných prostriedkov a osobných úkonov na ciele stráže platia predpisy o ubytovaní vojska a o požadovaní vecných prostriedkov a osobných úkonov pre vojsko.

§ 11.

(1) Odborných poradcov pre stráž podľa povahy pridelí na žiadosť Ministerstva národnej obrany Ministerstvo vnútra, Ministerstvo financií a Ministerstvo dopravy a verejných prác zo svojich zamestnancov, a to po dohode s Ministerstvom národnej obrany.

(2) Pomer týchto úradníkov k stráži (k Ministerstvu národnej obrany a podriadeným veliteľstvám) upraví Ministerstvo národnej obrany vnútornými predpismi, ktoré vydá po dohode s príslušnými ústrednými úradmi.

§ 12.

(1) Príslušníkom stráže, uvedeným v § 2 ods. 1 písm. a), patria počas výkonu služby v stráži náležitosti podľa vojenských predpisov s tou odchýlkou, že ak nedostanú stravu in natura, patrí im relutum podľa ods. 2.

(2) Príslušníkom stráže, uvedeným v § 2 ods. 1 písm. b) a c), patrí počas výkonu služby v stráži okrem stálych služobných príjmov:

a) zápoľný prídavok (pohotovostný), alebo poľný prídavok podľa vládneho nariadenia č. 440/1921 Sb. z. a n.,

b) strava in natura alebo relutum vo výške, ktorú určí Ministerstvo národnej obrany a

c) prechodné ubytovanie.

(3) Ustanovenia zákona č. 80/1943 Sl. z. sa vzťahujú primerane aj na príslušníkov stráže v súvislosti s vykonávaním služby v stráži, vyjmúc §§ 1 až 11, § 59 ods. 2, § 133 ods. 2, § 137 ods. 2, § 141 ods. 2, § 143 ods. 2 a §§ 185 až 187.

§ 13.

Na príslušníkov stráže, pokiaľ trvá ich činná služba v stráži, vzťahujú sa všetky ustanovenia o liečebnej starostlivosti ako na príslušníkov brannej moci v činnej službe.

§ 14.

Výdavky spojené s vykonávaním tohto zákona sa hradia z rozpočtu Ministerstva národnej obrany.

§ 15.

(1) Ak osoba uvedená v § 2 ods. 2 nenastúpi do služby v stráži, potresce ju — ak čin nie je prísnejšie trestný — okresný (štátny policajný) úrad pre priestupok peňažným trestom do Ks 60.000 alebo zatvorením do 2 mesiacov, prípadne oboma týmito trestami.

(2) Nevymožiteľný trest treba premeniť na zatvorenie v medziach sadzby trestu na slobode určeného na čin. Náhradný trest na slobode spolu s trestom na slobode nesmie prevyšovať 2 mesiace.

§ 16.

Tento zákon vykoná minister národnej obrany so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Dr. Tuka v. r.
Mach v. r. **Sivák v. r.**
Čatloš v. r. aj za min. Dr. Fritza.
Dr. Pružinský v. r. **Dr. Medrický v. r.**
Stano v. r.

152.

Zákon
zo dňa 11. novembra 1943

o verejnoprávnom úrazovom poistení niektorých zaistených osôb.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

§ 1.

Osoby zaistené podľa vládneho nariadenia č. 32/1939 Sl. z. podliehajú pre prípad úrazu verejnoprávnemu poisteniu u Robotníckej sociálnej poisťovne počas prác alebo služieb:

a) v dielňach alebo hospodárstvach výchovných alebo väzenských ústavov podriadených Ministerstvu pravosúdia, ako aj v dielňach alebo hospodárstvach ústavov a zariadení podliehajúcich iným ministerstvám,

b) vo verejných prípadne súkromných podnikoch.

§ 2.

O poistnej a ohlašovacej povinnosti, ako aj o poistnom (poistné príspevky) a o poistných dávkach platia, nakoľko ustanovenia tohto zákona neurčujú inak, zák. čl. XVI/1900, zák. čl. XIX/1907 a právne predpisy tieto zákonné články meniace a doplňujúce.

§ 3.

Za zamestnávateľa podľa tohto zákona pokladá sa fyzická alebo právnická osoba, na účet ktorej zaistené osoby vykonávajú práce alebo služby, uvedené v § 1.

§ 4.

(1) Základom pre výpočet poistného a poistných dávok podľa zák. čl. XIX/1907 a k poisteniu podľa vládneho nariadenia č. 28/1939 Sl. z. je suma najmenej Ks 4.050 polročne a Ks 8.100 ročne.

(2) Poistné hradí zamestnávateľ zo svojho.

§ 5.

Tento zákon vykoná minister vnútra so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Dr. Tuka v. r.
Mach v. r. **Dr. Medrický** v. r.
Dr. Fritz v. r.

153.

Vyhláška
ministra zahraničných vecí
zo dňa 10. novembra 1943

o Dohode medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom vo veci usporiadania právnych pomerov maďarských peňažných ústavov na Slovensku a slovenských peňažných ústavov v Maďarsku.

Splnomocnení zástupcovia Slovenskej republiky a Maďarského kráľovstva podpísali dňa 30. mája 1941 v Budapešti Dohodu vo veci usporiadania právnych pomerov maďarských peňažných ústavov na Slovensku a slovenských peňažných ústavov v Maďarsku.

Vláda Slovenskej republiky schválila túto Dohodu dňa 28. júna 1941. Podľa článku 16. Dohody vstúpila táto v platnosť dňom jej podpísania.

Dohoda sa uverejňuje v slovenskom a maďarskom pôvodnom znení.

Dr. Tuka v. r.

MENOM
SLOVENSKEJ REPUBLIKY
A
MAĎARSKÉHO KRÁĽOVSTVA
BOLA UZAVRETÁ TÁTO DOHODA:

Dohoda

medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom vo veci usporiadania právnych pomerov maďarských peňažných ústavov na Slovensku a slovenských peňažných ústavov v Maďarsku.

Slovenská vláda, zastúpená

pánom **Dr. Štefanom Polyákom,** mimoriadnym vyslancom a splnomocneným ministrom

a

maďarská kráľovská vláda, zastúpená

pánom **Dr. Frant.škom barkóczi Rosty-Forgáchom,** legačným radcom,

vo veci usporiadania právnych pomerov maďarských peňažných ústavov na Slovensku a slovenských peňažných ústavov v Maďarsku uzavrely túto Dohodu.

Článok 1.

V smysle Dohody za peňažné ústavy treba považovať

a) banky,
b) sporiteľne,
c) úverné družstvá, teda také družstvá, ktoré sa zaoberajú podľa svojich stanov výlučne alebo prevážne úverovými úkonmi a ktoré sa utvorily podľa zák. čl. XXXVII. z roku 1875 alebo zák. čl. XXIII. z roku 1898, ako aj ústredia týchto úverných družstiev.

Článok 2.

Je shoda v tom, že s filiálkami slovenských peňažných ústavov v Maďarsku, nakoľko ide o úrokové príspevky, spojené s nariadeniami na ochranu poľnohospodárov, bude sa rovnako zaobchádzať ako s maďarskými peňažnými ústavmi.

Článok 3.

Majetkoprávne otázky, ktoré vyplývajú z revízie nehnuteľností, nadobudnutých na základe česko-slovenskej pozemkovej reformy, ponechajú sa osobitnej dohode.

Článok 4.

Peňažný ústav, ktorý sa nachádza na území jedného zo zmluvných štátov, môže voľne jednať a dohodnúť sa o prevedení svojich aktív a pasív, nachádzajúcich sa na

Egyezmény

a Magyar Királyság és a Szlovák Köztársaság között a magyarországi pénzintézetek szlovákiai és a szlovákiai pénzintézetek magyarországi jogviszonyainak rendezése tárgyában.

A m. kir. kormány, képviselve

Dr. barkóczi Rosty-Forgách Ferenc követségi tanácsos ur által

és

a szlovák kormány, képviselve

Dr. Polyák István rendkivüli követ és meghatalmazott miniszter ur által

a magyarországi pénzintézetek szlovákiai és a szlovákiai pénzintézetek magyarországi jogviszonyainak rendezése tárgyában a következő egyezményt kötötték:

1. cikk.

Az egyezmény szempontjából pénzintézeteknek kell tekinteni

a) a bankokat,
b) a takarékpénztárakat,
c) a hitelszövetkezeteket, azaz az oly szövetkezetek, amelyek alapszabályaik szerint kizárólag vagy tulnyomóan hitelügyletekkel foglalkoznak és amelyek az 1875. évi XXXVII. törvénycikk vagy az 1898. évi XXIII. törvénycikk alapján alakultak, ugyszintén e hitelszövetkezet központjait.

2. cikk.

Egyetértés áll fenn arranézve, hogy a szlovákiai pénzintézetek magyarországi fiókjai az ugynevezett gazdavédelmi rendelkezésekkel kapcsolatban élvezett kamathozzájárulás tekintetében a magyarországi pénzintézetekkel egyenlő elbánásban részesülnek.

3. cikk.

A cseh-szlovk földbirtokreform során történt ingatlanszerzések revíziójával kapcsolatban felmerülő vagyonjogi kérdések külön egyzménynek tartatnak fenn.

4. cikk.

Az egyik szerződő állambeli pénzintézet a másik szerződő állambeli cselekvő és szenvedő vagyonának valamely a másik szerződő állambeli pénzintézetre való át-

území druhého smluvného štátu na niektorý peňažný ústav, ktorý sa nachádza na území druhého smluvného štátu. K platnosti dohody treba však schválenia príslušných vrchností oboch smluvných štátov.

Článok 5.

Taká súkromnoprávna pohľadávka, pošažne záväzok, znejúci na česko-slovenskú korunu, ktorý

a) jestvoval dňa 10. novembra 1938 a jestvuje v deň účinnosti tejto Dohody medzi osobou s bydliskom (so sídlom) na terajšom území Slovenskej republiky a medzi osobou s bydliskom (so sídlom) na území pripojenom z územia bývalej Česko-Slovenskej republiky (okrem Podkarpatskej Rusi) k Maďarsku, ďalej

b) ktorý jestvoval dňa 15. marca 1939 a jestvuje v deň účinnosti tejto Dohody medzi osobou s bydliskom (so sídlom) na terajšom území Slovenskej republiky a medzi osobou s bydliskom (so sídlom) na území Podkarpatskej Rusi pripojenom z územia bývalej Česko-Slovenskej republiky k Maďarsku, má sa zaplatiť takým spôsobom, aby veriteľ za jednu česko-slovenskú korunu dostal jednu slovenskú korunu.

Článok 6.

Slovenská národná banka a Maďarská národná banka na základe slovensko-maďarskej platobnej Dohody, ktorá sa má uskutočniť pri použití výhrad určených v dodatku platobnej Dohody obapoľne udelia veriteľom z druhého štátu povolenie na vymáhanie tých pohľadávok, ktoré spadajú pod ustanovenia platobnej Dohody, a to so šesťdesiatdennou lehotou na plnenie.

Článok 7.

Je shoda v tom, že depozity, ktoré tvoria vlastníctvo strán s bydliskom v Maďarsku, pošažne na Slovensku, a ktoré boly uložené u hornovidieckych a podkarpatoruských filiálok slovenských peňažných ústavov, pošažne u slovenských filiálok hornovidieckych a podkarpatoruských peňažných ústavov, majú byť do 15 dní po účinnosti uskutočniť sa majúcej slovensko-maďarskej platobnej Dohody dopravené späť do tých filiálnych ústavov, ktoré tieto depozity prevzaly do úschovy, a to v tom prípade, keby tieto depozity slovenský

ruházása iránt szabadon tárgyalhat és megállapodhatik. A megállapodás érvényességéhez azonban mindkét szerződő állam illetékes hatóságainak jóváhagyása szükséges.

5. cikk.

Az oly magánjogi címen alapuló cseh-szlovák koronára szóló követelés, illetve tartozás, amely

a) az 1938. évi november hó 10-ik napján és a kötendő egyezmény életbelépésének időpontjában egyrészt valamely a Szlovák Köztársaság jelenlegi területén lakó (székhellyel biró) másrészt valamely az egykori Cseh-Szlovák Köztársaság területéből (Kárpátalja kivitelével) Magyarország területéhez átcsatolt területén lakó (székhellyel biró) személy között állott és áll fenn, továbbá

b) amely az 1939. évi március hó 15. napján és a kötendő egyezmény életbelépteker egyrészt valamely a Szlovák Köztársaság jelenlegi területén lakó (székhellyel biró) másrészt az egykori Cseh-Szlovák Köztársaság területéből Magyarország területéhez átcsatolt Kárpátalja területén lakó (székhellyel biró) személy között állott és áll fenn, akként fizetendő vissza, hogy 1 cseh-szlovák koronáért 1 szlovák koronát kell a hitelezőnek kapnia.

6. cikk.

A Magyar Nemzeti Bank és a Szlovák Nemzeti Bank a létesitendő magyar-szlovák fizetési egyezmény alapján a fizetési egyezmény alá eső követelések behajtására nézve a másik országbeli hitelezőnek a behajtási engedélyt a fizetési egyezmény függelékében meghatározott kikötések alkalmazása mellett 60 napi teljesitési határidővel kölcsönösen megadja.

7. cikk.

Egyetértés áll fenn arranézve, hogy a szlovákiai pénzintézetek felvidéki és kárpátaljai fiókjainál, illetve a felvidéki és kárpátaljai pénzintézetek szlovákiai fiókjainál elhelyezett letétek közül azok, amelyek a Magyarországon, illetve Szlovákiában lakhellyel biró ügyfelek tulajdonát képezik, a létesitendő magyar-szlovák fizetési egyezmény életbelépésétől számitott 15 napon belül a letétet átvevő fiókintézethez szállitandók vissza az esetben, ha azokat a szlovákiai, illetve a magyarországi pénzintézet megörzés céljából vagy bár-

pobočné maďarský peňažný ústav pred pripojením hornovidieckych a podkarpatoruských území od svojho filiálneho ústavu, ktorý tieto depozity prevzal do úschovy, cieľom úschovy alebo za akýmkoľvek iným cieľom bol odviezol na Slovensko, pobočné na územie, ktoré neskoršie pripojené bolo k Maďarsku. Príslušné vrchnosti oboch štátov udelia potrebné povolenie ku zpätnej doprave takýchto depozitov, a to bez ohľadu na to, že v predmetných depozitoch sú aj cenné papiere slovenskej alebo maďarskej emisie. Toto ustanovenie sa nedotýka tých povinností deponentov, ktoré do pripojenia územia boli povinní plniť na základe platných česko-slovenských zákonných predpisov.

Vo veci výmeny tých depozitov, ktoré majú stránky s bydliskom na Slovensku u hornovidieckych a podkarpatoruských peňažných ústavov, pobočné stránky s bydliskom v Maďarsku u slovenských peňažných ústavov alebo u slovenských filiálok hornovidieckych a podkarpatoruských peňažných ústavov, sú smerodatné ustanovenia obsažené v prílohe A.

Článok 8.

Úprava výmeny správnych, súdnych a sirotských depozitov ponecháva sa osobitnej dohode.

Článok 9.

V prípade, že Pénzintézeti Központ na požiadanie niektorého slovenského peňažného ústavu prijme dobrovoľnú likvidáciu jeho maďarských filiálok na základe nariadenia č. 530/1940 M. E., príslušný peňažný ústav môže požiadať, aby v tomto smere Pénzintézeti Központ uzavrel s ním osobitnú dohodu podľa dôležitejších zásad, obsažených v prílohe B.

Článok 10.

Úprava otázky ručení, ktoré prevzala bývalá Slovenská Krajina, pobočné korporácie na jej území sa nachádzajúce, ponecháva sa osobitnej dohode.

Článok 11.

Smluvné štáty nevynesú také právne predpisy, ktoré po účinnosti uskutočnit sa majúcej slovensko-maďarskej platobnej dohody veriteľom z jedného smluvného štátu by prekazily uplatnenie ich pohľadá-

mely más célból a felvidéki és kárpátaljai területek átcsatolása előtt a letétet átvevő fiókintézettől Szlovákiába, illetve a Magyarországhoz később csatolt területre szállította volna. A két ország illetékes hatóságai az ily letétek hazaszállításához szükséges engedélyeket meg fogják adni éspedig figyelem nélkül arra, hogy a szóbanforgó letétekben szlovák avagy magyar kibocsátású értékpapirok is szerepelnek-e. Ez a rendelkezés nem érinti a letevőknek azokat a kötelezettségeit, amelyeket az átcsatolásig az érvényben lévő csoh-szlovák törvényes rendelkezések alapján teljesiteni tartoztak.

A Szlovákiában lakhellyel biró ügyfeleknek a felvidéki és kárpátaljai pénzintézeteknél, vagy szlovákiai pénzintézetek felvidéki és kárpátaljai fiókintézeteinél elhelyezett, illetve a Magyarországon lakhellyel biró ügyfeleknek a szlovákiai pénzintézeteknél vagy a felvidéki és kárpátaljai pénzintézetek szlovákiai fiókintézeteinél elhelyezett letéteinek kicserélésére nézve az A. alatti függelékben foglaltak lesznek irányadók.

8. cikk.

A közigazgatási, birói és gyámügyi letétek kicserélésének rendezése külön egyezménynek tartatik fenn.

9. cikk.

Amennyiben a Pénzintézeti Központ valamely szlovákiai pénzintézet felkérésére az illető pénzintézet magyarországi fiókjainak önkéntes felszámolását az 530/1940 M. E. sz. rendelet alapján elvállalja, a pénzintézet kivánhatja, hogy e tekintetben vele a Pénzintézeti Központ külön megállapodást létesitsen a B. alatti függelékben foglalt főbb irány elveknek megfelelően.

10. cikk.

A volt Szlovák tartomány és az annak területén lévő közületek által vállalt kezességek kérdésének rendezése külön egyezménynek tartatik fenn.

11. cikk.

A szerződő államok nem fognak oly jogszabályt hozni amely a létesitendő magyar-szlovák fizetési egyezmény életbelépte után megakadályozná az egyik szerződő állambeli hitelezőknek a másik szer-

vok proti dlžníkom z druhého zmluvného štátu, rozumejúc do toho aj prípad, keď veriteľ nemôže si vymôcť svoju pohľadávku na tuzemskej filiálke peňažného ústavu nachádzajúceho sa v druhom zmluvnom štáte, uplatní svoju pohľadávku proti materskému ústavu. Tým však nie sú dotknuté všeobecné devízové obmedzenia.

Z majetku, ktorý patrí hornovidieckym a podkarpatoruským filiálkam slovenských peňažných ústavov, pozostávajúcemu z majetku, ktorý patrí slovenským filiálkam hornovidieckych a podkarpatoruských peňažných ústavov práve tak, ako z akéhokoľvek majetku príslušných peňažných ústavov, ktorý sa nachádza na území druhého zmluvného štátu, iba v tom prípade sa môže konať platba v prospech hlavného ústavu, či už poukázaním alebo v rámci kompenzácie, keď slovenský peňažný ústav, rozumejúc sem aj jeho filiálky, svoje zaviazanosti v Maďarsku, hornovidiecky a podkarpatoruský peňažný ústav, rozumejúc sem aj jeho filiálky, svoje zaviazanosti na Slovensku úplne splnil. To, či ústav svoje zaviazanosti úplne splnil, pozostávajúcemu, či nevyrovnané ešte alebo sporné pohľadávky známych veriteľov v Maďarsku, pozostávajúcemu na Slovensku sú dostatočne zaistené, je povolaný zistiť v Maďarsku Pénzintézeti Központ a na Slovensku Revízny odbor Slovenskej národnej banky.

Článok 12.

Všetky dlžoby hornovidieckych a podkarpatoruských filiálok slovenských peňažných ústavov, ktoré im vyplývajú z titulu vkladov na knižky alebo z vkladov na bežných účtoch voči stránkam, ktoré nemajú v Maďarsku bydlisko, vyrovná slovenský materský ústav.

Článok 13.

V prípade, že niektorý peňažný ústav zruší svoju filiálku na území druhého štátu, môže v úradnom vestníku tohto druhého štátu tri razy uverejnenou vyhláškou vyzvať tuzemských vkladateľov filiálky, aby si vyzdvihli svoje úsporné vklady do 6 mesiacov od tretieho uverejnenia. Peňažný ústav zbaví sa všetkého záväzku, ktorý mu vyplýva z takého vkladu, keď takto nevyzdvihnutý úsporný vklad zloží v Maďarsku do Pénzintézeti Központu a na Slovensku do Slovenskej hypotečnej a kozdő állambeli adósokkal szemben fennálló követelései érvényesítését, ideértve azt az esetet is, amikor az egyik szerződő állambeli pénzintézet másik szerződő állambeli fiókjának hitelezője követelését a fiókon behajtani nem tudván azt az anyaintézettel szemben érvényesíti. Ez azonban természetesen nem érinti az általános devizajogi korlátozásokat.

A szlovákiai pénzintézetek felvidéki és kárpátaljai fiókjaihoz, illetve a felvidéki és kárpátaljai pénzitézetek szlovákiai fiókjaihoz tartozó vagyonból épugy, mint az illető pénzintézeteknek a másik szerződő állam területén lévő bármilyen más vagyonából csak abban az esetben teljesíthető akár átutalás akár kompenzációs ügylet keretében történő fizetés a pénzintézet javára, ha a szlovákiai pénzintézet, — ideértve fiókjait is — magyarországi, a felvidéki és kárpátaljai pénzintézet pedig — ideértve fiókjait is — szlovákiai kötelezettségeinek teljes egészében eleget tett. Azt, hogy az intézet kötelezettségeinek teljes egészében eleget tett, Azt, hogy az intézet kötelezettségeinek teljes egészében eleget tett-e, illetve az ismert hitelezők még ki nem egyenlített, vagy vitás követelései Magyarországon, illetve Szlovákiában megfelelően biztosítottak-e, Magyarországon a Pénzintézeti Központ, Szlovákiában pedig a Szlovák Nemzeti Bank revíziós-osztálya hivatott megállapítani.

12. cikk.

A szlovákiai pénzintézetek felvidéki és kárpátaljai fiókintézeteinek mindama betét- és folyószámlatartozásait, amelyek nem magyarországi lakhellyel bíró ügyfelekkel szemben állanak fenn, a szlovákiai anyaintézet egyenliti ki.

13. cikk.

Amennyiben valamely pénzintézet a másik állam területén lévő fiókját megszünteti, az illető másik állam hivatalos közlönyében háromizben közzéteendő hirdetménnyel felszólíthatja a fiók belföldi takarékbetéteseit, hogy takarékbetétjüket a hirdetmény harmadszori közzétételétől számított 6 hónapon belül vegyék fel. E határidő eltelte után a pénzintézet az így fel nem vett takarékbetétnek Magyarországon a Pénzintézeti Központnál, Szlovákiában a Slovenská Hypotečná a Komunálna Ban-

munálnej banky v Bratislave alebo do súdneho depozitu.

Článok 14.

Je shoda v tom, že všetky výhody, ktoré prislúchajú na základe právnych predpisov vynesených do podpísania predmetnej Dohody peňažnému ústavu, nachádzajúcemu sa na území jedného štátu v súvislosti s prevodom, likvidáciou, poťažne zánikom jeho filiálok, nachádzajúcich sa na území druhého smluvného štátu ako aj v súvislosti s usporiadaním jeho priamych úverov alebo iných jeho majetkových hodnôt, nachádzajúcich sa na území druhého štátu, zabezpečia sa aj peňažným ústavom, nachádzajúcim sa na území druhého štátu.

Článok 15.

Účinkovanie v Maďarsku sa nachádzajúcich filiálok slovenských peňažných ústavov, ako aj na Slovensku sa nachádzajúcich filiálok maďarských peňažných ústavov sa predlžuje do 31. decembra 1941.

Článok 16.

Táto Dohoda vstúpi v platnosť v deň jej podpísania.

Na dôkaz horeuvedených splnomocnenci túto Dohodu podpísali v pôvodnom znení slovenskom a maďarskom, z ktorých každé má rovnakú platnosť.

V Budapešti dňa 30. mája 1941.

Za slovenskú vládu:
POLYÁK v. r.

Za mad. kráľ. vládu:
ROSTY FORGÁCH v. r.

ka, Bratislava-nál való elhelyezése, vagy bírói letétbe helyezése esetén a betétből eredő mindennemü kötelezettség alól mentesül.

14. cikk.

Egyetértés áll fenn abban a tekintetben, hogy mindazok a kedvezmények, amelyek a jelen egyezmény aláírásáig hozott jogszabályok alapján az egyik állam területén lévő pénzintézet a másik állam területén lévő fiókjai átruházásával, felszámolásával, illetve megszünésével, ugyszintén a másik állam területén lévő közvetlen kihelyezéseivel, vagy más vagyontárgyaival kapcsolatban megilletik, a másik állam területén lévő pénzintézeteknek is biztosittatnak.

15. cikk.

A szlovákiai pénzintézetek magyarországi fiókjainak, valamint a magyarországi pénzintézetek szlovákiai fiókjainak müködési engedélye 1941 december 31.-ig hosszabbittatik meg.

16. cikk.

A jelen egyezmény aláirása napján lép életbe.

Fentiek hiteléül a meghatalmazottak a jelen egyezményt aláirták magyar és szlovák nyelvü eredeti példányban, melyek mindegyike egyenlő hatállyal bir.

Budapest, 1941. évi május hó 30. napján.

A magyar kir. kormány nevében:
ROSTY FORGÁCH s. k.

A szlovák kormány nevében:
POLYÁK s. k.

Príloha A.

k Dohode podpísanej dňa 30. mája 1941 medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom vo veci usporiadania právnych pomerov maďarských peňažných ústavov na Slovensku a slovenských peňažných ústavov v Maďarsku.

V otázke označenej v nadpise príslušné ceduľové banky budú sledovať tieto zásady:

a) Maďarská národná banka dá povo-

A. Melléklet

a Magyar Királyság és Szlovák Köztársaság között a magyarországi pénzintézetek szlovákiai és a szlovákiai pénzintézetek magyarországi jogviszonyainak rendezése tárgyában 1941. május hó 30. napján aláirt Egyezményhez.

A cimben megjelölt kérdésben az illetékes jegybankok részéről követendő alapelvek a következők lesznek:

a) A Magyar Nemzeti Bank engedélyt

lenie na vývoz tých cenných papierov, ktoré vydali dlžníci so sídlom na území bývalej Česko-Slovenskej republiky, vyjmúc cenné papiere, ktoré vydali dlžníci so sídlom na území pripojenom k Maďarsku a povolí vývoz cenných papierov vydaných dlžníkmi, ktorí majú sídlo na území iného štátu ako na území Česko-Slovenskej republiky; v oboch prípadoch však len vtedy, keď vlastníkom cenných papierov je obyvateľ Slovenska.

b) Slovenská národná banka vydá povolenie na vývoz cenných papierov maďarskej emisie, nakoľko cenné papiere tvoria vlastníctvo obyvateľa Maďarska, a vôbec na vývoz všetkých takých cenných papierov, ktoré neboly vydané dlžníkom so sídlom na Slovensku, započítajúc sem cenné papiere, vydané bývalou Česko-Slovenskou republikou, ako aj cenné papiere, ktoré vydal dlžník so sídlom na území pripojenom k Maďarsku.

fog adni a volt Cseh-Szlovák Köztársaság területén székhellyel biró adósok által kibocsájtott értékpapirok kivitelére, kivéve a Magyarországhoz csatolt területen székhellyel biró adósok által kibocsájtott értékpapirokat és engedélyt fog adni a volt Cseh-Szlovák Köztársaságtól különböző külföldi területen székhellyel biró adósok által kibocsájtott értékpapirok kivitelére is; mindkét esetben azonban csak akkor, ha az értékpapirok tulajdonosa szlovákiai lakós.

b) A Szlovák Nemzeti Bank engedélyt fog adni a magyar kibocsájtású értékpapirok kivitelére, amennyiben az értékpapirok magyarországi lakós tulajdonát képezik és általában minden oly értékpapir kivitelére, amely nem Szlovákia területén székhellyel biró adós által bocsájtatott ki, ideértve a volt Cseh-Szlovák Köztársaság által, valamint a Magyarországhoz csatolt területen székhellyel biró adósok által kibocsájtott értékpapirokat is.

Príloha B.

k Dohode podpísanej dňa 30. mája 1941 medzi Slovenskou republikou a Maďarským kráľovstvom vo veci usporiadania právnych pomerov maďarských peňažných ústavov na Slovensku a slovenských peňažných ústavov v Maďarsku.

Predtým, než slovenský materský ústav požiada Pénzintézeti Központ, aby vykonal dobrovoľnú likvidáciu jeho filiálok v Maďarsku, uzavrie s ním predbežnú osobitnú dohodu ohľadne vykonania likvidácie podľa nižšie uvedených smerných zásad:

1.

Materský ústav pred uzavretím dohody postará sa o to, aby Pénzintézeti Központ vykonanou revíziou snáď zistený majetkový schodok v štátuse jeho filiálok bol úplne zaokrytý majetkovými predmetmi, nachádzajúcimi sa v Maďarsku, a zaviaže sa, že — ak sa ukáže ďalší nepredvídateľný nedostatok majetku — tento bezodkladne práve tak zaokryje.

2.

Pénzintézeti Központ podujme likvidáciu a na vedenie vecí, speňaženie majetkových predmetov, vymáhanie pohľadávok a na usporiadanie dlžôb splnomocní

B. Melléklet

a Magyar Királyság és Szlovák Köztársaság között a magyarországi pénzintézetek szlovákiai és szlovákai pénzintézetek magyarországi jogviszonyainak rendezése tárgyában 1941. május 30. napján aláírt Egyezményhez.

Mielőtt a szlovák anyaintézet a Pénzintézeti Központot magyarországi fiókjai önkéntes felszámolásának vállalására felkéri, előzetes külön megállapodást létesit vele a felszámolás lebonyolitása tekintetében az alábbi irányelvek mellett:

1.

Az anyaintézet a megállapodás megkötése előtt gondoskodik a fiókok állományában a Pénzintézeti Központ által végzett revizió szerint netán mutatkozó vagyonhiánynak magyarországi vagyontárgyakkal való teljes fedezéséről és kötelezi magát arra, hogy amennyiben további előre nem látott vagyonhiány állna elő, azt ugyanigy haladéktalanul fedezni fogja.

2.

A Pénzintézeti Központ a felszámolást elvállalja és az ügyek vitelére a vagyontárgyak értékesitésére, a követelések behajtására és a tartozások rendezésére az

osobu, ktorú materský ústav so súhlasom Pénzintézeti Központu v Dohode vyznačil.

3.

Splnomocnenec vykoná likvidáciu pri spolupôsobení doterajších zamestnancov filiálok. Pénzintézeti Központ splnomocnencov a zamestnancov k vedeniu likvidácie potrebných — ak by neboli maďarskými štátnymi občanmi — bude podporovať, aby získali povolenie pobytu a pracovné povolenie. Splnomocnenec vykonáva svoju funkciu pod dozorom Pénzintézeti Központu a je povinný pripomienky Pénzintézeti Központu rešpektovať. Za činnosť a opomenutia splnomocnenca voči Pénzintézeti Központu preberá zodpovednosť materský ústav.

4.

Cieľom zníženia výdavkov, spojených s likvidáciou, vedenie veci filiálok nech sa sústredí podľa možnosti na jednom mieste a nech sa obstaráva s pribratím len nevyhnutne potrebných zamestnancov.

5.

V záujme čím skoršieho skončenia likvidácie dôrazne treba sa starať o inkaso pohľadávok, samozrejme so zreteľom na záujmy dlžníkov, zasluhujúcich uznanlivé zaobchádzanie. Ohľadne speňaženia určitých, v Dohode vyznačených majetkových predmetov, Pénzintézeti Központ a materský ústav dajú sa do styku v Dohode opísaným spôsobom a dohodnú sa na speňažení. Ohľadne týchto majetkových predmetov môže si materský ústav vyhradiť, nakoľko by kúpnu ponuku, Pénzintézeti Központom za primeranú považovanú, pokladal za nízku, aby proti vyplateniu rovnakej sumy do štátusu filiálok, akú činí kúpna cena, alebo proti odovzdaniu iného majetkového predmetu, Pénzintézeti Központom rovnako ceneného, príslušný majetkový predmet, bol zo štátusu filiálky jemu vydaný, alebo — keď hodnota majetkových predmetov, patriacich do štátusu filiálky, presahuje záväzky, patriace do štátusu filiálky — aby sa speňaženie príslušných majetkových predmetov dočasne odložilo a na vyrovnanie záväzkov v prvom rade sa použily ostatné majetkové predmety. Pohľadávky, patriace do štátusu filiálky, možno aj počas lianyaintézet által a megállapodásban a Pénzintézeti Központ hozzájárulásával kijelölt személynek meghatalmazást ad.

3.

A felszámolás mielőbbi befejezése érdenyolitását a fiókok eddigi alkalmazottainak közreműködésével intézi. A pénzintézeti Központ a felszámolás intézéséhez szükséges meghatalmazottakat és alkalmazottakat, ha nem lennének magyar állampolgárok, támogatni fogja a tartózkodási és munkavállalási engedély megszerzésében. A meghatalmazott a Pénzintézeti Központ ellenőrzése mellett működik és köteles a Pénzintézeti Központ észrevételeit figyelembe venni. A meghatalmazott ténykedéseéért és mulasztásaiért az anyaintézet a Pénzintézeti Központtal szemben teljes felelősséget vállal.

4.

A felszámolás költségeinek csökkentése végett a fiókok ügyeinek intézési lehetőleg egy helyen összpontosítva és csak az okvetlenül szükséges alkalmazottak igénybevételével eszközlendő.

5.

A felszámolás mielőbbi befejezése érdekében a követelések behajtását erőteljesen kell szorgalmazni, természetesen azonban a méltányos elbánást érdemlő adósok érdekeinek kellő figyelembevételével. Bizonyos, a megállapodásban megjelölt vagyontárgyak értékesítése tekintetében a Pénzintézeti Központ és az anyaintézet a megállapodásban körülírt módon lép egymással érintkezésbe és állapodik meg az értékesítésre nézve. E vagyontárgyak tekintetében az anyaintézet kikötheti, hogy amennyiben a Pénzintézeti Központ által megfelelőnek tartott vételi ajánlatot alacsonynak találja, a felajánlott vételárral egyenlő összegnek a fiók állományába való befizetése, vagy más, a Pénzintézeti Központ által megfelelő értéktieknek minősített vagyontárgy átadása ellenében az illető vagyontárgy a fiókállományból részére kiadassék, vagy ha a fiókállományhoz tartozó vagyontárgyak értéke a fiókállományhoz tartozó kötelezettségeket meghaladja, az illető vagyontárgy értékesítése egyelőre elhalasztassék, s a kötelezettségek kiegyenlítésére elsősorban a többi vagyontárgyak használtassanak fel. A fiókok állományához tartozó követelé-

kvidácie previesť na nejakú osobu v Maďarsku. Pénzintézeti Központ nečiní námietok proti tomu, aby filiálka na dražbe proti svojmu dlžníkovi do výšky svojej pohľadávky učinila kúpnu ponuku, ktorá neprevyšuje hodnotu majetkových predmetov, ktoré majú byť vydražené.

6.

Pénzintézeti Központ, keď zistí, že splnomocnenec sa dopúšťa trestného činu, alebo povinnosti, vzťahujúce sa na vedenie likvidácie poruší, alebo zanedbá, odvolá splnomocnenie a o tom súčasne upovedomí materský ústav. V takomto prípade zástupcovia Pénzintézeti Központu a materského ústavu bezodkladne sa sídu, aby ustanovili splnomocnenca. Keď materský ústav počas likvidácie navrhne takú inú osobu za splnomocnenca, proti ktorej Pénzintézeti Központ nečiní námietok, Pénzintézeti Központ na žiadosť materského ústavu doterajšieho splnomocnenca pozbaví splnomocnenia a splnomocní novú osobu, ktorú materský ústav so súhlasom Pénzintézeti Központu vyznačil.

7.

Keď počas likvidácie všetky pohľadávky známych veriteľov boly vyrovnané, poťažne dostatočne zaistené, Pénzintézeti Központ zvyšné majetkové predmety odovzdá materskému ústavu, skončí likvidáciu a oznámi to príslušnému firemnému súdu.

8.

Pénzintézeti Központ v dohode vopred čo najspravodlivejšie ustáli svoje výdavky spojené s likvidáciou.

seket a felszámolás tartama alatt is át lehet ruházni valamely magyarországi személyre. A Pénzintézeti Központnak nincs kifogása az ellen, hogy a fiók az adósa elleni árverésen követelése erejéig az árverelendő vagyontárgyak értékét meg nem haladó vételi ajánlatot tegyen.

6.

A Pénzintézeti Központ ha megállapítása szerint a meghatalmazott büntetendő cselekményt követ el, vagy a felszámolás vitelére vonatkozó kötelezettségét megszegi, vagy elmulasztja, a meghatalmazást visszavonja, s erről az anyaintézetet egyidejűleg értesíti. Ily esetben a Pénzintézeti Központ és az anyaintézet képviselői haladéktalanul összeülnek az uj meghatalmazott kijelölése iránt. Ha az anyaintézet a felszámolás során oly más személyt hoz javaslatba uj meghatalmazottként, akivel szemben a Pénzintézeti Központ nem emel kifogást, az anyaintézet kívánságára a Pénzintézeti Központ az addigi meghatalmazottól a meghatalmazást visszavonja és az anyaintézet által a Pénzintézeti Központ hozzájárulásával kijelölt uj személynek ad meghatalmazást.

7.

Ha a felszámolás során a fiókok összes ismert hitelezőinek követelései teljes kielégítést, illetőleg megfelelő biztosítást nyertek, a Pénzintézeti Központ a fennmaradó vagyontárgyakat az anyaintézetnek átadja, a felszámolást befejezi és ezt az illetékes cégbíróságnak bejelenti.

8.

A Pénzintézeti Központ a megállapodásban előre legméltányosabban megszabja felszámolási tevékenységeinek költségeit.

154.

Vládne nariadenie zo dňa 6. novembra 1943

o funkčných prídavkoch županov a okresných náčelníkov.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 18 ods. 3 zákona č. 190/1939 Sl. z. nariaďuje:

§ 1.

(1) Funkčné prídavky, ktoré podľa § 18 ods. 3 zákona č. 190/1939 Sl. z. prislúchajú županovi a okresnému náčelníkovi, sú tieto:

a) prídavok na osobitné výdavky spojené s vykonávaním funkcie,

b) cestovný paušál,

c) služobný byt.

(2) Prídavky uvedené v ods. 1 prislúchajú županovi a okresnému náčelníkovi odo dňa prevzatia vedenia župného, poťažne okresného úradu bez ujmy ustanovení § 3 ods. 3 a § 6 ods. 1.

§ 2.

(1) Prídavok podľa § 1 ods. 1 písm. a) na osobitné výdavky so spoločenským postavením župana, poťažne okresného náčelníka a s jeho mimoúradnou činnosťou vo verejnom živote na poli kultúrnom, sociálnom a hospodárskom v jeho správnom obvode, určuje sa pre župana sumou Ks 18.000.— ročne, pre okresného náčelníka vo výške uvedenej v prílohe A. tohto nariadenia.

(2) Prídavok uvedený v ods. 1 má sa upotrebiť účelne a vždy s potrebným ohľadom na spoločenské postavenie nositeľa funkcie.

§ 3.

(1) Výplata prídavku podľa § 1 ods. 1 písm. a) uskutočňuje sa v mesačných čiastkach vopred spolu so služobnými platmi župana (okresného náčelníka).

(2) Ak prestane funkcia župana alebo okresného náčelníka pri jeho preložení na iné služobné miesto alebo z iného dôvodu, zastaví sa výplata prídavku posledným dňom mesiaca, v ktorom uvedená funkcia zanikla.

(3) V prípade umrtia župana, poťažne okresného náčelníka, zastaví sa výplata prídavku spôsobom uvedeným v ods. 2.

(4) V službe neprítomný župan, poťažne okresný náčelník, je povinný svojmu zástupcovi nahradiť výdavky, ktoré mal tento vzhľadom na jeho zastupovania podľa § 1 ods. 2. Ak okrem pragmatikálnej dovolenky neprítomnosť trvá vyše jedného kalendárneho mesiaca, zastaví sa výplata prídavku županovi (okresnému náčelníkovi) a poukáže sa jeho zástupcovi.

§ 4.

(1) Županovi prislúcha cestovný paušál, z ktorého je povinný

a) udržovať v dobrom stave prípadne pridelený mu osobný automobil (pohonné látky, mazadlá, gumové duše a plášte, čistenie voza a menšie opravy) a

b) uhrádzovať cestovné výdavky všetkých svojich úradných ciest na štátnom území.

(2) Cestovný paušál pre županov určuje sa sumami: V Bratislave — Ks 17.200.—, v Nitre — Ks 16.600.—, v Trenčíne Ks 31.900.—, v Ružomberku — Ks 49.200.—, v Prešove — Ks 40.000.— a v Banskej Bystrici — Ks 42.000.— ročne.

§ 5.

(1) Na úradné cesty k župnému úradu a na cesty za účelom vykonávania dozorných prehliadok notárskych úradov prislúcha okresnému náčelníkovi cestovný paušál.

(2) Cestovný paušál uvedený v ods. 1 sa určuje pre jednotlivých okresných náčelníkov ročnou sumou podľa prílohy B.

(3) Pre úradné cesty k župnému úradu na ťarchu tohto paušálu sú platné príslušné predpisy rokovacieho poriadku pre župné a okresné úrady.

§ 6.

(1) Zásady určené pre použitie a hospodárenie s prídavkom na osobitné výdavky (§ 2 ods. 2 a § 3) platia tiež obdobne pre použitie a hospodárenie s cestovným paušálom.

(2) Okresný náčelník je povinný koncom každého roku podať súhrnnú zprávu županovi o tom, či na každom notárskom úrade vykonal dozornú prehliadku. Zmeškanie týchto dozorných prehliadok stíha sa disciplinárne a okrem toho primeraná čiastka paušálu predpíše sa okresnému náčelníkovi k náhrade.

§ 7.

(1) Súčiastkou úradných miestností, ktoré sídelná obec je podľa § 11 zákona č. 190/1939 Sl. z. povinná zaopatriť pre župný, poťažne okresný úrad, je služobný byt župana, poťažne okresného náčelníka. Tento byt môže byť zaistený aj v bezprostrednej blízkosti úradnej budovy, ak by v tejto neboly na to vhodné miestnosti. Povinnosť obce nevzťahuje sa na zaistenie bytového zariadenia.

(2) Župan má nárok na šesť, okresný náčelník na štyri obytné miestnosti s potrebným príslušenstvom. Miestnosti musia byť v dobrom stave a so stanoviska zdravotného nezávadné.

§ 8.

(1) Župani a okresní náčelníci sú povinní užívať služobný byt.

(2) Za používanie bytu platia župan a okresný náčelník uznávací poplatok vo výške 5% v mieste obvyklej nájomnej hodnoty, ktorý odvedú štvrťročne na čiastočnú úhradu celkovej sumy výdavkov, potrebných na zaopatrenie úradných miestností. Okurovanie a osvetľovanie miestností služobného bytu platia zo svojho.

(3) Úradník, poverený dočasným vedením župného alebo okresného úradu nie je povinný užívať služobný byt; má ho však užívať ak je prázdny a jeho užívanie vyžadujú vážne služobné záujmy.

§ 9.

Župan a okresný náčelník sú povinní od prvého dňa nasledujúceho mesiaca po zániku svojej funkcie platiť za služobný byt nájomné vo výške 2·3 v mieste obvyklého nájomného podobného bytu. Toto ustanovenie neplatí pre prípad výmeny služobných miest bývalého a nového župana, poťažne okresného náčelníka. V prípade smrti župana alebo okresného náčelníka treba služobný byt vyprázdniť a v dobrom stave odovzdať do dvoch mesiacov, počítaných od prvého dňa nasledujúceho mesiaca po smrti.

§ 10.

(1) Na iné funkčné prídavky (naturálne požitky) ako tie, ktoré sú uvedené v tomto nariadení, nemá ani župan ani okresný náčelník nárok.

(2) Všetky doterajšie v tomto ohľade vydané predpisy sú zrušené.

(3) Platové predpisy zostávajú týmto nariadením nedotknuté.

§ 11.

Tam, kde toto nariadenie má ustanovenia o okresnom náčelníkovi (jeho zástupcovi) platia tieto ohľadom Bratislavy pre prednostu mestského notárskeho úradu (jeho zástupcu).

§ 12.

Vládne nariadenie č. 57/1940 Sl. z. sa zrušuje.

§ 13.

Toto nariadenie platí odo dňa 1. januára 1944; vykoná ho minister vnútra s ministrom financií.

Mach v. r.
aj za predsedu vlády.
Dr. Pružinský v. r.

Príloha A k vládnemu nariadeniu č. 154/1943 Sl. z. (§ 2 ods. 1).

Výška určeného prídavku:	Pre okresy:
2.100.— Ks	Nitra, Prešov, Trenčín, Bratislava (mesto a okres), Banská Bystrica, Ružomberok, Piešťany.
1.800.— Ks	Trnava, Prievidza, Žilina, Topoľčany, Zvolen. Turč. Sv. Martin, Lipt. Sv. Mikuláš, Zl. Moravce, Kežmarok.
1.500.— Ks	Michalovce, Hlohovec, Brezno n/Hr., Malacky, Čadca, Bánovce n/Bebr., Spišská Nová Ves, Kremnica, Ban. Štiavnica a Poprad.
1.200.— Ks	Všetky ostatné okresy.

Príloha B k vládnemu nariadeniu č. 154/1943 Sl. z. (§ 5 ods. 2).

Okres:	ročná suma paušálu v Ks	Okres:	ročná suma paušálu v Ks
1. Nová Baňa	2.500.—	31. Liptovský Svätý Mikuláš	3.100.—
2. Bánovce nad Bebravou	2.000.—	32. Modra	1.950.—
3. Bardejov	2.050.—	33. Zlaté Moravce	2.250.—
4. Bratislava-vidiek	1.250.—	34. Myjava	1.700.—
5. Brezno nad Hronom	2.650.—	35. Námestovo	2.300.—
6. Banská Bystrica	1.250.—	36. Nitra	1.500.—
7. Považská Bystrica	1.900.—	37. Piešťany	2.050.—
8. Veľká Bytča	2.100.—	38. Poprad	2.100.—
9. Čadca	2.350.—	39. Prešov	1.500.—
10. Dobšiná	2.450.—	40. Prievidza	2.750.—
11. Gelnica	2.500.—	41. Púchov	2.000.—
12. Giraltovce	1.700.—	42. Revúca	2.150.—
13. Hlohovec	2.000.—	43. Ružomberok	1.050.—
14. Hnúšťa	2.450.—	44. Sabinov	1.950.—
15. Humenné	2.250.—	45. Senica	2.550.—
16. Ilava	1.750.—	46. Skalica	2.350.—
17. Modrý Kameň	2.200.—	47. Stropkov	2.000.—
18. Kežmerok	2.300.—	48. Vyšný Svidník	1.900.—
19. Kremnica	2.200.—	49. Banská Štiavnica	2.000.—
20. Krupina	2.250.—	50. Topoľčany	2.600.—
21. Dolný Kubín	1.700.—	51. Trebišov	2.650.—
22. Levoča	2.100.—	52. Trenčín	950.—
23. Lovinobaňa	2.250.—	53. Trnava	3.400.—
24. Stará Ľubovňa	2.300.—	54. Trstená	2.650.—
25. Malacky	2.500.—	55. Spišská Nová Ves	2.350.—
26. Turčiansky Svätý Martin	2.350.—	56. Spišská Stará Ves	2.300.—
27. Medzilaborce	2.600.—	57. Vranov	1.950.—
28. Kysucké Nové Mesto	1.950.—	58. Zvolen	2.200.—
29. Nové Mesto nad Váhom	2.050.—	59. Žilina	2.550.—
30. Michalovce	3.150.—		

155.
Zákon
zo dňa 11. novembra 1943,
ktorým sa mení a dopĺňuje vládne nariadenie o slovenskej mene.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

Čl. 1.

Ustanovenie § 3 vládneho nariadenia č. 45/1939 Sl. z. sa mení a znie takto:

„(1) Zákonným platidlom sú tiež drobné mince. Tieto sa vydávajú v kusoch, znejúcich na 20, 10, 5, 2 a 1 Ks a 50, 20, 10 a 5 halierov.

(2) Minister financií sa splnomocňuje, aby ako náhradu drobných mincí vydal papierové peniaze, znejúce na 20 a 10 Ks, a to v úhrnnej hodnote 200,000.000 Ks. Tieto papierové peniaze sú náhradným obežívom za mince uvedené v ods. 1.

(3) Razenie mincí (ods. 1) a tlač papierových peňazí, ako aj čas ich vydania určí minister financií. Formu a popis mincí (ods. 1) a papierových peňazí (ods. 2), ako aj čas ich vydania vyhlási minister financií v Slovenskom zákonníku."

Čl. 2.

Vládne nariadenie č. 120/1939 Sl. z. sa zrušuje.

Čl. 3.

Tento zákon nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister financií.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Dr. Tuka v. r.
Dr. Pružinský v. r.

Tlač: Knihtlačiareň Andreja v Bratislave.

Slovenský zákonník

Čiastka 45. Vydaná dňa 10. decembra 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: (156.—160.) **156.** Vyhláška ministra financií o dočasnom znížení cla na chromonáhradové kartóny. — **157.** Nariadenie s mocou zákona o povinnosti uvoľňovať zamestnancov pre Ústredný hospodársky úrad. — **158.** Nariadenie s mocou zákona, ktorým sa mení stanovy Obilnej spoločnosti pre Slovensko, úč. spol. v Bratislave. — **159.** Vládne nariadenie, ktorým sa vyhlasuje vysvedčenie na odchod Štátnej odbornej školy pre ženské povolania v Michalovciach za náhradný preukaz spôsobilosti. — **160.** Zákon o opatreniach po nepriateľských bojových činoch, o náhrade škôd týmito činmi spôsobených a o doplnení právnych predpisov o civilnej protileteckej ochrane.

156.

Vyhláška ministra financií zo dňa 4. novembra 1943

o dočasnom znížení cla na chromonáhradové kartóny.

(1) Podľa § 2 ods. 2 zákona č. 258/1941 Sl. z. v znení čl. I. zákona č. 9/1943 Sl. z. po dohode s Ministerstvom hospodárstva znižujem clo na chromonáhradové kartóny o váhe 250—600 gr na 1 m^2 — ex sadz. pol. 285 c — na 10.— Ks za 100 kg do množstva 180 ton a na čas do 31. marca 1944.

(2) Dovoz v ods. 1 uvedeného množstva tovaru tamtiež uvedeného musí sa uskutočniť cez colný úrad Skalica, ktorý zároveň poverujem kontrolou dovezeného množstva.

(3) Táto vyhláška nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia.

Dr. Pružinský v. r.

157.

Nariadenie s mocou zákona zo dňa 17. novembra 1943

o povinnosti uvoľňovať zamestnancov pre Ústredný hospodársky úrad.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 44 zákona č. 185/1939 Sl. z. nariaďuje:

§ 1.

(1) Verejnoprávne korporácie a ustanovizne, ako aj súkromní zamestnávatelia, sú povinní uvoľniť pre Ústredný hospodársky úrad svojich zamestnancov, ktorých určí minister hospodárstva.

(2) Zamestnancom uvoľneným podľa ods. 1 zachováva sa počas uvoľnenia nárok na požitky voči zamestnávateľovi, ktorý ich uvoľnil.

(3) Vyplatené požitky na žiadosť zamestnávateľa refunduje Ústredný hospodársky úrad. Nárok na refundáciu požitkov uvoľneného zamestnanca musí zamestnávateľ uplatniť do pol roka od ich splatnosti.

§ 2.

(1) Z dôvodov konania služby u Ústredného hospodárskeho úradu nesmú zamestnanci vo svojom služobnom pomere utrpieť ujmu. Do jedného roku po ukončení služieb u Ústredného hospodárskeho úradu možno ich služobné a platové pomery v predchádzajúcom zamestnaní zhoršiť alebo ich zo zamestnania prepustiť len so súhlasom Ministerstva hospodárstva.

(2) Zamestnanci, ktorí konajú službu u Ústredného hospodárskeho úradu podľa § 1, sú povinní zachovávať tajomstvo o skutočnostiach, o ktorých sa dozvedeli pri výkone služby u Ústredného hospodárskeho úradu, a to aj po ukončení týchto služieb, nakoľko ich predseda Ústredného hospodárskeho úradu od tejto povinnosti neoslobodí.

(3) Porušenie ustanovenia ods. 2 sa tresce podľa § 328 trestného zákona.

§ 3.

Zamestnancov, uvoľnených pre Ústredný hospodársky úrad podľa nariadenia č. 235/1940 Sl. z., nariadenia č. 43/1941 Sl. z. alebo nariadenia s mocou zákona č. 163/1942 Sl. z., môže minister hospodárstva na Ústredný hospodársky úrad späť povolať.

Cena Ks 2.60.

poťažne tam zadržať, a to bez ohľadu na čas, po ktorý už konali službu na Ústrednom hospodárskom úrade. Ustanovenia § 1 ods. 2 a 3 a § 2 platia aj pre týchto zamestnancov.

§ 4.

Súkromní zamestnávatelia, ktorí neuvoľnia zamestnanca podľa § 1, potrescú sa na návrh Ministerstva hospodárstva okresným (štátnym policajným) úradom peňažnou pokutou (§ 124 vl. nar. č. 8/1928 Sb. z. a n.) od Ks 1.000 do Ks 50.000.

§ 5.

Nariadenie č. 43/1941 Sl. z. a nariadenie s mocou zákona č. 163/1942 Sl. z. sa zrušujú.

§ 6.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister hospodárstva so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Tuka v. r.
Mach v. r.
Dr. Pružínský v. r. **Sivák** v. r.
Dr. Medrický v. r. aj za min. Dr. Fritza.

158.

Nariadenie s mocou zákona zo dňa 30. novembra 1943,

ktorým sa mení stanovy Obilnej spoločnosti pre Slovensko, úč. spol. v Bratislave.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 44 zákona č. 185/1939 Sl. z. nariaďuje:

Čl. I.

Príloha vládneho nariadenia č. 46/1939 Sl. z. v znení čl. I. vládneho nariadenia č. 196/1939 Sl. z. sa mení takto:

1. § 26 bude znieť:

„Správna rada pozostáva z predsedu a zo 4 až 6 členov správnej rady. Predsedu menuje vláda."

2. § 30 bude znieť:

„Správna rada je usnášania schopná, keď aj s predsedajúcim sú prítomní aspoň štyria členovia a usnáša sa právoplatne väčšinou hlasov. Predsedajúci nehlasuje, rozhoduje však pri rovnosti hlasov.

V naliehavých prípadoch môže predseda alebo podpredseda správnej rady vyvolať aj uznesenie per rollam. Takéto uznesenie treba na budúcom zasadnutí zapísať do zápisnice."

3. § 34a sa zrušuje.

Čl. II.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister hospodárstva so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Tuka v. r.
Mach v. r. **Dr. Medrický** v. r.
Čatloš v. r. **Dr. Fritz** v. r.
Dr. Pružínský v. r. **Stano** v. r.
Dr. Karvaš v. r.

159.

Vládne nariadenie zo dňa 30. novembra 1943,

ktorým sa vyhlasuje vysvedčenie na odchod štátnej odbornej školy pre ženské povolania v Michalovciach za náhradný preukaz spôsobilosti.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 19 ods. 3 zákona č. 259/1924 Sb. z. a n. nariaďuje:

§ 1.

(1) Vysvedčenie na odchod, vydané Štátnou odbornou školou pre ženské povolania v Michalovciach, nahradzuje preukaz riadne dokončeného učebného pomeru (tovarišský list, poprípade skúšku tovarišskú) pri ohlasovaní živnosti krajčírskej, obmedzenej na šitie šiat ženských a detských.

(2) Vysvedčenie na odchod podľa ods. 1 sa opatrí touto doložkou:

„Toto vysvedčenie nahradzuje podľa § 19 ods. 3 zákona č. 259/1924 Sb. z. a n. a vládneho nariadenia č. 159/1943 Sl. z. preukaz riadne dokončeného učebného pomeru (tovarišský list, poprípade skúšku tovarišskú), keď ženy ohlasujú živnosť krajčírsku, obmedzenú na šitie šiat ženských a detských."

§ 2.

Ustanovenia tohto nariadenia vzťahujú sa aj na vysvedčenia (§ 1 ods. 1) vydané v školskom roku 1942/1943.

§ 3.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister ho-

spôdárstva po dohode s ministrom školstva a národnej osvety.

Dr. Tuka v. r.

Dr. Medrický v. r. Sivák v. r.

160.

Zákon zo dňa 25. novembra 1943

o opatreniach po nepriateľských bojových činoch, o náhrade škôd týmito činmi spôsobených a o doplnení právnych predpisov o civilnej protileteckej ochrane.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

ČASŤ PRVÁ.

O opatreniach po nepriateľských bojových činoch a o náhrade škôd nimi spôsobených.

HLAVA I.

Opatrenia po nepriateľských bojových činoch.

Diel prvý.

Opatrenia na zničených alebo poškodených budovách.

§ 1.

Na odstránenie následkov zapríčinených bojovými činmi, najmä leteckými útokmi, postihnutá obec je povinná učiniť bezodkladné opatrenia:

a) na odpratanie a odvezenie trosiek;

b) na zaistenie budov a iných objektov, ktoré boly len čiastočne poškodené;

c) na zrúcanie budov a iných objektov tak poškodených, že ďalšie ich trvanie je životu nebezpečné.

§ 2.

(1) O výkon opatrení podľa § 1 písm. a) a b) postará sa obec za pomoci technického odborníka. Ak obec takého odborníka nemá, vyžiada si pomoc miestneho alebo najbližšieho súkromného technického odborníka alebo oprávneného stavebného živnostníka.

(2) V prípadoch uvedených v § 1 písm. c) je obec povinná vyžiadať si demolačné povolenie; v naliehavých prípadoch môže nariadiť demolovanie aj bez demolačného povolenia.

§ 3.

(1) Obec vykoná opatrenia podľa § 1 v prvom rade vlastnými orgánmi a zamestnancami k tomu spôsobilými.

(2) Ak niet orgánov a zamestnancov uvedených v ods. 1, alebo ak by títo nedostačovali, má obec najviac na čas troch dní požadovať služby podľa § 39 zákona č. 329/1921 Sb. z. a n.

(3) Ak by práce potrebné podľa § 1 sa neskončily do troch dní, má obec na zbývajúci čas potrebné pracovné sily zaistiť povolaním k osobným úkonom obdobne podľa ustanovení zákona č. 131/1936 Sb. z. a n.

§ 4.

Na zabezpečovacie práce a na neodkladné opravy budov a iných objektov treba použiť upotrebiteľný stavebný materiál z poškodených objektov. Ak by ten nestačil, obstará ho obec uložením vecných plnení obdobne podľa ustanovení zákona č. 131/1936 Sb. z. a n.

§ 5.

Ustanovenia §§ 1 až 4 platia ohľadom objektov štátu a jeho podnikov, ústavov, fondov a zariadení len potiaľ, pokiaľ príslušné odvetvie štátnej správy sa nepostará samo o potrebné opatrenia.

§ 6.

(1) Práce, ktoré je povinný vykonať živnostník podľa tohto zákona, majú prednosť pred všetkými prácami, ktoré smluvne prevzal od iných osôb a oslobodzujú ho od následkov nezachovania dodacej lehoty z tohto dôvodu.

(2) Ustanovenie ods. 1 sa nevzťahuje na práce pre vojenskú správu, ak táto na dodávke trvá.

Diel druhý.

Ošetrovanie a liečenie postihnutých osôb.

§ 7.

(1) Obec je povinná sa postarať o lekárske ošetrenie osôb zranených pri nepriateľskom útoku a o ich dodanie na liečenie.

(2) Na ciele uvedené v ods. 1 môže obec požadovať pomoc ktoréhokoľvek lekára v obci a cestou príslušného vojenského veliteľstva aj o pomoc vojenského lekára.

(3) Ak v obci niet lekára, alebo ak lekári v obci nestačia na pomoc vo

všetkých prípadoch, má obec v najkratšom čase požiadať príslušný okresný úrad (v Bratislave Župný úrad) o vyslanie potrebného počtu lekárov.

(4) Ustanovenia ods. 2 a 3 platia obdobne i ohľadom ošetrovateľského personálu.

(5) Odmenu lekára a ošetrovateľského personálu určí Ministerstvo vnútra po dohode s Ministerstvom financií.

(6) Ohľadom zaistenia miestnosti na ciele uvedené v ods. 1 platia obdobne ustanovenia dielu tretieho.

(7) Potrebný materiál pre poskytovanie prvej pomoci zaopatrí a v potrebnom množstve ošetrujúcemu lekárovi dodá príslušná obec.

§ 8.

Po oznámení skončenia nepriateľského (leteckého) útoku každý lekárnik ako aj osoby v lekárni zamestnané sú povinné bez meškania zaujať svoje miesto v lekárni a vykonávať službu.

Diel tretí.

Ubytovanie obyvateľov poškodených a zničených budov.

§ 9.

Ak následkom nepriateľského bojového činu budovy boly zničené alebo tak poškodené, že ďalšie ich obývanie je nemožné alebo životu nebezpečné, je obec povinná zaistiť dočasné ubytovanie pre tých obyvateľov, ktorí si sami nemôžu obstarať ubytovanie v iných budovách v obci.

§ 10.

(1) Na ciele uvedené v § 9 má obec v prvom rade použiť vlastné budovy. Ak ich nemá, môže požadovať aj iné verejné budovy.

(2) Minister vnútra môže uložiť jednotlivým obciam, aby už vopred pripravovaly ubytovanie pre prípady uvedené v § 9, pričom určí spôsob prípravných prác a ich rozsah.

(3) Pred použitím verejných budov, ktoré nie sú vlastníctvom obce, má sa táto dohodnúť s majiteľom (držiteľom) budovy o spôsobe používania budovy. K použitiu budov, ktoré sú vo vlastníctve alebo v správe vojenskej správy, je potrebný predbežný súhlas vojenskej správy.

(4) Za používanie štátnych budov a budov svázkov územnej samosprávy neprislúcha odškodné. Či a v akej výške má sa poskytnúť odškodné za používanie iných verejných budov, určí minister vnútra po dohode s ministrom financií.

§ 11.

(1) Ak opatrenia podľa § 10 nestačia na zaistenie dočasného ubytovania všetkých obyvateľov podľa § 9, môže obec na ich umiestenie zabrať:

a) prázdne byty (miestnosti),

b) byty (miestnosti), ktoré sú zariadené na obývanie, ak ich majiteľ má v obci ešte iný byt,

c) oddeliteľné obytné miestnosti bytov (ods. 3).

(2) Majiteľ bytov uvedených v ods. 1 písm. b) môže si zvoliť byt, ktorý z nich si ponecháva pre seba.

(3) Obytné miestnosti uvedené v ods. 1 písm. c) možno zabrať, ak by sa majiteľ bytu zabraním nevylúčil z používania ostatnej časti bytu v tomto rozsahu:

a) ak majiteľ obýva byt sám — tak, aby mu zostala aspoň jedna obytná miestnosť,

b) ak okrem majiteľa obýva byt ešte jeden člen rodiny — tak, aby im zostaly aspoň 2 obytné miestnosti,

c) ak majiteľ má viacčlennú rodinu — tak, aby mu okrem dvoch miestností [písm. b)] zostala pre každých ďalších dvoch členov rodiny toho istého pohlavia aspoň jedna obytná miestnosť.

(4) Súčasne so zabraním miestnosti podľa ods. 3 možno zaistiť aj potrebné užívanie vedľajších miestností patriacich k tomuto bytu.

(5) Miestnosti potrebné k prevádzke živnosti alebo iného zárobkového zamestnania (povolania) nemožno zabrať, ak ich majiteľ živnosť skutočne prevádza, prípadne ak zárobkové zamestnanie (povolanie) vykonáva.

(6) Za členov rodiny podľa ods. 3 sa počíta aj služobný personál (pomocnica v domácnosti) majiteľa bytu, ako aj osoby u neho zamestnané, ak im poskytuje ubytovanie vo svojom byte.

§ 12.

Okresný úrad môže pre živnostníka, ktorého provodzovňa bola nepriateľským bojovým činom zničená alebo tak poškodená, že jej ďalšie používanie je nemožné, za podmienok uvedených v § 11 zabrať potrebné miestnosti, spôsobilé podľa usta-

novení živnostenského zákona na prevádzku tej-ktorej živnosti, na dočasné zriadenie živnostenskej provodzovne, ak je vo verejnom záujme potrebné, aby tento živnostník ďalej vykonával živnosť.

§ 13.

(1) Súčasne s bytmi (miestnosťami) uvedenými v § 11 môže obec pre osoby, ktorým byt (miestnosť) bol pridelený, zabrať aj najpotrebnejšie zariadenie (nábytok) v byte (miestnostiach) sa nachádzajúci; môže tiež majiteľovi bytu nariadiť, aby odstránil zariadenie (nábytok) z týchto bytov (miestností) vôbec alebo len zčasti.

(2) Cieľom zariadenia prázdnych bytov (miestností) zabraných podľa § 11 môže obec požadovať na užívanie nábytok alebo jeho súčiastky aj od iných ako v ods. 1 uvedených vlastníkov, ak požadovaný nábytok (jeho súčiastky) sami pre seba alebo pre spolubývajúcich nevyhnutne nepotrebujú.

§ 14.

Ak obec sama nemá potrebné hospodárske miestnosti na umiestenie domácich zvierat, ktoré patria osobám uvedeným v § 9, môže tieto miestnosti zabrať u majiteľov, pokiaľ ich pre vlastné účely nepotrebujú.

§ 15.

Zabraním bytu (miestnosti) a zariadenia (nábytku) podľa §§ 11 až 14 stráca majiteľ právo nimi voľne nakladať a je povinný ich dať do užívania osobám, ktoré určí obec. Zabranie zostáva v účinnosti aj v prípade, ak sa zmení majiteľ.

§ 16.

(1) Za byty (miestnosti) zabrané podľa §§ 11, 12 a 14 a za užívanie zabraného zariadenia (nábytku) podľa § 13 patrí ich majiteľom náhrada vo výške v mieste obvyklá a ak je majiteľ bytu nájomníkom, — pomerná čiastka nájomného.

(2) Výšku náhrady (čiastky nájomného) podľa ods. 1, ak sa osoba, ktorej bol byt (miestnosť) prikázaný, prípadne obec s majiteľom bytu (miestnosti) nedohodne, určí okresný úrad s konečnou platnosťou.

(3) Pracovné sily, potrebné na zariadenie zabraných bytov (miestností) alebo na odstránenie zariadenia (nábytku) zo zabraných bytov (miestností), ako aj na nové zariadenie týchto bytov (miestností) po zrušení zabrania, obstará obec na svoje útraty.

§ 17.

(1) O zabraní podľa §§ 11 až 14 treba upovedomiť majiteľa bytu (miestnosti) a zariadenia (nábytku), alebo jeho zástupcu.

(2) Proti zabraniu možno podať námietky do 24 hodín u starostu (vládneho komisára) obce. Námietky nemajú odkladný účinok.

(3) O námietkach rozhoduje okresný úrad s konečnou platnosťou.

Diel štvrtý.

Dočasné stravovanie postihnutých obyvateľov.

§ 18.

(1) Ak si osoby v obci, postihnutej nepriateľským bojovým činom, v dôsledku tohto činu nemôžu zabezpečiť stravovanie, je obec povinná postarať sa o ich dočasné stravovanie. V takýchto prípadoch ohľadom prídelu potravín má sa obec obrátiť na okresný úrad; môže sa však na čas nevyhnutnej potreby odchýliť od právnych predpisov pre zásobovanie, kým Najvyšší úrad pre zásobovanie neučiní sám potrebné opatrenie.

(2) O zaistení pracovných síl potrebných pri stravovaní podľa ods. 1 platia obdobne ustanovenia § 3 ods. 2 a 3; o obstarávaní vecných prostriedkov platí ustanovenie § 4 druhej vety.

(3) Obec môže požiadať o pomoc pri stravovaní osôb uvedených v ods. 1 vojenskú správu. Obec môže uložiť povinnosť k pomocným prácam pri stravovaní aj verejným korporáciám a spolkom, ak majú sídlo v obci.

Diel piaty.

Ošatenie postihnutých osôb.

§ 19.

(1) Obec je povinná sa postarať o najpotrebnejšie ošatenie osôb uvedených v § 9, ak stratily v dôsledku nepriateľského bojového činu svoje šatstvo, prípadne obuv a nemôžu si ich samy obstarať. Ohľadom prídelu šatstva, prípadne obuvi má sa obec obrátiť na okresný úrad; môže sa však v prípade nevyhnutnej potreby odchýliť od právnych predpisov pre zásobovanie, kým Najvyšší úrad pre zásobovanie neučiní sám potrebné opatrenie.

(2) Ustanovenia § 18 ods. 2 a ods. 3 druhej vety platia primerane.

Diel šiesty.

Zriadenie dočasných ubikácií a premiestenie bezprístrešných do iných obcí.

§ 20.

(1) Ak by opatreniami podľa §§ 10 a 11 nebolo možné obstarať ubytovanie pre všetkých bezprístrešných obyvateľov, je obec povinná pre nich bezodkladne zriadiť dočasné ubikácie. O zriadenie takýchto ubikácií pre štátnych zamestnancov môže sa postarať aj štátna správa.

(2) Na cieľ uvedený v ods. 1 je obec oprávnená požadovať na užívanie potrebné pozemky obdobne podľa ustanovení zákona č. 131/1936 Sb. z. a n.

(3) Ustanovenia §§ 3 a 4 platia obdobne.

(4) Za ubytovanie v stavbách (ods. 1) hradia užívatelia primeranú náhradu, výšku ktorej určí v objektoch obecných obec, v objektoch štátnych príslušné odvetvie štátnej správy.

§ 21.

(1) Ak by zriadenie dočasných ubikácií podľa § 20 ods. 1 nebolo možné, alebo nebolo dostačujúce, treba bezprístrešných obyvateľov ubytovať v iných obciach, ktoré na to určí Ministerstvo vnútra, a to zaberaním bytov (miestností a pod.) obdobne podľa ustanovení §§ 10, 11, 13 a 14.

(2) O ubytovanie a s tým súvisiace premiestenie bezprístrešných obyvateľov podľa ods. 1 postará sa okresný úrad, v obvode ktorého postihnutá obec leží, ak ide o viac okresov — župný úrad.

Diel siedmy.

Opatrenia ohľadom hnuteľných vecí postihnutých obyvateľov.

§ 22.

(1) Veci, nachádzajúce sa v poškodených objektoch (ich častiach), ktoré nie sú obyvateľné, alebo pod troskami zničených objektov, treba odovzdať ich vlastníkom (držiteľom), ak o to žiadajú a vlastnícke právo (držbu) preukážu.

(2) Veci, o vydanie ktorých ich vlastníci (držitelia) alebo ich zmocnenci sa neprihlásia a ktoré poškodením neboly podstatne znehodnotené, má obec bezpečne uložiť v skladištiach vlastných alebo v skladištiach na ten cieľ obdobne podľa ustanovení zákona č. 131/1936 Sb. z. a n. zabraných, pokiaľ ich vzhľadom na poškodenie objektov nemožno v týchto ponechať.

(3) Veci, poškodením podstatne znehodnotené, ak neboly odovzdané vlastníkom (držiteľom) a nemožno ich ponechať v poškodených objektoch, má obec hromadne uložiť.

(4) Nájdené peniaze a cennosti má obec prevziať do depozitu.

(5) Za podstatne znehodnotené podľa ods. 2 a 3 treba pokladať veci, ktoré ani po oprave nebolo by možno použiť k ich pôvodnému určeniu.

(6) Dozorom nad vykonávaním opatrení podľa ods. 1 a 4 má obec poveriť spoľahlivé, osobitne na to určené osoby.

(7) Veci uvedené v ods. 2 možno použiť na zariadenie zabraných bytov (miestností).

(8) Ustanovenia § 3 platia obdobne.

Diel ôsmy.

Finančný náklad.

§ 23.

(1) Výdavky, potrebné na vykonanie ustanovení § 1, ako aj výdavky na dočasné ubytovanie, stravovanie, ošatenie, liečenie a ošetrenie osôb, ktoré následkom nepriateľských bojových činov sú bez prostriedkov, hradí štát, nakoľko ustanovenia tejto časti neurčujú inak.

(2) Výdavky, spojené s úradným pokračovaním obecných orgánov podľa ustanovení tejto časti, hradí obec.

(3) Ministerstvo vnútra po dohode s Ministerstvom financií môže obci uložiť primeraný príspevok na výdavky uvedené v ods. 1 v prospech štátnej pokladnice.

Diel deviaty.

Trestné ustanovenia.

§ 24.

Kto

a) ako orgán obce alebo určený súc obcou nekoná povinnosti uložené mu podľa ustanovení tejto hlavy alebo predpisov na základe tohto zákona vydaných,

b) v určenej lehote neposkytne požadovanú službu podľa § 3 ods. 2 a § 7 ods. 2 až 4 alebo neposlúchne povolanie k osobným úkonom podľa § 3 ods. 3,

c) v určenej lehote neposkytne vecné plnenie podľa § 4,

d) poruší alebo nesplní povinnosti, určené v ustanoveniach §§ 8 a 15,

spácha priestupok a potresce ho, ak čin nie je prísnejšie trestný, okresný (štátny po-

licajný) úrad peňažným trestom do Ks 100.000 alebo zatvorením do 6 mesiacov. Nevymožiteľný peňažný trest treba premeniť na zatvorenie podľa miery zavinenia najvýš do 6 mesiacov.

Diel desiaty.

Dozor nad opatreniami.

§ 25.

(1) Dozor nad obecnými orgánmi pri vykonávaní povinností podľa ustanovení tejto hlavy vykonáva okresný úrad, v meste Bratislave Župný úrad.

(2) Úrady uvedené v ods. 1 môžu ustanoviť na výkon určitých opatrení osobitný orgán, ako aj určiť spôsob výkonu týchto opatrení.

HLAVA II.

O náhrade škôd.

Diel prvý.

Všeobecné ustanovenia.

§ 26.

(1) Štát poskytne náhradu podľa ustanovení tejto hlavy za škody, spôsobené na území Slovenskej republiky slovenským štátnym občanom na zdraví alebo na živote, ako aj náhradu za škody, spôsobené slovenským štátnym občanom alebo tuzemským právnickým osobám, počítajúc do toho aj verejné obchodné spoločnosti, na nehnuteľnostiach, hnuteľnostiach alebo vecných právach, ktoré títo utrpeli následkom nepriateľských bojových činov, najmä nepriateľských leteckých útokov, ak náhradu za takéto škody nie je zaviazaný poskytnúť niekto iný.

(2) Ustanovenie ods. 1 sa nevzťahuje na škody spôsobené trestnými činmi. Výnimku tvoria činy spáchané nepriateľskými bojovými silami alebo osobami, ktoré sú v ich službách.

§ 27.

Podľa ustanovení tejto hlavy poskytne štát náhradu aj slovenským štátnym príslušníkom, ktorí v úradnom poslaní alebo ako pracovné sily, sprostredkované tuzemskými úradmi práce do cudziny, sa zdržujú na území cudzieho štátu a tam utrpeli škodu z príčin uvedených v § 26. Ak títo osoby odškodnil cudzí štát, má sa cudzím štátom poskytnutá odškodňovacia suma odpočítať od náhrady poskytnutej podľa ustanovení tejto hlavy.

Diel druhý.

Starostlivosť o telesne poškodených a o pozostalých po usmrtených (zomrelých, nezvestných).

§ 28.

(1) Osoby poškodené za okolností, uvedených v § 26, majú nárok na starostlivosť obdobne podľa časti piatej zákona č. 80/1943 Sl. z. s odchýlkami, uvedenými v tomto diele.

(2) Za poškodené osoby podľa ods. 1 sa pokladajú:

a) osoby poškodené na zdraví,

b) pozostalí rodinní príslušníci po osobách, uvedených v písm. a),

c) pozostalí rodinní príslušníci po osobách usmrtených (nezvestných).

Invalidné požitky.

§ 29.

Invalidom mužským i ženským podľa tohto zákona prislúcha invalidný dôchodok podľa stupňa ich poškodenia vo výške určenej v § 132 zákona č. 80/1943 Sl. z. a k nemu patriace vedľajšie požitky (§§ 134, 135 a 145 zák. č. 80/1943 Sl. z.).

§ 30.

Vydatej žene, ktorá utrpela poškodenie na zdraví, prislúchajú invalidné požitky podľa § 29 v plnej výmere len, ak by výživa jej rodinných príslušníkov bola v prevažnej miere závislá na jej pracovnom príjme. V tomto prípade prislúchajú jej k invalidnému dôchodku aj rodinné príplatky, pričom na manžela prislúcha rodinný príplatok len, ak pre vlastnú pracovnú neschopnosť je v prevažnej miere odkázaný na vydržovanie manželkou. Ináč prislúcha jej len polovica invalidných požitkov bez rodinného príplatku.

§ 31.

Dieťaťu, ktoré utrpelo poškodenie, prislúchajú invalidné požitky podľa § 29 v plnej výške iba po dovŕšení 18. roku. Pred dovŕšením tohto roku prislúcha len percentuálna časť týchto požitkov, a to:

a) do dovŕšenia 14. roku vo výške 25% požitkov,

b) od dovŕšenia 14. roku do dovŕšenia 16. roku vo výške 50% požitkov,

c) od dovŕšenia 16. roku do dovŕšenia 18. roku vo výške 75% požitkov.

§ 32.

V rodine, v ktorej okrem živiteľa rodiny je poškodený na zdraví aj rodinný príslušník natoľko, že stratil aspoň 50% pracovnej schopnosti, zvyšuje sa vyššia príjmová hranica uvedená v § 168 ods. 1 zákona č. 80/1943 Sl. z. namiesto o 10%:

a) na takto poškodenú manželku (manžela) o 40%,

b) na každého takto poškodeného rodinného príslušníka podľa § 168 ods. 2 písm. b) a c) zákona č. 80/1943 Sl. z. o 15%.

Požitky pozostalých.

§ 33.

(1) Pozostalým prislúchajú požitky:

a) vdovám (vdovcom) vdovský (vdovecký) dôchodok vo výške určenej v § 136 zákona č. 80/1943 Sl. z. s prípadným príplatkom podľa ods. 3 uvedeného paragrafu,

b) sirotám sirotský dôchodok vo výške určenej v § 140 ods. 1 a 2 zákona č. 80/1943 Sl. z.,

c) rodičom alebo za podmienok podľa § 129 ods. 2 zákona č. 80/1943 Sl. z. iným rodinným príslušníkom dôchodok vo výške určenej v § 142 ods. 1 zákona č. 80/1943 Sl. z.

(2) K požitkom uvedeným v ods. 1 vypláca sa aj drahotný prídavok podľa § 145 zákona č. 80/1943 Sl. z.

§ 34.

Vdovcovi prislúchajú vdovecké požitky po manželke, ktorá zomrela (stala sa nezvestnou) za okolností uvedených v § 26 len, ak by bol vdovec pre vlastnú neschopnosť v prevažnej miere odkázaný na vydržovanie manželkou.

§ 35.

(1) Sirote, ktorej matka zomrela (stala sa nezvestnou) za okolností, uvedených v § 26, ktorej otec ale žije a o rodinu sa stará, prislúcha sirotský dôchodok do veku určeného v § 140 ods. 3, prípadne v ods. 6 zákona č. 80/1943 Sl. z. len, kým sa jej otec znovu neožení.

(2) Nemanželské dieťa, ktoré stratilo matku za okolností uvedených v § 26, pokladá sa za úplnú sirotu iba vtedy, ak jeho prirodzený otec už nežije alebo sa nestará o jeho výživu.

§ 36.

(1) Osobám uvedeným v § 33 písm. c) prislúchajú požitky iba vtedy, ak zomrelá osoba, od ktorej svoje zaopatrenie odvodzujú, v čase, keď umrela, mala aspoň 16 rokov. Ak táto osoba umrela pred dovŕšením 16. roku, prislúchajú im požitky len od toho času, kedy by zomrelá osoba dovŕšila 16. rok a len nakoľko osoby o zaopatrenie žiadajúce by boly výživou na ňu odkázané.

(2) Rodičovské požitky prislúchajú najviac po troch deťoch zomrelých (nezvestných) za okolností uvedených v § 26.

§ 37.

Súbeh viac nárokov.

(1) U osoby, ktorá utrpela poškodenie na zdraví za okolností uvedených v § 26, ale už pred týmto poškodením mala nárok na invalidné požitky podľa § 133 ods. 1 zákona č. 80/1943 Sl. z., určia sa za obidve poškodenia percentá jej pracovnej neschopnosti ako jedna invalidita so zreteľom na celkové poškodenie na zdraví a požitky sa vymerajú podľa § 133 ods. 1 zákona č. 80/1943 Sl. z.

(2) U osoby, ktorá utrpela poškodenie na zdraví za okolností uvedených v § 26, ale už pred týmto poškodením mala nárok na invalidné požitky podľa § 133 ods. 2 zákona č. 80/1943 Sl. z., určia sa za obidve poškodenia percentá jej pracovnej neschopnosti ako jedna invalidita so zreteľom na celkové poškodenie na zdraví a požitky sa vymerajú vo výške uvedenej v § 133 ods. 1 zákona č. 80/1943 Sl. z.

(3) Osoby, ktoré pri vykonávaní služby, uvedenej v § 187 ods. 1 zákona č. 80/1943 Sl. z., utrpia poškodenie na zdraví za okolností, uvedených v § 26, majú nárok na požitky podľa §§ 29 až 36.

(4) Vojenskí invalidi a pozostalí podľa § 129 zákona č. 80/1943 Sl. z., ktorí z tohto titulu poberajú požitky podľa piatej časti zákona č. 80/1943 Sl. z., ako aj rodinní príslušníci osoby, povolanej do činnej vojenskej služby, ktorí majú nárok na štátny vyživovací príspevok podľa štvrtej časti zákona č. 80/1943 Sl. z. a utrpia poškodenie na zdraví za okolností uvedených v § 26, majú nárok len na jeden druh týchto požitkov, a to na tie požitky, ktoré sú najvyššie.

(5) Ak bolo za okolností uvedených v § 26 poškodených viac rodinných príslušníkov oprávnenej osoby, má táto nárok

len na jeden druh požitkov (invalidný, vdovský, vdovecký, sirotský, rodičovský), a to na ten, ktorý je najvyšší.

(6) Na poškodeného príslušníka rodiny, ktorý z príčiny svojho poškodenia za okolností uvedených v § 26 má nárok na osobitné požitky podľa tohto diela, prislúcha rodinný príplatok podľa § 135 zákona č. 80/1943 Sl. z. len, ak rodinný príplatok je vyšší, než inak mu prislúchajúce osobitné požitky; v tomto prípade mu tieto osobitné požitky neprislúchajú.

(7) Ak zomrie za okolností uvedených v § 26 druhý rodič siroty, ktorá už poberala sirotské požitky podľa § 141 ods. 2 zákona č. 80/1943 Sl. z., prislúchajú jej sirotské požitky ako úplnej sirote podľa § 141 ods. 1 zákona č. 80/1943 Sl. z.

(8) Požitky jednej rodiny nesmú presahovať výšku príjmovej hranice podľa § 32. Ak by nárok jednej rodiny na požitky prevýšil túto hranicu, znižujú sa požitky manželky a detí rovnomerne tak, aby všetky požitky rodiny neboly vyššie, než príjmová hranica podľa § 32.

(9) Za jednu rodinu v smysle ustanovení ods. 1 až 8 sa pokladajú všetky osoby, uvedené v § 168 ods. 2 zákona č. 80/1943 Sl. z., a okrem toho každá osoba, žijúca v spoločnej domácnosti a vyživovaná hlavou tejto rodiny, okrem zamestnancov.

§ 38.

Pohrebné.

Za osobu, ktorá umrela za okolností uvedených v § 26, prislúcha pohrebné vo výške, určenej v § 146 zákona č. 80/1943 Sl. z., pozostalým alebo iným osobám, ak pohreb vypravily na svoje trovy, a ak nemajú nárok na pohrebné od štátu alebo iných verejnoprávnych korporácií podľa iných právnych predpisov.

§ 39.

Prihlásenie nárokov.

Nároky na starostlivosť podľa tohto dielu treba prihlásiť do jedného roka od utrpeného poškodenia. Ustanovenia § 128 ods. 3 a § 129 ods. 4 zákona č. 80/1943 Sl. z. platia obdobne. V prípade neskoršieho prihlásenia nárokov treba pokračovať podľa § 175 ods. 9, prípadne ods. 10 zákona č. 80/1943 Sl. z.

§ 40.

Nároky voči nositeľom verejnoprávneho poistenia.

(1) Na starostlivosť podľa §§ 28 až 39 majú nárok aj osoby, ktoré majú nárok aj na dôchodok (poistné dávky) z verejnoprávneho poistenia.

(2) Ak následkom udalostí, uvedených v § 26, vznikne poistný prípad (invalidita, smrť) u poistencov podľa právnych predpisov o verejnoprávnom rentovom poistení (poistenie pre prípad invalidity a staroby, provízne poistenie baníkov a penzijné poistenie súkromných zamestnancov vo vyšších službách), uhradí nositeľovi poistenia štát základnú čiastku z vyplácaného dôchodku. Ak ide o poistenie podľa nariadenia s mocou zákona č. 266/1940 Sl. z., za základnú čiastku pokladá sa 20% vymerovacieho základu. Smernice o vyúčtovaní vydá minister vnútra po dohode s ministrom financií.

(3) Voči nositeľom verejnoprávneho nemocenského poistenia poistihnutí poistenci (dôchodcovia, rodinní príslušníci) nemajú nárok na poistné dávky z titulu škody spôsobenej na zdraví alebo na živote za okolností uvedených v § 26.

(4) Za škody, spôsobené na zdraví alebo na živote spôsobom uvedeným v § 26, i keď vzniknú v podniku, nositeľ verejnoprávneho úrazového poistenia neposkytuje odškodnenie ako za podnikové úrazy.

Diel tretí.

Náhrada vecných škôd.

§ 41.

(1) Nárok na náhradu škody, spôsobenej za okolností uvedených v § 26, podľa tohto dielu majú vlastník (veci alebo práva), prípadne jeho dedič — (v ďalšom texte „poškodený").

(2) Žiadosť o náhradu škody môže podať a zúčastniť sa na pokračovaní poškodený alebo jeho zákonný zástupca (poručník, kurátor, u právnickej osoby orgán oprávnený ju zastupovať). V mene poškodeného môže vystupovať jeho manžel (manželka) bez splnomocnenia, ak žije s poškodeným v spoločnej domácnosti.

§ 42.

(1) Žiadosť treba podať písomne alebo ústne do zápisnice na príslušnom obecnom (obvodnom) notárskom úrade, v obvode

ktorého škoda vznikla, a to do 60 dní odo dňa, kedy škoda vznikla.

(2) Na žiadosti, podané po uplynutí lehoty určenej podľa ods. 1, má sa brať zreteľ len v prípadoch osobitného zreteľa hodných. O tom, či ide o prípad osobitného zreteľa hodný, rozhodne okresný úrad. V prípadoch uvedených v § 27 žiadosť treba podať na Ministerstve vnútra.

§ 43.

(1) Náhradu škody možno poskytnúť len, ak je škoda dostatočne preukázaná.

(2) Pri určení výšky náhrady treba odpočítať sumy odškodného poskytnutého podľa iných právnych predpisov, sumy, ktoré poskytly tretie osoby na vyrovnanie pohľadávky vzniklej v dôsledku škody, a podpory poskytnuté z verejných prostriedkov na zmiernenie škody.

(3) Ak poškodený alebo jeho zmocnenec zavinil škodu, alebo svojím konaním a či opomenutím neprispel k jej zmierneniu, treba náhradu určiť nižšou sumou primerane k vine, poprípade určenie náhrady úplne pominúť vzhľadom na okolnosti prípadu.

(4) Odškodnenie možno odmietnuť, ak poškodený pri zisťovaní škody učinil vedome nesprávne údaje o skutočnostiach, ktoré pre rozhodnutie sú závažné, alebo ich vedome zamlčal, alebo protiprávne pôsobil na svedkov, znalcov alebo na úradné osoby v jeho veci činné, alebo úmyselne uviedol ich v omyl.

§ 44.

(1) Pri určení výšky odškodného treba vziať za základ skutočnú škodu; nemožno vziať zreteľ na cenu zvláštnej obľuby alebo na ušlý zisk.

(2) Ak vec (budova, dielo a pod.) bola zničená alebo sa stratila, výška odškodného (ods. 1) určí sa sumou, rovnajúcou sa nákladu, ktorý bol alebo v čase rozhodnutia o škode musí byť vynaložený na znovuvybudovanie alebo znovuobstaranie veci rovnakej hodnoty. Výpočet nákladu treba znížiť o primeranú sumu, ak zničená alebo stratená vec mala podstatne menšiu hodnotu; od zníženia možno odhliadnuť, nakoľko to vyžadujú dôvody osobitného zreteľa hodné.

(3) Pri určení výšky odškodného za zničené budovy možno brať primeraný zreteľ na vyšší náklad, ktorý je potrebný pri postavení budovy na inom mieste, ako aj na náklad na zlepšenie a prípadné zmeny, nakoľko tieto sú zapríčinené stavebnopolicajnými (bytová hygiena, ochrana pamiatok) alebo požiarnopolicajnými predpismi alebo inými požiadavkami verejného záujmu a hodnota novostavby pre poškodeného sa týmto podstatne nezvýšila. Neberie sa zreteľ na výšku poistnej sumy, ak budova (dielo a pod.) bola poistená.

(4) Ak zo zničenej veci (budovy, diela a pod.) zostaly používateľné zvyšky, treba ich hodnotu odpočítať.

(5) V prípade poškodenia veci treba za podklad odškodnenia vziať náklad potrebný na účelnú opravu veci. Ak by vec ani po oprave nedosiahla hodnotu, ktorú mala pred poškodením, treba na to brať zreteľ pri odškodnení. Ustanovenie ods. 4 platí obdobne. Ak vec nemožno opraviť, určí sa odškodné výškou znehodnotenia.

(6) Pre stratu zmenky alebo šeku (obchodnej poukážky) poskytne sa odškodné len, ak oprávnený v dôsledku straty nemôže vymôcť svoju pohľadávku. Pre stratu iných cenných papierov poskytne sa odškodné len, ak poškodený nemôže dostať náhradu cestou umorovacieho pokračovania.

(7) Ak bola zničená alebo sa stratila hotovosť (peniaze), presahujúca obvyklú potrebu domácnosti, prípadne podniku (obchodu, závodu, kancelárie), možno priznať náhradu tejto škody len, ak sa preukáže, že poškodený hotovosť nevyhnutne potreboval mať vo svojej úschove na splnenie platobnej povinnosti alebo z iného dôležitého dôvodu.

§ 45.

Náhrada škody sa poskytne v peniazoch alebo plnením in natura. Časť náhrady škody prevyšujúca sumu Ks 300.000 poskytne sa v štátnych cenných papieroch; zo štátnych alebo iných národohospodársky dôležitých dôvodov má sa celá náhrada poskytnúť v peniazoch alebo in natura. Výšku, nad ktorú sa má náhrada poskytnúť v cenných papieroch, môže vláda nariadením zvýšiť alebo znížiť. Za zničené (stratené) pevne zúročiteľné štátne dlhopisy poskytne sa náhrada vždy v štátnych cenných papieroch.

§ 46.

Vyplatenie odškodného (§ 44) možno viazať podmienkami a jeho upotre-

benie na ciele znovuobstarávania (znovuvybudovania) veci (budovy, diela a pod.) možno podľa potreby vhodným spôsobom zaistiť.

§ 47.

(1) Úrad príslušný podľa § 50 môže rozhodnúť, že náhrada škody má sa poskytnúť plnením in natura, a to aj vtedy, ak strana žiada odškodné v peniazoch.

(2) Plnením in natura má sa poskytnúť poškodenému podľa možnosti rovnocenná náhrada. Ak plnenie in natura nemožno považovať za dostatočnú náhradu, treba poškodenému poskytnúť okrem toho aj náhradu v peniazoch až do výšky zistenej úhrnnej škody.

§ 48.

(1) Za brannej pohotovosti štátu poskytne sa poškodenému do 3 mesiacov tá časť náhrady, ktorá je potrebná na udržanie jeho existencie. Škody, ktoré nepresahujú 10.000 Ks, sa hradia hneď.

(2) Pri poškodení vecí, ktoré sú dôležité pre obranu štátu, najmä pre zásobovanie, možno poskytnúť plnú náhradu ešte za trvania brannej pohotovosti štátu.

§ 49.

(1) Odškodné je vyňaté z exekúcie v takom rozsahu, v akom podľa platných predpisov je z exekúcie vyňatá vec, za ktorú sa odškodné poskytlo.

(2) Odškodné pred jeho poskytnutím (vyplatením) možno postúpiť, dať do zálohy alebo viesť naň exekúciu nad rozsah uvedený v ods. 1 len so súhlasom úradu, ktorý je príslušný rozhodovať o náhrade škody.

§ 50.

(1) Vecnú škodu (§ 44) zisťuje na mieste samom a o jej náhrade rozhoduje okresný úrad. K zisťovaniu škody treba pribrať aj zástupcu finančnej správy, ktorý sa má vyjadriť o výške zistenej škody, ako aj o výške náhrady, ktorá má byť poskytnutá. Ak škoda nastala v zahraničí, o náhrade škody rozhoduje Ministerstvo vnútra po dohode s Ministerstvom financií.

(2) Zástupca finančnej správy má právo podať odvolanie proti rozhodnutiu okresného úradu, ak na jeho vyjadrenie nebol vzatý zreteľ. Odvolanie nemá odkladný účinok.

(3) Pred rozhodnutím o odvolaní má si odvolací úrad vyžiadať mienku Ministerstva financií.

(4) Škodu treba zistiť do 3 mesiacov po jej uplatnení, ináč má sa predpokladať — ak sa len nedokáže opak —, že škoda vznikla vo výške poškodeným udanej.

(5) Ak sa náhrada škody prizná, hradí trovy pokračovania (ods. 1) štát.

§ 51.

Okresný úrad môže v súrnych a odôvodnených prípadoch poskytnúť primeraný preddavok na náhradu škody podľa smerníc, ktoré vydá Ministerstvo vnútra po dohode s Ministerstvom financií.

HLAVA III.

Úprava niektorých iných súkromnoprávnych otázok.

§ 52.

Ak v dôsledku nepriateľských bojových činov vznikla škoda na takej veci, na ktorej viazne právo tretej osoby, treba použiť ustanovenie tejto hlavy aj vtedy, ak smluva alebo doterajšie platné právne predpisy ináč ustanovujú.

§ 53.

(1) Ak predmet nájmu (budova, byt, miestnosť) bol zničený alebo poškodený tak, že je úplne alebo v prevažnej miere nepoužívateľný na cieľ, pre ktorý bol prenajatý, môže nájomník (podnájomník) nájomný pomer s okamžitým účinkom vypovedať. Ak nájomník nevypovie nájomný pomer, nie je povinný platiť nájomné za čas, za ktorý predmet nájmu je nepoužívateľný; ak je len čiastočne používateľný, je povinný platiť len pomernú časť nájomného. Preplatok má sa nájomníkovi vrátiť.

(2) Pre škody, spôsobené na predmete nájmu, nemôže nájomník uplatňovať proti prenajímateľovi iné práva, okrem práv v ods. 1 uvedených, ani v tom prípade, ak prenajímateľ sa v smluve bezvýhradne zaviazal udržovať predmet nájmu v riadnom (používateľnom) stave.

(3) Ak nájomník na vlastný náklad uviedol predmet nájmu do používateľného stavu, môže žiadať od prenajímateľa náhradu len po zániku nájomného pomeru. Počas trvania nájomného pomeru môže žiadať náhradu len v takej miere, v akej prenajímateľ obdržal náhradu škody.

(4) Prenajímateľ je povinný náhradu,

ktorá bola poskytnutá na to, aby predmet nájmu bol uvedený do používateľného stavu, použiť na tento cieľ. Ak tak neučiní, všetky právne nároky nájomníka ožívnú tak, ako keby nebola nastala udalosť, uvedená v ods. 1.

(3) Ustanovenie ods. 4 neplatí na časť náhrady rovnajúcu sa nákladu, ktorý prenajímateľ vynaložil na to, aby predmet nájmu uviedol do používateľného stavu, alebo sume, ktorú má prenajímateľ zaplatiť nájomníkovi ako náhradu jeho výdavkov podľa ods. 3.

§ 54.

Ustanovenia § 53 platia aj pri árendálnych smluvách, nakoľko škoda vznikla na predmete árendy.

§ 55.

(1) Ak škoda vznikla na takej veci, na ktorej viazne požívacie právo, môže požívateľ žiadať, aby vlastník náhradu poskytnutú za túto škodu použil na uvedenie predmetu požívania do pôvodného stavu. Vlastník nie je povinný použiť časť náhrady, rovnajúcu sa nákladu, vynaloženému z jeho vlastných prostriedkov na to, aby predmet požívania bol uvedený do pôvodného stavu.

(2) Ak požívateľ z vlastných prostriedkov uviedol predmet požívania do pôvodného stavu, môže žiadať od vlastníka veci náhradu vzniklých výdavkov v takej výške, v akej vlastník obdržal náhradu za túto škodu. Ináč môže požívateľ žiadať náhradu všetkých výdavkov vynaložených na to, aby predmet požívania bol uvedený do pôvodného stavu, až po zániku požívacieho práva, ale ak predmetom požívania je nehnuteľnosť, vlastník je povinný dať súhlas, aby ešte za trvania požívacieho práva bolo vložené na nehnuteľnosť záložné právo v prospech požívateľa do výšky neuhradených výdavkov.

(3) Ak odškodné obdržal požívateľ, môže vlastník žiadať, aby požívateľ odškodné v celej výške bezodkladne použil na to, aby predmet požívania bol uvedený do pôvodného stavu, poprípade aby mu do výšky obdržaného odškodného uhradil náklad, ktorý vynaložil na to, aby predmet požívania bol uvedený do pôvodného stavu.

§ 56.

(1) Ak škoda vznikla na predmete, na ktorom viazne vdovské právo, platia obdobne ustanovenia § 55 s odchýlkou uvedenou v ods. 2.

(2) Ak vdovské právo bolo obmedzené v prospech potomkov a škoda vznikla na veci, ktorá bola ponechaná do požívania vdove, môže súd v prípadoch osobitného zreteľa hodných zaviazať tých, v prospech ktorých bolo vdovské právo obmedzené, aby odstránili úplne alebo čiastočne vzniklé nedostatky, poprípade aby náklad vzniklý odstránením týchto nedostatkov úplne alebo čiastočne vdove nahradili ešte za trvania vdovského práva, bez ohľadu na to, či a v akej miere obdržali odškodné.

§ 57.

Ak škoda vznikla na takej veci, na ktorej viazne služobnosť užívania, treba použiť obdobne ustanovenia § 56 ods. 1 a 2. V prípadoch osobitného zreteľa hodných môže súd zaviazať vlastníka, aby odstránil vzniklý nedostatok bez zreteľa na odškodné, poprípade na výšku odškodného, alebo uložiť povinnosť, aby nahradil oprávnenému výdavky, ktoré tomuto vznikly pri uvedení veci do pôvodného stavu, a to ešte za trvania služobnosti.

§ 58.

(1) Ak škoda bola spôsobená na nehnuteľnosti, zaťaženej hypotekárnym záložným právom, nemôže hypotekárny veriteľ z tohto dôvodu žiadať doplnenie zaistenia; môže však žiadať, aby vlastník uviedol nehnuteľnosť do stavu pôvodnej hodnoty, ak obdržal za túto škodu náhradu z akéhokoľvek právneho titulu. Ak hypotekárnym záložným právom zaistená pohľadávka nie je ešte sročná, môže hypotekárny veriteľ žiadať o jej vyplatenie ešte pred sročnosťou, ak vlastník nehnuteľnosti, ktorý obdržal náhradu za škodu, napriek vyzvaniu neuvedie nehnuteľnosť v primeranej lehote do pôvodného stavu.

(2) Ak nehnuteľnosť uvedenú v ods. 1 nemožno uviesť do stavu pôvodnej hodnoty, zloží sa odškodné na žiadosť hypotekárneho veriteľa do súdneho depozita cieľom jeho rozvrhnutia medzi veriteľmi obdobne podľa §§ 188 až 202 Exekučného zákona.

ČASŤ DRUHÁ.

Doplnenie právnych predpisov o civilnej protileteckej ochrane.

§ 59.

(1) Ak to osobná bezpečnosť obyvateľstva pred nepriateľskými leteckými útok-

mi vyžaduje, obce, ktoré určí šéf civilnej protileteckej ochrany (§ 2 nar. s mocou zák. č. 224/1941 Sl. z.) po dohode s ministrom vnútra, sú povinné na svoj náklad postarať sa o prechodné núdzové ubytovanie v blízkosti obce pre obyvateľstvo, ktoré je svojím zamestnaním (povolaním) trvale viazané na územie obce, a to do dňa, určeného v príkaze šéfa civilnej protileteckej ochrany.

(2) Šéf civilnej protileteckej ochrany určí v príkaze (ods. 1), či sa treba postarať o prechodné núdzové ubytovanie pre obyvateľstvo celej obce, alebo len určitých, ním označených oblastí.

(3) Pre ubytovanie podľa ods. 1 a 2 treba použiť oblasť, ktorú šéf civilnej protileteckej ochrany uzná za vyhovujúcu.

§ 60.

Predpisy o vyvlastnení a požadovaní vecí na ciele civilnej protileteckej ochrany (§ 12 zák. č. 280/1940 Sl. z. a § 17 nar. s mocou zák. č. 224/1941 Sl. z.) platia aj pre vyvlastnenie a požadovanie vecí podľa tejto časti.

§ 61.

Osoby, ktorým obvodový veliteľ civilnej protileteckej ochrany (§ 9 ods. 1 zák. č. 280/1940 Sl. z.) nariadi núdzove sa ubytovať v prikázaných objektoch, sú povinné poslúchnuť tento príkaz pod trestnými následkami uvedenými v § 21 zákona č. 280/1940 Sl. z.

§ 62.

Obce, ktorým bola uložená povinnosť podľa § 59, sú povinné starať sa na svoj náklad o okurovanie, osvetlenie a upratovanie objektov, slúžiacich na prechodné núdzové ubytovanie.

ČASŤ TRETIA.

Spoločné a záverečné ustanovenia.

§ 63.

Štátne úrady, obce a verejnoprávne korporácie sú povinné spolupôsobiť pri vykonávaní ustanovení tohto zákona a predpisov na základe neho vydaných.

§ 64.

(1) Kde sa hovorí v tomto zákone o obci, je vykonávateľom jej prikázaných úloh a za plnenie týchto zodpovedný starosta (vládny komisár) obce (v Bratislave hlavný mešťanosta) alebo ním poverený zástupca.

(2) Kde sa hovorí v tomto zákone o okresnom úrade, rozumie sa ním v Bratislave mestský notársky úrad, ak len v tomto zákone nie je výslovne uvedené inak.

§ 65.

Podania, zápisnice, rozhodnutia, potvrdenky a doklady, ktoré slúžia výlučne na uplatnenie nárokov podľa tohto zákona, prípadne na jeho vykonanie, sú pre tento účel oslobodené od poplatkov a dávok.

§ 66.

Tento zákon nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister vnútra, minister národnej obrany a minister financií so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Dr. Tuka v. r.

Mach v. r. **Dr. Medrický** v. r.
Čatloš v. r. **Stano** v. r.
Dr. Pružínský v. r. **Dr. Fritz** v. r.
Sivák v. r. **Dr. Karvaš** v. r.

Tlač: Knihtlačiareň Andreja v Bratislave.

Slovenský zákonník

Čiastka 46. Vydaná dňa 20. decembra 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: (161.—165.) **161.** Zákon o Lekárnickej komore. — **162.** Zákon o scudzovaní a používaní domov, postavených so štátnou podporou podľa zákonov o stavebnom ruchu. — **163.** Nariadenie s mocou zákona o splnomocnení Penzijného ústavu súkromných úradníkov na poskytnutie jednorázovej výpomoci svojim dôchodcom. — **164.** Vládne nariadenie, ktorým sa dopĺňuje a mení vládne nariadenie o vojenských vyznamenaniach a pamätných odznakoch. — **165.** Ústavný zákon o zmene niektorých ustanovení Ústavy.

161.

Zákon zo dňa 2. decembra 1943

o Lekárnickej komore.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

Diel prvý.

O zriadení, úlohách, zložení a pôsobnosti Lekárnickej komory a o povinnostiach členov.

§ 1.

(1) Na ochranu cti a na povznesenie lekárnického stavu, ako aj na ochranu a podporu jeho záujmov, zriaďuje sa Lekárnická komora — v ďalšom texte Komora.

(2) Komora je verejnoprávnou korporáciou so sídlom v Bratislave.

§ 2.

(1) Členmi Komory sú všetci diplomovaní lekárnici činní v odbornej službe, ak nie sú Židmi (nar. č. 198 1941 Sl. z.).

(2) V sporných prípadoch, či ide o odbornú službu podľa ods. 1, rozhoduje Ministerstvo vnútra.

§ 3.

Diplomovaní lekárnici činní v odbornej službe (§ 2 ods. 1) sú povinní prihlásiť sa písomne priamo do Komory do 15 dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto zákona; diplomovaní lekárnici, ktorí započnú činnú odbornú službu až po nadobudnutí účinnosti tohto zákona, sú povinní takto sa prihlásiť do Komory za 15 dní odo dňa započatia činnej odbornej služby. V tej istej lehote treba oznámiť aj každú zmenu, ktorej hlásenie predpisuje stavovský poriadok (§ 15).

§ 4.

Aspiranti a asistenti činní v odbornej lekárnickej službe sú povinní oznámiť cieľom evidencie Komore do 15 dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto zákona resp. odo dňa nastúpenia odbornej služby, u koho a od kedy sú zamestnaní; v tej istej 15-dňovej lehote sú povinní oznámiť aj každú zmenu, ktorá nastala v pracovnom pomere, taktiež vystúpenie z činnej odbornej služby.

§ 5.

(1) Orgánmi Komory sú:

a) predseda,

b) podpredseda,

c) predsednícka rada,

d) poradný sbor,

e) disciplinárny senát.

(2) Predseda Komory môže na osobitné úlohy zriadiť aj iné orgány a môže ich hocikedy zrušiť.

§ 6.

(1) Predsedu Komory ustanovuje a odvoláva prezident republiky na návrh vlády. Predsedu Komory zastupuje podpredseda, ktorého ustanovuje a odvoláva minister vnútra na návrh predsedu Komory. Predsedom a podpredsedom Komory môže byť len člen Komory.

(2) Predseda a podpredseda Komory pri nastúpení úradu skladajú do rúk ministra vnútra prísahu tohto znenia: „Prisahám Bohu Všemohúcemu a Vševedúcemu, že budem verný Slovenskej republike, že budem zachovávať všetky zákony a nariadenia a že budem svoje povinnosti v Lekárnickej komore plniť podľa zákonných ustanovení náležite a svedomite. Tak mi Pán Boh pomáhaj!"

(3) Predseda Komory je zodpovedný za výkon svojej funkcie ministrovi vnútra.

Cena Ks 2.60.

§ 7.

Predseda spravuje Komoru a zastupuje ju navonok, svoláva schôdzky predsedníckej rady, poradného sboru, členské schôdzky, a predsedá im. Podpisuje všetky listiny, ktorými Komora nadobúda práva alebo sa ich vzdáva, alebo ktorými sa zaväzuje.

§ 8.

(1) Predseda môže pre nezachovanie ustanovení §§ 3, 4, 13 ods. 2 a § 14 uložiť pokutu od Ks 50 do Ks 1000. Pred uložením pokuty treba obvineného člena zápisnične vypočuť v prítomnosti zapisovateľa a dať mu možnosť obhajoby. O vypočutie obvineného člena možno požiadať okresný (mestský notársky) úrad, v obvode ktorého býva.

(2) O uložení pokuty treba pokutovaného písomne upovedomiť; proti uloženiu pokuty možno do 15 dní po doručení upovedomenia podať sťažnosť na Ministerstvo vnútra. Sťažnosť treba podať na Komore.

§ 9.

Podpredseda Komory, ak zastupuje predsedu, vykonáva všetky práva a povinnosti, ktoré prislúchajú predsedovi Komory.

§ 10.

Predsednícka rada pozostáva zo 6 členov, ktorých určí predseda z členov poradného sboru, a to štyroch z radu majiteľov lekární prípadne zamestnávateľov a dvoch z radu zamestnancov. Predseda Komory svoláva predsednícku radu podľa potreby, aby mu radila najmä pri riešení dôležitých vecí. Predseda má vypočuť predsednícku radu aj vo veciach, ktoré sa ináč predkladajú na vyjadrenie poradnému sboru, ak je potrebné neodkladné opatrenie.

§ 11.

(1) Poradný sbor radí predsedovi vo veciach, ktoré sa týkajú správy Komory. Má 16 členov, ktorých ustanovuje a odvoláva minister vnútra na návrh predsedu Komory, a to 10 členov z radu majiteľov lekární prípadne zamestnávateľov a 6 členov z radu zamestnancov. Predseda pri návrhu má dbať na to, aby v poradnom sbore mały primerané zastúpenie jednotlivé krajové oblasti štátu.

(2) Predseda svoláva poradný sbor podľa potreby, ale najmenej raz do roka; podáva mu prehľad o činnosti Komory za čas uplynulý od poslednej schôdzky poradného sboru a vypočuje ho najmä vo veciach

a) určenia výšky členského príspevku,

b) ustaľovania rozpočtu a záverečných účtov,

c) nakladania s majetkom,

d) podávania návrhov Ministerstvu vnútra pri udeľovaní lekárnických koncesií, a to so zreteľom na záujem obyvateľstva a lekárnického stavu, ako aj návrhov na úpravu lekárnickej sadzby,

e) zriaďovania sociálne-zdravotných ustanovizní pre lekárnikov a ich rodiny ako aj zamestnancov Komory a ich rodiny, a tiež pri udeľovaní podpôr z Podporného fondu (§ 53),

f) systemizovania zamestnaneckých miest a vydania služobného a disciplinárneho poriadku pre zamestnancov Komory,

g) stavovského poriadku.

(3) Úlohou poradného sboru je aj inak podporovať činnosť predsedu Komory, najmä podávať mu návrhy vo veciach, ktoré sa týkajú spoločných záujmov lekárnického stavu, jeho poslania, ako aj cti a vážnosti lekárnického povolania.

§ 12.

Členské schôdzky svoláva predseda podľa potreby, avšak najmenej raz do roka. Na týchto schôdzkach podávajú funkcionári Komory prehľad o činnosti Komory a členovia môžu podávať návrhy.

§ 13.

(1) Predsedom, podpredsedom Komory, alebo členom orgánov uvedených v § 5 ods. 1 môže byť len slovenský štátny občan.

(2) Funkcie v Komore sú čestné. Prijatie funkcie je pre členov Komory povinné; len v prípade vážnej prekážky (nemoc, vysoký vek a pod.) môže člen Komory žiadať o uvoľnenie z funkcie. Funkcionári majú nárok na náhradu za stratu času pri vykonávaní svojich funkcií. Funkcionári bývajúci mimo sídla Komory majú okrem toho nárok na náhradu cestovných trov. Výšku náhrad určí predseda Komory, pre predsedu a podpredsedu — predsednícka rada.

(3) Odmeny a náhrady hradí Komora z vlastných prostriedkov.

§ 14.

Funkcionár Komory je povinný svedomite plniť úlohy jemu prikázané, ak mu v tom neprekážajú vážne príčiny.

§ 15.

(1) Člen Komory je povinný venovať sa svojmu povolaniu horlivo a svedomite, musí vždy dbať na česť a dôstojnosť lekárnického stavu a zachovávať stavovský poriadok.

(2) Stavovský poriadok vydá predseda Komory po vypočutí poradného sboru a po schválení Ministerstvom vnútra; to isté platí o zmenách a doplnkoch stavovského poriadku.

(3) Člen Komory, ktorý sa previní proti ustanoveniu ods. 1, má byť disciplinárne stíhaný.

§ 16.

(1) Členovia Komory sú povinní platiť členské príspevky.

(2) Pri určení výšky príspevkov a ich odstupňovaní treba brať zreteľ na hmotné postavenie jednotlivých členov, potažne výnosnosť lekárne. Príspevky majú sa určiť v takej výške, aby Komora mala dostatok finančných prostriedkov na plnenie svojho poslania.

§ 17.

(1) Komora podlieha dozoru Ministerstva vnútra.

(2) V dôležitých veciach týkajúcich sa lekárnického stavu a lekárnictva povinné sú úrady a verejné korporácie vyžiadať si mienku Komory.

(3) Komora je povinná na požiadanie spolupracovať s úradmi a verejnoprávnymi korporáciami vo veciach lekárnictva.

Diel druhý.

Predpisy disciplinárne.

§ 18.

(1) Disciplinárnu moc nad členmi Komory vykonávajú disciplinárne senáty. Počet prísediacich ustaľuje sa na 8 riadnych a 4 náhradných členov okrem predsedu.

(2) Predsedu disciplinárneho senátu ustanovuje a odvoláva minister vnútra na návrh predsedu Komory.

(3) Členov a náhradníkov disciplinárneho senátu ustanovuje a odvoláva na návrh predsedu disciplinárneho senátu predseda Komory, ktorý určí tiež jedného z nich za zástupcu predsedu disciplinárneho senátu.

(4) Ustanovení funkcionári disciplinárneho senátu složia do rúk predsedu Komory prísahu tohto znenia: „Prisahám Bohu Všemohúcemu a Vševedúcemu, že budem verný Slovenskej republike, že budem zachovávať všetky zákony a nariadenia a že budem svoje povinnosti ako funkcionár disciplinárneho senátu Lekárnickej komory plniť podľa zákonných ustanovení náležite a svedomite. Tak mi Pán Boh pomáhaj!"

(5) Členovia predsedníckej rady a poradného sboru nemôžu súčasne zastávať funkciu členov disciplinárneho senátu.

(6) Ustanovenia §§ 13 a 14 vzťahujú sa obdobne aj na členov disciplinárneho senátu.

§ 19.

(1) Obžalobu v disciplinárnom pokračovaní zastupuje komorný obžalobca.

(2) Komorných obžalobcov ustanovuje a odvoláva predseda Komory.

(3) Komorný obžalobca, ktorý bez dostatočných ospravedlňovacích dôvodov nekoná svoju funkciu, dopúšťa sa disciplinárneho previnenia. O vylúčení komorných obžalobcov platia obdobne predpisy trestného súdneho poriadku, platné pre vylúčenie štatných zástupcov.

(4) Komorný obžalobca má právo podávať návrhy, obžaloby a konať všetko to, čo vyžaduje zastupovanie obžaloby, môže hocikedy nazerať do spisov a robiť z nich odpisy a výpisy.

§ 20.

Predseda Komory, len čo sa dozvedel hocakým spôsobom o tom, že člen Komory sa previnil proti ustanoveniam § 15, alebo sa prehrešil proti cti a dôstojnosti lekárnického stavu, podá po prípadnom vyšetrení stavu veci disciplinárne oznámenie predsedovi disciplinárneho senátu a určí, kto z komorných obžalobcov má zastupovať obžalobu.

§ 21.

(1) Predseda disciplinárneho senátu, len čo obdržal disciplinárne oznámenie (§ 20), vypočuje komorného obžalobcu, určí zpravodajcu a svolá schôdzku disciplinárneho senátu. Disciplinárny senát po vypočutí komorného obžalobcu a

zpravodajcu rozhodne, či sa má zaviesť disciplinárne vyšetrovanie, alebo či sa má vec bez disciplinárneho vyšetrovania odkázať na pojednávanie, alebo sa má pokračovanie zastaviť.

(2) O rozhodnutí disciplinárneho senátu podľa ods. 1 treba písomne upovedomiť obvineného, komorného obžalobcu, predsedu Komory, prípadne aj zúčastnenú súkromnú stranu.

(3) Proti rozhodnutiu disciplinárneho senátu o zavedení disciplinárneho vyšetrovania alebo o odkázaní vecí na pojednávanie niet opravného prostriedku. Proti rozhodnutiu, ktorým disciplinárny senát zastavil disciplinárne pokračovanie, môže si sťažovať len komorný obžalobca. Sťažnosť možno podať do 15 dní odo dňa upovedomenia u disciplinárneho senátu, ktorý ju predostrie najneskoršie do 30 dní spolu so všetkými spismi Ministerstvu vnútra na rozhodnutie s konečnou platnosťou. Ak Ministerstvo vnútra rozhodne, že je daný podklad na disciplinárne pokračovanie, treba ho vykonať.

(4) Ak je obvinený poslancom Snemu Slovenskej republiky alebo členom Štátnej rady, disciplinárny senát vyžiada si pred rozhodnutím podľa ods. 1 súhlas príslušného sboru s disciplinárnym stíhaním.

(5) Disciplinárne stihanie obvineného z titulu jeho služobného pomeru v štátnej alebo inej verejnej službe nie je prekážkou stíhania a trestania podľa tohto zákona. Disciplinárny senát oznámi previnenie príslušnému predstavenému obvineného, ktorý zakročí podľa disciplinárnych predpisov platných pre jeho služobný pomer.

(6) Výsledok iného disciplinárneho pokračovania (ods. 5) treba oznámiť Komore na prípadné stíhanie podľa tohto zákona. Disciplinárny senát upovedomí predstaveného obvineného o výsledku svojho pokračovania.

§ 22.

Obvinený má právo zvoliť si v disciplinárnom pokračovaní obhajcu z členov Komory alebo z advokátov.

§ 23.

(1) Ak vzniknú pochybnosti, či obvinený v čase spáchania disciplinárneho previnenia bol príčetný, vyšetrí sa jeho duševný stav. Pri takomto vyšetrovaní vypočujú sa osoby (§ 25 ods. 1), ktoré môžu podať vysvetlenie, prípadne vyžiadajú sa potrebné úradné a služobné zprávy. Duševný stav obvineného preskúma sa dvoma lekármi — súdnymi znalcami.

(2) Podľa ustanovení ods. 1 treba postupovať aj v prípade, ak niet pochybností o príčetnosti obvineného v čase spáchaného disciplinárneho previnenia, avšak je pochybné, či obvinený je príčetný v čase, v ktorom sa koná pokračovanie pred disciplinárnym senátom.

(3) Ak sa zistilo, že obvinený trpí duševnou chorobou, disciplinárny senát zaistí dôkazné prostriedky a usnesie sa, aby pokračovanie bolo prerušené na čas, kým sa obvinený uzdraví. Ak sa zistí, že v čase, v ktorom obvinený spáchal disciplinárne previnenie, bol nemocný na duševnú chorobu vylučujúcu príčetnosť, prípadne ak obvinený po spáchaní previnenia upadol do nevyliečiteľnej duševnej choroby vylučujúcej príčetnosť, usnesie sa disciplinárny senát, aby sa disciplinárne pokračovanie zastavilo. K platnosti týchto usnesení sa vyžaduje, aby ich potvrdilo Ministerstvo vnútra.

§ 24.

(1) Ak sa disciplinárny senát usniesol, že na pripravenie pojednávania je potrebné vyšetrovanie, určí predseda disciplinárneho senátu niektorého člena Komory za vyšetrujúceho komisára. Vyšetrujúci komisár nesmie byť členom disciplinárneho senátu. Na jeho vylúčenie platia obdobne predpisy súdneho trestného poriadku o vylúčení sudcov. Člen Komory, ktorý bez dostatočných závažných dôvodov odoprie previesť vyšetrovanie, dopúšťa sa disciplinárneho previnenia.

(2) Vyšetrujúci komisár môže neprísažne vypočúvať svedkov i znalcov a má dať obvinenému príležitosť, aby sa vyjadril o činoch (opominutiach) za vinu mu kladených, ako aj o výsledkoch pokračovania. Ak sa obvinený nevyjadrí, nezdrží sa tým ďalšie pokračovanie.

(3) Po skončení vyšetrovania pošle vyšetrujúci komisár spisy predsedovi disciplinárneho senátu, ktorý ich po prípadnom doplnení vyšetrovania postúpi komornému obžalobcovi na podanie návrhu. Komorný obžalobca, ak uzná za potrebné, môže doplniť vyšetrovanie alebo sám alebo prostredníctvom vyšetrujúceho komisára a podľa výsledku vyšetrovania podá obžalobu alebo návrh na zastavenie disciplinárneho pokračovania.

§ 25.

(1) Členovia Komory sú povinní vypovedať ako svedkovia a podávať posudky ako znalci pred vyšetrujúcim komisárom a disciplinárnym senátom. O vypočutie osôb, ktoré nie sú členmi Komory, ako aj o vypočutie pod prísahou možno požiadať príslušný okresný súd, prípadne ak ide o osoby podriadené vojenskej súdnej právomoci, príslušný vojenský súd; tieto súdy sú povinné žiadosti vyhovieť.

(2) Vedomá nesprávna výpoveď alebo vedomý nesprávny znalecký posudok pred vyšetrujúcim komisárom alebo disciplinárnym senátom má okrem prípadného trestného stíhania za následok disciplinárne pokračovanie proti svedkovi alebo znalcovi, ak je členom Komory.

(3) Disciplinárny senát má právo, a to aj opätovne, uložiť pokutu od Ks 50 do Ks 1000 tým členom, ktorí bez ospravedlňovacieho dôvodu sa neustanovia na predvolanie alebo odopierajú splniť povinnosť podľa ods. 1 prvej vety.

(4) Proti uloženiu pokuty (ods. 3) možno podať do 15 dní odo dňa upovedomenia u Komory sťažnosť na Ministerstvo vnútra, ktoré rozhodne s konečnou platnosťou.

(5) Nakoľko ustanovenia tohto zákona neurčujú inak, pre výsluch svedkov a znalcov a pre výšku svedočného a znalečného majú sa primerane použiť ustanovenia súdneho trestného poriadku.

§ 26.

(1) Termín pojednávania určí predseda disciplinárneho senátu. Na tento termín písomne predvolá obvineného pri súčasnom doručení obžaloby, jeho prípadného obhajcu, komorného obžalobcu a upovedomí o termíne členov disciplinárneho senátu. Medzi doručením predvolania a určeným termínom má uplynúť aspoň 15 dní.

(2) Predseda disciplinárneho senátu môže obvinenému uložiť, aby sa na pojednávanie dostavil osobne. Ak sa obvinený bez dostatočného ospravedlňovacieho dôvodu nedostaví, môže mu predseda uložiť pokutu od Ks 50 do Ks 1000 a okrem toho náhradu výloh zmareného pojednávania.

(3) Opatrenia uvedené v ods. 2 možno napadnúť sťažnosťou. O sťažnosti platia ustanovenia § 25 ods. 4.

§ 27.

(1) Po určení termínu pojednávania obvinený a jeho obhajca majú právo nahliadnuť do spisov a vyhotovovať si z nich odpisy, ale nie zo zápisníc o poradách disciplinárneho senátu.

(2) Uverejňovať obsah spisov a obsah pojednávania disciplinárneho senátu je zakázané.

§ 28.

(1) Pojednávanie vedie predseda disciplinárneho senátu. Začína sa čítaním usnesenia o odkázaní veci na ústne pojednávanie (§ 21 ods. 1) a čítaním obžaloby. Potom predseda vypočuje obvineného, predvolaných svedkov a znalcov. Ak treba, prečítajú sa zápisnice vyšetrovania a iné dôležité listiny. O tom, ktoré písomnosti majú byť prečítané, rozhoduje senát.

(2) Komorný obžalobca, obvinený a jeho obhajca majú právo vyjadriť sa na jednotlivé prednesené dôkazy, dávať otázky svedkom, znalcom a navrhovať prípadné doplnenie dokazovania.

(3) Aj členovia disciplinárneho senátu majú právo dávať otázky obvinenému, svedkom a znalcom.

(4) Po ukončení dokazovania predseda senátu vyzve komorného obžalobcu, aby predniesol obžalobu a aby podal návrh; nato prednesie obhajobu obvinený, prípadne jeho obhajca. Komorný obžalobca môže odpovedať na obhajobu. Obvinenému prípadne jeho obhajcovi prislúcha však posledné slovo.

§ 29.

(1) Pojednávanie disciplinárneho senátu, ako aj vyhlásenie rozsudku je neverejné. Obvinený má právo pribrať si dvoch dôverníkov z členov Komory.

(2) Predseda Komory môže byť prítomný pri pojednávaní.

(3) Pri porade a hlasovaní môžu byť prítomní iba predseda disciplinárneho senátu, jeho členovia a zapisovateľ.

§ 30.

Pre vylúčenie členov disciplinárneho senátu platia obdobne predpisy súdneho trestného poriadku na vylúčenie sudcov.

§ 31.

(1) Ak vznikne v priebehu disciplinárneho pokračovania podozrenie, že ide o čin súdne trestný, urobí disciplinárny se-

nát oznámenie štátnemu zastupiteľstvu. Pokračovanie pred disciplinárnym senátom sa suspenduje do ukončenia trestného pokračovania.

(2) Oslobodzujúci alebo odsudzujúci súdny rozsudok nevylučuje disciplinárny trest podľa tohto zákona.

§ 32.

(1) Disciplinárny senát sa skladá z predsedu a zo štyroch prísediacich.

(2) Disciplinárny senát usnáša sa väčšinou hlasov. Pri rovnosti hlasov rozhoduje predseda.

§ 33.

(1) Disciplinárne tresty sú:

a) výstraha,

b) pokarhanie,

c) peňažný trest od Ks 200 do Ks 10.000,

d) zákaz výkonu lekárnického povolania najvýš na 1 rok.

(2) Tresty uvedené v ods. 1 písm. b) a c) možno — a trest uvedený v ods. 1 písm. d) treba — uverejniť v tlačovom orgáne Komory.

§ 34.

(1) Disciplinárny senát rozhoduje podľa svojho presvedčenia, ktoré nadobudol svedomitým skúmaním všetkých dôkazov a protidôkazov. O vine obžalovaného sa rozhoduje odsudzujúcim alebo oslobodzujúcim rozsudkom.

(2) Konečné rozhodnutie treba obžalovanému (obhajcovi) — ak je prítomný — a komornému obžalobcovi hneď vyhlásiť a okrem toho najneskoršie do 8 dní písomne doručiť spolu s dôvodmi a poučením o opravných prostriedkoch.

(3) Odpis konečného rozhodnutia posiela sa predsedovi Komory a prípadnému služobnému úradu obvineného.

(4) V každom konečnom rozhodnutí majú sa tiež uviesť trovy disciplinárneho pokračovania a rozhodnutie o tom, kto ich hradí.

(5) Trovy disciplinárneho pokračovania hradí odsúdený. Pri oslobodení obvineného, nevymožiteľnosti trov, ako aj v prípade zastavenia pokračovania znáša trovy Komora. Trovy vzniklé pribraním obhajcu Komora nehradí.

§ 35.

(1) O pojednávaní disciplinárneho senátu napíše sa zápisnica, v ktorej sa uvedú mená prítomných, osobné dáta obvineného, svedkov a znalcov a priebeh pojednávania.

(2) O porade a hlasovaní má sa napísať osobitná zápisnica.

(3) Vedením zápisníc poveruje predseda senátu zamestnanca Komory. Zápisnicu podpisuje predseda senátu a zapisovateľ.

§ 36.

(1) Na priebeh disciplinárneho pokračovania nemá vplyv skutočnosť, že sa obvinený vzdal lekárnickej činnosti.

(2) Ak obvinený zomrel pred právoplatnosťou rozsudku, disciplinárne pokračovanie proti nemu sa zastaví.

§ 37.

(1) Proti konečným rozhodnutiam disciplinárneho senátu môže si sťažovať obvinený, obhajca, ako aj komorný obžalobca na Ministerstvo vnútra. Sťažnosť treba podať do 15 dní na Komore. Včas podaná sťažnosť má odkladný účinok. O sťažnosti rozhoduje Ministerstvo vnútra s konečnou platnosťou.

(2) Pre rozhodovanie o sťažnostiach smerodajné sú inak zásady policajného trestného poriadku.

(3) Proti medzitýmnym rozhodnutiam, vynesným v priebehu pojednávania, osobitný opravný prostriedok sa pripúšťa len, ak to tento zákon dovoľuje.

§ 38.

Ak bolo zavedenie disciplinárneho pokračovania zamietnuté, alebo ak bolo disciplinárne pokračovanie zastavené z iných dôvodov ako je uvedené v § 21 ods. 4 a v § 36 ods. 2, prípadne ak bol obvinený oslobodený, môže sa na návrh komorného obžalobcu v neprospech obvineného obnoviť pokračovanie len vtedy, ak sa vyskytly také nové skutočnosti alebo dôkazné prostriedky, ktoré samy o sebe alebo vo spojení s dôkazmi skôr uplatňovanými môžu odôvodniť zavedenie stíhania.

§ 39.

Disciplinárne právoplatne odsúdený lekárnik (jeho zákonný zástupca), po jeho smrti manžel a zákonní dedičia, môžu žiadať aj po vykonaní trestu obnovu disciplinárneho pokračovania.

§ 40.

(1) O obnovu pokračovania podľa § 39 možno žiadať:

a) ak sa zistilo, že listina, o ktorú sa rozsudok opiera, bola nepravá alebo sfalšovaná, prípadne že výpoveď svedka alebo znalca, o ktorú sa rozsudok opiera, bola krivá, alebo že rozsudok bol privodený iným súdne trestným činom, alebo

b) ak vyšly najavo nové skutočnosti alebo dôkazy, ktoré mohly mať podstatný vplyv na obsah výroku rozsudku, alebo

c) ak rozsudok závisel od posúdenia predbežnej otázky, o ktorej rozhodol príslušný úrad (súd) v podstatných bodoch inak.

(2) Z dôvodov uvedených v ods. 1 môže disciplinárny senát alebo Ministerstvo vnútra nariadiť aj z úradnej moci obnovu pokračovania, ak je to odôvodnené verejným záujmom.

§ 41.

(1) Návrh na obnovu pokračovania treba podať do troch rokov od doručenia rozsudku, prípadne konečného rozhodnutia.

(2) V prípadoch uvedených v § 40 ods. 2 možno nariadiť obnovu do troch rokov od právoplatnosti konečného rozhodnutia. V prípadoch uvedených v § 40 ods. 1 písm. a) možnosť nariadenia obnovy podľa § 40 ods. 2 nie je časove obmedzená.

§ 42.

(1) Návrh na obnovu pokračovania treba podať na Komore. V návrhu treba náležite osvedčiť okolnosti, ktoré obnovu odôvodňujú.

(2) O obnove pokračovania rozhoduje disciplinárny senát; ak obnova smeruje proti konečnému rozhodnutiu Ministerstva vnútra, — toto ministerstvo.

(3) Proti rozhodnutiu, ktorým disciplinárny senát povolil alebo nariadil obnovu pokračovania, možno si sťažovať až v sťažnosti proti konečnému rozhodnutiu v obnovenom pokračovaní.

(4) Proti rozhodnutiu, ktorým disciplinárny senát zamietol návrh na obnovu pokračovania, možno podať sťažnosť na Ministerstvo vnútra; o tejto sťažnosti platia ustanovenia § 37.

(5) V obnovenom pokračovaní treba primerane použiť ustanovenia tohto zákona, platné v základnom pokračovaní.

§ 43.

(1) V rozhodnutí, ktorým sa povoľuje alebo nariaďuje obnova pokračovania, treba vysloviť, do akej miery má sa pokračovanie obnoviť.

(2) Predchádzajúce vyšetrovania a dokazovania, ktoré nie sú dotknuté dôvodmi pre obnovu pokračovania, nemajú sa opakovať.

(3) O otázke, od ktorého času má mať účinok rozhodnutie, vydané v dôsledku obnovy, rozhodne disciplinárny senát podľa okolností prípadu.

(4) Povolenie obnovy pokračovania má odkladný účinok.

§ 44.

(1) Lekárnikovi, v prospech ktorého sa obnovilo pokračovanie, nemožno uložiť prísnejší trest, než aký bol uložený skorším disciplinárnym rozsudkom. Do trestu, uloženého na základe obnoveného pokračovania, treba započítať trest už vykonaný.

(2) Disciplinárny senát, ktorý povolil obnovu pokračovania v prospech lekárnika, môže ho po dohode s komorným obžalobcom hneď uznať za nevinného alebo uložiť mu miernejší trest.

§ 45.

Ak sa na základe obnovy disciplinárne pokračovanie zastaví, alebo ak sa lekárnik odsúdený k disciplinárnemu trestu dodatočne oslobodí, Komora je povinná vrátiť mu sumu, ktorú zaplatil ako disciplinárny trest. Po smrti lekárnikovej nárok na túto náhradu prislúcha jeho dedičom.

§ 46.

(1) Pre zmeškanie procesného úkonu alebo pojednávania (úradného pokračovania) má sa na návrh lekárnika (jeho obhajcu), ktorému vznikla zo zameškania právna ujma, povoliť navrátenie do predošlého stavu, ak lekárnik:

1. osvedčí, že mu bolo neodvrátiteľnou udalosťou bez jeho viny znemožnené, aby dodržal lehotu alebo sa dostavil na pojednávanie (úradné pokračovanie), alebo

2. zmeškal lehotu na podanie opravného prostriedku preto, že rozsudok obsahoval nesprávne poučenie, alebo neobsahoval vôbec poučenie o opravnom prostriedku.

(2) Pre zmeškanie lehoty na podanie návrhu na navrátenie do predošlého stavu

je navrátenie do predošlého stavu neprípustné.

§ 47.

(1) Návrh na navrátenie do predošlého stavu treba podať, ak ide o prípad § 46 ods. 1 č. 1, do 15 dní po dni, kedy odpadla prekážka, ak ide o prípad § 46 ods. 1 č. 2, do 15 dní po dni, kedy sa lekárnik dozvedel o prípustnosti opravného prostriedku, v oboch prípadoch však najneskoršie do 6 mesiacov po uplynutí zmeškanej lehoty alebo po ukončení zmeškaného pojednávania (úradného pokračovania). Návrh treba podať na Komore prípadne na Ministerstve vnútra podľa toho, kde mal byť zmeškaný opravný prostriedok podaný alebo kde sa konalo zmeškané pojednávanie (úradné pokračovanie). O návrhu na navrátenie do predošlého stavu, ak má byť podaný na Komore, rozhoduje disciplinárny senát, a ak má byť podaný u dozorného úradu, tento úrad. Ak bol zmeškaný procesný úkon, má lekárnik súčasne s návrhom na navrátenie do predošlého stavu dodatočne vykonať zmeškaný úkon.

(2) Návrh na navrátenie do predošlého stavu má odkladný účinok.

(3) Proti rozhodnutiu disciplinárneho senátu, ktorým sa návrh na navrátenie do predošlého stavu zamieta, možno podať sťažnosť na Ministerstvo vnútra, o ktorej platia obdobne ustanovenia § 37.

§ 48.

O doručovaní úradných spisov Komory podľa tohto dielu platia obdobne ustanovenia §§ 25 až 35 vládneho nariadenia č. 8/1928 Sb. z. a n.

§ 49.

Opravné prostriedky oneskorene podané alebo neprípustné, najmä ak ich podáva neoprávnená osoba, má odmietnuť úrad, ktorému prislúcha právo o nich rozhodovať.

§ 50.

(1) Trestné súdy (občianske i vojenské) sú povinné oznámiť Komore, že proti jej členovi bolo zavedené trestné pokračovanie.

(2) Po právoplatnom ukončení trestného pokračovania a po prípadnom vylúčení častí spisov, ktorých obsah má byť utajený vo verejnom záujme, zašlú trestné súdy (ods. 1) disciplinárnemu senátu na jeho žiadosť spisy na nazretie.

Diel tretí.

Všeobecné a záverečné ustanovenia.

§ 51.

(1) Pri počítaní lehôt, ktoré sú určené podľa dní, nepočíta sa deň, do ktorého spadá doba alebo udalosť, ktorou sa má lehota počínať.

(2) Lehoty určené podľa týždňov, mesiacov alebo rokov končia sa uplynutím oného dňa posledného týždňa alebo mesiaca, ktorý svojím menom alebo číselným označením odpovedá dňu, ktorého sa lehota počala. Ak tento deň v poslednom mesiaci chýba, končí sa lehota uplynutím posledného dňa tohto mesiaca.

(3) Počiatok a beh lehoty sa nezdržuje nedeľami alebo štátne uznanými sviatkami. Ak pripadne posledný deň lehoty na nedeľu alebo štátne uznaný sviatok Slovenskej republiky alebo na všeobecný sviatok štátu, v ktorom adresát býva, treba pokladať najbližší pracovný deň za posledný deň lehoty.

(4) O dni poštovej (telegrafnej) dopravy sa lehoty nepredlžujú. Lehota na podanie sťažnosti (§ 37 ods. 1) je zachovaná, ak sťažnosť v lehote určenej na jej podanie bola podaná doprave na adresu, na ktorú sa má sťažnosť podať.

(5) Ak je pochybnosť, považuje sa lehota za zachovanú, kým sa nepreukáže opak.

(6) Opravné prostriedky môžu sa podávať aj telegraficky; ak telegrafické podanie nemá potrebné náležitosti, treba ho dodatočne doplniť písomným podaním do troch dní.

§ 52.

Členské príspevky, poriadkové pokuty a tresty, trovy disciplinárneho pokračovania a pokuty uložené podľa tohto zákona vymáhajú sa podľa výkazu nedoplatkov, potvrdeného predsedom Komory alebo podľa rozsudkov, opatrených doložkou vykonateľnosti od predsedu Komory, exekúciou podľa časti druhej vládneho nariadenia č. 8/1928 Sb. z. a n.

§ 53.

(1) Pri Komore sa zriaďuje osobitný Podporný fond na podporovanie núdzu trpiacich členov Komory ako aj vdov a sirôt po lekárnikoch. Príjmy fondu sú: pokuty a peňažné tresty uložené podľa tohto zákona, dotácia Komory, dary, odkazy a venovania.

(2) Fond uvedený v ods. 1 spravuje sa podľa smerníc vydaných predsednickou radou schválených ministrom vnútra.

§ 54.

Komora vo veciach, ktorými sleduje len úlohy jej sverené, je oslobodená od poplatkov a kolkov v styku s verejnými úradmi, okrem súdneho pokračovania.

§ 55.

(1) Dňom nadobudnutia účinnosti tohto zákona zaniká Sväz lekárnikov Slovákov ako aj spolky sledujúce výlučne záujmy lekárnického stavu. Týmto dňom prechádzajú majetok a pohľadávky týchto korporácií na Komoru; podobne prechádzajú aj záväzky, ale len po výšku prevzatého majetku.

(2) Predseda Komory zlikviduje korporácie uvedené v ods. 1. Prevod majetku korporácií uvedených v ods. 1 na Komoru je oslobodený od poplatkov.

§ 56.

Tento zákon nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister vnútra so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Dr. Tuka v. r.
Mach v. r. Sivák v. r.
Dr. Pružinský v. r. Dr. Fritz v. r.

162.

Zákon zo dňa 2. decembra 1943

o scudzovaní a používaní domov postavených so štátnou podporou podľa zákonov o stavebnom ruchu.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

§ 1.

(1) Kto nadobudol rodinný dom podľa vl. nar. č. 97/1939 Sl. z. a scudzil ho pred účinnosťou tohto zákona, povinný je zmluvu predložiť na preskúmanie do 30 dní od účinnosti tohto zákona Ministerstvu vnútra. Ak Ministerstvo vnútra zo zmluvy alebo inak zistí, že protihodnota, ktorú scudziteľ dosiahol, po odpočítaní ním zaplatených prevodných poplatkov a dávok prevyšuje cenu, určenú podľa § 4, výmerom zaviaže scudziteľa, aby rozdiel do 3 mesiacov zložil na účet Ministerstva vnútra.

(2) Peniaze získané podľa ods. 1 použije Ministerstvo vnútra v rámci podpory podľa článku II. zákona č. 40/1943 Sl. z. na výstavbu nových rodinných domov.

(3) Výmer Ministerstva vnútra podľa ods. 1, opatrený doložkou o vykonateľnosti, je exekučným titulom a vykoná sa súdnou exekúciou.

§ 2.

(1) Kto nadobudol rodinný dom podľa vl. nar. č. 97/1939 Sl. z., môže ho scudziť len osobe, ktorú označí Ministerstvo vnútra, a pri oplatnom scudzení len za cenu, určenú podľa § 4; inak je scudzenie neplatné.

(2) Ustanovenie ods. 1 platí aj pre nadobúdateľa, ktorého podľa ods. 1 označí Ministerstvo vnútra.

(3) Obmedzenie podľa ods. 1 a 2 platí do 10 rokov odo dňa vydania pôvodného výmeru o predaji domu štátom a možno ho poznačiť v pozemkovej knihe.

§ 3.

(1) Nadobudnúť rodinný dom podľa vl. nar. č. 97/1939 Sl. z. alebo podľa § 2 tohto zákona a vlastniť ho môže len, kto ho potrebuje na ubytovanie pre seba alebo pre svojich príbuzných a sošvagrených v pokolení predkov alebo potomkov.

(2) Na iný cieľ používať rodinný dom, uvedený v ods. 1, možno len s povolením Ministerstva vnútra.

(3) Domy, u ktorých nie je splnená podmienka uvedená v ods. 1, prípadne v ods. 2, môže Ministerstvo vnútra prevziať a odpredať za cenu určenú podľa § 4. Kupiteľ prevezme dlžoby, zaistené na dome záložným právom, prípadne aj povinnosť splácať náhradu podľa zákona č. 260/1937 Sb. z. a n. a ostatok ceny zaplatí v hotovosti doterajšiemu vlastníkovi pred prevodom vlastníckeho práva. Vlastnícke právo kupiteľa vloží sa do pozemkovej knihy na základe vykonateľného výmeru Ministerstva vnútra.

§ 4.

(1) Cenu v prípadoch uvedených v §§ 1 až 3 určuje Ministerstvo vnútra podľa ustanovení § 62 ods. 3 vl. nar. č. 80/1936 Sb. z. a n. a podľa vl. nar. č. 97/1939 Sl. z.

(2) Cena, určená podľa ods. 1, je základom pre vyrubenie poplatkov z prevodu nehnuteľnosti.

§ 5.

Kto

1. nesplní povinnosť, uvedenú v § 1 ods. 1, veta prvá;

2. poruší ustanovenie § 2;

3. používa dom s porušením ustanovení § 3 ods. 1 prípadne ods. 2, hoci mu to Ministerstvo vnútra zakázalo, — spácha priestupok a potresce ho okresný súd peňažným trestom do Ks 100.000.

§ 6.

Tento zákon nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister vnútra so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Dr. Tuka v. r.
Mach v. r.
Dr. Pružinský v. r. Dr. Fritz v. r.
Sivák v. r. Stano v. r.

163.

Nariadenie s mocou zákona zo dňa 6. decembra 1943

o splnomocnení Penzijného ústavu súkromných úradníkov na poskytnutie jednorázovej výpomoci svojim dôchodcom.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 44 zákona č. 185/1939 Sl. z. nariaďuje:

§ 1.

(1) Penzijný ústav súkromných úradníkov poskytne svojim dôchodcom (zák. č. 26/1929 Sb. z. a n. v znení právnych predpisov tento zákon meniacich a doplňujúcich) — okrem Židov (§ 1 nar. č. 198/1941 Sl. z.) —, ktorí majú právny nárok na výplatu príslušného dôchodku v deň nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia, jednorázovú výpomoc, a to k dôchodku invalidnému a starobnému 600.— Ks, vdovskému a vdoveckému 300.— Ks, sirotskému a rodičovskému 200.— Ks a k vychovávaciemu príplatku 100.— Ks, ak ročný dôchodok z penzijného poistenia, do toho počítajúc aj sumu štátneho príspevku podľa § 176 zákona č. 26/1929 Sb. z. a n. v znení právnych predpisov tento zákon meniacich a doplňujúcich, neprevyšuje s touto výpomocou pri dôchodku invalidnom a starobnom 19.400.— Ks, vdovskom a vdoveckom 12.800.— Ks, sirotskom a rodičovskom 6.400.— Ks a pri vychovávacom príplatku 3.000.— Ks.

(2) V prípade smrti dôchodcu výpomoc má sa vyplatiť jeho dedičom.

§ 2.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister vnútra.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Tuka v. r.
Mach v. r. Sivák v. r.
Čatloš v. r. Dr. Fritz v. r.
Dr. Pružinský v. r. Stano v. r.
Dr. Medrický v. r Dr. Karvaš v. r.

164.

Vládne nariadenie zo dňa 30. novembra 1943,

ktorým sa dopĺňuje a mení vládne nariadenie o vojenských vyznamenaniach a pamätných odznakoch.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 1 ods. 1 a § 2 zákona č. 30/1940 Sl. z. so súhlasom prezidenta Republiky nariaďuje:

§ 1.

Ustanovenie § 1 ods. 2 vládneho nariadenia č. 220/1942 Sl. z. sa mení a znie takto:

„(2) Pamätnými odznakmi sú: Pamätná medaila, Pamätný odznak za ťaženie proti SSSR a symbolické náhradky: Pamätný kríž, Kríž svetovej vojny a Kríž odboja."

§ 2.

Ustanovenia hlavy prvej stanov, ktoré tvoria prílohu vládneho nariadenia č. 220/1942 Sl. z., sa menia a znejú takto:

„Čl. I.

Vojenný víťazný kríž je založený podľa § 1 ods. 1 zákona č. 30/1940 Sl. z. vládou Slovenskej republiky so súhlasom prezidenta Republiky. Udeľuje sa s mečmi a bez mečov. S mečmi sa udeľuje toto vyznamenanie vojenským osobám, ktoré sa vyzna-

menaly vynikajúcim spôsobom vo veleni jednotkám v poli. Bez mečov sa udeľuje vojenským osobám, ktoré vykonaly mimoriadny záslužný čin v poli, alebo si v zázemí získaly mimoriadne zásluhy o Slovenskú republiku.

Čl. II.

(1) Vojenný víťazný kríž udeľuje prezident Republiky na návrh ministra národnej obrany.

(2) O udelení vyznamenania vystaví sa listina.

Čl. III.

(1) Vojenný víťazný kríž má Veľkokríž a sedem tried.

(2) V poradí je najvyšší Veľkokríž; ostatné sú postupne nižšie.

(3) Odznakmi Veľkokríža s mečmi sú: zlatý kríž, reťaz a hviezda.

(4) Odznakmi Veľkokríža bez mečov sú: zlatý kríž, veľká stuha a hviezda.

(5) Odznakmi prvej triedy sú: zlatý kríž, stuha a hviezda.

(6) Odznakmi druhej triedy sú: zlatý kríž a stuha.

(7) Odznakom tretej triedy je: strieborný kríž.

(8) Odznakmi štvrtej triedy sú: bronzový kríž bez podkladnej vrstvy a stuha.

(9) Odznakmi piatej triedy sú: zlatá medaila a stuha.

(10) Odznakmi šiestej triedy sú: strieborná medaila a stuha.

(11) Odznakmi siedmej triedy sú: bronzová medaila a stuha.

Čl. IV.

Kríž.

(1) Kríž (čl. III.) je zo striebra o výške 52 mm, šírke 36 mm; má záves pre pripojenie na stuhu, prípadne — ak sa udeľuje s mečmi — na reťaz. Pozostáva z patriarchálneho dvojkríža, ktorý je vyplnený priesvitným smaltom, pod ktorým je plastická kresba z lipových listov. Oválový podklad kríža tvoria paprsleky; v prostredňom poli na oválovom podklade sú tri a tri lipové lístky. U štvrtej triedy patriarchálny dvojkríž nemá oválový podklad.

(2) Kríž pre Veľkokríž vojenného víťazného kríža a pre prvú a druhú triedu vojenného víťazného kríža je obojstranný, pozlátený, patriarchálny dvojkríž je vyplnený červeným priesvitným smaltom a na hornom rameni má záves, ktorým sa upevňuje na stuhu, prípadne — ak sa udeľuje s mečmi — na reťaz. Záves má tvar orla — o výške 30 mm a šírke 33 mm — s rozpätými krídlami. Orol hľadí vľavo a na prsiach má štátny znak Slovenskej republiky v pôvodných farbách; drží v pazúroch tri Svätoplukové prúty, na ktorých je naletované závesné očko pre zavesenie kríža. U Veľkokríža s mečmi má orol na krídlach dve očká pre upevnenie na reťaz. U Veľkokríža bez mečov má orol na rube krídiel dve očká pre našitie na stuhu.

(3) Kríž pre tretiu triedu je strieborný, pričom patriarchálny dvojkríž je vyplnený belasým priesvitným smaltom. Na rube má sponku, ktorou sa pripevňuje na prsia vľavo dolu.

(4) Kríž pre štvrtú triedu s mečmi je z bronzu obojstranný a je vyplnený bielym smaltom. Kríž pre štvrtú triedu bez mečov nie je obojstranný a je vyplnený hnedým priesvitným smaltom. Na krížoch sú lipové lístky. Na hornom konci svislého ramena má závesné očko, ktorým sa upevňuje na stuhu. Kríž bez mečov má na rube horného ramena vyrytý nápis „Slovenská republika" a na spodnom rameni „1939".

(5) U Vojenného víťazného kríža s mečmi, a to u Veľkokríža, ako aj u prvej, druhej a tretej triedy sú medzi ramenami kríža skrížené meče. Meče u Veľkokríža, ako aj u prvej a druhej triedy sú strieborné, u tretej triedy sú pozlátené.

(6) Medaila pre piatu, šiestu a siedmu triedu je okrúhla o priemere 36 mm. Na jej líci a rube je plastický patriarchálny dvojkríž. Pod dvojkrížom je plastická kresba z lipových listov. Oválový podklad kríža tvoria paprsleky; v prostrednom poli na oválnom podklade sú tri lipové lístky. U medailí bez mečov na rube je šesť lipových lístkov; tri z nich sú obrátené smerom hore a tri smerom dolu. Uprostred medailí je nápis: „Za zásluhy". Záves u medailí s mečmi tvoria skrížené meče položené na vavrínovom venci. Záves u medailí bez mečov tvorí doštička, na ktorej sú poukladané plastické lipové lístky, ktoré smerujú zo stredu na okraje. Lístky sú previazané stuhou krížom cez stred a kolmo na okraje. Medaila a záves pre piatu triedu sú pozlátené, pre šiestu — postriebrené a pre siedmu — bronzové.

Čl. V.

Reťaz.

Reťaz (čl. III.) je pozlátená, dvojradá, pozostávajúca zo zmenšenín kríža. Výška zmenšeniny kríža je 15 mm, šírka 9 mm. Zmenšeniny kríža sú pospájané dvojitými očkami a ozdobené v prostriedku osmiramennou plastickou hviezdou. Na pravom hornom konci reťaze sú dva háčky, ktoré zapadajú do očiek na ľavom hornom konci reťaze. Reťaz sa nosí okolo krku.

Čl. VI.

Stuha.

(1) Stuha pre Veľkokríž (bez mečov), ako aj pre prvú, druhú, piatu, šiestu a siedmu triedu je z korálovočerveného hodvábu s dvoma pruhmi žltej farby. Dĺžka veľkej stuhy u Veľkokríža (bez mečov) je 1800 mm, šírka 90 mm; jej pruhy sú široké 6 mm a vonkajšie okraje sú vzdialené od okrajov stuhy na 30 mm. Nosí sa cez pravé plece, šikmo cez prsia; v mieste, kde sa jej konce kryjú, je pripevnená kokarda z tej istej látky a tej istej farby. Stuha končí sa pod kokardou zúbkovaným zastrihnutím. Kríž pod kokardou visí tak, že záves kríža je bezprostredne pod ňou. Dĺžka stuhy pre prvú a druhú triedu je 500 mm, šírka 25 mm. V prostriedku sú dva žlté pruhy 2 mm široké; ich vonkajšie okraje sú vzdialené od okrajov stuhy 9 mm. Nosí sa okolo krku. Na prevliečke je dvojitá s pružnou vložkou, na ktorú sa upevňuje záves kríža.

(2) Stuha u štvrtej triedy je široká 35 mm a dlhá 50 mm. Jej spodná časť je klinovite zakončená a má háčik, na ktorý sa upevňuje kríž. Po stranách má 7 mm široký ornamentálny pás; na hornej strane na zadnej časti je sponka, ktorou sa upevňuje na prsia vľavo hore. Na stuhe je kovová zmenšenina orla so štátnym znakom. U Vojenného víťazného kríža s mečmi drží orol v pazúroch skrížené meče; u Vojenného víťazného kríža bez mečov — Svätoplukove prúty.

(3) Stuha pre piatu až siedmu triedu je široká 35 mm a dlhá 50 mm. V prostriedku sú dva žlté pruhy 4 mm široké a ich vonkajšie okraje sú vzdialené od okrajov stuhy 11 mm.

(4) Keď sa nenosí vyznamenanie in natura, je na služkách u Vojenného víťazného kríža s mečmi prvej, druhej a štvrtej triedy orol, ktorý drží v pazúroch skrížené meče, u piatej až siedmej triedy — skrížené meče na vavrínovom venci. U Vojenného víťazného kríža bez mečov drží orol v pazúroch pri prvej, druhej a štvrtej triede Svätoplukove prúty. U piatej až siedmej triedy je kovová zmenšenina štátneho znaku, lipových lístkov, cez ktoré je prehodená stuha s plastickým nápisom „Za zásluhy".

Čl. VII.

Hviezda.

Hviezda (čl. III.) pre Veľkokríž a prvú triedu je zo striebra a je osemramenná. Štyri ramená sú dlhšie. Majú u Veľkokríža priemer 84 mm. U Vojenného víťazného kríža prvej triedy 68 mm. Štyri kratšie ramená majú u Veľkokríža priemer 72 mm, u Vojenného víťazného kríža prvej triedy — 58 mm. Hviezda pozostáva z vrstvy plastických lúčov, ktoré sú v strede hviezdy ozdobené plastickými bodkami. Do každého ramena hviezdy smeruje deväť lúčov, z ktorých prostredný je najdlhší a tvorí hrot ramena hviezdy. Ostatné lúče od stredu napravo a naľavo sú postupne menšie, takže ich konce v ideálnej čiare spojené tvoria obrysy celého ramena hviezdy. V prostriedku hviezdy je zmenšenina kríža o rozmeroch 24 mm výšky a 17 mm šírky. Na matnom rube hviezdy je sponka, ktorou sa hviezda pripne na prsia vľavo dolu. U Vojenného víťazného kríža s mečmi sú na kratších ramenách zlaté skrížené meče.

Čl. VIII.

Veľkokríž vojenného víťazného kríža udeľuje sa len význačným vojenským osobám."

§ 3.

Ustanovenia hlavy tretej stanov, ktoré tvoria prílohu vládneho nariadenia č. 220/1942 Sl. z., sa menia a znejú takto:

„Čl. I.

(1) Vyznamenanie „Za hrdinstvo" udeľuje sa v jednotlivých stupňoch tak, že dosiahnutie vyššieho stupňa je podmienené dosiahnutím nižšieho stupňa. Vojenný víťazný kríž prvej až štvrtej triedy sa udeľuje v jednotlivých triedach tak, že dosiahnutie štvrtej a vyššej triedy je podmienené dosiahnutím nižšej triedy.

(2) Ak sa udelí výnimočne za vynikajúce činy hneď vyšší stupeň vyznamenania „Za hrdinstvo", alebo hneď vyššia trieda vyznamenania Vojenného víťazného kríža prvej až štvrtej triedy, nižší stupeň, poťaž-

ae nižšiu triedu — okrem triedy piatej až siedmej — dostane vyznamenaný samočinne.

(3) Ustanovenia ods. 1 veta druhá a ods. 2 nevzťahujú sa na Veľkokríž.

(4) Tej istej osobe možno udeliť vyznamenanie toho istého stupňa, počažne triedy, len raz."

§ 4.

Ustanovenia hlavy piatej stanov, ktoré tvoria prílohu vládneho nariadenia č. 220/1942 Sl. z., sa doplňujú ďalšími ustanoveniami tohto znenia:

„Pamätný odznak za ťaženie proti SSSR.

Čl. IV.

Pamätný odznak za ťaženie proti SSSR je pamätným odznakom pre vojenské a občianske osoby, ktoré sa zúčastnily ťaženia proti SSSR.

Čl. V.

(1) Pamätný odznak za ťaženie proti SSSR má tri stupne.

(2) Odznak prvého stupňa je strieborný. Odznak druhého stupňa je striebornobronzový. Odznak tretieho stupňa je bronzový.

Čl. VI.

Pamätný odznak za ťaženie proti SSSR je z bronzu, tvaru oválneho, ktorého výška je 45 mm. Okraj odznaku tvorí vavrínový veniec, ktorý je na spodnom okraji ovinutý stuhami. Horné okraje dotýkajú sa meča, ktorý je umiestený cez stred odznaku. Na meči je upevnená prilba s dvojkrížom a dátumom vypuknutia vojny proti SSSR. Hrot meča preráža na zemi položenú hviezdu. Pri rozbitej hviezde na zemi leží zlomený srp a kladivo so zlomenou násadou. Od spodnej časti meča vybiehajú na oboch stranách trikrát po štyroch lúčoch, ktoré šikmo smerujú na vnútorný okraj vavrínového venca. Celý odznak prvého stupňa je postriebrený. U druhého stupňa je postriebrený vavrínový veniec a meč. Ostatné čiastky odznaku sú bronzové. Treti stupeň odznaku je celý bronzový. Meč u všetkých troch stupňov je leštený. Na rube odznaku je upevnená sponka, ktorou sa odznak upevňuje na pravé náprsné vrecko."

§ 5.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister národnej obrany.

Dr. Tuka v. r.
Čatloš v. r.

165.

Ústavný zákon zo dňa 2. decembra 1943

o zmene niektorých ustanovení Ústavy.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

Čl. I.

Paragraf 17 ods. 1 Ústavy sa mení a znie:

„(1) Poslancovi, ktorý je štátnym alebo verejným zamestnancom, na požiadanie predsedníctva Snemu treba udeliť platenú dovolenú najdlhše do zániku jeho mandátu alebo prípadného členstva v Stálom výbore Snemu."

Čl. II.

Paragraf 100 ods. 2 Ústavy sa mení a znie:

„(2) Funkčné obdobie ústavodarného Snemu skončí sa 31. decembra 1946."

Čl. III.

Tento ústavný zákon nadobúda účinnosť dňom 1. januára 1944; vykoná ho vláda.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Dr. Tuka v. r.

Mach v. r.
aj za min. Čatloša.
Dr. Pružinský v. r.
Sivák v. r.
Dr. Fritz v. r.
Stano v. r.
aj za min. Dr. Medrického
Dr. Karvaš v. r.

Tlač: Knihtlačiareň Andreja v Bratislave.

Slovenský zákonník

Čiastka 47. Vydaná dňa 30. decembra 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: (166.—179.) **166.** Nariadenie s mocou zákona o predĺžení zmenkoprávnych lehôt. — **167.** Nariadenie s mocou zákona o prechodnej úprave niektorých zmenkoprávnych lehôt. — **168.** Vládne nariadenie o úprave hospodárenia Štátneho nakladateľstva. — **169.** Zákon o zvýšení drahotného prídavku pre penzistov, o jednorázovej vianočnej výpomoci na deti penzistov, o predĺžení platnosti niektorých ustanovení zákona č. 102/1943 Sl. z. a o zmene a doplnení niektorých ustanovení zákona č. 139/1943 Sl. z. — **170.** Vládne nariadenie, ktorým sa mení a dopĺňa sadzobník dávok za úradné výkony vo veciach správnych. — **171.** Zákon o zmenách v samospráve obcí. — **172.** Nariadenie s mocou zákona o predĺžení platnosti nariadenia s mocou zákona o finančných úľavách pri úprave niektorých pomerov peňažných ústavov a súkromných poisťovní. — **173.** Zákon o úprave niektorých právnych pomerov advokátov. — **174.** Zákon, ktorým sa menia a dopĺňajú právne predpisy o advokátoch a verejných notároch. — **175.** Zákon o zmene niektorých ustanovení zákona o priamych daniach. — **176.** Zákon, ktorým sa mení a dopĺňa zákon o prirodení pre pohľadávky proti bývalému česko-slovenskému štátu, o prerušení sporov o tieto pohľadávky a o zastupovaní eráru. — **177.** Zákon o použití zvyšku výnosu zrážok z textilií zavedených podľa § 1 vládneho nariadenia č. 195/1939 Sl. z. — **178.** Zákon o zmocnení ministra financií na preberanie pohľadávok z platobného styku slovensko-nemeckého a na opatrenia s tým spojené. — **179.** Zákon o úprave niektorých služobných a platových pomerov zamestnancov Najvyššieho súdu a Najvyššieho správneho súdu.

166.

Nariadenie s mocou zákona zo dňa 14. decembra 1943

o predĺžení zmenkoprávnych lehôt.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 44 zákona č. 185/1939 Sl. z. nariaďuje:

§ 1.

Lehoty na uplatnenie zmenkových nárokov sa predlžujú do 31. decembra 1944 ohľadom tých zmeniek, kde niektorá zo zmenkoprávne zaviazaných osôb alebo zmenkový veriteľ dňa 5. novembra 1938 alebo neskoršie mali svoje bydlisko (sídlo) na území pripojenom k Maďarsku, alebo dňa 15. marcą 1939 alebo neskoršie — na tej čiastke bývalej Česko-Slovenskej republiky, ktorú tvorilo územie Protektorátu Čechy a Morava a Karpatská Ukrajina, ako i na území pripojenom k Maďarsku pri určení východnej hranice Slovenskej republiky.

§ 2.

Ustanovenie § 1 sa vzťahuje i na zmenky, ktoré boly domicilované a splatné u ústavov, ktoré majú sídlo na území Slovenskej republiky, ak sú splnené podmienky uvedené v § 1.

§ 3.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. januára 1944; vykoná ho minister pravosúdia so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Tuka v. r.
Čatloš v. r. Sivák v. r.
Dr. Pružinský v. r. Dr. Fritz v. r.
Dr. Medrický v. r. Stano v. r.

167.

Nariadenie s mocou zákona zo dňa 14. decembra 1943

o prechodnej úprave niektorých zmenkoprávnych lehôt.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 44 zákona č. 185/1939 Sl. z. nariaďuje:

§ 1.

(1) Lehoty na uplatnenie a splnenie zmenkových nárokov sa predlžujú do 31. decembra 1944 pri tých zmenkách, v ktorých niektorá zo zmenkoprávne zaviazaných osôb alebo zmenkový veriteľ koná činnú vojenskú službu za brannej pohoto-

vosti štátu (v ďalšom texte „vojenská osoba v činnej službe").

(2) Vojenským osobám v činnej službe sa kladú naroveň.

a) osoby, vykonávajúce služby podľa § 26 ods. 1 písm. c) zákona č. 30/1943 Sl. z.,

b) osoby, vykonávajúce osobné úkony podľa zákona o obrane štátu,

c) osoby, vykonávajúce dobrovoľnú službu zdravotnú v armáde,

d) osoby, pridelené k službe armády, nakoľko nie sú už zahrnuté pod písm. a) až c).

§ 2.

Doba predĺženia podľa § 1 nezapočítava sa do doby premlčacej, ani do lehoty, v ktorej treba nárok zo zmenky uplatňovať alebo učiniť opatrenie na zachovanie práv zo zmenky.

§ 3.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom 1. januára 1944; vykoná ho minister pravosúdia so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Tuka v. r.
Čatloš v. r. Sivák v. r.
Dr. Pružinský v. r. Dr. Fritz v. r.
Dr. Medrický v. r. Stano v. r.

168.

Vládne nariadenie zo dňa 22. decembra 1943

o úprave hospodárenia Štátneho nakladateľstva.

Vláda Slovenskej republiky podľa §§ 1 a 2 zákona č. 404/1922 Sb. z. a n. nariaďuje:

§ 1.

Štátne nakladateľstvo v Bratislave vyhlasuje sa za podnik, spravovaný podľa zásad obchodného hospodárenia; podrobnosti upraví výnos vydaný podľa § 6 ods. 2 zákona č. 330/1939 Sl. z.

§ 2.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom 1. januára 1944; vykoná ho minister školstva a národnej osvety.

Dr. Tuka v. r.
Sivák v. r.

169.

Zákon zo dňa 22. decembra 1943

o zvýšení drahotného prídavku pre penzistov, o jednorázovej vianočnej výpomoci na deti penzistov, o predĺžení platnosti niektorých ustanovení zákona č. 102/1943 Sl. z. a o zmene a doplnení niektorých ustanovení zákona č. 139/1943 Sl. z.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

Diel prvý.

Zvýšenie drahotného prídavku pre penzistov.

Čl. I.

(1) Drahotný prídavok podľa § 3 ods. 1 a 2 zákona č. 129/1942 Sl. z., zvýšený podľa čl. I. zákona č. 102/1943 Sl. z., sa ďalej zvyšuje:

a) požívateľom výslužného (čakateľného) . o Ks 1.800 ročne,
b) požívateľom vdovskej (sirotskej) penzie . . . . . o Ks 1.350 ročne,
c) požívateľom darov a penzií z milosti a odpočivných (zaopatrovacích) platov, povolených podľa voľnej úvahy . . . . . o Ks 900 ročne.

(2) Provizionistom, ktorí boli počas aktívnej služby neplne zamestnaní, ako aj provizionistom, ktorí svoje provizné nároky odvodzujú od takýchto zamestnancov, patrí iba pomerná časť drahotného prídavku podľa § 3 ods. 1 a 2 zákona č. 129/1942 Sl. z. a podľa čl. I. zákona č. 102/1943 Sl. z., ako aj podľa ods. 1 tohto článku. Tieto čiastky určí rezortne príslušný minister po dohode s ministrom financií.

Diel druhý.

Jednorázová vianočná výpomoc na deti penzistov.

Čl. II.

Osobám uvedeným v čl. I. vyplatí sa v decembri 1943 na každé nezaopatrené dieťa, na ktoré poberajú výchovné (§§ 144, 160 zákona č. 103/1926 Sb. z. a n. a obdobné predpisy), jednorázová vianočná výpomoc vo výške Ks 200.

Diel tretí.

Predĺženie platnosti a doplnenie niektorých ustanovení zákona č. 102/1943 Sl. z. a zmena a doplnenie niektorých ustanovení zákona č. 139/1943 Sl. z.

Čl. III.

(1) Platnosť ustanovenia čl. I. zákona č. 102/1943 Sl. z. sa predlžuje do 31. decembra 1944.

(2) Článok II. zákona č. 102/1943 Sl. z. doplňuje sa ďalším odsekom tohto znenia:

„(5) Ak to verejný záujem vyžaduje, môže vláda v jednotlivých prípadoch povoliť výnimku z ustanovení ods. 1 a 2."

Čl. IV.

Všeobecný drahotný prídavok podľa dielu prvého zákona č. 139/1943 Sl. z. patrí aj zamestnancom, ktorí v čase po 30. júni 1943 do nadobudnutia účinnosti uvedeného zákona boli preložení do výslužby a zamestnancom, ktorí nastúpili prezenčnú službu, ako aj pozostalým po zamestnancoch (§ 153 zák. č. 103/1926 Sb. z. a n. a obdobné predpisy), ktorí v uvedenom čase zomreli, a to za dobu, po ktorú konali službu.

Čl. V.

Ustanovenie § 6 zákona č. 139/1943 Sl. z. sa mení a znie takto:

„(1) Prídavky podľa tohto zákona nepodliehajú dani dôchodkovej, zrážke z titulu penzijného príspevku, ani poistnému podľa predpisov o verejnoprávnom penzijnom poistení, nezapočítajú sa pri vymeraní výslužného (provízie), sú vyňaté z exekúcie (zo zaistenia, zastavenia a postupu) okrem exekúcie na plnenie alimentačnej povinnosti, nepočítajú sa do hranice príjmov 28.000 Ks, určenej v § 2 ods. 2 zákona č. 40/1941 Sl. z., ani do služobného príjmu určeného v § 3 ods. 1 uvedeného zákona, ani do hranice príjmu 36.000 Ks podľa čl. IV. ods. 1 zákona č. 102/1943 Sl. z. a nie sú ani platmi podľa ustanovení § 5 zákona č. 110/1940 Sl. z.

(2) Poistné podľa predpisov o verejnoprávnom nemocenskom poistení sa sráža z drahotného prídavku podľa tohto zákona a z drahotných prídavkov podľa zákonov č. 129/1942, 232/1942 a 102/1943 Sl. z. odo dňa 1. novembra 1943."

Diel štvrtý.

Záverečné ustanovenia.

Čl. VI.

(1) Ustanovenia čl. I. a III. nadobúdajú účinnosť dňom 1. januára 1944; ustanovenia čl. IV. a V. ods. 1 dňom 1. júla 1943.

(2) Tento zákon vykoná minister financií so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Dr. Tuka v. r.

Mach v. r.
aj za min. Čatloša

Sivák v. r.
aj za min. Dr. Fritza.

Dr. Medrický v. r.
aj za min. Dr. Pružinského.

Stano v. r.

Dr. Karvaš v. r.

170.

Vládne nariadenie zo dňa 22. decembra 1943,

ktorým sa mení a dopĺňa sadzobník dávok za úradné výkony vo veciach správnych.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 1 ods. 2 zákona č. 340/1940 Sl. z. nariaďuje:

Čl. I.

(1) V sadzobníku dávok za úradné výkony vo veciach správnych („Dávkový sadzobník") vydanom vládnym nariadením č. 360/1940 Sl. z.

a) zrušujú sa: v diele D položka 16 a v diele E položka 28 a);

b) menia sa: v diele A položka 7, v diele D položka 39 a), b), v diele E položky 1, 2, 3, 4, 6, 8, 9, 14, 15, 17, 20, 21, 23, 24, 26e), 28, 31, 33, 37, 76, v diele F položky 10, v diele G položky 11, 12, v diele H položky 2 d), 22, 51, 53, 56, v diele I položky 33, 44, 61 a), b), c), d) a v diele K položky 1, 2, 4, 5, 7, 8, 10, 11, 12;

c) dopĺňuje sa: diel A položkou 7 b), diel C položkami 5, 6, 7, 8, diel D položkami 10 a), 106, 107, 108, 109, diel E položkami 83, 84, diel H položkou 5 x), diel I

položkami 23c) dd), d) dd), 74e), f), 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86 a diel K položkami 40, 41, 42, 43.

(2) Pozmenené a nové (doplnené) položky „Dávkového sadzobníka" uvedené sú v plnom znení v pripojenom „Doplnku k dávkovému sadzobníku", ktorý je súčiastkou tohto nariadenia.

Čl. II.

Vládne nariadenie č. 63/1942 Sl. z. sa zrušuje.

Čl. III.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykonajú ho všetci členovia vlády.

Dr. Tuka v. r.

Mach v. r.
aj za min. Čatloša

Sivák v. r.
aj za min. Dr. Fritza

Dr. Medrický v. r.
aj za min. Dr. Pružinského.

Stano v. r.

Dr. Karvaš v. r.

Príloha k vládnemu nariadeniu č. 170/1940 Sl. z.

Doplnok k dávkovému sadzobníku.

Diel A:

Všeobecné sadzby.

Pol. čís.	Výkon, oprávnenie, výhoda	Dávka	Poznámka
7	Za použitie štátneho archívu, ak sa nedeje cieľom vedeckého bádania:		
	a) za nahliadnutie do archívnych listín:		
	1. cieľom zistenia šľachtictva . .	100 Ks	
	2. cieľom zistenia dát zo židovských súpisov	100 Ks	
	3. cieľom iným	30 Ks	
	b) za vyhotovenie výpisu, výťahu, odpisu archívnych listín	10 Ks za každú i len započatú stránku	
	c) za overenie odpisu archívnych listín	10 Ks za každú i len započatú stránku	
	d) za overenie kresby alebo fotografie opatrenej stranou	10 Ks za každý list	
	e) za archívne posudky	od 50 Ks do 5000 Ks	

Diel C:

Osobitné sadzby

v rezorte Ministerstva zahraničných vecí.

Pol. čís.	Výkon, oprávnenie, výhoda	Dávka	Poznámka
5	Za osobitný cestovný pas, jeho predĺženie alebo rozšírenie	od 50 do 500 Ks	podľa majetkových pomerov žiadateľa. Tejto dávke nepodliehajú osobitné pasy vystavené štátnym zamestnancom, ktorí cestujú do cudziny v úradnom poslaní.
6	Za diplomatické, osobitné a obyčajné vízum, udelené cudzincovi	podľa reciprocity	
7	Za doručenie písomnej žiadosti strany do cudziny	od 25 Ks do 100 Ks	ak je s doručením spojené písomné vyhotovenie, vyberie sa dávka dvojnásobkom.
8	Za intervenciu úradu v prospech súkromnej strany vo veciach vízových a pasových	od 50 Ks do 1000 Ks	

Diel D:

Osobitné sadzby

v rezorte Ministerstva vnútra.

Pol. čís.	Výkon, oprávnenie, výhoda	Dávka	Poznámka
10	Za povolenie uzavrieť občiansky sobáš:		podľa majetkových a zárobkových pomerov strany.
	a) osobe, ktorá nesplnila riadnu odvodnú povinnosť	od 10 Ks do 500 Ks	
	b) pri inom ako miestne príslušnom úrade alebo vo zvláštnom čase snúbencami žiadanom	od 50 Ks do 3000 Ks	podľa majetkových a zárobkových pomerov strany a významu povolenia jej daného.
39	Za zbrojný pas, jeho rozšírenie alebo predĺženie:		dávka sa vyrúbi podľa počtu a druhu zbraní, účelu ich použitia, majetkových pomerov žiadateľa a doby platnosti pasu.
	a) na lovecké ručnice, za každý rok	od 30 Ks do 200 Ks	
	b) na ostatné zbrane, za každý rok .	od 20 Ks do 100 Ks	
106	Za udelenie súhlasu k scudzeniu alebo k zaťaženiu domových nehnuteľností postavených so štátnou zárukou podľa zákona č. 75 1941 Sl. z. v znení zákona č. 40/1943 Sl. z. a zákona č. 162/1943 Sl. z.	od 50 Ks do 500 Ks	
107	Za schvaľovanie zriadenia podpornej ustanovizne na prípad nemoce, invalidity, staroby, vdovstva a osirotenia (§ 258 zák. č. 221/1924, § 121 zák. č. 26/1929, čl. L. zák. č. 54/1932 Sb. z. a n. v znení právnych predpisov tieto zákony meniacich a doplňujúcich) .	od 50 Ks do 200 Ks	
108	Za ustálenie rovnocennosti zaopatrovacích dávok vyňatých zamestnávateľov (okrem štátu) s poistnými dávkami u nositeľov verejnoprávneho poistenia (§ 2 bod 4 zák. č. 26/1929 Sb. z. a n. a §§ 5 a 6 zák. č. 221/1924 Sb. z. a n. v znení právnych predpisov tento zákon meniacich a doplňujúcich)	1000 Ks	
109	Za povolenia výroby a predaja potravinových náhražok (vl. nar. č. 377/1920 Sb. z. a n.)	od 50 Ks do 5000 Ks	podľa predvídaného rozsahu výroby.

Diel E:

Osobitné sadzby

v rezorte Ministerstva financií.

Pol. čís.	Výkon, oprávnenie, výhoda	Dávka	Poznámka
1	Za povolenie daneprostého odberu liehu, cukru, kyseliny octovej, kyselého uhličitanu amonného, umelých jedlých tukov a daneprostého, príp. daňove sľavneného odberu olejov, podliehajúcich dani z minerálnych olejov . .	od 50 Ks do 25.000 Ks	podľa množstva a účelového určenia látok, ktorých odber bol povolený.
2.	Za priznanie hospodárskej povahy liehovaru	od 50 Ks do 200 Ks	podľa rozsahu výroby.
3	Za povolenie pre odovzdanie liehovarských výpalkov	od 100 Ks do 500 Ks	odovzdaním výpalkov treba rozumieť vypratanie výpalkov z poľnohospodárskeho liehovaru osobám, ktorých hospodárstvo nie je ani podľa zákona o dani z liehu ani smluvne spojené s príslušným poľnohospodárskym liehovarom.
4	Za povolenie prestúpiť prípustnú dennú výrobu v poľnohospodárskom liehovare	od 200 Ks do 500 Ks	
6	Za povolenie prekročiť priznané výrobné oprávnenie o viac než 15% podľa čl. VI. § 2 ods. 16 zákona č. 86/1932 Sb. z. a n.	od 50 Ks do 1000 Ks	podľa rozsahu priznaného výrobného oprávnenia i podľa rozsahu povoleného prekročenia.
8	Za pripustenie živnostenskej výroby liehu v produkčnom pestiteľskom liehovare	od 50 Ks do 3000 Ks	podľa rozsahu výroby a prípadne podľa používania požičaného štátneho kontrolného meradla.
9	Za povolenie zriadiť nový liehovar alebo novú rafineriu liehu, a to:		
	a) 1. produkčný liehovar s jedným destilačným prístrojom . . .	1000 Ks	
	2. produkčný liehovar s dvoma destilačnými prístrojmi	2000 Ks	
	b) konzumný poľnohospodársky liehovar	5000 Ks	
	c) konzumný priemyslový liehovar alebo rafineria liehu	20.000 Ks	

Pol. čís.	Výkon, oprávnenie, výhoda	Dávka	Poznámka
14	Za povolenie daneprostej rektifikácie liehu v produkčných liehovaroch . . .	od 100 Ks do 500 Ks	
15	Za povolenie prechovávať ovocné šťavy, kvasy a vína v destilatúrach zdaneného liehu alebo v miestnostiach s týmito destilatúrami priamo spojených	od 100 Ks do 1000 Ks	ako u pol. 13.
17	Za povolenie maloopredaju alebo veľkopredaju všeobecne denaturovaného liehu, a to: a) maloopredaju . . . . . . b) veľkopredaju	100 Ks 300 Ks	
20	Za úradný dozor pri daneprostej rektifikácii liehu, pri používaní daneprostého liehu, cukru, kyseliny octovej, kyseľého uhličitanu amonného, umelých jedlých tukov a minerálnych olejov na rôzne ciele a vôbec za každú úradnú intervenciu podmienenú zárobkovou činnosťou strany za každú hodinu a za každú intervenujúcu úradnú osobu	12 Ks	včítane obidve cesty; hodina započatá počíta sa za celú. Pri úradných intervenciách pravidelne sa opakujúcich, ktoré obyčajne trvajú kratší čas než hodinu, môže Ministerstvo financií určiť nižšiu sadzbu než 12 Ks za každú i len započatú hodinu.
21	Za úradný dozor pri denaturácii a charakterizácii daneprostého cukru uvedeného v § 1 č. 1 a 2 zákona č. 98/1926 Sb. z. a n., ako aj pri denaturácii priemyselnej soli za každú hodinu a za každú intervenujúcu úradnú osobu	12 Ks	včítane obidve cesty; hodina započatá počíta sa za celú.
23	Za povolenie úveru spotrebných (výrobných) daní a dávok z liehu, cukru, minerálnych olejov a colných pohľadávok	od 50 Ks do 10.000 Ks	podľa výšky povoleného úveru.
24	Za povolenie dané úverným ústavom, aby mohly zaručovať spotrebné dane a dávky z liehu, cukru a minerálnych olejov a colných pohľadávok . . .	od 200 Ks do 40.000 Ks	podľa výšky povoleného kontingentu na zaručovanie spotrebných daní, colných pohľadávok a majetkového prospechu, ktorý úvernému ústavu z toho povolenia vzniká.

(Diel E: Min. financií)

Pol. čís.	Výkon, oprávnenie, výhoda	Dávka	Poznámka
26	e) Za úradný dozor pri vývoze mäsa do cudziny za účelom vrátenia paušalovanej dane z obratu podľa § 22 ods. 2 zákona č. 210/1942 Sl. z. za každú hodinu a za každú intervenujúcu osobu	12 Ks	včítane obidve cesty, hodina započatá počíta sa za celú.
28	Za udelenie právne záväzného výkladu o sadzobnej príslušnosti určitého tovaru, a to za každý druh tovaru a za každý colný úrad, ktorý má byť upovedomený	100 Ks	
31	Za generálne povolenie vstupu alebo výstupu tovaru cez colnú hranicu po vedľajších cestách	od 50 Ks do 1000 Ks	
33	Za generálne povolenie domácich colných prehliadok	od 100 Ks do 2000 Ks	
37	Za povolenie sľavy na cle za dovezené stroje	od 20 Ks do 20.000 Ks	
76	Za povolenie reklamného žrebovania .	10% ceny všetkých výhier daných do žrebovania	
83	Za povolenie spracovať cudzozemské suroviny v produkčných liehovaroch .	od 100 Ks do 10.000 Ks	podľa množstva surovín a očakávaného alkoholového výťažku.
84	Za povolenie vyviezť tabakové výrobky do cudziny	od 10 Ks do 1000 Ks	podľa hodnoty tovaru.

Diel F:

Osobitné sadzby

v rezorte Ministerstva školstva a národnej osvety.

Pol. čís.	Výkon, oprávnenie, výhoda	Dávka	Poznámka
10	Za pripustenie na skúšku z učiva ľudovej alebo meštianskej školy alebo z učiva jednoročného behu pri meštianskej škole podľa vládneho nariadenia č. 336/1922 Sb. z. a n. . . .	100 Ks	

Diel G:

Osobitné sadzby

v rezorte Ministerstva pravosúdia.

Pol. čís.	Výkon, oprávnenie, výhoda	Dávka	Poznámka
11	Za vyhotovenie výpisu, výťahu, odpisu:		
	a) z firemného registra		
	b) zo všeobecného plnomocenstva uloženého u súdu		
	c) z komasačných a urbariálnych spisov	10 Ks za každú i len započatú stránku	
	d) z pozemnoknižných vložiek . . .		
	e) z listín, zmlúv, zápisníc a iných spisov		
	f) z usnesení a rozsudkov, u ktorých strana na bezplatné vyhotovenie nemá nárok		
12	Za uhodnoverenie odpisu . . .	10 Ks za každú i len započatú stránku	

Diel H:

Osobitné sadzby

v rezorte Ministerstva hospodárstva.

Pol. čís.	Výkon, oprávnenie, výhoda	Dávka	Poznámka
2	d) Za povolenie zriadiť mlyn; premeniť výrobište, zariadené na drtenie plodín ku krmným účelom na mlyn alebo rozšíriť výrobnú schopnosť mlyna . .	od 100 Ks do 10.000 Ks	podľa rozsahu prevodzovne.
5	x) predaj pálených liehových nápojov v zatvorených fľašiach v drobnom . .	100, 200, 400, 600, 1000 Ks	
22	Za povolenie poriadať trhy (okrem doterajšej taxy)	200 Ks za každý povolený trh	
51	Za zverozdravotné povolenie:		úhrnná dávka nesmie za jedno povolenie presahovať 10.000 Ks. Najmenšia dávka je 5 Ks.
	a) doviezť jednokopytníky alebo rožný dobytok za každý kus	10 Ks	
	b) doviezť ošípané za každý kus . .	5 Ks	
	c) doviezť ovce alebo kozy za každý kus	1 Ks	
	d) doviezť hydinu:		
	1. za hus	0.40 Ks	
	2. za ostatnú hydinu	0.20 Ks	
	e) doviezť živé ryby za každý i započatý q	10 Ks	
	f) doviezť mäso alebo masť za každý i započatý q	5 Ks	
	g) doviezť zvieracie suroviny:		
	1. med alebo vosk za každý i započatý q	20 Ks	
	2. črevá za každý i započatý q .	30 Ks	
	3. kože a iné zvieracie suroviny osobitne nepomenované za každých i započatých 10 q . . .	30 Ks	
	h) prevážať živé alebo zabité zvieratá alebo zvieracie suroviny za každý vagón	50 Ks	
	ch) prevážať jednotlivé domáce živé zvieratá	20 Ks	
	i) prevážať kusové zásielky zabitých zvierat alebo zvieracích surovín:		
	1. do 1 q	10 Ks	
	2. nad 1 q	20 Ks	
53	Za povolenie výnimky podľa § 3 zákona č. 98/1929 Sb. z. a n.:		
	za jeleňa . .	200 Ks	
	za laň . .	100 Ks	

Pol. čís.	Výkon, oprávnenie, výhoda	Dávka	Poznámka
	za srnca	50 Ks	
	za srnu alebo srnča	30 Ks	
	za dropa	200 Ks	
	za kamzíka	400 Ks	
	za muflona	300 Ks	
	za ovcu-muflona	200 Ks	
	za medveďa	500 Ks	
	za daniela	100 Ks	
	za dančicu	100 Ks	
	za zajaca	5 Ks	
	za jarabicu alebo prepelicu	1 Ks	
	za bažanta	5 Ks	
	za divú kačicu	3 Ks	
	za divú hus	5 Ks	
56	Za vystavenie poukazu na vydanie rybárskeho lístku	od 20 Ks do 400 Ks	podľa rozsahu rybolovného práva a hodnoty rybárskeho revíru.

Diel I:

Osobitné sadzby

v rezorte Ministerstva dopravy a verejných prác.

Pol. čís.	Výkon, oprávnenie, výhoda	Dávka	Poznámka
23	c) Za osvedčenie o spôsobilosti typu motorového vozidla: dd) ak ide o vozidlo poháňané elektromotorom	500 Ks	
	d) Za osvedčenie o spôsobilosti jednotlivého motorového vozidla: dd) ak ide o vozidlo uvedené pod písm. c) dd)	200 Ks	
33	Za potvrdenie každého výhradného kutiska	10 Ks	
44	Za prepísanie kutacích práv na iného kutiara alebo kuksov a kuksových podielov na iného nadobúdateľa, ak sa stanú na základe právnych úkonov medzi živými	od 20 Ks do 5000 Ks	podľa rozsahu prác spojených s prepísaním.
61	Vlečné trate a) za schválenie generálneho projektu	základná dávka 300 Ks a okrem toho podľa používateľnej dĺžky za každý i započatý hektometer 20 Ks najviac 1500 Ks	okrem toho tiež dávky podľa pol. 62 a 63, ak sú dané pre ne podmienky.
	b) za preskúšanie podrobného projektu, ak nie je treba žiadnych verejných konaní i s prípadným udelením stavebného povolenia	základná dávka 500 Ks a okrem toho podľa používateľnej dĺžky za každý i započatý hektometer 30 Ks, najviac 2000 Ks.	ak sa prejednáva podrobný projekt zároveň s generálnym platí sa dávka podľa pol. 61 b).
	c) za preskúšanie podrobného projektu, ak je treba verejného konania, počítajúc v to povolenie k výkonu politickej (administratívnej) pochôdzky, vyvlastňovacieho pokračovania a ostatných verejných		ak sa so stavbou vlečky prerokováva aj stavba iných objektov na pr. plot, cestná križovatka, priepustok, točni-

Pol. čís.	Výkon, oprávnenie, výhoda	Dávka	Poznámka
	konaní i s prípadným udelením stavebného povolenia	základná dávka 600 Ks a okrem toho podľa používateľnej dĺžky za každý i započatý hektometer 40 Ks najviac 5000 Ks	ca atď., treba vyrubiť aj dávku za tieto objekty podľa príslušných bodov sadzobníka.
	d) za konečné rozhodnutie o uvedených verejných konaniach i s udelením stavebného povolenia . . .	základná dávka 800 Ks a okrem toho podľa používateľnej dĺžky za každý i započatý hektometer 50 Ks, najviac 6000 Ks	ak sa priznáva obecná prospešnosť, vyrubí sa aj dávka podľa dielu A-pol. 9.
74	e) o schválenie prevádzkových predpisov	od 200 Ks do 1000 Ks	
	f) o schválenie zriadiť alebo zrušiť zastávky	od 200 Ks do 1000 Ks	
78	Za udelenie výnimky z preukazu odbornej spôsobilosti k živnostenskému výcviku vodičov motorových vozidiel (§ 74 ods. 3 zák. č. 81/1935 Sb. z. a n.)	2000 Ks	
79	Za vydanie vysvedčenia o spôsobilosti kuričskej u parných kotlov	10 Ks	
80	Za vysvedčenie spôsobilosti pre obsluhu parných strojov	20 Ks	
81	Za vydanie dekrétu spôsobilosti strojvodičskej (rušňovodičskej)	50 Ks	
82	Za vysvedčenie o typovej skúške premietacieho prístroja	100 Ks	
83	Za osvedčenie o prehliadke premietacieho prístroja	50 Ks	
84	Za súhlas železničného správneho úradu pri povolení kameňolomu s ohľadom na bezpečnosť železničnej prevádzky	od 200 Ks do 1000 Ks	
85	Za schválenie výkresu rekonštrukcie prevádzkového zariadenia	od 200 Ks do 1000 Ks	
86	Za úradné vyskúšanie nového alebo rekonštruovaného prevádzkového zariadenia .	od 500 Ks do 2000 Ks	

Diel K:

Osobitné sadzby

v rezorte Ministerstva národnej obrany.

Pol. čís.	Výkon, oprávnenie, výhoda	Dávka	Poznámka
1	Za diplóm pre absolventa vysokej vojennej školy a vysokej intendantskej školy	50 Ks	
2	Za poskytnutie úľavy pri plnení brannej povinnosti na žiadosť podľa § 3 ods. 8 zákona č. 30/1943 Sl. z.	od 50 Ks do 5000 Ks	na tarchu branca, ktorému po 14. marci 1939 padol brat na fronte, bol zajatý, je nezvestný z boja, zomrel z vojnových útrap, alebo sa stal trvale neschopným (invalidom), nevyrubuje sa dávka.
4	Za povolenie alebo predĺženie odkladu prezenčnej služby	od 30 Ks do 500 Ks	
5	Za povolenie vstupu do cudzích vojenských služieb	50 Ks	za brannej pohotovosti štátu sa dávka nevyrubuje.
7	Za povolenie vtelenia alebo premiestenia k žiadanej kmeňovej jednotke alebo žiadanej posádke alebo žiadanému druhu zbrane (správy) . . .	30 Ks	
8	Za povolenie preložiť cvičenie v zálohe na iné obdobie toho istého alebo predchádzajúceho roku	50 Ks	
10	Za povolenie odkladu cvičenia v zálohe na nasledujúci rok	50 Ks	
11	Za bezplatné požičanie vojenského materiálu korporáciám a osobám pre účely, z ktorých pre nich vyplýva dajaký zisk alebo výhoda	od 50 Ks do 1000 Ks	
12	Za oslobodenie od činnej služby pre prípad brannej pohotovosti alebo za brannej pohotovosti štátu okrem prípadov z úradu u štátnych a verejných zamestnancov a u zamestnancov registrovaných podnikov pod vojenským dozorom	od 50 Ks do 1000 Ks	podľa majetkových pomerov žiadateľa.

Pol. čís.	Výkon, oprávnenie, výhoda	Dávka	Poznámka
40	Za povolenie odsunutia nástupného termínu do činnej služby za brannej pohotovosti štátu	50 Ks	
41	Za povolenie poľnohospodárskej dovolenky	20 Ks	
42	Za vystavenie vysvedčenia o zamestnaní vodičov motorových vozidiel u vojenskej správy	50 Ks	
43	Za povolenie sobášu pre osoby uvedené v § 34 ods. 2 zákona č. 30/1943 Sl. z.	od 10 Ks do 500 Ks	

171.

Zákon
zo dňa 22. decembra 1943,

o zmenách v samospráve obcí.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

§ 1.

Samosprávu obcí a miest (v ďalšom texte „obce") vykonávajú obecné výbory (v ďalšom texte „výbory") a starostovia.

§ 2.

(1) Výbory sú šesťčlenné. Každý člen výboru má náhradníka.

(2) Členov výboru a ich náhradníkov vymenúva a odvoláva podľa ďalších ustanovení tohto zákona v hlavnom meste Bratislave vláda Slovenskej republiky, v obciach, ktoré sú sídlom okresného úradu župan, v ostatných obciach okresný náčelník.

(3) Proti vymenovaniu alebo odvolaniu členov výboru nie je prípustný opravný prostriedok.

§ 3.

(1) Vymenovanie alebo odvolanie členov a náhradníkov výboru deje sa na návrh príslušného orgánu Hlinkovej slovenskej ľudovej strany a pokiaľ ide o člena alebo náhradníka neslovenskej národnej skupiny, na návrh príslušného orgánu jej registrovanej politickej strany.

(2) Najvyšší predstavitelia politických strán oznámia Ministerstvu vnútra do jedného mesiaca odo dňa, ktorého tento zákon nadobudne účinnosť, ktoré ich orgány sú príslušné na podávanie návrhov podľa ods. 1.

(3) Za národné skupiny, ktoré nemajú registrovanú politickú stranu, možno menovať a odvolávať členov (náhradníkov) výboru bez vyžiadania návrhov.

§ 4.

(1) Prvé návrhy na vymenovanie členov a náhradníkov výboru podľa tohto zákona treba podať na príslušnom mieste (§ 2) do troch mesiacov odo dňa, ktorého tento zákon nadobudne účinnosť.

(2) Zánik členstva vo výbore oznámi do 8 dní notársky (v Bratislave mestský notársky) úrad príslušnému navrhovaciemu orgánu, ktorý má podať návrhy na menovanie do 30 dní.

(3) Ak návrh nebol podaný v predpísanej lehote, príslušný orgán menuje členov výboru bez návrhu. Ak sa vyskytujú námietky, menovací orgán oznámi ich navrhovateľovi a vyžiada si nový návrh.

(4) Návrhy na vymenovanie členov a náhradníkov výboru pre nové funkčné obdobie treba podať najneskoršie 5 mesiacov pred uplynutím bežného funkčného obdobia.

§ 5.

(1) Vymenovanie členov a náhradníkov má sa stať najneskoršie do 30 dní od uplynutia lehoty určenej na podanie menovacích návrhov.

(2) O návrhu na odvolanie člena alebo náhradníka a o vymenovaní nového člena alebo náhradníka treba rozhodnúť do 30 dní od podania návrhu.

§ 6.

(1) Ministerstvo vnútra do 60 dní po uverejnení výsledkov najnovšieho sčítania ľudu, po prvý raz však do 30 dní po nadobudnutí účinnosti tohto zákona v Úradných novinách vyhlási, koľko členov (náhradníkov) výboru pripadá v jednotlivých obciach na politické strany účinkujúce podľa ustanovení zákonov č. 215/1942 a 121/1940 Sl. z. a na národné skupiny, ktoré nemajú registrovanej politickej strany.

(2) Politické strany a národné skupiny (ods. 1), na ktoré pripadá menej ako šestina slovenských štátnych občanov v obci sčítaním ľudí zistených, pri rozvrhu členov (náhradníkov) výboru sa do úvahy neberú.

(3) Rozvrh podľa ustanovení ods. 1 a 2 deje sa takto:

a) počet slovenských štátnych občanov sčítaním ľudu v obci zistený treba deliť číslicou 6,

b) sčítaním ľudu v obci zistený počet slovenských štátnych občanov, ktorý pripadá na jednotlivé strany a národné skupiny v obci, treba deliť výsledkom dosiahnutým podľa ustanovení písm. a) zaokrúhleným nahor na celé číslo. Celé číslo týmto delením vyšlé udáva počet členov (náhradníkov) výboru, ktorý pripadá na príslušnú stranu alebo národnú skupinu.

(4) Miesta členov (náhradníkov) výboru, ktoré neboly rozvrhnuté postupom podľa ustanovení ods. 3, pripadnú na rozvrhu účastným stranám a skupinám v poradí, ktoré vyplýva z čísla zvyškov delenia podľa ustanovení ods. 3 písm. b). Ak je zvyšok rovnaký, má prednosť strana alebo

skupina s vyšším počtom príslušníkov v obci. Tento postup treba v prípade potreby opakovať.

(5) Nový rozvrh členských (náhradníckych) miest vo výbore nadobúda účinnosť v jednotlivých obciach iba pre nasledujúce funkčné obdobie výboru. Ak by však bežné funkčné obdobie výboru malo trvať ešte dlhšie ako rok, minister vnútra môže z tohto titulu starý obecný výbor rozpustiť a nariadiť sostavenie nového výboru podľa nového rozvrhu členských (náhradníckych) miest.

§ 7.

Za člena alebo náhradníka výboru možno navrhnúť a vymenovať slovenského štátneho občana, ak:

a) býva v obci aspoň rok pred vymenovaním,

b) je svojprávny a vyše 26-ročný,

c) nepodlieha disciplinárnej právomoci príslušnej obce alebo jej orgánov,

d) nie je zamestnancom priameho dozorného úradu verejnej správy vnútornej nad príslušnou obcou,

e) nie je dlžen vyše roka splatnými obecnými verejnými dávkami, alebo ich na vyzvanie do 8 dní zaplatil,

f) vyhovel prípadnej vyúčtovacej povinnosti z majetku obce alebo ňou vlastneného alebo spravovaného ústavu, podniku alebo zariadenia,

g) nie je odsúdený pre trestný čin, spáchaný zo ziskuchtivosti alebo z pohnútok nízkych a nečestných,

h) nevykonáva prezenčnú vojenskú službu, nie je vojenskou osobu z povolania alebo príslušníkom žandárstva,

i) v prípade, že je štátnym zamestnancom, obdržal na výkon tejto funkcie povolenie svojho osobného úradu.

§ 8.

(1) Prijatie a riadne vykonávanie funkcie člena (náhradníka) výboru je občianskou povinnosťou.

(2) Funkciu vo výbore nemusí prijať alebo môže sa jej vzdať:

a) člen vlády, poslanec, alebo člen Štátnej rady,

b) kto je vyše 60-ročný,

c) žena, ktorej bráni starostlivosť o rodinu venovať sa činnosti vo výbore,

d) kto bol v dvoch predchádzajúcich funkčných obdobiach členom alebo náhradníkom výboru,

e) kto pre vážnu nemoc alebo telesnú vadu činnosť vo výbore riadne vykonávať nemôže,

f) komu povolanie alebo zamestnanie znemožňuje činnosť vo výbore riadne vykonávať.

(3) O vzdaní sa člena (náhradníka) rozhoduje s konečnou platnosťou orgán, ktorý ho vymenoval.

§ 9.

(1) Funkčné obdobie výboru trvá päť rokov odo dňa, ktorého sa výbor ustavil.

(2) Počas funkčného obdobia uprázdnené členské a náhradnícke miesta zaplňajú sa len do konca bežného funkčného obdobia.

§ 10.

(1) Ustavujúcu schôdzku výboru svoláva okresný náčelník alebo jeho poverenec, v hlavnom meste Bratislave župan alebo jeho zástupca.

(2) Členovia a náhradní členovia výboru skladajú do rúk svolávateľa ustavujúcej schôdzky alebo do rúk jeho poverenca túto prísahu:

„Prisahám Bohu Všemohúcemu a Vševedúcemu, že budem verný Slovenskej republike, že budem zachovávať všetky zákony a nariadenia, že úradné tajomstvo neprezradím a že budem svoje povinnosti plniť v záujme obce náležite a svedomite. Tak mi Pán Boh pomáhaj!"

(3) Po složení prísahy starostu a väčšiny členov výboru, orgán, ktorý prísahu vybral, uvedie starostu do úradu, čím je výbor ustavený.

(4) Členovia a náhradníci výboru, ktorí nemohli složiť prísahu na ustavujúcej schôdzke, složia ju do rúk starostu na najbližšej schôdzke, na ktorej sa zúčastnia.

§ 11.

(1) Výboru prislúcha pôsobnosť, ktorá podľa doterajších právnych predpisov patrila obecnému zastupiteľstvu.

(2) Schôdzky výboru svoláva podľa potreby a s označením programu starosta aspoň 48 hodín vopred.

(3) Na schôdzke výboru predsedá starosta.

(4) Starosta je povinný svolať výbor do 4 dní, ak si to žiada väčšina členov výboru s udaním predmetu rokovania, ktorý patrí do pôsobnosti výboru.

§ 12.

Výbor môže rokovať a sa usnášať za prítomnosti väčšiny členov. K platnému usneseniu sa vyžaduje väčšina hlasov prítomných; pri rovnosti hlasov je však prijaté usnesenie, za ktoré hlasoval predseda. Pre odhlasovanie rozpočtu je potrebná 2/3 väčšina hlasov prítomných. Hlasovanie je povinné a verejné, predsedajúci hlasuje posledný.

§ 13.

(1) Predstaveným obce je starosta.

(2) Starostu, ak je prechodne hatený vykonávať svoju funkciu, alebo na jeho príkaz zastupuje podstarosta.

§ 14.

O ustanovení starostov a podstarostov platia obdobne predpisy tohto zákona o ustanovovaní a odvolávaní členov výboru a náhradníkov s tým, že na tieto funkcie možno navrhnúť a vymenovať iba člena výboru.

§ 15.

Súčasne nemôžu byť členmi a náhradníkmi výboru:

1. manželia,
2. rodičia a deti, vlastné i nevlastné,
3. svokor alebo svokra so zaťom alebo nevestou,
4. súrodenci,
5. manžel so súrodencom druhého manžela.

§ 16.

Pôsobnosť obce a jej orgánov, ktorú tento zákon neprikazuje výboru, patrí starostovi obce.

§ 17.

(1) Z pálených liehových nápojov, vína a piva súčasne s daňou z nich vyberanou treba platiť namiesto obecnej dávky z nápojov samosprávnu dávku vo výške 10% priemernej spotrebiteľskej ceny týchto nápojov, určenej nariadením vlády. Nositeľom tejto dávky je spotrebiteľ.

(2) Sumy podľa ods. 1 vybrané odvádzajú sa vždy do 15. dňa nasledujúceho mesiaca Ministerstvu vnútra, ktoré ich upotrebí najviac zpoloviee na ciele, uvedené v § 11 zákona č. 77/1927 Sb. z. a n. v znení zákonov č. 169/1930 a 69/1935 Sb. z. a i. a zvyšok rozdelí obciam v pomere k počtu ich obyvateľstva.

(3) Pre skrátenie alebo zatajenie samosprávnej dávky, uveedenej v ods. 1 platia trestné ustanovenia zákonov o dani z liehu, vína a piva.

(4) Vláda sa zmocňuje, aby nariadením určila výnimky zpod ustanovenia ods. 1 o platení dávky súčasne s daňou, vyberanou z nápojov dávke podrobených a upravila spôsob vyberania, odvádzania a upotrebenia samosprávnej dávky.

§ 18.

Dozorné úrady pri schvaľovaní rozpočtov majú právo jednotlivé rozpočtové položky skúmať aj po stránke potreby a účelnosti a robiť v potrebe a v úhrade zmeny tak čo do zaradenia ako aj čo do výšky a podľa toho tiež meniť výšku (percento) obecných prirážok. Právoplatné opatrenia dozorných úradov podľa predošlej vety nahradzujú rozhodnutie príslušných orgánov obcí a sú pre obce záväzné. Proti opatreniam dozorného úradu môže sa odvolať iba obec. O odvolaniach rozhoduje župný úrad a v hlavnom meste Bratislave Ministerstvo vnútra s konečnou platnosťou.

§ 19.

(1) Kto bez zákonného dôvodu odoprie prijať členstvo vo výbore, spácha priestupok, ktorý tresce okresný (štátny policajný) úrad peňažným trestom do Ks 5.000. Za nevymožiteľný peňažný trest treba uložiť náhradný trest na slobode do jedného mesiaca.

(2) Starostovi, jeho zástupcovi a ostatným členom výboru môže priamy dozorný úrad uložiť poriadkovú pokutu do Ks 5.000, ak svoju funkciu bez zákonného dôvodu riadne nevykonávajú. Týmto ustanovením nemenia sa právne predpisy o trestnej a disciplinárnej zodpovednosti obecných funkcionárov.

§ 20.

(1) Do ustavenia sa výborov podľa tohto zákona, najviac však do 6 mesiacov odo dňa nadobudnutia jeho účinnosti vykonávajú obecnú samosprávu podľa ustanovení tohto zákona dočasne doterajšie volené alebo menované orgány obce.

(2) Ustanovenia § 19 platia obdobne aj ohľadom osôb, uvedených v ods. 1.

§ 21.

(1) Obce, ktoré sú sídlom župného úradu a tie sídla okresných úradov, ktoré podľa doterajších právnych predpisov majú právo označovať sa ako mestá, sú mestami; iným obciam môže tento charakter priznať vláda na návrh ministra vnútra.

(2) V hlavnom meste Bratislave starostov titul je hlavný mešťanosta; má dvoch zástupcov s titulom mešťanosta.

(3) V mestách (ods. 1) starostov titul je mešťanosta; má dvoch zástupcov s titulom zástupca mešťanostu.

(4) V hlavnom meste Bratislave a v mestách (ods. 1) obecné výbory sa nazývajú mestskými výbormi.

§ 22.

Iné než Ministerstvu vnútra podliehajúce úrady môžu požadovať od obcí plnenie povinností spojených s finančným nákladom, i podľa platných právnych predpisov len prostredníctvom Ministerstva vnútra.

§ 23.

(1) Doteraz platné ustanovenia zák. čl. XXII/1886 v znení zákonov a nariadení ich doplňujúcich alebo pozmeňujúcich ostávajú v platnosti, pokiaľ nie sú v rozpore s ustanoveniami tohto zákona.

(2) Ustanovenia § 9 zákona č. 329/1921 Sb. z. a n. o finančnej komisii sa zrušujú.

§ 24.

Tento zákon nadobúda účinnosť 1. januára 1944; vykoná ho minister vnútra s ministrom financií.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Dr. Tuka v. r.
Mach v. r.
Dr. Medrický v. r.
za min. Dr. Pružinského

172.

Nariadenie s mocou zákona zo dňa 22. decembra 1943

o predĺžení platnosti nariadenia s mocou zákona o finančných úľavách pri úprave niektorých pomerov peňažných ústavov a súkromných poisťovní.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 44 zákona č. 185/1939 Sl. z. nariaďuje:

§ 1.

Platnosť nariadenia s mocou zákona č. 11/1943 Sl. z. sa predlžuje do 31. decembra 1944.

§ 2.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister vnútra a minister financií.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Tuka v. r.
Mach v. r.
aj za min. Čatloša
Sivák v. r.
aj za min. Dr. Fritza
Dr. Medrický v. r.
aj za min. Dr. Pružinského
Stano v. r.
Dr. Karvaš v. r.

173.

Zákon zo dňa 22. decembra 1943

o úprave niektorých právnych pomerov advokátov.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

§ 1.

Sídlo novozapisovanému advokátovi určí minister pravosúdia po vypočutí príslušnej advokátskej komory. Takto prikázané sídlo môže si advokát zmeniť len zo závažných dôvodov a len so súhlasom ministra pravosúdia.

§ 2.

Ak žiadateľ o zápis do soznamu advokátov alebo advokátskych osnovníkov je inej ako slovenskej národnosti, vyžaduje sa k platnosti zápisu, aby Ministerstvo pravosúdia v každom jednotlivom prípade vyhlásilo, že v štáte toho národa, ku ktorému patrí podľa svojej národnosti žiadateľ, zachováva sa reciprocita voči žiadateľom slovenskej národnosti. Pre nezachovávanie takejto reciprocity môže minister pravosúdia nariadiť i výmaz zapísaných advokátov alebo advokátskych osnovníkov.

§ 3.

Tento zákon nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia a ustanovenie § 1 platí do skončenia brannej pohotovosti štátu; vykoná ho minister pravosúdia.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Dr. Tuka v. r.
Sivák v. r.
za min. Dr. Fritza

174.

Zákon
zo dňa 22. decembra 1943,

ktorým sa menia a doplňujú právne predpisy o advokátoch a verejných notároch.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

DIEL PRVÝ.

Predpisy o advokátoch.

Hlava I.

§ 1.

Ustanovenie § 21 bodu 8 zák. čl. XXXIV/1874 o advokátskom poriadku v znení zákona č. 144/1936 Sb. z. a n. sa mení takto:

„8. usnášanie sa o zaopatrení advokátov v invalidite a starobe, ako i vdov a sirôt po advokátoch."

Hlava II.

§ 2.

(1) Pri Advokátskej komore v Bratislave zriaďuje sa Penzijný pomocný fond advokátov (v ďalšom texte „Fond"), ktorého členmi sú všetci advokáti, zapísaní do zoznamu advokátov v Slovenskej republike. Advokáti, ktorí v deň nadobudnutia účinnosti tohto zákona prekročili 60. rok, stanú sa členmi Fondu len v prípade, ak zaplatia Fondu zákupné, ktoré určia výbory advokátskych komôr.

(2) Fond je právnickou osobou.

§ 3.

Cieľom Fondu je poskytovať:
1. invalidný dôchodok,
2. starobný dôchodok,
3. vdovský dôchodok,
4. sirotský dôchodok a výchovné.

§ 4.

Advokát po 5-ročnom členstve má nárok:

a) na invalidný dôchodok, ak je vymazaný zo soznamu advokátov pre nespôsobilosť na výkon advokátskeho povolania a táto nespôsobilosť nebola zapríčinená úmyselne, alebo následkom odsúdenia súdom za zločin,

b) na starobný dôchodok, ak dovŕšil 65. rok a dobrovoľne sa vzdal výkonu advokátskeho povolania.

§ 5.

Nárok na invalidný dôchodok podľa § 4 písm. a) sa začína dňom straty spôsobilosti na výkon povolania a končí sa smrťou dôchodcu, prípadne zánikom nespôsobilosti na výkon povolania.

§ 6.

Výšku invalidného a starobného dôchodku určujú výbory advokátskych komôr. Usnesenie výborov podlieha schváleniu ministra pravosúdia.

§ 7.

(1) Nárok na vdovský dôchodok prislúcha vdove po zomrelom členovi Fondu.

(2) Nárok na vdovský dôchodok nemá vdova:

a) ak zomrelý manžel nemal nárok na invalidný alebo starobný dôchodok,

b) ak manželstvo bolo uzavreté po dovŕšení 50. roku advokáta,

c) ak ovdovela pred uplynutím jedného roku odo dňa uzavretia sňatku a smrť manžela nenastala následkom úrazu po sňatku utrpeného, ani z manželstva potomok sa nenarodil,

d) ak smrť alebo predchádzajúca invalidita bola zapríčinená úmyselnou vinou vdovy, zistenou trestným súdom,

e) ak sa znovu vydá.

§ 8.

(1) Nárok na sirotský dôchodok a výchovné prislúcha každému nezletilému dieťaťu po zomrelom advokátovi, ktoré nie je zaopatrené, ak zomrelý otec mal už nárok na invalidný alebo starobný dôchodok.

(2) Nárok na sirotský dôchodok a výchovné patrí aj po dovŕšení 21. roku,

a) ak dieťa študuje na vysokej škole, a to až do 24. roku;

b) ak dieťa pre trvalú duševnú alebo telesnú chorobu na akýkoľvek zárobok je neschopné.

§ 9.

Výšku vdovského dôchodku, ako aj sirotského dôchodku a výchovného určujú výbory advokátskych komôr. Usnesenie výborov podlieha schváleniu ministra pravosúdia.

§ 10.

(1) Dôchodky podľa tohto zákona vyplácajú sa dôchodcom, prípadne ich zákonným zástupcom v mesačných sumách

vopred, počínajúc 1. dňom mesiaca po vzniku skutočnosti, ktorá zakladá nárok na dôchodok. Ak táto skutočnosť vznikla 1. dňa mesiaca, vzniká nárok týmto dňom.

(2) K žiadosti o priznanie dôchodkov, uvedených v tomto zákone, treba pripojiť doklady, osvedčujúce skutočnosti, následkom ktorých nárok vznikol.

(3) Nespôsobilosť na výkon povolania podľa § 4 písm. a) z dôvodov zdravotných má dosvedčiť úradný lekár. Správa fondu môže požiadať Lekársku komoru o odborné preskúmanie lekárskeho svedectva.

§ 11.

Príjmy Fondu sú:
a) pravidelné členské príspevky,
b) dodatočné členské príspevky,
c) iné príjmy.

§ 12.

(1) Každý člen Fondu je povinný platiť Fondu pravidelné a prípadne aj dodatočné členské príspevky.

(2) Výšku pravidelných členských príspevkov do Fondu, ako aj spôsob ich platenia určujú výbory advokátskych komôr. Uznesenie výborov podlieha schváleniu ministra pravosúdia.

(3) Dodatočné členské príspevky určujú výbory advokátskych komôr na ten rok, v ktorom príjmy, uvedené v § 11 písm. a) a c), nepostačujú na úhradu riadnych výdavkov Fondu, a to percentuálnou sadzbou zo základu všeobecnej zárobkovej dane v poslednom daňovom období.

(4) Za oneskorené členské príspevky (ods. 1 až 3) vyrubujú sa 5% úroky z oneskorenia.

(5) Neospravedlnené oneskorené platenie alebo nevyrovnanie členských príspevkov (ods. 1 až 3) je disciplinárnym prečinom.

§ 13.

(1) Každý člen môže si zakúpiť 5-ročné členské nároky sumou, ktorú určia výbory advokátskych komôr.

(2) Zákup podľa ods. 1 je povinný pre každého advokáta, ktorý v deň nadobudnutia účinnosti tohto zákona prekročil 40. rok.

(3) O možnosti a podmienkach iných zákupov rozhodujú výbory advokátskych komôr.

§ 14.

(1) Správu Fondu obstaráva Advokátska komora v Bratislave podľa smerníc, ktoré určia výbory advokátskych komôr.

(2) O rozpočte a o priznaní všetkých dôchodkov podľa tohto zákona rozhodujú výbory advokátskych komôr.

(3) V odôvodnených prípadoch výbory advokátskych komôr môžu povoliť na žiadosť výplatu dôchodkov v tomto zákone uvedených aj z milosti, a to až do odvolania.

(4) Výbory advokátskych komôr v prípadoch zvlášť odôvodnených môžu udeliť členom Fondu, ako aj vdovám a deťom po členoch aj mimoriadnu podporu, a to v sume jednorázovej, alebo v inej forme.

§ 15.

(1) Pravidelné a dodatočné členské príspevky, ako aj povinné zákupy vyberá príslušná advokátska komora tak, ako príspevky komorné a odvádza ich Fondu.

(2) Výkazy nedoplatkov na pravidelných a dodatočných členských príspevkoch, ako aj na povinných zákupoch, ktoré vystaví a opatrí doložkou vykonateľnosti predseda advokátskej komory, sú vykonateľné súdnou exekúciou.

§ 16.

(1) Fondu patria všetky výhody, úľavy a výnimky ohľadom priamych daní, ktoré zákon o priamych daniach a iné právne predpisy poskytujú nositeľom verejnoprávneho sociálneho poistenia.

(2) Všetky úkony a listiny, ktoré sú potrebné na založenie, upravenie a prejednanie právnych pomerov medzi Fondom s jednej, — a úradmi ako aj poistencami s druhej strany, taktiež pokračovanie v poisťovacom súdnictve, ako aj knihy a zápisy tohto Fondu sú oslobodené od kolkov, poplatkov a dávok.

(3) Ustanovenie § 6 zákona č. 76/1938 Sb. z. a n. o poplatkovom ekvivalente platí aj pre Fond.

(4) Zaplatené pravidelné a dodatočné členské príspevky, ako aj povinné zákupy nárokov podľa tohto zákona sú odpočitateľnými položkami pri dani dôchodkovej.

§ 17.

O zabavení, zaistení, postúpení alebo dobrovoľnom dani do zálohu dôchodkov, pochádzajúcich z Fondu, platia ustanovenia § 2 zákona č. 84/1942 Sl. z.

§ 18.

Výbory advokátskych komôr podľa tohto zákona sa usnášajú na spoločnom

zasadnutí, a to väčšinou hlasov prítomných. Na spoločnom zasadnutí predsedá a spoločné zasadnutie svoláva predseda Advokátskej komory v Bratislave.

Hlava III.

§ 19.

(1) Vláda sa zmocňuje, aby po vypočutí advokátskych komôr nariadením vydala a vyhlásila sadzbu pre výkony advokátov.

(2) Vládnym nariadením č. 95/1923 Sb. z. a n. upravená sadzba pre výkony advokátov a ich kancelárií stráca účinnosť dňom vyhlásenia sadzby, vydanej podľa ods. 1.

DIEL DRUHÝ.

Predpisy o verejných notároch.

Hlava IV.

§ 20.

Ustanovenie § 4 opatrenia Stáleho výboru o verejnonotárskych komorách a o verejných notároch č. 285/1938 Sb. z. a n. sa mení takto:

„Správny výbor verejnonotárskych komôr je oprávnený usnášať sa o zaopatrení verejných notárov v invalidite a starobe, ako i vdov a sirôt po verejných notároch."

Hlava V.

§ 21.

(1) Pri Verejnonotárskej komore v Bratislave zriaďuje sa Penzijný pomocný fond verejných notárov, ktorého členmi sú všetci verejní notári, zapísaní do soznamu verejných notárov v Slovenskej republike. Verejní notári, ktorí v deň nadobudnutia účinnosti tohto zákona prekročili 60. rok, stanú sa členmi tohto fondu len v prípade, ak zaplatia zákupné, určené Správnym výborom verejnonotárskych komôr.

(2) Penzijný pomocný fond verejných notárov je právnickou osobou.

§ 22.

Ustanovenia §§ 3—18 platia primerane aj pre verejných notárov a pre Penzijný pomocný fond verejných notárov.

Hlava VI.

§ 23.

(1) Vláda sa zmocňuje, aby po vypočutí Správneho výboru verejnonotárskych komôr nariadením vydala a vyhlásila sadzbu pre výkony verejných notárov.

(2) Vládnym nariadením č. 102/1923 Sb. z. a n. upravená sadzba o poplatkoch verejných notárov stráca účinnosť dňom vyhlásenia sadzby vydanej podľa ods. 1.

DIEL TRETÍ.

Záverečné ustanovenie.

§ 24.

Tento zákon vykoná vláda.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Dr. Tuka v. r.

Mach v. r.
aj za min. Čatloša.

Sivák v. r.
aj za min. Dr. Fritza

Dr. Medrický v. r.
aj za min. Dr. Pružinského

Stano v. r.
Dr. Karvaš v. r.

175.

Zákon zo dňa 22. decembra 1943

o zmene niektorých ustanovení zákona o priamych daniach.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

Čl. I.

Ustanovenia §§ 2, 3, 7, 19, 20, 21, 30, 31, 32, 34, 35, 37 a 40 zákona č. 76/1927 Sb. z. a n. v znení zákonov č. 180/1927, 167/1930 a 226/1936 Sb. z. a n., vládnych nariadení č. 393/1938 Sb. z. a n. (č. 2/1939 Sb. I.) a č. 160/1939 Sl. z., ako aj zákonov č. 60/1940, 130/1941, 180/1941, 250/1941, 280/1941, 5/1943 a 135/1943 Sl. z. sa menia a znejú takto:

„§ 2.

Od dôchodkovej dane sú oslobodení:

1. hlavy cudzích štátov a ich sprievod, diplomatickí zástupcovia, poverení u vlády Slovenskej republiky, iné osoby, ktorým podľa medzinárodného práva prislúcha exteritorialita, a konzuli z povolania cudzích štátov i s príslušníkmi svojich rodín, a to zo všetkých dôchodkov okrem dôchodkov z prameňov, uvedených v § 1 č. 2, ak nie sú, pravda, slovenskými príslušníkmi a ak je zaručená vzájomnosť. Oslobodenie v tom istom rozsahu a pri tých istých podmienkach požívajú úradníci a zriadenci, ktorých spomenutí diplomatickí zástupcovia alebo konzuli z povolania užívajú len k prácam vyslanectva alebo konzulátu alebo vo svojich rodinách;

2. osoby, ktoré majú nárok na oslobodenie od dôchodkovej dane podľa štátnych smlúv alebo inak podľa zásad medzinárodného práva, pokiaľ ide o dôchodok, ktorý neplynie z prameňov v § 1 č. 2 uvedených;

3. osoby vojenské a žandárske v činnej službe, pokiaľ ide o vojenské (žandárske) služobné požitky;

4. osoby, ktoré požívajú prídavky za zranenie, pokiaľ ide o tieto prídavky;

5. osoby, poberajúce dôchodky a dávky z verejnoprávneho úrazového poistenia, pokiaľ ide o tieto dôchodky a dávky.

§ 3.

(1) Od dôchodkovej dane sú tiež oslobodené osoby, ktorých všetok dôchodok, dosiahnutý v čase pre zdanenie rozhodnom (§ 4), nepresahuje Ks 12.000. U osôb so štyrmi príslušníkmi rodiny (§ 5) zvyšuje sa táto suma na Ks 13.500, u osôb s piatimi takými príslušníkmi rodiny — na Ks 15.000 a u osôb so šiestimi takými príslušníkmi rodiny — na Ks 17.000; tento pre daneprosté minimum určený počet príslušníkov rodiny (§ 5) znižuje sa u vdovcov (vdov) vždy o jedného takého príslušníka.

(2) Ustanovenie ods. 1 vzťahuje sa na osoby, ktoré podľa § 1 nie sú podrobené dani všetkým svojim dôchodkom, len vtedy, ak preukážu, že všetok ich dôchodok — dôchodok podľa tohto zákona dani nepodrobený v to počítajúc — nepresahuje sumu oslobodenú od dane.

§ 7.

(1) Dani podrobený dôchodok zahrňuje všetky príjmy v peniazoch alebo v peňažnej hodnote z pozemkov, budov, zárobkových podnikov a zamestnaní, zo služobného pomeru a z kapitálov, ako i všetky iné príjmy, tiež v prírodninách, spolu s úžitkovou hodnotou bytu vo vlastnom dome alebo iného bytu zadarmo a hodnotou výrobkov a tovaru z vlastného hospodárstva alebo podniku v domácnosti spotrebovaných, po odpočítaní prípustných srážok (§ 15). Úroky, podrobené sadzbe rentovej dane srážkou podľa § 179 ods. 2 písm. c) až e), nezapočítajú sa do príjmu z kapitálu podľa tohto odseku. Taktiež do dani podrobeného dôchodku podľa tohto odseku sa nezapočítajú u jednotlivých podielnikov podiely na zisku z komposesorátov a z urbariátov okrem podielov na zisku z nerozdelených pasienkov.

(2) Za dôchodok dani podrobený sa nepokladajú prírastky na majetku, nastalé u účastinárov spôsobom uvedeným v § 13 ods. 7 zákona č. 14/1942 Sl. z., ďalej zmenami a presunmi majetkovými, ako odpredajom majetkových častí, venom, výbavou, dedičstvom, výplatami kapitálov z poistení životných, invalidných, starobných, kapitálovými náhradami za vecné alebo iné utrpené škody, sťavami dlhov, vzniklými oslobodením dlžníka v súdnom alebo mimosúdnom vyrovnaní, mimoriadnymi darmi a podobnými bezplatnými venovaniami, ďalej príspevky, ktoré dostávajú rodičia (starí rodičia, prarodičia, nevlastní rodičia, pestúni, tesť, testiná, svokor a svokra) od detí (vnukov, pastorkov, chovancov, zaťa a nevesty), nežijúcich v ich domácnosti, alebo v rovnakom smysle deti od rodičov, nežijúcich v ich domácnosti.

(3) Za dôchodok dani podrobený sa však pokladajú mimoriadne dary a podobné bezplatné venovania, ktoré dostávajú zamestnanci od zamestnávateľov v spojitosti so služobným pomerom, pokiaľ tieto dary presahujú ročne Ks 6.000.

(4) Zisky zo scudzenia majetkových predmetov sú len vtedy dani podrobeným dôchodkom, ak sa stalo scudzenie za prevodzovania zárobkového podniku alebo za prevodzovania špekulačného obchodu.

(5) Ak boly scudzené a) nehnuteľnosti do dvoch rokov, b) iné predmety, najmä cenné papiere, do troch mesiacov po ich získaní, predpokladá sa, že ide o špekulačný obchod, iba že by daňovník dokázal, že scudzený predmet nebol získaný s úmyslom opätovného jeho predaja so ziskom.

(6) Straty zo špekulačných obchodov nemožno odpočítať od ostatných dôchodkov.

§ 19.

(1) Dôchodková daň podľa predošlých ustanovení vypočítaná zvýši sa o 30%, ak daňový základ presahuje Ks 40.000 a k rodine daňovníka nepatrí ani jedna osoba, ktorej prípadný dôchodok má byť podľa § 5 spoločne zdanený. Ak k rodine daňovníka nepatrí viac než jedna taká osoba, zvýši sa dôchodková daň, vypočítaná podľa predošlých ustanovení, o 10%, ak daňový základ presahuje Ks 40.000, avšak neprevyšuje Ks 80.000 a o 15%, ak daňový základ presahuje Ks 80.000. U vdovcov (vdov) odpadá zvýšenie o 10%, poťažne o 15%, ak patrí k ich rodine aspoň jedna taká osoba.

(2) Pri použití ustanovenia ods. 1 treba započítať:

1. plnoleté deti, rodičov, starých rodičov, prarodičov, nevlastných rodičov, pestúnov, zaťa a nevestu, tesťa a testinú (svokra a svokru) daňovníka, ak sú v jeho zaopatrení;

2. manžela (§ 15 č. 2), taktiež maloleté deti a osoby uvedené pod č. 1, nežijúce v jeho domácnosti, ak dostávajú od daňovníka pravidelné príspevky prevyšujúce 5% jeho dôchodku;

3. nemajetných súrodencov a sošvagrených daňovníka až do druhého stupňa, ktorí sú ním vydržovaní.

(3) U daňovníkov s dôchodkom podrobeným dani neprevyšujúcim Ks 80.000, ktorí vychovali dve alebo viac detí, taktiež u komposesorátov a urbariátov bez zreteľa na výšku dani podrobeného dôchodku, nenastane prirážka uvedená v ods. 1.

(4) Ak ide o daňovníkov, ktorí majú dani podrobený dôchodok do Ks 100.000 vpočítane a ktorí sú pre nejakú chorobu alebo vadu odkázaní na stále ošetrovanie cudzími osobami, zníži sa prirážka podľa ods. 1 na polovicu.

(5) U daňovníkov, ktorí majú dani podrobený dôchodok nad Ks 80.000 až do Ks 100.000 vpočítane a vychovali dve alebo viac detí, môže sa Komisia usniesť na primeranom znížení prirážky uvedenej v ods. 1.

§ 20.

(1) Daňovníkom, ktorí majú niekoľkých príslušníkov rodiny (§ 5 ods. 4), alebo v zaopatrení ktorých sú ich plnoleté deti, rodičia, starí rodičia, prarodičia, nevlastní rodičia, pestúni, tesť a testiná, zať a nevesta, zníži sa daň pripadajúca podľa § 18:

a) pri celkovom zdaniteľnom dôchodku až do Ks 40.000 o jednu desatinu za druhú a vždy o dve desatiny za tretiu a každú ďalšiu takú osobu;

b) pri celkovom zdaniteľnom dôchodku nad Ks 40.000 až do Ks 80.000 vždy o jednu desatinu za tretiu a každú ďalšiu takú osobu.

(2) U daňovníkov, ktorí sú vdovci (vdovy), znižuje sa v ods. 1 pod písm. a) poťažne b) určený počet osôb pre zníženie dane rozhodný vždy o jednu takú osobu.

(3) Osoby uvedené v ods. 1 sú samostatným daňovým subjektom len, ak majú okrem zaopatrenia uvedeného v ods. 1 a 2 ešte iný dani zásadne podrobený dôchodok, a to len ohľadom tohto iného dôchodku.

(4) Ustanovenia ods. 1 až 3 nemožno použiť:

a) na príslušníkov rodiny, ktorí majú samostatný dôchodok, prevyšujúci ročne Ks 5.000, ktorý sa k dôchodku hlavy rodiny pri vyrubení dôchodkovej dane nepripočíta;

b) na členov rodiny, ktorých stravovanie sa odpočíta od dani podrobeného dôchodku podľa § 17 č. 4 poslednej vety, poťažne ohľadom ktorých sa odpočíta mzdový paušál, určený u roľníkov priemermi (§ 327 ods. 1 posledná veta) pre stále cudzie pracovné sily.

§ 21.

(1) Na osobitné pomery, ktoré podstatne obmedzujú daňovníkovu platobnú schopnosť a na ktoré sa už nehľadelo podľa § 20, môže sa brať zreteľ tým spôsobom, že pri dani podrobenom dôchodku do Ks 40.000 môže sa daň primerane znížiť alebo celkom odpustiť, pri vyššom ale Ks 80.000 nepresahujúcom dôchodku najviac o tretinu znížiť.

(2) Za osobitné pomery podľa ods. 1 treba pokladať najmä neobyčajné zaťaženie výživou a výchovou detí, vydržiavaním nemajetných príbuzných v pokolení vzostupnom a sostupnom a nemajetných súrodencov a sošvagrených daňovníkových až do druhého stupňa, zadlžením, nákladnou alebo trvalou chorobou alebo inými osobitného zreteľa hodnými skutočnosťami.

(3) Sľava na dani podľa ods. 1 má sa obdobne poskytnúť v prípadoch, v ktorých by pre číselné hranice, týmto zákonom pevne určené, dochádzalo pri vyrubovaní dôchodkovej dane k tvrdostiam.

§ 30.

(1) Daňová sráżka činí:

a) z požitkov vyplácaných týždenne vo výške

od Ks	289	do Ks	300	týždenne Ks	8.30
„ „	301	„ „	312	„ „	9.20
„ „	313	„ „	324	„ „	10.10
„ „	325	„ „	336	„ „	11.10
„ „	337	„ „	348	„ „	12.20
„ „	349	„ „	360	„ „	13.40
„ „	361	„ „	372	„ „	14.50
„ „	373	„ „	384	„ „	15.90
„ „	385	„ „	395	„ „	17.30
„ „	396	„ „	405	„ „	18.70
„ „	406	„ „	416	„ „	20.30

od Ks	417	do Ks	427	týždenne Ks			21.90
„ „	428	„ „	437	„ „			23.80
„ „	438	„ „	447	„ „			25.60
„ „	448	„ „	459	„ „			27.80
„ „	460	„ „	469	„ „			30.—
„ „	470	„ „	483	„ „			31.50

b) z požitkov vyplácaných mesačne vo výške

od Ks	1251	do Ks	1302	mesačne Ks			36.—
„ „	1303	„ „	1354	„ „			40.—
„ „	1355	„ „	1406	„ „			44.—
„ „	1407	„ „	1458	„ „			48.—
„ „	1459	„ „	1510	„ „			53.—
„ „	1511	„ „	1562	„ „			58.—
„ „	1563	„ „	1614	„ „			63.—
„ „	1615	„ „	1666	„ „			69.—
„ „	1667	„ „	1712	„ „			75.—
„ „	1713	„ „	1759	„ „			81.—
„ „	1760	„ „	1805	„ „			88.—
„ „	1806	„ „	1851	„ „			95.—
„ „	1852	„ „	1897	„ „			103.—
„ „	1898	„ „	1943	„ „			111.—
„ „	1944	„ „	1990	„ „			120.—
„ „	1991	„ „	2036	„ „			130.—
„ „	2037	„ „	2093	„ „			136.—

(2) Pri výplatách štrnásť- a dvadsaťosemdenných činí táto srážka pri dvoj- popripade štvornásobku požitkov uvedených v ods. 1 písm. a) dvoj- poprípade štvornásobok tamže uvedených súm, a pri výplatách desaťdenných pri tretine požitkov uvedených v ods. 1 písm. b) tretinu tamže uvedených súm; pritom sa tieto zaokrúhlia na najbližšie 10-timi deliteľné sumy.

(3) Pri výplatách v iných ako v ods. 1 a 2 uvedených obdobiach činí srážka za každý pracovný deň jednu šestinu príslušných daňových súm uvedených v ods. 1 písm. a). Srážka sa nevykoná, ak nedosahujú na jeden pracovný deň prepočítané priemerné požitky Ks 50. Z požitkov vyplácaných denne sa srážka nekoná.

(4) Pri vykonávaní daňovej srážky podľa ustanovení tohto paragrafu sa pripočítajú požitky (poprípade preddavky) vyplatené okrem pravidelného výplatného obdobia k najbližšie nasledujúcej pravidelnej výplate, alebo, ak bol medzitým služobný pomer zrušený, ku konečnému zúčtovaniu.

(5) Pri prechodnom zvýšení požitkov nad príslušnú najvyššiu hranicu uvedenú v ods. 1 až 3 zvýši sa daňová srážka za každých ďalších začatých Ks 10 o ďalších Ks 1.50. Ministerstvo financií určí v tabuľkách, sostavených pre jednotlivé výplatné obdobia, zaokrúhlené sumy týchto srážok. Ak sa pri srážke podľa tohto odseku zistí, že by celoročná daňová srážka pri rovnomernom vyplácaní týchto požitkov bola nižšia, vráti sa tento preplatok, ak činí za rok aspoň Ks 5.

(6) Ak požitky v niektorom výplatnom období prechodne klesnú pod príslušnú hranicu určenú v ods. 1 až 3, avšak možno očakávať, že príjemcove srážke podrobené ročné požitky dosiahnu najnižšiu na rok prepočítanú hranicu príslušného obdobia, srazí sa z týchto požitkov pri výplatách mesačných po Ks 33, pri výplatách dvadsaťosemdenných po Ks 32, pri výplatách štrnásťdenných po Ks 16 a pri výplatách v kratších obdobiach po Ks 8.

§ 31.

(1) Srážka sa nevykoná, ak nedosahujú požitky:

a) mesačne Ks 1407 alebo dvadsaťosemdenne Ks 1300, štrnásťdenne Ks 650, desaťdenne Ks 469, alebo týždenne Ks 325 a ak má príjemca aspoň tri osoby uvedené v § 20 ods. 1;

b) mesačne Ks 1563 alebo dvadsaťosemdenne Ks 1.444, štrnásťdenne Ks 722, desaťdenne Ks 521 alebo týždenne Ks 361 a ak má príjemca aspoň štyri osoby uvedené v § 20 ods. 1;

c) mesačne Ks 1760 alebo dvadsaťosemdenne Ks 1.624, štrnásťdenne Ks 812, desaťdenne Ks 586 alebo týždenne Ks 406 a ak má príjemca aspoň päť osôb uvedených v § 20 ods. 1.

Srážka sa tiež nevykoná, ak má príjemca aspoň šesť osôb uvedených v § 20 ods. 1 a ak nepresahujú jeho požitky príslušnú najvyššiu v § 30 uvedenú hranicu.

(2) Ak je príjemca vdovcom (vdovou), znižuje sa pri použití ustanovení ods. 1 počet osôb tam uvedených vždy o jednu osobu.

(3) Stav osôb (ods. 1 a 2) má príjemca platcovi preukázať odovzdaním potvrdenia obecného alebo iného na to príslušného úradu o stave a počte osôb v predošlých odsekoch uvedených, a to k 1. januáru kalendárneho roku. Tieto úrady sú povinné tieto preukazy vyhotoviť príjemcovi na požiadanie.

§ 32.

(1) Riadne vykonanou srážkou podľa §§ 30 a 31, poprípade zaplatením dane vyrubenej podľa § 33 ods. 1 a 2, je uhradená daň na daňový rok, i keď má príjemca (§ 5 ods. 1) v kalendárnom roku iný dôchodok nepresahujúci ročne Ks 2000.

(2) Do iného dôchodku podľa ods. 1 počíta sa i dôchodok príslušníkov rodiny pripočítateľný podľa § 5.

(3) V prípade ods. 1 je príjemca oslobodený od povinnosti podať soznanie, okrem prípadu, že by bol na to osobitne vyzvaný.

(4) Ak sa zistí, že sa príjemcovi z celoročných služobných požitkov (§ 11 ods. 1 č. 1 a 2) strazila daň v sume vyššej, než by činila suma, vypočítaná z týchto požitkov po strážke paušálu podľa § 15 č. 1 písm. d) podľa sadzby § 18 a po ďalšej strážke podľa ustanovení § 20, alebo, že sa príjemcovi z celoročných požitkov, ktoré nie sú služobnými požitkami podľa § 11 ods. 1 č. 1 a 2, strazila daň v sume vyššej, než by činila suma, vypočítaná z týchto požitkov podľa sadzby § 18 a po ďalšej strážke podľa ustanovení § 20, vráti sa tento rozdiel príjemcovi ako preplatok z úradnej povinnosti.

(5) Príjemcovi patrí vždy právo žiadať o riadne vyrubenie dane podľa všeobecných ustanovení; túto žiadosť (bez kolku) s pripojením riadne vyplneného soznania treba podať najneskoršie do konca marca po uplynutí roku, v ktorom bola strazená daň podľa §§ 30 a 31. Ak strážka vykonaná v kalendárnom roku presahuje daň vyrubenú na daňový rok, alebo ak nie je príjemca na daňový rok vôbec daňou povinný, vráti sa preplatok v hotovosti z úradnej povinnosti.

(6) Preplatok podľa ods. 4 a 5 sa vráti, ak činí za rok aspoň Ks 5.

§ 34.

Ak má príjemca (§ 5 ods. 1) okrem požitkov podľa §§ 30 až 33 ods. 1 a 2 strážkovej dani podrobených ešte iný dôchodok presahujúci ročne Ks 2.000 (§ 32 ods. 1 a 2), vyrubí sa z neho daň podľa § 18 osobitne, bez zreteľa na uvedené požitky. Pri zisťovaní iného dôchodku možno brať zreteľ len na také odpočitateľné položky, ktoré sú s týmto dôchodkom v priamej spojitosti.

§ 35.

(1) Hrubé požitky podľa § 28 podrobené zásadne daňovej strážke, ktoré v tomktorom roku nedosiahly sumu, ktorá vychádza, ak sa prepočítajú príslušné v §§ 30 a 31 uvedené najnižšie požitky na požitky celoročné, sú od dane oslobodené, hoci by mal príjemca (§ 5 ods. 1) okrem nich ešte iný dôchodok nepresahujúci ročne Ks 2.000 (§ 32 ods. 1 a 2). Ak sa to zistí, vráti sa daň, ktorá azda bola strazená, v hotovosti z úradnej povinnosti. Ustanovenie § 32 ods. 6 platí tu obdobne.

(2) Ak má príjemca iný dôchodok nad Ks 2.000, ale nie vyšší než Ks 7.500, a ak nepresahuje súčet hrubých požitkov a tohto iného dôchodku ročne Ks 15.000, vyrubí sa daň v riadnom ukladaní z hrubých požitkov sadzbou 1/8% a z iného dôchodku sadzbou 1%. Súčet oboch sadzieb činí daňovú povinnosť. Ak nieto tu niektorého z uvedených predpokladov, nastáva ohľadom celého dôchodku (§ 5 ods 2) — hrubé požitky v to počítajúc — riadne vyrubenie dane podľa všeobecných ustanovení tohto zákona.

§ 37.

(1) Strážky vykonané v kalendárnom roku podľa § 36 činia predbežnú platbu na daň, ktorá sa na daňový rok vyrubí z celkového dôchodku v riadnom vyrubovacom pokračovaní podľa všeobecných ustanovení tohto zákona. Ak presahuje táto daň strážku vykonanú podľa § 36, predpíše sa príjemcovi rozdiel na priame platenie.

(2) Ak strážka presahuje vyrubenú daň, alebo ak nie je príjemca vôbec daňou povinný, vráti sa preplatok z úradnej povinnosti.

(3) Ustanovenia ods. 1 a 2 platia aj pri strážke podľa § 30, ak nastane riadne vyrubenie dane podľa § 32 ods. 5 alebo § 33 ods. 3 alebo § 35 ods. 2 veta tretia.

(4) Ak sa daň strážala za časť kalendárneho roku podľa ustanovení § 36 ods. 1 a za časť kalendárneho roku podľa ustanovení § 30 a ak súčasne hrubé požitky v tom istom roku celkove dosiahnuté nečinily viac než Ks 25.116, nemožno z nich na daňový rok predpísať vyššiu daň, než aká odpovedá príslušným sadzbám, uvedeným v § 30 ods. 1 až 3 prepočítaným na celý rok; ak sú tu podmienky § 35 ods. 1, nemožno daň vôbec predpísať.

§ 40.

(1) Na riadne vyrubovanie dane, nakoľko toto podľa predchádzajúcich ustanovení vôbec prichádza do úvahy, je pre príjemcov, ktorí okrem požitkov podrobených strážke nemajú iný dôchodok presahujúci Ks 2.000 (§ 32 ods. 2), — príslušný vyrubovací úrad.

(2) O odvolaniach proti platobným rozkazom vyrubovacieho úradu rozhoduje fi-

nančný úrad II. stolice s konečnou platnosťou.

(3) V prípadoch uvedených v ods. 1 a 2 má úrad tie isté práva a povinnosti ako daňová komisia."

Čl. II.

(1) Tento zákon — s výnimkami uvedenými v ods. 2 — platí a nadobúda účinnosť počínajúc daňovým rokom 1944.

(2) Ustanovenia §§ 2, 30, 31, 32, 34, 35, 37 a 40 platia odo dňa 1. januára 1944 na daňový rok 1945.

(3) Ustanovenia vládneho nariadenia č. 15/1937 Sb. z. a n., nakoľko odporujú tomuto zákonu, strácajú platnosť dňom nadobudnutia účinnosti príslušných ustanovení tohto zákona.

Čl. III.

Tento zákon vykoná minister financií so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Dr. Tuka v. r.

Mach v. r.
aj za min. Čatloša.

Sivák v. r.
aj za min. Dr. Fritza.

Dr. Medrický v. r.
aj za min. Dr. Pružinského.

Stano v. r.

Dr. Karvaš v. r.

176.

Zákon zo dňa 22. decembra 1943,

ktorým sa mení a doplňuje zákon o príročí pre pohľadávky proti bývalému československému štátu, o prerušení sporov o tieto pohľadávky a o zastupovaní eráru.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

Článok I.

Ustanovenie § 1 zákona č. 34/1940 Sl. z. sa mení a znie takto:

„Na pohľadávky proti československému alebo česko-slovenskému štátu (eráru alebo jeho jednotlivým organizačným odvetviam, podnikom, ústavom, fondom, základinám atď.) a bývalej Slovenskej krajine ako samosprávnemu sväzku, ktoré vznikly zo zmlúv, uzavretých pred 14. marcom 1939, určuje sa príročie do 30. júna 1944."

Článok II.

Tento zákon platí a nadobúda účinnosť dňom 1. januára 1944; vykoná ho minister financií so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Dr. Tuka v. r.

Mach v. r.
aj za min. Čatloša.

Dr. Medrický v. r.
aj za min. Dr. Pružinského.

Sivák v. r.
aj za min. Dr. Fritza.

177.

Zákon zo dňa 22. decembra 1943

o použití zvýšku výnosu srážok z textílií zavedených podľa § 1 vládneho nariadenia č. 195/1939 Sl. z.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

§ 1.

Minister hospodárstva sa splnomocňuje, aby zvyšok výnosu srážok z textílií podľa § 1 vládneho nariadenia č. 195/1939 Sl. z., ktorý zostane po uspokojení oprávnených nárokov pestovateľov ľanu a konôp a po uhradení výdavkov podľa §§ 2 a 3 uvedeného nariadenia, použil na podporenie a zveľadenie pestovania vláknitých rastlín.

§ 2.

Tento zákon nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister hospodárstva.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Dr. Tuka v. r.
Dr. Medrický v. r.

178.

Zákon zo dňa 22. decembra 1943

o zmocnení ministra financií na preberanie pohľadávok z platobného styku slovensko-nemeckého a na opatrenia s tým spojené.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

§ 1.

Minister financií sa zmocňuje, aby z platobného styku slovensko-nemeckého odkupoval ríšske marky od Slovenskej národnej banky až do výšky 1.260,000.000 Ks.

§ 2.

Minister financií sa zmocňuje, aby ríšske marky získané štátnymi podnikmi ponechal u týchto podnikov ako súčiastku podnikového majetku v ríšskych markách až do výšky 200,000.000 Ks.

§ 3.

Minister financií sa zmocňuje, aby zo štátnych prostriedkov až do výšky 400,000.000 Ks preddavkove vyplácal cez slovensko-nemecký clearing zasielané:

a) poukazy úspor robotníkov, pracujúcich v Nemeckej ríši,

b) poukazy nemeckých ríšskych nemocenských pokladníc za liečenie robotníkov [písm. a)] a ich rodinných príslušníkov v Slovenskej republike,

c) poukazy rent a odškodného za úrazy a smrteľné prípady robotníkov pracujúcich v Nemeckej ríši.

§ 4.

(1) Minister financií sa zmocňuje, aby prostriedky potrebné podľa §§ 1 a 3, nakoľko ich nebude môcť uhradiť z prostriedkov podľa § 5 alebo z výťažku majetkových hodnôt uvedených v § 6 ods. 1 písm. b) určených pre vyrovnanie platobnej bilancie, poťažne z riadnych štátnych príjmov, obstaral úverom.

(2) Pokladničné poukážky vydané podľa ods. 1 možno použiť na úhradu nárokov niektorých tuzemských príjemcov úhrad z Nemeckej ríše podľa opatrenia Slovenskej národnej banky.

§ 5.

Poštová sporiteľňa je povinná požičať prostriedky uložené u nej podľa vládneho nariadenia č. 145/1943 Sl. z. ministrovi financií na ciele uvedené v § 1.

§ 6.

(1) Minister financií sa zmocňuje, aby štátne hotovosti v ríšskych markách použil

a) na nákupy pre štátnu správu a štátne podniky,

b) na zaplatenie majetkových hodnôt, ktoré podľa medzištátnych ujednaní majú byť použité ako úhradové prostriedky pre slovensko-nemecký platobný styk.

(2) Nakoľko by štátne hotovosti v ríšskych markách nedostačovaly na ciele uvedené v ods. 1, môže minister financií zaťažiť hotovosti v ríšskych markách od Slovenskej národnej banky.

(3) Úrok a úmor dlhu podľa ods. 2 zaistí sa každoročne v štátnom rozpočte sumou rovnajúcou sa 1/10 skutočne použitých prostriedkov, počínajúc rokom nasledujúcim po roku, v ktorom sa prostriedky použily.

§ 7.

(1) Minister financií sa zmocňuje, aby

a) majetkové hodnoty nadobudnuté podľa § 6 ods. 1 písm. b) odpredal spôsobom a v čase čo najvhodnejšom a výnos použil na ciele uvedené v § 1,

b) vo verejnom záujme konal platby v ríšskych markách, vykonané platby podľa potreby buď vykompenzoval, buď urobil príslušné opatrenia na zaistenie protihodnoty platby v slovenských korunách,

c) majetkové hodnoty [písm. a)] spravoval až do ich odpredania.

(2) Majetkové hodnoty nadobudnuté podľa § 6 ods. 1 písm. b) môžu sa v prípadoch osobitného zreteľa hodných ponechať vo vlastníctve štátu.

§ 8.

Ak ríšske marky získané na účet štátnej správy boly použité na nákupy pre správy štátnych podnikov, budú tieto prispievať na umorenie štátneho dlhu sumou rovnajúcou sa 1/10 celkovej sumy zadaných alebo splnených objednávok pre tenktorý podnik, počas 10 rokov, počínajúc rokom, v ktorom bola vyplatená prvá splátka.

§ 9.

(1) Prípadné rozdiely (straty a zisky), ktoré vzniknú podľa § 7 ods. 1 písm. a) a b), vyúčtujú sa na Všeobecnú pokladničnú správu.

(2) Trovy spojené so správou majetkových hodnôt [§ 7 ods. 1 písm. c)], nakoľko výnos týchto hodnôt na ich krytie nestačí, zaťažujú Všeobecnú pokladničnú správu.

§ 10.

Kapitálové sberne (a to peňažné ústavy, sociálne poisťujúce ústavy a súkromné poisťovne) sú povinné zúčastniť sa na po-

skytnutí úveru štátu v rozsahu, ktorý určí minister financií v rámci potrieb stanovených v §§ 1 a 3. Tento rozsah možno určiť všeobecne pre tú-ktorú skupinu sberní, alebo osobitne pre každú kapitálovú sberňu so zreteľom na jej (ich) likviditu a na naliehavé potreby súkromného hospodárstva.

§ 11.

Minister financií môže po vypočutí Poradného a smierčieho sboru vo veciach peňažníctva a úverníctva (zák. č. 135/1941 Sl. z.) nariadiť, že kapitálové sberne sú povinné ukladať časť svojich pohotových prostriedkov u Poštovej sporiteľne alebo u Slovenskej hypotečnej a komunálnej banky, pri čom sa musí postarať o primerané úrokovanie uložených peňazí.

§ 12.

Minister financií sa zmocňuje, aby usmernil a podrobil kontrole poskytovanie úverov sociálnymi poisťujúcimi ústavmi a poisťovňami.

§ 13.

Kapitálové sberne sú povinné sa starať o usporiadanosť kapitálového trhu a svoju činnosť v tomto smere vykonávať v súlade s intervenčnou činnosťou Slovenskej hypotečnej a komunálnej banky.

§ 14.

Cieľom určenia a zachovania povinnosti podľa §§ 10 až 13 Ministerstvo financií môže prostredníctvom Revízneho odboru Slovenskej národnej banky vykonať revíziu aj v tých kapitálových sberniach, ktoré nie sú podrobené jeho dozoru, alebo ktoré sú revidované iným orgánom.

§ 15.

(1) Kto zaviní, že nebude splnená povinnosť predpísaná ministrom financií podľa §§ 10 až 12, alebo že sa znemožní nazrieť do obchodných (účtovných) kníh a dokladov podľa § 14, spácha, ak nejde o čin prísnejšie trestný, priestupok, ktorý tresce okresný (štátny policajný) úrad zatvorením do 2 mesiacov, alebo peňažným trestom do Ks 100.000. Za nevymožiteľný peňažný trest treba uložiť náhradný trest zatvorenia do 2 mesiacov.

(2) Priestupky podľa ods. 1 stíhajú sa len na návrh Ministerstva financií.

(3) Presunúť platenie peňažných trestov uložených podľa ods. 1 na kapitálovú sberňu sa zakazuje. Ujednania tomu odporujúce sú neplatné.

§ 16.

Zákony č. 48/1942 a č. 53/1943 Sl. z., ako i ustanovenia čl. XV. písm. d) zákona č. 1/1943 Sl. z. sa zrušujú.

§ 17.

Tento zákon nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister financií so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Dr. Tuka v. r.
Mach v. r.
Dr. Medrický v. r.
aj za min. Dr. Pružinského.

179.

Zákon zo dňa 22. decembra 1943,

o úprave niektorých služobných a platových pomerov zamestnancov Najvyššieho súdu a Najvyššieho správneho súdu.

Snem Slovenskej republiky sa usniesol na tomto zákone:

Čl. I.

(1) Služobné miesta radcov Najvyššieho súdu (§ 29 ods. 1 zák. č. 112/1942 Sl. z.) sa systemizujú v III. a IV. stupnici funkčného služného (§ 40 ods. 4 zák. č. 103/1926 Sb. z. a n.).

(2) Počet v IV. stupnici funkčného služného systemizovaných služobných miest radcov Najvyššieho súdu nesmie prevyšovať pätinu v III. stupnici funkčného služného systemizovaných služobných miest radcov Najvyššieho súdu.

(3) Udeľovať služobné miesta systemizované v IV. stupnici funkčného služného na účet služobných miest systemizovaných v III. stupnici funkčného služného nie je prípustné.

Čl. II.

(1) Služobné miesta senátnych radcov Najvyššieho správneho súdu (§ 9 ods. 1 zák. č. 120/1940 Sl. z.) sa systemizujú v III. a IV. stupnici funkčného služného (§ 40 ods. 4 zák. č. 103/1926 Sb. z. a n.).

(2) Počet v IV. stupnici funkčného služného systemizovaných služobných miest senátnych radcov Najvyššieho správneho súdu nesmie prevyšovať štvrtinu v III. stupnici funkčného služného systemizovaných služobných miest senátnych radcov Najvyššieho správneho súdu.

(3) Udeľovať služobné miesta systemizované v IV. stupnici funkčného služného na účet služobných miest systemizovaných v III. stupnici funkčného služného nie je prípustné.

Čl. III.

Radcom Najvyššieho súdu a senátnym radcom Najvyššieho správneho súdu, ustanoveným na služobných miestach systemizovaných v IV. stupnici funkčného služného, prislúcha po troch započítateľných rokoch strávených s funkčným služným stupňa d), zvýšenie funkčného služného o Ks 3.000 ročne.

Čl. IV.

Tento zákon nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho vláda.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Sokol v. r.
Dr. Tuka v. r.

Mach v. r.
aj za min. Čatloša.

Sivák v. r.
aj za min. Dr. Fritza.

Dr. Medrický v. r.
aj za min. Dr. Pružinského.

Stano v. r.
Dr. Karvaš v. r.

Tlač: Knihtlačiareň Andreja v Bratislave.

Slovenský zákonník

Čiastka 48. Vydaná dňa 31. decembra 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: (180.—184.) **180.** Vládne nariadenie, ktorým sa vykonáva zákon o tlmení zvieracích nákaz. — **181.** Nariadenie s mocou zákona o splnomocnení Robotníckej sociálnej poisťovne na poskytnutie jednorázovej drahotnej výpomoci niektorým dôchodcom. — **182.** Vládne nariadenie o všeobecnom drahotnom prídavku hlavnému veliteľovi, veliteľom a veliteľským čakateľom Slovenskej pracovnej služby. — **183.** Nariadenie s mocou zákona o zrušení vládneho nariadenia o dočasnom obmedzení výplat zo životných poistiek u súkromných poisťovní. — **184.** Vyhláška predsedu vlády o oprave tlačových chýb, vzniklých pri vyhlasovaní právnych predpisov v Slovenskom zákonníku.

180.

Vládne nariadenie zo dňa 22. decembra 1943,

ktorým sa vykonáva zákon o tlmení zvieracích nákaz.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 43 zákona č. 185/1939 Sl. z. na vykonanie zákona č. 100/1943 Sl. z. (v ďalšom texte — „zákon") nariaďuje:

§ 1.

Vymedzenie niektorých pojmov.
(K § 1 zákona).

(1) Zvieratmi v smysle zákona treba rozumieť všetky domáce úžitkové zvieratá (v to počítajúc i hydinu), psy, mačky, králiky a iné hlodavce, kožušinové zvieratá, ryby, včely, hodvábnika, lovnú a divú zver (srstnatú i pernatú), vtáctvo chované pre úžitok, prípadne zo záľuby, alebo hocikde voľne v prírode sa vyskytujúce, ako aj všetky zvieratá, ktoré môžu alebo samy ochorieť nákazami prenosnými na zvieratá alebo na ľudí, alebo môžu nákazu prenášať na zvieratá hoc ani nie toho istého druhu prípadne aj bez toho, že by samy onemocneli.

(2) Jatočnými zvieratmi v smysle zákona sú všetky zvieratá umiestené na bitúnkoch, v kontumačných alebo jatočných trhoch alebo dopravované z kontumačných a jatočných trhov, ako aj zvieratá, ktorých vývoz z územia daného pod zátvor bol povolený výlučne do kontumačných trhov alebo do bitúnka. Uvedené zvieratá nesmú sa viac použiť ako zvieratá chovné alebo úžitkové, ale musia byť zabité (zaklané) na mäso.

§ 2.

Úlohy zverozdravotníctva.
(K § 2 zákona).

Úlohou zverozdravotníctva je najmä:

a) robiť opatrenia v prospech zdravia zvierat, v prospech výrobcov, spotrebiteľov a v prospech obchodu, aby sa zabránilo vzniku nákaz a hromadných onemocnení zvierat a možnosti ich prenášania na ľudí,

b) robiť opatrenia pre ničenie zárodkov vyvolávajúcich u zvierat nákazy,

c) odstraňovať podmienky, ktoré sú vzrastu, množeniu a preneseniu nákazlín na zvieratá a na ľudí priaznivé,

d) znemožňovať alebo aspoň obmedzovať poškodzovanie zdravia zvierat,

e) zneškodňovať, ak treba, aj usmrcovať zvieratá nákazami postihnuté a na nákazy náchylné,

f) dbať o neškodné odstraňovanie mŕtvol zvierat,

g) dbať o neškodné odstraňovanie pre ľudské požívanie nesúcich, zvieraciemu a ľudskému zdraviu škodlivých častok zvierat zabitých (zaklaných) pre verejnú spotrebu,

h) usmerňovať potrebu a výkon ochranného, liečebného, núdzového a diagnostického očkovania zvierat,

i) zlepšovať životné podmienky potrebné pre uchovanie zdravia zvierat, pre ich vývoj, úžitkovosť a hodnotu.

Cena Ks 13.40.

§ 3.

Tlmenie nákaz u zvierat, ktoré patria štátnym ústavom pre chov koní, vojenskej správe a iným štátnym ústavom zaoberajúcim sa vedeckým skúmaním zvieracích nákaz.

(K § 3 zákona).

(1) Štátne ústavy, ktoré sa zaoberajú skúmaním zvieracích nákaz, ako aj štátne ústavy a podniky, pre chov koní, vykonávajú tlmenie nákaz a opatrenia proti šíreniu sa nákaz u zvierat vo vlastných alebo prenajatých miestnostiach samy podľa predpisov. Odchýlky od predpisov pri ústavoch zaoberajúcich sa skúmaním nákaz možno urobiť, len ak to vyžadujú vedecké a bádateľské dôvody, a ak je postarané o vylúčenie nebezpečenstva rozšírenia nákaz mimo pracovňu. Opatrenia na zabránenie rozšírenia nákaz mimo pracovňu zariadi prednosta ústavu a je zodpovedný za riadne vykonávanie predpisov a opatrení. Štátne ústavy zaoberajúce sa skúmaním zvieracích nákaz, ako aj štátne ústavy a podniky pre chov koní, podliehajú, nakoľko ide o tlmenie zvieracích nákaz, priamo Ministerstvu hospodárstva; všetky iné podobné ústavy a pracovne podliehajú príslušnému okresnému úradu.

(2) Nevojenské štátne ústavy a podniky, zriadené pre chov zvierat, môžu dať usmrtiť zviera náležajúce štátu — z dôvodov zabránenia šírenia sa nákaz — len so súhlasom Ministerstva hospodárstva.

(3) Tlmenie nákaz zvierat patriacich do správy iných štátnych podnikov ako v ods. 2 uvedených patrí do pôsobnosti úradov zverozdravotnej správy.

(4) Usmrtenie zvierat chorých alebo podozrivých, ktoré patria vojenskej správe, cieľom zabránenia šírenia sa nákaz nariadi a vykoná Ministerstvo národnej obrany.

(5) Vykonávanie štátnej zverozdravotnej služby pri styku s vojskom upraví Ministerstvo hospodárstva po dohode s Ministerstvom národnej obrany.

§ 4.

Dovoz a prevoz zvierat, zvieracích surovín a očkovacích látok z cudziny.

(K § 4 zákona).

(1) Zvieratá, zvieracie suroviny a predmety, ktorými by sa mohla zvieracia nákaza dovliecť, ako aj očkovacie látky, ak nie sú zahrnuté do medzištátnej (zverozdravotnej) smluvy, alebo ak ohľadom nich niet inej dohody s príslušným štátom, možno doviezť alebo previezť len s povolením Ministerstva hospodárstva za podmienok ním určených. Všeobecné podmienky dovozu a prevozu, zákazy a obmedzenia uverejní Ministerstvo hospodárstva v Úradných novinách. Zverozdravotné odbavenie zvierat, zvieracích surovín a predmetov určených pre dovoz, prevoz a vývoz vykonávajú zverozdravotné vstupné stanice, zriadené na štátnej hranici podľa smerníc Ministerstva hospodárstva. Zverozdravotné odbavenie predchádza colnému odbaveniu. Zverozdravotné vstupné stanice voči štátom, s ktorými je uzavretá zverozdravotná smluva, určí Ministerstvo hospodárstva podľa ustanovení tejto smluvy.

(2) Z cudziny možno dopravovať zvieratá len, ak pred naložením — pri pešej doprave pred odchodom — toho istého dňa boly v príslušnom štáte prehliadnuté zverolekárom a bolo o nich zistené, že sú bez nákazy a bez podozrenia. Zvieratá dopravované z cudziny, či pre tuzemsko alebo pre zahraničie, podliehajú vo zverozdravotných vstupných staniciach zverolekárskej prehliadke. Zvieratá dopravované z cudziny pre tuzemsko podliehajú okrem zverozdravotnej prehliadky vo zverozdravotných vstupných staniciach určitým diagnostickým vyšetreniam, ktoré v doložnom povolení (ods. 1) určí Ministerstvo hospodárstva. Spôsob vykonávania diagnostických vyšetrovaní, ako aj odmenu zverolekára za ich výkon určí Ministerstvo hospodárstva.

(3) Zvieratá z cudziny smú sa vykladať len v staniciach k tomu určených (§ 16 ods. 1). Zvieratá z cudziny nesmú sa dopravovať spolu s tuzemskými zvieratmi v spoločnom voze; zvieratá jatočné nesmú sa umiestiť spoločne vo vozoch so zvieratmi určenými na chov alebo k úžitku bez ohľadu na to, či ide o zvieratá z tuzemska alebo cudzozemska. Zverozdravotné vstupné stanice pre dopravu a prepravu zvierat z cudziny do tuzemska, prípadne do cudziny a ich zariadenie určí Ministerstvo hospodárstva po dohode s Ministerstvom dopravy a verejných prác.

(4) Kone, somáre, muly a mulice, hovädzí dobytok, ovce, kozy a ošípané treba opatriť pri ich doprave z cudziny dobytčím pasom (osvedčením o zdravotnom stave a pôvode), hydinu a zvieracie suroviny — osvedčením o zdravotnom stave a pôvode. Dovoz a prevoz zvierat, o ktorých je preukázané, že sú určené pre vedecké ústavy,

zoologické záhrady, parky a podobné zariadenia, pre cirkusy a zverince, taktiež dovoz a prevoz rýb a vtákov z cudziny — okrem hydiny —, dovoz a prevoz psov, ako aj dovoz a prevoz mäsa, mäsitých výrobkov a zvieracích tukov, upraví Ministerstvo hospodárstva osobitnými predpismi.

(5) Pod zvieracími surovinami treba rozumieť čiastky zvierat a od zvierat pochádzajúce produkty v pôvodnom stave alebo v takej úprave, v dôsledku ktorej sa ich podstata nemení. Do pojmu zvieracích surovín však nepatria: suché kože divokých zvierat a králikov, zajačie a králičie chlpy, suchá, solená alebo vyvápnená glejovka, vyvápnená vlna alebo vlna po továrensky praná, odpadky vlny, vlna garbiarska v uzavretých vreciach alebo balíkoch, suché, vyvarené alebo vyvápnené štetiny, chlpy, žíne a perie, vyvarené a odtučnené alebo suché a mäkkých častí zbavené rohy, paznechty, kopytá, kosti a zuby, tlačené rohové dosky, sterilizovaná kostná, mäsitá a rybia múčka, suché žalúdky, mechúry a črevá, riadne balené v uzavretých debnách alebo sudoch alebo v iných obaloch, výrobky mliekárske, vyškvarený loj a zvyšky po vyškvarení zvieracích tukov, denaturované a nespôsobilé k ľudskému požívaniu.

(6) Zo štátov, odkiaľ hrozí nebezpečenstvo zavlečenia nákazy pre časté objavovanie sa východného dobytčieho moru alebo pľúcnej nákazy hovädzieho dobytka, zakazuje sa dovoz a prevoz prežúvavcov. Štáty, z ktorých je dovoz a prevoz prežúvavcov zakázaný, určuje Ministerstvo hospodárstva vyhláškou v Úradných novinách. Ak sa objaví východný dobytčí mor alebo pľúcna nákaza hovädzieho dobytka v štáte zpravidla bez týchto nákaz, alebo ak bola niektorá z týchto nákaz z takého štátu dovlečená, Ministerstvo hospodárstva podľa rozsahu nákazy obmedzí alebo zakáže dovoz a prevoz prežúvavcov alebo z celého územia príslušného štátu, alebo len z niektorých jeho častí. Dovoz a prevoz iných zvierat, zvieracích surovín a predmetov z takýchto štátov povolí Ministerstvo hospodárstva len za podmienok, že sa vylúči možnosť zavlečenia nákaz.

(7) Zverozdravotní referenti pohraničných okresných úradov sú povinní sledovať zverozdravotné pomery pohraničného kraja susediaceho štátu. Ak spoznajú, že treba zvýšenej ochrany zvierat, urobia okresné úrady s urýchlením zaisťovacie opatrenia (zákaz alebo obmedzenie dopravy alebo prevozu všetkých zvierat, zvieracích surovín a predmetov, ktoré by mohly byť nositeľmi nákazy a pod.) a podajú o tom urýchlene zprávu Ministerstvu hospodárstva.

§ 5.

Osobitný dozor, revízia a evidencia v pohraničí.

(K § 5 zákona).

(1) Aby sa nemohly dostať na územie štátu zvieratá, zvieracie suroviny a predmety, ktorými by bolo možno nákazu dovliecť obídením zverozdravotných vstupných staníc alebo v pohraničnej premávke nezachovaním vydaných zverozdravotných smerníc, colné úrady, finančná stráž a bezpečnostné orgány sú povinné dozerať na zvieratá na štátnej hranici a v pohraničnom pásme. Ak sa zistí, že boly dopravené zvieratá, zvieracie suroviny alebo predmety porušením alebo obídením obmedzení, obídením zverozdravotných vstupných staníc a určených prechodov (podlúdna doprava), alebo také zvieratá, zvieracie suroviny a predmety, ktorými by bolo možno nákazu dovliecť, naložia s nimi podľa ustanovení tohto nariadenia.

(2) Aj finančná stráž, ako orgán finančnej správy, môže na písomnú potvrdenku odobrať dobytčí pas, ak má podozrenie z trestného činu (podlúdnictva a pod.), spáchaného s týmto dobytčím pasom alebo pomocou neho, aby odobraním dobytčieho pasu sa zabránilo prípadnému jeho ďalšiemu použitiu, a to až do zistenia, či ide o trestný čin alebo či je podozrenie bezzákladné. Finančná stráž odovzdá odňatý pas priamo a bez meškania príslušnému okresnému úradu, aby tento — okrem opatrení potrebných na stíhanie trestného činu — mohol hneď urobiť potrebné zverozdravotne-policajné opatrenia cieľom zamedzenia zavlečenia zvieracích nákaz z cudziny. Finančná stráž, finančné úrady, prípadne aj súd môžu si v prípade potreby dobytčí pas od príslušného okresného úradu vyžiadať. Okresný úrad je povinný vyhovieť dožiadaniu o vydanie zabaveného pasu, ak je potrebné jeho predloženie v pôvodine.

§ 6.

Dobytčie pasy.

(K § 6 zákona.)

(1) Dobytčí pas možno platne vystaviť len na predpísanom tlačive s natlačeným kolkom. Tlačivá dobytčích pasov vydáva

Ministerstvo financií podľa formy určenej Ministerstvom hospodárstva.

(2) Ak sa vystavuje dobytčí pas na jednokopytníka, hovädzí dobytok alebo ošípané staršie než 6 mesiacov, smie sa naň napísať len jedno zviera. Ak sa vystavuje dobytčí pas na ovce, kozy a ošípané niže 6 mesiacov, možno naň napísať aj viac zvierat toho istého druhu.

(3) Za prepísanie vlastníckeho práva na dobytčom pase sú rovnako zodpovední tak kupiteľ, ako aj predávateľ zvieraťa.

§ 7.

(1) Do miest uvedených v § 6 ods. 2 písm. b) bod 1 zákona možno zviera dopravovať (hnať) len s takým dobytčím pasom, na ktorom vlastnícke právo nebolo ešte prepísané.

(2) Hnať zviera peši alebo dopravovať zviera hocakým dopravným prostriedkom do inej obce, prípadne zabiť (zaklať) zviera možno aj s takým dobytčím pasom, na ktorom je vlastnícke právo na majiteľa zvieraťa prepísané.

(3) V prípadoch uvedených v § 6 ods. 2 písm. b) až d) zákona musí mať osoba, ktorá zviera ženie (dopravuje), alebo dáva ho zabiť (zaklať), dobytčí pas so sebou a je povinná na vyzvanie úradných orgánov poverených vykonávaním kontroly sa nim preukázať; pri zabití (zaklaní) zvieraťa je povinná dobytčí pas odovzdať prehliadačovi mäsa.

§ 8.

(1) Zviera netreba opatriť dobytčím pasom, ak sa zviera ženie na územie inej obce len na pasenie, napájanie, brodenie, ak sú zvieratá zapriahnuté cieľom vykonávania povozníctva, ak sa so zvieratmi ide k zverolekárskej prehliadke, na vojenské triedenie koní alebo na odvádzanie koní k vojenskej službe. V takýchto prípadoch možno zvieratá bez dobytčích pasov dopravovať hoc aj na územie inej obce, a to povozom (vozom, saňami), vodným dopravným prostriedkom, súkromným motorovým vozidlom; motorovým vozidlom, používaným na dopravu zvierat po živnostensky, možno zviera takto dopravovať len, ak sa zviera dopravuje na vzdialenosť menšiu než 30 km. Dobytčím pasom treba však vždy opatriť zviera odohnané na územie inej obce na prácu trvajúcu viac než 7 dní, ako aj zviera hnané na územie inej obce cieľom prezimovania alebo vykonávania sezónnych prác.

(2) Netreba opatriť dobytčím pasom zviera z vlastného chovu, určené na zabitie (zaklanie) v mieste pre súkromnú spotrebu, ak podľa platných predpisov smie byť zviera zabité (zaklané) bez prehliadača mäsa a ak sa zviera nezabije (nezakole) na verejnom bitúnku. Ak ide v takomto prípade o zviera dobytčím pasom už opatrené, dobytčí pas treba odovzdať cieľom odpísania alebo znehodnotenia manipulantovi dobytčích pasov.

(3) Bez dobytčieho pasu je dovolená doprava zvieraťa vozidlom — vyjmúc dopravy verejnými dopravnými prostriedkami — cieľom jeho umiestenia (použitia) do 3 dní na pastve, v povozníctve a v poľnohospodárstve, ak sa tak stane v obvode okresu stáleho umiestenia zvieraťa alebo v okresoch susediacich.

(4) Pretekárske spolky (kluby) smú s pretekov alebo na preteky hnať, alebo dopravovať (aj železnicou alebo loďou) pretekové kone, ako aj k pretekom patriace prevádzkové zvieratá bez dobytčieho pasu, ale s osvedčením o zdravotnom stave a pôvode, ktoré vydávajú spolky (kluby), poverené Ministerstvom hospodárstva.

(5) Cudzozemské zvieratá, podliehajúce povinnosti opatrenia dobytčím pasom, treba opatriť dobytčím pasom aj vtedy, ak sa zviera zdržuje na území štátu len cieľom práce alebo pasenia. Výnimky sú prípustné len na základe medzištátnych zverozdravotných zmlúv. Cudzozemské dobytčie pasy strácajú platnosť po doprave zvierat do miesta určenia. S cudzozemským dobytčím pasom nemožno zmeniť vlastníctvo zvieraťa.

(6) Kone hlavy štátu netreba opatriť dobytčími pasmi. Dobytčí pas nahradzuje osvedčenie o zdravotnom stave a pôvode.

(7) Pri železničnej alebo lodnej doprave jednokopytníkov, ktoré patria vojsku, žandárstvu, štátnej polícii, iným verejnoprávnym uniformovaným zborom a štátnym ústavom pre chov koní, nahradzuje dobytčí pas vysielací rozkaz príslušného veliteľstva, prípadne riaditeľstva alebo iný úradný doklad.

(8) Jednokopytníky dopravované ústavmi pre chov koní na odpredanie alebo zabitie, treba opatriť dobytčími pasmi. Vyradeného vojenského jednokopytníka smie si kupiteľ odohnať (dopraviť) s potvrdením odpredávajúceho veliteľstva.

(9) Netreba opatriť dobytčím pasom zviera nadobudnuté dedením, ak bolo toto z vlastného chovu pozostaviteľa a ak ne-

bolo zviera ešte opatrené dobytčím pasom.

(10) Netreba opatriť dobytčím pasom miestne zvieratá, hnané na miestne výstavy.

(11) Dobytčím pasom netreba opatriť cecavé prasatá, jahňatá a kozľatá vlastného chovu, ak dochovávateľ ich predáva vo vlastnom dome alebo na miestnom trhovisku, na ktorom sa predávajú potraviny a ktoré stoja pod úradným dozorom a ak sa tieto zvieratá kupujú pre súkromnú spotrebu. Ak nie sú takéto cecavé zvieratá vlastného chovu alebo ak pochádzajú z inej obce, treba ich opatriť dobytčím pasom.

(12) Na dobytčích trhoch, výstavách a pod. bez príhonu jednokopytníkov alebo síce s príhonom jednokopytníkov, ak je plocha slúžiaca pre ich umiestenie úplne oddelená od plochy pre umiestenie zvierat iného druhu takým spôsobom, že jednokopytníky nemožno s plochy pre iné zvieratá bezprostredne prehánať na plochu určenú pre jednokopytníky, netreba dobytčím pasom opatriť tie jednokopytníky, ktoré nie sú určené na predaj. Jednokopytníky bez dobytčích pasov nesmú však vstúpiť na miesto dobytčieho tržiska určené pre kone.

(13) Kto ženie alebo dopravuje zviera bez dobytčieho pasu podľa ods. 4, 6, 7 a 8, povinný je mať pri sebe doklad nahradzujúci dobytčí pas a týmto sa preukázať počas dopravy úradným orgánom, konajúcim kontrolu.

§ 9.

(1) Vydávanie a manipuláciu dobytčích pasov obstarávajú obecní (obvodní) notári, v Bratislave Mestským notárskym úradom poverený jeho úradník.

(2) Písomné práce spojené s manipuláciou dobytčích pasov môže obecný (obvodný) notár sveriť niektorému schopnému zamestnancovi svojho úradu, ale pritom zodpovedá za jeho činnosť.

(3) Ak je to s hľadiska potrieb obyvateľstva výhodnejšie, môže obvodný notár v obciach, ktoré nie sú sídlom notárskeho úradu, so súhlasom okresného úradu sveriť vydávanie a manipulovanie dobytčích pasov inej v obci bývajúcej spôsobilej osobe; táto účinkuje pod dozorom obvodného notára.

(4) Ministerstvo hospodárstva môže v prípade potreby sveriť vydávanie a manipulovanie dobytčích pasov osobám k tomu cieľu osobitne splnomocneným.

§ 10.

(1) Vydávaním a manipuláciou dobytčích pasov podľa § 9 ods. 3 môže obvodný notár poveriť len osobu, ktorá je slovenským štátnym občanom, je najmenej dvadsaťročná, ovláda štátnu reč, je bezúhonná, a má také vzdelanie, že môže vydávanie a manipuláciu dobytčích pasov riadne obstarávať. Ak je v obci usadený zverolekár a uchádza sa o manipuláciu dobytčích pasov, treba tohto poveriť. Ak nie je v obci zverolekár, ale je tam podmienkam uvedeným v prvej vete vyhovujúci prehliadač mäsa, treba poveriť tohto, ak sa o manipuláciu uchádza. Hostinského, krčmára, mäsiara, údenára a obchodníka dobytkom nemožno určiť za manipulanta dobytčích pasov.

(2) Určenie osobitného manipulanta dobytčích pasov možno hocikedy bez nárokov odvolať, ak sa poverený ukáže, že je tohto poverenia nehodný, alebo že je neschopný.

(3) Osoba, pre manipuláciu dobytčích pasov osobitne určená, prv než započne svoju činnosť, zloží do rúk okresného náčelníka (jeho zástupcu), v Bratislave do rúk prednostu mestského notárskeho úradu prísahu, že svoje povinnosti spojené s manipuláciou dobytčích pasov bude svedomite konať. Znenie prísahy určí Ministerstvo hospodárstva.

§ 11.

(1) Vystavenie dobytčieho pasu, prípadne prepisovanie vlastníckeho práva na ňom, patrí do pôsobnosti manipulanta dobytčích pasov (§ 9) tej obce, na území ktorej je zviera v čase vystavenia dobytčieho pasu prípadne v čase prepísania vlastníckeho práva. O manipulácii dobytčími pasmi na dobytčích trhoch platia ustanovenia § 38. Kedy a za akých podmienok môžu manipulovať dobytčími pasmi zverolekári poverení prehliadkou na železnici, určí Ministerstvo hospodárstva.

(2) Stratu dobytčieho pasu musí majiteľ hlásiť obecnému (obvodnému) notárskemu úradu svojho bydliska s udaním miesta, času a spôsobu nadobudnutia zvieraťa, ktorého dobytčí pas sa stratil. Obecný (obvodný) notársky úrad vyhlási v Úradných novinách stratený pas za neplatný a vydá manipulantovi úpravu, aby vystavil nový pas.

(3) Manipulant dobytčích pasov má mať úradnú pečať, k manipulácii potrebné knihy, pečiatky obsahujúce texty rôznych,

pri manipulácii dobytčích pasov používaných klauzúl, ako aj iné potrebné kancelárske pomôcky.

(4) Knihy, pečiatky a kancelárske pomôcky potrebné k manipulovaniu dobytčích pasov, obstará príslušný notársky úrad na náklad obce.

§ 12.

(1) Tlačivá dobytčích pasov a potrebné kolky dodá manipulantovi dobytčích pasov obec.

(2) Tlačivá dobytčích pasov a potrebné kolky na ne treba obstarať včas a v takom množstve, aby koncom každého mesiaca bola k dispozícii zásoba zodpovedajúca predvídanej potrebe nasledujúceho mesiaca.

(3) Tlačivá dobytčích pasov obstará si obec na príslušnom daňovom úrade.

(4) Spôsob obstarávania tlačív dobytčích pasov a spôsob ich odovzdania orgánom obcí, určí Ministerstvo hospodárstva po dohode s Ministerstvom financií a Ministerstvom vnútra.

(5) Tlačivá dobytčích pasov opatrí Ministerstvo financií poradovým číslom. Daňové úrady vedú záznam o tom, kedy, koľko kusov, akého poradia, akej hodnoty tlačív a ktorej obci predaly. Daňové úrady sú povinné záznamy o predaných dobytčích pasoch v úradných hodinách hockedy dať na nazretie cieľom kontroly orgánom štátnej zverozdravotnej správy.

(6) Tlačivá možno upotrebiť len v tej obci, ktorá si tieto od daňového úradu obstarala.

§ 13.

(1) Manipulačné poplatky, ako aj úhradu na výrobné náklady dobytčích pasov (blankietový poplatok), kolky a nákazový príspevok podľa § 64 ods. 1 písm. a) zákona je strana povinná zaplatiť pred vydaním dobytčieho pasu.

(2) Manipulačné poplatky patria obci. Dôchodok z nich tvorí príjmovú položku riadneho obecného rozpočtu, ktorá je protipoložkou výdavkov spojených s manipuláciou dobytčích pasov.

(3) Za manipuláciu dobytčích pasov prislúcha manipulantovi za každý kalendárny rok odmena (paušál), ktorá nesmie prevyšovať ročný dôchodok z manipulácie dobytčích pasov po odpočítaní všetkých s ňou spojených skutočných výdavkov. Výšku odmeny určí okresný úrad.

(4) Za vecné výdavky na manipuláciu dobytčích pasov sa pokladajú výdavky na kancelárske potreby (tlačivá, pečiatky, knihy, pomôcky a pod.), potrebné pri manipulácii dobytčích pasov, ako aj pomerná časť udržovania, opotrebovania a doplňovania kancelárskeho zariadenia, okurovania a osvetlovania miestnosti, v ktorej sa vydávajú dobytčie pasy.

(5) Osobné a vecné výdavky, spojené s manipuláciou dobytčích pasov, znáša obec a hradí ich z dôchodku z manipulačných poplatkov.

§ 14.

Vzor osvedčenia o zdravotnom stave a pôvode, ktorým treba opatriť zviera namiesto dobytčieho pasu, ako aj vzor osvedčenia predpísaného pre hydinu a zvieracie suroviny a spôsob vystavovania, určí Ministerstvo hospodárstva.

§ 15.

Kolkový poplatok na dobytčích pasoch.
(K § 7 zákona).

(1) Dobytčí pas podlieha kolkovému poplatku v tejto výške:

a) za každého koňa staršieho než jeden rok Ks 15.—

b) za každého koňa mladšieho než jeden rok, za každého somára, mula a mulicu bez zreteľa na vek, ako aj za každý kus hovädzieho dobytka staršieho než dva roky Ks 10.—

c) za každý kus hovädzieho dobytka mladšieho než dva roky a za každú ošípanú staršiu než 6 mesiacov Ks 5.—

d) za každú ošípanú mladšiu než 6 mesiacov, ako aj za každú ovcu a kozu bez zreteľa na vek Ks 2.—

(2) Ak treba vydať pas na viac oviec, kôz alebo ošípaných mladších než 6 mesiacov, treba dobytčí pas pred jeho vydaním opatriť za každé zviera, na dobytčom pase uvedené, príslušným kolkom takej hodnoty, ktorá zodpovedá natlačenému kolku na dobytčom pase. Doplňujúce kolky treba po ich nalepení znehodnotiť opečiatkovaním.

Doprava zvierat železnicou a loďou.
(K § 8 a k § 19 ods. 6 zákona.)

§ 16.

(1) Zvieratá, ktorých doprava podlieha podľa § 8 ods. 1 zákona zverozdravotné-

mu dozoru, smú sa nakladať alebo vykladať — s výnimkou uvedenou v ods. 3 až 8 — len v železničných staniciach, ktoré Ministerstvo hospodárstva po dohode s Ministerstvom dopravy a verejných prác určí za nakladacie, prípadne vykladacie stanice (v ďalšom texte — „normovaná stanica"), a to len v tej, ktorá je najbližšie k miestu stáleho umiestenia zvierat na dopravu určených a ak ide o vykladanie zvierat určených na trh alebo na bitúnok, len v stanici, ktorá je najbližšie k príslušnému dobytčiemu trhu, alebo k bitúnku.

(2) Zvieratá smú sa naložiť, prípadne vyložiť len po prehliadke vykonanej zverolekárom určeným pre príslušnú stanicu.

(3) V železničnej stanici, ktorá nie je normovaná, možno zvieratá nakladať, prípadne vykladať len so svolením príslušného okresného úradu, ak stanica má k nakladaniu, prípadne k vykladaniu zvierat potrebné zariadenie, pomocou ktorého možno zvieratá bezpečne naložiť, prípadne vyložiť a ak je bližšia miestu stáleho umiestenia zvierat než najbližšia normovaná stanica. Žiadosti o povolenie nakladať, prípadne vykladať zvieratá v nenormovanej stanici, majú okresné úrady vybaviť mimo poradia. Platnosť povolenia trvá 10 dní odo dňa vystavenia; po uplynutí tohto času povolenie stráca platnosť.

(4) Povolenie okresného úradu k nakladaniu netreba pri zásielke jatočných teliat v takých nenormovaných staniciach, ktoré majú aspoň tovarovú rampu.

(5) Zvieratá tuzemského pôvodu dopravované po železnici, ak nepodliehajú zverolekárskej prehliadke pri vykladaní a sú určené k vyloženiu v nenormovanej železničnej stanici, možno prijať k doprave po železnici, ak stanica určenia je pre vyloženie takýchto zvierat zariadená a zvieratá možno so strany železničného podniku odbaviť.

(6) Zásielky malých zvierat (ovce, kozy, kozľatá, jahňatá, ošípané), dopravované v debnách, vreciach, košoch a pod., možno naložiť a vyložiť bez osobitného povolenia v hocktorej železničnej stanici, ak železničný podnik má možnosť takéto zásielky odbaviť.

(7) Zvieratá, ktoré pochádzajú z rôznych miest, smú sa naložiť cieľom ich spoločnej dopravy len na tej normovanej, prípadne za podmienok ods. 3 aj nenormovanej železničnej stanici, ktorá neleží vo väčšej vzdialenosti než 30 km od miesta stáleho umiestenia hocktorého zo zvierat, ktoré sa majú nakladať okrem prípadu, že v okruhu 30 km niet nakladacej stanice.

(8) Bez osobitného povolenia možno v každej železničnej stanici naložiť, prípadne vyložiť jednokopytníky a ostatné zvieratá hlavy štátu, jednokopytníky vojenské, ako aj jednokopytníky a ostatné domáce zvieratá, ktoré patria štátnym ústavom pre chov, aj keď boly z cudziny dopravené.

§ 17.

(1) Živé zvieratá (jednokopytníky, hovädzí dobytok, ovce, kozy a ošípané) musí v železničnej stanici pred nakladaním, prípadne pri vykladaní prehliadnuť zverolekár na to pre tú-ktorú stanicu určený. Zverolekársku prehliadku treba vykonať aj vtedy, ak sa zvieratá majú prekladať z úzkokoľajnej železnice na železnicu s normálnou vzdialenosťou koľajníc alebo naopak, alebo ak zvieratá dopravované iným dopravným prostriedkom sa majú prekladať na železnicu — v oboch prípadoch bez ohľadu na to, či už boly prehliadnuté.

(2) Prehliadke (ods. 1) pri nakladaní a vykladaní nepodliehajú:

a) jednokopytníky a ostatné zvieratá hlavy štátu pri preprave v tuzemsku,

b) jednokopytníky vojenskej správy,

c) jednokopytníky vojenských osôb dopravované na základe služobného rozkazu,

d) jednokopytníky a ostatné domáce zvieratá štátnych ústavov pre chov, ak sú opatrené osvedčením o zdravotnom stave a pôvode, ktoré vystavuje úradný zverolekár príslušného ústavu. Prehliadku takýchto zvierat pri nakladaní alebo pri vykladaní vykonáva zverolekár ústavu. Pri dovoze zvierat z cudziny oznámi vyloženie a výsledok prehliadky súčasne príslušnému okresnému úradu,

e) pretekové, prípadne aj prevádzkové kone pretekárskych spolkov (klubov) pri vnútrozemskej doprave, opatrené svedectvom o zdravotnom stave a pôvode, vystaveným niektorým tuzemským pretekovým spolkom (klubom); Ministerstvo hospodárstva môže povoliť úľavy pri tuzemskej doprave pre pretekové kone niektorých cudzozemských pretekárskych spolkov (klubov), avšak cudzozemské pretekové kone vždy musia byť prehliadnuté príslušným štátnym zverolekárom v mieste určenia,

f) drobné zvieratá, ako ovce, kozy, ošípané, jahňatá, prasatá, podané k doprave vo vreciach, debnách, košoch a pod., musia však byť vždy opatrené dobytčími pasmi.

(3) Prehliadke pri vykladaní nepodliehajú:

a) všetok dobytok (jednokopytníky, hovädzí dobytok, ovce, kozy, ošípané) výhradne tuzemského pôvodu,

b) cudzozemský dobytok dopravovaný do miest ležiacich v obvode okresného úradu pohraničnej vstupnej stanice, v ktorej bola zásielka odbavená alebo v obvode okresného úradu, susediaceho s okresným úradom pohraničnej vstupnej stanice,

c) cirkusové zvieratá, naložené v tuzemsku.

(4) Ak niet prekážok s hľadiska zverozdravotne-policajného (zátvor, kontumácia a pod.), podliehajú zverozdravotnej prehliadke zásielky jatočných teliat, jahniat, kozliat a ošípaných, bez ohľadu na ich počet, dopravované vo vozňoch do bitúnkov spojených priamo so železničnou stanicou koľajnicami alebo len pri nakladaní, alebo len pri vykladaní. Ak niektoré zviera počas dopravy ochorie alebo uhynie, treba zverolekársku prehliadku vykonať aj pri vykladaní.

(5) Zakazuje sa pripustiť na dopravu:

a) zvieratá privážané z cudzozemska v tom istom železničnom vozni spolu so zvieratmi tuzemského pôvodu;

b) bez matiek teľatá, mladšie ôsem dní, jahňatá mladšie troch a prasatá mladšie dvoch týždňov;

c) bez nariadenia alebo povolenia úradov zverozdravotnej správy hovädzí dobytok chorý na otvorenú tuberkulózu alebo z nej podozrivý, taktiež zvieratá choré na niektorú z nákaz podliehajúcich povinnému oznámeniu alebo z takých podozrivé;

d) na jatočný trh alebo na bitúnok zvieratá chorobne vychudnuté alebo zoslabnuté, ktorých zabitie pre ľudské požívanie zakazujú predpisy o prehliadke mäsa;

e) ani na jatočný trh, ani na bitúnok, ani inam zvieratá s príznakmi bezprostredne blízkeho pôrodu, ako aj zvieratá so zlomeninami končatín alebo so zlomenou chrbtovou kosťou.

(6) Zvieratá sa smú naložiť len do takého železničného vozňa, ktorý je čistý a ktorý po predošlej doprave zvierat bol riadne dezinfikovaný.

(7) Do železničného vozňa smú sa naložiť aj zvieratá rôzneho druhu patriace jednej dopravujúcej strane alebo po ich dohode aj viacerým dopravujúcim stranám; musia však byť vždy podané k doprave v tom istom mieste a určené do tej istej železničnej stanice. Počas cesty zakazuje sa prikladať do vozňa iné zvieratá alebo z vozňa zvieratá vykladať, vyjmúc prípady uvedené v § 21.

(8) Drobné zvieratá (ovce, kozy, ošípané), podané k doprave ako kusový tovar vo vreciach, debnách, košoch a pod., smú sa v jednom vozni uložiť aj keď nie sú podávané naraz v jednom mieste alebo ak sú určené pre rôzne stanice, treba ich však vo vozni tak uložiť, aby sa zvieratá jednotlivých zásielok nemohly stýkať.

(9) Zvieratá opatrené dobytčím pasom s nezmeniteľným určením smú sa spolu s inými zvieratmi v jednom vozni dopravovať len, ak sú všetky dopravované na jedno miesto a ak sú opatrené dobytčími pasmi s nezmeniteľným určením.

(10) S výnimkou uvedenou v ods. 2 smú sa zvieratá dopravovať len s dobytčími pasmi opatrenými doložkou o vykonaní prehliadky určeným zverolekárom.

(11) Zvieratá prichádzajúce z cudziny alebo určené pre cudzinu podliehajú zverozdravotnej prehliadke na hranici a smú sa vyložiť alebo naložiť len po prehliadke určeným zverolekárom okrem prípadov uvedených v ods. 3 písm. b). Zvieratá prišlé na jatočné trhy alebo na trhy vydržiavané v hlavnom meste štátu smú sa vyložiť len po prehliadke určeným zverolekárom, aj keď prichádzajú z tuzemska.

(12) Pre dopravu hydiny železnicou platia ustanovenia ods. 5 písm. a) a c), ako aj ods. 6, 7, 8 a 11.

(13) Medzištátne (zverozdravotné) smluvy zostávajú ustanoveniami ods. 1 až 12 nedotknuté.

§ 18.

(1) Zvieratá treba nakladať a vykladať šetrným spôsobom. Pri doprave treba sa vyhnúť tryzneniu zvierat.

(2) Podlahu železničných vozňov treba posypať pieskom, rašelinou alebo iným málo zápalným stelivom, aby sa zabránilo skĺznutiu zvierat.

(3) Podrobné predpisy o určení počtu zvierat, ktoré možno naložiť do jedného železničného vozňa, určí Ministerstvo hospodárstva po dohode s Ministerstvom dopravy a verejných prác. Za ich zachovávanie, ako aj za zachovávanie ustanovení ods. 2, je zodpovedný okrem zverolekára, ktorý pri nakladaní koná prehliadku, aj orgán železničného podniku, ktorý pri nakladaní koná službu.

(4) Orgány železničných podnikov sú povinné oznámiť nezachovanie predpisov uvedených v ods. 1 až 3 služobnou cestou Ministerstvu hospodárstva.

§ 19.

(1) Kŕmenie zásielok zvierat možno konať so súhlasom železničného podniku hockde, ich napájanie a postriekavanie len v napájacích staniciach, ktoré určí Ministerstvo dopravy a verejných prác po dohode s Ministerstvom hospodárstva.

(2) Ak možno predpokladať, že doprava zvierat potrvá dlhšie než 24 hodín, musí odosielateľ také zvieratá pred nakladaním napojiť a nakŕmiť. Ak trvá doprava dlhšie než 36 hodín, musia byť zvieratá napojené a nakŕmené najneskôr každých 36 hodín. Ak vozeň nie je zariadený pre kŕmenie a napájanie, odosielateľ je povinný postarať sa aj o vhodné zariadenie na kŕmenie a napájanie (hranty a vedrá). Kŕmenie takýchto zvierat obstaráva ich sprievodca. Dopravované zvieratá smú sa kŕmiť a napájať len z nádob pre ne určených. Z cudziny pochádzajúce a územím štátu prechádzajúce zvieratá smú sa kŕmiť a napájať len v pohraničných vstupných staniciach alebo v kŕmiacich a napájacích staniciach; smú sa pre ne používať len také nádoby, ktoré boly po použití zvieratmi prechádzajúcej zásielky očistené a dezinfikované.

§ 20.

(1) Dopravované zvieratá smú sa prekladať v pohraničných vstupných staniciach alebo počas dopravy len z dôvodov železničnotechnických. Triediť, smiešať zvieratá alebo vykladať ich z vozňov z iných ako zverozdravotných dôvodov je neprípustné.

(2) Pri prekladaní musí sa železničný podnik postarať, aby sa k prekladanej zásielke neprimiešaly iné zvieratá a aby sa zvieratá počas prekladania nestýkaly s inými zvieratmi. Orgán železničného podniku označí na dobytčom pase, prípadne na rube sväzku dobytčích pasov, kedy, kde a z akých príčin sa prekladanie konalo, ako aj číslo vyprázdneného a naloženého železničného vozňa.

(3) V prípadoch uvedených v ods. 1 možno zvieratá preložiť aj bez zverolekára, vyjmúc, že ide o zásielky určené do cudzozemska, zásielky prechádzajúce územím štátu a zásielky dovážané z cudziny, ktorých prekladanie treba vykonať podľa možnosti v normovanej železničnej stanici za prítomnosti zverolekára určeného pre túto stanicu. Ak treba prekladať zásielky na inej ako normovanej železničnej stanici, musí byť k prekladaniu povolaný zverolekár určený pre najbližšiu normovanú železničnú stanicu.

(4) Pri prekladaní prítomný zverolekár vyšetrí počas prekladania súčasne aj zdravotný stav zvierat.

§ 21.

(1) Ak počas dopravy zviera ochorie alebo uhynie, alebo ak musí byť nutne zabité, orgán železničného podniku, ktorý vec spozoroval, upovedomí o tom telefonicky alebo telegraficky najbližšiu, k vyšetrovaniu takých prípadov vhodnú železničnú stanicu v smere jazdy, nakoľko možno takú, kde býva štátny zverolekár, ktorý vykoná vyšetrovanie a urobí prípadne nariadi potrebné opatrenia. Do príchodu štátneho zverolekára postará sa železničný podnik o vyloženie mŕtvol uhynulých alebo nutne zabitých zvierat. Štátny zverolekár poznamená na dobytčích pasoch (sprievodných listoch) príčinu vyloženia a rozhodne podľa povahy choroby, či možno zásielku dopraviť ďalej a prípadne kam. Ak ide o nákazu, podliehajúcu povinnému oznámeniu, postupuje podľa predpisov vzťahujúcich sa na túto nákazu. Dobytčie pasy (sprievodné listy) opatrí nápadne poznámkou, že pri vyložení zvierat musí byť prítomný príslušný zverozdravotný referent okresného úradu, a o zistení nákazy upovedomí najkratšou cestou okresný úrad, v ktorého oblasti leží stanica určenia.

(2) Ak sú dobytčie pasy (sprievodné listy) opatrené poznámkou o potrebe prehliadky zvierat príslušným zverozdravotným referentom okresného úradu, prípadne ak stanica miesta určenia bola vyrozumená, že zo zásielky boly vyňaté ochorelé, uhynulé alebo nutne zabité zvieratá, železničný podnik postaví zásielku bez vyloženia na odľahlé miesto stanice, kým od zverolekára, konajúceho vyšetrovanie, nedostane správu o príčine ochorenia, uhynutia alebo o príčine nutného zabitia. Ak bola príčina ochorenia, uhynutia alebo nutného zabitia niektorá z nákaz podliehajúcich povinnému oznámeniu, príslušný okresný úrad naloží so zásielkou podľa platných predpisov; ináč vydá zásielku bezodkladne adresátovi.

(3) Ak bolo v zásielke v stanici určenia nájdené ochorelé, uhynulé alebo nutne

zabité zviera, orgán železničného podniku v stanici miesta určenia dá také zviera, poťažne jeho mŕtvolu z vozňa vyňať, upovedomí o tom starostu obce a príslušného okresného zverolekára; ochorelé, uhynulé alebo nutne zabité zviera do jeho príchodu na bezpečnom mieste uschová a zvieratá zásielky adresátovi nevydá, kým okresný zverolekár nezistí príčinu nehody.

(4) Pri zásielke zvierat určených do cudziny, stanica, na ktorej musely byť zvieratá alebo ich mŕtvoly vyňaté, upovedomí o tom namiesto stanice určenia, železničnú stanicu pohraničnej vstupnej stanice.

(5) Pri zásielkach určených na jatočné, kontumačné trhy alebo na trhy vydržiavané v hlavnom meste štátu, má vyšetrujúci zverolekár v prípadoch vyňatia zvieraťa zo zásielky následkom jeho ochorenia alebo v prípadoch vyňatia jeho mŕtvoly z vozňa o príčine vyňatia telefonicky alebo telegraficky vyrozumieť správu dotyčného trhu, ktorá, ak ide o prípad nákazy alebo podozrenia z nej, naloží so zásielkou tak, aby sa predišlo rozvlečeniu nákazy.

(6) Zverolekár konajúci prehliadku poznamená výsledok prehliadky ochorelých, uhynulých alebo nutne zabitých zvierat alebo výsledok pitvy ich mŕtvol na dobytčích pasoch (sprievodných listoch). Ak zistí niektorú z nákaz, podliehajúcich povinnému oznámeniu, postupuje podľa predpisov vzťahujúcich sa na dotyčnú nákazu.

(7) Zabiť zviera, ktoré nie je podozrivé z nákazy len z toho dôvodu, že by nevydržalo ďalšiu dopravu, možno len na žiadosť majiteľa zásielky alebo jeho zástupcu, ktorých v ich neprítomnosti zastupuje železničný podnik. Železničný podnik rozhoduje o potrebe zabitia (zaklania) zvierat ochorelých náhodne — nie nákazou — na základe posudku zverolekára konajúceho prehliadku.

(8) Zabitie zvieraťa musí sa podľa možnosti vykonať mimo železničného vozňa.

(9) Ak je obava, že by sa mäso nutne zabitého zvieraťa skazilo do príchodu do stanice určenia, prípadne do pohraničnej vstupnej stanice, železničný podnik, zastupujúci majiteľa zásielky v jeho neprítomnosti, podľa výsledku zverolekárskeho vyšetrovania mäso odpredá v stanici, kde sa nutné zabitie stalo alebo v najbližšej stanici, kde bola zverolekárska prehliadka vykonaná a výťažok po uhradení výloh doručí majiteľovi zásielky alebo k jeho dobru zarába.

(10) Obec je povinná hradiť trovy vzniklé odstránením mŕtvol zvierat vyložených zo železničných vozňov, ak bola zistená na ochorelých, uhynutých alebo na nutne zabitých zvieratách niektorá z nákaz, ktoré podliehajú povinnému oznámeniu; ak smrť zvieraťa nastala pri doprave náhodne z iných príčin, je povinnosťou strany (majiteľa zvierat), aby vzniklé trovy nahradila železničnému podniku. Ak bola mŕtvola (jej časť) upotrebená k technickému spracovaniu, výťažok treba použiť na hradenie prípadne vzniklých trov a zvyšok treba doručiť majiteľovi zásielky alebo k jeho dobru zarátať.

(11) Zverolekárovi, konajúcemu prehliadky zvierat, ktoré pri železničnej doprave ochorely, uhynuly alebo boly nutne zabité pre nákazu, podliehajúcu povinnému oznámeniu, prislúcha náhrada služobných výdavkov, platných pre štátnych zamestnancov, poťažne u nestátnych zverolekárov náhrada podľa § 126. Trovy tým vzniklé hradí štát; v prípadoch, kde nejde o nákazu, podliehajúcu povinnému oznámeniu, — majiteľ (držiteľ) zvieraťa. Ak je však zverolekár prítomný súčasne, aby vykonal prehliadku zvierat na železnici, alebo aby dozeral na kŕmenie a napájanie, a poplatky náležajúce za tieto výkony dosahujú aspoň náhradu služobných výdavkov, náležia zverolekárovi len tieto poplatky.

(12) Ak bola nájdená mŕtvola zvieraťa na koľajniciach alebo blízko nich, železničný podnik odovzdá ju starostovi obce a podľa možnosti vyšetrí, z ktorej zásielky mŕtvola pochádza. Ak to zistí, upovedomí o tom najkratšou cestou stanicu určenia, prípadne pohraničnú výstupnú stanicu, ktorá zásielku zadrží až do úradného ustálenia príčiny uhynutia zvieraťa. Železničný podnik súčasne upovedomí o tom najkratšou cestou okresný úrad, na území ktorého sa mŕtvola našla, ktorý cieľom zistenia príčiny uhynutia vyšle svojho zverolekára. Vyšetrujúci zverolekár upovedomí o výsledku pitvy bezodkladne a najkratšou cestou okresný úrad miesta určenia alebo miesta pohraničnej stanice, ktorý podľa tohto vyrozumenia naloží so zásielkou podľa ustanovení ods. 1 až 11.

(13) Ustanovenia ods. 1 až 12 platia obdobne aj pre dopravu zvierat loďou a lietadlom.

§ 22.

(1) Na každej normovanej stanici treba zriadiť dvorec pre nakladanie a osobitnú nakladaciu rampu. Rozmery nakladacieho

dvorca treba určiť podľa očakávanej premávky zvierat. Dvorec treba obohnať aspoň 1½ m vysokou, z tvrdého dreva zhotovenou ohradou alebo múrom z pálených tehál, z kameňa alebo z betónu. Ohrada má byť taká, aby malé zvieratá k doprave určené nemohly cez ňu preliezať. V ohrade musia byť zariadenia umožňujúce uviazanie veľkých zvierat. Nakladací dvorec musí mať ľahko čistiteľnú, neprepustnú a dezinfikovateľnú podlahu a ťažkú, ľahko čistiteľnú a dezinfikovateľnú bránu. Ak rampa pre nakladanie zvierat nie je v dvorci, treba dvorec postaviť v blízkosti rampy pre nakladanie zvierat. Rampu treba zhotoviť tiež z neprepustného a pevného materiálu. Čiastky rampy, ktorými majú zvieratá vchádzať do vozňa, treba ohradiť na oboch stranách aspoň 1½ m vysokou ohradou z tvrdého dreva, z betónu alebo zo železa, alebo múrom postaveným z vodotesného a tvrdého materiálu. Podlaha tejto časti rampy musí byť ľahko čistiteľná, neprepustná, s miernym stúpaním, aby sa vylo nebezpečenstvu skĺznutia zvierat a aby bolo možné zvieratá ľahko vohnať tak do spodnej, ako aj do vrchnej čiatky železničného vozňa. Pre prechod zvierat z rampy do vozňa treba používať ľahko čistiteľné a dezinfikovateľné pohyblivé mostky o potrebnej nosnosti, opatrené vhodnou ohradou pre zabránenie vypadnutia zvierat. Podobne treba zariadiť v rozmeroch zodpovedajúcich rozsiahlosti dopravy aj zverozdravotné vstupné stanice, ako aj napájacie a kŕmiace stanice tak, aby sa na nich mohla prehliadka zvierat a napájanie a kŕmenie v najkratšom čase vykonať. O podrobnostiach dohodne sa Ministerstvo hospodárstva s Ministerstvom dopravy a verejných prác.

(3) Železničné podniky sú povinné opatriť do troch rokov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia železničné stanice, ktoré určí Minsterstvo hospodárstva po dohode s Ministerstvom dopravy a verejných prác, zariadením podľa ods. 1. Na tento prechodný čas vyhlási Ministerstvo hospodárstva za normované len tie stanice, ktoré sú opatrené zariadením podľa ods. 1. Ostatné v deň nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia už normované železničné stanice vyhlási za provizórne normované. Ak provizórne normované železničné stanice nebudú do troch rokov opatrené zariadením podľa ods. 1, prestávajú byť normovanými železničnými stanicami.

(3) K nakladaniu a vykladaniu zvierat na staniciach nenormovaných treba používať také prenosné rampy, prípadne mostky, pomocou ktorých možno nakladať alebo vykladať zvieratá, bez toho, že by boly vystavené nebezpečiu skĺznutia alebo vypadnutia a ktoré sú ľahko čistiteľné a dezinfikovateľné.

§ 23.

(1) Zverozdravotnú službu na normovaných železničných staniciach vykonávajú zverolekári poverení Ministerstvom hospodárstva. Poverenie je platné len pre tú stanicu, pre ktorú bol príslušný zverolekár určený. Pri zmenách v osobe zverozdravotného referenta okresného úradu vykonáva — ak len Ministerstvo hospodárstva neurčí inak — bez ďalšieho poverenia novonastúpivší zverozdravotný referent službu v tých železničných staniciach, v ktorých konal prehliadky jeho predchodca. V nenormovaných železničných staniciach vykonáva zverozdravotnú službu zverolekár, vyslaný okresným úradom s prípadu na prípad na žiadosť strany.

(2) Neštátny zverolekár, poverený prehliadkou na železnici, zloží do rúk prednostu okresného úradu prísahu, že bude svedomite vykonávať prehliadku zvierat, ktoré sa dopravujú železnicou, a pri vykonávaní svojej služby bude sa riadiť len podľa platných zákonov a nariadení bez ohľadu na každý vedľajší záujem.

(3) O složení prísahy spíše okresný úrad zápisnicu, ktorú predloží Ministerstvu hospodárstva.

(4) Ak nemôže vykonať prehliadku ani prehliadkou poverený zverolekár ani jeho zástupca, postará sa o vykonanie prehliadky iným zverolekárom okresný úrad.

(5) Na jatočných trhoch vykonávajú prehliadku zvierat, ktoré sa majú nakladať alebo vykladať, zverozdravotné orgány, určené pre tieto trhy; na pohraničných vstupných staniciach vykonávajú prehliadky štátni zverolekári pridelení vstupnej stanici.

(6) Zverolekári poverení službou na železničných staniciach pri odbavovaní zásielok určených pre cudzinu, používajú úradnú, okrúhlu pečiatku s nápisom, ktorý určí Ministerstvo hospodárstva. Zverolekári vstupných staníc používajú svoju úradnú pečiatku.

§ 24.

(1) Ak sa smie nakladanie alebo vykladanie vykonať podľa platných predpisov len po zverolekárskej prehliadke, oznámi strana zamýšľané nakladanie, prípadne vykladanie ústne alebo písomne, telegraficky alebo telefonicky zverolekárovi poverenému službou v príslušnej stanici, a to tak, aby sa tam mohol sám alebo jeho zástupca včas dostaviť. V oznámení treba udať meno stanice, čas nakladania alebo vykladania, druh zvierat, ktoré sa majú nakladať alebo vykladať, miesto ich pôvodu a určenia.

(2) Ak strana žiada, aby zverolekár použil osobitný povoz, musí mu to písomne alebo telegraficky oznámiť, pričom musí uviesť, či poskytne povoz ona, alebo či sa má o to postarať na jej trovy zverolekár sám. Ak mu nemôže z hocakej príčiny odoslať takéto písomné upovedomenie, odovzdá mu ho dodatočne.

(3) Ak podľa platných predpisov možno zvieratá vyložiť len po zverolekárskej prehliadke, príslušná železničná stanica upovedomí o príchode zásielky príslušného prehliadajúceho zverolekára. Ak strana žiada, aby zverolekár použil osobitný povoz, upovedomí ho o tom železničná stanica, prípadne strana písomne.

(4) Ak zverolekár z obsahu upovedomenia ustáli, že odoslanie zvierat, ktoré sa majú nakladať do miesta určenia, naráža na zverozdravotne-policajné prekážky, povinný je o tom stranu bezodkladne upovedomiť.

(5) Ak zverolekár nie je hatený ani úradným zaneprázdnením ani inou neodkladnou okolnosťou, je povinný dostaviť sa v oznámenom čase na železničnú stanicu. Ak v oznámenom čase nemôže na príslušnú železničnú stanicu vycestovať, upovedomí o nakladaní alebo vykladaní najkratšou cestou (telegraficky, telefonicky) svojho úradne určeného zástupcu a súčasne oznámi mu všetky údaje jemu zaslaného upovedomenia.

(6) Prehliadka pri nakladaní a vykladaní smie sa vykonať zpravidla len v denných hodinách pri prirodzenom svetle. Výnimky môže povoliť Ministerstvo hospodárstva.

(7) Pred započatím zverolekárskej prehliadky nesmie sa vložiť do vozňa ani jedno zviera. Ak zvieratá sa smú z obce odohnať len po predchádzajúcej miestnej zverolekárskej prehliadke, nesmú sa zvieratá pred vykonaním prehliadky dopraviť na železničnú stanicu. Také zvieratá, ktoré sa smú len s osobitným povolením dopravovať, nesmú sa na železničnú stanicu dopraviť, kým také povolenie neboľo dané a kým v ňom predpísané ochranné opatrenia neboly urobené.

(8) Podrobné pokyny pre službu zverolekárov, poverených prehliadkou zvierat na železničných ako aj na pohraničných vstupných staniciach, vydá Ministerstvo hospodárstva.

§ 25.

(1) Poplatky za prehliadky zvierat pri doprave železnicou pozostávajú z náhrady cestovných výdavkov zverolekára, z poplatkov pracovných a z poplatkov za vlastnú prehliadku. 60% poplatkov za vlastnú prehliadku náleží štátnej pokladni; zvyšok zverolekárom konajúcim prehliadku a zverolekárom povereným dozorom pri nakladaní a vykladaní zvierat, ako aj zúčastnenému železničnému úradníkovi, podľa kľúča určeného Ministerstvom hospodárstva.

(2) Prehliadku vykonávajúci zverolekár prevezme jemu patriacu čiastku poplatkov (ods. 1) na potvrdenie od pokladníka železničnej stanice; nie teda priamo od strany.

(3) Vzor tlačív, na ktorých prehliadajúci zverolekár vypočítava poplatky (ods. 1) pre železničnú stanicu, spôsob ich vypĺňovania a uschovania u železnice, ako aj spôsob inkasovania manipulovania a vyúčtovania poplatkov, určí Ministerstvo hospodárstva po dohode s Ministerstvom dopravy a verejných prác.

(4) Dozorom poverené zverozdravotné orgány Ministerstva hospodárstva majú právo na jednotlivých železničných staniciach hockedy nazrieť do výpočtov poplatkov.

(5) Okresný úrad vyrozumie železničné stanice o určení zverolekárov k prehliadkam a o každej zmene v ich určení, s uvedením mena zverolekára a s udaním jeho adresy. Železničné stanice pri nákladnej pokladnici vyvesia na miestach obecenstvu prístupných vyhlášku, ktorá musí obsahovať meno a adresu pre stanicu určeného zverolekára a tarifu poplatkov.

§ 26.

(1) Vzor zápisnice, ktorú je povinný zverolekár viesť o prehliadkach zvierat na železnici, určí Ministerstvo hospodárstva. Zápisnica smie byť uložená len v

úradnej miestnosti príslušnej železničnej stanice; železničná stanica uschová ju spolu s tlačivami k prehliadke potrebnými na bezpečnom mieste. Zaplnené zápisničné knihy treba odovzdať okresnému úradu, ktorý ich do troch rokov uschová.

(2) Zápisnicu treba viesť aj o prehliadkach zvierat v nenormovaných staniciach.

(3) Prehliadkou poverený zverolekár vyplní zápisnicu o nakladaní atramentom čo najstarostlivejšie a čitateľne. Potrebné opravy treba previesť tak, aby sa dalo zistiť, čo bolo na opravenom mieste pôvodne napísané. Vytrhovať jednotlivé listy zo zápisničnej knihy je neprípustné.

(4) Zápisnicu o prehliadke zvierat na železnici, ako aj zverolekárske záznamy v pohraničných vstupných staniciach sú verejnou listinou, za ktorú je zodpovedný zverolekár poverený prehliadkami v príslušnej železničnej stanici. Zápisnicu o prehliadke zvierat na železnici nesmú železničné orgány vydať bez prítomnosti zverolekára. Orgánom finančnej správy smú vydať zápisnicu na nazretie a prípadne zaobstaranie potrebných výpisov tiež len v prítomnosti zverolekára, povereného vedením zápisnice.

Doprava zvierat inými dopravnými prostriedkami ako železnicou a loďou.

(K § 8 zákona.)

§ 27.

(1) Zvieratá a zvieracie suroviny možno po živnostensky dopravovať len vozidlami, pre ktoré držiteľ obdržal osobitné „Osvedčenie o vhodnosti vozidla pre dopravu zvierat a zvieracích surovín" (v ďalšom texte — „Osvedčenie"). Osvedčenie vydáva okresný úrad na podklade posudku úradného zverolekára. Súčasne s Osvedčením vydá príslušný okresný úrad držiteľovi vozidla za náhradu hotových výdavkov „Evidenčnú knihu", do ktorej je držiteľ vozidla povinný zapisovať údaje o všetkých prevedených dopravách zvierat a zvieracích surovín. Osvedčenie a Evidenčná kniha je neprenosná na inú osobu a úrad, ktorý tieto doklady vydal, môže ich odňať, ak držiteľ nezachováva predpisy o doprave zvierat a zvieracích surovín a osobitné predpisy o čistení a dezinfekcii, alebo ak vozidlo nevyhovuje ustanoveniam uvedeným v § 28. Vzor Osvedčenia a Evidenčnej knihy vydá Ministerstvo hospodárstva.

(2) Pre dopravu zvieracích mŕtvol a ich častí platia ustanovenia § 71.

(3) O vydaných Osvedčeniach vedie okresný úrad evidenciu, ktorá má obsahovať všetky údaje uvedené v Osvedčení.

(4) Poškodené Osvedčenie alebo Osvedčenie, ktoré sa ináč stalo neupotrebiteľným, treba zameniť. Stratu Osvedčenia treba hlásiť okresnému úradu, ktorý ho na trovy držiteľa vyhlási za neplatné. Namiesto strateného Osvedčenia vydá okresný úrad nové.

(5) Držiteľ (vodič) vozidla je povinný za dopravy mať Osvedčenie a Evidenčnú knihu pri sebe a na požiadanie orgánov, poverených kontrolou, sa nimi preukázať.

(6) Namiesto stratenej, zaplnenej, poškodenej alebo ináč neupotrebiteľnej Evidenčnej knihy treba si vymeniť novú. Zaplnenú, poškodenú alebo neupotrebiteľnú Evidenčnú knihu povinný je držiteľ vozidla odovzdať príslušnému okresnému úradu, ktorý ju uschová na čas jedného roku.

(7) Zverolekár okresného úradu, ktorý vydal Osvedčenie a Evidenčnú knihu, vykoná každých 6 mesiacov revíziu vozidla. Výsledok revízie zaznamená v Evidenčnej knihe. Reviziu vykoná v podniku držiteľa vozidla pri príležitosti iného úradného výkonu, alebo ak to nie je možné, v sídle okresného úradu. Držitelia vozidiel sú povinní na vyzvanie okresného úradu na svoje trovy vozidlo dopraviť do sídla úradu na revíziu. Okrem pravidelnej revízie podlieha vozidlo príležitostným prehliadkam, ktoré môže urobiť zverozdravotný referent okresného úradu alebo službou na železnici poverený zverolekár alebo bezpečnostný orgán aj počas dopravy hockedy na trhoch, v bitúnkoch, v železničných staniciach a pod.

(8) Podnik Slovenské železnice a Slovenská pošta sú povinné každých 6 mesiacov predviesť vozidlá určené na dopravu zvierat a zvieracích surovín bez vyzvania k prehliadke tomu okresnému úradu, v obvode ktorého má vozidlo svoje stanovisko. Podrobnosti upraví Ministerstvo hospodárstva po dohode s Ministerstvom dopravy a verejných prác.

§ 28.

(1) K doprave zvierat po živnostensky smú sa používať len také vozidlá (motorové vozidlá, ich prívesné vozy a iné dopravné prostriedky), ktoré majú neprepustnú podlahu a také steny, aby sa nále-

žite zabránilo vypadávaniu steliva a vytekaniu výkalov počas dopravy. Steny vozidla musia byť tak vysoké, aby sa zabránilo odkvapkávaniu slín a vypadávaniu výkalov cez okraj vozidla. Steny musia byť aspoň do výšky 20 cm obité plechom, okraje plechov pokrývajúcich podlahu a steny musia byť neprepustne spojené. Pred zadnou stenou treba v podlahe zriadiť aspoň 10 cm vysoký, plechom pobitý prah, aby sa zabránilo vytekaniu výkalov pri spustení zadnej steny vozidla.

(5) Pre nakladanie zvierat pri doprave zvierat po živnostensky treba použiť vhodného zvýšeného miesta alebo rampy, ktoré sa musia tak upraviť, aby sa zabránilo skĺznutiu alebo spadnutiu zvierat a aby boly ľahko čistiteľné a dezinfikovateľné.

(6) Veľké zvieratá treba vo vozidle umiestiť tak, aby zvieratá mały dostatočné miesto na státie. Ošípané musia mať miesto na ležanie. Teľatá, ovce a kozy nesmú sa pri doprave sviazať. Osobitné schránky pre malé zvieratá alebo hydinu, používané pri doprave, musia byť vzdušné, priestorné, ľahko čistiteľné a dezinfikovateľné a nesmú byť preplňované.

(7) Zvieracie suroviny treba za dopravy riadne prikryť a tak uložiť, aby sa zamedzilo roztrusovaniu a rozprašovaniu.

§ 29.

(1) Zverolekárskej prehliadke podlieha každá po živnostensky konaná doprava jednokopytníkov, hovädzieho dobytka, oviec, kôz a ošípaných vozidlom z jednej obce do druhej, ako aj doprava týchto zvierat súkromným motorovým vozidlom na väčšiu vzdialenosť než 30 km.

(2) Zverolekárskej prehliadke pri doprave vozidlami konanej po živnostensky nepodliehajú:

a) zvieratá uvedené v § 17 ods. 2,

b) domáce zvieratá vozené na trhy a domáce zvieratá odvážané s trhov, ak sa odvoz stane priamo s dobytčieho tržišťa v deň vydržiavania trhu,

c) domáce zvieratá dovážané na železničnú stanicu cieľom ďalšej dopravy vlakom,

d) domáce zvieratá odvážané vozidlom po vyložení z vlaku do miesta určenia, ak sa táto doprava môže stať ešte v deň vyloženia z vozňa priamo a bez ďalšieho prekladania,

e) domáce zvieratá dovážané do jatočných trhov alebo do bitúnkov, na ktorých koná službu zverolekár,

f) domáce zvieratá dopravované z hospodárstiev alebo z chovateľských podnikov cieľom pripúšťania a výstavy, ak zostávajú vlastníctvom majiteľa dotyčného hospodárstva alebo chovateľského podniku.

(3) Prehliadku vykoná na upovedomenie majiteľa zvierat zverolekár, poverený príslušným okresným úradom. Podrobné smernice pre vykonávanie tejto služby vydá Ministerstvo hospodárstva.

(4) Zvieratá uvedené v § 17 ods. 5 písm. a), c), d) a e) je zakázané dopravovať hocakým vozidlom.

(5) Doprava zvierat hocakým vozidlom smie sa konať najviac na vzdialenosť 150 km.

(6) Zvieratá a zvieracie suroviny môžu sa naložiť do verejného vozidla len, ak vozidlo bolo predom riadne vyčistené a dezinfikované.

(7) Doprava sa musí diať rýchle, pokiaľ možno bez zastávok a najkratšou cestou. Pri verejnej doprave nie je dovolené za dopravy, okrem osobitne odôvodnených prípadov (porucha vozidla a pod.), zvieratá prekladať na iné cestné vozidlo.

(8) Zvieratá je prípustné dopravovať len po takých verejných cestách, ktoré nestoja pod zátvorom, vzťahujúcim sa na dotyčný druh zvieraťa.

(9) Nakladať a vykladať zvieratá treba spôsobom šetrným. Pri doprave treba sa vyhnúť trýzneniu zvierat.

(10) Ak niektoré zvieratá cestou ochorie, uhynie, alebo ak ho treba núdzne zabiť, majiteľ zvieraťa alebo sprievodca, majiteľ vozidla alebo jeho zamestnanec, prípadne vodič, je povinný to oznámiť starostovi obce, kde sa to stalo. Ak príčinou ochorenia, uhynutia alebo nutného zabitia nie je zjavne vonkajšie zranenie, starosta obce ďalšiu dopravu zastaví, zvieratá oddelí a vec oznámi okresnému úradu. Ak vyšetrovaním poverený zverolekár zistí, že príčina ochorenia, uhynutia alebo nutného zabitia nebola zvieracia nákaza, uhynuté, núdzne zabité zviera z dobytčieho pasu odpíše a povolí ďalšiu dopravu zvierat. Ak vyšetrovaním poverený zverolekár zistí, že príčina ochorenia, uhynutia alebo nutného zabitia bola nákaza podliehajúca povinnému oznámeniu, dobytčí pas, prípadne osvedčenie o zdravotnom stave a pôvode odoberie, ďalšiu dopravu zastaví a

so zvieratmi naloží podľa predpisov vzťahujúcich sa na tú-ktorú nákazu.

§ 30.

(1) Ustanovenia §§ 27 až 29 sa vzťahujú aj na súkromné vozidlá osôb, ktoré sa zaoberajú obchodom s domácimi zvieratmi, mäsiarov a údenárov, ak nimi dopravujú zvieratá.

(2) Na dopravu zvierat konanú po živnostensky vodnými dopravnými prostriedkami (člnom, plťou), ako aj na dopravu hydiny hocakým dopravným prostriedkom, platia ustanovenia § 29 ods. 6 až 10.

(3) Pre dopravu zvierat a zvieracích surovín pre účely vojenské vojenskými alebo vojenskou správou najatými vozidlami, platia osobitné vojenské predpisy.

§ 31.

(1) Zvieratá smú sa hnať len po takých verejných cestách, ktoré nie sú pod zátvorom pre druh hnaných zvierat.

(2) Zvieratá, ktoré patria obchodníkom s dobytkom, nesmú sa hnať peši na väčšiu vzdialenosť než 30 km od miesta, kde boly na ne vystavené, prípadne prepísané dobytčie pasy, okrem krajov, kde v okruhu 30 km niet nakladacej stanice.

(3) Ak niektoré zviera cestou ochorie, uhynie alebo musí sa nutne zabiť, majiteľ zvieraťa alebo sprievodca (honič) je povinný to ihneď oznámiť starostovi obce, na území ktorej zviera ochorelo, uhynulo alebo bolo nutne zabité. Starosta obce ďalšie hnanie zvierat zakáže, zvieratá oddelí a upovedomí o tom hneď a najkratšou cestou okresný úrad. Ak vyšetrovaním poverený zverolekár zistí, že príčinou ochorenia, uhynutia alebo nutného zabitia nebola nákaza, uhynuté alebo nutne zabité zviera odpíše s dobytčieho pasu alebo s osvedčenia o zdravotnom stave a pôvode a ďalšie hnanie zvierat povolí. Ak vyšetrovaním poverený zverolekár zistí, že príčina ochorenia, uhynutia alebo nutného zabitia bola nákaza, podliehajúca povinnému oznámeniu, odoberie dobytčí pas alebo osvedčenie o zdravotnom stave a pôvode, ďalšie hnanie zvierat zakáže a so zvieratmi naloží podľa predpisov pre tú-ktorú nákazu.

(4) Zákazy dopravy zvierat určené pre vozidlá vzťahujú sa aj na hnanie zvierat peši.

(5) Hnaním zvierat sa rozumie aj ich nosenie. Pri doprave zvierat nosením smú sa nohy drobných zvierat len tak poviazať, aby putá zbytočne netrápily zvieratá.

§ 32.

(1) Na zachovávanie predpisov o doprave zvierat na verejných cestách dozerajú bezpečnostné orgány, finančná stráž, prípadne starosta obce a príležitostne aj štátni zverolekári alebo zverolekári v službách samosprávnych svázkov. Pri doprave zvierat hocakým spôsobom i dopravným prostriedkom vodným — výjmuc dopravy železnicou alebo loďou — dopravovateľ, prípadne honič zvierat je povinný na vyzvanie uvedených orgánov alebo na vyzvanie osôb nimi poverených sa preukázať dobytčími pasmi zvierat, prípadne osvedčením o zdravotnom stave a pôvode alebo povinný je osvedčiť, že doprava smie sa vykonať aj bez uvedených dokladov. Ak ide o zvieratá dopravované s miesta, ktoré sa nachádza pod zátvorom alebo o zvieratá na takéto miesta určené, alebo ak sa dopravujú zvieratá, ktoré treba od ostatných oddelene chovať, treba sa preukázať úradným povolením, vydaným ohľadom tej-ktorej nákazy.

(2) Orgán poverený kontrolou dopravu zastaví a zvieratá odovzdá na strážení príslušným orgánom obce,

a) ak sa dopravovateľ alebo honič nemôže preukázať dobytčím pasom alebo osvedčením o zdravotnom stave a pôvode, alebo ak neosvedčí, že má právo dopravovať zvieratá bez uvedených dokladov;

b) ak je odôvodnené podozrenie, že dobytčie pasy, osvedčenia o zdravotnom stave a pôvode sú falšované, alebo ak sa nevzťahujú na zvieratá dopravované, alebo ak je podozrenie, že ide o podlúdnu dopravu;

c) ak ide o zvieratá dopravované s miesta, ktoré sa nachádza pod zátvorom, o zvieratá na také miesto určené alebo o zvieratá, ktoré treba oddelene chovať a ich dopravovateľ alebo honič sa nepreukáže predpísaným úradným povolením na dopravu zvierat, ako aj, ak sú takéto zvieratá dopravované iným smerom alebo odchýlne od podmienok určených v povolení.

O zastavení dopravy zvierat podá orgán poverený kontrolou najkratšou cestou zprávu svojmu nadriadenému úradu, ako aj príslušnému okresnému úradu.

(3) Ak nejde o prípady uvedené v ods. 2, ale dobytčie pasy alebo osvedčenia o

zdravotnom stave a pôvode vykazujú niektoré nedostatky, alebo nie sú správne (platnosť zdravotného svedectva vypršala pred započatím hnania alebo dopravy, smer dopravy sa nesrovnáva s určením smeru na dobytčom pase, na dobytčom pase sa nenachádza doložka o zverolekárskej prehliadke, ak táto je pri doprave predpísaná a pod.), orgán poverený kontrolou ďalšiu dopravu povolí, ale je povinný podať podrobnú zprávu tomu okresnému úradu, z územia ktorého boly zvieratá dopravené. To isté platí, ak sa pri doprave zvierat vozidlom dopravovateľ nevie preukázať predpísaným Osvedčením a Evidenčnou knihou, alebo ak sa nimi preukáže, ale uvedené doklady nevyhovujú platným predpisom.

(4) Ak dostane okresný úrad zprávu o niektorej chybe pri doprave zvierat uvedenej v ods. 2 písm. a), zavedie trestné pokračovanie a postará sa, aby zvieratá boly na trovy majiteľa obcou opatrované, krmené a strážené do toho času, kým sa ich dopravovateľ, honič alebo majiteľ nepreukáže riadnym dobytčím pasom alebo osvedčením o zdravotnom stave a pôvode, alebo kým svoje vlastnícke právo nedokáže iným hodnoverným spôsobom. Ak sa tak nestane v lehote okresným úradom určenej a dopravovateľ, honič, prípadne majiteľ zvierata nesložil na okresnom úrade potrebnú sumu na ďalšie opatrovanie, krmenie a strážením, môže okresný úrad zviera odpredať na verejnej dražbe, ale len vtedy, ak by jeho cena nestačila na uhradenie trov, ktoré by vznikly z jeho opatrovania, krmenia a strážením.

(5) V prípadoch uvedených v ods. 2 písm. b) pokračuje sa podľa príslušných predpisov vzťahujúcich sa na zabavenie zvierat, v prípadoch uvedených v ods. 2 písm. c) podľa predpisov o pokračovaní pri porušení zátvoru.

(6) Orgány poverené kontrolou zastavia ďalšiu dopravu, zvieratá odovzdajú starostovi obce cieľom opatrenia podľa § 31 ods. 3 aj, ak na dopravovaných zvieratách pozorujú príznaky niektorej nákazy podliehajúcej povinnému oznámeniu, alebo ak nájdu v zásielke uhynulé alebo zabité zviera.

(7) Ak orgány poverené kontrolou pristihnú niekoho pri hnaní zvierat na väčšiu vzdialenosť než je uvedené v § 31 ods. 2 alebo pri doprave hocakým vozidlom na väčšiu vzdialenosť než je uvedené v § 29 ods. 5. ďalšiu dopravu (hnanie) zastavia, dopravovateľovi, prípadne honičovi prikážu, aby zvieratá na najbližšej železničnej stanici naložil cieľom ich ďalšej dopravy do železničnej stanice najbližšej miestu určenia zvierat.

Čistenie a dezinfekcia pri doprave zvierat.
(K § 9 zákona).

§ 33.

(1) Železničné vozne a lodné oddiely, ktorými boly zvieratá dopravované, spolu s ich zariadením, ako aj predmety a náradie pri doprave upotrebené (žľaby, zábradlia, prenosné a pevné mostky, rampy, rešaze, steny dvorcov a miest a ich okolie), je povinný železničný (lodný) podnik dať očistiť a dezinfikovať v miestach k tomu určených v najkratšom čase, najneskôr do 24 hodín po vyložení zvierat.

(2) Spôsob čistenia a dezinfekcie železničných vozňov a lodných oddielov, ich zariadenia, náradia a ramp určí Ministerstvo hospodárstva po dohode s Ministerstvom dopravy a verejných prác.

(3) Čistenie a dezinfekciu železničných vozňov možno vykonať len v dezinfekčných staniciach, ktoré ležia v príslušnom trafovom úseku, alebo sú k nemu najbližšie. Dezinfekčné železničné stanice určí Ministerstvo dopravy a verejných prác po dohode s Ministerstvom hospodárstva. Čistenie a dezinfekciu lodných oddielov dá vykonať dopravný podnik v mieste ukončenej dopravy zvierat.

(4) V dezinfekčnej železničnej stanici treba viesť zápisy o tom, kedy bola dezinfekcia vykonaná a o dezinfikovaných dopravných prostriedkoch; ich vzor určí Ministerstvo hospodárstva.

(5) Dezinfekciu treba v dezinfekčných staniciach vykonávať pod dozorom, za vedenia a za osobitnej zodpovednosti k tomu určeného železničného orgánu. Tento vedie záznam o dezinfekcii podľa ods. 4, a potvrdí vykonanie dezinfekcie na nálepke podľa ods. 9.

(6) Čistenie a dezinfekciu treba vykonávať za denného svetla a na takých koľajniciach, ktoré sú opatrené nepremokavou dlážkou a odvodným kanálom.

(7) Železničný podnik je povinný sa postarať o pravidelné očistenie okolia železničných staníc od odpadkov krmiva, steliva a trusu zvierat.

(8) Vozne určené na dezinfekciu nesmú sa pripojiť k vlakom, ktorými sa dopravujú

zvieratá; kým sú v stanici, treba ich tak umiestiť, aby prípadná nákazlina sa z nich nemohla šíriť.

(9) Spôsob označovania železničných vozňov, určených na dezinfekciu, nálepkami, ako aj vozňov už dezinfikovaných, určí Ministerstvo dopravy a verejných prác po dohode s Ministerstvom hospodárstva.

(10) Rampy a všetky predmety, náradie, nádoby a čiastky zariadení upotrebených pri nakladaní alebo vykladaní zvierat treba po každom nakladaní a vykladaní očistiť a ak sa vyskytne prípad nákazy alebo podozrenia z nej u zvierat, ktoré sa nakladaly alebo vykladaly, aj dezinfikovať. Čistenie a dezinfekcia má sa vykonať hneď po nakladaní alebo vykladaní a o jej prevedenie sa postará prednosta príslušnej železničnej stanice. Ak sa naskytne potreba dezinfekcie, zverolekár, ktorý konal prehliadku pri nakladaní, prípadne vykladaní, je povinný byť prítomný až do ukončenia dezinfekcie; ináč kontroluje čistenie rampy a ostatného zariadenia len príležitostne.

(11) V každej železničnej ako aj lodnej stanici, určenej na nakladanie alebo vykladanie zvierat, ako aj všade, kde sa dezinfekcia vykonáva, musí byť stále dostatok dezinfekčných prostriedkov a náradia potrebných na čistenie a dezinfekciu rámp, mostkov a pod. Po každom ukončení dopravy treba tiež očistiť oddelenia batožinových vozňov, v ktorých boly dopravované drobné zvieratá. Čistiť a dezinfikovať treba tiež všetky zariadenia a všetky miesta, ktoré slúžia na krmenie a napájanie zásielok zvierat, na ich prípadné prekladanie, ako aj na vykonávanie zverozdravotnej služby v pohraničných vstupných staniciach.

(12) Prázdne nádrže a klietky na dopravu zvierat smie železnica na dopravu prijať len, ak sú úplne čisté; ak dôjdu z cudziny v neočistenom stave, treba ich v pohraničnej stanici vrátiť alebo z dovozu prípadne prevozu vylúčiť.

(13) V cudzine očistené a dezinfikované dopravné prostriedky, ak čistenie a dezinfekcia bola vykonaná podľa dohody s týmktorým cudzím štátom, pokladajú sa za riadne očistené a dezinfikované. Inak odošle prednosta pohraničnej vstupnej železničnej stanice vozne z cudziny, o ktorých sa dá predpokladať, že v nich boly dopravované zvieratá, priamo do najbližšej dezinfekčnej stanice.

§ 34.

(1) Držiteľ vozidla (§ 27 ods. 1), ktoré bolo použité na dopravu zvierat alebo zvieracích surovín, je povinný najneskôr do 24 hodín po ukončení dopravy vozidlo, náradie a zariadenie pri doprave použité, riadne očistiť a dezinfikovať. Kým sa tak nestalo, nesmie sa vozidlo na dopravu použiť. Čistenie a dezinfikciu treba vykonať v mieste trvalého stanoviska vozidla, ale ak to možno vykonať v mieste, kde sa doprava ukončila (na bitúnku a pod.), treba čistenie a dezinfekciu vykonať tam.

(2) Ak sa vozidlo v ten istý deň použije viackrát na dopravu zvierat alebo zvieracích surovín, možno čistenie a dezinfekciu vykonať po ukončení poslednej dopravy. Stelivo, výkaly a odpadky krmiva treba po každej jednotlivej doprave z dopravného prostriedku odstrániť na mieste obcou určenom.

(3) Obciam náleží priamy dozor nad čistením a dezinfekciou vozidiel používaných po živnostensky na dopravu zvierat a zvieracích surovín. Obec môže určiť miesto, kde sa čistenie a dezinfekcia má vykonávať; môže však čistenie a dezinfekciu vykonávať vo vlastných zariadeniach. Na úhradu nákladov vzniklých obci z vykonávania čistenia a dezinfekcie môže obec vyberať od majiteľov vozidiel osobitné poplatky, schválené dozorným úradom.

(4) Držiteľ vozidla, prípadne ak čistenie a dezinfekciu vykonáva obec, orgán obce, je povinný zaznamenať v príslušnej rubrike Evidenčnej knihy deň a hodinu, kedy bolo vykonané čistenie a dezinfekcia vozidla.

(5) Rampy a všetky predmety, náradie, nádoby a čiastky zariadení, upotrebených pri nakladaní alebo vykladaní zvierat, treba po každom nakladaní a vykladaní očistiť a ak sa vyskytne prípad nákazy alebo podozrenia z nej u zvierat, ktoré sa nakladaly alebo vykladaly, aj dezinfikovať. Čistenie a dezinfekcia má sa vykonať hneď po nakladaní, prípadne vykladaní a o ich prevedenie má sa postarať majiteľ (držiteľ) týchto predmetov a zariadení. Ak sa vyskytne potreba dezinfekcie, zverolekár, ktorý konal prehliadku zvierat pri nakladaní, prípadne vykladaní, je povinný byť prítomný až do ukončenia dezinfekcie; inak kontroluje čistenie len príležitostne.

(6) Spôsob čistenia a dezinfekcie vozidiel (§ 27 ods. 1), ako aj predmetov a zariadení, ktoré slúžia na dopravu, nakla-

danie a vykladanie zvierat, upraví Ministerstvo hospodárstva; také vozidlá, ktoré slúžia na dopravu potravín alebo mäsa, nesmú sa dezinfikovať páchnucími dezinfekčnými prostriedkami.

(7) Vykonávanie čistenia a dezinfekcie vozidiel kontroluje príležitostne pri úradných cestách zverozdravotný referent okresného úradu.

(8) Podniky „Slovenské železnice" a „Slovenská pošta" môžu vo vlastných zariadeniach vykonávať čistenie a dezinfekciu svojich vozidiel, používaných na dopravu zvierat a zvieracích surovín. Priamy dozor nad vykonávaním čistenia a dezinfekcie takých vozidiel patrí orgánom určeným podnikmi „Slovenské železnice" a „Slovenská pošta"; tieto orgány sú povinné potvrdiť a zaznamenať v príslušnej rubrike Evidenčnej knihy deň a hodinu čistenia a dezinfekcie vozidla.

Dobytčie trhy.
(K § 10 zákona.)

§ 35.

(1) Miesta pre trhy na zvieratá a cesty k nim vedúce musia byť k tomu účelu vhodné, najmä musia byť ľahko čistiteľné, s pôdou utvrdlou, neblativou a pod. Nesmú byť zaplavované a musia byť za obcami a za obytnými súvislými stavaniami. Od verejných ciest musia byť vzdialené tak, aby nebola rušená obvyklá doprava. Hydinu, králiky, holuby a lovnú zver, ako aj cecavé prasatá, jahňatá a kozlatá možno v drobnom odpredať aj na trhoviskách pre potraviny, ako aj v tržniciach, ktoré sú pod úradným dozorom.

(2) Ak nie sú ohrožené zdravotné a zverozdravotné záujmy, môže Ministerstvo hospodárstva povoliť výnimky z ustanovenia ods. 1.

(3) Dobytčie trhovisko treba zriadiť zpravidla na tej strane obce, odkiaľ sa dá očakávať najväčší príhon, a to tak, aby sa zvieratá podľa možnosti nemuseli na trhovisko hnať obývanými časťami obce. Ak vedľa obce vedie železničná trať, treba dať prednosť miestam, ktoré ležia bližšie k železničnej stanici.

(4) Dobytčie trhovisko treba tak ohradiť, aby bolo možné počas príhonu zvieratá naň a z neho dopravovať len vchodmi a východmi za zverolekárskeho a bezpečnostného dozoru. Ohradu treba zhotoviť z tvrdého materiálu (tvrdé drevo, betón, železo). Miesta pre drobné zvieratá možno ohradiť aj silným drôteným pletivom. Kedy smie ohradu nahradiť niektorá prirodzená alebo umelá prekážka (rieka, potok, jazero, násyp a pod.), rozhodne s prípadu na prípad okresný úrad.

(5) Trhovisko treba vo vnútri zariadiť prepážkami tak, aby sa mohly umiestiť osobitne jednotlivé druhy domáceho zvieractva, osobitne mladý hovädzí dobytok niže ročný a osobitne zvieratá osôb kočujúcich a potulných.

(6) Počet vchodov, ktorý sa riadi podľa veľkosti obvyklého príhonu, treba určiť a jednotlivé vchody umiestiť tak, aby príhon nebol nedostatkom vchodov alebo nesprávnym ich umiestením hatený. Pôda vchodov musí byť v dĺžke aspoň 10 m a po celej jej šírke vydláždená alebo vyštrkovaná. Kde sa konajú dobytčie trhy s pravidelným veľkým príhonom, treba cesty ku vchodom alebo celé trhovisko vydláždiť a opatriť trvalou ohradou, dostatočne vysokým múrom, prípadne železným alebo cementovým hustým plotom a pod. Miesto pre dobytčie trhovisko treba podľa potreby vyrovnať a odvodniť. Trhovisko treba opatriť zariadením pre uviazanie zvierat. Medzi zábradliami treba ponechať dostatočný priestor pre premávku. Pre drobné zvieratá treba zriadiť približne potrebný počet ohradených miest, aby si mohol každý majiteľ svoje zvieratá umiestiť tak, aby tieto nemohly voľne pobiehať po trhovisku. Na trhoviskách s pravidelným veľkým príhonom treba nad každým vchodom postaviť dostatočne veľkú strechu, aby sa prehliadka zvierat mohla nerušene vykonať aj za nepriaznivého počasia. Na trhovisku so značným príhonom koní treba sa postarať aj o vhodne ohradené miesto pre ich vyskúšanie. Na trhovisku musí byť stranou osobitná, krytá, uzavierateľná miestnosť pre umiestenie zvierat ochorelých na niektorú nákazu alebo z nej podozrivých a zvierat neistého pôvodu. Každé dobytčie trhovisko treba opatriť zdravou pitnou vodou a záchodom.

(7) Ak cez dobytčie trhovisko vedie verejná cesta a nemožno ju preložiť na iné miesto, treba ju v tržných dňoch uzavrieť zábradlím.

(8) Cieľom umožnenia vystavovania dobytčích pasov a vykonávania písomných prác, spojených s manipuláciou dobytčích pasov, treba sa na dobytčom trhovisku alebo v jeho blízkosti postarať o krytú, vykúriteľnú a obecenstvu ľahko prístupnú miestnosť.

(9) O udržovanie dobytčieho trhoviska a jeho zariadenia je povinný sa starať ten, komu náleží právo vydržiavať dobytčie trhy.

(10) Okresný úrad môže zakázať príhon zvierat na trh dočasne alebo trvale zo zverozdravotných dôvodov, ak sa stalo miesto trhoviska nespôsobilým, ak sa majiteľ tržného práva v lehote úradom určenej nepostaral o odstránenie zistených chýb alebo nedostatkov, ak nezachováva platné predpisy alebo sa opätovne nepostará o náležitý zverozdravotný dozor.

(11) Miesto určené pre dobytčie trhovisko musí byť schválené Ministerstvom hospodárstva. Pred schválením trhoviska nesmú sa na ňom vykonávať dobytčie trhy.

§ 36.

(1) Príhon zvierat na dobytčie trhy môže sa diať len pri dennom svetle.

(2) Začiatok a ukončenie príhonu zvierat na dobytčie trhy určí obec v tržnom poriadku podľa miestnych pomerov.

(3) Pred započatím zverozdravotnej a bezpečnostnej služby u vchodu dobytčieho trhoviska nesmie sa zviera vpustiť na dobytčie trhovisko. Ak na dobytčí trh dochádzajú zvieratá pravidelne už v deň pred konaním trhu, má majiteľ tržného práva určiť vhodné miesto pre ich umiestenie; také zvieratá musia byť prehliadnuté zverolekárom už aj na tomto mieste.

(4) Ak dobytčie trhovisko je dostatočne veľké, možno naň vpustiť tiež zvieratá zapriahnuté aj s povozmi.

(5) Jednokopytníky a hovädzí dobytok treba na dobytčom trhovisku priviazať k zábradliu alebo k vozom. Hovädzí dobytok, ktorý nemožno priviazať, treba od ostatných zvierat oddelene umiestiť.

(6) Zvieratá prihnané na dobytčí trh nesmú sa nechať bez dozoru. Zvieratá, ktoré nemožno umiestiť na trhovisku bez ohrozenia zdravia a života zvierat, prípadne ľudí, treba z trhoviska odstrániť. Nebezpečné, kúsavé a kopajúce zvieratá treba na dobytčom trhovisku tak umiestiť, aby neohrožovaly zdravie a život ľudí a zvierat.

(7) Držať teľatá, ovce, kozy a ošípané na dobytčom trhovisku so sviazanými nohami je zakázané.

(8) Kravy s preplnenými vemenami treba pred ich odohnaním z trhoviska vydojiť.

(9) Hovädzí dobytok, ovce, kozy a ošípané, zakúpené na dobytčom trhu, ktoré nemožno za 24 hodín dohnať na miesto určenia, musia sa dopravovať po železnici alebo iným vhodným vozidlom. Ak boly pristihnuté pri hnaní trvajúcom viac než 24 hodín, treba hnanie zastaviť a zvieratá na trhovy majiteľa naložiť na najbližšej nakladacej železničnej stanici cieľom ich ďalšej dopravy alebo ich ďalej dopraviť iným vhodným dopravným prostriedkom.

§ 37.

(1) Na dobytčích trhoch musí byť prítomný taký počet zverolekárov, aby pri každom vchode na trhovisko bol aspoň jeden zverolekár. Ak príhon koní presahuje 400 kusov, musia byť pri vchode pre kone aspoň dvaja zverolekári. Okresný úrad môže určiť pre jednotlivé dobytčie trhy, ak to miestne pomery a zverozdravotné záujmy vyžadujú, aj viac zverolekárov.

(2) Určení zverolekári sú povinní od začiatku až do ukončenia príhonu zvierat na trhovisko byť prítomní a prehliadnuť každé jednotlivé zviera naň dopravované alebo postavené z hocakého dôvodu v jeho bezprostrednej blízkosti, či nie je choré na nákazu podliehajúcu povinnému oznámeniu alebo z nej podozrivé, alebo či nie je choré, prípadne podozrivé z inej nákazy (adenitis a pod.).

(3) Pri vchode do dobytčieho trhoviska koná sa okrem zverozdravotnej služby aj poriadková služba, ktorú vykonávajú osoby poverené obcou.

(4) Ak sa majiteľ tržného práva nepostará o vykonávanie zverozdravotnej služby vôbec alebo nie dostatočne, vyšle na dobytčí trh potrebný počet zverolekárov na jeho trovy okresný úrad.

(5) Ak zverolekár, poverený prehliadkou zvierat na dobytčích trhoch, nekoná svoje povinnosti, alebo koná ich nedbale, môže ho okresný úrad dočasne alebo trvale vylúčiť z vykonávania zverozdravotnej služby na dobytčích trhoch.

(6) Zverolekári a poriadkovou službou poverené osoby, vykonávajúce službu pri vchodoch na dobytčie trhovisko, pokladajú sa za úradné orgány.

(7) Ak pri prehliadke pri vchode na trhovisko boly zistené zvieratá, ktorých dobytčie pasy sú nesprávne alebo falšované, alebo ak boly prihnané zvieratá bez dobytčích pasov alebo síce s dobytčími pasmi, ale nie na ne sa vzťahujúcimi, treba tieto zvieratá oddeliť na miesto na to určené, cieľom ich ďalšieho strážení odovzdať orgánom obce a po ukončení prího-

nu najkratšou cestou upovedomiť o tom okresný úrad. Podobne treba naložiť aj so zvieratmi, u ktorých je dôvodné podozrenie, že pochádzajú z miest, ktoré sa nachádzajú pod zátvorom, alebo u ktorých je podozrenie, že boly prihnané s porušením alebo obídením iných zverozdravotných opatrení.

(7) Ak zverolekár počas prehliadky najde zviera choré na nákazu podliehajúcu povinnému oznámeniu alebo z nej podozrivé, postará sa, aby takéto zviera spolu so zvieratmi s ním prihnanými bolo hneď umiestené na mieste určenom pre takéto zvieratá, oďovzdá ich do opatery orgánom obce a upovedomí o tom najkratšou cestou okresný úrad. Ak zverolekár zistí síce nákazu, ale nie takú, ktorá podlieha povinnému oznámeniu, vylúči postihnuté zviera z prihonu na dobytčí trh. Rovnako postupuje, ak zistí kravu, ktorej vemeno je umele zväčšené následkom nevydojenia alebo iným spôsobom.

(8) Ak miestne pomery vyžadujú zvýšenú kontrolu prihnaných zvierat, môže okresný úrad, prípadne Ministerstvo hospodárstva nariadiť, aby na dobytčom pase každého zvieraťa vpusteného na trhovisko, bolo poznamenané miesto a deň trhu.

(10) Podrobné smernice pre vykonávanie zverozdravotnej služby na dobytčích trhoch vydá Ministerstvo hospodárstva.

§ 38.

(1) Manipuláciu dobytčích pasov vykonáva na dobytčích trhoch manipulant dobytčích pasov obce, na území ktorej sa dobytčí trh vydržiava. Jeho povinnosťou je postarať sa o pomocné sily pre manipuláciu dobytčích pasov počas vydržiavania dobytčích trhov, aby sa táto mohla bez zdržania vykonávať. Pomocné sily pracujú pod vedením a dozorom manipulanta dobytčích pasov, ktorý je za ich prácu zodpovedný.

(2) Ak bola určená povinnosť označiť dobytčie pasy pri vchode na dobytčie trhovisko podľa § 37 ods. 9, manipulant dobytčích pasov smie prepísať vlastnícke právo na dobytčom pase alebo opatriť dobytčí pas inou klauzulou len, ak dobytčí pas už je uvedeným spôsobom označený. Neoznačené dobytčie pasy odovzdá manipulant orgánom obce, ktoré dajú zviera prezrieť zverolekárovi, konajúcemu službu na dobytčom trhu. Ak niet námietok ani ohľadom zdravotného stavu zvieraťa, ani iných námietok ohľadom dobytčieho pasu, dá zverolekár dobytčí pas dodatočne označiť; inak treba postupovať podľa § 37 ods. 7 a 8.

(3) Tarifu manipulačných poplatkov treba vyvesiť na nápadnom mieste pri vchodoch na trhovisko a na budovách trhoviska, v ktorých sa manipulujú dobytčie pasy.

§ 39.

(1) Jatočné trhy sú dobytčie trhy zriadené výlučne pre predávanie jatočných zvierat.

(2) Kontumačné trhy sú dobytčie trhy zriadené pre predávanie jatočných zvierat pochádzajúcich hoc aj z území uzavretých pre nákazu. Pri jatočných trhoch možno zriadiť aj kontumačné oddelenia.

(3) Jatočné trhy a kontumačné trhy smú sa vydržiavať len na trhovisku, ktoré bolo schválené Ministerstvom hospodárstva. Všetky plány, vzťahujúce sa na zariadenie takéhoto trhoviska, na jeho zmeny alebo rozšírenie, spolu s technickým popisom stavieb a podrobného ich zariadenia, treba pred ich uskutočnením predložiť Ministerstvu hospodárstva.

(4) Trhovisko pre jatočné a kontumačné trhy treba zriadiť v blízkosti bitúnku, ale oddelene od neho tak, aby sa zvieratá mohly s trhoviska dopravovať priamo na bitúnok bez použitia verejných ciest. Trhovisko treba ohradiť aspoň dvojmetrovým plotom z dosák z tvrdého dreva alebo z iného pevného materiálu (pálené tehly, kameň alebo beton) tak, aby sa tam zvieratá a ľudia mohli dostať len cez určené vchody.

(5) Na trhovisku pre jatočné a kontumačné trhy treba určiť miesta pre jednotlivé druhy zvierat osobitne a treba ich náležite ohradiť a označiť. Miesta určené pre umiestenie zvierat, ako aj cesty k nim vedúce, musia mať ľahko čistiteľnú a dezinfikovateľnú dlažbu.

(6) Na odľahlom mieste trhoviska pre jatočné a kontumačné trhy treba postaviť z tvrdého materiálu (pálená tehla, kameň alebo beton) vyhovujúce maštale (chlievy) pre umiestenie zvierat prihnaných pred dňom vydržiavania trhu, prípadne pre zvieratá na trhu neodpredané. Steny maštalí (chlievov) musia byť ľahko čistiteľné a nepremokavé. Z podobného materiálu treba zhotoviť aj hranty maštalí (chlievov) a dlažbu.

(7) Pre pozorovanie zvierat podozrivých z nákazy treba postaviť na odľahlom mie-

ste trhoviska v ohradenom dvore osobitnú maštaľ (chliev).

(8) Trhovisko pre jatočné a kontumačné trhy treba vystrojiť vodovodom, kanalizáciou a spojiť železničnými koľajnicami s miestnou alebo najbližšou železničnou stanicou. Pri koľajniciach treba zriadiť v dostatočnom počte alebo v dostatočných rozmeroch nakladaciu rampu a pri každej rampe treba ohradiť miesto pre prehliadku vyložených zvierat. Pre stavbu týchto rámp a ich oddelení platia ustanovenia vzťahujúce sa na nakladacie rampy.

(9) Na trhovisku pre jatočné a kontumačné trhy alebo v jeho bezprostrednej blízkosti treba sa postarať o kancelárske miestnosti pre písomné práce spojené so zverozdravotnou službou a s manipuláciou dobytčích pasov.

(10) Neodpredané zvieratá z kontumačných trhov alebo jatočných trhov s kontumačným oddelením treba dodať na bitúnok cieľom ich neodkladného zabitia. Odpredané zvieratá smú byť dopravené len na bitúnky. Neodpredané zvieratá z iných jatočných trhov smú byť odvezené aj na iné jatočné trhy. Inak so zvieratmi dodanými na jatočné a kontumačné trhy nakladá sa podľa tržného poriadku dobytčieho trhu, schváleného Ministerstvom hospodárstva.

§ 40.

(1) Ustanovenia tohto nariadenia vzťahujúce sa na dobytčie trhy, nakoľko ide o miesto ich vydržiavania, o ich čistenie, o povinnosť opatriť zvieratá dobytčími pasmi a o zverozdravotnú prehliadku, platia obdobne aj pre výstavy zvierat, spojené s odpredaním alebo bez toho, na svody, ako aj na shromažďovanie zvierat cieľom odmeňovania.

(2) Predpisy pre usporiadanie výstavy iných druhov zvierat, ako pre jednokopytníky, hovädzí dobytok, ovce, kozy a ošípané, vydá s prípadu na prípad okresný úrad, pre podobné akcie celoštátneho alebo medzinárodného významu Ministerstvo hospodárstva.

(3) Ak sa na odmeňovanie prihláňajú len miestne zvieratá, možno od zverozdravotnej služby upustiť a odmeňovanie možno vykonať aj mimo dobytčieho trhoviska.

§ 41.

(1) Čistenie miesta, na ktorom sa vydržiaval dobytčí trh, výstava, svod alebo odmeňovanie a ciest k nemu vedúcich, ako aj ich okolie, je povinný vykonať majiteľ tržného práva, usporiadateľ výstavy alebo odmeňovania do 3 dní po každom trhu, výstave, prípadne odmeňovaní.

(2) Ministerstvo hospodárstva vydá úpravu o spôsobe čistenia trhovísk a miest, kde sa vydržiavaly výstavy, svody, odmeňovania, ako aj ich okolia a ciest vedúcich k nim, a o spôsobe odstránenia pozostatkov steliva (krmiva), odpadkov a hnoja z dobytčieho trhoviska a pod.

(3) Čistenie miest uvedených v ods. 2 kontroluje obec.

(4) Tržných miest a ich zariadení neslobodno použiť na vydržiavanie nasledovného trhu pred očistením.

§ 42.

(1) Dobytčie trhovisko alebo miesto, na ktorom bola výstava, svod alebo odmeňovanie zvierat, smie sa použiť na pasenie alebo ako výbeh len po 10 dňoch po poslednom dobytčom trhu, výstave, svode, odmeňovaní a po jeho očistení.

(2) Pasenie hydiny je prípustné na hocktorom mieste dobytčieho trhoviska, výstaviska a pod.; jednokopytníky sa smú pásť len na čiastke určenej pre príhon hovädzieho dobytka a hovädzí dobytok, ovce a kozy smú sa pásť len na čiastke určenej pre príhon jednokopytníkov; pasenie ošípaných na miestach uvedených v ods. 1 nie je prípustné.

(3) Majiteľ zvierat pasených na miestach uvedených v ods. 1 je povinný pred každým dobytčím trhom, prípadne iným shromaždením zvierat sa postarať, aby uvedené miesta boly dôkladne očistené od hnoja pochádzajúceho od zvierat tam pasených. Trávu treba pred dobytčím trhom, výstavou a svodom skosiť.

(4) Dobytčie trhovisko, výstavisko a pod. nemá sa použiť na iné účely ako na vydržiavanie dobytčieho trhu, výstavy, svodu a prehliadky zvierat.

§ 43.

Na okresných úradoch treba založiť evidenciu dobytčích trhov; jej vedenie upraví Ministerstvo hospodárstva. Výpis z evidencie dobytčích trhov treba predkladať Ministerstvu hospodárstva v lehotách ním určených.

§ 44.

Bakteriologické prípravky.

(K § 11 ods. 1, 2 a 4 zákona.)

(1) Vyrábať bakteriologické prípravky k účelom zverozdravotným možno len s osobitným povolením Ministerstva hospodárstva. V povolení určí Ministerstvo hospodárstva druh bakteriologických prípravkov, spôsob zariadenia podniku a podmienky výroby, ako aj podmienky vyskúšania, uskladnenia, označenia a uvádzania do obehu vyrobených bakteriologických prípravkov.

(2) Zverozdravotné bakteriologické prípravky možno vyrábať, pripravovať a upravovať v továrňach, výrobných laboratóriách na základe koncesnej živnostenskej listiny len po osobitnom povolení Ministerstva hospodárstva zo stanoviska zverozdravotného.

(3) Uvádzať zverozdravotné bakteriologické prípravky do obehu a ich uskladňovať možno len s osobitným povolením Ministerstva hospodárstva. Povolenie možno viazať podmienkami.

(4) Podniky, ktoré vyrábajú zverozdravotné bakteriologické prípravky, ak nemajú súčasne povolenie na ich uvádzanie do obehu, môžu vyrobené prípravky v tuzemsku predávať len tomu, kto má povolenie podľa ods. 3.

(5) Podniky, ktoré vyrábajú, prípadne uvádzajú do obehu zverozdravotné bakteriologické prípravky, podliehajú štátnemu zverozdravotnému dozoru. Dozoru podliehajú tiež všetky sklady tuzemských a z cudziny dovezených zverozdravotných bakteriologických prípravkov. Trovy dozoru hradí majiteľ podniku.

(6) Zverozdravotné bakteriologické prípravky možno vydať len na objednávku zverolekára.

(7) Bakteriologické prípravky pre hubenie potkanov, myší a iných škodlivých zvierat smú mať na sklade všetky lekárne a veľkodrogerie a smú ich predávať priamo stranám.

(8) Zverolekári môžu mať v zásobe zverozdravotné bakteriologické prípravky všetkých druhov pre výkon praxe.

(9) Zverozdravotné bakteriologické prípravky, ktoré slúžia na rozpoznanie nákaz, za ktoré štát poskytuje odškodné, možno vydať len zverolekárom.

(10) Ak sa pri výrobe alebo uvádzaní do obehu zverozdravotných bakteriologických prípravkov nezachovávajú platné predpisy alebo podmienky v povolení určené, môže Ministerstvo hospodárstva vydané povolenie odňať. Ak sa zistia chybné prípravky, musia byť na príkaz Ministerstva hospodárstva zničené. Ak po použití niektorého bakteriologického prípravku nastanú straty zvierat, môže Ministerstvo hospodárstva používanie tohto prípravku na čas alebo vôbec zakázať.

(11) Ak sa s výrobou zverozdravotných bakteriologických prípravkov alebo s ich uvádzaním do obehu nezačne do jedného roka odo dňa vydania povolenia, alebo ak sa výroba, prípadne uvádzanie do obehu preruší na dobu dlhšiu než jeden rok, vydané povolenie stráca platnosť.

(12) Bakteriologické prípravky môže dať Ministerstvo hospodárstva hockedy preskúšať na trovy a nebezpečenstvo výrobcu alebo dovozcu.

(13) Očkovať zvieratá bakteriologickými prípravkami, ako aj vykonať diagnostické očkovanie a skúšky, smú len zverolekári.

§ 45.

Liečivé špeciality, prikrmovacie prášky, fluidy a dezinfekčné prostriedky.

(K § 11 ods. 3 a 4 zákona.)

(1) Výroba, predaj, praktické vyskúšanie liečivých špecialít, prikrmovacích práškov, fluidov a dezinfekčných prostriedkov pre účely zverozdravotné podlieha povoleniu Ministerstva hospodárstva zo stanoviska zverozdravotného.

(2) Ministerstvo hospodárstva môže nariadiť vyskúšanie prípravku (ods. 1) pred vydaním povolenia.

(3) Ak si chce dať výrobca sám svoj prípravok vyskúšať ešte pred podaním žiadosti o povolenie, musí to pred započatím vyskúšania oznámiť Ministerstvu hospodárstva s udaním mena prípravku jeho zloženia, pôsobivosti, čo sa má vyskúšaním dosiahnuť a kde chce dať prípravok vyskúšať.

(4) Prípravok treba vyskúšať alebo v niektorom vedeckom štátnom alebo verejnom ústave, v štátnych hospodárstvach alebo štátnymi zverolekármi. Žiadateľ je povinný dať potrebné množstvo prípravku bezplatne k dispozícii na vyskúšanie. Náklad spojený s vyskúšaním znáša žiadateľ.

(5) Každý povolený prípravok, určený pre zvieratá, sa zapíše u Ministerstva hospodárstva do registra pod poradovým číslom; toto číslo treba uviesť na nálepkách prípravku. Každý povolený prípravok uverejní Ministerstvo hospodárstva vyhláškou

v Úradných novinách, ako aj každoročne soznam všetkých prípravkov v tom-ktorom roku povolených alebo zakázaných.

(9) Ponúkať (inzerovať) alebo uskladniť liečebné špeciality, prikrmovacie prášky, fluidy a dezinfekčné prostriedky pre účely zverozdravotné možno len s povolením Ministerstva hospodárstva.

(7) Každá zmena, ktorá sa týka pomenovania, rozboru, miesta výroby a osoby výrobcu, podlieha schváleniu Ministerstva hospodárstva.

(8) Pre prípravky cudzozemského pôvodu, pokiaľ nie je s príslušným štátom inej dohody, smerodajné sú predpisy platné pre tuzemské prípravky. Podmienky rozpredávania a uskladňovania cudzozemských prípravkov určí Ministerstvo hospodárstva.

(9) Zverolekárske prípravky uvedené v ods. 1 smú sa rozpredávať len za dozoru štátnej zverozdravotnej správy.

(10) Ak sa vyskytly závady v složení prípravku alebo v jeho účinnosti, môže Ministerstvo hospodárstva vydané povolenie odňať.

(11) Povolenia vydané do nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia ostávajú v platnosti; ich majitelia sú však povinní do 6 mesiacov odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia oznámiť Ministerstvu hospodárstva rozbor povoleného prípravku, jeho predajnú cenu, kalkuláciu a predložiť mu návod upotrebenia, pomenovanie, označenie prípravku na nálepkách, doklady o oprávnení na výrobu týchto prípravkov, na rozpredaj cudzozemských prípravkov, ako aj výsledky pokusov s týmito prípravkami. Ak oznámenie v uvedenej lehote nebude učinené, vydané povolenia strácajú platnosť. Ministerstvo hospodárstva je oprávnené na základe údajov uvedených v oznámení, prípadne na základe učinených pokusov vydané povolenia zrušiť.

(12) Policajné trestné súdy sú povinné oznámiť všetky právoplatné rozsudky vynesené v pokračovaní o porušení predpisov, o výrobe a odpredaji liečivých špecialít, prípravkov, prikrmovacích práškov, fluidov a dezinfekčných prostriedkov, určených k zverozdravotným účelom, Ministerstvu hospodárstva.

§ 46.

Všetky zverozdravotné články, uvedené v §§ 44 a 45, pri výrobe, príprave alebo úprave, treba zreteľne a nápadne označiť slovami „len pre zvieratá".

§ 47.

Obmedzenia ohľadom zvierat, ktoré sú majetkom obchodníkov s dobytkom, mäsiarov, údenárov a majiteľov výkrmní.

(K § 12 ods. 1 písm. a) a b) zákona.)

(1) Obchodníci s dobytkom, mäsiari, údenári, ako aj osoby, ktoré sa po živnostensky zaoberajú výkrmom dobytka (majitelia výkrmní), sú povinní zvieratá, ktorými obchodujú, alebo ktorých výkrmom alebo zabíjaním (zakáľaním) sa zaoberajú, oddelene držať, aby s nimi neprišly do styku iné zvieratá toho istého druhu, a ak ide o paznechtníky, aby s nimi neprišly do styku iné paznechtníky. Čas povinného oddelenia určí Ministerstvo hospodárstva. Počas oddelenia nie je zakázané zviera zabiť (zaklať) alebo predať. Zakazuje sa však takéto zvieratá spoločne pásť so zvieratmi toho druhu iných majiteľov. Tento zákaz ohľadom paznechtníkov obchodníkov s hovädzím dobytkom a ošípanými, mäsiarov, údenárov a majiteľov výkrmní platí všeobecne bez obmedzenia na druh paznechtníkov.

(2) Ak by to vyžadovaly zverozdravotné záujmy, Ministerstvo hospodárstva môže nariadiť na trovy majiteľa povinné oznamovanie, označovanie a evidenciu zvierat, ktoré sú majetkom obchodníkov s dobytkom, mäsiarov, údenárov a majiteľov výkrmní, podrobenie zvierat určitým diagnostickým skúškam; taktiež môže nariadiť zákaz pasenia ich zvierat vôbec, ako aj občasnú dezinfekciu ich maštaľ za úradného dozoru.

(3) Podniky osôb uvedených v ods. 1 podliehajú zverozdravotnému dozoru.

§ 48.

Zariadenie a udržovanie maštaľ obchodníkov s dobytkom a podnikov hostinskej a výčapníckej živnosti.

(K § 12 ods. 1 písm. c) zákona.)

(1) Maštale, patriace obchodníkom s dobytkom a podnikom hostinskej a výčapníckej živnosti, používané na prechodné umiestenie zvierat, treba postaviť z pevného materiálu tak, aby boly ľahko čistiteľné a dezinfikovateľné. Maštale treba opatriť nepremokavou podlahou a nepremokavým kanálom, ktorý vedie do ľahko čistiteľnej a nepremokavej žumpy alebo kanalizácie. Miestnosti musia byť svetlé alebo také, aby sa daly dostatočne osvetliť. Zariadenia na kŕmenie a napájanie musia byť nepremo-

kavé, ľahko čistiteľné a dezinfikovateľné. Odľahle od maštale treba vybudovať nepremokavé hnojisko. To isté platí aj o takých verejných miestach, ktoré slúžia za stály alebo prechodný pobyt alebo pre kŕmenie a napájanie zvierat. Podrobnosti určí podľa potreby Ministerstvo hospodárstva.

(3) V miestnostiach (maštaliach, chlievoch), uvedených v ods. 1, nesmie byť hromadený hnoj. Také miestnosti treba v čistote udržiavať a za dozoru povereného orgánu obce a tam, kde je štátny obvodný alebo v službách samosprávneho sväzku zamestnaný zverolekár, za dozoru tohto dva razy do roka dezinfikovať. Po odchode zvierat treba miestnosti (ods. 1) hneď očistiť.

(4) Miestnosti a verejné miesta, ktoré nevyhovujú ustanoveniam ods. 1, musia byť do dvoch rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia podľa ustanovenia ods. 1 zariadené, prípadne prestavené.

§ 49.

Zverozdravotný dozor nad uvádzaním mlieka do obehu.

(K § 12 ods. 1 písm. d), e), g) zákona.)

(1) Kto chová viac než päť kráv a mlieko od nich v hocakom množstve pravidelne uvádza do obehu v surovom stave alebo po spracovaní, ako aj ten, kto — bez ohľadu na počet kráv — dodáva v hocakom množstve mlieko od svojich kráv do sberne mlieka alebo do mliekárne, povinný je pred daním mlieka alebo výrobkov z mlieka do obehu oznámiť to starostovi obce s udaním počtu kráv.

(2) Kto má ovčiarstvo a pravidelne uvádza do obehu hocaké množstvo uňho produkovaného mlieka alebo mliečnych výrobkov, je povinný pred započatím uvádzania mlieka a mliečnych výrobkov do obehu oznámiť to starostovi obce s udaním počtu oviec. Okrem toho je povinný v oznámení uviesť aj počet iných paznechtníkov (hovädzieho dobytka, oviec, kôz a ošípaných), ktoré sú s ovcami v tom istom mieste spolu chované a umiestené.

(3) Okresný úrad založí si o podnikoch a jednotlivcoch uvedených v ods. 1 a 2 evidenciu. Vzor evidencie určí Ministerstvo hospodárstva.

(4) V miestnostiach (v maštaliach, chlievoch), kde sú umiestené zvieratá pojaté do evidencie uvedenej v ods. 3, nesmie byť hromadený hnoj. Takéto zvieratá ako aj miestnosti (komory), v ktorých sú tieto umiestené, alebo ktoré slúžia pre uloženie krmiva a ich okolie, musí majiteľ stále v čistote udržiavať a miestnosti okrem toho dva razy do roka dezinfikovať.

(5) S mliekom zvierat pojatých do evidencie, postihnutých niektorou z chorôb, následkom ktorých sa mlieko stáva škodlivým, musí majiteľ naložiť podľa všeobecnej úpravy vydanej Ministerstvom hospodárstva.

(6) Zverolekár samosprávneho sväzku prípadne príslušný štátny obvodný zverolekár a kde niet takého, príslušný štátny okresný zverolekár je povinný pri každej vhodnej príležitosti, vždy však pri prehliadke zvieractva pred vyhnaním na spoločnú pastvu, presvedčiť sa o zdravotnom stave dojníc a spolu s nimi chovaných paznechtníkov v mieste ich držania a o zachovávaní ustanovení tohto nariadenia. Prehliadka a kontrola sú bezplatné.

(7) Ak to zverozdravotné pomery vyžadujú, Ministerstvo hospodárstva môže vydať úpravu pre mliekárne a sberne mlieka o prevádzke v nich, ako aj úpravu o dozore nad zvieratmi majiteľov mliekární, sberní mlieka, podnikov a jednotlivcov dodávajúcich mlieko pre obchod.

(8) Nečistotu usadenú v odstreďovacom stroji (centrifugový kal) povinný je spracovateľ mlieka zneškodniť spopolnením.

(9) Po spracovaní mlieka pozostalé odstredené mlieko, syrovátka a podmáslie smú sa upotrebiť pre ľudské požívanie alebo pre kŕmenie zvierat len po prevarení, ak nepochádzajú z mlieka, ktoré už bolo predtým zneškodnené. Spracovávateľ mlieka je zodpovedný za to, aby prevarenie týchto výrobkov bolo riadne vykonané

§ 50.

Verejné nemocnice pre zvieratá, verejné zverolekárske laboratóriá, verejné zverolekárske ambulancie.

(K § 12 ods. 1 písm. f) a g) zákona.)

(1) Verejnou nemocnicou pre zvieratá treba rozumieť ústav pre umiestenie a pravidelné liečenie chorých zvierat na žiadosť ich majiteľov.

(2) Verejným zverolekárskym laboratóriom treba rozumieť ústav, v ktorom sa na žiadosť súkromných strán vykonávajú diagnostické vyšetrovania cieľom zistenia druhu choroby.

(8) Verejnou zverolekárskou ambulanciou treba rozumieť ústav, v ktorom sa liečia choré zvieratá na žiadosť ich majiteľov bez trvalého umiestenia liečených zvierat počas ich choroby v ňom.

(9) Verejnú nemocnicu pre zvieratá, verejné zverolekárske laboratórium alebo verejnú zverolekársku ambulanciu možno zriadiť len s povolením Ministerstva hospodárstva.

(10) Na zriadenie verejnej nemocnice pre zvieratá, verejného zverolekárskeho laboratória a verejnej zverolekárskej ambulancie smie dostať povolenie len zverolekár, bezúhonný slovenský štátny občan, oprávnený na území štátu vykonávať zverolekársku prax. Ak ide o zriadenie verejnej nemocnice pre zvieratá, musí žiadateľ preukázať, že sa viac rokov zaoberal liečením zvierat, že jeho odborné znalosti sú všeobecne známe, alebo musí ich preukázať vlastnou, samostatnou literárnou činnosťou, zakladajúcou sa na vlastnom pozorovaní. Ak ide o zriadenie verejného zverolekárskeho laboratória, musí žiadateľ preukázať jednou alebo viacerými prácami konanými vo vedeckých ústavoch a vedeckými článkami zbehlosť v obvyklých laboratórnych vyšetrovacích spôsoboch, zbehlosť v bakteriologii, v parazitologii, v pathologickej anatomii, v histologii, v biochémii a v náuke o nákazách, ako aj doklad o tom, že v podobnom ústave po dva roky pracoval.

(11) Právnická osoba môže dostať povolenie pre zriadenie ústavov uvedených v ods. 4, len ak vedúcim ústavu je osoba, ktorá vyhovuje podmienkam uvedeným v ods. 5.

(12) Ministerstvo hospodárstva schvaľuje stavebný plán ústavov, uvedených v ods. 4, ktoré sa majú zriadiť, ich zariadenie, organizáciu a spôsob prevádzky.

(13) Verejná nemocnica pre zvieratá nesmie sa postaviť v bezprostrednom susedstve hospodárstiev s väčším počtom zvierat.

(14) Verejné zverolekárske laboratórium možno zriadiť len v budove osobitne k tomu účelu zariadenej. V budove laboratória nesmie bývať nikto okrem osôb činných v laboratóriu. Obývacie miestnosti musia sa úplne oddeliť od miestnosti laboratória.

(15) Zariadenie a prevádzka verejnej nemocnice pre zvieratá, verejného zverolekárskeho laboratória a verejnej zverolekárskej ambulancie musí byť taká, aby zdravie tam zamestnaných osôb nebolo vystavené nebezpečenstvu a aby sa zabránilo rozvlečeniu nákaz z nich.

(16) Verejné nemocnice pre zvieratá, verejné zverolekárske laboratóriá a verejné zverolekárske ambulancie podliehajú úradnému dozoru, ktorý vykonávajú Ministerstvom hospodárstva určené orgány štátnej zverozdravotnej služby.

§ 51.

Farmy, chovné podniky, výkrmne, rybárske podniky, kožiarne, mydliarne, podniky na spracovanie zvieracích surovín.

(K § 12 ods. 1 písm. g) a j) zákona.)

(1) Farmy, chovné podniky, výkrmne, rybárske podniky, kožiarne, mydliarne a podniky na spracovanie zvieracích surovín stoja pod zverozdravotným dozorom, ktorý vykonávajú orgány štátnej zverozdravotnej služby určené Ministerstvom hospodárstva podľa jeho smerníc, vydaných s prípadu na prípad podľa zverozdravotných potrieb.

(2) Dozor podľa ods. 1 sa vzťahuje aj na prípadné odstraňovanie a čistenie odpadových vôd a odpadkov podnikov (závodov) uvedených v ods. 1.

(3) Ak odpadové vody ohrožujú zdravie zvierat, Ministerstvo hospodárstva môže zakázať ich vpúšťanie do verejných tokov pred ich zneškodnením.

§ 52.

Spoločné pastviny.

(K § 12 ods. 1 písm. h) zákona.)

(1) Na spoločných pastvinách zakazuje sa pásť kravy s chorými rodidlami, najmä s chorobným výtokom, a býky choré na pohlavnú chorobu.

(2) Zakazuje sa spoločne pásť a hnať na pastvu hovädzí dobytok, o ktorom sa laboratórnym vyšetrením zistilo, že je postihnutý niektorou z maštaľných nákaz (tuberkulóza hovädzieho dobytka, nákazlivé zmetanie hovädzieho dobytka, infekčný zánet vemena), so zdravým dobytkom.

(3) Majitelia spoločných pasienkov sú povinní sa postarať, aby neboly spoločným pasením rozširované maštaľné nákazy.

(4) Ministerstvo hospodárstva môže povoliť výnimky z ustanovení ods. 1 a 2.

(5) Ak sa v niektorej obci na niektorom pasienku (v lese) behom posledných 3 rokov vyskytne medzi zvieratmi na ňom pasenými viac prípadov slezinovej alebo chrastivej sneti a ak nebol pasienok (les) od po-

sledného prípadu týchto nákaz odvodnením alebo vylúčením zamoreného miesta učinený neškodným a ak sa zvieratá nakazily nepochybne na tomto pasienku, môže okresný úrad zakázať na ňom pasenie hovädzieho dobytka a koní, ktoré neboly oproti uvedeným nákazám imunizované.

§ 53.

Prípúšťacie registre pre kone a hovädzí dobytok.

(K § 12 ods. 1 písm. k) zákona.)

(1) Držiteľ žrebca alebo býka slúžiaceho na verejnú plemenitbu je povinný viesť o zapustených kobylách, poťažne kravách prípúšťací register podľa vzoru, ktorý vydá Ministerstvo hospodárstva.

(2) Registre uvedené v ods. 1 treba cez 3 roky uschovať a na požiadanie orgánov štátnej zverozdravotnej správy pri vyšetrovaní pôvodu a rozšírenia pohlavných chorôb a pri tlmení sterility im predložiť na nahliadnutie, a to aj vtedy, ak medzi tým na plemenitbu slúžiace zviera bolo odpredané, zabité alebo usmrtené, alebo ak sa zviera stalo k plemenitbe neschopným alebo ak nebolo naň udelené licenčné povolenie.

(3) Ministerstvo hospodárstva môže nariadiť povinné vedenie prípúšťacích registrov aj pre barany a kance.

Miškárstvo.

(K § 12 ods. 1 písm. 1 zákona.)

§ 54.

(1) Miškári smú miškovať zárobkove len na základe oprávnenia, ktoré udeľuje okresný úrad, ako úrad zverozdravotnej správy, v obvode ktorého má miškár stále bydlisko.

(2) Oprávnenie pre samostatné vykonávanie miškárstva možno udeliť len slovenskému štátnemu občanovi bezúhonnému a svojprávnemu, ak preukáže:

a) vysvedčením úradného lekára, že je telesne a duševne zdravý a potvrdením lekára špecialistu, že vyšetrovanie podľa Wassermanna je uňho negatívne;

b) vysvedčením obce potvrdeným okresným súdom a daňovým úradom, že má v obci taký hnuteľný alebo nehnuteľný majetok, ktorý môže slúžiť ako záruka za škody vzniklé jeho zavinením, prípadne listinou, že zložil ako záruku cennosti v sume Ks 10.000;

c) vysvedčením, že úspešne zložil predpísanú miškársku skúšku.

(3) Oprávnenie možno udeliť len pre tie druhy zvierat, ktoré sú uvedené vo vysvedčení o zložení miškárskej skúšky.

(4) Ak okresný úrad udelí oprávnenie podľa ods. 1, vydá žiadateľovi „Miškársku knižku" ako preukaz o oprávnení vykonávať samostatne miškovanie zvierat, opatrenú podobizňou a popisom osoby s osobnými údajmi a údajmi o rozsahu oprávnenia (ods. 3). Miškárska knižka platí na tri roky. Okrem Miškárskej knižky vydá okresný úrad oproti úhrade hotových výdavkov ako pracovné záznamy „Ohlasovaciu a odhlasovaciu knižku" a „Pracovnú knižku". Tieto pracovné záznamy po ich zaplnení má si miškár proti úhrade hotových výdavkov u okresného úradu vymeniť za nové a staré súčasne vrátiť. Vzor Miškárskej knižky a pracovných záznamov určí Ministerstvo hospodárstva.

(5) Ministerstvo hospodárstva určí čas, miesto a spôsob vykonania miškárskej skúšky, vzor vysvedčenia, členov komisie a výšku odmeny pre skúšajúceho zverolekára. Odmenu pre skúšajúceho zverolekára znáša žiadateľ a je povinný ju zaplatiť pred konaním skúšky. Zvieratá potrebné pre skúšku je povinný obstarať žiadateľ.

(6) Vysvedčenie o zložení skúšky môže sa vzťahovať len na miškovanie toho druhu a pohlavia zvierat, na ktorých bolo miškovanie pri skúške vykonané s úspechom

(7) Oprávnenie pre miškovanie platí len na území toho okresného úradu, ktorý ho vydal. Okresný úrad môže oprávnenie obmedziť na niektoré územie svojho obvodu. Rozšíriť platnosť oprávnenia na územie iného okresného úradu môže miestne príslušný okresný úrad, a to na čas 3 rokov.

(8) Okresný úrad, v obvode ktorého má miškár stále bydlisko, môže oprávnenie — po uplynutí troch rokov od jeho vydania — na žiadosť predĺžiť, a to vždy na čas 3 rokov. K žiadosti o predĺženie oprávnenia treba pripojiť Miškársku knižku, Ohlasovaciu a Odhlasovaciu knižku, Pracovnú knižku, doklad o slovenskom štátnom občianstve a bezúhonnosti, ako aj doklady o skutočnostiach uvedených v ods. 2 písm. a) a b). Žiadosti o predĺženie oprávnenia možno vyhovieť, ak v účinkovaní miškára nenastaly závady uvedené v § 57 ods. 4 a v § 58. Ustanovenie ods. 7 platí obdobne aj pri predĺžení oprávnenia.

§ 55.

(1) Miškár je povinný pri vstupe do obce pred započatím miškovania hlásiť sa u starostu obce, predložiť mu Miškársku knižku, Knižku ohlasovaciu a odhlasovaciu a Pracovnú knižku a musí sa prezvedieť u neho, či v obci nie je nákaza, pre ktorú by bolo miškovanie zakázané (ods. 2) alebo obmedzené (ods. 3). Ak miškár nemá osobné a pracovné doklady, alebo ak v obci je nákaza, pre ktorú nie je dovolené (ods. 2 a 3) miškovanie, starosta obce zakáže mu miškovanie. Takýto, ako aj každý iný zákaz dá starosta obce vždy bez meškania oznámiť obyvateľstvu spôsobom v obci obvyklým.

(2) V obciach, kde bol zistený východný dobytčí mor, pľúcna nákaza hovädzieho dobytka, slintačka a krivačka, mor alebo nákazlivá obrna ošípaných, nákazlivá málokrvnosť koní, nesmie miškár ani miškovať, ani do dvorov, či zamorených alebo nezamorených vstúpiť, kým tá-ktorá nákaza nie je úradne vyhlásená za zaniklú.

(3) Ak je medzi zvieratmi iná z nákaz, podliehajúcich povinnému oznámeniu, ako v ods. 2 uvedená, alebo podozrenie z takej nákazy, nesmie miškár vstúpiť do dvorov a na miesta, kde sa nákazou postihnuté zvieratá zdržujú, kým nákaza nie je úradne vyhlásená za zaniklú.

(4) Ministerstvo hospodárstva môže vydať zákaz miškovania miškármi a môže zakázať prístup miškárom do obcí, dvorov, maštalí a pod. aj pri vyskytnutí sa nákaz, ktoré nepodliehajú povinnému oznámeniu.

(5) Ak má miškár doklady v poriadku a niet proti vykonávaniu miškovania námietok, potvrdí starosta obce miškárovi v Ohlasovacej knižke jeho príchod do obce.

(6) Pri dlhšom pobyte v obci cieľom miškovania je miškár povinný sa denne prezvedieť u starostu obce, či sa v obci nevyskytla okolnosť, pre ktorú by nesmel toho istého alebo nasledujúceho dňa miškovať.

(7) Starosta obce alebo osoba ním poverená vedie v evidencii príchod miškára do obce a jeho odchod, pozoruje jeho pôsobenie, mravné chovanie a slušnosť vo styku so stranami.

§ 56.

(1) Miškári sú povinní chovať sa v každom smere mravne a slušne.

(2) Nie je prípustné miškovať na verejných, všeobecne prístupných miestach (na trhoviskách, na uliciach a pod.).

(3) Prasatá možno miškovať len vo dvoroch, v ktorých sú umiestené.

(4) Miškovať sa smie len na čistom mieste. Toto miesto treba po ukončení miškovania náležite očistiť.

(5) Pred miškovaním a po ňom povinný je miškár okefovaním a umytím mydlovou vodou riadne očistiť si šaty i obuv, ruky teplou vodou a mydlom do výšky lakťov umyť a povinný je ruky, ako aj očistené nástroje riadne dezinfikovať. Dezinfekčný prostriedok určí Ministerstvo hospodárstva.

(6) Miškár je povinný pred započatím činnosti svoje nástroje, ako aj nite potrebné na šitie a podviazanie vyvariť a povinný je po pripravení zvieraťa k zásahu dôkladne si očistiť ruky teplou vodou, mydlom a kefou. Počas výkonu svojej práce smie sa vyvarených nástrojov dotýkať len umytou rukou a nástroje počas ich upotrebovania povinný je mať namočené v takej vode, do ktorej je primiešaný dezinfekčný prostriedok.

(7) Svorky odstránené zo zvieraťa uhynulého alebo ochorelého následkom miškovania nesmú sa znovu upotrebiť.

(8) Po ukončení výkonu v jednom dvore smie miškár do iného dvora vstúpiť len, ak si predtým náležite očistí a dezinfikuje ruky a nástroje. Nástroje uložené v dezinfekčnom prostriedku smie z jedného dvora do druhého prenášať aj bez ich vyvarenia.

(9) Zakazuje sa miškovať býky a barany rozdrvením varlát.

§ 57.

(1) Starosta obce potvrdí miškárovi odchod z obce len, ak mu miškár odovzdá jeden odpis z Pracovnej knihy (soznam v obci miškovaných zvierat).

(2) Soznam miškovaných zvierat si starosta ponechá jeden mesiac a potom ho predloží okresnému úradu.

(3) Majitelia zvierat sú povinní oznámiť starostovi obce všetky nepríjemnosti, ktorých sa miškár dopustil (nečistotu rúk, obuvi, odevu alebo nástrojov pri práci, nemravnosti, hrubosti, nestriedmosti a pod.) Taktiež majitelia zvierat majú oznámiť starostovi obce onemocnenie alebo uhynutie miškovaných zvierat.

(4) Starosta obce zapíše sťažnosti jednotlivcov stručne do odpisu Pracovnej

knižky (soznam miškovaných zvierat) a predloží to okresnému úradu, ktorý zavedie prípadné potrebné administratívne pokračovanie.

§ 58.

(1) Miškár je zodpovedný za neodborný výkon miškovania, za poškodenie zdravia a za znehodnotenie zvierafa, a to aj vtedy, ak chyby spáchali jeho pomocníci alebo učni. Ak sa takéto chyby v jeho účinkovaní opätovne vyskytujú, alebo ak viac razy poruší ustanovenia tohto nariadenia, vzťahujúce sa na miškovanie, odoberie mu okresný úrad oprávnenie k miškovaniu.

(2) Oprávnenie na miškovanie treba odobrať tiež, ak sa zistia okolnosti, pre ktoré by oprávnenie k miškovaniu nebolo bývalo vydané, ak miškár vykonáva iné operatívne výkony, ako miškovanie, ak prenecháva osobám lieky, masti alebo jedy, ktoré nemožno dostať vo voľnom predaji, alebo ak hrubo porušuje predpisy zákona o tlmení zvieracích nákaz alebo predpisy na základe neho vydané.

§ 59.

(1) Ministerstvo hospodárstva po vypočutí zástupcov miškárov a hospodárskych korporácií určí sadzby za jednotlivé a hromadné úkony miškárov.

(2) Miškovanie zvierat majiteľmi samými, pokrevnými príbuznými alebo osobami, ktoré sú v ich službách, je prípustné a nepovažuje sa za miškovanie zárobkové (§ 54 ods. 1). Ale ani tieto osoby nesmú miškovať zvieratá choré alebo podozrivé z niektorej nákazy, najmä ak ide o nákazu podliehajúcu povinnému oznámeniu.

§ 60.

Občasné úradné zverolekárske prehliadky zvierat.

[K § 12 ods. 1 písm. m) zákona.]

(1) Ministerstvo hospodárstva môže nariadiť úradnú zverolekársku prehliadku všetkých úžitkových hospodárskych zvierat, a to po ich každoročnom popísaní (§ 3 zákona č. 169/1924 Sb. z. a n.) pred započatím pastevného obdobia, ak sa to ukáže potrebným. Spôsob prehliadky určí Ministerstvo hospodárstva.

(2) Kone polície, žandárstva, kone patriace podniku „Slovenská pošta", treba mesačne raz prehliadnuť ohľadom ich zdravotného stavu. Prehliadky tieto vykonáva zpravidla zverolekár, poverený ošetrovaním koní týchto útvarov a.ak takého niet, úradne poverený zverolekár.

(3) Ak kone uvedené v ods. 2 nie sú v sídle príslušného prípadne povereného (ods. 2) zverolekára, vykoná poverený zverolekár prehliadku príležitostne; ak sa v tom-ktorom mesiaci takáto príležitosť nevyskytne, vykoná ju vo svojom sídle. O čase prehliadky dohodne sa poverený zverolekár s veliteľom príslušného útvaru. Pri príležitosti prehliadok sleduje súčasne kŕmenie zvierat, ich opateru, kuvanie a hygienu maštaľ. Výsledok prehliadky zapíše štátny zverolekár do knihy založenej na ten cieľ pri útvare.

(4) Úradnému zverozdravotnému dozoru podliehajú ťažné jednokopytníky nestáleho pobytu vôbec, najmä jednokopytníky používané pri stavbách ciest, železníc, vodných diel (kone kubičníkov) a jednokopytníky prináležajúce kočujúcim alebo potulným osobám. Majitelia takýchto jednokopytníkov sú povinní ich mesačne raz predviesť príslušnému štátnemu okresnému zverolekárovi cieľom vykonávania zdravotnej prehliadky. Ak sú takéto jednokopytníky v práci, o ich pravidelnú mesačnú prehliadku postará sa zamestnávateľ (podnikateľ). Výsledok prehliadky zaznamená štátny okresný zverolekár na rube dobytčieho pasu a ak tam už pre takéto záznamy niet miesta, na osobitný hárok papiera, prilepený na okraj dobytčieho pasu a opatrený na mieste prilepenia úradnou pečiatkou.

(5) Úradnej občasnej zverolekárskej prehliadke podliehajú aj jednokopytníky banských a hutných podnikov (závodov), ktoré sú povinné o týchto prehliadkach viesť záznam, do ktorého štátny okresný zverolekár zaznamená výsledok prehliadky.

(6) Jednokopytníky patriace banským a hutným podnikom a závodom a ťažné kone nestáleho pobytu nesmú sa nísť na verejnom pasienku alebo na pasienku používanom aj pre iné zvieratá, nesmú sa napájať na spoločnom napájadle alebo na napájadle používanom aj pre iné zvieratá.

(7) Ustanovenia ods. 6 platia aj pre jednokopytníky kočujúcich a potulných osôb s tým ďalším obmedzeným, že sa zakazuje pasenie jednokopytníkov aj pri cestách a že ich kŕmenie a napájanie smie sa vykonávať len mimo zastaveného priestoru obce a len z vlastných nádob a že takéto jednokopytníky nesmú sa postaviť do maštaľ, v ktorých sa nachádzajú iné jednokopytníky.

(8) Bezpečnostné orgány, finančná stráž a orgány obce dozerajú na to, či boly jednokopytníky kočujúcich osôb a ťažné kone nestáleho pobytu v tom-ktorom mesiaci prehliadnuté, a ak zistia, že sa tak nestalo, odovzdajú zvieratá starostovi obce, ktorý ich dá prehliadnuť najbližším štátnym zverolekárom.

(9) Všetky plemenníky používané na verejnú plemenitbu podliehajú zverolekárskemu dozoru. Dozor vykonáva štátny obvodný zverolekár prípadne zverolekár samosprávneho svázku mesačne raz; kde takýchto niet, vykonáva dozor príležitostne, vždy však pri prehliadke zvieractva pred jeho vyhnaním na spoločnú pastvu, príslušný štátny okresný zverolekár. Tieto prehliadky a kontroly sú bezplatné. Výsledok prehliadky zaznamená zverolekár do pripúšťacieho registru a súčasne sa presvedčí aj o prípadnom podozrení zo sterility hovädzieho dobytka (trichomonádová nákaza).

(10) Ak to zverozdravotné pomery vyžadujú, môže Ministerstvo hospodárstva podrobiť plemenníky používané na verejnú plemenitbu, ako aj úžitkové zvieratá (ods. 1), občasným diagnostickým skúškam.

§ 61.

Očkovanie a dozor nad očkovaním.

[K § 12 ods. 1 písm. n) a o) zákona].

(1) Hocaké očkovanie zvierat smie vykonávať len zverolekár.

(2) Každé očkovanie podlieha úradnému dozoru, ktorý vykonáva okresný úrad. Očkujúci zverolekár je povinný každé očkovanie podľa možnosti už vopred alebo bezprostredne po ňom najkratšou cestou oznámiť okresnému úradu. Ministerstvo hospodárstva podľa zverozdravotných pomerov môže nariadiť okresnému úradu vedenie evidencie očkovaných zvierat. Vzor evidencie určí Ministerstvo hospodárstva.

(3) Ministerstvo hospodárstva môže nariadiť očkovanie na území obcí, miest, prípadne okresov, kde sa nákaza občas vo väčšej miere rozširuje, môže očkovanie zakázať, obmedziť alebo povoliť len za určitých podmienok.

§ 62.

Výroba krmív a dorábanie krmiva.

[K § 12 ods. 1 písm. p) zákona.]

(1) Zverozdravotný dozor nad výrobou krmív (priemyselné výrobky) a nad dorábaním krmiva (poľnohospodárske produkty) vykonávajú štátni okresní zverolekári tým, že si pri svojej úradnej a súkromnej činnosti všímajú akosti krmiva a ak to pokladajú za potrebné, podávajú návrhy okresnému úradu na úradné preskúmanie krmiva. Okresný úrad môže nariadiť chemické alebo bakteriologické preskúmanie vyrobeného krmiva každého druhu, ako aj dorobeného krmiva a steliva, ústavom určeným k tomu Ministerstvom hospodárstva na trovy majiteľa. Ak sa ukáže potrebným, môže zakázať používanie zdravotne závadných krmív pre kŕmenie zvierat a pre podstielanie a nariadiť ich zneškodnenie.

(2) Ustanovenia ods. 1 sa vzťahujú aj na krmivá dovezené z cudziny.

§ 63.

Podkúvanie ťažného zvieractva.

[K § 12 ods. 1 písm. r) zákona.]

Zverozdravotný dozor nad podkúvaním ťažných zvierat vykonávajú štátni okresní zverolekári. Štátni okresní zverolekári pri ich úradnej a súkromnej činnosti venujú pozornosť podkúvačom po stránke odbornej, pôsobia poučovaním k tomu, aby chyby v podkúvaní boly odstránené a aby zdravé a nemocné kopytá, ako aj končatiny dorastu boly účelne ošetrované. O podkúvačoch v ich obvode usadlých vedú evidenciu, ktorej vzor určí Ministerstvo hospodárstva a dbajú na to, aby k podkúvaniu neboli pripustení neskúšaní podkúvači.

§ 64.

Podomový obchod so zvieratmi.

(K § 12 ods. 2 zákona.)

(1) Podomový obchod domácimi zvieratmi sa zakazuje.

(2) Pod podomovým obchodom s domácimi zvieratmi treba rozumieť hnanie alebo dopravovanie úžitkového domáceho zvieractva z domu do domu, z dvora do dvora, cieľom jeho odpredávania alebo ponúkania náhodilým osobám, alebo hnanie, doprava domáceho úžitkového zvieractva mimo dobytčieho trhu z obce do obce, alebo predávanie, prípadne ponúkanie na predaj na zabitie určených cecavých prasiat, jahniat a kozliat, ako aj hydiny náhodilým osobám na inom mieste ako na dobytčom alebo na výkladnom trhovisku.

(3) Za podomový obchod s domácimi zvieratmi sa nepovažuje dopravovanie cecavých prasiat, jahniat, kozliat alebo hydi-

ny cieľom ich odpredaja do domu spotrebiteľa na jeho objednávku, ako aj hnanie alebo doprava jatočného zvieraťa priamo do podniku mäsiara alebo údenára, alebo predaj zvieraťa hnaného alebo dopravovaného z obce do obce cestou bez toho, že by bolo ponúkané na predaj.

(4) Ak ide o zásobovanie kúpeľných miest hydinou, cecavými prasatmi, jahňatmi a kozľatmi, alebo ak ide o miesta, kde niet chovu hydiny, alebo kde je tento nepatrný, môže okresný úrad so súhlasom Ministerstva hospodárstva povoliť všeobecné úľavy z ustanovení ods. 2.

§ 65.

Držanie a očkovanie psov.

(K § 13 zákona.)

(1) Ministerstvo hospodárstva vydá všeobecnú úpravu pre výkon očkovania psov. Poplatky za očkovanie určené Ministerstvom hospodárstva vyberie od majiteľov psov obec súčasne s obecnou dávkou zo psov podľa úpravy, ktorú vydá Ministerstvo hospodárstva po dohode s Ministerstvom vnútra. Poplatky vyplatí obec zverolekárovi oproti potvrdenke po prevedenom očkovaní psov.

(2) Každá obec je povinná si založiť a viesť kataster v obci držaných psov. Kataster slúži potrebám zverozdravotným a je pomôckou pri pátraní po pôvode besnoty psov. Vzor katastru psov určí Ministerstvo hospodárstva. Katastre psov treba uložiť na obecnom (obvodnom) notárskom úrade a ak ten nie je v obci, u starostu obce.

(3) V katastri psov treba zapísať každého psa v obci a treba v ňom uviesť číslo jeho evidenčnej známky (ods. 4).

(4) Evidenčnou známkou treba opatriť každého psa staršieho než 3 mesiace bez zreteľa na to, či je v obci vyhlásená kontumácia alebo nie, a bez zreteľa na to, či je pes uviazaný alebo uzavretý. Evidenčná známka musí obsahovať evidenčné číslo psa, rok vydania známky a meno obce.

(5) Psov bez známky treba považovať za opustených, nikomu nenáležajúcich, a treba ich pochytať a vyhubiť. Ak sa zistí majiteľ takého psa, treba proti nemu zaviesť pokračovanie v smysle zákona.

(6) Vo vnútri miest s počtom obyvateľstva nad 15 tisíc treba opatriť každého psa na uliciach a na námestiach náhubkom a viesť ho uviazaného. Toto obmedzenie pohybu psov môže okresný úrad rozšíriť aj na niektoré rušnejšie obce, na územia kúpeľných miest a letovísk, a to na celý rok alebo na určité obdobie.

(7) Kúsavého psa treba vo dne bezpečným spôsobom uviazať a v noci možno ho bez uviazania ponechať len na uzavretom mieste (vo dvore, v majeri, v záhrade), odkiaľ sa nemôže vzdialiť. Tak isto musí majiteľ držať svojho túlavého psa alebo musí ho opatriť takým príveskom na obojku, ktorý ho hatí vo voľnom pohybovaní.

(8) Podrobnosti miestneho významu o držaní psov upravia si obce štatútmi. Vzor štatútov vydá Ministerstvo hospodárstva.

(9) Obce, ktoré zamestnávajú šarhu, musia dbať, aby šarha štvrťročne aspoň raz pochodil ulice, námestia a vonkajší obvod obcí a pochytal psy, ohľadom ktorých majitelia nezachovávajú predpisy o držaní psov.

(10) V obciach, ktoré nezamestnávajú šarhu, postará sa o výkon uvedený v ods. 9 okresný úrad vyslaním šarhu najbližšej obce na šarchu tej-ktorej obce a ak je najbližší šarha len v susednom okrese, po predchádzajúcom dorozumení s príslušným okresným úradom. V obciach, patriacich do oblasti kafilerie, vykonávajú túto prácu na rozkaz okresného úradu zamestnanci kafilerie na šarchu obce.

(11) Obec je povinná sa postarať, aby pri pochytaní psov bola šarhovi, prípadne zamestnancovi kafilerie poruke policajná pomoc.

(12) Majiteľ si smie svojho chyteného psa s povolením obecného (obvodného) notárskeho úradu do 5 dní vymeniť po zaplatení trov za umiestenie psa a po zaplatení prípadne nevyrovnanej dávky za psa. Nevymenených psov obecný (obvodný) notársky úrad čím skôr speňaží alebo ich dá usmrtiť. Sumu docielenú speňažením treba po zrážke nákladu vydržiavania psa a po zrážke prípadne nezaplatenej dávky, vrátiť majiteľovi. Ak je majiteľ neznámy, suma prislúcha obci.

(13) Poľní hájnici a lesní strážnici môžu usmrtiť (zastreliť) psy a mačky vo vonkajšom území obcí a miest, ak sa potulujú bez dozoru. Za zničenie takýchto psov a mačiek možno im v štatútoch o držaní psov určiť odmenu na šarchu obce.

(14) So psami chytenými počas kontumácie psov treba naložiť podľa predpisov o tlmení besnoty.

Použitie zvieracích mŕtvol. Miesto a spôsob ich zneškodnenia.

(K §§ 14 a 15 zákona.)

§ 66.

(1) Zakazuje sa zvieraciu mŕtvolu alebo jej časť použiť pre ľudské požívanie alebo ich dať do obehu. Zvieracie mŕtvoly a ich časti možno použiť pre priemyselné spracovanie alebo pre kŕmenie zvierat len za podmienok uvedených v ods. 2 až 16.

(2) V obciach (v združených obciach), kde niet šarhovne alebo kafilerie, majiteľ môže so súhlasom starostu obce upotrebiť čiastky zvieracích mŕtvol ku kŕmeniu zvierat chovaných v svojom hospodárstve, ak niet podozrenie z niektorej nákazy.

(3) Súhlas podľa ods. 1 možno dať len takým majiteľom, ktorí majú k spotrebovaniu zvieracej mŕtvoly primeraný stav zvieractva (majiteľom chovov ošípaných, hydiny a pod.).

(4) Súhlas podľa ods. 1 nemožno dať, ak ide o zvieraciu mŕtvolu zvieraťa uhynulého na nákazu alebo pre ňu usmrteného. Taktiež nemožno dať súhlas ani mäsiarovi, údenárovi, odpredávateľovi mäsa, hostinskému, vývarovniam, nemocniciam, sanatóriám, väzniciam, chudobincom, ľudovým kuchyniam alebo iným sociálnym ustanovizniam.

(5) Starosta obce dozerá na urýchlené odstránenie a zneškodnenie čiastok zvieracej mŕtvoly nepoužitých ku kŕmeniu.

(6) Pravidelne usmrcovať zvieratá cieľom kŕmenia zvierat zvieracími mŕtvolami možno len s povolením okresného úradu a za podmienok ním určených. Mŕtvoly takýchto zvierat alebo ich čiastky smú sa upotrebiť len na kŕmenie zvierat vlastného hospodárstva. Povolenie na pravidelné usmrcovanie zvierat na kŕmenie možno vydať len tomu, kto má primeraný stav zvieractva. Nemožno vydať povolenie osobám, ústavom, podnikom uvedeným v ods. 4.

(7) Osoba oprávnená podľa ods. 6 je povinná postarať sa o ľahko čistiteľnú miestnosť (miesto) na usmrcovanie, rozoberanie zvierat a na pripravovanie čiastok ich mŕtvol pre kŕmenie (varenie) a povinná je postarať sa, aby miestnosť (miesto) ako aj všetky upotrebené predmety boly po ukončení práce očistené.

(8) Nad zachovaním ustanovení ods. 1 až 7 dozerá zverolekár obce (mesta), prípadne štátny obvodný zverolekár a kde tých niet, starosta obce, pričom dbajú o urýchlené a riadne odstránenie a zneškodnenie čiastok mŕtvol, neupotrebených na kŕmenie.

(9) Za podmienok uvedených v ods. 6 až 8 môže okresný úrad povoliť pravidelné skrmovanie zvieracích mŕtvol alebo ich čiastok, vyvezených už na mrchovisko v obciach, kde niet šarhovne alebo zariadenie na spracovanie zvieracích mŕtvol. Všeobecné podmienky pre pravidelné odvážanie zvieracích mŕtvol s mrchoviska cieľom kŕmenia zvierat určí Ministerstvo hospodárstva.

(10) Pre kŕmenie psov a mačiek umiestených v šarhovniach cieľom ich pozorovania možno použiť mŕtvoly zvierat (ich časti) uhynulých na nenákazlivú chorobu, alebo pre takú chorobu usmrtených alebo nutne zabitých aj bez predchádzajúceho povolenia.

(11) Jednotlivé čiastky zvieracích mŕtvol, pokiaľ nie je ináč určené, možno upotrebiť na priemyselné spracovanie, speňažiť a do obehu dať len za týchto podmienok:

a) kože, ak nie sú zaslané priamo do garbiarne, — len po ich usušení alebo nasolení,

b) kosti, rohy, kopytá, paprčky, srsť a štetiny — po ich usušení alebo vyvarení,

c) vlnu, perie, šľachy — po ich usušení,

d) masť (slaninu, loj) — po vyvarení, po spracovaní na mydlo alebo po náležitom denaturovaní; prostriedok na denaturovanie určí Ministerstvo hospodárstva.

(12) Sušiť alebo vyvárať kosti a šľachy, sušiť a soliť kože, sušiť a vyvárať rohy, kopytá, paprčky, srsť, štetiny a vlnu, vytápať a denaturovať masť (slaninu, loj) zo zvieracích mŕtvol možno len v šarhovni alebo v kafilerii.

(13) Ministerstvo hospodárstva určí v prípadu na prípad, kedy možno od denaturovania masti upustiť.

(14) Zvieracie mŕtvoly, ich čiastky, chorobné zvieracie orgány a tekuté látky možno zaslať poštou, železnicou alebo iným spôsobom (autom, povozom, poslom a pod.) len cieľom ustálenia druhu choroby, k vedeckému ich preskúmaniu alebo cieľom výroby očkovacej látky z nich alebo pomocou nich, a to výlučne:

a) príslušnému štátnemu zverolekárovi,

b) ústavom Ministerstvom hospodárstva určeným.

(10) Ministerstvo hospodárstva vydá úpravu o zasielaní zvieracích mŕtvol, ich čiastok, chorobných ich orgánov a tekutých látok z týchto určených ako infekčný materiál, o zachádzaní s nimi, ako aj úpravu o tom, kto a za akých okolností je oprávnený infekčný materiál zasielať.

(11) Bitúnky a vedecké ústavy, ktoré nemajú vlastné zariadenie na spracovanie zvieracích mŕtvol a ležia v oblasti niektorej kafilerie, nesmú zvieracie mŕtvoly alebo ich čiastky, zvieracie odpadky a konfiškáty, ktoré sa vyskytnú pri ich prevádzke, odstraňovať zakopávaním ani spopoľňovaním, ale musia ich odovzdávať kafilerii. Výnimky môže povoliť Ministerstvo hospodárstva.

§ 67.

(1) Zvieracie mŕtvoly a ich časti, ktoré sa nesmú upotrebiť pre priemyselné ciele alebo pre kŕmenie zvierat, treba zneškodniť. Zneškodnenie treba vykonať na území tej obce (združených obcí), kde zviera uhynulo, kde bolo usmrtené, alebo kde bola zvieracia mŕtvola najdená, vyjmúc:

a) mŕtvoly zvierat uhynulých, usmrtených, alebo núdzne zabitých počas dopravy železnicou alebo loďou,

b) čiastky zvieracej mŕtvoly, ktoré zverolekár použije k vedeckým prácam na základe povolenia okresného úradu,

c) zvieracie mŕtvoly a ich čiastky, ktoré sú určené pre ústavy určené Ministerstvom hospodárstva k zisteniu druhu ochorenia, k vedeckému výskumu na výrobu očkovacích látok alebo na spracovanie v kafilerii.

(2) V prípadoch uvedených v ods. 1 písm. a), b) a c) treba zvieracie mŕtvoly a ich čiastky zneškodniť na území obce (združených obcí), kde bola zvieracia mŕtvola zo železničného vozňa alebo z lode vyložená, alebo kde sa výskum alebo iné podobné práce so zvieracou mŕtvolou alebo jej čiastkami vykonávajú. Pri uložení zvieracích mŕtvol alebo ich čiastok vo zbierkach treba mŕtvoly tak uschovať, aby sa nemohly stať škodlivými.

(3) Zneškodnenie zvieracích mŕtvol a ich čiastok môže sa stať

a) zakopaním alebo úplným ich spopoľnením, a to zpravidla v obciach, vyňatých zpod povinnosti zneškodňovania zvieracích mŕtvol v kafilerii,

b) spracovaním ich varením alebo parením až do rozpadnutia sa mäkkých čiastok, chemickou cestou alebo pomocou suchej destilácie.

§ 68.

(1) Zneškodniť zvieracie mŕtvoly a ich časti zakopaním možno len na mrchovisku, vyjmúc

a) mŕtvoly zvierat uhynulých (usmrtených) ďaleko od mrchoviska, ak ich doprava na mrchovisko naráža na neprekonateľné prekážky; takéto mŕtvoly smú sa s povolením starostu obce zakopať na mieste uhynutia (usmrtenia) alebo v jeho blízkosti,

b) mŕtvoly níže trojtýždňových žriebät a teliat, taktiež mŕtvoly níže 6 týždňových jahňat, kozliat a prasiat, ako aj mŕtvoly psov; tieto sa smú zakopať aj na pozemku ich majiteľov.

(2) V prípadoch uvedených v ods. 1 písm. a) a b) treba mŕtvoly zakopať na odľahlom a zvieratám nepristupnom mieste. Obec môže určiť, že zvieracie mŕtvoly uvedené v ods. 1 písm. b) musia sa zneškodňovať spôsobom, ktorý platí pre mŕtvoly ostatných druhov zvierat.

(3) Mrchovisko možno zriadiť len na mieste suchom v dostatočnej vzdialenosti od ľudských príbytkov, maštalí, studní, vôd, pasienkov a verejných ciest. Mrchovisko sa nesmie zriadiť na pôde humusovej, ílovej, na pôde s hrnčiarskou hlinou, ďalej na miestach určených k dolovaniu piesku a štrku a na miestach, kde spodná voda je vyššie než v hĺbke dva a polmetrovej. Mrchoviská treba tak ohradiť, aby nemaly na ne prístup jednokopytníky, prežúvavce, ošípané, psy a zver.

(4) Na každom obecnom mrchovisku musia byť stále pripravené dve jamy pre zakopanie zvieracích mŕtvol a ich čiastok. Jamy treba vykopať v rade za sebou vo vzdialenosti 1/2 m jedna od druhej a musia byť tak hlboké, aby na mŕtvole do nich uloženej bola po srovnaní jamy s jej okolím dvojmetrová vrstva hliny, pričom však mŕtvola nesmie ležať vo vode.

(5) Ak je stiahnutie kože zakázané alebo ak sa koža z hocakej príčiny nestiahne, treba ju hlbokými rezmi na viacerých miestach rozrezať.

(6) Po uložení mŕtvol alebo ich čiastok do jamy treba starostlivo sobrať krvou alebo inými odpadkami znečistenú vrchnú vrstvu pôdy mrchoviska a hodiť ju tiež do jamy a jamu hneď a úplne zahádzať.

(7) Jamu možno znovu použiť alebo otvoriť cieľom vybrania kostí len s povolením okresného úradu. Okresný úrad vydá takéto povolenie len, ak uplynulo 25 rokov od zakopania mŕtvoly.

(8) Cieľom dodatočného určenia diagnózy alebo z iných vážnych príčin môže okresný úrad povoliť otvorenie jamy výnimočne aj pred uplynutím 25 rokov. V takýchto prípadoch smie sa jama otvoriť len za prítomnosti príslušného štátneho okresného zverolekára. Z jamy vyňaté mŕtvoly alebo ich čiastky treba po ukončení pokračovania znovu riadne zakopať alebo ináč zneškodniť.

(9) Použiť mrchovisko na iné ciele, ako na zakopávanie zvieracích mŕtvol alebo ich čiastok, je zakázané. Mrchovisko nesmie sa používať ani ako pasienok a nesmie sa na ňom pestovať a uskladňovať krmivo a zelenina. Rastlinstvo z neho nesmie sa používať pre ľudské požívanie, pre kŕmenie zvierat alebo ako stelivo.

(10) Ak sa mrchovisko nemá viac k svojmu účelu používať, oznámi to starosta obce okresnému úradu. Takéto mrchovisko smie byť iba zalesnené; na iný cieľ smie sa použiť až po uplynutí 25 rokov po poslednom zakopaní mŕtvoly a len s povolením okresného úradu.

(11) Mrchovisko podlieha zverozdravotnému dozoru, ktorý vykonáva okresný úrad.

§ 69.

(1) Namiesto mrchoviska môže si obec zriadiť spaľovacie zariadenie. K zriadeniu spaľovacieho zariadenia treba osobitné povolenie Ministerstva hospodárstva, ktoré schvaľuje tiež plán takého zariadenia a prevádzku v ňom. Každá zmena v spaľovacom zariadení, ako aj jeho rozšírenie, podlieha schváleniu Ministerstva hospodárstva.

(2) Spaľovacie zariadenie pre spopoľňovanie zvieracích mŕtvol podlieha zverozdravotnému dozoru, ktorý vykonáva okresný úrad.

§ 70.

Zriadenie a udržovanie šarhovní.

(K § 15 a § 12 ods. 1 písm. i) zákona.)

(1) Obce, ktoré sú sídlom okresného úradu a nepatria do obvodu niektorej kafilerie, musia si v smysle § 15 zákona na vlastný náklad zriadiť a udržovať šarhovňu a zamestnávať šarhu.

(2) Šarhovňu možno zriadiť len na mieste, ktoré je v súvislosti s mrchoviskom alebo so spaľovacím zariadením. Šarhovňu treba ohradiť pevným, aspoň dvojmetrovým plotom, aby ani ľudia ani zvieratá nemohli mimo bránu dnu vstúpiť.

(3) Zariadenie a umiestenie šarhovne, ako aj umiestenie k šarhovne patriacich obytných miestností pre šarhu a jeho pomocníkov, podlieha schváleniu Ministerstva hospodárstva.

(4) Za šarhu možno určiť len slovenského štátneho občana, bezúhonného, ktorý dosiahol 24 rokov a je zbehlý v usmrcovaní zvierat, v sťahovaní kože z nich a v rozkúskovaní mŕtvol zvierat. Šarhom nesmie byť osoba, zaoberajúca sa po živnostensky zabíjaním zvierat, obchodom so zvieratmi, majiteľ hostinskej a výčapníckej živnosti alebo vývarovne.

(5) Povinnosti šarhu, jeho plat, ako aj poplatky za jednotlivé jeho výkony určuje obecný štatút. Vzor štatútov vydá Ministerstvo hospodárstva po dohode s Ministerstvom vnútra.

§ 71.

Všeobecné predpisy o odstraňovaní zvieracích mŕtvol.

(K § 18 zákona.)

(1) Odvezenie zvieracích mŕtvol, ich čiastok hockomu patriacich na mrchovisko alebo do spaľovacích zariadení a ich zneškodnenie je povinnosťou obcí.

(2) Osoby, ktoré podľa zákona si vydržiavajú vlastné mrchovisko alebo spaľovacie zariadenie, musia sa samy postarať o odvezenie mŕtvol zvierat (ich čiastok) na mrchovisko alebo k spaľovaciemu zariadeniu a o ich zneškodnenie.

(3) Majiteľ zvierat je povinný sám sa postarať o zneškodnenie mŕtvol jemu patriacich niže trojtýždňových teliat a žriebät, niže šesťtýždňových jahniat, kozliat a prasiat, ako aj mŕtvol psov vo váhe niže 10 kg a mŕtvol mačiek a hydiny.

(4) Zvieracie mŕtvoly a ich čiastky, ktoré treba zneškodniť, treba v najkratšom čase vyviezť na miesto ich zneškodnenia a ak nejde o nákazu podliehajúcu povinnému oznámeniu, treba ich tam hneď zneškodniť. Ak ide o nákazy, podliehajúce povinnému oznámeniu alebo o podozrenie z nich, treba mŕtvoly zvieracie zneškodniť podľa predpisov o zneškodnení mŕtvol zvierat uhynulých tou-ktorou nákazou.

(5) Doprava zvieracích mŕtvol a ich čiastok na miesto ich zneškodnenia smie sa vykonať zpravidla len osobitným, k tomu cieľu slúžiacim, s každej strany uzavretým a krytým dopravným prostried-

kom, ktorý musí byť tak upravený, aby z neho nič nemohlo vytekať a pri tom aby bol ľahko čistiteľný a dezinfikovateľný. Takéto dopravné prostriedky treba opatriť osobitným zariadením pre nakladanie a skladanie mŕtvol.

(6) K doprave mŕtvol menších zvierat a ich čiastok možno používať aj nádoby zhotovené z nepriepustnej látky. Nádoby treba počas dopravy prikryť.

(7) Vo výnimočných prípadoch možno zvieracie mŕtvoly dopravovať aj na iných dopravných prostriedkoch, treba sa však postarať, aby počas dopravy boly všetky prirodzené otvory mŕtvoly vhodným spôsobom zapchané a aby bola odvezená spolu s mŕtvolou prípadne rozkvapkaná krv a iné tekuté látky tela alebo trus, spolu s hornou vrstvou zeme, ktorá sa nachádzala pod mŕtvolou, alebo ktorá takto bola znečistená.

(8) Stiahnutie kože so zvieracích mŕtvol, ich pitva a rozkúskovanie smie sa vykonať len na mrchovisku, na území šarhovne, pri spaľovacom zariadení alebo v kafilerii.

(9) Dopravné prostriedky použité na dopravu zvieracích mŕtvol (ich čiastok), nádoby a všetky predmety, miesta a miestnosti k zneškodneniu použité treba po ich použití dôkladne očistiť a ak išlo o mŕtvolu zvieraťa uhynulého na nákazu, predpísaným spôsobom dezinfikovať.

§ 72.

Oznamovanie nákaz.

(K § 19 zákona.)

(1) Osoby uvedené v § 19 ods. 1 zákona sú povinné na nákazu choré alebo podozrivé zviera, ako aj mŕtvolu takéhoto uhynulého, usmrteného alebo zabitého (zaklaného) zvieraťa, oddeliť a dať pod dozor na tom mieste, kde sa spozorovalo ochorenie, kde vzniklo podozrenie z nákazy alebo nakazenia, alebo kde zviera uhynulo, bolo usmrtené alebo zabité (zaklané). Pri tom treba dbať na to, aby so zvieratom, prípadne mŕtvolou nemohlo prísť do styku ani zviera, ani človek.

(2) Pastieri poverení spoločným pasením zvierat viacerých majiteľov, musia učiniť oznámenie v smysle § 19 ods. 3 zákona a zviera prípadne zvieraciu mŕtvolu oddeliť aj keď nedostali k tomu poverenie od majiteľov zvierat, ktorými sú poverení dozorom.

(3) Pitvať zvieraciu mŕtvolu v prípadoch, keď je podozrenie z nákazy, podliehajúcej povinnému oznámeniu, môže len príslušný štátny zverolekár a zverolekár samosprávneho svázku; súkromný zverolekár alebo vojenský zverolekár v súkromnej praxi nesmie v takých prípadoch vykonať pitvu. Mŕtvoly zvere, ktoré sa nachádzajú voľne v prírode, smú otvárať a pitvať aj horári (hájnici, výjmúc ak ide o prípad hromadného hynutia zvere alebo o podozrenie z nákazy prenosnej na domáce zvieratá alebo na ľudí.

(4) Ak štátny obvodný zverolekár, zverolekár samosprávneho svázku pri pokračovaní mimo svojho obvodu alebo súkromný zverolekár alebo vojenský zverolekár v súkromnej praxi nemohol vyšetriť uhynulé alebo usmrtené zviera za živa a z vonkajších príznakov badateľných na mŕtvole nemôže ustáliť, či ide o niektorú nákazu podliehajúcu povinnému oznámeniu alebo podozrenie z nej a ak to zistí len pri pitve, sostaví pitevnú zápisnicu a túto spolu so svojim oznámením odovzdá starostovi obce a bez meškania oznámi to okresnému úradu. Taktiež odovzdá starostovi obce k úschove chorobne zmenené čiastky mŕtvol a orgány potrebné k ustáleniu druhu nákazy; ostatné čiastky mŕtvoly dá starosta obce neškodne odstrániť.

(5) Ak štátny obvodný zverolekár alebo zverolekár samosprávneho svázku vo svojom obvode alebo štátny okresný zverolekár mimo svojho obvodu v súkromnej praxi alebo pri inej príležitosti zistí niektorú nákazu podliehajúcu povinnému oznámeniu alebo podozrenie z nej, vyšetrí zviera, podľa potreby zistí druh nákazy pitvou, spíše zápisnicu o vyšetrení zvieraťa alebo o vykonanej pitve a odovzdá ju so svojim oznámením starostovi obce a postará sa, aby starosta obce zaviedol hneď ochranné opatrenia patriace do jeho pôsobnosti a prípad bez meškania oznámi okresnému úradu.

(6) Ak príslušný štátny okresný zverolekár zistí v súkromnej praxi alebo pri inej príležitosti niektorú nákazu podliehajúcu povinnému oznámeniu, alebo podozrenie z nej, pokračuje ďalej tak, ako keby bol poverený vyšetrovaním od okresného úradu.

(7) Osoby uvedené v § 19 ods. 3 zákona nie sú oslobodené od povinnosti oznámenia preto, že podľa uvedeného ustanovenia boli aj iní povinní urobiť to isté oznáme-

nie. Od povinnosti oznámenia sú však oslobodení v tých prípadoch, ak sa dozvedeli o ochorení, o podozrení z nákazy alebo z nakazenia, o uhynutí, usmrtení alebo zabití (zaklaní) až po úradnom zakročení.

(8) Povinnému oznámeniu nepodlieha uhynutie alebo usmrtenie hydiny, cecavých prasiat, jahniat, kozliat, psov a mačiek, ak neboly na nich pred ich uhynutím pozorované príznaky nákazy, ak ani na ich mŕtvolách nie sú zmeny, ktoré by nasvedčovaly nákazám a ak bolo postarané o zneškodnenie ich mŕtvol.

(9) Ak bola v niektorom dvore úradne zistená nákaza podliehajúca povinnému oznámeniu, majiteľ (jeho zástupca) alebo ten, komu je zviera sverené do opatrovania alebo pod dozor, je povinný každých 7 dní oznámiť starostovi obce každý úbytok (uhynutie, usmrtenie, zabitie, zaklanie, odvezenie, odohnanie) a každý prírastok (pôrody, novopostavenie do maštaľ a pod.) zvieractva.

§ 73.

Vyšetrenie a tlmenie nákazy.

(K § 22 zákona.)

(1) Majiteľ zvieraťa, prípadne zvieracej mŕtvoly alebo jeho zástupca má právo byť prítomný pri vyšetrovaní (pitve a pod.) a môže si na svoje trovy pribrať svojho zverolekára. Ak majiteľ (jeho zástupca) alebo ním pribraný zverolekár robí námietky proti správnosti vyšetrenia, proti diagnóze alebo proti nariadeným opatreniam, okresný úrad vyžiada si rozhodnutie Ministerstva hospodárstva. Kým Ministerstvo hospodárstva nerozhodne inak, diagnóza ustálená štátnym zverolekárom, ako aj protinákazové opatrenia zostávajú v platnosti.

(2) Na žiadosť zverolekára pribraného podľa ods. 1 treba zo zvieraťa, prípadne zvieracej mŕtvoly odobrať orgány potrebné k diagnostickému vyšetrovaniu a na trovy strany zaslať ich niektorému tuzemskému ústavu na vyšetrenie.

(3) Pri nariaďovaní protinákazových opatrení postupujú úrady zverozdravotnej správy tak, aby škody spôsobené zverozdravotnými opatreniami poľnohospodárskemu, obchodnému, spotrebnému a verejnému životu boly podľa daných možností čo najmenšie a aby sa pritom dosiahlo v najkratšom čase plného úspechu. Ak obec zamestnáva svojho zverolekára, alebo ak obec je sídlom štátneho obvodného zverolekára, je tento povinný sa zúčastniť na vyšetrovaní, dbať, aby vydané opatrenia boly riadne zachovávané a oznamovať priestupky proti týmto opatreniam.

(4) Vyšetrovaním nákazy úradne poverený zverolekár má právo v prípade potreby použiť miestnu bezpečnostnú stráž a so súhlasom okresného úradu aj žandárstvo.

(5) Ministerstvo hospodárstva vydá pre okresné úrady a ich zverozdravotného referenta, ako aj pre starostov obcí, štátnych obvodných zverolekárov a obecných zverolekárov, podrobné smernice pre postup pri vzniku a zániku nákazy a pre postup pri pátraní po pôvode a rozšírení nákaz, ako aj smernice pre tlmenie jednotlivých nákaz a o prípadných úľavách pri nich. Ministerstvo hospodárstva taktiež určí vzor tlačív, ktoré sa majú použiť pri tlmení nákaz a upraví spôsob založenia a vedenia zverozdravotných evidencií.

§ 74.

Zátvor.

(K § 24 ods. 1 písm. b) a v) a k ods. 2 zákona.)

(1) Miestny zátvor treba nariadiť, ak sa nákaza vyskytne jednotlive. Územný zátvor treba nariadiť pri epizootickom rozšírení nákazy. Okresný úrad vyhlási nákazu za epizootickú, ak sa pri pátraní po pôvode a rozšírení nákazy zistí alebo ak úradný zverolekár počas trvania nákazy z oznamov a zpráv podávaných obcami alebo inak ustáli, že nákaza je rozšírená, alebo že sa vyskytla za takých okolností, že je nebezpečenstvo jej rozšírenia.

(2) Účinok miestneho zátvoru pozostáva v tom, že z miesta (maštale, dvora, majera a pod.) daného pod zátvor nesmú sa dodať do neuzavretého miesta zvieratá náchylné na ustálenú nákazu. Okrem toho nesmú sa:

a) z miesta, na ktoré sa vzťahuje miestny zátvor zpravidla vyviezť do neuzavretého miesta zvieratá, ktoré síce nie sú na tú-ktorú nákazu náchylné, ale ktoré sú nákazlinou dotyčnej nákazy znečistené (infikované), ako aj predmety nákazlinou tejktorej nákazy znečistené (upotrebené maštalné náradie, zariadenie na napájanie a kŕmenie, vozy, postroje, hnoj, stelivo, krmivo, šatstvo a pod.) a suroviny zo zvierat náchylných (mäso, kože, srsť, vlnu, štetiny, kosti, paznechty, kopytá, rohy, mlieko, vajcia, perie a pod.),

b) do miesta, na ktoré sa vzťahuje miestny zátvor, dodať zvieratá z neuzavretého miesta náchylné na tú-ktorú nákazu.

(3) Územný zátvor môže sa vzťahovať na časť obce, obvod celej obce alebo na obvod niekoľkých obcí.

(4) Ak okresný úrad vyhlásil v obci nákazu za epizootickú, nariadi zátvor, vzťahujúci sa na územie celej obce. Kedy možno nariadiť len čiastočný zátvor a kedy možno niektoré čiastky územia obce zo zátvoru vyňať, určí Ministerstvo hospodárstva podľa povahy tej-ktorej nákazy.

(5) Zátvor rozprestierajúci sa na územie celej obce nariadi okresný úrad vždy, ak sa hoc len v jednom mieste alebo len na jednom zvierati zistí východný dobytčí mor, pľúcna nákaza hovädzieho dobytka alebo podozrenie z nich. Pri ustálení týchto nákaz alebo pri podozrení z nich nemožno niektoré čiastky obce zo zátvoru vyňať.

(6) Vyhlásenie zátvoru na časť obce alebo obvod celej obce má tie účinky, že predpisy uvedené v ods. 2 vzťahujú sa na všetky zvieratá v uzavretom priestore, na ktoré je nákaza prenosná a na predmety, ktoré môžu byť šíriteľmi nákazy. Pritom v miestach, na ktoré sa súčasne vzťahuje miestny zátvor, musia sa zachovávať všetky opatrenia a obmedzenia vzťahujúce sa na miestny zátvor. Cez obce, na ktoré sa vzťahuje zátvor, prípadne cez ich uzavreté územie nesmú sa — okrem dopravy železnicou alebo loďou — z inej obce alebo z neuzavretého, prípadne z vylúčeného územia tej istej obce prepravovať zvieratá náchylné na tú-ktorú nákazu, ako aj predmety a suroviny uvedené v ods. 2 písm. a).

(7) Ak podľa druhu nákazy treba nariadiť územný zátvor pre obvod niekoľko obcí, určí okresný úrad súčasne nákazové pásmo. Účinky vyhlásenia nákazového pásma pozostávajú v tom, že z nenakazených obcí nákazového pásma nesmú sa vyvážať a vynášať zvieratá náchylné na ustálenú nákazu, ani predmety a zvieracie suroviny uvedené v ods. 2 písm. a). Taktiež nesmú sa cez nákazové pásmo preháňať a ak ide o východný dobytčí mor alebo pľúcnu nákazu hovädzieho dobytka, hocakým spôsobom dopravovať — výjmuc dopravy železnicou a loďou — zvieratá náchylné na ustálenú nákazu. Pri východnom dobytčom more alebo pľúcnej nákaze hovädzieho dobytka nesmú sa do nákazového pásma dodávať zvieratá náchylné na túto nákazu. V miestach a obciach nákazového pásma, na ktoré sa súčasne vzťahuje miestny zátvor alebo zátvor obce, musia sa zachovávať všetky opatrenia a obmedzenia vzťahujúce sa na ten-ktorý zátvor.

(8) Ministerstvo hospodárstva môže podľa druhu a povahy tej-ktorej nákazy povoliť výnimky zpod ustanovení ods. 1, 2. 6 a 7.

§ 75.

(1) Ak bol nariadený zátvor, okresný úrad môže:

a) nariadiť, že nielen zvieratá na nákazu choré, ale aj z nákazy alebo z nakazenia podozrivé, ako aj zvieratá na tú-ktorú nákazu síce nenáchylné, ak by pre styk s chorými zvieratmi mohly byť nositeľmi nákazliny, nesmú opustiť alebo zmeniť bez svolenia okresného úradu miesto zátvoru, meniť majiteľa a bez povolenia okresného úradu nesmú sa dať do obehu, výjmuc ich zabitia (zaklania), vždy však len za dozoru zverolekára.

b) nariadiť označenie miestnosti a miest (saláš, pastvina, dvor, maštaľ, obec a pod.) tabuľkami s nápisom označujúcim, že miesto je pod zátvorom, druh nákazy a prípadne zákaz vstupu; pri zátvoroch obcí, väčších osamotených hospodárstiev a pastvín možno nariadiť umiestenie nápisov aj na vhodných miestach pri cestách, aby zákaz prístupu bol pre každého zrejmý;

c) zakázať priviesť ďalšie zvieratá do dvorov, maštaľ, fariem, obcí, na pastviská a pod. daných pod zátvor alebo ich tam umiestovať bez povolenia okresného úradu a bez očistenia a dezinfekcie ich odstraňovať, ak je druh nákazy na ne prenosný, alebo ak by mohlo zviera nákazu preniesť bez toho, že by samo ochorelo,

d) zakázať, že z miestností (maštaľ, salašov, dvorcov) daných pod zátvor sa nesmú bez dezinfekcie odstrániť žiadne predmety (stelivo, krmivo, hnoj a pod.),

e) nariadiť, že zvieratá pred opustením miesta, ktoré sú pod zátvorom, musia byť umyté dezinfekčným prostriedkom,

f) zakázať nocovanie v miestnostiach, kde sa nachádzajú zvieratá choré na nákazu, kým nákaza nie je vyhlásená za zaniklú,

g) ak to povaha nákazy vyžaduje, nariadiť odstránenie všetkých drobných zvierat (hydiny, holubov, králikov, psov, mačiek a pod.) z miestností a miest, kde sa nachádzajú zvieratá choré na nákazu alebo podozrivé z nej, a ich umiestenie a uzavretie v inej miestnosti toho dvora alebo na mieste, kde nie je nebezpečenstvo šíre-

nia nákazy, taktiež môže nariadiť zničenie ich klietok, hniezd a pod., prípadne ich dezinfekciu a odstránenie,

h) nariadiť vykynoženie potkanov a myší v celom dvore podľa návodu zverolekára.

(2) Pri východnom dobytčom more, pľúcnej nákaze hovädzieho dobytka, slintačke a krívačke, nákazlivej obrne ošípaných a moru ošípaných treba zvieratá uvedené v ods. 1 písm. g) usmrtiť, ak sa zistí, že voľne poletujú alebo pobiehajú, hoc aj len po dvore, záhrade a pod. toho miesta, v ktorom je nákaza.

(3) Osoby poverené obsluhou zvierat, ktoré sú v miestnostiach alebo v maštaliach, daných pod zátvor, nesmú opustiť takéto miesto bez riadneho očistenia a dezinfekcie obuvi, odevu alebo pracovného plášťa, prádla a obvykle obnažených častí tela. V takýchto miestnostiach, maštaliach, ohradách a pod. nesmie sa povoliť ani dlhší pobyt než vyžaduje obsluha zvierat a úprava maštale. Osoba poverená obsluhou zvierat je povinná dbať o znemožnenie prístupu do maštale osobám nepovolaným a neoprávneným.

(4) Ak to povaha tej-ktorej nákazy dovoľuje, môže okresný úrad povoliť z dôvodov hospodárskych, aby tak zvieratá zdravé, ako aj na nákazu choré alebo podozrivé, boly počas zátvoru používané k neodkladným prácam v obvode obce, prípadne v poľnohospodársko-lesnom obvode obci susedných, a to za určitých podmienok (u sopľavky bez vonkajších známok choroby, u prašiny po prvom liečebnom zákroku a pod.) vždy podľa úpravy, ktorú pre jednotlivé nákazy vydá Ministerstvo hospodárstva.

(5) Pri zátvore celých obvodov obci alebo ich častí okresný úrad môže povoliť pre vykonanie neodkladných hospodárskych prác (čas odvozu hospodárskych plodín a dreva, neodkladné práce poľné, pasenie pri neúrode krmiva a pod.) používanie zdravých zvierat, na ktoré je nákaza prenosná. Takéto zvieratá smú prechádzať cez obce dané pod zátvor v záprahu bez zastávky, ak je zabezpečené zamedzenie styku so zvieratmi, či už v obci alebo mimo nej.

§ 76.

(1) Ak bol porušený zátvor tým, že zvieratá z miesta, ktoré je pod zátvorom boly bez úradného povolenia dodané inam, starosta obce bezodkladne také zvieratá zadrží, oddelí, miesto ich oddelenia dá pod zátvor, ktorý zaistí strážou na trovy majiteľa (zostrený zátvor). Súčasne podá o tomto bezodkladne okresnému úradu podrobnú zprávu.

(2) Okresný úrad na základe oznámenia o porušení zátvoru okrem zavedenia trestného pokračovania učiní tieto opatrenia:

a) ak pozastavené zvieratá pochádzajú z obvodu iného okresného úradu, bezodkladne upovedomí o tom najkratšou cestou príslušný okresný úrad, ktorý vyslaním stráže sa postará, aby zvieratá prípadne pozostalé v pôvodnom mieste boly proti opätovnému porušeniu zátvoru zaistené na trovy majiteľa, kým nenastanú podmienky zrušenia zátvoru;

b) ak pozastavené zvieratá pochádzajú z okresu vlastného, postará sa, aby bol ďalší zátvor v mieste pôvodu zvierat zaistený spôsobom uvedeným pod písm. a);

c) ak v obci, v ktorej boly zvieratá pozastavené a dané pod zátvor, sa nevyskytuje taká nákaza, pre ktorú dopravené zvieratá v pôvodnom mieste boly dané pod zátvor, dá zvieratá bez ohľadu na zavedené trestné pokračovanie zabiť, ale len vtedy, ak by mohli byť značne poškodení iní majitelia zvierat v obci tým, že by nemohli následkom dovlečenej nákazy speňažovať svoje zvieratá alebo zvieracie produkty, alebo ak by následkom nedovoleného dodania zvierat musel byť v obci už jestvujúci zátvor predĺžený;

d) zabitie zvierat možno nariadiť aj vtedy, ak sa majiteľ pozastavených a pod zátvor daných zvierat nepostaral o ich ďalšie ošetrovanie, opatrovanie a kŕmenie, alebo ak napriek úradnému vyzvaniu nezaplatil s ošetrovaním, opatrovaním a kŕmením spojené trovy;

e) ak nedošlo k zabitiu zvierat dodaných porušením zátvoru, sprísnený zátvor treba ponechať v platnosti, kým nenastanú podmienky zrušenia zátvoru.

(3) Ak sa starosta obce dozvie, že z miesta, daného pod zátvor, boly vyvezené zvieratá na neznáme miesto porušením predpisov, zabezpečí miesto zátvoru, ak tam nejaké zvieratá ostaly, strážou na trovy majiteľa a zavedie pátranie po odvedených zvieratách, pričom podá o tom bezodkladne zprávu okresnému úradu. Ak sa nepodarilo vypátrať miesto pobytu zvierat, okresný úrad zavedie trestné pokračovanie a postupuje podľa ods. 2.

(4) Ak boly pri vyvážaní zvierat z miesta zátvoru podmienky úradného povolenia ich vývozu porušené, starosta obce

zvieratá pozastaví, vývozné povolenie odoberie a zvieratá oddelí v týchto prípadoch:

a) ak jatočné zvieratá boly hnané alebo dopravované inou cestou, ako ktorá im bola určená v povolení, alebo ak boly namiesto použitia v povolení určeného dopravného prostriedku hnané peši, alebo ak boly hnané alebo dopravované do inej obce alebo na iné miesto obce, ako v povolení bolo určené;

b) ak chovné alebo úžitkové zvieratá boly dodávané do obce inej alebo na iné miesto, ako v povolení bolo určené;

c) ak ide o zvieratá vyvážané k práci alebo na pasenie, ak pracovaly alebo sa pásly mimo územia v povolení im určeného.

(3) Miesto, na ktorom zvieratá uvedené v ods. 4 boly oddelené, dá starosta obce pod zátvor, ktorý zaistí na trovy majiteľa strážou, a o uvedených opatreniach upovedomí okresný úrad.

(4) Okresný úrad na základe oznámenia starostu obce (ods. 5) okrem zavedenia trestného pokračovania učiní tieto opatrenia:

a) ak ide o jatočné zvieratá, dá ich zabiť;

b) ak ide o chovné alebo úžitkové zvieratá, sprísnený zátvor nariadený starostom obce ponechá v platnosti, kým nenastanú predpoklady zrušenia zátvoru; ak sa majiteľ zvieraťa nepostará o opatrovanie, ošetrovanie a kŕmenie zvierat, alebo ak trovy takto vzniklé napriek úradnému vyzvaniu nenahradí, alebo ak by boli majitelia zvierat v obci zátvoru značne poškodení, môže nariadiť aj zabitie zvierat;

c) ak ide o zvieratá vyvážané na prácu alebo na pasenie, odoberie im vývozné povolenia a odkáže ich do pôvodného miesta zátvoru.

(5) Ak boly podmienky zátvoru porušené iným spôsobom, ako v ods. 1 a 4 určeným, okresný úrad zavedie trestné pokračovanie a ak bolo vydané povolenie na dopravu zvierat, môže toto odňať a zvieratá odkázať na pôvodné miesto zátvoru.

§ 77.

Označenie a evidencia zvierat.

[K § 24 ods. 1 písm. c) zákona].

Ministerstvo hospodárstva môže podľa potreby nariadiť určité označenie a evidenciu na nákazu chorých, podozrivých a na nákazu náchylných zvierat. Označenie vykoná sa strihom, ušnými značkami alebo vpaľovaním značiek do kože, ale vždy len, ak je to pre tlmenie nákaz a zisťovanie totožnosti zvierat nevyhnuteľne potrebné alebo v prípadoch pre zdravotný stav zvierat veľmi nebezpečných, najmä pri vyskytnutí sa východného dobytčieho moru, pľúcnej nákazy hovädzieho dobytka, žrebčej nákazy a pri šírení sopľavky, nákazlivej málokrvnosti jednokopytníkov, slintačky a krívačky a tuberkulózy hovädzieho dobytka. Značenie zvierat a vedenie evidencie možno nariadiť aj pre zdravé zvieratá bez toho, že by sa takáto nákaza na území štátu vyskytla, ak je druh nákazy na tieto prenosný a ak hrozí nebezpečenstvo zavlečenia nákazy z cudzozemska.

§ 78.

Zabitie zvieraťa.

[K § 24 ods. 1 písm. d) zákona].

(1) Ak sa ani do 8 dní po započatí vyšetrovania nákazy nedá diagnostickými prostriedkami zistiť, o akú nákazu ide, zverolekár poverený vyšetrovaním je oprávnený po vykonanom odhade dať na štátne trovy usmrtiť (zabiť) jedno najpodozrivejšie zviera malej hodnoty, najmä ak môže ísť o podozrenie z východného dobytčieho moru, pľúcnej nákazy hovädzieho dobytka alebo moru ošípaných; ináč môže dať zviera usmrtiť (zabiť) len s povolením Ministerstva hospodárstva, ktoré treba vyžiadať najkratšou cestou.

(2) Zviera, ktoré bolo vo styku so zvieraťom podozrivým z určitej nákazy, s jeho odpadkami, jeho mŕtvolou, jej čiastkami alebo predmetmi, ktorými by sa mohla nákaza na zviera preniesť, treba pokladať síce za zviera z nákazy podozrivé, nesmie však byť z moci úradnej zabité cieľom zistenia nákazy.

(3) Čiastky ústrojov usmrteného (zabitého) zvieraťa treba zaslať na preskúmanie do ústavu určeného Ministerstvom hospodárstva. O usmrtení (zabití) treba spísať zápisnicu s presnými pitevnými údajmi.

§ 79.

Krvné skúšky a odobranie ústrojov, výpotkov, výmeškov a výmetov zo zvierat chorých a podozrivých.

[K § 24 ods. 1 písm. e) zákona].

Neštátni zverolekári môžu odobrať čiastky zvierat, ich krv, ústroje, výpotky, výmešky a výmety, alebo čiastky ich

mŕtvol a zasielať na trovy strany na preskúmanie tuzemským ústavom, určeným Ministerstvom hospodárstva, ak takýto zákrok nie je na prekážku úradnému vyšetrovaniu. Výsledok takéhoto preskúmania oznámi ústav do 24 hodín príslušnému okresnému úradu.

§ 80.

Obchodovanie so zvieratmi.

[K § 24 ods. 1 písm. f) zákona].

Obchod so zvieratmi zdravými, na ktoré je nákaza prenosná, môže okresný úrad počas zátvoru obmedziť len na dvory obchodníkov zvieratmi, v ktorých sú zvieratá umiestené, ak takéto dvorce nepodliehajú zátvoru a ak sú maštale aspoň raz v týždni riadne dezinfikované. Okresný úrad môže nariadiť, aby zvieracie suroviny boly pred daním do obehu riadne dezinfikované. Počas obmedzenia v obchodovaní môže Ministerstvo hospodárstva nariadiť aj občasné zverolekárske prehliadky novopostavených zvierat a iné účelné opatrenia (očkovanie, značkovanie, diagnostické skúšky).

§ 81.

Predaj a upotrebenie mlieka.

[K § 24 ods. 1 písm. g) zákona].

Zákaz predaja alebo upotrebenia mlieka v nevarenom stave a výrobkov z takéhoto mlieka sa môže týkať podľa druhu nákazy alebo len zvierat chorých alebo z nákazy podozrivých alebo aj zdravých avšak spoločne s chorými umiestených. Podľa potreby možno zakázať aj sbieranie mlieka po domoch a prevádzku mliekární.

§ 82.

Zákaz a obmedzenie shromažďovania zvierat.

[K § 24 ods. 1 písm. h) zákona].

(1) Konanie trhov, výstav, svodov, prehliadok, dražieb zvierat a pod. a shromažďovanie zvierat vôbec možno obmedziť zákazom prihonu všetkých zvierat alebo len zvierat na nákazu náchylných, prípadne zákazom prihonu zvierat zo susedných alebo aj iných obcí.

(2) Možno tiež zakázať umiestovať zvieratá v maštaliach podnikov hostinskej a výčapnickej živnosti a všade, kde bývajú zvieratá dočasne spoločne umiestované a kde je ľahký ich vzájomný styk.

§ 83.

Obmedzenie styku, pohybu a pobytu osôb.

[K § 24 ods. 1 písm. i) zákona].

Osobám zo zamorených dvorov možno zakázať návštevu verejných miest, hostincov a pod., nákazou nezamorených dvorov a obydlí, ako aj účasť na spolkových schôdzach a hocakých shromaždeniach ľudí, nakoľko takéto schôdzky (shromaždenia) nie nú nevyhnutne potrebné.

§ 84.

Zákaz voľného pohybu zvierat.

[K § 24 ods. 1 písm. k) zákona].

(1) Ak počas trvania nákazy bol vydaný zákaz voľného pobehovania zvierat v obci, starosta obce môže prasatá, ktoré proti zákazu voľne pobiehajú v obci, dať pochytať, zabiť (usmrtiť) a do 3 dní na verejnej dražbe odpredať. Ostatné proti zákazu voľne v obci pobiehajúce zvieratá, a to psy, mačky, králiky a hydinu možno hneď pri pochytaní dať usmrtiť (zabiť). Králiky a hydinu treba podľa možnosti speňažiť. Výťažok z dražby alebo iného speňaženia treba odviesť majiteľovi, ak sa tento do 30 dní prihlási; inak prepadá v prospech obce.

(2) Ak by opatrenia podľa ods. 1 nedostačovaly, môže okresný úrad dať schytať drobné zvieratá šarhom alebo osobami na to vhodnými za pomoci miestnych strážnych orgánov. Ustanovenia ods. 1 treba použiť obdobne.

§ 85.

Očkovanie, diagnostické skúšky a zverolekárske ošetrovanie zvierat.

[K § 24 ods. 1 písm. l) zákona.]

(1) Okresný úrad môže nariadiť na trovy majiteľa očkovanie zvierat, diagnostické skúšky a zverolekárske ošetrenie zvierat chorých a podozrivých. Očkovanie možno nariadiť na území miest a obcí, kde sa nákaza vo väčšej miere rozširuje. Okresný úrad môže podľa potreby zakázať alebo obmedziť očkovanie alebo toto povoľovať len s prípadu na prípad a za určitých podmienok. Okresné úrady sú povinné viesť v evidencii domáce zvieratá očkované bakteriologickými prípravkami.

(2) K očkovaniu smú sa upotrebiť len také očkovacie látky, ktorých výrobu v tuzemsku alebo dovoz z cudzozemska Ministerstvo hospodárstva povolilo a ktoré

sú dodané spotrebiteľom z tuzemského skladu, oprávneného k vydávaniu očkovacích látok.

(3) Pre zvieratá ochranne očkované bakteriologickými prostriedkami možno nariadiť len miestne opatrenia (zátvor miesta pobytu zvierat: maštale, dvora, salaša a pod.) bez toho, že by sa tým obmedzovalo voľné nakladanie so zvieratmi z dvorov susedných alebo iných v tej istej obci.

(4) Ak to nie je zakázané, môžu všetci zverolekári za tých istých podmienok ako štátni okresní zverolekári vykonávať diagnostické skúšky na zvieratách zdanlivo zdravých, kým sa nezačalo úradné vyšetrovanie, ak tieto skúšky oznámia predom alebo najneskoršie do 24 hodín po ich vykonaní príslušnému okresnému úradu. Výsledok diagnostických skúšok spolu s potrebnými údajmi k ich posúdeniu treba tiež oznámiť okresnému úradu.

§ 86.

Usmrtenie zvierat chorých na nákazu a z nej podozrivých.

[K § 24 ods. 1 písm. n) zákona.]

Zvieratá na nákazu choré alebo z nej podozrivé môže majiteľ usmrtiť alebo dať usmrtiť aj bez prítomnosti štátneho okresného zverolekára ale tak, aby pri tom nenastalo prílišné krvácanie. O takom usmrtení treba upovedomiť hneď starostu obce, ktorý to oznámi okresnému úradu.

§ 87.

Neškodné odstránenie zvieracích mŕtvol a ich častí.

[K § 24 ods. 1 písm. o) zákona.]

(1) Uschovávať, odstraňovať a dopravovať mŕtvoly (ich časti) zvierat uhynulých alebo usmrtených pre nákazu možno len za dozoru orgánov obce.

(2) Zneškodnenie mŕtvol uvedených v ods. 1 treba vykonať vždy za prítomnosti príslušného štátneho zverolekára, vyjmúc ak ide o zneškodňovanie mŕtvol zvierat uhorených na tuberkulózu, pľuzgierový výpotok, prašnu, červienku ošípaných, mačie sypanice, choleru hydiny, tuberkulózu hydiny, nákaz včiel, hodvábnika a rýb.

(3) Zneškodňovanie mŕtvol zvierat (ich častí) spopolnením, cestou chemickou alebo tepelnou treba vykonať vždy, ak ide o nákazy, pri ktorých je tento spôsob zneškodňovania mŕtvol predpísaný, a ak niet neprekonateľných prekážok.

§ 88.

Čistenie a dezinfekcia maštalí, pastvín, trhovísk a ciest a pod.

[K § 24 ods. 1 písm. s) zákona.]

(1) Okresný úrad môže nariadiť, aby v miestnostiach, kde sú na nákazu choré alebo z nej podozrivé zvieratá, prípadne pri vchode do nich boly stále pripravené dezinfekčné prostriedky k dezinfekcii osôb, ktoré vstupujú do maštalí alebo vystupujú z nich, ich obuvi a šatstva a aby boly cesty a chodníky okolo dvorov (pred dvormi) a v dvoroch daných pod zátvor pre nákazu a v dvoroch s nimi susediacich denne častejšie polievané alebo kropené dezinfekčným roztokom.

(2) Okresný úrad môže tiež nariadiť, aby po odstránení nákazou postihnutých zvierat boly dezinfikované miesta a miestnosti s vnútorným zariadením, všetky miesta, na ktorých sa zvieratá počas choroby mimo maštale pohybovaly, ako aj všetky miesta, kde je alebo sa môže dostať moč, močovka a hnoj od chorých zvierat; môže tiež nariadiť, aby počas trvania nákazy bol hnoj denne v maštaliach dezinfikovaný, prípadne odstraňovaný a ukladaný na miesto osobitne k tomu určené.

(3) Pri mimoriadne nebezpečných nákazách, najmä pri východnom dobytčom more, pľúcnej nákaze hovädzieho dobytka, more a nákazlivej obrne ošípaných, môže okresný úrad nariadiť zbúranie a spálenie drevených a prútených maštalí, ako aj maštalí z hliny a salašov z dreva.

(4) Čistenie a dezinfekciu maštalí, stanovísk a ich zariadení, postrojov, trhísk, ciest, predmetov a pod. pri nákazách mimoriadne nebezpečných, najmä pri východnom dobytčom more, pľúcnej nákaze hovädzieho dobytka, slezinovej sneti, more ošípaných, nákazlivej málokrvnosti koní vykoná úradne poverený zverolekár už pri vyšetrovaní nákazy, konečnú dezinfekciu treba vykonať, ak nie je pre jednotlivé nákazy inak určené, tiež za prítomnosti vyšetrujúceho zverolekára ešte pred vyhlásením nákazy za zaniklú.

(5) Dezinfekčné prostriedky na ciele uvedené v ods. 1 až 4 a spôsob ich použitia určí Ministerstvo hospodárstva.

§ 89.

Dozor nad zachovávaním úradných nariadení a opatrení.

[K § 24 ods. 1 písm. x) zákona.]

(1) Nad zachovávaním zverozdravotných opatrení pri vzniku nákazy alebo podozrenia z nej dohliadajú v prvom rade orgány miestnej stráže a v druhom rade žandárstvo, pri ich úradných pochôdzkach. Pri mimoriadne nebezpečných nákazách môže okresný úrad poveriť žandárstvo stálym dohľadom v obciach daných pod závor alebo v obciach nachádzajúcich sa v nákazovom, prípadne ochrannom pásme. Ak boli žandári vyslaní do obce (miesta) na čas dlhší než jeden deň, o byt a stravu je povinný sa postarať starosta obce oproti úhrade skutočných výdavkov.

(2) O všetkých zverozdravotných opatreniach upovedomí okresný úrad držiteľov zvierat, starostu, majiteľov a bezpečnostné orgány a pri mimoriadne nebezpečných nákazách, najmä pri vyskytnutí sa východného dobytčieho moru a pľúcnej nákazy hovädzieho dobytka, slintačky a krivačky, sopľavky alebo moru a obrny ošípaných, ako aj nákazlivej málokrvnosti koní, aj pohraničnú finančnú stráž. Povinnosťou orgánov pohraničnej finančnej stráže je napomáhať pri zisťovaní priestupkov proti opatreniam na tlmenie nákaz a zistené priestupky oznamovať ústne alebo písomne starostom, príslušnému okresnému úradu, prípadne okresnému súdu cieľom zavedenia trestného pokračovania a podľa možnosti spolupôsobiť so starostami a zverolekármi pri výkone opatrení na tlmenie nákaz.

(3) Žandárstvo je povinné pri vyšetrovaní a tlmení nákaz poskytnúť pomoc úradným osobám, ak k tomu miestna stráž nestačí.

§ 90.

Zverejnenie vzniku a zániku nákaz.

(K § 26 zákona.)

(1) Zverolekár poverený vyšetrením nákazy upovedomí o úradnom zistení nákazy — ak sa tým skráti upovedomovacia doba, už s miesta vyšetrovania a toho istého dňa — písomne alebo telegraficky susedné okresné úrady, susedné obce, ako aj v mieste alebo v blízkom okolí, alebo v obvode iného okresného úradu sa nachádzajúce železničné stanice a pohraničné vstupné stanice. Pohraničné vstupné stanice treba upovedomiť aj vtedy, ak sa nachádzajú na území iného štátu.

(2) Utlmenie nákazy a zrušenie opatrení vydaných na tlmenie nákaz oznamujú okresné úrady všetkým obciam a úradom, ktorým bolo oznámené zistenie nákazy.

§ 91.

Zrušenie opatrení na tlmenie nákaz.

(K § 28 zákona.)

(1) Obec sa nepokladá za zamorenú, ak nákaza vznikla následkom ochranného očkovania (očkovacia reakcia) a neochorelý iné zvieratá ako očkované. Taktiež nepokladá sa obec za zamorenú, ak bola nákaza ustálená na zvierati dodanom z inej obce na bitúnok, na jatočný alebo kontumačný trh.

(2) Obec, do ktorej boly podľa údajov vyšetrovania dodané zvieratá podozrivé z nakazenia, treba len vtedy pokladať za zamorenú, ak bola tam tá-ktorá nákaza zistená.

(3) Okresné úrady môžu ochranné zverozdravotné protinákazové opatrenia zmeniť, zmierniť alebo zrušiť aj pred vyhlásením nákazy za zaniklú, ak to vyžaduje potreba poľnohospodárstva (poľnohospodárske práce, živelné pohromy a pod.) a ak zmenou, zmiernením alebo zrušením protinákazových opatrení nenastane nebezpečie rozšírenia nákaz.

(4) Nákazu možno vyhlásiť za zaniklú aj pred uplynutím pozorovacieho času, ak bolo nákazou ochorelé zviera z miesta svojho pobytu živé alebo mŕtve odstránené a v mieste nie je žiadne zviera, na ktoré by bola nákaza prenosná, a ak dezinfekcia miesta (miestnosti), ak je predpísaná, bola vykonaná za prítomnosti zverolekára.

§ 92.

Východný dobytčí mor.

(K § 29 zákona.)

(1) Hocaká doprava (preprava) zvierat a predmetov, ktoré by mohly byť nositeľmi východného dobytčieho moru (v ďalšom texte — „mor") z krajov morom zamorených, je zakázaná.

(2) Z nezamorených krajov štátov, v ktorých sa vyskytol mor, možno s povolením Ministerstva hospodárstva dopravovať zvieratá aj počas trvania moru, ale len po železnici krajmi moru prostými, výlučne len vstupnými stanicami, k tomu cieľu

osobitne určenými, priamo na verejné bitúnky a zvieracie suroviny — priamo na spracovanie do tovární. Takéto zvieratá musia byť opatrené dobytčími pasmi, obsahujúcimi okrem obvyklých údajov aj potvrdenie príslušného úradu štátu pôvodu, že pochádzajú z kraja morom nezamoreného, že boly v tomto kraji najmenej 14 dní, že nemaly možnosť byť vo styku s osobami, zvieratmi alebo predmetmi, od ktorých by sa mohly nakaziť a že v deň odovzdania k doprave neboly podozrivé z moru; suroviny treba opatriť potvrdením obce pôvodu, že vôbec neboly v kraji morom zamorenom, ktorého správnosť overí príslušný úrad štátu pôvodu.

(3) Drevená vlna, bavlna, slama, seno a pod. použité na balenie predmetov dopravovaných zo štátov, v ktorých sa vyskytol mor, musia byť na mieste určenia spopoľnené, obuv a odev osôb z takýchto štátov prichádzajúcich a použité vozidlá (autá, železničné vozne) musia byť dezinfikované).

(4) Správnosť preukazov a nezávadný zdravotný stav zvierat a surovín skúma vo vstupnej stanici (ods. 2) k tomu osobitne určený zverolekár, ktorý vedie evidenciu o doprave; dopravu pripustí len, ak ustáli úplnú nezávadnosť zvierat i zvieracích surovín a správnosť preukazov. O pripustení k ďalšej doprave upovedomí okresný úrad miesta určenia s udaním mena prejímateľa a miesta určenia.

§ 93.

(1) Ak sa vyskytne hoci len jeden prípad moru vo vzdialenosti asi 80 až 100 km od štátnych hraníc v štáte, z ktorého sa dopravujú zvieratá alebo zvieracie suroviny priamo alebo nepriamo cez iný štát alebo cez tuzemsko do iného štátu, treba to považovať už za nebezpečenstvo zavlečenia moru.

(2) Počas nebezpečenstva zavlečenia moru z cudzieho štátu môže Ministerstvo hospodárstva určiť pohraničné ochranné pásmo do 10 km vzdialenosti od hranice, pričom do tohto pásma zahrňuje sa celé územie takých obcí, ktorých i len časť obvodu je od hranice na 10 km vzdialená. Hovädzí dobytok, ovce, kozy, prípadne aj iné zvieratá, cudzozemského alebo pohraničného domáceho pôvodu, na ktoré je mor prenosný, dopravené do obce, smú sa v pohraničnom ochrannom pásme vpustiť medzi hovädzí dobytok, ovce a kozy, len, ak boly už 10 dní oddelene umiestené a ak po tomto čase bolo zverolekárom zistené, že ich zdravotný stav, pokiaľ ide o mor, je bezchybný; ošetrovať takýto dobytok môžu len osoby, ktoré neošetrujú súčasne iné zvieratá. Okrem osôb uvedených v § 23 ods. 1 zákona nesmú iné osoby, najmä mäsiari, údenári, obchodníci so zvieratmi a miškári vstúpiť v pohraničnom ochrannom pásme do cudzích maštalí, výjmuc, že ide o živelné pohromy.

(3) Ak sa zistí mor v niektorom zo susedných štátov v mieste vo vzdialenosti od 40 do 80 km od hraníc, okresné úrady v pohraničnom ochrannom pásme:

a) bezodkladne uložia starostom obcí vyhotoviť súpis hovädzieho dobytka, oviec a kôz,

b) zavedú osobitnú evidenciu zvierat obchodníkov a všetkých osôb, ktoré vymieňajú hovädzí dobytok častejšie, než to vyžaduje ich poľnohospodárska potreba,

c) zakážu pasenie v stádach,

d) zakážu obchodovanie a dobytčie trhy.

§ 94.

(1) Ak bol zistený mor v susednom štáte vo vzdialenosti menej než 40 km od hraníc, Ministerstvo hospodárstva rozšíri pohraničné ochranné pásmo na 20 km a okrem opatrení uvedených v §§ 92 a 93 nariadi v celom pohraničnom ochrannom pásme:

a) označiť hovädzí dobytok vypálenými značkami, aby sa podľa značiek dal zistiť okres a obec pôvodu zvieraťa a jeho majiteľ,

b) určiť osoby, ktoré dozerajú na správnosť vedených evidencií (§ 93 ods. 3) a dbajú na zachovávanie ochranných protimorových opatrení (obvodoví revízori),

c) označiť všetky verejné a súkromné cesty vedúce do pohraničného ochranného pásma tabuľkami s nápisom: „morom hovädzieho dobytka ohrozené územie".

(2) Okrem opatrení uvedených v ods. 1 treba v prípade potreby pozdĺž hranice v jednotlivých obciach a vo vstupných staniciach umiestiť žandárstvo, prípadne aj vojsko a finančnú stráž cieľom umožnenia označovania hovädzieho dobytka, dozoru, zamedzenia dopravy zvierat z cudziny a podludníctva.

(3) Osoby zaoberajúce sa obchodom s dobytkom nesmú v pohraničnom pásme chovať viac kusov hovädzieho dobytka, než vyžaduje ich domácnosť alebo poľné hospodárstvo.

(4) Zvieratá označené podľa ods. 1 smú zmeniť svoje trvalé stanovisko len v pohraničnom pásme, a to, ak ide o rožný dobytok určený na zabitie, s povolením obvodových revízorov, ináč len s povolením okresného úradu.

(5) Okresné úrady sa postarajú, aby vzájomný styk obyvateľstva v pohraničí s obyvateľstvom zo susedného štátu morom postihnutého bol čo najviac obmedzený.

(6) Obvodoví revízori sú zodpovední starostom obcí a notárom a o svojich výkonoch podávajú im denne zprávy.

(7) Okresné úrady môžu v pohraničnom ochrannom pásme nariadiť:

a) majiteľom vozidiel, aby dali k používaniu vozidlá, záprahy a ich obsluhu,

b) majiteľom bytov, aby dali k používaniu byty a

c) majiteľom hostinských a výčapníckych živností, aby dali stravu za úradne určenú náhradu osobám povereným pri tlmení moru (zverolekárom, žandárom, revízorom, finančnej stráži a vojsku).

§ 95.

(1) Ak sa zistí mor alebo podozrenie z neho na území štátu, Ministerstvo hospodárstva určí v okruhu 20 km od miesta zistenia moru, prípadne podozrenia z neho ochranné pásmo a cestou okresného úradu upovedomí o tom susedné okresné úrady. Ak ochranné pásmo presahuje obvod okresného úradu, upovedomí o tom príslušné okresné úrady. Hranicu ochranného pásma treba dať podľa potreby strážiť vojskom.

(2) Na ochranné pásmo vzťahujú sa všetky ustanovenia o pohraničnom ochrannom pásme.

(3) V ochrannom pásme treba maštale podnikov hostinských a výčapníckych živností uzavrieť. Osobám zaoberajúcim sa podomovým obchodom, Cigánom a osobám potulným treba prístup do územia nákazového a ochranného pásma zabrániť, pokiaľ nemajú tam bydlisko.

§ 96.

(1) Zakazuje sa zabiť zviera choré na mor alebo z neho podozrivé. Zviera podozrivé z nakazenia morom, ak nebolo zabité z moci úradnej, možno — výjmuc nutných prípadov — zabiť len s povolením okresného úradu a za prítomnosti ním vyslaného zverolekára. Ak vyslaný zverolekár zistí na zvierati hoc len zvýšenú teplotu alebo iný príznak nákazy, zabitie zakáže; takéto zviera musí byť usmrtené. Ak mäso zabitého zvieraťa bolo uznané zverolekárom za spôsobilé pre ľudské požívanie, možno toto rozpredať len v obci zabitia a ak ide o mäso nutne zabitého zvieraťa, — len v uzavretom mieste. Kožu pred daním do obehu treba dezinfikovať. Ostatné čiastky treba zneškodniť tým istým spôsobom, ako sa zneškodňujú mŕtvoly zvierat.

(2) Ak sa zistí mor v stáde, na trhu, na výstave, pri prehliadke alebo pri doprave, treba všetky zvieratá, stáda, na trhu, na výstave, pri prehliadke sa nachádzajúce, poťažne tým istým vlakom, prípadne iným dopravným prostriedkom dopravované usmrtiť (zabiť), ak nemožno dopraviť zvieratá, o ktorých je nesporné, že neboly s chorým ani v priamom ani v nepriamom styku, na miesto úplne osamotené a tam po 8 dní tak držať, aby bolo nebezpečenstvo šírenia nákazy vylúčené.

(3) Ak bol mor zistený u zvierat na jatočnom trhu alebo v stajniach na bitúnku, treba všetky zvieratá dopraviť do miestností pre zabíjanie a tam usmrtiť (zabiť). Až do úplného vyprázdnenia jatočného trhu alebo bitúnkových maštalí a do ukončenia dezinfekcie, nesmie sa na trh a do bitúnkových maštalí dopraviť žiadne zviera. Zvieratá do jatočného trhu potom dopravované smú trh opúšťať počas 21 dní tiež len na miestny bitúnok k usmrteniu (zabitiu) alebo do maštalí jatočného trhu.

§ 97.

Pľúcna nákaza hovädzieho dobytka.

(K § 30 zákona.)

(1) Ustanovenia §§ 91 až 96 s odchylkou uvedenou v ods. 2 platia obdobne aj pri vyskytnutí sa pľúcnej nákazy hovädzieho dobytka na území cudzieho štátu alebo v tuzemsku.

(2) Zviera na pľúcnu nákazu choré alebo podozrivé — výjmuc nutné prípady — možno dať zabiť len s povolením okresného úradu a za prítomnosti ním vyslaného zverolekára. Mäso nutne zabitého zvieraťa možno použiť k ľudskému požívaniu len po prehliadke zverolekárom povereným okresným úradom. Kožu, srsť, rohy a paprčky chorých a podozrivých zvierat treba pred daním do obehu dezinfikovať.

§ 98.

Slintačka a krivačka.

(K § 31 zákona.)

(1) Majiteľ môže svoje paznechtníky, ktoré sú pre slintačku a krivačku (v ďalšom texte „slintačka") pod miestnym zátvorom, umele nakaziť slintačkou, ak podľa ustálenia úradného zverolekára nákaza nie je zhúbnej povahy. Paznechtníky, ktoré sa nachádzajú v nezamorených miestach obce danej pre slintačku pod zátvor, môžu si majitelia umele nakaziť slintačkou len s povolením okresného úradu, ktorý je povinný vyžiadať si súhlas Ministerstva hospodárstva. Ministerstvo hospodárstva udelí súhlas len, ak podľa posudku úradného zverolekára nemožno zabrániť rozšíreniu nákazy a táto nie je zhúbnej povahy.

(2) Okresný úrad môže aj nariadiť umelé nakazenie zvierat, daných pod miestny zátvor, ak by podľa posudku úradného zverolekára mohlo dôjsť pri miestnom zátvore k nežiadúcemu predlžovaniu nákazy a táto nie je zhúbnej povahy. Umelé nakazenie zvierat aj v nezamorených miestach obce, ktorá je pre slintačku pod zátvorom, môže okresný úrad so súhlasom Ministerstva hospodárstva nariadiť, ak podľa ustálenia úradného zverolekára nákaza nie je zhúbnej povahy a ak nemožno inak zabrániť ďalšiemu rozšíreniu nákazy, alebo ak sa tým priebeh nákazy skráti. Umelé nakazenie slintačkou nemožno nariadiť v mliečnych hospodárstvach a pri zvieratách určených na výkrm, ak majiteľ s umelým nakazením nesúhlasí.

(3) Úradne nariadené umelé nakazenie podľa ods. 2 vykoná okresným úradom poverený zverolekár v miestach, kde sa zvieratá zdržujú, a v čase určenom okresným úradom.

(4) Bez povolenia alebo bez nariadenia Ministerstva hospodárstva hocaké očkovanie proti slintačke — výjmuc sérumovanie — je zakázané.

(5) Na slintačku choré a podozrivé zvieratá môže majiteľ — okrem prípadu nutného zabitia — dať zabiť len za prítomnosti prehliadača mäsa a po oznámení starostovi obce. Pri nutnom zabití možno mäso a iné suroviny zo zvierat na slintačku chorých alebo podozrivých upotrebiť a do obehu dať len po oznámení starostovi obce a len, ak ich prehliadač mäsa uznal za bezchybné.

(6) Mŕtvoly zvierat uhynulých na slintačku (ich čiastky) treba zneškodniť. Kožu, srsť, vlnu, rohy a paznechty možno upotrebiť len po dezinfekcii; do obehu ich možno dať len, ak starosta obce potvrdí, že boly dezinfikované.

(7) Zakázané je prihnať paznechtníky na dobytčí trh, na výstavu, odmeňovanie alebo svod zvierat:

a) do obce slintačkou zamorenej,

b) do obce bez slintačky, ak sa vo vzdialenosti do 5 km od zastavenej časti obce nachádza miesto dané pre slintačku pod miestny zátvor.

c) do obcí, ktoré spadajú do nákazového pásma.

Výnimky môže povoliť v odôvodnených prípadoch Ministerstvo hospodárstva.

(8) Ak pri epizootickom rozšírení slintačky nemožno zabrániť ďalšie jej rozšírenie v obci, okresný úrad môže povoliť, aby sa zdravé zvieratá a zvieratá, ktoré slintačku už prekonaly, mohly vyháňať na pastvu, aby sa mohly používať k práci, alebo aby sa mohly premiestiť a aby pod zátvorom boly držané len choré a z nákazy podozrivé zvieratá.

§ 99.

Slezinová sneť.

(K § 32 zákona.)

(1) Ošetrovať zvieratá choré na slezinovú sneť alebo z nej podozrivé môžu len osoby, ktoré neošetrujú súčasne aj iné zvieratá. Osoby, ktoré majú na odhalenom mieste tela poranenie, nesmú sa zamestnávať pri ošetrovaní na slezinovú sneť chorých a z nej podozrivých zvierat, pri doprave ich mŕtvol a pri ich pitvaní, ako ani pri dezinfekcii miest a miestností zamorených slezinovou sneťou.

(2) Zakazuje sa zabiť alebo usmrtiť na slezinovú sneť choré alebo z nej podozrivé zviera vykrvácaním. Zviera podozrivé z nakazenia, vyjmúc nutných prípadov, možno dať zabiť po oznámení starostovi obce a len po prehliadke zverolekárom-prehliadačom mäsa a v jeho prítomnosti. Suroviny zo zvierat z nakazenia podozrivých smú sa upotrebiť alebo do obehu dať len, ak ich zverolekár uznal za bezchybné.

(3) Mŕtvoly zo zvierat na slezinovú sneť chorých a z nej podozrivých a ich časti nesmú sa upotrebiť ani dať do obehu, ale treba ich zneškodniť spopolnením alebo spracovaním v kafilerii. Stiahnuť kožu z takýchto mŕtvol je zakázané; kože takýchto mŕtvol treba viacnásobnými hlbokými rezmi znehodnotiť. Mlieko od zvie-

rat chorých na slezinovú sneť a z nej podozrivých treba smiešať s vápenným mliekom a zakopaním zneškodniť.

(4) Mŕtvolu zvieraťa ochorelého na slezinovú sneť alebo z nej podozrivého treba až do zneškodnenia pokryť väčšou vrstvou slamy alebo stebelnatého krmiva.

(5) Okresný úrad môže nariadiť na trovy majiteľa ochranné očkovanie zvierat v zamorenom obvode:

a) ak sa úradným vyšetrovaním dokáže, že zviera sa nakazilo na infikovanom pasienku alebo infikovaným krmivom alebo vodou;

b) ak na mieste danom pod zátvor uhynulo v krátkom čase viac zvierat na slezinovú sneť a podľa príznakov možno predpokladať silnú infekciu, alebo ak možno mať za to, že uhynutia sa budú opakovať;

c) ak majiteľ zvieraťa podľa úsudku štátneho okresného zverolekára je nútený používať infikovaný pasienok, krmivo, studňu a ak ani iným spôsobom nemožno zabrániť nakazeniu zvieraťa uňho.

(6) Okresný úrad môže nariadiť ochranné očkovanie všetkých zvierat, ktoré sa pasú na spoločnom pasienku, ak sa medzi nimi vyskytne prípad slezinovej sneti.

(7) Majiteľ zvierat podrobených očkovaniu podľa ods. 5 a 6 je povinný hneď a najkratšou cestou oznámiť starostovi obce a okresnému úradu každé ochorenie, podozrenie, ako aj každé uhynutie, ktoré sa vyskytne do 6 dní po očkovaní. Okresný úrad vyšle zverolekára vyšetriť prípad, ošetriť zvieratá a previesť prípadne potrebné liečivé očkovanie. Ak zviera uhynulo, vykoná pitvu.

(8) Ak i po úradne nariadenom ochrannom očkovaní hrozí nebezpečenstvo nakazenia slezinovou sneťou, majiteľ očkovaných zvierat je povinný dať si zaočkovať na vlastné trovy ochranne proti slezinovej sneti všetky ďalšie behom jedného roku kúpené alebo dochované zvieratá toho istého druhu. Ak majiteľ zameškal túto svoju povinnosť, dá ochranné očkovanie previesť na jeho trovy okresný úrad.

(9) Na zvierati chorom na slezinovú sneť alebo podozrivom nesmie ani majiteľ sám, ani jeho zamestnanci vykonať pokusy liečenia alebo iné zákroky a ani v neodkladných prípadoch nesmie majiteľ použiť k takému zvieraťu cudziu pomoc.

(10) Ustanovenia ods. 1 až 4 a ods. 9 platia aj v prípade vzniku slezinovej sneti alebo podozrenia z nej u zveri.

(11) Ak sa na kožiach daných do obehu zistí, že sú infikované slezinovou sneťou, treba ich zničiť spopolnením; ostatné kože, o ktorých sa dá predpokladať, že boly s nimi vo styku, treba ako podozrivé dezinfikovať. Podobne treba naložiť aj s ostatnými surovinami.

§ 100.

Byvolí mor. (Nákaza zveri a tura.)

(K § 32 zákona.)

Ustanovenia § 99 ods. 1 až 4 a 9 až 11 platia obdobne aj pre byvolí mor (nákaza zveri a tura).

§ 101.

Chrastivá sneť.

(K § 32 zákona.)

(1) Zakazuje sa zabiť alebo usmrtiť na chrastivú sneť choré alebo z nej podozrivé zviera vykrvácaním; zviera podozrivé z nakazenia, vyjmúc nútnych prípadov, možno dať zabiť len po oznámení starostovi obce a len po prehliadke zverolekárom-prehliadačom mäsa a v jeho prítomnosti. Nútne zabité zviera treba tiež dať prehliadnuť zverolekárovi-prehliadačovi mäsa.

(2) Mäso zo zvieraťa na chrastivú sneť chorého a podozrivého, ktoré po usmrtení bolo uznané za choré, nesmie sa upotrebiť ani dať do obehu, ale musí sa zneškodniť spopolnením alebo spracovaním v kafilerii. Srsť, vlnu, kožu, rohy, paznechty z takýchto zvierat, ako aj srsť a vlnu zo zvierat podozrivých možno upotrebiť len po dezinfekcii; do obehu ich možno dať len, ak starosta obce potvrdí, že boly riadne dezinfikované.

(3) Kožu z mŕtvol na chrastivú sneť uhynulých alebo usmrtených zvierat možno stiahnuť len pod dozorom zverolekára.

(4) Ustanovenia § 99 ods. 5 až 8 platia obdobne aj pri vyskytnutí sa chrastivej sneti.

(5) Ani majiteľ, ani jeho zamestnanci alebo iné osoby nesmú na zvieratách chorých na chrastivú sneť alebo podozrivých vykonať krvavé zákroky.

(6) Ustanovenia ods. 1 až 3 a 5 sa vzťahujú aj na prípady vzniku chrastivej sneti alebo podozrenia z nej u zveri.

§ 102.

Sopľavka.

(K § 33 zákona.)

(1) Ošetrovať zvieratá choré na sopľavku alebo podozrivé, môžu len také osoby, ktoré neošetrujú súčasne iné zvieratá. Osoby, ktoré majú na odhalenom mieste tela poranenie, nesmú sa zamestnávať pri ošetrovaní na sopľavku chorých alebo z nej podozrivých zvierat, pri doprave ich mŕtvol, pri ich pitvaní a pri dezinfekcii miest a miestností zamorených sopľavkou.

(2) Zviera podozrivé z nakazenia — vyjmúc núdznych prípadov — možno dať zabiť len s povolením okresného úradu a len na konskom bitúnku za prítomnosti zverolekára-prehliadača mäsa, ak podľa osobitného diagnostického vyšetrenia (malleinová skúška, krvné vyšetrovanie) sa zistilo, že zviera nie je nakazené, a ak sa po vyšetrení už nemohlo nakaziť.

(3) Mäso a ostatné suroviny chorých a zo sopľavky podozrivých zvierat je zakázané upotrebiť alebo do obehu dať; takéto mŕtvoly a ich časti musia byť zneškodnené spopolnením alebo spracovaním v kafilérii.

(4) Stiahnuť kožu z mŕtvol zvierat uhynulých alebo usmrtených na sopľavku je zakázané. Kože takých mŕtvol treba viacnásobnými hlbokými rezmi znehodnotiť.

(5) Mŕtvoly zvierat uhynutých na sopľavku alebo usmrtených pre sopľavku alebo pre podozrenie z nej musia byť až do zneškodnenia prikryté a strážené.

(6) Zviera podozrivé zo sopľavky alebo z nakazenia sopľavkou treba okrem prípadov uvedených v § 33 ods. 4 a 5 zákona dať bezodkladne usmrtiť;

a) ak majiteľ súhlasí s usmrtením bez odškodnenia alebo

b) ak ide o zviera určené (hnané alebo dopravované) na jatočné trhy, na verejné bitúnky, alebo ak ide o zviera na takýchto miestach sa nachádzajúce.

(7) Ak je odôvodnené podozrenie, že nákaza sopľavky bola v obci už rozvlečená, okresný úrad nariadi prehliadku všetkých jednokopytníkov v obci, v prvom rade jednokopytníkov patriacich obchodníkom koňmi, povozníkom, podomovým obchodníkom, kočovným osobám, ako aj jednokopytníkov patriacich podnikom hostinskej a výčapníckej živnosti. Pri takýchto prehliadkach povinný je štátny obvodný zverolekár prípadne zverolekár obce spolupôsobiť. Ak by štátny okresný zverolekár nestačil túto prehliadku vykonať ani so štátnym obvodným zverolekárom, prípadne obecným zverolekárom, postará sa o potrebný počet zverolekárov Ministerstvo hospodárstva.

(8) Na zvieratí chorom na sopľavku alebo podozrivom nesmie ani majiteľ sám, ani jeho zamestnanci vykonať pokus liečenia alebo iné zákroky a ani v neodkladných prípadoch nesmie majiteľ použiť k takému zvieraťu cudziu pomoc.

(9) Každé na sopľavku choré alebo podozrivé zviera treba cieľom zistenia nakazenia z úradnej moci a bez vyčkania každého ďalšieho pokynu na trovy štátu podrobiť osobitnému diagnostickému vyšetreniu, a to v obci, kde zviera bolo dané pod zátvor. Diagnostickému vyšetreniu treba podrobiť aj zviera, ktoré bolo ustájené spolu so zvieraťom podozrivým z nakazenia, bez ohľadu na to, či sa stýkalo so zvieraťom podozrivým alebo nie.

(10) Štátne žrebce, ako aj vojenské kone, ktoré vojenský erár vydal na držanie súkromníkom, smú sa podrobiť osobitnému diagnostickému vyšetrovaniu len s povolením Ministerstva hospodárstva.

(11) Osobitné diagnostické vyšetrovanie vysokohodnotného zvieraťa, alebo väčšieho počtu koní niektorého cenného chovu alebo hospodárstva, alebo celého stavu jednokopytníkov niektorej obce s väčším počtom koní alebo značnej jeho čiastky, môže okresným úradom poverený zverolekár vykonať len so súhlasom a podľa úpravy Ministerstva hospodárstva.

(12) Od osobitného diagnostického vyšetrovania možno upustiť len, ak majiteľ súhlasí s usmrtením zvieraťa bez nároku na odškodnenie, alebo ak sa medzičasom objavily na zvierati klinické príznaky sopľavky.

(13) Malleinovú skúšku ako čiastku osobitného diagnostického vyšetrenia smie vykonať len úradne poverený zverolekár. Neštátny zverolekár smie vykonať malleinovú skúšku len u koní nepodozrivých, a to len s povolením Ministerstva hospodárstva. Neštátny zverolekár nesmie vykonať malleinovú skúšku u koní, u ktorých bola úradne nariadená malleinová skúška (napr. u koní dovezených z cudziny).

(14) Zverolekári smú si mallein zadovážiť výlučne len zo skladu očkovacích látok, povoleného Ministerstvom hospodárstva. Krvné vyšetrovanie k rozpoznaniu sopľavky smie vykonať len ústav Ministerstvom hospodárstva k tomu určený.

(15) Osobitné diagnostické pokračovanie, odber krvi, jej balenie a odoslanie na výskum, ako aj posúdenie výsledku malleinovej skúšky a krvného vyšetrovania treba vykonať podľa úprav Ministerstva hospodárstva, ktoré určí tiež spôsob nakladania so zvieratmi po ukončení malleinovej skúšky a pozorovania a prípadného oznámenia krvných vyšetrovaní.

(16) Ak je v mieste štátny obvodný zverolekár alebo obecný zverolekár, je povinný spolupôsobiť pri osobitných diagnostických vyšetrovaniach, najmä ak ide o diagnostické vyšetrovanie, ktoré sa má vykonať vo viacerých od seba vzdialených stajniach na viac než 50 zvieratách.

§ 103.

Nákazlivá málokrvnosť jednokopytníkov.

(K § 34 zákona.)

(1) Ošetrovať jednokopytníky, choré na nákazlivú málokrvnosť jednokopytníkov alebo z nej podozrivé môžu len také osoby, ktoré neošetrujú súčasne iné jednokopytníky.

(2) Zviera podozrivé z nakazenia možno dať zabiť len s povolením okresného úradu a len na bitúnku za prítomnosti zverolekára.

(3) Ustanovenia § 102 ods. 5 až 8 platia aj pre prípady vzniku nákazlivej málokrvnosti jednokopytníkov a podozrenia z nej.

(4) Ak Ministerstvo hospodárstva nenariadi inak, povinný je majiteľ (držiteľ) telesnú teplotu jednokopytníkov podozrivých denne dva razy, a to ráno a večer, merať a zaznamenať až do vylúčenia podozrenia, prípadne do odstránenia zvierat.

(5) Jednokopytníky podozrivé môže dať okresný úrad usmrtiť len so súhlasom Ministerstva hospodárstva.

(6) Ak Ministerstvo hospodárstva nenariadi inak, spolu s nemocnými a z nákazy podozrivými jednokopytníkmi treba spálením zničiť aj ich postroje, ak by sa tieto bez ich úplného znehodnotenia nedaly účinne dezinfikovať.

(7) Jednokopytníky z nakazeného dvora, vyjmúc choré a z nákazy podozrivé, ako aj jednokopytníky, ktoré s chorými alebo z nákazy podozrivými prišly v posledných šesť mesiacoch do styku, treba považovať za podozrivé z nakazenia. Ministerstvo hospodárstva môže uvedenú lehotu podľa potreby predĺžiť alebo skrátiť.

(8) Kým Ministerstvo hospodárstva nerozhodne o jednokopytníkoch podozrivých z nakazenia, vyšetrovaním poverený zverolekár preskúma každých 14 dní stav zvieractva v patričných dvoroch na trovy štátu. Takéto jednokopytníky musia byť od ostatných jednokopytníkov oddelené, podliehajú miestnemu zátvoru a treba pre ne používať osobitné nádoby na kŕmenie a napájanie, ošetrovacie predmety a zariadenia.

(9) Ministerstvo hospodárstva môže jednokopytníky podozrivé z nakazenia odkúpiť po predchádzajúcom ich odhade a zúžitkovať ich zabitím na verejných bitúnkoch.

(10) Zakázané je vyháňať na pastvu jednokopytníky — hoc aj zdravé — celého zamoreného dvora. Pastviny, na ktorých sa pásly choré alebo z nákazy podozrivé jednokopytníky, treba na jeden rok pre jednokopytníky uzavrieť bez zreteľa na zrušenie miestneho zátvoru a bez zreteľa na odvolanie ochranných predpisov.

(11) Ak sa vyskytuje nákazlivá málokrvnosť v obci dlhší čas a vo väčšom rozmere, Ministerstvo hospodárstva môže nariadiť, že aj z nezamorených dvorov pochádzajúce jednokopytníky možno vyviezť len s povolením okresného úradu a len cieľom usmrtenia alebo zabitia.

(12) Cieľom potvrdenia klinickej diagnózy treba na málokrvnosť choré alebo podozrivé zviera podrobiť vyšetreniu krvi v ústave Ministerstvom hospodárstva určenom. Ministerstvo hospodárstva vydá úpravu o odbere krvi, o zhotovení krvných náterov, o zasielaní krvi na vyšetrenie, ako aj o tom, v ktorých prípadoch treba zasielať na vyšetrovanie infekčný materiál.

(13) Štátne žrebce, ako aj vojenské kone, ktoré vojenský erár vydal na držanie súkromníkom, smú sa podrobiť krvnému vyšetrovaniu len so súhlasom Ministerstva hospodárstva.

(14) Ak treba previesť krvné vyšetrovanie vysokohodnotného zvieraťa alebo väčšieho počtu jednokopytníkov niektorého cenného chovu alebo hospodárstva, alebo ak ide o celý stav jednokopytníkov niektorej obce s väčším ich počtom alebo o značnú jeho čiastku, okresným úradom poverený zverolekár pred započatím pokračovania bezodkladne podá o tom správu Ministerstvu hospodárstva.

(15) Odber a odosielanie krvi, ako aj pozorovanie, slúžiace k rozpoznaniu nákazy, smie vykonať len úradne poverený zverolekár.

(14) Spôsob nakladania so zvieratmi pozorovanými a so zvieratmi podrobenými krvným skúškam určí Ministerstvo hospodárstva.

(15) Okresný úrad zakáže prihon všetkých jednokopytníkov na konské trhy, výstavy, odmeňovania a svody z obce, kde sa vyskytol čo i len jeden prípad nákazlivej málokrvnosti jednokopytníkov. Taktiež zakáže vydržovanie trhov, výstav, odmeňovaní a svodov na jednokopytníky v obci, v ktorej sa vyskytlo viac než jeden prípad málokrvnosti.

Besnota.

(K § 35 zákona.)

§ 104.

(1) Z besnoty podozrivého psa alebo mačku, ak pokúsaly človeka alebo zviera, smie majiteľ usmrtiť len ak sa nemožno k nim priblížiť a ich oddeliť bez nebezpečenstva, alebo ak majiteľ nemá vhodné miesto pre ich oddelené držanie; inak musí takého psa, poťažne mačku až do úradného opatrenia oddeliť a na bezpečnom mieste uzavrieť tak, aby sa zabránilo ich styku s človekom alebo zvieratom. Okresný úrad dá takého psa, poťažne mačku úradne pozorovať na 21 dní, ak to možno bez nebezpečenstva urobiť. Úradné pozorovanie takého zvieraťa koná sa v šarhovni.

(2) V obciach, kde niet šarhovne, možno pozorovanie podľa ods. 1 vykonať so súhlasom majiteľa zvieraťa alebo na jeho žiadosť aj v jeho dome, ak je zaistené nerušené a bezpečné pozorovanie. Aj v takých prípadoch musí majiteľ psa alebo mačku oddeliť a uzavrieť spôsobom uvedeným v ods. 1.

(3) Ak z besnoty podozrivý pes alebo mačka, ktoré pokúsaly človeka alebo zviera, počas pozorovania zbesnejú, treba ich hneď usmrtiť.

(4) Ak zviera uvedené v ods. 3 sa ukáže podľa výsledku pozorovania bez nákazy, treba ho uvoľniť. Ak je však súčasne podozrivé aj z nakazenia, možno pozorovanie na žiadosť majiteľa predĺžiť; inak treba zviera usmrtiť.

(5) Ak besný alebo z besnoty podozrivý pes alebo mačka, ktoré pokúsaly človeka alebo zviera, uhynuly alebo boly usmrtené, odošle vyšetrením poverený zverolekár hlavu, prípadne mozog zvieraťa na vyšetrenie ústavu určenému Ministerstvom hospodárstva.

(6) Psov a mačky poranené besným alebo z besnoty podozrivým zvieraťom je zakázané očkovať proti besnote.

§ 105.

(1) Okresný úrad môže na žiadosť majiteľa povoliť, aby z nakazenia besnotou podozrivý pes alebo mačka, o ktorých nie je dokázané, že boly pokúsané besným alebo z besnoty podozrivým zvieraťom, boly namiesto usmrtenia úradne pozorované, ak sa majiteľ zaviaže znášať trovy pozorovania a složí na to primeranú istotu na príslušnom okresnom úrade. Úradné pozorovanie koná sa zpravidla v šarhovni.

(2) Na žiadosť majiteľa a za podmienok uvedených v ods. 1 môže okresný úrad taktiež povoliť, aby z nakazenia besnotou podozrivý pes alebo mačka, ktoré boly pokúsané besným alebo z besnoty podozrivým zvieraťom, boly namiesto usmrtenia úradne pozorované, ak v posledných osem mesiacoch pred pokúsaním boly ochranne zaočkované proti besnote.

(3) V obciach, kde niet šarhovne, možno vykonať úradné pozorovanie podľa ods. 1 a 2 aj v dome majiteľa, ak je zaručené nerušené a bezpečné pozorovanie.

(4) Úradné pozorovanie podľa ods. 1 a 2 trvá 90 dní. Počas tejto lehoty úradne poverený zverolekár prezrie každé tri týždne zviera na trovy majiteľa a výsledok prehliadky oznámi príslušnému okresnému úradu. Odmena prehliadajúceho zverolekára riadi sa podľa tarify Zverolekárskej komory.

§ 106.

(1) Ak bola nariadená kontumácia (§ 35 ods. 5 zákona), okresný úrad dá pochytať a bez odškodnenia usmrtiť všetky psy a mačky, ktoré sa proti zákazu voľne pohybujú.

(2) Ak sa majiteľ zvieraťa (ods. 1) preukáže, že porušenie kontumácie sa stalo bez jeho zavinenia, okresný úrad môže na jeho žiadosť povoliť, aby zviera — namiesto usmrtenia — bolo dané pod úradné pozorovanie, ak majiteľ zvieraťa sa zaviaže znášať trovy spojené s pozorovaním a složí primeranú istotu na tieto trovy u príslušného okresného úradu.

(3) Úradné pozorovanie sa koná zpravidla v šarhovni. Ak ide o chúlostivé alebo s chovateľského, prípadne z iného hľadiska cenné zviera a je zaručené nerušené a bezpečné pozorovanie, možno vykonať úradné pozorovanie aj v dome majiteľa.

(4) Pozorovanie zvieraťa podľa ods. 2 a 3 trvá až do zrušenia kontumácie, najviac však 90 dní. Počas pozorovania povinný je okresným úradom poverený zverolekár zviera každé tri týždne prezrieť na trovy majiteľa a o výsledku prehliadok podávať správy príslušnému okresnému úradu. Prehliadajúcemu zverolekárovi prislúcha za prehliadky odmena podľa tarify určenej Zverolekárskou komorou.

(5) Ak sa besnota v niektorej obci medzi psami a mačkami rozšíri vo väčšej miere, môže okresný úrad nariadiť usmrtiť všetky psy a všetky mačky v tej obci.

(6) Okresný úrad môže v prípadoch uvedených v ods. 1 a 5 na žiadosť majiteľa odhliadnuť od usmrtenia takých psov a mačiek, ktoré boly v posledných 8 mesiacoch zaočkované proti besnote. Avšak aj také psy a mačky musia byť počas kontumácie bezpečne uzavrené.

§ 107.

(1) Z besnoty podozrivého jednokopytníka, hovädzí dobytok, ovcu, kozu a ošípanú, ak majiteľ nesúhlasí s ich usmrtením, dá okresný úrad až do bezpečného ustálenia besnoty, pokiaľ nezistenia, že k nakazeniu ňou nedošlo, pod úradné pozorovanie. Takéto zviera treba počas pozorovania oddeliť a tak uzavrieť, aby bol vylúčený jeho styk so zvieratami, ako aj s človekom. Takéto zviera nesmie sa počas pozorovania z tohto miesta vyviesť.

(2) Ak zviera uvedené v ods. 1 počas pozorovania zbesnie, treba ho po úradnom odhadnutí usmrtiť. Ak počas pozorovania uhynie, treba pitvou zistiť príčinu uhynutia.

(3) Z nakazenia besnotou podozrivého jednokopytníka, hovädzí dobytok, ovcu, kozu a ošípanú dá okresný úrad pod úradné pozorovanie. Úradné pozorovanie trvá 90 dní, počítajúc od pokúsania alebo od iného styku s besným alebo z besnoty podozrivým zvieratom, alebo ak sa nedá táto okolnosť bezpečne zistiť, — od úradného ustálenia besnoty alebo podozrenia z nej. Ustanovenia ods. 2 platia obdobne.

(4) Besným alebo z besnoty podozrivým zvieratom poranené domáce úžitkové zvieratá možno očkovať proti besnote. Očkovanie treba vykonať v čase čo najkratšom po pokúsaní, najneskoršie do 8 dní. Ministerstvo hospodárstva vydá úpravu o očkovaní takýchto zvierat proti besnote a spôsobe nakladania so zvieratmi uhynulými po očkovaní.

(5) Z nakazenia besnotou podozrivé zvieratá uvedené v ods. 3 možno len s povolením štátneho okresného zverolekára za podmienok ním určených použiť k práci a vyháňať na pasienok za predpokladu, že je ich styk s inými zvieratmi vylúčený. Na územie inej obce možno takéto zviera dodať len, ak úradne poverený zverolekár pred jeho dodaním zistil, že je bez príznakov besnoty. Spôsob nakladania so zvieratmi podozrivými z nakazenia a určenými na zabitie upraví Ministerstvo hospodárstva.

§ 108.

(1) Zviera podozrivé z nakazenia besnotou, s výnimkou nutného zabitia, smie majiteľ dať zabiť len po oznámení starostovi obce za prítomnosti zverolekára-prehliadača mäsa. Nie je prípustné zabiť také zviera, na ktorom by sa už javily príznaky onemocnenia na besnotu.

(2) Mäso a ostatné suroviny zo zvieraťa podozrivého z nakazenia besnotou, počítajúc v to aj zvieratá nutne zabité, možno použiť alebo dať do obehu len, ak boly zverolekárom-prehliadačom mäsa uznané za bezchybné. Mozog a miechu takého zvieraťa a časť tela, na ktorej bolo zviera pokúsané, treba zneškodniť spopolnením alebo spracovaním v kafilérii.

(3) Zakazuje sa použiť alebo do obehu dať mŕtvoly besného alebo z besnoty podozrivého zvieraťa a jeho čiastky.

(4) Nie je prípustné stiahnuť kožu z mŕtvol zvierat uvedených v ods. 3. Kožu takýchto mŕtvol treba pred zakopaním hlbokými rezmi znehodnotiť.

(5) Na zvierati chorom na besnotu alebo podozrivom nesmie ani majiteľ sám, ani jeho zamestnanci konať pokusy liečenia alebo iné zákroky a ani v neodkladných prípadoch nesmie majiteľ použiť k takému zvieraťu cudziu pomoc.

(6) Územie obce, kde bola na psovi alebo mačke úradne zistená besnota alebo podozrenie z nej, treba dať pod 90-dňovú kontumáciu.

(7) Ak ide o besnotu alebo podozrenie z nej, ustálené na psovi utečenom z inej obce alebo na túlavom psovi, a ak úradne poverený zverolekár na základe ním vykonaného stopovania zistí, že údaje okresného úradu, ktorý ustálil besnotu alebo podozrenie z nej, zodpovedajú skutočnosti, rozšíri kontumáciu psov aj na územie tej obce, odkiaľ zviera utieklo, prípadne na všetky tie obce, ktorými pes pravdepodobne prebehol.

(7) Ministerstvo hospodárstva po dohode s Ministerstvom vnútra vydá potrebnú úpravu pre prípady, ak besné, prípadne podozrivé zviera poranilo človeka, ako aj pre pozorovanie psov, ktoré pokúsaly osoby a ktoré nemožno považovať ešte za podozrivé z besnoty, prípadne za podozrivé z nakazenia besnotou.

Tuberkulóza hovädzieho dobytka.

(K § 36 zákona.)

§ 109.

(1) Na otvorenú tuberkulózu chorý alebo z takej tuberkulózy podozrivý hovädzí dobytok treba napájať a kŕmiť z osobitných zariadení na kŕmenie a napájanie. Predmety použité na napájanie, kŕmenie a ošetrovanie takých zvierat možno použiť pre iné zvieratá len, ak boly dezinfikované.

(2) K ošetrovaniu hovädzieho dobytka chorého na otvorenú tuberkulózu alebo z takejto tuberkulózy podozrivého treba podľa možnosti zamestnávať osobitných zamestnancov.

(3) Mlieko od zvierat na tuberkulózu vemena chorého alebo z nej podozrivého nesmie sa upotrebiť ani pre ľudské požívanie, ani pre kŕmenie zvierat, ale sa musí neškodne odstrániť.

(4) Mlieko od zvierat chorých na otvorenú tuberkulózu alebo z takejto tuberkulózy podozrivých, vyjmúc mlieko od zvierat uvedených v ods. 3, možno použiť pre požívanie alebo pre kŕmenie zvierat alebo dať do obehu len po prevarení.

(5) Na otvorenú tuberkulózu chorý alebo z takejto tuberkulózy podozrivý hovädzí dobytok, vyjmúc nutných prípadov, možno dať zabiť (usmrtiť) len po prehliadke zverolekárom-prehliadačom mäsa a v jeho prítomnosti. Mäso zo zvierat nutne zabitých možno použiť alebo dať do obehu len po prehliadke zverolekárom.

(6) Ak sa zistila otvorená tuberkulóza hovädzieho dobytka alebo podozrenie z takejto tuberkulózy, treba zviera od ostatného dobytka oddeliť, kým nepominie podozrenie. Oddelené zviera nesmie sa bez osobitného povolenia odstrániť z miesta oddelenia.

(7) Nutné zabitie alebo uhynutie oddeleného zvieraťa (ods. 6) musí majiteľ hneď oznámiť starostovi obce, ktorý podá o tom bezodkladne zprávu okresnému úradu.

(8) Ak bola úradne ustálená otvorená tuberkulóza alebo podozrenie z takejto tuberkulózy, úradne poverený zverolekár prehliadne cieľom zistenia stavu nákazy ostatný hovädzí dobytok toho chovu a o výsledku prehliadky podá zprávu okresnému úradu.

(9) Ak ide o hovädzí dobytok, ochorelý na tuberkulózu vemena, treba v každom prípade ho zabiť (usmrtiť). Hovädzi dobytok, na ktorom bola ustálená otvorená tuberkulóza, treba zabiť (usmrtiť):

a) ak ide o zviera majiteľa, ktorý nemá viac než 10 kusov hovädzieho dobytka,

b) ak ide o zviera majiteľa, ktorý má síce viac než 10 kusov hovädzieho dobytka, ak sa zaviazal na tlmenie tuberkulózy vo svojom chove.

(10) Za podmienok uvedených v ods. 9 treba zabiť (usmrtiť) aj taký hovädzí dobytok, u ktorého ani po dvojnásobnom diagnostickom vyšetrovaní nemožno tuberkulózu potvrdiť, ale ktoré podľa klinických príznakov je podozrivé z otvorenej tuberkulózy.

(11) Netreba nariadiť zabitie (usmrtenie) zvieraťa, ak ho majiteľ sám chce dať zabiť (usmrtiť), alebo ak ho chce cieľom zabitia dodať na bitúnok niektorej obce.

(12) Zabitie (usmrtenie) hovädzieho dobytka na úradný rozkaz možno vo výnimočných prípadoch odložiť, a to najviac o 6 týždňov po ustálení nákazy alebo podozrenia z nej, ak to hospodárske potreby nutne vyžadujú a ak podľa miestnych pomerov nehrozí nebezpečenstvo rozšírenia nákazy. Zabitie zvieraťa možno odložiť najmä, ak majiteľ žiada odklad zabitia (usmrtenia) pre vykŕmenie zvieraťa, pre súrnu hospodársku prácu alebo pre blížiace sa otelenie chorej kravy.

(13) Zabitie zvieraťa musí sa stať vykrvácaním. Použitie mäsa zabitého zvieraťa riadi sa podľa predpisov o prehliadke mäsa.

(14) Ak z hocakého dôvodu nedošlo k zabitiu (usmrteniu) zvieraťa chorého na otvorenú tuberkulózu alebo zvieraťa podozrivého (ods. 10), treba také zvieratá označiť stálym znakom, a to spôsobom, ktorý určí Ministerstvo hospodárstva.

(15) Ak sa vyskytne otvorená tuberkulóza zvieraťa za dopravy alebo na trhu a majiteľ nedá zviera zabiť, treba ďalšiu dopravu zvieraťa zakázať a nariadiť jeho oddelenie. Na žiadosť majiteľa možno povoliť dopravu dobytka späť do obce pôvodu alebo do inej obce. Ak okresný úrad povolil prepraviť zviera na územie iného okresné-

ho úradu, treba tento včas upovedomiť o príchode zvieraťa. Okresný úrad sa presvedčí o príchode zvieraťa a urobí potrebné opatrenia podľa tohto nariadenia.

§ 110.

(1) Ministerstvo hospodárstva môže poskytnúť štátnu podporu chovateľom, ktorí sa prihlásia a dobrovoľne zaviažu tlmiť vo svojom chove tuberkulózu podľa úpravy Ministerstva hospodárstva.

(2) Ministerstvo hospodárstva môže prihlášku prijať alebo, ak niet záruky pre kladný výsledok tlmenia tuberkulózy, môže ju odmietnuť.

(3) Ak bola prihláška so strany Ministerstva hospodárstva prijatá, je majiteľ povinný zachovávať úpravy Ministerstva hospodárstva počas 5 rokov. V poslednom polroku 5. roku možno so súhlasom Ministerstva hospodárstva predĺžiť tlmenie o ďalších 5 rokov.

(4) Majiteľ, ktorý sa dobrovoľne zaviazal na tlmenie tuberkulózy so štátnou podporou:

a) je povinný počas trvania tlmenia dovoliť, aby bol v jeho hospodárstve, ktoré uviedol na prihláške, všetok na ňom chovaný hovädzí dobytok, okrem hovädzieho dobytka určeného na výkrm, podrobený vyšetreniu na tuberkulózu a prípadne aby dorast bol podrobený ochrannému očkovaniu,

b) nesmie po započatí vyšetrovania do svojho na prihláške uvedeného hospodárstva umiestiť iný hovädzí dobytok; ak by bolo umiestenie iného hovädzieho dobytka z hospodárskych dôvodov nevyhnutné, treba tento oddeliť a oznámiť to príslušnému štátnemu zverolekárovi cieľom prevedenia potrebného vyšetrovania,

c) musí cieľom prevedenia vyšetrovania oznámiť príslušnému štátnemu zverolekárovi všetok 4- až 6-mesačný dorast, ak len sa neupotrebí na mäso,

d) musí naložiť so zvieratami, ktoré boly podrobené vyšetrovaniu, podľa úpravy Ministerstva hospodárstva.

(5) V chovoch, v ktorých sa vykonáva tlmenie tuberkulózy, trovy pokračovania zverolekárov hradí štát. K tlmeniu potrebné nástroje a bakteriologické prípravky a prípadné liečivá dodá majiteľom bezplatne Ministerstvo hospodárstva. Hovädzí dobytok chorý na otvorenú tuberkulózu alebo na tuberkulózu vemena dá Ministerstvo bezodkladne usmrtiť (zabiť) s odškodnením, ak majiteľ nedá si sám zviera zabiť alebo nedodá ho cieľom zabitia.

(6) Na žiadosť majiteľa môže Ministerstvo hospodárstva vyhlásiť chovy, v ktorých úspešne tlmilo tuberkulózu, podľa výsledku posledného vyšetrovania až do odvolania za chovy bez tuberkulózy. Mlieko z takých chovov možno dať do obehu s osobitným označením, ktoré určí Ministerstvo hospodárstva. Pre plemenné býky, kravy a jalovice, ktoré, pokiaľ ide o tuberkulózu, možno považovať za bezchybné, môže príslušný okresný úrad vydať potvrdenie, že sú z chovu bez tuberkulózy. Na dobytčích trhoch pre chovné zvieratá a na výstavách zvieratá z chovu bez tuberkulózy môžu byť od ostatných oddelene umiestené a ako také označené.

§ 111.

Žrebčia nákaza jednokopytníkov.

(K § 37 zákona.)

(1) Všetky na žrebčiu nákazu choré a podozrivé jednokopytníky treba podrobiť krvnému vyšetreniu podľa úpravy, ktorú vydá Ministerstvo hospodárstva.

(2) Žrebce choré na žrebčiu nákazu a žrebce podozrivé, u ktorých bol výsledok krvného vyšetrenia pozitívny, dá okresný úrad na trovy a nebezpečenstvo majiteľa vykastrovať. Taktiež dá vykastrovať žrebce, ktoré boly pripustené ku chorej kobyle. Kobyly choré, ako aj kobyly podozrivé, u ktorých bolo krvné vyšetrenie pozitívne, dá okresný úrad označiť stálym znakom.

(3) Namiesto vykastrovania alebo označenia zvierat uvedených v ods. 2 môže Ministerstvo hospodárstva nariadiť ich zabitie (usmrtenie). Ministerstvo hospodárstva môže dať aj bez vyčkania výsledku krvného vyšetrenia zabiť (usmrtiť) na žrebčiu nákazu choré zvieratá, ak to s hľadiska zverozdravotného považuje za potrebné.

(4) Ak Ministerstvo hospodárstva nariadi usmrtenie, môže súčasne určiť aj miesto, kde sa má zabitie (usmrtenie) vykonať.

(5) Zabitie (usmrtenie) má sa stať vykrvácaním. Mäso vykrvácaním zabitého (usmrteného) zvieraťa a iné suroviny z neho smú sa upotrebiť a dať do obehu len po prehliadke zverolekárom.

(6) Kastráciu vykoná úradne poverený zverolekár.

(7) Zvieratá podozrivé dá okresný úrad označiť dočasným znakom. Zvieratá takto označené treba na trovy štátu podrobiť

ďalším krvným vyšetreniam až do ustálenia alebo vylúčenia nákazy.

(7) Ak bolo podľa výsledku vyšetrovania ustálené v niektorej obci väčšie rozšírenie žrebčej nákazy, treba na čas jedného roka nariadiť:

a) že v príslušnej obci smie sa pripúšťať len taký žrebec, prípadne smie sa zapustiť len taká kobyla, o ktorých majiteľ môže vysvedčením úradného zverolekára dokázať, že boly pred 3 dňami pred zamýšľaným pripustením, poťažne zapustením prehliadnuté a uznané za bezchybné,

b) že z takejto obce smie sa na pripúšťanie, poťažne zapúšťanie súce jednokopytník vyviezť len s povolením okresného úradu; toto povolenie možno dať len, ak sa majiteľ preukáže zverolekárskym svedectvom, že jednokopytník bol 3 dni pred zamýšľaným jeho vývozom zverolekársky prehliadnutý a za bezchybného uznaný.

(8) Za jednokopytníky súce na pripúšťanie, prípadne zapúšťanie treba pokladať žrebce vyše 1 roka staré a kobyly vyše 2 rokov staré.

(10) Obmedzenia vzťahujúce sa na žrebce treba uvoľniť, ak boly kastrované a ak od kastrovania uplynuly už 3 mesiace. Kobyly, označené trvalým znakom, nesmú sa zapúšťať.

§ 112.

Pľuzgierový výsypok.

(K § 38 zákona.)

(1) Zakazuje sa na pľuzgierový výsypok choré a podozrivé jednokopytníky a hovädzí dobytok pripúšťať a zapúšťať.

(2) Zakazuje sa na pľuzgierový výsypok choré a podozrivé žrebce alebo býky spolupásť s kobylou, poťažne kravou (jalovicou) a opačne, ako aj spoludržať v takej miestnosti (stajni, vo výbehu a pod.), kde zvieratá nie sú uviazané a kde ich pohlavný styk nie je vylúčený.

§ 113.

Nákazlivé zmetanie hovädzieho dobytka.

(K § 39 zákona.)

(1) Za chorý na nákazlivé zmetanie treba pokladať hovädzí dobytok, u ktorého bolo krvné vyšetrenie pozitívne alebo síce pochybné, avšak zviera nemožno inak pokladať za bezchybné.

(2) Chorý dobytok treba označiť podľa úpravy Ministerstva hospodárstva.

(3) Kravy a jalovice označené podľa ods. 2 nesmú sa zapustiť býkom používaným k verejnej plemenitbe a býky takto označené nesmú sa používať k verejnej plemenitbe. Takýto dobytok nesmie sa vyháňať na spoločnú pastvu, nesmie sa voditi na výstavy, na trhy usporiadané výlučne pre plemenný dobytok, na odmeňovania a smie sa predať výlučne na zabitie.

(4) Ak Ministerstvo hospodárstva nariadi v smysle § 39 ods. 1 zákona krvné vyšetrenia, vykonajú ich okresným úradom poverení zverolekári a ak by nestačili, Ministerstvom hospodárstva vyslaní zverolekári. Krvné vyšetrenie treba vykonať v mieste a v čase určenom okresným úradom. Ak nemožno z hocakých dôvodov hovädzí dobytok predviesť, krvné vyšetrenia treba vykonať vo dvoroch príslušných majiteľov.

(5) Zakazuje sa vyháňať na pastvu hovädzí dobytok s chorobnými príznakmi pohlavných ústrojov.

(6) Zakazuje sa k býkovi voditi kravy a jalovice s príznakmi ochorenia rodidiel. Plemenné býky s chorobnými príznakmi treba z plemenitby vylúčiť.

(7) Pre hovädzí dobytok chorý na nákazlivé zmetanie alebo podozrivý treba používať osobitné zariadenie na kŕmenie a napájanie a osobitné predmety na ošetrovanie. Takéto predmety a zariadenia treba pred použitím pre iné zvieratá dezinfikovať.

(8) Na ošetrovanie hovädzieho dobytka chorého na nákazlivé zmetanie alebo z neho podozrivého treba podľa možnosti zamestnávať osobitných zamestnancov.

(9) Mlieko od zvierat chorých na nákazlivé zmetanie alebo z neho podozrivých možno použiť na ľudské požívanie a na kŕmenie zvierat alebo dať do obehu len po prevarení.

(10) Zakazuje sa používať očkovaciu látku, obsahujúcu živé zárodky nákazlivého zmetania. Ministerstvo hospodárstva môže vo výnimočných prípadoch povoliť výnimku pre chovy veľmi zamorené alebo pre imunizovanie dorastu.

(11) Z chovov, kde sa používala očkovacia látka so živými zárodkami, nesmú sa do jedného roku po vykonanom očkovaní zvieratá odpredať na chov.

(12) Ministerstvo hospodárstva môže poskytnúť štátnu podporu chovateľom, ktorí sa podujmú tlmiť vo svojom stáde nákazlivé zmetanie podľa úprav Ministerstva hospodárstva. Ustanovenia § 110 platia obdobne aj pre tlmenie nákazlivého zmetania.

§ 114.

Iné pohlavné nákazy hovädzieho dobytka, najmä nákaza trichomonádová.

(K § 40 zákona.)

(1) V krajoch so spoločným chovaním plemenných býkov je povinnosťou štátneho zverolekára častejším príležitostným preskúmaním pripúšťacieho registru presvedčiť sa, či sa nevyskytuje hromadné navracanie kráv a pri podozrení nákazy rozširujúcej sa zapúšťaním prehliadnuť hovädzí dobytok, ktorý bol v poslednom čase zapúšťaný.

(2) Ak sa vyskytne hromadné navracanie alebo iné podozrenie z nákazy rozširovanej pohlavným stykom zvierat, môže okresný úrad nariadiť prehliadku všetkého hovädzieho dobytka v obci. Na prehliadky dobytka a k jeho liečeniu možno pribrať aj nešátnych zverolekárov.

(3) Za zamorené treba pokladať chovy hovädzieho dobytka, v ktorých sa nachádzajú choré alebo z nákazy podozrivé kusy. Za ohrozené treba pokladať chovy hovädzieho dobytka, ktoré sa nachádzajú v oblasti, pre ktorú sa spoločne chovajú plemenné býky a v ktorej bola úradne zistená nákaza prenášaná, ako aj chovy hovädzieho dobytka, v ktorých sa z iných príčin nachádzajú kusy z nakazenia podozrivé.

(4) V zamorených a v ohrozených chovoch treba všetky kravy a jalovice opatriť ušnými značkami; kde už sú dostatočne a spoľahlivo označené, možno od ďalšieho ich označovania upustiť.

(5) Až do ukončenia vyšetrenia jednotlivých kusov treba v zamorených a v ohrozených chovoch vydať zákaz pripúšťania. Tento zákaz treba dať majiteľom plemenných býkov písomne na vedomie.

(6) Zamorené a ohrozené chovy hovädzieho dobytka podliehajú týmto obmedzeniam;

a) choré a z nákazy podozrivé plemenné býky, kravy a jalovice nesmú sa použiť na plemenitbu;

b) z nakazenia podozrivé plemenné býky, kravy a jalovice nesmú sa použiť na plemenitbu, kým sa nezistila ich bezchybnosť; bezchybnosť kráv a jalovíc treba zistiť zverolekárskou prehliadkou a laboratórnym vyšetrením;

c) ak počas zamorenia, prípadne ohrozenia chovu nie je poruke osobitný plemenný býk, bezchybnosť doteraz používaného býka treba zistiť zverolekárskou prehliadkou, laboratórnym vyšetrovaním a pozorovaním;

d) nepodozrivé kravy a jalovice smú sa zapúšťať len nepodozrivým plemenným býkom;

e) býky a jalovice smú sa používať pre plemenitbu len, ak bolo zverolekárskou prehliadkou a laboratórnym vyšetrením dokázané, že sú bez nákazy prenášajúcej sa pripúšťaním a bez podozrenia.

(7) Vývoz zvierat z miest zamorených a ohrozených je prípustný bez povolenia len na zabitie.

(8) Na ďalší chov možno s povolením okresného úradu zo zamorených a ohrozených miest vyviezť kravy a jalovice, u ktorých bola zverolekárskou prehliadkou zistená šesťmesačná telnosť, ako aj iné kravy, jalovice a býky, ktorých bezchybnosť bola zistená zverolekárskou prehliadkou a laboratórnym vyšetrovaním. Taktiež len s povolením okresného úradu možno zo zamorených a ohrozených miest vyviezť na výkrm alebo do výdojného hospodárstva také kravy, ktoré boly ako nevyliečiteľné označené trvalým znakom.

(9) Ak treba zviera pochádzajúce zo zamoreného alebo z ohrozeného chovu, alebo tam novopostavené použiť k plemenitbe, majiteľ zvieraťa musí sa chovateľovi (držiteľovi) plemenného býka preukázať vysvedčením štátneho zverolekára o zdravotnom stave zvieraťa. Zvieratá, o zdravotnom stave ktorých sa ich majiteľ takýmto vysvedčením nemôže preukázať, musí držiteľ (chovateľ) plemenného býka odmietnuť. Taktiež musí odmietnuť kravy a jalovice označené pre nevyliečiteľnosť trvalým znakom. Vysvedčenia o zdravotnom stave treba aspoň jeden rok uschovať.

(10) Pre oblasti so spoločným chovom plemenného býka môže okresný úrad nariadiť ochranné očkovanie plemenného býka a k plemenitbe súcich kráv a jalovíc.

(11) Zakazuje sa liečenie a pokusy liečenia nákaz rozširovaných pohlavným stykom, najmä trichomonádovej nákazy osobami, ktoré nie sú zverolekármi.

§ 115.

Prašina.

(K § 41 zákona.)

(1) Na prašinu choré alebo z nej podozrivé jednokopytníky, hovädzí dobytok, ovce a kozy je povinný majiteľ dať si na vlastné trovy liečiť zverolekárom. Ukončenie

liečenia, prípadne ozdravenia zvierat povinný je majiteľ oznámiť okresnému úradu.

(3) Majiteľ zvieraťa nie je obmedzený pri voľbe zverolekára, musí však súčasne so započatím liečenia predbežne dať dezinfikovať miestnosť, v ktorej sa liečené zvieratá nachádzajú (maštaľ, chliev, salaš) a všetky predmety a zariadenia, ktoré boly vo styku s prašivými alebo z prašiny podozrivými zvieratmi.

(4) Okresný úrad po oznámení majiteľa zvieraťa o ukončenom liečení, alebo ak uplynulo viac než 2 mesiace od nariadenia liečenia, aj bez jeho oznámenia, dá zviera prehliadnuť úradným zverolekárom. Ak sa pri prehliadke zistí, že zviera je prašivé alebo podozrivé z prašiny, okresný úrad nariadi liečenie zvierat na trovy majiteľa a dezinfekciu miestnosti, v ktorej sú tieto umiestené.

(5) Liečenie na úradný rozkaz vykoná úradne poverený zverolekár, ktorý si volí spôsob liečenia.

(6) Prašivé zviera, ktoré podľa názoru úradného zverolekára je nevyliečiteľné, nariadi okresný úrad usmrtiť (zabiť).

(7) Okresný úrad môže v obciach, odkiaľ sa pravidelne vyvážajú zvieratá do cudziny, nariadiť usmrtenie (zabitie) prašivého jednokopytníka a hovädzieho dobytka, ale len ak po usmrtení (zabití) neostáva v obci prašivé alebo podozrivé zviera, alebo ak ide o zviera nepatrnej hodnoty. Inak si musí k usmrteniu (zabitiu) zvierat vyžiadať úpravu Ministerstva hospodárstva.

(8) Zabitie zvieraťa na prašinu chorého alebo podozrivého má sa stať zarezaním. Pre použitie mäsa zabitých zvierat platia príslušné predpisy o prehliadke mäsa. Ostatné suroviny, okrem mäsa, smú sa použiť a dať do obehu po ich dezinfekcii.

(9) V miestach s hodnotnejším chovom koní a vo väčších mestách môže okresný úrad zakázať odstránenie prašivého jednokopytníka z miesta, na ktorom bol oddelený pred jeho ozdravením.

(10) Ak je odôvodnené podozrenie, že prašina bola v obci rozšírená, okresný úrad dá prehliadnuť všetky jednokopytníky v obci, predovšetkým jednokopytníky patriace obchodníkom koňmi, povozníkom, podomovým obchodníkom, kočovným osobám, ako aj jednokopytníky podnikov hostinskej a výčapnickej živnosti. Pri takýchto prehliadkach povinný je príslušný obecný zverolekár z úradu spolupôsobiť. Ak by okresným úradom vyslaný zverolekár nemohol ani spolu s príslušným obecným zverolekárom túto prehliadku vykonať, o potrebný počet zverolekárov postará sa Ministerstvo hospodárstva.

§ 116.

Mor ošípaných.

(K § 42 zákona.)

(1) Ošípané, ktoré okresný úrad nariadil podľa § 42 ods. 1 zákona usmrtiť (zabiť), možno dopraviť na bitúnok len vozidlom. Okresný úrad môže však povoliť dopravu zvierat peši, ak ide len o zvieratá podozrivé z nakazenia a ak možno cestu, po ktorej sa bude hnať, bez väčšieho obmedzenia verejnej dopravy pre pohyb iných ošípaných počas hnania uzavrieť.

(2) Pre použitie mäsa z ošípaných chorých na mor alebo podozrivých platia príslušné predpisy o prehliadke mäsa. Mäso možno len po sterilizovaní dať do obehu. Ostatné suroviny, okrem mäsa, a to srsť, štetiny, paznechty treba pred upotrebením, speňažením alebo do obehu daním vyvariť pod úradným dozorom. Vnútornosti chorých alebo podozrivých ošípaných treba spopoľnením zneškodniť, aj keby mäso bolo uznané za spôsobilé pre ľudské požívanie.

(3) Ak bol pre mor ošípaných nariadený zátvor pre celú obec, možno niektoré miesta v odôvodnených prípadoch vyňať, ak to neprekáža utlmeniu moru.

(4) V obci, ktorá bola daná pre mor ošípaných pod zátvor, nesmú sa vyháňať ošípané na spoločnú pastvu a nesmú sa túlať po uliciach. Zákaz vyháňania na spoločnú pastvu nevzťahuje sa na ošípané chované v takých dvoroch bez nákazy, v ktorých boly všetky ošípané v čase jedného roku proti moru zaočkované, ak od ukončenia očkovania uplynulo už 30 dní a ak očkované zvieratá boly očkujúcim zverolekárom označené ušnou značkou. Okrem toho môže okresný úrad celkom výnimočne povoliť vyháňať na stálu pastvu ošípané z dvorov bez nákazy, aj keď nie sú zaočkované, ak okresný zverolekár, prípadne úradne poverený zverolekár bezprostredne pred ich vyhnaním v mieste ich chovania zistí, že sú zdravé a že miesto ich chovania je bez nákazy. Ak také ošípané sa doženú s pastvy, smú sa znovu vyhnať len s novým povolením a po novej zverolekárskej prehliadke.

(5) V obci danej pre mor ošípaných pod zátvor, zakazuje sa používať pre ošípané pochádzajúce z rôznych miest spoločné studne, napájadlá, brody a miesta slúžiace

na spoločný odpočinok. Tento zákaz nevzťahuje sa na ošípané pochádzajúce z rôznych miest, ktoré sú chované stále na pastve v spoločnej čriede.

(6) Na mor chorú a z neho podozrivú ošípanú, vyjmúc nutných prípadov, možno zaklať len za prítomnosti zverolekára-prehliadača mäsa. Mäso zo zvierat nutne zaklaných smie sa upotrebiť alebo dať do obehu len po prehliadke zverolekárom-prehliadačom mäsa. Ostatné suroviny možno použiť a dať do obehu len, ak boly učinené neškodnými.

(7) Mŕtvoly zo zvierat chorých na mor alebo z neho podozrivých treba zneškodniť spopolnením alebo spracovaním v kafilérii.

(8) Pre zabíjanie chorých alebo podozrivých ošípaných, ako aj z moru uzdravených, môže Ministerstvo hospodárstva určiť osobitné bitúnky. Pre sterilizovanie mäsa na bitúnkoch môže Ministerstvo hospodárstva predpísať osobitné zariadenie.

(9) Ak to budú zverozdravotné pomery vyžadovať, upraví Ministerstvo hospodárstva vývoz ošípaných alebo vývoz len určitých ich plemien do krajov bez nákazy tak, aby stále zamorené kraje neohrožovaly zdravotný stav ošípaných tých krajov, kde sa nákaza len zriedkavo vyskytuje.

(10) Ministerstvo hospodárstva môže nariadiť očkovanie ošípaných u obchodníkov, ich oddelenie a pozorovanie a určiť aj vzdialenosť, na ktorú ich možno vozidlami okrem železnice dopravovať.

§ 117.

Nákazlivá obrna ošípaných.

(K § 42 zákona.)

(1) Ak bola nákazlivá obrna ošípaných potvrdená ústavom určeným Ministerstvom hospodárstva, môže Ministerstvo hospodárstva nariadiť v zamorených dvoroch po úradnom odhade zneškodnenie všetkých ošípaných spôsobom, ktorý určí Ministerstvo hospodárstva.

(2) Ošípané choré na nákazlivú obrnu a podozrivé možno z uzavretého dvora odstrániť len na úradný príkaz cieľom okamžitého zabitia.

(3) V obci, ktorá bola daná pre nákazlivú obrnu pod zátvor, nesmú sa ošípané vyháňať na spoločnú pastvu a nesmú sa túlať po uliciach.

(4) Ak sú ošípané umiestené v čiastkach zamoreného dvorca od seba trvale a účinne oddelených a ak podľa názoru vyšetrovaním povereného zverolekára vzhľadom na miestne pomery nemohlo ešte prísť k nakazeniu ošípaných v niektorej čiastke dvora, možno ochranné opatrenia nariadiť len pre zamorenú čiastku príslušného dvorca.

(5) Zakazuje sa očkovať proti nákazlivej obrne, vyjmúc očkovania v rámci vedeckých pokusov a očkovania nariadeného Ministerstvom hospodárstva.

(6) Ustanovenia § 116 ods. 7 až 10 platia aj pre nákazlivú obrnu ošípaných.

§ 118.

Červienka ošípaných.

(K § 43 zákona.)

(1) V obci danej pre červienku pod zátvor zakazuje sa používať pre ošípané pochádzajúce z rôznych dvorcov spoločné studne, napájadlá, brody a miesta slúžiace k spoločnému odpočinku. Tento zákaz sa nevzťahuje na ošípané pochádzajúce z rôznych dvorov, ktoré sa chovajú v spoločnej čriede stále na pastve.

(2) V obci danej pre červienku pod zátvor nesmú sa vyháňať ošípané na spoločnú pastvu a nesmú sa túlať po uliciach. Okresný úrad môže výnimočne povoliť, aby sa mohly ošípané pochádzajúce z nezamorených dvorov vyhnať na stálu pastvu na území obce, ak boly všetky ošípané mladšie než 1 rok aspoň 5 dní pred vyhnaním ochranne zaočkované a ak úradne poverený zverolekár všetky ošípané, ktoré sa majú vyhnať na pastvu, bezprostredne pred ich vyhnaním v mieste ich chovania prehliadnul a uznal za zdravé a ak zistil, že dvor, kde sú chované, je bez nákazy. Ak sa takéto ošípané doženú s pastvy, možno ich znovu vyhnať len s novým povolením a po novej zverolekárskej prehliadke.

(3) Dvory, v ktorých boly ošípané ochranne očkované proti červienke, možno len vtedy pokladať za zamorené, ak sa v nich vyskytne červienka; inak nepodliehajú žiadnym obmedzeniam.

(4) Ak boly v obci, danej pre červienku pod zátvor, ochranne zaočkované proti červienke všetky ošípané mladšie než 1 rok nachádzajúce sa v dvoroch bez nákazy a ak od očkovania uplynulo 5 dní, okresný úrad zruší zátvor a všetky tlmiace opatrenia s ním súvisiace. Zamorené dvory zostávajú však pod miestnym zátvorom.

(5) Ustanovenia § 116 ods. 7 platia aj pre červienku ošípaných. Ministerstvo hospodárstva môže v miestach, kde niet ka-

filérie povoliť priemyselné spracovanie takých mŕtvol za úradného dozoru a za podmienok ním určených. Ak vyvarený alebo vytopený tuk takejto mŕtvoly nie je spracovaný na mydlo, treba ho denaturovať. Kožu a srsť z takých mŕtvol možno upotrebiť, speňažiť alebo do obehu dať len po dezinfekcii.

§ 119.

Sypanice ovčie.

(K § 44 zákona.)

(1) Ak podľa ustálenia úradného zverolekára je nákaza ovčích sypaníc ľahkého priebehu, možno na trovy a nebezpečie majiteľa nariadiť očkovanie (umelé nakazenie) oviec, ktoré nie sú nakazené ešte a nachádzajú sa v miestach (dvoroch, pastvinách), daných pod miestny zátvor.

(2) Za podmienok uvedených v ods. 1 možno nariadiť očkovanie (umelé nakazenie) oviec nachádzajúcich sa v miestach (dvoroch, pastvinách), ktoré nie sú pod zátvorom, ak sa podľa názoru úradného zverolekára nedá vyhnúť prirodnému nakazeniu oviec.

(3) Očkovanie (umelé nakazenie) možno nariadiť na všetkých ovciach v obci danej pod zátvor, ak je nákaza podľa úsudku úradného zverolekára ľahkého priebehu a ak by sa ináč priebeh nákazy značne predĺžil.

(4) Na žiadosť majiteľa možno očkovanie (umelé nakazenie) odložiť, ak sa majiteľ oviec preukáže vysvedčením príslušného obecného alebo štátneho zverolekára, že zdravotný stav alebo kotnosť vyžaduje odklad.

(5) Na žiadosť majiteľa oviec možno aj úplne upustiť od očkovania (umelého nakazenia), ak sa majiteľ oviec zaviaže, že ovce dá do 10 dní zabiť alebo ich cieľom zabitia odošle.

(6) Očkovanie (umelé nakazenie) vykoná úradne poverený zverolekár v mieste chovu zvierat a v čase okresným úradom určenom.

(7) Majiteľ chorého zvieraťa povinný je dovoliť odobranie nákazliny zo svojich chorých zvierat aj v prípade, že táto sa na očkovanie jeho zvierat nepoužije.

(8) V obci, kde boly sypanice úradne ustálené, oprávnený je každý majiteľ dať si svoje ovce umele nakaziť, ale len so súhlasom okresného úradu. Umelé nakazenie treba bezodkladne oznámiť starostovi obce.

(9) Ovce umele nakazené pokladajú sa za choré a miesta, kde sa nachádzajú, treba dať pod miestny zátvor.

(10) Choré alebo podozrivé ovce, výjmúc nutné prípady, možno zabiť len po vyrozumení starostu obce a za prítomnosti a po prehliadke zverolekára-prehliadača mäsa.

(11) Mäso nutne zabitého, chorého alebo podozrivého zvieraťa, možno upotrebiť, speňažiť alebo do obehu dať len po prehliadke zverolekára-prehliadača mäsa, kožu a vlnu len po dezinfekcii vykonanej podľa všeobecnej úpravy Ministerstva hospodárstva.

(12) Mŕtvolu na sypanice uhynutej ovce, výjmuc kožu a na nej sa nachádzajúcu vlnu, ak nejde o územie spadajúce do obvodu niektorej kafilerie, treba zneškodniť zakopaním alebo spopoľnením. Kožu a z nej sostrihanú vlnu možno upotrebiť, speňažiť alebo do obehu dať len po dezinfekcii, vykonanej podľa všeobecnej úpravy Ministerstva hospodárstva.

(13) Vlnu sostrihanú z chorého zvieraťa, alebo so zvieraťa podozrivého z nákazy možno upotrebiť, speňažiť alebo do obehu dať len po dezinfekcii vykonanej podľa všeobecnej úpravy Ministerstva hospodárstva.

§ 120.

Cholera, mor a tuberkulóza hydiny.

(K § 45 zákona.)

(1) Ak bola úradne ustálená cholera, mor alebo tuberkulóza hydiny len v jednom dvore v obci na zvieratách miestneho pôvodu a nákaza bola bezodkladne oznámená a ak hydina nakazeného dvora sa nemohla stýkať s ostatnou hydinou obce, okresný úrad dá všetku hydinu zamoreného miesta usmrtiť (zabiť). Ak počet hydiny, ktorá sa má usmrtiť (zabiť), prevyšuje 20 dospelých kusov, okresný úrad vyžiada si súhlas Ministerstva hospodárstva. Usmrtenie (zabitie) treba vykonať zarezaním na tom mieste, kde bola hydina oddelená.

(2) Hydinu, ktorá bola za živa uznaná chorou alebo z nákazy podozrivou, treba po zarezaní bez otvorenia a oškľbania bezodkladne zneškodniť spopolnením. Hydinu zdanlive zdravú, ak sa po usmrtení zistí, že bola zdravá, možno upotrebiť a dať do obehu, ale perie a vnútornosti takejto hydiny treba zneškodniť spopolnením.

(3) V obci, ktorá bola daná pod zátvor pre niektorú z nákaz uvedených v ods. 1, zakazuje sa spoločne pásť, napájať a kúpať hydinu pochádzajúcu z rôznych dvorov.

§ 121.

Nákaza papagájov.

(K § 46 zákona.)

(1) Kto sa po živnostensky zaoberá chovom papagájov alebo obchodom s papagájmi, musí mať osobitné povolenie Ministerstva hospodárstva. Povolenie možno udeliť len, ak proti zriadeniu chovu alebo obchodu niet námietok s hľadiska zverozdravotného.

(2) Chovateľom papagájov je, kto papagáje chová a dochováva dorast od týchto zvierat; obchodníkom s nimi je, kto ich za oplatu scudzuje živé.

(3) V podnikoch, ktoré majú vyšší počet vtákov než 50, treba pre vtáky zariadiť osobitné miestnosti.

(4) Chovateľ a obchodník s papagájmi musia viesť evidenciu, ktorá musí obsahovať údaje o pôvode papagája, ako aj údaje o tom, komu a kam boly odpredané. Evidenciu treba na požiadanie bezpečnostných orgánov a úradného zverolekára predložiť na nahliadnutie.

(5) Chovy a obchody, v ktorých je stav papagájov väčší než 50 kusov, sú pod stálym zverolekárskym dozorom príslušného okresného úradu. Tento dozor sa vzťahuje na všetky miestnosti a na ich zariadenie, v ktorých sú papagáje umiestené a na všetky vtáky, ktoré sú s papagájmi spolu umiestené.

(6) Každý chovateľ a obchodník s papagájmi musí mať svoju rozpoznávaciu značku, ktorú musí oznámiť príslušnému okresnému úradu. O rozpoznávacích značkách vedie okresný úrad záznam. Všetky papagáje, ktoré sú na predaj, musia chovatelia a obchodníci opatriť obrúčkou na nohe, uspôsobenou len pre jednorázové upotrebenie. Na obrúčke treba vyznačiť rozpoznávaciu značku chovateľa, prípadne obchodníka.

(7) Ak sa laboratórnym vyšetrením zistí, že niektorý papagáj je chorý na nákazu papagájov alebo z nej podozrivý, alebo že je nositeľom nákazliny, treba vyšetriť jeho pôvod na 5 mesiacov späť.

(8) Ak bola nákaza papagájov laboratórnym (bakteriologickým) vyšetrením potvrdená, treba celý chov papagájov podniku usmrtiť a zneškodniť spopolnením.

(9) Pri vzniku nákazy papagájov alebo pri podozrení z nej treba zakázať až do odvolania majiteľovi zvierat ďalší nákup a odpredaj vtákov všetkého druhu.

(10) Miestnosti a klietky, v ktorých sa prechovávaly na nákazu papagájov choré a podozrivé vtáky, treba dezinfikovať pod dozorom úradne povereného zverolekára; drevené klietky a ostatné drevené predmety, s ktorými prišly tieto zvieratá do styku, treba spáliť.

(11) Za papagáje na úradný rozkaz usmrtené a za predmety pri tlmení tejto nákazy zničené, neprislúcha odškodné.

§ 122.

Nákazy včiel.

(K § 47 zákona.)

(1) Oznámenie o nákazách včiel povinné sú podávať osoby, ktoré majú včelín, alebo ktoré včely premiestňujú, ako aj osoby, ktoré majú včely pod opaterou a osoby určené k tlmeniu nákaz včiel.

(2) Oznámenie treba učiniť, ak sa vyskytne vo včelíne nákaza podliehajúca povinnému oznámeniu, alebo ak sa ukážu príznaky svedčiace o takejto nákaze.

(3) Miesto, v ktorom bola ustálená nákaza, vyhlási okresný úrad za zamorené a dá ho pod zátvor, pozostávajúci v tom, že odvezenie včiel z takého miesta pred vyhlásením nákazy za zaniknú a pred zrušením zátvoru môže sa stať len s povolením okresného úradu. Okresný úrad môže dať povolenie len, ak laboratórnym vyšetrovaním infekčného materiálu v ústave určenom Ministerstvom hospodárstva bolo zistené, že včelstvo je bez nákazy.

(4) Osoby uvedené v ods. 1 sú povinné povoliť vstup k včelstvu cieľom ich prehliadky štátnym zverolekárom a odborným orgánom povereným Ministerstvom hospodárstva k tlmeniu nákaz včiel. Včelstvami neobsadené úly treba zo včelína odstrániť. Ak odstránenie úlov nie je možné, treba ich uzavrieť tak, aby včely nemohly do nich vniknúť. Plášte a ich zbytky, pochádzajúce od zahynulých alebo usmrtených chorých, alebo podozrivých včelstiev, treba bezodkladne z včelína odstrániť a ak ich nemožno hneď rozlopiť, treba ich ponechať v úloch bezpečne uzavretých pred včelami. Včelstvá, ktoré treba na jeseň z letnej pastvy previezť na územie iného okresu, musí si majiteľ pred ich odvezením dať prehliadnuť povereným odborným orgánom na vlastné trovy. Takéto včelstvá smú sa z letnej pastvy v susednom okrese sa nachádzajúcej dopraviť späť len, ak po prehliadke odborným orgánom boly uznané za nenakazené.

Postup pri určení odškodného.

(K § 54 zákona).

§ 123.

(1) Odhadná hodnota zvieraťa, ako aj zničených predmetov, za ktoré sa poskytuje podľa zákona odškodné, treba pred vydaním rozhodnutia o odškodnení zistiť odhadom. Taktiež treba odhadom zistiť hodnotu zabitého (uhynulého) zvieraťa, ktoré podľa mienky úradne povereného zverolekára možno použiť, prípadne dať do obehu, ak boly vydané poškodenému k voľnému nakladaniu.

(2) Od odhadu možno upustiť len, ak sa majiteľ písomne osvedčí, že sa odškodného zrieka.

(3) Zviera na úradný rozkaz usmrtené, za ktoré by si mohol majiteľ podľa zákona nárokovať odškodné, ako aj každé zviera, o ktorom sa dá predpokladať, že uhynulo následkom úradne nariadeného očkovania, alebo že bude cieľom zamedzenia ďalšieho znehodnotenia a straty usmrtené, treba odhadnúť a po prípadnom usmrtení (uhynutí) úradne povereným zverolekárom pitvať. Úradne poverený zverolekár zašle príslušné čiastky mŕtvoly ústavu určenému Ministerstvom hospodárstva na preskúmanie diagnózy a na zistenie príčiny smrti.

§ 124.

(1) Poškodený môže určiť do odhadnej komisie za člena len osobu bezúhonnú slovenského štátneho príslušenstva. Za člena odhadnej komisie nemôže si poškodený určiť manžela, príbuzných v priamej línii vôbec, vo vedľajšej línii do 4. stupňa a sošvagrených do 2. stupňa.

(2) Poškodeným určený odhadca zloží pred odhadom do rúk úradne povereného zverolekára prísahu, že odhad vykoná podľa daného mu poučenia a podľa najlepšieho vedomia a svedomia. Zverolekár, ak nie je už viazaný služobnou prísahou, zloží pred odhadom do rúk okresného náčelníka prísahu, že odhad vykoná podľa predpisov zákona a nariadení na základe neho vydaných.

(3) Podrobné predpisy pre postup pri usmrtení zvieraťa na úradný rozkaz, pre určenie zverolekárskej diagnózy pred výkonom odhadu, pre výkon prípadne potrebnej zverolekárskej revízie a o výkone odhadu, vydá Ministerstvo hospodárstva.

(4) Pre určenie odhadnej hodnoty sú smerodajné miestne trhové ceny a ak sa dobytčie trhy v mieste nekonajú, smerodajné sú ceny posledného dobytčieho trhu, konaného v sídle okresného úradu.

(5) Ak sa nákaza zisťuje diagnostickým vyšetrovaním, alebo ak treba zviera skúmať v ústave na to určenom, má sa určiť tržná cena podľa stavu zvieraťa pri prvom zisťovaní nákazy.

(6) Každý člen komisie je povinný podať posudok písomne, ktorý vlastnoručne podpíše.

(7) Odhadnou hodnotou je priemer hodnôt, určených jednotlivými odhadcami (ods. 6). Ak odhad niektorého člena presahuje odhad úradne povereného zverolekára viac než o 25%, určí odhadnú hodnotu okresný úrad v medziach odhadov jednotlivých členov komisie.

(8) Ak sa majiteľovi zvieraťa neponechajú žiadne časti zo zvieracej mŕtvoly, odškodné sa určí z celej odhadnej hodnoty. Ak sa majiteľovi zvieraťa ponechajú niektoré časti zvieracej mŕtvoly, treba určiť ich hodnotu obdobne podľa ustanovení ods. 4 až 7 a odpočítať ju od celkovej odhadnej hodnoty.

(9) Pre určenie odhadnej hodnoty predmetov zničených na úradný rozkaz platia ustanovenia ods. 4 až 8 obdobne.

(10) O prevedenom odhade spíše úradne poverený zverolekár zápisnicu, ktorej vzor určí Ministerstvo hospodárstva. Zápisnicu podpíšu všetci členovia odhadnej komisie a majiteľ (držiteľ) zvieraťa, zvieracej mŕtvoly, prípadne zničeného predmetu.

§ 125.

(1) Odškodné rovná sa zákonom určenej čiastke odhadnej hodnoty. Ak bolo zviera poistené, alebo ak bolo poskytnuté aj iné odškodné zo štátnych alebo z iných verejných prostriedkov, treba z odškodného poskytnutého podľa tohto nariadenia odpočítať vyplatenú poistnú sumu, prípadne iné odškodné.

(2) Za predmety nepatrnej hodnoty (kefy, šletky, stoličky, drevené rukoväte, lopaty, vidle, hrable, povrazy, ohlávky, popruhy, poškodené náradie a nádobie a pod.) odškodné nepatrí.

(3) O poskytnutí odškodného rozhoduje okresný úrad na základe odhadnej hodnoty, určenej odhadnou komisiou, prípadne okresným úradom.

(4) Odškodné sa vyplatí majiteľovi zvieraťa (zvieracej mŕtvoly), pokiaľ majiteľovi zničeného predmetu; v sporných prípadoch a v prípade zabavenia zvieraťa

(zvieracej mŕtvoly, predmetov) úradom alebo súdom, treba odškodné zložiť do úschovy okresného úradu až do právoplatného rozhodnutia príslušného úradu.

Odmeny neštátnym zverolekárom za výkony štátnej zverozdravotnej služby.

(K § 59 zákona).

§ 126.

(1) Ak Ministerstvo hospodárstva, poľažne okresný úrad poveruje neštátneho zverolekára úradnými výkonmi podľa § 2 zákona, vydá mu písomný rozkaz.

(2) Neštátnym zverolekárom poverený podľa ods. 1 prislúcha:

a) náhrada cestovných trov podľa predpisov platných pre štátnych zamestnancov s odchýlkou, že pri cestách železnicou patrí im náhrada cestovného len druhej vozovej triedy, nakoľko použitý vlak takúto má,

b) dieta určená pre štátneho úradníka v 5. platovej stupnici, a to celodenná bez zreteľa na trvanie úkonu (úkonov) v jednom dni a bez zreteľa, či úkon (úkony) sa vykoná v jeho pôsobisku alebo mimo neho,

c) nocľažné určené pre štátneho úradníka v 5. platovej stupnici, ak zverolekár cieľom splnenia úradného výkonu bol povinný zdržať sa v nočnom čase mimo svojho stáleho sídla,

d) odmena za pitvu zvieraťa v prípade, že pitvu bolo treba previesť, a to podľa minimálnej sadzby Zverolekárskej komory; za pitvu hydiny prislúcha odmena vo výške polovičnej sadzby, určenej za pitvu malých zvierat.

e) odmena za osobitné výkony, ak sú tieto osobitnými predpismi odmeňované štátom aj štátnym zverolekárom.

§ 127.

(1) Náhradu (§ 126) neštátnym zverolekárom vyplatí Ministerstvo hospodárstva na predložený účet, ku ktorému treba pripojiť písomný rozkaz.

(2) Ak neštátny zverolekár bol poverený úradnými výkonmi okresným úradom, predloží účet prostredníctvom okresného úradu. Okresný úrad súčasne s predložením účtu Ministerstvu hospodárstva uvedie príčiny, pre ktoré štátny zverolekár nemohol obstarať potrebné úradné výkony.

(3) Pri poverení neštátneho zverolekára na kratší čas treba účet predložiť po skončení výkonu; pri poverení dlhšieho trvania — do 5. každého nasledujúceho mesiaca.

§ 128.

Nákazový príspevok.

[K § 64 ods. 1 písm. a) zákona.]

(1) Pri vystavení dobytčieho pasu sú majitelia zvierat povinní zaplatiť nákazový príspevok podľa druhu zvieraťa napísaného na dobytčom pase v tejto výške:

a) za každého koňa staršieho než 1 rok Ks 4.—,

b) za každého koňa mladšieho než 1 rok, za každého somára, mula a mulicu bez ohľadu na vek a za každý kus hovädzieho dobytka staršieho než 2 roky Ks 3.—,

c) za každý kus hovädzieho dobytka mladšieho než 2 roky a za každú ošípanú staršiu než 6 mesiacov Ks 2.—,

d) za každú ošípanú mladšiu než 6 mesiacov a za každú ovcu a kozu Ks 1.—.

(2) Pri prepísaní vlastníckeho práva na dobytčom pase sú majitelia zvierat povinní platiť nákazový príspevok v polovičnej výške sadzieb uvedených v ods. 1.

Predpisy o výkone zverolekárskej praxe.

(K § 2 ods. 5 a k § 66 ods. 2 zákona.)

§ 129.

(1) Neštátny zverolekár, ktorého úrad zverozdravotnej správy poverí úradným výkonom, povinný je prikázaný mu výkon vykonať presne, svedomite a bez prieťahu.

(2) Zverolekári, ktorí boli pre márnotratnosť len čiastočne zbavení svojprávnosti, nestrácajú oprávnenie k odborným výkonom, ak ináč vyhovujú podmienkam pre ne kladeným.

(3) Ministerstvo hospodárstva môže dať v prípadoch osobitného zreteľa hodných povolenie, aby cudzí štátny príslušník, ak bol jeho zverolekársky diplom, vydaný v zahraničí, v tuzemsku nostrifikovaný, vykonával niektoré alebo všetky odborné zverolekárske úkony na celom území slovenského štátu alebo len na niektorej jeho časti alebo v niektorom mieste, a to vo všetkých prípadoch buď do určitého času buď až do odvolania.

(4) Cudzozemskí zverolekári, ktorí boli pribraní k jednotlivým výkonom a na určitý čas, smú počas ich pribrania vykonávať odborné výkony bez oznámenia príslušné-

mu okresnému úradu a bez nostrifikovania diplomu.

(5) Ak medzištátne smluvy určujú podmienky, za ktorých smú zverolekári — cudzí štátni príslušníci vykonávať zverolekársku činnosť (prax) v pohraničnej oblasti štátu, smerodajné sú pre výkon tejto praxe ustanovenia týchto smlúv.

(6) Zverolekárom, ktorým bolo rozsudkom trestného súdu, alebo nálezom disciplinárneho senátu Zverolekárskej komory zakázané vykonávať zverolekársku prax, nesmú ju vykonávať počas platnosti zákazu.

§ 130.

(1) Započatie výkonu praxe, zmenu sídla, ako aj vzdanie sa výkonu praxe povinný je zverolekár oznámiť v osmidennej lehote príslušnému okresnému úradu, v obvode ktorého započal, prestal alebo znovu započal vykonávať svoju prax, pri vzdaní sa tejto praxe tomu okresnému úradu, u ktorého výkon praxe oznámil. K oznámeniu o započatí praxe treba priložiť originál diplomu zverolekárskeho alebo jeho odpis overený súdom.

(2) Okresný úrad oznámi započatie praxe, zmenu sídla, ako aj odhlásenie výkonu praxe bezplatne do 14 dní v Úradných novinách a upovedomí o tom Ministerstvo hospodárstva a Zverolekársku komoru.

(3) Ak okresný úrad zistí, že zverolekár, ktorý oznámil započatie praxe, nevyhovuje zákonom predpísaným podmienkam, zakáže mu výkon praxe u upovedomí o tom Ministerstvo hospodárstva a Zverolekársku komoru.

(4) Okresný úrad založí si evidenciu v jeho obvode sídliacich zverolekárov; vzor evidencie určí Ministerstvo hospodárstva.

(5) Povinnosť o oznámení a odhlásení výkonu praxe a zmene sídla sa vzťahuje na všetkých zverolekárov (civilných i vojenských).

§ 131.

(1) Titul „zverolekár", či samostatne alebo v spojení s prídavkom „praktický" a pod., môže používať len osoba, ktorá je podľa platných predpisov oprávnená vykonávať zverolekársku prax.

(2) Titul „odborný zverolekár" s označením odboru možno používať len s povolením Ministerstva hospodárstva. Ministerstvo hospodárstva môže takéto povolenie udeliť, ak žiadateľ preukáže, že svoje odborné znalosti nadobudol viacročnou činnosťou na niektorom vedeckom ústave tohto odboru. Odborný zverolekár môže vykonávať prax len vo svojom odbore.

(3) Profesori zverolekári tuzemských vysokých škôl pri vykonávaní praxe sú oprávnení užívať názov „odborný zverolekár" pre odbor, pre ktorý sú na vysokej škole ustanovení, docenti-zverolekári — pre odbor, z ktorého sa habilitovali.

(4) Zverolekárom nie je dovolené pri výkone praxe používať titulov v cudzine získaných a tuzemskými predpismi neuznávaných.

§ 132.

(1) Každý zverolekár vykonávajúci prax, je povinný okrem prípadu neprekonateľnej prekážky, v každom dennom i nočnom čase pri náhlych a životu nebezpečných ochoreniach a nehodách zvierat poskytnúť na požiadanie odbornú pomoc (prvú pomoc).

(2) Prvú pomoc pri náhlom ochorení (nebezpečenstvo zadusenia, nadutia, vykrvácania, pôrod, ako aj nebezpečenstvo uhynutia následkom príznakov choroby, ktoré nie sú príznakmi niektorej z nákaz) môže poskytnúť aj osoba, ktorá nie je zverolekárom, ak privolanie zverolekára by bolo spojené s nebezpečenstvom z meškania; takáto osoba môže použiť aj zverolekárske nástroje, vyjmúc ostrých nástrojov.

(3) Za požiadanú a poskytnutú prvú pomoc prináleží zverolekárovi náhrada podľa platných sadzieb. Náhradu zverolekárovi povinný je v prvom rade platiť majiteľ (držiteľ) zvieraťa.

§ 133.

(1) Ak nie je ohrožený život zvieraťa, alebo ak nejde o prípad prvej pomoci, zverolekár nie je povinný ani započať ani dokončiť zverolekársky výkon, vyjmúc že ide o výkon, ku ktorému je zverolekár povinný vzhľadom na svoj služobný pomer, alebo ak ide o kone patriace štátu (štátnym úradom, ústavom a podnikom). Zverolekár je však povinný strane odopretie výkonu ihneď oznámiť.

(2) Zverolekár má nárok na odmenu za výkon a na náhradu hotových výdavkov. Na úhradu hotových výdavkov môže žiadať primeranú zálohu.

(3) Zverolekár nesmie prevziať liečenie zvieraťa, ktoré lieči iný zverolekár, ak nie je o tom upovedomený vopred zverolekár,

ktorý do toho času zviera ošetroval. V neodkladných prípadoch možno zverolekára upovedomiť dodatočne.

(4) Zverolekári sú povinní vykonávať svoje povolanie starostlivo a svedomite, podľa zásad zverolekárskej vedy. Zverolekára nemožno obmedzovať pri používaní liečebného spôsobu. Zverolekár stojí ohľadom svojho účinkovania pod štátnym dozorom a je zodpovedný za svoje prípadné omyly vo vykonávaní praxe.

(5) Zverolekár nesmie sa dať zastupovať neodborníkmi v službe verejnej (prehliadka zvierat a mäsa po živnostensky zabíjaných alebo z núdze zabitých a pod.).

(6) Každý zverolekár je povinný pri vykonávaní praxe upozorňovať majiteľov (držiteľov) zvierat, ako aj orgány obce a okresné úrady na zistené zverozdravotné a chovateľské chyby, podávať návrhy na zlepšenie zverozdravotných pomerov, živočíšnej výroby a hygieny vôbec.

(7) Zverolekár nesmie vykonávať zamestnanie, nesrovnávajúce sa s vážnosťou stavu zverolekárskeho.

(8) Zverolekári vykonávajúci súkromnú prax smú vydávať zverolekárske vysvedčenia, písomné posudky a pod. len po svedomitom a nestrannom vyšetrení okolností, ktoré účel vysvedčenia vyžaduje. Vo zverolekárskych vysvedčeniach, písomných posudkoch a pod. musí byť popis zvieraťa živého, prípadne mŕtveho presný; označenie choroby, smrti, úrazu a pod. musí byť odôvodnené a príznaky choroby, zmeny jednotlivých čiastok mŕtvoly musia byť tak popísané, aby označenie choroby a uhynutia, čas trvania a pod. boly jasné a nesporné a aby v prípade súdom požiadaný odborník mal jasný obraz o klinickom stave prehliadnutého zvieraťa a o pathologických zmenách pitvou zistených na uhynulom zvierati. Vo vysvedčení treba tiež označiť účel, za akým bolo vysvedčenie požadované.

§ 134.

(1) Okresný úrad môže zverolekárovi povoliť, ak v jeho sídle nie je lekáreň, mať príručnú lekáreň pre zverolekárske potreby. Z príručnej lekárne smie zverolekár vydať lieky osobám, ktorým zvieratá ošetruje, ak len v mieste, kde príslušná osoba má bydlisko, niet lekárne.

(2) O zásobách liekov, ich nákupných a predajných cenách je povinný zverolekár s príručnou lekárňou viesť záznamy podľa vzoru, ktorý vydá Ministerstvo hospodárstva.

(3) Príručné lekárne zverolekárov podliehajú dozoru okresného úradu.

§ 135.

Ak okresný úrad vedie proti zverolekárovi policajné trestné pokračovanie pre nezachovávanie predpisov o výkone zverolekárskej praxe, upovedomí o započatí pokračovania Zverolekársku komoru a môže jej vec dať na vyjadrenie. Výsledok trestného pokračovania oznámi tiež Ministerstvu hospodárstva a Zverolekárskej komore. Priestupky, ktorých sa dopustia vojenskí zverolekári zaoberajúci sa civilnou praxou, oznámi okresný úrad aj príslušnému vojenskému veliteľstvu.

Služba zverolekárov v samosprávnych svázkoch.

(K § 67 ods. 3 zákona.)

§ 136.

(1) Obecní (mestskí) zverolekári, ak boli v obci ustanovení, vykonávajú zverozdravotnú službu v obci (meste).

(2) Usnesenia obcí, ako aj obecné štatúty o systemizácii miest obecných zverolekárov za účinnosti tohto nariadenia schvaľuje dozorný úrad podľa smernic vydaných Ministerstvom hospodárstva po dohode s Ministerstvom vnútra.

§ 137.

(1) Obecným zverolekárom môže byť len svojprávny slovenský štátny občan, ktorý má podľa platných predpisov nostrifikovaný alebo vyhlásený za platný zverolekársky diplom a ovláda slovom aj písmom štátny jazyk.

(2) Obecného zverolekára volí si obec.

(3) O spôsobe prevedenia voľby zverolekára, o disciplinárnom pokračovaní proti obecnému zverolekárovi, ako aj o jeho zastupovaní, o služobnom postavení a jeho platových pomeroch platia obdobne predpisy platné pre obecných zamestnancov.

§ 138.

(1) Obecný zverolekár

a) je odborným referentom obce vo veciach zverozdravotných patriacich do pôsobnosti obce,

b) vykonáva prehliadku zvierat prihnaných a dopravovaných na dobytčie trhy

(výstavy, svody, odmeňovania), ak nejde o trhy podľa § 10 ods. 5 zákona,

c) vykonáva prehliadku mäsa vo svojom sídle.

d) vykonáva občasnú prehliadku zvierat obchodníkov so zvieratmi, mäsiarov, údenárov, výkrmní, banských a hutných podnikov alebo iných podnikov pracujúcich s tažným zvieractvom často meniacim stanovište, zvierat osôb kočovných a mliečnych hospodárstiev,

e) skontroluje správnosť každoročného súpisu domáceho úžitkového zvieractva,

f) dozerá na zdravotný stav obecných plemenníkov,

g) podáva starostovi obce mienku ohľadom druhu choroby pri onemocnení alebo uhynutí zvieraťa a pri vyskytnutí sa nákazy podliehajúcej povinnému oznámeniu, podáva návrh na zavedenie predbežných ochranných opatrení, prípadne zavedie tieto na mieste sám, o čom podá starostovi obce zprávu,

h) ak sa vyskytne nákaza povinnému oznámeniu podliehajúca, riadi úradne predpísané čistenie a dezinfekciu, prípadne riadi potrebné opatrenia za účelom zneškodnenia nákazliny,

i) vypomáha starostovi obce pri vykonávaní kontroly a dozoru nad preventívnymi a tlmiacimi ochrannými opatreniami, vydanými v prípadoch objavenia sa zvieracích nákaz podliehajúcich povinnému oznámeniu,

j) pozoruje zdravotný stav zvieractva a podáva návrhy starostovi obce na odstránenie niektorých zverozdravotných závad,

k) podáva zprávy vo veciach týkajúcich sa zverozdravotníctva na výzvu okresného úradu,

l) vykonáva úpravy okresného úradu vo veciach zverozdravotných.

(4) Ak obec zamestnáva viac zverolekárov, označí jedného z nich ako vedúceho zverolekára, ktorý je zodpovedný za vykonávanie povinností určených v ods. 1. Povinnosti vedúceho zverolekára, ako aj ostatných zverolekárov a ich vzájomný pomer určí obec štatútom.

(5) Obecný zverolekár podlieha pri výkone služobných povinností po stránke odbornej zverozdravotnému dozoru okresného úradu.

Služba štátnych obvodných zverolekárov.
(K § 67 ods. 5 zákona.)

§ 139.

(1) Štátny obvodný zverolekár vo svojom obvode koná všetky povinnosti uložené obecnému zverolekárovi podľa § 138 ods. 1, pričom prehliadku mäsa vykonáva vo svojom sídle a v obciach od tohto vzdialených do 3 km; v ostatných obciach je povinný konať len prehliadku mäsa v tých prípadoch, kde mäsoprehliadač-laik nie je oprávnený rozhodovať o použiteľnosti mäsa.

(2) Štátny obvodný zverolekár je povinný vykonávať okrem toho všetky úlohy štátnej zverozdravotnej služby, ktoré určí Ministerstvo hospodárstva alebo s prípadu na prípad okresný úrad.

§ 140.

(1) Štátny obvodný zverolekár vykonáva v obciach mimo svojho sídla svoje úradné povinnosti, ktorých vybavenie nie je viazané na termín, v úradných dňoch. Úradné dni (podľa možnosti za 2 týždne raz, ale najmenej raz mesačne) určí po vypočutí starostov obcí príslušný okresný úrad jeho sídla. Ak do jeho obvodu patria aj obce z obvodu iného okresného úradu, — aj tento okresný úrad. Určenie úradných dní podlieha schváleniu Ministerstva hospodárstva.

(2) Úradné dni obvodného štátneho zverolekára treba uverejniť na vyvesených tabuliach obcí.

(3) Štátny obvodný zverolekár vo veciach svojej pôsobnosti vedie protokol; podrobnosti určí Ministerstvo hospodárstva.

(4) Pre úradné zásielky používa štátny obvodný zverolekár poštovú a doručovaciu knihu notárskeho úradu svojho sídla.

(5) Konanie úradných dní (ods. 1) v jednotlivých obciach zapíše štátny obvodný zverolekár do záznamov založených a vedených u starostov obcí. Do záznamu zapíše tiež svoj výkon v obci, prípadne rozorované chyby a nedostatky v ohľade zverozdravotnom. Vzor záznamu určí Ministerstvo hospodárstva. Okresný štátny zverolekár pri svojich úradných cestách preskúma tento záznam a potvrdí to v príslušnej jeho rubrike.

(6) Štátny obvodný zverolekár podlieha pri výkone svojej pôsobnosti dozoru okresného úradu.

§ 141.

Služobný pomer štátneho obvodného zverolekára sa upravuje v každom jednotlivom prípade služobnou smluvou, ktorú s ním uzavrie Ministerstvo hospodárstva. Služobná smluva nesmie odporovať ustanoveniam §§ 142 až 157.

§ 142.

(1) Služobné miesta obvodných zverolekárov systemizujú sa tak, že na každý Ministerstvom hospodárstva zriadený obvod určí sa miesto jedného obvodného zverolekára.

(2) Systemizácia vyžaduje schválenie vlády.

(3) Štátnych obvodných zverolekárov možno ustanoviť len na systemizované služobné miesto.

§ 143.

(1) O každom štátnom obvodnom zverolekárovi sa povedie služobný výkaz, do ktorého sa zapisujú všetky osobné dáta, dôležité pre jeho služobné a platové pomery vôbec, a pre zvýšenie služobného platu a vymeranie odpočivných platov osobitne.

(2) Štátny obvodný zverolekár je povinný ohlásiť dáta uvedené v ods. 1 hneď po nastúpení služby a oznamovať všetky zmeny, pokiaľ by nespočívaly na úradných opatreniach.

(3) Každý štátny obvodný zverolekár je oprávnený nahliadnuť do svojho služobného výkazu a opísať si ho.

(4) Služobná doba začína dňom nastúpenia služby.

§ 144.

(1) Služobný plat obvodného zverolekára určuje sa v ročných sumách takto:

prvý stupeň (počiatočný služobný plat) .	9.000 Ks
druhý stupeň	10.800 „
tretí stupeň	14.400 „
štvrtý stupeň	16.200 „
piaty stupeň	18.000 „
šiesty stupeň	19.800 „
siedmy stupeň	21.600 „
ôsmy stupeň	23.400 „
deviaty stupeň	25.800 „
desiaty stupeň	28.200 „

(2) Služobný plat sa zvyšuje postupom do vyšších stupňov, len čo obvodný zverolekár dovŕšil 3 roky skutočnej služobnej doby so služobným platom bezprostredne predchádzajúceho stupňa. Predpokladom zvýšenia platu je bezchybná služba vyhovujúca všetkým predpisom záväzným pre štátneho obvodného zverolekára.

(3) Zvýšenie služobného platu sa prevedie z moci úradnej.

(4) Nakoľko toto nariadenie neustanovuje inak, patrí štátnemu obvodnému zverolekárovi pri prvom alebo opätnom ustanovení počiatočný služobný plat.

§ 145.

(1) Nakoľko toto nariadenie neustanovuje inak, platia predpisy zákona č. 103/1926 Sb. z. a n. (v ďalšom texte — „platový zákon") o vylúčení alebo odklade zvýšenia služného obdobne pre vylúčenie prípadne odklad zvýšenia služobného platu pre štátnych obvodných zverolekárov.

(2) Ustanovenia § 142 platového zákona o započítaní pre zvýšenie služného platia obdobne o započítaní pre zvýšenie služobného platu obvodných zverolekárov.

(3) Postupové lehoty pre zvýšenie služobného platu počínajú vždy 1. januárom, 1. aprílom, 1. júlom alebo 1. októbrom podľa toho, ktorý z týchto dňov najbližšie nasleduje po začiatku služobnej doby, prípadne po okolnosti odôvodňujúcej zmenu služobného platu.

§ 146.

(1) V služobnej smluve sa určí deň, od ktorého štátnemu obvodnému zverolekárovi prislúcha služobný plat.

(2) Pri preložení na dočasný alebo trvalý odpočinok sa zastaví služobný plat posledným dňom mesiaca, v ktorom štátny obvodný zverolekár po vyrozumení dekrétom o preložení bol z činnej služby uvoľnený.

(3) Pri úmrtí sa zastaví plat posledným dňom mesiaca úmrtia, pri inom zrušení služobného pomeru posledným dňom mesiaca, v ktorom štátny obvodný zverolekár z tohto pomeru skutočne vystúpil, alebo bol zo služby uvoľnený.

§ 147.

Plat sa bude obvodným zverolekárom vyplácať v mesačných sumách vopred splatných. Pri nastúpení služby v mesiaci má obvodný zverolekár nárok na alikvótny diel platu podľa počtu dní skutočne v službe strávených. Ustanovenia § 140 platového zákona vzťahujú sa aj na obvodných zverolekárov.

§ 148.

(1) Na úhradu cestovných trov spojených s povinnými úradnými návštevami (§ 140 ods. 1) obci zverozdravotného obvodu, prislúcha štátnemu obvodnému zverolekárovi cestovný paušál, ktorého výšku podľa rozlohy obvodu a komunikačných

možnosti určí Ministerstvo hospodárstva po dohode s Ministerstvom financií.

(4) Za cesty konané vo veciach prikázaných štátnemu obvodnému zverolekárovi Ministerstvom hospodarstva alebo s prípadu na prípad okresnym úradom — okrem povinnosti uvedených v § 139 ods. 1 — prislúcha štátnemu obvodnému zverolekárovi náhrada cestovných trov podľa predpisov platných pre štátnych úradníkov 6. platovej stupnice.

§ 149.

(1) Nárok a výmer služobných platov štátnych obvodných zverolekárov, ktorí boli povolaní k výkonu činnej vojenskej služby, riadi sa podľa predpisov platných pre štátnych pragmatikálnych úradníkov.

(2) Počas cvičenia vo zbrani alebo inej povinnej služby vojenskej, ostáva štátnemu obvodnému zverolekárovi jeho služobné miesto zachované.

(3) Ustanovenie § 119 platového zákona platí tiež pre štátnych obvodných zverolekárov.

§ 150.

(1) Štátny obvodný zverolekár má nárok na každoročnú dovolenku na zotavenú, ak to zverozdravotné pomery v jeho obvode pripúšťajú.

(2) V prvých 3 rokoch služby má nárok na 14 dní dovolenej, počas ďalšej služby na 21 dní a po 15. rokoch služby na 28 dní dovolenej.

§ 151.

(1) O zrušení služobného pomeru štátneho obvodného zverolekára platia predpisy služobnej smluvy.

(2) Štátny obvodný zverolekár môže služobnú smluvu hockedy vypovedať.

(3) Ministerstvo hospodárstva môže služobnú smluvu po prvých 3 rokoch vypovedať:

a) ak sa zverozdravotný obvod zruší a nebude možno ustanoviť obvodného zverolekára v inom zverozdravotnom obvode

b) na základe disciplinárneho rozhodnutia.

(4) Na štátnych obvodných zverolekárov platia obdobne disciplinárne predpisy platné pre štátnych úradníkov (hlava 5. zák. č. 15 1914 r. z.).

(5) Výpovedná lehota, ak nie je štátny obvodný zverolekár ešte 3 roky v službe, je 4 týždne, inák 3 mesiace. Výpovedná lehota sa počíta od 1. dňa mesiaca nasledujúceho po dni, ktorého výpoveď bola daná.

(6) Ak bola služobná smluva vypovedaná štátnym obvodným zverolekárom alebo Ministerstvom hospodárstva pred uplynutím prvých 3 služobných rokov, zanikajú pre štátneho obvodného zverolekára a jeho rodinných príslušníkov všetky zo služobného pomeru vyplývajúce práva, najmä i nárok na odpočivné a zaopatrovacie platy.

(7) Ak bola služobná smluva vypovedaná Ministerstvom hospodárstva po uplynutí prvých 3 rokov, treba postupovať podľa predpisov o preložení štátnych pragmatikálnych úradníkov do dočasnej alebo trvalej výslužby.

§ 152.

(1) Odpočivné platy štátnych obvodných zverolekárov a zaopatrovacie platy pre pozostalých po týchto prislúchajú v rámci ustanovení služobnej smluvy a tohto nariadenia podľa zásad platných pre štátnych pragmatikálnych úradníkov.

(2) Odpočivné a zaopatrovacie platy vymerajú sa z penzijnej základne. Penzijnú základňu tvorí služobný plat, poberaný v čase preloženia do výslužby (v mesiaci úmrtia).

§ 153.

(1) Najnižšia ročná výmera normálneho výslužného, poťažne vdovskej penzie určuje sa takto:

Pri služobnej dobe započítateľnej pre výmeru výslužného	Najnižšia výmera výslužného obvodného zverolekára	Najnižšia výmera penzie vdovy po obvodnom zverolekárovi
Až do 12 rokov vpočítane	6.600 Ks	6.000 Ks
Počínajúc 13. rokom .	8.100 Ks	6.600 Ks

(2) Uvedené najnižšie sumy zvyšujú sa podľa § 155 ods. 2 platového zákona u ženatého obvodného zverolekára, ak sa podľa príslušných predpisov penzijných pri odpočivných platoch prizerá k jeho manželke, o 1.200 Ks ročne.

(3) Zaopatrovacie platy pre pozostalých po obvodnom zverolekárovi vymerajú sa podľa § 155 ods. 5 platového zákona z výslužného, ktoré by manželovi alebo otcovi náležalo podľa príslušných penzijných predpisov bez ohľadu na najnižšiu výmeru, určenú v ods. 1 a 2; ak takto vymerané zaopatrovacie platy nedosahujú najnižšiu výmeru, určenú v ods. 1, zvýši sa u vdov na túto najnižšiu výmeru, u sirôt — na výmeru, ktorá z nej vyplýva.

§ 154.

(1) Ak sa štátny obvodný zverolekár stane následkom oslepnutia alebo následkom inej ťažkej a nevyhojiteľnej nemoci bez svojho úmyselného zavinenia neschopným pre ďalšiu službu a k akémukoľvek inému zárobku, prípadne ak sa stane neschopným k výkonu služby, alebo ak zomre následkom úrazu, ktorý utrpel pri výkone služby bez úmyselného zavinenia, platia predpisy §§ 62 a 63 zákona č. 15/1914 r. z. v znení zákona č. 2/1920 Sb. z. a n.

(2) Ak zomre obvodný zverolekár v prvých 3 rokoch služby (§ 149 ods. 3) v dôsledku úrazu, ktorý utrpel v službe bez úmyselného zavinenia, prípadne chorobou, ktorú si privodil pri výkone služby, a ak sú splnené predpoklady, uvedené v § 62 ods. 2. č. 1 až 4 zákona č. 15/1914 r. z., dostanú jeho pozostalí zaopatrovacie platy, nakoľko by im prislúchaly, keby tento obvodný zverolekár bol po prvých 3 rokoch služby naďalej ustanovený, a to vdove vo výške najnižšej výmery vdovskej penzie po štátnom obvodnom zverolekárovi, sirotský príspevok na výchovu, poprípade sirotskú penziu, vyplývajúcu z uvedenej vdovskej penzie.

§ 155.

Ustanovenia §§ 161, 163 až 165 platového zákona platia obdobne pre obvodných zverolekárov a ich pozostalých.

§ 156.

O exckúcii na služobné platy a výslužné štátnych obvodných zverolekárov, na zaopatrovacie platy ich pozostalých, ako aj o administratívnych zrážkach, platia obdobne ustanovenia § 150 platového zákona.

§ 157.

O oprave nesprávnej výmery, poťažne výplaty služobných príjmov obvodného zverolekára platia ustanovenia § 151 platového zákona obdobne.

Zverozdravotný dozor.

(K § 74 ods. 3 zákona.)

§ 158.

(1) Dozor nad riadnym výkonom zverozdravotnej služby vykonáva Ministerstvo hospodárstva svojimi zverozdravotnými orgánmi, ktorých možno exponovať do jednotlivých zverozdravotných obvodov.

(2) V určitých obvodoch môže Ministerstvo hospodárstva poveriť dozorom aj zverozdravotných referentov niektorých okresných úradov, ktorí budú túto funkciu vykonávať vedľa ich riadneho služobného zadelenia. Vo veciach nimi vykonaného dozoru podliehajú priamo Ministerstvu hospodárstva a pokračujú ako exponovaní úradníci Ministerstva hospodárstva. V súrnych prípadoch môžu urobiť opatrenia za Ministerstvo hospodárstva v predpoklade dodatočného schválenia.

(3) Zverozdravotné dozorné obvody a ich sídla určí Ministerstvo hospodárstva.

(4) Titul zverozdravotných dozorných orgánov je „zverozdravotný dozorca" s označením sídla. Tento titul používa zverozdravotný dozorca bez ohľadu na svoju služobnú hodnosť.

(5) Spôsob úradovania zverozdravotného dozorcu upraví Ministerstvo hospodárstva.

§ 159.

(1) Zverozdravotný dozorca vykoná raz do roka všeobecnú revíziu zverozdravotnej služby na každom okresnom úrade v jeho obvode a podá o tom Ministerstvu hospodárstva správu s udaním príčin prípadne pozorovaných chýb s návrhom na spôsob ich odstránenia, pričom uvedie, aké opatrenia sám učinil. Pri týchto všeobecných revíziach si všíma najmä:

a) činnosti zverozdravotných referentov okresných úradov a štátnych obvodných zverolekárov, pričom vyžiada si od ich prednostov v úrade mienku o ich účinkovaní,

b) činnosti obecných a súkromných zverolekárov,

c) zverozdravotných, chovateľských pomerov, ako aj pohybu zvieractva vôbec,

d) pomerov týkajúcich sa prehliadky mäsa,

e) ako sa uplatňujú v praxi jednotlivé zverozdravotné opatrenia.

(2) Zverozdravotný dozorca podáva Ministerstvu hospodárstva návrhy na doplnenie, pozmenenie jednotlivých zverozdravotných opatrení alebo na zavedenie iných potrebných opatrení smerujúcich k zlepšovaniu zverozdravotných pomerov, povzneseniu chovateľstva, usnadneniu dopravy zvierat a pre odstránenie prekážok zverozdravotnej služby vôbec. Stará sa, aby bola jednotnosť vo vykonávaní zverozdra-

votnej služby a aby sa uplatnily v prospech chovateľstva najnovšie poznatky zverolekárskej vedy.

(2) Okrem ročných všeobecných revízií podľa ods. 1 vykoná zverozdravotný dozorca reviziu v každom prípade, ak to uzná za potrebné, alebo ak mu to nariadi Ministerstvo hospodárstva.

(4) Na území zverozdravotného dozorného obvodu nachádzajúce sa zverozdravotné pohraničné vstupné stanice podliehajú priamemu dozoru aj zverozdravotného dozorcu.

(5) Zverozdravotný dozorca obstará všetky výkony, týkajúce sa zverozdravotníctva, ktorými ho s prípadu na prípad alebo trvale poverí Ministerstvo hospodárstva.

§ 160.

Kde sa v tomto nariadení hovorí o štátnom okresnom zverolekárovi, treba ním rozumieť v Bratislave mestského zverolekára.

§ 161.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom 1. januára 1944; vykoná ho minister hospodárstva so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tuka v. r.

Čatloš v. r.
aj za min. Macha

Stano v. r.
aj za min. Dr. Medrického

Dr. Pružinský v. r.

Sivák v. r.
aj za min. Dr. Fritza.

181.

Nariadenie s mocou zákona zo dňa 22. decembra 1943

o splnomocnení Robotníckej sociálnej poisťovne na poskytnutie jednorázovej drahotnej výpomoci niektorým dôchodcom.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 44 zákona č. 185/1939 Sl. z. nariaďuje:

§ 1.

(1) Robotnícka sociálna poisťovňa v Bratislave môže dôchodcom invalidného a starobného, ako aj provízneho poistenia bánskeho — okrem Židov — poskytnúť za rok 1943 jednorázovú drahotnú výpomoc, a to:

a) Ks 250.— dôchodcom (provízionistom) — požívateľom invalidného a starobného dôchodku (provízie); tento prídavok sa zvyšuje o Ks 100.— na každé dieťa mladšie 17 rokov, o ktoré sa dôchodca (provízionista) stará a ktoré by malo nárok na dôchodok sirotský v prípade úmrtia dôchodcu (provízionistu),

b) Ks 200.— požívateľom dôchodku (provízie) vdovského (vdoveckého),

c) Ks 100.— požívateľom sirotského dôchodku (provízie) — sirotám jednostranne osirelým,

d) Ks 200.— požívateľom sirotského dôchodku (provízie) — sirotám dvojstranne osirelým.

(2) Jednorázovú drahotnú výpomoc podľa ods. 1 Robotnícka sociálna poisťovňa vyplatí tým dôchodcom z invalidného a starobného, ako aj provízneho poistenia bánskeho, ktorí majú nárok na výplatu príslušného dôchodku (provízie) na mesiac december 1943.

(3) V prípade smrti dôchodcu (provízionistu) môže Robotnícka sociálna poisťovňa drahotnú výpomoc (ods. 1) vyplatiť jeho dedičom.

§ 2.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister vnútra.

Dr. Tiso v. r.

Dr. Tuka v. r.

Mach v. r.

Sivák v. r.
aj za min. Dr. Fritza

Dr. Medrický v. r.
aj za min. Dr. Pružinského

Stano v. r.

Dr. Karvaš v. r.

182.

Vládne nariadenie zo dňa 22. decembra 1943

o všeobecnom drahotnom prídavku hlavnému veliteľovi, veliteľom a veliteľským čakateľom Slovenskej pracovnej služby.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 27 ods. 1 zákona č. 36/1942 Sl. z. nariaďuje:

§ 1.

Ustanovenia §§ 1, 6, 7 a 9 zákona č. 139/1943 Sl. z. v znení zákona č. 169/1943 Sl. z. platia obdobne pre hlavného velite-

ľa, veliteľov a veliteľských čakateľov Slovenskej pracovnej služby (zák. č. 36/1942 Sl. z. a vl. nar. č. 26/1943 Sl. z.).

§ 2.

(1) Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia a platí do dňa 31. decembra 1944.

(2) Toto nariadenie vykoná minister vnútra a minister financií.

Dr. Tuka v. r.

Mach v. r.

Dr. Medrický v. r.

za min. Dr. Pružinského.

183.

Nariadenie s mocou zákona zo dňa 22. decembra 1943

o zrušení vládneho nariadenia o dočasnom obmedzení výplat zo životných poistiek u súkromných poisťovní.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 44 zákona č. 185/1939 Sl. z. nariaďuje:

§ 1.

Vládne nariadenie č. 206/1939 Sl. z. sa zrušuje.

§ 2.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom 31. decembra 1943; vykonajú ho minister vnútra a minister financií po dohode so zúčastnenými ministrami.

Dr. Tiso v. r.

Dr. Tuka v. r.

Mach v. r. Sivák v. r.

Dr. Medrický v. r. aj za min. Dr. Fritza.

Stano v. r.

Dr. Karvaš v. r.

184.

Vyhláška predsedu vlády zo dňa 30. decembra 1943

o oprave tlačových chýb vzniklých pri vyhlasovaní právnych predpisov v Slovenskom zákonníku.

Podľa § 5 zákona č. 11/1940 Sl. z. sa opravujú tieto tlačové chyby:

1. V § 1 jedenástom riadku vládneho nariadenia č. 115/1943 Sl. z. namiesto slova „skladaniach" má byť správne „skladania" a v § 9 ods. 3 druhý riadok toho istého nariadenia namiesto „vedením" má byť správne „vedenie".

2. V § 6 ods. 2 tretí riadok vyhlášky ministra financií č. 125/1943 Sl. z. namiesto „... vziať na" má byť správne „... viazať na".

3. V čl. I. § 23 ods. 2 tretí riadok vládneho nariadenia č. 147/1943 Sl. z. namiesto „vozmajstrov" má byť správne „mostmajstrov".

Dr. Tuka v. r.

Tlačí Knihtlačiareň Andreja v Bratislave.

Slovenský zákonník

Čiastka 49. Vydaná dňa 31. decembra 1943. **Ročník 1943.**

OBSAH: 185. Nariadenie s mocou zákona, ktorým sa predlžuje platnosť nariadenia s mocou zákona o osobitných poplatkoch pri povoľovaní vývozu do cudziny.

185.

Nariadenie s mocou zákona zo dňa 22. decembra 1943,

ktorým sa predlžuje platnosť nariadenia s mocou zákona o osobitných poplatkoch pri povoľovaní vývozu do cudziny.

Vláda Slovenskej republiky podľa § 44 zákona č. 185 1939 Sl. z. nariaďuje:

Čl. I.

Platnosť nariadenia s mocou zákona č. 200 1941 Sl. z. sa predlžuje do 31. decembra 1944.

Čl. II.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom vyhlásenia; vykoná ho minister hospodárstva a minister financií.

Dr. Tiso v. r.
Dr. Tuka v. r.
Dr. Pružinský v. r. **Stano** v. r.
Dr. Medrický v. r. **Dr. Karvaš** v. r.

Cena Ks 1.—.